ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

# SOUTH INDIAN INSCRIPTIONS

## VOLUME XXIV

(INSCRIPTIONS OF THE RAṄGANĀTHASVĀMI TEMPLE, ŚRĪRAṄGAM)

General Editor
**Shri P. R. SRINIVASAN, M.A.,**
Chief Epigraphist (Retd.)

Edited by
**Shri H. K. NARASIMHASWAMY,**
Superintendent for Epigraphy (Retd.)

Issued by
**Dr. K. V. RAMESH, M.A., PH.D.**
Chief Epigraphist





1982

PRINTED IN INDIA BY THE DIRECTOR OF STATIONERY AND PRINTING,
GOVERNMENT OF TAMIL NADU, AT THE GOVERNMENT CENTRAL PRESS, MADRAS-600 079.

PUBLISHED BY THE DIRECTOR-GENERAL, ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA,
NEW DELHI — 110 011.

## PREFACE

Śrī-Raṅganāthasvāmin temple on the island of Śrī-Raṅgam in the Tiruchirapalli District of Tamil Nadu is one of the very important Vaishṇava temples of India. On the walls of its *prākāras* and shrines, inscriptions ranging in date from the 10th century A.D. to recent times and numbering 644 are found engraved. Their contents are of absorbing interest and they throw valuable light on the history, religion, culture, economics, etc., of South India during a period of over a thousand years. So, it was considered worthwhile to publish all these inscriptions in a single volume for easy reference. The work was started some time in 1946 and it was entrusted to Shri H. K. Narasimhasvami, Superintend for Epigraphy (Retd.) who then held the post of Senior Epigraphical Assistant. He was assisted by Shri V. S. Subrahmaṇiam as Paṇḍit, a post specially created for the purpose. Being of great magnitude the work took a long time and it was completed in 1967. Shri K. G Krishnan, Chief Epigraphist, who then held the post of Senior Epigraphical Assistant helped in a significant way in the finalisation of the manuscript of the volume, especially in the preparation of its Introduction. The completed manuscript was lying in the Office of the Chief Epigraphist and I took up the matter of its printing with the Tamil Nadu Government Press, Madras as soon as I took charge of the post of Chief Epigraphist in 1976. Due to some reasons the Press was quite unwilling to undertake the printing of this volume, and I had to make special efforts in this regard which resulted in the Press kindly accepting this and four other volumes for printing. My desire to see the volume printed off before I retired from my office did not fructify. Nevertheless, I am very happy that it is now available in print after a lapse of about 34 years. I am sure that the volume will be found extremely useful by scholars of South Indian history and culture.

Mysore,
12-12-1980.

P. R. SRINIVASAN,
Chief Epigraphist (Retd.)

## POST-SCRIPT

The printing of this volume was greatly facilitated by the keen interest evinced in the matter by Shri R. Tirumalai, I.A.S., Member, Economic Administration Reforms Commission, New Delhi. We are indeed highly thankful to him. While the volume was in the Press, Shri Madhav N. Katti, Superintending Epigraphist, Dr. M. D. Sampath and Dr. S. S. Ramachandra Murthy, Deputy Superintending Epigraphists, Dr. C. R. Srinivasan, Senior Epigraphical Assistant and S/S. P. Venkatesan and R. Masilamani, Epigraphical Assistants were variously associated in checking the readings, correcting the proofs, visiting the Press on specific assignments, etc. Shri P. Venkatesan, Epigraphical Assistant has also prepared the index.

Mysore,
27-10-1982.

K. V. RAMESH,
Chief Epigraphist.

## INTRODUCTION

The Kōyil, Periya-kōyil or the Great temple of Raṅganātha is situated in the island of Śrīraṅgam between the river Kāvēri and its main branch Koḷḷiḍam in the Thiruchirapalli District of the Tamil Nadu State. Among the Vaishṇava centres of pilgrimage it vies equally with the famous Tirupati of Veṅkaṭāchala or Veṅkatēśa, better known in the North as Bālājī, and has been eulogised by almost all the Vaishṇava saints or Āḻvārs among whom some lived at this place and made it the scene of their devotional activities. Prominent among them were Kulaśēkhara the Chēra king who renounced his kingdom only to devote his life to the service of this god and settled down at Śrīraṅgam with his daughter Chērakulavalli, and Tirumaṅgaimannan or Āliṉāḍaṉ, the chief who betook to banditry for the sole purpose of embellishing with the looted money, the lord of Śrīraṅgam. He is said to have looted the golden image of Buddha at the *vihāra* at Nāgapaṭṭiṇam and with that gold renovated certain parts of the temples. The name of minor Āḻvārs such as Toṇḍaraḍippoḍi, Tiruppāṇāḻvār who was born at Uṟaiyūr near Śrīraṅgam, are also connected with this temple. Rāmānujāchārya, the great apostle of the Viśishṭādvaita Śrīvaishṇavism spent as many as 60 years of his long life as the administrative head of this temple and effected many reforms in its internal management.

Kūrattāḻvār, Parāśara-Bhaṭṭa, Vēdānta-Dēśika and a number of other scholars also lived here. Maṇavāḷa-Mahāmuni or Āḻagiya-maṇavāḷa, the Āchārya of the Teṉkalai-Vaishṇava sect is said to have lived for a long time here giving religious discourses. The saint is reputed to have stayed at the Pallavarāyaṉ-maṭham in the South Uttira Street, where an image of his is being worshipped even now. The place is also associated with the famous Tamil poet Kambar whose *Rāmāyana*, according to tradition received its imprimature here at the hands of the literary coteries of his time.

Architecturally the Raṅganātha temple may be classed as the *Uttamōttama* type as it has its full complement of seven *prākāras* running round the *garbha-griha* and has in addition, separate subsidiary shrines for all the minor *parivāradēvatas* as prescribed in the *āgamas*. The disposition of these shrines in the plan however shows variations from the places prescribed for them in accordance with the *Vaikhānasa* authorities. This is perhaps due to later renovations and alterations made knowingly or unknowingly in successive generations. In fact the temple has undergone so many alterations at the hands of pious kings of several dynasties and donors of different generations that it is difficult to distinguish between its nucleus and its later accretions. The introduction of images of the Vaishṇava-Āḻvārs in shrines which previously contained images of gods appears also to have been a later innovation made during the time of Rāmānuja and Vēdānta-Dēśika. A shrine of Dhanvantiri, the god of medicine, which is located in the north side of the fourth *prākāra*, is a unique feature not met with in any other temple in South India. A stucco figure of God Narasiṁha called Eḍuttakai-aḻagiyār depicted as tearing asunder the entrails of the demon king Hiraṇyakaśipu, figures on the north *gōpura* of the fourth *prākāra* and provided with a *maṇḍapa* constructed

in front of it, presents a rare instance of an ornamental image of a *gōpura* acquiring sanctity in course of time.

Sculpturally the temple does not present any outstanding features. The image of the main deity in the *garbhagṛiha* is a huge reclining stucco figure with undefined features; and the gold-plated representation of god Para-Vāsudēva portrayed on the front side of the Vimana over the circular garbha-*gṛiha*, is considered very sacred. The numerous *maṇḍapas*, *prākāra* walls and *gōpuras* that rose up at different periods do not exhibit any remarkable workmanship, except, in the case of the small temple of *Kṛishṇa* to the west of the main *maṇḍapa* at the entrance leading into the fifth *prākāra* with its outer walls embellished with ornamental niches containing beautiful sculptures which are typically fashioned after the Hoysala style, and the Sesha-girirāyaṇmaṇḍapa on the east side of the fifth *prākāra* which contains a few well-made composite pillars of the type commonly met with in constructions of the Vijayanagara period namely, the rearing *yāḷi* and horses ridden over by hunting cavaliers piercing tigers with spears. The unfinished *gōpura* at the south entrance in the outermost *prākāra* which forms the portals as it were to this temple city has evoked the admiration of Fergusson by its massive proportions and if it had only been completed it would have risen up to a height of nearly 300 feet and would have been a remarkable feat of engineering unparalled in temple architecture.[1]

Iconographically the temple offers a wide scope for study as it possesses an almost complete gallery of all the images required for worship according to *Vaishṇavāgamas*, some of them attributable to the 12th and 13th centuries. Unique among these which deserve special mention are a group of ten images called the Daśamūrtis which are taken in procession round the temple on all important occasions, and Annamūrti, the presiding deity of the temple kitchen. The latter, now somewhat mutilated and kept near the ghee-troughs in the *Ūñal-maṇḍapam* is represented by a two-armed image holding a bolu of (curd-rice) in one hand a *kalaśa* (containing *pāyasa*) in the other. In the *prabhā-maṇḍapa* behind the head are carved the emblems of the *śaṅkha* and *chakra*. The *Padma-saṁhita* (ch. XXVIII) describes the Annamūrti image thus:—

> Pūrṇēndu-bimba-madhyasthē sitapadmē vivasvarē |
> āsīnaṁ dhaval-ākāraṁ nīlakuñjitamūrdhajaṁ ||
>
> dukūla-kshauma-vasanaṁ bālyayōgi vibhūshaṇaṁ |
> Kala-dhautamayaṁ pātraṁ pāyasānnēna pūritaṁ ||
>
> bibhrāṇam dakshiṇē hastē dadhyōdanamathētarē |
> dhyāyēd-akshatriyaṁ dhīmān japēt tadgata-mānasaḥ ||

---

1 Fergusson, *History of Indian and Eastern Architecture*, Vol. I, pp. 368-71. Efforts are now under way to complete this *gōpura*

A long frieze running along the basement of the *Kiḷimaṇḍapa* from its northern and right up to the side steps leading on to it contains a number of panels depicting figures in high relief in different dance poses. The panels are intercepted at regular intervals by projecting niches containing stone figures in the round. Most of these are now missing and the only sculpture now existing seems to depict Vishṇu with four arms, in a standing posture. The dance-poses of these panels are worth detailed study.

The temple is rich also in its paintings. They are confined to the ceilings of the *maṇḍapas* or *prākāras*. Those on the ceiling of the innermost *prākāras* of the main temple are unfortunately blurred with soot while those on the high ceiling of the *prākāras* around the shrine of the goddess are peeling off in flakes although the extant panels are well preserved. They contain scenes in panels with labels in Telugu describing various *purāṇic* themes. They may be attributed to the Nāyaka period.

The most important feature of the temple with which this volume is concerned is its numerous inscriptions mostly engraved on its *prākāra* walls, pillars and pilasters, some on copper-plates in the possession of the temple and yet some more on the temple jewels and utensils of gold. They represent royal donors of almost all the dynasties of South India from the early Chōḷas down to the Marāthas of Tanjore and the Nāyakas of Madurai, and later still, during the East India Company days, the prominent philanthropist Pachchaiyappa Mudaliyar and even an European Officer, who undertook to have the silver palanquin of the deity repaired in the year Saka 1735 (A.D. 1813).

The earliest of the lithic records takes us back, on grounds of their palaeography, to the period of the early Chōḷa Kings Rājakēsarivarman (Āditya I) and Parakēsarivarman (Parāntaka I). It is noteworthy that we do not find here any records of the powerful Pallavas who preceded them although some of them like Siṁhavishṇu are said to have been devout worshippers of Vishṇu, and Guṇabhara, identified with Mahēndravarman who has left to posterity in the rock-cut cave of the Fort-Rock at Tiruchy the masterly panel of Vishṇu depicted in the form of Anantaśāyin. These records (Nos. 1—7) barring one (No. 9) is on a loose slab kept near the temple Museum, are engraved on the jambs of a well-dressed stone doorway of the temple granary (*koṭṭāram* or *nel-kuḷañjiyam*) in the fourth *prākāra* of the temple. Their position, so far removed from the present central shrine, seems to suggest that the orignial position of the central shrine must have been somewhere near them or that they were removed and inserted in their present position during subsequent alterations. Of the two records of Rājakēsarivarman (Āditya I), one (No. 2) dated in the 26th year of his reign registers an endowment of some gold by Puttaḍigaḷ, son of Kāraṇai Viḻuppēraraiyar Arivāḷaḍigaḷ towards the feeding of four Brāhmaṇas. By their names the donor and his father appear to be of the Buddhist or Jain persuasion and it is noteworthy that they figure as donors in this temple.[1] The inscriptions of Parakēsarivarman (Parāntaka I), although few, range from his 2nd to the 41st year of reign. No. 3 of his earliest date i.e. 2nd year of reign calls him by the

[1]An instance of a Śiva temple figuring as a recipient of some donation from Puttaḍigaḷ' *alias* Aḷivina Kaḷakaṇḍa-Pṛithvigaṅgaraiyaṉ occurs in an inscription from Sōlapuram, (*Ep. Ind.*, VIII, p. 195-D; and page 195 note 1).

appellation Parakēsarivarman without the qualifying epithet *Madirai-koṇḍa*. No. 5 refers to the platform raised for the flag staff (*tirukkoḍi*)by Nārāyaṇaṉ *alias* Teṉṉavaṉ Brahmādhirājaṉ, the *Srīkāryam* of the temple. It may be recalled that the Anbil plates of Sundara Chōḷa Parāntaka II, in giving an account of the king's minister Aniruddha-Brahmādhirāja, mention the ministers father as Nārāyaṇa and his mother and grandfather Aniruddha as donors of lamps to the god of Srīraṅgam. It is not unlikely that this Teṉṉavaṉ Brahmādhirājaṉ is identical with Nārāyaṇaṉ, the father of Aniruddha Brahmādhirājaṉ.

The only inscription (No. 12) of Uttama-Chōḷa on the pillar in the Chandana maṇḍapa in the second *prākāra*, and dated in the 15th year of his reign, records provision for burning a lamp with ghee and Bhīmasēni-karpūram, a kind of camphor, by Sridharan Kumāran, a Malayāḷaṉ of Iravimaṅgalam. The top of the pillar itself is scooped out and shaped into the form of a cup to hold the mixture of ghee and camphor for the lamp. This practice of burning lamps with ghee or oil mixed with camphor is still in vogue at Tiruvaṇṇāmalai in the North Arcot District. Even at Srīraṅgam prior to the advent of electric lights all the lamps in the temple were said to be lit either with ghee or oil freely mixed with camphor ostensibly, it is said, to make the ghee or oil for feeding the lamps unfit for human consumption.

The records of Rājarāja, and his son and successor Rājēndra are few and fragmentary and almost all of them are confined to the tiers of the basement of what is now known as the Ottaikkāl maṇḍapam at the north-east corner of the Ūñjalmaṇḍapam. Some of them have flaked off on account of the weathering of the stone and some are covered over by later constructions. No. 13 mentions the king's commander (*Sēnāpati*) Kuravaṉ who may be identical with the officer Sēnāpati Kuravaṉ Ulagaḷandāṉ *alias* Rājarāja-mahārājaṉ mentioned in the Tanjore inscription of the king and who probably derived his surname Ulagaḷandāṉ on account of the important part he must have played in carrying out the revenue survey during the king's reign which furnished the basis for the revenue policy for many years thereafter. A short but complete record of this king is furnished by an inscription (No. 19) on a detached pillar now lying in the courtyard in front of the ancient paddy storage rooms. It is dated in his 32nd regnal year and mentions Sundara Chōḷa *alias* Rājarāja Iḷaṅ gōvēḷār as his subordinate, a circumstance that enables us to assign the record to Rājarāja I. Passing over the only two inscriptions (Nos. 21 and 22) of Rājēndra, both fragmentary and giving long lists of names probably donees and two of Rājādhirāja (I) (Nos. 23 and 24) on eight pillars of the verandah at the entrance into the Chakrattāḷvār shrine, we have the only inscription (No. 25) of Adhirājēndra unfortunately too fragmentary, the stones containing portions of the record now built into the wall of the passage at the *Nāli kēṭṭānvāsal* revealing just some portions of his *praśasti*, commencing with *Tiṅgaḷēr-malarndu* etc., and with its date lost.

To Kulōttuṅga I belong the bulk of inscriptions (Nos. 26 to 108) and the majority of them are confined to the walls of the third *prākāra*. They range in date from the 10th to the 48th year of his reign. An outstanding feature that most of these inscriptions reveal is the recourse taken to by intend-

ing donors for reclaiming vast tracts of land which belonged to the temple and which had lain under sand for a long time on account of floods. Some inscriptions specify this period as a hundred years. The donors purchased plots of this land from the Temple authorities and in turn gave them away either tax-free or on the basis of deferred assessment over them for a specified period, stipulating periodic supplies of grain, flowers, etc., to the temple by the intending purchasers or donees (Nos. 27 and 55). To mention only a few among such donors, Kāḷiṅgarāyar *alias* Poṉṉambalakkūttar of Maṇaiyil (No. 31) may be identified with the famous general Naralōkavīra who held a large fief in Maṇaiyil and whose services in the southern campaigns of the king are sung not only in the *Vikramaśōlaṉ-ulā* but also praised in a number of laudatory inscriptions from Chidambaram, Tiruvadi and other places, but who must be different from Kāliṅgarāyar *alias* Araiyan Garuḍavāhanaṉ who endowed some money to the temple for the recitation of *Tēṭṭaruntiṟal*, a set of hymns composed by Kulaśēkhara (No. 63), or from Kāḷiṅgarāyar *alias* Kiḷiyūr-uḍaiyāṉ Nāḍariṉugaḷaṉ who figures as donor of land (No. 83); *Sēnāpatigaḷ* Taḷiyil Madurāntakan *alias* Rājēndrachōḷa-Kiḍārattaraiyar and his wife Rājakēsarivalli (No. 55); and *Sēnāpatigaḷ* Ilaṅgōvēḷār *alias* Sēndamaṅgalam-uḍaiyāṉ Jayaṅgoṇḍaśōḷaṉ (No. 32), of whom the latter endowed for a garden to be named Kiḍāraṅgoṇḍavilāgam, the surname 'Rājēndrachōḷa Kiḍārattaraiyar' of the donor in the former and the name of the garden Kiḍāraṅgoṇḍavilāgam in the latter affording lithic proof of Kulōttuṅga's association with Kiḍāram or Kaḍāram: Vāṇādhirāja, the minister of Jayadhara i.e. Kulōttuṅga, who seems to have raised a *prākāra* wall to the temple (No. 26) and whose name Arumoḷi Rājādhirājaṉ occurs along with his dynastic title Vāṇādhirāja in another inscription recording his endowment for a flower garden (No. 27); Nēriyaṉ Mūvēndavēḷār *alias* Ādittaṉ Vēdavana-muḍaiyāṉ Chōḷa-Kēraḷa-Nallūruḍaiyāṉ (No. 28); Rājēndrachōla Adiyamān *alias* Araiyan Sēndaṉ of Ponparri (No. 33) and *Sēnāpati* Vīrarājēndra Adigaimāṉ (No. 54), among the Adigaimāṉ chiefs of Koṅgu; *Sēnāpati* Rājanārāyaṇa Muṉaiyadaraiyar *alias* Koṭṭūruḍaiyāṉ Araiyan Rājēndrachōḷaṉ and *Sēnāpati* Vīra-Chōḷa Muṉaiyadaraiyar *alias* Āyarkoḷundu Chakrapāṇi of Koṭṭūr who endowed for the recitation of *Tiruppaḷḷieḻuchchi* and *Tiruvāymoḷi* in the temple (No. 60) Chōḷaśikhāmaṇi Mūvēndavēḷār, the *Srīkāryam* of the temple (No. 67) Vīra Vichchādira Mūvēndavēḷār, who also held the same office (No. 65) and his namesake who bore the *alias* name Śirāḷan Tiruchchirrambalamuḍaiyāṉ, and Bhuvaninārāyaṇa Mūvēndavēḷār of Neḍuñjēri (No. 88), all of whom bore the distinctive surname Mūvendavēḷār; Kaṇṇagaṉ Karumāṇikkaṉ *alias* Vaḷava Vichchādira Pallavarayaṉ (No. 85); Ādittan Tiruvaraṅgadēvan *alias* Virudarājabhayankara Vijayapālan (No. 77); Paḷḷikoṇḍān Kūttanār *alias* Viḷiñattaraiyar of Śirrāmūr (No. 86) who may be distinguished from Uyyavandāṉ *alias* Viḷiñattaraiyaṉ of Viḷiñam *alias* Rājēndraśōlappaṭṭiṉam occuring in an inscription of the 25th year of the king from Tirunelvēli (*A.R.Ep.*, 1927 No. 46) and who might have belonged to the Mūṉrukai-mahāsēnai which boasts among its other achievements, to have destroyed Viḷiñjam on the sea[1]; Nishadarājar who figures as the *Srīkāryam* of the temple (No. 83) and whose identity with his namesake bearing the surname Tirukkoḍuṅguṉṟamuḍaiyāṉ Kēraḷan in another record of the 25th year of the king's reign from Sivapuri is probable[1]; and lastly

[1] *A.R.Ep.*, 1929 No. 23

Rājarājaṉ Madurāntakaṉ *alias* Vatsarājaṉ (No. 58) who endowed land for a *maṭha* named after him for feeding some Śrīvaishṇavas at the instance of Nishadarājaṉ.

Notable among the ladies who figure as donors to the temple are Nambi-rāṭṭiyār Lōkamahādēviyār (No. 36) who endowed lands for a flower garden who, according to the *Vikrama-śōḻan-ulā*, after her own name and who may be identified as the queen of Rājamahēndra is said to have provided a serpent couch set with precious stones to god Raṅganātha, and who, according to the *Kōyilōḻugu*, effected many structural alterations in the temple. Though lithic references to the former are lacking, in inscription (No. 27) of the 25th regnal year of the king inscribed on the north wall of the third *prākāra* specifically states that the record was ordered to be engraved on the wall of the *Rājamah ndran-tiruchchuṟṟu*, which to this day, retains the same name. No. 61 dated in the 15th regnal year of the king, introduces the donor Nēriyaṉ Mahā-dēvi who is desc ibed as a daughter of Pāṇḍiyanār, and No. 62, dated in the same year mentions Teṉ avaṉ Ma ādēvi (Pāṇḍya princess) as a queen of Rājēndra dēva (Kulōttuṅga I). If the two are identical, the epigraphs furnish us with a hitherto unknown fact that a Pāṇḍya princess figured among the quens of Kulōttuṅga I. Teṉṉavaṉ Mahādēvī bears the *alias* name Rājarājan Aru-moḻiyār in No. 73, dated in the 25th regnal year of the king which records a further endowment of one *vēli* of land adjacent to the plot already endowed by her a decade earlier.

Another Chōḻa queen , a Vaḷavaṉ Mādēvi whose identity is not otherwise indicated on account of the fragmentary nature of the record also figures as a donor of some land in the 29th year of Kulōttuṅga's reign (No. 76). Guṇa-valli *alias Peṇḍāṭṭi* Kaḍavūruḍaiyāl obviously a lady of high rank and Siriyāṇ-ḍāl-sāni, daughter of Ātrēyaṉ Dāmōdaraṉ Nārāyaṇan and wife of Tāyanambi-pirāṉ figure as donors of land the former for a flower garden and the latter for the Śrīvaishṇavas of the temple in Nos. 72 and 104 respectively.

Before passing on to the reign of Vikramachōḻa, the next king represented by the inscriptions in the temple, a few details of outstanding interest in the records of Kulōttuṅga I may be mentioned here. We may note the role of the temple treasury as a bank for advancing funds, taking deterrent steps for collecting arrears from its constituents or even effecting their arrest for default or non-payment (No. 46). No. 52 records the repayment with interest of a long-standing loan raised by the *sabhā* of Chandralēkhai-Chaturvēdi-maṅgalam (the modern Śēndalai) from the treasury of god Anantanārāyaṇa svāmin at Śrīraṅgam. Though the details of the transaction are unfortunately lost due to the damaged state of the record, this much can be gathered that the loan was raised in the 10th regnal year of Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman i.e. Parāntaka I (c.917 A.D.) and discharged in the 10th year of the reign of Kulōt tuṅga I (c. 1080 A.D.) an interval that stretched over a period of more than a century and a half. The succour extended by the temple treasury for reha-bilitating a village that had suffered destruction in a conflict is recorded in No. 53 which refers to a clash between the Right and Left hand classes in the 2nd year of the king's reign resulting in the burning down of the village Rāja-mahēndra-chaturvēdimaṅgalam, destruction of its sacred places and looting

of its temple treasury and the images by robbers. The treasury advanced funds to the *Sabhā* which undertook the work of rehabilitating the village and renovating and reconsecrating its temples. A marginal note engraved on the top left corner of this record is of considerable significance. It states that this *kalveṭṭu* (inscription) belonged to Rājamahēndra-chaturvēdimaṅgalam which according to the main inscription, was situated in Nittavinōda-vaḷanāḍu. This latter division comprised parts of the present Nannilam and Papanasam taluks of the Thanjavur district and as such the village under question which must be looked for in this area, was situated, at least forty or fifty miles away from Śrīraṅgam. The reason for engraving this record so far away from Rājamahēndra-chaturvēdimaṅgalam is inexplicable, particularly because it was done in the 11th year of the king's reign when, unlike in the second year of his reign when the political feud between him and his cousin Adhirājēndra was at its height, Kulōttuṅga had come to sway over the entire Chōḷa territory and as such could have chosen a place nearer to the village for recording the transaction. The clash between the Right-hand and the Left-hand classes alluded to in the inscription was probably an off shoot of this feud. An inscription of Adhirājēndra at Chittamalli in the Mannargudi taluk (*A.R.Ep.*, 1945-46, No. 5) which bears a date closely falling in the period of these clashes referred to in the Śrīraṅgam epigraph seems to confirm this surmise.

Mention must be made here of a Kannaḍa inscription (No. 75) which quotes the 29th regnal year of Kulōttuṅga but begins with the typical Western Chāḷukya *praśasti Samastabhuvanāśraya. Pṛithvī-Vallabha* etc., and records certain endowments made by a group of *Kōns* apparently headed by a person whose name is lost but who is mentioned as the *Kannaḍa sandhivigrahi* and the *Daṇḍanāyaka* of king Tribhuvanamalla i.e. Vikramāditya (VI). The presence at Śrīraṅgam of *Sandhivigrahi* of the Chāḷukya king whose rivalry with the Chōḷa king is well known, is enigmatic. Was it, after all, in the capacity of a pilgrim that the Chāḷukya dignitary and his followers visited this holy place.

The alliances that were effected by the Chōḷa monarchs Rājēndradēva and his brother Vīrarājēndra by giving their daughters in marriage to the Eastern Chāḷukya Rājēndra II who subsequently ascended the Chōḷa throne as Kulōttuṅga-Chōḷa I and the Western Chāḷukya Vikramāditya VI respectively apparently had the desired result of allaying at least for the time being, the enmity between the two rival houses. For, it seems as though the visit of Vikramāditya's *Sandhivigrahi* to Śrīraṅgam and the apparent deference he had shown to the ruling monarch of the region i.e. Kulōttuṅga, in quoting the latter's regnal year rather than that of his own sovereign Vikramāditya shows the friendly relationship that prevailed between these two kings at the period.[1]

No. 84, dated in the 39th regnal year of the king which refers to the sale of some temple land to Āriyan Vāsudēva Bhaṭṭan *alias* Rājarāja Brahmarāyan of *Anishṭānam* in *Kāśmīradēśam* seems to give a clue to the origin of the name Āryabhaṭṭāḷ-vāśal by which one of the main entrances into the temple is now known. Tradition ascribes this to certain Ārya-Brāhmaṇa from the Gauḍa-dēśa in the north who came to Śrīraṅgam with treasure as offerings to the god and that prior to its acceptance by the

[1] See however *Ep. Ind.*, Vols. XXXI, p. 226; XXXII, pp. 191 ff.

deity, it was left at the entrance and guarded by these Brāhmaṇas in consequence of which it came to be known as the *Āryabhaṭṭāḷ-vāśal*. The *Kōyiloḻugu*, referring to this legend, dates it in Kali 360, an impossibly early period. The inscription under reference being the earliest to refer to the Ārya-Brāhmaṇas or Āryabhaṭṭāḷ their connection with this temple may reasonably be dated from about this period, viz., 12th century A.D. This appears to have been the period when there was an influx of people from the remote north as pilgrims to important centres of worship in the South as may be gathered from some epigraphs of Lālguḍi, Tiruvoṟṟiyūr and Kāḷahasti which mention a resident of Kāśmīrapuram as a donor in these places (*A.R.Ep.*, 1928-29, part II, para 36).

Vikrama-Chōḷa's records, numbering fourteen altogether, range in date from the 3rd to the 16th year of his reign. The majority of them are confined to the walls of the 3rd *prākāra* which is popularly known as *Vikrama-chōḷaṉ-tiruchchuṟṟu*, even to this day. The *Kōyiloḻugu* ascribes the 5th *prākāra* of the temple besides some other structures and a temple of Rāma to this king. This *prākāra* no doubt forms the 5th counted from the outermost of the seven *prākāras* of the temple but whether this was at all, a work attributable to Vikrama-Chōḷa is not borne out by any epigraphical evidence barring the fact that almost all the records of the king are, as pointed above, confined to the walls of this (3rd) *prākāra*. In No. 120 of the inner wall, right of the Āryabhaṭṭāḷvāśal, the *Śrīvaishṇavakkaṇmis* of the temple together with the temple accountant made a gift of land for a flower garden to be named *Āvirōdiśilan*. Whether it was after an epithet of Vikrama-Chōḷa himself that the garden was so named is however not known. Among the donors figuring in this period may be mentioned Uḍaiyāṉ Vēḷāṉ Karuṇākaraṉ *alias* Toṇḍaimāṉār, the famous general of the king who is praised in the *Vikramachōḷaṉ-ulā* as the conqueror of Kaliṅgam and Puṟavaṅguḍaiyāṉ Araiyaṉ Ādittadēvaṉ *alias* Eṉādi Araiyaṉ of Puliyaṅguḍi (No. 113) who endowed land for a flower garden at the instance of Vaḷavanārāyaṇa Mūvēndavēḷār, the *śrīkāryam* of the temple. The garden was to be named Nidiyābharaṇaṉ-nandavanam, probably after an epithet of the king. No. 122 which is dated in the 16th year, the very last of Vikrama-Chōḷa and which is engraved on the north wall of the fourth *prākāra*, records provision for the feeding of *Apūrvi-Śrīvaishṇava* Brāhmaṇas in the temple on *amāvāsyas* and ten Malayāṇa (Malayāḷa) Śrīvaishṇava Brāhmaṇas on the festival days in the Paṅguni month, for which purpose Śiriḷaṅgōn-Tirunāḍuḍaiyāṉ had endowed lands. It is noteworthy that the inscription invokes the protection of the *Abhimānabhūshaṇar* of the three *maṇḍalas* instead of the Śrīvaishṇavas of the 18 *vishayas* generally quoted. *Abhimānabhūshaṇa chaturvēdimaṅgalam* as the name of a village and *Abhimānabhūshaṇa-vēḷāṉ* as the name of a residential quarter are mentioned in inscriptions of Rājarāja at Tanjore.[1]

The only two records of Kulōttuṅga II (Nos. 123 and 124) are dated in the 7th and 11th regnal years respectively of the king. The earlier of them recording details of the leasing out of temple lands for rearing cocoanut and areca purports to be an order issued forth by the deity itself, ostensibly to bind the lessees from discharging their obligations to the temple regularly.

[1] *S.I.I.*, Vol. II, p. 483, line 7.

Similar instances of records in the form of memoranda issued in the name of the presiding deity of the place are often met with in this temple itself as also in others.[1]

A record (No. 125) of Rājarāja II dated in the 11th year of his reign (A.D. 1156) registers a gift of a golden lampstand set with a ruby and an endowment of money towards supply of camphor and oil for maintaining it by Kōdai Ravivarman of Vēṇāḍu in Malai-nāḍu.

It is noteworthy that this record too like that (No. 75) of the Western Chāḷukya Vikramāditya VI quotes the regnal year not of the donor but of the reigning king of the region *viz.*, 'Kulōttuṅga II. As in the other record cited, here too the gift was made to the deity by Kandaṉ Iravi, *uḷḷiruppu* officer of the Vēṇāḍu king on behalf of his overlord. Instances of kings making endowments and grants to temples situated outside their own dominions through their officers or feudatories, or getting some religious rites performed in such places by proxies in *tīrthas* or places of pilgrimage are not wanting. An inscription of the Eastern Gaṅga king and another of his queen at Kāñchī or Kāñchīpuram[2], one of the Gāhaḍavāla king at Sūryanārkōyil[3], and several of the Hoysala, Vijayanagara, and many other rulers at Vāranāsi[4], recording grants made to the local deities or referring to the religious rites performed there by their proxies are instances to the point.

An interesting detail that may be gathered in the record under review is that it specifies the rate of exchange between the *achchu*, the coinage of the Travancore territory and the *kāśu*, the Chōḷa coinage as 1:9.

Among the five inscriptions of Rājādhirāja II, (Nos. 127-31) the first two are dated in the 9th regnal year of the king. Of them the former (No. 127) who was a merchant of Kuṟattippaṭṭaṇam in Kaivāra-nāḍu, a division of Poysala-nāḍu, and who had presented a large fore-head jewel to the god. The cash endowment of 70 *kāśu* paid into temple treasury was invested at the rate of 1/16 *kāśu* per *kāśu* per month yielding an interest of 4-3/8 *kāśu* every month and this amount was used to meet the cost of a daily supply of one *ulakku* of ghee for a lamp in the temple. The yield on the endowed amount at the above rate works out to 75 per cent which by any standard, is unusually high.

No. 128 mentions the chief Viṟṟirundān Sēmaṉ *alias* Tirukkuṟaivaḷartta Akaḷaṅka-Nāḍāḷvār of Tiruttavatturai as donor of a thousand *kāśu* for some special festivals in the temple. A record of this same king from Tiruppāchchūr (*A.R.Ep.*, 1929-30, No. 124) couples his 9th regnal year with Śaka 1095 yielding A.D. 1163 as the initial year for his reign. In some inscriptions of this king from Salem district (*A.R.Ep.*, 1929-30, Nos. 496, 499 and 500) this same chief, Viṟṟirundān Sēmaṉ, figures as leading an expedition against Kollimalai, probably on behalf of his overlord. Nos. 129-31, all engraved on the fourth *prākāra* wall opposite the shrine of Uḍaiyavar, record oaths of fealty taken by certain men to serve up to death their master Viṟṟirundān Sēmaṉ as servants (vēlaikkāṟas). The expedition of this chief and the oaths of fealty that bound his servants to him appear to be intimately connected with Rājādhirāja's

---

[1] See Nos. 123, 140, 142, 203, 257; also *S.I.I.* Vol. V, Nos. 243, 295, 306 and 416.

[2] *Ep. Ind.*, Vol. XXI, pp. 94-98.

[3] *A.R. Ep.*, 1908, Part II, Para 58.

[4] *Ep. Ind.*, Vol. XXXIII, pp. 103-16.

leading part in the succession dispute that broke out among the Pāṇḍya of whom one rival party sought the help of the Chōḷa monarch while the other appealed to the Singhalese ruler Parākramabāhu for help.

There are nineteen inscriptions (Nos. 132—150) assignable to the reign of Kulōttuṅga III. No. 133 among them, though not dated in his reign records that the various works of construction including Magadēśan *alias* Aḍaiyavaḷaindān-tirumāḷigai and the worship in the temple described as the tutelary property (*kuladhanam*) of the king were under the protection of Tāyilum Nallāṉ *alias* Kulōttuṅgaśōḷa-Vāṇakōvaraiyar. Though the deity of the temple is not referred to there is nothing to prevent us from identifying the temple with that of Raṅganāthasvāmi temple. On the basis of the negative evidences that both the king and the officer had a leaning towards Saivism and that they are not known to have been such ardent Vaishnava devotees as to call the Śrīraṅgam temple as their *kuladhanam* it has been surmised that the slabs bearing this inscription probably belonged to some portion of the *prākāra* wall of the neighbouring Jambukēśvara temple and that they were inscribed later in their present position[1]. Now that we know that the temple enjoyed the patronage of Chōla Parāntaka I who is stated to have gilded the *vimāna* of the Raṅganāthaswāmi temple[2] as stated in his Velacheri copper-plate record, it is quite proper to state that both the Saivite Periyakōyil at Chidambaram and the Vaishnavite Periyakōyil at Śrīraṅgam were considered by the Chōḷas as a whole as their *kuladhanam*. As for Aḍaiyavaḷaindān Tirumāḷigai(ch-churru) it is quite a well-known name of a *prākāra* in the temple.[3]

Inscriptions (Nos. 151—65) of Rājarāja III reflect clearly the presence of the Hoysaḷa generals and members of the Hoysala royal family who made liberal gifts of money and land. It is well-known that the Hoysalas played a prominent role in maintaining the balance of power between the declining Chōḷas under Rājarāja III and Rājēndra III and the rising Pāṇḍyas under Māravarman Sundarapāṇḍya I. One (No. 152) of these inscriptions dated in the 9th year (1224 A.D.) in the reign of Rājarāja III records a gift of land by purchase by Araiyan Vīradamnḍittāṉ *alias* Kurukularāyar from the Pāṇḍya country. The same person designated as Pallavaraiyaṉ figures as a high official attesting transactions recorded in the inscriptions[4] of Māṟavarmaṉ Sundarapāṇḍya I and those of Māṟavarmaṉ Sundarapāṇḍya II.

This volume contains some interesting information about the administration of the temple. Though a connected account of the history of administration is not possible, an attempt is made here to analyse the information from the few inscriptions on the subject.

There is no inscription of the Chōḷa family which treats this subject directly. But most of the Chōḷa inscriptions give the names of the *Śrīkāryam* officers and also the names of *Āḻvār-kaṇmigaḷ* i.e., the *Śrīvaishṇavas* who had a share in the administration of the temple. A glance at the list below will show that persons who appear to be high dignitaries were successively functioning as śrīkāryam

---

[1] *A.R. Ep.*, 1936-37 P. 72.
[2] ibid., 1977-78, No. A. 21
[3] *Kōyiloḻugu*, p. 64.
[4] *S.I.I.*, Vol. V, Nos. 431, 440 and 448.

officers during the Chḷōa times while not as much is known about this aspect so far as the period of the Pāṇḍya rule is concerned.

*List "A" Srīkāryam Officers* [1]

| *Serial No.* | *Name and or title of the Srīkāryam officer* | *Date or king to whom the inscription may be assigned.* | *Reference* |
|---|---|---|---|
| 1 | Nārāyaṇan..............*alias* Teṉṉavan Brahmādhirājan. | 936—37 A.D. | 5 |
| 2 | Śaṅkaranārāyaṇabhaṭṭar of Ilakkantiṟam. | Kulōttuṅga I | 27, 36, 55, 64. |
| 3 | Nishadharājar Teṉṉavaṉ Brahmādhirājaṉ. | Do. | 28, 58, 59 61, 63. |
| 4 | ........Dēvar Mudikoṇḍaśōḷa Vēḷāṉ Va...... | Do. | 30 |
| 5 | ........Mūvēndavēḷār .. .. | Do. | 34 |
| 6 | Vīravichchādira-mūvēndavēḷār .. | Do. | 47, 65 |
| 7 | ..........Śiriḷaṅgō-bhaṭṭar .. | Do. | 49 |
| 8 | *Naḍuvirukkum* Ananthanārāyaṇa bhaṭṭar. | Do. | 54 |
| 9 | Śōḷaśikāmaṇi-mūvēndavēḷār | Do. | 67 |
| 10 | ........śvarakulakāla-brahmārāyar. | Do. | 68 |
| 11 | *Adikārigaḷ* Vīraśōḷamūvēnda-vēḷār. | Do. | 69 |
| 12 | Ālattūruḍaiyār .. .. .. | Do. | 77 |
| 13 | Viśaiyālaiya-viḷupparaiyar .. | Vikramaśōḷa | 111 onwards |

It will be evident from the list above that good care had been exercised in the matter of controlling the affairs of the temple. It appears that most of the *Śrīkāryam* officers in the time of Kulōttuṅga I were persons appointed with royal consent, since the transaction in which they figure involved the approval of the revenue authorities. The inscriptions (Nos. 27,31,32,34 and 37) in question mostly record the arrangements made to reclaim lands silted on account of the flood in the river Kāvēri. The reclamation of these lands required some concession to be given to the cultivating tenants by way of remission of taxes till the lands had been brought under full and regular cultivation. The practice of appointing *Srīkāryam* officers continued right upto the end of the reign of Kulōttuṅga III (No. 147). The *Śrīkāryam* officer was assisted by a body called *Āḷvārkaṇṇigaḷ* consisting of two groups of six elected members each called Śrīvaishṇava-vāriyam and Śrībhaṇḍāra-vāriyam and an officer called *Śrīvaishṇavakkaṇakku* (No. 54).

[1] This list is only a sample statement. For more information see the introductions of the later numbers.

With the change of the political conditions, this steady state of affairs in the temple appears also to have been affected. In the begining of the thirteenth century, the activities of the Hoysaḷas on the political front in the role of keeping up the balance of power between the waning chōḷas and the rising Pāṇḍyas appear to have caused some disturbance in the administration of the temple. Inscription No. 192, dated 1225 A.D., in the reign of Māṟavarmaṉ Sundara pāṇḍya I refers in detail to the misappropriation of the capital funds in the temple and the remedial measures devised to set right this state of affairs. It is stated that a body comprising Jīyar Nārāyaṇadāsar, Alagiyaśōḷa brahamādhirāyar described as *kōyil-kāṟuḍaiyār*, *Śrīvaishṇavar* of Periya-tiruppati, servants of the temple, *Śrī-bhāgavata nambimār*, *Sabhaiyār* of Tiru-varangam, *Viṇṇappam śeyvār*, *Nambimār*, *Śrīpātam-tāṅgum Nambimār*, *tiru-vāsal-Āriyar* and several others made a public enquiry and that it was found out that the ten heads of executives serving formerly in the temple colluded with the contractors (*oṭṭar*) of the day, expended the cash, paddy, etc., and misappropriated the rights of cultivation and enjoying the lands of the temple. It is further stated that this collusion led almost to the stopping of worship. With the change of time resulting in direct royal control. it is stated, the *Sāmantaṉār* (apparently of the king) restored the revenues of the temple and provided for the annual selection of the personnel by a congregation of the *Śrivaiksṇavar* of the eighteen *maṇḍalas* on the occasion of the *pushpayāga* of the big (annual) festival.

Nos. 202 and 203, dated in the tenth year of the reign of Chaḍaiyavarmaṉ Sundarapāṇḍya I refer to the arrangements made for the proper management of the temple affairs after the profuse grant of lands and gold bestowed on the temple by the king. No. 202 is an order containing instructions to Vāṇādarāyar, apparently a royal officer that the work-load in the temple which was borne by only one group (*kottu*) of officials in the temple should now be extended to members of the other groups and also stipulates further that the *Āriyar* and *Uḷḷārār* may be engaged from the month of Āvaṇi in the work of guarding the gold treasures of the temple, evidently the accumulations due to the benefactions of this king. No. 203 which begins with the well known *praśasti Samasta Jagad-ādhāra*, of the king contains a memorandum issued by the deity at the request of the king. This order refers to the big endowments of lands and works in gold such as the gilding of the *vimānas*, the Sundara-pāṇḍyan *madil*, *gōpura*, a palanquin and ornaments caused to be made by the king. It states that formerly the endowments were looked after by ten persons representing the *Kōraṇavar* and that as the endowments have now increased due to the benefactions of the king ten persons selected from *all* the *kottus* including the *Kōraṇavar* should manage the property.

The ten persons are to be selected as follows :—2 from *Kōraṇavar*, 2 from *Bhaṭṭagaḷ Śrīraṅgamaraiyōr*, 1 from Tōḍavattutūmaṟaiyōr of the *sabha*, 2 from *talai-iḍuvār*, 1 from *vāśal Āriyar* and 2 from *aṟatta* (*aṟattu*) *mukki-mukkar* who are tending the gardens. Kurukulattaraiyaṉ, the headman of Māttūr was the *Śrīkāryam* officer on the occasion. This order is said to have been issued at the instance of Śrīraṅganārāyaṇadāsan, Kurukulattaraiyan, the headman of Māttūr who was the *Śrīkāryam* officer, the *Kōraṇavar* and the *Kuḍavar*. *Tirumantira-ōlaināyakam* Kaṇṇuḍaiyāṉ Pallavaṉ Viḻupparaiyaṉ of Puduchchēri figures as the signatory of the record. Of these groups the function

of *Kōvaṇavar*, appears to be a general duty of supervising the worship. *Srīraṅgamaraiyōr* and *Tōdavattu* (for *Tōdavatti*)-*tūmaraiyōr* (clean brāhmaṇas clad in white) are evidently the names of two classes of Brāhmaṇas, the distinction between the two being not clear. The former were appraently members of the *sabhā* of Srīraṅgam. The latter are mentioned in a stanza of Periyāḻvār in the *Nālāyira-divya-prabandham*.[1] *Taḻai-iḍuvār* evidently refer to the people engaged in supplying flowers and garlands. *Vāsal Āriyar*, as the term indicates, seems to refer to a group of northerners who had guard duty at places of entrance into the temple. *Araṭṭamukki-aṇukkar*, as the record itself describes, were engaged in tending the flower gardens. *Araṭṭamukki* is one of the titles of Tirumaṅgai-āḻvār and *aṇukkar* means close servants or attendants. While these six groups were represented in the body of ten persons constituted according to these inscriptions, it will be interesting to note that there are other groups of servants such as *Srī-bhāgavata-nambimār viṇṇappam-śeyvār*, *Nambimār* and *Srīpādantāṅgum Nambimār*, who, though nonetheless intimately connected with the affairs of the temple went without representation.

No. 257 in characters of the 13th century is an equally ineresting document. It contains the order issued in the name of the deity regarding the constitution of a committee of 23 members of whom ten are to be selected from out of the *kottus* of the temple, four from the *sanyāsins* and *dēśāntaris*, five representing 18 *maṇḍalas* including Toṇḍaimaṇḍalam and four representing the Chēra, Sōḻa, and Pāṇḍya kings and the *kshatriyas* of the north. The ten members from *kottus* were to be selected as one from each *kottu*, the ten *kottus* being enumerated as (1) *Kōvaṇavar* (2) *Kuḍavar* looking after the temple affairs, (3) *bhaṭṭaṛgaḷ*, (4) *Tōdavatti-tūmaraiyōr*, (5) *Rāmānujaṇai-uḍaiyār*, (6) *Pāḍuvār*, (7) *taḻai-iḍuvār*, (8) garland-makers (9) *Āriyar* guarding the gates and (10) *Srīpuṇḍarīkar* holding the lamps and tending the gardens. A comparison of this with No. 203 discussed above shows that the temple affairs were managed at first by a committee of ten selected from the group called *Kōvaṇavar* alone and later the ten were selected from Nos. 1, 3, 4, 7, 9 and 10 of the list above. The present record adds to the list *Kuḍavar*, Rāmānujaṇai-Uḍaiyār, Pāḍuvār and garland-makers. Further the record proceeds to say that some of these selected persons who observe the codes of conduct and are familar with the hymns of Saṭhagōpaṉ (Nammāḻvār) and Kaliyaṉ (Tirumaṅgai-āḻvār) may be appointed as *ēkāṅgis*. The rates of payments for all of them are laid down. They are then ordered to select an ascetic from among the residents of Paṅgayachchelviyūr *alias* Veḷḷaṟai, Parāntaka-chaturvēdimaṅgalam *alias* Sāligrāmam and Nālāyiravar-brahmadēyam in Pāṇḍimaṇḍalam, who is endowed with knowledge and conduct and who is acquainted with Itihāsa-Purāṇas and appoint him as the leader (*talaikaṉ*) of the committee who should be honoured as the god's *sēnāpati* (i.e., Vishvaksēna) is honoured. The entire administration of the temple and the god's properties at places where the god has the right to camp is entrusted with the ascetic who is also required to be accosted by *Vēḷaikkāṛas* wielding weapons. The elaborate arrangements made in this record indicate the complexities in the administration of the temple arising out of the accumulating wealth and expanding

[1] *Periyāḻvār-Tirumoḻi*, 8th decad. stanza.

services. The creation of a pontificate whose name or designation not given seems to have thrown the traditional seats of power represented by Rāmānuja into the background.

The Vijayanagara section contains 254 inscriptions (Nos. 287 to 540) all of them arranged in the order of their date. Those among them that are not dated have been placed next or near the numbers to which they are related by dint of their contents. It is well known that inscriptions of this period do not cite the regnal year of the ruling king's but only the Śaka date along with other details. Since the occurrence of the king's name cannot be expected in every inscription of this period as in the case of the previous sections, the sway of a particular king in this area on the date of record should be determined only on other counts. The king's name given on the top of a few inscriptions does not necessarily imply that the king's rule extended upto the period noted in the next inscription where the kings name is given at the top. This applies more so in the case of the later inscriptions, when the Nāyakas at Madurai and Tañjāvūr chose to acknowledge and to ignore the royal house as the circumstances warranted. Readers also may come across instances in the early Vijayanagara period where some of the inscriptions which fall chronologically later are dated in the reigns of the ruler at Vijayanagara, while a few earlier inscriptions refer only to his viceroy in the south (No. 290).

The section of Vijayanagara inscriptions differ very much from the earlier sections, as noted above, in their mode of dating. Nearly in all cases where Sanskrit passages occur in the inscription the Śaka date is given in chronograms composed according to the *kaṭapayādi* system such as *bhandupriya*-(No. 282) *mānaślāghya* (No. 298), *sēnāślāghya* (No. 301. *bhūmi vandya* (No. 407) *mēsēvandya* (No. 413) and similar chronograms in Nos. 423, 457, 460, 488, 534, and 554. Though the practice of quoting dates in Śaka era was not unknown in this part of the Tamil country, only the Vijayanagara inscriptions contained the Śaka dates as an integral part of its date and the practice of quoting regnal years was entirely given up.

This famous centre of pilgrimage was visited by representatives of all the linguistic groups and hence we find inscriptions in all ancient South Indian Languages viz., Tamil, Telugu and Kannada and also in Marāṭhī, and Oriyā. We find, in addition inscriptions being written in a script other than the one in which inscriptions of the language is used to be written. No. 414 is a Tamil inscription written in Grantha characters. Nos. 310 and 311 are Kannaḍa inscriptions engraved in Grāntha script.

The Vijayanagara section opens with a Sanskrit inscription (No. 287) in Grantha characters which has a very significant bearing on the spurt of religious enthusiasm and expansion witnessed at Śrīraṅgam during this period. It deals with the restoration of the image of Raṅganātha by Gōppaṇa, a general of Kampaṇa II, who was ruling as a viceroy from Cheñji. Kampaṇa's debut into the Tamil country at this period put a stop to the Muslim incursions and the country was insured against any future onslaughts, by the strong Hindu Kingdom of Vijayanagara, and this forms the subject-matter of the well-known work *Madhurā-vijayam* by his queen Gaṅgādēvi. Thus with the restoration of

worship of the main deity at Srirangam, this famous religious centre began to flourish and make rapid progress in its strides. That this progress was evident in all aspects of activities in the temple is borne amply by the inscriptions in this section. While it might have been no less vigorous during the earlier periods, the expansion of the temple is so profusely illustrated by the inscriptions of this period that one is compelled to feel that the pomp and splendour of this period is but a very true reflection of the pomp and splendour of the Vijayanagara masters. Evidently the Vijyanagara kings and their suborodnate officers were more inclined towards Vaishṇavism. The gifts or donations, the feeding of *Srivaishṇavas*, the festivals, the building activities, the founding of new religious institutions inside the temple, the endowments for various services including the patronage of religious literature afford clear proofs of the interest evinced in the temple by the royal masters and their highly placed subordinates.

This inscription (No. 287) contains a verse which is recorded in traditional accounts such as *Guruparamprā-prabhāvam* and *Kōyiloḻugu* as composed by Śrī Vēdāntadēśikar, the celebrated poet and Vaishṇava--āchārya. The defeat of the Muslims by Gōpaṇa followed by the restoration of worship in the Srirangam temple was an event of far-reaching significance even so far as this temple is concerned. For, it released the suppressed spirit of the people and the expanded activities as recorded in the later inscriptions testify to this.

Dēvarāya's reign witnessed the full restoration of the previous land-grants and some privileges to the local *sthānikas* at the instance of Uttama Nambi (No. 310) and the latter was honoured by the king with gifts of golden parasol, necklace, bracelets, etc., in appreciation of his services for the temple.This paved the way for the growing influence of Uttama Nambi on the affairs of the temple, to such an extent that we do not hear much in the inscriptions about the time-honoured institution of the hereditary *āchāryas*. This is most probably due to the fact that the material progress of the temple could not be attended to by the religious heads. Uttama Nambi was evidently the name of the family as two persons father and son, are both called Uttama Nambi (No. 332). Thus the new family of Uttama Nambi appears to have sprung up sometime about 1413 A.D. (No. 307) and the title was held hereditarily. The benefaction by the first Uttama Nambi and his elder brother Chakrarāya are recorded in Nos. 307, 308, 310-16, 320 and 330. Śrīraṅganārāyaṇa-Jīyar, the representative of an earlier institution is mentioned only by chance in Nos. 311 and 328 along with (Nos. 309, 312, etc.) other local temple officials while certain entire inscriptions speak of Uttama Nambi. *Kōyiloḻugu* ascribes to this Uttama Nambi, the role of an emissary on behalf of the Śrīraṅgam temple to G paṇa.

Subsequent to this period the influence of Uttama Nambi appears to have been on the wane for, the last we hear of an Uttama Nambi effectively is from No. 345, dated in 1472 A.D. In about 1489 A.D. the influence of the members of the Kandāḍai house was already at work and in No. 347 of that date, a *Sātāda parama Ēkāṅgi* called Kandāḍai Ayōdhyā Rāmānujayyaṅgār is mentioned in connection with the grant of two villages to the temple. The association of this person is elaborately described in *Kōyiloḻugu* (p. 69). He is described as one Rāmarāja,, an elder brother of Vīra-Narasimha ruling from Ghanagiri and

as havin visted Ayōdhyā as also evidenced by his name. He is stated to have become a disciple of Kandāḍai Aṇṇaṉ and to have received from him the *dāsya-nāma* of Kandāḍai Rāmānujadāsar. The date 1489 A.D., seems to point to the identity of this Vīra Narasiṁha with Sāḷuva Narasiṁha whose predecessors also figure as donors in the inscriptions of this temple. Though the identity of this Ayōdhya Rāmānujayyaṅgār is not so clear from inscriptions as *Kōyilolugu* would have it, it is clear that this royal disciple might have been instrumental in raising the status of his preceptor. We hear more of this preceptor and his descendants and their disciples after this date (Nos. B 358, 369, 370, 374, 378, 379, 415, 422, 447, 466, 485 and 498). A significant result of this development was the creation of a feeding charity at the Rāmānuja-kūṭam. The donor's share of the food offierings in the temple nearly and always went to this feeding charity thus ensuring a steady flow of itinerant Śrīvaishṇava pilgrims from distant Kāśmīradēśa (No. 306), from Pratāpagiri (No. 321) and from places near by.

No. 460, dated in 1546 A.D. in this section narrates the services rendered to the temple by Nalantigal-Nārāyaṇa Jīyar of earlier times thus affording evidence regarding the origin of the office of Śrīraṅganarāyaṇa Jīyar that functioned, from about the 13th century.[1] Śrīraṅganārāyaṇa Jīyar is mentioned in almost all the inscriptions of the Vijayanagara period (Nos. 311, 328, 484, etc.) as a party to the transactions recorded in them. The inscriptions are correspondingly stated to have been attested to by Śrīraṅganārāyaṇapriyaṉ, the temple accountant (Nos. 416, 418, 419, etc.) as against the Pallavan Viḻuppa-raiyan of the earlier times.

From the time of Uttama Nambi onwards the temple was visited frequently by high dignitaries of the Vijayanagara empire and was in turn benefited by their munificent donations. No. 340 will prove to be a good instance of this. According to this inscription dated in 1464 A.D., Sāḷuva Tirumalairāja assigned the produce from the lands of all the villages named as *tiruviḍaiyāṭṭam* in the various divisions (*sīrmai*), to the treasury of the temple. No. 379 records the endowment of a large sum of 10,500 *chakram-paṇam* by a member of the merchant community. The inscription states that this money should be invested in lakes and channels—a very useful mode of investment—and that the resultant revenue must be utilised to serve the purpose of the endowment. A lesser amount of 50 *poṉ* was also required to be similarly invested according to another inscription (No. 507). Even Kōnēridēva-mahārāja, the most bigoted chief of the area as described by the *Kōyilolugu* had caused the construction of the door-jambs (No. 352) for the entrance into the Sōkkappānai-vāśal-gōpuram in the fifth *prākāra* and also arranged for the offering of *musarōdara* (curd-rice) to the god by endowing land in Pichchāṇḍārkōyil (No. 353).

The money endowments that were deposited in the temple treasury were required to yield a rate of interest as laid down in the *Yājñavālkya-smṛiti* (*aśiti-bhāgō vṛiddhi-ssyāt*) working out to a rate of 15 percent per year (Nos. 423 and 447). No. 420 records that *Avasaram* Mallarasayyaṉ arranged for the broadening of Peruvaḷavaṉ-vāykkāl, for the enlargement of the endowment

[1] *Ep. Ind.*, Vol. XXIX, pp. 71-78.

for food offerings as a result of the additional revenue and for the distribution of the offerings in the night feeding charity and to the *brāhmaṇas*, *śūdras*, *paradēśis* and for two *taṇṇīrppandals*. Besides grants of money, precious jewels were also donated in large quantities (Nos. 379, 397, 398, 430, 442-43 and 445).

This leads us to the practice of the distribution of food offerings arising out of these endowments. Though this distribution could never have been a new phenomenon, the Vijayanagara inscriptions have devised a new phrase in this respect. They often speak of *viṭṭavaṉ-viḷukkāḍu* meaning the 'donor's share'. But in very few cases only this share was enjoyed by the donor himself (Nos. 376, 389, 460 etc.,) and in every other case the share was allotted to a particular preceptor (Nos. 379, 384, 388, 401, 403 etc.,) or his institution such as *maṭha* or *kūṭam* (Nos. 371, 373, 378 etc.) or in private houses (No. 344) at the behest of the donor. The last mentioned refers to the service of *mushṭi-madhūkaram*, evidently a sweet dish in handfuls to Śrīvaishṇavas. Apart from these special feeding charities, the cosmopolitan feeding of all sorts of people irrespective of caste, nativity etc., was also known as already explained above. It may be easily surmised that the rest of the food offerings must have been used to be bestowed on the vast groups of servants in the temple, though the inscriptions do not give elaborate details in this respect.

The scale of offerings detailed in these inscriptions is simply stupendous. As a natural corollary to this we find the unique institution, of Dhanvantari in the temple. According to *Kōyiloḻugu*, it appears that originally only the service of a medicinal decoction (*kuḍinīr*) at night to the deity was arranged for by the great Rāmānuja through his disciple Garuḍavāhana-paṇḍitar. But a hospital (*ārōgya-śālai*) was also erected within the temple to the west of Eḍutta-kai aḻagiya nāyaṉār (northern) *Gōpura* in the fourth *Prākāra* only in 1257 A.D. (No. 267) and an endowment of land as *Śālaippuṟam* was created by Śiṅgaṇṇa-daṇḍanāyaka, the Hoysaḷa general on the same date. The endowment was entrusted into the hands of the then Garuḍavāhana-bhaṭṭar, an office held hereditarily. Subsequently (No. 353) in 1493 A.D., the hospital which was destroyed in the course of the Muslim invasion was renovated and the image of Dhanvantari was also installed and an endowment for its maintenance was also created by the contemporary Garuḍavāhana-paṇḍitar identifed with the author of *Divyasūri-charitam*.

This volume includes also a few inscriptions which are good examples of literary styles and some of them also contain quotations from literary works. No. 292 contains a Sanskrit verse in Grantha expounding Virūpāksha's creed about the real functions of the father, the relatives and the wife. This verse is found to be the opening verse in the drama *Nārāyaṇī-vilāsa* in which the *sūtradhāra* introduces king Virūpāksha as the author of the play. No. 295 is an excellent example of Sanskrit prose. Besides, the inscription is important as it refers to Virūpāksha's visit to the famous sage Vidyāraṇya described as *apara* Śaṅkarāchārya.—The record being unfortunately incomplete, the other details are lost. Nos. 314 an 324 are compositions of Vyāsabhāratī who appears to have been a popular figure in the area during this period (*vide* *A.R.Ep.*, 1938-39, pt. II, Paragraph 45). No. 382 reveals the name of a work

*Jñānachintāmaṇi* which was required to be recited before the god. Its authorship not given. *Bhaktasañjīvi* (No. 408) is the name of another work stated to have been composed by Tirumalai-amman who was no doubt identical with Ōduva Tirumalāmbā, the famous court-poetess of Achyutarāya who later became his queen and composed two Sanskrit verses (No. 440) in honour of her husband, the king on the occasion of the *tulābhāramahādāna* performed by him. Both these two works *Jñānachintāmaṇi* and *Bhaktasañjīvi* are otherwise unknown to us.

The inscriptions in Tamil naturally forming by far the bulk of this volume afford also some good examples of the *maṇipravāḷa* style peculiar to the Vaishṇavite cult in the south, though no literary work in Tamil is referred to. This style has already taken root as evidenced by No. 272, a Hoysala inscription included in the previous section. No. 460 records the events that occurred before a couple of centuries preceding the date of the record (1546 A.D.) and the style adopted in its narration of those events reminds us very much of the well-known *maṇipravāḷa* works now extant in the form of hagiographies and the earlier excellent commentaries of the *Divyaprabandham*. No. 532 is another example where apt quotations from *Divyaprabandham* and *Divyasūricharitam* are interspersed in the text of this inscription.

The expanding temple must have had its problems of administration. According to the *Kōyiloḻugu*, it appears, that there were more than one occasion when the lapses of administration had to be rectified only by the sacrifice of a few *Ēkāngis* or *Jīyars* by falling from the high tops of the *gōpuras*. Though this practice was no doubt popular in the south, only one inscription (No. 521), dated in 1610 A.D., records the honours conferred on the image of one Periyāḻvār who fell down from the *gōpura* in protest of the complete stoppage of the offerings to the god. The *Kōyiloḻugu* records the occurrence of similar acts in the reign of Kōnēridēvamahārāja. But the inscriptions (Nos. 352 and 363) of the period do not, however, refer to them.

The continuous control of the Tamil country by the Vijayanagara rulers gave it a political stability, as already referred to, and guaranteed, a steady growth and expansion of the temple at Śrīraṅgam in all respects. A considerable number of structures were also put up resulting in the expansion of the temple proper with its seven *prākāras*. A brief summary of such constructional activities as evidenced by the foundation inscriptions in this collection is given here. No. 293 records the construction of the *vimāna*, *gōpura* and *maṇḍapa* for Chakrin i.e. Chakrattāḻvār, the deity symbolic of the disc in one of the hands of god Vishṇu by Virūpāksha, son of Harihara and grandson of Bukka, who commenced to rule as one of the Viceroys in the south from 1383 A.D. The inscription is engraved on the nitals of two pillars in the *maṇḍapa* in front of the Chakrattāḻvār shrine in the fifth *prākāra*. Since an inscription (No. 221) of the Pāṇḍya times engraved on the south wall of this shrine refers to Tiruvāḻiāḻvār i.e. Chakrattāḻvār, the constructions recorded in this inscription were evidently improvements made upon a small shrine that was already existing. No. 304 refers to the installation of an image of Viṭṭhala-nātha by Aṇṇappa Chauṇḍappar of Belvoledēśa, a *sthānika* of the temple sometime before

1396 A.D. He is also stated to have gilded the *vimāna* (*Kōyilāḷvār*), and to have also repaired the thousand-pillared *maṇḍapa*. The installation of an image of Garuḍa by Chakrarāya, the brother of Uttamanambi in 1415 A.D. is recorded in No. 308 (cf. also No. 325). No. 314 records the following constructions caused to be made by Chakrārāya, the brother of Uttamanambi :—(1) A passage with nine pillars to the south of Perumāḷ-tōlan-tirumaṇḍapam (cf. No. 315), (2) the *tirukkāvaṇappatti* (ornamental roof) in the big *maṇḍapa* by Uttamarāya, i.e. Uttamanambi, (3) a temple for Śiṅgar, i.e., Narasimha after clearing the forest and colonising the area, (4) a *maṇḍapa* in front of the shrine of Annādi-emperumān, in which he consecrated Māruti, i.e., Hanumān and (5) a *maṇḍapa* at the entrance into the kitchen of the temple, in which he consecrated Lakshmī. Annādi-emperumān is evidently identical with Annamūrti, the presiding deity of the kitchen. This is now represented in the temple by a two-armed stone image holding a bolus of curd-rice in one hand and *kalaśa* containing *pāyasa* in the other. In the *prabhā-maṇḍapa* behind the head are carved the emblems *Śaṅkha* and *Chakra*. This image is placed in the *āñjal-maṇḍapa* near the Āryabhaṭṭāḷvāśal, close to the passage leading into the kitchen. There are also two bronze images of this deity in the temple. No. 57 engraved in the proper right of this image and dated in 1588 A.D., records an endowment for conducting worship of this deity. Chakrarāya also installed the Daśāvatāra images apparently in a shrine in 1439 A.D. No. 488, dated in 1567 A.D., contains Sanskrit verses in praise of these images and it records also an endowment for their worship by Kumāra Achyuta, son of Chinna Chevva and Mūrtyambā, who is evidently identical with Achyuttappanāyaka of Neduṅgunram, the viceroy of Vijayanagara in Thañjavūr. The consecration of the image of Dhanvantari is another unique feature in this temple (No. 354). Its connection with Garuḍavāhana-bhaṭṭa, the hereditary physician of the temple is described elsewhere.

While endowments providing for the recitation of the *Divyaprabandham* are not unknown during the early period (cf. the provision for *Tiṟuvantiral*, etc., in an inscription from Tiruvallikkēṇi in Madras), Vijayanagara inscriptions from Srīraṅgam afford evidence, though of a later period, regarding this aspect. *Vēdapārāyaṇa* was also given prominence as in Nos. 447 and 496. Endowments pertaining to the recitation of *Tiruvāymoḻi* are recorded in the same inscriptions, of *Tirumōḻi* in 501, of *Tiruppāvai* in 502 and of *Iyaṟpā* in 512.

This temple had also been honoured by its connection with Tāḷḷappākkam Tirumalaiyaṅgār Nos. 469 and 470, son of Annamayaṅgār who is well-known as a great musician. The latter's compositions engraved on copper-plates are now preserved in the archives of the Tirumalai Tirupati Dēvasthānam.

In 1500 A.D., Kandāḍai Mādhavayyaṅgār, the disciple of Kandāḍai Rāmānujayyaṅgār constructed a temple to the north of Nānmugan-gōpuram installed therein the images of Viṭṭhalēśvara and Madhurakaviāḷvār and also constructed a kitchen (No. 358). No. 370, dated in Yuva, i.e., 1515 A.D., while recording the grant of land to the above temple refered to the boundary of the temple of Tiruppāṇ-āḷvār.

The Tirukkuraḷappaṉ, shrine, i.e., shrine for Vāmana is stated in No. 461 engraved on the west wall of same, to have been endowed with a *garbha-griha*, *ardha-maṇḍapa*, *mahāmaṇḍapa*, *nṛityamaṇḍapa*, *gōpura* and a four pillared *maṇḍapa* by Srīraṅgadēvarājan, the disciple of Tātāchārya in 1546 A.D.

An interesting reference to an endowment providing for the worship of Jaya and Vijaya, the *dvārapālakas* is obtained in a fragmentary inscription, which is not dated (No. 348).

---

## DYNASTIC INDEX OF INSCRIPTIONS

KĀKATĪYA



GAJAPATĪ .. ..



VIJAYANAGARA



NĀYAKAS 

# SOUTH INDIAN INSCRIPTIONS

## VOLUME XXIV

### INSCRIPTIONS OF THE RAṄGANĀTHASVĀMI TEMPLE, ŚRĪRAṄGAM

---

## THE CHŌḶAS

### ĀDITYA I

### No. 1

(*A.R. No.* 69 *of* 1892)

IV PRĀKĀRA, RIGHT SIDE OF THE DOOR-JAMB AT THE ENTRANCE INTO THE THRESHING FLOOR.

Records a decision of the members of the *Peruṅguṟisabhā* of Śrīraṅgam disqualifying persons who were not residents of the village from holding the *dēvadāna* and other lands from the 5th year onwards of the king's reign and stipulates a fine of 25 *poṉ* on the members of the *paṇḍāravāriyam* and the *karaṇattār* who violated this decision.

The record is dated in the 4th year and 89th day of the reign of **Rājakēsarivarman** who may be identified with **Āditya** I (A.D. 871–907) on palaeographical consideration.

Published in *S.I.I.*, Vol. IV, No. 516.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*]
2 கோவிராஜகேசரிபந்மற்கு யா-
3 ண்டு ச ஆவது அபிக நாள் ஸ்ரீ-
4 [ர]ங்கத்துப் பெருங்குறி சபையோ
5 கூடி [illegible] ஜுவோ-
6 யா[து] [illegible] செ-
7 ய இருந்தது முதல் இக்கு-
8 ர் [illegible] பூ-
9 [illegible] [பு][illegible] [illegible]-
10 [illegible]
11 [illegible] பண்-
12 டாரவாரிகளையு மடைபியமு-
13 [illegible]-
14 [illegible]-
15 [illegible]
16 [illegible] பொ-
17 [illegible]-
18 [illegible] க-
19 [illegible]
20 [illegible]-
21 [illegible] [ம*] [illegible]-
22 [illegible] [|*]

## No. 2

(*A.R. No.* 70 *of* 1892)

IV PRĀKĀRA, RIGHT OF ENTRANCE INTO THE THRESHING FLOOR.

Registers an endowment of 90 *kaḻañju* of *śemmai* gold by **Puttaḍigaḷ**, son of Kārāṇai Viḻuppēraraiyar Aṟivālaḍigaḷ, towards the feeding of four Brāhmaṇas. The *sabhā* of Tiruvaraṅgam (Śrīraṅgam) undertakes to supply 120 *kalam* of ripe (old) paddy annually measured out with the measure called *Śeṉṉaḍaikkāl* for the interest on the endowed amount. The record is dated in the 26th year *and* 181st day of the reign of **Rājakēsarivarman** who may be identified with **Āditya I** (A.D. 871–907) on palaeographical consideration.

Published in the *S.I.I.*, Vol. IV, No. 517.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோராஜகேஸரிப-
2 ற்கு யாண்டு உ௰[௬] ஆவது நா-
3 ௰க ஸ்ரீ அரங்கத்துப் பெருமானடிகளு[க்கு]-
4 க்கிரத் . . . . [க]ரணை ப்ராஹ்மண-
5 [பஸ்ரீ]ரா[ஸ்ரீ]த்தை நான்மறையுண்பதற்குக் கா-
6 ரணை விழுப்பேரரைய ரறிவாளா-
7 [டி]கள் மக[ன்] புத்தடிக [ட்]ந்த பொ-
8 ன் செம்[பொ]ன் தொண்ணூற்றுக் க-
9 ழஞ்சு இப்பொன்னால் கழஞ்சி-
10 னால் யாண்டொன்று பொலிசையு-
11 [நெல்லு]க் கலனாய் நூற்றிருப-
12 [தின்]கல் செந்நடைக்காலால் முற்-
13 [றி]ய பழ நெல்லும் கொண்டு முட்டா-
14 மை அட்டுவிப்போமானோம் திருவ-
15 [ர]ங்கத்து ஸபையோம் இத-
16 [னை ரக்ஷிப்பார்]

PARĀNTAKA I

## No. 3

(*A.R. No.* 73 *of* 1892)

IV PRĀKĀRA, LEFT OF ENTRANCE INTO THE THRESHING FLOOR.

Registers a gift of gold towards feeding a Brāhmaṇa well versed in the Vēdas on the occasion of the midday service, by Puśaṁkaṉ Pirānterumāṉ son of Dēvaṉār of Taḷikkoṭṭūr in Neṉmali-nāḍu. The record is dated in the **2nd year of Parakēsarivarman** probably Parāntaka I.

Published in *S. I. I.,* Vol. IV. No. 520.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோப்பரகேஸரிபன்ம-
2 ற்கு யாண்டு உ ஆவது ஸ்ரீ அரங்[க]-
3 த்துப் பெருமானடிக ளு[க்கு]ம்-
4 பொழுதுமு செதருஞ் பெ[ர]-
5 ம் வேதத்துவலா ஒரு ப்ரா-

6 ஷுமாலை வைக்கவுந்[திரு மெ]-
7 [ன்]மலி நாட்டுத் தனிக்கொட்-
8 டாத் தெவனூர் மக[ன்] பு[ஊ]-
9 கன பிரானதெருமான வைத்த
10 [பொன்] செய்யாய காசு-ப இதன்
11 மலிக்[ம]யான பதிதெட்டுகருத்தல்
12 பழவிலி நாறுடியாழகசுவியு ம-
13 ருச சறியு மாழாக்கு நெயும் தயிர் நா-
14 ழியும் நாழு பாக்கு பொரிக்கு [இ]டை-
15 யுமாகக . . . . . . . . . . . . . . . . . .
16 பெழுமா . கட்டி . . . . . . . . . .
17 ன காவிரி . . . . . . . . . .
18 . . ஷிககலை[1] . . . . . . . . . .

## No. 4

(*A.R. No.* 72 *of* 1892)

IV PRĀKĀRA, LEFT SIDE OF THE DOOR-JAMB AT THE ENTRANCE INTO THE THRESHING FLOOR.

Registers gift of a silver lamp with stand and gold towards its maintenance for burning *Bhīmasēni* camphor by Saṅkaraṉ Iraṇaśiṅgaṉ of Tiruvarai in Teṉṉāḍu. The record is dated in the 17th year (923–24 A.D.) of **Madiraikoṇḍa Parakēsarivarman** i.e., **Parāntaka I.** cf. No. 12 below.

Published in *S.I.I.*, Vol. IV., No. 519.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||] மதிரை கொண்
2 ட கொப்பரகேஸரிவ[ர்]ற்கு யாண்
3 டெ ழாவது ஸ்ரீ ரங்கத்துப்பெ-
4 ருமானடிகளுக்குத் தென்னா-
5 ட்டுத் [தி]ரு[வ]ரைச் சங்கரனிரண-
6 சிங்கன் நந்தாவிளக்கெரிய நிறு-
7 க்குக் தந்த வெள்ளி வெள்ளி பசு-
8 பாக்கவிளை கழ-ஞ இவ்விள-
9 க்கு நெந்தருவிளக்கு நிறுத்த வீம[ஸ]
10 . [ய]ன கருபுரா[2] மாணி மஞ்சாடி ஊ-
11 ரிய்தாக வைத்த பொன் கழ-ஞ பு-
12 ஞ்ச நிறை -ஞ ஆக பொன்னெழுபத்-
13 தொரு கழஞ்சு இப்பொன்னிட்டமஞ்-
14 சிகைப்பூசலின்கத் திருவனுக்கலி-
15 ய[ஸ]வித்[3] திருக்கானா மெலை [ஸ]ஞ-
16 ஷீதனை அனிட்டபிடுவோமனோம்
17 திருவரங்கத்து ஸபெயோம் மீது [ர]க்ஷை-
18 வ மகிக்க [||] ஸ்ரீ நானா வியவோம் வைத்[-
19 த வெள்[ளி] நிலை[வி]ளக்[கொன்று] இ-
20 து வைஷ்ணவ ரக்ஷை [||]

---

[1] The rest of the inscription is completely damaged.

[2] Read வீமசெனி கருபூரம்

[3] Read திருவனுக்கன் திருவரசல்

## No. 5

(*A.R. No.* 345 *of* 1918)

STONE BUILT INTO THE FLOOR NEAR THE OTTAIKKAL-MAṆḌAPAM ATTACHED TO THE ŪÑJAL-MAṆḌAPAM.

Damaged and worn out. Refers to the platform (*tiṇṇai*) raised for the flag (*tirukkoḍi*) by Nārāyaṇaṉ..............*alias* Teṉṉavaṉ-Brahmādhirāyaṉ, the *Srīkāryam* of the temple. The record is dated in the [30]th year (936–37 A.D.) of the king.

### Text

1 [ஸ்வஸ்தி]ஸ்ரீ [||*] மதிரையு மீழமுங் கொண்ட கோப்பர-
கேசரிவர்மற்கு யாண்டு
2 [ௗ]ம—ஆவது ஸ்ரீ பரகேசரி . . மாருதும் . .
ட [ஞூம] ஸ்ரீ காயத்து-
3 . [க]லத்தத் தென்னவன் ப்ரஹ்மாதிராஜ-
[னா]ன நாராயணன் . . .
4 நமா . . [த்தி] . மீந்த . . . . . . .
எடுப்பித்த திருக்கொடித்-
5 [தி]ண்ணை ||—

## No. 6

(*A.R. No.* 71 *of* 1892)

IV PRĀKĀRA, LEFT OF ENTRANCE INTO THE THRESHING FLOOR.

Registers the gift of a vessel *Sahasradhārā* and 100 *kaḻañju* of gold towards the sacred bath of the deity by........Pallavaraiyaṉ *alias* Gaṇattāṉ.... The record is dated in the **38th year** (944–45 A.D.) of the king.

Published in the *S.I.I.*, Vol. IV, No. 518.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||] [மதிரை கொண்ட] கோப்ப-
2 ரகேசரி பன்மற்கு யாண்டு [ௗ]அ
3 ஆவது திரு . . . . . . . .
4 . . . . . . . ப்பல்ல[வரை]-
5 ய[ன்]ா கணத்தான் திரு . . . .
6 ஸ்ரீ காரத்துப் பெருமானடிகளு-
7 க்கு திருமஞ்[சன]ம் புக்கருள [வை]-
8 த்த ஸஹஸ்ரதாரை க ஒன்றினு-
9 க் பொன் ௱—ப்[1] இப்பொன் ஒரு-
10 ஜக்கூழ[ஞ்]சாறும் இருநாழ் [நெ]-
11 ய்பெய்யவிருந்த திருமஞ்சத்-
12 உக்வேண்டியாய் இது செய்விக்குவாங்கை
13 வழியும் . . னக்க பொ-
14 ன் ௱—ப்[1]

[1] This is the symbol for பொன்

## No. 7

(*A.R. No.* 415 *of* 1961–62)

PROPER RIGHT JAMB OF THE ENTRANCE INTO THE CHANDANA-MAṆḌAPA.

Records a gift of land in Śāsanamaṅgalam in Viḷā-nāḍu for food offerings on the occasion of the bathing ceremony of the god on the day of Rōhiṇi, the day of *tirumuḷaippuḷudi* during the Paṅguni-Uttiram festival by Āchchiyaṉ-Bhaṭṭaṉ *alias* Srī Vāsudēvaṉ, a *brahmādhirāja* of Peruveṅgūr in Viḷā-nāḍu. This record is dated in the 39th year (945–46 A.D.) of the reign of Parāntaka I. cf. No. 9 below.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ம]துரையும் ஈழ[மும் கொ]-
2 ண்ட கோப்பரகேசரிபந்மற்கு யா-
3 ண்[டு] ௩௰௯ ஆவ[து] ஸ்ரீ ஆச்சி[ய]ந்-
4 ப் பெருமானடிகளுக்கு விளாநாட்டு
5 ப்ரஹ்மதேயம் பெருவேங்கூர் ப்ரஹ்மா-
6 திராஜன் ஆச்சியன் பட்[ட]-
7 ஸ்ரீவாஸுதேவன் ஸகுபாணி ப-
8 ஙுனித் திருஉத்திரத்துத் திருமஞ்ச-
9 ன[ப்பு]கு பெருந்திருவமுது தேவா-
10 சனி நாளும் ஏகாஸ்தி திருமஞ்-
11 சனம் புக்கருளி[ப்] பெருந்திருவமு-
12 து செய்தருளுதற்கு விளாநாட்டு
13 இறையிலி தன்னுடைய சா[ஸ]ந-
14 ம[ங்]கலமங்கலத்துச் ருதி-
15 நீர் நிலத்துக்கு இனிந்த எல்லை
16 ... முன்று மாக்கலுக்[கு]
17 கிழக்கும் நடுவில் [செ]ருவண் வாய்-
18 க்காலுக்கு வடக்கும் நாற்றுக்கால்
19 பள்ளவாய்க்காலுக்குக் கிழக்கும் பெரு-
20 [ம்]வாய்ப் பள்ளறுக்குக் தெற்கும் இவ-
21 விசைத்த பெருநான் கெல்லையி[லு]-
22 ம் [அ]கப்பட்ட நிலம் உண்ணிலொ-
23 ழிவின்றி முக்காலேயிப் முண்று-
24 மா [இ]க்நிலத்தால் இராசகேசரியா-
25 ல [மு]றை வளக்கம் நெல் நாழ[ழ]
26 நாழகத்து நாழ் கலம் இவை ஸ்ரீ கொ-
27 யி[ல்] புகுதச் சந்த திக்கி முதலா[ன]
28 நெல் தூற்று முப்பதந்தக-
29 ல்[ல] இந் நெல்லுக் திருக்காப்[பு]க்
30 கட்டி அருளும் பொது அப்ப அமு-
31 து [செ]ய்தருள்வும் திரமஞ்சன[ம்] பு-
32 க்கருளிச் சாந்தி அருளச் திருப்ப-
33 ளி[ப]ட்டம் பொன் மூக்கழுத்தை நெ[ய்]ற-
34 ஞ திருவுடை வாய் அக்கப் பொன
35 அ[ர]க்கழுத்தை நெ[ய்]த்துப் ஆராயத்த-
36 உரவெண்ண கணை எ[ம]தேன் பொன் க-
37 முத்த பெரவும் கலச முதேவிதை
38 [மு]ன்னிட்ட புடவை பதி நெறுதி[யு]-
39 க்கும் திருமெய்ப்பூச்சுக்குத் திருச்சண்-
40 [ண] · ·துக்கும் பெருந்திருவமுது
41 .............மத்தேடுச் குத்தன் பழை-
42 ர[வ]...............க்கு

43 ................சி.....
44 முகடு ரக்கும் இடைய பெய......
45 திருக்கோட்டிடம் கழைக்க ........
46 ..திருமஞ்சன பு.......திருமு[த]
47 [க்கு] இந்திரன கொண[டு].................................அகு-
48 தி[ந]மற செருத்தலை[ப்பொய்யா]தெரும்
49 ஸ்ரீ ஆரக்கத்து வைலெவைமொம் [ஸ்ரீவெ]வதுவா-
50 டிகெடி சொ[மூர்] திருமாளிகைத்தேவ கோன பட-
51 கனித்திரு [வ].............
52 ..................னை.......தி
53 ..........[வ]ட திருவுடை [கக].

## No. 8

(*A.R. No.* 417 *of* 1961–62)

PROPER LEFT JAMB OF THE ENTRANCE INTO THE CHANDANA-MAṆḌAPA.

This epigraph which is damaged seems to record the gift of some jewels by Tāṉañjaṉ Nārāyaṇaṉ of Puḷḷamaṅgalam in Kalār-kūṟṟam.

It is dated in the reign of Parāntaka I. The date may be any year from thirty-one to thirty-nine.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] மதிரை கொண்ட கோப-
2 [ரகே]சரிவன்மற்கு [யா]ண்டு கூ0. ஆ-
3 த ஸ்ரீ ஆரகத்துப் பெருமானடிகளு-
4 க்கு கலார் கூற்றத்துப் புள்ள[ம]ங்க-
5 லத்துத் தாணஞ்சன் நாராயண னிட்ட
6 ......செம்பொன் காதி [-க]டனை.
7 ......,தி பொற்றிரம் ௲ வி செமி
8 .........................கழஞ்சு ௬ மை-
9 நக ....டிகை நிறை மஞ் சுடுகு-
10 சி .. கைபொ .. மஞ்சாடி.

## No. 9

(*A.R. No.* 95 *of* 1936–37)

SLAB KEPT NEAR THE DĒVASTHĀNAM MUSEUM.

Records a gift by *Brahmādhirājaṉ alias* Āchchiyaṉ-Bhaṭṭaṉ Śrī Vāsudēvaṉ Chakrapāṇi of Peruveṅgūr (vide No. 7 above) of two pieces of land in Śāsana-maṅgalam, a tax-free *brahmadēya* of his own in Viḷā-nāḍu, for sweet cake offerings to the god on the day of Ēkādaśi, during the Paṅguṇi festival in the temple. Mentions the measure called '*Rājakēsari*'. The record is dated in the **41st year (948–49 A.D)** of the king. cf. No. 7 above.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] மதிரையும் ஈழமும் கொண்ட கோ-
2 ப்பரகேசரிவர்க்கு யாண்டு சுமிக-ஆவது
3 ஸ்ரீ அரகத்து எம்பெருமானுக்கு விளா நாட்டு
4 ஸ்வப்ரஹ்மதேயம் பெருவெங்கூர ஸ்வஹ்ராமிராஜ-
5 னிய ஆச்சியன் பட்டன் ஸ்ரீ வாசுதேவசக்ரபா-

6 ணி யென் பதுருணித் திருவிழா வெழுந்தருளி-
7 ன துத்தர நாள திரு வெகாதசி பெற்ற புரத்தி ஞ-
8 ள அப்பப் பெருந் திருவமுது செய்தருள என்
9 ௗத ஜொம ஸஹஸ்ரெயமான இறையிலி விலை
10 நாட்டு பராந்தகமங்கலத்துக் குடுத்த நிலத்துக் கீ-
11 ழைத்த எல்லை பெருவெள்ளகூர் பெருந்துறைக்கு
12 மெற்கும் நடுவில் வாய்க்காலுக்கு வடக்கும்
13 நாலெல்லை மூமை திருவெரொம்பணித் திருவாரா
14 யிலைக்குக் குடுத்த நிலத்துக்கு கிழக்கும் பெரு
15 வெள்ளகூர் பெருந்துறைக்கெய் தெற்கு மினைத்த
16 பெரு நான் வெலியில் மைப்பட்ட நிலம் எட்டு மா-
17 வும் இன்ன பிரதமுக்கெய் குடுத்த நிலத்துக் கெ-
18 ல்லை நாலெய திருவெரொம்பணித் திருவாரா-
19 யிலைக்குக் குடுத்த நிலத்துக்கு மெற்கும் நடுவில
20 வொருன வாய்க்காலுக்கெய் வடக்கும் நாலுமுக்
21 கால் அரைக்காணி யிரண்டுக்கு மேலை மா விரண்டெ-
22 னும் கிழக்கும் பெருவெள்ளகூர் பெருந்துறைக்கு
23 தெற்கு மாக இதுன் வெளியிலு மைப்ப-
24 ட்ட நிலம் காவெயன் மாவுமாக இரண்டு இ-
25 டகையுமாய் விலைக்கொள்ளும் மாம் மரக-
26 லாயால் ராஜகெஸரியா லைக்கு நெல் அறுநூ
27 என்க கல ம(ி)ரைக்க(ு) நிசதி நெல் நூற்றிருக்-
28 லினெ இரு நாணியாற் செலுத்த படி அப்பம்
29 பெருந் திருவமுதினுக்கும் பதி நெட்டுக் குத்
30 தல் பழனி(ஸி)] யிருவை நெய் நாணிப் பதக்கு
31 ஆலால் காய் பருப்புத்நாணி சர்க்கரை பழ-
32 ..........................காயும் பழ மெழுநூறு தெங்கும் ப
33 .......................யினுக் ஸிரக முன்னும் திருப்பாகுதன்....
34 .......................ககும் பொளிரு கல[1]......

## No. 10

(*A.R. No.* 418 *of* 1961–62)

PROPER LEFT JAMB OF THE ENTRANCE INTO THE CHANDANA-MAṆḌAPA.

Records a similar gift of jewels as recorded in No. 8 above by Teṉ[navaṉ] Brahmaśrīrājaṉ *alias* Nārāyaṇa......raiyaṉ of Puḷḷamaṅgalam.

The record is dated in the reign of Parāntaka I. The regnal year may be any year between fortyone to forty-eight, the latest known regnal year for this king.

Text

1 [ஸ்ரீ] மதுரையு மீழமுங் கொண்ட கோ-
2 [ப]பரகெஸரிவந்மற்கு யாண்டு [நாறு.]
3 ...புள்ள மங்கலத்துத் தென
4 ....ப்ரஹ்மஸ்ரீராஜநான நாரா[ய]-
5 ....ண . ரையன் திரு வனையில்ச்
6 சாத்தி யருளின திருக் கொம்[ச]-
7 கம ஹ னி மெறின மாணிக்க வயிரம் அ
8 டக்கின திருப்பு[ற]....கழஞ்-
9 சரையெ மணி........ம்..
10 ஸூர்தித்த வ.......குறை.
11 லெயமிதூ......தவை[ஓ]லை
12 ........ய வா.......................

[1] Incomplete.

13 கா.............தி
14 ஜுஷ்ஸ்ரீராஜு...........
15 ......தாய உண்ணு.......தடாரும
16 ............திரு............

## No. 11

(*A.R. No.* 416 *of* 1961–62)

PROPER RIGHT JAMB OF THE ENTRANCE INTO THE CHANDANA-MANDAPA.

Records the creation of an endowment of sixty *kaḷañju* of gold by Sōmadēvabhaṭṭaṉ of Pāppaṉachchēri in Tirukkaṇṇamaṅgalam in Tirumarugal-nāḍu for feeding a brāhmaṇa well-versed in the *vēdas*.

The epigraph is in two sections, one in Sanskrit engraved in Grantha and the other in Tamil characters of about the 10th century. The record which is dated in the 4th year in the reign of a Rājakēsarivarmaṉ may be assigned to Gaṇḍarāditya or Sundara-chōḷa on grounds of palaeography.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ராஜகேஸரிவர்மணோ போதுஷேக[ஸ]்¹-
2 [மேஷுஷு!?] போஜனா[ர்த்]தைகவத் . . . க-
3 த்ராண காரணம் [||*] ஸ்ருத்யுதேஶாஸ்தவாஸ-
4 ஸிதிரஹுணஸி ஸ்ரீ ஸோமதேவோ ஜ-
5 னோ ஸஹ்யேத்ர ஜிதகேஞ்யச்
6 . . . மேமேகண்டாமாஸ்ய | ஸ்ரீராமெ
7 போமேதத்தாஸ்யஸிதா கஷேத்-
8 [ண]ம்ஜா ஸஜாத்ரமேத்ர வாகேஸெத-
9 ஜஸேஷ ஸிதாஷாதேத்ர போமேதத்டய [||*]
10 கெ[ாரா]ஜகெஸரிவன்மற்கு யாண்டு [௪]ஆவது
11 திருவரங்கத்துப் பெருமானடிக ளுக்குப்
12 ருத்திம் வெதம் வல்லானொரு ப்ர-
13 ாஹ்மணன் உண்பதற்கு திருமருகனாட்-
14 [டு]த் திருக்கண்ணமங்கலத்துப் பாப்ப-
15 ச்சேரி ஸொமதெவபட்டன் வெச்ச பொ[ன்]-
16 [ன்] அறுபதின் கழஞ்சு இ-
17 தன் பலிசையால் இருபதின் [நா]ழி உழ-
18 க்கு நெல்லிநா[ள்*] ஸமாரித்தவரு மட்டுவிப-
19 பொமாறெும் ஸ்ரீராமத்து ஸபையொ-
20 மொ மித ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை [||*]

## UTTAMA CHŌLA.

## No. 12

(*A.R. No.* 65 *of* 1938–39)

ROUND PILLAR SET UP IN THE CHANDANA-MANDAPA.

Records that the members of the *sabhā* of Śrīraṅgam agreed to run the service of burning a lamp in front of Tiruvaraṅgattu-Perumāṉaḍigaḷ with *Bhīmasēṉi-karpūram* (camphor) and ghee provided for, from the interest on 71 *kaḷañju* of gold invested by Śrīdharaṉ Kumaraṉ, a *Malaiyāḷaṉ* of

¹ The first six lines appear to be a palimpsest.

Iravimangalam in Valluva-nāḍu of Malai-nāḍu. The record is dated in the **fifteenth** regnal year of **Uttama Chōḷa**. cf. No. 4 above.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] ஸ்ரீ உத்தம சொழரான கொப்பரகெசரி-
2 பன்மற்கு யாண்டு பதி-னைஞ்சு திருவரங்கத்து பெரு-
3 மானடிகளுக்கு மலைநாட்டு வள்ளுவநாட்டு இரவிம-
4 ங்கலத்து மலையாளன் ஸ்ரீகாரன் குமரன் நிசதம் உரி
5 ய நறுநெய்யட்டி விசெஷித கற்பூரம் அந்த கணை
6 இட்டு சந்திராதித்தவல் எரியுமாக வைத்த கற-
7 பூரத்திருவிளக்கு ஒன்றினுக்கு வைத்த பொன் செ-
8 ம்மை எடை-யு இடுபொன் எழுபத்தொரு கழஞ்சின்
9 பலிசையால் செலுத்துவிப்போமானோம் ஸ்ரீரா-
10 மத்து சபையோம்[||*] இது ஸ்ரீவைஷ்ண(வ)[ர*]
   இரக்ஷை||[*]

## RĀJARĀJA I

### No. 13

(*A.R. No.* 343 *of* 1918)

TIERS OF THE OTTAIKKĀL- MAṆḌAPAM ATTACHED TO THE ŪÑJAL-MAṆḌAPAM.

Fragmentary. Mentions **Kuravan** . . . . the commander (*Sēnāpati*) of Rājarājadēva (I). The other details are lost. Contains a portion of the *praśasti* of the king.

Text

1 -ஙே கலமறுத்தருளி வெங்கைநாடுங் கங்கபாடியும்[1]
2 -தண்டபாடி கொண்டு தன்னொளிமிகு வளர ஊழியுளெல-
3 -டையார் ஸ்ரீராஜராஜதெவர் செ[னா]பதி குரவன்
4 -[ெ]காத்து வாயுமாக குடிகளுக்கெல்லாம் நீள ஓர் நிலையுக்க

### No. 14

(*A.R. No.* 342 *of* 1918)

TIERS OF THE OTTAIKKĀL-MAṆḌAPAM ATTACHED TO THE ŪÑJAL-MAṆḌAPAM.

Built in. Registers a gift of **40** *kalañju* for several offerings to the god. The record belongs to **Kōvirāja-Rājakēsari** i.e. **Rājarāja I**. Another fragment below this contains part of the *praśasti* of Rājēndrachōḷa I.

Text

1 டெ வெறியமைத்த செக கொள் ஸ்ரீ கொவிராஜராஜகெ
2 ச வெ...ன சமி[று] பொந் நாற்பதிந் கழஞ்சுகளும் கழஞ்சின் வா[ரு]ம்
3 ஹூம வென [று] வாராபயறும் கல ஒரு வொன ௸ . . . . . . . . . கு
4 செலுத்துவிப்பொமானோம் திருவரங்கத்து சபையொம்

---

[1] Fragmentary.

Another fragment in similar characters reads as follows :—

1 ண்டிகை புகழ்தா விழுமண்டமாறுந் திண்டிறல் செ
2 ழு செய்தருளவும் சார்த்தியருளுந் திருபரிகீ

## No. 15

(*A.R. No.* 327 *of* 1952–53)

TIRUKKUṞAḶAPPAṈ (VĀMANA) SHRINE, SOUTH WALL.

Fragmentary. Seems to refer to some transactions of the Peruṅguṟi-sabhā of Uttamaśili-chaturvēdimaṅgalam. One of the fragments refers to the *sabhā* of Nandivarmamaṅgalam. The record is dated in the **7th regnal year** (991–992 A.D.) of **Rājarājakēsarivarman** i.e., **Rājarāja I**. This and the following two numbers also consist of fragments of records some of which seem to have belonged to the temple at Tiruvāṇaikkā in Jambukēśvaram (see No. 16 below).

### Text

#### Fragment I

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ கோவிராஜராஜகேஸ-
2 ரிவற்கு யாண்டு ஏ-ஆவது தெ-
3 ன்கரை ஸபூவெண்டேயம் ஸ்ரீஉத்-
4 தமசிலிச்சதுர்வ்வேதிமங்கல-
5 த்தும் பெருங்குறி ஸபையோம்
6 . . . . . . . . . . . .

#### Fragment II

1 . . . . தன் திருவெ . . . . .
2 றுவாயிரத்தெத்து . . . ற் . . . . .
3 ம்மெவெயன் எழுத்து . . . . . .
4 வெளை தெநாட்டுா திருவா . . . .
5 கன் ஸவஹுளாயிக்ஷமித்த . . . . .
6 யன எழுத்து இப . . . . . .

#### Fragment III

1 தெவக்ஷமித்தன மகன் ஸவா[க்ஷ] . . . .
2 தன் பக்கல் விலைகொண்ட நிலமும்
3 ஞர் நீலகண்டன் ஸ்ரீராமகாரன் ப . . . . .
4 விலை கொண்டுடைய நிலமும் திருவ . . . . .
5 தா கம்பிட்டன் ஜெயசிங்கநாராயணனு . . . . . . .
6 ம் விலைகொண்ட நிலமு 7ம் இருவ
7 . . . . . . . . . . . . . . . . . .

#### Fragment IV

1 ௳ 8 வும் திரு . . . . . .
2 புத்தூர் உறைமச . . . . .
3 ணன் ஸட்டன் திருஸ . . . . .
4 சநாராயணந ச
5 தவுந் தம்பியும்
6 . . . . விலெ . . . . .

## Fragment V

1 . . . . . . . . . . . . . .
2 டைகளாமலைத்தாக்கு இப்பரிசொட்டி விலே . . . . . . . . . .
3 ணம் செயது குடுத்தோம் . . . . . . முத்தன . . . . . . . . . .
4 ளிக்குசவித்தனும் இவன் . . . . . . குடித்த் படாரக்குசலித்த . . . . . .
5 தத்ணும் இருநாள்லெயம் . . . . . . . . . . .கள் பணிக்க எழுதின . . . .
. . . . . . .
6 ன் சக்குபாணி திருவெய்கடையொன் னிலை எலனே . . . . . . . .
7 . . . . லகந . . . . . . .

## Fragment VI

1 ன்ரக நின்ற நிலமும் குளமும் குள-
2 லையும் அகப்பட ஔஒெலொயொம் ப-
3 க்கல் பசிலைக்காணிட்டன் மாநீத்த
4 ன் துயமபகஹட்டன் ஔஒெலொயொர-
5 பக்கல் விலைகொண்டு எம்பெருமா-
6 ணுக்கு குடுத்த இச்சுட்டபாட்ட நில-
7 மும் குளமும் குளக்கொடுதெக்குடு-

## Fragment VII

1 யன் எழுத்து இப்படி அறிவென் ச . . . . . . . . . .
2 சாம நியஷிவனென் இஒெயெயெங் வரட்த்த . . . . . .
3 நந்தீஸ்வம[ம்]ககைத்து ஔஒெலொயொய் பணியா . . .
4 . . . . . வஜன் ஸ்ரீகண . . . . . . . . . . இலை யெள

## Fragment VIII

1 த்துறையன் கு . . . . . . . . . . . .
2 வுடையரி காருகிபெ . . . . . . . . . . . .
3 நத்ன பக்கல் கொ . . . . . . . . . . .
4 காட்டுக்கிகெ தூயா . . . . . . . . . . . .
5 . குடுத் ழ . . . . . . . . . . . . . . .
6 லைஷிதவக்குசலித்தன . . . . . . . . . . .
7 ஸை 8 வ காரம . . . . . . . . . . . . .

## Fragment IX

1 . . . . . . . . . . . . . .
2 சிபன் குடுத்த . . . . . . . . . . . . . .
3 மங்கலத்து புள்ளயன் . . . . .
4 ராமன ணைித்தன ருடு . . . . . . . . . .
5 ஞ பரிஹரமாகச செத்தாந் . . . . . . . . .
6 வரிதாழி யார் குடுத் . . . . . . . . . . .
7 ப குருவசிரிவைலுழ . . . . . . . . . . . .
8 மகொட நிம . . . . . . . . . . . . . .
9 . . முத்த செரவு .

### Fragment X

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
2 முனுச் சாமந்தி பெருமா
3 சாலாபணை ப[ச*]கல் விலைக்கொ
4 [ண]் நிலம் கய பெருமெ[ா]ல்[கூ]ா காத்[த]
5 ஙகா பூதன் விக்கர . . . . . . . . . லொ
6 லா நிலம் . . . . . . . . . . .
7 ஊரி . . . . . . . . . . . .

### Fragment XI

1 . . . . . . . . . . . .
2 நி நில . . . . . . . . . .
3 கூசவித்தனும் இவா த . . . .
4 னைமாம்[ப]னும் இவனிருவரும்
5 இவ கொண்டுடைய நில வ கூ ஆ
6 வும் தொட்டூர் கவைக்குரிசைகூசவித்த-
7 னாக்க(ர)ம் விலைகொண்ட நிலம் ரு
8 தொட்டூர் செடிக்குளமப் பட்டன் பக் . . . . .

### Fragment XII

1 . . . . . . . . .
2 னைடக்கல் விலையொ-
3 ண்ட [ந ரு]டிம்
4 இடையாற்றுக்குடிச் ச
5 நந்த நாராயண
6 ஜட்டன பக்கல் வி-
7 லைகொண்ட ரு கய
8 குச நிலம் . . . . . . .

### Fragment XIII

1 ளம் ப . . . .
2 குமரி . . . .
3 .பவிக . . . . .
4 எத்தினை . . . .
5 நதிலம் . . . . . .
6 [கு]டி ரு . . . . . . . . . .
7 . க . . . . . . .

### Fragment XIV

1 . . . . . . . . .
2 துறுப்பில . . . . . . . . . .
3 ண பக்கல் . . . .
4 செட்டுத்துறை . . .
5 கூசவித்தநும் இக்கு . . . . . . .
6 கூசவித்தனு . . . . . .

## No. 16

(*A.R. No.* 328 *of* 1952–53)

SAME PLACE.

Fragment. One of the fragments cites the 7th year (991–92 A.D.) of reign of **Rājarājakēsarivarman** (i.e., **Rājarāja I**) and mentions a certain Pallavaraiyaṉ of Paḻuvūr from whom some lands seem to have been bought. Another fragment refers to the deity Purushōttamattup-Perumāḷ. Two other fragments mention the deity Āṇaik[kāvil-Embe]rumāṉ.

Text

### Fragment I

1 கோ[ரா*]ஜ[ரா*]ஜகேஸரி . . . . . .
2 க்கு யாண்டு ஏ . . . . . . .

## Fragment II

1 . . . . . . . . . . . . . . .
2 வைத்தே திருவெண்ணாவலுடைய நிக்கு
3 க் கிழக்குக் கூறி[ட்*]டு நீக்கி இதற்குக் கிழக்கு
4 வடபாற்றுக்குத் தெற்குக் கூறிட்டு நீக்கி இ-
5 தற்குத் தெற்கும் பாகனூருடி எல்லைக்கு-
6 ம் கூறிட்டுக்கும் வடக்கும் இந்நிலமு-
7 ட்ட நிலம் குளமும் குளக்கோடெயும்
8 ஆன நிலத்து ஊர[ண] உபகாரிகள் மூன் ஸ[ஜெ]-
9 ஷயோம் பக்கல் பெற்றுடைட நிலம்
10 . ஸ்ரீ ப உபச்சகள் . . . ஸபெஜெயோ

## Fragment III

1 . . . நார் பழுவூர் ப . . . . . . . . . .
2 மட பல்லவனையன விலைகொண்-
3 டு தடுத்த நிலமு பழு[ட]புறத்து
4 மூத்த நாராயணக்ரமவித்தனாய நம்
5 பிமாருக் குடுத்த நிலம் படி

## Fragment IV

1 கா . . . . . . . நுமான் பக்கல் ஸபெ-
2 ஷயொடுகொண்ட பொன் ஸ்ரீய-
3 லேக்காலில் எம்பெருமான் ஸ்ரீஸ-
4 ண்டாரக்கல்லால் கொண்ட

## Fragment V

1 யும் இப்பரிசொட்ட இந்நில[ம*] ஆசந்ரார்க்கத்தவ-
2 வியாக விற்று விலையாவணஞ்செய்து குடுத்-
3 தோமு பெரு(ந)தூர்த்து பெருமானுக்கு பெருங்குறி-
4 ம் பணியால் இவ்விலையாவணம் எழுதிற . . . .
5 ஸஷூஸ்ரூ ஸுஜூஸமஹஸூநுா அக்ரபாணி திருவெ-

## Fragment VI

1 ஸ்ரீ ஆனைக-
2 ருமானுக்குக்க-
3 ஆனாற்றுகை-
4 ரும் ஸபெஜெய-
5 ஊர்சாணத்தி-
6 ஏழு பொய்தற-
7 த்து நகைப-
8 யிட . . . . . .

## Fragment VII

1 நிசெம்ப கொண்டு இச்சட்டப்பட்ட நிலம் ஸ்ரீ ம . . . . . . . . . . .
2 உ தன்னுடைக நிற்றுக்குடுத்த இந்நிலத்தால் [மூ] நீரொடுகின்ற வாய்க்கால் . . . . . . . . .
3 னாம . . . கொல் காலத்தால் . . . நீ . கி நீரொடப்பெறுவதாக இப்பரிசொட்டி
. . . . .
4 நுக்கு . . இந்நிலம் இவ்வூர் எதிச்சுமுதல் இன்றனவும் வா இறையிறுத் . . .
5 றெ நில . . . ஸாஜெமயில இந்நிலத்தில் வரும் இறெ ஆஸத்தக்கும் ஜெகெ. .
. . . . .

6 தது . . . . . . . . . ம்பதின் கழஞ்சு பொன்னும் கொண்டு இச்சட்டப்படு . . . .
7 வும் ச . . . . . . . நூ0றைமை உண்ணட்டுக விற்று இந்நில வரு[ஷ]ம்த்த . . . . .
8 ஒ0 . . . . . . . . க இப்பொன் கொண்டு ஸ்ரீயானைக்காவுடைய எம0 . . . . .
9 . . . . . . . . . . . விந பொன் . . . . ஸபையோம் . . . . படிபடி
10 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 17.

### (*A. R. No.* 331 *of* 1952–53)

### Same place, tiers of the wall.

Fragmentary. Mentions the *sabhā* of [Uttamaśili]–chaturvēdimaṅgalam and seems to refer to some lands in Vīranārāyaṇanallūr. The record is dated in the **7th regnal year (991–92 A.D) of Rājarājakēsarivarman** i.e., **Rājarāja I.**

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ கோவிராஜ ராஜராஜகேஸரிவர்ம்மற்கு யாண்டு எ [ஆவ]து. . . . . . . .
வதுர்வ்வேதிமங்கலத்துப் பெருங்குறி ஸபையோ . . . . . . . . . . . . . . . .
ா[ண] . ரயணஜட்டனென் இவை . . . . . . . . . . . . . . . .
ஸ்ரீ உத்தமசீலிச்சதுர்வ்வேதிமங்கலத்து ஸ்ரீ வா[ரா]ஹேர[1]—எழுத்த || இ . . . .
ால எழுத்து . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
2 றுக்குமேத்த நிலமாவது எங்கள் . . . . . பிடாகை வீரநாராயணநல்லூர[ச் ஸ]பையில்
இ ஸ்ரீ வா[ரு*][ஹேர]த்தமத்து ஆள்வார் தேவ்தா . . . . . . . . . . . .
பூணமக[ல] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
திருப்பெருங்குறி ஸபையோ[1] யூர்வாய்க்காலிநின்றும் வடமேற்கு நோக்கி—இப்படி அறி
வென் காரிய . . . . . . ன்னெழுத்து ||—உத்தி ததுழ—மேல வழிக்கு [கி]ழக்கு
ஆதித்த வாய்க்காலுக்கு[1]

## No. 18

### (*A. R. No.* 344 (*b*) *of* 1918)

### Tiers of the Ottaikkāl–maṇḍapam attached to the Ūñjal-maṇḍapam.

Fragmentary. Seems to record a gift of gold for certain offerings to god in the **19th regnal year (1003–04 A.D.)** of **Rājarājadēva.**

### Text

#### 1st fragment

1 ற மிக ஆவது திருவாய்கத்து பெருமாணடிகளுக்கு உடையார் ஸ்ரீ ராஜராஜதேவர் தேவ
. . .
2 . . . . . . . . . . பொன் அறு கழஞ்சினால் செய்யபடி அமுது செய்ய பதனெட்டுக்
குத்தல் பழவரிசி முக்க . .

#### 2nd fragment

1 . . . . . . . ம புக லைவியமு . . . உள்விட்டு அமுது செய்யாளுக்கு . சாம் பெருந்
திருவமுதட விறகிடும் லெ . . . . . . .
2 . . . . ப் பொன் கம் தண்ணீரமுதுக்கு இ . பூ . . . . .

1 Continuation lost.

## No. 19

(*A. R. No.* 370 *of* 1953-54)

HEXAGONAL COLUMN OF A PILLAR LYING IN FRONT OF THE ANCIENT PADDY-STORING ROOMS IN THE KOṬṬĀRAM.

Slightly damaged in the beginning. Contains the *praśasti* commencing with *Tirumagaḷ-pōla* etc., Registers a gift of a hundred cows for the daily supply of four *nāḻi* of milk measured by the (liquid- measure called) *śiṟṟāṉaḍai* for the *pāl-amidu* service to the god by Madurāntakaṉ Sundara-śōḻaṉ *alias* Rājarāja-Iḷaṅgōvēḷār in the **32nd regnal year of Rājarāja (I).**

The writing is in a spiral, starting at the top of the column and ending at its bottom.

Text

1 . . . . . . . . புகழ் தா ஈழமண்டலமு . . . . . . .
விளக்கமு ஜினைப்பூர் வொள் நிரைமுடி ... ஊழியுளெல் . . . . . . . . . .
யாண்டெ செழியரை . . . . . . . . . கொவிராச ராசகேசரி[வ]ர்மரான
ஸ்ரீராஜராஜதெவற்கு யாண்டு ௩௰௨ ஆவது [திருவரங்கத்துப்] பெருமானை அடிக
[ள்க்]கு மதுராந்தகன் சுந்தர சொழனான ராஜராஜ இளங்கொவெளான் செலுத்தின
டையால் நிசதம் நாழி பாலமிது சந்திராதித்தவல் அமுது செய்தருளுவதற்கு
நந்த பசு ராம நூறும் சந்திராதித்தவல் செ[லுத்துவ]தொமானொம் ஸ்ரீவைஷ்ணவ
ஸபையொம் [இத] ஸ்ரீ வைஷ்ண[வ] ரக்ஷை

## No. 20

(*A. R. No.* 341 *of* 1918)

TIERS OF THE OTTAIKKĀL-MAṆḌAPAM ATTACHED TO THE ŪÑJAL-MAṆḌAPAM.

The inscription is built in. Registers a gift of 14 *kaḷañju* of gold by the assembly of Tiruvaraṅgam for offerings to the deity during the festivals in the months of Paṅguṉi and Aippasi. Mentions **Vēmbaṟṟūr** *alias* **Avaṉinārāṇa chaturvēdimaṅgalam.** The record is dated in the **24th year** of the king.

Text

1 ஈஜதெவற்க்கு யாண்டு உயிசவது திருவரங்கத் . . . . . . . . . .
2 தெவயம் வெம்பற்றூரான அவனிநாராணச்சதுர்வெதி . . . . . . . . .
3 . . . . . . . ஆழ்வார் பங்குனித் திருநாளிலும் ஐயப்பிகைத் திருநாள் . . . . .
4 த் திருநாள் இரண்டு பதுப்புப் பொன்கம் பழம்படி அமிது செய்தரு . . . . . . . .
5 சந்தி[ராதி]த்தவல் செல்வதாக வைத்த பதிற் பொன் ௰௪ ம . . . . . .
6 ஸ்ரீவொர் திருவரங்கத்து ஸபையொம் இது ஸ்ரீ மஹேஸ்வரரெ[க்ஷை]

## RĀJENDRA I

## NO. 21

(*A. R. No.* 344(*a*) *of* 1918)

TIERS OF THE OTTAIKKĀL-MAṆḌAPAM ATTACHED TO THE ŪÑJAL-MAṆḌAPAM

Fragmentary. The inscription is dated in the reign (year lost) of **Parakēsarivarman Rājēndrachōḷadēva** (acc. 1012 A. D). Mentions **Kuravaṉ Karumāṇikkattār.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[*] கொப்பரகெஸரிபன்மரான ஸ்ரீ ராஜெந்த்ரசோழதெவற்கு . . . . .
2 . . . . . .ஸபையார் குரவன் கருமாணிக்கத்தார் ஆழ்வார் ஸ்ரீ ரமைத்த மு

## No. 22

(*A.R. No.* 19 *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA, WEST OF NĀḶIKĒṬṬĀṆVĀŚAL.

Damaged. Gives a list of names. The record is dated in the **12th regnal year** (1024 A.D.) of the king.

### Text

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
கொள்ளிபாக்கை . . . . . . . . . . . . . . . பாதமு . . . . . . . . . . .
உத்தாலமுப் வெதி புநல் நித்தந் தெந் புநல கங்கைய மாப்பெரும் தாளை
. . . . . . . . . கொண்ட கொப்ப[ரகெசரிபந்மரான] ஸ்ரீராஜேந்த்ரசோழதெவர்க்கு யாண்டு ல ஆவது பாண்டிகுலாசநிவளநாட்டு ஆர்க்காட்டுக் கூற்றத்து ப்ரஹ்மதேயம்
ஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . .

2 . . . . . . . . . . . நாச்சாணி . . . . . தனிஜ்ஞவும் புளிக்குளத்து சாதொ
சாணி சாடத் ஸ்ரீக்ருஷ்ணநும் [ம*]ள் மத . . . . . . . குமாரைய சிமதித்தநும்
தி . . . . . . . . . . . . புளிக்காத்து கரியுந சொலே[த*]தத[நு]ம் கண்டி
யூர் தன்மஞ்சந் அத்தந் குறு . மாளிடியூர் தன்மஞ்சந் விஜ்ஞ அ[ர]ந்தநும்
கணைடியூர் தன்மஞ்சந் ஸ்ரீ பா . . . . . . . . . . . . . . .

3 . . . . . . . மலித்த . . . . ம் பொநூர் பாணாசி[றி]யந் தெவதெவ
அரிதரன் செம்பாரியும் [தொ]டையூர அநதி நக்கந பாணைடநும் . . . . . . . .
மங்கலத்து காவாயந் கண்ணதைநும் திருமகேஷத்த காமயநதி திருஷ்ந . . .
மங்கலத்து காவாயந் ஸ்ரீதாந ஸ்ரீ(ரி) க்ருஷ்ண . . . . . . . . ஆதிந [1]

# RĀJĀDHIRĀJA I

## No. 23

(*A.R. No.* 333 *of* 1952–53)

CHAKRATTĀḶVĀR SHRINE, PILLARS OF THE VERANDAH.

Damaged. Commences with the *praśasti Tiṅgaḷēr-taru* etc. Seems to record a gift of gold by a Mūvēndavēḷār. Mentions a certain Brahmamārāyar. Some of the pillars on which the inscription seems to have been engraved in continuation are built into the wall. The record is dated in the **30th regnal** year of the king.

### Text

#### *Section I*

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[*] திங்களேர் தரு தன்கொண்டல் வெண்குடைக் கீழ் நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர்ந்து செங்கோலோச்சிக் கருங்கலி கடிந்து தன் சிறிய தாதையும் இருந்தையமுது . . . . . . இளங்கோக்களைய நெறி[யு]ளா தனதிருப்புதல்வ
2 [ரை]யும் துன்றெழில் வானவன் பிரமன் . . . . . . வன் கங்க . . இலங்கையர் இறைவன் புனைதமுக் பல்லவன் கன்ன குச்சியர் காவல் நெருப் பொலு . . . . . . மணிமகுடம் சூட்டி பயர் புகழ் ஆர்கலி கவர் நாடருளி பாங்குற மனுநு பல்குரவியுல தெல்ல

#### *Section II*

3 வர் முன்னுள் மருதாயனை பொன்முடி ஆநா யரு [மணிப்பசூணே]ப்பொருளைத்தரித்து வாரணவியகுரல் விர கொடையை முகங்கைவயிற்ப் பிடித்த
4 த் தந்திவானைக் கடக்களிறுளல் உதைப்பித்தருளி அநதமில் பெரும் புகழ் கண்ட பாண்டியன் குற்றை வெண் குடையும் கற்றை வெண் கவரியும் சிங்கா

---

[1] The rest of the inscription is peeled off.

*Section III*

5 னாரும் கொண்டைத்தீழ்ந்து நமபுடி விழத் தறீ வீரித் தடிதனர்த்தொடத் தொ
6 ல்லையில் மூலவேயூர் ராத்தி முக்கலில் செருடபலலை செறுட்டொடிக்கி மெறபு . . . . .

*Section IV*

7 அருந் கெவுதன் ஈரகருப் படையாளர்புளன் செம்பழன் கண்டபலையுறும் கக்காதரணும் வண்டமர்களிற்றொடு மதுயத்தென்டிற
8 ல விருதனை [வி*]கியும் விசைய நித்தனும் திருமாடசாலைமையதும் முதலிகள் பமராசிரு வொத்துடைய திமிர் அட பொறிறே

*Section V*

9 [ண]டபக்தி புரவிமொரிட பிடித்தத் தனனுடையில் சயங்கொண்டு து—
10 ணறா பெரளிப்பாகை உரொனி மநடமித் தொருதுதி

*Section VI*

11 த்த(?)ண்டல் பொருதிலை உரித்த இரங்கையர் கோண மகல விக்கிரமாருவிள மருடமும் முனைறு
12 னக்குடையத தெறாமிழ மண்டல முழுவதும் ஓழுந்த எழ் கடல் விளம் புகினுவி
13 கசநாவிய விக்கிரம பாண்டியர் பருமணிமுடம் காண்டகு தந்ததாவிய அனனாகுச[ரியா]*

*Section VII*

14 ஆர்கலி ஈழம் சிரிதெனதெனனி உளங்கொள நாடு தன[து]றவொடும் புகுந்த பழிஞும் விளங்கு முடி கவித்த வீரசலபெருகன் பொ . . த்தஞ்சிக் காற்களிறிழந்து கலைவயிறொடிக் காதலியொடும்

*Section VIII*

15 வதியண்டலர் தெரிவன் மதிருகபெரனை ஒறனைப் படைபரைதனை முனனைவிற்றுராத்தி வமுனை தருபெ
16 ரதில் கம்பிலிநகருள் சளுக்கியர் மாளிகை தகர்ப்பித் திளக்கவின் விலலவர் பீமா(ந)வர் மெழு நுமச சளுக்கிய
17 கமிலன் கெனசன் வங்கனை கொங்கனை சிந்து ராயனை மிங்களா பஞ்சையாதத[ண*]ா முதலிவ . . . . . . . . . . . . . . . . .

*Section IX*

18 . . . . . . . . . . . . . . வொனறு . . . . .
19 வர் முகநது கொளைகுதேத்து விழுமொகம் விளங்க [மது] நெதி நிறை [அழுமெ]ம

*Section X*

20 மதம் செய்தனாக விறறிருநது ஜயங்கொணட சொழ-
21 ன் உயர்ந்த பெரும்புகழ் ஸ்ரீ கோவிரா-

*Section XI*

22 ஜகெஸரி பன்மரான உடையார் ஸ்ரீராஜாதிராஜதெவற்கு யாண்டு ௩௰ ஆவது
23 . . . . . . . . . . . . . இக்காக நூற்று . . . . . . .

*Section XII*

24 . . . . . . . . . . . . . . ஸஜூபாய . . . . . . . .

*Section XIII*

25 த்தமு பப்போன் இருபத்தொரு கழஞ்செ . . . . . . . . . . . . .
ஞூர் சாத்தன . . . . . . . . . . முவெற்தவெளார் குழுயார் பெண்டா . .
26 முக்காணும் கொண்ட பிசாவறு யாண்டு . . . . . . . . . . . . . . த்தால
கொண்ட பொன் . . . . . . . . செம் முக்காலி இப்பொந் இருபதது
. . . . . . . . .

*Section XIV*

27 நித்தற் பக்கல் இவனையொம் இக்காசு நூற்று முப்பதும் கொண்டு இந்நிலத்தில் . . . . . . . . . . வெளி நால் வந்த பெரி கா . . . . . .

28 க்கொண்டு இம்பத்திலெ பண்ணக்கடவொம் இ தாங்கள்நால வந்த நிலம் அனாமாகிய ஏழ் மூன்று . . . . . . .

*Section XV*

29 ஸுகூசாயரி மாரந் . . . . . . .

30 திருவரங்கத்து அழகி . . . . . . . .

*Section XVI*

31 ன்றும் பதிரெ . . . . .

னைகூபரிக . . . . . . . . . . .

32 நூற்று முப்பது . . . . . . . . . . . . . . . .

*Section XVII*

33 தனயிரண்டும் . . . . . . . ழ[கு*]கின் வழி முன்று மஞ்சாடியாக ஆண்டு வரை வந்த பலிசை உள[ட]க நாயிறு முதல் கழஞ்சின் வாய்த் நில் . . . . . . . .

34 இரண்டு மாவும மெ.வழுதசெய்தருள. . . . த்து வெண்டுவனவற்றுக்கு . . . . . . . . . . . . . பொய்கஞ்சாடியு . . . .

*Section XVIII*

35 மாமுக்காணி முந்திரிகைக் கீழ் இரண்டு மாவுக்கும் மெ . . . . . . .

*Section XIX*

36 யமுனைவாளந் மடத்தி(லி)லெ ஊட்டுப்பதாக ஸ்ரீ . . . . .

## No. 24

(*A. R. No.* 334 *of* 1952–53)

CHAKRATTĀḺVĀR SHRINE. PILLARS OF THE VERANDAH.

Damaged. Contains the *praśasti* commencing *Tiṅgaḷēr-taru.* Seems to record an endowment of 130 *kāśu* towards the upkeep of some *maṭha.*

Text

*Section I*

1 னைத முனைவையில் பிடித்த[த்] தந்தியாரனைக் கடக் களிற்றுடனே-

2 தப்பித்தருளி அந்த மின பெரும்புகழ் சுந்தரபாண்டியற் ஒற்றை வெண்குடை-

3 யும் கற்றை வெண்கவரியும் இக்கைசதுமய வெண்கைத் திமுந்து தந்தருளி—

*Section II*

4 முத்தவவீர்த் தாடதாரு தொடர வொலியில் முல்லையூர் தாத

5 தி ஒல்கலின் வெருட்டாரை வெருட்டோட்டுக் மேவு புகழ்[பா]

*Section III*

6 மதுப்பாலையுடை மறந்தாத விறல்கெழு விமலனை சூடர் மறு சொணர் தன

7 நாள் வீட்டொடு காடு புக்கொளிப்ப வரியம புத மலை மகேந் தாங.கெளுகவி

*Section IV*

8 ன்வெலிஸ் செழுகாந்தனுர்ச் சாலக்கலமறுப்பித் தாஜைய்யில்லனும் அந்தக்கெவு

9 தன்றுங்கரும் படையால் ஆக்கவன் செனியுள் னையமைய்யனும் கக்கா(தி)

### *Section V*

10 நாளும் வண்டமர் சுலிந்தெறு மடியத் திண்டிறள் விருதா விக்கியும் விச்சாதிரத்தனும் கிழுராசாங்கமையுறு முதலினா சமய்ருவொத்துடைய திபா சட பொறிபோடம்களி புரவியொடு

11 பிடித்த நீருடையிற் சயங்கொண்டு தந்நாட் கொள்ளிப்பாக்கை தன்னோமறுத்து ஒருதித் தண்டால் பொருகடல்[கடந்த*] இலங்கையர் கொமகந் விக்கிரமாகுவின விரைக்குடி ஒருமு

### *Section VI*

12 டிமும் ரூந்றெனக்குடைந்து தெந்விழமண்டல முழுவதும் விழந்து சுழுடைநியுல் பக்கோடெ

13 சதாவிய விக்கிரம்பாண்டியன் பருமணிமகுடமும் காண்டுடு தந்தாக்கிய சுந்த

14 குக்கியிலும் [ஆர் கடவி]டுஞ் சிறிதெந்நிற[ன்*]னி உள்கொள் தந்தாசி தர உறவொயம் புகுந்து விள

### *Section VII*

15 கரு முடி கவித்த வீரசலாமெகந் பொ[ர்*]க்கள[த்த]ஞ்சி காக்கனி[தி]ழந்த கல்லையிற்றெடி காதலியொறும் த[ந்*]-

16 தன்னைப் பிடித்து தாளை முக்கிய ஆக்கபிமானம் திருகுத்தாக வீட்டு வந்து [அவன்] வாடப்பொழி-

17 ல உழந்து வெல்களத்து வந்த வச்சிரகனத்தணாயன பொரனிமுனி முடியும் [வெண்டு*] சுவுநான் ஆழியுந்து [அ*]ளா-

18 கொள்ள சமுத்தனைசதாவீ விச்சிலிக்கும் மகதாமுற எம்மிவளி கடாமனி முடியும் கொண்டு உட

### *Section VIII*

19 புலத்திரு சாமையும் பொருகடை நடாத்தி கண்டன் தின்னை நானோ கனைஇ வண்டல[ர்]

20 தெரியல் மதிகுத[ந*]ெ[ந*]ன நெனப் பலவைசை முறைகயிற்றாத்தி வைமலரி தருபொ . . . . . . . . . .

### *Section IX*

21 ப்பொனையப்பூவரிசி இருகல்லும் திருக்கல்லுமடை இரண்டுக்கும் பொன்னப்பூவி குறுணியு-

22 ம திருப்பாவாடைக்கு அரிசி பதக்கும் திருக்கன்னுமடை இரண்டுக்கும் பருப்புக குறுணியும்

23 கறியமுதுக்குப் பருப்பு பதக்கும் ஆகப் பருப்பு முக்குறுணிக்குப் பரு—

24 ப்பு நாழிக்குப் பயறு நாழி உறியாகப் பயறு தூணி நாநாழியுறுல பயறு . . . . .

### *Section X*

25 ம் இவை இருப்பதாகவும் இந்நிலத்தில

26 உழுத நடிகளே எப்பேறுபட்ட தெள்ளாந் தெட்டிக்கும்

27 [விலை] ஊரக்காரொல் முக்கலிறவுஞ் கொண்டொமம

28 கவும் இதனொல் வல்லது மற்றெப்பொட . . . . . . . . . . . . . .

### *Section XI*

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திருவமுது செய

2 . . . . . . . . . . . இரண்டு . . . . . . . . . இடபெற . . . . . . .
  சழஞ்சும

3 Damaged[1]

### *Section XII*

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பற்று இருபதகுக[க]க்கு பொன
  கழஞ்சுக்கு . . . . . . . . . . . . .

---

[1] This and the following lines on further sections are badly damaged and disconnected.

2 . . . . . . . . . . . . . . . . . ந்தியா . . இரா[illegible] . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . .

*Section XIII*

1 யநாழு[ம]ழை . . . . . . . . . . . . . . . . . கண்ணமெ பொன மஞ்சாடியு
2 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . காணிமுந்திரிகையும்
சொறுதீ . . . . . . . . . . . . . இரண்டு மாமுக்க
3 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . வணம் பொன
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*Section XIV*

1 , ய்ய செய் ஈ கூ || இ ஶ . . . . ருந்தாந் காட-

*Section XV*

1 மணம் . . . இலி . . . . .
2 [illegible]
3 பாரதாயந் அரிஞ்சயன்
4 . ஆணையிற்றும் மொழுல
5 . . கசரக . . . காந . . . . . . ராமுயந் முதுயந் காத-
6 . . . . . . . . ரும் பாரதாயன் நா-
7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பளித்த . . . .

*Section XVI*

1 பெருந்திருவாருத் செய்தருள . . . . . . . . . . . . திருப்பாவாடைப்
புடவை . . . . . . . .

*Section XVII*

1 [ம]ணம் பழுதிக்கு நெல்லு முந்நாழியாக நெல்லுக் கைசெய குறுணி நா . . . .

*Section XVIII*

1 [illegible] . . . . . . . .

*Section XIX*

Badly damaged.

*Section XX*

1 [illegible] . . [illegible] . .

*Section XXI*

1 யரு குறுணிக்கும் பழு நாழிக்கு நெல்லு நாநாழியு கல நெல்லு தூ—

*Section XXII*

1 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]

## ADHIRĀJENDRA

### No. 25

(*A. R. No.* 181 *of* 1951-52)

NĀḶI-KĒṬṬĀṈVĀŚAL, STRAY STONES BUILT INTO THE WALL OF THE PASSAGE.

Built in and fragmentary. Gives the *praśasti* of **Adhirājēndra**. Seems to record a gift of land.

Text

1 ம இருநிலமடந்தையும் சூழ்ந்த திறைசழு . -
2 பெருந்தேவியர் வாகெரா முரியசக்கு நறை-
3 ம் செல்வியும் பொர்ததிப் பூவையுந் மறு-
4 கடா மணி மகுடம் சூடி நெடு தன் மற்றவா-
5 புகழ் மறு உடற் வளர்த்த கொப்பரகேசரி-
6 குளாசதிவளநாட்டு விளாநாட்டு தெ-
7 . . ஜயங்கொண்ட சொழவளநாட்டு
8 to 17 damaged
18 . . . . . . . . . . . . . . . பெரமாச நாயகன் விந்-
19 இக்காச புத்தூருக்கு இந்நிலம் விலைக்-
20 நத . . . . . . . . . . . . . . . கண்கை கொண்ட சொழத-
21 குறி . . . . ஸ்வஸ்திஸொம் இந்நிலந்தர க-
22 ாவும் இத ாஸஸஜ செது பொருள்[ளு*]மைகுழு[நிப]*பெ-
23 ஆந . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
24 ஆர் . . . . . . . . . . . . . . . . . பக்கியாரந தி
25 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நிலைக்கைம் ந-
26 . . . . . . . . . . . . . . . . . . ணர இந்நிலத்துக்கு சந்தி-
27 . . . . . . . . . . . . . ஸ்வஸ்திஸொம் இப்படிச . . . ஆர்
28 . . . . . . . . . . . . . . . . . வியாறும் சாமஞ்சர் பருமெ-
29 . . . . அந்த பள்ளி கொண்டாந த-
30 . . . . ந[த]ம் செய்தபடி . சாமஜி.
31 and 32 Damaged

## KULŌTTUṄGA I.

### No. 26

(*A. R. No.* 56 *of* 1938–39)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Records, in Sanskrit written in grantha characters that **Vāṇādhirāja**, minister of **Jayadhara** i. e., **Kulōttuṅga** I raised a *prākāra* in this temple. (?)

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸ்ருஜ்ஞாரஸ்ரமஜதெஜ்¹பெளமயத்ஜஜாரலியாரிகாவணாஜகந்தரர²-
2 கஜாமொ நவராஜஸ்ஹாரஜந்த காஹவல்தா வாஜிதாரி-
3 பஷி ஸிகஜ ஸ்திஜ ஜயயாஸ்திஸொதகாரா-
4 வொபம வாணாதிராஜெ ஜகாயபதுவிதம மாமயா-
5 பஷிஜ ராஜ்யமாநீர்ய வாவித ஸ்ரீ ராஜகாரா-
6 மதகெ . . தாமஷி கஜெஸ்ரீ . வாயஜத-
7 விமாவிதாம காஜகியி ஸ்ரீமம[யா]தெ ஜராஜ
8 . . . வி கஜீதிஜ ஸ்ராகாராகார . . . . .

### No. 27

(*A. R. No.* 112 *of* 1938–39)

III PRĀKĀRA, EAST WALL.

Much damaged. Begins with the introduction *Pugal̤ sūḻnda puṇari* of the king. Registers gift of land by **Arumol̤i Rājādhirājaṉ** *alias* **Vāṇādhirājar** for rearing a flower garden.

¹ Read ஸ்ராமஜ்ஜ

² The ends of lines are lost

## Text

1 **ஸ்வஸ்திஸ்ரீ** [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொன்னெயில்வலை
தன் நெறி நடப்ப விளங்கு ஜயமக . . . . . . . . குலத்து சக்
கரிகொட்டத்து விக்கிரமத் தொ . . . . . . . . . மயிராகத்து லாமி
. . . . . . . . . . ஞறை சுழித்துத் தொண்டலிகாடி . . . .

2 யைய திறத்தி வடதிசை வாகை சூடித் தெந்திசைத் தெற மருகமலப் பூமகள் பொது-
மையும் பொருநியாளையும் தந்திலை . . . . . . . . தவிர வந்து
புவிநும் திருமணிமகுடம் சூடி தனையடியிரண்டு . . . . . . . . .
லிட்டுத்தர் நூ ம . . . . . . . . . . . . கொலை திசை தொறுஞ் செல்ல .

3 ந்தளும் திருதிம் வெண்ணிலாத்திகழ உருத்திமெருவிற் புலிக்கொடியாட வார் கடற்றிபாந
தாதறம் பூபா[லா] திறா விர . . . . . . . . னிற மூறை திறப்ப விளங்கு
பிறநறும் சிறை பொ . . . . . . . . . . கொடிறறலைது . . . . . . . . .
டா விக்கல் கல்லுதா நவிலி குடவி மண் . . . . . . . . . . .

4 த்தராதி வேங்கைளும் பட்ட வேங்கைளிறும் விட்டதன யானமும் கூறின் விமும் உடப்ப
. . . . . . . . . . ஆஞ் முதுகு நெளிப்ப இழிந்த னதி . . . . . . . .
ஞற நடுவிரி . . . . . . . . . . தாறையாம் யனிதிர் . . . . . .

5 . . . . . . . ஜயப்பெருந்திருவும் பழியுகநது குறித்த புகழினை செல்வியும் . . .
. . . . . . . பாண்டி மண்டலங்கொண்டுத் திருவளைத்தடைத்து வெளன . . .
. . . . . . தத்ரங்களும் . . . . . . . . . . பரித்துலைகளுர் தந்திரனாரிய
. . . . . . . . .

6 வந்து மடைக்கடல்தெள்கடல் படர்வது பொலந்த் தன் பெருஞ்சேனை . . . . . ப் பஞ்சவர்
ஐம்வரும் பொருத பொர்க்களத்தஞ்ச . . . . . . . . . டியாணைறுப் புக
காடறுத்துறைத்து . . . . . . . . . . பெற்றனர் தம்மை . . . . . . . .
கொறற விஜெஜயவுயம் திசைதொறும் விறுதது முத்தினை சாமமும் முத்தமிழ்
பவொதியிலும் மத்தவெங்கரிபடு னம்பனைர் . . . . . . . . . .

7 நீத . . . . . . . . . . கைக் கொண்டருளித் தென்நாட்டெ . . . . . . . .
கடமல்நாடிளை சாகெறெவளம் தனி விசம்பெற . . . . . . . . . வேழைக்
குறுகள் . . . . . . . . . . நெறி தொறும் நிலைவிட்டருள் திறைகொள
. . . . . . . . . விட்டருளிப் பொறகொணியா . . . . . . . . .

8 . . . . . . . . . . பொலி[யும் ப]முந்தியாகவும் . . . . . . . . .
மெய்யலி வி . . . . . . . . . . விறந் . . . . . . . . . . ராஜகேஸரி
பநய . . . . . . . . . . அறக்கு ஸ்ரீகாரியஞ்செய்கிற இழ[க்கற]நிரத்து சங்கர
நாராயண பட்டர் . . . . . . . . . . . . ரியும் (வாகாலி)லெண்டிக [நா]ராயட—

9 . . . . . . . . . . [வாயக்காடி]ந . . . . . . . . . . க்கமங்கலத்து . . . .
யதும் ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர் தாச . . . . . . . . . . . . . யச்சுருமெந் . . . .
ரெலதாலகரும் . . . . . . . . . . ஆராவமுதும் ஆரித[ன்] . . . .
முடையாறும் . . . . . . . . . . . ஞம் ஆரிதன் செந் . . . .

10 பார . . . . . . . . . . கிராமத்தும் ஸ்ரீவல்லவர் கணக்கு வெங்கட . . .
. . . . . . முடையாறும் வடவெக்கணக்கு பெரிய . . . . . . . . . . ருக இவ
வில்லொம் அருமொ . . . . . . . . . . வாணாதிராயர்க்கு அடையொ[லை நி]ட்டு
[குறி]த்த பரிசாகது [||*] ஆழ்வார் திருவரங்குருடையார் தேவதாநமாக கொளந்த
. . . . . . . . . . . தகுரி நாட்டுக்கா . டிலில் காவெறிக்குலே உடைந்த ம-

11 ணலிட . . . . . . . . . . பயவுனைத்தெ குறுவழிவது ரத்திந . . . . .
பொமுரகண்டுத் நிலம் திருத்திப பயிர் செ . . . . . . . . . . கைப்படி கொலியான
மைக்கா . . . . . . . . . . செய் கொலைந்த பண்டாரக்காரால் பள்ளிகொண்டார்
மரக்காலவெல அளக்க [க்]கடமாகவும் இருவினை கொள்ளி பயிர் செய்து அநுபவித்து
ஒற்றை நிலத்தால் வந்த செ

12 . . . . . . . . . . அதுதருக் குறித்த நிலத்துக்கு கீழ்பாற்கெ . . . . . . . .
. . . . . . . . . . நிலம் அருமாவுக்கு மெற்கும் . . . . . . . .
ம் தெலமாக்கத்துக்கும் . . . . . . . . . . கு வடக்கு மெலபாற்கெல்லை கணத்

தார் . . . . . . . க்கும் வடபாற்கெல்லை மண்ணி . . . தி
. . . . . . . . . . . . . . . கேவ்லேயுள்ளுந் நடுவுபட்ட நில[ந்]

13 நன்றுமை இல[க்கம்] முந்நூறுய கையக்கொ[ண்டு] காயசூபந் பள்ளிகொண்டாருந அழகிய மணவாளதாசர் வாணாதிராயர்க்காகச் செய்கிற புகழாவேந்த நன்செந்நிறமான முந்நூற்கு ஒருமாநுக்கு நெல்லுக்குறுணி யா . . . . . . . . . வேண்டு நெல்லு தொண்ணூற்று[க்]கலமு[ம் எ]ங்களுக்கு . . . . . . . . . . முதல் ஒருமாநுக்கு காசு இரண்டாக முவறுக்கு காசு ஆறு ஆக இந்நிலம் முந்நூறையும் திருத்தி

14 பயிர் செய்த நெத்தாய் புந்செய் வரிசை வெலி எண்கல . . . . . . . அகைக்[க]டவ தாகவும் இந்நிலத்தில் மிகுதி கொண்டு இத்திருநந்[த*]நவனம் புகழாவேந்த செய்வாருக்கு இக்காசும் நெல்லும் இட்டு செலவிக்க [க]டவோமாகவும் இப்புந்செய் வரிசை அல்லது திருவாசலில் வெட்டுந்த . . . . . . . . . . எச்சுடிமையும் எது[வு]ம் செய்க்கடவர் அல்லாதாராகவும் இப்படி சந்திராதித்தவற் நிற்க கடவதாக அழிந்தருகுதேத் தொம் அருமொழி இராஜாதிராஜ ஆர் வாணாதிராஜர்க்கும்

15 ஆழ்வா[ர்*] கைமிக்கினோம் இது ஸ்ரீ வைஷ்ணவரக்ஷை [||*]

## No. 28

(*A. R. No.* 109 *of* 1947–48)

III Prākāra, north wall.

Seems to record a gift of land in Viḷattūr-nāḍu to **Chōḷa-Kēraḷanallūr-uḍaiyāṉ Ādittaṉ Vēdavanamuḍaiyāṉ** *alias* **Nēriyaṉ Mūvēndavēḷār** for a flower garden (*tirunandavaṉappuṟam*) for supplying two hundred garlands and some specified quantity of paddy to the temple at the instance of **Nishadarājar**, the *Śrīkāryam* officer of the temple.

### Text

1 || —ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ்சூழ்ந்த புவியில் பொதுநெறியனைத்த-
2 நெறிநடப்ப விளங்கு சயமகளை இளங்கோப்பருவத்து சக்கர-
3 [கோ]ட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் பொதுமணம் புணர்ந்து-
4 [மதுரை]யிட . . . . . . . . . . ல் முடிக் கொந்தளையரசர் தந்தனமிரி–
5 . . . . . . . . மற எழுந்து தெ . . . . . . . . . . தந்திக் கிரத்தினை நி.
6 . . . . . . . வட திசைவாகை . . . . . . . மை . . . . . . . கள் பொதுமை–
7 . . . . . . . . . . மையுந் தவிர் வந்து புந்தத் திரும–
8 [ணிம]குட . . . . . . . . . . குடிந் தன்நடியிரண்டு தடமுடியாகத் தொல்நில வெந்தர்
9 சூட முன்னை மனுவாறு பெருகக் கலி[யாறு] . . . . . . . . . . ப் செங்கோல் திசை தொறு . . . . . . . . .
10 குடை இருநிலவினாகம் வெ . . . . . . . . இரு . . . . . . . வினாந்திகழ . . . . . . . . . . பெருவில
11 புலிவிளையாட பாங்கடற்றியாற்த . . . . . . . . . சொரி களிறு முறை திறய வில–
12 . . . . . . . . . நவனை கருந்தலை பரு . . . . . திட . . . . . . புறத்திடை இடப்பவன் நாள் விற-
13 . . பிறைபோல் நிற்பிறைபெரிதுங் கொல்லெதிர் கொடிநுறல்நது தன் கெ [விஸ்] லெந்திர
14 . . . . கல்லைநர் ந[ல]வி நூற்றி மணைஞா நறிகொள தாக்கபந்திரையள . . . . . . . ளும் பட்ட
15 . . . . . . . . . களி . . . . . . . . . . நூலுடைப் எதிர் மிகைக்கும் மு . . . . . . . . . . நந நந்திக்கு–
16 . . வறுடைந . . . . . . . . . . ரீத் தலைமாக் குடி[கை] . . . . . . . . . ளும
17 தாரீனையும் [பந்நாவி]ட்டப் [பலமாறு துரும்] பயந்தெதிர் மாறிய ஜயப் . . . . . . .

18 குடுத்த புகழின் செல்வியு . . . . . . . . . . ன மடந்தையிட்டமும் [மீனாது
குடுத்த] . . . . . . . . . . ரையு-

19 [ம்] கங்கமண்டல . . . . . . . . . . பாணியிரண்டும் ஒரு [விலைக் கைக்கொ] .
. . . . . .

20 யபுகழொடு . . . . . . . . . . தடைத்தாளி லெண்ண . . . . . . . . . .

21 . . . . . . . . . . [க]ந் திரவா . . . . . . . . . . ந்து வாகடல் தெண்
காடு . . . . . . . . . . பெருஞ்செலு-

22 . . . . . . . . . . குசயரை . . . . . . . . . . களத்தக்கி பெருநெறித்
தொடி . . . . . . . . . . படிக்க காடறுத்து-

23 டைத் . . . . . . . . . . படிய . . . . . . . . . . மெறறிக கொற்ற வி-

24 ஜயவலும்ப [திசைதொறுணதிருத்தி] முத்தின் னாபமும்] மூத்தமிட் . . . . . . .
மத்த லெ-

25 ங்கரி ப[ர]மையயலச சையபமும் கனதியு[ல] கைக [கொண்]டருளித் தெனளுட்[ப]ளிய
கா[டு]கட-

26 ல் மலிய நாட்டுவன சாலெறமெல்லாம் . . . . . . . . . . யதன வருநதித் தலைவனாக
குருகனா குல—

27 யக் கொட்பாறு[ட்]பட(ட) நெறிதொ . . . . . . . . . . கொல் வீரேந்திரசனந் திரிய
விட்டருளிப் பொங்கொ-

28 லியார்ந்த திருப்புயத்தவர்க[ளு]ம் பொல வீர . . . . . . . . . . மக . . . . . .
மெவலரி வணங்க வீற்றிருந்தருளின

29 கோ இராஜகேசரி . . . . வணக்க[வந்தி]கள [ஸ்ரீ குலோத்துங்]க சோழ
தேவர்க்கு யா . . . . . . . . . . கவது பாண்-

30 டி குலசனியளநாட்டு விளர்நாட் . . . . . . . . [திருவரங்க] . . . . . . .
ஸ்ரீகாரிய[மு] செய்கிர . . . . . . . . . . .[தி]வதராஜர்

31 . . . . . . . . . . [பட்டயம்] ஸ்ரீவி[ஷ்ணு] . . . . . . . . . . வமுடை-
யாளும் . . . . . . . . . . ஊர் . . . . . . . கண்ண-

32 புரமுடையானுனா . . . . . . . . . . செம்பி . . . . . . . . . . அழகிய
மணவாளனும் ஸ்ரீவெஷ்ணவவித்த-

33 தாசனும் . . . . . . தி வடகோபுரமுடையானு . . . . . . . ஸ்ரீவீரநாராயணச-
சருப்பெதிமங்கலத்து ஸ்ரீவிஷ்ணுதாசனும்

34 ஸ்ரீ பண்டா . . . . . ன் குருகைகாவலந . . . . [னு]ம் ஆரிதன் திருவாய்மொழி
முடையான் சிராமனும் பாரதியென்

35 செசயன் அ[ற] . . . . . . தருவான் திருவாய . . . . . . . . ஸ்ரீகரூனும்
பாரதாயந் ஆராவமுது சிராமனும் ஆரிதன் கெ[ச]

36 [வந்] தரி இளஞ்சில[கரும்] . . . க்கணக்கு . . . . பெ . . . . . லகொல். . . . .
பெரிய கோயில் பிரியனும் ஸ்ரீவைஷ்ணவக் -

37 கணக்கு வெட்டன் உடையானந அழகியமணவாள பிரியனும் ஆக இவ்வனைவோரு
விசை[ய] ராஜேந்த்ர வளநாட்டு

38 வளிவலக்கூற்றத்துச் சோலசோலநல்லூருடையான் ஆதித்தன் வெதவனமுடையானுன
நெரியன் மூவேந் -

39 தவேளானுக்கு நாயகன் அடுத்துக்குறித்த நிலமாவது ஆழ்வார் திருவரங்கதேவர்
திருமடைப்பள்ளிப்புறமாந

40 . . . . . . . . . . இளிதத்தூர் நாட்டு தண்டுறையிலும் காமக்குடியிலும்
ஆறுவைத்தப் -

41 [றும்] ஆறு . . . . . . . இடந்து புள்ளங்குடையார் பூநாதித்ததேவனான
காட -

42 . . . . . . . . . . . . . . . ம் ஆதித்த தேவனுக்கு இத்திருநந்தவனப்
புறமாக விட்ட நிலத்

43 துக்கெல்லை கீழ்பாற்கெல்லை திருமங்கைப்பக்களுக்கு மேற்கும் தெற்பாற்கெல்லை
காறு-

44 கருடி நீர்த்தகுறா தண்டுறையில் நாகைப்பக்களுக்கு வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை

45 திருவாங்கடயக்களுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை காவேரிக்குலைக்குத் தெற்கும்
ஆக இவ்விசைத்த பெ-

46 ரு நான் கெல்லையிலகப்பட்ட குழி ஆயிரத்தைந்நூற்றெழுபத்தைந்திநால் நிலை
மூக்கால்-

47 முக்காணியும் இத்திருநாரணப்புரமாக்க கல்லுவெட்டிக் கொடுத்தமையில் இந் நிலத்தி-

48 லுறியா நிலத்தி திருநாரணப்புரமார் அனுபவித்து வருகிற நிலம் ஆறுமா இந்நிலம் ஆறுமாவு-

49 ம் பொக்கி நிலம் நிலமு நிலம் ஒன்பது மா முக்காணியும் இத்திருநாரணத் தர்க்கு ஒற்றியாய்வி[1]ட்-

50 டண்டாணமயிலும் இவர் தாம . . . பிரிமெற்று சித்திரையயிலும் இவ்விளைக்க வெ-

51 பெருநாட்டெல்லையிலும் இருக்கைய . . ஒன்பதுமா[ர்] முக்காணியும் குடுத்த பரிசாவது இ-

52 த்நிலத்துக்குப் புரவை வரிவைப்படி வே . . . க்கு நெல்லு எ . . . . ஈடு நெல்லு மு-

53 க்கலநெ இருநாழிப் பதக்கு அறுநாழி உ[ழக்கு] . மாக்கெ வெ . . . மூவார் திருவரங்க தெ-

54 வர் ஸ்ரீபண்டாரத்தெ பள்ளிகொண்டாந் மாக்காணி . . . . . . இ அளக்கக் கடவ-

55 ன் ஆனவும் இந்நிலத்தால் இன்நெல்லளந்து மிகுதி கொண்டு ஆழ்வார் திருவரங்க தெவர்க்கு—

56 சா(ர)த்தியருள தித்தம் இருநாழி செந்தாமரைத் திருப்பள்ளித்தாமம் ஐ . . பணி மாறுவார்

57 இருவர்க்கு பொரக் நெல்லுக குறுணி நா ஞுழியாக . . நந்றுக்கு நெல்லு . . . . .

58 லை முத்துக்குப் பொரக காக இரண்டாக்க காசு நாலுக் . . . ந் நிலம் கொண் . . .

59 தித்தமும் நூல் . கு இருநாழி செந்தாமரைத் திருப்பள்ளித்தாம . . . . . . . .

60 . லைது பரமை . . . . . . றுப் பெருவரி . . . . . . . . . . .
. [டி]லை—

61 மகன் எப்பேர்பட்ட . . . . . . . . வல்லதாகு . . . . . . . . . இவ்வாண்டு நாள்

62 முந்நூற்றிருபது முருநாத . . . லில நிலம் இரண்டுமாவித் தி[ற] அரை இரண்டுமாவின்

63 மிழைக்குத் திருத்துக் கூலி காசு ஆறும் இந்நிலம் ஒன்பதும் முக்காணிக்கும் விலை காசு ஒருறும் ஆ-

64 க காசு இக்காசு பெழு ஆழ்வார் திருவரங்கதெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்தெ வைப்பித்துக் கொண்டு இப்பரி-

65 செ இந்நிலம் ஒன்பதுமா முக்காணியும் கைக்கொண்டு திருத்தி புந்செய் வரி வைப்பு

66 . நெல்லும் அளந்து மிகுதி கொண்டு இத்தன்மம் சந்தி[ரா]தி . . . . . . .

67 . காசு அருத்துக் குடுத்தோம் ஆழ்வார் திருவரங்கதெவர்கு

68 . . . ரு இவை கலைகை கணக்குப் . . [வி]றுக்கடவதெ .

69 . . . . சொயிற [யிரி]யன் எழுத்து இப்படிக்கு ஸ்ரீவ . . . . . . .

70 ஞு உ . . . . . . உடையாநான் அழகியமணவாளப்பிரியன் எழுத்து இவை . .

71 . ஞர் [திரு]வரங்கதாசன் எழுத்து இத பாரதாயன் திருவரங்கநாராயண . . ஸ்ரீகரஜ்ஞ

72 வயிற்றலை இத பாரதாயற் செகவர அறிவரியான் வயிற்றை . . ஆறி-

73 த்தர் குருகை காவலன் ஆராவமுதின வயிற்றை இவை பெரும்புலியூர் கு-

74 ருவ . கருள் . . . வையநாதுர் அழகியமணவாளன் எ-

75 ழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . . . . . குலமுடையான் ஸ்ரீரெகவன் எழுத்து இ-

76 வை ஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . . சூதாரகன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை யாங்கரை ஸ்ரீதெர—

77 ண்ட[ாடிப்]பொடி தாஸன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை செம்பியன் மாதெவி அரி

---

[1] Read ஒற்றியாய்

[2] The continuation is built in.

## No. 23

### (*A. R. No.* 110 *of* 1947–48)

### III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Partly built in. Records an assignment by sale of fallow land for payment of 10 *kalam* of paddy to the temple by the temple executives towards the expenses of two festivals to be conducted every year in the temple. The details of the recipients of the land are lost.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||]* புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொந்நெயிலை
வந் தநநெமி நடப்ப விளங்கு ஐயமகளை இளங்கொப்பருவத்து சக்கரகொட்டத்து
விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மதுவரை . . . . . . . .
ராசத்து வாரி அயிர்முகிலைக் கொந்தளவரசர் தந்நுளமிரிய வாளுரை கழித்துத்
தொன்வலி காட்டிப் பொர்பல நடாத்திக் கொத்திலை நிறுத்தி வடதிசை வாகை . .
. . . . . . . . . . . . .

2 ந் கருநாடிய பருநாடலைத்திட தந் பொந்நகர் புறத்திலைக்கிடப்ப இந்நாள் பிற்
குல பிறை பொல் நிற்பிலை எந்நூஞ் சொலவெதிர் கொழுந்தலைத் தந்தை விக்ல
லெதிர் கொடா விக்கலந் கல்லதர் நங்கிலி நுடஙி . . . . . . . . வெந
தங்கபத்திலா மலைவுற்று எங்கணும் பட்ட வெங்களிறும் [வி]ட்ட தந் மாநமும்
கூறிந வீரமுங் இட்ப எறிந மிலைகளு மூதரு நெளிப்ப இழிந்த நதிகளுங் சுழன்று
டைந் . . . . . . . த கடல்களுந் தலை . . . . . . . . திசை தந்நாளு—

3 வந்து வடகடல் தெநகடல் [பாய்]வது பொலத் தந் பெருஞ்செனை எவிப் பஞ்சவ
. . . . . . . . . . மாகளத்தந்நி வெருநெளித் [தொடி] . . ளைநப்புக்க
காடறத்துடைத்து நாடிப் படுத்து மற்றவர் . . . . . . . . . . சர் திரியும் பொக்கை
வெஞ்சா மெற்றிக் கொற்ற விஜயவசும்பம் திசை தொரு நிறுத்தி மூத்திந சலாபமும்
மூத்தமிட்பொறியும் மத்த வெங்கலி படுமெய்யயிச்சையமும் [கந்தியும் கைக்
கொண்டருளி]த் தெந்நாட்டெல்லை கா—

4 . . . . பாண்டி குலாசநிவளநாட்டு விளாநாட்டு திருவரங்கத்து ஆழ்வார்
கநிமிகளில் சி . . . . . திரு வெங்கடப்பிச்சரும் காத்திகந [திரு]வெங்கட
தாவரும் ஒட்டக்குடி திருவாடிவளநம்பியும் . . . . . . . . . . ரு மாரு[கா
லூர் திருவரங்க நம்பியும் [சி சடகொப] நம்பியும் பெண்டாரவாரியச
ஆரிதந் ஆராவமுது புண்டரிகநும் பாரதாயந் சிராமநும் . . . . . . . . .
- - - - - - - தநிஇளஞ்சிங்கமும் பாரதாயந் செகவந் - - - - - - - ஆரிதந
- - - -

5 ம்மாவ - மங்கலத்து வெ - - - டைத்து [ம]ணைலீடாயும் பயிர்] செய்ய உண்ணுத
லிடந்த - - -திவம் அழகியமணவாளப்பெருமாள் - - - - - ந தொற்றுப்புறம்
- - - - - - - - - - - - - - - - அமுது செய்தருளவும் இரண்டு திரு
நாளும் திரத்த திருநாள் - - - - - - - - - - - படிபடியாட்டி அமுது
செய்விக்கவும் சந்திராதித்தவரை - - - - - - - - - - நிலமாக
இவர்கள் விற்றுக் குடுத்த நநகைக்கு கேழ்பாற்கெ - - -

6 ஒந்றுக்கு காசு ஒந்றுக்கு இ . . ஒந்றெகாலுக்கு நில விலைக் கொடுக்கிற கா[சு]
ஈ . . . . . . . . வார் பெண்டாரத்தி(தி)லெ ஒடுக்கிநத . . . . . .
கடவராகவும் இந்நிலம் ஒந்றெகாலும் [திருத்தற திருத்தி] . பண்டாரத்தில பள்ளி
கொண்டார மரக்காலால புநசெய் வரிசைப்படி வெலி ஒந்றுக்கு ஐ எண்கலமாக
வந்தடை ஐ டதிந கலமும் அளந்து [பொ]ந்திலெ மிருதி . . . . .
செலுத்தக்கடவாராகவும் . . . . . . . . . . . . . மையெட

7 [செய்தவர்]க் கடவராகவும் . . . . . . - - - . . - - - . . . . . திரு
கோயில் . . . . . . . . . . . . கல்வெட்டி . . . . . . . .
க்கலம் பத்தும் . . . . . . . . . . . . . . . எற்றுக்குடுத்தோம் ஆழ்
வார் [க]ந்நம்பிகளோம் . . . ய நெழுத்து இப்
படிக்கு இவை கோயில . . . கணக்கு நாறூறு . . . . . . .
இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . ஆராவமுத - - - - - - -
. . . . . - நெழுத்து இப்படிக்கு - - . . . . -

8 நெழுத்து இப்படிக்கு இவை திருவெவ்வுட்பிச்சை எழுத்து இப்படிக்கு இவை . . .
எழுத்து இப்படிக்கு இவை காஸ்யபந் கேசுவந் திருவரங்கதேவ[ந்] - - மூத்து இப்படிக்கு
இவை . - - சோமந் ஆராவமுதந் எழுத்து இப்படி இத்தந்மம் சந்திராதித்தவல்
செலுத்தவிக்கக்கடவோ[மா]னோம் திருவரங்கத்து வைஷ்ணவோம் இது ஸ்ரீவைஷ்ண
ரக்ஷை ||

## No. 30

(*A. R. No.* 117 *of* 1947-48)

III Prākāra, north wall.

Records a sale of *dēvadāna* land in Kīḻ-Pilāṟu in Pāchchil-kūṟṟam to **Kāśyapan Kaṇṇan Nārāyaṇan** *alias* Vaiśravaṇa Bhaṭṭar of Tiruveḷḷaṟai, a *Brahmadēya* in Vaḍavaḻi-nāḍu in Ulagamuḻududaiyāḷ-nāḍu. Another similar transaction by the temple executives to **Aḻagiyarāja Mūvēndavēḷār** is referred to in lines 9-11 of the inscription. The land given seems to have been named *Gāṅgaiyarsurabhi-viḷāgam*.

### Text

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
மணிமகுடம் உரிமையிற் சூடி தந்நடி இரண்டு நீடு முடியாகத் தொந்தில . . . . . . .
மருவாறு பெருகக் கலியாறு வறப்பச் செங்கோல் திசை தொறுஞ் செல்ல வெண்
. . . . . . விளாகம் எங்கணுந் நூராது திருநிழல் வெண்ணிலாத்திகழ ஒருதநி
மேருவில் புலிவிளையாட வாரகடற்றிவாநூதப் பூபா திறை விடுந்து கலஞ்
சொரிகளிறு முறை நிற்(ப)ப விளங்கிய தெந்நவ

2 . . . . . . . . . . . . . . . ஈழப்பெருந்திருவும் பழியுகந்து
குடித்த புகழும் செல்வியும் கவானாமொன்களை மடிதூயரிட்டும் மீளாது குடித்த
வெங்கரி திரையுங் கங்கமண்டலமும் சிங்கணமெந்றும் பாணியிரண்டும் ஒருவிலை
சைக் கொண்டருளிய புகழேறு பாண்டிமண்டலங் கொள்ளத் திருவுள்ளத்
தடைத்து வெள்ளவரு பரித்தலங்களும் பொரு பரித்தலங்களுந் தந்திரவாரியும் உடைத்
தாய-

3 . . . . . . . . . . . . . . . . நிற்றலைவலைக் குறுகலர் குலையக் கொட்
டாறுட்பட நெறிதோறும் நிலைகளிட்டருளிப் பொந்கொலியாரழற் திருப்புயத்தலங்
களும் பொலா வீரமுத பொங்கும் விளங்கப் பாரியினை மெவரா வளங்க
வீர விக்ரமா வநத்து அவநி முழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோவி
ராஜகேசரிபந்மராந சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்கசோழதேவற்கு யா-

4 . . . . . . . . . . . . . ாண்டுவைப் பிரியரும் ஸ்ரீவைஷ்ணவப்பிரியரும் உள
விட்ட ஆழ்வார் கருமிகளெல்லாம் தேவர் வெளர எவ்வழி உலகமுழுதுடையாள்
நாட்டு வடவழிநாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் திருவெள்ளறையில் காஸ்யபந் கண்ணந்
நாராயணநாந வயிஸ்ரவணபட்டர்க்கு நாங்கள் விற்றுக் குடுத்த நிலமாவது
இந்நாட்டு பாச்சில் கூற்றத்துக்கு கீழ் பிலாற்று ஆழ்வார் தெவதாந

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . நாந் தெவ்வில் ஒ[த]வற்பாரி[குடி] நிலத்
துக்கு வடக்கும் மெலபாந் தெவ்வில் மாவடுங்கணத்துத் திருத்தி செல்கருண
. . . . . ஞ . . . . . . . நிலம் அமிரியெ இரண்டு மாவுக்கு கிழக்கும்
வடபாற்றெல்லை கொராநூகந வாயக்காலுக்கு தெற்கும் உட்பட்ட மனைவிட்டிலெ
ஒந்றெகால் நிலம் இவருக்கு இத்தந்மத்துக்கு இந்நிலத்துக்கு நில விலை வெ-

6 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . டையாரையோமாக இவர்க்கு முதலைச்சந்த வாரூடப்பந் கண்ணந் நாராயணனாந் நம்மிஞவணுமுடராக்கு . ஒப்பறுக் முதல்லொம் ஆழ்வார் சந்நிகளொம், இந்நிலம், கந்ரெ கழும் . திருத்தற்றி நெருதர ஆழ்வார் தெவதாநம் விராஜெநு நல்லூர் பெண்ணாளெ[ளந்] மாதூருடையாந் கண்டி நில்லே நாயகரும் இவந் வதசத்தாருமெ ராணியாகத் கைக்கொண்டு இத்தரும-

7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . அறிவரியாந் வாசெதெருமாதநனைக்கு ஆரிதந் சிராகவந் தநிஜேநாஞ்சியக்கத்தெழுந்த இப்படிக்கு இவை ஆரிதந் சிராகவந் சொர்மாறநெழுத்து இப்படிக்கு திருவடிகாரநம்பி வாசெஜெ[யா] - நனைக்கு பெருப்புலியூர் வண்மேராபதிநம்பி எழுத்து இப்படிக்கு இவை வதநைக திருவாரைவப்பிச்சா எழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . . . . . ரூந்து இப்படி அறிவொ நம்பூா காட்டிருக்கை

8 . . . . . . . . . . . . . . திருமாலிருஞ்சோலை நம்பியும் திருவாலிநாடு உடையாந் திருவரங்கமுடையாநம்பியும் பண்டாரவாரியம் ஆரிதந் ஆராவமுது புண்டரீக ஆம் பாரதாயந . . . . . . . . . ஆராவமுதும் ஆரிதந் கெச[வந்] தநி[யிள](ண)ஞ் சிங்கரும் பாரதாயந் ஸ்ரீகூரதூந் செசவநும் பாரதாயந சிறிஷஙகொ கெருளவாறுநநும் கொயிற் கணக்கு . . . . . . . . . . . . . . . வய பிரியநும் உள்ளிட்ட ஆழ்வார் சந்நிகளொம் ஸ்ரீகாரி[யம்] முடிகொண்ட சொழ

9 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நாறும் . . . . து இவா வற்சகத்தாரும் இந்நிலமும் திருத்தாதெ கிடநுகமயில இந்நிலம் வெலியிலும் காங்கையா வாயவாலி விளாகமாகத் திருத்தந நிலத்துக்கு வாந் செய் . . . . . நிலம் முக்காற் செய்யும் இவ்வுறுகியாக முடிவுநதவெள்ளற்கு விற்றுக்குடுத்தொம் இந்நிலத்து[க்கி]ழ்பாற்கெல்லை . . . . . மயக்கனுக்கு மெற்கும் . . . . . . . . . . . . . . . . விலக்கும் வடக்கும் மெலபாற்கெல்லை கெறனாத்தக.

10 . . . . . . . . . . . . . அனந்த மிருதியாந வெல் கொண்டு இத்திரு நந்தவாநஞ் செய்யு ஆள் இரண்டுக்கு ஆண்டிட்டந்துக்கு நெல்லுக்கு காணியாக ஆள் இரண்டுக்கு நெலப் பதக்காக வந்த நெல்லு அறுபத் . . . . . வழுதிநாக உடக்கும் இந்நிலம் . . . . . . அநுபவித்து இந்த . . . . விராஜ . . . . . . . . . ஸ்ரீருநந்தகவாநம் . . . . . . . . . தெ செய . ரிதூாலைரும் இவந் வற்சத்தாருமெ . . . . . . . . . . . . . . . ஆழ்வார் சந்நிகளொம் இப்படிக்கு இவை கொயிற் கணக்கு

11 . . . . . . . . . . . . . . . . நம்பி எழுத்து இவை . . . [திரு]வரங்க முடையாந . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீவைஷ்ணவர[க்ஷை]

## No. 31

(*A. R. No.* 131 *of* 1947-48)

III Prākāra, west wall.

Registers a sale of land by the temple executives to Poṉṉambalakkūttaṉ *alias* Kāliṅgarāyar.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [1*] புகழ்சூழ்ந்த புணரியகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்றெரியணையுந் தந்நெறி நடப்ப விளங்கு ஜயமகனை இளங்கொப்பருவத்துச் சக்கரகோட்டத்து விக்கிரமத்தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மதுவரையிட்டம் வயிராகரத்து வாரியிற் முனைக் கொந்தளவரசர் தந்தளம்பிய வானுநெறி கழித்து தொழில்வளி காட்டி பெரும்புவி நடாத்திக் கீர்த்தியை திருத்தி வடதிசை வாகை சூடித் தென்திசைத் தெமருக் கமல[ப்]* பூமகள் [பொதுமையும்] பொற்றியாடையும் . . . . . . . . . . . . . . . டுயாண்டுந் தட்டுமுடியாக

2 தொந்தில வெஙூர் குட முந்னே மதுவாறு பெருக வியாறு மறுப்ப செக்கோள் திசைதொறும் செல[ல்*]ல வெண்குடை இருநில விளாகம் வெங்களும் தந்து இருநிமல வெண்ணிலாத்திகழ தருநிமெருவில் புலி விளையாட வாகடந்தி வாந்தரத்து பூபாலர் திறை விடுந்த கலஞ்சொரிகளிறு முறை நிறுப விளங்கிய தெந்நாற் கருந்தலே பருத்தலேத்திட தந பொந்நகர்ப் புறத்திடைக் கிடப்ப வித நாள் பிற்குல பிறை பொல திறபிழைபெந்நுங் செம்மெலிச் கொடிந்றல்லது . . . . . . . . . . . . . . . நங்கிலி நடங்கி மணலூர் நடுவெந நுகை [பத்திரையனை] வெங்களும்]

3. [பட்ட] வெங்களுரு விட்ட திரு மாநமுன கூறி[ந] கிரமும் இடப்ப எறிந மலே களு முதுகு நெளிப்ப இழிந்த நதிகளும் கழந்றுடைந்தொட விழுந்த கடல் களும் (தலே) நலே விரித்தல . . . .
தத்றாஞ்கந்து தாரூந் தாணையு[ம் பந்]தாவிட்டப் பலயன் முதுகு பாந்தெரிமாறி ஜுபப் பெருந்திருவும் பழியுகந்த குதேந புகழிந் செல்வியும் வாளொரொண்கண் மடந்தையரிட்டமும் மிதாது குடுத்த வெ[ங்க]ரி நிரையும்] கங்கமண்டலமுஞ் சிங்கணமெந்றும் பாணிரண்டும் தருவிசைக் கைக்கொண்டு ஈண்டிய புகழொடு . . . . . . . . . . . . . . வெள்ளவரு பரித்தாங் . . . . . . . . .
தந்திரவாரியும் . . . . . . . . . . . . . . . . . தந்திரவாரியும் உடை-

4 த்தை[ய*] வந்து வடகடல் தெந்கடல் பாய்வது பொலத் தந பெருஞ் செனேயை வெவி[ப்*] பஞ்சவரைவரும் பொருத பொர்களத்தஞ்சி வெருநெளித்தொடி சரணை புக்க காடரத்துடைத்து நாடடிப்படுத்து மற்றவர் தம்மை வஞ்சரதிரியும் பொற்ற வெஞ்சா மெற்றி கொற்ற விஜயஸ்தம்பம் திசை தொறும் நிறுத்தி முத்திந் சலாபமும் முத்தமிழ்ப் பொதியலும் மத்தயெங்கரி பநிமமலயச்சயமும் கந்தியுங் கைக்கொண்டருளித தெ[ந்நாட்]டெல்லே காட்டிக் குடமலே நாட்டொள சாவெறெல்லாந தநி விசும் பெற (ரி) [மா]வெறிய . . . . . . . . . . .
ளபட நெறிதொ . . . . . . . . . . . . இறைகொள் வீரசிறஹாசந

5 ம் விட்டருளி பொங்கொளியாழும் திருப்புயத்தலங்களும் பொல கீழும் இயாகமும் விளங்க பார் கொள் செநிடத்துணமெந கமறி முழுதுடையாளிருப்ப அவளு [டன வீ]கை வீற்றிருந்தருளிய மங்கையர் திலதம எழிசை வல்லபி ஏழுலக முடையாளிருப்ப . . . . . யும் அவநிமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகெஸரிபந்மாந திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழ தெவற்கு யாண்டு . . . . . ஆவது ராஜகெஸரி வளநாட்டு திருவரங்கத்தாழ்வார் கொயிலில ஸ்ரீ காரியஞ் . . . . . . . . . . . . கந்மிக . . . . . . .
. . . . . . . . . ய செய்கிற நாலூர் திருநாளு[டை]-

6 யாநம்பியும் திருவெங்கடப்பிச்சரும் அலிகொந்தை ஸ்ரீ விஷ்ணு நம்பியும் . . . யும் ஸ்ரீ பண்டாரவாரியம் ஆரிந்த ஆராவமுது புண்டரீகநும் பாரதாயந் சிராமந் ஆராவமுதும் பாரதாயந் [மா]தவந் அறிவரியாநும் காஸ்யபந் தநிலிஞ்சிங்க[மும் கரணத்]தகணக்கு [நா]ராயணப் பிரியநும் ஸ்ரீ வழிஷ்ணுப் பிரியநும் உள்ளிட்ட கந்மிகளொம் ஜயங்கொண்டசொழ மண்டலத்து . . . . . [பெ]ரும்பாக்கிளுழயாந் ஆந [மாராயந்] பொந்நம்பல . . . . . . . . . . . .
. . . . . யற்கு நாங்கள் . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

7 அந்தாழ்வார் திருமடைப்பள்ளிப்புறமாந காணைக்குடியில . . . . . . . நில காவது . . . . . . . . . . . [ம]ணலிடாய்க இடந திலத்துக்கு இசைந்த தெம்பாற் கெல்லே விளத்தூர் நாட்[டு] வாய்க்காலுக்கு மெற்கும் . . . . . லே கிகாமசருப்பெதிமங்கலத்து வீர நிலத்துக்கு வடக்கு . . . . . . . . ற்கெல்லே மெற்படியூர் வெட்[டி]ப்பெற்றுக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லே மெற்படி வாய்க்காலுக்குத் தெற்கும் இவ்விசைந்த பெருநாற்கெல்லையுள்[ள*]கப்பட்ட [நெந] கொபுரத்து கிழ வை . . . . . . . . . . ருசு அ[ரை] பெரும்பமா இந்நீ திருத்தறகிரு[கதி] முற்றூட்டுண்டு ஆழ்வார் ஸ்ரீ பண்டாரத்து வெ . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

8 ண்டாரத்தெ அளக்கக் கடவராகவும் இந்நிலத்துக்கு திலவிலையா . . . . . . க்கு ஒடுக்கிந காசு[வி ற]ும் முக்கா . . ம . . . . ஸ்ரீ பண்டாரத்து ஒடுக்கி இந்நிலம் திருத்தறத் தி . . . . [ஸ்ரீ]யாய பரியா . . . . . . குநந

வாரம் செய்கிற ஸ்ரீ . . . . . . . . . . காதாகளு உள்ளிட்ட ஆள் இரவ
ரக்கு நாள் உ-க்கு நிதத ௳ ஆ ௪ ஆக ஆள் உக்கு ௳ ரூ ஆக ஆண்டுவரை
௳ . . . . . . . . . நூற்றுக்கலமும் . . . . . . . லத்திலே இறையிலி
கொண்டு இ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 . . . . . . . . . . . . . . படி திருவாய்தலில் பொருந்துடையை செய்யக
கடவர . . . . . . . . . . . . . . நிலம் ருகூ அரையே முந்[திரி] மா .
. . . . . . . . . . . வற் கால் மாநித்திரு . . . . . . . நத்துக்கு
. . . . . . . . . . . . கோல விழ . . . . . . . . . . முந்நூராச் செ
. . . . . . . . . . . ரிலி[வா]கம் ஆவதாகவும் நிக்கி று அவையும்
நியாயபரிபா . . . . . . . . . விளாகமாவதாகவும் ஆக நிலம் அரை
யெழுநூறுமாவும் நியாய பரிபா . . . . . . . . . வறகாலமாகத் [திரு] . . .
. . . . . . . . . . ஸ்ரீ குலசெகரதாசனுறும் வற்கத்தா . . . . . . . .

10 . ம் ஜயங்கொண்டசோழ மண்டலத்து ஏவிளையில் கொட்டத்து மா . . . . . .
. . யல் அரும் . . . . . . . . . . ராரரந . . . . . . . . . ந் பொற்றும்
பலை கூத்தநார காலிக்கராய . . . . . . . . . . . . . . ஆழ்வார்க்கெ
ழுனோம் . . . . . . . இவை கொயில் கணக்கு . . . . . . . . .
. . . . . . . . . பயிரியநெந் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஆராவமு . . . . . . . . . . புணபரீக்நெ . . . . . . . . . . இப்படிக்கிவை
இலிகெ . . . . . . . . . . . . . வயிஷ்ணநம்பி எழுத்து பாரதாயந் செச
வந் . . . . . . . . . . . . . . . . . .

11 விஷ்ணுவப்பிரியநெழுத்து இப்படிக்கு திருவெங்கடப்பிரியநெழுத்து இப்படிக்கு இவை
திருவரங்கத்தமுதநெழுத்து இப்படிக்கு இத ஸ்ரீ வயிஷ்ணவரக்ஷை ||—

## No. 32

### (*A. R. No.* 136 *of* 1947-48)

### III Prākāra, north wall.

Registers a gift of land by sale to **Sēndamaṅgalamuḍaiyāṉ Jayaṅgoṇḍ-śōḷaṉ** *alias* **Sēnāpati Iḷaṅgōvēḷār** for a garden to be named *Kiḍāraṅgoṇḍa-viḷāgam.*

### Text

1 . . . . . . . . . . . . . . . த வினைய [மையமாது விரும்]ப நிலமகள்
நிலை மலர்மகள் புணர உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி சூடி மீனவர் நிலைகெட
வில்லவர் குலைதர . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . காரத் திக்
கனைத்தும் தஞ் சக்கர நடாத்தி வீரஸிம்ஹாஸந [த்து] அவநிமுழுது . .
. . . . . . . . . . . . . . . . குலோத்துங்க சொழதெவற்கு யாண்டு . .
. . . . . திருநிந்றசெம்மனிவளநாட்டு விளாநாட்டுத் திருவரங்கத்தாழ்வார் கோயி
லுக்குச் செயகாரியஞ் செய்கிற அதிகாரிகள் . . . . . . . . ஆர்க்காட்டு
. . . . . . . . எவற்கடி . . . . . . . . பெரும்பற்ற[ப்புலி]யூர் நாராயணந் .
. . . . . . . . . . . . . . . . . தாஸரும் இராயூர் கேடகொபநம்பியும் காஞ்
சிக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . [தி]ருவரங்கத்தமுதும் எட்டுக்கூறும் . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . .

2 . . . . . . . . . . ரும் இவ . . . . . . . . ம் ஆரிதந் ஆராவமுதும் . . . . .
. . . . . . . ரும் பாரதாயந் சிராமந் குமா . . . . . . . . . . . . பந்
சிரகந திருவரங்கநாராயணநும் ஆரி[தரி] . . . . . . . . . பெரியானும் ஆரிதந்
கெசவந் தரிநோகுசெயகரும் கவுசிகந் . . . . . . . . . . . . . . . நாகூற்று
வைபி[ரியநும்] . . . . . . . . . . . . . . . . [-ஆவடிப்] . . . . . . . [-ஆ]ளா
வாரது விலியாத செவிஷ்ணவப்பிரியநும் ஆக இவ்வனைவொம் செந்தமங்கல
முடையாந் ஜயங்கொண்ட சொழநான செநா[பதி இளங்]கொவேளாக்கு . . .
. . . . . . . . . இரந்த நி[லை வி]ற்று ஆழ்வார் . . . . . . . . . . . . .
ராஜமஹேந்த்ரவளநாட்டு விளத்தார[ா*]ந தண்டுறை . . . . . . . . . உத்தெசம்
குறுட்டத்து மண-

. . . . . . . . . . .

3 [வி]டாய பயிர் செய[ஞ்ச]ன்னாற கிடந் நிலத்தில் இரா[ஜேந்த்ர]சோழந் திருநந்தவனத்துக்கு. . . . . . . . . . . . நந்தவநப்புறமாக. . . . . . . . . . . . இராஜேந்த்ரசோழந் விளாகத்துக்கு கீ[ழ்] முக்காலுக்கும் இராஜேந்த்ரசோ ழந் மடத். . . . . . . . . . . . . . ற்கும்பாற்கெல்லை. . . . . . . . . ற்கெல்லை பசிலை ராயர் விளாகத்து மண்ணிலைக்கு வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை மறைய. . . . கொந் விளாகத்து. . . . . . . கு கிழக்கும். . . . . . ஜயங்கொண்டசோழந் விளாகத்துக்கு . . . . . . . . . . விசை பெருநாத் கெல்லையுளகப்பட்ட நிலம் கவரு. . . . . . . . . . . வார் ஸ்ரீ பண்டாரத்து ஒடுக்கி வி-

4. . . . [காசு] வி [ஒந்றெ] காலும் ஒடுக்குவித்துக் கொ[ள்]ள இவ் ராஜேந்த்ரசோழ . . . . . . . . திருநந்தவனத்து செய்வி[க்கி]ற வேத்ராபதிகள் இளங்கோவே ளார்க்கு அடுத்துக் குடுத்தோம் ஆழ்வார் சுந்தீசுவரப் . . . . . . . . . . . விலில் இருக்கும் சிவபி[ஜ]ைல. . . . . . . . . .]ப்புறத்த திருநாடுடையா நம்பி மடத்தில் செ[ய்] பாதியும் திரு நந்தவநப்புறத்தில் செ[ய்] பாதியும் செய்யக்க டவர . . . . . . . . . . ம் நிக்கி நிற்ற . . . . . . . . . க்கி கட கொடுத்த இவந் நம்பி . . . . . . . றும் இத்திருநந்தவநப்புறத்தில செய்பாதியும் [ம*]டத்தில் செய்பாதியும் . . . . . . . . . . . . க அடுத்துக் குடுத்தோம் ஆழ்வ[ர்]-

5 [ர்க]ந்மிக்கரோம் இந்நிலம் ஒந்றெகாலும் இருத்தாத்திருத்தி வெலி ஒந்றுக்கு [பன்மீக்கொண்டாந்] மரக்காலால் புந்செய் வரிசை அளக்கும் [உள்ள] இந்நிலத்தால் வந்த புந்செய் ல ஆழ்வார் ஸ்ரீ பண்டாரத்தே அளக்கக் கடவ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . த்தில் புந்செய் வரிசை. . . . . . . . இ இராஜேந்த்ரசோழந் திரு[ந*]ந்தவநஞ் செய்கிற திருநாடுடையாநம்பி உள் ளிட்டார் மூவர்க்கு ஸ+கு பொலி உகு அக வந்த நெல்லும் ஆண்டு வரை இடவை மூ. . . . . . . . . . . . ஜேந்த்ரசோழந் மடம் . நொக்கி இருப்பார்க்கு. . . . . . . ஸ+ரு [குறுணி] ஆக வரு ஸ ஆண்டு வரை பூவை முத. . . . . . . . . . உள்ள நெல்லால் கலம் ஒந்று

6. . . . . . . . . . . . . . செயிலை . கறி அமுது செய்வி[க] கடவிதாகவு[ம்] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இடையாநம்பி . . . . . . . . . . . . . . . . . . ம் மடமும் செய்ய . . . . . . . . . . . . . வநத்து . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கடவர்களாக இ[வே]த்ராபதிகள் இளங்கோ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . சுத்தநாந . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .[1]

## No. 33

(*A. R. No.* 137 *of* 1947-48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Damaged. Records a sale of land to **Araiyaṉ Sēndaṉ** *alias* **Rājēndra-chōḷa Adiyamāṉ** of Poṉpaṟṟi in Tirumiḷalaik-kūṟṟam for a garden to supply garlands of specified flowers to the god.

### Text

1 [2]நந்தவநத்துக்கு வெண்டும் பணிசெய்து கமுகு[ம்] பலாவும் உள்ளிட்ட மரம் இட்டாக்கி செண்பகமும் சதபத்ரியும் கருமுகையும் உள்ளிட்ட திருப்பூமாறும் இட்டாக்கி நித்தமும் [1] திருப்பள்ளித்தாமமு பணிமாறக்கடவர்களாகவும் இப்படி இத்திரு நந்தவநம் செய்து வேலி செய்யு[நர்] அநுபவிக்க கடவர்களாகவும் இவ்வெலி செய்யும்

[1] Damaged and lost.

[2] The begining of the inscription is damaged and peeled off.

இக்கடமை கட்டி இப்படி அருமங்கருமிடத்து இது வல்லது இந்நிலத்துக்கு இறையும் வெட்டி முட்டையாளும் திருவாசலிற் பொந்த குடிமை ஒந்றும் செய்யகடவுத-

2 லலாது ஆகவும் காவெரிக்குலேயும் செநறிர் வெட்டியும் செய்யக் கடவொநாகவும் இப்படிக்குச் [சந்தி]ராதித்தவல் இவ்விடை இவ்வண்ணமே நிற்கக் கடவிதாக அறித்துக் குடுத் தொம் ராஜராஜப் பாண்டி நாட்டு ராஜெந்த்ர சொழவளநாட்டுத் திருமிழலைக் கூற்றத்து பொநபற்றியுடையாந் அரயந் செந்தராந ராஜெந்த்ரசொழ அதியமாநுக்கு ஆழ்வார் கந்மிகளொம் இப்படிக்கு முதல் கணக்கு உறையூர் உடையந் திருவாலிக்காவந் பெரியாந கருணாகரப்பிரியந எழுத்து ஸ்ரீவை-

3 ஷ்ணவக்கணக்கு மயிலாப்புடையாந வெங்கடவந திருவாக்குலமுடையாந நெழுத்து ஸ்ரீவயிஷ்ணவாரியம் எட்டுக்கூர் திருநாடுடையாந எழுத்து பெரும்புலியூ[ர்*] சக்ரபாணி எழுத்து ஸ்ரீசடகோபதாஸர் எழுத்து திருவாக்குலமுடையாந நெழுத்து நாராயணந் எழுத்து திருவரங்கமாளி எழுத்து அழகியமணவாளதாஸர் எழுத்து மதிழலங்கார தாஸர் எழுத்து திருக்க[ழ]கண்டன எழுத்து பள்ளிகொண்டாந எழுத்து ஸ்ரீபண்டார வாரியம் சிராகவந நெழுத்து ஆராவமுதிந நெழுத்து தநியிலஞ்சிங்கத்திந நெழுத்து

4 . . . . . . எழுத்து ஸ்ரீகரஜந் எழுத்து சிராமந் எழுத்து திருவெங்கடத்திந எழுத்து . . . . . . . . . . . . எழுத்து இது ஸ்ரீவயிஷ்ணவாக்ஷை || உ

## No. 34

### (*A. R. No.* 2 *of* 1948-49)

### III PRĀKĀRA, WEST WALL, NORTH SIDE.

**Registers a sale of land by the temple executives to Āṭkoṇḍavilli of Adaṇūr.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்றெழியலவுந் தநநெமி நடப்ப விளங்கு ஜயமகளை இளங்கொப்பருவத்து சக்கரக்கொட்டத்து விக்கிரமத்தொழிலால் [புது மணம்] புணர்ந்து மதுவமறுவிட்டம் வையிராகரத்து வாரி அயிராமு[றை]க கொநதளவரைசர் தநதளவி[ரி]ய வாளுறை கழித்துத் தொள்வலி காட்டி பொரபரி நடாத்திக் கீர்த்தியை நிறுத்தி வட[திசை வா]கை சூடித் தெந்திசைத் தெமரு கமலப் பூ மகள் பொதுமையும் பொந்தியாடை[யும் நந்]நிலப்பாவையின தநிமையும் தவிர்த்து [புநிதற்றிரு]மணிமுடியும் உரிமையிற் சூடி தன்னடி இரண்டும் . . . .

2 செங்கொல் திசை தொறுஞ்செல்ல வெண்குடை இரு நில வளாகம் எங்கணுந் தநது திருநிழல் வெண்ணிலாத் திகழ [ஒருதநி] மெருவில் புலி விளையாட வாழ்கடற்றிவாந நாத்தும் பூபா[லர்] திறை விடுதந்த கலிங்கொளி களிறு முறை நிற்ப [விலங்கிய] தெந்நவந கருந்தலை பருந்தலைத்திட தன [பொன்னகரப் புற]த்திடைக் கிடப்ப இன [னுள்] பிற்குலப் பிறை பொல நிற்பிறை எநநுஞ் சொல்லெதிர் கொடிறறலைத தந கை வில்லெதிர் கொடா வெழு குலத்தரயர் அ . . . . . . . . . . . யில் பட்டகளிறு திளாய்ப்புடனும் பட்டரும் பரியும் விட்ட தந்மாநமும் கூறின வீரமும் கெடப் எறிந மலைகளு முதுகு நெளிப்ப இழிந்த நதிகளும் கழ . . . . . . . . . . கந்து தாதுந்தாதையும் ப[ன்னு]விட்டப் பலப் பலமுதுகும் பயந்தெதிர் மாறிந ஐயப் பெருந் திருவும் புதிபுகந்து ஒருத்த புகழ் . . . . . . . . . . . . . . .

3 .[1] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

4 விசும்பெற மாவெறிய தற் வருதநிற்றலையெக்க குறுகலர் முலைக் கொட்டாறுப்ப நெறிதொறு[ம்] திலகவிட்டருளித் திறல் . . . ள்ள வில்லவரநந்து திருந்தருளி அப்பால் கலிங்க . . . [வி]செகொண்டருளிப் பொங்கொலியாமுந் திருப்புயந் . . . . . . . . . . . தியாகமும் விளங்கப் பார் தொழச் சிவநீடத்துமை . . . .

[1] Damaged.

ஙா . . . . . . . ல்லதிருமழுதுடையார் விருப்ப அவனுடந் கக்கை விற்றிருந்தருளிய
மக்கயர் திலதம் எழிசை வ . . . . . யாள வாழி . . . . . தி . . . . . .
. . . . . . விதி . . . . ஸ்ய கோவி[ராஜ]கேஸரி பந்மரான ஸ்ரீபுவநசக்ரவர்த்திகள்
ஸ்ரீ கொலோத்த . . . . . . . . . . . . . .

5 ஆழ்வார் திருவரங்கதேவருடை ஸ்ரீகாரியஞ் செய்கிற . . . . . . . . . . . . . . .
முடிகொண்டசோழர் வேண்டிப ஸ்ரீவைஷ்ண[வ]ரளிய . . . . . . . . . . .
திருக்குருகைப்பிரான் . . . . . . . . . திருவரங்கப்பிச்சரும் . . . . . . .
சுரும் வெண்டாரளியும் ஆரிதர் ஊர . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஆரித கேசவநந்திஇராகுரிமைமும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஆரிதர கிரமகரு . . . . . . . . . . . . .

6 ஊர்முடை ப்பிரியதும் உள்ளிட்ட ஆழ்வார் சந்நிதி . . . . . . . . . . . . . .
கொண்ட சொழுவள நாட்டு . . . . . . . நாட்டு . . . . . . . . . . . . .
த்த நிலம் . . . . . . . . . பயவளம்புறமாந ராஜகேஸரிவளநாட்டு விளத்
துர் நாட்டு தன்றொழ நிலத்துக்குக் கிழக்கு தழுவக்குழைந்தான் விளாகம் . . . . . .

7 . . . . . மணவிட்டுத் கோயிலையாய் . . . . . . த்துக் கிழமாந கெல்லை அதிய
. . . . . . . . செல்லி சாத்தர் . . . . . . . . . . . . . . . . .
மெய்யாற்கெல . . . . . . . . . . உடையட [நி]லம் . . . . அவராக்கும் . .
. . . . . . . . . . . . . . . .

8 ஆழ்வார் பெண்டார்க்குத் துக்கிற . . [ய]ள இசைவி[த] . . . . . . . . . . . .
கொண்ட இந்நிலம் அவையும் ஆதரார் பாவெ . . . . . . . . ஆழ்கொண்டவிக்குறித்
கடுத்தார் ஆந்த பரிசாவது இந்நிலம் . . . . . . . . . . . . . . . .

9 . . . . . . . . . வேல் வடவ தம்மனாதாரசுவும் திருத்தற்ற நிலத்
கய பொசவி இறைமிழுந்தி கொண்டு . . . . . கொண்ட . . . . . . . செய்திற
திருநந்தவரம் சுருனுகாரு செ . . . . மிற வாசுவி திருவிஷவடிரவரும்
இப்படிக்கு . . . . . . . . . . செய்யக்கடவாக அவித்து . . . . . . . . .
. . . . . . . . . வார் சுறுக்கொமம் காஞுமிக்குறி திரு . . . . . . . . . .
ருடி . . . . . . . . . . . . . . . .

10 . . . . . . . இ சமிகொப்பிரநோ இத எந்நெழுத்து . . . . . . . . . .
கரு நாநாற்றுவையபிரிய நெழுத்து . . . . . . . . . . . . . .
கணக்கு ஸ்ரீவமிழிணைவப்பிரியந எழுத்து இப்படி அறிவெந

11 . . . . இவை . . . . . . . . . . . புத்தகி திருவரங்க . . . . . . . .
ஆராமுதி புண்டரீகந எழுத்து இப்படி அறிவெந ஆரிதந் கேசவந தநிஇராகுரிமைத்திந
எழுத்து . . . . . . . . . . இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . .
சுரியமாறநேன் இவை . . . . எழுத[து] [1] . . . . . . . அரையும்
திருத்தறத்திருத்தி . . . . . . . . . புளிகொண்டார் மாக்காவறுவெ ஆண்டு .
நா[லு]கல்மும் அவர்க்கக் கடவிதவைது திருவரச வி . . . . . . வம ஸர்வெரிய

## No. 35

(*A. R. No.* 6 *of* 1948-49)

### III Prākāra, west wall.

Damaged. Sale of land to Āritaṉ Tiruvāykkulamuḍaiyāṉ Śi(Śrī)rāghavaṉ by Alagiya Maṇavāḷa-Nambi and another.

### Text

1 [ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [॥*]] புகழ்சூழ்ந்த புண[ரி] அகழ் சூழ்ந்த புவியில் . . . . . . . . .
இளங்கொப்பருடைத்து சக்கரநொட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் புநமணம் புணர்ந்து
மதுவரையிட்டம் வயிராகரத்து . . . . . . . வளைசர் தணவிரிய வாளுரை
கழித்து தொல் வழி காட்டிப் பொது பரி நடாத்திக் கீர்த்தியை நிறுத்தி . . . . . .
. . . . . . தெந்திசைத் தெமழுகுதல் புகல் . . . . . . . . . . . .

[1] The continuation is not traceable.

2 . . . . . . . . தரிமையுந தவிர்தது புதிதறநிரு . . . . . . . . . . . .
முடியா . . . . . . . நதர் சூட முனறு [மறுபடாறு] பெருகக் கலியாறு வறுப்
பீ செங்கொல் திசைதொறுஞ் செல்ல [வெண்குடை] . . . . . . . . . . . .
விளங்கிய எங்கணுமொஅ திருநிழல் வெண[ணிலாத் திகழ] ஒரு தநிமெருவிற [புலி
விளையாட] . . . . . . . . . பூபா[லா] நிறை விமி தந்து கலஞ்சொரி . . . .

3 . . . . . . . . . . . னநவந கருநநுலே பருநநுவேததிடத் தன . . . . . . . . .
பெ . . . . . .[பிழை என்றுஞ்] சொல்லெதிர் கொடிறாளைது [தறகை வில்லெதிர்
கொடா விக்கஎந] . . . இரா நரிலளைத் தூககபந்தினை புகக . . . . . . . .
பட்ட வெவகளிறும் விட . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
எறின மிலக்கு முதுரு நெளிப . . . . . . . .

4 நெநிகள் சுமந்தூடைநிதொட விழுந்த கடல்களுநதலெவிர்த்தல[மா] . . . . . . . .
பெருந்திருவும் பழி . . . . . . . . . . . . . . . . நிரையுங் சுக்க மண்டலமுஞ்
சிங் . . . . . . . பாணி இரண்டும் . . . . . . . . . . . . மண்டலம்
கொ . . . . . . . . . . . . . . . . . .

5 பொருபரி . . . . . . . . . . . . தந்திரவாரியும் . . . . . . . . . . . .
பொருத . . . . . . . . . . . . . அரசெளைரப்புக்க காடறத்தடைத்த [நாட்டிப்
பறித்து] மற்றவர் தம்மை ஐ . . . . . . . . . . மெற்றிக் கொற்ற விசெஜயவு
. . . . . . . . . தொறு நீ . . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . நெதி தொறு நீலைகளிட்டருளி நிறை கொள் . . . . . . .
திரியவிட்டருளி . . . . . . . . . . . . . . . . திருப்புயத்தலைகளும் பொலிய வி
முந் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பாண்டு . . . ஆ . .
. . . . . . . . . . . . . ளாமட்டர் எல[ல] படி
. . . . . . . . . . .ளமரதெவி அழுகியமணவாளநம்பியும்

7 பெ[ரி]ய கோயில் . . . . . யறும் உளளிட்ட இவனிருவொம் ஆரிதந் திருவாய்க்குல
முடையாந சிராகவுநறுககு அவரகல் அடுத்துக் குடுத்த நிலம் ஆழ்வார் தேவதான கொள
. . . . . . . . . . ஏநாட்டு விளத்தூர் நாடடு க்றக . . . . . . . . .

8 சைத்த சிற பாக்கெல . . . . . . . .விளநிலம் நாதூற்றுவ வசகசலுக்கு மெற்கும்
தெற்பாற்கெல்லை திருமாவீடுகொண்டாந் வ[சக்க]லுக்கு வடக்கும் நிலக்க வி[ளா
கத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை . . . . . .

9 கு மெறகும் ச . . . . . . . . . . பழவூர் நில[த்*து]க்கு கிழக்கும் நிலக்க விளாகத்
துக்கு தெற்கும் இவ்விசைத்த பெருநான்கெல்லையுள் அகப்பட்ட நிலம் அரைக்காலும்
இ . . . . . . . . .லுக்கு நீர்பாயும் (யும்) வாக்கால் . . . . . . . .

10 கு கிழக்கும் வ[டபார்க்]கெல்லை . . . . . . . . . . . . . . வடபாள் வசக
கல்லுக்கு தெற்கும் இவ்விசைத்த பெருநாற்கெல்லையுள் அகப்பட்ட விளநிலம் . முமா
காணியும் . . . . . . . . . . . . மருதநிலம் எழுமாக்காணியும் [திருநந்-
வானப்புற]

11 . . . . . . . . . . . . . . சிந்து ஜம்பிறு நிலத்துக்கு புன்செய் வரிசை
யாய் வாகிற நெல்லு வெளி . . . . . . கவைாக இநநிலததால் வந்த
நெல்லு பதின் ஒரு கலநெய் ஐய[று]ணியும் ஆழ்வார் ப[ண்டா]ரத்தெய் பண்ணி
கொண்டாந மாக்காலையெ கா[ர்] பாதியும் பசா

12 . . . . . . . . . .ஒறறுவகாதஅக்கும் இவந வறகக[ந்*]தாரும் இத்தி[ரு]நநந
வானம் செய்யக்கட[வ]ர்களாகவும் இந்நிலம் திருத்தற திருத்துமளவும் விளைந்த
. . . . . லசெய வரிசை அள . . . . . . . . . நிதால் வஙக அஙகராய

13 . . . . . . . . . தந் திருவாய்குலமுடையாந் சிராகவநுக்கு ஆழ்
வார் கதிகணொம் இ[ப்படி]க்கு ஸ்ரீவெம்பிஸ்வக்க[ணக்கு] வெங்கடவந் திருவாய்க்கு
. . . . . . . . . . . . .அ இப்படிக்கு இவை . . . . . . . ஙைக்கு வெ[ங்கட
வநாத] பெரியகொயில்

## No. 36

(*A. R. No.* 8 *of* 1948-49)

III PRĀKĀRA, WEST WALL.

Records a sale of land to the *kanmis* of **Nambirāṭṭiyār Lōkamahādēviyār** free of all taxes for five years from the year of assignment and thereafter for payment of a stipulated quantity of paddy into the temple treasury. The sale was made at the instance of **Nārāyaṇabhaṭṭar**, the *Śrīkāryam* officer.

### Text

1 . . . . . . கு மணம் புணர் . . . ரு விட்டு வ . . . . . . மாரி அமிழ்முழ்லைக்கொந்தளவடை . . . . . . . . . . . த்து தொழு வலி காட்டி . . . . . . . . . . . வடதிசை வாகை சூடி . . . . .

2 . ன்தர் சூட முந் . மனுவாறு . . . . கலியாறு வறுவ . . . . . . . . . . . . . . . வ . . . . . . . . இகளுள் தனது . . . . . . . . . . . . . விளையாட கடற்றீவாந . . . . . . . .

3 . . ஜும் செ . . . . . திர் கொடிமுறல்லது தன்னை . . . . . . . . . . வெணத் ஜூகபத்திரை . . . தரோத்தி எய் . . . . . . . . . . றும் விட்ட தந் யானமும் . . . . . . . . . . . . .

4 யந்தெதிர் மாறிந் செயப்பெருந்திருவும் புழ் உகந்து குடுத்த புகழிந் செல்வியும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . வகமண்டலமும் சிங்களமென்றும் பாணி இரண்டும் . . . . . . . . . . . . .

5 . ரு விசைக் கொண்டிலாடிய புகழொடு . . . . . . . . . . . . திரியும் பொறு . . . . . . . . திசை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

6 சக்கரவத்திகள் [ஸ்ரீ] குலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு . . . ஆவ . . ஸ்ரீ காரியம் செய்கிற . . நாராயணபட்டர் வை[லையாடி] ஸ்ரீ வெ[லூ*] வாரியம் திருவெழுந் . . திருவாயப்பாடி நம்பியும்

7 . . . . . . . . . . வாகூர் திருவாய்தம்முடையாந் . . . . . . க நாரா யண [நம்பி]யும் ஸ்ரீ விலலி[புத்தூர்] . . . . . பண்டாரவாரியம் ஆரித்த குருகை காவலந் ஆராவமுதும [பாதர்] . . . . விரிஞனும் பாதாயந் ஆராவமுது சிறாடிரும் . . . . . . . . . . . . . . . . . .

8 . . . . . . . . . . . . . [லொ]கமாதெவியார் [கநமி] . . . . . . . . . . . பரிசாவது . . . . . . . [திரு]மடைப்பள்ளிப்புறமாந கொண்ணத்தக வாநாட்டு . . . . . . நாட்டு . . . . காவெரிக்குறிய உடைய்த்து மணலிடாய் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 . . . . . . விவ பிரகாசித் தெவ . . . . . . . தறரும் . . . பெருமான கெல்லையுள அகப்பட்ட நிலம் கரு இந்நிலம் . . . . . . . . . . மா தெவியார் செய்விக்கிற திருநந்தவா . . . . கல

10 . . . . . . . . லமாகத் திருத்தற . . . . . . . . . இ ஆழ்வார் . . . . . . . . . . . . . பள்ளி[கொண்டாந்] மாக்காணம் அனைக்க[க]டமார்களாகவும் . . . . . . . . . . [ஆ]ண்டு முதல் எதிர் ஐயாட்டை . . . . . . . .

11 . . . . . . . . . . . நெல்லு திருநந்தவாறும் (லு)லொகமாதெவி . . . . . . . . . . . குறிப் பள்ளிகொண்டாந் உ . . . . . . . ந நால ஒன்றுக்கு நெல்லு முக்குறுணியாக ஆண்டொன்றுக்கு உ தொண்ணூறு கலமும் புடவை முதல் பொற்காசு இரண்டாக காசு ஆறும் ஆட்டாண்டு

12 . . . . . . பந்மை பண்டை வெட்டியும் [ம]ற்றும் திரு[வாசலில் பொந்] த குடி[மை] . . . . . . . . . . . . . எப்பெயர்ப்பட்ட குடிமை உட . . . . . . . . யக்கடவார்களல்லதாராகவும் இப்பரிசு இசைந்து இப்படி கல் வெட்டுவித்துக் கொள்ளப் பெறுவார்களாகவும் [நம்பி]ராட்டியா[ர்] லொகமாதெவியார் கநமிகளுக்கு நிலம் அறுத்துக் குடுத்தொம் ஆ-

## No. 37

(*A. R. No.* 9 *of* 1948-49)

III Prākāra, west wall.

Registers a sale of land for garden to **Ādityadēva**, details lost. A fragment by the side of this record mentions **Ādittaṇār** *alias* **Kāḍavarāyar** and seems to refer to a sale of land to him.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்[ந்]த புணரி(ல்) அகழ் சூழ்[ந்]த புவியில் . . . . . . . ந்த . . . . . . . . . . . த்த விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மதுவரையிட்ட வயிராகரத்து அயிர் முறைக் கொங்கை வளர்ந்த தங

2 ன இரிய வாளுனா சுழித்த ஊத . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நிசைத் தெம்மு கமலப்பூமகள் பொறுமையும் பொன்றியானை நதிலப்பாவை தநி மையுந் தவிர படுந்.

3 தற திருமணி மருடம் உரிமையிற் குடி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . மரு மனாப்பச் செங்கோல் திசை தொறுஞ் செல்ல வெண்குடை யொரு நிலவினாகம் வெங்களுந் தநத் திருநீ[ழ*]ல் வெண்-

4 விளாத திகழ பொருதநி பெருவிற் புலி விளையாட வார்கடற்றிய்வாள் . . . . . . . வயிரு தெந்நுவன் கருந்தலை பருந்தலைத்திடத் தந் பொந்நகர்ப் புறத்திடைக் கிடப்ப பிந்நான் பிறக்குலப் பிறை பொவ் திற்பிழை பெ[ற்]ற

5 [சொல்] வெதிர கொடுற்றவைழ வில்லெறி கொடா விக்கலந் கல்லதர் கங்கிலி துடம் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . துவிட்ட தந்மா [. . . . . நிதம்பேசுளும் . . . . . . . . . . ளுடைந்தொ-

6 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ரித்தலமாட . இசைத் தந்நானுகந்த தாறுன் தானேயும் பந்நாவி[ட்]ட ப . . . . . . . . . . ப்பெரு ந்திருவு . . . . . . . . . . . . . . . கனினருசெல்வியும் . . . . . . . . . . . . . . சிங்கணமெ

7 . . . . . . . . . . விசைக் கொண்டி (கொண்டி)ண்டிய புகழொடும் பாண்டி மண்டல . . . . . . . . . . தென்ன . . . . . . . . . . பொருகரித்தலங்க . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . லந்த

8 ந பெருஞ்சேனை . . . . . . . . . . . வரும் பொருத [பொர்]க்களத்தஞ்சி வெரு ரேனித . . . . . . . . . . . தம்மையலஞ் . . . . . . . . . மெற்றி கொற்ற. . . . . . . .

9 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ரீலவரைக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

10 damaged.

11 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .ராயூர் . . . . . . . . க்கிரமவித்தரும் பெரிய கொமிலமுது . . . . . . . . . . . . . . . . ததரும் பெரும்புலியூர் சவாமிபத்தரும். . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

12 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . குருகை காவலந் ஆராவமுதும் ஆரிதந கெசுவந தநி இளங் . . . . . . . . . . . . . . ந சிராமனும் தார்க்காணி இராமந் திருவெங் . . . . . . . . . . . . . . .

13 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திருவாய்க்குல முடையாநும் ஆக இவ்வனைவோம் பூளர்குடை . . . . . . . . . . [ஆ]தித்த தெவனுக்கு திருநந்தவநப்புறமாக . . . . . . . . . . . . . . . .

---

1 The continuation is not traceable.

14 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . னிறைவயில் காவேரிக்கரை உடைந்து மணலிட்டு குட்டமாய் . . . . . . . . . . . . . . . . உந்த இருநிலத்துக்கு இறுபாறகெல்லை . . . . . . . . . . . . . . .

15 . . . . . . . . . . . . . . . . திருவாய்க்கலச்சக்கரநுக்கு இ்ழ . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

16 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . வரிசையில் தெற்கு வெளி செய்கு தெ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

17 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . தெற்கு னைந்த இருநிலத்து சுவாமி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

18 . . . . . . . . . . . . . கணக்கு பெருப்புறக்கடல் கோவைமட . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

On another fragment by the side of the above.

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
2 . . . . . . . . . . கடல தெற்கு . . . . . . . . . . . . . நம்புக . . .
4 ப்புறந் ஆதித்தநாராத காடவராஜ்க்கு . . . . . . . . . . . .
5 னதவாரப்புறம் . . . . . . . . . . . . . கோவெ மு . . . . . . . .
6 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
7 . . . . . . . . . . . . யர்கண்டிகன் வசம் . . . . . . . . . .

## No. 38

(*A.R. No.* 10 *of* 1948-49)

### III Prākāra, west wall.

Damaged. Refers to a sale of land the details of which are lost.

Text

1 . . . . . . . . . . அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்றொடியைத்தெம் நடப்ப விளங்கு ஐயமகனை இளங்கொம்பருவத்து சக்கரகோட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் புது மணம் புணர்ந்து மதுவரையிட்டம் வயிராகரத்து வாரி அயில் முனைக் கொந்தவரைசர் தந்நமமியோ

2 . . . . . . . . . வடதிசை வாகை சூடித் தெந்திசைத் தெமரு கமலப் பூமகள் பொதுமையும் பொற்றியானையும் நன நிலப்பாவை தனிமையுந் தவிர வந்து புந்தற் திருமணிமகுடம் உரிமையி[ந*] சூடித் தந்நமியுமென்று நீடுமுடியாகத் தொடர்ந்தவெ-

3 . . . . . . . . . ஸ்ரீசெலை வெண்குடை இருநிலவிளாகம் எங்கணும் தராத திரு நிழல் வெண்ணிலாத்திகழ ஒரு நதி பெருகிற் புலிக்கொடியாட கார்கடற்றிவாநூர்கத பூபாலர் இறைஞ்சித்து கதஞ்சோர்வின்று முறை திறப விளங்கி தெந்தை

4 . . . . . . . . . . வித்தான் பிற்குலப் பிறைபொல் திறபிறைபெதனுக் சொல் லெதிர் கொடா . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
வெங்கரியும் விட்ட தன் மாநமும் கூநின வீரமும் இட்டு எ-

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
புநநாளிட்ட பலபழுதுரும் பயந்தெதிர்மாறிந ஜயப்பெருந்திருவும் மதியுநாகு குடித்த புகழிந் செல்வியும் வாய்மொழிக்கண் மடந்தையரிட்டும் மிராது

6 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
கொள்ளத் திருவுள்ளத்தடைத்து வெள்ளைகு மிதாங்கலும் பொருபரித்தாங்களும் தந்திரவாரியும் உடைத்தாய் வந்து வடகல் தெந்த-

7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . மற்றவர் தம்மை மருகரா யிரியும் பொக்கை வெஞ்சரமெற்றிக் கொற்ற விஜய ஷும்பர இசைதொறு நிறுத்தி முத்திற் கவைபரும் முத்த-

8 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கவெற்றுமைவாறு தநி விசும்பெற மாவெறிய தந மருதத்த் நிலைமை குறுகுளா குவைய கொட்டாறுப்ப நெறி தொறும் நிலைவிட்டுஙளி நிறை கொளாமுந [நிருபபுத்தலை கஜய

9 . . . . . . . . . . . ஈழுமருமுடையாள வீர . . . . . . ஙைழி உலருடையா ஜொழிய விறதிரு[நகரு]ஙிய கொளிராஜகேஸரிபதூாந நிரிபுபநசக்காவதிகள ஸ்ரீகுலே

10 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஆழ்வார் கொயிலு . . . . . . . . . . . . திருவெங்கடப்பிச்சரும் . . . . . . நம்பியும் திருமலைநிருக்கொடே . . . . . . . உசலாந . . . . . . . திருவரங்க முடையா நம்பியும் எவிகொத்தை ஸ்ரீ விஷ்ணு நம்பியும் ஸ்ரீ பண்ட[ர]வாரியம ஆரிதந

11 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கொவிற் கணக்கு திருவரங்கப்பிரியனும் ஸ்ரீவைஷ்ணவம் பிரியனும் உளளிட்ட ஆழ்வார் கநியகெளாம் குலொத்துங்க சொழவளநாட்டு

12 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இராஜும தெரிந்தவளநாட்டு விளத்தூர்நாட்டு தண்டுறை நிள[நதுக்] காவெரிக்குடிய உடைந்த மண்ணும் முட்டும் இட்டு முயபத . . . . . . . . உற்தெசம்

13 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நிலத்துக்கு மெற்கு[ம்] . . . . . . . . . [வி]ளாகத்தில மண்ணி . . . . . . . இவ் வாக்காலுக்கு . . . . . . . . கிரும் மெய்யாரகெல்வி திருநாடு . . . . . .

14 . . . . . . . . . . . . . . . [நி]லம் அரையெ அரைக்காணி இந்நிலம் அரையெ அரைக்காணுக்கும் நிலவிலை வெளி ஒற்றுக்குக் காசு க-ரு . . . . . . . . .

15 . . . . . . . . . . இதில் மிகுதி கொண்டு . . . . . . . . நிலத் திரு நந்தாவிளக்கு நம்பித் பண்ணையில் நுவிட்ட நிலம் அரைக்காணும் செய்கை திருவெ. . . . . . . . . . . . உள்ளிட்ட பெ-

16 . . . . . . . . . . . நுக்குக் காசு முந்து கொண்டு இந்நந்தாவாநம் செல்வக்கடவ ராகவும் இத்திருத்துக்கும் நீர் பாய்ச் செந்நீர் வெட்டி அவரை மறநெறவெறுவ . . . . . . . . . . . ராராகவும் இ-

17 . . . . . . . . . . . . . இத்திருநந்தாவாநம் திருக்குந் திருவழுந்தூர் திருவமையா நம்பியும் இவந் அருகத்தாரும் செல்லக் கடவராகவும் . . . . தொ

18 . . . . . . . . . தொம இப்படி . . . . . . . . . . திருவப்பந நம்பி எழுத்து இத வெழிஞ்சுப்பபிரியநெந் இவை எந்றெழுத்து இப்படிக்கு . . . . இப்படி

19 . . . . . . . . . . . . கு இவை ஆரிதந் கெசவந் தந் இவைசிகைத்தீந் எழுத்து . . . . . . . . . கமியாந் சிங்கந திருவரங்கநாரா[ய]ண நெழுதல இவை திரு . . எழுத்து . . . . . . . . . நூலவர் எழுத்து

20 . . . . . . . . . . . . . . . . . இப்படிக்கு . . . . . . எந்றெழுத்து இவை ஸ்ரீவை[ஷ்ண ரக்ஷை]

## No. 39

(*A.R. No.* 11 *of* 1948-49)

III PRĀKĀRA, WEST WALL.

**Seems to refer to a sale of land the details of which are, however, lost.**

## Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்றொடி மாதருந் தற்றொடி நடப்ப விளங்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . தொழிலால் புது மணம் புணர்ந்து மதுரையிற்கொண்ட வயிராகரத்து வார் அயில் முனைக் கொந்து மலர்கள் அந்தர பிரிய வாகுவய ஒழித்துத் தொழுகழலொடும் பொற்பரி நடா-

2 த்திக் கீர்த்தியைத் திருத்தி வடதிசை வாகை சூடித் தெந்திசைத் தேமருவுபைம் பூம்பொழில் பொருனையும் பொருநியும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
நீ திருமணிமுடியும் உரிமையிற் சூடித் தந்தடியிரண்டு [ந்து]டைமுடியாகத் தொந்துல வெந்தார் சூடா முந்நீர் மறுவாறு பெருகச் செயியாறு வறுப்பச் செங்கோல் திசை

3 தொறுஞ் செல்ல வெண்குடை திருநிலவினாகம் எங்கணுந் த[ழை]ந் திருநிழல் வெண்ணி ளாத் திகழ ஒருதனி மெருவிற் . . . . . . . . . . . . . . . . . .
சுதஞ்சோரிகனிற முறை நிறப விளங்கிய தெற்றலந் கருத்தோடு பொருந்தலைத் திடத் தந் பொற்றகப்புறத்திடை இடப [வி]த்தார பிற்குலப் பிறை போல நிறமிறைழுயெ-

4 ந்துஞ் சொல்லெதிர் கொடிற்றல்லது தநகை விலலெதிர் கொடா வீகமாத் கல்லதர் நல்லிலி துடவி மணலூர் நறுவெத . . . . . . . . . . . . எதிர மயிலகளு முதுகு தெறிப்ப இழிந்த நதிகளுஞ் சூழ்ந்துடைநதொட விழுந்த கடலகளுந்தல விரித தலைமாக் குடதிசைத் தந்நா-

5 கேந்த தாது நூறையும் பந்தாளிடப் படைமுதலும் மயந்தெதிர் மழிய ஜயப்பெருந்திருவும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ககி திணையும் கங்கமண்டலமும் வெங்கைமெந்நும் பாணியிரண்டும் ஒருவினைக் கைக்கொண்டிண்டிய புகழெழுந் பாண்டிமண்டலமு-

6 கொளாத திருவுளத்தடைத்து வெள்ளமரு பரித்தாக்களும் பொருகரிதலைகளுந் திர வாரியுடைத்தாய் வந்து வடகடல் தெ[ற்]கடல் பாயது பொரத் தந்பெருஞ்சேனைய வெவிப பஞ்சவரைவரும் பொரு தமிழ்களத்தஞ்சி வெருநெஞ்சிதொடி அரசொறுப புக்க காறக்களுடைத்து (குடைத்து) நாடடிப்படுத்து மற்றவர் த-

7 . . . . . . . . . . . . பசலுமயந் திசைதொறு நிறுத்தி முத்திர சனபமும [முத்த மிட் பொதியமும்] மத்த வெங்கரி [படு] மையைச்சம்பமும் தந்நியும் கைக் கொண்டருளிந . . . . . . . . . . . . நாட்டி கடல் மலை நாட்டுள்ள சாலை றெல்லாந் கதி கிசம் வெற முர்வெறிய தத்வருநதித் தலைவனா-

8 . . . . . . . . . . . . . . திலகனிடருளி பொங்கொலியாரமுந் திருப்புயத்தணி களும் போல விழுந்தியாரமும் விளங்க . . . . . . . . . . தலைம வெற திறநெதாமலி மயதிமுழுதுடையாளிருப்ப அ[வ*]ளுடந் கலைக விற்றிருந்தெத மல்லையா திலதும் எழிலைமயமி சிறுகுடையாள் வரதிமைமந்திநிதிருப்ப . . .

9 . . . . . . . . . . . ய விரவிமலவரைந்து விற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேஸரி பந்மரு திரிபுவநச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலோ[த்துங்கசொளதெவற்கு யாண்டு] . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஆழ்வார் கற்றிகளில ஸ்ரீவெமிஷுமக்காக்கு ஸ்ரீ வெமிஷுகப்பிரிமறும் உணவிட்ட ஆழ்வார் கற்றி

10 . . . . . . . . . . . ஞசவருமம் ஸ்ரீபாலி[வொன்டாந்] . . . . . புண்டரீகரும் . . . . . . . . . . ந்திராகவ . . . . . . . . . . . . . . மபிரியரும் ஸ்ரீவெமிஷுமக்களுக்கு ஸ்ரீவெமிஷுவ . . . . . . . . . . . உண்டிட்ட ஆழ்வார் கற்றி

11 . . . . . . . . . . . . . . கு . . . . . . . . . . . . . [காவெரி] குலை உடைந்த திருத்த உண்ணுது வொல்லியாக கிடந்த நிலத்துக்கு இறை-

12 [த] மெய்யாற்கேலிட ஜயங்கொண்ட சோழ விளாகத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை மெற்படி விளாகத்து வாய்க்காலுக்கு தெற்கும் . . . . . . . இவ்விசைந்த பெருநாற கெல்லையுள்ளிட்ட நில . . . . . . . . இந்திலமுக்காலும் கொண்டு

13 . . . . . . . . . . . . திருநதி . . . . . . . . . கரு வெலி எல்கலை . . . . . பள்ளிகொண்டாந மாக்காலால் . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ பண்டாரத்தெ அளக்க

கடமாறாகவும் இதின் விருத்தி கொண்டு . . . . . . . சாத்திகை . . . . . . திருவமுது இருப

14 . . . . . பஞ்சசர்க்கரை அமுதும் அகுளாமுதினைகமுதும் முந்நாழி . . அமுதும் . . . . . . . . அடைக்காய் அமுதும் . . . . . . வாழும் மொதமுதுக்கு(?) வெண்ணெய் கண்டசர்க்கரை அமுது . . . . . . . . . . கொண்டு திருக்காக்க க[ளனி]

15 . . . . . . . . . . . . . . . அமுது செய்விக்க கடமாறாகவும் . . . . . . . . . [ந]ாடு நாளும் [பகல்] அழகிய மணவாளப் பெருமாள் . . . . . . . . பெருந்தாருளி அமுது செய்து . . . . . . . . . . . . . . அமராவதி . . . . . . . . இக்

16 . தமுதும் கண்ட சர்க்கரை அமுதும் . . . . . . . . . . . . . செயமாறாகவும் திருவாசல் பொந்த . . . . . . . . எம்பெருமான் . . . . . . . . . . . .

17 . . . . . . . . . [எ]ழுத்து . . . . . . . . . . . . . இத்தர்மம் இடறும் இவந் யார்த்தாருமெய் இத்தருமம் . . . . .

18 . . . . . . . . . . கு இவை ஸ்ரீகோயிலுடைய பீயாத எழுத்து . . . . . . . . . . . கொவிலமுதுபுண்டரீக . . . . . . . . இப்படிக்கு இவை ஆரி-தந கேசவந் தத்இனஞ்சிகைத்த [எழுத்து] . . . . . . . . .

19 இப்படிக்கு இவை சிராமந் ஆராமுடு எழுத்து இப்படி . . . . . . . . . . . . . . . . எழுத்து இப்படிக்கு இவை ஆரித்த சிராகவந் நா . . . . . . . . . .[1]

## No. 40

### (*A. R. No.* 14 *of* 1948-49)

### III Prākāra, west wall.

Fragmentary. Only portions of the *praśasti* are available. Seems to refer to some land gift.

### Text

#### 1st Fragment

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . ஜூவஸ்ரீ புகழ் சூழ்கை புணரி அகழ் சூழ்கை புவியில் பொதுவெழு
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . கொட்டத்து . . . . . . . . . . . . . . . . . புதுமணம்
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பொங்கி
நடாத்திக் கீர்த்தி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பயா-
வையும் தநிலைவும் தவி[ர்*]ந்து புதிக

#### 2nd Fragment

. . . . . . . . . . . . . . . மகிழ் சூடித் தநநடியிரண்[டும் நட] முறையாக தொத்தில் வேந்தர் சூட முந்நாம மநுவாறு பெருகக் கலியாறு வறுமைச் செங்கொல் நிசை கொ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . மூன்று நீடிய விளங்கிய தெந . . .
. . . . . . . பிறைப்பிறை பொல் திறமினை பெருநம் சொல்லெதிர

#### 3rd Fragment

. . . . . . . . . . . . . . . மண்டலம் . . . . . . . . . . இரா
கூற்றத்து சவகாநு எல்லை நிறைஞ் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . அடுத்தக் குறித் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] The rest is damaged and lost.

## No. 41

(*A. R. No.* 16 *of* 1948-49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL

Highly damaged. Seems to refer to a sale of land.

Text

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [1] உதிரைபட்டிற் றெ
ந்த மணிமுடி சூ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

2 . . . சக்கரநடாத்தி . நதுரனைய கோவிராஜகேசரிபந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள்
. . . . . . . பாண்டிகுலசானி வளநாட்டு இ . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . இதுக்கு மெறந்த ஊத்திடம் . . . . . . . . . . . . . . . .

3 . . . . . . . . . . . நம்பி பெயரான திருநந்தவந . . . . . . . . . .
. . . பரிச்சறுதும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திருநந்தவாநஞ்
செய்கிற ஸ்ரீவலி, . . . . . . . . . . . . . . . . . செய்து குடுத்த
பரிசாவது ஸ்ரீசொழமாண்டி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
சொழ பா . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
இதுக்கு மெறந்த ஊர[ா]த்திடம். . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

4 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . விசை திவம் ரு ஆ . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . மாவும் விற்றுக் குடுத்துக் கொண்ட
காசு த்த இ . . . . . . . . . . . . . . . காசும் கொண்டு . . . .
. . . . . . . . . திருநந்தவாநஞ் செய்கிற திருமாலைப் பிச்சர்க்கும் திரு
வெகம்பபிச்சர்க்கு உள்ளிட . . . . . . . . . . . . . . .

தாமோதர பட்ட[ர்எ]ழுத்து . . . . . . . . . . . . . . . . . . அந்தணந
தாமோதரந. . . . . . . . . . . . . . . கீ ஏழுதினேந் வடகரை உல
ஆழ்வாருந் சொழன. . . . . . . . . . நாராயணந். . . . . . .
. . . . பட்டநேந இவை யெந்நெழுத்து இது நாராயண. . . . . . .
வாஜெமந்தை . . . . . . . . . . . இவை

6 த[க]ண்டுக்க இந்தப் விற்றுக்குடி. . . . . . . . . . . . . . . . .
நேந் இவை யெந்நெ. . . . . . . . . . . . . . . .யொடு யறிவேந அந்தணந
ஸ்ரீகரணக் கணக்கு நெழுத்து . . . . . . . . . . . . . . . . .

7 . . . . . கேசரி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [2]

## No. 42

(*A .R. No.* 23 *of* 1948-49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Damaged. Seems to register a gift of land to Villavarājar.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ். . . . . . . .

2 ளக குடி நெறுநிலை நெடுமு காலப்புயகே லெடுத. . . . . . . .

3 . . . . மட வாரிகட்ல கொந்நாந்த பூபாலர் திறைநல . . . . . . .
தெதாநாதந். . . . . . . . . . .

4 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . அறந்றுணைத். . . . . . . . . . . . . . . விழுந்த கட நுள்.
தகிவண்பிந்தருமை . . . . . . . . . . . . . . . .

1 Commences below just the last line of No. 40.

2 The inscription seems to end here and another commences in the next line below this.

5 . . . . . . . . . . . . . . . விரமும் திசை. . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
தாகமொழை தெ. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திருமலை
தம்பியும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திருமாக
. . . . . . . . . . . . . . . . . . ஞகர ஸ்ரீராமநாம. . . . . . . . .

8 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
நட்டு நாட்டு ஸ்ரீ. . . . . . . . . . . . . . . . . . . நாமன் வியை
ராஜேந்த அமை. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . மனைகூட. . . . . . . . . . . . . . . . தரு உர்கேம் ராஜ.
. . . . . . . . . . . . . . . . பட தீர்த்தில் பெருகைடை . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . .

10 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஐக்க கொனை. . . . . . . . . . . . . . . . சுந்தரம் திசை. . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

11 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
கொண்டாநு முக்காமனை. . . . . . . . . . . . . . . . . . விநக ஐம்பார்வை
. . . . . . . . . . . . . . யம் இருகெண்டிஸம். . . . . . . . . . . .

12 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . தநி காட்டி சேர்தம், . . . . . . . . . . . இருந் பொக்க.
இருக்கு. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

13 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . சக்காமன் தெருகு. . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . மதிக்குயும் புட.
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திரைந்து. . . . . . . .
. . . . . . . . . .

14 . . . . . . . . . . தத். . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஆழ்வார் திரு. . . . . . . . . . . . வையும் மறாறும (மறாறும) ஏவியெ
பட்டுழி. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பரிசு இலகை
காணி. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கலைக்கைக்காரம் இருவா.
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

15 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . தி விலை
இருவாக்கநாராயண. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . செயமந
எழுதா. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . .

## No. 43

(*A. R. No* 34 *of* 1948-49)

Prākāra, south wall.

Gives the beginning of the *praśasti pugal̤ śūl̤nda* etc. The other details are lost.

### Text

1 ‖ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூ[ழ்]ந்த புவியில் பொற்றொடி அனைவரும் தற்றேவி ந[ட்பாய் மனத்]து ஐ . . . . . . . . . . . . . . . .
2 யாவையும் நன்றிகைவேண்டியும் தகைமையும் தமிழ்நாடு ஆதிச திருமணிமகுடமுரிமை . . . . . . . . . . . . . முடிய . . . . . . . . . . . . . .

3 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

4 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

5 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible][1] . . . . . . . .

## No. 44

(*A. R. No.* 42 *of* 1948-49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL

**Badly damaged. Seems to refer to a sale of land under orders from Nishadarājar.**

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

7 . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]-

8 . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible]-

9 . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . [illegible]-

10 . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

11 [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]-

12 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

13 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

---

[1] The rest of the inscription is completely peeled off and lost.

14 சனாமும் முத்தமிழ் பொதியிலுமை மத்தரி[யக்கரி] பதும் சமயமணையும் [கந்தி]
  யுத் கைக்கொ . . . . . . . . . . . . மெத்தாட்டுமிலே . . . . . . . . . .
  வேழ-

15 டுங்கை காவெ[ரெகளம் தி]தி விசை பெற . . . . வெறிய நத வருநதித
  தமிள[ன உரு]ன் நியைக் கொட்டமுட்டிப் கெ . . . . . . . . . . . . .

16 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
  நிக்குராஜு எடிமது . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
  . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

17 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஆர்த்த கேசய [நதி] இளஞ்
  சிங்கமும் பாரதாயதி . . . . . . . . . . மறும் ஆக அய்வரும் வடுகெலச்
  கனக்கு பெருப் . . . . . . மாயந[ணி]நி பெ—

18 . . . . . . . . . . . . . . . . [மலைநாடுமை பு] . . . . . . . . . சநாடு
  வினத்துர் நாடு . . . . . [ச் சுருக்குழியில்] . . . . . . . . . . . . .
  விமலூரத்திற் கதவிதைப் பயிரோ . . . . . . . . . . . முரயக்கிடந் நிலத்து

19 . . . . . . . . . . . . . . . . . மாகத்து . . . . . . . . . . . . . . .
  விளக்கைத் பெருநாத் கொல்லைப்புள்ளையைப் . . . . . . . . . . . . . . எரிமய
  இரண்டு மாவும் இராமெத்கனிவாகம் நது கனி இந்நீ

20 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
  [மா]கனாவை அனைக்கக்கடைத்தாக்கவும் இநரெநனுக்கா . . . . . . . . . . . .[1]

## No. 45

(*A. R. No.* 167 *of* 1951-52)

NĀḶIKĒṬṬĀṈVĀŚAL, WEST AND SOUTH WALLS.

Registers an agreement (*sammātattiṭṭu*) by the shepherd Āchchaṉ Gōvaddan and five others to supply ghee to the lamp endowed by *Sēnāpatigaḷ* **Irājanārāyaṇa Muṇaiyadaraiyar** *alias* **Koṭṭūruḍaiyāṉ Arayaṉ Rājēndrachōḷaṉ** with the 96 sheep endowed for the purpose by the same donor.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி
2 அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்றெறி அரசுந
3 நதநெறி இடப்ப வீரந் தியாகமே இளங்-
4 கோப்பருவத்து சக்கரக்கோட்டத்து வில்லி மத்தித்து
5 தொழிலால் புதுமணந்தை மதுவணரயி-
6 ட்டு மலிவாகரத்து வாரி வலிச நடைய வே-
7 ந்தனைப்பர் நந்தனமிதிய மாதுரை சுதித்து
8 த் தெரு வழி காப்புப் பொலியுடன் நடத்திச
9 சேத்திலை நிலத்தி வடுகை மாகை நூறு
10 செந்நிலை தெக்கரு கடலைப்புக்கள பெ-
11 துனமயுடை பொதியைக[ம்] நதிவை-
12 யாளன் . . கதிமையுபுநுளிப் புதிதற்றருமனி
13 மருப் உரிமையில் அடக்கநூப இரா[ஜ]ேந் தட முடிபுனா-
14 கத [2]கொதீகொநூ ஐட முதொ மதொரு பெருக்
15 கவிரு வழுப்பக் கெடுகொள் இலைச சொருஞ் செ-
16 சவை வெண்குலை இருதிலைவிசக்கியைக்களுடந-
17 நாது இறுநிழல் வென்னிவாத் திகழ ஒருதநி மெரு-
18 வில் புவிவீயைபட . . கடற்நிமாநூரக்குப் பூப-

1 The rest of the inscription is peeled off and lost.

2 For தெ

19 ர திகழ மிக தந்து சுவைச்சொல்லின் முறைநி-
20 றை விளங்கிய செந்தமிழ் காந்தி . . . . . . . . . .
21 பருந்தொடுக்கிட தன பொருநகை புகழ்த்திடைச் செப்ப இருள மிருதுக பிறை-
22 றுபெயர் திருமேனி எந்த சென்னெறி கோடிநற்றனை தருகை விளைவித்-
23 ர கொடா விக்கைத கைத்[ரி*]யுமிழ் முதல் மன்னுவா தட-
24 பெருத முடியத்தொடைம்பற்று எங்களுக்கு பட் டெ-
25 க்கைச்சிய விட்ட தங் மாருயர சுழிந் விருமுன செப்ப ச-
26 நிர விளக்குறும முதற் தொறுபு பிரிந்து செதிகளுக் கழு-
27 தழுவைத்தெ[தட*]
28 விழுத்த உள்ளகருந்து[வெளிர்த்தமை] அடுதிசை தத்தாநுகந்து [காறும்-
29 தானையுபு] பதூமிட (ம) பலப மதுர பகுந்தெதிர வதி[ர*] ஜெயங்கொரும திரு [வுய]
30 பழிபுகந்த குரித்த புகழ்ந் செவ்வியுட யானைசோனன்[கன்வடதை]ளிட்டு-
31 மீனத் குரித்த வெவ்வி நீரையுங் கைகம[ணடைமுன்*] மிடைகைமெ-
32 தரும் பாணி இரண்டும் ஒரு விசை கைக்கொண்[டொருபு புக்ஜொர*]நி பாண்டி ம-
33 ண்டலமகொண்டத திருமனத்தடைத்த செய[லொரு பரித்தங்க*]ளும்
34 [பொருகரிநாளைறும் தந்திரவரிய முடைத்தாய் வருத]
35 [டைடல் தெரி உடல்பாய்வது மொழு தர் செருக்கெ]றநலை எயிபகு-
36 சமனமரும் பொருத பொர்களத்தருகி வெரு நளிந்தொட
37 அரணம்புக்க காடுத்தடைத்த நாட்டிபதித்தி மற்றவர் தம்மை
38 வநசம் திரியும் பொருது வெருசா மெநதி வொழர விஜயவதுப்பம் நிகை தொழு சிறுகி
39 முதலிந கலைமுறய முதலமிட பொதியிலு
40 மத்த வெங்கரி பரு மையமச்சமய
41 முடி சுந்தியும் கைக்கொண்டருளி தெந்ந[ரட்] [டு*]ட[ன*]டி காப்புப கு . . . . . .
42 நாடுபின்னா சாவெசெவ்வாம் தநிலிகம் பெற மாலெயிட தத் . . . . . . . வே வனரச-
43 குறுகனா குமைக் கொடாநப்பட செறிதொழு கிலைகளி . . . . . . . வை கொன
44 கலிங்களாககுத்திரவிட்டகுவிப பொங்கொவியாமுத திருபுயத்த . . . . . ளும் பொலிய வி-
45 (ர)ராசந்தெயாகமும் விசைக்ப பாவிலை மெவ்வி வணக்க விற . . . . . வொமிராஜவெ-
46 லவிபுமொரு வக்ரு மத்திகை ஸ்ரீமெ[ய*]மொத்தக்க மொழ[தெ]லுகு . . . . . ஆகுது
47 வா ÷ [வா] ய÷ திருவரங்கத்துப்பள்ளி கொண்டருளும் அருந்து நாராய . . . . நமிகளுக்கு
48 ஆழவார கொயிலிடையர் ஆச்சர கொவிந்தநாத பெரிய ெ . . . . . ஜர் வெழு-
49 வாமில் பருவியநாத திருமாலிருஞ்சொலை கொறும் [ஆரி]கக . . . . . . ஸ்ரீமதுமெ-
50 சகெருசும் மணவாளர் சாத்தரும் பள்ளி கொண்டாரு . . ரங்க கொ-
51 துபாறு மணவாளர் கொவதுநாரு மணவாளர் கொறு . . . கைகெர-
52 . . [பாக] இல்லிகையொம் கம்மைத . த . . . . . . .
53 டுக்குத்த பரிசாகுத அருமெ[ழி தேவ] வைநாடு செ . . . . . . டுக கெ
54 ாடுருவையார் அயர் சாஜுகு கொழுது . . [ரா] பதிக-
55 ள் சொறுநாராயண முறையுமதா[ய]ர ஆ . கரு நிந்து . [ஆழி]சவிளசித்து . . . . . . . ய வைத்த
56 திருதந்து விளக்கு ஒந்றுக்கு நாள் ஒந்றுக்கு நிருவாடிக . . . . நல தெய
57 கழக்காக எரி[க்கஒ*]யணிம் கெய்க்கு நாங்கள் இவர் பக்கல் ஒெ . . வைகாவ[ர]

---

[1] For தெர

58 ருவா பாலாரு தெங்கூருடையாரு இவனார கொண்டு[டு] . . . ரும ரா-
59 [illegible] இச்சிறுத்தபுலியூர [illegible] ரு . . . திருக்குடி
60 . . . . . . [illegible] [illegible] காசுத்[தாரும்] . . . . . . . [illegible] செலு-
61 த்தக்கடவோமாக [illegible][ன்] இவ்வெழுத்து [illegible] [illegible]
திருவாய்க்கிந்த-
62 [illegible] [illegible] [illegible][வோம்]
63 [illegible] [illegible] [illegible][ச்சேரிய செட்டியும்]
64 [ஆதித்த . . . . . ] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]
65 [illegible] . . . [illegible] . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . [illegible]
66 [illegible] [illegible] . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . .
[illegible] [illegible] . . .
67 த்தக்கடவோமா[கவும்] [illegible] [illegible] இது ஸ்ரீமாஹேஸ்வர ரக்ஷை
இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீமாஹேஸ்வரக்கண்காணி [illegible]
[illegible] [illegible] இரு . . . . . . . . . .[1]

## No. 46

(*A. R. No.* 168 *of* 1951–52)

NĀLIKĒṬṬĀṆVĀŚAL, TIERS.

Partly covered by brass plates. Seems to refer to an enquiry into and the settlement of arrears by Rājēndrachōḷa Mūvēndavēḷār, the arrears amounting to 940 *kāśu* by some individuals to the temple treasuries. One of the individuals (name lost) involved in the case seems to have served a period of imprisonment. A fragment apparently not connected with this record but on the same tiers refers to the provisions made for observing the *Pūśattirunāḷ* of Kulōttuṅga chōḷadēva every month.

### Text

#### Section I

1 [2]த் பரிதாயுந் திருவாய்க்கநாரயணரு ஸ்ரீகரஞ்ஞு ஆறெரு பண்டாரத்து ஒ-
2 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பாராயும் திரு
3 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

#### Section II

1 பண்டாரத்து [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] காசு அறுபதும் இந்த தாயி
திருவாய்க்கநாரயணரு [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] காசு
[illegible] ஆ-
2 [illegible] [illegible] பொது பண்டார [illegible] [illegible] [illegible] முந்நூற்று (முந்நூற்று)
[illegible] காசு [illegible] [illegible] திருவாய்க்கு [illegible] [illegible] பண்டார [illegible]
[illegible] காசு ச-
3 . ஆயி [illegible] [illegible] செய்த திருவாய் [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ஒரு [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . .
[illegible] பாராயுந் திருவாய்க்கநாரயண[illegible] ஸ்ரீகரஞ்ஞு-

#### Section III

1 [illegible] [illegible] திருநக்ஷத்ரம் [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . . .
[illegible] [illegible] . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . .

1 The rest is lost.

2 Considerable portions of the inscribed tiers are covered up by brass plates.

[illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible][1]

## No. 47

(*A. R. No.* 169 *of* 1951-52)

### NĀḶIKĒṬṬĀṈVĀŚAL, WEST AND SOUTH TIERS.

Records gift of sheep by a number of individuals for supply of ghee for a perpetual lamp in the temple. Mentions Vīra Vichchādira Mūvēndavēḷār as the *Śrīkāryam* officer of the temple at whose instance the gift seems to have been made.

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible] . . . . . [illegible] . . . .

6 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . .

7 [illegible]

[1] The rest is built in.

8 ம் பொல விருணியாகரும் விளக்க [பார்மிசை . . . . . . . . . . . . . . ]
த்(ரு)[த*]மைந்த திருநந்தாவணி புறந் முழுதுடையா(ர) விருப்ப வைருடிந் [க*]ல்லை
வெட்டுவித்தது மன்னைய[ர*] நிலைம ஏழிசை மகி[வ*]ழி எழுமக முடையான் வழிய
மாற நித்திருப்ப வழியும் புறந் முழுதுடையாளுடந் விருவிலைகளைத்தக விழுதி—

9 ற ஆழ்வார் திருமங்கைதேவர்க்கு ஸ்ரீ காரியத் செய்வு அதிகாரிகள் விருமிகாஜ முடிபெந்த
வெள்ளா ளவர்க்கு . . . . . . . ஒரு வெள்ள நாட்டு கொ. . . . . . . . . . .
து செழுந திருவரங்கத்தாழ்வார்க்கு சந்திராதித்தவர் பொரியதற்கு வைத்த இரு
நந்தா விளக்கு க-க்கு வ க-க்கு நெய் உழ—

10 விற்றில் ஆழ்வார் இடையர்ல் நாத[ரு] கொண்ட ஆடு மிச ரு பெருவாயல பசுவாய்த்
கொண்ட ஆடு மிச அம் ஆச்சற் கொவாசிகந்த கொண்ட ஆறு யக நூறும் மணவாளத்
சாதத்து கொண்ட ஆடு மிச-நும் பாலச் கொண்டாத அரையனுடையாரு கொண்டா[1]—

## No. 48

### (*A.R. No.* 187 *of* 1951-52)

### NĀḶIKEṬṬĀṆVĀŚAL, TIERS.

Fragmentary. Seems to record a gift of 10,000 *kalam* of paddy for services and offerings to the god.

### Text

1 வகைக் குருகுலர் குரிய கொட்ட ருட்ட நெய்கெதாகு-
2 நூ[ன்*]ய கொளிராஜ்கெவ்ரிபநூரற சக்கிவர்த்தி-
3 [க]ளான அனைவரும் நெல்லு பதிராயிரக்கலம் இவை-
4 திருமஞ்சனம் புக நான . . . . . . . அரிசியால் பொருந்திருவ-

1 ளாம் கறிவிசும் வெரிய படுவரிய நற-
2 மும் விளக்குப் பார்மிசை மெனவி வ-
3 . க்கள . . . ண்டு வனா நுதத . . . . -
4 . க . தி . . . வாதிவை நான எனதபதி எவ . . .
5 . . . . . . . . . . . . . . . மாதெவி . . . . இ-

1 . . . . . . . . . உடையொர்க முதபு செவைய-
2 ட ஆ . . . . ம பாடுவி ஸ்ரீ தருகுரும்பி எழுத்து-
3 ளைத்தி . . . . . . . . . வொபதாகவொழுத்து இ-

1 பின்முமாந திருநாமத்தாள வரை
2 ஆராமாந்து புண்டிகெழுத்[து] நாலு-
3 ககமளி பட்ட நெழுத்து இ-

1 . . . மைத் திருவரங்கமிளி நடையியும் பாமிசுவரி ஸ்ரீகு-
2 . . . ழ் பாறு மேசுரிய காமெயிக்குநிய இருகொல தகவி மெய்ரும்-
3 வெவ்விய பெருமுடிய[ர*] திலத்துக்குத் தெற்கும் நிறைய-
4 இடை நிரண . . . . . . . . . மருது ஆழுணி ஒரு நாழிபு-
5 . . . குணியும தற்கையாமை தூறரிருபதிந்யமையு-

1 . நாணியாறு அழும் இடையுடைய தநமது-
2 . . . வைரவை . . . த் திருவரங்கமாளி நம்பி எழு-
3 இடபடிக்கு இவை பெருமப்பதுர புள-
4 . . . இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ

## No. 49

### (*A. R. No.* 12 *of* 1948-49)

### III PRĀKĀRA, WEST WALL.

Records a sale of land to Aḻagiyamaṇavāḷap-Perumāḷ *alias* Irāva . . . Chōḻappallavaraiyaṉ under the orders of Śiriḷaṅgō Bhaṭṭar, the *Śrīkāryam* officer. Details lost.

---

[1] Incomplete, covered up by brass plates.

## Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 . . . . . . . . தெருகு . . . . . . . . . . . . . பெறநின்

17 }
18 }
19 } Damaged
20 }
21 }

22 . . . . . . . . . . . . . . காறுக்கு [illegible] . . . . . . . . . . . . . .
கொண்டு . . . . . . . (ய)தும . . . . . . . . .

23 . . . . . . . . இப்படிக்கு பந்நிழற்படையாந் . . . . . . . . . . . . .
இப்படிக்கு . . . . . . . . விசையீசுர பதிந் எடு கா[டு] ஸ்ரீ மதேசு எழுத்து
. . . . . . . . . . . . . . எழுத்து இப்படி குருனை . . . . . . . . .
இப்படி[க்*] குருணா(ம்) [சூ]ரி . . . . . . . .

24 . . . . . . . . . . . . இப்படிக்கு இவை கேசவ . . . . . . . . . . . . .
எழுந்த இப்படிக்கு பெரும் புலியூர் ஊராணா[ன*]ந நம்பி எழுத்து இப்*படிக்கு
திரு[வாலை]பிர[ந*] எழுத்து . . . . . . . . . . இருவானைபாவி எழுத்து
. . . . . . . . . . .

## No. 50

(*A. R. No.* 24 *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Fragmentary. Mentions the names Śilaiyan-Kundavai and Chāmuṇḍaṉ Gōvarddhaṉa-maṉavā[laṉ].

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] புகழ் [மாது புணர ஜயமாது] விரும்ப . . . . . . . . . . . . .
அறநிரைநிறுதனை-

2 [மா]கோமா விற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேசரிபந்மரான சக்கரவத்திகள் . . .
. . . . . . . . . யாண்டு பத . . . . . . . . . . . . .
பெரும் புலியூர் திருமாலைக்குள் முடையானுக்கு கொல்லெ-

3 [த்தா]கதை அறநெல் . . . . நாமேயும் தேவதானப்ரமாணமா, . . . ஸ்ரீ வீரநாராயண
சதுர்வேதி மங்கலத்து . . . . . . . . . . ஸபையோம் சதுர்வேதிமங்கலத்து . .
. . . . . . நமயேயும் இடையாட்டமாவறியும் ஆறிநந்த குரு . . . . . . . .
பணை ஆராதனைக்கும் ஆறிந்த நி-

4 ருவாக்குவாமு . . . . . . . . ஆரிநந் கொடு . . . . . . . . . . . . . திரு
வேண்டியதும் பாதாயத் . . . . . . . . . . தும் பா[ர*]மாக ஆராதனை
கிர . . . . . . . . . . கணக்கு பெரு[ம்பு]லியூருடைய கொ . யாமநதை பெ
. . . . . . . . . . .

5 பிரிய . . . . . ஸ்ரீ . . . . . . வாங்கிஜேய . . . . . . . . . பிரியதும்
. . . . . . . . . . ஆடுவதுக்கு மதபு அமுது படிக்கு . . . . . கல்
வெட்டுவது . . . . . . புற விட்ட திருக்க[1]

By the side of this is the begining of another inscription commencing :

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] பூமாது விளங்க வுலா . . . . . . . . .

2 நம்பி . . . யான் சிலையந் குந்தவை . . . . . . .

3 சாமுண்டந் கொவர்த்தந மணவா . . . . . . . .

---

[1] The rest is lost.

## No. 51

(*A. R. No.* 41 *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Registers sale of land, details lost. The record is dated in the 10th regnal year of the king.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] [பு]கழ் சூழ்ந்த புணரி அ[க]ழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்சிலை அளவும் தந்நெறி நடப்ப விளங்கு யாண்டு . . . . . . . .

2 . . . . . . . . . மதுரம் முறைமையில் கூட தந்தை இராமன் உடம்படிக்கை தொத

3 . . . . . . . . . சேதுடு சோழசேதிர் பொடிப்பறைவது தநகை விலைப்பொதிர கொ . . . . . . . .

4 . . . . . . . . . . திருப்ப திரும் பழி உதந்த குருத்த புகழிந் செல்லியும் மானை இ . . . . . . . .

5 . . . . . . . திருமுக மாலை மீ-ஆளை பாலைப்புணர்த்தியதாயு விள . . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . செலவுக நா[ள*]மை நடப்பிடும் ராஜகேசரி சருப்பேதி மல சுரந்த லபர் . . . . . . . .

7 . . . . . . . . . கழிஞ்சுவணக்கு பழிவைப்புடைத்த திருவேமட . . . . . . . . . . . . . . . . . .

8 . . . . . . . . ல பொடல் ஆறு கல்லெழுத்தறுதி உருடுத . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 அவ்வட்ட திருத்து கட்டளைப திரை தத்தமையும் . . . . . . . . . . . . .

10 டகைநாளையும் இருந்தேத்த திருத்தாநத திரை இவ்வுளை முதல் . . . . . . தாவிய திருத்தக . . . . . . . .

11 தமிழருதத்தநத்தமை பலி செவிழ ஆர் குத்தகை பெ . . . . . . . . . [ . . ]த் குழுவிடத்தல் . . . . . . . . . . .

12 மத்துடு தி . . . . . . . . ல பொதுத் குழுவையும் திரு . . . . . . . . ம் லாபெய . . . . . . . . . .[1]



## No. 52

(*A. R. No.* 18 *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Registers the repayment of a loan of 400 *kaḻañju* by sale of 6 *vēli* of tax-free land by the *sabhā* of **Chandralēkhai-chaturvēdimaṅgalam** which had raised this amount from God **Ānantanārāyaṇasvāmi** at Srīraṅgam in the **10th year** of Madurai-koṇḍa kōp-Parakēsari (*Parāntaka I*), having paid the interest thereon regularly. The record is dated in the **10th year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] புகழ் சூழ்[ந்த] புணரி(ல்) அகழ் சூழ்ந்த புவியில் [பொற்] நெடுமலைத் தந்நெறி நடப்ப விளங்கு யாண்டே . . . . . . . . . . த்த விக்கிரமத் தொழிலால் சக்கர கோட்டத்துப் புதுமனை புணர்ந்து மதுரையும் ஈழமும் வளர் அவன் முதலாக் கொந்தளவரசர் தந்துறை மாற்றுறை கழித்துக் கொ[ண்ட] மலிகடல் பெரும் தீ பராந்தக ஸ்ரீதேவி திருத்தி பட்டினை வாழ குருத் தெற்றிசைத் தொழு கமலப் பூமகள் பொதுத

---

[1] The rest of the inscription is peeled off and lost

2 கையும் பொருநிலாடை நந்திவைப் பாவையும் தவி]லயுந் தனி வந்து புகத் திருமனி மகுட முன்னமயி . . . . . . . . . . . . . [illegible] தொந்தியெந் தா சூட [illegible] பெருக் [illegible] செம்பொ நிசை தொறுஞ் [illegible] விருதிய [illegible] திருநிழ [illegible] [illegible] புலி [illegible] [illegible] பூபாலர் நிறை விர தரத கதளுசே-

3 [illegible] [illegible] பாருத்தலைத்திடத் தர பொருநாசர் [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] கனவு[ஜய] [illegible] [illegible] மலைகளு முதுகு [illegible] நதிகளுஞ் [illegible]-

4 [illegible] தமிழ் [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible] மாறிய துயர்பெரு நிருபரு [illegible] [illegible] [illegible] பாணிமிறண்டு . . . . . க் [illegible] திருப்புயத்[illegible]ளைகளும் பொ[illegible] திமாகம் வி-

5 . . . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] கொல்ராஜகேசரி [illegible] அகு[illegible] ஸ்ரீ[illegible] . . . . . . . . . . [illegible] வொம்பரகெ . . . . . . . . . . . . . [illegible] கூறறதது [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] பளனி கொ[illegible] [illegible] அ[த்*][illegible] மதுரை [கொண்ட] கொப்ப கேஸரி தெவற்க்கு [illegible]

6 [illegible] [தந்த] கொண்டு [illegible] [illegible] . . . ம கடல் [illegible] . . . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible]-

7 [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] [ம*][illegible] [illegible] . . . . . . . [illegible] . . . . . . . [illegible] தலை [illegible] பொருவழிக . . . . . [illegible] பெருநாள் . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] தெங்கும் [illegible]-

8 . . . [ண]டு படு [illegible] . . . . . . [illegible] மெற்கும் இருவெ . . . . . [illegible] . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . [illegible] [illegible]-

9 . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . [illegible] (?) . . . . . . . . [illegible] ஸ்ரீராசத்து . . . . . . .

10 [illegible] . . . . . . . . . [illegible] . . . . ம [illegible] [illegible] . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . [illegible] . . . . . இக்ரி . . . [illegible] . . . . . . .

11 இரு[கி]ற . . . . . . . . [illegible] அருமொ[ழி] . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . [illegible] [illegible] . . . . . . .

12 . . . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . .

13 . . . . . . . — [illegible] . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . [illegible] . . . . . . . . .

14 . . . . . . . . . ஆந்ரொண்யந் சாத்த . . . . . அதி[ஒவத்] [மொ] நாட்டு மண நாட்டு . . . . . யனூர் கொள்ளிபாறக்கிழாந் இரந [illegible] இவை . . . . . .

15 . . . . . . . . . . . . . [illegible] இ[ரை] . . . . . . இராவிராமவித்தரிறன் இப்படி அறிவேந் எட்டிக்கள் [illegible] . . . . . . . . . .

16 . . . . . . . . . தேவர் இருவாக [illegible] . . . . . . [illegible] . . . . றேன் இப்படி அறிவேந் இராஜிதாந் அடிகள் தத்த . . . . . . . . . .

## No. 53

(*A. R. No.* 31 *of* 1936–37).

IV Prākāra, north wall.

The record is stated to belong to Rājamahēndra-chaturvēdimaṅgalam. States that as the temple of Mummuḍichōḷa-viṇṇagarāḻvār at Rājamahēndra-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Kāndāra (Gāndhāra)-nāḍu, a sub-division of Nittavinōda-valanāḍu, was unable to safeguard its property owing to a burglary of its treasury during a conflict between the Right and Left hand classes in the 2nd year of the king's reign the assembly of Rājamahēndra-chaturvēdimaṅgalam received a lump-sum from the temple and exempted certain lands belonging to it from payment of taxes. The record belongs to the **11th year** of the king's reign and is dated Karkaṭaka,ba. 15, Sunday, Āyilyam.The details regularly correspond to **A.D., 1080, July 19, Sunday.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவி[யி*]ல் பொன்னேமி அளவும் [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [னப்புகல்] [illegible] தனைத்த [illegible] தன்மை [illegible] திரியும் [illegible] வெற்றி கொற்ற [illegible] இசை தொறும் திருந்தி [illegible] [illegible] [illegible] செய்யும் [illegible] [illegible] [illegible]

8 . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] தலைமைக் குறுகளி [illegible] நீறி [illegible] நிலை கொள விசுவி[ர*]ஞானநம் நீல [illegible] [illegible] திருப்புயத்தலங்களும் [illegible] [illegible] வீரஸிஹாஸநத்து வீற்றிருந்-

9 தருளிய [illegible] சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ[illegible] யாண்டு [illegible] ஆவது III [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] இவ்வாண்டை [illegible] [illegible] நாளிற்றுக் [illegible] [illegible] பெற்ற இந்த-

10 . . . . புலிப்பளிபள . . . . [illegible] பட்டத் [illegible] யதி செய்து பெருங்குறி [illegible] வழவனெ[illegible] [illegible] திருமெய்க்கொயிலாய ஸ்ரீமூ [illegible] நீணைகள் இறையிலி செய்து [illegible] [illegible] [*] இத்தேவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்து [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

11 [illegible] [illegible] திருமுற்றங்களும் அழித்து திருநாமத்துக்களும் ஸ்ரீ பண்டாரங்களும் [illegible] [illegible] கொண்டு போய் இருந்த இத்து [illegible] [illegible] [illegible][ம்*] ஸ்ரீ பண்டாரத்து [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

12 [illegible] [கட்டவும்] [illegible] [illegible] [illegible] நாங்கள் கொண்ட [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

13 [illegible] [illegible] [illegible] இருபத்தையழுகும் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இறையிலி [illegible] [illegible] [illegible]

14 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] நில [illegible] [illegible] இத்தேவர் [illegible] பண்டாரத்துப் (பொருளுக்குப்) [illegible] கொண்டு [illegible] நிலம் [illegible] . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] நிலம் [illegible]

15 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] நிலம் [illegible] [illegible] இந்த [illegible] நிலம் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] கொண்ட நிலம் [illegible]

16 [முந்திரிகையும்] இவ்வே [illegible] [illegible] [illegible] நிலம் [illegible] [illegible] [illegible] நிலம் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] முந்திரிகைக் [illegible] [illegible] நிலம் அரைக்காணி [illegible] [illegible] [illegible] நிலம் முந்திரிகையும் [illegible] [illegible]

17 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] முதற் சதிரத்து [illegible] [illegible] நிலம் காணி முந்திரிகைக் [illegible] [illegible] நிலம் [ம*] அரைக்காணி முந்திரிகையும் ஆக நிலம் [illegible] முந்திரிகையும் இவ்வாண்டு முதல் [illegible] தேவர் தங்கள் [illegible] இறை இறுக்க நாங்கள் இவ்வாழ்வார் [illegible]

18 [illegible] நாங்கள் [illegible] [illegible] இந்நிலத்தால் [illegible] [illegible] [illegible] திருக்காவலில் [illegible] [கடமை]யும் [illegible]

19 [illegible] இந்நிலங்கள் [illegible] [illegible] [illegible] இப்படிக்கு [illegible] [illegible] சந்திராதித்தவற் இறையிலி செய்து [illegible] [illegible]

20 இப்படிச் [illegible] ஸ்ரீ [illegible] [illegible] பணியாலும் [illegible] [illegible] பணியாலும் [illegible] [illegible] பணியாலும் [illegible]

21 [illegible] இராஜேந்த்ர [illegible] பணியாலும் [illegible] இராஜேந்த்ர [illegible] பணியாலும் [illegible] [illegible] ஸ்ரீ [illegible] இப்படிக்கு [illegible] இப்படிக்கு [illegible] இப்படிக்கு [illegible] [illegible] இப்படிக்கு [illegible]

22 [illegible] [illegible] (ய) [illegible] [ன*] ‖ — இப்படிக்கு [illegible] [illegible] — . . . . .
[illegible] . . . . [illegible]

23 [illegible] — இப்படி அறிவேந் [illegible] — இப்படி அறிவேந் [illegible] — இப்படி அறிவேந் [வக்கிகை] [illegible] — இப்படி அறிவேந் [illegible] [illegible]

24 [illegible] . . . . . [illegible] ‖ இப்படிக்கு [illegible] . . . . [illegible]

25 [illegible] ‖ இப்படி அறிவேந் [illegible] இப்படி அறிவேந் [illegible] [இப்படி] அறிவேந் [illegible] ‖ இப்படி அறிவேந் [illegible] — இப்படி அறிவேந் [illegible] — இப்படி அறிவேந் [illegible]

26 [illegible] ‖ [illegible] [‖*][1]

## No. 54

(*A. R. No.* 118 *of* 1938–39.)

III PRĀKĀRA, EAST WALL.

Registers gift of land in Karkudi by *Sēnāpati* **Virarājēndra Adigaimāṉ** for a flower garden to the temple. The record is dated in the 13th regnal year of the king.

---

1 The following lines are engraved on the margin of the record on the left of lines 1-4

1 ஸ்ரீ [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

## Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி [அகழ்சூ]ழ்ந்த புவியி[ல் பொ]ற்றொடியுடைய
மாதேவி தட்ப [விளை]வு ஜயமகள் இளங்கோப்பருவத்[து சக்கரக்கோட்டத்து விக்கிரமத்
தொ]ழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மந்[திரச்சூட்டு வ]யிராகரத்து வாரி . . .
மேவ கொந்தளவரசர் தந்நடை மிரிய வாளுறை கழித்துத் தோள்வலி காட்டிப்
பொரியூடத்-

2 திக் கொத்தளைய திருத்தி யடுதிறல் வ[ளைகு]டித் தென்றிசைத்[தெமரு]கைவ்வு
பூமன் பொருதலைப் பொற்றி[யாடை]யும் தனதிடையானையும் தரிவை . . . . .
மகுடம் முறைமையிற் சூடி தந்தய[ரா]ணைடு அடிமுறையாகத் தொந்தம் பெரு(ந்)
தா [ருவரசே]சு[முடை]யாது பெ . . . . . . வாரணச் செங்கோல் திசை தொறுஞ்
செல்ல

3 வெண்குடை இருநிலவெல்லாம் எ[ங்கணு]ந் தமது திரு நி[ழல் செ]ய்வனிலாத்திகழ
சுருக்கி விருப்பின் பு[லி இ]ரைய]ட வாட்டுத் திசைநடாத்த . . . . . செங்கதிர்
முறை திறம் விளங்க [பெ]ருநாசந் சுருங்க பருக[யெ]த்திடத் தம் பொற்றுகள்
புறத்திடைக் கி[டை இரு]ளை நிறைய செய பொன் திருவிழுமிய-

4 நறுமு சோழதேவ கொடு[முடி]ச் சுமையை விலபொ[றிகொடா] வடுது ககட ...
நீக்கி அர[சி] மைத்[தா] றுயிரும் தமிழ்நத்[தொ] யேவ] செங்கனும் பட[வெ
களிறும் விடு] தமிழ்நாடும் வ[ரும] கிர்]த் இடைவழி பரிதனும் புகழ்
வெறிய இராஜ நேத்திரத்து நம்மடையொற் படைநைச் தசாங்க [சி]

5 . . ஐ மயும் பதர . . . . . . . . . . . துயம் பெழுதே . . . . . . . தறுசும்
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . சேனையும் ரிஜ்ஜில . . . . . . . . . . . . .
மறப் வெளாத . . பரிதி நிறைவும் [யக நறைப]ரூம் மேனைகெருறும் பண
இரண்டும் இருவிசைசையவ . . . வரும் புதுமும் பாவுருண்டலம் கொன்-

6 [1] . . . . . . . . . . . . . . . . . . தது வெளளைஎரு பரித்தானகரும் . . . . . ய
வறந் வடக்கம் தெலைடம் படர்து பொரந் தந் பெருகுவேலைய ஒயிப பகு[பனர]
வரும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . அரிவொறுப்புக் காட்டத்
தூட்டத்து [மா] பயம்பரிதது மரறவா தமையா [வண]ஸர் இரியும்-

7 . . . . . . . . . . . . . . . பாறிக கொறற விசெஜயவதுமம் திரு[ச்சோழ திற]
த்தி முக்தி . . . . . . . . . . . . பாதியிலு மத்தவெ[க்சா]படையய்ச் வையகுல
சுந்தியும கைக்கொண்டருளித் தெ[ந்தா]டிக்கே காட்டிய கடல் . . . . . . . . விளாய்
த்தி விசய பெற யாவெறிய தந் வருசநிறறலேவரைக குருகளா குருகள்[வா] யக கொடட-

8 . . . . . . . . . . . . பூம் நீவகைசிட்டருளித் திறல் கொள் . . . . நதிரியமி
. . . . . . . . . . யாமுத் திருப்பயத்[தவ]ரைகளும் பொலிய விழுந்
தியாகமும் விளக்க மாரினை மெய்யா உணர்ச விற்றி[நத்தருளிய] கோவிராஜகேசரி
வந்மரான உடையார் ஸ்ரீகொலோத்துங்கசொழதேவருகு யாண்டு மடைறது அழுவர்
திருமான-

9 . . . . . . . . . . ஸ்ரீ . . . ம செய்திற நலிருக்கும் கரிப்புறத்து அ . . . .
. . . . . . . . நாட்டாக்கு . . . . . . பதிற்முற்றுவது நாள் இருநூற்று
முப்பத்தொறுதிதாம திருமுகம [பிர]யசாதம் செய்தருளி வந்த(ப)படி [1*] விராஜேந்த்ர
அதி . . . த்திரு . . . . . . . தாமுவா செ[ா] . . . . . . . . .. [விறுந்]
திருவணைரணத்துக்கு திருத்திலித்த நிவம் கல்வெட்டுவித்துக்குடுக்க வேற்று
திரும்ந் தாதிற விளா-

10 . . . . . . . . . . . . மாறுத்திதாள் பிரகைதம் செய்தரு[ளின]படிம் தம்
. . . . . ம கரிப்புறத்து அ[நா]ந்தநாராயண பட்டர் எவ்வபடி ஸ்ரீ கவிஜயபாரிய
. . . . விள பெரியகொயிக் தச்சர் உளளிட்ட அறுவரும் ஸ்ரீ பண்ட . . . . ம ஆந்த
திருமாளக்குமைடையாந் . . . [ர்க்கு] உளளிட்ட அறுவரும் கணக்காணியாகவும்
ஸ்ரீவைஷ்ணவகணைதது வெய்ந்த உடையாந் ஆத அழுவை

11 . . . . . . . . . . . . . கத்துவெட்டுப்படி சொழமண்டலத்து வி . . . . . . . .
வச்சுத்து வல்லமுடையாந் வெணகாடந செ[ய] . . . . மாந் வேழம்பதி விராஜேந்த்
அதியமாந் செய்விகிற திரு . . . . . . . . . . மாமந்தரு இதத மணவாட்டி
ஆதி[த்]தந் கு . . . . . . . மெநகை செய்விகிற திரு[நத்த]-

[1] Damaged.

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

## No. 55

( *A. R. No.* 3 *of* 1948-49.)

III Prākāra, west wall.

Records assignment of two plots of land free of specified taxes by the temple executives to *Sēnāpatigaḷ* **Taḷiyil Madurāntakaṉ Rājēndrachōḷak-Kiḍāra tarayar** and his wife **Rājakēsarivalli** for raising two flower gardens in their names. Mentions among the boundaries the Rājēndrachōḷa-vāṇādhirāja *maṉṉilai*. The record is dated in the **13th regnal year** of the king.

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

ஞா[ரி]ய . . . . . . த திருவாய்க்கேள்வந் எழுத்து இப்படி அறிவேந் [illegible] [illegible] இவை ஆர்நா [illegible] [illegible] [illegible]

16 [illegible] இப்படி அறிவேந் ஆர்நாம் திருவாய்க்குலமுடையாந் ஸ்ரீராகவம் எழுத்து இப்படி அறிவேந் ஆர்நாம் [illegible] எழுத்து இப்படிக்கு [இ]க்கை அறிவிய [illegible] இப்படிக்கு [illegible] அ[ஃ*]த்த.[1]

## No. 56

(*A. R. No.* 132 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, WEST WALL.

Seems to be a gift of gold by *Sēnāpatigaḷ* **Rājēndrachōḷa Muṇaiyadaraiyar** towards garlands, ghee for lamp, etc. The wording in line 5 indicates the regnal year of the king as either 14 or 16.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] புகழ் சூழ்[*]ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொதுநெறியிலைவுந் [illegible] [illegible] [illegible] [இரட்டபாடி] [illegible] சக்கரகோட்டத்து விக்கிரமத் [illegible] புதுமணம் புணர்ந்து மருவலர[ு]டம் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . .

2 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . [illegible] [illegible] . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . .

3 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . கொண்டருளிய புகழோடு பாண் . . . . . . . .

4 [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . ] [illegible] [illegible] . . . . . . . . [illegible] . . . . . [illegible] . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . . . .

5 [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேஸரிவந்மரான சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜேந்திரசோழதேவற்கு யாண்டு பதி[ந]ா[ல்] . . . . . .

6 [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . கொட்டூர் கொட . . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . . . [ஸே]நாபதிகள் ராஜேந்த்ரசோழ முனையதரையர் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . குடுத்த . . . . . . . . . . . னா-

[1] Incomplete.

7 கை குழி[நா]று வகிய . . . . . கொண்ட . . . . சாத்தியருளும் வா[ச] [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible] [இரு] [illegible] . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . [illegible]

8 [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . . . . . இப்படி [illegible] [illegible]

9 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ புகழ்[1]

## No. 57

(*A. R. No.* 61 *of* 1892)

### III Prākāra, east wall

Registers an agreement (*kaiṭṭīṭṭu*) by the temple executives (*nivandakkārar*) made to *Sēnāpatigaḷ* **Vīrachōḷa Muṇaiyadaraiyar** *alias* **Āyarkoḷundu Chakrapāṇi** of Koṭṭūr for 50 *kaḷañju* of gold paid towards purchase of lands to provide for the recitation of the *Tiruppaḷḷieḻuchchi* and *Tiruvāymoḻi*, in the temple. Dated in **the 15th regnal year** of the king.

[Published in *S. I. I.*, Vol.IV, No.508]

Text

1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ*] [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible] திரு-

8 [illegible] திருவாய்மொழி [illegible]

9 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

10 [illegible] . . . . .

11 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] திருவாய்மொழி [illegible] . . . . . . . . . . . .

12 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible][2]

---

[1] Stops abruptly.

[2] A few letters at the end of the inscription are lost.

## No. 58

(*A. R. No.* 15 *of* 1936-37)

III Prākāra, east wall.

Registers a gift of land by purchase from the temple authorities by **Rājarājaṉ Madhurāntakaṉ** *alias* **Vatsarāja** for worship and offerings to God Aḻagiya maṇavāḷap-perumāḷ on the day of his natal star Mṛigaśīrsha and for feeding *Srīvaishṇavas* in the Madhurāntakadēvaṉ-maṭha during certain specified festivals. The record is dated in the **15th year** of the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible] . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . .

13 [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] . . . . . . . .
ஸ்ரீ[illegible] ஆறிநந் குருகைகாவலந் ஆராவமுதும் ஆறிநந் [illegible]
[illegible] . . . நந் கெசவந அறிவியா நும் ஆறிநந் கெசவ(ர)–

14 ந [illegible] பாரதாயந் ஆராவமுதச்[சீரா]மநும் [illegible]
பெரும்பூர் உடன் காமனாந ஆந பெரியகோயில்பிரியநும் ஸ்ரீவெவிஷ்ண [ச*]ண
[illegible] திருவாய்மொழிக் ஆராவமுதாந பதிநெட்டுநாட்டு ஸ்ரீ வெவிஷ்ண[illegible]
[illegible] ஆழ்வார்[illegible] இவர்கள்–

15 ஐர் மஹாராஜ[illegible] [illegible] நாங்கள் [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ஆழ்வார் திருவாய்மொழி[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

16 பவித்[திரத்] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] நி[ள*]த்தம் [illegible] [illegible]
[illegible] அ[ன்*][illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]–

17 [illegible] [illegible] [illegible] [உ]த்தமசொழப்பெரு . . . . [illegible]
[illegible] பெரும்பூர் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] பெரும்பூர் [illegible]
[illegible] திருவையோத்திநாடாழ்வாந் [illegible] நிலத்துக்குத் தெற்கும் [illegible] இவ்விசைந்த
[illegible] [illegible] [illegible]

18 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இ[illegible]
[illegible] [illegible] இ[ர*]ண்டும் ஆறுவேலி இந்நில ஆறு[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] மண்[ணி]லே [illegible] இந்நிலம்
ஆறுவேலியும் [illegible] [illegible] இந்நில ஆறுவேலியும் [illegible]
[illegible] [illegible] இ–

19 [illegible] ஆறுவேலியாக [illegible] [illegible] ஆறுவேலி[illegible] . . . . . . . .
[illegible] [illegible] . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . .
. . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] இ[illegible] [illegible] [illegible]–

20 (ரு) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இ[illegible] . . . . .
[illegible] இந்நில . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . [illegible] [illegible]
இந்நிலம் ஆறுவேலியும் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]–

21 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . .
[illegible] . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] மஹாரா[illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இ[illegible] . . . . .
[illegible] [illegible] இ[illegible]–

22 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] செல்வதாகவும் இ . .
. . . . . . . . . . . . . . . [illegible] மஹாரா[illegible][நந்] [illegible] இ
மஹாரா[illegible] [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] ஆழ்வார்
[illegible] இப்படிக்கு இவை திருவாய்மொழியுடையாந் [illegible] ஆராவமுதாந
பதிநெட்டுநாட்டு ஸ்ரீவெவி . . . . . . . . . . . . . . ரு [illegible]
பெரும்புறக்கடல் காமநநான பெரியகோயில் பிரியந எழுத்து இவ ஸ்ரீ வெவிஷ்ண
[illegible] [॥*]

## No. 59

(*A. R.* No. 114 *of* 1947-48)

III Prākāra, north wall.

Records sale of land to **Ādināthan** *alias* **Kārāṇai Viḻupparaiyar** (*vide* No. 112 of 1947–48). Dated in the **15th year** of the king's reign.

### Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

## No. 60

( *A. R. No.* 120 *of* 1947–48)

III Prākāra, north wall.

Records an undertaking (*kaittīṭṭu*) by the *nivandakkārar* to the temple executives for having purchased certain lands from Śrīraṅganātha-Kramavittaṉ and his brothers, of Rājakēsarichchēri, the 8th ward (*chēri*) in Rājāśraya-chaturvēdimaṅgalam in Uraiyūrkūṟṟam and provision(*nivandam*) for reciting *Tiruppaḷḷieḻuchchi* and *Tiruvāymoḻi* before god Anantanārāyaṇasvāmi, at the instance of **Āyarkoḻundu Chakrapāṇi** *alias* **Vīrachōḻa Muṇaiyadarayar** of Koṭṭūr in. . . . nāḍu in Arumoḻidēva-vaḷanāḍu. This is evidently connectedwith No. 57 above where the gift of 50 *kaḻañju* of *poṉ* by the donor for the purpose is recorded. The record is dated in the **15th year** of the king's reign

**and the details of the date viz., Kumbha śu.4, Wednesday, Rēvati, correspond to 1085, A.D., February 1, Saturday (not Wednesday) · 12 ; · 27.**

## Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி [illegible] சூழ்[*]ந்த புவியில் [பொந்] நேமி [illegible] விளங்கு ஜயமகளை இளங்கோப்பருவத்து சக்கர கோட்டத்து [illegible] புதுமணம் புணர்ந்து [illegible] வாரி [illegible] தந்தளவிய [illegible] தொழுகழல் [illegible] பொரி[illegible]—

2 [illegible] வடதிசை [illegible] தென்திசைத் [illegible] திருமகளை [illegible] பூமகள் [illegible]—

3 [illegible]—

4 [illegible]—

5 [illegible] ........................ [illegible] [இக்கை] [illegible] [ஈழ*] [illegible] பாண்டிமண்டலம் [illegible]—

6 [illegible] ............ [illegible]—

7 [illegible] .................... [illegible] .................. [illegible]

8 [illegible] சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ ..... [illegible] யாண்டு பதினஞ்[illegible] திருவரங்க[illegible] திருவாய்மொழி [illegible] ஸ்ரீ[illegible]—

9 [illegible] திருவரங்கத்து [illegible] ........... [illegible]—

10 [illegible] .... [illegible] திருப்பள்ளி எழுச்சி திருவாய்மொழி [illegible] ......... [illegible]

[illegible] ராஜராஜ [illegible]

[illegible] *

11 [illegible] ..........

[illegible]

12 [illegible] ......... [illegible] ............ [illegible][1].

## No. 61

(*A. R. No.* 124 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, WEST WALL.

Registers a sale of land in Viḷattūr-nāḍu under orders of **Nishadarājar,** the **Śrīkāryam** of the temple to **Ulaguyyakkoṇḍaruḷina** . . . . . . *ya* **Sembiyār alias Nēriyaṉ-Mādēvi, daughter of Pāṇḍiyaṉār** for a garden to be raised in her name and for payment of specified amount of paddy to the temple from out of the produce. Dated in the **15th regnal year** of the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

---

[1] Stops here.

5 த்(பொருந) மார்க்கனத்தகுதி வெ[ருநெளிதி] தொடி அரணெறப்புக்க காடறத்தனடைத்து நாடிடி ................................ மூவலும்ப நிசைதொறு நிறநிறு முத்திநி சனபமு முத்தமிழும் பொநிதிலும் கெனக்கரிணையமயச் சையமுடும் கந்னியும் கைக் கொண்டருளி தெந்ரூட்[பி*]டலே காட்டிய கடல் மலே நாடுகளே சாவெமெல்லாம் தநி விசும் பெற(ந்) மாவெறிய தந் அருநநீத் தலையனைக் கருநலி [ருவேயச்] கொட்[டாருட்ட]ட தெநிகொ-

6 நும் [நீவனாளிட்டருளித் திரய கொண] விரவலிம்கைசான தநிரிய விட்டருளி பொக்கொவி பா[ரமும் திருப்பு]யத்தங்களும் [பொன வீரமும் தியாகமும் விளங்க பார்மிசை மெ] வலா வணங்க வீற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகேஸரிபன்மராந சக்ரவத்திகள ஸ்ரீகொலொத்து [ங்க சொழ]தெவற்கு யாண்டு ...கு ஆவது ஆழ்வார் திருவரங்கதெவற்கு ஸ்ரீ காரியஞ் செய்கிற அதிகாரிகள திருநாளூர் ஸபையும் ஸ்ரீவைஷ்ணவாரியம் செம்பியநமாதெவி அழகிய மணவாள நம்பியும் பெரும்புலியூ[ர் திரு]-

7 வாய்க்குலமுடையா நம்பியும் சொழகுலமாணிக்கத்து கிராம நம்பியும் வாகூர் செல்வ ............ நம்பியும் காஞ்சிக்குறி வடகொபுரமு ............ யும் ஸ்ரீவீர[நாரா]யணத்து ஆழ்வாரும் ஸ்ரீபண்டாரவாரியம் ஆரிதத் திருவாய்க்குலமுடையாந கிராவ[நும்] ஆரிதந் அருளக்காளத்து ............ ந் கெசவந் தநிஇளஞ்சிங்கமும் கூத்தந் திருவெங்கடமும் கெசவந் அறிவாரியாநும் ஆராவமுது கொமதுல[க்கனை]க்கணக்கு பெரும்புறக்கடல் வாமநழுந் பெரியகொயில் பிரியநும் ஸ்ரீ வெஷ்ணவக்கணக்கு இருவ[ரக்க] .............. [4]

8 ஆரா அமுதாந பதினெட்டு நாட்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவப்பிரியநும் இவ்வனைவொம் பாண்டியநார் மகள் உலகுமுய்ய(கொய்ய) கொண்டருளிந .................... செ[ய]மொராந தெந்வந மாதெவியாக்கு இரு[ந*]தவறப்புறமாக அறுத்துக் குடுத்த ............ திருமடைப்பள்ளி ............... நாடு விளத்தூர் நாடுக கற்குடி நிலம் அறு கைவலூராம உத்தெ[ரப்படி*] பயி[ர*] செய்ய உண்ணுதாய் இந்த நிலத்தில் இறயாந் கெல்லிட சால் பொதுய் வதிக்கு மெற்கும் தெநயாந கெல்லிய[4] கொலொத்துங்க சொழ விளாகத்துக்கு.

9 வடக்கும் மியாநக்கெல்லே நிநிதொங்க விளாகத்துக்கும் தெ(மு)ழைய மணை[லெ]க்கும் ......... யந் வாய்க் ........ கு ........ நாநகெல்லெயில உட்பட்ட நில[த்]தில் தெறத் கட(ய)ந் [நீ*]லம் அலையும் அஞ்ச வைம்பந்தொத்தில இருததற[த்]தி ........... எண்களமாக பன்னிகெண்டாந் மாக்கா(ல்ம)லாய் அகைக்[க*]டவொமாகவும் இறை யிநித் கொண்டு தெயிநமாதெவியார் இரு[ர]நுவாற(த)த்தகை[ப்] பணி செய்யும் ஆளுக்கு ஜீவிதமாக அறுத்துக்குடுத்தொம் இவ்வாசவி[வ*] பொநு.

10 குடுமையும் செய்க்கடவார அவ்வாதார ஆகவும் காவெரிக்குவேயும் செத்திர வெட்டி .................. வைஷ்ணவக்கு பெரும்புறக்கடல் வாமநழுந பொற் கொயில பிரியந [எழுத்து] இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவெஷ்ணவ ............. நிது இப்படி அறிவெந வாமந செனபகநாராயண ந[ம்*]பி எழுத்து இப்படி அறிவெந் பெரும்புலியூர் இரு ........... [டையா] நம்பி எழுத்து இப்படி அறிவெந் செம்பியந்மாதெவி அழகிய மணவாள ந[ம்*]பி எழுத்து இராகூ-

11 கருண வடகொபுரமுடையாந் எழுத்து சொழ குல மாணிக்கத்தில் கிராமநம்பி எழுத்து ஸ்ரீ ............... த்து ஆரிதந் அருளக் காலைந் ஆரா அமுதிந் எழுத்து ஆரிதந் திருவாய்க்குலமுடையாந் ஸ்ரீராகவந் எழுத்து ஆரிதந் கெசவந் தநிஇளஞ்சிங்கம் எழுத்து கூத்தந் திருவெங்க[ட*]ம் எழுத்து கெசவந் அற .......... எழுத்து ஆரா அமுது ............ எழுத்து இது ஸ்ரீ வெஷ்ணவரக்ஷை

## No. 62

(*A. R. No.* 125 *of* 1947–48)

### III Prākāra, west wall

**Registers a gift of money for bringing land in Viḷānāḍu in Pāṇḍikulāśani-vaḷanāḍu under cultivation by Teṇṇavan-Mādēviyār, the Queen of Rājēndradēva,**

[4] Below the line.

(**Kulōttuṅga I**) towards provision for offerings to the god on the 5th day of **Māśi**. Mentions *Nēriyan Mādēvi-viḷāgam* as one of the boundaries . Dated in the **15th year** of the king's reign.

Text

1 புகழ் மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் வளர மலர்மகள் பிரியா உரிமையில்........

2 [illegible] ........

[illegible]........................

3 [illegible] ............

4 ..............[illegible] ......................

5 ..............[illegible] .......................

6 . . . [illegible] .........

7 [illegible] ........................

No. 63

(*A.R. No.* 62 *of* 1892)

III PRĀKĀRA, EAST WALL

Registers a gift of 6¼ *kāśu* by **Araiyaṉ Garuḍavāhaṉaṉ** *alias* **Kāliṅgarāyan** for offerings during specified festivals on the occasion of the recitation of **Teṭṭaruntiṟal**, a hymn composed by **Kulaśēkhara-Āḻvār.** The record is dated in the **[1]8 th regnal year** of the king.

Published in *S.I.I.*, Vol. III, No. 70.

## Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [ஏ] பு[க]ழ் சூழ்ந்த புணரி [அ]கழ் சூழ்ந்த [பு]........................[வி]ப[ரன்] தெ[வி]ய[ளவு ஊ]ந்தெழி நடப்ப வி[ள]ங்கு ஜயமகளை இளங்கோப்பருவத்து ச[க்]கர கோட்ட[த்து வி]க[்கி]ரமத்தொ[ழி]னால் புதுமணம் புணர்[ந்*]து ம[த்]ல[ன]ர[வி]ட்டம் வயிரா[கரத்]து வாரி அயிரா[ணி]க் கோ[ந்]கலையரசர் தந் தளபதி[ய ஏ]னுழை குறித்துத் தொளைவலி காட்[டு]ம் பொர[ப்] பரி நடாத்திய [வ]ா[த்]திலை

2 [தி]ருத்தி மடத்தினை யானை துடித்த தெ......................................ம[ன]ம[ல]ம பூமகள் பொதுமையும் பொருநியாளை த[ன்]தியமானை தத்தையுந்தழீஇ வந்து புத்தற்றிருமணி மகுடம் உ[ரி]மையிற் சூட்டித் த[ன்]கடி இரண்டும் தட புயமாகத் தொற்றிய வெந்தர் [கு]ட முடிகொண்[ம] த[ல]ரு பெருக கலியா-

3 து வழு[ப்ப]ச் செங்கோல் இசை [வி]சாது[த்]........................[கு]டை [தி]ரு [நீ]ழ மன்னவர் எங்ஙனு [ஊ]ந்தாது திருநிழல் வெ[ண்]குடையாக் திகழ ஒரு தநி பெருமிற் பலி வி[ளை]யா[ட] மார்பாதறியாஜைத்தும் பூபால் நிறை வெல்ல வன்செங்கோல் களிறு முறை நி[ற]ப வாகை[ய] தெந்[நா]ய கரு[ஊ]டி பரு[ஊ]டு-

4 தந்திடத் தரு பொருந[ள்] புறத்திடை[க்] கி[ட]ப இரு.................[ர] து[ல] பிறை போல் தி[ர]பின[ற]பெந்தரும் சொல்லெறி கொடுநிறைவும் தர் வை மேல்லெறி கொடா மிக்கவர்...தர் நகிலி [த]ட்டிம[ண]ுரா தடெ[ல]ந்த தலைமத்தினை[ப]ள[ல]் ஊர[த]தி கொகனும்

5 மட்ட வெள்ளிநும் வட்[ட] தந் மா[ர]நம் [கூறி]ய வீரமா [வி]ட[ட] மா[ரி]ந மரிகளும் மழுகு நெகிழ இறிஞ் நதி[க]ளு.....................திருவடைந்தேர் [வி]டுந்த கடல் களுக் தலைநிர்த்தளபா[க்] குடிசை த[ந]ரா[ன]ந தாமு[ம] தா[னை]யும்] மந்நாளிட்ட ப[ளி]மா ம[ஜு]ந பயத்தெ[தி] பாத நு-

6 மபெருந்திருவும் [ப]ழியுக்ந்து குடுத்த புதிறு செல்வியும் வாளாபெ[ரவ]கன் பட[வ*]ண மரிட்டும் மினாது விட்ட வெம[வி] நினைப்பும் கங்கைவன்மையும் வெண்மெரிநும் பாணி இரண்டும் ஒரு [வெள்]ளை வை[த்]தெரிறவுக்கிரய புவிறாது மா.......................... விளைவாத் திருவு-

7 வளத்தண்ட[த்] வெள்ள[ம]ந பரித்தலைக்கும் பொரு.......................கருமை..............தி ஸ்ரீவளர்ப்பும் உடைத்தாய் வந்து மடகடல் தெந்கடல் பட[ர]வழ போதத் தந் பெருஞ் செனைவாரிப் பஞ்சவர் துமவாறு [வெ]ர்க்க மொய்க்கனத்தகுதி வெரு வெந்(ர)ளித்தெத......
..............................த்த-

8 வடத்து நாடபுட[ந]த்த மந்நவர் தம்மை வந்தவர் திரிய போர்[வ*]ற [வெ]ருகா வெற்றிக் கொற்ற விசெஜெயகளு[ட]ம திசை வெ[தா]......தநி முதநிந சவாமுடு முத்த மிட பொதியிலு மத்தவெம[நி]ப[ர] வையமைக்குய்யமுய கந்தி[யு]க் கைக்கொ[ண்]........

9 கடல் மீள[ந]ர[ட]ந்[ள]ள சாவெறிந[ல]வாம் தந்[வி]கம வெ[ட]றமைவெறிய [த]து வ[ருதநிற்]றகெ[ந]ள[ர]................. கலா குரிலைக் கொடபாதுப்ப வெ[ந்]தொடு-[நி]லைக[ளி]ட்டு[வி]த் [தி]றைகொள் [வீ]ரகவீரனரச[கை]க்கதி வடகுளிய வெ[பா]கெ [வி]யாறு. ஸ்ரீ[ர]ப[டு]க[ந]ங்கைகளும்பொன்னிய [வி]ரமஸ்ரீ[யா]க்கும் [வ]ளநாடு பரிமேள வெகுமா வ...............வ[தி]ந[தி]ருஜருவிய

10 கோப்பரகேசரிபந்மரான [உ]டை[யா]ர் ஸ்ரீ கோனேரின்மைகொண்டான் வீர[ரா] தேவற்கு யாண்டு......நடப்பாவது [உ] ஆடுதுறை திருவாலங்காட்டுதேவர்க்கு ஸ்ரீகாரியஞ்செய்கிற அதிகாரிகள் நிலை[க்]காது சபை பருபுர ஸ்ரீம[ஹே]ஸ்[வ*]ரர்க்கும் [தி]ருவெழு[நி]லாதெரக்க-[ரு]ம வடமதுரா விறுகாநடைபியும் இராயுர[வி] அ[டி]யீடு.........[ர] தானா[ய]ண தமபி-

11 மும் பெரும்[ப]றப்பவிழா ஸ்ரீபண்டாரவரும் மார்க்கமடைத்து அரு[ளி]னாண த[யபி]ரும்] ஸ்ரீ[ப]ண்டாரத்தில் ஆசிதந் குருணை காலதே ஆராயுமதும் ஆசி[ரி]ந் [தி]ருவாய்க்குலமுடையாந் சிராகாரு[ம்] ஆ[சி]கந் செகவு[ந] த[ந்]திறை[ல]ிங்கரும் பெரநாயத் கெகவுந அதியிலாத[ம] பாரதாய[ந் இரு]ய[ந்த]நாராயண-

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

## No. 64

(*A.R. No.* 113 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL

Seems to record a sale of tax-free land in Viḷā-nāḍu in Kēraḷāntaka-vaḷa-nāḍu to **Tuṟumūr-uḍaiyān Araiyaṉ** . . . . . . . *alias* **Uḍaiyār Kārāṇai Viḻupparaiyar** stipulating payment of a specified quantity of paddy from the 5th year of cultivation of the land. The record is dated in the **19th regnal year** of the king.

### Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

## No. 65

(*A. R. No.* 118 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL

Registers a sale of tax-free *dēvadāna* land in Viḷattūr-nāḍu in Kēraḷāntaka-vaḷanāḍu to **Ponpaṟṟi-uḍaiyāṉ Araiyaṉ Sēñaṉ** *alias* **Rājēndrachōḷa Adiyamān** of Tirumiḻalaikkūṟṟam in Rājēndrasōḷa-vaḷanāḍu in Rājarājap - Pāṇḍināḍu by the executives of the temple on the orders of **Vīra Vichchādira-Mūvēndavēḷār** the *Śrīkāryam* officer of the temple, stipulating that the endowed land be named *Tirumallināḍi-viḷāgam* and a specified quantity of paddy measured to the temple. Dated in the **20th year** of the king's reign.

### Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible] ஸ்ரீ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [ப]-

5 [illegible] [illegible] [illegible]........[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]........................[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]......[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

6 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

7 [illegible] [illegible] [illegible]..............[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]..................[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]................[illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

8 [illegible] [illegible]........[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]..................[illegible]......................[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] ....[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible][(கூ)][illegible] [illegible] [illegible]

9 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible](கூ)[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

10 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible][ல*][illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible][ை*][illegible] [illegible] [illegible]

11 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [டி] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]-

12 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]-

13 [illegible] [illegible][1]

## No. 66

(*A. R. No.* 130 *of* 1938-39)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Registers the gift of a *chauri* (fly whisk) called *Āyiravan* with a golden handle, to the god named as Ananta- Nārāyaṇasvāmi at Śrīraṅgam through the assembly of the village, by Malaiyālar of both *Perundanam* and *Siṟudanam*. Mentions also the name of the person Śrīdānappiḷḷai-maṅgai-āḻvāṉ of the southern section (*kaṇḍa*) in the 16th *cheri* (ward) of Rājāśraya-charuppēdi maṅgalam appointed to serve the lord with the *chauri*. The record is dated in the **21st regnal** year of the king.

Text

1 [illegible] [11*] [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible] ..............

7 [illegible] ..........[illegible]

8 [illegible] ..............[illegible]

9 [illegible] ......[illegible]

10 [illegible] ..........[illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible] [*]

## No. 67

(*A. R. No.* 121 *of* 1947-48.)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Registers a sale of tax-free land to Uttamachōḻanallūr-uḍaiyāṉ *alias* Nārāyaṇaṉ Malaikkiṉiya-niṉṟāṉ *alias* Mummuḍichōḻa Viḻupparaiyaṉ and

[1] Continuation not traceable.

Padmanābhaṉ Vishnumūrti, the servant (*paṇimagaṉ*) of the former under the orders from **Chōḻaśikhāmaṇi Mūvēndavēḻār,** the *Śrīkāryam* of the temple stipulating the payment of a specified quantity of paddy to the temple.

Dated in the **year opposite the 21st** i. e. **the 22nd year** of the king's reign.

## Text

1 [illegible] ......[1]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [2]............ [illegible]

[1] A blank space of about 3 ft. is left here.

[2] A blank space of about 4 ft. is left here.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

6 ....................................[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [ஸ்ரீ[illegible]]........................................ [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
....................................[illegible] [illegible] [illegible] . [illegible] [illegible]
[illegible] செய்யக்கடவாராக [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] நாள் [illegible] நெல் குறுணியும் புடைவை[ மு*][illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] நாள் [illegible] நெல் குறுணியும் [illegible]
[illegible] புடைவை முதல் [illegible] [illegible] [illegible] நாள் [illegible]
நெல் குறுணியும் புடைவை முதல் [illegible] திருவாய்க்கேள்விப்படி-

7 ..................................................................................... [illegible]
[க]-நாளுக்கு நெல் குறுணியும் புடைவை முதல் [illegible] [illegible] [இ உ [illegible]]
[illegible] நாள் [illegible] நெல் குறுணியும் [illegible] புடைவை முதல் [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].................................
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible].................[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [மு[த*]ற்]
[illegible]

8 ................................................................[ஸ்ரீ] [illegible] [illegible]
[illegible]...........[illegible] எழுத்து இப்படிக்கு....................................
[illegible] எழுத்து இப்படிக்கு..........................................[illegible]
[illegible] எழுத்து இப்படிக்கு [illegible] [illegible] [illegible] எழுத்து
இப்படிக்கு [illegible] [illegible] [illegible] எழுத்து இப்படியறிவேன் ஸ்ரீ
[illegible] [illegible]...............[illegible] [illegible] எழுத்து இப்படியறிவேன்
[illegible] [illegible] எழுத்து இப்படியறிவேன் [illegible] [illegible]
[illegible] எழுத்து இப்படியறிவேன் [illegible] [illegible] எழுத்து
இ[illegible] [illegible] [||*]

## No. 68

(*A. R. No.* 130 *of* 1947–48)

III Prākāra, west wall.

Records a sale of land in Viḷattūr-nāḍu in Kēraḷāntaka-vaḷanāḍu to Irumbuḷaiyuḍaiyāṉ Vēḷāṉ Tillaiyāṉ *alias* Maḷavarā . . . . under orders of . . . . . . . . Īśvara-kulakāla-Brahmārāyar for the purchase of garden (*tirunandavanappuram*) to be named *Uttamālayaṉ* . . . . Dated in the **22nd year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ் சூ[ழ்*]ந்த புணரி அகழ் சூ[ழ்*]ந்த புவியில் பொடு [illegible]
[illegible] நடப்ப [வி]ளங்கு ஜ[யமக[ளி]ன்] இள[ங்கோப்ப]ருவத்து [illegible]
விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து

2 [illegible] [க*][illegible] [illegible] தந்நுவரி
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] தெற திசைத் தெ—

3 [illegible] [illegible] நன் [illegible]
[ய*][illegible] [illegible] [illegible] நீ—
[illegible] [illegible] மது—

4 [illegible] செங்கோல் திசை தொறும் செல்ல [illegible]
இ[ரட்டை] [illegible] [illegible] [இ]ரதி
[illegible] [illegible] ப—

5 [illegible] கொண்டு [illegible]
[illegible] [த*][illegible] [illegible] [illegible] விந்நாள்
[illegible] [illegible] சொல—

6 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] மனை(ய)
[illegible] [illegible] [illegible]..................... [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]..... ........................

7 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]................................... [illegible]........................
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] கு...

8 . . . . [illegible] [illegible] [illegible]..........................]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] கொண்டு-

9 [illegible] [illegible] [illegible]...........................................
[illegible] [illegible] (ட) [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

10 [illegible] [illegible] [illegible]..................................
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] திசை தொறு திரு-

11 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]..............[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]..... [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]......]ளை.....

12 [illegible] [illegible] [illegible]......... [illegible] [illegible] வீரகேரளனை [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible].......................வீரகேரளனைத்து

13 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீ
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]..................
[illegible](ரா)-

14 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]............................ .......[illegible] [illegible]

15 [illegible] ஸ்ரீ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible].........................[illegible] [illegible]-

16 ..........[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]........
[illegible] [illegible] [illegible]....[illegible]-

17 ......................................... ..... [illegible].....................................
[illegible] [illegible]........................................[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]-

18 [சீழ பயிரு] செய்ய கண்ணு.............................அயக்கி.................................
இசைந்த இற் பாறகெ..............................................................................
சொழச் சதுர்வெதிமங்கலத்துக்கு நீர்பாயும் பெரு வாக்காலுக்கு மெற்கும் தெற்
பாறகெல்லை வாகை-

19 [illegible] திருத்த நிலத்துக்கு வடக்கு............................................[illegible]
........................................................................................ கத்துக்குக
[illegible]ழக்கும்..............................................................[illegible] திருத்
தும் நிலத்துக்குத் தெற்கும் [illegible] நிலம் அனையும் இந்நிலம் [illegible]—

20 [illegible] திருக்கறத் திருத்தி.............................................................. [illegible]
[நுந்தசெய்] வரிசையால் பண்டாரத்தெ பள்ளிக் கொண்டாரை மரக்காலால் [illegible] கல
நெல்லு ஆட்டாண்டுதொறும் அளக்கக் கடவாராகவும் இந்நெல் —

21 நாழக்களும் கரி பிசாதம் பாதி அளந்து இதில் மிகுதியாந[தை]க் கொண்டு உத்த
[illegible] இவர் செய்விக்கிற திருந[ந்த]வ[ன]ஞ்செய்கிற பெரும்புள்ளியூர்த் திரு
[illegible] க[டைகளும்] இவனொடு செய்யும் பி..................................................
[illegible]த்த.................................................................... தக்கும் .............................
இந் நிலத்........................................................................ மற்றெப் பெற்ப..........................
..........................................[குடிமை] செ—

22 [illegible]ராகவும் இப்பரிசெ கல்வெட்டுவித்துக் கொண்டு பெருவார
[illegible] இப்பரிசு இசைந்து இந்நிலம் அறுத்துக்குறித்த.............................................
[illegible]டையாந் வெளாந [illegible]..............................................................
நாந [மழுவ], [illegible] ஆழ்வார் கன்ம...............................................................
..................................................பிமாரக்கமங்கலத்தாந [விளாரிள] நம்பியும
ஸ்ரீட[illegible]ராமனும் இ..................................................................................
..........................................நம்பியும்.........................................

23 [illegible] சந்தரத் தொனுடையர் நம்பியும் உள்ளிட்ட அறுகொறும் பண்டாரமாரியும் ஆரிதந
திருவாய்க்குலமுடையாந் சிரகவுறும் ஆரிதந் ஆராவமுது புண்டரிகநும் [illegible] அதி
[illegible]நும்..............................................................................[illegible] சோமநும்
உள்ளிட்ட [அறு]................................................................கணக்கு [சி]ற்ற...........
[illegible] ஸ்ரீமயி[ஷ்வக]கணக்கு வெங்கடவந் திருவாக்குலமுடையா..............................
இவ்வனை................................

24 [illegible] கணக்குச் சிற்றம்பலமுடையாந திக்லெல்லிறைவர் [illegible] எழுத்து இசை
ஸ்ரீ மயிஷ்வக்கணக்கு திருவெங்கடயந் திருவாக்குல முடையாந எழுத்து
இப்படியறிவெந.......................................................................[illegible] இசைய
எ[ழு]த்து.................................................................. எழுத்து [இப்படி யறி]வெ
ந் [illegible] திருவெங்கடத்தந் எழுத்து இப்படிக்கு ஆரிதந் திருவாக்குல
[முடையாந் சடெ]—

25 [illegible] எழுத்து இப்படிக்கு பாரதாயந் சோம [நெழுத்து] இப்படிக்கு ஆரிதந்
ஆராவமுது புண்டரீகந் எழுத்து இது ஸ்ரீமயிஷ்வரரக்ஷை..........

## No. 69

### (*A. R. No.* 122 *of* 1938–39)

### III Prākāra, east wall.

Registers a gift of land by **Ariganḍadēvaṉ Āyarkoḻundinār** *alias Sēnāpatigaḷ* **Gaṅgaikoṇḍaśōḻa Muṉaiyadaraiyar** of Koṭṭūr in Arumoḻidēva-vaḷanāḍu for a flower garden named after him and for offering on two festival days when the god was taken to the **Ariganḍadēvaṉ** *tirumaṇḍapam*. The record is dated in **the 24th regnal year** of the king.

## Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ..............................பொற்றெழுவளரத் தற்றெழு நடப்ப விளங்கு ஜயமகளை இளங்கோப்பருவத்துச் சக்கர கோட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மதுவரையிட்டம் வயிராகரத்து வாரி-

2 அயிர் முறை ெ..........................................வாளுரை............த்து த்தொழிலவலி காட்டிப் பொற் பரி நடாத்தி கீர்த்தியை நிறுத்தி வடதிசை வாகை சூடித் தென்றிசைத் தெய்வ கமலப் பூமகள் பொதுமையும் பொதுதியாடையும் தந்நிலப் பாவை தனிமையு-

3 நதவி...............................தந்நடி யிரண்டுந் தட முடியாகத் தொற நில வெந்தர் சூட முந்நீர மதுவாறு பெருகக் கலியாறு வறப்பச் செங்கோல் திசை தொறுஞ் செல்ல வெண்குடை இருநில விளக்கம் எங்கணுந் தநாது

4 திரு நிழல் வெ...............................திறைவிரு தந்த கஸஞ் சொரி களிறு.... ....................ப விளங்கிய தெந்நவந கருணை பருந்தலைத்திட தந பொற்நகர் புறத்திடை இட்ட இந்நாள் பி[ற]குலப் பிறை போல் திறப்பிழு யெ-

5 நறுஞ் சொல்லெதிர்..................................தாங்கபத்திரையளவுற்று வெங்களும் பட்ட வெங்களிறு விட்ட தந மாநமும் கூறிந விரமும் கெடப்ப எறிந மலை களும் முதுகு நெ-

6 ளிப்ப இழிந்த நதிகளுஞ் சுழந்றுள...........................த் தலைமா சூடி...... ..............................பந்தாலிட்ட பலபழுதுரும் பயந்தெதிர் மாறி ஜெயப் பெருந்திருவு. புழியுகந்து குடுத்த புகழிந செல்வியும் வாளாவி-

7 ட மடந்தையரிட்டமும் மிணாது கு..........................................ங்களொம் எநதும ப.................................................டிண்டிய புகழொடு பாண்[டிம]ண்ட[லங்கொண்ட] (திருவுளாத்)திருவுளத் தடைத்து வெள்ளவரு பரித்தலங் களும் பொரகரி-

8 த்தலங்களும் தந்திரவாரிபு முடைத்தா........................................... ........................வோல தற பெருஞ்செ............................................. பொருத பொ[ர]க்களத்தஞ்.....................................அரசெறநும் புக காடறத்துடைத்து நாடிப் படுத்து மற்றவர் தம்—

9 மை வநசார் திரியும் பொற்ற பொஞ்சு..............................றும் நிறுத்தி முத்தி..................................................மத்த வெங்கரி பர...... [மைப்பச]யமும் கதிரியும் கைக்கொண்டு தனி தெற்றாட் [ெ*]டங்கே காட்டி மலை நாட்டுள்ள சாவெறெ-

10 லைநதந் விசும் பெற மாவெறிய.......................................க் கொட்டாறும்.... ..............................திறல் கொள் கவிந்தாகுநந் திரியவிட்டுளப் பொரு கொரவியாமுந் திருபடியத்தலங்களும் பொர விரும நியாகமும்

11 [வி]ளங்கப் பாரிகை செகவர் வணங்க விறதி.......................................யாந வகுவதி ..........................................சொழதெவற்கு யாண்டு உடிச ஆவது பாண்டி குலாசநி வளநாட்டு வனநாட்டு திருவாரகத்து ஆழ்வாற்கு ஸ்ரீ காரியஞ் செய்-

12 ற அதிகாரிகள விரசொழமுவெந்தவெளார் எயல் படி ஸ்ரீ-............................ ........................ஙியூர் திருவா[ய்]க்கு[ல] முடையா நம்பியும் மாட்ளூர திரு வாகை.............................................மாசுகலத்து பரகெசரிச் செரி ஸ்ரீ குருகா நம்பியும் பெ.......................திரும....................நெல்-

13 லூர் திருமலே உடையர் நம்பியும் ஸ்ரீ பண்டாரவாரியம் ஆகத்............................... —.....ரந சிராகவநும் ஆரிதந் ஆராவமுது புண்டரிகநும் ஆரித[ந் தெவற்]............ யந் கெகவந அறிவரியாநும் காஸ்யபந் சிங்கந............................................. —..........———.. வெவிலவக்கண-

14 க்கு திருவெங்கடவந் திருவாக்குல முடையாநும் வச்செக் கணக்கு.................... —....நும் இவ்வனைவொம் அருமொழிதெவ வளநாட்டு கொட்டூர் கொ.............. ..............................................தெவந் ஆயிக் கொழுந்திநாராந லெநாபதிகள் கன்னை.............................................ம முனையதரை-

15 யற்கு நாயகன் அறித்த நிலமாவது ஆழ்வார் தெவதாநம் ........................ நாட்டு வினத்தூர் நாட்டு தண்டுறை நிலம் நெறமலி நாட்டு.................. யசை ..................ந் உத்தெமடி மணவிடாக விட்ட நிலத.......................... ..................தண்டுறை

16 மணவிடாக விட்ட நிலத்துக்கு மெற்கும் தெந் பாற்..........................நாடுகி விளாகத்துக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை தண்டுறை நிலத்துக்குக் கிழக்கும் தெற்கும் வடபாற்கெல்லை தண்டுறை..................சக்கதிக்குத் தெ-

17 ற்கும் ஆக இவ்விசைத்த பெருநான் கெல்லையுள்ளக. . . . . . .ம் மண்ணிலே ..... கப்பட நிலம் ஒந்நெ கால் இந்நிலம் ஒந்றெகாலும் இருத்தி திருத்திந நிலத்துக்கு புநசெ வரிசைப்படி ஆழ்வார் ஸ்ரீ ஸகண்டா . . . . . . . . . . . யாக்க[ர]லா -

18 ளெ பொலி ஏண் கல நெல்லு ஆட்டாண்டு தொறும அளக்க கடவாராகவும் இப்படி பொலி எண்கலமாக இந் நெல்லு அளநது இதில் மிகுதியால் உள்ள உகுநகொண்டு ஆமிர[1] கொழுந்தெந்நுந் திருநாமத்தால் இவா செய்விகிற திருநந்தாவாறும் பெரிய ஸ்ரீ வயிஷ்ணவந ஸ்ரீவீர-

10 நாராயணச் சருப்பெதி மங்கலத்து வயலிப் புறத்துச சந்தாத தொளுடையாரும் இவந் தம்பி வயலிப் புறத்து ஸ்ரீ கருஷ்ணுக்கும் ஜீவநத்துக்கும் புடவை முதலுக்கும் கொண்டு இ. . . திருத்துறைமுகத்தில் இவா எழுபித்த அரிகண்ட தெவந் திருமண்டபத்தில் இப்பிறைக் திருநா-

20 ளும் பங்குநித திருநாளும் திருவெட்டை எழுந்தருளிநால் ஒரு திருநாளைக்கு அமுது செய்கைக்கு நா. . . . . மூதும் சற்கரையமுது. . .இந . . . .ம் சம்பாரமும் தெங்காய் பத்தும் தெரியமுது ஐஞ்ஞூற்றும் அடைக்காயமுது ஐம்பதும்

21 கற்பூர தயிலமும் கொண்டு அமுதமுது இப்படியெ இரண்டு திருநாளிலும் இவ்வாயலிப் புறத்துச் சந்தாத் தொளுடையாரும் இவந் தம்பி. . . . . . . . . . செய்விக்க கடவாகவாகவும் இநநிலஞ் சட்டி மற்றும் எப்பெற்பட்டதும் இறுவா[ர்*]-

22 வில் பொது நுடிமை செய்யக் கடவால்லாதாராகவும் இப்படியெ கல்லு வெட்டுவித்துக் கொள்ள பெறுவாராகவும் . . . . . சந்திராதித்தாற் வெளுத்தில் குடுக்[க*] கடவொமாகவும் இபரிச இசைந்து இநங்-

23 கம் அறுத்துக் குடுத்தொம் அருமொழி தெவவளநாட்டு நெறமலி நாட்டு கொட்டுருடையா நாந அரிகண்ட தெவர் ஆமிர[1] கொழுந்திநாராந வெநாபதிகள் கங்கைகொண்ட சொழ மூநைபதரையந்து [ஆழ்]-

24 வார் கர்மிகள் பெரும்புலியூர திருவாய்க்குலமுடையாந் நம்பியும் ராமநுஜ திருவரங்க பட்டரும் ஸ்ரீ வீரநாராயணச் சருப்பெதி மங்களத்து குருகூர்நம்பியும் பெரும்புலியூர் திரு மணம் தாணமுதும் நெல்லூர் திருமலை உடையா நம்-

25 பியும் பண்டாரவாரியம் ஆரிதந திருவாய்க்குலமுடையார் சிராமாநும ஆரிதந் ஆராவமுதும் . . . . . . . . . .ந் நதி இளைகுளிக்குடைய பாகதாய[ந*] செசைந் அறிவ[ா]ரியாரும் க[ா*]மசூபந் இளந் திருவரங்க நாராயணநும் மொழிந் கணக்கு-

26 ந் திருவரங்கந் ஆராவமுதும் ஸ்ரீவெஷ்ணவக் கணக்கு திருவெங்கடவந் திருவாய்க்குல குடையான் . . . . . . . . . . . எழுதொம் ஸ்ரீ வெஷ்ணவக் கணக்கு திருவெங்கடவ[ந*] திருவாய்க் குலமுடையாள் எழுத்து இவை திருவரங்கபட்டந் எழுத்து [*]

## No. 70

(*A. R. No* 123 *of* 1938–39)

III PRĀKĀRA, EAST WALL.

Registers the provision made by the person mentioned in No. 69 above for a lamp in the temple. Dated in the 24th regnal year of the king.

---

[1] Read ஆயிர.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*॥] சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழ தேவற்கு யாண்டு உடுச ஆவது அருமொழி தேவ வளநாட்டு தென்மலி நாட்டுச் கொட்டூருடையாந் அரிகண்ட தேவந ஆயர் கோமுத்தாந வினை கொண்[டு]

2 சோழ முனியைதாயந் திருப்பரம்புக்கு வடகருகாகத் திருப்புறக்காஷியோறும் அவ . . . .கிற் வைத்த திருநந்தா விளக்கு ஒ. . . .றை தரா கடா-நிறு-

ப்பவும் இறாநச் சந்திராதித்தவற் இத்திருநந்தாவிளக்கு முட்டாமை செலுத்து-

3 வாக்கு ஆமுவா இடையர் ஆசாந சொவாந்தாந நான பெரிய கோயில் கோநும். . மணவாளநா கோவர்த்தநநாந அழகிய . . . . . . வாககோநும் நாதந் பெற்று நாந ஸ்ரீ மதுரைக் கோநும் பள்ளிகொண்டாந் திவ்யமாந திருவரங்க—

4 கோநும் . . . பெருவாயி பதுவாயநாந தி[ரு*]மாலிருஞ்சோலைக. . . . . . தநநும் சாத்தந் உள்ளவாந் தி. . . . . . .நதிக் கோம் பூதிபெரியாநும் மணவாளந சோலையும் நாராயணந் அவையும்[1]

## No. 71

(*A. R. No.* 132 *of* 1938–39)

III Prākāra, north wall.

Partly built in .States that as the original tenants of the *dēvadāna* village (name lost) in Mipilāṛu in Pāchchil-kūṟṟam, a sub-division of Kulōttuṅga-chōḷa-vaḷanāḍu were unable to pay the taxes , this village was renamed Rājanārāyaṇanallūr and redistributed among new tenants. Dated in the **24th regnal year** of the king.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்து
2 புவியில் பொதுநீக்கியனைத்து தந்நெறி நட-
3 ப வெண்குடை நுடைப்பன்னி இலங்கொப்புருவ-
4 தத் சக்கரகோட்டத்து விக்கிரமத் தொழி-
5 லால் புதுமணம் புணர்ந்து மறுவரை-
6 யீட்டம் தயிராகத்து வாரி அயிர் முதினைக் கெ-
7 காந்தவர் மயலை தந்தவமிரிய வாளுனை கழி-
8 தத்த தொழிலினி காட்டிப் பொற்பனி நடாத்-
9 திக கோதநிலை நிறுத்தி வடதிசை வாசை கு-
10 டித் தெந்நிசைத் தெய்வத கமலை பூமகள்
11 பொதுமையும் பொந்நியாடை நலத்-
12 தடையானையும் தனிமையுநீவிய புநிதற்-
13 திருமணி மகுடம் முன்[னா*]ரையிற் சூடித் தந்-
14 டியிரண்டு நாடு முடியாகத் தொற்றில மெ-
15 ந்நா சூட முதின மருவாறு பெருக் கலியாறு
16 அறுப்பச் செங்கோல் திசைதொறுஞ்-
17 செல்ல வெண்குடை இருநில விளாகம் எ-
18 ங்கணு நநாற திருநிழல் வெண்ணிலாத் திகழ
19 ஒரு தநி மேருவிற் புலி விளையாட வாரிடமு-
20 மெலாகத்துப் பூபா[லர்*] நிறை விடுந்த கதிரு-
21 சொரிகளிறு முறை நிற்ப ஏனைய தெந்நவ-
22 ந் கருநநிலை மருந்தகரைக்கிடத் தந் பொநந-
23 கப் புறத்திடைச் சிட்ட பற்நான்[2] பிறகு-
24 லப் பிறை போல நிற் பிழை பெறதுஞ் செ-
25 சால்லெதிர் கொடிற்றலை தநகைலி சில-
26 லெதிர் கொட கிகணைத் கல்லநர் நந்-

[1] Continuation built in.

[2] Read முதநான.

27 கெலி தடைகி மனைஞர் நமியேநத் து-

28 க்க பதினை [யானை] வெங்க]ளும் பட கொங்கரே படை தக யாதவ கூறிய
விறும விடல் எதிக ர-

29 போடிகு[ம்] முதை வெலிய ஒழிக் தமிகழும் சமுத்துரை தி பிசை புருக
கடலிகளும் தமெயிந்தரமா ஞடதிசை-

30 த தமையங்தரத் தானுக மேயும் குமைஞட்ட மையம் முழும் மழுகெதிரமாதிர]
வெய வெ வகிமையை பழிகச-

31 த ளுகிக ப்படிதக்) செல்லிய காவலீட மைத்தமிட்டு மீனவ முகித்த
வெளளி திவையும் கிவனைப்பிரும

32 கல்லை பொடுயும் பானி[யி]ளேம் ஞல ளகை வகை கொனையும் புகிப்பர
பமிந் பணி மக்கொல-

33 ஏத திருவாத (தமரீனத்) தடைத்த வெள்ளையுபரித்தரிகையும் பொழுதித்தகை
கழும தனிவரியும் உ-

34 டைத்தாய் எமிதி கடைல நெத் கடல் பகையை பெதைத தத மெறுகு செயோவ [செய*]
விப பஜிரவைனை (ய)றும் வெ-

35 ருத(ச) [அ*]ம(ர)மைதகளுசி வெரு ரெனிற ரொடு கம்சேனைய புக்க காடுத
நடைதமி பரபடிகேத து வழிநவர் தம

36 மை ஏழுசா திரியம் பொற்ற வெஞ்சம வெற்றிக கொற்ற விசெலதும் வீசை
தொறும் நிறுததி முகதிற் சமை—

37 முடை முதமிட பொதியஐும் மத்த வெகசிரு டைமிசை சமமுக கறதியும் சைக்
கொண்டவரித தெத்ரா—

38 டதிகே காட்டியும் சமெயிநேகமாற தநி விககிம ஙாமெழுய தத வழுதிததமேவைக
குழுமனி குரியச் வெட—

39 பாறுடைய நெறுநிதாறு நீடுகவிட்டுளி தீரவ கொவ வீரசிமேசாவகதவிய விட்டுவி
மெயகோ வைராமும் திரு-

40 வபுவதகணகளும் பொல மருமகீாதுயும் கெகமி பழிமிசை செயமுடி மணக்க
வீரசிமேசாவசக்கு ரெ-

41 திருகளுவிய [கொமாறுமிமைவிய த]ரா சககரவததிகள ஸ்ரீ ரி[ச]ாவொததுமைட
சோழ தெககுழ பாகரு உமா—டியமை

42 ஆழுமார் திருவனைட திருப்பதி தெவதா[ன]ம மெமிவொததுகை சோழ வளநாட்டு
பாச்சில கூறறத்து மிழுமைந்து

43 வா . . . . . . . . . . . . னிமானமும் வசிகைமாம நீசமிததருகக நிலைநிநது இறை
யிறுக்கமா-

44 ட்டி[மை]யில் . . . . . . . . திருவாய்மொழிததுளை மறுசாமயைநநதிலும
எநநும திருநாமததால் கணிமிலிடு இ[வ*]று[ர]

45 [நனை]யிற சநது முறறும உடுமமொடி ஆனை நமிழக திமெயவீவாய திமககலை
வணணைம நாறுமுழு கூறுக

46 . . . . . . . . . . . . கிளிநல்லூர மேமைத ஊறு ஊழும் தடைய நிநிக்குக கமெறுநதுமை குன
றுடையாந வெளாந வெலனா—

47 டநாத சோழவைடச் செறவுனைநுக்கும கமெருததும குனாமுடையாந வெவொந
ராஜமாணி—

48 கததுக்குக கடமெறுாறு எாட்டாடி யுடையாந பட்டாலர் காவுடையாநுக்குக் கமெறுநதும
படை—

49 னககுகநாவிகரும பட்டானைக . . . . பட்டாவை திருவாயகெநாதநுக்கும
பட்டாகை —

50 ந ஸாமிநாதநுககுக கமெறுநதும தேவர திருப்பாணைபுக்குக கூறு க திழும சநதி
வெளமநுக்குக கூ-

51 று இ யும கிளிநல்லூர மேவர ஸ்ரீஸாதக் அக்காரிக்குக கமெறுநதும சநமகுமுடையாந
அருணவநந தெ

52 வந கூறனையும் ஸ்ரீரங்கனெமுடையாந் திருததயம் ஆதிசேறும் திருத்தயம் உடை
யாநுமாக

53 க்கூறு அனையும் மக்கஸுடையாந வெளாந மெரியாந கூறு ஒநறும் மனமனுடையாந
நாராயண

54 த நிலமேவ சுத்தந கூறு ஒநறும் எடுாக்க முடையாந திருவாக்க தெவந அவேண
நத வொளரி கூறு ஒநறும

55 கொடியாலை முடையாந் சுற்று திருவரங்கதேவந் கூறு ஒந்றும் மூலைமுடையாந் ஜூத்த் கூ- .
56 று ராந்றும் . . . . . தூறுடையாந் இராசந் அருமொழி கூறு ஒந்றும கரும்பஊருடையாந்.
. . . . . .
57 ணழுதிகுக கூறு அரையும் கலைக்குடையாந் இல்லை வாணர் திருவரங்க ஸ்ரீ . . . .
. . . . . . .
58 திருக் கூறு ஒந்றும்-
59 . . . ந பாடிபுடையாநு-
60 அரங்கந் கருவூடையாறுது -
61 க்கும் அரங்கந் ருடிதால்-
62 க்கும் கூறொந்றும காட
63 ந போ . . . . . டையாந் அரங -
64 கந வெணகாடுருக்குக் கூ -
65 றொந்றும் ஆனைகுடை -
66 யாந வெ. . . . . கூத்த
67 னுக்குக் கூறொந்றும் ஆ-
68 லக்குடையாந் கூத்தந
69 வெண்ணையாறுக்குக் கூறொ-
70 ந்றும் காடந்பாடி அடை
71 . . . . முடையார் சுற்றி-
72 க்குக் கூறொந்றும் காடந் பாடி-
73 யுடையாநு காவுடையாந் உ-
74 . . . க்கும் காவுடையா-
75 ந் அரங்கருக்குக் கூறொந்றும்
76 திருநந்தா விழவந் திருவொ-
77 . . . யந திருவரங்கந்றம
78 . . யாறுக்குக் கூறொந்-
79 றும் . . . . றுர் விழவந் திரு -
80 வெண்ணையந் செம்மறுக -
81 கு கூறொந்றும் ஆலாறு
82 ர் விழவந் . . . . . . . .
83 . . . ஹுக்கு கூறொந்றும்
84 . . றுடையாந் அரங்-
85 . . . . . . . . .
86 . . . . . மாகல
87 . . . . . . . . . . .
88 . . . . . . . வாயும் . . .
89 . . . . . . . . டையாந
90 நிலைந் வெபப்-
91 . . . . . . . கூறொந்றும்[1]

A

1 பருக்கு கூறு ஒந்றும்
2 புலியூர் விழவந . . . . . .
3 . . திருச் சிற்றம்பலமுடை-
4 யாறுக்கு கூறு அரையு
5 ம் காடம்பாடி உடையார்-
6 ந திருவரங்கந் பட்டாலை-
7 கருக்கு கூறு அரையும்
8 முறுக் கூத்தந் . . . . .
9 கூறு அரையும் மலை
10 . . . அமணிக்கச் சொழி-
11 க்கு கூறு அரையும் விழுணி -
12 நதாருடையாந் பொர்நந்
13 விநாயகநுக்கு கூறு அரை -
14 யும் உழலூருடையாந அரங்-
15 கந தேவருக்கு கூறு அரையு-
16 ம் மஞ்ஜீருடையாந் அரங்க-
17 ந அரையநுக்குச் சிறு பு-

[1] Some lines after this are built in.

18 திருவுடையார் கொள்ளிட-
19 மஞ்[சி]னீரிய நிறைநாழிக்கு கூறு-
20 அரையும் கருமித்தருவொ-
21 டார் உடையார் திருச்சிற்ற-
22 மபல முடையார்க்கும் கா-
23 டுதல் . . உடையார் பட-
24 டாரர் உடையார்க்கு
25 கூறு அரையும் க . . . .
26 முடையார் கொமர ஸ-
27 ந்தருக்கு கூறு [அரையு]
28 ம் சேவகர் முடை-
29 யார் அரையும்
30 மம் புக . . . . .
31 று அரையும்
32 டையார்
33 இருச்சிற்றம்பல முடை-
34 யார்க்கு . . .

B

1 யார் தொண்டை திருச்சிற்றம்பல முடையார்க்கு கூறரையும்
2 விளிநதுறா நிழலும் வாக்கர் அருள் மெய்யாருக்கு கூறு ஒன்றும்
3 மழுறுவா நிழலும் முரித்தார் கண . . யாருக்கு கரையும் கனத்தாரு-
4 டையார் ஈற்ற ஆளவுமுக்கு கூறரையும் பழையாது நெடிய-
5 தாழ விக்கிரமாநாருக்கு கூறு அரையும் ஆக கூறு நாற்பது நெல்லுக்கும் இப்படி
வருகதகா –
6 தருமம் இவ்வனம் இடை கொண்டாரும் கொண்டவை கொண்டாரும் சவிராதித்தவர
காணி –
7 யாய் தாரி கொண்டு பயிர் செய்து மு . . . . . . இவ்வூர் நிசமித்த நெல்லு நாள்நாளிரத்
தைத்துஇற
8 (built in) காசுகைந்து அந்தராய மு. . . . . . . தொகையும் [குறி]ச்சேறுவாய இருபடுதாகவும்
இரவாகவில
9 ——————— த்துப் புதியரம் . . . . . . . மிறை வகுப்பதாகவும் கூடியொருவந
காணி உள
10 ——————— லெல்லை முரனைறு [பயிர்]செய்[ய] இறையிலி . . . . . . . இவ்வை எதிர
மாணமு காணியாளர் [1] . .

## No. 72

### (*A. R. No.* 112 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Records a sale of land in Viḷattūr-nāḍu in Kēraḷāntaka-vaḷanāḍu to Guṇa valli *alias Peṇḍāṭṭi* Kaḍavūruḍaiyāḷ, a resident of Tirukkaḍavūr in Ākūr-nāḍu in Jayaṅgoṇḍaśōḷa-vaḷanāḍu, towards charity, under orders of **Rājēndra-Mūvēndavēḷār**. The inscription was ordered to be engraved on the wall of the Rājamahēndran-tiruchchuṟṟu. Mentions **Vīra Vichchādhara Mū[vēnda ?] vēḷār, the headman (kiḻavaṉ) of Pālaiyūr**. The record is dated in the **25th regnal year** of the king.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [1*] பூமரு குழுவை புணரிய வகழ் (த்[ம்*ஸ]) புவியை பொற்றெறுமியர்ய
ஞத்தெமதி தமது வினைத்து ஜெயமுகில் இராசனொருகுத்தக் சக்கரமொடுத்த
விக்கிரமத் தொழிலை புதுமையும் புனைந்து மது வைகரியிட்டம் வயிரமாரத்த

[1] Continuation is lost.

காரி அயிராபதத் தொனையாம் [ள*] சி[ர] தனைப[ரி*]ய ... கா...
புகலர் சாய்ப்பெரு............................................ஈத்திரைய
திருத்தி ... ...............................................

2 கமலப் பூமகள் பொருளையும் பொருதியானையும் நளைக்கையாளைத் தந்நையு ஊ(த்)லீ
வந்து புரிந்த திருமணி மகு[டம்] உரிமையிற் சூடத் தனையு [இர]ணைமு
திட முறைகாகத் தொனையின வேந்தர் குட முனின மருமாரு பொருச களியாறு
மருப்பச் செங்கோல் இசை..........................செலல வெளிர ... இர நில
வளர்க்க............................................ளி வொளவிராத கிசும
.................................................................வெற்றிப் புலி
விசைய...................................................

3 கொளிவிக முறை நீடிய விலலைவி தொளாத் சுரணேவ ... திருப
பொறுத்த புறத்திடை மிய பிறுளம் பி................................மிறை
.................................திமிறை [ளந்த]ு செல்வேத்தி கொடுநாவைக
தனக்கு விளிவைதி கோபா விக்கின கரி[ளி*]தி நாலிவி ஆலத் பணைதூர
நடுவித சூனைபத்திலை [அனைவுறு] வெளக்குளம் பட ... [று*] விட
.................................................................கூதித் வியூம [கிடய ஊறிந]
மிளக்ருப் முருகு தெளிய..................................................நதிகளும
அழநதுனைத்தோர்..........................................................

4 ளை அதனாலுகாத்து நாடிறு நாளையும் பத்தாலிப்ப பல பல தூதுரம் பயந்தெதிர
மாறிற தெவ்பெருக்கிருயம் புதிப்பத்த ரறித்த புக[ழும்] செவ்விரம்................
விட மட(ட)த்துைறயிடமு [ம்] விளாத குத்தத விளக்கி திசையும் காக மண்டலமும்
சிங்களமெநுதும் பாணிமிரண்டும் தருவிசைகைகக் கொணைகண்டிய புதுமொரு பண்டு
மண்டலகொள்ளாத திருவுளாமாத்துடைத்த வெள்ளைகுருபரித்தலைகளும் பொரு பரித்
தலைகளும..................................................................................
.............................................................

5 டம் தெத் கட பாய்வது பொலத் தந்பெருந் செனைய வெளிப் குரைளாமவா
பொருக - குரகு களத்தது[ரி] பெரு தெளிதமெ[ட அரவெ]நப ய[கக காட]
ாதுளைத்திரி.............மறறவி தமைய வநவ[ர*] திரிய கொற்ற [வெதுகு]
மொற்றி கொறற விஜு[யதவுமம] திசைதொகு நிறுதி முத்தில் ளமுரும்
முத்தமிழ் பொதியிற மத்த செங்கி மிளையமாகாளவும் கறதியும்
எை[க] கொண்ட.......................................

6 ஷே காட்டு கட[ல*] மிழ நாட்டுவளாவெமெமொலம் தறி கிசய பொர(ரி)ய[ர*] பெரிய தந
வரு[பிரி]த தமிழ்ளா குருக்கம் தூயகை கொட்டாதுப்பட தெறிவுராழம நிலைகள்
இட்டருள் நிராமொம வீர சிங்காசநும திரியவிட்டருளிப் பொகமெல்வியாமும
திருபுய[த்*]தலைக்குல [பொழ*] மறும் திய[ா*]ச[மு*]ம் விளங்க வீற்றிருந்தருள
கோவிராஜகேசரிபந்மரான ஸ்ரீ (குல) லோத்துங்கசொழ தேவர்க்கு
இயாண்டு உவ[று] ஆவது ஆழவார.................செய்து மிரா-

7 சந்திர முவௌக்கொளாவைப்படி ஸ்ரீவைஷ்ணவாசாரியர் செய்திற பட பறுவி [யதநதா]
நமபியும் செம்பியந மாதேவி அழிய மளையான் நம்பியும் பெரும்புலியூர் அ[ர*]ந்
நாராயண[ந*]பியும் [ஆ]ழவா திருநாவடைய தம்பியும் ஸ்ரீ பண்டாரகாரியம் ஆரிதத் திரு
மாலக்குளமுடையாந் சொல்மழும் ஆரிதந் ஆராவமுந புண்டரிகறும் ஆரிதந் தெய்வந
நாயகளுக்கு[க*]மும பா[ர*]தாயற திருவரங்க நாராயண ஸ்ரீவிஷ்ணு[நம்பியும்]
பாரதாயற கெசவ

8 அரிகாரியாறும பா[ர*]தாயர ஆ[ா*]வமுத சொமநும் பாரதாய[ந*] சுத்தர
திருவெட்கடமும காசயப திருவரங்க நாராயணநும் வைகுண்டத்தானை திருவரங்
காவ[ளி*] பெரியநாந தருணாகரப்பிரியநும் ஸ்ரீ வைகுண்டத்தானை திருவேங்கடம்
திருமாலத்தமுடையாநும் ஆழ்வார் கருமிகொரும் இரசகொண்ட சொழவள
நாட்டு ஆக்கூர் நாட்டு திருகடவூர்க்குமம பெண்டுபாடு கடவுருடையாரக்கு தநமரு
செய்ய நாககைறுதுறு...............று ஆழவா[ர*] திரு-

9 மடைப்பள்ளிப்புறமாக் கொளாந்த உராட்டு விலத்தூர் நாட்டு தனைநொற நிலத்தும்
ளாகைக்குடி நிலத்தும் காவேரிக் கூடை உடைத்து மணலிட்டு றாறு வம்[வசி]வளாப
உத்தெச[ப*]படி மணலிடாமக இடந்த நிலத்திலே இவளுக்கு நாங்களோத்துக குத[ந*]

[illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

## No. 73

(*A.R. No.* 126 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, WEST WALL.

Records an endowment of land by **Rājarājaṉ Arumoḻiyār** *alias* **Teṉṉavaṉ Mādēvi,** queen of **Rājēndradēva (Kulōttuṅga I)** towards feeding (*bhikshā*) of *bhahavar* (*bhagavar*). Also refers to a land endowment by Rājamāṇikkam, the *peṇḍāṭṭi* of Kāḍuveṭṭigaḷ to provide rice for spreading under the *Tiruppāñjāḍi* (?) on certain specified occasions. The inscription is dated in the **25th year** of the king's reign.

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

## No. 74

(*A. R. No.* 182 *of* 1951–52)

NĀḶIKĒṬṬAṆVĀŚAL, NICHE IN THE INNER WALL.

Highly damaged and incomplete after the preamble. The record is dated in the **27th (26th + 1st) year** of the king's reign.

[1] for [illegible]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [பு]க-
2 ழ்மாது விளங்க ஜய-
3 மாது விரும்ப நில-
4 மகள் நிலவ மலர்மக-
5 ள் புணர உரிமைச்சிறப்[பி]ன் ம-
6 ணிமுடி சூடி மீ-
7 னவர் நிலைகெட வி-
8 ல்லவர் குலைதர ஏ-
9 ன..ம....
10 கடல் பாழி......
11 தருஞ் சக்கர நடாத்தி வீ-
12 ரசிம்மாசனத்து
13 புவனமுழுதுடையா-
14 ளொடும் வீற்[றிருந்]-
15 தருளிய கோவிராஜ[கேசரிவர்ம]
16 ரான சக்கரவத்திகள்
17 ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோ-
18 ழதேவ[ர்]க்கு யாண்டு
19 இருபத்தொன்பதாவது எதிராம
20 மதெ [ம][1]........
21 கொடு.........
22 திருநா......
23 [2]........

## No. 75.

(*A. R. No.* 204 *of* 1941–42)

RIGHT SIDE OF THE ENTRANCE INTO THE NĀḶIKEṬṬAṈVĀŚAL.

The inscription is in Kannaḍa. It is damaged and worn out in places and records a provision made for burning two lamps in the temple of god Śrīraṅga by the *Kannaḍasandhivigrahi* and *Daṇḍanāyaka* (name lost) of king Tribhuvanamalladēva (Vikramāditya VI) in the **29th** year (A.D. 1099–1100) of the reign of **Kulōttuṅgadēva(Kulōttuṅga I)**. Gives the names of seven *Kōns* such as Aḻagiyamaṇavāḷa-kōn, Karuṇākara-kōn, Śrī-Narasiṅga-kōn, Tirumāliru[ñ]jōlai-kōn, etc., who were enjoined to supply the required quantity of ghee for burning the lamps. The record seems also to refer to the plastering, with lime mortar, caused to be done to the shrine of Sēnāpati (Vishvaksēna) probably by the same donor.

Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XXXVI, pp. 203 ff. and plate.

Text

1 ........ ಮಹಾರಾಜಾ[ಧಿ]ರಾಜ ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ [ಪ]ರಮಭಟ್ಟಾರಕಂ ಸತ್ಯಾಶ್ರಯ ಕುಳತಿಳಕಂ
2 ........[ಭು]ವನಮಲ್ಲ[ಭಟ್ಟಾರಕ] ಕನ್ನಡಸನ್ಧಿ ವಿಗ್ರಹಿ ದಣ್ಡನಾಯಕಂ
3 [ಕುಲೋತ್ತುಂಗ] ದೇವರ್ಗ್ಗೆ ಯಾಣ್ಡು ಇಪ್ಪ[ತೊ]ಂಭತ್ತಾಗಲು
4 . . . . . ಕ್ಷೇತ್ರದ ಶ್ರೀ [ರಂಗ] ದೇವರ ಸೊಡರೆರಡಕ್ಕಂ ಕೊಟ್ಟ

[1] Seems to have been effaced.
[2] Damaged. Further portions lost.

5 . . . . . . . . . [ಯ] . ಕೋನ್ [i] [ಅಳ]ಗೆಯಮನವಾಳಕೋನ್ । ತಿರು
6 . . . . . . . . ನ್ । [ಕರುಣಾಕರ] ಕೋನ್ । ಅಳಸಿಂಗಕೋನ್ । ತಿರುವಾರಿ [ಜೋ]ಲು
7 . . . . . . . . . ಅಂತೇಣ್ಬ್ಬ ಮಾನಸದ [ನಸದ] ಕೊಟ್ಟಿಸಿದ[ರ್॥] ಅವರು ದಿವ[ಸಂ]
8 . . . . . . . . ಸ್ವಮಿ ದೇವರ ವೆಳಕೆಂಗೆ ತೆಂಪೆಜಿವರ್ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕಸ್ಥಾ[ಯಿ]ಯಾ[ಗಿ]
9 ಇಧರ್ಮ್ಮರ್ಯಂ ಶ್ರೀರಂಗದೇವರ ಶ್ರೀ ವೈಷ್ಣವರ ರಕ್ಷೆ ॥
10 ವ ಸೇನಾಪತಿಯು ಕೊಗೆರೆಯುಂ ಕುಣ್ಣದ ಸೋಕ್ಷೆ
11 ದ[ರ] ॥ ೞ

## No. 76

(*A. R. No.* 13 *of* 1948–49)

III Prākāra, west wall.

Fragmentary. Registers a sale of land to **Vaḷavaṉ Mādēviyār** by Sī(Srī) rāman Kēśavaṉ. The record is dated in the **29th year** of the king. One of the fragments refers to Sri-Magadai-kōṉ as a signatory.

### Text

1st Fragment—

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [illegible]
2 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
திருவரங்கத்துப் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] பெருமா
னுக்கு [illegible] நம்பி . . . . . . . . . . . . . . . .

2nd Fragment—

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
2 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . .

3rd Fragment—

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . .
2 . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . .

4th Fragment—

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . .
2 . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . . .
3 . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . . . . . . . . [illegible][1]

## No. 77

(*A. R. No.* 121 *of* 1938–39)

III Prākāra, east wall.

Registers gift of land after purchase by Ādittaṉ-Tiruvaraṅgadēvaṉ *alias* Virudarāja-bhayaṅkara Vijayapālaṉ for rearing a flower garden. The record is dated in the **31st year** of the king's reign.

[1] The rest is lost.

## Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible] . . . [illegible] . . . [illegible]

11 . . . சுறும் காட்ட ந[ா*]யகந திருவிருக்க நாராயணரும் ஆரிதந் கொசுந் தரியனுக்கைரும் வொ(க)ந சிகயத செம்பொற சொதியும் ஆழ்வார் கொயில் கேள்வி . கார . . . நூற்றுவப்பிரியரு ஸ்ரீவை[ஷ்*]ணவக் கணக்கு ஸ்ரீ மவிஷ்ணு பிரியரும ஆழ்வார் கதீ . . . . . . . . . . . நூறுபடிக்கு . . . .

12 ஆதித்த திருவரங்க தேவஞ்ராமனை [ஸ்]ருக்ராஜ கேசரி விஜேயபாவநடு . . . . . . . திருக்கு ஜீத்த திவமாவுற ஆழ்வார திரு[ம]டைப்பளைவிபுறமான ராஜமயெனி . . . . . . . . . பொன் திலக்கில திரு லைவற்குள நிற்க உற்தெபமாக ஆரி . . . . . விப்பவிப் செய்ய உண்ணுநெ டிறு[த*] திவ-

13 தலை இவ்வு அக்கள் ஜீத்த திவம் இறுபாறிகேகிட ஞை . . . தீத . . . . திருத்தில திதகுக்கு மெய்க பெதந் பாற்செவிட ஞுபாகொண்டசொறு வாய்க் கிறுக்கு பக்கும் பிபாற்கெவிட ம. நுக்க[ளி]ற விளாகத்துக்கு மேழ்க்கும் கடபாற நகவிட ஞுவகொண்ட சொறு விளாகத்துக்கு . . . . . . விளா-

14 சித்துக்கும் தெறகும் ஆச இவ்விசைத்த நாள கொவிலுக்கு முளைபட திவம் வெளி. . திவம் வெளிக்கும் திலவியாக ஸ்ரீ பண்டாரத்து ஒகவிள காசு க இக்காசு ஒந்றும் ஜிக்குவித்தக் கொண்டு விருதாஜ பயங்கர விஜெயபாளிக்கு அடுத்தக். . . . . .

15 . திவம் வெளியும் திருக்கிக்கொண்டு . செய் . ஜை வெலிக்கும ஸ்ரீ . . ண்டார பரவி கொண்டாற பாக்காவாய் அவக்கு . . த[ன]ம எ[ன்] கவு ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு அகைக[க*] கடமையும் திருமாக . . . ம [எ]ப பொய பட ஜுவையும் செய்யக்கடவ . . . . . . . . . . காசு இ . . . . . . . . . . இவர் செவிக்கு

16 . . . திருக்கைநும் செ[ய்]ற ஸ்ரீ வைஷ்ணவ . . . . . முன்டார நூலவந் கன விட்ட . . . ளர்க்கு ஆயிரத்துக்கு . . . . காணியாக நாயவிக்கு . . . . . . . . . . . . . . ஆயிரத்துக்கு காசு க ஆகக் காசு கம் இவ்வி . . . . கொண்டு இக். . . . . . . . . . . . . . . நூலவனும் . . . . . . . ஜுக்கு

17 . செய்யக்கடவர்களாகவும் . . . . ராஜுக . . . . . . . . . . . . கொள்ளப்பெறுவார்களாகவும் . . . . . . . ய(ந)து இவ்விருதாஜபயங்கர விஜெயபாளிக்கு அடுத்துக் குறித்தோம் ஆழ்வார் கருமிகளோம் இப்படிக்கு இவை ஆளைதுறுடையார் எழுத்து . . . . . . . . ராஜராத் திருநாரையுடையநம்பி எழுத்து

18 இப்படிக்கு இவை பெருமா[னிழர்] திருவாமலு . . . . . . . . . . . . . தீதி . . . . . . . . . ஸ்ரீ வைஷ்ண, . . . . . . . இவை திருவரங்கமான அழுத்தெழுத்து ஸ்ரீ பண்டாரவாரியம் ஆரித்த ஆராவமுது [புண்டரீகந் எழுத்து] இப்படிக்கு ஆரித்த இராகவ ஸ்ரீகர மாறந் எழுத்து இப-

19 படிக்கு . . . பவ் கொண்ட த . . . பக்கம் எழுத்து . . . . . . . . . . . . . எழுத்து . . . க காமதூர் [வி]லகந திருவரங்கநாராயணந் எழுத்து இப்[படிக்கு] கொயில் கேள்வி செம்பொற சொதி எழுத்து இப்படிக்கு ஆழ்வார் கொயில் வாரியக் கணக்கு நூற்றுவப்பிரி[யனும்] இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவக் கணக்கு ஸ்ரீ [வைஷ்ண]-

20 வப்பிரியந் எழுத்து இத ஸ்ரீ வைஷ்ணவ ரக்ஷை [||*]

## No. 78

(*A. R. No.* 36 *of* 1948–49)

### III Prākāra, south wall.

Damaged. Registers a sale of land free of taxes to Tiruvaraṅgamuḍaiyān, an accountant of the *sabhā* of the temple. The details are lost. The record is dated in the **32nd year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்றெவி மணந்த தந் தெவி தம்ப [வி]ளக்கு ஜுயமகிள இனம் பொம்புறுவத்து சக்கர கொட்டத்து விகிரமத்

தொழிலாக புருவமைய புணர்[ந்]த்து மதுவமைவிட்டு மயிலாடுத்த மாரி வயிருமழை கொற்றகசாகர [ம]ட[ங]ள விரிய வாளெனு கூரி[த]ச் கொடைகள் கிடுப நீ விசேகி நடாத்தி சிந்தனை நீற . . . . . . . . . . . . . . . .

2 தெவரு கமலா பூமகள் பொருளையும் பெருந்திசையை நுழறிவம் மணம் சிதைவயுந உயம் வருத புதிதர் திருமணியுரும் உசியையும் ஜயத் தரிய இரயவற நட முடியவரச் தொரதிலை வெறதர் குட முறிவை மதுவரபு பெருகச் களிய் கெருப்பி செங்கோல் நிலைதொரறு செல்ல . . . . . டை இர திச மளாகம் எசனுற தராச பெருதிறல் வெளி . . . . . . . . . . . . . . .

3 டவாரகட . . யாநதாததும் பூபா [நி]லையிரு தநத கலகு கொரிவிரு முறை நீரய விலைகிய தெதுவர் காந்தரிய புறுதவொத்திடத் தந [பொற் நடை பர]த்திலைக் கிடா ஜிதுரா பிறுகும் பிறைபொல நிறமிைழ எதூரு கொல்லெதி கொழுறுனை தநனை மவிலெதி[ர் கொட ைகள]ரு கலைத[ர்] றவிரி துவசி மனது ரி . . . . . . . . . . . . . .

4 றுவிட்ட தற யாதவன் கூரிற [வி]றுள் கிடப எறித மிகுணை முகுகு நெரிய நிழிழ நெறிகளும் சுரநருடைற் தொட விழுநது கலைகளும் நீலைரித் தளபு[ர] அவிசை தந்தா செகுதை நாறுந் தினறுயும் புதரனிட்டம் படை முதகு மருநெதிர் மாறி நுவ பெருதி[ரு]யம் [மீயுசந்த] றந்த பகழி செலவியும் காவலானை . . . . . . . . . . . .

5 டனும் செவ்வைமெயக்கும் பவ இரண்டும் ஒரு விளைக கைக் கொண்டுடைய புக ழொடு பாண்டி மயவை னொள்ளத் திருவுளத்துடைத்து வெளமைய பரித்தாக முடிய பொரு [பர்]த்தாகவுனு தந்திரவாரியும் உடைத்தாம் மந்து உடைய தெத [கடல்] படவறு பொன் தந் . . . . . . . . . ய பத்திரவையுடு வொருத ெ[பர] . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . த் அடைத்து [மா]டிபுவ[நத்து மறுவ]ர் தமமை வந்ச(ர)ர் திரியும் பொசை வெதர வெறிக கொறற [ம]றுவருவ] திசை தொறும் நிறுத்தி முத்திற ஸ்வபதி முத்தமிட் பெரதி . . . . . . . ளிரு விமலகையமுறு கநதியுக் கைக் கொண்டருளிக் கொநாட்டுமாடை . . . . . . . . . . . . . . . .

7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . கொட்டாறுட . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
தியாகமும் விளங்க பார்மிசை மெவார் வணக . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

8 தெசுசி . . . . . . . . . . . . . . . . . . கொலொததுங
சொழுதெவற்கு யாண்டு [கூ]ட்ட ஆவது . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
றதது செல்லூர் செல்லூருடையாந் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 . . . . . . . . . . . . . . [திருவெ]க்கப் பேரும்
நாலூர் . . . . . . . . . . . . . . . .
தற ஆராவமுது புண்டரிகநும் பராதயுந் . . . . . . . . . . .
ஆராவமு . . . . . . . . . . . .

10 . . . . . . . . . . . . . யற பெரியாறும்
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
பதிநெட்டு நாட்டு ஸ்ரீயலிக்கை . . . . . . . . யும் உள்ளி . .
. . . . . . . . . . . . . . . .

11 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
த்த நநதநாராயண பட்டா எலகிபடி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . .

12 . . . . . . . . . . . . க்குக் கிழ . . . . . . . . . . மாயக்காறு
க்கு தெற்கு . . . . . . . . . . . . . . . த்தக்கு [மெ]ற்கு .

13 வெலி துவ்ஹந்த பனை கொண்டாந் படக்காய் எண . . . . . . . . .
ஐநீருச் நிலம் ஒந்நாக்கு காசு ஒந்நாயும . . . . . . . . . . . . .

14 . . . . . . . . . . . . . . . . . . திரத்துக்கு . . . . . . பெரிய
. . . . . . . . . . . . . . . . . . அ[ரு]ந் நாராயணநம்பி . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . எழுத்து [illegible] .
. . . . . . . . . . .

15 . எடுப்பிச்சட்டுதை செய்வக்கடவித்தன . . . . . . . . . . . .
. . . . செய் . . . பொராகவும் இதனுக்கு அந்நாயமும்
. . . . . . . . . . . . . . . .

16 . கொலில் கல்லவிக்கலைக்கு திருமாக்கூடையாநாய அ . . . . . . . . . .
[அ]ங்கத்தர் நத்தொம் நுப்பா கத்திரிகொல் இப்படிக் ச . . . . . . . .

17 த நெருக்கு இவைக்கு திருவெகை . . . . . . . . . . . . . எழுத்து
இ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
இப்படிக்கு பாராந் ஸ்ரீராக் ஆரோநிந் எழுத்து இ . . . . . . . . . . .

## No. 79

(*A. R. No.* 210 (*A*) *of* 1951-52)

II Prākāra, inner wall of the Meṭṭunāchchiyār shrine

Records an endowment to the *sabhā* for purchase of land for offerings to god by Vaṇḍālañjēri Uḍaiyāṉ Veḷḷāḷaṉ Anai *alias* Vāṇakōvaraiyaṉ of Tirunaraiyūr (see No. 94 below), dated in the **32nd regnal year** of the king.

### Text

1 செய்ய தாமரைக் கண்ணந் செங்கீரை உத்தந் . . . . . . . . . . . . . .
[பூமி]ந் திருத்திறமையமுடையாந் பெரிய கொடு . . . . . . . . . .

2 தம்மம் முடையாநெந் இவை பெருநெற்குத்து இதனாநுபி . . . . .
மணநிநேயவிரமலிந்த் கைலி[illegible]பாதநுமைக்கு செய்து –

3 குணமி குமாலகீழநு வுக் கட் கொராவய்ளி பெந இவை பெற்றிழுத்து
ஸ்ரீ குலோத்துங்கசோழ தேவற்கு யாண்டு கஉ ஆவது–

4 ராஜ ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழவளநாட்டு திருநறையூர்நாட்டு வண்டாழஞ்சேரி உடை
யாநு வேளாளந் வெண்ணீ ஊடையாந் வேணாந் வசு[ம]கொல–

5 பன் செய்யும் [ந]ம்பிமாரும் திருநறையூர்நாட்டு செய்யும் நம்பிமாரும் திருவிடைக்குசெய்
வைக்கு இவர் பக்கல் நாங்கள் காசு–

6 கந்[லி]தநாறு நிலைர காநுக்குத் சித்ராம் விருபாநபெண்ணெய அந்குரிசை சதுவேச்தி
மங்கலநிக்கு [மது]பாநு–

7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . சருப்பெநி பக்கத்து . . . . .
விடைநும மேல் பாநமெண்ணெ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
நுதுபிருவதிபெநி மக்கத்து–

8 . . இநுநிலம் இருமொலியும் விற்றுக் குடுத்துக் கொள்வதாக எட்டுபேர்[நிந்த]விலை
பொருள் அறுதி [வழங்கு[*]] தருகாசு [க] இக்கா–

9 . டவை . . இநு காவநுக்கநு கொண்ட காசு அ எட்டும் ஆகக் காசு ம்[*] இக்காசு
பதிநாநும் ஆனைக்களிப்பிடை–

10 . . குடிமையும் நாமதே செய்யக்கடவோமாக இவை காவிரி[ம*]னாமதுக்கு
செய்து குநித்தொம் வண்டாழஞ்சேரி–

11 . . யநொம் இந்நிலத்துக்கு இநுவே விலைப்பாவம் மாவநாகவும் [இநு]வே இறைகாவல்
பிரமாணமாவதாகவும்–

12 . . . . . பொருள்மாவநுநி பொருட்செல்வொலி . . . . . . . . . . .
நாராகவும் இப்படி இசைந்து இ[1]—

1 The inscription is intercepted by walls at several places.

## No. 80

(*A. R. No.* 82 *of* 1936–37)

IV Prākāra, Pillar in the Maṇḍapa on the steps of the Chandrapushkaraṇī.

Records a gift of a lamp weighing 100 *palams* by a person named Śāttandai Aiyyāraṉ Śaṅkaranārāyaṇaṉ. The inscription is dated in the **33rd year** of the king's reign.

Text

1 —|| ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சக்கர-
2 வத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்-
3 துங்க சோழ தேவற்-
4 க்கு யாண்டு கஙு-ஆவ-
5 து இத்திருவிளக்கு சா-
6 [illegible] சாத்தந்தை ஐ-
7 யாரந் சங்கரநாரா-
8 யணநாற் இட்ட உ
9 இது மா[illegible] நி-
10 றை நூற்றுப்பல-
11 ம் [||*]

## No. 81

(*A. R. No.* 129 *of* 1938–39)

III Prākāra, north wall.

Registers a gift of land by the *peruṅguṟi-sabhā* of the Rājāśraya-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Uṟaiyūr-kūṟṟam, a sub-division of Rājamahēndra-vaḷanāḍu, for a flower garden and repairs to the temple of Tiruvaraṅgadēva. The *sabhā* is said to have been convened in the Rājēndrasōḷan *maṇḍapa* in their village and the number of members present counted before beginning its deliberations. Dated in the **34th regnal year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ புகழ் [illegible] [illegible] [*] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
2 ஸ்ரீ குலோத்துங்கசோழதேவர்[க்*]கு யாண்டு [illegible] [illegible] ராஜாஸ்ரய [illegible] ஸ்ரீராஜாஸ்ரய சதுர்வேதிமங்கலத்து [illegible] ராஜேந்திரசோழன் மண்டபத்தே கூட்டக்குறைவற கூடியிருந்து [illegible] [illegible] [க*]கு [illegible]
3 [illegible] [illegible] [*] [illegible] ராஜேந்திரசோழ [illegible] [illegible] [க*] [illegible] [illegible] [க*] [illegible] இந்நிலம் [illegible] [illegible] [illegible]

4 ஆமாறுக்காணி அரைக்காணியும் இருமாவரைக்காணி இருக்கையுமாக நீர் வார்த்துக்குடுத்து இப்படிக்கு அவ்வொட்டிக் கொள்வார் கடவதாக சூசனம் பண்ணிக் குடுத்தோம் பெருங்குறி ஸபையோம் [।*] திருவடி பணியால் இவ்வூர் மத்யஸ்தன் நந்தியம்பல முடையான் தேவன் நாராயணன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு ஊர் காரியம் ஆராய்வான் புறத்து நாகதேவக்ரமவித்தன் எழுத்து [।*]

5 இப்படிக்கு காமப்பிச்சேரி சக்ரபாணி பட்டன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு காமஞ்சுல திருச்சிற்றம்பல பட்டன் திரு . . . . . . . பட்டன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு இ . . . ண்டி நாகதேவக்ரமவித்தன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு பாரத்வாஜன் வஸுயாளுடையான் திருநிலைகண்ட பட்டன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு பிள்ளைப்புறத்து பிச்சதேவ[க்ர]மவித்தன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு

6 குமாரபட்டன் எழுத்து[।*] இப்படிக்கு கௌசிகன் தேவன் ஸ்ரீ கண்ட பட்டன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு . . . . . . . . . . நன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு காமஞ்சுல விழுமிய தேவ க்ரமவித்தன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு பாரத்வாஜன் சூரியதேவ பட்டன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு காச்யபன் திருமழபாடி ஆதித்த பட்டன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . .

7 நந்தன் க்ரமவித்தன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு காமப்பிச்சேரி சிராம தேவபட்டனெழுத்து [।] இப்படிக்கு கா . . . . . . . . எழுத்து [।*] இப்படிக்கு தூற்றிலாயிறத்து ஸ்ரீ கயிலாயக்ரமவித்தனெழுத்து [।*] இப்படிக்கு அங்காடிமாக்கத்து திருநாராயணக்ரமவித்த னெழுத்து [।*] இப்படிக்கு உலைக்கா ஸ்ரீக்ருஷ்ண பட்டனெழுத்து [।*] இப்படிக்கு குமாரை . . . . . . . . . . . . . . . . .

8 . . . . ஷ்ணனெழுத்து [।*] இப்படிக்கு . . நறுவை அனந்தக்ரமவித்தனெழுத்து [।*] இப்படிக்கு பாரத்வாஜன் அனந்தன் சந்திரசேகர [பட்ட*] னெழுத்து [।*] இப்படிக்கு . . . . . . கருன் நாராயணன் அனந்தனெழுத்து [।*] இப்படிக்கு பாரத்வாஜி சிங்கப் பிரான் சிரீனிவாசபட்டனெழுத்து [।*]

## No. 82

### (*A. R. No.* 4 *of* 1948–49)

### III Prākāra, west wall.

Records a gift of land, details lost. The inscription is dated in the **34th regnal year** of the king.

### Text

1 [।—]ஸ்வஸ்திஸ்ரீ புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்றொடிமங்கை தற்பெறு நடுவ வொ[ரு]க ஒரு மாகீர் இளங்கோப்படைத்துச் சக்கர கோட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புண[ர்]ந்த மதுவரையிட்டம் வயிராகரத்து வாரி அயிர முனைக் கொந்தளமாள்ள தந்தனமிசிய வாளுறை கழித்துத் தொண்டையும் காட்டுப் பொலம் படித்திக் கித்திரை திறத்தி படநிலையாமை இருத் தேந்தினைத் தெமரு கடலைப் புறகன் போதுமையும் பொருந்தி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நிச் புகழ்ந்திரு மணிமுடியும் உரிமையிற் சூட தாரை இன்மம் தடமுடியாகத் தொருநில் செந்தர் சூட முற்னை மதுவரறு பெருகக் கவியாது எறும்பச் செங்கோல் நிலை தொரூம் செலச் செய்கூடை

2 [இரு நில விளரக் மாசற்றே]கோநா திரு திரும் கொண்டிலங்க இடை ஒருநத்தியறுவிற புலி வீரைகாட வாரா கழ் நிலாந்தாத்து புறா[ண]நிலை விர் தந்த [காகுகோரிகவிறு] முறை திறப விளைவிய தெறுகைத் கரத்தில பருந்திலைத்திடத் தந பொனகைப் புறத்திடைத் தேப்ப இ[ர]ட்*டபன் பிற்குப்பிறை போல் நிறப்பிறை பெருநும் கொல்லேதிர் கொடிற நலைத வில்லெதிர் கொடா விக்கலன் கலைத நகலி முடக்க மணலூர் நடுவொறந் துறை படத்திரை . . . . . . . . . . . . . . . விது விட்ட ந்த் மாதுறை கூதிரை விர முல் இடப எதிர் மிடுகை முதுத தெளிய இரிநர் நதிகளும் சுழநரமை நடுதொட விழுந்த கடல் . . . . . . . . ரித் தனமா குடநிலை தன . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
கந்து நாளும் தாதையும் பன்ற . . .

3 . . . . . . . . . . . . . . . . திருவும் புவியுந்தந் முடித்த புகழ்த் செல்வியும் வாளால் . . . மடுத்த யரிட்டமும் மீனாது கொடுத்த வேங்கிநிலையும் கங்கபாடிக முடம் சிங்களமென்னும் பானி இரண்டும் ஒரு திசைக் கொண்டுண்டிய புகழோடு பாண்டி மண்டலமும் கொள்ளாத் திருவுள்ளத் தடைத்து வெள்ளையம் பரித்தானைகளும் பொருபரித்த[ரி]கைமும் தந்திர வாரியுமுடைத்தாய் ஏற்று வட கடல் தேறி ஈடுவ படர்வது பொனத் தந் பெருஞ்சேனை வெலிப் பஞ்சவரையவரும் பொருத பொ . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . மறத்துடைத்து நாடிப்படுத்து மற்றவர் தம்மை வஞ்சரமாக்கி பொற்ற செஞ்சுர மெற்றிக் கொற்ற விஜயவஞ்சியம் இசை தொறும் . . . . . . . . .
. . . . . முத்தமிழ் பொதியமு மத்த வெங்கிரியு[மய]றையிமும் . . . . .

4 . . . . . . . . . . . . . தெந்னுட்டெல்லை காட்டிக் குடமலை நாட்டுள்ள சங்கெறே ளாம் நதி விசும் பெற வாரெறிய தந்நாருதத்தி நிலைவரைக் குறுமலர் குவேயக் கொட்டாறுட்பட நெறி தொறு நிலைகளிட்டு எரி நிரை கொளாமுந் இருப்புனத்தரைக்களும் பொன வீரமும் தியாகமும் விளக்கப் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ளுமுழுதுடையாள . . . . . . . . . . . . ஏனை வீற்றிருந்தருளிய பங்கயர் திருதய எழிசைவல்லவ[ளி] ஏழுலகமுழுதுடையார் . . . . . . . . . வீற்றிருந்தருளிய திரிபுவந சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்க சோழதெவற்கு யாண்டு உ[ஏ]°ச ஆவது III— திரண்டிருணாசனி வரை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஜீவகாரியம் நாலூர்த் திருநாடுடையத் தம்பி . . . . . . . . . . . . . . யும் புளியூர் வண்டுவாரவதி நம்பியும் வாகூர் சிவ[பி]ஜ்ஞ தாகரும் ஆக்குடி திருவாய்ப்பாடி . . . ஆகும் இடைய திருவாகை மாளியும் காஞ்சிகுறி வடபெயர முடையாளுறு . . . சிரியன் . . . . . . செசவருந தறிஞ்ஞருஞிக்கமும் பாதாயன செசவருங் சயரியாறும் பாரத்வாஜ . . . . . . . . . . . . செய்வெ [ள] சொதியும் ஆரித்த சொகவந் கிசரி மாறனும் ஆக இவ்வதுவரும் கொயில முதல் கைக்கு பெருமாறுக்கடன வாமந நா . . . . . . . . . . . . . . . . . .

6 துகமொன்னை பெறுவநாவையும் இப்படிக இசைந்து இவ்வனவெனுர் திநாக்காள் திருமுடி பாடி தாகரும் பட்டரார ஸ்ரீ சடகோப நம்பிக்கு . . . . . . . . . . . . . .

7 படிக்கு ஆராவமுது அறிவியாதாரு ஸ்ரீ வைஷ்ணவப்பிரியரெழுத்து இப்படிக்கு கன் . ர பள்ளி கொண்டார் நம்பி எழுத்து இப்படிக்கு பெருமை . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

8 ஆராவமுது புண்டரீக எழுத்து இப்படிக்கு பாரதாயந சிரியந் ஆராவமுதி எழுத்து இப்படிக்கு . . . . . . . . . சிரகை . . . . . . . . . . . . . . . . .
எழுத்து இப்படிக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 83

(*A. R. No.* 124 *of* 1938–39)

III Prākāra, east wall.

Registers a gift of land by purchase, by Kiḷiyūruḍaiyār Nāḍaripugaḻaṉ *alias* Kāliṅgarāyar for a flower garden. Since this piece of land was found insufficient, another piece of land purchased by him in the 33rd year was also added to this. The *adhikāri* at the time was **Nishadharāja**. The record is dated in the **[3]8th regnal** year of the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி . . . . . . . . . புவியி . . தந்நெறியாளபுகழ்
. . . . . . . . . . . . கிராமத்தொழிலைப் புத . . . . . . . . . . . .
காத்து வாரி அமிழ் முடிக் கொந்தளவளசர் தங்களெயிரிய வாளுறை . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . இட-

2 திசை வாகை கு . . . . . . . . . . . . . . . பொதுமையும் ெ . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . மைமிற் சூடித் தந் . . . . . . . . . . . . . . . . . .
பெருக கவியாறு வருப . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]–

3 [illegible] திகழ . . . . . . . . . . . . . . . . . . கடற்றிகாணரத்து பூ . . . .
. . . . . . . . . . . . . . டருணவேந்திடத் த . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . மைழ பெற்றுஞ் சொல்லெதிர் . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . மணைஞர்

4 நம்பியனைத் து[ங்கப]த்திரையளவு மொக்கணும்பட்ட வெங்களிறு விட்ட தந் . . . . . . .
. . . . . . . . . . தாறு ஊணியும் பந்நாளிட்டம் பல பல் முதுரும் படிறதெதிர்
மாறி . . . . . . . . . . . . . . . . பழியுகந்து குடி[த்த]* பு–

5 கழிந் செல்வி . . . . . . . . . . . . . . . . மடந்தையரிட்டமும் மீளாது குடுத்த
[பொ]லங்கரி[தி]ரையும் கங்க மண்டலமும் சிங்களமெருந்தும் பாணியிரண்டு தருவிசை கைக்
கொண்டிண்டிய புகழொடு பாண்டி மண்டலம் கொண்ணத் திருவுளத்தடைத்து வெள்ள
கரு பரித்தலைகளு பொருளித்தலைகளுந் நணிபாரியுமுடைத்தாய வழுது வட கடல்
தெந் கடல் . . . . . . . . . . . தந்நு பெருந் செலே–

6 யெலிப் பஞ்சவ . . . . . . . . . . . . . . பொர்வாத்தன்றி வெருவே[வி]த்தோட
அரணை . . . . காடறத்துடைத்து நாடிப்படுத்து மற்றவர் நம்மை மருதா திரியும்
பொற்ற வெஞ்சா மெற்றிக்கொற்ற சிறைபுவனமும்பம் திசைதொறு நிறுத்தி முத்திந
சாயமும் முத்தமிட்டெபாதியிலு மற்றவெங்களிபமெய்யச்சசயமும் ஏந்திடின் கைக்
கொண்டருளி தெந்நாட்டெ[ல்லை*]க்காட்டி . . . . . தெல்லாம் . . . . . . .

7 மாவெறிய தந் வருதனித் தனிவளர குருவர் கொட்டாருப்பட செறிதொறும்
நிலைனிட்டருளி திறைகொள் வீரசோழர்காத்திருந்தருளி பொன்னொனியாறுற திருப்
புயதுணைகளும் விரமும் தியாகமும் விளங்கப் பாரிமிசை மெலஞ் வனைக [illegible]றிருந்
தருளிய கொவிராசகொசரிவாந்மரான சக்க[ர*]வர்த்தி ஸ்ரீகொனெரைத்தக்க சோள
[தெவற்கு யாண்டு] [௩]

8 வது பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு [illegible]நாட்டு . . . . . . முடிகொண்ட கொயிலில்
ஸ்ரீவிஜயமாரியும் மாந்திகுறி வட கொபுரமுடையாரும் இடவை திருவரங்கமாளியும்
தாருரா திருநாவெடை[யா*]ரும சந்தான திருவரங்கநாராயணனும் பெரியதிருறத்த
வா[ர*]த்த சந்தரத் தொளுடையாரும் சொழமாதெவித் திருவத்திருமணிய ஸ்ரீ
பண்டாரமாரியம் ஆரித்ந் குறுணை . . . . . . எளமுதுட ஆ . . . .

9 வார சிராவையும் . . . . யாகத்தாமணை ஓ . . . . . . . . . . . [illegible] . . .
வரியாரும் ஆ . . . . . . [illegible] புனல்நிலையுடையாதொர் ஆலயமுடையா . . ம்
வழியெவை ணைக்கு அனைபடு அப்பல . . . . தநாத நாளுறநுவைமிரியும் ஸ்ரீவிஜ
யகணைக்கு வெங்கடமந் சொமநாத பத்தெட்டு நாள் நிலைநுமாக அந்நாளை நிலைத
ராஜ [ராஜ]படி இலைவிலையொய பா[ண்டி] குலச]–

10 நிவளநாட்டு விளியூர் நாட்டு விளியூர் விளியுருடையார் நாட்டி புகழுறை கவிகாமற்கு
நாயமா(ஶ)ந்தகுறைந்த நிலமாவு [|*] வொனாந்தக வளநாட்டு [வ][ள*]த்தா
நாட்டு வாக்குடி நாட்டி பகழத் விளாகத்துக்கு இசைந்த இப்பாறவெளி எழுபதிரெட்டு
நாட்டிருந்தசாரும் மாநிலைக்கு பெற்றும் தெருமாங்வெல்லை ஆதிரநாத விளாகத்து
மண்ணிலைக்கு படக்கும் பெயமாறுவெள்ளை எற்குடி புறநிலத்துவ—

11 மைக்கு தெற்கும் வடபாறிவெளி எழுபதிரெட்டு நாட்டி திருநந்தகனைத் படிவைக்கு
தெற்கும் ஆக இவனிலைநத பெருநாத செம்மியமாகப்பட்ட நிலை முக்கால இறநிலம்
முக்காறும் இவ்வாண்[டு*] முதல் இறை நிலம் முக்காறும் இத்திருநந்தவனம்
செய்வார்க்கு யொளைவயில் யாண்டு முப்பத்து மூன்றுவது ஸ்ரீ பண்டாரத்தெ
அளக்கால் காசொடுக்கி இந்நிலத்தொடு படைத்தொள் நில

12 காச முக்காலும் ஆழ்வார் ஸ்ரீ பண்டாரத்தெ யொடுக்கி இவ்வாண்டு மு[*]தல் எதிர்
இரண்டாட்டை நாலில் இருத்து . . . . . . தாகவும் இதற்கு புலசெ விநிலை செ . . .
ஆக நிலம் முக்காறும் அளாக்கால் ஆக நிலம் முக்காலே அரைக்கால் இந்த முக்காலே
அளைக்காலும் இந்நில[ம*] முக்காலே அரைக்காலும் கொண்டு இத்திருநந்தவனம்
சந்[த்]திருந்தவறு செனுத்தக்கடவொ . . . . . . . . . .

13 ந்தவானதுக்கு பணி செய்கிற ஆண்டுடித் திருவாலிநம்பி உள்ளிட்டார் மூவர்க்கு பொலிஷ
நெல் குறுணியாக நாளொன்றுக்கு நெல் முக்குறுணியும் . . . . . . . . . .
மூவருக்கும் உணோம்[|*] இது ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை –

## No. 84

(*A.R. No.* 14 *of* 1936-37)

III PRĀKĀRA, EAST WALL.

The record is partly covered up by the floor. It seems to register a gift of land to **Āriyaṉ Vāsudēva Bhaṭṭaṉ** *alias* **Rājarāja Brahmārāyaṉ** of Anishṭhānam in Kāśmīradēśam, by the several executive bodies of the temple, in the **39th regnal year** of the king. The *Śrīkāryam* of the temple was Neḍuñjērikkuḍaiyāṉ *alias* Bhuvaninārāyaṇa Mūvēndavēḷār.

### Text

1 ஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible] . . . .

8 [illegible] . . . . . . . .

9 [illegible] . . . . .

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible] . . . . . . . .

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible]

18 சிற்றருந்துள்ள சோழிய நற்சென்றிருந்தருளாநாற சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கோனேரின்மைகொண்டான் சோழ தேவற்கு யாண்டு சுக ஆவது ஆழ்வார் திருவரங்கத்தேவ-

19 ற்கு ஸ்ரீகாரியஞ் செய்கிற நெல்வேலிக்குடையான் புவந நாராயணமூவேந்த[வே]ளாரும் ஸ்ரீ[வ]*ைஷ்ணவரிவ ராஜராஜ திருநாடோடை[ய] நம்பியும்

20 இ[ட்ட](ப)த[ந*] திருவரங்க[ம*]ள் அருளும் காணிக்குரி உடையோ[ம*] நடைய[ர] நம்பியும் பெரும்புலியூர் வண்டுவராபதி நம்பியும் [வை]ஸ்ரீ [வ]ஷ்ணவர்களும்

21 இவ்வூருடையோம் ஸ்ரீ பண்டாரவாரியம் ஆராயும் புண்டரிகரும் ஆர்த்த ஸ்ரீ [illegible] ஸ்ரீ காரியமும் ஆர்த்த சேவை தந்திரஞ்சிக்கரும் பா-

22 ந்தாபத் கிராமத் தாரகாரம் கௌரியத ஸ்ரீ கணர சேர்போத் சோழியம் பாதாயத் அ[ர]வைணவ அர்த் வல்யபதம் இக்கணேவேம் ஆழ்வார் கோ-

23 யில் வளைவரைக்கு பெருமுடையான் வாமத்தரந்து பெரிய கோயில் பிக்குந[ர] ஸ்ரீவிஷ்ணுக்கு கொண்டு ஆராமும் விளையாரும் பதி(நோர்)தெடுத்து ஸ்ரீ [illegible]

24 . . . இவைவிவோம் ஸ்ரீ தெபத்த அதிஷ்டநத்த ஆரியம் வாகை [illegible] [ராஜராஜ] நம்பிகள் . . . . . . த்த நிமையது ஆழ்வார்

25 . . . . . . . . . . . திருமாடம்பள்ளி புதுமாத இராஜகேசரி வளநாட்டு விளத்தூர் நாட்டு திருமுடிக்கு வைக்கால காவேரிக்கு உடைத்த . . . விடியல் பதிக்க-

26 . . . . . . . . . . . . . . . . ஊத்திய மெய்யாறுகோடு . . . . . குடிக்குடியும் யாவ்காறுக்கு ஒழுக்கு வடபாற்கெல்லை . . . இப்புதாவல்காநால்

27 . . . . . . . . கழ நிதபாறுகெல் வண்டுவராபதி மழலைப்பதி வேறும் தெற்பாற்கெல்லை பெரிய திருவரங் திருத்தலத்து வடக்கும் மோளிதக . . வெள்ளித[ற][1]

## No. 85

(*A. R. No.* 131 *of* 1938–39)

III Prākāra, north entrance into the Yāgaśālai-maṇḍapa.

Registers a gift of land by purchase by **Kaṇṇagan Karumāṇikkam** *alias* **Vaḷava-Vichchādira Pallavaraiyan** for rearing a flower garden after his name, to the god Tiruvaraṅgattāḻvār in Viḷānāḍu, a sub-division of Dīnachintāmaṇi-vaḷanāḍu. The *Śrīkaryam* of the temple was *adhikārigaḷ* **Bhuvaninārāyaṇa Mūvēndavēḷār**. The record is dated in the **39th regnal year** of the king.

Text

1 [ஸ்வஸ்திஸ்ரீ] [||*] புகழ் மாத விளங்-
2 க ஜயமாது விரும்ப
3 நிலமகள் நிலை ப-
4 பெறவும் புணர்[ந] கலி-
5 கையில் சிறந் ப-
6 ண்டு கு உரு-
7 திசையாட விளை-
8 க குடைநா விளைநா-
9 [illegible] இருமூ[illegible]
10 நிரைத் திக்கருநா-
11 ம் ந்திகக்காரா-
12 த்தி காவலிகோன-
13 நதை வைமிறு-
14 [illegible]
15 விறல்குலசருவிற் செ-

16 தாவிரழுகேசரி-
17 பநாரை கீழ்ப்புதக்-
18 காமத்தியா ஸ்ரீ கு-
19 லத்துங்க சோழ
20 தேவற்கு யாண்டு கூ-
21 [கூ]பது ஆவது திருவநு-
22 பளி நாட்டு விளா-
23 நாட்டு திருவரங்க-
24 தாழ்வாற் கொல்லிறலை
25 ஸ்ரீகாரியஞ் செய்கிற
26 அதிகாரிகள் புவநநா-
27 ராயண மூவேந்தவேளா-
28 ரேதநுமது ஸ்ரீவைஷ்-
29 ணவரையம் பெரும்பு-
30 லியூர் வண்டுவராபதி நம்பி-

[1] Covered up by floor.

31 கூட்டமாகச் ஸ்ரீமீனவ கூட-
32 தாளெருகம் தாஜ்ராத் நிருபதி-
33 ரவுபாமாபியும் டுகை
34 ஜெ... கைய நீயுடு-
35 க டித்ரீதேர்ர் படோயுர-
36 முமையமாயமவியர் ஆத-
37 உதாழுத் இருவாசவை தாகை-
38 குடி ஸ்ரீணைபரமாரியும் ஆ-
39 ரிகந ஆராமமுக[ம்] பண்டாரவ
40 ரியம் மாதாயந் ஸ்ரீராமதும்
41 Built in
42 ரந்தி
43 யிள-
44 குதிய-
45 கறம்
46 ஆடுத-
47 ந சிரா-
48 கயரு
49 தோமி
50 மறு-
51 தய
52 சைடு-
53 ஸை
54 கண-
55 க்கு மெ-
56 பரும-
57 பு . . . .
58 . . . . .
59 ஸைவா
60 மநற
61 ரு மெ
62 பரிய
63 கொ-
64 யிற
65 பிரி-
66 யுறு-
67 ம் ஸ்ரீ
68 மெவெ
69 யிஜு-
70 யக்க
71 னைக்-
72 கு ஆ-
73 ராவ-
74 முது
75 விஸ்வேய-
76 ரந ஸ்ரீமெவ-
77 யிஜுவப-
78 பிரியறு-
79 ம் இர்வ-
80 ஸைதவொ-
81 ம் இராஜ
82 ராஜப்பா-
83 ஸைடுரம்
84 டு திருமி-
85 ழீலக்-
86 கூர-
87 . . . . . .
88 ரு ணைமைத் சதுட-
89 [ஸ்ரீ]மமாத ஊராவ ம்-
90 சசாதிரப்புஷ்பமவைச-
91 யறகு நாஸைகா[ர]த்துக
92 குடுத்த நிமையைது[ர]*ஆ-
93 ழுவார் திருமலைப்பா-
94 ஸ்ப்புறமாச இராஜம-
95 தொரு வைாகாட்ட வி-
96 மாத்துமா நாட்டு தலை-
97 வைரம்பலம் நிலம் மு-
98 ஜ கல்வைநிறவிரத்தி
99 கதிதெ ஜம் மெரிதி-
100 ஸ்ய உறைதெ தி-
101 டிதத நிசதநி[ய]* கணவ[த]
102 தருமானிகர ஸிருநந்-
103 வாருத்தக்கு திருநந்-
104 வாதப்புறமாசத தி-
105 ருத்துமிற அணைச[கு]*
106 மாணிக்கவிளககு-
107 துக்கு நிலம் அவை-
108 வெ யொருமா அ-
109 ஸைவெ குருமாறுக்கு-
110 ம் இசைதத நிழபா-
111 தநெல்வ இரைட-
112 த்தாய் செப்பி-
113 ஸிற மாதுமக்கிரா-
114 சத்துக்கு மெறுகும் டு-
115 தநபாதநெல்லி
116 இளக்கொவொர் டு-
117 கவித்தகூடாரமொ-
118 ஸைடாத விளாகத்துக்கு க-
119 டக்கும் மெல்பாறுமெ-
120 ல்லிய குசவர் நி[ல*]த்து-
121 க்குக் கிழக்கும் மடபா-
122 தநெல்லை காடெ-
123 றி தநெல்லத்த தெற்கும்
124 இவ்விசைதத பெருநாற்-
125 கெல்லையுள்கப்பட்ட
126 நிலம் அரையெ முதமா
127 இந்நிலம் கணைய ஒ
128 ருமாநுக்கு ஆறுவார் ஸ்ரீப-
129 ஸைடாரத்து குக்கிந தி-
130 ஸைலே காத ஆறுமா இ-
131 க்காசு ஆறுமாநம் ஒ
132 க்குவித்துக் கொண்டு
133 கண்ணக மாணிக்க வி
134 Built in

| | | |
|---|---|---|
| ல | ர்[க*] ந- | . . க்க |
| வ | மி | கொண- |
| ரை | க | ம் மெபி- |

[1] Read வாரியம்

| | | |
|---|---|---|
| மழ- | கொ | ய கெ |
| கு அ | ல் | [illegible] |
| கெ- | இ- | ஸ்ரீ கெ- |
| [illegible] | யா- | [illegible] |
| டு- | கொ- | வந |
| த- | ய- | |
| தெர்- | வ- | . . . . |
| ம | இ- | . . . . |
| க | திரு | |
| ழ | நந்[த] | |
| வா | வாநம் | |

## No. 86

### (*A. R. No.* 127 *of* 1938-39)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Begins with the introduction *Pugal̤ sūl̤nda puṇari* etc. Registers a gift of land after purchase by Pal̤l̤ikoṇḍāṉ Kūttaṉār *alias* Vil̤iñattaraiyar of Śirrāmūr in Tiruval̤undūr-nāḍu, a sub-division of Rājanārāyaṇa-val̤anāḍu for supplying flowers to the deity on different occasions. In continuation of this is engraved another record of the same king beginning with *Pugal̤-mādu-vil̤aṅga,* a greater portion of which is however built in. The record is dated in the **40th year of the king's reign.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பெருநிலச் [illegible]

2 [illegible] . . . . . . . . . . .

3 [illegible] . . . . . . .

4 [illegible] . . . . . . .

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 . . . . [illegible] . . . . . . . [illegible]

16 . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible]

## No. 87

(*A. R. No.* 119 *of* 1947–48)

III Prākāra, north wall

Records sale of tax-free (*tirumadaippuṟam*) land in Viḻānāḍu in Kēraḷāntaka-vaḷanāḍu to Śirāḷan̲ Tiruchiṟṟambalamudaiyān̲ *alias Adhikārigaḷ* **Vira-Vichchādira Mūvēndavēḷār,** for supply of paddy to the *Śrībhaṇḍāram* and also for offerings to the god on the occasion of reciting the **Tiruvāymoḻi.** The record is dated in the **40th regnal year** of the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் . . . . . . . . . . . . [illegible]

2 [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible]

3 [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible]

4 [।*] [illegible]

5 [illegible]

6 பாக்கலத்துஞ்சி [illegible] அவ்வொழுப் புக [illegible] நாயும் [illegible] . .
. . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible][ம*]த [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [ம*]ட
[ம*]டு [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] காரு

7 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
. . . . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
வலிகொலைஞ[ந*] [illegible] [illegible] [illegible] திருவு[ம*][illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ர(க)[illegible] ஸ்ரீ [illegible]

8 [illegible] [illegible] [நாட்க]னாவது [illegible] ஸ்ரீ
. . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible][ம*] [illegible] [illegible] . . . . . . [illegible]
நம்பியும் நா . . . [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible]
திருவாக்குமுடையார் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

9 [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . . [illegible] [illegible]
[illegible] . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . .
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible][ம*] [illegible] [illegible][கு]ம் ஸ்ரீ
[illegible][க்க]ணக்கு [illegible] திருவாக்குமுடையாரும் ஆக [illegible][ர*]
[illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . [illegible] [illegible]
[illegible] அதிகாரிகள் [illegible]

10 [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . [illegible] [illegible] [illegible]
ஆழ்வார் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] நிலத்துக் [illegible] நிலத்தும் [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] நிலத்தில் [illegible][ர]க்கு [illegible]
இவர் திருத்திக் [illegible] . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . இ[ந*] நிலத்துக்கு [illegible]

11 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] . . . [illegible] [illegible] இந்நிலத்துக்கு [illegible]
[illegible] . . . . . . . . [illegible][ர*][illegible] [illegible] [illegible]
[illegible][ப]புறமா[ந] நிலத்துக்கு [illegible](ம) [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] இவ்விளைந்த [illegible]
[illegible] [illegible] . . . திருத்தித் [illegible]

12 மஞ்செ(ர)ய்ய ஆழ்வார் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு [illegible] [illegible] [illegible]
கொண்டு இந்நில [illegible] திருத்தி ஆழ்வா[ர*] ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible][ல*][illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] நெல் ஆழ்வார் ஸ்ரீ பண்டாரத்தே [illegible] [illegible] இதில் [illegible]
[illegible] [illegible] இரண்டு . . . இரண் . . . . . . இரு . . . . . .
வெ திரு-

13 [illegible] [illegible] [illegible] திருநாள் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] அரிசிக்கும் [illegible] நெய் . . . . . . . . . [illegible] [illegible]
. . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . . [illegible] . .
[illegible] [illegible] இந்நிலத்தில் இறை [illegible] . . . . . . [illegible]
[illegible] இப் . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

14 . . . . . . . . . . . [illegible][ம*] இந்நிலத்துக்கு [illegible] . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . [illegible] . . . . . . .
இப்படி [illegible] [illegible] இவை . . . [illegible] [illegible] [illegible]
நிலம் [illegible] [illegible] . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . .
. . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . .

15 . . . . . . . . . [illegible]

## No. 88

(*A. R. No.* 138 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, WEST WALL.

Records a gift of land under orders of **Bhuvaninārāyaṇa Mūvēndavēḷāṉ** of Neḍuñjēri to Karumāṇikkam Ādittadēvaṉ *alias* Chēdirāyar for raising a garden. The inscription is dated in the **40th year** of the king's reign.

Text

1 [illegible][1] [illegible]

2 [1] [illegible] . . . . . . . . . . .[2]

---

[1] Continued on the vertical face of the tier.

[2] Continuation is peeled off and lost.

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible] ¹ . . .

## No. 89

(*A. R. No.* 17 *of* 1948–49)

III Prākāra, south wall.

Seems to record a sale of land to Tiruvarangappichchar and Tirumōhūrppichchar. The inscription is dated in the **40th year** of king's reign.

### Text

1 [illegible]

2 [illegible]

¹ The rest is damaged badly.

3 . . . . . . . . . . . . . ஷம் . . . . . . . . . . . . . கரத்து ஸ்ரீ தத்தனை
இருக்கைடையாரக்கும் . . . . . . . . . . . . . கைத்து வைத்தே
நிலம் விட்டு கல் வெட்டுக் கல்வெட்டுதுமது இக்கு கல்வெட்டு . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

4 . . . . . . . . . . . . சக்கபாணி பெமாநற். . . . . . . . . . . .
ஆணயில் பாரதாயற் இவளுக் திருவாக்கெழுத . . . . . . . . .
இவை பாரதாயந் ஸ்ரீ[க்க]ந ஸ்ரீகூடிக்க எழுத்து இப்படிக்கு இவை இப்படிக்கு
தது கொ. . . . . . . . . . . . . . . . . [க]ல்லாமக்கை

5 . . . . . . . . . . . . . கு இவை . . . . . . . . . . . . ந் அரும்பில் ஐலொச்சநு
கூத்தந நாராயணந் . . . . . . . . . . . . நாகமாதுவைப்பியந் எழுத்து இப்படிக்கு
கண தாட்டத்திருமுழையட வே[நா]ர தேவந் எழுத்து தால . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . . . ஆர்தந நாராயணந் . . . . . . . . . .
வந்நொழத்து இப்படி அறிவேந பத்தூர் இ. . ந . . . . . . . [ஸ்ரீ]நாமல
முடையார்ந் எழுத்து இப்படிக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . [ஸ்ரீ]நம்பல
இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . தேவைட்டன் எழு

7 . . . . . . . . திருவை . . . . . . . . . . அத்தம் . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . அருநற்றநவகூந் எழுத்து இப்படிக்கு . . . . . .

## No. 90

### (*A. R. No.* 26 *of* 1948–49)

### III PRĀKĀRA, SOUTH WALL

Seems to record a grant of tax-free land by purchase by the king who bears the title *Suṅgantavirtta* on the day of Pūśam, the day of his accession. The record is dated in the **40th year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியிற் பொன்னேமியளவுந் தன்னேமி நடப்ப விளங்கு ஜயமகளை இளங்கோப்பருவத்து சக்கரக்கோட்டத்து விக்கிரமத்தொழி லால் புதுமணம் புண[ர்]ந்து மதவரையீட்டம் வயிராகரத்து வாரி அ-

2 [யித் து]ரந்து கொந்தளவரசர் தந்தளமிரிய வாளுறை கழித்துத் தோளுவலி காட்டிப் பொரிப்பரி நடாத்தித் தீத்திறம் திறுத்தி வடதிசை வாகை சூடித் தெந்திசைத் தேமரு கமலப்பூமகள் பொதுமையும் பொருகிலைமை நத்தி-

3 . . . . . யேந்து செய்து மந்தரதிருமணிமகுடம் உரிமையிற் சூடித்தத்தடி இலங்கீந்து முடியாகத் தெங்கீழ் வேந்தர் கூடமுறைப் பழுவாரு பெருகக் கலி யாறு வறுமாய்ச் செங்கோல் திசை தோறுஞ் செல்ல வெணகுடை இருநிலவி-

4 னாகம் . . . . . . . . . து இருநிலம் வெணனிரைத்திகழ ஒருத்தி பெருவிற லிடையாட னாரி கூழ வியாத்தாத்தரு பூர் இறை விருதுநந கலிங்கெளரிக்களிறு முறை திறப விலகிய தேதுமந கருநீல பராநதேதிருத் தந் பொதுகள் புறத்தி-

5 டக்கிடப்ப இருமன் பிழுக்கப்பிறைமொழ் தீறபிழை ஏற்குஞ் சொல்லெறி கொடிற ஐங்கைத் தநிமை விபெறுதி கொடா விக்கமந் கன்னரா நாகிலி தாவி மணதுர நிவைநக் தூயபத்திரையனமுற்று எக்களும் படை வெல்கவிறு வி-

6 ட தந மாதுறும் கூழிந விரமாகிடய ஏறிந பரிசுஜு முனாந தெவிட இம்மந தெந்திகளும் கழந் துணைதேதாட விழுந்த படிகளு நதலைதீதலமாக் கு-மரி நுயபெ- . பந்தாளிட்ட பணமு முதந பயநதெதிச

7 ருத் திருவும் புவியுந் துறந்த புகழ்நத செல்வியும் மாணமொ[ரவை]ய மடந்தையரிட்டமு மீனாது தந்தித் தொகுதி நிரையும் கவசமண்டலமும் சிங்கணமொதுங்கும் பாணி இரண்டும் ஒரு விசைக்கைக் கொண்டருளிய [புக]ழொடு பா-

8 னடி மண்டலமென்னத் திருவுள்ளத்தடைத்து வெள்ளைமரு பரித்தாங்கரும் பொருபரிக்குலங்களந்[1] தந்திரவாரியும் உடைத்தாய் வந்து வட கடல் தெந் கடல் படர்வது போல் [தந்] பெருஞ்சேனை எவிப் பஞ்சவரைவரும் பொரு-

9 த பொர[க]ளத்தஞ்சி வெரு நெளித்தொடி அரணெனப் புக்க கடறத்துடைத்த நாட்டிப்புறத்து மற்றவர்தம்மை வநசரர் திரியும் பொச்சை செத்தாமொழிச் சொற்ற விஜ[யவு]ம்பம் திசைதொறு நிறுத்தி முத்திந் சலாப-

10 முத்தமிழ் பொதியிலு மத்தவெங்கரியு மையயச்சயமாம் கந்நியும் கைக் கொண்டருளித் தெந்நாட்டெல்லை காட்டி குடமலை நாட்டுள்ள சாலெலநெல்லா ரூநிலைபெற மாவெறிய தந் வருநதிறநலவரைக் குறுகலர் குலைய‍க் கொட்டாறுட-

11 பட நெரிதொறும் நிலைகளிட்டருளித் திறல்கொள் விழிஞாலை[ந*]ந்நிய விட்டருளிப் பொங்கொலியாழுந் திருப்புயத்தலங்களும் பொல விரமு நியாகமும் விளங்கப் பார்தொழச் சிம[ா]சநத்திருமடிந்த தியாகவல்லி அவநீ முழுதுடையாளொடு—

12 ம் வீரசிம்ஹாசநத்து வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேசரிபந்மராந திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் . . . . . . சொழதெவர்கு யாண்டு ச[ம்] . . . . . . . . . . . . . . கங்கந்தலித்தருளிந திரிபுவநசக்கரவத்திகள் கொலொத்துங்க சொழதெவர் தி[ரு]பூசத்தி-

13 நாள் திருவாங்கத்தாழ்வாநுக்கு ருவைபாறு கலைசந் திருமஞ்சன[ம்] செய்தருளினாளிப்பதக்கு . . . . அப்புமுது செய்தருளுகைக்கு வெண்டிய நித்த நிமந்தங்களுக்கு இறுப்பதாக யாண்டு மி

14 முதல் தெவதாந இறையிலியிட்ட தெவர் தெவதாநமாந . . . . . . . . . . . . வது முதல் தெவதாந இறையிலியிட்ட நிலத்துக்குத் தலைமாறு இத் தெவதாநம் உளகமுழுதுடை வள நாட்டு கலார்க்கூற்றத்து

15 இறுதலூரில் திருப்பாக வாவிந நிலம் மெய் ழ ஜய் காணி க உடந் . . . . || . . . புள ர இய இறை கட்டி இப்படி [சரு]க்க முநபு இருந்து வருகிற . . . . . . . . . . . . . . . ஜல் மெ ச ஆகி . . . . . . . . . . . . வரிச்சமித்த . . . . . . உள ஒந எழுநூற[ா] இருபத்தி-

16 . . . . . . . . . . . . யாண்டு மூ ஆவது முதல் தெவதாநம் இறையிலியிட்டமைக்கு புரவரி திணைக்களநாயகம் கொடுத்ருளையா[தும்] . . . . . . . . . . . . . யாரும் புரவரி திணைக்களநாயகம் . . . . . . . . . . . . . வரும்

17 புரவரி திணைக்களநாயகந நாலகொற்றநும் புரவரி திணைக்கள . . . . வெட்டி வெண்குளப்பாகிழாரும் புரவரி திணைக்களத்து முகவெட்டி வெண்குளப்பாகிழாரும் புரவரி திணைக்களத்து முகவெட்டி பு . . . . . . . . . . . . . . புரவரி தி-

18 ணைக்களத்து முகவெட்டி எழுமருதலிழாரும் எழுத்திட் . . . . படி கல்வெட்டுக எநறு திருவாய் மொழிந்தருளி திருமந்திரவொலை . . . . . . . . . . . . . . திருமுகப்-

19 படி கல்வெட்டி வித்த இதிகொயில் தேவரியம் செய்கிற . . . . நாட்டு திருவாரூர் கூற்றத்து [வெ]ள்ளூர் கம்பதுபந . . . . . . . . . வயிலுவாரமெசு [||*]

## No. 91

(*A. R. No.* 125 *of* 1938-39)

### III PRĀKĀRA, EAST WALL.

Registers a gift of lands, by purchase for 200 *drammas* by Ādittaṉ Tiruvaraṅgadēvaṉ *alias* Virudarājabhayaṅkara Vijaiyapālaṉ towards offerings and a jewel *Śrīpādasālam* (*Śrīpādasaram*) to the god on specified occasions.

[1] Read ்தந்தலங்களந

One of the lands, which was once endowed for the jewel mentioned above by Valavaṉ Viḻupparaiyaṉ was now to be reclaimed and its produce to be utilised for the same purpose. The record is dated in the **41st year** of the king's reign.

Text

1 ||| ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்[ந்*]த புணரி அகழ் சூழ்[ந்*]த புவியிற் [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 பரியகொயிற் பிரியரும் பெருமபுலியூர் திருவாய்க்குலமுடையாறம்பியும் திருவெள் கூடப்பிச்சரும் திருக்கஙணி துறையும் திருவரங்கப்பிச்சரும் அழகியமணவாளப் பிரியரும் நாலூராந் திருமாலி(ரு)ஞ்சோலைநம்பியும் ஆறிதநாராயமுது புண்டரிகநும் பராதசயந் திராமுந் ஆராவமுது ஆரிதந் செய்யு நம்பிஞ்சிகைறாம் அரித திரு . . . . . . . . . . நி ரைரியாதும் ராமநூர் திரு-

11 கந் திருவரங்கநாராயணநும் கோயிற் கணக்கு அமரம நம்மகை சுந்தநா நாராயணபிரியநும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு ஆராயமுது விலவிடாக ஸ்ரீவைஷ்ணவ பிரியரும் உடையிட ஆழ் . . . . . . கவிராம் இராஜ சாமந்திலனாரும் [அமரா] நாட்டு கங்காருடைய கங்காருடையார அரிதந் திருவரங்கதேவராந விருதராஜ . . . . . . . . . . . . . . . விருத குறித்த நிலமாவது

12 இராஜமஹேந்தி வளநாட்டு விளத்துர்நாட்டு ஆழ்வார் திருமண்டபமண்டபத்த . . . . . . . . . . . டாந்து மணலிடாய் பழிசெய்ய உண்ணுத இடுத் . . . . . . . . . . . . . . . . . . உடையார் ஆழ்வாந் விழுப்பரையர் ஆழ்[ம்*]வாக்கு கஸ்தூரி சாத்தியருளுகைக்கு [புது] விளாகமாக்க நீங்கொண்டு திருத்திக் கல்வெட்டுவைக்க ஸ்ரீவைஷ்ணவர் . . . . . . . . . . . . . . ஸடய னார்(ய) வாநதாரும வேக-

13 ர் வந்த திருவாய்க்குலமுடையாள் புரந்தரீச ஆரிதந் ஆராவமுது புண்டரீகந் பக்கம் . . . . . . . . . . . . திரை நிரை விலக்கு கா . . . . . . . . . கருத் திரமும் இருப்பதி [னட்டும்] . . . . . . . . . . . . . பூக்கரு பரி சட்டத்தாக திரமம் அடங்கும் நாத் திரமம் கூடி[ட*] முப்பத்திரண்டு இத்திரமம் நூற்றெண்பத்தெட்[டு] ரீடா இவ்விளாகத்தை இப்பு . . . . . . . . . . . . . . த்திர குழி அஞ்ஞூற்றிஞை நில-

14 ம் கால நீக்கி மணலிடாயும் குட்டமாயும் தி[ட்]டையும் இடந்த நிலம் முநறெமு . . . . . . . . . . . வெளிக்கும் இப்பு . . . . . . . . . . . . நிருத்தித் நிலை கால . . . . . . . . . . . . . . . . . . . யில்லைக்கு ஸ்ரீபண்டாரத் . . . . . . . . . . . . நாம் அரைக்கவடய தெம் முப்பத்திரு கைத்திருவ லைக்கண்ணக்கு தெ . . . . . . . . . . . கும் பொதும் பொதாவைமயி-

15 [ல] இலாவண்ய வழுப்பரையர . . . . . . . . . . . . . . வருகையிலும் இந் நிலைகொண்ட . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நிலம் நாற்பத்தொன்றுவது வரையிலுந் செல்ல இ[ந்]த நிலம் கண்ணி . . . . இருந்தமையாலும்

16 கஸ்தூரி சாத்தியருள . . . . . . . . வெண்ணு கஸ்தூரி சாத்தியருளவையாலும் இந்நிலம் கங்காருடையார் . . . . . . திருவரங்கதேவநாராயந விரு[த*] ராஜ [மய]க்கை ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்கு . . . . . . திருநாள் அழகியமணவாளப்பெருமாள் புறப்பாடு எழுந்தருளி எகா[த*]சி திருமஞ்சனம் [பு]க்கருளி முக்கலயிரியால் பொருந்திருவாராதனை-

17 யருளி திருவரங்கதேவ . . . . . எழுந்தருளியிருந்து ஞானியபிரியர் அடையும் அமுது செய்தருளுகைக்கும் திருவரங்கதேவர் . . . . . . . . . . . விளாகமாக நீயம் முந்நூற்றுக்காணும் ஆக நிலம் நாலு வேலியும் கைக்கொண்டு திருத்தி . . . . . . . திருத்தாது பாழு இரு வாக்கத்தை . . .

18 - தலி புண்டரிகநும் . . . . . கல்வெட்டவும் நிலத்திருத்தவும் மீனவருடையார் கப்பர விழுப்பரையர் குடுத்த திரமம் இருநூற்றிருபதுக்கும் . விலோகம் பெரியகோயிலில் ஸ்ரீ[வை]ஷ்ணவர் பமெகைரீ . . . . . . புண்டரீகநம்பியும் திருமங்கை நம்பியும் ஸ்ரீராமதாஸரும் அழகியமணவாளப்பிரியரும் தா[மை]த் திருவரங்கநாராயண நாயகி- கந

19 யும் ஸ்ரீபுண்டரிகநும் உடனிட்டார் யசம் நாற்பத்தொன்றாவது ஆநி ம[ா*]ஸத்து நாள் முந்நூற்றெம்பத்திரண்டு பெற்ற செவ்வாய்க்கிழமையும் உரோகணியும் . . . இவ்விருந்தாருக்குள்ள விலைப்பால . . இத்நிலத்துக்கு ஆ . . . விளைக்கு இத்நிலத்திருத்திய நிலத்துக்கு தீவாநாம் ஒருக்கிய திரமம் இரு நூற்றிருபதும் இத்திரமம் இரு-

*Engraved above the line.

20 நூற்றிருபதும் ஒருகி பனையூருடையார் வளவந் விழுப்பரையர் பேரால் அழகியமண வாளப்பெருமாள் திருவடி மலர்கு ஸ்ரீபாதசாலம் செய்து சாத்துகைக்கு பொந் கொள்ள திரமம் இருநூற்றிருபதும் கொண்டு இந்நிலம் நாலெல்லையும் இத் திருப்பணிக்கு உடலாக விற்றுக்குடுத்த நிலத்துக்குக் கீழ்பாற்கெல்லை காணக் குடிக்கிழை மெல்லை த-

21 . திடலாந நாராயணவிளாகத்துக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை மணற்குடி நிலத்துக்கும் காரைக்குடித் திறப்பு நிலத்துக்கு வடக்கும் மேல் பாற்கெல்லை கூட லூர் நிலத்துக்கும் பெருவாக்காலுக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை . . . . க்கு . க்கு தெற்கும் ஆக இவ்விசைந்த பெருநான்கெல்லையுள்ளகப்பட்ட நிலம் பெரிய திருக . . நபுாத்துக் கிழ கொள்ள

22 . . குழிகொண்டது ஒரு மாவாக நிலம் நால்வெல்லையும் திருத்தராத திருத்தி வெளி குற்றுக்கு புறசெய் வரிசைக்கு பள்ளிகொண்டார மரக்காலரல் ஸ்ரீபண்டா சத்தே அளக்கு நெல எணகலமாக நிலம் நால வெலிக்கும் அளகது நெல முப்பத்திரு கலமும அளந்து இந்நிலத்தில் பிருதிகொண்டு . . . . . . . திருமஞ்சநத் துக்கும் பெருந்திருவமுதுக்கும் அப்பமுதுக்கும் உடலாகக்கொண்டு சந்திராதித்தவற் செல்லக்கடவதா-

23 க்க கொயிலில் கல வெட்டுவித்துக்கொளளப்பெறுவாராகவும் இந்நிலத்துக்கும் [கு] ரம்பு செந்நீர்வெட்டி திருநாள் குடிமை மற்றும திருவாசலில பொந்த குடிமை எப் பெர்ப்பட்டதும செய்யக்கடவரல்லராராகவும் இப்படி இசைந்து இந்நிலம் நால வெளியும இக்கடமைத்துடையார் ஆதிச்ச திருவரங்கதெவநாராந விருத ராஜ மண்ட விலைஜெயமாற்கு இத்திரமம இருநூற்றிருபதும் திருவாபரணத் துக்கு உட-

24 லாக கைக்கொண்டு விற்றுக்குடுத்தொம இத்திருவரங்கதெவ னிலம் நால வெலி யும சந்திரா[தி*]தவ[ற்] நிற்க இவ்விருந்தானுடையாய் விலைஜெயமாற்கு விற்றுக்குடுத் தெம் இவ்வாழ்வார் கருமிவொர் ஆழ்வார் கொயிற்கணக்கு அரையநம்பலக் கூத்தநாற நாதுற்றுவடபிரியநெற இவை யெநநெழுத்து ஸ்ரீ வெவைஷ்ண[வ]ருக்கு ஆராமுது வியையாந ஸ்ரீ வெவைஷ்ண-

25 வபரிகெ . . . . . . . நெநெழுத்த இப்படிக்கு எநதாட திருவரங்கநாராயணநம்பி யெந இப்படி . . . . . . . . . . . . . திருவரங்கமாளியெழுத்து இப்படிக்கு . . . . . . . . நாராயணநெந் இவை எநநெழுத்த இப்படிக்கு இவை ஆரீதந் புண்டரீகநெந் இவை எந்நெ[ழு*]த்த இப்படிக்கு இவை திருவிண்ண . . . . . . . . . . . . திருவரங்க பிச்சநநெழுத்து இப்படிக்கு இவை

26 பாகெசரிக்கெரித திருநாடை . . . . . . . . வரவெஙபாநவைக்கு ஸ்ரீகாரியமா நெழுத்து இப்படிக்கு இவை திருவர . . . . . . . பெரிய கொயில பிரிய நெழுத்து இப்படிக்கு இவை ஆரிதந ந்ரியனஞ்சிங்கந் . . . . . . இப்படிக்கு இவை பெரும்பழியூர்த் திருவாக்குளமுடையாநெழுத்து இப்படிக்கு . . . . . . . . நவைக்கு இவை . . . . . நலம தெவிஅணி நெழுத்து இப்படிக்கு இவை ஆரீதந சாகல-

27 . . பெரியாநெழுத்து இப்படிக்கு இவை காச[ப*]நித்திரட்டிதசவநெழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . தவி வெற்றி ஸ்ரீவாமிலுபுபரிய நெழுத்து இப்படிக்கு இவை நாலுாத திருநாவுடையாநம்பி யெழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . முகிய மணவாளக்கொநெழுத்து இப்படிக்கு இவை திருச்சாகரத் துறை வ-

28 . . . . . . . . . . . . . . இப்படிக்கு பதினெட்டு நாட்டு ஸ்ரீ வெவைஷ்ணவர்கெழுத்து [||*]

## No. 92

(*A. R. No.* 106 *of* 1947–48)

III Prākāra, east wall.

Registers the sale of fallow land belonging to the temple (*tirumaḍap-paḷḷipuram*) in Viḷattūr-nāḍu in Rājamahēndra-vaḷanāḍu by the temple executives (*Śrīvaishṇava-vāriyam*) to ....ṅguḍaiyāṉ Mādhavaṉ-Tiruvaraṅgattēvaṉ

*alias* Gaṅgaikoṇḍa *Sō*ḷavijayavēḷār with the stipulation that 10 ***kalam*** of pady be made over to the temple. The sale was made under the orders of **Pārthivēndra-brahmādirāja,** the *Śrīkāryam* officer. Dated in the **41st year** of the king's reign.

## Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|]* புகழ் சூ[ழ்]ந்த புணரி அகழ் சூ[ழ்*]ந்த புவியில் பொந்நேமியளவுந் தந்நெறி நடப்ப விளங்கு ஜயமகளை இளங்கோப்பருவத்துச் சக்கரக்கோட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மதுவரையிட்ட வயிரகரத்து வாரி அலைப்புனைக் [கொ]ந்தளவரைசர் தந்தளமிரிய வாளுறை கழித்துத் தோள்வலி காட்டிப் பொருபடை நடாத்திக் கீர்த்தியை நிறுத்தி வட திசை வாகை -

2 சூடித் தெந்திசைத் தேமரு கமலப் பூமகள் பொதுமையும் பொருநியாடையும் நிலப்பாவை தனிமையும் தவிர வந்து புனிதத்திருமணிமகுடம் உரிமையிற் சூடித் தந்நடி யிரண்டுந் தடமுடியாகத் தொந்நில வேந்தர் சூட முறைமை மநுவாறு பெருகக் கலியாறு வறப்பச் செங்கோல் திசைதொறுஞ் செல்ல வெண்குடை இரு நில வளாகம் எங்கணுந் தநாது திரு நிழல் வெ[ண்] -

3 ணிலாத் திகழ ஒருதநி மேருவில் புலியினைப்பாட வார்கடற்றீவாந்தரத்துப் பூபாலர் திறை விடுதந்த கைச்சொரி களிறு முறை நிறைய விளங்கிய தெந்நவர் கருநிலை பருநிலைத் திடத்தந் பொற்றலைப் புறத்திடைக் கிடப்ப விந்நாண பிறக்கப் பிறைமொய்ம்பு நிறைமை பெறநறும் சொலவெதிர் கொடா விக்கலுங் கலைதர் நந்நிலிருந் -

4 கலி மணலூர் நடுவெந்துந் துங்கபத்திரையளவுற்று எங்கணும் பட்ட வெங்களிறு விட்டந் மாநதியும் கூறிந கிரைமும் இட்ப எறிந மீலைகளும் முதுகு நெளிப்ப இழிந்த நதிகளும் சூழ்ந்துடைந தொட விழுந்து கடல்களுந்துலைவிரித்தமைமாக் குடதிசைத் தந்நாளுந்த தாதுந்தாணையும் பந்நாளிட்டம் பல பல முதுகும் பயந்தெதிர் மாறிய ஜயம்பெ -

5 ருந்திருவம் பறிமகந்து நடுத்த புகழிந் கௌரியும் யானையொன்களை மடந்தையு மிட்டமும் மினாது நடுத்து வெங்கரி நிரையும் கனகமணிமுடிய கிங்கணைபெற்றும் பாணியோனும் ஒரு மிகைக் கைக்கொண்டருளிய [புகமொரு பரணை] மண்டலை கொள்ளத் திருவுளத்தடைத்து வெள்ள வரு பரித்தலைகளும் பொருபிறுதலைகளும் தந்-

6 தெவ்வரியு முடைத்தாய் வந்து வட கடல் தெந் கடல் பாய்வது போலத் தந்[பெ]ருஞ் சேனைய வெவ்விய சுவரைய [மலையும் போ]ருதமறகரைத்தல் பெரு நெறித்தொடு அமணைநடுயக் காடுறத்துடைத்து நாடிடிப்படுத்து மற்றவர் தம்[மை வந்]சரா திரியும் போக்கை வெருகமேற்றி வெற்றி விசெயலுறுபடக் திசை தொறு நிறுத்தி முதநிந் சாமறும் முந்தபிட் பொதிவிறு -

7 ம மத்த வெங்களிறு ஸமயமக்ஸைவயையும் கந்தியும் கைக்கொண்டருளித் தெந்நாட்டு [எ*]லை காட்டிக் கடல் மலை [நாட்டினர்] சாலைத்தெண்ணிற் கலங்களம்பெற மாசெறிய தநவருந்தித் தீவணைக் கூறுகளைக் குலைய கொட்டாறுபட நெறிதொறும் நிலைகளிட்டருளி திறல் கொள வில்லைமாலைநற திரியவிட்டருளி பொலங்கொடியாளும் திருப்புயத்தலைகளும் பொலவிராசந் தியாகமும் -

8 விளங்க பார்தொழச் செங்கோல் நடத்துவமையெறத் தியாகவல்லி அவநிமுழுதுடையாளுடைய அவ ளுடந் கலைக விற்றிருந்தே மங்கையர் திலதம் பாரிஷ் கவல்லி ஏழுலகுடையாளை வாழி பலந்தரி இரு . . ஜநிய அவநிமுழுதுடையாளொடு ந . வீரசிம்மாசந த்து வீற்றிருந்தருளிய [கோவிராஜ]கேசரிபந்மரான திரிபுவ[ந*]சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்கசோழதேவற்கு யாண்டு [நா]ற்ப ஒந்றாவது ஆழ்வார

9 திருவரங்கத்தாழ்வா[ர்*]க்கு ஸ்ரீகாரியஞ் செய்கிற பார்த்திவேந்திர ப்ரஹ்மாதிராஜர் எழுத்துப்படி ஸ்ரீவைஷ்ணவவாரியம் திருவெள்ளறைச் . . . . . . . . . . . த்த திருவரங்கப்பிச்சரும் ஆக்கூர் திருமாலிருஞ்சோலை நம்பியும் இராஜராஜப்பறுதலைச்சி மங்கலத்து [அரி]குல . . . . . . . . டைய தாவதும் ஸ்ரீ பண்டார வாரியம் ஆகிந்த ஆராமுதந் புண்டரீகரும் பாரதாயந் ராமந் ஆராவமுதும் ஆகிந் -

10 செய்ய தரிவிராநினகரமுடைய ஆகிந் சொக்கந் கொடிமாறறும் பாரதாயந் செய்யநி அறிவரியாநும் ஆழ்வ . . . . . . . . . . . . . . வாந அரைய[ந்] அம்பலந்

கூத்தநாத . . . . . . . . . ஆராவமுது விலை . . . . . . . . .
உள்ளிட்ட ஆழ்வார் தந்[மி]கொம் ராஜராஜ வளநாட்டு திருவிந்தளூர் நாட்டு
[கருப்பிந்த] . . கலவ -

11 க்குடையார் மாதவந் திருவரங்கதேவநாத . . . . . . .
சோழவிசையமெற்று நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது ஆழ்வார் திருமடைப்
பள்ளிப்புறம்[ா*]ந ராஜமகேந்திர வளநாட்டு விளத்தூர்[நா]ட்டு தனி இறை நிலத்து
. . . . . . . . மணலிட்டு . . . . . . . . . .
விற்றுக்குடுத்த நிலத்துக்கு இசைந்த பெருநான்கெல்லை திருநாருடையா—

12 ந விளாகத்துக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை வைத்தமாநெதி விளாகத்துக்கு வ[ட*]க்கும்]
மேல்பா[ற்க*]கெல்லை தெற்நாகைநகர் பெருந்தெவி [வி*]ளாகத்துக்கு கிழக்கும் திருவெள்
விறைநிற்றுவிளாகத்துக்கு கிழ[க்கும மெல]பாற்கெல்லை திருப்பணிமொழசி வி[ளாகத்
துக்கு தெற்கும இசைந்த பெருநாந் கெல்லை உள்பட்ட நிலம் ஒ முகைநும் இந்
நாட்டுக்கா [ . மா]க்குடியில் மணலிடாய் பயிர் செய்ய உள்ளது -

13 தநிலத்து மெய்ப்படியார்கு விற்றுக்குடுத்த நிலத்துக்கு இசைந்த கீழ்பாற்கெல்லை [புநிலை
சுற்று நி] திருவிளாகத்துக்கு மேற்கும் தெற்பாற்கெல்லை ஸ்ரீவாசுதேவவிளாகத்துக்கு
வடக்கில் வாய்க்காலு . . . . . . . மேல்பாற்கெல்லை மணற்குடி எல்லைக்கு
. . . . . வடபாற்கெல்லை காவெரிக்கு[க்கு] தெற்குமாக இவ்விசைந்த பெருநான்
கெல்லையுள்பட்ட ௫ கு அரையும் ஆக ௫ கல ஒன்றெய் காலு-

14 க்கும் விலையாக ஆழ்வார் இபண்டாரத்து ஒடுக்கிற காசு கவ இக்காசு ஒன்ற காலும்
ஒடுக்குவித்துக் கொண்டு இந்நிலம் ஒற்றெகாதும் இவர் திருத்தற திருத்திக்கொண்டு
திருத்தற்ற நிலத்துக்கு . . . . . . . . . . ஸ்ரீபண்டாரக்கால் பள்ளி
கொண்டாந[கொ]வில் வெலி க ஒக்கு டை அ ள ஆக நிலம ஒன்றெய் காலுக்கு டை மி ள
பதிந கல்லும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெயாக்க[க]* டைராகவும் . . . . . . . . . . . .
பொந்த கு-

15 டிமை மற்றெப்பெர்பட்டதும் செய்யக்கடவராகவாக . . . . . . . நிலத்துக்கு புநிசெய்
வரிசை பெய்க்கி இறை யிருத்திக் கொண்டு இவர் செய்யிக்கிற திருநந்தவானம் இவ
உத்தமருக்கு இசைந்த கீழ்பாற்கெல்லை மும்முடி சோழந் தி[ருந]ந-
வானத்துக்கு மேற்கும் . . . . . . . தெள்ளாந்து திசோழ் காலுக்கு வடக்கும்
. . . . . . . . . தெல்லை ஸ்ரீ குஷ்ணமணந

16 திருநந்தவானத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை சக்கராத்தந் [திரு]நந்தவானத்துக்கு
தெற்கும் இவ்விசைந்த பெருநாற்கெல்லை[க்கு]ள்பட்ட ௫ சப ஜாதுமாமும் இவ
உத்தமந் திருநந்தவானஞ் செய்யும் கணடை திருப . . ளைந உள்ளிட்டார
ஆள் கூடுவதற்கு பொறம் டை ஏவ ஆக . . . . . . . . . . . . . தொல்லுற்றுற
. . . . . வை முதல் காக மு-

17 தலும் ஆட்டாண்டு . . . தொறும . . . திருநந்தவானஞ்செய்வார்க்கு
குடுக்க கடவர்கள் இத்திருநந்தவானம் விநடை (கீடை)த் திருவரங்க . . . . . . . ம
இவுந மறுக்கத்தாருமெ செய்து இந்நிலம் அநுபவிக்க கடவராக விட்டிருப்பாராகவும் இ.
. . . . . . . . க்கு அகோரமும் பந்தைப் பணடை வெட்டியும் மற்றுந் திருவா
சலிலெ பொந்த[து]ங்கமும் திருவாசலிலே பொந்த குடிமையும் மற்றெப்பெர்பட்டதும்
செய்யக் கடவ-

18 ரல்லாதாராகவும் இவர் . . இசைந்த இந்நிலம் இப்படி கல்வெட்டிக் கொள்ளப்
பெருவாராக விற்றுக்குடுத்தொம . . . . . . . . மாதவந் திருவரங்க தெவநாத
கணக்க கொண்ட சோழவி . . . . . . . . . . ஆழ்வார்க்கு க . . . .
. . . . க்கு ஆழ்வார்கொயில் கணக்கு திருவரங்கமுடையநந் ஆராவமுது விலை
. ந பதினெட்டு நாட்டு ஸ்ரீ செய்விஷுவபிரியநெந் இவை எந்நெழுத்து திருவ-

19 க்க பிச்சர் வ[யி]லொ]யாத்ருமையக்கு பெரிய திருநந்தவானத்து திருவரங்கமாளி நம்பி
எழுத்து இப்படி இவை திருவெங்கட[தாச] நெழுத்து கொயில் கணக்கு மாதவருடையா
நெழுத்து இப்படிக்கு இவை திருமண்டப தாசு[நெழுத்து] இப்படிக்கு இ ஆழ்வார்
திருமாலுஞ்சோலை நம்பி எழுத்து [இப்]படிக்கு இ ஆழ்வார் கொயில் கணக்கு அமையந
அம்பலக் கூத்த நாத நாராயந[வப்] பிரிய செ[ந]ந இவை எ-

20 நநெழுத்து இப்படியறிவேந் ஆ[ரி]ய(த்)த் தேவநு தத்இளைக்கைதெந் இவை எழுத்து இப்படிக்கு இவை ராஜ[ரா]ஜ கருப்பெடுத்தகைத்து அரிருமை[ர*]ளைத்தல நெழுத்து இப்படிக்கு இவை ஆர்த்த சிராகம் [illegible] . . . . . படிக்கு இவை ஆர்தஆராமுந புண்டரீக நெழுத்து இப்படிக்கு இவை பாரதாயத் ஸ்ரீராமந் ஆரா[ம*]றதி நெழுத்து இப்படிக்கு இவை பாரதாயந சொ-

21 வந் அறுபேரி[ர]நெழுத்து இது[1]

## No. 93

(*A. R. No.* 108 *of* 1947–48)

### III Prākāra, east wall.

Registers the sale 4 *vēli* of fallow land made tax-free and belonging to the temple in Viḷattūrnāḍu in Rājamahēndra-valanāḍu by the *Śrīvaishṇavavāriyam* to Kaḍuvaṅguḍaiyāṉ Ādittaṉ Tiruvaraṅgadēvaṉ *alias* Virudarāja-bhayaṅkara Vijayapālaṉ stipulating payment of 32 *kalam* of paddy at the rate of 8 *kalam* per *vēli* to the temple for 220 *dīramam* which was utilised towards a jewel to the god in the name of Paṉaiyūruḍaiyāṉ Vaḷavaṉ Viḷupparaiyaṉ. The transaction was made on **Tuesday, the 352nd day in the month of Āṉi in the 41st year of the king's reign when the nakshatra was Rōhiṇī.** The details of date probably correspond to **A. D.1111, June 6, Tuesday:. 63.** (Same as No. 91 above).

### Text

1 ||| ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ புகழ் சூழ்[ந்*]த புணரி அக[ழ்*] சூழ்ந்த புவியில் பொற்றொடியவை[ளு] ந்தெழி நடப்ப விளக்கு ஜயமகள் இ[ன*]கொப்பருவாத்தச் [சகல]கொட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புண[ர்*]ந்து மதுகைமையிடம் வயிரமகத்து வாசி [illegible] [illegible] கொ[illegible] தகையரிய [illegible] கழித்துத் தொழுகை காட்டிப் பொற்ப பரி நடாத்தி கீர்த்தியை விருத்தி வடதிசை வாகை-

2 சூடித் தெந்திசைத் [illegible] பூமகள் பொதுமையும் பொருதியாமையும் நத்தில[ப்*]பாவையுத்தம் [illegible] புதிதற திருமணிமகுடம் உரிமையிற் சூடித் தந்தடி [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பொரு [illegible] [illegible] செங்கோல் திசைதொறுஞ் செல்ல வெண்குடை இருநில [illegible] எங்-

3 கணுந் தராது திருநிழல் வெண்ணிலாத்திகழ ஒருதனி மெருவிற் புலிபொறியுட வாள் கடற்றியானைத்தும் பூபாலர் திறையிடு[வ]ன தந் சொற்கொள்ள முறை திறம் [illegible] தெந்நவர் கருனை (கருனை) பருந்துக்கிரைத்திட்டு தந் பொருநர் புறத்தினடக்கப் [illegible] [illegible] [illegible] திறப்பமும் எறும் [illegible] கொடு-றற[ல*]தை

4 தந் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] மனையார் தலைவேந்த [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [ற*]ம் விட தம்மாநும் கழிந் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இரிந் நதிகளுஞ் சுமையுடைய [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] குடதிசைத் தந்நா[ள*]ந்து காறுந் [illegible] -

5 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ஜயபொருந்தினம் பழ்வுகருநு குடை[க்*]க புகழிற் [illegible] [illegible] [illegible] மீனாத முத்த வெகரி [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] -

[1] The inscription stops abruptly.

6 [illegible] திருவுண்ணாழிகைக்கு [illegible] பொருபிற்றூரைச்சேரும் [illegible] வந்த [illegible] தெருவில் [illegible] பெருஞ் [illegible] ம[*]றுக்கைத்தலை [illegible] நிறைந்த [illegible] நாடுறுப்பித்து [illegible] திரியும் [illegible] -

7 ந் [illegible] திசைதோறு திருந்தி முத்தி [illegible] முத்தமிட [illegible] கைக்கொண்டருளித [illegible] தெந்நாடெல்லை காட்டி [illegible] தறி [illegible] மாலே [illegible] கொட்[டு]த்த [illegible] தி[ரு] [illegible] -

8 (பொங்)[illegible] திருப்புத் [illegible] திசைதொறும் [illegible] [illegible] நிறைந்த மணி [illegible] அவ [illegible] [வீற்றிரு]ந்தருளிய [illegible] (முடை)முடை [illegible] ம[*]த [illegible] . . . . . . . . . . ராஜ திருபுவ[ந*] சக்கரவத்திகள்

9 ஸ்ரீகுலசேகர[தே](வ)[ற்]கு [illegible] ஆவது பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு [illegible] [நாட்டு] திருவரங்கத்து [illegible] ஸ்ரீகாரியஞ் செய்கிற [illegible] ஸ்ரீ [illegible] [illegible] ஸ்ரீவெயிஷ்ணவர்கள் அருமொழி திருக்கர்[ண]த்து[ம*] [illegible] நம்பியும் [illegible] திருவரங்க[illegible] நம்பியும் திருவி[illegible] . . . . . . . [illegible] நம்பியும் ஸ்ரீ(ரி)பாத[illegible] -

10 [illegible] [ரி] [illegible] திருவரங்க[illegible] திரு[ம]ங்கை[illegible] நம்பியும் திரு[illegible] [illegible] திருச்சக்கர[illegible] [ம*] திருவரங்க[illegible] [illegible] [illegible] தி[ருவர]ங்கமுடையா நம்பியும் ஆதித்த[illegible] [illegible] [illegible] ஆதித்த [illegible] . . . . . . . . . [illegible] [illegible] -

11 ந் திருவரங்க[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [ரும்] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்[illegible] ஆராமுது [illegible] [ய]ந் ஸ்ரீவைஷ்ணவ . . . . . . . . . ] ஆழ்வார் [illegible] இராஜ[illegible] [illegible] [illegible] ஆதித்தந் திருவரங்க[illegible] [illegible] . . . . . . . . [illegible]

12 ஸ்ரீராஜ[illegible] [illegible] ஆழ்வார் திரு[illegible] . . . . . . . . . [illegible] செய்ய [illegible] . . . . [illegible] [illegible] ஆழ்வார்க்கு [illegible] . . . [illegible] . . . [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீவைஷ்ணவ[illegible] . . . . . . . . . [illegible] [ள*] -

13 [illegible] திருவரங்கத்து [illegible] ஆதித்த ஆராமுது [illegible] . . . . . . . . . [illegible] . . . . [illegible] [இரு] . . . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible] -

14 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . [illegible] . . . [illegible] ஸ்ரீ[illegible] . . . . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . [illegible] -

15 [illegible] . . . . . . . . . [ரு][illegible] . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . [illegible] [illegible]

16 கஹூஞ்சி சாத்தியரும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . கஹூஞ்சி சாத்தி . . . ருமாக யாதும் இந்நிலம் கூடலையுடையார . . . . . . [ளாகையதை] நாராய விருப[ப*]ற்ற [படிக்கல] விசெய்யாகவந்து . . . . . . இ நாள் அழகியமணவாளர் பெருமாள் புறம் பெ[ய]ழுந்தருளி [ய]ன[த*]ரி[த*] திருமஞ்சன புக்கருளி முக்கிய மரியாதை பெருந் திருவமுது செ-

17 யதருளி திருவாய்க்கெதிர . . . . . . . . குளிலிருந்து துணியின¹ர அப்பம் அமுது செய்தருளுகைக்கும் திருவாங்கதைமொருதும் . . . . . . . . . . . . [கொடுவி] . . . . . இட்டபா[ய]கந் திருத்திர [தி] . . . . . . . . . ல் திருக்கார மாழுபேந்து நிலம் முதலிறைக்கால் வி ஆக நிலம் நாழு வெளியும் கைக்கொண்ட திருவரங்கத்துடைப்பு

18 முதலி புண்டரீகந் [ப]க்கல் [ஆமாணை] விலைக்கும் கைகொண்டாரும் . . . . . . . . ஆருடையார் வலைப்பு விழுப்பனையாந் குத்த திரவம் இருநூற்றிருபதுக்கும் நிலமாறு பெரிய கோயிலில் ஸ்ரீவைணவன்றால் பாக்கலரி[த்]திருநாம மு]டைய நம்பியும் திரு[வி]ண்ணகர நம்பியும் ஸ்ரீஅரநதராசரும் அழகியமணவாளப்பிரியர் சி[றி]தலை திருவரங்க நாராயணநம்பி-

19 யும் ஸ்ரீபுண்டரீகரும் உள்ளிட்டாரும் நாடிதொறுநருவது ஆதி ம[ா*]னத்து நான் முதல் நூற்றறாயபத்திரண்டு பேற்ற செல்லாவிருபையும் சொஸவியும் இவ்விருநாலையனா விலையையாந் இந்நிலத்துக்கு ஆடினா விலைக்கும் இந்நிலந் திருத்திற பி[ய]த்[சொ]த் நிலமாறும் ஒக்கித் திரவம் இருநூற்றிருபதும் இத்திரவம் இரு-

20 நூற்றிருபதும் ஒக்கி பீனாருடையாந் வலைந் விழுப்பன்னாக பொன் அழகியமணவாளப் பெருமாள் திருவடிமலருக்கு ஸ்ரீபாதகாவம் செய்[வி]த்த கைக்கு பொருந்த கொண்ட திரவம் இருநூற்றிருபதும் கொண்ட இந்நிலம் நாலு வெலியும் இத்திருபுன்னைக்கு உடாக விற்றுக் குடுத்த நிலத்துக்கு இதுவார்கெல்லை காலக்குழும் . . . வெல்லை-

21 (க்)கொண்ட நாராயண விளாகத்துக்கு மெற்கும் தெருவார்க்கெல்லை மணலுக்கு நீருக்கும் வாய்க்காலுக்கு திறப்பு நீருக்கும் வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை கடறாரர் நிலத்துக்கும் பொதா[ய]க்காருக்கு கிழக்கும் [வட]பாற்கெல்லை . . . . . கருமேகற் தெற்கு இவ்விசைந்த பெருநான்கெல்லையுள்ளகப்பட்ட நிலம் பொரிய திருக்கொபுரத்துட் . . . கொல்லை

22 நூறு குழி கொண்ட ஒரு மாவாக மைந்தில நாலுவேலியும் திருத்தறும் திருத்தி வெளி நன்றாருக்கு புதியெல் அரிலைக்கு பாலிகைடையாந் மாக்கலாய் ஸ்ரீபண்டாரத்தே அனைக்கு தென் எண்கலமாக நிலம் நால்வேலிக்கும் அளக்கு நெல் முப்பத்திரு கலமும் அளக்க இந்நிலத்தில் பிருதி கொண்டு . . . . . . . . திருவீதித் தக்கும் வெந்த இருமுதகத்தும் அப்பாழுமுதக்கும் உடலாக வெள்ள சந்திராதித்தவரை செல்லக்கடவதா-

23 கக் கோயிலிலே கல் வெட்டுவித்துக்கொண்ட பெருமானுக்கும் இந்நிலத்[துக்]குட் குடிபு செந்நிர வெட்டி இருநாழ் நடுவை மற்றும் திருவாசலில் பொந்த உடையை வடுமை பட்டதும் செய்யக்கடவாரல்லாதாராகவும் இப்படிச் இசைந்து இந்நிலம் நால் வேலியும் இக்கல்நாகருடையார் ஆதிசந்த திருவரங்கதெவநாரர் கிருதாலூலையங்க விட்டே[ன*] பார்க்கு இத்திரவம் இருநூற்றிருபதும் திருவைபாணத்துக்கு [உ]ட-

24 லாக (லக்)க் கொண்டு விற்றுக்குடுத்தோம் இத்திருவரங்கதெவன்ளைம் நாலுவெலியும் சந்திராதித்தவ[ரை] நிற்க இவ்விருதாலூலையங்க விலையாளருக்கு விற்றுக்குடுத்தோம் இவ்வாழுவார் நதிக்கொம் ஆதுவாரிகொயிற கணக்கு கையழுத்தும் கடத்தநாற நாகுற்றுவப்பிரியந்தேந் இவை வெந்நெழுத்து ஸ்ரீவெவியெ[தி*]ணைக்கு ஆயமுதவிக்கலியாந ஸ்ரீவெலியெ-

25 வப்பிரியந் . . . . . எந்நெழுத்து இப்படிக்கு சந்தா[டை] . . . திருவரங்க நாராயண[ன் எழுத்து] இப . . . . . . . . . . பபுண்டரீ திருவரங்க மாணி எழுத்து இப . . . . . . . . . . இவை எந்நெழுத்து இப்படிக்கு இவை சூர்தை ஆரமுதுபுண்டரீகந் இவை எநநெ[ழு*]த்து இப்படிக்கு திருவிடை . . . . . கலை . . . . . . . . திருவரங்கப் பிரியநெழுத்து இப்படிக்கு இவை -

1 Above the line.

26 பாடுகளிற்றெரிகை திருநாமத்து[க்காணி எழுந்து] . . . [illegible] ஸ்ரீகாரி மாறன்[மூ*]க்கு . . . . . . . . . . . . . . இக்காசுக்கு [illegible] நிலம் . . . எழுந்து . . . . [illegible] திருவாய்க்குலமுடையார் [illegible] இடம் . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . தலைப்படுதல் [illegible] இக்காசுக்கு [illegible] நீரக[illegible]-

27 ந் [illegible] இப்படிக்கு இவை [illegible] இவை . . . . த்திருக்கு . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ . . . [illegible] இப்படிக்கு நாளும் திருநாமத்து [illegible] இப்படிக்கு இ . . . . . . . . . . . . ஞ்யாதற் . . . . . . . . . . . . . . [அ][illegible] இப்படிக்கு இவை திருச்சங்கி[illegible]-

28 [illegible] இப்படிக்கு இத்தர்மம் [illegible] [॥*]

## No 94

### (*A. R. No.* 115 *of* 1947–48)

### III Prākāra, north wall.

Fragmentary. The details after the *praśasti* are completely lost. The inscription is dated in the **41st year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] புகழ்சூழ்ந்த புணரி அகழ்சூழ்ந்த புவியில் [illegible] திருநிலை [illegible] சக்கரம் [illegible] புணர்ந்த [illegible] [illegible]-

2 [illegible] மருமாறு [illegible]-

3 [illegible] பாண்டி [illegible]-

4 [illegible] . . . . . [illegible] பொலிவுசேர் [illegible]-

5 . . . [illegible] . . . . ]ழும் [illegible] திரிபுவன(த்)திபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழதேவர்க்கு யாண்டு [illegible] பாண்டிகுலாசநிவளநாட்டு [illegible] திருவரங்கத்தாழ்வார் [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

## No. 95

*(A.R. No.* 129 *of* 1947–48)

III Prākāra, west wall.

Records sale of land in Rājamahēndra-vaḷanāḍu to Mādhavaṉ Tiruvaraṅgadēvaṉ *alias* Adaḷaiyūrnāḍāḷvāṉ of Kaḍuvaṅguḍi by the temple executives for supply of specified quantity of paddy to the temple. The record is dated in the **41st year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்[ந்த புவியில்] பொந்நேமியளவுந் தந்நேமி நடப்ப விளங்கு ஜயமகளை இளங்கோப்பருவத்துச் சக்கரக்கோட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மதுமலர்ச்செவ்விப் வயிராகரத்து வாரி அவனி முறைமை கொற்றவ ரனைத்த் தந்நாட்டிய வாள்முனை கழித்தத் தொன்மையில் காட்டிய பொற்பணி நாத்திக் கொத்தினை நிறுத்தி வடதிசை யாகை அடுத் தெற்[கிசைத் தேமரு] கமலப்பூமகள் பொதுமையும் பொறுமையை தந்நிழற்பாலைத் தனிமையுந் தவிர வந்து புநிதநிரு மணிமகுடம் உரைமையின் சூட்டித் தந்நடி இரண்டுந் தடமுடியாகத் தொந்நில வேந்தர் சூட முந்நீர் மருவாது பொருகைக் கலியாது வாருய . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கம்

2 [ம]ணைத்துந் தநது திருப்புக் கொள்ளவிளக்கி(?) தெந்தி செறுவில் புலிவென்னுய வாக் குறுமீசைத் துப்பாக்கிய பூபா[ம்*] நிறை விடுத்து கைதுசொரிகளிறு முதல் திறம் கிடை கிட செந்நெலத் வருதல் பருநதவேத்தடத் தத பொருகள் புறத்திடை அடைப்ப இந்நாள் விடுதல் வெறுவேள் திருவேழு சரு*கு கொண்டெழ கொடிமுடிநடைத [தன்] கை விலமெதி கொடா விக்களந் கல்லத் தகிழி துடக்கி மணலூர் நடுவெநுத் தங்க பத்திலையாயும் [வெக்களும்] பட்டவெள்ளிநும் விட்ட தற மாநநூல் சுறிந விழுக் கூடப் வறிய பகைகு முதுரு நெளிய இழித்த நெநிகளுஞ் சுழந்தடைத்திரட [விழுந்த க] வைகுந நிலைமிந்தவையக ஒட நிலை தநுமிகந்து தாநந். . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . குடி

3 திருவைம் படிமுகத்து குதிரை புகழ்ந் செல்லியும் வானசொரக்கல் படநதமிட முடி மீளாது குடித்த பொங்கி நினாயும் கக்கடகைடயுடைய செக்கணிமெநுயும் பாணியினையும் ஒரு விசை[த் தைக கொண்ட சக்கிய] புவிமுறை பாண்டிய மண்டலம் கொடி[ரத். திருவு நாதி] . . . . . . . . . . . . . . . பரித்துரங்களும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
வைத்தாய சுந்து வைக்கல தெந்யம் படிவது பொல் தந் பெருஞ்செல்லைய . . . . . . . பொருந பொ(ய)[ர*]கனைத்தஞ்சி பெருநெளிநிதாடி அரசேசாநுப்பக காடாத்தா-த்து நாட்டிய்கெத்த [மநநளி த]யமை உநளா நிற்யும் பொக்கை கேனு கரவெறுநீக் கோநூ விஜயவுடையாய நிகை தெ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நீ

4 பரிகையவச்சமைவுயும் கற்றியும் கைக்கொண்டருளித் தெதுர்வெலில் காட்டி குடமலை நாட்டைவ சமக்கெறொலைத்து தந் கிலை பெற மாங்வுறிய தந் மருந்திறநிலைகை முறுநாள் முகிலைக் கொடா [கு]டக தெ]ரிநெரநும் நிலைவிட்டருளித் திறை கொள . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . வியாநுந் திருப்புடித்தலையும் . . . . . . . . . . . விளைகடப் பார தொழ்சிவிறி த்தலையெடுத் மெயக்க[ள] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஞாலத்த்து வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேஸரிபந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழதேவர்க்கு யாண்டு நாற்பத் தொந்[ற*]ாவதொநு வளநாட்டு திருவரங்கத்தாழ்வார் கோ . . . . . . . . . . . . . . . . .

5 ஆழ்வார் சந்தெதிய ஸ்ரீவைஷ்ணவாமிருத் தெவிற் நாஜரா திருநாவுடையார் முடியும் திருவெக்க பாலிச்சுக ஆயிகொருவை ஸ்ரீவைஷ்ணவசபையும் திருவரங்கத்தமுதனாரும் ஸ்ரீபண்டாரியான் ஆ[ராவமு]த புண்டரீகநும் பாத்தியநு சிரமநு ஆராவமுது . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . காமநூபந் தந்திநேஞ்சிலைகளும் கல்வெலைகளுக்கு நாத்தநு[யாரியநும்] செல்வஜயப்பிரியநும் உளரிட கருமிகளோம் ஸூரா

[illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible][1]

## No. 96

(*A.R. No.* 5 *of* 1948–49)

III Prākāra, west wall.

Damaged. Records sale of land to Ādityaṉ of Tiruviñjalūr-nāḍu, under orders of **Pārthivēndra Brahmādhirāja**. The record is dated in the **42nd year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [illegible] [புதுமணம் புணர்ந்து] [illegible] . . . . . . . . . . . . . . .

---

[1] Continuation is lost.

பொரபரி நாதத் ஓத்திலை திருத்தி உடனை வாகைருபுத் தெந்திசைத் தேமரு
காணப்புகள் வெதுவையும் பொறந்தியாடையும் நந்திரப்பாலையின் தரிமையுந் தனிந்து
புரிந்தற்றிருமன் மருடமா உரிமையிற் சூடி தலை -

2 ம இரட்டுந படைமுடியாகத் தொத்தில பெந்தா ஞ நாள[ளு]ம மறுமைறு மெருகு
கலியாறு மருப்ப செங்கோல் திசை தொறும் செல்ல வென்முதா இரு நில விளாக
வெங்களுந் நற் . . . . . . . . . . . . . பொறுகா புறத்திடை சிமய
இந்[நா]ள மிற்கரைப[மிறை பொல்] நிறமிறை மந்நுஞ் சொல்லேறி கோநுறைமிசை
. . . . . . . . . . . . மிக்கமந் கல்ல நம்மி

3 தருக்கபுத்தொலையாயும் எங்களும் பட வெங்களிறு விட நருமாதமுன் கூதிர விறுமு
டைய எதின [மலைகளு] முதுக நெளிய இரிந்த (ப)நதிகளும் சுழந்நுடநுதொட
விழுந்த கட . . . . . . . . . . . . பாலெளிமொண்களை படந்தபிட்டு மீளாத
தரித்த வெங்குளி திரையும் அக்கமண்டலமும் . . . . . . . . . . . . பாலி இரண்டும்
ஒரு விசைக் கைக்கொள் . . . . . புக்கெறி பாண்டி மண்டலம் கொள்ள த . . . . .
. . . . . . . . . . . . .

4 வருபரித்தானகமும் பெ . . . . . தலைகருந தந்திமாரியும் உ[டைத்தாய்] வந்த
அடைகம் தெரிய[ட ர]ழ வொலத்தம பெருஞ்சேனை எம்படஞ்சுனையமரும் பொருத
. . . . . . . . . . . எனைநடாரக காட . . . . . . . . . . . மற்றவர் தம்மை
. . . . . . . . . . . . . . ஜெய . . . . தொறு திறுத்து மதந்நிறு சமயமு முதகமிடு
பொதிமிதும் வெஙகி படைய . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . தெநமட
டைகீய காட்டிக் குடமீல [நாட்செள] சாலெறல்லாய நதி விசைய பெற மாவெறி . . . .

5 கள் குமியக் கொட்டாறுடட நெறிதொறும் நீலைவிட்டருளித் திரைய கொள வில
றுாவைந[த] . . . . . . . . . . . . . . . . . வியாமுந் திருப்புறத்தாலகமும் பொல
விழுந் தியாகமும் வி . . . . . . . . . விரவியலுாவைநதது விறநிறுத்த
குளிய கொவிராஜகேசிபநமாந ஸ்ரீபுவந சக்கரவாத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்க
சொழதெவற்கு சம்ட ஆமது பாண்டிகுளாசனி வளநாட்டு விளாநாடு . . . . .
. . . . . . . . . . ஸ்ரீ காரியம் செய்]திற பா[ர]த்திபெரு ஷுபஜாயிரூர் எலு
பது . . . . . . . . . திருவெண்கடப்பிச்சரும் பெரிய திருமாநக வ . . . . . . . . .

6 மயும் திருவெண்கத்தமுதம் துலி கொநகை . . . . . . . . . . . பாரதமுத
. . . . . . ஆராவமுததும் ஆரிநற் சொழந . . . . . . . . . செம்பர
. . . . . . . . . ஆரிதந சிரகைமுந பெமாநும் கொயில கணகருத் திருவாசகமுடையா
நம்பியும் அம்பலக கூத்தநும ஆராவமுது விசைபும் பதிநெட்டு நாட்டு . . . . . . .
. . . ஆழ்வார் தருமிகொளம் . . . . . . . [ந]ட்டு திருவிருளு
நாட்டு . . . . . . . . . . . . . ஆமிக்தநுமகு திருநநதவாநமபுறம் . . . .

7 விராஜுபகெசரி வளநாட்டு விருதுர் நாட்டு ஆழ்வார் . . . . . . . . . . . . . . .
த செய்ய வண . . . . . . . . . யேந்த நிலத்தின் . . . .
மக்கு . . . . . . . பாறகெலலை . . . . . . . மெறகும் தெநபாறகெலலை
உடனைவாள்தெளி விளாகத்துக்கு வட[க்கு] [மேல்பாற கெலலை] வாயாதெலி விளாகத்துக்கு
கிழக்கும் [வட] பாறகெலலை . . . . விக்கு நிரபாயும் . . . . . . . . தெற்கும்
ஆக இவ்விசைந்த [பெரு நான் கெ]லலையுள் நடுவு பட்ட நிலம் . . . . . . .
திறுபாறகெலலை வாலமுக்கநுமிசி . . . . . .

8 லை மெநாரது யூர் நிலத்துக்கு வடக்கும் மெலபாறகெலலை . . . . . . . . . . .
ஆக இ . . . . . . . . . . . . பெருநாநகெலலை . . . . . . . . . ந
நிலம் அரை . . . . . . . . . க்கும் நிலைமிக வெலி மறுநாக்கு . . . . . . .
னசியய . . . . . . . . . . நிலைய . . மாளும் ஸ்ரீ பண்டாரத்தெ நீங்கி பெரிய
திருக்கொபுரத்துக்கு . முக்கொளாலை அமை . . . . . . . . . . . . .
. . ஆழ்வா[ர்] ஸ்ரீ பண்டாரத்து . . . . . . . . . . . . . . . . நுக்கு டை அ ன
ஆக இ நிலம் அரை ெ . . . . . . .

9 இந்நெலது நாமுகைநெ இருநாளிக்குநுணி . . . . . . . . . . . . . . . .
கெலலை . . . . . . . பாறகெலலை ராஜ . . . . . . . . . . . . . .
லெலலை . . . . . . லம் பண்ணைக்குத் தெற்கும் ஆக இவ்விசைந்த பெருநான்
கெலலையுள் நடுவு பட்ட நிலம் குழி . . . . . . . . . . திருநந்
தவாநம் செய்யும் காநிக்குழி திருவரங்க மகோநம்பி . . . . . . . . .
ஆக குழி இரண்டுக்கு . . . .

10 [illegible] . . . . . . . . . .
. . . . [illegible] . . . . . . [illegible] . . . . . . . .
[illegible] . . . . [illegible] . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
. . . . . .

11 . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . .
. . . . . . .

## No. 97

(*A.R. No.* 7 *of* 1948–49)

### III Prākāra, west wall.

Damaged and fragmentary. Seems to refer to a sale of land. The inscription is dated in the **42nd year** of the king's reign.

### Text

1 . . . . . . . . . . . . . . [illegible][1]
6 [illegible] . . . . . . . . . . . .
7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . .
. . . . [illegible]
8 . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . .
[illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . .
9 . . . . . [illegible] . . . . . [illegible] ஸ்ரீ [illegible] . . . .
[illegible] . . . [illegible] . . . . . . . . . .
10 . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . . . . . .
11 . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . .
[illegible] . . . . . . . . . . . . . .
12 . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . [illegible] . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . [illegible] . . . .
[illegible] . . [illegible] . . . .
13 . . . . . . . . . . [illegible] . . . . .
[illegible] . . . . . . . . . . . [illegible]
. .

## No. 98

(*A.R. No.* 210 *of* 1951–52)

### II Prākāra, inner wall of the Nāchchiyār shrine.

Seems to record the remission of certain taxes on some lands in lieu of a lump sum of money received by the *Peruṅguṟi sabhā* of Aṟindigaichaturvēdi-maṅgalam, a *brahmadēya* in Uṟaiyūrkūṟṟam in Rājamahēndra-vaḷanāḍu

[1] Damaged upto the 5th line.

from Vaṇḍāḷañchēri-uḍaiyān Veḷḷāḷan Āṇai . . . *alias* Vāṇa-kōvaraiyaṉ of Tirunaraiyūr for offerings and baths on *Ēkādaśi* days to the god. The *sabhā* is stated to have met at the temple of Tirukkuruṅguḍiyāḻvāṉ The record is dated in the **42nd regnal** year of the king.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[।।] திரி[பு]வனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ [illegible]
[illegible]

2 [illegible]
[illegible]

3 [illegible]
[illegible]

4 . . [illegible]
[illegible] [ஸ்ரீ] [illegible]

5 [illegible] . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . . . [illegible] . . . . . . . [illegible]

6 [illegible]
. . . . . . . . . . [illegible]

7 [illegible]
. . . . . . . . . [illegible]

8 [illegible]
[illegible] . . . . . . . [illegible]

9 [illegible] . . . . . .
. . . . [illegible]

10 (ஞ[1]) [illegible]
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

11 [illegible] . . . . .
. . . . . . . [illegible] . . .

12 . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . .
[illegible] . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

1 . . . . . [illegible]
[illegible]

2 . . . . [illegible]
[illegible]

3 . . . . . . . . . [illegible]
[illegible]

1—[illegible]
[illegible]

2—[illegible]
[illegible]

3—[illegible]
[illegible]

---

1 The ஞ is written above the line over இ in [illegible] of the lower line. These two letters may be redundant.

## No. 99

(*A.R. No.* 126 *of* 1938-39)

III Prākāra, north wall.

Registers a gift of land by purchase, by the *Śrīkāryam officer*, Talaichchaṅgāṭṭu **Śiriḷaṅgō-bhaṭṭar**, for a flower garden to the temple. His full name is given as Talaichchaṅgāṭṭu Āttiraiyaṇ Picchaṇ Śiriḷaṅgō-bhaṭṭan and he is stated to be a resident of Rājarāja-chēri in Rājanārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* of Kuṟukkai-nāḍu, a sub-division of Virudarāja-bhayaṅkara-vaḷanāḍu. The record is dated in the **43rd year** of the king's reign.

### Text

1 ||| ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்[*]ந்த புவியில் [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . .
[illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible] . . . . . . . . [illegible]

8 [illegible] . . . .
[illegible]

9 [illegible]

10 கல் படி. திருவரங்கத்தமுதனார் சுநம்பிகளில் ஸ்ரீ வாலிஞானிகள் திருவேங்கடவிசைரும் திருமா(ம)லிருஞ்சோலைதாசர் நம்பியும் நம்பிபூர் சடகோபநம்பியும் இராஜா சி சடகோபநம்பியும் காஞ்சிக்குறி திருமாங்கைமான் நம்பியும் எட்டிக்கா திருவடியா நம்பியும் ஸ்ரீ பண்டார வாரியம் ஆரிதநு ஆராவமுத புண்டரீகநம்பியு . . . . . . . . யந. . . . . ஆராவமுதும் ஆரிதந் கேசவந் நம்பிகளு சிங்கமும் ஆரிதந் சிஙா-

11 பிரமாநும் காசியந் மிக்க திருவரங்கநாரா[ய]ணநும் பாரதாயு கேசவநும் பெரிய பா . நீநும் ஸ்ரீரங்கனைக்கு திருவரங்கமுடையார் அம்பலம் கூத்தநா நாற்றுவப் பிரியநும் ஸ்ரீவை[ஷ்ண]வகனைக்கு திருவரங்கமுடையார் ஆ[ள]வாரு விளையாநும் திரு . . . . . . . . . . ஆழ்வார் எந்(ம்)மிகளோம் விருதராஜபயங்கர விருவ-

12 ளநாட்டு குறுக்கைநாட்டு பிரமதேயம் ராஜநாராயண சதுர்வேதிமங்க[ல]த்து ராஜராஜசேரி தலைக்காடு ஆத்திரையந பிச்சந் கிளைக்கொட்டு அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்கு திருப்பள்ளிதாமம் சாத்தி அரு[ளு]வதற்கு இசைவித்த திருநந்தவாநம் சிங்கப் பெருமாளுக்கு இசைந்த நெடுமா[ர]க்கேழ்ப்பட்ட செங்கல்மேடு முதலாக [கெது] சேவை செலவிக்கிற திருநந்தவாநம்

13 கூத்தா[டு]கிற பெருமாள் தேவநாமக்கேல்(ம்) விருதராஜபயங்கர விளையாடல் செல்லுகிற [வெய்யனைநா]? திருநந்தவாநத்துக்கு மேற்கும் பொன்னா[ர்*]க்கேல்(ம்) ஸ்ரீ புண்டரீகம் செல்கிற திருநந்தவாநம் ஆராவமுதுக்கு கிழக்கும் பட்டா[ர*]க்கேல(ம்) கால் . . . நிற தெக்கும்[ம*] ஆக இசைந்த பெருநாடக்கேல்மேலை நிலைப்பட்டு அறி(ம்) அறிவி[த்]ந்த அமுதி(ந்)நால் நிலமும் காணியும் இத்திருநந்தவா-

14 நத்து திரு[நந்த]வா[ர*]புரமாக நாங்கள் விற்றுக்கொடுத்த நிலமாகு ராஜ மகேந்திர வளநாட்டு விளத்தூர் நாட்டு ஆழ்வார் திருவடைக்காணி[ய*]முறமாக நன்செய்யில் காவேரிக்குமேல் கட(ம்)நது மனைப்பிடி பயிர் செய்த உண்ணாது கிடந்த நிலத்துக்கு இசைந்த நெடும்பாக்கேல் . . . . . . செலவிந்த . . . . . சாம்பு விளாகத்துக்கு மேற்கும் தெதுமாக்கேல் நன்செய் விளை நிலத்துக்கு வடக்கும் பெரும்பாக்கேல் திருக்கா[ர]ப-

15 பள்ளி உடையார் தேவதாநம் . மேல் . . கரும் நிலத்து கிழக்கும் வடபாக்கேல் கைவிக்குளப்படி எதிரில் தொழு முகேசுநதெள்ளாம் திருத்திவித்த வைத்த மம . நீ . வ் விளாகத்துக்கு தெக்கும் ஆக இசைந்த பெருநாடக்கேல் உள்பட நிலம் ஆறு . . குழிபம ஆறு மாவும் இவ வாண்டு முதல் கைக்கொண்டு திருந்த . . . . தாம் வேண்டும் பயிர் செய்து முக்காணி இந்நிலத்துக்கு நிலவிலை(ய) செலி சந் தாக்கு கா கு-

16 . . க இந்நிலம் அறுமாவிநால் வந்த காசு ஆறுமாவும் ஆழ்வா[ர*] ஸ்ரீபண்டாரத்தே வைத்து இந்நிலத்துக்கு இறை செ(ல)வ ஒந்துக்கு புதிசே வருகைநும் பளர் கொண்டாந் முதலாகப் பணப் நெல்லாக வைத்த நெல்லு இரண்டு நெல அ . . . . . . ஸ்ரீ பண்டாரத்தே அளநது இதல இரை மிநதி கொண்டு இத்திருநந்தவாநம் பயிர் செய்யும் ஆள் இறுமைக்கு போல நெல்லுக்கு அ . . மாக நாள் ஒந்துக்கு நெல்லு பதக்காக ஆண்டு . .

17 . மிறுவது குருபதினாறு மேனை முதலுக்கு பொன் காசு ஒருக ஆண்டுவரை காசு கொண்டு இத்தி[ரு*]நந்தவாநம் செ[ய்*]கடவோமாகவும் இது செய்யுமிடத்து இந்நிலத்துக்கு ஒலை முடிபு செந்திர வெட்டிமனை திருவாசலில் பொந்த குழைய வெட்டுப்பட்டது செய்கடவர் அல்லாதாகவும் இப்படி கோவில் திருக்காறுபாளைக்க . கல் வெட்டிக்கொள்ளக் கடவாரகவும் இந்த திருநந்தவாநம் செய்யும் இடத்து வெய்யநூர் திருக்கா அருதும்

18 இவந பக்கதரால் பயி[ர*] செய்யக்கடவாரகவும் இப்படி சம்மதித்து விற்று[க்*]குந்தோம் விருதராஜபயங்கர வளநாட்டு குறுக்கைநாட்டு பிரமதேயம் ராஜநாராயண சதுர்வேதிமங்கல[த்*]து ராஜரா[ஜ*]சேரி தலைக்காடு ஆத்திரையந பிச்சந் கிளைக்-கொட்டுக்கு ஆழ்வார் சுநம்பிகளோம் இப்படிக்கு இவை கோயிற்கணக்கு திருவரங்க(ம்)முடையார் அரையந் அம்பலக்கூத்தநாந நாற்றுவப்பி[ரி]யநெந் இவை எந்நெழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . . எ[1]

---

[1] Stops here.

## No. 100

(*A.R. No.* 123 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Records a sale of land to Tirumaḷavāḍi-uḍaiyān *alias* Rājavallabha-Pallavaraiyan under orders from *Adhikārigaḷ* **Nittavinōdamuḍai** . . . . . for payment of a specified quantity of paddy to the temple. The inscription is dated in the **44th regnal year** of the king.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] புகழ் மாது விள[ங்*]க ஜயமாது [ந்*] விரும்ப நிலமகள் நிலவ மலர்மகள் புணர [உ]ரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி சூடி மீ-

2 னவர் நிலைகெட வில்லவர் குலைய ஏற்ற மன்னர் இரியலுற்றுநீர் இருக்கின்றதும் தர் சக்கரவர்த்தி வீரகேரளந்தது அபதிரமுறு-

3 டையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேச(கேச)ரிபன்மரான சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ (பு)ஜவொத்துஙசோழதேவற்கு யாண்டு சமச ஆவது [பாண்டி]-

4 குலாசநிவளநாட்டு விளாநாட்டு திருவரங்கத்தாழ்வார் கோயிலுக்கு ஸ்ரீகாரியஞ் செய்கிற அதிகாரிகள் நித்த விநோதமு . . . . . . . . .

5 வையிஷ்ணவாரியம திருவரங்கப்பிச்சரும் திருவெங்கடப் பிச்சரும் இப் புண்டரிக நம்பியும் திருவரங்கதாஸரும் இப்பண்டாரவாரியம் ஆகிய . . . . . . . . . .

6 தாயந் சோமந் ஆராவமுதும் . . . . . . . . . கெசவந தநிவிளாக்கிக்கும். . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . .

7 தநகரு [பு]றனை வரிசை வெலி ஏந்துக்கு இராஜகேசரியால் நெல் எண்கலமாக வக [நெல்லே] ஸ்ரீ பண்டா[ர]த்தே . இறை மிருதி கொண்டு திருமழபாடி உடை-

8 யாந் திரு[தவ]றும்] செய்யக்கடவாரகவும் இந்நிலம் திருமழபாடி உடையாந் . . . . . .
. . . . . நாபெருவ. . . . . . . . . . . . கொண்டு இ-

9 த்திருநகையாநும் இராஜ- . . . . . . . . . . . . . . . இவர் வர்கத்தாருமெ . . . . . . . . பபெருவாராகவும் இப்படி கல்ப[வி]த்து இந்நில-

10 . . . . . . . . . . . . . . . . . கலமுடையாந் . . . . . . . . திருமழபாடி வுடையாநாந இராஜவல்லப பல்லவரை[யற்கு] ஆழ்வார் கரும்கெலாம் இப்படிக்கு இவை

11 கொயிற் கணக்கு ஆதித்த அம்பலக் கூத்தநாந நாராயற்று . . . . . . . . . .
. . . . . இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ணவ பிரியநெழுத்து இது திருவரங்[க]ப் பிச்சா
. . . . . .

12 . . . . . இவை வடகொபுரமுடையாந் எழுத்து இப்படிக்கு இவை திருவெங்கட பிச்சநெழுத்து ஸ்ரீ . . . . . நம்பி எழுத்து திருவரங்கதாஸநெழுத்து

13 இப்படிக்கு இவை

14 ஆதித்த ஆராவமுது

15 புண்[டரி]கந் நெழுத்து

16 இப்படி அறிவெந் ஆ-

17 தித்த கெசவந் தநி-

18 ஙொக்கிக்கத்தி நெழு-

19 த்து இப்படிக்கு இவை பாரதாயந் வெ-

20 ஙமந் ஆராவமுதந் எழுத்து இப்படிக்-

21 கு இவை காஸ்யபந் இவந் திருவரங்கநாராயணநெழுத்து பாரதாயந் கெசவந் அறி-

22 வரியாநெழுத்து இது பாரதாயந் திருவெ-

23 ங்கடவந் செங்கப்பிராந் வ[ஙெ]யாதந[1]-

---

1 Continuation lost.

## No. 101

(*A.R. No.* 22 *of* 1948–49)

III Prākāra, south wall.

Records the order (*niyōgam*) of the *Peruṅguṟi-mahā-sabhā* of the village . . . . . . maṅgalam to re-impose the *iṟaiyili* tenure in lieu of a sum of three *kaḻañju* and . . *mañjāḍi* of gold on certain cultivable lands which were under *iṟaikāval* from the 2nd to the 40th year of the king's reign. The record is dated in the **44th year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் வளர மலர்மகள் புணர உரிமையிற் சிறந்து மணி முடி சூடி மீந . . . . . . . . . . . . வெல் கடலொடு திக்கனைத்தும் தன் சக்கர நடாத்த வீர ஸிம்ஹாஸநத்து அவனி முழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேசரி பந்மரான திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்கசோழதேவற்கு [யாண்டு] சஙச . . . . . . . . . . . . . மங்கலத்து பெ[ருங்குறி] மஹாஸ-

2 பையோம் நியோகம் குடுத்த பரிசாவது இவ்வூர் . . நில . . . . . . . வதிக்கு மேற்கு அடுவாய்த்தக்கு வடக்கு நாராயண . . . . . . . . . . . பெரிய திருனந்தவாநப்புறமான விளம் நாலு மா முக்காணி . . நில நாலு மா முக்காணியும் இத்தேவற்கு யாண்டு இரண்டாவது முதல் சஙி வது வரை இறையிலி தவி[ர]து இ . . . . . . . . . . . . இது பழம்படியே இறை காவ லாக . . . . . . . . . . . . . வெ ஓ-

3 நிறுக்கு பொந் அரைக் கழஞ்சே குந்றியாக வந்த பொந் முக்கழஞ்சே . . மஞ்சாடிப்பொந்நும் கொண்டு இப்பொந்நுக்கு . . . . . . . . . . . . பழம்படியே இறையிலிசெய்து குடுத்தோ . . . நெட்டு நாட்டு ஸ்ரீவெள்ளவாகை திருவாய்க்கட் பிசாக்கு பெருங்குறி ஸபையோம் இந்த . . . . . . . . ததவணை அணையம் வைத்து இறை . . . . . க்கடவார் . . . . . . . . . . . . . . . யந்நா-

4 மக்கடவாரல்ல[ர*]தார[ர*]கவும் இப்பிரமாணப்படியே கல்லுவெட்டி சந்திராதித்தவரை இறையிலி உண்ணக்கடவாராக இப்பெரிய. . . . . . . . . . . . . . . வெட்டு நாட்டு ஸ்ரீவயிலுடையார்களுக்கு இந்த பொழுது . . . . . . . பெருங்குறி ஸபையோம் திருவடி பணியால் ஊர்க்கணக்கு ஆத்திரையடையா னேந் இவை . . . . . . . . . . . இப்படிக்கு இவை அந்நில பானசிரி யந் ஸ்ரீ வாஸுதேவ-

5 . . . . தது

6 . . . . . . . . . . . . . க்கு இவை . . . . . . . . . யந் அறிவ மகா ளான பட்டநேந் இவை எந்நெழுத்து இ . . . . . . . . . . . . . . . . . பாணஸ்ரீ . . . . . . . . . . யந் குலோத்துங்கசோழ வளநாட்டுத் திருநறையூர் நாட்டு புதுச்சேட்டை . . . . . . . . . . இடையாறுநந் உம . . . . . . . . . . . . . . . . ழுவெத்த-

7 . . . . . . . . . . . . . . ஆயநேந் இப்படி அறிவேந் அந்நில பானஸ்ரீயந் அப்பிஸெபயந் [அ]னந்த நாராயணநேந் இப்படி அறிவேந் . . . . . . . யாநேந் இப்படி . . . . . .

8 . . . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீவயிலுடையாநஃ [*].

## No. 102

(*A. R. No.* 32 *of* 1948–49)

III Prākāra, south wall.

Records a sale of *tirumaḍaippaḷḷippuṟam* land in Viḷattūr-nāḍu to Arayaṉ Tirumaḷapāḍi-uḍaiyāṉ *alias* Rājavallavap-Pallavaraiyaṉ of Koṟṟamaṅgalam in Eyil-nāḍu for a flower garden. The record is dated in the **44th regnal year** of the king.

## Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ் சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் பொற்நெமி யளவுந் தந்நெமி நடப்ப விளங்கு ஜய மகளை இளங்கோப்பருவத்து சக்கரகோட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மதுவரை யிட்டம் வயிராகரத்து வார் அயில்முனைக் கொந்தளவரசர் தந்தனம்ரிய வாளுறை கழித்துத் தோள் வலி காட்டி போர்ப்பரி நடாத்திக் கீர்த்தியை திரு-

2 த்தி வடதிசை யானை குடித்து தெந் திசைத் தெம்ந ஸம்பூமகள் பொதுமையும் பொதுநீயானை நதீலைப்பாவை தனிமையுந் தவிரத்து புநிதற்றிருமணி மகுடம் உரிமையிற் சூடித் தநூடி இரண்டுந தட முடியாகத் தொடர்ந்து வெந்தர் சூட [முந்நை ம]நுவாறு பெருகக் கலியாறு வறுப்ப[ச் செங்]கோல் திசை தொறுஞ் செல்ல வெண்[குடை இருநில] வளாகம் எங்கணுந் தநாது

3 [திரு] நிழல் வெண்ணிலாத் திகழ ஒருதநி மேருவில் புலி விளையாட வார்கடற்றி வாந்தரத்துப் பூபர் திறை விடுத்து கலிங்கு சொரிகளிறு முறை நிறப விலங்கி தெத்துவந் கூர்ந்தே படிந்தலைத்திடத் தந பொருநர் புறத்திடைக் கிடப்ப விந்நாள் பிறுதலைப்பிறை போல திற் பிழைம[] வெருஉஞ் சொல்லெதிர் கொடிற்றல்லை தந ணை விலலெதிர் கோடா க்கனந் [கல்லதர் நல்லிலி நுடங்கி மணல]ார நடுவெந்த நுகபத -

4 திசையளவுற்று வெங்களும் பட வெங்களிறும் விட்டு தந் மாநமுன் கூறிந வீரமும் கிடப்ப எறிந மிலைகளு முதுகு நெளிப்ப இழிந்த நெதிகளுஞ் சுழற்றுடைநடோட விழுந்த கடல்களுந தலைவிரித் தலமாக் குடை நிரை தத்தாடுதந்து தாதுந்தாரையும் புநநாளிட்டப் பல பல முதுகு பயந தெதிர மாறி [ஐ]யப் பெருந்திருவும் பழியுக . . . . . . . புகழிந செல்வியும் வாளா -

5 ட்ட படந்தயிட்டமு மிளாது குடுத்த வெங்கரி நிரையுங் கங்கமண்டலமு [ம்] சிங்கணமொத்தும பாணி இரண்டும் ஒரு பிசைக் கைக் கொ[ண்டிண்டி] ய புகழொடு பாண்டி மண்டலங்கொள்ளத் திருவுள்ளத்த[டைத்து] வெள்ளவரு ரித்தலங்களும் பொருபரித்தாரகமும் தந்திரவாரிய[ம் உ]டைத்தாய் வந்து வட க . . . . . . . . . . போல -

6 த்தர் பொருத செறை எவிப்பஞ்சவரையும் பொருத போர்க்களத்தஞ்சி வெருநெலித் தொடி அரணைநடப்புக்க காடறத்துடைத்து நாடடிப்படுத்து மற்றவர் தம்மை வநசார் திரியும் கொற்ற வெருளமெற்றிக் கொற்ற [விஜய]ஸ்தம்பம் திசை தொறு நிறுத்தி முத்திந் சலாப . . . . . . . யமும் [மத்த] வெங்கரி . . . . . . . . . . . . .

7 கைக் கொண்டருளித் தெந்நாட்டெல்லை காட்டிக் கடல் மலை நாட்டுள்ள சாவெரெல்லாந தநி விசும் பெற மாவெறிய தந வருதநித் தலைவரைக் குறுநிலர் குலைக் கொட்டாறுப்பட நெறி தோறும் நிலைகளிட்டருளித் திறல் கொண் விரவில்லைலவநதிரிய விட்டருளிப் பொங்கொலிவரமுற் திருப்புயத்த[ம]ங்கையும் பொலிய வீரமுந் தியாகமும் விளங்கப் பார்த் தொழச் சி-

8 வதிட்டதுமெயநத் தியாகவல்லி அவநி முழுதுடையாளிருப்ப அவளுடந் கலை விற்றுருப்ப மங்கயர் திலதம் எழிசை வல்லபி ஏழுலகுமுடையாள வாழி மலர்ந்திதி திருப்ப புழியும் அவநி முழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகேஸரிபநாத சக்கரவத்தி ஸ்ரீ கொலோத்துங்கசோழதெவற்கு யாண்டு நாற்பத்து நாலாவது பாண்[டிய] குலாசநி வளநாட்டு

9 னாநாட்டு திருவரங்கத்தாழ்வார் கொயிலுக்கு ஸ்ரீ காரியஞ் செய்கிற சீத்தல்தொத்து முடையாந்தமெலாம் வலம்படி ஸ்ரீவயிஷ்ணவாரியும் திருவரங்கப்பிச்சரும் திருவெங்கடப் பிச்சரும் ஸ்ரீ புண்டரிகநம்பியும் திருவாழக்காவலரும் ஸ்ரீ பண்டாரவாரியம் ஆரிதந ஆராவமுது புண்டரிகனும் பரசுராயந் சிராயந் ஆராவமுதும் ஆரிதந கெசவந் தநி இளங்கிவமும் கெசவந் அறிவரியாந . . . திருவெங்கடவந் செகமு[ம்] காமகூ-

10 டந் சிகந் திருவரங்கநாராயணநும் உள்ளிட்ட இ பண்டாரவாரியம் வாளைக்கரைக்கு அரயந் அம்பலக்கூத்தநாந நாலூற்றுவப்பிரியநும் ஆராவமுது வில்லியாந கெவிழுண்ணப்பிரியநும் உள்ளிட்ட இவ்வைநவொம் பாண்டி குலாசநிவளநாட்டு எயி[ல்*]

நாட்டு கொற்றமங்கலமுடையாந் அரையந் திருமழபாடி உடையாநாந ராஜவல்லபப் பல்லவையர்க்கு தருமம் செய்ய நாங்கள் அடுத்து குடுத்-

11 தநிலமாவது ஆழ்வார் திருமடைப்பள்ளிப்புறமாந ராஜாசிரைய வளநாட்டு விரைத்தூர் நாட்டு சிறுபுலியூர் அடுத்துக் குடுத்த நிலத்துக்கு இசைந்த கிழ்பாற்கெல்லை கூடலூரா ர[வி*]லேக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை திருவெண்காடந் விளைந்து வருகிற நிலத்து வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை திருவெண்காடந் நிலத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை (ல்லை) ........ நிலத்துக்கும் நிலத . . . . .

12 ... வாய்க்கால் நிலம் இரண்டு மாவுக்கும் தெற்கும் ஆக இவ்விசைந்த பெருநான்கெல்லையுள்ளு ... நிலமிருநிக்கு ... நடுவுள்ளடக்க நிலம் கால் இந்நிலம் கா . . . . . . .
... த்திந உதநேச . . . . . . . . குட ... மிருப ...
செய்ய வண்ணாது ... ந்நகையில் இந்நிலம் அரையந் திருமழபாடி உடையாநாந்]
ராஜவல்லப பல்லவையர் திருவரங்கத்தாழ்வார்க்கு வெய்வித்த திருநந்தவநம திருமழ
பாடி ... . . . . . வந-

13 ... இருநந்தவாநப்புறமாக இருக்குமிந நிலம் காலுக்கு நிலவிலை [கால்]
காசுக்கு ... பண்டாரத்தே வைத்துக்கொண்டு இந்நிலத்துக்கும் புன்செய் வரிவெளிநிலத்
துக்கு ராஜகேசரியால் . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஆள் இரண்டுக்கு நாளொன்றுக்கு . . . . . . . . . . . ஆக இரண்டுக்கு

14 [நாளொ ன்]றுக்கு ... பதக்காக ஆண்டுவரை வெண்டு ... அறுபதிந கலமும் பொன்
(பொன்) காசொந்றாக ஆள் இரண்டுக்குக் காசிரண்டுக்கும் இந்நில . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . ... திருநறையூர் நம்பியும் இவந . . . . . . . .
... ந்தரமும்

15 திரமாக இத்திரு[நந்]வாநத்தே பறிக்கக் கொடுவந்து பணி மாறக் கடவாராகவும் இப்படி
செய்யா ர[ா][1]கில் ராஜவல்லப பல்லவரையரும் . . . . . . . . . . . . . . . .
... . . . . . . . நந்தவநத[ம்] உறைவுறச்செய . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . மித்து
அடுத்துக்குடுத்தோம் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ... திரு-

16 ருமழபாடி உடையாநாந ராஜவல்லப பல்லவையர்க்கு ஆழ்வார் சந்நிகளோம் இப்படிக்கு
இவை ... ... திருவரங்கமுடையார் . . . . . . . . . . . . . . . .
... இவை எந்[ழுத்]து . . . . . இடை ஆரா . . . . இப்படிக்கு
இவை ஆதித்த ஆரா. . . . . . . . இப்படிக்கு

17 இவை ... புண்டரீகநம்பி எழுத்து இப்படிக்கு சோமந் ஆராமுதி எழுத்து இப்படிக்கு
... திருவரங்க நாராயணந் எழுத்து இ . . . . . . . . . . . . . .
... . . . . . . . ... . . . . . . . . . . படிக்கு இவை
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . எழுத்து[2] . .
. . . . . . . . . .

## No. 103

### (*A. R. No.* 111 *of* 1947–48)

### III Prākāra, north wall.

Begins with the *praśasti Pugaḻ mādu.* Records an assignment of land by sale by the temple executives to Tirunīlakaṇṭaṉ Kaḷappāḷaṉ Aḻagiya .. Mūvēndavēḷār of Ūṟṟukkāṭṭuk-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḷa-maṇḍalam for payment of specified quantity of paddy to the temple. Refers to the garden land of **Poṉpaṟṟi Uḍaiyāṉ** *alias* **Rājēndrachōḷa Adigaimāṉār**. The record is dated in the **45th regnal year** of the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ் மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் நிலவ மலர்மகள்
புணர உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடிசூடி மீநவர் நிலைகெட வில்லவர் குலைதர ஏனை
. . . . . ரிபுதுர்ந்துமிர நிக்கினைத்து நீதூ சக்கரநடாத்தி திறைகொண்

[1] This may be the length sign for ர and the reading may be செய்யாராகில்.
[2] The rest is lost or the inscription ends here.

விரவிமேனாவநத்[கு] . . . . . . . . . . . . . . . . . .

விற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேசரிபந்மராந திரிபுவநச்சக்கர ஜித்தலே ஸ்ரீ குலொத் துங்கசோழதெவற்கு யாண்டு நாற்பத்தெஞ்சாவது பாண்டி குலாசநி வளநாட்டு விளாநாட்டுத் திருவரங்க . . ஆற்யார் சதுர்வேதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் . . . .

ய . . . . . . மேவா

2 . . . . வகை . . . . . . . . ஜயங்கொண்டசொழமண்டலத்து

[ஊற்று]க்காட்டுக் கொட்டத்துச்சிறு . . . . . . . . . . . . . . . . . .

திருநிலைன்டந் ஊ(ர)ப்பாளந் அழகிய . . . . . . . . . . . . . . . . . .

திருநந்தவநப்புறமாக நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது ஊராக்குடியி . . . .

. . . . . . . . . . . . . பமொந் பற்றியுடையாராந இராஜெஜ்ஜச்சொழ அதிகை

மாதார் திருநந்தவநப்புறமாகத் திரு . . . . . வநப்புறமாகப் பிறதீர் நிலம்

மிரண்டும . . . . . ஆறு [மா] ஆறுடைத்து மணல் . . . . . . . . . .

. . . . . மிரண்டும் சமிநி ஆவது . . . . . . . . . திருத்தவார் . . . . .

. . . . . . . . . . . . .

3 . . . . . . முக்கொண்ட விக்கிவிளாகத்துக்குக மேற்கும் வடபாற்கெல்லை காங்க

. . . . . . . . . . . விளாகத்துக்குத் தெற்கும் இவ்விசைந்த பெருநாங்கெல்லை

. . . . . . . . . . . . . ட நிலம் முக்காலும் இக்கழுங்கிய . . . . . .

முவெநதவெகாரு செய்விக்கிற திருநந்தவாநம் . . . . . . . . . . . . .

திருத்தக் கடவ[ராக] ஸ்ரீ பண்டாரத்தெ முக்காறு காசு அச்சுக்குத்துக் கொண்டு இவர் செய்விக்க . . . . . .

விளாகமாகத்தி[ரு*]த்திக் கொள்வார்களாகவும் இந்நிலம் முக்காலுக்கும வெ[லி] சந் துக்குப் பணிகொண்டான் மக்கா[ளா]ல் எண்கலம் நெல்லு . . .

4 . . . . விசையபிரியநெந்நெழுத்து . . . . . . . பபிரியநெழுத்து இப்படிக்கு இவை ஆரிதந் ஆராவமுது புண்டரீக நெ[ழுத்து] இப்படிக்கு இவை பாரதாயந் சிராமந் ஆரா[வ*]மிதிநெழுத்து இப்படிக்கு இவை ஆரிதந் கெசவந் நதியினகு சிங்கத்திந எழுத்து இப்படிக்கு இவை பாரதாயந் திருவெங்கடவந் சிங்கத்திந எழுத்து இப்படிக்கு இவை பாரதாயெ[ந்*] இருஷ்ண கெசவந்[நெழுத்து] இப்படிக்கு இவை பாரதாயந் சிரிணங்கொ . . . . எழுத்து இப்படிக்கு இவை அவை[1]

## No. 104

### (*A.R. No.* 15 *of* 1948–49)

### III Prākāra, south wall.

Registers an endowment of land by sale by Śiṟiyāṇḍāḷśāni, the daughter of Ātrēyaṉ Dāmōdaraṉ Nārāyaṇaṉ and the wife of Tāya Nambi Pirāṉ, to the Śrīvaishṇavas in-charge of the flower gardens. The record is dated in the **45th year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ புகழ்சூழ்ந்த புணரி அகழ் சூழ்ந்த புவியில் [பொருநெறியவைந் தந்நெறி நடப்ப] விளங்கு ஜயமகளை இளங்கொப்பருவத்து சக்கரக்கோட்டத்து விக்கிரமத்தொழிலால் புதுமணம் புணர்ந்து மதுரையீட்டம் வயிராகரத்து வாரி அயிர்முனைக் கொந்தள வரைசர் தந[தன]பிரிய வாளுனை கழித்துத் தோள்வலி காட்டி யொறுப்பச் சூடாதிச் சித்திரை நிறுத்தி

2 வடதிசை வாகை சூடி தென் . . . . . . . பூமகள் பொதுமையும் பொருந்தி குடைபுரி நவிலப்பாளையும் தனிமையுந் தவிர புதிதாய திருமணி மகுடம் உரிமையிற் சூடி தந்நாடு இரண்டும் நடைமுறையாகத் தொந்திய வெத்தர சூட முறைஞர் மனுவாறு பெருக்க கலியாறு வறப்ப—நந்த

3 திருநிழல்-நிறப திசைக்கு தெநநவர நருந்தலே பருந்தலைத்திடத் தந் பொன்னகர் புறத்திடை மிடப இதநாள் பிற்குல—விலெதிர் கொடா வெழ் குலத்தலையர் காத்திய பட்ட களிறெ . . .

1 Stops here.

4 மணலூர் நடுவெநத் . . . . . . . . . . . . . பட்ட வெங்களிறும் விட்ட
—ஜயபபெருந்தி . . . . பழியுகந்து

5 குடுத்த புகழிந் செல்வியும . . . . . . . . . . . . திரையும்—உடை
நாய் வந்த வட கடல தெந்கடல் படர-

6 வழ பொலை தநபெருஞ்செனநயை வலிப் பஞ்சவனை வரும் . . . . . . . . . .
கொற்ற வெஞ்சாமெற்றி— [மய்யற] . . . . . . . . . . . . . .

7 கைக் கொண்டருளி தெந்நாட்டெல்லை காட்டி குடமலை நாட்டெ—பொதிய . . . . . .

8 பார் தொழ சிவநிடத்தமை எந அவநிமுழுதுடையாளிருபய . . . . . . . . . .
திலதம் எழிசைவல் . . . . . . . . . . . திருப்ப ஊழியும் அவநிமுழுதுடை .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கொவிராஜகெசரி
பநராந சக்கரவத்திகள் கொலொ[த்துங்க சொழ தெவற்கு யா]-

9 ண்டு நாற்பத்து அஞ்சாவது . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . ஸ்வஷெயம் . . . . . . . .
பி(ப)ராந ஸ்ராக்ஷணை ஆதித்தெயந தாமொதரந நாரா . . . . . . . . . .
நந இப்பெரிய திருநா . . . நம்செய்கிற திருவரங்கப்பிச்சற்கும் . . . . . . . .

10 திருநந்தவநஞ் செய்கிற ஸ்ரீ வெஷ்ணவற்கு நாம் விற்று குடுத்த நிலம் . . . . . . . .
. . . . . . . . . கிழக்கும் . . . . . . . . . . . . . . . பார்க்கெல்லை
. . . . . . . . . . . . . ந கிழக்கடைய நிலம் இருமா வரைக் கீழ் முக்காலெகாணி
ய . . . . . . . . . . . . . . [இடல்] நிலம் மாகாணிக்குக் கீழ் நாமாவன[ர]
யெய் கைக்கொண்டு இரா . . . . . . . . . . . . . . . . .

11 ஒருமாவரையும் . . . . . . . . . . . . . க்குத்தெற்கு நாலாங் கண்
ணாற்றும் அஞ்சாங்கண்ணாற்றும் . . . . . . . . . . . . . . . . க்காணி
முந்திரிகையும . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
கீழ் முக்காலெகாணி . . . . . . . . . . . . . . மாகாணிக் கீழ் நாலுமா வரையெ யரைக்
காணியும் ஆக நிலம் ஆறுமா இந்நிலம் ஆறுமாவும்

12 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . காலெய்க்காணி இக்காசு காலெமுக்
காணியும் கையிலெ கொண்டு விற்று விலையாவணஞ்செய்து குடுத்தெந் பெரிய
. . . . . . . . . . [மொ] கூர் பிச்சற்கும் . . . . . . . . . . . . . .
நாயநம்பி பிராந ஸ்ராஷணி ஆதியந தாமொதரந நாராயணந் மகள் சிறியாண்டாள்
சாநியெந இந்நில-

13 த்துக்கு . . . . . . . . யாவதாகவும் . . . . . . . . . . . யாவதாகவும் இதுவல்லது
வெறு பொருள் மாவறுதிப் பொருள் செல வொலை காட்ட கடவாரல்லாதா[ர]ாகவும்
இ . . . . . . . . . . விலையாவணம் . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . பெரிய திருநந்தவநஞ் செய்கிற ஸ்ரீ வெஷ்ணவரில் திருவரங்கப்பிச்சற்
கும் திரு . . . . . . பிச்சற்கும் உளரிட்ட

14 . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ வெஷ்ணவ . . . . . . . . . . . . . ஊட்ட
[நமுது] . . . . . . . . . . . . . . . . . நாயநம்பி பிராந ஸ்ராஷணி
ஆதியந தாமொதர நாராயணந் மகள் சிறியாண்டாள் சாநியெந இயாகன் பணிக்க
இந்நிலம் . . . . . . . . . . . . . . . . . சொழவளநாட்டு இந்த . . . . . . . .
சருப்பெதிமங்கலத்து மத்யஸ்தந திருவிந்தளூருடையாந் சிராமந் நாராயணநெந
. . . எந எழுத்து . . . .

15 . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ராஷணி. . . . . . . . . . . . நாராயண . . . சிறியா
ண்டாள் சாநியெந் . . . . இந்நிலம் விற்று இக்காசு காலெ முக்காணி காசும் .
குடுப்பித்து வி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நாராயணந்
மாயவலட்ட வொராஜிவெந இப்படி அறிவெந ஆதியந . . . . . வாந்குடி
. . . . . பட்டநெ . . . . . . . .

16 . . . . . . . நாராயண . . . . . . . . . வலவெஜ . . . . . . . . . எழுத்து
இப்படி அறிவெந ஆதியந . . . . . . . . எழுத்து இப்படி அறிவெந
. . . . . . . . திருவரங்கதெவ . . . . . . . . .[1]

---

[1] This inscription ends here and another begins a little below and before this line.

## No. 105

(*A. R. No.* 20 *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Records a sale of land, to the *Śrīvaishṇavas* by Sēndaṉ Śivaṉ and another. The inscription is dated in the **45th year** of the king's reign.

### Text

1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ]. . . . . . . . . . . . . . . போந்தெழியவரும் தந்தெறி நுடங்க வில்லவர் நூலகனை இலங்கொடை பறுவத்து சக்கரக்கோட்டத்து விக்கிரமத் தொழிலால புதுமணம் புணர்ந்து மதுரையையிட்டம் வயிராகரத்து வாரி அயிர [ஞபோ]க் கொத்தளை மண்ணை தத்தனையில் வாளுடைய குதிதநத தொண்டிமி காப்பும் பொறுபரி நடாத்திக் கீர்த்தியை நீறுத்தி வடதிசை வாகை சூடித் தென்றிசை தெமருக்கமைய பூமகள் பொதுமையும் பொருநிலமடையும் நருநிலப்பாவையும் தனிமையுந தவிர்த்து புதிதத் திருமணி மகுட முறைமையில் சூடி

2 தந்த . . . . . . . . . . . . மறுவாது மெருக்க எவியாது வறுமைச் செங்கோல் திசைதொறுஞ் செல்ல வெண்குடை இரு நிலவிளக்கம் எங்கணும் தராது திருநிழல வெள்ளணை தகிசழ நருதநி மெருவில் புலிவிளையாட வார் கடற்பொந்தாத்துப் பூமாலை இறை விடுத்த கலஞ்சொரிகவிரு முறை திறய விலங்கிய தெற்றுவத் தருத்தயே பருந்தலைத் திடத் தநி பொரந நகரம் புறத்திடைக் கிடமம் பிறநும் பிறை போல் நிறபிறை வொழும் சொல வெதிர் வொடிறறலைது தநதை விட

3 வெதி . . . . . . . . . . . . . மணலூர் நடுவெளத்துயைபத்திலையானும் எங்கணும் பட வெங்களிறும் விட தந மாநறும் கூறிற விரும் கிடய எறின மலைக்கு முதுகு தெளிய விழுநத நதிகளும சுழமறுடைநிதொட விழுநத கடல கருநர தலைவிரிததவமா குடதிசைத தனனுநெறது தானையும் பல ரானிட பல பல முதுரும் பயந தெதிர மாறிந ஜயம் பெருந்திறலும் பழியுதந்து குத்தக புகழிந செல்வியும் வரிவளிகொண்கண மடந்தையரிட்டமும் மீளாது குந்தத கொங்கர் நிலையும

4 கக்க . . . . . . . . . . . . . . . . . கொண்டுளுடிய புகழொடு பாண்டி மண்டலம் கொள்ளத் திருவுளத்தடைத்து வெள்ள வரு பரித்தாங்கமும் பெரு பரிக்கவிக ளும் பொருகரித்தாங்கமும் தந்திரவாரியு முடைத்தாய் வந்து வடகடல் தெற்கடல் படாவது பொலித் தந் பெருஞ்சேனை வெவிப் பஞ்சவரைவருமா பொருத பொர்க்களத்தஞ்சி வெரு நெளித்தொடி அரிவைநம்புக காடறத்துடைத்து நாடரும் பழித்து மற்றவர் தம்மை வரைசாரா சுகி பொசச வெஞ்சர மெத்தி வொற்ற வி .

5 . . . . . . . . . . . . . . தமிழ்ப்பொதியமும் மதந வெங்கரி பரி மம்மர்சமய முங்கன்னியும் கைக்கொண்டருளித் தெந்நாட்டெல்லை காட்டி குடமலை நாட்டெதிர்ந்த சாலெயிற்றெல்லாம் தநிவிசம் பெற மாவெறிய தந் வருகதிற்றமேவயா குறுவை குறிவயக் கொட்டாறுப்பட நெறி தொறு நீடெளிட்டருளித் திறைகொள்ளாத் திருப்புயத்தவளைனும் . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . . திருப்ப . ஸ்ரீயும் அவநிமழுதுடையாளொடும் வீரசிம்மாசனத்து வீற்றிருந்தருளிய கொவிராஜகேசரிபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ கொலொத்துங்கசொழதெவற்கு யாண்டு சடு ஆவது பாண்டி குலாசநி வளநாட்டு இடையாற்று நாட்டு ஸ்ரீஞெயம் இடையாற்றுமங்கலத்து ஸோந . . . சதயந் தொறுந செயறும் . . . . . . . . டடறும் இவ்[விருவொம்] . . . . . . . . . .

7 . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ வெஷ்ணவர்கு நாங்கள் விற்றுக்கொடுத்த நிலமாவது . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

8 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ வெஷ்ணவ[ர்கள]க்கு ஆக்கிநாயந் . . . . . . . . . . . . . பட்டறும் இப்படிக்கு . . . . . . . . . . . காகவும் இது வெ வொரு[ள்*] மா . . . . ஆவதாகவும். இது வல்லது . . . . . . . . . . வொரிவ காட்டக்கடவாதல்லா தாராகவும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கொண்டு . . . . . . . .

9 . . . . . . . . . . . . . . . திருமெய்காப்பிச்ச[ர்*]க்கும் உள்ளிட்ட ஸ்ரீவைஷ்ணவ[ர்க்கு]
ஆத்திராயந் சேந்தந் சிவநும் . . . . . . . .
இந் நிலம் . . . . . . . . . . . . . உறையூர்க்கூற்றத்து சோழ வளநாட்டு இந்நாட்டு
[பர் நாட்டு] ப்ரஹ்மதேயம் ஸ்ரீ பராந்தக சதுர்வேதிமங்கலத்து . . . . . .
நாராயண . . . . . . . . . . . . . . எழுத்து . . . . .

10 . . . . . . . . . . . . . . . . நேற் இவை எந் எழுத்து . . . . . . .
ஆத்திராயந் சேந்தந் ஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . மூத்த
இப்படி அறி . . . . கள் . . . . . . . . . . . . பயந் நாயகநாந பட்டநேந்
இவை . . . . . . . . . . . . . . . . எ[ழு]த்து . . . . . . .
. . . . . . . . இப்படி அறிவேந் இவ்வூர் சபை . . . . . . .

11 . . . . . . . . . . . . . . . . நாராயணந் இராகவபட்ட சோமயாஜியேந்
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . அரங்கபட்டநேந் இப்படி
அறிவேந் ஆத்திரையந் [ஸ்ரீ]க்ரு ஷ்[ண]னவநேந் இப்படி அறிவேந் இவ்வூர் [அம்பட்டந்]
திருவரங்க தேவந் .

## No. 106

(*A.R. No.* 21 *of* 1948–49)

III Prākāra, south wall.

Records sale of land by Āttirayaṉ Śēndaṉ Śivaṉ to the *Śrīvaishṇavas* of the temple (vide No. 105 above). Engraved in continuation of No. 105. **The** record is dated in the **45th year** of the king's reign.

### Text

1 புகழ் மாது விளங்க . . . . . . . . .

2 . . . . . . . . . . . . . விக்கயர் குடைதர எனற மந்நவர் எரியுற
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
கொலிராஜகேசரிவர்மரான திரிபுவந சக்கர[வத்திகள் ஸ்ரீ குலோ]த்துங்கசோழதேவற்கு
யாண்டு சயிரு ஆவது பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு இடையாற்று நாட்டு பிரமதேயம்
இடை ஆறு ம[ங்கல]த்து . . . . . . . ந்தந் சிவநும்

3 . . . . . . . . . . . [பி]ச்சர்க்கும் திரு[மெய்]காப் பிச்ச[ர்]க்கும்
. . . . . . . . . . . நம்பிக்கும் திருநந்தவந . . . . . .
. . . . . . . . . . . [பொருப்பு] வதி செ[ச*]ய்து குடுத்த நிலமாவது ஸ்ரீசோழ-
பாண்டிய வதிக்கு கிழக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . த்துக் கொ-

4 . . . . . . . . குடுத்தோம் திருவரங்கத்து உத்தமநம்பி . . . . . . . . .
திருநந்தவநம் செய்கிற . . . . . . . . . திருவரங்கமாளி நம்பிக்கும் திரு
நந்தவநம் செய்கிற ஸ்ரீவைஷ்ணவ . . ஆத்திராயந் சேந்தந் [சி]வநும் [ஸ்ரீ]கண்ட
பட்டநும் இவ்விருவோம் இவர்க்கு பணிக்க பெ[ற்*]ற[வ*]ராவதும் பொருள் கில
வொலை எழுதி . . . . . . . . . கும்பயந்

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
எழுத்து இப்படிக்கு . . . . . . . . . . . . குந்தேந ஆத்திராயந்
சேந்தந் . . . . . . . . . . . . . . . . . . மூத்து இப்படிக்கு . . .
. . . . . . . . . . . . இப்படிக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . ரெழுத்து

6 . . . . . . . . . . . . . . . குமாரஸ்வாமி பட்டந் எழுத்து இப்படி அறிவேந்
ஆத்திராயந் . . . . . . . . . . . . . . . . ந்தெழுத்து
இப்படி அறிவேந் ஸ்ரீ க்ருஷ்ண . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . இப்படி அறிவேந் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ணந் மாதவபட்டனோ-

7 . . . . . . . . . தேவந் எழுத்து இப்படி அறிவேந் இவ்வூர் [அம்பட்டந்]
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . குலசேகரயோத்-
தன்மேந் மாணாடு எயிற் சாவது பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு . . . . . .
. . . . . . . . பெருங்குறிசெறாலைவெள்ளம் எ[ழு*]த்து பதிநெட்டு நாட்டு
ஸ்ரீவிசெ[ஷு*]கர்] எழுத்து

8 . . . . . . . . . . . . . . . . . உத்தமநம்பி பெரிய . . . . . . வநகு
கேட்கிற . . . . . . . . . . . . . . . . செண்பட்டனும் தங்களுக்கு வித்
துக்குறைத்த நிலம் நா[ல]று மா முக்காணியும் . . . . . . . . . . . . .
தாமோதரந் நாராயண . . . . . . . . .

9 . . . . . . . . . . . ஸ்ராஜ . . . . . . . . . . . . . . . . டனாத்
திடல் நிலம் மாக்காணிநி கீழ் நாந்மாவரை அரை . . . . . யும் . . . . .
. . . . . . . . இதநுக்கு செந்த . . . . . . . . . . . . . .
திரும் அகரச . . . . . .

10 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
கானி அரைக்காணியும் புதிசெய்நிலம் மாகாணிக்கீழ் நாந்மா[வ*]ரையும் . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . .

11 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
வாசனாயிராஜி நிலை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நிலத்துக்கு
. . . . . . . . . . . . . . . . . . .

12 . . . . . . . . . . திருநந்தவனம் செய்கிற திருமாலைப்பிச்சர்க்கும் திருமொ-
ழிப்பிச்சர்க்கும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
நாராயணபட்டநு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . .

13 . . . . . . . . . தேவந் தாமோதர பட்டனும் இராதிதரந் செட்டி . . . . .
வீரசிந்தரந் நார[ா*]யணந் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஹரிகியும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ காரிமாறந் . .
. . . . . . . தேவந் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பார்தாயந் . . .
. . . . .

14 . . . . . . . . ஆதித்யந் வாசுதெவ . . . . . . . . . . . . . . . . .
மதுராதெவநும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இப்படிக்கு
இவை

15 வட்டநந் [எ*]ழுத்து . . . . . . . . . . . . . . . . . . எழுத்து . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . வி[ர]சொஜிநாராயணக்கு இவை . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . .

16 . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ காரநெழுத்து . . . . . . . . . . . .
வாசுதேவவிவ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 107

(*A. R. No.* 117 *of* 1938-39)

III Prākāra, west wall.

Registers a sale of land by the authorities of the temple to............
Āriyaṉ........dēvaṉ *alias* Bhuvani........Mūvēndavēḷāṉ. The record is dated in the **47th year** of the king's reign.

Text

1 || ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் நிலை மல-
மகள் புணர உரிமையில் சிறந்த மணிமுடிசூடி மீநவர் நிலைகெட வில்லவர் குலைதர
ஏனைமன்னவர் . . . . . . . . . . . . வீற்றிருந்தருளிய கோவிராஜகேசரிவந்-

2 ரா[ஜ*] சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்கசோழதேவற்கு யாண்டு சஎ ஆவது திருவரங்கத்தாழ்வார் கந்மிகளில் ஸ்ரீவயிஷ்[ண*]வாரியம் பெரும்புலியூர் வண்டுவராபதி நம்பியும் பந்நவித் திருவரங்க . . . . . பெரும்பற்றப்பு . . . . . . . . . . . . . . . . ஆராவமுது

3 புண்டரிகனும் பாரதாயந் சிராமந் ஆராவமுதும் ஆரிதந் கெசவந் நதிமி . . . . . . . மந் சிங்கந் திருவரங்க நாராயணநும் ஆரிதந் இராகவந் சிங்கரிமாறனும் [பாரதா யந்] சிஷ்ணந் திருவரங்க நாராயணநம்பி லொமிம் கனைக்கு

4 அம்பி நாட்டு . . . . . செரிக்குடி . . . . . கருடையாறு ஆரியந் அ . . . த தெவநாத புவந் . . . . . . மூவெந்தவெளாநுக்குக் . . . . . விற்றுக்குடுத்த ஆழ்வ[ார்] திருப்ப . . . . . . . . . . . . . . . வரங்க நல்லூரில் மநுா-

5 ந்தகள் சநுப்பெதிமங்கலத்து வன்னியாக்கு எந் . . . [ஸ்ரீ]ரெகூடந . . . பக்ஷி நிலம் இரண்டரை நிக்கி நீர்நிலம் எழுமாவும் காடுநிலம் நாலு வெலியும் பாசிவார நீக்கி பன்னி நிலம் . . . . . . . . . . . . ம் இவநுக்குக் காணியா-

6 க விற்றுக் குடுத்த நில விலையாக ஸ்ரீபண்டாரத்தெ[ய நு] . . . . . ண்ட காசு இரண்டு இக்காசு இரண்டும் ஒடுக்கிக்கொண்டு அழகியமணவாளப் பெருமாள் திருவாய்மொழித்தருளின திருமுகப்படி . . . . . . . ஜய . . . . . . . .

7 மூவெந்தவெளாநுக்கும் இவந் வந்தத்தாற்கும் க . . . . . . . . மறெங்ந் திருச்சுற்று மாளிகையிலெ கல்வெட்டிக் கொள்ளப் பெறுவதாக சம்மதித்து விற்றுக்குடுத்தொம் ஆழ்வார் கந்மிகளொம் இப்படிக்கு இவை செ . . . . நெழுத்து இப்படிக்கு இவை திருவரங்கப்பிரிய-

8 நெழுத்து இப்படிக்கு இவை ஆராவமுது புண்டரிகநெழுத்து . . . . . . . . . திரு வரங்கப்பிச்சநெழுத்து இப்படிக்கு பாரதாயந் சிராமந் ஆராவமுதிநெழுத்து இப்படிக்கு ஆரிதந் சிராகவந் சிங்கரிமாற நெழுத்து இவை கெசவந் நதிமி[ஙந்] சிங்கந்திரு. . . . . . . . . . . நாராயணநெழுத்து . . . . . . .

9 தி . வெழுதது . . . . . அரிகுலவரராஜராஜநெழுத்து பெ . . . . . . . ராலநெழுத்து அழகியமணவாளதாஸநெழுதது இப்படிக்கு இவை காபாஷ்யந் சிங்கந் திருவரங்கநாராயணநெழுத்து [||*]

## No. 108

### (*A. R. No.* 116 *of* 1947-48)

### III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Registers a sale of land to Śi (Śrī)[vīra] Kāladāsan of Pallapuram. Mentions the officer Rājēndrasiṅga Pallavaraiyan. The inscription is dated in the 48th year of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புகழ்மாது விளங்க ஜயமாது விரும்ப நிலமகள் நிலை மலைமகள் புணர உரிமையிற் சிறந்த மணிமுடி சூடி மீநவர் நிலை-

2 கெட வில்லவர் குலைதர ஏனை மந்நவர்முதுகிடநாத் திக்கனைத்து தந் சக்கர நடாத்தி விசயவிஜாபிஷேகந்து அவநிமுழுதுடையாளொ-

3 டும் வீற்றிருந்தருளிந கோவிராஜகேஸரிபந்மரான சக்கரவத்திகள் குலோத்துங்க சொழதெவற்கு யாண்டு சமஅ ஆவது . . .

4 . . . . . ராஜெந்த்ர [சிங்]க பல்லவரைய . . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீவெயிஷ்ணவாரியம் பெ[ரு*]ம்புலியூர் வண்டுவராபதி நம்பி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

5 . . பெரும்பற்றப்புலியூர் திரு . . தாஸரும் அழகியமணவாளதாஸரும் மநா[ப]சநம்பியும் ஸ்ரீபண்டாரவாரியம ஆரிதந் ஆராவமுது . . . .

6 . . . . . . . . . . ஆராயறுதை ஆசித்த செகுதி நதி இளஞ்சேரலும் ஆசிதரி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நாளா-
7 மஹாராஜ[ஸ*] பாரதாயத் . . . . . . . . . . . கீருட காறுரும் . . . . . . . . . . . . . . . . . திருமாகை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
8 . . . . . . . . . . . . . . . . . நாட்டு உறையு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
9 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . விற்றுக்குடுத்த . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
10 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . வை[ஐ]வாறலகாதத்தி வ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
11 . . . . . .
12 . . . . . . . . .
13 . . . . . . . . பெருநாவலெ(ா)ன்பேயுநர அக்கப்ப ஒ7ம் கூற் [மா]வம் இவ நகரும் திருத்தநைாருடையமகர விற்றுக் குடுத்த
14 . . . . . . . . . . . . . . . . இந்நிலம் ஆ[று*] மாவுமரும் கூற மாக்காணி ஆழ்வார் ஸ்ரீபண்டாரத்தே ஒடுக்கித் தால சோணல் கடா-
15 . . . . . . . . . . . . . நந்நிந திருத்தநத் திருத்தித் திருத்தறு திருத்து புரசெய் வரிசை வெலி நந்றுமகு நெல மரக்கலமாக வந்து நெல் பணிகொளடா-
16 த பட்கைளான ஆராகு இந்நிலத்தில் பிருதிலொணு இத்திறநாகயறும் செல்வி பல்புறத்த [சிவி]ராமைதாகள்]றுகாக செயி-
17 ற ஆறு வெலிக்கு நால றந்துக்கு நெல குறுணியாக ஆழ்வார் பண்டாரத்து முட்டுநீ வல்றும் படவை முதல் காத ஒற்றுக்கும் சொலின இத்-
18 திருத்தவாகு செய்பட்டவாளம் இந்நிலத்துக்கு . . . . . . செந்நிர வெட்டு அாளை மற்றெபலெபறபட்டது ஒ

## VIKRAMA CHOḶA

### No. 109

(*A. R. No.* 27 *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA SOUTH WALL.

Damaged. Commences with the *praśasti Pūmālai miḍaindu* etc. of the king. All other details are lost.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] பூமாலை மிடைந்து பொ. மாலை திகழ்தர [பா*]மாலை மலிந்த பருமணித்திரள்புயத் திருநிலமடந்தையொடு ஜயமகளிருப்பத் தருமணி-
2 மார்பத்தநிதனப் பெருந் திரும . . ளாரு தனி இருப்ப கலைமகள் சொற்றும புணர்ந்த ஒப்பிலாளி விருப்பொடு நாவகத்திருப்ப
3 திசைதொறு விஜய ஸ்ரீ செங்கோல் நடப்ப அகில புவநமுழுதுடை அப்படிரான் முழு மதி போல வெண்குடை நிமிர திருப்ப
4 கருங்கலி தனித்து வர பீடத்திலைக்கப்ப குளத்திடைத் தெறுங்கலியர வியவர்கள் மிசை . . யும் வலிர புரியைக் கருவெலிபருகவு
5 ம ஜமபுத பருத்த வேப்படைதாங்கி[யும்] வெண்கை மண்டல . . . . . . திருவு . . . . . குப்பநித்தருணி . . .
6 சத்தருவறுபசுமை காரமும் தவழும் வேதமும் மெய்மையும் ஆதியும் [பொன்] . . . தமிழிறும் [வந்தருணி]வெல-
7 த்தரும் பொற்புயலி ஆசிஜ பார்த்திவர் சூ[ழ*] திறைமணிமருப . . . . . . . .[1]

[1] Continuation is lost.

## No. 110

(*A. R. No.* 37 *of* 1948-49)

### III PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Records a gift of 100 sheep for supply of ghee to the temple.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||]* பூமாலை மிடைந்து பொன்மாலை திகழ்ப் பாமாலை மிடைந்த பருமணித்திரள் புயத்து திருநிலை நகைமொழி ஜெயமகளிருப்ப திருமகள் ஒருதனி நீங்காது நிலைமை சொற்றிறம் புணர்ந்த கற்பினளாகி இருப்பொ-

2 ந்தாமகத்திருப்ப திசைதோறும் திகிரி(தி)கொ [செ]ங்கோல் நடப்ப அ[ரி*]ல் புவனமுழுதும் தனி[ப்ப*]திதா புதுமதிபோல வெண்குடை மிழ்கைத்து எழுத்திலகி நிலத்தி வந்திலத்திரைக் கட்டா குளத்திடைத்தெதுகு-

3 கவிகை விளக்கமிருவிசை எறவும் தமிழ்க புவியைத் தந்தொரு பருவதம் அ பருவத்து கொடுவட்ட தாங்கி வெண்மை மண்டலத்தாக்கிதிருந்து வட திசை

4 அடிபணிந்தருளி [தென்றிசை] தருமமும் தவமும் (ஞானமும் தாமு)ம் தாதரும் [தழைப்ப*] வெதநூல் மெய்ம்மையும் மெத வேகொன்கி செழிய வெகு[காம்] பட [செ]ன கடல் புக க-

5 ழிசுரு கிடிமணக்குநி [நெந்]சமைய தகார் நிறை இட. . . . . . . . . கொம. . . . . கொங்கண[ர்] சாய மற்றெதத்திசை மதநரும் தந்த . . . . . . கா. . . .

6 ரிமையினி[ய*]தசா[த] தெரி. . . . . . . . . . முதெழ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இமையத . . . . . . . . . . நித

7 . . முடிய ஆங்கைத் மதிழுமி எனை. . . . . . யரிய தெரிமையா திலங்க தொகுநாசை புரிகுமை . . . . . . இ . . . . . . . . . . ண க

8 . . திரிய செம்பொற் சிங்காசனத்து [புவனமா]கிழாநமுக்கோகும் கிற்றிரு அருளிய. . . . . . . . . . . . . . . [பாண்டி] குலாசநி

9 [வள] நாட்டு சிறைநாட்டு திருவரங்கத்து ஆழ்வார். . . . . . . தர் ஸ்ரீகார்யமுதல் வலமுடையா. . . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ வைஷ்ணவ[ா]வார் யம் திருமுடையா-

10 தந[ா*]கும தாமரைச் செர் குழுவக் கா[யத்]. . . . . . . . . . . ம வெடுப்பந மாதெக்கியில் திரு . . . . . . . [அக]முடையார். . . . . . . . . . [ஆக்க] காரிடையரநம்பியும் ந்ந்தாடட . . . . . . . . வலிதாவது-

11 கும். . . . . . . . . . டாவரும் ஸ்ரீபண்டாரவாரியம் ஆசிதத் தோராமுத புண்டரிக நம்பியும். . . . . . . . . . . . நாராயணனும் ஆசிதத சிராவழ கோமா மாறனும் ஆசிதத குருகைக்காவல-

12 . . . . . . . . . . கிரிலைகொ அருடமாளனும் கோயில் கணக்கு சுத்தந் அம்பலம். . . . . . . . . . திருவரங்கப்பிரியனும் கோயிற்கல[ச*]ணக்கு தோராமுத அரிமரியாதராத ஸ்ரீ வைஷ்ணவப்பிரியனும் இவரிகளேவாம்

13 . . . . . . . . . . . . . டுக் குறும்பூர நாட்டு முகந்தது முகந்தநா(ர்) குடையாது[ம்] . . . . . . . . . . . அழகியமணவாளப்பெருமாளுக்கு நிதத மாக ஒரு நந்தா விளக்கு எரிக்க திருவரங்க . . . . . . . . . . . மாக ஆண்டு உ

14 . . . . . . . . . . . . . இ வரை [செ*]சுதி[ல்*] தொண்ணூற்று இருபாழி . . கரும் கிபண்[டார] கிவயிஷ்ணவரியருக்கு எற அனைக்க கடமைவாரா ஆழ்வார . . . . விடையார அழகிய . . . . . . . . . . . . . . வக்கொளுட-

15 . . . . . . . . . . . . . . . விளக்கெண்ணைக்குடலாக(க்)கிட்ட ஆடு ா இவ்வாடு நா(று)க்கு . . . . வர் மூவரும் பொதாக ஆண்டு இவர்களும் இவர் [வர்க்க]த் தாரும் சந்திராதித்தவற் செலுத்தக்கடவார்களாக . . . . . . . . . . . . . .

16 . . . . . . . . . . வைகியிலே கல்வெட்டிக்கொள்ளப்பெறுவாராக வம்மதித்த இ. . . . நம்பி. . . . . . . . . . . . உதத்தொம் ஆழ்[ழ்*]வார் கந்[பி*]களோம் இத செலுத்திவிக்கக்கடவோம் மாறனும் திருவரங்க. . . . . . . . . . . . . . . . . . கணக்கு அம்பலக் கூத்ததார திருவரங்க பிரிய-

17 . . . . . . . . . . . . . . . . ஒழுக்க இடுக்கு இவை நீருவாக. . . . . . . . . . . . . . . . . . . நெழுத்து இவா இரா. . . . . . . . . . . . . . . . மதிழ-

18 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஒத்தெற் அறிவிப்பனையாள வெட்டுநர் இவை எழுத்தெழுத்தி இடுக்கு இவை . . . . . . . . . . . . . . இடுக்கு இவை . . . . . . எரிநெழுத்து . . . . . . . . மபி பிந்தர் எழுத்து-

19 . . . . . . . . . . . . . . . . அகைகரயக் ஞானரிநெழுத்து இடுக்கு இவை[நா]ஞா திருவ. . . . . . . . வையா நம்பி எழுத்து. . . . . . . . . . . . . . . . . குலொடு ஞானநெழுத்து . . . . . . . . . . . . . . . . . திருநால் பட

20 . . . . . . . . . . . . . . . . இவை ஆரிதர் புலைட . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஆாவழுது ஆர் சீபுரைடரிசநெழுத்து இடுக்கு இவை . . . . . . . . . . . . . . . . நெழுக்கள் இடுக்கு இவை ஆரிதந. . . . . . . . . . . . .

21 . . . . . . . . . . . . . இடுக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திருமாக்கநாராயணிநெழுத்து இடுக்கு இவை. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இது ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை [||*]

## No. 111

(*A. R. No.* 127 *of* 1947-48)

III Prākāra, west wall.

Registers an assignment of tax-free land to Rāmadēvaṉ Śrīrāma Bhaṭṭaṉ, the *tārkkāṇi* of Iḷavēḷūr for providing offerings on specified occasions; the land endowed was to be called Śrīrāmaviḷāgam. The record is dated in the 3rd year of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] பூமாலை மிடைந்து பொன் மாலை திகழ்தரப் பாமாலை மலிந்த பருமணித் திரள் புயத் திருநிலமடந்தையொடு ஜெயமகளிருப்பத் தரணிதரு மாரபுந் தரித்தரும-பெருந் திருமகளொருத்தி இருப்பச் சிலையைச் சொற்றிரும-

2 புணர்தரு மருமினைவி விருப்பொடு நாவகத்திருப்ப இசைச்சிகரமுத் திசிறியொடு வெண்கொற் றுடியு அலேபுகளமுழுதும் கவிப்பதொர் புதுமதிபோல் வெண்குடை மிதிலை திருந்தக் கருக்கவி துளித்து வரி பெருந்திகைக் கட்டக் குளத்திகை-

3 ர செருத[க்*]களிறு விலைக்கல பிதிலை எறவுர் கவிகை பூமியைக் களவேர் பகவும் அபயங்கட்டி பருவத்து வெட்டை நாவியும் வேக்கை மண்டலத் தாமேதிதிருந்து வடதிசையடிப்படுத்தருளித் தெந்திசைத் தரும்புய தவமுய நாதநூத

4 தமுடிய வேதமுய நீதியும் பெருமையுய ஆதியுகம் போல தமே நீடிய மந்தரு- விளைதரும் பொர புலியானே பாதியுய கூட திறையளி மகுடம் முறைமையில் சூடி மந்துவி[ர*]க்கிளையட மீந்துயிர்த்தரம் பொல் தந்தனி பாயித்த நதிதரத் பாத்து மணமுற[ழ*]-

5 சுவிப்ப மறுநெறி வளர்த்து தரவொமிர் கொற்றவாளித் புறத்து மன்னாவெலை நாகளர் குழக்க விசையுமப் புக(ழ்)மும் மேந்தியவ் குல செழியர் செருகமா புலமொவரி கடமுற அழிதரு லிகைனா அஞ்சி நெஞ்சலமாக கவா திசையிடக் கந்தமா வெ-

6 நதிடக் கொக்க சொருங்க கொக்கனா சாய மற்றெத்திசை மந்நரும் த[ம*]தமக்காடு[ளைந்]த் திருமுமுற செய்யடி உரிமையில் இறைஞ்ச[த்*] தொல்லை எழுகையுற தொழுதெழுத் தொந்நிய முறையில வாணைக. . . . . முக்கொக்கிழாநடி [உமையொடு சமரர்] இமைய. . . . மதிதிருந[கநநெநய பொ]-

7 ருந்தி உடனிருப்ப ஆகமையா மிழுக சக்கரவோமபடாத்த தேறிவையுமிர் திகழ நிலை- பதாக்க புரிநுமம் மடத்தை புதித குணவதிரைத(ய) திரிபுவநமுழு[துடையாள] அவனிரு வுள்ளத்தருள் முழுதுடையாளொள . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . விரஸிம்ஹாஸநத்து முக்கொக்கிழாநடிக(ள்)ளொடும் வீற்றிருந்-

8 தருளிய கொப்பரகேசரிவந்மராந திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரமசொழதேவற்கு யாண்டு ௩ - ஆவது ஸ்ரீ காரியம்(ம்) விசையாலய விழுப்பரையர் எவத்படி ஸ்ரீ [ஸ்வ]ஷு[வ]

வாரியம் . . . . . . . . . . [illegible] இ[ரா]மு திரு . . . . நம்பியும் திருவாய-

9 [illegible] ஸ்ரீ[illegible] . . . . [illegible] நம்பியும் [illegible] ஆராவமுது புண்டரீகமும் [illegible] ஆராவமுதும் . . . . . . [illegible] . . . [illegible] . . . . திருமா[க*]நாராய-

10 [illegible] . . [illegible] ஆராவமுது [illegible] ஸ்ரீ[illegible] நாட்டு [illegible] ஸபூ[illegible] [illegible]

11 [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] திருமடைப்பள்ளிப்புறமாக . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . [illegible] . . . . . [illegible]

12 [illegible] [illegible]-

13 [illegible] [த]ம்[illegible]-

14 [illegible] . . . திருவாதிரை

15 [illegible] [illegible]-

16 [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible][ந*] [illegible] . . . . . [illegible]

17 [illegible] திருவமுதும் [illegible] . . . . அமுதும் . . . . . அமுது செய்தருள . . . [illegible]

18 [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] . [illegible]

19 [illegible] [illegible] . . . . [illegible] புண்டரீக [illegible]—

20 [illegible] ஸபூ[illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible]—

21 [illegible] ஸ்ரீ[illegible] ஸ்ரீராம [illegible] [illegible]-

[1] Some letters of this name are omitted.

[2] Read ட for ே.

[3] ஞ is written above the line.

22 கணக்கு ஸ்ரீவிஷ்ணு(ண)பர(ர) ஆராவமுது அறிவரியாநாந ஸ்ரீவிஷ்ணுவபிரிய னெழுத்து இப்படிக்கு இராஜூந்த திருநாடுடையா னெழுத்து இப்படிக்கு திருவாய் . . . . . . . இப்படிக்கு . . . . . . . . . . ஷணநம்பி எழுத்து இப்படிக்கு

23 சடகோபதாசனெழுத்து குன்றுடையானி கொண்டாந பட்டனெழுத்து இப்படிக்கு வா-[ணர்] . த திருவரங்கமாளி[நம்]பி எழுத்து இப்படிக்கு ஆரிதந் ஆராவமுது புண்டரீக னெழுத்து இப்படிக்கு காசிபந் கேசுக திரு-

24 . ங்கநாராயண னெழுத்து இப்படிக்கு பாரத்வாஜ ஸ்ரீராமந் ஆராவமுதினெழுத்து இப்படிக்கு பாரத்வாஜ ஸ்ரீரங்கன் . . . . . . . னெழுத்து இப்படிக்கு பாரத்வாஜ அநந்த பட்டந் வடகொபுரமுடையா[ந*] எழுத்து ஸ்ரீவிஷ்ணுவர்த்தே | | |

## No. 112

### (*A. R. No.* 128 *of* 1947-48)

### III Prākāra, west wall.

Records another assignment of tax-free land by sale to Tirumaḷapāḍi Durga . . . . Bhaṭṭan *alias* Śrī Śaḍagōpanambi Aḷagiya-maṇavāḷap-perumāḷ, a *tārkkāṇi* of Iḷavēḷūr, in Kavijanakarpagachchēri in Gaṇḍarāditta-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Poygai-nāḍu in Tyāgavalli–vaḷanāḍu, for supply of garlands to the temple. The endowed land was to be named *Śaḍagōpaviḷāgam*, after the assignee. Mentions Śrīkāridēvaviḷāgam endowed by Nīlagaṅgaraiyar, probably as one of the boundaries of the gift land. The record is dated in the **3rd year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூமாலை மிடைந்து பொன்மாலை திகழ்தர பாமாலை மலிந்த [பன்மணித் திரள்புயத் திருநிலமடந்தையொடு] ஜயமகளிருப்ப தரு[வனை]யாரபுந தந்தெனைப் பெற்றுத் திருமகள் கொழுநதி இருப-

2 க்கையகள் சொல்திறம் புணர்ந்து கற்புநெறி விருப்பொடு நாடகத் திறம்ப திசைதோறும் நுழைவொடு செங்கோல் நடப்ப அகிலபுவநமுழுதும் களிப்பநெ(தொ) புதுமதிபோல வெண் குடை மிடைய[திழ]-

3 ற கருங்கலி நுரிந்து வருபிளந்திடைக் கெட்ப குளந்திடைத் தெதுக்கசிமந விளங்க மிதிலை பெரும் கலிங்க பூமியைக் கறுவேர் பருகவும் அப்படைப பருகுத்து வெம் படை நா[வ]-

4 டியும வெங்கைமண்டலனைவர்த்தி திருந்தும் வடதிசை மடிப்படுத்தருளித் தென்றிசைத் தருமமும் தவமும் தாநமும் தமைப்பய வேதமும் நீதியும் மெய்ம்மையும் ஆதியுகம் போல நனி சிறப்பவர்ந்த[ரு]-

5 ளி வொண்கருங்க மொறுபுனைவீன பார்த்திபர் குட நிற்ப மணிமகுடம் புனைமைமிற் குட மற்றுயிர் கெழுமம் இருவுயிர் தாய போல தந்நெறி பயபி தந்ததந் [பாதது மன்முழுது களிய] மநுநெறிவள-

6 ர்த்து தந கொயிற் கொற்றமாளா பு[ர*]த்து மணிநாகொமுடிய முறைமன் மு[ர*]க்க விசையமும் புகழும் மெமமெய ஏக செழியா வெஞ்சுரம் புக கொளர் கடல் புக அதிகத [சி]ங்களாஞ்சி செ[கு*]சல[ப]ரக் கங்கை திறையிடக் கந்தடர் வெற்றிடக் கொண்கொரது- . . . . . . . . . . . . .

7 கட கொங்கணர் சாய மறிகெதற்திசை மநுநரும் நந தமக்காவெனை திருமகற் செயடி. கரிவைமயிலைறுஞ்சி தொன்மை எழுமைகுந தொழுதெழுத தொற்றிய முக்கோ வாணைக் கொடி முக்கொ(ண)க்கிழாநடி மையமொடு சங்காந இமையச் சிலை-

8 மையதிருந்தநினை மொருத்தி கடதிருப்ப ஆளகந் மநுரூக் கங்கையொடயகிய தரி வயா இவதும் நியமநுதலை புரிகுழை மடநதை புந்தி குணைவுநிலை திரிபுவநமுடை யாள [அ]வனி திருவுள்ளத்தருள் முழுதுடையாளொடு இருட- . . . .

9 ப [செம்பொந்] வீரவலிங்கராவநத்து முக்கொக்கிழாநடிகளொடும் வீரநிருந்துருவிங் கொப்பாகெசரிபந்மாந திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள ஸ்ரீ விக்கிரமசொழதெவற்கு யாண்டு உ ஆவது ஸ்ரீகாரியம் விசையாலயவிழுப்பரை-

10 யர் எவற்படி ஆழ்வார்[கந்மிகளில்] ஸ்ரீவைஷ்ணவாரியம் குண்டு[ர*] பள்ளிகொண்டா நம்பியும் பெரும்பற்றப்புலியூர் சி சடகோபதாஸரும் ஒலிகொண்டாந ஸ்ரீ . . . ஆவது[ஸ்ரீகாரியம்] விசையா[ல]ய விழுப்பரை . . .

11 யீஷணநம்பியும் இராயூர் திருநாரிடையார நம்பிமார் வாசகனாரத் திருவரங்கமாணி நம்பியும் திருவாய்ப்பாடி நம்பியும் ஸ்ரீபண்டாரமாரியம ஆரிநந் ஆராவமுத் புண்ட ரிகநும் பாரதாயந் சிராமந் ஆராவ[மு*]தும் ஆரிநந் சிராகவநும் கோரி-

12 மாறனும் வரதூபந் சிங்கந் திருவரங்க நாராயணநும் பாரதாயந் கிளங்கொக கெளுட் வாகனநும் பாரதாயந் திருவெங்கடவன் சிங்கரும் வசுவக்கணக்கு அனாயந் அம்பலக் கூத்தநான திருவரங்கப்பிரியநும் [ஸ்ரீ]வஷ்ணவக்கணக்கு

13 ஆராவமுது அறிவரியா(ந)னை ஸ்ரீவஷ்ணவ[ப்*]பிரியநும் உள்ளிட்ட ஆழ்வார் சநிமி களோம் வடகரை நியாஉலக்கிவளநாட்டு பொய்கை நாட்டு வை-தமெ யமஸ்ரீகண்ட ராதித்த சது[ர்*]வெதிமங்கலத்து ஸ்ரீகவிஜனகப்பக்கெரி இளிவெளூர் தாரக் காணி-

14 த்திருமழபாடித்துறக . . . . . பட்டநாந ஸ்ரீசடகோபநம்பி அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்குத் திருப்பள்ளி[த்தா]மஞ் சாத்தியருளுகைக்குத் திருக்காறயில் இவன் செய்விக்கிற திருநநகவானத்துக்கு இசைந்த கிழ்பா[ற்]கெல்லை [ஸ்ரீ]வில்லி புத்தூர்

15 த்திருநந்தவானத்துக்கு மெற்கும் தெநபாறகெல்லை நாடறிபுகழன் திருநந்த வானத்துக்கு வடக்கும் மி(டு)பா[ற்கெல்லை] . . . . . கொட்டையூர் ஆழ் கொண்டவல்லி திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை திருவெட்டை . . . . . . . . .பொள

16 பெருவழிக்கு தெற்க்கும் ஆக இவ்விசைந்த பெருநாற்கெல்லையுள் நடுவுபட்ட நிலம் . . . . . . . . . . . தெறகடையச் சடகோபந் திருநந்தவநம் குழி உஅ . . . . இசடகொபந திருநந்தவநத்துக்கு திருநந்தவநப்புறமாக நாங்களுடுக்குக் குடுத்த நிலமா-

17 வது இராஜமஹெந்திரவளநாட்டு உறையூர்க் கூற்றத்து ஆழ்வார் திருமடைப் பள்ளிப் புறமாநதற்கு மப்பால் . . . . கருடையாந நிலக்கரையர் செய்வித்த ஸ்ரீகாரி தெவ விளாகம் திருத்தாத் திருத்தி . . . . . . இந்நிலத்துக்கு புன்செய் . . . . . . . . . . . . . டெ-

18 உண்டு[கைபி]லும் வாழைப்பழ அமுதும் வெண்டு[கைபி]லும் . . . . . . . . . . இச்சியா[ற்]றெதவந் திருநந்தவநம் செய்கிற அழகியமணவாளதாஸர் மக்கள் இந்த யாளூர்தெலவிளாகத்து வடக்கில் . . . . . . .

19 ஆழ்வார் நிலமாய் பிறிந்த நிலத்துக்கு இசைந்த கிழ்பாற்கெல்லை கற்குடி நிரபாயுக பெருமாளுக்கு மெற்கு தெநபாற்கெல்லை ஸ்ரீகாரிதெவவிளாகத்துக்கு வடக்கும் மெபாற்கெல்லை கற்குடி நிரபாயும் வடதுருடையாந வாய்க்காலுக்கு கிழக்கும் வடபாற் கெ-

20 ல்லை சிறுகூர் மாசக்கறுக்கு தெற்கு[ம*] இவ்விசைந்த பெருநாற்கெல்லை யுள்ளகப்பட்ட நிலம் . . . . நிகாதும் வயக்கொண்டு சிரிசடகொபந விளாகமெந்றும் திருநாமத் தால் திருத்[தி]த் திருத்தி புநசெய் மகிமை பள்ளிகொண்டாந மாககாலமு டெ-

21 வரிச் செய்கு எனைவாக் உரை நெல்லும் இந்நிலத்[தை] எந்த . . . . . . . . . அமுது . . . . . . . . . . . . . . .திருநந்த[வந*]ஞ் செய்யும் ஆளிரண்டுக்கு ஆளொந்றுக்கு (ஒந்றுக்கு) குறுணியும . . . . . . . . . . . . . . பொதநும்:

22 ஆக ஆளிரண்டுக்கு ஆண்டு வரை [பழைய] நெல் [நா]ப்பதிந கலமும புடவை முதல் காசு

23 இரண்டுக்கு நெல் இருபதிந கலமும் ஆக நெல் எண்பதிந கலத்துக்கு நிலம் . . . . . . . .

24 வீது னொன்றி !ப பெ]துவாராகவும் இந்தெ . . . . . செனறீர வெட்டி அவைத மறுெறபெரி-

25 பட்டதும் செயககடவாநவொதாராகவும் ஸ்ரீகடமொபத திருநனதவனமும் ஸ்ரீ சடகொ-

26 பனினாகமும் செயயும் [பந்துடாகவர் ?] ஸ்ரீவைவிஜுவதாகவரும் இவந் பகந் [திருநாறு] ஆாா அமுதும்

27 . . . . னகவிலொ கல்வெட்டிக்கொளவும் வெறுவராகவும் இப்படிக்கு. . . . கொந மகர . . . ஆழவாா [க*]ந[மி*]க்ளாம இப்படிக்கு கொயில கணக்கு அவைய . . . . . தநேன இவை எனநெழுத்து

28 . . . . ணைற ஸ்ரீவிளீவண நம்பி எழுத்து இப்படிக்கு இராமா திருநாக . . . நமபி எழுத்து இப்படிக்கு வ—ரவாசைகாத திருவரங்க மாணிநம்பி எழுத்து இப்படி திருவாய் . . . . டி தாகவர் எழுத்து இப்படிக்கு ஆரித-

29 . . . . . . . . . . . எழுதது இப்படிக்கு பாரதாயந . . . . . முடையானெழுத்து இத ஸ்ரீவைவிஜுவ ரக்ஷை[||*]

## No. 113

### (*A. R. No.* 38 *of* 1948–49)

### III Prākāra, south wall.

Records a sale of land at the instance of Vaḷavanārāyaṇa Mūvēndavēḷār, the *Srīkāryam* officer of the temple to Puravaṅguḍaiyāṉ Araiyaṉ Ādittadēvaṉ *alias* Enādi Araiyaṉ of Puḷiyaṅguḍi in Kiḷiyūr-nāḍu for a flower garden to be named Nidiyābharaṇaṉ-tirunandavanam. The record is dated in the **8th year** of the king's reign and the details of the date *viz.*, **Makara 25, ba. 8, Monday, Viśākham** regularly correspond to **A.D. 1126, January 18, Monday, ·30 ; ·46.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூமாலை மிடைந்து பொற்மாலை திகழப் பாமாலை . . . . . . மணித்திரளபுயத் திருநிலை நதையொடு ஜய மகளுடைப கநவரை மார்பத் தநதெநப் பெற்றுத் திருமகளொருதநி நிலைபக கலைமகள் சொறதிறம புணாநத கறபிளைாவி விருப்பொடு நாமகத் இருப்ப திசைதொறும் ஓளி(தி) யொடுஞ் செங்கோல[நடப்ப] அவிலபுவநமுமுமதுக் கவிப்ப தெர முழுமதி போல வெணகுடை மிதிக திருபககரும் கலி யொளிந்து வருமிலத்திடைக் கிடப்ப தளததிடைத தெ-

ஓங்கலியன் விலக்கல [மிபிலை] யெறவும் கலிங்க பூமியைக கன லெரி பருகவும் ஒம்பனைபருபத்து வெம்படை தாங்கி தெலுக்க மண்டலத் தாங்கி நிதிருந்து வட இசை அடிப்படுத்தருளி தெறநிசைத் தகுமுந்தமும் தாதமுந் தமுைப்ப வெதமும் மெ[ய்]மையும் ஆதியுகம் போல தலைத் தலைசிறப்ப வரைருளிய வட தரும் பொர புமியாளை பா[ர]ததிவர் கூட நிலைமணி மருபம் முறைமையிற் குடி மருதுமித் தெழுமாம் இதுவிரததாவி யொள நதிளுளி பாயிநத் தநி-

3 த்தநி செநத மன்றமுறு கவிப . . . மற நெறி எளாநது தந வொழிற வொற்றா யாசதபுறத்து மணிநாயொடுகை முறைக கண நமுகவ விலிஜுபுரம் புகழும் மெத மெலொகவி . . . செநியர் வெதுக்காநமுகம் கொள மலைக அநிதரு செக ணாநுதி நெஞ்சாயாரக் கொடிக[ள]ொரதக கொககணர் கவ மற்றெதிலைபந் குண ஷயாரகூ த[ர*]ணைநத நிரு . . செ . பி உகிவைமிளிறனத கொலை யெழுவரும் தொழ தெதுக தொநதி நூகவேலா . வை முகதொகிழாநடி உவைதொ பகவா . ந இமைமதிரு-

4 நதெநப்பொரு . பும் நி . . . . . . . வற மகிழுந கவகை யொப்பாலிய . . . . . . யா நிலதம் இராகபதாகைக புரி . நல மடிப்பிடி புநிகுணை வநிதைத நிரிபுவந முழுதுடையாளிவள் திருவுளளதது முழுதும் உடையாளைந வமர் நீதிதிருப்ப செம

பொ[ந்*] மாலைசூழ்[நூ]வலந்]த்து முக்கோக்கிழானடிகளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோப்பர கேசரி[ப]ன்மரான திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரமசோழதேவற்கு யாண்டு அ-ஆவது மகரநாயற்று இருபத்தஞ்சாந் தியெ[தி] பெற்ற (ப) அபரபக்கத்து

5 [அஷ்டமி]யும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற விசாகத்து நாள் திருவரங்கத்தாழ்வார் கோயில் ஸ்ரீகாரியஞ் . . . . . . வலையநாராயண முவேந்தவெளாரிரண்டு ஸ்ரீவைஷ்ண வாரியம் கந்தாடை திருமங்கையாழ்வாரும் திருவெங்கடப்பிச்சரும் கந்தாடை இலங்கை [செற்ற] நம்பியும் இராயூர் ஸ்ரீசடகோபநம்பியும் நாலூர் ஸ்ரீகூராத்தாழ்வாரும் பெரும்புலியூர்த் திருக்கண்ணபுரத்தாழ்வாரும் ஸ்ரீபண்டாரபரியம் ஆரிதந் புண்டரிகந் ஆராவமுதாந ஸ்ரீ புண்டரி கநம்பியும் பாரதாயந் சிராமந் ஆராவ-

6 முதும் காபாலுபந் . . . . . . . . . . கிரிலங்கோ . . . . . . . . . பார்தா . . . . . . . வடகொபுரமுடையாரும் ஆரிதந் சிராகவ . . . . . . . . . கோயிற் கணக்கு கூத்தநம்பமைககூத்தநாந திருவரங்கப்பிரியநும் ஸ்ரீ வைஷ்ணவக்கணக்கு ஆராவமுது அறிவரியாநாந ஸ்ரீ வைஷ்ணவப்பிரியநும் உள்ளிட்ட ஆழ்வார் கநமிக்கொளாம் பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டுக் கிரியூர் நாட்டு புளியக்குடிப் புறவூருடையாந் அரையந் ஆதித்ததெவநாந [எநாதி]அரையற்கு நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த [நில]-

7 [மாவது] . . . . . . . . . . . . . . . . . வளத்தூர் நாடு[]. . . . . . . . . . . புறத்து வெளியில் காவெரிக் குலைபுடைத்து மணலிட்டு நம்பத் கமம்மாத்தனராதிந உற்தெசமியிற் செய்ய உண்ணுது பாழ் கிடந்த நிலத்து நாங்க விலற்கு விற்றுக்குடுத்த நிலத்துக்கு இசைந்த கீழ்பாறகெல்லை தியாகவல்லிவளநாட்டுப் பொய்கை நாட்டுத் தண்டாதித் தச் சருப்பெதிமங்கலத்து இளவெணூர் கிராம பட்[ர்] அறுதப்பாடும் புறமாகக் கொண்டுவிட்ட கிராம விளாகத்துக்கு மெ-

8 ற்கும் தெற்பாற்கெல்லை . . . . . . . . . உடையார் தெவதாநம் [ஆலங்குடி] நிலத்துக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை காளகுடி நிலத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை ராஜமஹிரியந் கொங்கப்பெருவழிக்குத் தெற்கும் ஆக இவ்[வ]சைந்த பெருநாற்கெல்லை புளைசுப்பட்ட நிலம் வெலி இந்நிலம் வெலியும் அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்குச் செயவிக்கிற நிதியாபரணர் திருநந்தவநத்துக்குத் திருநந்தவாநப்புறமாக விற்றுக் குடுத்த இந்நிலம் வெலிகரும் நில[வி]லை வெலி க நு-

9 நறுக்கு காசொந . . . . . . . . . . ஸ்ரீபண்டாரத்தெ காசொடுக்கித்தரவு கொள்ளக் கடவாராகவும் இந்நிலத்[தத்] திருத்தறத்திருத்தி திருத்தற நிலத்துக்கு புநசை வரிசை வெலி ஏநறுக்கு பள்ளிகொண்டாந் மாக்கால(க்கால)ல் எண்ணமாக வக நெ[ந]ல(ல்) ஸ்ரீபண்டாரத்தெ அளந்து இந்நிலத்தில் மீநுதி கொண்டு இத்திரு நந்தவாநஞ்செய்வாற்குக் கொற்றங்கோ[ச]ம் இட்டு இத்திருநந்தவநத் . . . . . . கடவாராகவும் இந்நிலத்துக்கருகெல குரும்பு செய்நீர் வெட்டி அல்லது மற-

10 றெப்பேர்பட்ட . . . . . . . . . . . . . கடவாரல்லா . . . . . . . . . நிதியா பரணவிளாகமெநறு இராஜமஹெந்த்ராந் திருச்சுற்று மாளிகையின் கல்வெட்டிக்கொளளப் பெறுவாராகவும் இவ்விளாகமும் இத்திருநந்தவநமும் செய்வார் இத்திருப்பதியில் இருக்கும் தாவசர்களில் உத்தமந் கொளரியாந பதினெட்டு நாட்டு தாஸரும் சிராமந் ஆயநாந வண்டுவராபதி தாஸரும் இவர்களும் இவர்கள் வர்கத்தாருமெ கைக்கொண்டு சந்திராதித்தவற் செல்லக்கடவாராகவும் இப்படி சம்மதித்து விற்றுக்குடுத்-

11 தொம் இப்புளியக்குடையார் அரையந் நாதித்தவநாக . . . . . . . ஆழ்வார் கநமிக்கொளாம் இப்படிக்கு இவை கந்தாடைத்திருமங்கை ஆழ்வார் எழுத்து இப்படிக்கு திருவெங்கடப்பிச்சர் எழுத்து இப்படிக்கு கந்தாடை இலங்கை செற்ற நம்பியெழுத்து இப்படிக்கு இராயூர் ஸ்ரீசடகொப நம்பியெழுத்து இப்படிக்கு நாலூர் ஸ்ரீ கூராத்தாவார் எழுத்து இப்படிக்குப் பெரும்புலியூர் திருக்கண்ணபுரத்தாவார் எழுத்து இப்படிக்கு புண்டரிகந் ஆராவமுதாந ஸ்ரீ புண்டரிகநம்பியெழுத்து இப்படிக்குப் பாரதாயந் சிராமந் ஆராவமுதிந் எழுத்து இப்படிக்கு காபாலுபந் சிங்கந் தி-

12 ருவரங்கநாராயணந் நெழுத்து இப்படிக்கு பாரதாயந் . . . . . . . . இப்படிக்கு பாரதாயந் . . . . . . . பாரதாயந . . . வடகொபுரமுடையாநெழுத்து . . . . . . . . . ஆரிதந் சிராகவந் சிராமிநாநந் எழுத்து இப்படிக்கு கோயிற்கணக்கு கூத்தந் அம்பலக் கூத்தநாந திருவரங்கப்பிரியந் எழுத்து இப்படிக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவக்கணக்கு ஆராவமுது அறிவரிய நாந ஸ்ரீ வைஷ்ணவப்பிரியந் நெழுத்து||

Read பு for இ

## No. 114

(*A. R. No.* 39 *of* 1948-49)

III Prākāra, south wall.

Records the sale of 3½ *mā* of land to *Ēnādi* Araiyaṉ (vide No. 106 above) for 8 *kāśu*, by Sāndūr Magiḻalaṅkāradāsaṉ and his younger brother who obtained this from Periyakōyilpriyar in exchange for the garden land called *Kōdai Āṇḍāḷ* tirunandavanam. The record is dated in the **8th year** of the king's reign.

Text

1 [1] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ விக்கிரமசோழதேவற்[கு*] யாண்டு அ-ஆவது பாண்டிகுலாசநிவளநாட்டு
மிளா நாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்(ப)பதி[2] வட திருப்பதியில் இருக்கும் ஸ்ரீ வெஷ்ணவர்

2 களில் மூங்கில்குடிச்சாந்தூர் மகிழலங்காரதாஸநும் எந் தம்பி . . . . . . . இவ்-
விருவொம் பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டுத் கிளியூர் நாட்டுப் புலியங்குடி உடையாந் அரையந்
ஆதித்ததெவநாந ஏநாதி அரையற்கு நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது எங்களுதாய்
எங்களுடைமையாய் வருகிற திருநந்தவாநம் கொதையாண்டாள் திருநந்தவாநத்தைப்
பெரியகொயிற் பிரியர் வெண்ட இவர்க்கு இக்கொதையாண்டாள் திருநந்தவாநத்தை
க்குடுத்து இதர்க்குத் தலைமாறு இவந் தாஸந் பள்ளிகொண்டாந் நாராயணதிடை வி-

3 லை கொண்டுடைய திருநந்தவநத்தை . . . . . . . . . . . யிவருநிந் திருநந்தவாநத்
துக்கு வடபாற்கெல்லை திருகற்றமூர் தாஸந் திருநந்தவாநத்துக்குத் தெற்கும் கிழ்
பாற்கெல்லை நித்தவிநோத மூவேந்தவெளார் செய்விக்கிற திருந[ந்*]தவா[ந*]ம்
திருவில்லைகள் இதற்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை தெந்நாருக்கு வடக்கும் மெல்பாற்
கெல்லை ஆ[ற]விடக்கையார் திருநந்தவாநம் தெந்நாங்கந் பெருந்தெருக்கு கிழக்கும்
இவ்விசைந்த பெருநாற்கெல்லையுள்ளகப்பட்ட நில-

4 ம் மும்மாவரை இந்நிலம் மும்மாவரையும் . . . . . . . எம்மிலிசைந்த விலைப்
பொருள் அந்றுடு நற்காசு அ-இக்காசு எட்டுங்கைக்கொண்டு விற்றுக்குடுத்தொம்
இப்புலியங்குடையாந் அரையந் ஆதித்ததெவநாந ஏநாதி அரையற்கு இம்மூங்கிற்குடி
சாந்தூர் மகிழலங்கார தாஸநும் எந் தம்பி சி குருகூர் நம்பியும் இவ்விருவொம் இந்நிலம்
மும்மாவரையும் விற்றுக்குடுத்துக் கொண்டுதாந எம்மிலிசைந்த விலை-

5 ப்பொருள் அந்றுடு நற்[கா][சு*] அ-இகாசு எட்டும் . . . . . . . . . . . க்கொண்டு
விலைக்கற விற்றும் பொருள் கொண்டு விற்று விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தொம் இப்புலி
யங்குடையாந் அரையந் ஆதி[த்*]ததெவநாந ஏநாதி அரையற்கு மூங்கில் குடிச் சாந்தூர்
மகிழலங்கார தாஸநும் எந் தம்பி சி குருகூர் நம்பியும் இவ்விருவொம் இந்நிலம் மும்மா
வரையிலும் மெல்நொக்-

6 கிந மரமும் கீழ் [நொக்கிந] கிணறும் . . . . . . . . . . உதார எம்மிலிசைந்த
விலைப்பொருள் [அந்றுடு] நற்காசு அ-இக்காசெட்டும் இந்நிலத்துக்கு விலையாவதாகவும்
இதுவெ பொரு[ள்*] மாவறுதியாவதாகவும் இது வல்லது . . பொருமாவறு
திப் பொருட் செல்லொலை காட்டக்கடவாரல்லாதாராகவும் இப்பரிசு இசை[ந்து] விலைக்கற
விற்றுப் பொருளறக் கொண்டு விறப-

7 . . . . . . . . த்தொ . . . . . . குடையாந் அரையந் ஆதித்ததெவநாந ஏநாதி
அ[ரை]யற்கு மூங்கில்குடி சா[ந்தூர்] மகிழலங்கார தாஸநும் எந் தம்பி சி குருகூர் நம்பியும்
இவ்விருவொம் இவர்கள் பணியால் இப்பிரமாணம் எழுதிநெந் மதுரைந் ஆராவமுது
விலலியாந பதிநெட்டு நாட்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவப்பிரியநெந இவை யெந்நெழுத்து இப்படி
[க்கு] இவை மூங்கில்குடி சாந்தூர் மகிழலங்காரதா-

8 ஸந் நெழுத்து இப்படிக்கு இவை மூங்கில் குடி சாத்தூர் மலைக்கிநிய நிந்றநெழுத்து
இப்படி அறிவெந் பெரும்புலி(ப்)யூர் ஆண்ட பிள்ளை எழுத்து இப்படி அறிவெந் காநாடைத்
திருமங்கையாழ்வாந் இப்படி அறிவெந் கொயிற்கணக்கு . . . . . . . நெழுத்து
இப்படி அறி-

---

1 In continuation of No 26.

2 Read தி

9 வெந் திருவெங்கடப்பிச்சந்நெழுத்து இப்படி அறிவெந் அநந்தநாராயணபட்டநெந் பு[ள்]ளி கொண்டாந் நாராயணந் வாஸுதெவந் வயிரெ யா(த)நமைக்கு திருவாய்க்கொளச் நெழுத்து இப்படிக்கு திருநறையூர் திருக்கழுகண்டந் எழுத்து பரகெசரி ஆண்டாந் வயிரெ யாதநமைக்கு சிருவிசைய அரையந்நெழுத்து இப்படி அறிவெந் [புள்ளி] கொண்டாந . . . . . . . எழுத்து ||-

## No. 115

### (*A. R. No.* 40 *of* 1948-49)

### III Prākāra, south wall.

Records the sale deed of the transaction referred to in No. 114 above The inscription is dated in the 8th year of the king's reign.

### Text

1 [1]பூமாது புணர புவிம[ா*]து வாழ நாமா-

2 து விளங்க ஜயமாது விரும்ப தந்திரு [புயமே]ர் மந்நவர் சூட மந்நிய உரிமையால் மணி முடி சூடி செங்கொல் திசை தொறும் வளர வெண்கலி நீக்கி மெய்மறைத்தழைப்பக் கலிங்கமிரியக் கடமலை நடாத்தி வலங்கொ[ண்*]டாழி வரை யாழி நடாத்தி இரு கடலையும் ஒரு குடை நிழற்ற செம்பொந் வீரஸிம்ஹாஸநத்[த*]து முக்கொக்கிழாநடிகளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கொப்பரகெசரிபந்மராந திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ விக்-

3 கிரம சொழ தெவற்கு யாண்டு அ ஆ[வது] [பாண்டி]குலாசநி வளநாட்டு கிளையூர் நாட்டு திருவ[ெ*]ள்ளறைத் திருப்பதியில் இருக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரில் சாந்தூர் மழிலைகார ஓ. . . உம் எந்தம்பி சிருகுடிர் நம்பியும் இவ்விருவொம் பாண்டி குலாசநிவளநாட்டு கீழூர் நாட்டு புலியங்குடையாந் அரையந் ஆதித்ததெவநாந எநாதி அரையற்கு நாங்கள் பொருமாவறுதி பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது நாங்க[ள்*] பெரிய கொயிந . . . .

4 . . . . . . பண்ணிந . . . . .ஒதாம் வருகிற திருநந்தவாநத்துக்கு கீழ்பாற்கெல்லை திருவெள்ளறையூர் நாதந் திருநந்தவாந . . . . [மெ]ற்கும் தெந்பாற்கெல்லை திருத்துளி தொந முடிவெந்தவெளார் திருநந்தவாநம் திருவீதிக்கர் (நந) இதுக்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை தெந்நாற்றுக்கு வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை ஆழ்வா[ர்*]ட்டிகைக்கார் திருநந்தவாநத்துக்கு கிழக்கும் ஆக இவ்விசைந்த பெருநாற்கெல்லைக்கு [உள*]ப்பட்ட நிலம் முப்பமாவரை இந்நிலம் முப்பமாவரை-

5 யிலும் மெல் . . . . . . . க்கிந கிணறும் அகப்பட விற்றுக்குடுத்து கொண்ட வாயி விலைசந்த விலைப்பொருள் அந்[றா*]ட நற்கா[சு*] அ இக்கா[சு*] எட்டும் ஆவணக்களியிலெ கைச்செலக்காட்டி பொருளறக்கொண்டு பொரு[ள்*] மாவறுதிப் பண்ணிக் குடுத்தொம் இப்புலியங்குடையார் அரையந் ஆதித்ததெவநாந எநாதி அரையற்கு மூங்கில் குடிச் சாந்தூர் மழிலைகார ஓ. . ரும் எந் தம்பி [சி குரு]கூர் நம்பியும் இவ்விருவொம் இவர்கள் பணிக்க

6 இவ்வொ . . . . . . . . . .ங்கத்து பதூக்வூர் ஆராவமுது விக்கியமந பநிரெண்டு நாட்டு ஸ்ரீ வையிஷ்ணவர் பிரியவிந இவை வெந்நெழுத்து இப்படிக்கு சாந்தூர ஸ்ரீ குருகூர்நம்பி யெழுத்து இப்படிக்கு மூங்கில்குடி சாந்தூர் மழிலைகார ஓ. . . நெழுத்து இப்படி அறிவெந் கீழூர்நாட்டுத் திருமங்கையாளி எழுத்து இப்படி அறிவெந் பெரும்புலியூர் ஆளாந . . ந ஆண்ட பிள்ளை எழுத்து [இ]ப்படியறிவெந் கொயி-

7 ர்கணக்கு . . . . . . . . . . .பரிவைச்செரி யாண்டாந வயிரெ யா(த)நமைக்கு சி ருவிசைய அரையந் எழுத்து இப்படி அறிவென் காக்கண்டு அ. . நாராயண ப. . .ந இப்படிக்கு திருநறையூர்த் திருக்கழுகண்டந் நெழுத்து இப்படிக்கு மூங்கில்குடிச் சாந்தூர் மழிலை . . . . . .ந் எழுத்து இப்படி அறிவெந் திருநறையூர் ஒரைந்நெழுத்து புள்ளி கொண்டா நாராயணந் வாஸுதெவந் வயிரெ யா(த)நமைக்கு இருவ-

8 ங்க வெனாந் [எழுத்து]

[1] This is written in continuation of No. 114.

## No. 116

(*A. R. No.* 28 *of* 1948–49)

III Prākāra, south wall.

Registers a sale of land (*tirumaḍaippaḷḷipuṛam*) to a certain **Brahmamārājar** The record is dated **Kaṭaka**, **Śu. 3**, **Wednesday**, **Maghā** in the **10th year** of the king's reign, corresponding to A.D. **1127**, **July 13**, **Wednesday**, **f.d.t.** ·20 ; ·51.

### Text

1 ஸ்ரீ விக்கிரமசோழதேவற்கு யாண்டு 10 வது கடகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து திதிகை யும் புதங்கிழமையும் பெற்ற மகத்து நாள் திருவரங்கத்தனுகொள் கொயில . . . . . .

2 நத . . . திருவாய்மொழி[ஸ்ரீ] . . . பண்டைச்சேரி ஆண்டாதுவம் இடையூர் திருவின் ணான் நம்பியும் சுந்தரனை நம்பியும் புண்டரீக . . . . . . .

3 . . . . . . . . . . . . . . புலியூர் அருமாரி தாவரும் பள்ளிகொண்டாந பட்டரும் . . . . . . குருகாந காரு [ம்] . . . . . ஸ்ரீசமிகை . . . . . . . .

4 திருவரங்கப்பிரியரும் ஸ்ரீவைஷ்ணவப்பிரியரில் . . . . . . . . பரிச்சரும் காசிபபுரந்தர கடபத்துவை . . . . . . மபியும . . . . . . . . . . .

5 . . . . . . . பியும் பெருமப்பறநப்புலியூரந் திரு . . . . . . . . . . . புலியூர் திருபடி . . . . . . . . . . . . . . . . . .

6 . . . .நும் ஆரிதந் ஸ்ரீராகவந் ஸ்ரீகாரிய . . . . . . . . நாராயண . . . . . . . . . . . . .

7 ஸ்ரீவைஷ்ணவப்பிரியந் அனாயந் . . . . . . . திருவரங்கப்பிரியந் . . . . . . . நாட்டு ப்ரஹ்மதேய-

8 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ப்ருஹ்மமாராஜர்க்கு-

9 மடைப்பள்ளிப்புறமாந ஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

10 நில் நாங்க . . . . கார்க்கு விற்று . . . . . . . . . . . .தெற்கு நொக்கிந ஆறந்தாடிக்கு நிர்பாயும் வா[ய்க்கால்] . .

11 . . .மொந்தெ . . . . . . . . . . . . . . . கிழக்கு . . . . . நிலத்துக்கு தெற்கு . . . . . . . வெ

12 [1]. . . . . . . . . . . . . . . . .

13 வந்த காச [இ]றைபும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

14 இ லெணமைப்ப வந்த நெல்லும்[2]

## No. 117

(*A.R. No.* 437 *of* 1954–55)

II Prākāra, inner wall of the sandal-paste room.

Commences with the *praśasti Pūmāḍu puṇaru*, etc. Registers a gift of 3 *mā* of land bounded by the Jayaṅgoṇḍaśōḻaṉ-tirunandavanam on the west, Rājādhirājaṉ-tirunandavanam on the north, Āḻappiṟandāṉ-tirunandavanam on the east and Kāvēri on the south by Tillaiyaḻagiyār the mother of queen Araiyaṉulaguḍaiyār *alias* Olōga(Lōka)mahādēviyār to Kandāḍai Tiruva raṅga-nārayāṇaṉ Śrī Śaḍagōpaṉ for a flower garden in her name and for her own welfare, at the instance of Kalivalam-uḍaiyāṉ Tiruvāyikkuḷam-uḍaiyāṉ *alias* Vaḻavanārāyaṇa-mūvēndavēḷāṉ, the *Śrīkāryam* of the temple. The record is dated in the **10th year of the king's reign**.

[1] Completely damaged.

[2] The rest is lost.

Text

1 ||| ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூமாது புணரப் புவிமாது வளர நாமாது விளங்க ஜயமாது விரும்பத் தந் திருப்புயமதனில் மகுடம் சூடி மந்திலமுழுதுமணிமுடிசூடிச் செங்கோல் செந்து திசை தோறும் வளர்ந்த-

2 வெங்கலி நீங்கி மெய்யாந்துறைப்பக் கலியுகமிரியக் கடமை நடாத்தி வளங்கொளாழி வரையாழி நடாத்தி இருகடலாணவும் ஒரு குடை நிழற்ற வீரசிம்மாசனத்து முக்கோக் கிழானடிகளொடும் வீற்றிருந்த-

3 [தருளிய] கோப்பரகேசரி பற்மாறந திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரமசோழ தேவற்கு யாண்டு [பத்]தாவது பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டு கிளர நாட்டுத் திருவரங்கத் தாழ்வார் கோயிலுக்கு ஸ்ரீகாரியஞ் செய்கி-

4 [ற கலியல] முடையாந் வேளாந் திருவரங்கமுடையாநாந வனகநாராயண மூவேந்த வேளாந் எவற்பட இக்கோயிலில் திருநந்தவாநம் தநமஞ்செய்கிற நம்பிராட்டியார் அரையந் தஞ்சுடையாநாந ஒலோக மாதேவியார் தயார் நில-

5 யேழுசி[யா]ர்க்கு இவ்வூர் [ஸ்ரீ]வைஷ்ணவரில் சந்நாடை திருவரங்கநாராயணந் ஸ்ரீ சட கோபநேந் ந . . . . . . இவ்வூரில் வட பக்கத்தில் திருத்துறை மூகத்துக்கு மேற்கு ஒ[ய]க்கொண்டசோழந் திருநந்தவாநத்துக்கு மேற்கும்

6 ராஜாதிராஜந் திருநந்தவாநத்துக்கு வடக்கும் ஆளப்பிறந்தார் திருநந்தவாநத்துக்குக் கிழக்கும் காவேரிக்கு தெற்கும் ஆக இவ்விசைந்த பெருநான்கெல்லையுள்ளகப்பட்ட நிலம் முந்நூறமா நிலம் முந்நூறமாவும் இல்லேயழுவி திருநந்தவாநமெந்று செய்து திருப்பள்ளித்தாமக்கு

7 றைவறை . . . . . ந நம்பிராட்டியார் தாயார் நில்லேயழகியாற்கு நன்றாக வெந்று திருப்பள்ளித்தாமம் பறித்துப் பணிநிற்க கடவேநாக வைப்பித்தேந் சந்நாடைத் திருவரங்கநாராயணந் ஸ்ரீசடகோபநேந் இவனும் இவந் வம்சத்தாருமே செய்யக்கடவதாந வைக்குக் கோயிற்கணக்கு திருவர-

8 ங்கப் பிரியந் [எழுத்]து இது ஸ்ரீவைஷ்ணவப்பிரியந்நெழுத்து சந்நாடைத் திருவரங்கநாரா யணந்நெழுத்து சந்நாடை ஸ்ரீ சடகோபந்நெழுத்து அணியரங்கமுடையாந் நெழுத்து இடையாற் திருமங்கை நம்பியெழுத்து தலி கொந்தை ஸ்ரீகிருஷ்ண[ன்*]நம்பி எழுத்து இது ஸ்ரீவைஷ்ணவர-

9 க்ஷை|||- . . . . . . . .

## No. 118

(*A. R. No.* 438 *of* 1954–55)

II PRĀKĀRA, INNER WALL OF THE SILVER PALANQUIN ROOM.

Damaged. Commences with the *praśasti Pūmālai miḍaindu* etc. Records the sale of one *vēli* of land by the *Śrīvaishṇavas* of the temple to Nambi Nilaiyaṉ Tiruchchiṟṟambalamuḍaiyāṉ *alias* Muḍikoṇḍachōḷa-mūvēndavēḷār of Poṟkalakkuḍi in Marugal-nāḍu in Gēyamāṇikka-vaḷanāḍu, who probably donated the same to the temple at the instance of Rājavichchādira Brahmamārāyar, the *Śrīkāryam*, of the temple, for a flower garden.

The record is dated in the **12th year** of the king's reign, Simha, ba. 8, Thursday, Kārttikai (Kṛittikā), which corresponds to **1129 A.D.**, August, 8, **f.d.t.** ·33, **f.d.n.** ·69.

Text

1 —||| ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூமாலை மிடைந்து பொந் மாலை திகழ பாமாலை மலி [ந்து ப] லுடனிந் திரள புயத்தி[ரு நில]மடந்தை வெ[ய]ாடு ஜயமகளிருப்பக் கநவரை மார்வத் தநதெ தப் பெற்று-

2 த திருமகளொருத்தி இருபத்த . . . . . கொற்றப் புணர்ந்த கறைநளி [வறவின்] . . . . . திருவாரு நிலைச்செருமும் நிறநிறையொ . . . . . . . . வி[க]ர நாடகு—

3 அளிர்களுற்றரு கவிபரிசெழா[ர] புகு[ம]ழிபோல வெல்[லை] மிழக்க நிறம் காண்கவி . . . . . வறுபிலக்கிலைக வெப்ப முலைநிலைத் தெ[ருக்க மிருந்] . . . விசங்கள—

4 ரிகை வெறுபும் கலிங்க பூமியை [கை]வெளி பருகவும் . . . . . . . . . பருவத்து வெமலை தாங்கி வெங்கை மண்டலத் . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . வெவ்வையும் யுகம வெ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . . . . பாதவெர் குட . . . . . . . . . மதிற் குட ஈருதாமிறவெண்ணிற இருதுமிறதா . . . . . . . . . . . . . . . .

7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . கலைப்ப மதுரிந்நி வளர்த்து தந் தொழிற . வொற்ற வா[ந்]10 புரத்து மணிநாவொறிகை முரசுகள் முழுங்க [வி]றுமுழுப . . . . . . . . . . . . .

8 . . . . . . . . . கொங்க வாழி ஆழி . . . . . . . . . . . . . . . வாத்த . திருமணி . . . . நிறைமெழுத்து . . . . . . . . . . . . . மைழுத்தெ மந்நவர் கம்த்து இ . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 . . . . . பொற குகையால தற ருவநயகத் தா . . . . . . . . . . . . . யம்பொரு . . . . . . . . . . . பள்ளகுடி திருமா[ளிகை]யும் கோபுரங்களும் கூடி . . . . . . . . . . வும் . . . . . . . . . . . . . . .

10 கொண்ட ஒளிவியங்கு வெறுமித் தலைமை உதையகு[ந்]ற பொ . . . . . . . . . பகல் பொந் வெறுந்த பலைவா [பீட]மும் விசயப்பொன் [தளுமபு] . . . . . . . . . . . . . . . .

11 கற தன்றுய இளமையள் கலிய [பெ]ரிய திருநாள் . . . . . . . . . . கயர் புரட்டாதி உத்திரட்டாதியில அம்பலம் நிறைந்த அரைத . . . . . . . . . . . .

12 முந்நுருஞ்கு திருத்தெத்தெவியிர கொலொந் வொந்து மறுத்திவன் நகத்திர மடில வடம பரமபி நிறையணி மாளிகை பரிவட . . . . . . . . . .

13 த சமைந்தருளி வைப்பவொற குழித்த பர்வை ருதலய செயவொற வாநகதிதொநி மர் இந்நாறம் அனனிலைதரு ஊலிபெறச் சமைத்து பத்தா . . . . . . . . . . . .

14 ம பெற்ற ஆதித்தகளாத்து திருவார மறியும் நிலையொ[த்]மியக்கத்து இந்நல பனையும் இந்த சமைத்தருளி தந் ஒருநாட நிறைத்த முழுதும் தனமும் . . . . . .

15 காய புகர் பொன் ஊர் புக ழ்ந்து விலைவா அஜீர நெஞ்சொயா நக்கர் திறைமிட உற்றர வெருந்தட மொகவொறுகைக் கொலைவா சம மறநொத்திலையு மநதமும் த—

16 நதுபக் காவெறந் திருமலர் செயது உறியைமிகலைறந்த தெந்தையர் திதை திமாக பதாக்க புக்குமுல மடமிடி புநீத குணைநிலத இரிபுநமுழுதுடை யாளவந திரு . . . . . . . .

17 லத முழுதுடையாளைத உடநிருப வெமெலைகத்துத் திருமலிருந்தந மாதர் மடாவில் பூகலத்தாத்தது அருளிய கற்பந்தரவி முழுதுடையாளிருந் திருமணி பர்ச . . . . . . . . .

18 நிருப மெய்யார் கீர்லிமைாகைந்தது திரிபுவநமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந தருளிய கொயமகொடிக்கொர[ன*] இரிபுவ[ன*]சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரமசொழ தெவற்கு [யாண்டு]

19 [. . ]நதின்டாவது அடமெடுத்து வி . . . நாயறு காத்திகையும் அஷ்டமியும் விளமுக நிறையும் பெற்ற நாள் நிலைநிய ஆவைய் திருவனிக்கதாழ்வார்கு [ஸ்ரீகாரிய] -

20 ஞ்செய்கிற ராஜேந்திரசொழ ஸ்ரூப[ர*]பி ராமர் எரற மை மொழமையை கல்லாணி செய்வார் தலில் பரகெசரி ஆண்டாரும் இருவிலமைலை நம்பியும் சுந்தரவைத் திருவரங்க [நாராய]

21 . . ம் பெரும்புறநயப்புல்லூர் அருமாரிநாகருமு[ம*] அருமாரித்திருகண்டரும் அணியரங்க நாவலரும் பரகெசரி செங்காரியாற நம்பியும் இடவை நாராயண நம்பியும் இராஜூர் பள்ளிகொண்டான் பட்ட[ரு]-

22 . . . . . . . . . . . . . . [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible]

23 [illegible] ஸ்ரீ [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible] ஸ்ரீ [illegible] . . . . . . . . . . . . .

27 . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . . . . . . .

28 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . .
. . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . .

29 . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . .

30 . . . . . . . . . . . . [illegible]

31 . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

32 . . . . . . . . . . . . . [illegible]

33 . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

34 . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

35 . . . . . . [illegible] ஸ்ரீ [illegible]
. . . . . . . .

36 . . . . . . . . . . . [illegible]

37 . . . [illegible] . . . .

38 . . . [illegible] . . . . . . . . . [illegible]
. . . . . . . .

39 [illegible] . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . .
. . . .

40 . . [illegible] . . . . . .

41 [illegible] . . . . . . . .

42 [illegible] . . . . . . . .

43 [illegible] . . . . . . .

44 [illegible] . . . . . . . . .

## No. 119

(*A. R. No.* 340 *of* 1952–53)

III Prākāra, Pavitra-maṇḍapa, inner wall, right of the Āryabhaṭṭāḷ-vāśal.

Commences with the same *praśasti* as No. 114 above. Registers a sale of one *vēli* of 2,000 *kuḻi* of 28–2–340 *kōl* of sand-silted fallow land in Teṉkarai-

Vaḷattūr-nāḍu for 2 *kāśu* for a stipulated quantity of paddy to be given into the temple granary by the temple officials at the instance of Rāja Vijjādira Birumma-mārāyar (Vidyādhara Brahma-mahārāyar), the *Śrīkāryam* of the temple, to Vijayarāyar *alias* Tiruvēṅgaḍavaṉ-Dēvaṉ of Paṉrimaṅgalam in Nallūr-nāḍu in Nittavinōda-vaḷanāḍu, for being reclaimed and made into a flower garden under the name *Kēśavanvilāgam* by Perumbuliyūr Svāmibhaktan. The record is dated in the 13th year of reign of the king, the details of the date being **Vṛiśchika**, **śu. 13 (wrong for 3) Wednesday**, **Mūla**, corresponding regularly to **A.D. 1130**, **November** 5, Wednesday ; ·98 ; ·78.

## Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

---

1 Read [illegible]

2 Read [illegible]

9 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ஸ்ரீ [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] —

10 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] நாட்டுத் திருவரங்கத்
[illegible] ஸ்ரீ [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ஸ்ரீவிஷ்ணு [illegible] [illegible]
[illegible] திருவின் [illegible] —

11 [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீ [illegible] நம்பியும் [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [இ. ..] நாராயண
நம்பியும் [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீவிஷ்ணு[க்] [illegible]
ஆறும் [illegible] —

12 [illegible] [ர*] [illegible] [illegible] [illegible]
நம்பியும் திருப்[illegible] . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible]
நம்பியும் [illegible] [illegible] [illegible] நம்பியும் [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [திரு] —

13 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] —

14 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
சக்கரபாணி [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] —

15 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] சக்கரபாணி நம்பி திருநந்
[illegible] [illegible] —

16 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] —

17 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

18 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [ர*] [illegible] [illegible]
[illegible] —

19 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] இந்நிலம் வெலியும் [illegible] —

20 நித்த [illegible] [illegible] [illegible] அந்ருபி [illegible] இரண்டு இக்காக
இரண்டும் ஸ்ரீ பண்டாரத்தே [illegible] இந்நிலம் வெலியும் விற்றுக
குடுத்தோம் இவ்விசையாயந்து இவ்வனைவோம் இந்நிலம் வெலியும் திருத்தற

திருத்தி [illegible] வரி[ல்]கை [illegible] இருக்கும் [illegible]

21 [illegible] திருவரங்கதேவர் ஸ்ரீ[illegible] [illegible] தானு [illegible] நாங்களும் இப்படிச்செய் வரிகை இதற்கு [illegible] இந்நாயநார் திருநந்தவாநத்து [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [ஆக] [illegible] [illegible] [illegible] பூமை [illegible] [illegible] இந்நிலத்தில் [illegible] செய்த

22 [illegible] இப்படி செய்விடத்து இப்பெரும[illegible] [illegible] இந் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இந் நிலத்துக்கு வரிசை . . . . . . அந்தராயம் [illegible] . . . . . . [illegible] [illegible] . . . [illegible] திருவரங்கன் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]–

23 இப[்]படி [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இப்படி [illegible] திருவேங்கடமு[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பெருமாள் [illegible] இவ்வகை [illegible]–

24 [illegible] [illegible] திருவரங்கப்பிரியந் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [யான*] [illegible] [illegible] இவை [illegible] இவையனைத்தும் [illegible] [illegible] [illegible][க்க*] திருவரங்க பெருமாள் எழுத்து இப்படிக்கு அறிவேந் [illegible] திருவரங்க–

25 [illegible] எழுத்து இப்படிக்கு அறிவேந் [illegible] [illegible] [illegible] இப்படி அறி வேந் திருமா[லிரு*]ஞ் சோலை [illegible] எழுத்து இப்படிக்கு இவை திருவேங்கட [illegible] [illegible] [illegible] பெரும்புலியூர் நாராயண நம்பி எழுத்து இப்படி அறிவேந் [illegible] நாராயண நம்பி எழுத்து இப்படிக்கு அறிவேந் [illegible] [illegible] [illegible] இப்படி அறிவேந் [illegible] [illegible][ல*][illegible]

26 இப்படி [அ*]றிவேந் [illegible] திருக்கண்ட[illegible] எழுத்து இப்படிக்கு இவை [illegible] [illegible] [illegible] இப்படி இவை ஸ்ரீ [illegible] எழுத்து (இப்படி) இப்படிக்கு இவை [illegible][ர*][illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இப்படிக்கு [illegible] [illegible] [illegible] இப்படிக்கு இவை திருவேங்கட நம்பி [illegible] [illegible] பெரும் புலியூர் [illegible] நம்பி எழுத்து

27 இப்படிக்கு இவை [illegible] [illegible] [illegible] எ[ழு*]த்து இப்படிக்கு இவை [illegible] [illegible] [illegible] எழுத்து இப்படிக்கு இராஜ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible][க*][illegible][ய*][illegible] [illegible] நம்பி எழுத்து [illegible][ரீ*][illegible] காணிக்கா[ர*][illegible] [illegible] [illegible] [illegible][ர*] [illegible] அறிய . . . . . .

28 [illegible] இப்படிக்கு இவை [illegible] [illegible] [illegible][ளி] நம்பி எழுத்து [illegible] திருவரங்க[illegible] [illegible] இது ஸ்ரீ[illegible][*]

## No. 120

(*A. R. No.* 339 *of* 1952–53)

III Prākāra, same place.

Commences with the introduction *Pūmālai midaindu* etc. Registers a gift of land by sale, by the *Śrīvaishṇava-kaṇmis* of the temple headed by Aṇiyaraṅgadāsar and inclusive of the temple accountant Tiruvaraṅgappiriyaṉ for a flower garden called *Avirōdiśilaṉ* for the god to Kāṅgaiyaṉ *alias* Paṭṭamuḍaiyāṉ Mūvāyirattoṟuvaṉ of Paṭṭam in Āvūrkūṟṟam in Nittavinōda-vaḷanāḍu, at the instance of Śrīnara-vichchādira Brahma-mārāyar, the *Śrīkāryam* of the temple.

The record is dated in the **15th regnal year** of the king and furnishes details **viz., Mina, ba. 10, Wednesday, Uttirāḍam,** which correspond to **A.D. 1113, March, 3, Friday (not Wednesday) ·49 : ·53.**

## Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

[1] Read [illegible]

[2] Read குல

[3] Read மற்றைத்திசை

[4] Read [illegible]

11 ச் திருவிண்ணகர் நம்பியும் பெரும்பற்றப்புலியூர் [அரு]மாரிதாஸரும் இடவை நாச்ச யனை நம்பியும் அதந . . . . . . . . . . . . மஹேசி நம்பியும் நாலூர்த் திருமா [லகந்த] தாஸநு[ம்*] பள்ளிகொண்டார் பட்டரும் ஸ்ரீவயிந்து கூரத்தாண் முக்கில் குடி மகரும்வைகாரி தாஸரும்

12 நந்திவட ஸ்ரீகண்டர் நம்பியும் இராஜூர் ஸ்ரீகண்டர் நம்பியும் ஸ்ரீவ[த]ப்பிரியதாஸரும் . . . . . . . . பட்டரும் இருவைமூர்த்தி உ அரும்பூரி] நம்பியும் ஸ்ரீகண்டமணி யும் பாரதாயந் கருணாகரந் சேரமங்கலத்துப் ஆசிதர புண்[ட]ரீகந் பெரு . . . .

13 வாழுகைராமம் பாரதாயந் திருவாய்குலமுடையார் திருவவலோகிட்டநம் பாரதாயந் சிவாநந் ஆவாபவநாதை அரயரி நம்பியும் பாரதாயந் திருவெண்காடந் சிகைப்போதும் கொவிம் கணக்கு திருவீக்கப்பிரியநள்ளிட்ட தரிப்பிளியாம் நித்தனிதே-

14 ரதவள்ளுவார் ஆதூர் கூறாத்து[ப்]டித்த பட்ட முடையாந வொழு முறைபிரதெதாழுவாநந காவணையர்கு இதூர் அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்குச் செய்வித்த திருக்கல்லாநம் அவிதொழிவாந் திரு[ம*]நுவாரத்துக்கு திருநந்தவாநப்புராமாந[1]

15 நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது இராஜமஹேந்திரவளநாட்டு விளத்தூர் நாட்டுத் திரு வாலைத்தாழவர் திருமடைப்பள்ளிப்புறமாந . . . . . . . . . . . . . . நெய் சாத்தியருளத் திட்டைகுடிச் செறிய அரச பண்டைக்குளத்தாரா இராஜஸிராஜ-

16 வைஷ்ணவராயந் செய்வித்தச் செறிய அரசுவிள்ளாகத்துக்கு மேற்கும் நாணர்குடி நத்தத்திற்கு வடக்கும் விரசொழுபல்லவரைய[ன்*] இருநந்தவாநப்புறமாந . . . . . . . ராமவிளாகத்துக் கிழக்கும் உத்தமசோழ பெருமாள்காலுக்குத் தெற்கும் ஆ

17 க இவ்விசைந்த பெருநான்கெல்லைக்குட்பட்ட நிலம் முக்கால் இதிலை முக்காலும் . . . . . . . . . . கருடல . . . . . . . . . . . தூகத்து . . . . . . . . உத்தமசோழ பாழாய்க் கிடந்தமையில் இக்காலையர் . . . . . . . .

## No. 121

### (*A. R. No.* 31 *of* 1948–49)

### III Prākāra, south wall

Registers a sale of land for a flower garden under orders of the *Srīkāryam* officer Tiruvālanāṭṭu-Mānāḍuḍaiyār to Kōṭṭūr-uḍaiyāṉ Tiruvikramaṉ . Mentions the land endowed by Uḍaiyāṉ Vēḷāṉ Karuṇākaraṉ *alias* Toṇḍaimāṉār. The inscription is dated in the **15th year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பூமலி மிடைந்த பொழிலுடைவேலி திகழ்ப்பாமாலை மலிந்த பருமணித்திரள் புயத்திருநிலமடந்தையொடு ஜயமகளிருப்பத்தன் னை மாசுந் தநதெறப் பெறுநத திருமகள்கொருந்தி இருபக் கி[ள]ைா] . . . . . . . . . . . . . .

2 நனாமி விருப்பொடு நாவகத் திருப்பத் திசைதொறுந் திகிரியொடு செங்கோல்நடப்ப அகில புவனமு . கலிப்படுதாச புதுமதியொய வெண்குடை மிசைச் திமிறக் கருங்கலி வொளித்து கருமிளத்திவை க கிடப்க் குளத் . . . . . . . .

3 மிசைபெறவும் கலிக்கபூமியைக்கைகொள்ளுகவும் தும்புடைப் . . . . வெம்படை தாங்கி வெஞ் . . . . . . . . ராஜேந்திரிருந்து வடதிசை அடிப்படுத்தருளி தெந் திசை தரு(ர)மழும் தவழும் தாறுமய(ந்) தவழும் வெதுமம் வெண்ணமழு . . . . . .

4 நிலத்தில் திறம் வாதநாளி விலக்கரும் பெருந்தழியாலே . . . ர்குட நிலையுள்ளமுடம் . . . . . . . . . . . . . வளம் இன்னுயிர்த் தாய்மொக் தந்தெனனி சிறந்து மன முழுதுமளிப்ப மனுநெறி வளர்த்தருக்தந் தெனி. . . . . . . . . .

[1] Read புறமாக

[2] The continuation is lost.

5 யிருமுடை முரைசகையும் புடை விசையம் புகழ்ப் பெருமெய்கீர்த்தி வாழி வாழி மா
நிலத்துக் . . . . . . . . பத்தாண்டில் அருமறை முந்நூற பரிக்கா கழ்த்த இசை
நிரைத்திடு விளைந்த செம்பொற்குவளையில் தருக . . . . . . . . . .

6 . . அய்யனுக்கு இராமானிசையர் கோபுர வா . . . . . . . . . . .
வைய உதைய குன்றமையாயி திருநிறை[ப்*] பணை மேரு வியைந்த புனி காமாபெருமா
விதம் பொனிர் . . . . . . . . . . .

7 . . . . . தனஞ்செய இலைவனைவர் பெரிய திருநாள் பெரும்[பெ*]யர் விழாவொடும்
. . . . . . . . பட்டாதிவில் அய்யனரிசைறந்த அறிபுதக்கூத்தர் இனியர் காழ எடுத்த
துணி(ந)மை தி(ரு)ருதமேதா கோயில் செய்யுபொந் . . . . . . . . .

8 ன் முதநிர பரிமானடம பரமனி நிறை[மணி*] மாளிகை நெடுந்தோர் வீதி தன் இரு
வனை[ர்]பொரசை(ச) செய்து சமைத்தருளி வைய்யபோற் குவித்த பரிகைறதலால் செம்
பொற்கற்பகத்தேர் பரிசிந்தருய் அளவில்லாதன ஈவிபெறவமைத்து பத்தாமா
. . . . . . . .

9 த்திங்கள் அத்தம்பெற்ற ஆதித்தவாரத்து இரு[பெ*]வணமதிளிற் நிலையொதி *தத்
இருநக பலவும் இநிற சமைத்தருளித் தன குருகுமடிநிழ் . . . . . ன் முழுதும்
கவிப்பதெறியம் வெஞ்சமர முக சோளர் கடல் புக அழிதரு சிகளாழ்வி . . . . . .

10 கா திரைப்புக் கவுபடா பெருந்திக் [கொங்க]கொதுக்கக் கொலுவைய சமய மற்றெத்
திசை மறநரும் தந்தமவைமெய்துத் திருமளாசமெலி முறையைமைத்திருந்துத்
தெய்விய வழக்கும் தொழுதேழுத் தொற்றிய முல்லை வி . . . . . . .

11 . உலகெழும் சக்கரத்தினை[ப்]த்தி . . . . பொருநதி கடதிருமப அலைகள் ஆழங்கை
யொப்புநிய தெரிவையர் இன்றும் இராசபத்தமைக் பதிருறல் மட்டிடு பதித்த குளை
வரிதை [தி]ரு[வ]மமுழுதுடையாதெனர . . . . . .

12 . . . . . . தருகுழுமுதுடையான் . . . . . . திருயானைத்தப் பிரியாதெதாரும் மாதர்
மடப்பிடி முதலகிற . . . . சுற்(ப)பசை தாளிமுழுதுடையாளிய[னெ]யத் திருமுனைத
தருளும் . . . . . . .

13 செம்பொற் வீரசிம்மாசனத்து திரிபுவனமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய
கொப்பரகேசரியுமமாறு சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவிக்கிரமசோழதேவற்கு யாண்டு இரு
அதது பாண்டிநன்சத் வளநாட்டு விளைதாட்டு . . . . . . . . . .

14 வா கோயிலுக்கு ஸ்ரீகாரியம் செய்கிற திருமலைநாட்டு [மாநா]டுடையார் வைரமாதி
ஆழ்வார் கோயில் . . . . . . . . . . . . . . நிலம் சொலிற மநடுவகி
திருநாவின வ நம்பியும் இராயூர . . . . . . . . . . . .

15 . . நாராயணநம்பியும் கொம்புதுறன் அனிபோ[க]ரும் திருக்கடவூர் அரும்பாத்திருக்
கழக[ன்]கும் இவை நாராயண நம்பியும் பெரும்பாறைப்புலியூர . . . . . . . . . . .
இராயூர் வீற்றிருந்தா நம்பியும் பாகிசைச்சோ ஸ்ரீகாரியமாற நம்பியும . . . . . . . . . .

16 ஸ்ரீவைஷ்ணவரியம் . . . . . . . திருமங்கை நம்பியும் பெரும்புலியூர்ச் சக்கரபாணி நம்பியும்
ஆலங்குடி திருவரங்கபாரி . . . . . . . பெரியகோயில் . . . . . . பெரும்புலியூர்த் திருப
. . . . . . . . . .

17 . . ஆதிர புண்டரீகத் . . . . . புண்டரீக நம்பியும் பாரதாயந் இயபந . .
. . . . நம்பியும் . . . . . . . . . பாரதாயந் . . . . . . . . . . . . . . . .

18 . . மில கைக்கு அயல . . . . இரா திருமங்கைகடறும் உள்ளிட்ட . . . . . .
. . . . . . . . . . . . நம்பிரையரிசை . . . . . . கொடிருடையார திருவிக
இராமு . . . . . . . . . . . . . . . .

19 தளக்குத திருப்பணித்தா[ம*]ம் காந்த் காருண்யத்து இவர செய்வித்த திருநத
(நு)வையசல் தாவி இருநந்தன . . . . . . கிது இசைந்த இப்பாறவெல்லை . . . .
உடையார் வொரந் கருணாகரந சுதரணமுடையார் செய்வி . . . . .

20 . . . கரும் தேவராஜசொம ராஜநாராயணன் பூந்தோட்டத்துக்கு உடரும மிய
பாற்கொல்லை . க ஊருடனெய்தத் . . . . . . சசுருப்பெறியக்கைர்கு . . . . . .
திருநந்தவனம் அக அரது நாற்பதிர

21 . . . ஸே காமெலிக்கு தெற்கு . . . . . . . . . பெருநாண்கொல்லையுள் நடுவுப்ட
திசை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . அரைக்கா . . . . . . .
. . . . . .

22 . பெறுமாக நாங்கள் விற்றுக்கு . . . . . . . . . . . . . . . ஆழ்வார் திருமடை
. . . . . . . . . . . . . . .

23 . . . . க்கு மேற்கும் தெற் . . . . . . . . . . . . . . . . . வில்லாக
. . . . . . . . . . . . . . . . .

24 விளைந்த பெருநான்கெல்லையுள்ளகப்பட்ட . . . . கருழி . . . . . . . . பட்டத்தில்
. . . . . . . . . .

25 . . . . . . . ஊக சம் பண்ட . . . . . . . . . . . . விளாகத்துக்கு புன்செய்
வரிசை பயன்கொண்டார் மரக்காலால் . . . . . . . . . . . யால் வந்த நெல்
அளந்து . . . . . . . . . . . . .

26 இத்திருநந்தவானம் செய்யும் . . . . . . . . . . . . . நெ[ல்*]லு குறுணியாக
ஆயிரண்டுக்கு நெல்லு பதக்கு . . . . . . . . பதிநகைமும் பூடவ ..........

27 இருபதி . . . . . . . நெல . . . . . . . . தக்கு நிலம் நிமந்தமாக இத்திணை
தாங்கித் திருநந்தவனமும் நிணைதாகவி . . . . . . . . . . . . . . . . . . தது
இத்திருபப . . . . . . . ஸ்ரீவைஷ்ணவா ........

28 நாந திருநறையூர் தாகைரும் இ . . . மக . . . . . . . . . செய்[ய*]க் கடவா
ராகவும் இப்பட இசைந்து . . . . . . . . . . . பூத்தி . . . . . . . . . .
. . . . .

29 தித்தம் ஆழ்வார் சா[மி*]கனோம் இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . .
கடந்தநாத திருவாக்கபிரியனெழுத்து இப்படிக்கு . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . .

30 . . . . . . எழுத்து இப்படிக்கு இவை சந்தாமைத் திரு[வா*]க்க நாராயண
னெழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . .

31 எழுத்து இப்படிக்கு இவை ............ பட்டர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை .. . .
நாராயண நம்பியெழுத்து இப்படிக்கு இவை பரகேசரிச்சேரி...... நம்பியெழுத்து
இப்படிக்கு இவை நாஞூர் . . . . . . . . எழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . .
. . .

32 இப்படிக்கு இவை ஆக்க . . . . . . . . . . . . எழுத்து இப்படிக்கு இவை சம்
பூதித்திருமங்கையாழ்வார் எழுத்து இப்படிக்கு இவை நாஞூர் . . . . . . . .
. . இப்படிக்கு இவை பெரும்புலியூர் சக்கரபாணி நம்பி எழுத்து . . . . . . .
. . பெரும்பு . . . . . . . . . . . . . . . .

33 எழுத் . . . . . . . . . . வழுதி யெழுத்து இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீதந்
திரகலந் பெரியயானெழுத்து இப்படிக்கு இவை பா[ர*]தாயும் சீசிங்கோ மருட
வாசந யெழுத்து இப்படிக்கு இவை . . . . . . . . . . . . . . . . . .

34 ரித்த [தி]ருக்கைவழந . . . . . . . . . . . . . . இப்படிக்கு இவை பெரியக்கு
செய்திற திருவாளி நாடு மரு[தூரு]டையான . . . புகழுள . . . எழுத்து

## No. 122

( *A. R. No.* 33 *of* 1936–37)

IV PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Registers gift of land by purchase, by Sir–Ilaṅkōṉ Tirunāḍuḍaiyāṉ for feeding *Śrīvaishṇava* pilgrims on new moon days and ten *Malayāṇa(la) Brāhmaṇas* during the Paṅguṇi festival. This gift is placed under the protection of the *Abhimānabhūshaṇar* of the three *maṇḍalas*. The record is dated in the 16th regnal year of the king.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[*] பூமேவிவளர்ந்த பொன்மாலை நிகழ்ந்தரம் பாமாலை மலிந்த பெருமணித்
திரள் பாதத்திருதிலைபடரவொரு ஜயமகளிருப்பத் தர் வள யாவந் தனதெனப்
பொழுந்த விழமகள சொற்றிறம் புணாந்த கறியினனி கருப்பொரு [ஞ-

The phrase 'திருமகளொரு தனியிருப்ப' has been dropped.

2 வகத்திருப்ப திசைதொறும் திகிரியோடு] செங்கோல் நடப்ப அகில புவநமும் களிப்ப
தொர் புதுமதிபோல வெண்குடை மிசை நிழற் கருங்கலி ஒளித்து வருபிலத்திடை
க்கிடப்ப குளத்திடைத் தெலுங்க வீமன் விலங்கல் மிசை யேறவும்

3 [கலிங்க பூமியை கநலெரி பருகவும் ஐ]ம்படைப் பருவத்து வெம்படை தாங்கியும்
வெங்கைமண்டலத் தாங்கினிதிருந்து வட[ட*]திசை படிப்படுத்தருளி தென்றிசை
தருமாறும் தாநமும் தவமும் தழைப்ப வேதமும் மெய்ம்மையு மாதியும் பொலத்
தலைத்தலை சிறப்ப

4 [வந்தருளி வெற்றிகரும் பொற்புலியாசனை] பாரி[த்*]தினா சூட திறை மணி மருடம்
முறைமையிற் சூடி மனுநூயிற வெல்லாம் மனுநூயிர[த்*]தாய் பொறநனை ஒளி பரப்
பித் தனித்தனி பாதது மண்முழுது களிப்ப மனு நெறி வளர்த்து தன் கொயிற்
கொற்ற வாசற்-

5 [புறத்து மணி நாவொடுங்க முரசுகள் முழங்க விளையு]மும் புகழும் பெருமெலோங்க
வாழி வாழி மாதிலங் காக்கத் திருமணி பொற றெடமுழுது பத்தாண்டு உருமுறை
முந்நெ மன்னவர் சுமந்து திறை நிரைத்துச் சொரிந்த செம்பொறக் கையால் தந்
குலநாய-

6 கன் தாண்டவம் புரியும் செம்பொன் அம்பலக்கூடும் திருமாளிகையும் கோபுர வாசலில்
கூட சாளரமும் உலகு வலம் கொண்டொளி விளங்கு நேமி குலவரை உதையகுன்ற
மொடு [நி]ன்றெறப் பசும்பொனம் மேய்ந்த பல வளர் பீடமும் விசும்-

7 பொளித் தழைப்ப விளங்குபொன் மெந்து இருநிலந் தழைப்ப இமையவர் களிப்பப் பெரிய
திருநாள் பெரும் பேர் விழாவெந்நும உயர் புரட்டாதி உத்திரட்டாதியில் அம்பல
நிறைத்த அற்புதக் கூத்தர் இருபர் வாழ எழுந்தருளுவதற்குத் திருத்தொக கோயில்
செம்பொறியத்த பருதிரள் முத்தின் பயிலுவடம் பரப்பி நிறைமணி மாளிகை தெந்தே
தொவிநி திருவளர் பெரால் செய்து சமைத்தருளி வைம்பொ-

8 ற் குவித்த பரிகலமுதலாம் செம்பொற் கற்பகத்தொடு பரிச்சின்னமும் அளவில்லாதன
ஒளிபெற வமைத்துப பத்தாமாண்டு சித்திரைத் திங்களத்தம் பெற்ற ஆதித்தவாரத்
துத் திரு

9 வளர்பதியில் திரையொடுமபி பக்கத்து இரறன பாவும் திருந்த சமைத்தருளிந தன
ஒரு குடைக் கிழ் தானி முழுதும் தழைப்ப செழியர் வெஞ்சுரம் புக சேரளர் கடல்
புக வழிதரு சிங்களர் செஞ்சலம் தங்கா திறையிட கன்னடர்.

10 வெந்திட கொங்க சொறுங்க கொங்கணா சாய மறவேத்திசை மன்றருந் தந்தமக
சரணெந் திரமணி செப்பி உரிமையில்லைறகுறி அங்கவர் முறங் கன்னை மொப்பாகிய
தெரிவையர் தில்[தய*] தியாக பதாகை புரிகுழல் மடப்பிடி-

11 புனித குணவனிதை புவனமுழுதுடையாளிவன் திருவுளைத தருளு முழுதுடை
யாளென உடநிருப்ப நெடுமாளைகத்து பிரியாதென்றும் மாதர் மடமயில் பூரணத் தரு
தநி அரவிய நெபிற் தாணி முதுடையாளிவன திருமணி மாவத்தருளுடநிருப்ப செம்பொ-

12 ந் வீராசனத்து புவனமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோப்பாகேசரி
பந்மராந திரிபுவநசக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ விக்கிரமசொழதெவற்கு யாண்டு பீகூவது [1]
பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு வீரநாட்டு அகரம் ஸ்ரீமதெவம் ஸ்ரீ-

13 மும்முடிச் சொழச் சதுர்வெதிமங்கலத்து பிடாகை அல்லூர் விமசோழவதிக்கு கிழக்கு
வீராசெந்திர வாக்காலுக்கு தெறகு எட்டாங்கண்ணுறறு முதல் துண்டத்து கிழ் பறக்
காட்டு நரி-

14 ஊருடையார் திரு[ந*]ந்துவநத்துக்கு கிழக்கு அலலூர் [கிணறும்] பெருவழிக்கு
வடக்கு செறிநத்தை இனையநாராயண பட்டந் மாகாணிக்கு மெற்கு திருவெடகுடி தேவ
தாந[ம்] தெவிமசக்கது[க்கு] தெற-

15 கு நடுவுபட்ட நிலமாகாணியும் அழகிய மணவாளப் பெருமானடியாரில் சிரினவகொத
திருநாடுடையாநெந உத்தெவற்கு பதிநமுநருவதும் பதிநாலாவதும் இவ்வூர் முதீச
செட்டு மாத-

16 வபட்டந் பக்கலும் புள்ளிமங்கலத்து சிங்கப்பிராநாந சடகோப பட்டந பக்கலும்
எம்பிலிசைந்த விலைப்பொருளநா[ர]ய நற்காசு பதிநஞ்சு இக்காசு பதிநஞ்சு இட்ட
ந்தமார்த்தமா-

17 க இவ்விருவர் பக்கலும் விலைகொண்டு அமாவாசை ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்க(ர)ளா[ம்] அமுது
களமிருக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ண(வ)ரை[யும்*] அமுது செய்விக்க[க*]டவதாகவும் பங்குநித்
திருநாள் அழகிய மணவாளப் பெரும-

18 ரன எழுந்தருளும் போது பரிசெம்மக்கார் மிருக்கும் மயேயாளரூராஜனார் நித்தம் பத்து ஸ்ரீ வயிலுவர் எழுது செய்யக் கடக்கரகளும் இப்படிச இவர்களை நந்மையும் சதிராதித்த[வர்*] செல்லக்கடவி-

19 தாகவும் இத்தருமஞ் சென்றுமிடத்து இந்நிலம் மாகாணிக்கும் ஊர் மாவிந்தவரி இறுத்து இதில் மிகுதிகொண்டு முதிச்சொத் மாதனக்கடனா அழு[து*] செய்விக்க கடவாக இப்படி கல்வெட்டித்து கல்வெ-

20 ட்டுவித்துக்குடுத்தேந் அழகியமணவாளப் பெருமாளடியானேன் இரண்டேகொத் திருநாடுடையானேந் இதை மிதித்த குறைவுள்ளந் அழகியமணவாளப் பெருமாளடியார்[க]ள் கல்கொண்டு ஆராய்ந்து குடுக்கக்கடவராகவும் இது முதலும்-

21 ண்டெதது அபிமாந ஸ்ரீதனா இடுகெ-

## KULŌTTUṆGA II

### No. 123

### (*A. R. No.* 56 *of* 1936-37)

### IV Prākāra, south wall

Commences with the introduction *Pūmaṉṉupadumam.* Purports to be an order issued by the deity leasing the temple lands to the *kōvaṇavar* who were to plant cocoanut and areca palms thereon and to pay a specified portion of the yield to the temple year after year. The inscription is dated **Kumbha, ba. 5, Saturday, Svāti,** in the **7th year** of the king's reign and the details work out regularly to **A.D. 1140, February 10, Saturday;** ·14 ; ·35.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] பூமந்து பதுமம் பூத்த எழுலகுந் தாமுன் செய்தவத்தால் வருதி வழித் தொற்றிய நெடுமாலென்னச் சுடர்முடி சூடி இருநிலமடந்தை உரிமையில் புணர்ந்து திருமகள் புணர்முலைச் செஞ்சாந்தழிந்த பருமணிமார்வம் பருவரை திரடோள் ஜயமனை செழுஞ்சந்தனக் களவட்டால் புயமிருந்து பொருப்பென்ன தொன்று நாமகள் தாளும் மெய்க்கொடை செய்யாம் பவளச் செய்வோய் உடைந்த நியாநெறத்-

2 தவனந்நெறித் தநித்தொடை [illegible] புகழ்மகள் இந்தை மகிழ்நாளிரும் ஒருகை நிலவும் பொருடைத்திகிரி வெயிலென கருவலி இருளினைத் தாய திடக்கிராழி எழுகடற் புறத்தினுங் கொடாச் செந்நிகனெ விதித்தமை [illegible] சிதைந்த வாளுயர் பொன்னெடு நெருவிற் புலி [illegible] தாரொடுதுவக்கும் [illegible] தநித்தநி திசைதொறும் ஜயஸ்தம்பம் நிற்[ப]ப பகி படைகளை இதத்தி மற்துவிர

3 தழைப்ப மருவாரு விண்டை மாதயர் [illegible] மங்கையர் கறுப்பும் [illegible] அருக்கணும் [illegible] கொண்டல் [illegible] பொலும் நிதியில [வ(ரு)]ம் [illegible] கீதியறமும் பிறழாத நிகழ்ப பாவும் பழமைபாறப்பும் [illegible] படுகல் கலைவிலும் [illegible] வருநெறிப் புடையிலும் [illegible] புனலில [illegible] இறையொப் பதுகவிற்றி நிறை பெருஞ் செ[ல்]வமோட-

4 வதி வாழுப பல்லவர் தெலுங்கர் மாளுவர் கலிங்கர் கொங்கலர் [illegible] கடார[ர்*] தெந்ன[ர்] சோலர் சேதியர் இர்காதுகர் வங்க ரங்கர் [illegible] மத்திர [illegible] செவனர் [illegible] ஜிநர் [illegible] அரைசுறும் [illegible] [illegible] முறைமையில் [illegible] குணர்ந்திறைஞ்ச திருமறத் செல்லி கொபியரு [illegible] ஒருமரும் [illegible] நிருப்ப அருள்

5 பொருள் [illegible] பொற் கொட்டுமைப்பாவையும் [illegible] பொல [illegible] புவனமுழுதுடையாளொடும் விற்றிருந்தருளிய கொவிராசகெசரிபந்மரான திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலொத்துங்கசொழ தெவற்கு யாண்டு எழாவது—கும்பநாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் சனிக்கிழமையும் பெற்ற சொதிநாள் திருவரங்கத் திருப்பதியில் ஸ்ரீவை-

6 விஷுவுகளொம் நிருக்குறை கமுகு தெங்கு[ம்] வைப்பித்து திருச்செல்வியாகக் வெணுமெ[ன*]
றும் இது ஆக்கு மிடத்து . . கமுகு வைப்பதால் இக்கமுகு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு கட[மை]க்
கடவு பாக்கு அருவ . . . . நிச்சயித்து வைப்பிக்க வெணுமென்று பாத்து இப்படி அழகியமண
வாளப் பெருமாளுக்கு விண்ணப்பஞ்செய்ய அழகியமணவாளப்பெருமாள் வரிசை திருவாய்

7 மொழிந்தருளிநபடிக்கு பிரஸாதஞ் செய்தருளிந திருமுகப்படி உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ வெதுவொகத்
திஷாண தாண வகைகர காரணம்| ஸ்ரீமத் ஸ்ரீராமநாதஸ்வாமி பாலகம் பாரமூதம
வார்த்து || நம் வீட்டு குடவருந கொ[வ*]ணவர்களுக்கும் நம் கணிகளுக்கும்
நம் வரிலியார்களும் நம் பு . . . . . வ்வளில் கமு[கு*]ந் தெங்கும் வைக்கவொ
தலை அதிநிதா . . . . . . . லின் நம் கொணவர்களை க-

8 முகும் வைக்கக் கடவர்களாகவும் கமுகுந்தெங்கும் ஆக்கிக் கடமை கொள்ளுமிடத்து
அனைற்றின் பாக்கு கொள புக வாவது தலையால் நூறு பாக்காக வந்த பாக்கு
இரண்டாமாண்டு தலையால் இருநூறு பாக்காக வந்த பாக்கும் மூன்றாமாண்டு தலையால்
முந்நூறு பாக்காக வந்த பாக்கும் நாலாமாண்டு முதல் தலையால் நா[னூறு] பாக்காக
வந்த பாக்கும் கொண்டு-

9 த்தறையில கமுக்கு தொடக்கு வாண்டு தலையால் வெட்டு புக்கு இரண்டாமாண்டு
தலையால் நூற்றிருபது பாக்காக வந்த பாக்கும் மூன்றாமாண்டு தலையால் இருநூற்று
நாற்பது பாக்காக வந்த பாக்கும் நாலாமாண்டு முதல் தலையால் முந்நூறு பாக்காக
வந்த பாக்கு எண்ணைக்கடவதாகவும் [|*] இப்படி அவ்வாற்றுப் பற்றுக்கு தலையால்
நானூறு . . . கொள்வுத கவறியின் நின்ற கமுகு-

10 க்கு தலையால் முந்நூறு பாக்காக வந்த பாக்கு எண்ணுமிடத்து கவ[ர்] துக்கும்
ஆயிரத்தின் வாய பதிநஞ்ச பாக்காக வந்தி பாக்காலே நம் பண்டாரத்திலே எண்ணைக்
கடவார்களாகவும் [|*] தெங்கு தலை நிறம்பிக் காய்க்கும் தெங்கு[க்கு கா]க ஒரு மாவாகவும்
மா[வால்] அரு[மா]க் காசாகவும் வந்த காசு கொள்ளக் கடவதாகவும் சொந்நொம்
[*|] இப்படிக்கு நம் ஆணை இட்டக் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கமுகுந் தெங்கும்
வைக்க-

11 வாந் தலை எல்லாம் வைத்தாக்கிப் பண்ணுக [|*] திருவாய் மொழிந்தருள இவை
திருவாய்க்கப்பிரியந் எழுத்து [|*] இவை மாக்குடிக் கு[லே]மகனுக்கு மெய்க்கும்[*]
இப்படிக்கு மெல் கொனவா அழகியமணவாளப்பெருமாள் ஸ்ரீ . . . . . வின
திருவாவெணுமுடையானானே [|*] இது ஸ்ரீ வைஷ்ணவ ரக்ஷை ||

## No. 124

### (*A. R. No.* 55 *of* 1936–37)

### IV Prākāra, south wall.

Registers an endowment of land after purchase, for a flower garden to the temple, by three private individuals who also made additional gifts of money for the maintainance of five gardeners. The land is said to have been purchased by the donors from the temple itself. The details of the date viz. **11th year, Simha, ba. 14 Wednesday, Āyilyam** correspond to **A.D., 1143, August 11, Wednesday**; ·57 ; ·45.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] பூமகளும் பதுமப் பூத்த வொழுசெருந் தாமுன் செய்தவத்தாற் பருதி.....
நெடுமாலிலவெனச் சுடர்முடிசூடி இருநிலமகளை உரிமையிற் புணர்ந்து திருமகள்
புணர்ப்பில் செங்கோற்றளர்ந்து பருமணிமார்பின் பருவரை நீக்கிய ஜயமகள் செழுஞ்
சாந்தணைச் சுவட்டாற் புயமிரு கலிங்கம் பொருப்பெறத் தொன்றி நாமகள் தானுங்
கொமகனை செ-

2 ஞ்சொல் பயனாச் செவியுளி படைத்தந் திராவிடன தவள நல் நிறத் திருத்தடைய
வெண்குடை புகழ் மகள் சிந்தனை மகிழ்நாளினும் ஒரு குடை வெய்யிறுக் கருங்கலி
இருளீந்த தாயப் பல் பண்ணாரி ஏழ்கடல் புறத்திலும் கொடாச் செந்தரிச் கொலிதிறலா
மின்றுஞ் சீயப்பும் சிந்தைத்து வாரணப் பொன்னொடு மெருவிற பொலி விறதிருப்பு உம்பர்
யானையொர் பெட்டுந்துக்கும்

3 நம்பியொன்ற[து] தரித்தநீ இசைதொறும் விஜய (ஜய) ஷ்டிய தி[ர்]ப் பதி படைகயாந்த நித தின் மந்துயிர் நிறைய மறுவா[று] விளங்க மாதவர் தவமும் மங்கையர் கற்பும் ஆதி மநுவா அரு[ளி*]க்கநெறியும் [மிம]தெழ] கொண்டம விளங் தன புனலும் மெதிநி யளரும் சாதி யொழுக்கமும் நீதி யமறும் பிறமாது நிகழும் புகலும் மழுத[ற்]ப்பட்புமலைத மனை நீலப் படுதல கனவிலும்-

4 காண்டற் கரிதென யருநதி புகைகிறும் பல்வேறு புனலின் மனைது சிங்காப்பேது[ப] பரிதலி[ன்*]றி நிறைபெருஞ் செல்வ மொட்டவனி வாழ் பகைவர் செகிலுகர் மானவர் கலிங்க கொசனா களைடா தெலுநா கொங்கா [செ]நியர் நிகர்த்தர் வங்காளர் மத்திரா மத்திரகங்கர் செருநர் வைப்புமைய செரோந் நறை கழல் வேந்தருமெமலை மனை சுரும் முறைமைமயில் யந்த நிறை குனந்திறைஞ-

5 அம்பொன் மணிகொடி செம்பியன் திருமண்டி. தருமகுன்றுடையமாநதின் இருப்ப அ[ருள்] பெருச்சிர[ப்]மைய பொறகொடி விளையம பாவையுரு ஷிலைமும் பொனசெம்பொன் வீரவி கொலவகநது புவனமுழுதுடையாடோமாமும் விற்றிருந்தருளி கோவிராஜகேசரி பநாான் திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்கசோழதேவற்கு யாண்டு டீ௪-வது மிக நாயற்று அ-

6 பரடக்கத்து சதுர்தெ-சியும் புதந்கிழமையும் பெற்ற [ஆயிலியத்து] நாள் திரு வாய்க் திருப்பதியில் திருவாய் மொழிந்தருளி ஸ்ரீவயிஷ்வமில் பாதெசரிசெரி...... காரிமாற நம்பியும் தொடுத்தாண்டாரும் கந்தாடை திருமங்கை ஆனிநம்பியும் திருக் . . . டை நம்பியும் இடைய நாராயண நம்பியும் பெரும் புலியூர் அருமாசிதாஸரும் செஞ-

7 ஞாத் திருவரங்க தாஸரும் பள்ளிகொண்டாந் நம்பி உள்ளிட்ட இவ்வனைவோம் சக்காழ் வாதான [ரிரங்க நாத]னுக்கும் பெருமாடி தெவனுக்கும் இவர்கள் மாதாக்க ......... - திருநந்தவநத்துக்கு இசைந்த தெபாரிகெல்லீ திருமாளிடை கொண்டான் திருநந்தவநத்துக்கு மேற்கு தெதபாரிகெல்லீ தெந்நாற்றுக்கு வடக்கு மெல்காறகெல்லீ இரா[ச] நாராயண திருநந்தவநத்துக்கு கிழ-

8 க்கும் வடபாரிகெல்லீ திருவெட்டைக் கெழுநந்தருநத் திருவிதிக்குத் தெற்கும் இசைந்த பெருநாணிகெல்லீ யுளகப்பட்ட நிலம் கொழிந்கொளல் குழி ஆயிரம் இக்குழி ஆயிரமும் திருநந்தவநஞ் செய்கைக்கு விற்றுக்குடுத்தோம் இந்நிலம் விற்றுக்குடுத்து கொள்வதாக அநறு நற்பொநதுகக் சிரகவத்தநிந் பக்கலில் கொண்ட பொந இருபது இவ்விருபதின் கழஞ்-

9 சம் இவர்கள் மாதாக்கள் பக்கல் கொண்ட பொந பதிற் கழஞ்சும் ஆக இவர்கள் பக்கல் கொண்ட பொந . . . . . பொன் முப்பதிற் கழஞ்சம் கொண்டு ஸ்ரீ பண் டாரத்தெ ஒடுக்கி இவர்களுக்கு விற்றுக் குடுத்[தோம்] தெவா திருவாய்க்கு திருப்பதியில் திருவாய் மொழிந்தருளின ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்களோம் [1*] இவர்களுக்கு விற்றுக் குடுத்த திருநந்தவநம கொயில்

10 கொள்ளல் குழி ஆயிரம் இவ்வாயிரத்துக்கும் இதுவே விலையாவதாகவும் இதுவல்லது வேறு பொரு[ள்*] யாவதுமில் பொருட் சிலவொலை காட்டக் கடவதல்லாததாகவும் இப்பரிசு விலைகற விற்று பொருளறக் கொண்டு விலையாவணஞ் செய்து குடுத்தோம் சக்காழ்வாரான சிரங்க[நாதனுக்கும்] பெருமாடி தெவனுக்கும் இவர்கள மாதாக்-

11 களுக்கும் திருவாய்க்கு திருப்பதியில் திருவாய் மொழிந்தருளின ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்களோம் சக் காழ்வாரான சிரங்க . . . . . . . . யயும் ஸ்ரீவயிஷ்ணவர் பெர் [முந்நு]க்கு ஜீவநத்துக்கு சந்திராதித்தவல் பலிசையால் ஸ்ரீ பண்டாரத்தெ செல்லக்கடவதாக ஸ்ரீ பண் டாரத்து ஒடுக்கிந பொந [எண்பதிந கழஞ்சு] இப்பொந எண்பதிந கழஞ்சும் பெருமாடி தெவன் திருநந்தவனஞ் செய்யும் ஸ்ரீவயிஷ்ணவர் ஒருவர்க்கு ஜீவிதம் சந்திரா [தித்த*]வல் ஸ்ரீ பண்-

12 டாரத்தெ செல்வதாக ஸ்ரீபண்டாரத்து ஒடுக்கிந பொந் கூம் இப்பொன் முப்பதிந் கழஞ்சும் இவர்கள் மாதாக்கள் . . . . . . வயிஷ்ணவர் ஒருவர்க்கு ஜீவநத்துக்கு சந்திரா[தித்த*]வற் செல்லக்கடவதாநமைக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தெ ஒடுக்கிந பொந கூம் இப்பொந் முப்பதிந கழஞ்சும் ஆக திரு நந்தவனஞ் செய்யும் பெர் அவ்வர்க்கு ஜீவநம் சந்திராதித்தவற் பலிசையால் செல்வதாக ஸ்ரீ பண்டாரத்து ஒடுக்கின பொந் ஈசுடு

13 இப்பொந் ஞாந்து ராஜபதிந் கருமகம் ஒகெக . . . கொண்டு நித்திருநந்த வதஞ் செய்யப் பண்ணி . . . . த் திருமாலைத் திருப்பதியில் திருவாய் மொழித்தருநீத ஸ்ரீ வயிஷ்ணவர்களோமம் [|*] இப்படிக்கு இவை கோயிற் கணக்கு திருவரங்கப்பிரியன் எழுத்து [|*] இப்படிக்கு இவை அமுதன் வடமொழியாதமைக்கு இவை திருவாய்மொழி அவைகொற்றத்து [|*] இதை திருக் கீழ்களம்.[1]

## RĀJARĀJA II

### No. 125

(*A.R. No.* 68 *of* 1936-37)

IV Prākāra, south wall.

Records the gift of a golden lamp-stand set with one ruby and an endowment of money for maintaining the lamp and for the supply of camphor, by Kōdai Ravivarman of Vēṇāḍu in Malai-nāḍu. The details of date, viz., **11th year, Vṛiśchika, śu. 5, Monday, Tiruvōṇam** regularly correspond to A.D. 1156, **November 19, Monday,** ·63; ·58.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|] பூமருவிய திருமாதும் புவிமாது ஜெயமாதும் நாமருவிய சீர்மாதும் புகழ்மாது நாக்கு புகை அருமறை விதிநெறி விளைந்து நமையும் மாமறை உரிமை மணிமுடி சூடித் திசை வேணுடைத் திசைக் களிறெட்டு தந்து கவிக்கைபு-

2 தாமெடா விளக்கப் பொறுக்கலி யட்டுகைச் செங்கோல் தாய் வொரு கதிராழ் புவி மாத்துடன் விமலரா விரட்ட வி[ந]ள் மேகளர் மல்லவர் நகலியர் பாதியா பணிய என்னை நல் கழியெ பணிகை[ய] புண[ர]நது செய்யொ

3 ளொவியாவனைந்தப புவனிமுழுதுடையா(ள்)ளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரி பந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜ ராஜதேவர்க்கு யாண்டு பதினொருவது விரிச்சிக நாயற்று பூவ-க

4 பக்ஷத்துப் பஞ்சமியும் திங்கள் கிழமையும் [பெ]ற்ற திரு[வோ]ணத்தின் நாள் திருவரங்கம் பெரிய கோயிலே திருவாடி வாவந்து செய்கிற திருமாலைத்தாமரும் திருப்பதியில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் பசியோம் பெரி-

5 ய கோயில் தாலைரும் கருதானைத் திருவரங்கத்தரையன் நம்பியும் ஸ்ரீவேசேந்த திருவரங்கவள்ளைநாரும் ஸ்ரீவைஷ்ண பாரிக்கு செய்த நாஞ்சூற் திக்கம்பிரா நம்பியும் எம்பெருத்து திரா[ய*]கரமாத்து ஆழ்வாறைய விழுமாய-

6 . . . வண்டோாபதி த . . . . . மாமந்தமைப் பிறந்தாது . . . . . . நி பண பாரக்காரியம் திருவரங்கத்து கைகேமையாரில் கேருளியினமய திருவரங்கடேவு ஆழகோளாமணிகிலி மட்டுறும் பாராமுந் கெசவய புருகோருத்தம் மட்டும் வொரு பண்டாரிகள் பாா-

7 தாயும் இருவியவையுந் அருத்த நாராயணனும் பாரதா . . . . . . மகன் திரயந்தும் பதீ பாகனந . . . . ரைபாரிகள் . . . நலூர் . . . . . . எண்ற சிரமவிந்த நும் . . . . . கங்காணி செய்வாரகளில் வாயது பாசிக்கு நம்பியும் ஆழ்வாந் நும் கொயிற் கணக்கு திருவரங்கப்பிரியநும் [ஆக]-

8 [இவ்]வீனவியாம் மலைநாட்டு வெணாட்டு அடிகளில் ஸ்ரீ கோதை இரவிபன்மந் வாக மாட்டுன தவியில் ஒரு மாணிக்கம் முத்திரை பொரனில் திருக்குத்தி விளக்கு ஒந்று இது எம்பெருமானுர் அருளிச் செய்யப்படியே கைக்கொண்டு இத்திருநந்-

9 . . . . . . ஸ்ரீபயணையானபெருமான் திருமுன்பெய் திருநந்தாவிளக்கு ஸ்ரீயக் கடவதாக இத்திருவிளக்கு ஸ்ரீபு(ப்)பிடித்து திருவரங்க தெவநால நாள் ஒந்றுக்கு நறுநெய் நாழியாக நாள் முந்நூற்று அறுபத்து அஞ்சாக நெய் முந்நூற்று அறு பத்தைய்ஞ் ஞாழியும் நாள் ஒந்றுக்கு கற்பூரம் இரண்-

[1] The inscription stops here.

10 . . . டி ஆக நாலு முந்நூற்று அறுபத்து அஞ்சுக்கு அற்புரம் முப்பத்தாறு கழஞ்சு சமையும் இப்படி [illegible] செல்லக் கடவதாகவும் [||] இது செல்லுமிடத்து குட்டிலை நிலைகொண்டு விடப்பட்டு நிலையுறுக்கு அறிவு காந்த பொது இது செல்லாதே ஒழியுமெல்லாமும் ஸ்ரீ பெண்டாரத்-

11 தே பொன்னுக ஒடுக்கி . ஒள விருத்தியாலே செலவதாகவும் பாத்து திருவாசகதேவுக்கு நருநேர நாழிகையும் கற்பூரம் இரண்டு மஞ்சாடியும் காசு ஒன்றுக்கு திருவாசகதேவுக்கு நெய் எண்ணாழி ஆகவும் காசு ஒன்றுக்குக் கற்பூரம் அரைக் கழஞ்சாகவும் ஒரண்டு நாள் முன்னூற்றறுபட-

12 த்து அஞ்சுக்கு வேண்டும் காசு காசுப்படி அறுநூற்று முப்பத்து மூன்றும் காசு ஒன்றேகாலுக்கு அச்சு ஒன்றுக அச்சு கடியவு அறுபத்து எட்டேகாலே அரைக் காலும் ஸ்ரீ பண்டாரத்தே இக்கொண்டு இராஜராஜனுக்காக இப்பொன்னின் திருக் கத்திலைக்கும் இக்காசும் கொடு க்கு-

13 த பதவாய அரிந்தாராயணனும் சொழும் . . விலா . . . . . த் திருவாசக நாள்தும் இவைசெய்த மணவாளரும் உலகீராப்பக் கணடன இரவியும் அழகிய மணவாளப்பெருமாள திருப்பள்ளித் தொகைகறுடையார்களில் வி ஜயசேகரப் பிரம்மராயனும் அணியாசு பிரம்மராயனும் இவ்விரண்டவரயும் கொ-

14 ண்டு இத்திருப்பதியில் முறை . . . . . மூரம் . . எம்பெருமானுர் அருளிச் செய்தபடியே இப்பொற் ஸ்ரீபண்டாரத்தே ஒடுக்கித்தும் கொண்டு விருத்தியாலே சந்தி ராதித்தவற இத்திருவிளக்குச் செலவுகடவதாக நம்விர திருமதியில் தாட்டு புகழந் திருவாயிலே

15 செலுக்கடைய கல்வெட்டுவித்தோம் இவ்வனைவோம் [||*] இது ஸ்ரீ வைஷ்ணவ ரக்ஷை [||]

## No. 126

(*A.R. No.* 122 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Records an agreement given by Kāśyapaṉ Tiru... ttavaṉ perumāḷ *alias* Aḷagiyamaṇavāḷa Brahmārāyar, his brother .... perumāḷ *alias* Vīrachōḷa Brahmārāyar and Śiṅgapirāṉ Chakrapāṇi to **Poṉ-parappiṉār** *alias* **Vaṅgāra Muttaraiyar** to cultivate the 2 *mā* of garden land purchased from Srī Gōvinda-perumāḷ *alias* Pagaivali Aṇukka Brahmārāyar and Tiruvāykkulam Uḍaiyāṉ Uttamanambi for 17,000 *kāśu*. The inscription is dated in the **11th regnal year** of **Tribhuvaṇachakravartigaḷ Rājarāja** who may be identified with Rājarāja II on palaeographical considerations.

The portion containing the details of the date is partly damaged on the stone the last letter of the *tithi mi* along with the other details viz., the weekday (Saturday) and the *nakshatra* (*Svāti*) being clear. If the intended *tithi* is *ba. ashṭami*, then the details given viz., **11th year, Saturday and Svātī** regularly correspond to **A.D. 1157, January 5, Saturday, f.d.t. ·13; f.d.n. ·24. The month was Makara.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [திரிபுவநச்] சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவற்கு யாண்டு [யிக] . . . . . திபுகு சனிக்கிழமையும் பெற்ற சோதிநாள்

2 பா . . . . . . . நாட்டு விராதநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதியில் ஸ்ரீபா[ந்*]த காசு தம்பிரானில் காஸ்யபந் திரு . . த்தவந் பெருமாள் அழகிய மணவாள [ப்ர]ஹ்மராயனும் இவ-

[1] Published in *Ep. Ind.*, vol. XXXIII, pp. 159-62.

3 ர் தம்பி அ . . . . பெருமானான விரசோழ ஸூத்ராயரும் ஸ்ரீ [பெ*]ரு ஜகன்னி திலைப்பிரான வசு பாணி நம்பியும் இருமொமாம........

4 அழகிய . . . . . பெருமாளுக்குத் திருநந்தவனஞ் செய்து திருமாலை யெடுக்க கடமைக்கு இப்படி செலவுக்குக் காணியாகக் கொண்டு தந்த திருநந்தவனத்திருக் குளநடை-

5 த்து மடமெழுதிய காருணிகர் திருநந்தவனத்துக்கு வடக்கு இரணிநந்தப் பெரு மானான பனைக்கலி அணுக்கப ஸூத்ராயர் பக்கல் விலை கொண்டு தந்த குழி நூறும் இ . . . . .

6 த்துக்கு மேற்கு நொண்டி பொன்ற பெருமாழிக்கு வடக்குத் திருமாய்க்குழுமையானை உத்தமநம்பி பக்கல் விலை கொண்டு தந்த குழி நூறும் ஆக குழி இருநூற்றினும் திருப்பிச்சன் பாழுக்குக் [காக]

7 ப்பதினெழாயிரமும் கைக்கொண்டு இந்திருநந்தவன அடுத்து இந்நிலமிறையிலியாகக் கைக் கொண்டு திருநந்தவனஞ்செய்து திருமாலை எடுக்கக் கடவோமாகவு மித்திருநந்த வனஞ் செய்ற பேற்கு இ—

8 வர் தருஞ் சீவனங் கொண்டு இத்திருநந்தவனஞ் சந்திராதித்தவரை நாங்களே செய்யக் கடவோமானமைக்கு இவ்வொட்டிக்குறித்தோ மிப்பொத் பரப்பிரான வங்காரமுத்தரை பற்று இருவர்யோம்

9 இவற்க்கு அழகிய மணவாளன் ஸூத்ராயர் எழுத்து விர(ஸ)சோழ ஸூத்ராயர் எழுத்து வ பாணி தம்பி எழுத்து ))))

## RĀJĀDHIRĀJA II

### No. 127

(*A.R. No.* 63 *of* 1936-37)

IV Prākāra, south wall.

Records an endowment in money for a lamp in the temple by **Periya Tirusuṭṭi-śāttiṇa Perumāḷ** *alias* **Rājarāja Uttama-śeṭṭi** of Kuraṭṭippaṭṭaṇam situated in Kaivāra-nāḍu, a sub-division of Poysaḷa-nāḍu. The record is dated in the **9th regnal year** of the king **Tribhuvanachchakravartigaḷ Rājādhirāja-dēva** who may be identified with **Rājādhirājadēva II** on palaeographical considerations.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ இராஜாதிராஜதேவற்கு யாண்டு கூ-ஆவது

2 பொய்சளநாட்டு கை(வ)வார நாட்டுக் குறட்டிப்பட்டனத்து இருக்கும் பரதே . . . . . .

3 ஈ[ட்]டி மக்கள் பெரியபெரும் குக்கு பெரிய திருசுட்டிசாத்தின பெருமானான இராஜராஜ

4 உ[த்த]ம செட்டியேன் பரம்புகுளாசனி யாசுநாட்டு திருவரங்கப்பெருமானர் கோயி

5 லில் பெரிய திருமண்டபத்து தெவாவனத்து வடக்கில் இரண்டாம் பத்தியில் திரு முகப்பில்

6 காலிலே ஒரு திருவிளக் கெரியக் கடவதாக ஸ்ரீபண்டாரத்து உவப்பதுக்கு ஒக்கின

7 காசு [illegible] காசு [illegible] க்கு திங்கள் கால்ச்சின்னப் பொலிசை பொலிப்பதாக பொலிசத் காசு சவ்வு

8 [illegible] காசு [illegible] க்குத் திருவரங்கதேவருக்கு இரு நாழி விலையாதியாக வந்த நெய் எண்ணும் முறை

9 க்கும் எரிப்பும் நாழிஞ்[ம*] நித்தம் உ[ழ]க்கு நெய் சந்திராதித்த வரை எரியக் கடவதாக விட்ட

10 டேன் பெருமானர் செட்டியேன் இத்திருவிளக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை ||-

## No. 128

(*A.R. No.* 73 *of* 1936-37)

IV Prākāra, south wall.

Commences with the *praśasti Kaḍal-śūḻnda pārmādarum*, etc. Records an endowment of 1000 *kāśu* by **Viṟṟirundāṉ Śēmaṉ** *alias* **Tirukkuṟaivaḷa[r*]tta Akaḷaṅka-Nāḍāḻvāṉ** of Tiruttavatturai for conducting certain special festivals in the temple. (vide Nos. 129—131 below). The record is dated in the **9th year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கடல் சூழ்ந்த பார்மாதரு[ம்*]ம் பூமாதரும் சீமாதரும் அவன் சூழ்ந்த பொர்மாதருஞ் சிரமாதரு அமாந்து வாழ நாறுடைக்கும் புவி எழும் பாநடக் பொழ புகழ்

2 ம[ர]ம அதி உகயாமெழுமை சொதிருமு பனோந்தருளி அழுமையமழு[ம்*] ஓப்பூமும் நெதிமியே [வி]ருமுசபிட தெவிமயருஞ் செயமறுஞ் சிபகைரு முகமா மேற

3 உ[ர]கள வற்றிறைமதுமி செவிபம ஊழி ஊழி ஒரு செங்கோல் எழுமாமும் இறிதசைய வெக்கொத்திர[விரு]ர(ருள)ரனாததா உடநல் முகமொரிமா நடிகள் கொறும

4 விறறிருநதருளிய கொ இராசகெசரிபன்மரான திரிபுவனச் சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜாதிராச தெவற்கு யா[ண்டு] ஒ[ந்]பதாவது திருத்தவத்துறை விற்றிருந்தாந் செமநுன திருக்

5 [குறைவள]த்த[1] அகளங்க நாடாழ்வார் அழகிய மணவாளப் பெருமாளுக்கு திருநா[ள்கள்] . [சி]மடைக திருநாளைனி[ல] ெ . . . . . . . . . . . . சாதகி அருள பெருமாளுக்கு முதேகருளா பலி . . .

6 . . நாள ராதுக்கும் கொயில் திருமட [டை]புறத்து உடையமாக ஸ்ரீ வைஷ்ணவர் கலிக திருமசக்கடமமை(ல)வாரும் விற்றிருந்தாத ந . . ம் திருச்சித்திரகூடத்தாதரும் பெரிய கொயில . . . ரும் திருக

7 ழுகையரும் சந்தாடை திருவரங்க நாராயணநம்பியும் காமபி செட்டு அணியரங்கதாதரும் இடைவை திருவரங்க நாராயணநம்பியும் இராச[மெ]நதிர நம்பியும் முனிற்குடி திருநகரி நம்பியும இருகக[2]

8 றுங்குடி நம்பியும் பெரிய கொயில தாதரும் அருமாரி தாதரும் சடகொப பிரியரும் உள்ளிட்டாரும் திருவரங்கத்து சபையாரில் ஆரா அமுது புண்டரிக நம்பியும் ஆ[ரி]தந் கொரவழு கொமட்ட(ந்)தும் கஜ்ஜியந் ஆன்

9 கொண்ட வீமலி பட்ட(ந்)தும் பாரதாயந் புருஷொத்தம பட்ட[ந்]தும் பாரதாயந் சிரிவக் கொபட(ந்)ந[ம*] இலசமிகைகாமி ஆரியந் விஷ்ணுபட்ட(ந்)தும் கொவிந்த பட்டதும் உள்ளுறா பொறுபண்டாரி மிரா

10 நத . . . . . . . . . . . . பாரதாயந் ஆ[ண்]டு பிள்ளை வடமொ . . . . . . . . . . . சமந்த பொற் பண்டாரி . என்ன தாமரைக் இருஷ்ண பட்ட(ந்)தும் கௌமிஜை காமணி

11 . . . . . . . . உடையதாதரும் கொயில கணக்கு கொற்று மங்கலமுடை . . . . . . . . மாசறு சொதியான பெரிய கொயில் பிரிய(ந்)தும் திருவடிகளைக் கணகாணி

12 . . திருவாய்மொழிதாதரும் திருவடிகளிசு பண்டுகை . . . . காவிராநம்பியரும் இவ் வினைமொம் கண்காணியாக சா[த்]தும் . தற திருபரியட்டம் கொள்ள உடையய

13 மா . . . இரு நூற்றெண் . . . முதல் ஒடுக்கின காசு ஆயிரம் இக்காசு ஆயிரத்துக்கு மாத முதலுக்கு நூற்றிந வாய் ஒந்றரைக் காசாக வந்த பலிசை பொலி வதாகவும் பொறந்த பலிசை—

14 யால் முதலாற(நா) காசு ெ . . . . . . . திருநாள்களும் வைகுந்த திருநாளும் திருவெட்டை நாள் நாளும் . செம்பார் . . . யார் சாத்தி அரு(ள்)வி பெருமாளுக்கு

15 டைதாக இப்படி சந்திராதித்தமுற . . . ருந்தாந் செமநான திருக்குறைவளத்த[3] அகளங்க நாடாழ்வார் நடியாக செல்லக் கடவதாக ஸ[ம்*]மதித்து கல்வெட்டிகுத்தொம்[||*]

[1] Read ' வளர்த்த '

[2] for கு

[3] Read " வளர்த்த "

## No. 129

(*A. R. No.* 267 *of* 1930)

IV Prākāra, opposite the Uḍaiyavar-sannidhi.

Records an oath of fealty taken by Nāyaṉ *alias* Aḻagiya Maṇavāḷa Mārāyaṉ, a *Kaikkōḷa-Mudali* of Tiruvaraṅgam, to serve unto death, as a *vēḷaikkāṟaṉ* of **Viṟṟirundāṉ Śēmaṉ** *alias* **Akaḷaṅka-Nāḍāḷvāṉ**. The record is in characters of the 12th century A. D. (Vide No. 128 above.)

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] விற்றிருந்தாந் சேமனு அகளங்க நாடாழ்வா(ர்)-
2 ற்கு திருவரங்கத்து கைக்கோள முதலிகளில் நாயநான அழகிய ம-
3 ணவாள மாராயனேந் இவற்கு பிற்பு சாவாதே இருந்தேநாகில் எந்
4 பிணுட்டுவைப் பறைவற்குக் குடுத்து எங்கள்ளமைக்கு நாலெ
5 broken.

## No. 130

(*A.R. No.* 268 *of* 1930)

IV Prākāra wall, opposite the Uḍaiyavar-sannidhi.

Records an oath of fealty as in No. 129 above, by Ariyāṉ *alias* Kiḍārattaraiyaṉ.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] விற்றி[ரு*]ந்தா[ந்] சேமநாந அகளங்கநாடாழ்வாற்கு திருவரங்-
2 கத்துக் கைக்கோளரி லரியாநாந கிடாரத்தரைய னேந் இவற்கு உட-
3 ந ம[ய*]ிலையாகச் சாவக்கடவேநாகவும் இவற்கு பிற்பு சாவாதே இருந்-
4 தேநாகில் எந் பிணுட்டுவை பறையற்கு [கு*]டுத்து எங்களமைக்கு நா-
5 லெந் பிணுநாலெந் [।*]

## No. 131

(*A.R. No.* 269 *of* 1930)

IV Prākāra wall, opposite the Uḍaiyavar-sannidhi.

Records an oath of fealty taken as in No. 129 above, by Ulagaṉ *alias* Aḻagāṉaichchōḻa-Mārāyaṉ.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] விற்றிருந்தாந் சேமநாந அகளங்கநாடாழ்வாற்கு
2 திருவரங்கத்துக் கைக்கோளரில் உலகநாந அழகாநைச் சோ-
3 ழ ம[ா*]ராயநேந் இவற்கு உடநேமிலையாகச் சாவக்கடவேநாகவு-
4 ம இவற்கு பின்பு சாவாதே இருந்தேநாகில் எந் பிணுட்டுவைப் ப-
5 றையற்குக் குடுத்து எங்களமைக்கு நாலெ பிணுநா-
6 லெந் [।*]

## KULŌTTUṄGA III

## No. 132

(*A.R. No.* 50 *of* 1948–49)

IV Prākāra, west wall.

Damaged. Records a gift of 4,000 *kāśu* probably for purchase of some lands, by Kēśuvaṉ Sundarattōḷuḍaiyāṉ *alias* Śiṅgapperumāḷ-dāsaṉ of Vēmbaṟṟūr in

Pāṇḍi-maṇḍalam for conducting a service on the day of Uttiram, the natal star of the donor. The record is dated in the reign (year lost) of **Tribhuvanachchakravartigaḷ Kulōttuṅgachōḷadēva ' who was pleased to take Madurai, Īḻam and the crowned head of the Pāṇḍya.'** i.e., **Kulōttuṅga III.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் மதுரையும் ஈழமும் கருவூரும் பாண்டியந் முடித் தலையுங் கொண்டு வீர(ா)அபிஷேகமும் விஜ(ய)ாபிஷேகமும் . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . .

2 ன் உடாடுஸ் ஆல பாண்டிமண்டலத்து வெம்பற்றூரில் கேசவந் சந்தாதித்தோருடையானுன பிள்ளை சிங்கப்பெருமாள் உசரை தாம் பிறந்த நாள் திரு உத்திரத்து நாள் . . . குடிமைச . . . . . . . . . . . . . . . .

3 ளித் திருவாராதனை கொண்டருளி அமுதுசெய்தருளவென்றும் அமுது படி சாத்துப்படிக்கு (க்கு) உடலாக இறைநாளல் ஸ்ரீ பண்டாரத்து ஒடுக்கின காசு தவளாயிர[ம்] மூன்று கழிஞ்சு வி . . . . . .

4 ன காசு இரண்டாயிர . . . . . . . . . . . . . . . . . . இருமாவும் அ . . . . . . . . . . . . இந்தி . . . . . . . ஒரு மாவும் கைக்கொண்டு இந் . . நத்திருப்படிக்கு வெண்ணெய் அமுதுபடி சாத்துப்படிகள் . .

5 . . . . . . . . . . . கக்கடவொமாகவும் சந்திராதித்தவற் கல்லிலும் வெட்டிக்குடுத்தோம் பெரிய திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர் . . . . . . . . . ரக்ஷை

## No. 133

(*A.R. No.* 89 *of* 1936–37)

VEḶḶAIGŌPURAM, INNER WALL.

States that the worship of the **god who was the tutelary deity of the king,** and the repairs to the *prākāra* wall called Magadēśan *alias* Aḍaiyavaḷaindāṉ-tirumāligai were left in charge of **Tāyilumnallāṉ** *alias* **Kulōttuṅgaśōḷa-Vāṇakōvaraiyar.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] ஈழமும் மதிரையும் கருவூரும் பாண்டியன் முடித்த-
2 லையுங் கொண்டருளிய [த்ரிபுவனச்சக்கரவத்தி] குலோத்துங்க சோழதேவற்குக்
3 குலதநமாய் வருகிற கோயிலில் திருவாராதனையும் மகதேசநந அ-
4 டையவளைந்தாந் திருமாளிகை . . . . . மி . . . . திருப்பணியும் தாயி-
5 லும் நல்லானான குலோத்துங்க சோழ [வா]ண[கோ]வரையர் ரக்ஷை [।।*]

## No. 134

(*A.R. No.* 120 *of* 1938–39)

III PRĀKĀRA, EAST WALL.

Registers a gift of land by **Kōdaikaṇi Šeṭṭiyār** of Kuḷamukkil for rearing a flower garden called **Perundēvi** for the god. **Veṅgūr Śrīrāmabhaṭṭa-Vājapē [ya*]-yājiyār** was the *Śrīkāryam* of the temple. (See No. 138 below). The date is lost.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।।*] பெரியகோயில் ஸ்ரீகாரியம் வெங்கூர் ஸ்ரீராமபட்டவாஜபெ[ய*] யாஜியார் சைதபடி [।*] தி[ருப்பதி] ஸ்ரீ வைஷ்ணவரில் வங்கிபுறுத்து விற்றிருந் . . . . . . . . மூலை . . . . . . . . . . . ம் பெருமானுக்கு இந்த பேரால் இருந்தநந்தவானத்துக்கு செய்கைக்கு குடுக்க வைம்மாத பத்திரபடி [।।*] த்ரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலோத்துங்க சோழதேவற்கு . . . . .

2 வது பெரியகோயில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் வசமெய்புறத்து விற்றிருந்தா நம்பியெந் குளமுக்கில் கோதைகணிசெட்டியார்க்கு நான் செய் [ய*]த் தடமொறாத திருநந்தவநத்துக்கேல்லையாவது தெந் . . . . . . . . . . . எடாந திருநந்தவநத்துக்கு மெற்கும் தெந்பாற்கெல்லை தெந்நாற்று[க்கு*] வடக்கும் மெபாற்கெல்லை திருவாலிதாசர் திருநந்தவநத்துக்கு கிழக்கும் வடபடி–

3 ற்கெல்லை மெற்கு தொக்கின பெருமழிக்கு தெற்கும் ஆக இசைவிசைந்த பெருநாந்கெல்லையுள் அகப்பட்ட திருநந்தவநத்தில் வடமெற்குச் சார் [த்*]தி திருக்கோபுர(க் கோபுர)க்கோணத்து குழி இல் இக்குழி தூவது . . . . . . . . . . . . . . . . . க் கைக்கொண்டு பிறந்து சிறுமாறுபுது தெக்கும் கைக்கொண்டு அழகிய மணவாளப் பெருமாள் . . . . . . . . . . திருநாளவிநு அமுது செய்தரு . . . நதிருக–

4 காட்டுக்கு சாத்தியருள . . . திருப்பள்ளித்தாமங்களும் எடுத்து விளையாடிஞ் செய்யும் க் [1] பெருந்தேவி எந்தத் திருநாமத்தாலே விளைப்பதுஞ் செய்யக் கடவதாகவும் இத்திருநந்தவநஞ் செய்பு . . . . . . . . . . ஸ்ரீதேத்தாருமெய் செய்யக்கடவராக குடுத்த [தோக்கி] ? பொந் வெக இப்பொந பதிந ற்றதும் கொண்டு இத்திருநந்தவநம் சந்திராதித்தவற்

5 செய்யக்கடவெராக கைப்பதித்து கல்வெட்டுத்தி[ய*] குடுத்தொந இதுவாமு . . . . . . . கணிசெட்டுக்கு இவ்விற்றிருந்தாந நம்பியெந இப்படிக்கெய் கருணாகரப் பிரியமெழுத்து [॥*] [2]

## No. 135

*(A.R. No. 75 of 1936–37)*

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Begins with the *praśasti* **Puyal vāyttu.** The record is incomplete. Seems to record an endowment by . . kaṉ *Sēnāpati* **Āḻvāṉ Aḻagiya-maṇavāḷapperumāḷ** for the sacred bath and offerings to the deity in the name of Śi(Śrī) Puṇḍarīkaṉ on special festival days in the months of Aippaśi and Paṅguṇi. The record is dated in the **third regnal year** of the king.

### Text

1 ॥ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] புயல்வாய்த்து வளம் பெருக பொய்யாத நான்மறையின் செவ்வாய்த்த திரு[மாதும்]

2 செயமகளுஞ் சிறந்து வாழ வெண்மதிபோல் குடை விளங்க செங்கோலோச்சி வணங்க மண்டலந்தொழ பணைத்தழிப்ப ம

3 ராஜேந்திர குறுநத் தொங்கச் சக்கரமுஞ் செங்கோலும் திக்கனைத்துஞ் செல நடப்ப கற்[பகமும்] பூவிலக்க . . . . த தாமாக [கவர்ந்தருளி] பொற்பமைய

4 நர முடி புனைந்து செம்பொந் வீரசிம்மாசனத்து புவனமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய [கோப்ப]ரகேசரிபன்மரான

5 திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ குலோத்துங்கசோழ தெவற்கு யாண்டு ௩ ஆவது நாள . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீதந [ஸ்ரீ] . . . . . . .

6 க[ந] செநாபதி ஆழ்வான் அழகியமணவாளப் பெருமாள் ஐப்பசித்திருநாளிலும் பங்குனித் திருநாளிலும் திருமஞ்சன நாளி[லும்] . . . .

7 திருமஞ்சனம் பண்ணியருளி [திருநாம]த்தால் கொண்டருளி அமுது செய்தாரும் ஸ்ரீபுண்டரீகன் மெய்க்கு நாள் உக்கு . . . . . . . . . . . .

8 படி அதி [3]

---

[1] Some space is left blank here.

[2] Engraved in continuation of the previous inscription.

[3] Left incomplete

## No. 136

(*A.R. No.* 61 *of* 1936–37)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Registers a gift of the village Tiruvāyppāḍinallūr, made tax free, for special worship and offerings to the god on the day of the **Daivattarayaṉ** festival by the *gōpālas* who had proprietory rights over Vaḷḷuvappāḍi-nāḍu in Karikālakaṇṇa-vaḷanāḍu. Mentions the *Śrīkāryam* officer **Kavaittalai-uḍaiyār**. The record is dated in the **6th year of śrī Vīrarājēndra** which is a **surname of Kulōttuṅga III** with whose *praśasti* the record begins. The details of date viz. **6th year, Mīṉa, ba. 6, Monday, Kēṭṭai,** regularly correspond to **A.D. 1184, March 5, Monday; ·58; f.d.n. ·10.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புயல்வாய்த்து வளம் பெருகப் பொய்யாத நான்மறையின் செயல் வாய்த்த இருவருக்கும் செயமகளும் சிறந்து வாழ வெண்குடை மேற்கொண்டு விளங்கி செவ் வெந்தாடு மணிமகுட மணிமுடி நகை மணிகள் சூடி மனு நீதி(த்) தழைத்த தோகைச் சக்கரமும் செங்கோலும் திக்கனைத்துஞ் செல நடாத்திக் கற்பகத்தார் சுடர் தாங்கிய போர் புனைந்த படைபுனைந்து செம்பொன்

2 வீரசிங்காசனத்துப் புவனமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரிபந்மரான திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவீர[ரா]ஜேந்த்ர தேவற்கு யாண்டு ௬ ஆவது மீன நாயற்று அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற கேட்டை நாள் க[ரிகால] கண்ணவளநாட்டு வள்ளுவப்பாடி நாடு காணியுடைய ஸ்ரீகோபாலரோம் அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்கு தைவத்தரயன்(த்)

3 திருநாளில் பெருமாளும் பிராட்டிமாரும் பெரிய திரு மண்டபத்தே எழுந்தருளின் திருமஞ்சனம் புக்கருளச் சாத்த கஸ்தூரி புழுகு நெய்யமுது கற்பூர[ஞ்] சந்தனமும் குங்குமமும் உள்ளிட்ட சாத்துப்படிகளுக்கும் திருக்கண்ணமுதுக்கும் [பெரு]ந்திருவமுதுக்கும் தளிகைச் சிறப்புக்கும் அப்ப அமுதுக்கும் வெண்ணெய் திருப்பொங்கல் அரிசிக்கும் பருப்பமுதுக்கும் உப்பமுது மிளகமுது சீக அமுது ஏலக்காய் அமுது கண்டச-

4 க்கரை அமுது இலையமுது தேங்காயமுது தயிரமுது குளிர்ந்த அடைக்காயமுது இலையமுது திருப்பள்ளித்தாமம் முன்னிட்டு வேண்டுவனவுக்கும் உத்தம உத்தமம் படி செல்லக்கடவ நாயகர் திருவிடையாட்டமாக இவ்வூர்ப் பிராமணர் எங்கள் காணியான திருவாய்ப்பாடி நல்லூர் பெருநான்கெல்லை உள்பட்ட இவ்வூர் இறையிலியாக திருநாளும் பதிற்று வேலியும் நஞ்சை புஞ்சை [உ*]ள்பட இறை நீக்கி நின்றதற்கு இறையிலி-

5 யாக வந்த கடமை ஸ்ரீ பண்டாரத்தே சந்திராதித்தவரை செலுத்தக் கடவோமாக தொழிற் கேள்வியும் கவைத்தலையுடையாரும் திருவூதி ஸ்ரீ வல்லுவரில் குரவைசேரி திருவரங்க . . . . பட்டரும் குடையாளி பெரியகோயில் பிள்ளையும் கருவாய் மங்கலத்து இருந்தா நம்பியும் இளைய திருவரங்க நாராயண நம்பியும் . க . . ஸ்ரீகுருகூர் நம்பியும் தென்னூர் அருமொழிதாசரும் திருசித்திரகூடதாசரும் செங்கண்டி திருக்குருகூர்

6 குடி நம்பியும் இளைய இராச மன்னன் நம்பியும் சிறுநன்னூர் ஸ்ரீ சடகோபப்பிள்ளையும் கடந்தையூர் திருமங்கையாழ்வார் நம்பியும் ஸ்ரீ வல்லுவக் கல்லாகரிக் கணக்கு சிறுமா . . . . . வண்டகொப தாதனும் கோயிற்கணக்குப் பள்ளிகொண்டான் உத்தம[ன்]ன அழகிய மணவாளப் பிள்ளையும் குறும்பிலுடையான் கருணாகரப்பிள்ளையும் [இவ்வ]னைவரும் இவ்வூர் எல்லைக் காட்டித் திருவாழிக் கல் நாட்டுவித்துக் குடுத்த மைக்கு இவ்வூர்க்கு கொயிற்ற

7 மர் கடமை இறுக்குரிதந இவ்வூர் ஊர்ப்பொதுவிடையாகக் கடமை எங்கள் நாட்டு வார்களிடை ஏறிடு விழுக்காடு ஒட்டு விழுக்காட்டுப்படியான் வந்த கடமை இன்று . . . . . . முதலிகளுக்கு நாங்களொட்டுக் குடுத்தோமாகவும் [|*]இப்படியொ சந்திராதித்தவற் செல்லக் கடவதாகச்சம்மதித்துத் திருவாய்பாடி நல்லூர் திருவையாறுடையாராக விடுவைக்குக் கல்வெட்டுக் குடுத்தோம் மன்றுப்பாடி நாடு கா-

8 ணி உடைய ஸ்ரீ ஆனைமங்கலப்ரம [|*] இவ்வூர்க்குத் தலைமையுடையான் சங்கரன் செல்வனும் அரையனொரும் ஒத்தன் கூட்டப்பெரியான அன்னக்கொழும் பெரிஞ்சனுருடையான ஆராமுத அம்பலவன் கொழுந்தாயனும் மணவாளன் நம்பி யான பல் பண்டாரக் கொழும் மிதுன கடலான புத்தரத்திறங்களயுடையான சந்தன வெள்ளியின் வன்றுப்பாடு நம்பிய மகேசன் நம்

9 பியான அரிசன கலங்களைதிர்ச் சொழும் அப்பிசி உடையான் முடிகொண்டான வேளைக்கு சொழக்கொழும் மணவாளன் நெதந்தியான ஆதிர கல்லைக் கொழும் குன்றூர் உடையான் நந்த கடையான் கம்பவர்த்தானத்தும் பா[ழ]கை திருமலை . . . சோழன் த[ண்]சனும் முருகுடையான பட்டன் பின்னையும் பெருவல்ருடையான இலையான சொமனும் எழுவான் சொறனும் கன்னன் வழுடையான் மணவாளன் வெ

10 [ச]ல்வர் சொழும் கடுக்கார உடையான் கொழுந்தன் கொமாணயின்னையும் அரு மொழி நல்லூருடையான்பிள்ளை நம்பியாரந ஆட்கொண்டகொள்ளும் திருமழபாடி அம்புனும் ந நத்தமுடையான கூ[ர]தந மணவாளக் கொழும் நிருதன் பிரப்பனும் நாழமுடையான தென்தகொழுமான நாஞ்சி நா[ட்]ரிக் கொழும் கோடையூருடையாத் பெரியன் திருவரங்கக்கொழும் தூங்கானை உடையான சொமன் புரு வாயனுன பலகயாத கண்டக்கொழும் நம்பி அரப்பனல்லியும்[1] ப்ராந்தக நல்லூருடை

11 யான் திருவன கலியனும் சிராய . . யான பிச்சன் இளையாழன வண்டொராயநீக் கொ . ழும் மழவிலங்கை [யு]டையான் கல்லன அதிகையாரயனும் வெளைமணிப் பாடியுடையான வெட்டன் திருவனும் பிறைபொய்[யி] யுடையான செல்வன் நக்கனும் தொறகலேயுடையான நாட்டான இளையானும் புள்ளலியுடையான் தேவன் அதிகை யாயனும் மணியன் ஆழிச்சியுடையான சற்றிட்டானும் அலப்பி[லி]யுடையான் ஒத்தன் சூற்றியும் தென்னூருடையான வெண்காடன் தெ-

12 ற்றியும் பகவதி மங்கலமுடையா[ன்] . . . . அரங்காத்தானும் அவனிமங்கல-முடையான் அடியபிராயனும் ஊதி ம[ந்]கை உடையான் நீசன் தெற்றியும் வாய்பியுடை-யான் அரசன் பெறுரனும் கரும்புனுடையான அம்பலவன் திருவனும் செனுடையான சொறன் [க]லை[ய]னும் தலைகேரை உடையான கொழுந்தன் கொவிந்தபாயனும் மருதத்தூருடையான் ஆக்கன் விரான்தக்கொழும் புல்லமுடையான் பறவன சிங்கராந்த கொழும் சிறு நந்தமுடையான் மன் திருமழபாடியும்

13 சாத்தனூருடையான் வனக்கன் . . . . . . கணையாடியுடையான பெரியான தெற்றியும் குணமங்கலமுடையான் செக்கன் நம்பியும் பூந்துறையுடையான சிங்கன் செல்வனான் குவொத்துங்கசொறும் மாம்பிலக்கயடையான் மீன திருவனும் நால்லூருடையான பெரியான் உகையறியும சனிந்தகுருடையான கும்பிடன காரியும் வல்லூருடை யான் கொந்தன் சாத்தனை திருவரங்கக்கொழும் எழுவான இசைமைக் கொசனும்

14 ஊமியூருடையான் மங்கலன் மண்டைக் கொழும் தீவினையாண நல்லூருடையான் செல்வன் அந்தர சொழக்கொழும் நம்பிமகனும் கூத்தாற நல்லூருடையான் கள்ளன விழுமியகெதைக்கொழும் தேவன் அறங்காத்தனும் பிரம்ம நல்லூருடையான சொறுன் சாத்தனும் முதத்தான படைனும் கிகாணநல்லூருடையான சொறன் தலியந் னும் நெடிவிமழி உடையான் திருமழபாடி உடையான சொதாயனாட க[ண்*]ணனும்

15 ணத்தனுடையான் திருவரங் உலயத்தானும் நடுவலூருடையான முப்புரத் சொழக்கொழும் நாதத்தூருடையான் ஆரா அமுதனானும் சிறு கன்னனூருடையான் தெவன் கந்தனும் குன்னிக்குடியுடையான உடையான் திருவாய்பாடிக் கொழும் செல்வன அரசநான் இருவரக் குலக்கொழும் திருவரங்கமாணி புலியனும் ஐயாறன விரசனிரியக்கொழும் புலியூருடையான தெற்றி இராமனும்

16 திருமயலூருடையான் சத்தி தாவொந்தக்கொழும் புல்லாங்குறியுடையான அரச தெற்றியும் இடைக்குடி உடையான வீரசொழக்கொழும் அயங்கயமுடையான பிச்சன் இணையசிகக்கொழும் மாதெவி தாழியூர் உடையான சங்கரன் செல்வனும் புத்தெறாக்

---

1 Read பின்னையும்

கரையுடையான் ஸ்ரீ திருவழுதிநாடுடையான் பெரியனான திருமழபாடியுடையான் [illegible] உடையான் [illegible] கொற்றுடையான் [illegible]கொறும்

17 ம[லை] [illegible] திருவிக்ரமக்கொறும் [illegible] அ . . [illegible] . . [illegible] திருவேங்கடமுடையான் கொறும் [illegible] கொறும் [illegible] கா[த்*]தன [illegible] கொறும் [illegible] திருவாய்ப்பாடி [illegible] காரு [illegible]

18 வ [illegible] திருவாய்ப்பாடி கொற்றும் [illegible] அருமொழி [illegible] (ய) [illegible] நம்பி [illegible] அழகிய மணவாளக்கொறும் [illegible] இராஜேந்த்ர (ஸி)க் கொறும் ஸ்ரீ [illegible] கொறும் [illegible] பெருமாளும் [illegible]

19 இந்தக் கல்வெட்டு ஸ்ரீகை-

20 [illegible] ||-

21 இந்த [illegible] ஆட்டுக்கு

22 [illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible] இவை என் எழுத்து [|*]

26 [illegible] இவை [illegible]

27 [illegible] நம்பி எழுத்து-

28 இந்தத் திருவாய்ப்பாடி [illegible]

29 [illegible] அழ

30 கிய மணவாளப் பெருமாளை

31 [illegible] இவை என் எழுத்து[||*]

## No. 137

(*A. R. No.* 76 *of* 1936–37)

IV Prākāra, south wall.

Records an endowment of money for the merit of a person by name **Vāgalarkōḍāli** *alias* . . . **nātha-Pallavaraiyaṉ,** by his wife and daughter for conducting a special festival to god Alagiyamaṇavāḷa-perumāḷ in the temple on the day of Rōhiṇi which was his natal star. Mentions the *Śrīkāryam* officer **Kavattalaiyuḍaiyāṉ Viḷumiyadēvāṉ Perumāṉ** (see No.136 above). The details of date viz., **7th year, Mithuṇa, ba. 12, Tuesday, Kārttigai,** regularly correspond to **A.D. 1185, May 28, Tuesday: ·10; f.d.n. ·08.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[|*] புயல் வாய்த்து வளம் பெருகப் பொய்யாத நான்மறையின் செயல் வாய்த்து இருபகவும் செயற்களும் சிறந்து வாழ வெண்மதி போல் குடை விளங்க வெம் கலிநாடி வ

2 [illegible] மணிமகுடம் [illegible] தனித்தொத்த சக்கரமுஞ் செங்கோலும் [illegible] [illegible] பொறுமையுந்த முடி

3 புனைந்து [illegible] வீரசி[ம்ஹா]ஸனத்து புவனமுழுதுடையாளொடும் வீற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரிபன்மரான திரிபுவ

4 னச் சக்கரவத்திகள் உடையார் ஸ்ரீ வீர ராஜேந்த்ரதேவர்க்கு யாண்டு எ-ஆவது மிதுந நாயற்று அபர பக்ஷத்து துவாதசியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற கார்த்திகை நாள் பெரிய கோயில்-

5 ஸ்ரீ காரியம் கலத்தலையுடையான் விழுமிய தெவன் பெருமானும் திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ண
வனில் குரவசேரிக் இராமாக [illegible] [கு]டையில் [illegible] செவிறப்பிரியரும்
தலையாய்மலைக்குடி விறகிருந்தா நம்பியும் ருக

6 இருக்கு ஸ்ரீ அருகா நம்பியும் இட[வை] . . . . . கருக நம்பியும் தொ[ட]
டத்து அருளாளிதாஸத்தை திருச் சித்திரகூடத்தானும் இடவைத் திருவரங்க நாராயண
நம்பியும் அத்தாணை திருவரங்க நாராயண நம்பியும் இராகவரை திருக்குறுங்குடி நம்

7 பியும் திருப்பாணு ஸ்ரீர ஈரப்பிரிய[னும்] . . . . . . . . . . . . . கருக வைகையாசி ஆரிதன்
சிராகவன் சிராகவப்பிள்ளையும ஆரிதன் சிறுமைக்க நாராயண பட்(டனு)ம் வைணியன்
ஆட்கொண்ட வில்லிபட்டனும் பாரதாயன் சீமால்கொ பட்[ட]னும் பார[த்வா]ஜன் கேசவன
புருஷோத்த-

8 ம பட்டனும் பாரத்வாஜன அருளாளி[யப்பிரிய][ம்] [ர]ாகவர் மண்டக்கு சமைந்த பண்டார
தொதுசிரி கொவையமன பட்டனும் இசைக்கிசெக் கங்காணி ஆரியன . . . வைட்டனும்
கொவிந்த பட்டனும் ஸ்ரீவைஷ்ணவக்கங்காணிக்க . . . . . . . . ன் கொவைகரியானு பு-

9 . . . . . . . . . . . . . . . . னும் கங்காணி . . . . ருடையான் ஆட் கொண்ட வி[ல்லியும்]
கொயில் கணக்கு திருவரங்கமுடையான் திருவரங்கதெவனான திருவரு . . . . . .
னும பலவரிகொண்டா . . . . . . . னை அழகிய மணவாளப்பிரியனும் கொற்றமங்கல

10 முடையான் கொதண்டராமனும் மா . . செதி அணி அரங்கப்பிரியனும் குறும்பி-
லுடையான் அருளாளப்பிரியனும் கங்காணி வாகலு கெடாலியால . . . இத
பல்லவராயனுக்கு ந[ன்று]க . . . . . . . . தானும இவன் பிறந்தநாள் உரொகணியிலெ

11 அழகிய மணவாளப் பெருமாள் சிறப்புத் திருவொலக்கமெழுந்தருளி திருவரங்கதெவன்
மாக்காலையெ அலைரியால திருப் பொனகத்துக்கும் நெய்யமுது கறியமுது அடைக்[காய்]
விருத்தணத்துக்கும் சாத்தி அருள [வெண்டு]வனவைசிறப்புக்கும் பொலிசையாகெ உ

12 நதிராஜித்தவர் செல்வதாக இவன் அகமுடையாள் குணித்தாளும் இவள மகன தாயிலும்
நல்லாளும் உடையமாக ஸ்ரீ பண்டாரத்து ஒடுக்கின காசு உதை இக் காசு இரண்டாயிரமும்
நடுச்(கு)[க்*] கொண்டு இக்காசுக்கு மாவைத்து நாட்டு கா

13 சு பொலிசை பொலிவதாகவும் [|*] இக்காசு கொண்டு இப்படி செலுத்தக்கடவொம்
ஆனெம் இவனிலொம் [|*] இது பதினெட்டு மண்டலத்து ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்
ரக்ஷை [|ை

## No. 138

(*A. R. No.* 119 of 1938–39)

III PRĀKĀRA, EAST WALL.

Registers a gift of land by a resident of **Malaināḍu** (name lost) for rearing a flower-garden called **Śūḍikkoḍuttāḷ** for the god, when **Veṅgūr Śrīrāmabhaṭṭa-Vājapēya[yā]jiyār** was the *Śrīkāryam* of the temple. (Vide No. 134 above).

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பெரியகொயில் ஸ்ரீ காரியம் வெங்கூர் சிராமபட்டர் வாஜபெ[ய*]யாஜியார்
எழுத்து [|*] திருப்பதியில் ஸ்ரீவைஷ்ணவரின் வாசல்புறத்து விற்றிருக்க . . . . . . . .
கவாலிட்டு அலைவந் பாட . . . . . . . குறிக்க வைப்பாக[ப]த்திரமாது [|*] திரிபுவனச்
சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொழதெவற்கு யாண்டு கூ ஆவது மெஷ நாயற்று
அபரபக்ஷ-

2 த்து உத்ரமியும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற பூராடத்து நாள் பெரியகொயிலில் . . . . ,
புறத்து விற்றிருக்க நம்பியெழு மலைநாட்டுக்க . . . . . . . டித்து காறு பாச்சலுக்காக
நாத செய்யக்க . . . . . . . . வனத்துக்கு எல்லையாவது தெத் ஒழுகில . . திரு
நந்தவனத்துக்கு இசைக்க கீழ்பாற்கெல்லை தொட்டத்தாண்டி திருநந்தவனத்துக்கு மெற்கும்
தெற்பாற்கெ-

3 ன் தெந்நாற்றுக்கு வடக்கு மிபாறிகெல்லை திருவ[ரங்க]நாதத் திருநந்தவனத்துக்கு இடக்கும் [வடபாற்]கெல்லை மெற்கு தெங்கில்போந பெருவழிக்கு . . . . . . . விசைக்க பொருந்திகெல்லை உள்ளகப்பட்ட . . . . . நிலம் வழு . . . . . . . குள முக்கிய செ[ய்]தை வண்டிசெய்து . . . . . . . செய்விக்கிற இராமகவரும் தெற்கு பெரிய இருக்கொபுர . . . . . . . . க கோவிந் குழி [வ]ம் நிலம் இவருக்கு

4 இந்த நெறிமிற குழி உம் இசுகுழி இருபதும் இவ்வாண்டு முதல் குடிக்கு[ம்]த்தூர் வெந்[த]ும் திருநாமத்தாமெ இக்கிற்றருகை நம்பியும் இவர் வங்ச[த்த]ாருமெ சந்தி]ராதித்தவரை செய்து . . . . . . . . . . . பட்ட இருபன்னித்தா . . . . . . . . வைத்து . . . . . . . பாழ . . . பட்டருஞ் நான்கணிஞம் இரண்டு இருநாள் . . . செயக்குறைந் திருக்கட்டு

5 யும் சாதஇியரு ளீவருந திருமடைவிதமையும் எந்து விளைவட்டு செய்கடிதாக குறிக்க பொந் ச இப்பொழு நாங்களெண்டு இத்தவ . . . . . . . . குடிக்குறிக்க[ர்*] மொருந திருநாம[த்தாண்] சந்திராதித்தவ . . . . . . . . . . . . குறித்தெந் விற்றிருந்த நம்பியெந் இப்படிக்கு கொல்லு

6 ஊக்கு எருணைகாயமிரெழுத்து [॥*]

## No. 139

(*A. R. No.* 63 *of* 1892)

### IV Prākāra, south wall.

Registers the gift of a bronze lamp and 9000 *kāśu* towards supply of ghee for the same at the rate of 1 *nāḻi* per day to Aḻagiyamaṇavāḷapperumāḷ by Mādhavaṉ Ayirkkāḍaṉ of Muruṇōttamaṅgalam in Malaimaṇḍalam. **The** record is dated in the **18th regnal year** of the king.

Published in the *S. I. I.*, Vol. IV, No. 510.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [॥*] திரிபுவநச்சக்கர[வ*]த்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடித்தலையும் [கொண்ட]ருளின ஸ்ரீ [கொலொ]த்துங்[க சோ]ழதேவற்கு யாண்டு [மி]க ஆவது மலை மண்டலத்து முருணொத்தம(ங்)கலத்து ம[ாத]வன் அயிர்க்காடன் அழகிய மணவா[ள]ப் பெருமாளுக்கு சந் தி[ருந]ந்தாவிளக்கெரிய[க்]கட[வ]தாக நாள் ஒன்றுக்கு திருவாக தெவநாழி நாழி [நெய்] [எரி]க்கக் க[டவ]தாக ஒடுக்கின காசு கூ

2 இக்காச தநபதிருவியாமும் ஒடுக்கி இந வரிய ஒடுக்கின வெண்கல திருக்குத்தி விளக்கு ஒன்று [இ]ப்படி ஒடுக்கு கொண்டொம் ஸ்ரீ க[1]

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸ்ரீ வீரராஜேந்த்ரவர்ம்மன் ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழதேவற்கு யாண்டு [ப]திநெட்டா . . . . முருணொத்தமங்கலத்து மாதவனயிர்க்காடன் இட்ட வெண்கல திருக்கு[த்தி] விளக்கு ஒன்றுக்கு . . . . குள[ச]தெவநாழி . . . . ய எரி[க*]க கலி . . . . . வைக்கொமு . . . . . . . . மாதவனயிர்க்கா[டன்]

## No. 140

(*A. R. No.* 66 *of* 1892)

### IV Prākāra, north wall, left of the entrance.

Fragmentary. Gives the *praśasti* of the king and records an order issued to the revenue officers, the contents of which are lost.

The record is dated in the **19th year**, **Vṛiśchika**, **ba. 5**, **Tuesday**, **Pūśam corresponding to A. D. 1196, November 12, Tuesday, ·56, ·57.**

Published in *S. I. I.*, Vol. III, No. 88.

---

[1] Incomplete. The following are written in Vaṭṭeḻuttu and Grantha characters above this record.

### Text

1 [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புயல் வாய்த்து மண் [illegible] பு[வி]யும் [illegible] செயல் வா[ய்த்]த மநு நூறு செங்கோலுந் திகை ந[ட]த்[த] கோ[illegible] திருமகுடம் [illegible]-

2 [illegible] வென்றுவடக்கோப் [illegible] கலிக்கக் கதிராய [illegible] கவித்து[க்] [illegible] விட்டாண்மை செய்[து] [illegible] திறைப்படுத்தி [illegible] முழுத[ா]-

3 [illegible] [illegible] தமிழ்ப்பட[illegible] [illegible] வி[ரு]த பாண்டியற்கும் கொடுத்து மீண்ட [illegible] பரியைத் தாணெடுத்து [illegible] டெ-

4 [illegible] [வீ]ரபாண்டியனை முடித்தலை கொண்டமா முடித் தலை மகுடவொடியை [illegible] [illegible] திருவிழுந்த [illegible] [illegible]-

5 [illegible] [illegible] [illegible]-

6 [illegible] [illegible] [illegible]-

7 [illegible] புகழ்நிறுவச் செய்யொந் [illegible] [illegible] திருநிருத்தருளிய [illegible] [illegible] [illegible] கொண்-

8 [illegible] பாண்டியன் முடித்தலை கொண்டருளி[ய] ஸ்ரீகுலொத்து[ங்]கசொழதெவற்கு யாண்டு [illegible] வருஷிக நாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற பூசத்து [நா]ள் [illegible]-

9 [illegible] செய்தருளின திருமுக[ப்]படி ||— [illegible] [illegible] [illegible]ர்[|*] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ||— [illegible] நம் குறையறுதியில் பூ[1]

## No. 141

(*A. R. No.* 67 *of* 1936-37)

IV Prākāra, south wall.

Records the gift of 12 *Bhujabala-māḍai* for a brass lamp with tripod stand in the temple by **Nūṅkama-Mahādēvi,** wife of **Madhurāntakap-Pottappichchōḻan** *alias* **Siddharaśaṉ.** The inscription is dated in the **19th year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவநச[க்]கரவத்திகள் மதுரையும் பாண்டியன் முடி[த்*]தலையுங் கொண்ட(அ)ருளிய ஸ்ரீ குலொத்துங்க சொழதெவற்கு யாண்டு ௧௯-[வது*] மதுராந்தக பொத்தப்பிச்சொழநாந சித்த அரசன்

2 [ஸாணாழி] ஆந நூங்கம மஹாதெவியார் அழகிய மணவாளப் பெருமாளுக்கு திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு சது ராசித்தவளை செல்லு ஸ்ரீ [illegible] [illegible] காடி பெண்டாரத்து ஒடு-

[1] The rest of the inscription is lost.

3 [illegible] புஜபலமாடை [illegible] பராந்திரன்றாந் வந்த பொலிவையால் ஒரு திருவிளக்கு செலுத்தக்கடவோம் ஆறொய் திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களோம் [|*] இத் திரு விளக்கு எரிய இ

4 [illegible] விட்ட முன்று [illegible] திருக்குத்தி விளக்கு ஒன்று இது பதினெட்டு நாட்டு ஸ்ரீவைஷ்ண[வ*]ர் ரக்ஷை[||*] நான் உளாடை முதல் உ||—

## No. 142

(*A. R. No.* 113 *of* 1938-39)

III PRĀKĀRA, EAST WALL.

Refers to the erosion of the river into the lands belonging to the temples at Srirańgam and Tiruvāṇaikkā and the resettlement of the proper boundaries under arbitration by **Aṇṇavāyiluḍaiyār Gāṅgēyarāyar in the 20th year** and **213th day of the King,** evidently **Kulōttuṅga Chōḷa III.** After the necessary adjustments, the *āḻi* (disc) and the *śūla* (trident) stones were planted demarcating the boundaries.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ॥— அன்னவாயிலுடையார் கங்கேயராயர் [illegible] ||—ராஜ-கேஸரிவ[ர்மரா]ன . . . . . . மாணிக்க . . . . . . . . ஸ்ரீகோயில் [illegible] திருவாய்[க்*]கு [illegible] இராஜேந்திர [illegible] திருவானைக்காவுடையார் தேவதானம் [illegible] திருவானைக்காவுடையார் கோயில் இக்கூர் குடியிருப்பு [illegible] சாத்து [illegible] . . . [illegible] . . . படி திரும . . . . . . [illegible] . . . . [illegible] இட்ட உடையார் விக்கிரம சோழ தேவர் திருவிறாவிடை [illegible] விக்கிரம சோழத் திருவீதியில் [illegible] விட்ட [illegible] திருக்காவணமெட்டத்தும் பெரிய [illegible] திருவுமிழும் [பெரிய] [illegible] சோழத [illegible] ஆறு குத்தி இடத்தழியப்பட்டமையெ [illegible] . . [illegible] இத்த திரு [illegible] . . . . . . . [illegible] திருவா[ன]க்கு [illegible] பாகாசிரியமான [illegible] இதில் [illegible] . . . [illegible] திருவானைக்கு [illegible]

2 திருவானைக்கா [illegible] இத்தினத்துக்குத்த . . . . திருவானைக்காவில் . . . . . . . . [illegible] நிறுத்தி [illegible] திருவானைக்காவுடையார் கோயில் [illegible] இக்கோயிலே [illegible] . . . [illegible] திருத்தித் திரு [illegible] திருவானைக்காவில . . . . . . . அதி . . . . நம்பியும் [illegible] இப்படி [illegible] இடத்து [illegible] பெருமாள்கோயில் [illegible] திருவானைக்கு [illegible] பொருந்த அனுபவப்படியும் [illegible] திருவானைக்காவில் [illegible] திருத்திப் [illegible] திருவானைக்காக் குடியிருப்பு [illegible] இடம் [illegible] திருவானைக்கா உடையார் கோயில் நடுவாகக் கொண்டு [illegible] திரு வரங்கமும் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் கோயில் நடுவாகக் கொண்டு [illegible] . . . [illegible] தூறதுக் தெவதா

3 [illegible] பரிவர்த்திக்க வேண்டுவதாய பரிவர்த்தித்து கோயிலோ[illegible] குடியிருப்பு [illegible] . . . . . . . . . . . குடியேத்து [illegible] மனைகள் [illegible] செய்யப்பண்ணி ஒரு [illegible] சாரி[illegible] பட[illegible] நடையாகச் செய்து [illegible] திருவாய் மொழிந்தருளுகையாலே [illegible] செயலாரானும் [illegible] செயலாரானும் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் கோயிலுக்கும . . . . . [illegible] [illegible]க்கும் [illegible] . . . . . . . . . [illegible] காரண[illegible] . . . . . . [illegible]க்கும் . . . [ஸ்ரீ]புரா [illegible]யத்துக்கும் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இரண்டா [illegible]களையும் இரண்டு கோயிற் கணக்கா கண்காணிக்கணக்கனையுங் கொண்டு பத்தொன்பதாவது [illegible] . . . . . படி இருந்தபடி . . . விடத்துத் திருவானைக்காவுடையார் கோயிலே [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] திருக்காளிபுராமுடையார் கோயிலுக்கு திருநந்தவனமும் இவ்விடத்துக்கு மேற்கும் வடக்கு [illegible] திருவரங்கத்து [illegible] திருவரங்கத்துத் தண்டி[illegible] பற்றில [illegible] . . . . . [illegible] கருமாணிக் [illegible] வெள்ளைத் திருமுற்றத் தாழ்வார் கோயிலும் இத்தக்குளமும் இக்கோயிலுக்குத் தெற்குப்பக்கத்துத் தோப்புகளுக்குத் தெற்கும் மேல்பக்கத்துத் தோட்டங்களுக்கு மேற்கும் [illegible] . . . . . . . . . . திருவானைக்காவுக்கு [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

4 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . . [illegible]ம் . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]ரக்[ஷி]டுச [illegible] [illegible] [illegible] . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] திருவானைக்காவுக்குக் [illegible] . . . . . . . . [illegible] . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . செய்யவேண்டும் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . [illegible] . . . [illegible] [illegible] இப்போது [illegible] கொண்டு பரிவர்த்தித்த [illegible] [illegible] குடியேற்றி விடவும் [illegible] [illegible] [ச] கொண்டு [illegible] [illegible] விடத்துத் திருக்காளிபுராமுடையார் கோயிலும் திருநந்தவனமும் இக்கோயிலுக்குத் தெற்கு [illegible] [illegible] திருவரங்கத்துடன் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீவிலிபுத்தூராந [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] அழகியமணவாளப்பெருமாள் திருநந்தவனமான [illegible] திருநந்தவனமான படியும் கோயில் தோட்டம் . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] படியும் தவிர்ந்து [illegible]

5 [illegible] திருவானைக்காக் குடியிருப்பு [illegible] [illegible] [illegible] வெள்ளைத் திருமுற்றத்தாழ்வார் கோயிலும் இத்தக்குளமும் தெற்குப்பக்கத்துண்டான தோட்டமும் மேல் பக்கத்து [illegible] தோட்டமும் திருவானைக்காவுக்கு [illegible] [படி]யும் [illegible] திருநந்தவனமான படியும் தவிர்ந்து அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்குத் திருநந்தவனமும் கோயில் [illegible] [illegible] முன்னிட்டுத் திருவரங்கத்து [illegible] [illegible] வெள்ளைத் திருமுற்றத்தாழ்வார் கோயிலும் இத்தக் குளமும் தெற்கும் மேற்கும் [illegible] [illegible] தோட்டங்களும் திருவானைக்காவுக்கு [illegible] [illegible] [illegible] திருவரங்கத்து [illegible] [illegible] [illegible] கூட்டி அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்குத் திருநந்தவனமாகவும் அழகியமணவாளப் பெருமாள் திருநந்தவனமான [illegible] [illegible] திருவாயன [இருந்தாலும்] [illegible] முன்னிட்ட [illegible] திருவரங்கத்து [illegible] . . . புந் திருநந்தவனமானபடியுந் தவிர்ந்து [illegible] [illegible] திருவானைக்காவுக்கு [illegible] குடியிருப்பு [illegible] [illegible] திருநந்தவனமுமாய திருவானைக்கா [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] குடியிருப்பு [ந]த்தமான [illegible] [illegible] இவ்வூரில் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] குடியிருப்பு [illegible] . . . . . . பட்ட [illegible] திருவரங்கத்து [illegible] [illegible]

6 திருவானைக்காவுடைய [illegible] [illegible] ப[டி] தவிர்ந்துப் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] வடக்கு நோக்கி . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . [illegible] [illegible] கிழக்கு நோக்கிப் புரிந்து [illegible] [illegible] [illegible] வடக்கு நோக்கி வெள்ளைத் திருமுற்றத்

தாழ்யார் இத்தக் குளத்திலேய எல்லை நிலொடுதலாய் இராஜநாராயணச்ச .. ..
[திரு]வழகர் காலிலீடவும் இவ்விலவிலேக்கு மெற்குச் சிறுகும் உள்ள நிலம்
அளவு சாத்துபாடி கோணம் வரைக்க அளந்து நக்க கணபாறு பரிவறதனைத்திடிற
பெயின நிலத்துக்கு மெற்றச் சுருக்கப் பட்டிருந்ததுல . . . . . . . . காலுக்கல் நிர்நிலைகள்
உடைய விரதல் பறுதல் செயலெவெளிம் நிலந் திருத்தக்குளத்துக்கு வடக்கு வடவாற்றங்
கரையுடைக்க . . . . தநீ விரதல் பறுதல் செயலாற் திருத்தக்குளத்துத் தெற்கரை
மிழ நலை தூடமிச நெற்கு நொக்கி இராஜநாராயண சிற்றுறெனறு லதுாம நிலொடு
ஏற நிலமெற்றவிடத்திலும் இதன் தென மெற்குத் திரிபுவனவீர செற்றுறு என்று
லதுாம் நிலொடு . . . . . . . . . . . . . கோலிற தலைமெற்றவிடத்திலும் மெல்
கரையிலே **திருவாழிக்கல்லும்** கிழக்கரையிலே **திருச்சூலக்கல்லும்** நாட்டியும இவ்வெல்லை
வளிலுள அறுப்புறனூற்கு நா . . . . . . . ன ஐயங்கொண்ட சொழன வாய்க்கால் நீர
வழங்காது தூர்த்து பயிர்செய்து வருகையில்

7 புதிதாக வெல்லை நிலொடு காலாக்க கல்லும் ஆற்றுக்கு மெற்குப்பட்ட ஜயங்கொண்ட
சொழன வாயக்கால்த்தாலை தாம் பூண்டு அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்குத்
திருநாமத்துக் காணியாப் பயிர்செய்து கொள்ளவும் எல்லை நிலொடு [காலுக்குக்]
கிழக்கு . . . . ஆடி . . . . . முன் வாய்க்கால் தூர்வையாலுள்ள நிலந் திருவானைக்
காவுடையாருக்குத் திருநாமத்துக்காணியாய் தாமபூடி பயிர்செய்து கொளவ பெறவும்
இவ்வாய்க்கால் வலி நீர் வழக்க கொடுபோய [வட்டாவழி] உடை . . . . . இலிச்
சுருவெதிமங்கலத்தார் கொள்ளப் பெறுத[ா*]கவாகவும் பரிவற்றித்தும் பக்கு கொ
நிறுத்தி எலலைகல்லும் நாட்டி எல்லை நிலொடு காலாக கலலிலிருந் திரிபுவனவீரச்
சிற்றுறிலும் இராஜநாராயணச் சிற்றுறிலும் . . . . . . . . வாட்டுத்துக் கிழபெல
வெத்தல் மிதொடி மற்றி நெற்கால் நாட்டிய பால் விரதல் பதரல் வைத்துக்கொ டு
பொரல் உள்ளிட்ட நி . . . வழக்கும் இரண்டுறகும் வடவதலைவாக்கும் இவ்வாறுகளிற
நடுகள் எலலைகளிலெ எத்தரும் [இதூர்] நீர்களும் இட்டு இறைக்கும் **வூாவழி**
உடையராய்ப் பொது **வான்** வாறும் நிலொடுகள் . . . . . . . . . . . இரண்டுறகும்
. . . . . . . . . . . இவ்வாறுகளைகள் அடையாமிக தூரு கொள் அகலத்துப பெரு
வழியாக வழக்[கு*]மம் வல நத்தம் வடக்கும் மெற்கும் வரியவெண்டும்
எல்லைக்கு ஆறு தாற்து வெறுக . . . . . . . . த்தாறுன திரிபுவனவீரச்சிற்றாறுக்கு
மெற்குளள நிலொடு காய அளவு

8 சாத்திய அளந்த நிலங்கு அகலம் நீர்வழக்க கல்லிக்கைத்து விடவும் இந்
நிலெர்டு[கால்] செறுத்து நானை நட்டு பறையூர்க்கி[1] பயிர் செய்யப் பெறுதொழிய
வும் இந்நிலொடு காலுக்குத் தெற்குத் தென்னாற்றுக்கு வடக்கு திருவானைக்
காவுடையார் வாய . . . . . . . . . . த திருநந்தவனத்து மியாவெல்லை யறுதிக்கு
மெற்கு நிலொடு காலுப்பட அழகிய மணவாளப் பெருமாளுக்குத் திருநந்தவனமான
குறைவறக்குத்தக் சொழன் திருநந்தவனத்துக் கீழபக்கத்து நிலொடுகளை . . . . . .
. . மலையை பெருவழியாக வழங்குவு தொனறு . . . . . . . . . . . . . ார
நீல குளத்து விசேஷித்த பெருவழி இவ்வொலைப்படியே பெருவழியாய் வழங்கவும
திருவானைக்காவுடையார் கொயில் நடுவாக உள்ள . . . . . . நிறுத்திக் குடியெறி
இப்படி பரிவறதித்துத் திருவானைக்கதா பொருந்தச் செய்தபடியே திருவானைக்காவுாருந்
திருச்சிராப்பள்ளியாரும் திருவாலகத . . . . . . . . . ஏறு அழகிய மணவாளப்
பெருமாள் கொயில் நடுவாக திருவானைக் காவூர நிறுத்திக் குடியெற்று
விட்டது தென மெற்கு சிராத் தென்னாற்றில நி . . . . . . . . . . . . .
திருச்சிராப்பள்ளியுடையார் தேவதானம் ஆனைக்குடியில விட்டவெண்டும் திரந்த
திருவரங்கத்துக்கு உடனாக மிழ விட்ட நிலத்துக்குத் தீமைாது கொ[ட] டுத்துக்க
அழகிய மணவாளப் பெருமாள் திரு[நாமத்து]க் காணியிலே மறுத்து பரிவறுதலை
பண்ணக் கடவார்களாகவும் இ—

9 பரிவறுதலைக்குச் பொருந்தினம் கொல்லுருளார்ந்த நிலொடுகள் பட்டு படிக்கட்டுகளாகவும்
இப்படிக்குக் கல்லிலெட்டிக்கொள்ளப் பெறவும் **இருபதாவது நாள் இருநூற்றெருபத்து
மூன்றினால்** நிலை பிழெலித்துத் திருவரங்கத்துடையான நம்பியொடு வெண்டு[கொ]ளப
பெறக் கட்டுத்து தாங்களுங்கூட நின்று இப்படி செயதுபண்ணுவித்த இவை
கலகெயராயன் எழுத்து ॥—ஹூவஸ்ரீ [॥*]

[1] Read பாக்கி

## No. 143

(*A.R. No.* 364 *of* 1953-54)

KOṬṬĀRAM, WALL INSIDE THE RICE STORAGE ROOM.

Beginning built in and damaged and intercepted by walls. Records a gift of buffaloes by a number of Kōṉs (members of the shepherd community) such as Śrīraṅga-kkōṉ, Sēṉāpati Śrī Kulaśēkara-kkōṉ, Aḻagiyamaṇavāḷa-kōṉ, etc., for supply of ghee towards some service introduced by Kāśyapaṉ . . . . Perumāḷ *alias* Akaḷaṅka Brahmārāyar, one of the *Śrīpādam-tāṅgum nambimār*. The inscription is dated in the reign of **Tribhuvanachakravarti Kulōttuṅga-chōḷa who was pleased to conquer Madurai, Īḻam, Karuvūr and the crowned head of the Pāṇḍya** (i.e. **Kulōttuṅga III**). The regnal year quoted in the record is damaged, only the digit 1 in the unit's place being visible. It may be assigned either to the **21st or the 31st year** of reign as the wording of the record indicates.

### Text

1 ——ரவத்திலா மதுரையும் [ஈழமும்] கருவூரும் பாண்டியனை முடித்த . . . . . ண்டருளிய ஸ்ரீ குலொத்துங்கசொழதெவ[ர்]க்கு யா . . . . . த்தொன்றுவது கற்கடக நாயற்று அபரபக்ஷத்து

2 ——த்தார்க்கும் இத்திருப்பதியில் காணியுடைய திருவாய்ப்பாடி நாட . . . . . ருப்பதியில் ஸ்ரீபாதந்தாங்கும் நம்பிமாரில் காஸ்யபன . . . . . பெருமாளான அகளங்க பிரம்மாராயர் செய்வித்த அந்

3 ——யாக நெய் அமுதுக்கு இவர் தனத்து உருவாய் ஓக்கள் கைக் கொண்ட . . . . . ஸ்ரீரங்கக்கொன் எருமை இரு[பாது] பெருமாள் பெரி . . . . . ன் எருமை மூன்றும் செனாபதி ஸ்ரீகுலசெகரக்கொன்

4 ——ரக்கொன் எருமை இரண்டும் செய[ய]ா ஸ்ரீரங்கக்கொன எரு . ம ஆறு பதினொன்றும் அம்மை ஆழ்வான் அழகிய மண . . . . . எருமை இரண்டும் மண்டகம் திருமாளிகை கொண எரு[மை]

5 ——வண்டுவராபதிகொன எருமை மூன[று]ம் ஆட்டு . . . . . ப்பன் உடக்கூரணைடகொன எரு . . . . . [செனு]பதி திருவ . . . . . எருமை [இ]ரண்டும் பெருமான் வெத நாயகக் கொன் எருமை இ

6 ——ரன் அழகியமணவாளக்கொன் எருமை இரண்டும் எருமை கருணா (கர) கொ . . . . . ஆறு பத்தும் பெருமாள் இராசமெந்திரக்கொனும் எருமை மூ

7 ———ராமன் அணியரங்கக்கொன [எரு]மை இரண்டும் பொன்நன் பள்ளிகொ . . . . . ம கூழுனதன திருவாய்மொழிகொன் எருமை மூன்று . . . . . திருவாய்ப்பாடிக்கொன் எருமை இரண்டும் ஆயன் கொ . ண

8 ——ம்மான் ஸ்ரீ கொபாலக் கொன் . ருபத்தைஞ்சம் ஸ்ரீரன் தூரவீர . . . . . ஆறு பதினொன்றும் சாந்தன் நரசிங்கக்கொன் எருமை . . . . . [மாலி] கெருடக்கொன் எருமை மூன்றும் பெரியான பெரிய [ந]

9 ——இன்த் இக்கொ அழகியகொன ஆறு பதின் மூன்றும் திருவ . . . . . கொன எருமை ஒன்றும் பெருமாள் எடுத்த வ[க] . . . . . ஒன்றும் ஆக எருமை எ . . . . . மைம்

10 ——நாழியால் நாழி உரியாக வந்த நெய்யும் ஆறு ஒளைபூந்கும் . . . . . த நெய்யும் ஒன்று தொரும் ஸ்ரீ பண்டாரத்தெ அளநது . . . . . கொமக . . . . . ப்பு சந்திராதித்தவரை ஐந் . . . . .

## No. 144

(*A.R. No.* 146 *of* 1938–39)

V PRĀKĀRA, SOUTH WALL, TO THE RIGHT OF CHOKKAPPĀṆAI GŌPURAM.

Registers gift of lands in Nagaikku-Māṅguḍi *alias* Rājēndrasōḷapuram and three other neighbouring villages clubbing them together under the name Ayaṇḍambākkiḻāṉ-brahmadēyam by Tiruvaṉantamūtti(mūrti) Aruḷāḷaṉ *alias* Vīrarājēndra-Pallavaraiyaṉ, the Kiḻāṉ of Ayaṇḍambākkam in Āguḍi-nāḍu, a subdivision of Pulaṟkōṭṭam *alias* Vikramasōḷa-vaḷanāḍu, a district of Jayaṅgoṇḍasōḷamaṇḍalam, to some Brāhmaṇas settled by him in the Rājamahēndran-tiruvīdi at Tiruvaraṅgam. **Tribhuvaṉachakravartin Kōnērinmaikoṇḍāṉ** in whose **24th year and the 225th day the record is dated,** may be identical with **Kulōttuṅga Chōḷa III** whose surname **Vīrarājēndra** was adopted by the donor. Mention is made of the **Piḍāri Aiyapoḻil Mākāḷi**.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்தி கொனேரின்மை கொண்டான் ஜயங்கொண்ட சோழ மண்டலத்துப் புலற் கொட்டமான விக்கிரம சோழ வளநாட்டு ஆகுடி நாட்டு அயண்டம் பாக்கிழான் திருவனந்தமூத்தி அருளாளனான வீரராஜேந்த்ரபல்லவரையன் பாண்டி குலாசனிவளநாட்டு[த்*] திருவரங்கத்து ராஜமஹேந்த்ரன் திருவீதியில் வைத்த ப்ராஹ்மணர் . . . . . . த் நால்வர்க்கும்¹ காணியாக இவன் விலை கொண்டு தந்த

2 ராஜாச்ரய வளநாட்டு விளத்தூர் நாட்டு நகைக்கு மாங்குடியான ராஜேந்த்ர சோழபுரம் நிலம் முப்பத்தி இருசெய்யே இருமாவரையே அரைக்காணி முந்திரிகை கீழ் அருமாகாணி முந்திரிகை கீழ் நாலுமாவில் இவ்வூர்ப் பிடாரி ஐயபொழில் மாகாளிக்கு காரண கீழ் இறையிலி விட்ட நிலத்தாலும் புன்பயிர் நிலம் இருமாக்கரையும் ஆக நிலம் எழுமாவரையும் பொருந்தப்படி ஆக வந்த நிலம் நீக்கி நீக்கிநின்ற நிலமு-

3 ம் சராவ மங்கலமான விருதராஜபயங்கர சதுர்வேதி மங்கலத்து தாம் பெற்ற நிலம் பதினொன்றரையே யரைமா முந்திரிகைக் கீழ் முக்காலில் மூன்று மாவரைக்காணியும் மணற்குடி தாம் பெற்ற நிலம் பதின்மூன்றே முக்காலே நாலுமாக் காணி முந்திரிகைக் கீழ் முக்காலேயிரண்டு மாகாணி அரைக்காணியும் மாவேலிமங்கலமான . . . . வானவன்குறிச்சியில் தாம் பெற்ற நிலம் ஐஞ்சே-

4 கால்ம் முன்னுடையாரும் பழம் பெரும வெள்ளானுமாகரு விலைரும் கூடிற நிலம் வெள்ளான் வகை முதலும் ராஜேந்த்ரசோழபுரம் எண்ணில நகரத்துக்கு மேற்றுநகவிருந்து இல்லை தந்தபடியே தங்களுக்குக் காணியாய இருபத்து நாலாவது பசான முதல் அயண்டம்பாக்கிழான் ப்ரஹ்மதேயம் என்னும் பெரால் ஒன்றாகக் கூட்டி . . . த்துக்குக் கடமையிறுக்கும் இடந்து மூன்பு முதல்

5 கொண்டு வருகிற ப . . . . . . ராஜேந்த்ரசோழபுரத்துக்குத் தொண்டைமான் இறுக்க நிச்சயித்தபடியும் நீக்கி நின்ற நிலத்துக்கு இவ்வூர்கள் இவன் இறுக்க நிச்சயித்த படியில் அறுபோகப் படியும் ஆய இறுக்கும் நெல்லு எண்ணாயிரத்து நாற்பத்து எழு கலனே தூணிப்பதக்கும் புன் பயிராய் முன்னூற்று மூப் . . . . . . . மாக்காணி முந்திரிகை கீழ்க்காலும் நன்னி . . . . . ராக உத்தரவய-

6 னைத்து நாம் நிர்வாத்து . . . வாயிரத்து முந்நூற்று எண்பத்து இக்கலமும் புன்பயிராற் காசு நூற்று முப்பத்துநாலே எழுமாக்காணி முந்திரிகைக் கீ[ழ்*] முக்காலும் தவிர்த்து நீக்கி நின்ற நெல்லு நாலாயிரத்து அறுநூற்று அறுபத்து இரு கலனே தூணிப்பதக்கும் காசுமறுவும் ஒருபூவும் கழுகும் கொடியும் உள்விட்டு சந்தி . . . . . . . . செய்து இருபத்து நாலாவது பசான முதல் தண்ட முதலாக இந்நெல்லிரு-

---

¹ See for note on text line 1, No. 145 below

7 பத்து முமாறும் வந்த நெல்லு காசிலும் நீக்கி நின்ற நெல்லு பசானத்திலும் இறுக்க [க்கடவும்*] இன்நிலத்து விருகனாழ்வைக்கச் சதுர்வேதிமங்கலத்தும் மனைந்றாயும் செம்பியன் மாறைக்குறிச்சியும் நின்று கழிந்த நிலத்துக்கு வாக ஒற இறையிலியிலே குந்தாவி வெட்டியாய் இறையிலியும் மானிகழ்லித்தம் ஆன நிலம் நீக்கி நீக்கிநின்ற நில . . . . . வ்டோதி எழுமுதொறிலும் கடன்றாக்கும் வெறும் எனறு தொண்டையரான நமக்-

8 குசிசொணைமைக்கு இப்படி செய்யக் கடவதாகச் சொன்ன தனக்கும் இட்டுக் கொள்ளக் கடவர்களாக வரிக் கூறு செய்வார்களுக்கும் சொ[ன்னோ]ம் இநதியம் இருபத்து நாலாவது பசான முதல் விராஜேந்திரப்பல்லவரையன் தந்த படியேய தனக்குக்குக காணியாக அனுபவித்து இப்படி கடவ இதந்த . . ண திருமந்திர ஓலை . . . . . . . மூவேந்த வேளான் எழுத்திட . . . . . [சொழப]பிருதிகங்கரையா விழிந்தரையா செர-

9 [மா]னுர் தொண்டையானுா நிகரிலி சொழப்பல்லவரையர் பல்லனதரையா [।*] இருபத்து நாலாவது நாள் இருநூற்றிருபத்து ஐஞ்சிறல் : உ

## No. 145

### (*A. R. No.* 335 *of* 1952–53)

V PRĀKĀRA, OUTER WALL, TO THE RIGHT OF THE PATH LEADING TO THE CHAKRATTĀḶVĀR SHRINE.

Damaged. Refers to the same transaction as in the previous record (No. 144) and mentions among the signatories Kāliṅgarāyar and Vāṇādhirājar.

### Text

1 . . . . . . . . . . . . . . . . திரும் உனுள் ஆய[ர]கொண்ட சொழ மண்டலத்துப் புறத் தொட்டமாள் . . . . . . . . . சொழ வளநாட்டு ஆரூர[நாட்டு] அபிண்ட ப்ரான்பிரான் திருவாசுக முர்த்தி அருளாளரு விராஜேந்திரப் பல்லவரயன் பாண்டி குலாசநிவளநாட்டு வினாநாட்டுத் திருவரிக்கத் த[ர]முனர் ஸ[ஹ*]ஸ்ஷே ஸ்ரான் திருவிதி வைழத் திருவிதியிலும் வடக்கில் திருத்திருவிதியும் வைத்[த] ஸப்ாஹ்மணர் பேர் ரு[2] குலொகு[1] இவா ரா[ஜ]*ஸிம்பிர வளநாட்டு விளத்தூர . . . . . மணற்றுகுடியில் கண்ணை அதொண்ட . . . . . .

2 . . . . . . . சொழ . . . . . . . . . . . . . ஜும் . . . நதுாம ஆளப்பிறந்தானும் சிறியாறும் . . . பகிலைலிலியும் ப . . . வுற்று . . . தும் மாசெலைமைகளான செ . . . . மாறைக் குநசியில் வி[ட]சடையாரை இர்த்திகழ் பகில உடையாளை திருப்பூவ[பூவை] முதுகண்ணுக உடைய இவ [வபசை]ு] மாறைக்குறிச்சி உடையாளை உடையான் பெரிய நாயகர் விருநதம் இடையாசும் கொண்டானப் பெருமருதூரம் பெருமான் பட்டன் பெரிரும் வீசில கொண்டு பிரமணர்பாடி நிலத்துக்கு ஊர் கணக்கு அழகிய மண்வாளப்பட்டியர் எழுத்திட கணக்குவ[வும்]கனா . . . சனவொம . . . .

3 . . . . . . . [விருதராஜ பயங்கர]சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸ்ரீவில்ல . . . . . . . . . [வைகொந்த] குருகுலன் பட்ட பிரானப்பி மக்கல் க . . . . . . . . உடையான அரயன் இசிரைராயன் பெரிரும் பாரத்துவாசி திரிபரெதவா விக்கிரமகேசரி பட்டனும் இவன் தம்பி திருச்சிற்றம்பலமுடையான பட்டனும் அமுனிதகாடி பிராநதக தெவபட்டனும் நக்கன் சிரிளைகோபட்டனும் திருப்புத்தூர பட்டபிரான் விக்கிரமகேசரிபட்டனும் ஆதிவைராயன் திருவாசுக[மாலி] காராயணப்பட்டனும் திருப்பேர்த் திருமாலிருஞ் சோலை நாராயணப்பட்டனும் இவன் மகன் அர[ங்*]கத் நாராயண [ப[2]] பட்டனும் ஸ்ரீ வாஜே[த] . . . . . .

4 . . . . . . . . . . . . . வைபுழு . . . . . . . . . . . . ருவசீல . . . . . . . . . பட்டனும் இவன் தம்பி திரு[ச்சி]த்துறை உடையான திருச்சிற்றம்பல[நம்பி]யும் நக்கன சிரிசுவகோ . . . . . . திருப்புத்தூர் பட்டபிரான் விக்கிரமகேசரி பட்டனும்

---

[1] The portion of the text giving the number of the donees here read with the corresponding portion of the text in line 1 of No. 144 seems to indicate their number as 54.

ஆத்தினாயன திருவரங்கமான் நாராயணபட்டரும் திருப்பொத் திருமாலிருஞ் சோலை நாராயணபட்டரும் இவன் மகா அனந்த நாராயணபட்டரும் இவன் தம்பி செந்தபிரான் பட்டரும் ஸ்ரீவாசுதேவ[ப]ட்டன் அனந்த நாராயணபட்டரும் உட்பட பரிவாரத்தின பணையின இடுபடி . . . . . .

5 . . . . . . . . . . . . . . . . கொண்ண . . . . . . . . . . . . . ஜாம் நாலகருமாணருடியன் [இராசேந்திர]சோழப்ப[ட்டன] . . . . . . . . . . . . குழிற படியும் . . . . . . . . . . இறையிலியின குந்தாலி வெட்டியான் இறையிலியும் ஸாக்கணக்கு ஜீவிதமான நிலம் நீக்கி நின்ற நிலத்தில் ஜாதி எற்றுவையும் தவிர்ந்து இவந் குறித்த படியே இப்பிராமணற்கு காணியாக யாண்டு உமிக பான முதல் அயிலை பாட்கிறான் ஸ்ரீஞானதேவ வேளையம் பொ . . . . . . . . . . . குடியில தாம் பெறத . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . நிலத்துப . . [த]றைந்த நிலத்தும் ஜாதி ௫ கூடு கூ . இ . . . . . ௫ . . . த உடையார் கங்கைந்தவிர்ந்தருளின குலோத்துங்கசோழதேவற்கு ஆ . . . க[ஜ]றைந்த நிலத்து ஜாதி[௫]ரு . ணை மி ருவ ஆரு யக இ ஜாபூத த இ பறைத்த[ன்*] நில ஜாதி பழிஷ்த வை கதை ௫ மா ரு மைவ நீக்கிநிக ஜாதி வை உசவெக — ள சுவைகற நசான மகவை விருதாவ பயவைச்சுஷபதி மகைக்கு தாம் பெற ௫ ஹி இதில குந்தாலி வெட்டியான் . . . . . . . . . . . . . . . . . ஊற விழ இறையிலான . . . . . . .

7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஜாதி ௫ வைக்ஷ . இ க . வைவ கழி மிக . . . . . . . . . . . . . . . . நக நிலத்து ஜாதி ௫ இவகியது . . ஆக ௫ யகுஇசிவது . கி . . . . . . . . மை ஜாதி பழிஷ்த வைத . . . . . . . . . . நீக்கிநிந்த ஜாதி வை எாகமிகையவூடிநடு மாடுசீனி மங்கலமுடன் செம்பியன் வழக்கறுநச்சியில தாம் பெற ௫ ஜாவரு கூரப இதில குந்தாலி வெட்டியானுக்கு ஊரிம இறையிலியான நிலமும் [சி]றப்புப் பயிருடன் கூட்டி தெ[வ]ாக வரிகொண்டு குறித்து . . . கநிஷ்த ஜாதி கூ . கூரப கி . . . . . இறையிலி . . . . . . . .

8 . . . . . . ஜாதி . . . . . . . . . . நகைக்க மாங்குடியான கங்கைகொண்டசோழபுரம் இவ்வூர் பிடாரி ஐயபொழில் மாகாளிக்கு ஊர் வெற இறையிலியாய[ப]கைதாயிலை வீரி இட நிலம் ௫ ஜகிசபரு இகை உ [உத]காகமிகநூத உடையார் கங்கைந்தவிர்ந்தருளின குலோத்துங்க சோழ தேவற்கு ய . இ இற கட்டின நிலத்தால் காசை . . . குரைகவெட — ள கூபுத வைக ள நீக்கிந்த அயி இ மை . . . . . . . உடையார் கங்கைந்தவிர்ந்தருளின குலோத்துங்க சோழதேவற்கு ய இ இசை . . . . . . . .

9 . . . . . . . . . . . உடையார் கங்கைந்தவிர்ந்தருளின குலோத்துங்க சோழதேவற்கு . . . . . . . . . . . . . யாண்டு மிக பானமுதல ஸ்ரீஞானதேவனாய் [ரு] ராய் கூட்டினமைக்கும இந்நிலத்துக்கு . . . . . . . முதல் கொண்ட வருநிபடி தவிர ரா[ஜ]ேந்திரசோழபுரமொன்று கூடின நிலத்துக்கு தொலைமையாருள் கிலகேத நீக்கிநிந்தபடிப்புப் பணததுபில நின்று மாசெனமங்கலமான விருதராஜபயங்கர சதுர்வேதி மங்கலத்து நின்றும் மாசெனமங்கலமாக . . . . . . . . . ஆமைக குறிச்சியில் நின்றும் கூடின நிலத்துக்கு இவ்வூர் . . . . . . . . . .

10 . . . . . . வை முதலாய் இருந்தாம் வாக்கமைக வை நிதகா[ச]மிதக . . காசிம . . . . . . . பான முதலுக்கு வை கநிதம ராகமிதக வை அறவை நிதகாக ஓ . . . . யாண்டு உமிக பான முதல தண்டு படிகாமம் இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் பாலூர் கிழவெழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி எண[க*] உடையானெழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணநாயகம் [ஊ]ந்தன[க] உடையானெழுத்து இவை புரவுவரி ஸ்ரீகரணத்து முகவெட்டி [ப]ந்தனை [தனவுது]டையானெழுத்து இவை புரவு வரி ஸ்ரீகரணம் கூ . . . . நந்தவன தன்றாருடையானெழுத்து இவை புரவுவரி

11 . . . . . . . . . . . எழுத்து இவை மன்றுடையான் எழுத்து இவை கா[வி]ங்கராய னெழுத்து இவை வாணகோவரையனெழுத்து

## No. 146

(*A. R. No.* 18 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL.

Registers gift of lands after purchase from the temple authorities by Ōlaimaṅgalam-uḍaiyān Tiruveṇkāḍuḍaiyān Śiṟiyāṇḍān, a merchant of Kulōttuṅgachōḷapaṭṭaṇam in Śellūr-nāḍu in Rājarāja-vaḷanāḍu for offerings to god during the *śandhi* instituted in the temple in the name of the donor. The record is dated in the **32nd regnal year** of the king. The agreement was engraved north of *Śrīpāda* which is to the east of *Tiruvaṇukkaṉ Tirumāḷigai* (central shrine) as stated in the inscription. The details of the date viz. **32nd year, Dhanus, śu.1. Sunday and Mūla** regularly correspond to **A.D. 1209., November 29, Sunday, ·96, ·76.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச் சக்கரவ[ர்*]த்திகள் மதுரையும் ஈழமும் கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டருளி விஜயாபிஷேகமும் வீராபிஷேகமும் பண்ணியருளின திரிபுவன வீரதேவற்கு யாண்டு [illegible] வது தனுநாயற்று [illegible] ப்ரத-

2 மையும் ஞாயற்றுக்கிழமையும் பெற்ற மூலத்துநாள் [illegible] வளநாட்டு [illegible] நாட்டு [illegible] கோயில் ஸ்ரீ [illegible] இரா[ச*]ரா[ச*]வளநாட்டுச் செல்லூர் நாட்டு நகரம் குலோத்துங்க சோழ பட்டினத்து வியாபா-

3 ரி ஓலைமங்கலமுடையான் திருவெண்காடுடையான் சிறியாண்டானுக்கு நாங்கள் நிலவிலைப் பிரமாண இசைவு இட்டுக்குடுத்த பரிசாவது [|*] திருநாமத்துக் காணியான நிலத்து [illegible] நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த நிலத்துக்கு [illegible] அளவு நீங்கலான திருக்கு-

4 [illegible] ஸ்ரீ[illegible] பெரிய [illegible] [illegible] திருமுகப்படி [illegible] [illegible] திருவிதி [illegible] தெ-

5 [illegible] வடக்கும் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]-

6 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]-

7 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பயிர் செ-

8 [illegible] [illegible] [illegible] இ[ந்*] [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] செ-

9 [illegible] இந்நிலம் [illegible] இந்நிலத்துக்கு [illegible] பா[¹] . . . [illegible] [illegible] கொள்ள வேண்டும் . [illegible] விற்றுக்குடுத்—

¹ Space unengraved.

10 தொம் இவ்வெரிலமைவாருடையான திருவெண்ணைநல்லூர் சிற்றாண்டானுக்கு இக்கோயில் ஸ்ரீகோயில்நாயகரான கணிகேதும் கூத்தர்க்காணத்தாரு[ம்*] இத் திருத்துவை ஊரான இசைவு இட்டின படியே திருவழுக்கத் திருவாயிலைக்கிழ் பக்கத்து ஸ்ரீபாதத்துக்கு வடக்காகக் கல்லு வெட்டுவித்துக் குடு-

11 க்கக்கடவோமாகவும்[|*] இப்படி சம்மதித்து திருவாணை இசைவு இட்டுக்குடுத்தோம் இக்கோயில் மலைக்குடையோம்[ம்*] திருவெண்ணைநல்லூரான சிற்றாண்டானுக்கு இக்கோயில் ஸ்ரீகோயில்நாயகர் கணிகேது புதற்காணத்தாரும் பணியால் இவை கோயிற் கணக்கு புதச்சேரி உடையா-

12 ன் உத்தமன் பல்லவரைய விழுப்பரையர் மகன் அறம்வளர்த்தானுள் அறவெழுமுடையானேன் இவ்வெழுத்து இவை என்னெழுத்து என்றும் மற்றும் வெண்ணெய் எழுத்திட்டது[|*] இருநூற்று முப்பதெட்டு திருத்தி இளையதுடைய கொண்டு ஸ்ரீமலைக்குடையார் திருவெண்ணைநல்லூர்-

13 யான சுந்தி என்று திருநாமத்தால் கொண்டருளி அமுது செய்தருளும்போது[|*] இருநாளை[ம்*] ஸ்ரீபண்டாரத்திலே மூன்று[1] போனகமும்பெற வெண்ணெய்யும் ஸ்ரீமலைக்குடையான் திருவெண்ணைநல்லூரான கண்டேனவப் பெருமாள் விண்ணப் பஞ்செய்தருளித்து இக்கோயில் செய்யப்பெறுவதென்று இப்படிக்கு உடையா-

14 ர்கோயில் மெழுக்கிட்டிக்குடுத்தருளி பெருமாள் திருவிளை[2]யாடருளி அமரருக்குச்செய்தருளினபடியே இளையதுடைய கொண்டு திருவெண்ணைநல்லூரான சுந்தி என்று அமுதுசெய்தருளின செல்லக்கடவதாக ஊரோடுங்கூடும் மெழுக்கிட்டு பணியால் திருமலைக்கடவர் ஏற்றும் திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் எழுத்திட்டுக்குடுத்தது[|*] இது ஸ்ரீ[ர்]-

15 வைஷ்ணவர்கள் ரக்ஷை || — இளையதுடைய இச்சந்திக்கு நிமந்தம் செல்லும் படிக்குக் குத்த நிவந்தம்படி திருவாய் நெய்வாருள் குளிப்பதற்கு குருணி அரிசியும் நெய்யமுது கறியமுது உள்ளிட்ட விஞ்சனங்களும் திருப்பள்ளித்தாமம் சந்தனக்காப் புள்ளிட்ட சாத்துப்படிகளுக்கும் வெண்டுவனவுக்கு எற்றமாந உடல் திருப்புதிவித்-

16 த்துடையாய் அமுது செய்தருளி அனுராதிருவரை செல்லக்கடவது [|*]

## No. 147

*(A. R. No.* 32 *of* 1936-37)

IV Prākāra, north wall.

Registers an order of **Gāṅgēyarāyar** fixing the apportionment of the produce from several classes of temple lands, between the temple and its tenants. The record is dated in the **34th regnal year** of the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் மதுரையும் ஈழமுங் கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டு வீராபிஷேகமும் விஜயாபிஷேகமும் பண்ணியருளின ஸ்ரீ திரிபுவனவீரதேவற்கு யாண்டு முப்பத்து நாலாவது காங்கெயராயந் தீ... [|*] அழகிய மணவாளப்பெருமாள் கோயிற் ஸ்ரீ காரியம் ஆராய்-

2 ந்து வைக்கச்சொல்லப்பிரம்மராயனும் ஸ்ரீ வைஷ்ணவ வாரியம் செய்வார்களும் கோயிற் கணக்கரும் கண்டு விட்ட தரத்தாவது [|*] திருவரங்கத்துத் திருக்குன்றப்பற்று ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களும் தரத்துவயிறாரும் அனுபவிக்கும் வருகிற புன்செய் நிலத்தும் ஆற்றுப்படுகையிலும் ஊரையும் குட்டமும் உள்ளிட்டனவையிற்றிலும் முப்பத்-

3 நாலாவது முதல் இறுத்தி நெற்பயிர் செய்யான நிலம் நெற்பயிர் செய்யவும் கரு கும் கொடியும் உள்ளிட்ட புஞ்செய்யான நிலம் புன்பயிர் செய்யவும் இதில் இறு பயிர் செய்யு நிலத்தில் கார்முதலாய பயிர் செய்த நிலத்துக்கு வேலி ஒன்றுக்கு கா(ா)ருக்கு ஆற்றுக்கலமும் மறுவுக்கு ஆற்றுக்கலமும் ஒரு பூப்பயிர் செய்த நிலத்துக்கு

---

1 Read 'முன்றே'

2 Read 'திருவுள்ள'

4 வெலி ஒன்றுக்கு ஆறுநாக் கலமாக வந்த நெல்லும் இந்நிலத்து வைப்பு பயிற் செய் [illegible] வெலி ஒன்றுக்கு [illegible] கலமாக வந்த நெல்லும் சிறுகப்பிரியந் மரக்காலாலே இருக்கொட்டாரத்திலே அளக்கவும் இப்படி இறுக்கு [illegible] திருத்திப் பயிற் செய்த [illegible] இவ்வொட்டுக்கு ஒன்றுகாலும் இத நெதிராமா-

5 [illegible] ஒருறு பாதியும் இதநெதிராமாண்டு ஒன்று முக்காலும் இதநெதிராமாண்டு முதல் [illegible] இருக்கவும் [illegible] நிலமான [illegible] வைத்து வெலி ஒன்றுக்கு இரண்டாயிரமாக வந்த [illegible] முதல் [illegible] ஒன்றுக்கு [illegible] வந்த [illegible] கா[சு*][illegible] [illegible] [illegible][1] அமுதுபாக்குக்குடலாக [illegible] கொழுந்திடை(யி) தி-

6 [illegible] கொழுந்திட வெலி ஒன்றுக்கு இரண்டாயிரமாக வந்த காசும் புறம்பிர் செய்த நிலத் துக்கு வெலி ஒன்றுக்கு ஆறுக வந்த காசும் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே ஒடுக்கவும் திருப்பள்ளித்தாமமும் [illegible] நிலை திருநாமத்துக்காணிக்கு [illegible] ஒடுக்க வும் இந்நிலத்துக்கு [illegible] இறுத்து [illegible] வெலி ஒன்றுக்கு

7 [illegible] வந்த [illegible] அறுநூற்று எண்ணையும் இந் நிலத்துத் திருப் பள்ளித்தாமம் ஆகின [illegible] (நீக்கி) நீக்கி [illegible] [illegible][ய*] இடைப்பாடும் படாமல் மரம் வைத்தாக்கவும் [illegible] அருந்த படிக்கும் [illegible] நீக்கி அமுது [illegible] நீக்கி [illegible] [illegible] மாகவும் [illegible] [illegible] இக்கு-

8 ம் [illegible] நீக்கி [illegible] இரண்டாக வந்த காசும் [illegible] [illegible] [illegible] இரண்டாக வந்த காசும் இருக்கவு [illegible] இவை [illegible] [illegible] [illegible] இரு [illegible] [illegible] [illegible] இருநாழி [illegible] வந்த [illegible] இருக்கா-

9 [illegible] அளக்கவும் இப்படிக்கு நீக்கி நீக்கி நின்ற [illegible] கடமை முதல் [illegible] [illegible] [illegible] [பயு.தக்கி]யெங்கள் [illegible] [illegible] [illegible] தாங்கள் எழுத்திட்ட [illegible] குறித்து இப்படி பயிற் செய்து கடமை இறுக்கப் [illegible] இவை [illegible] எழுத்து இவை புரவுவரி[illegible]-

10 [ஸ்ரீ*]க[ர]ணநாயகம் [illegible] எழுத்து இவை [illegible] எழுத்து ||-

## No. 148

(*A.R. No.* 17 *of* 1936–37)

### IV Prākāra, west wall.

The inscription dated in the **35th year** of the king **seems** to be incomplete. Records that certain lands were purchased and given **as** *tirunāmattukkāṇi* for worship and offerings to god Alagiyamaṇavāla-Perumāḷ by Ambalavaṉ-Kōyilāḷvār, a lady who was under the support (*mudugaṉ*) of Ambalavaṉ Periya-Perumāṉ *alias* Jagadēkavira-Āchārya of Rājarājapuram. The details of the date viz., **Tulā, śu. 13, Wednesday, Rēvati, correspond to A.D. 1212, October 10, Wednesday, ·25; l.d.n. ·10.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] புயல் வாய்த்து [illegible] [illegible] நான்மறையில் [illegible] [illegible] திருமகளும் [illegible] சிறந்து வாழ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] மனுநீதி தழைத்தோங்கச் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

1 No. 123 above

2 வீற்றிருந்தருளிய கோப்பரகேசரிபந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் மதுரையும் ஈழமும் கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டு வீர[ாபி]ஷேகமும் விஜ[ய(ா)] அபிஷேகமும் பண்ணியருளின திரிபுவனவீரதேவற்கு யாண்டு உ(உ) ௫—வது துலா நாயற்று [illegible] பூர்வபக்ஷத்து பூர்வபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் புதந்கிழமையும் பெற்ற ரேவதி நாள் [இ]ரா[ஜ][ரா][ஜ]புரத்து அம்பலவன் பெரிய பெருமாளான ஐயதேசுவிர ஆசாரியனே முதுகுன்றுடை உடைய அந்தப்புரத்து எழுந்தருளி இருக்கும் அம்பலவந் கோயிலாழ்வார் [illegible] பெருமாளுக்குத் திருநாமத்துக்காணியாக பல [illegible] விலைகொண்டு விட்ட நிலமாவது [I] பாண்டி குலாசனிவளநாட்டு கிளா நாட்டு ஸ்ரீ ராஜேந்திர ஸ்ரீ உத்தமசீலி சதுர்வேதிமங்கலத்து மஹாஸபை ஸ்ரீ கூரளந் தருணூர் அதி[illegible]ராஜ[illegible]பரார் பக்கல் இவ்வூ-

3 ருட்குறை [illegible] சோழ[வ]திக்கு மேற்கு உத்தமசீலி [illegible]க்கு வடக்கு எழாங்கண்ணாற்று முதற் சதிரத்து] நிலம் நாலுமா இதில் தெற்கடைய நிலம் இர . . . . . . . . . . . பக்கால் நாளாயிரத்தனூற் . . . . . . . கொண்ட நில முக்காணி [ஆ] இந்நிலத் . . . . டலி . . . . . இவ்வூர் ஸ்ரீ ஆரந்தகச் சேரிக் . . . . . . . . . இருநூற்றுபெருமானான சதுர்வேதிமங்கலத்து [illegible] மியந் தம்பி மனத்துணை பட்டனும் பக்கல் விலைகொண்ட இவ்வூருட்குறை சந்திர சேகரதிக்கு மேற்கு உத்தமசீலிவாய்க்காலுக்கு வடக்கு நாலாங்கண்ணாற்று மூன்றாஞ் சதிரத்து [இவாகனை] பிதாக்களை குலோத்துங்கசோழப்பெருவிலை கொண்டுடையராய் யிவர்களுக்காயிருந்த கொல்லை செய்யென்று பேர் கூவப்பட்ட நிலத் துக்கு பெருநான்கெல்லை கீழ்பாற்கெல்லை ஆக்கூர் தம்பித்துணையன் நிலத்துக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை திருவாதவூர் கூத்தாடி பட்டந

4 உடையிட்ட . . . . . . . . . கு வடக்கும் மேற்பாற்கெல்லை . . அவாமும் முடிசோழச் சதுர்வே[திமங்]கலத்து நம்பிபிறந்த தொட்ட[த்]தி நிலமும் ஆற்றுக்குப் போகிற பெருவழிக்கு மேற்கும் வட[பாற்] கெல்லை ஆக்கூருத்தமநம்பி நிலத்துக்குத் தெ[ற்கும்] இந்த பெருநான்கெல்லை[க்குட்பட்ட ந]ாக முவாயிரத்து இருநூற்றுப்பத்துக்குக் கொண்ட நில[மு] அரைமாவும் இத . . . . . . . . . . . . . . யதில முந்திரிகையும் . . . . . . . குறைவுள்ளடக்க இந்நில[மு] அரைமாமுந்திரிகை யும் இவ்வூருத்தமசித்தச்சேரி திருந[ல்]லூர் உபெரக்கன ஸ்ரீ ராமறு ஸ்ரீ அருட்டாளந பட்டன பக்கல் விலை . . . . . . . . . . . . . . இக்கு வடக்கு இரண்டாங்கண்ணாற்று இரண்டாஞ்சதிரத்து . . . . . . . . . . . . பபிரியந பக்கல விலையானுந தானத்தாரும் பெற்றுடையனும் இவனுதாயிருந்த நிலமுக்காணித் தெழிருமாயனை[க்கு] இசைந்த கீழ-

5 பாற் கெல்லை . . . . . . . . நீருக்குடி வாமரியதேவன் திருவெண்காடு பட்டனிலத் துக்கு . . க்கும் தென்பாற்கெல்லை சிறக்கின்றுன புநசெய் நிலத்துக்கு வடக்கு மேற்கெல்லை மெற்பதி[ஊ]ர் ஸ்ரீ [illegible] மேற்கும் வடபாற்கெல்லை இ . . . . . ரபம் . . . . . ருமான் திருவி . . . . . . . . . க்குத் தெற்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லைக்குள் நடுவுபட்ட நிலத்தில் க . . . . . ஆ[அ]ாசமிக்கும் விலைகொண்ட ரு மாவின் . . . . . கூரயும் [இவ்]வூர் ஸ்ரீ பிராந்தகசேரி இவ . . . . . மங்கலத்து திருவரங்கமுடையான மகாசதேவ பட்டன் பக்கல் விலைகொண்ட இவ்வூர் உட்குறை புவனிகுளாமணிவதிக்கு மேற்கு இக . . . . . . . க்கு கு கூ[1] உ சதிரத்து . . . . . . . ராறு பேர் கூவப்பட்ட வடக்கடைய ரு கள ஸ்ரீ கு கல . . . . . இதன் தென . . . . . . . . . ணப புனசெய் தெற்கடைய வாய்க்காலுக்கு நீக்கி நீக்கி கெ ஓ . . . . ம் ஆக கெ உ கி ரு சினைத் துக்கு இசைந்த பெருநான்கெல்லை கீழ்பாற்கெல்லை ம-

6 லூர்சவ . . . . . . . . . . ன் மகாதேவ பட்டன் நிலத்துக்கு மேற்கும் தென்பாற் கெல்லை பழம்பாசிவாய்க்காலுக்கு வடக்கும் மேற்கெல்லை வடக்கு தொக்கி வ . . . . . . . . . . . த்துக்கு வடக்கும் . . . . கெல்லை காவேரிக்குமேலகு . . . . . . ச இசைந்த இ[ன்னு]ன கெல்லை உள ந . . . . . . இந்நிலமித்திக்குறை வுளொடங்க நிலங்களநக வாறுறும் நீ கஉ இறுசின . . . . . . இவன் பொய . . . . . . . . ந்நில [என்]நதாயிருந்த செ . . . . . . . . க[ரு]க்கு விலைகொண்ட விலை நிலமும் புநசெய்யும் நில அரைய அரைக்காணி ஓ வ சின்னமும் இதன் கொத்தய ஆறுமா ஆறி . . . . . . . . முன் . . . . . . . . . . . . . ஊரில் ஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . . . ச்ற்றும்பலத்து திருவிராமேசரமுடையான் பட்டன் ஸ்ரீ ராசநனி

---

[1] The symbol stands for 'கண்ணாற்று'

இவ . . . . . . . . . . வதன் உதகீனுமா[த*]ற் திருவிராமீஸ்வரமுடையான் பட்டின முதுகண்ணுகக் கொண்டு விற்க இவை பக்கல் விலைகொண்ட இவ்வூருட்[க்] குறை [புவனி]குளாமணி [வதிக்கு] மேற்கு கொ-

7 விந்துவாய்க்காலுக்கு வடக்கு . . . . . . . கமென்று பெர் கூவப்பட்ட [நிலத்து] வடக்கடைய நிலம் [வட்ட க . . . . சிலைாரும இதந தெள நிலையில் புன்செய் நிலத்துக்கு தெற்கடைய . . . . . . . . வாய்க்காலுக்கு . . . . . . . . கின்னத்-துக்கு இசைந்த கீழ்பாற்கெல்லை வலையூரசன . . . . . . . னை மகாதேவ பட்ட ெ . . . . மேறகு தெனபா . . . . . . . . . . . ச்சைவசனை பெரிய திருவிடை-யாட்டத்துக்கு வடக்கு . . . . . . . . . . . ரக்கு தெறக்கும் ஆக இசைந்த பெருநாற் கெல்லை . . . . . . . . . . . . . . க இவன் மாதாவிருக்கம் அறாவதது இவன தங்கை ஆருடைய . . . . பாதி நிலைக்கலந்தகாறு செம்பாதி நிலம் இவன . . . . . . . . . . நில அனாமா . . . . . . . . . . ஆறும் ஆறிடுபடுகையும . . . . பெரிய திரு . . . . . . . . இவர்கள் பக்கல் இராஜமயபிரவனநாட்டு விஷத்-தார ராப்த்த நனி . . . . . . . . . காணியாற நிலம் விலைகொண்டு விட்ட இ- . . . . . .

8 குனி கு . . . . . யான திருவரங்க . . . . . . . . . . . . . . ம கல்வெட்டுப் படியா . . . . . . முதாய் வருகிற நிலத்து என்று . . . . விறற விக்கிரம சொறவிளாகமென்று பெர் கூவப்ப . . . . . . . . . . த கீழ்பாற்கெல்லை . . . . . . . க்காலுக்கு மேறகும் தெனபாறகெல்லை கீழ்க்கு தெற்கி . . . . கீழ் உட்கிறு வாய்க்காலுக்க . . . . . . . . . . விளாகத்து . . . . . . . . . . . க இசைந்த பெரு நான்கெல்லையுள் நடுவு [ப]ட்ட நிலம் முக்காணி மேற்கடைய கா-டை . . . . ற காமமந ரு ள இன்னிலம் காலும் . . . . . . . . . . . . க்க வானாளரான இக்கிரு செழுப்பெ[ய*]மாராயர் பக்கல் கா . . . . . ரி க்கு விலைகொண்ட . . . . தெற்கில் திருக்கழுகண்டனென்று பெர் கூவப்பட்ட நிலத்துக்கு இசைந்த கீழ்பாற்கெல்லை . . . . . த்தனை விளாகத்து மணலீக்கு மேறகும

9 தெனபாற்கெல்லை ஆலங்குடி வாயிக்கு வ . . . . . . . . மேற்பாற்கெல்லை . . . . பூர்க்கு நீர் பாயகிற வாய்க்காலுக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை திருவரங்கப் பெருவழிக்கு தெற்கும . . . . . . . . . னாய விளாகத்து . . . . . . . . உட்கிறு வாய்க்காலுக்குத் தெற்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லையுள் ந[டுவுபட்ட] நிலத்துக்கு . . . . . . . . தொண்டைபெ . . . . . . . . . . . . . . கிலம் ஒ . . . . . . . . . . . மபி ராக்களுக்கு கீழ் . . . . மாக்க செ . . . . . . . பூர்த்து தமருதாய் வருகிற நிலமென்று பெர் விறறது . . . . ம் விளாகமென்று பெர் கூவப்பட்ட நிலம் . . . . . . . . . . லை வடக்கில் திருக்கழுகண்டனுக்கு மேற்கும் தெனபாறகெல்லை [தெ]ன்னா[ல]ன விளாகத்துக்கு வடக்கும் மேற்பாற்கெல்லை நெ . . . . . . . . . . க்குக் கிழக்கும் வடபா . . . . . . . . . . விளாகத்துக்குத் தெற்கும் ஆக இசைந்த பெருநான-

10 . . . . உள் நிற்வுட்ட மணலி . . . . . . . க் காச கசூநா க்கு கொண்ட ரு ள இன்னிலம் முக்காலும் . . சீ சடகொபநம்பியும் இவனெ முதுகண்ணாக உடைய அந்தாடை . . . . மதுரை நம்பி வைராக்கணி திருக்குருகூர் சாணியும் . . . . . . . . . . . . . தாடைத் தெவவைராக்கணி ஆளவந்தான் சாணியும் இவ . . . . தங்களுக்கு உடையசி . . . . . ப்கல்வெட்டுப்படி தாங்களுதாய் வருகிற நில . . . . . . . க்கா . . . . த . . . க்கு செந்தாமரைக்கண்ணவிளாக மென்று பெர் கூவப்பட்ட இந்நிலத்துக்கும் புன்செய்க்கும் இசைந்த கீழ்பாற்கெல்லை பெரிய பெருமான . . . . . . . விளாகத்துக்கு மேற்கும் தெனபாற்கெல்லை . . . . க்கு . . . . . பபற்றுக்கு வடக்கும் மேற்பாற்கெல்லை மேற்படட . . . . . . . துக்-கும் [காபநபண] அழகியமணவாளப்பெருமாள் நிலத்துக்கும் கிழக்கும் வடபாற் கெல்லை . . . . . . . . . . . . . கல்லை

11 க்கு உட்பட்ட புன்செய் உட்பட்ட ரு ள இன்னிலம் முக்காலும் பெரிய நிலத்துக்குக் கீழ்பாற்கெல்லை திருநாமத்துக்காணி திருமங்கை வாய்க்காலுக்கு மேறக்கும் தென பாற்கெல்லை பெரிய பெருமான விஜயராகத்தி விளாகத்துக்கு வடக்கும் [மேற்பாற்]கெல்லை திருநாமத்துக்காணி தாமரைப் பூவிளாகத்துக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை காவெரிக் கரைக்குத் தெற்க்கும் ஆக இசைந்த பெருநான்கெல்லைக்கு உட்பட்ட புன்செய் உட்பட்ட ரு ல இன்னிலம் காலும் ஆகப் புன்செய் செய் உட்பட ரு க-வீ இன்னி

ைம் தருவெளியும் ஆக இந்நிலங்கள் கைக்கொண்டு . . . றகாக உடையா . .
. . பெருமாளைப் . . . . . . கையான . . . . சொறச்சதுர்வேதிமங்கலத்து
ஸ்ரீ வயிஷ்ணவாகளில் குராமசேரி உடையார் திருவெழுந்தா நம்பியு மாறநெ . . . .
நன [பெ]சந்தாமணை சதுர்வேதிமங்கலத்து . . . . ஷாமி

12 லட்ட ராமானுஜதாஸக்கும் இம்முவரும் கொண்டித்த ஏற்பாடுபடியாய் கல்வெட்டின
இந்நிலங்களும் திருநாமத்துக்காணியாய் சந்திராதித்தவரை செல்ல கடவதாக . . .
டமிய . . . எத்த ஸ்ரீ வயிஷ்ணவர்கள் ரக்ஷை [||*] நன்றாக . . . . . . .
லாக்குடியில் விலைகொண்ட செந்தாமரைக கண்ணனிலாகத்து குள . . . . நாடு
மாச் சினைத்துக்கும் நன . . . . . . . . விள . . . . . றை . . நதிலத்
காலுக்கும் ஆதிக்கேசவனாக நின்றிற . . . . . இவ்வூர் திருக்காணிப்பற்றில
திருநாமத்துக்காணி ரு த . . . க்கு நிலத்துக்கு வடக்கும் வாய்க்காலுக்கு தெ
. . . . . . . . . . நுடையான விளாகமென்று பேர் கூட்டப்பட்ட விலை ரு ஆ
இந்நில முக்காலுக்கு கை கொண்டு திருநாமத்துக்காணி[1]

## No. 149

### (*A.R. No.* 51 *of* 1948–49)

### IV Prākāra, west wall.

Records gift of money and ½ *vēli* of land in the village Pēyātti in Kulaśēkhara-ćaruppēdimaṅgalam by Kēśuvan Sundarattōḷuḍaiyān *alias* Piḷḷai Siṅgap-perumāḷ Kūttaṉ for offerings to the goddess in his name on his birthday every year. The record is dated in the **36th year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ திரிபுவனச் சக்கரவத்திகள் மதுரையும் . . . . கருவூரும் பா[ண்]டியன்
[முடித்தலை]யும் [கொ]ண்டு வீர(ா) அபிஷேகமு[ம் விஜ]சய(ா) அபிஷேகமும் ப[ண்ணி]
அருளின திரிபுவனவீரதேவற்கு யாண்டு உ௰௬ வது எ உாகப்டை ஞல் அழகியமணவாளப்
பெருமாள் கோயில் ஸ்ரீ செறுபதி ஆழ்வார் ஸ்ரீ-

2 வயிஷ்ணவக்கணகாணி [செ]ய்வார்களும் முதற்ச[ாணத்] தொழும் பண்டாரத்து [வெ]ம
பற்றாக கேசவன் சுந்தர[த்*]தொளுடையானான பிள்ளை சிங்கப்பெருமாள் [கூத்]
தனுக்கு ஞங்கள் கல்வெட்டி குடுத்த உடையாவது இவன் பிறந்த நாள் திருநக்ஷ
[த்*]திரம் புறப்பட்டு . . . ல பெரிய பிராட்டியார்கு நாலு திருப்போ-

3 னகம் அமுது செய்விப்பதற்காக வெள்ளும் . . . . பிறக்கு இறையிலாகவுடை[யா]
த்த]க்கு இவ[ன்] ஸ்ரீபண்டாரத்து ஒடுக்கின [காசு] உதவும் குலசேகரச்சருப்பேதிமங்கலத்து
பிடாகை பெயாட்டியில் தன் காணியான நிலத்து திருநாமத்து காணியாக பிசானை .
. . . பொதுவைபடி நிலம் அ[ரு]மா இதனி

4 லம் [ஒருமா]விலை இறையிலிதுதியால் உள்ளதும் . . . . . . . . . . . . . அமுது
செய்விப்பெ . . . . . . . . . . . . . மட்டு தந்தொம் பிள்ளை சிங்க[ப்*]பெ[ருமா]ன்
கூத்த[ா*]க்கு இவ்வமைவொம பணியால் இ[வை] திருமங்கைதாஸன் எழு[த்*]து
இத ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை] [||]

## No. 150

### (*A.R. No.* 34 *of* 1936–37)

### IV Prākāra, north wall.

Registers a gift of land by Uyyakkoṇḍāḷśāni, wife of Kunikkumpirāṉ-bhaṭṭaṉ of Rājakēsari-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Nallūr-nāḍu, a subdivision of Nittavinōda-vaḷanāḍu, as *tiruviḍaiyāṭṭam* to god Alagiya-maṇavāḷa-Perumāḷ. The gift was made in the **37th regnal year** of the king.

[1] The continuation is lost.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் மதுரையும் ஈழமும் கருவூரும் பாண்டியன் முடித்தலையுங் கொண்டு வீராபிஷேகமும் விஜயாபிஷேகமும்

2 பண்ணியருளிய ஸ்ரீ திரிபுவனவீரதேவற்கு யாண்டு உ[ ]வது நீந்த விஜெய வளநாட்டு நல்லூர்நாட்டு ப்ரஹ்மதேயம் ஸ்ரீ இராஜகம்பீரச்சதுர்வேதிமங்கல-

3 த்துச் சாலைவை சேரி மாடிவைா குறிக்குடிப்பிரான்பட்டன் ஆராமமணி உடையக்கொண்டான் சாவிபெருமாள் பட்டன் முதலாளுக்குக் கொ—

4 ண்ட நாள் ஆழ்வார்ருடையான் திருவாளருக்குத் திருவிடையாட்டமாக விட்ட நிலமாவது [|*] இவ்வூர் திருச்செழுஞ் நாகொங்கனிக்கு மேற்கு வீராளுதி

5 வாய்க்காலுக்கு தெற்கு ஏழாங்கண்ணாற்று இரண்டாஞ் சதிரத்து வடக்கடைய எல் லைத்தால் வணலத்து எனதுதாயிருந்த பழம்படி நிலம் கு இந்நிலம்.

6 ஒருமாவரையும் முன்பே திருவிடையாட்டமாக விட்டு அநுபவித்து வருகிற நிலம் கல் வெட்டிச் சந்திராதித்தவரை இப்படி திருவிடையாட்டமாகக் கடவதாக

7 மைக்க இவை ஸ்ரீ [மா]ஹேஸ்வரரக்ஷை உ

## RĀJARĀJA III

### No. 151

(*A.R. No.* 71 *of* 1936–37)

IV Prākāra, south wall.

Damaged and incomplete. Seems to record a gift of money to provide for an endowment in land to the temple by a person (named Nakhilāṇḍai) for the merit of her son . . . **pōlāḻvāṉ-Daṇḍanāyakkaṉ**. The details of the date are incomplete.

Text

1 [1] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ [இ]ராஜராஜதேவற்கு யாண்டு . . . . . .

2 [ப்ர]போதந்த ஆவொடமியும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற சோதி நாள் விரதா . . . . . . . . பக்ஷ

3 பொலாழ்வான் தண்டநாயக்கனு[க்*]கு நன்றாக இவன் மாதா நகிலாண்டை அ . . . . . . . . . த்த பொற் மி . . . . .

4 [இ]ப்பொன் பதினைஞ்சுக் கைக்கொண்டுக் தை பற்றி வடமொழு . . . . . . . வனத்தில் கரைய . .

5 சமைந்த நிலமும் திருத்தி விலை . . . . . மரக்கு வடக்கு ஸ்ரீமாதேவு . . . . . . . க்கு தெற்கு செ . . . . .

6 பிண்டு குழி [2]

7 ஆக இப்படி

### No. 152

(*A.R. No.* 128 *of* 1938–39)

III Prākāra, north wall.

Registers gift of land by purchase by **Araiyaṉ Vīradamudittāṉ** *alias* **Kurukularāyar** of **Sevvirukkai Chakrapāṇi-nallūr** in **Pāṇḍi-maṇḍalam**, for rearing a flower garden. The details of the date viz., **9th** (8+1st) **year**, **Siṁha**, **ba**, **6**, **Wednesday**, **Bharaṇi** regularly correspond to **A.D. 1224, August 7, Wednesday**. ·21. ·62.

---

[1] Damaged and incomplete

[2] Left unengraved

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] திரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜதெவற்கு யாண்டு எட்டாவதின் எதிரா மாண்டு வீரசோழநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் புதன்கிழமையும் பெற்ற அநுஷநாள் பாண்டி குலாசனி-

2 வளநாட்டு [illegible] திருப்பதியில் ஸ்ரீவைஷ்ண(வ)[illegible] புத்தூர் [illegible] திருப்பிரம்பு[illegible] இவ்விருவோம் பாண்டிமண்டலத்து செவ்விருக்கை நாட்டு சக்கரபாணிநல்-

3 லூர் அரையந் வீரதமுடித்தானுள குருகுலராயற்கு இவை [illegible] [|*] திருக்குறைப்பறத்தில் [illegible] இவற்றுச் செய்து [illegible] திருநந்தவனத்துக்குத் தம் பெ[ரால் இவ்வூ]ர் [illegible] திருமாளிகை-

4 [illegible]

5 [illegible] [|*] [illegible] [|*] [illegible]

6 [illegible] [|*] [illegible]

7 [illegible] [|*] [illegible] [|*] [illegible]

8 [illegible] ||| [illegible]

## No. 153

(*A.R. No.* 72 *of* 1936–37)

IV Prākāra, south wall.

Records an endowment of 100,000 *kāśu* to the temple by **Dēviyār Sōmaladēviyār** for a lamp and a flower-garden. 50,000 *kāśu* out of the endowment is said to have been contributed from the treasury (*bhaṇḍāram*) of the queen **Sōmaladēviyār** and the balance by Padinenvishaya-Brahmachakravarttigaḷ of Vaṅgippuṟam and Taṇṇantuḷāydāsar, a *dāsa-nambi*, in equal shares of 25,000 *kāśu*. The former amount was set apart for the supply of ghee for the lamps (*karpūra-maṇiviḷakku*) and out of the latter, two plots of land 8 *mā* in extent for a flower garden for 20,000 *kāśu* and 3 *vēli* for 30,000 *kāśu* for maintaining four gardeners for the upkeep of the garden were purchased. Dated in the **21st year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] திரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதெவற்கு யாண்டு உ[ம*]க வது ஆடி மாஸத்து பதினென்றந்தியதி [illegible] தெவியார் ஸொமலதெவியார் [illegible]

2 [illegible]

3 கற்பூரமணிவிளக்கினை எரிக்கக் கடவதாகவும் திருநந்தவனக்குக் கொள்ளவுந் திருநந்த வனஞ் செய்யும் ஸ்ரீ வயிஷ்ணவர்களுக்கு ஜீவனத்துக்கு நிலங்கொள்ளவும் புறப்பட்ட காசு ஐம்பதினாயிரமும் இரண்டு பொலி திருநந்தவனஞ் செய்ய வேண்டுகையில் திருப்பதி ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்களில் வாங்கிப்புறத்துப் பதினெண்விஷெய

4 ஸூச்சக்கரவத்திகள் வசம் புறப்பட்ட காசு இருபத்தைம்பாயிரமும் தாவளநம்பிமாரில் தண்ணைநதுமாய தாவளர் வசம் புறப்பட்ட காசு இருபத்தைம்பாயிரமும் ஆகக் காசு ஐம்பதினாயிரத்துக்குந் திருக்குறைப்பற்றுத் தென்கொழுகில் மேற்கடைய வாங்கிப்புறத்துப் பதினெண்விஷெய ஸூச்சக்கரவத்திகள்

5 திருநந்தவனத்துக்கு விலைகொண்ட குழி நானூற்றினால் நிலம் நாலுமாவும் இவ்வொழுகில் இறக்கடைய தண்ணைநதுமாய தாவளர் திருநந்தவனத்தில் விலைகொண்ட குழி நானூற்றினால் நிலம் நாலுமாவும் ஆகத் திருநந்தவனம் இரண்டினால் குழி எண்ணூற்றினால் நிலம் எட்டு மாவுக்கு விலை

6 ப்படி காசு இருபதினாயிரமும் இத்திருநந்தவனங்களை செய்யுஞ் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் பேர் நயல்வற்குப் பேரொன்றுக்கு நாளொன்றுக்குச் சோறுப்படி மக்கானமே முக்குறுணி ஆக நாளொன்றுக்கு நெல்லுக்களத்துக்கு விலைகொண்ட நிலம் [மூன்று] வேலிக்கு விலையாப்படி

7 காசு முப்பதினாயிரமும் கைக்கொண்டு இப்படி ஜீவனம்பெற்று இத்திருநந்தவனங்களில் திருத்துழாய் மல்லிகை யிருவாச்சி கருமுகை செண்பகம் தமநகம் கலைகள நந்தியா வத்தம் முதலிட்ட திருப்பள்ளித்தாமங்களுந் தெங்கு மாவும் பிலாவும் வாழையு முள்ளிட்ட மரங்க(ள்)ளும் வை–

8 த்தாக்கி நித்தப்படியிலும் எழுந்தருளுந் திருநாளளிலும் நம்பெருமா[ள்*]ளுக்கு நாலு திருத்தொண்மாலையும் இ[வைவற்]கைகளை திருப்பள்ளித்தாமமும் எடுத்துச் சாத்தியருளப் பண்ணவும் இப்படி இயாழ்(வு) சந்திராதித்தவரை செல்லக்கடவதாகவும் நி(ச)யித்துக் கைக்கொடியனைமக்கு இப்

9 படி ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்கள் எழுத்து ||—

## No. 154

*(A. R. No.* 52 *of* 1948–49)

IV Prākāra, north wall.

Records the gift of 1¼ *mā* of land in *Tirukkuṟaippaṟṟu* as *Jīvanaśēsham* to Eḍuttakai-Aḻagiyāṉ *alias* Tirukkuruṅguḍi-Nambi by Mārattammaṉ, in the service of **Bōgaya Daṇḍanāyaka** (vide No. 157 below), for supplying a flower garland every day for the merit of the latter. The record is dated in the **21st year** of the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ : [|*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதேவற்கு யாண்டு

2 உயக வது பொகயதண்டநாயகர்(க்)காரியஞ் செய்வார்களில் மார–

3 த்தம்மனேன் இனக்கு நன்றாக அழகிய மணவாளப் பெருமாளுக்கு

4 திருமாலை எடுப்பதாக இத்திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் பெரு[மஞ்]ஞியா

5 எடுத்தகையழகியானான திருக்குறுங்குடி நம்பிக்குத் திருக்குறைப்பற்றில் தென்கொழுகில்

6 விலைகொண்டுவிட்ட திருநந்தவன ௵ ஒருமாவரையும் ஜீவனசெஷமாகக்கொண்டு

7 இவற்கு நன்றாக நித்தமொரு திருமாலை சாத்தக் கடவனாகவும் இது ஸ்ரீ[வை*]வஷ்ணவர்கள்

8 ரக்ஷை : ||

## No. 155

(*A. R. No.* 363 *of* 1953-54)

KOṬṬĀRAM; WALL INSIDE THE GRANARY FOR STORING RICE.

Records the gift of a thousand two-hundred and two *kuḻi* of land in the *brahmadēya* village Pūdanūr by its owner Iḷai-Āḻvāṉ-Bhaṭṭaṉ, son of [Mattaṅgi] Vāsudēva-Bhaṭṭar of Tribhuvanavīrach-chaturvēdimaṅgalam to the shrine of Sēnāpati Āḻvār for a lamp. The record is dated in the 22nd year of reign of the king and the details of the date viz., **Rishabha, ba. 5, Wednesday, Uttirāḍam** correspond regularly to **A.D. 1238, May 5, Wednesday**, on which day both the *tithi* and the *nakshatra* were current throughout the day.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: திரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதேவற்கு யாண்டு உ[ஆ]வது [இட]ப நாயற்று அபரபக்ஷ-

2 த்து பஞ்சமியும் புதன்கிழமையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் அழகியமணவாளப் பெருமாள் கோயில் ஸ்ரீ[செ]-

3 னாபதி ஆழ்வார் ஸ்ரீகோயிலுக்கு சந்திராதித்தவல் செல்வதாக [மு]க்கல் காணத்தாற்றும் உபயக் கொண்டார் ஸபரா-

4 டு புரம் நாட்டு அகரம் ஸ்ரீதிரிபுவனவீரச்சதுர்வேதிமங்கலத்து மத்தங்கி ஸ்ரீவாஸுதேவ பட்டர் மகன் இளை-

5 யாழ்வான் பட்டனேன் ப்ரஹ்மதேயமான புதானூர் இவ்வூர் பிடாகை . . . . ராணிக்க[வ] . . . . . . . . ஸ்ஜ-

6 தேவர் புத்தூரின் எனது [ப]ங்கு [வி]க்க வாழ்[வா]ர் திருத்த . . . . . . . . . ற்றெல்லை

7 விளைபெருமான் மங்கலத் தெல்லைக்கு மேற்கும் தெருவிற்றெல்லை . . . . . புதுக்குடி [எ]ல்லைக்கு வடக்கும் மே-

8 லைநற்றெல்லை ஒடம்பொகு திபோகேளுக்கும் இறக்கம் வடபாற்றெல்லை செ[ப்பு]டை- க்கும் எல்லைக்கு தெற்கும் இ-

9 நான்கு [எல்லைக்கு]ள் நடு[ப்]பட்ட நிலைக்குழி ஆயிரத்திருநூற்று ரெண்டும் உடையத்தனத்துக்கும் திரி புவனவீரச்சதுர்வேதிமங்கலத்து பெருமக்க[ளு]

10 நானாறு தெருவில் வடதுண்டம் இறுநிறைய தெ[ய்]வக்[கு] கொடு நீர் இதற்[கு]க்கு விலை கொண் முன்றிலால் குழி இருபதிதே-

11 மும் ஆதக் குழி ஆயிரத்திருநூற்றிரண்டும் பெரியபெருமாள் திருமுன் . . . . . லைவிளக்கு-

12 திருநாமத்துக்காணியாக விட்டேன் உ

## No. 156

(*A.R. No.* 156 *of* 1951-52)

III PRĀKĀRA, ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, NICHES OF THE INNER WALL, PROPER LEFT OF ENTRANCE.

Records grant of 2 *mā* of land by purchase by **Goppaṇaṉ**, a *sēṉaibōga* of **Valaya-Daṇḍaṇāyakar** for providing flower garlands to the deity for his own merit. The land was made over to Periyakōyil-Nambi. The details of the date viz., **23rd year, Mīna, ba.11, Pūśam, Sunday,** are **irregular.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ திரிபுவனச்சக்கர
2 வத்திக[ள்*] ஸ்ரீ இராசராச
3 தெவற்கு யாண்டு உ௰௨
4 ஆவது மீனநாயற்று அ
5 பர[ப]க்ஷத்து அ[மர]தெசி
6 நாயற்று கிழமையும் பெற்ற
7 பூசத்து ந[ா*]ள் திருவரங்கத் திரு[ப*]ப
8 தி [ஸ்ரீ*]வயிஷ்ணவ[ர்*]க[ளி*]ல் பெரியகொயி
9 ல் நம்பிக்கு வல[ய]தண்டநாய
10 க்க சென்ன பொ[1]க்கரில் செப்பண
11 ணநெந் இனைக்கு நன்றாகத் திருநந்
12 தவன[ம்*] செய்து திருமாலைசாத்த
13 கொண்டு விட்ட நில[ம்*] திருக்குளந்
14 த[டி]யொழுகில் ஆளும் பிள[ளை*]நம்பி
15 [ரா]ன ம[க்*]கள் கொண்டு உடகொள[ள]
16 [கு]மா [இர]நிலம் இரண்டுமாவுக்கும்
17 . குழித்த [கா]சு அஞ்சு இந்நிலம் தெ
18 காண்டு இனைக்கு நன்றாக திருமா—
19 லை சாத்தக் கடவதாக ஸ்ரீ[2]ரங்கந[ா*]தன்
20 திருமுன்பெ இக்காசிட்டு கொண்ட
21 நிலம் பெ[ரிய*]கொயில் நம்பி கைவிடெ
22 ன் திருமுன்பெ தி[ரு*]வ[ர*]ந்த[க்*] குருக்கெக
23 ளா கொப்பண்ணநெந் இவற்கு சந்திர
24 ஆதித்தவரை நாளும் என் தி . .
25 குலத்த[ா*]ரும் நடத்த[க்*] கடவொராகவும்

## No. 157

(*A.R. No.* 158 *of* 1951–52)

III Prākāra, Aryabhaṭṭāḷ-vāśal, niches in the inner wall,

proper left of entrance, first nichc

Gift of land to Śi(Śrī)rāmapirāṉ Bhaṭṭaṉ *alias* Periyakōyil Nambi by **Chaṭṭayaṉ**, a *śrīvaibōga* of **Bōgaya-Daṇḍanāyakar-Vallaiya Daṇḍanāyaka** (vide No. 154 above) for his well-being. The details of the date viz., **23rd** (22+1) **year, Karkaṭaka, śu. 14, Mūla, Sunday** regularly correspond to **A.D. 1238, June 27, Sunday .91 : .48.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ த்ரிபுவனச[க்ரவத்திகள்]
2 ஸ்ரீராஜராஜதெவற்கு யாண்டு [உ௰௨ ஆவ
3 து] எதிராமாண்டு கற்கடகநா[யற்று]
4 பூர்வ்வபக்ஷத்து சதுர்தசியு நாயற்று [கிழ]
5 மையும் பெற்ற மூலத்து [நாள்*] திருவரங்கன் திருப்ப
6 தி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் இடுமெ . . . . .
7 ஸிராமபிரான் பட்டநாந பெரியகொயி—
8 ல் நம்பிக்கு தெவன் வொ[மியூரிதெவன்]
9 தெண்டு நாயக்கரகளில் பொகய[தண்]

---

1 for பொ

2 Read ஸ்ரீ

10 டு நாயகர் [வ]ல்லபதெண்டு நாயக
11 செனைபோகரில் சட்டபதென்
12 இதக்கு நன்றுக அருவியமனாமய
13 சப் பொமனகுக்கு நான் . . . . .
14 திரு . . . . . . . . . . . .
15 . வைத்த . . . . . நாத முன்பு . . . . .
16 வைத்த நிலமாவது திருக்குறைப்பற்றி
17 ம வடமொழுகிய பு[ன்]ள . . . . . .
18 . ம பிராத் பட்டன பக்கல் இ . . . .
19 . றுனாத்துக்கு சிமுமாறிகையில . . . பெரி
20 ய கொயில் நம்பி உண்ணிட்டார் திரு . . . .
21 . கு பெருதுவ தெருவாறிகையில . . .
22 உ திரு வடக்கும் பிரை ம[ய*]றிகையில . .
23 . . . . . ன் திருக்காப்புக்கத்துக்கு சிறக்கம்
24 வடபாறிகையில காமொரிசிறைவி உ . . . .
25 ம பெற்றும் ஆக இவையும் பொதாள்கென்
26 டைகுப்பட இதுவெல் கொல் . . . .
27 . மனா திமை கிருப[திமானையும்] பெ[ரி]
28 யகொயில் நம்பிக்கு நிமாத்தக குடு
29 நடுத்தன சட்டபதென் இது ஸ்ரீ
30 [வைஷ்ணவரக்ஷை] [||*]

## No. 158

(*A.R. No.* 157 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, ĀRYABHAṬṬĀL-VĀŚAL; NICHES IN THE INNER WALL, PROPER LEFT OF ENTRANCE, SECOND NICHE.

Records a gift of land by purchase from Śēnāvaruchchāṇi by Irāmayaṉ for the daily offering of a garland to the deity for his (donor's) own well-being. The date of the record *viz.*, 23rd year of reign, Kumbha, śu.3. Sunday, Pūśam is irregular.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ திருபு[வ*]னச்ச-
2 க்கரவத்திகள் ஸ்ரீ
3 இராசராசதெவற்கு யா-
4 ண்டு உ[௩] வது கும்ப
5 நாய[ற்று] பூ[ர்வ பக்ஷ]
6 த்து த்ரிதிதொதொயும்[1] [நா]
7 ய[ற்]று கிழமையும் பெற்[ற*] பூச
8 த்துநாள் பாண்டி குலாசநி வ-
9 ள நாட்டு வீரநாட்டு திருவரங்க-
10 ம[திரு]ப்பதி ஸ்ரீ[ரங்க]னாரில் பெரிய
11 கொயில் நம்பிகளு இ[நா]ள் . . . .
12 . . . . டுை . . . த்த
13 வேக்க[ர]ன இராமயன் சா.
14 தெந் இரக்க நன்றுக சிக்கநா-
15 தனுக்கு திருமாலை சாத்துவத[ற்*]க இரு-
16 க்குறையில் வடமொழுகிய இருக்கு-
17 துநாழி நாமுன் கடக்கறை[க்*] கெ-
18 ணாலிக் செந[ாவ]நச்சாணி பக்கல் .
19 கொண்டு இவ வி . . . . . . . . .
20 . . . . இக்க நன்றுக தாம [தன்]

[1] Read த்ருதியையும்

21 லுக்கு ஒரு திருமாலை சாத்துவதாக
22 [illegible] திருப்பு இ . . . .
23 . த ருந்[தெ]த்த அ]ங இ . . .
24 . . . . . . . . . . . . . இருநிலம்
25 கொண்டு [இ]த்த[ர*]மம் செலுத்து
26 வொமாகெஜம் [||*]

## No. 159

(*A.R. No.* 30 *of* 1936–37)

IV Prākāra, north wall.

Registers a gift of land by purchase, by **Viṭṭaya,** a *Sēṇaibōya* of *Mahāpradhāni Sandhivigrahi* **Bhīmaṇṇa-Daṇḍanāyaka,** a member of *Śrīkaraṇam* of **Sōmēśvaradēva,** for the supply of garlands to the god Aḷagiyamaṇavāḷa-Perumāḷ. The record is dated in the **24th year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜதேவற்கு யாண்டு உ[௰]௪-வது தேவர் ஸொமிஸ்வரதேவர் ஸ்ரீகரணத்தாரில் மஹாப்ரதாநிகளில் ஸாந்தி
2 விக்கிரி பீம்மண்ண தண்டநாயகர் சேனைபோவரில் விட்டயனேன் [illegible] அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்குத் திருமாலை வெருகைக[ா]-
3 டைதான இத்திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களில் பெரும்புலியூர் திருவாய்மொழி தாஸர்க்கு இவா [illegible] இவ்வனை வந்த சாஸி பக்கல் திருக்குறை
4 ப்பற்றில் வடமொழுகில் விலைகொண்டு விட்ட நிலம் ஒரு மாவரையும் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இப்படி இபிநபம் ஸெ
5 சந்த்ரா[தி]த்தவ[ரை]ம் [||*] இது ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் ரக்ஷை [||*]

## No. 160

(*A.R. No.* 35 *of* 1936–37)

IV Prākāra, north wall.

Registers a gift of land by purchase by Aḷagiyamaṇavāḷa-Perumāḷ, son of **Irāyāṉ Koṇḍanambi-śeṭṭi** of **Kuḷamukku** in Malaimaṇḍalam, to Tiruvaraṅgamāḷi-Nambi of Nālūr, a Śrīvaishṇava of Tiruvaraṅgam, for a flower-garden to god Śrīraṅganātha. The record is dated in the **26th regnal year** of the king and the details *viz.,* **Dhanus, śu. 3, Saturday, Tiruvōṇam** regularly correspond to **A.D. 1241, December 7, Saturday; .28; .76.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ ராஜராஜ தேவற்கு யாண்டு [illegible] வது [illegible] நாயற்று [illegible] த்து [illegible] யும் [illegible] யும் பெற்ற திருவோணத்து நாள் மலை மண்டலத்து குளமுக்கு இராயன் கொண்டநம்பி செட்டி-
2 யார் மகன் அழகியமணவாளப் பெருமாளேன் [illegible] [illegible] திருப்பதி ஸ்ரீ [வை*]ஷ்ணவர்களில் நாலூர் [illegible] நம்பி ஸ்ரீ ரங்கநாதனுக்குத் திரு நந்தவனஞ் [illegible] திருமாலை [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பக்கல் கொண்டு விட்ட திருநந்தவன-
3 மாவது [||*] திருக்குறைப்பற்று வடமொழுகில் திருச்சோலைப்பி[illegible] திருநந்தவனத் துக்கு [illegible] இச்சிராமநம்பி திருநந்தவனத்துக்கு [illegible] திருநந்தவனவு [illegible] [illegible] [illegible] உ [illegible] ஆருயிர[illegible] கொண்டு [illegible] திருநந்த-

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

## No. 161

(*A. R. No.* 133 *of* 1938–39)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL.

Registers the gift of a garden by purchase for 20 *poṉ* (*araimaṇai-mariyādi*) as per the prevailing rates to Iḍavai Tiruvaraṅgadāsar by Sōmakkaṉ, son of Māchchavai, an attendant (*tāḍi*) of **Sōmaladēviyār** in order to serve the lord with garlands for his own merit and for the merit of his parents. The record is dated in the **29th** (**28+1**) **year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீராஜராஜதேவற்கு யாண்டு உ௰அ எதிராமாண்டு சொமலதெவியார் [illegible]

2 [illegible] . . . . [illegible] . . . . .

3 [illegible]

4 [illegible] [ப(ப)ாவிசை] [illegible] [1] [illegible]

5 [illegible] [[illegible]*] [illegible] [||*]

## No. 162

(*A. R. No.* 102 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, WEST WALL OF THE PAGALPATTU-MAṆḌAPA.

Registers the gift of 840,000 *kāśu* equivalent to 1200 *Varāha-gajjāṇam* by **Chaṅgadēvaṇṇaṅgaḷ**, a *Mahāpradhāni* of **Sōmēśvara** for offerings during service (*sandhi*) instituted in the name of his son, **Siṅgaṇṇa-Daṇḍanāyakkar.** The record is dated in the **31st year** of the king's reign and the details of the date viz., **Makara, śu.13**, **Sunday, Puṇarpūśam** correspond regularly to **A.D. 1247, 20th January, Sunday .76; .83.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] [illegible]

2 [illegible] [||*] [illegible] [2] [illegible]

---

[1] Read [illegible]

[2] Read [illegible]

3 [illegible] ஸ்ரீராஜேந்திர [illegible]

4 [illegible] சக்ரவர்த்திகள் [illegible]

5 [illegible] திரிபுவனச்சக்ரவத்திகள்

6 ஸ்ரீ ராஜராஜதேவற்கு யாண்டு [illegible] ஆவது [illegible] நாயற்று [illegible]

யும் நாயற்றுக்கிழ-

7 மையும் பெற்ற புனர்பூசத்து நாள் [illegible] ஸ்ரீவெ

[illegible]

8 [illegible] [1*]

[illegible]

9 [illegible]

[illegible]

10 [illegible] [அ] [illegible]

[illegible]

11 [illegible]

[illegible]

12 [illegible] [ர*] [illegible]

[illegible] தங்கதேவண்ணங்கள் [illegible]

13 [illegible] நாயக்கர் [illegible] வாஸி [illegible] திருவாய

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

15 [illegible] இத்தன் [illegible]

[illegible]

16 [illegible] திருப்பொன்னை [illegible]

[illegible]

17 [illegible]

[illegible] [ய] [illegible]

18 [illegible]

[illegible] [ய*] [illegible]

19 [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

21 [illegible]

[illegible]

22 [illegible] திருப்பள்ளித்தாமம் [illegible] திருப்பள்ளித்தாமம் [illegible]

[illegible] திருப்பள்ளித்தா-

23 [illegible] திருப்படிகட்ட [illegible] இந்நாள் முதல் [illegible]

[illegible]

24 [illegible] இது பதினெட்டு [illegible] ஸ்ரீவைஷ்ண

[illegible]

---

1 Read [illegible]

## No. 163

(*A.R. No.* 30 *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Records an endowment of money, by Periyapirāṭṭi, the wife of Rāyappaḷḷi Kaṇḍan-Gōvinda-cheṭṭiyār the *Ōlaikkārar* of the *Śrīvaishṇavas* of the Periya-kōyil in return for her maintenance out of offerings to god. The endowed amount is stated to be her share of gold left by her husband as her *jīvana-śēsha*, his own share of the amount of gold having already been endowed by Gōvinda-cheṭṭiyār himself to the deity for an ornament. The record is dated in the **31st year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ: திரிபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ [ராசராச]தேவற்கு யாண்டு ௩௰க பெரிய கோயில் ஸ்ரீவைஷ்-
2 ணவாகள ஓலைகார ராயப்பள்ளிக் கண்டன் கோவிந்த செட்டியார் அகமுடையாள் பெரியபிராட்டி கண்டு
3 தங்கள் முதலியார் இக்கோவிந்த செட்டியார் தம்முடைய சவுகபத்துக்குநாள் நுனிறுவ பத்தரைமாற்[று*]
4 அச்சுத்துராகம் பொன் ஆறுக ஒரு கழஞ்சே முக்காலே மஞ்சாடியில் ஒரு பாதி பொன் பெருமாளுக்குத் திருவா-
5 பரணமாக இடா நின்றது நின்ற ஒரு பாதி பொன்னையும் தனக்கு ஜீவ பொருளாக இவர் தந்த இ
6 து புளி அமுதிதாளையாலே ஒருக்கச் சாத்தி அருளக் கைக்கொண்டு இவ்வளந்த ஜீவநத்துக்கு நாள் ஒன்றுக்கு இ
7 ரண்டு திருப்பரிகமும் பெறுவேனாகப் பண்ணவேணுமென்று தாம் சொல்லுகையாலே இப்படி செய்யக்கடவ இப்பொன் கொ-
8 அருமாளுக்குச் சாத்தியருள . பொன்னம்பலத்திலே ஒடுக்கிவித்து கொண்டமையில் இவ்வாண்டு கைகாரியமைய இருபத்து
9 ஒன்றாந் தீயதி முதல் நாளுக்கு ஜீவனத்துக்கு நாள் ஒன்றுக்கு இரண்டு திருப்பரிகம் அமுதுபடி திருவாயிலச் சந்தி-
10 யில் இதுசா நாள்தோறும் பெறக்கடவளாகவும் பெறுமிடத்து தனக்கும் தன்மக்கள் மக்களுக்-கும் காணியா-
11 க பெறக்கடவளாகவும் பின்னும் நாங்களும் திருப்பணி செய்வார்களும் கூட நிச்சயித்து அறிதோம் இப்படி இவ்வூர் முதல் பெறுமதி ||

## No. 164

(*A.R. No.* 134 *of* 1938–39)

III PRĀKĀRA, SLAB IN THE VĒDAPĀRĀYAṆA-MAṆḌAPA.

Damaged and ends of lines lost. Seems to register a gift (details lost) by **Chiṅga-Daṇḍēśa** (Siṅgaṇṇa **Daṇḍanāyaka**), minister of Hoysaḷa **Sōmēśvara**, in the **32nd regnal year** of the king. The details of the date viz., . . . . , śu. . . 13, Sunday and Uttiraṭṭādi probably corresponds to **A. D. 1247, October 13, Sunday.** (Trayōdaśi)· 98; ·63. The month was **Tulā.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ:—சத்ராதிசக—
2 வர்த்த்ச்காதீசாஞிதுா—
3 ர ஹொய்சளவீரஸோமேச—
4 தீராச(ர)காலஜிதுவெ[ர*]சு—

5 [illegible] திரு[illegible] —
6 [illegible] —
7 [illegible] —
8 [illegible] | — [illegible] —
9 [illegible] —
10 [illegible] —
11 [illegible] ॥ [illegible] —
12 [illegible] : [illegible] —
13 [illegible] —
14 [illegible] ॥ [illegible] ஸ்ரீ : [illegible] —
15 [illegible] —
16 [illegible] ஆவது —
17 [illegible] —
18 [illegible] —
19 [illegible] நாள் —
20 [illegible] —
21 [illegible] [[illegible]] —
22 [illegible] —
23 [illegible] . . . .
24 [illegible] —
25 ஸ்ரீ . . . . . .
26 [illegible] —
27 [illegible] —
28 [illegible] —
29 [illegible] —
30 [illegible] —
31 [illegible] —
32 [illegible] —
33 [illegible] —
34 [illegible] —
35 [illegible] —
36 [illegible] —

## Second Side

—[illegible] செலு—
—[illegible]—
—[illegible]—
—[illegible]—
—[illegible]—
—[illegible]—
—[illegible]—
—[illegible] இ—
—[illegible]—
—[illegible] இ[illegible]—
—[illegible]—
—[illegible]—
—[illegible] இ—
—[illegible]—
—[illegible]—
—[illegible]—
[illegible] த—
[illegible]
[illegible]
[illegible]
. [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
. . த
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
. [illegible]
[illegible]
. இரண்டும்
. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] இ
[illegible]
[illegible] ஸ்ரீ-
[illegible]
[illegible]

## No. 165

(*A.R. No.* 147 *of* 1938–39)

V PRĀKĀRA, SOUTH WALL, RIGHT OF ENTRANCE.

Registers the gift of 15 *kaḷañju* of gold also referred to as *Varāha-gaṭṭiāṇam* to Varamtarumperumāḷdāsar towards a garland to be offered daily to god for the merit of **Kāmadēva**, son of **Tikkāṇai Nāchchiyār, a queen of Vīra Sōmēśvara.** The details of the date viz., the **32nd regnal year**, **Tulā**, ba. 7, Monday, Pūśam correspond to **A.D. 1247, October 22, Tuesday** (**not Monday**); ·20, ·1 .

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராஜராஜதேவற்கு யாண்டு ௩௰௨—ஆவது துலாநாயற்று அபரபக்ஷ-

2 த்தது ஸப்தமியும் திங்கள்கிழமையும் பெற்ற பூசத்து நாள் அழகியமணவாளப் பெரு மாளுக்குச் சாத்திய-

3 ருள தேவ வீரசோமீஸ்வர தேவர் தேவிமாரில் திக்காணை நாச்சியார் பிள்ளை[களில்] காம தேவற்கு நாயக தி[illegible]-

4 பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் [illegible] பெருமாள் தாஸர் [illegible] [illegible] திரு-

5 [illegible] [||*] [illegible]-

6 [illegible] [||*] [illegible]-

7 [illegible]-

8 [illegible] [||*] இது ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் [illegible] [||*]

## RĀJĒNDRA III

## No. 166

(*A. R. No.* 148 *of* 1938–39)

V PRĀKĀRA, SOUTH WALL, RIGHT OF ENTRANCE.

Registers the gift of a garden by purchase towards the daily offering of a big garland to Alagiyamaṇavāḷapperumāḷ for the merit of **Iḷaiya-Perumāḷ**, son of Sirusiṅgāṇḍai of Āḻvārkaṇṇaṭṭam, who was the son of Tiruppāṟkaḍal-dāsar, a *Śrīvaishṇava*. Dated in the **4th regnal year** of the king. The details of the date *viz.*, **Karkaṭaka, śu. 5, Friday, Hasta,** correspond regularly to **A.D. 1249, July 16, Friday, .24, .61.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [திரி[புவன]ச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ இராஜேந்திரசோழதேவற்கு யாண்டு ௪-வது க[ர்க்கட]-

2 நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து வெள்ளிக்கிழமையும் பஞ்சமியும் பெற்ற அத்த[த்*]து நா[ள்*] திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ-

3 ணவர்களில் திருப்பாற்கடல்தாஸர் மகன் ஆழ்வார்கண்ணமட்டத்து சிறுசிங்காண்டை மகன் இளைய பெ-

குமாரனுக்கு நன்றாக அழ[கி]ய மணவாளப்பெருமானு[க்கு*] [illegible] ஒரு திருச் [illegible] சாத்தி அருள-

5 [illegible]

6 [illegible] திருப்பள்ளித்தா[மம்*]

7 [illegible] [||*]

## No. 167

(*A. R. No.* 64 *of* 1892)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Registers a gift of two *vēli* of land lying uncultivated on the banks of the river (Kāvēri) by the *Śrīvaishṇavas* of Periyakōyil to Ōlaimaṅgalamuḍaiyāṉ Poṉṉambalakkūttaṉ Tiruveṅkāḍuḍaiyār and Aruḷāḷaṉ Alagiya Maṇavāḷapperumāḷ, merchants of Kulōttuṅga-chōḷapaṭṭaṇam, for supply of *aval-amudu* to the god while seated on Chēra-Pāṇḍiyaṉ tambirāṉ-tiruppaḷḷik-kaṭṭil under the **Pugaḻābharaṇaṉ** canopy in the Vikramachōḷaṉ-periyatirumaṇḍapam on the occasion of Uttarāyaṇa. The inscription commences with the *praśasti* Samastajagadēkavira, etc. The details of the date viz., **7th year, Makara, ba. 8, Wednesday, Chittirai** correspond to **A.D. 1253, January 22, Wednesday, Shashṭhī, ·65 (not Ashṭami), ·34.**

Published in the *S.I.I.*, Vol. IV, No. 511.

Text

1 ஸ்வஸ்தி [||*] [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

## No. 168

(*A.R. No.* 65 *of* 1892)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

Registers the gift of two pieces of land one of 6¼ *kōl* and the other of 3¼ *kōl* to Tiruppāṟkaḍaldāsar *alias* Tirunāḍuḍaiyāḻvār for maintaining a garden in the former piece and using the latter for his own livelihood and to offer nine garlands for the merit of **Narasiṁha-Nāyaka,** son of **Lāḍadēvaya-Nāyaka,** a *Mahāvaḍḍavyāpāri* (merchant) and other members of the family including his parents. The record is dated in the year opposite the **7th of Rājēndra Chōḻa** who is given the epithet *Māma-Sōmēśvarapratikūla-kāladaṇḍa.* The details of the date *viz.,* **Vriśchika, śu. 5, Monday** correspond to **A.D. 1254, November 16, Monday, 0.85,** the *nakshatra* was **Uttirāḍam. ·11** and not Aśvati.

Published in *S.I.I.,* Vol. IV, No. 512.

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

## No. 169

(*A.R. No.* 317 *of* 1952-53)

### TIRUKKURALAPPAN (VĀMANA) SHRINE NEAR THE VIṬṬHALARĀYAN GŌPURAM, NORTH WALL.

Damaged and peeled off. Records an assignment of fallow land to the Śrīvaishṇavas for being re-claimed and cultivated for offerings to god on certain specified occasions. The record quotes the **12th regnal year of Vīra-rājēndradēva**.

### Text

1 [illegible] . . .

2 [illegible] . . . . .

3 . . [illegible] . . . .

4 . . [illegible] . . [illegible] . . . . . [illegible] . . . . . . . [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible] . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . .

7 [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible] . . .

8 [illegible] . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible]

9 [illegible] . . . . . . . . . . . ல ஸ்ரீவிராஜே[ந்திர]தே[வ]ற்கு

10 பன்னிரண்டாவது [illegible] . . . . . . . . . . . . . . [தி]ருமான் [illegible] [illegible]

11 ஸ்ரீ [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . .

12 [illegible] . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

13 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

14 [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . . [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

17 [illegible] . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . [illegible]

18 [illegible] . . . . . . [illegible]

19 [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible]

20 [illegible] ஸ்ரீராமநாராயண [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [॥*]

## No. 170

*(A.R. No. 368 of 1953–54)*

### Koṭṭāram, wall of the paddy storage room.

Damaged and partly built in. Refers to the redemption of some mortgage by payment of 52 *achchu* and seems to record a gift of paddy by Tiran Paramēśvaran of............puram in Malaimaṇḍalam probably for supply of *Seṅgaḻunīr* garlands. Also mentions the *brahmadēya* village Tiruttaṅgāval and refers to a transaction made during the reign of **Māṟavarman Sundarapāṇḍya (I)**. Rājēndra of the record is evidently **Rājēndra III**.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [॥*] [illegible] ஸ்ரீராஜேந்திரசோழதேவற்கு . . . . . . . .

2 [illegible] . . . . . . [illegible] . . . . . .

3 [illegible] ஸ்ரீ [illegible] . . . . . .

4 [illegible] . . . . . . . . .

5 [illegible] . . . . . . . . .

6 [illegible] . . . . . . .

7 [illegible] . . . . . . .

8 சக்தி அருளாலு[ம்*] இடையாட[லா]ல் [மண்]டலத்தில் தறுபிணை . . . ஸ்ரீய .
. . . . . . . . .

9 . நிலைக்க கொண்டு சந்திராதித்த தவறு செய்து . . . . வி . . . . .

10 த்திரை பரமேஸ்வரனை இத்தன்மம் ஸ்ரீவை[ஷ்ணவ] ரக்ஷை [||*]

## MISCELLANEOUS

### No. 171

(*A.R. No.* 94 *of* 1936–37)

STONE BUILT INTO THE KŪRATTĀḶVĀR SHRINE.

Fragmentary. Mentions the temple of Purushōttamattu-Emberumān at Uttamaśili-chaturvēdimangalam. In characters of the 11th century A.D. See No. 185 below.

Text

1 தெய்வம் ஸ்ரீ த்ரிபுவனச் ச[க்]

2 கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ கோனேரின்மை[கொண்]

3 டான் இயாண்டை உத்தம[சி]

4 சேவியாக்கிரமம் பெற்று பு[ருஷோ]

5 த்தமத்து ஸ்ரீ உத்தமசீலிச்சதுர்வேதிமங்கலத்[துச்]

6 பெருக்[கு]றி கூடி இருந்த ஸ்ரீபுருஷோ[த்]

தமத்து எம்பெருமானுக்கு வி . . . . . [1]

### No. 172

(*A.R. No.* 111 *of* 1937–38)

RIM OF THE SLAB CALLED MĀLAIKAṬṬIKKAL IN THE TĀYĀR SHINE.

States that this slab for flowers (*pūppalagai*) was the gift of **Śōḷakulatuṅga Mūvēndavēḷār.**

In characters of the 12th century A.D.

Text

1 சோழகுலதுங்க மூவேந்தவேளார் இட்ட திருப்பூப்பலகை

### No. 173

(*A.R. No.* 133 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL, TIERS OF THE BASE, EAST END.

Fragmentary and damaged. Seems to refer to a grant of land by purchase. In characters of the 11th century A.D.

Text

1 [2]பட . . . . . . . . . . அனைக்காணி . . . விட்டுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்து
ஒடுக்கிற கா . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நிலத்துக்கு விற்பா . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ண்டுக்குடி ஊர்[கோ]
. . . . . . . . . . . . . . . . பாற்கொள்ள . . . . . . . . . . .
. . . . . . ஆவண[க்களி]லும் . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[1] Fragmentary. The rest of the inscription is lost.

[2] The inscription apparently commences on the tiers of the east wall which have now been covered over by the granite slabs of the floor.

. . பெரியகோயில . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஆராவமுது கிலலியாந . . . . . . . . ஊமிஷுணவ . . . . . . . .

2 . . . . . . . . . . . . . . இதாந . . . வெண் . . . . . . சல . . . .
. . . . . . . . நெல் . . . . . . சிபண்டார . . . . . . . . . . . . . .
. செசுநதாவ . . . . . . . . . . . . . . செய்யக டவராகவும் இப்ப .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நந நிலத்து
அபா . . . . . முத்து . . . . .

3 . . . . . . . . . . டவர[ன]தார் . . . . . . . . ம் குலசெகரதாலைநும் இவத்
வறக[த்த]ார்க்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . ஸ்ரீ வைமிஜு . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . புநசை வரிசை நெல்லு
பற்றி . . . . . . . . . . . . . . . . .

4 . . . . . க்கணக்கு பெரும்புறக்கடல் . . . நான பெரியகொயில் ஸ்ரீயநெழுத்து . . . .
. . . . . . . ரிதந் சிராகவந் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . நெழுத்து இப்படி இவை . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . நெழுத்து இப . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . த்தவல் செல . . . . . . . . . . . இந்நிலம்
[அறு]த்துக்குடுத்தொம் தெதூருடையாந . . . . . . . . . . . . . .

5 . . . . . . . . . . இவை திருவா . . . . . . . . . . . . மிநெழுத்து
இப்படிக்கு பெரும்புலியூர் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
பாரதாயந் சிராமந் ஆராவமுதி நெழுத்து ஆரிதந் சிராக[1] . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . .

## No. 174

(*A.R. No.* 134 *of* 1947–48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL, TIERS OF THE BASE, EAST SIDE.

Damaged. Seems to refer to a sale of land by the temple executives towards certain provisions to the god. In characters of the 11th century A.D.

### Text

1 . . . . . . . . . . . . குடையாந் துண்டநாடுடையாந் கல்லிய . . [வச]ஞ்
கொண்டாந திரு . . . . நமுடையா நுக்கு நாங்கள் [தெவர்க]ந்மிகளொம் அடுத்துக்
குடுத்த . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . .
தநமஞ் செய்து . . . . . . . . மெந்று அஞ்சநமும் கற்பூரமுமாகத் திருக்கண் . . .
. . . . .

2 முது . . . . . . . . மூர்த்தி விளாகத்துக்கு கிழக்கும் வட . . . . . . . . . .
. . . . . . . க்கு தெற்கும் நடுவுபட்ட . . . . . . . . ஆறுமா இந்நிலம் ஆறுமா
. . . . . . . . . . . . . . . . . மாக . . . . சை வரிசை அளக்கு நெல்
ஆழ்வார் ஸ்ரீபண்டாரத்தெ அளக்கக்கடவர் ஆகவும் இதுக்குத் திருவாசலில் பொந்த
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

3 ந்தநாள் ஐ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பால் காச[ரை]யாகப்
பிடவை முதல் . . . . . . . . நறுங்கொண்டு ச[ஙீராதி]த்தவல் இத்தநமம் :
. . . . . டவராகவும் செய்யும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. கப்பட்டா[ர்*] இவற் . . . . . ஊற்கத்தாருமெ இது . . . . . . . . . . .
ஆழ்வார் கந்மிகளொம் ஊமெஷெக்கணக்கு பெரும்புறக்கடல் வாமநநாந பெற் . .
. . . . . . . . . . .

---

[1] Damaged and lost.

4 . ஸவாரி . . திருநாடுடையாந் . . . . . . . கூர் சிவபிஜூய
தாஸர் எழுத்து . . . . . . . . . திருவரங்கமாணி அமுதிநெழுத்து ஆல்ங்கு .
. . . . தாஸநெழுத்து . . . . . . . . . . . . . . . . கொபுர
மு[டையாநம்]பி எழுத்து . . . . . . . . . . . . . . டையாநம்பி எழுத்து
. . . . . . . . . . . . . . . டாஸந் எழுத்து இடவை திருவரங்கமாணி
யமுதிநெழுத்து . . . . . . .

5 . . . . . . . . . . . . . . . பெரிய . . . . . . . . சிவபிஷணவக்கணக்கு
[ஆராவமுது] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . மகன்
ராஜேஞ்[னோ] . . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 175

(*A.R. No.* 135 *of* 1947-48)

III PRĀKĀRA, NORTH WALL, TIERS OF THE BASE, EAST SIDE.

Fragmentary. Seems to refer to some grant of land for raising a flower-garden. In characters of the 11th century A.D.

### Text

1 . . . . . . . . . காப்பும் திருநணவாநங் [செ]யிற நம் . . . . . . . . . . சவிரா
திததவற் ப . . . . . . . . . . . . . . அணையெ ஒரு மாவும்

2 . . . . . . . . . . டடதும் செய்யக் கடவாரல்லாதாராகவும் இந்நிலத்தில் புந்செ
. . . . . . . . . . . . . . . . . மாணிக்க ணிருந் . . . . . . . .

3 . . . . . . . . . . நெழுத்து ஸ்ரீ வெபிஜூவக் கணக்கு ஆராவமுது வி[ல]சி-
யாந ஸ்ரீ . . . . . . . . . . ஸ்ரீ வைஜூவடிாஸந் . . . . . . . . . . . . .

4 . . . . . . முது புண்டரிகந் நெழுத்து பாரதாயந் . . . . . . . . . வெழுத்து
. . . . . . . . . . . . . . . . . . ஆரித . . . . . . . . . . . . .

2nd fragment.

1 . . . . . . . . . பபதாக . . . . . . . . . . . . . . .

2 கொள்வோராக . . . . . . . . . . . . . . நுக்கெ காணி . . . . . . . . .
. . . . . . . . .

3 உறவு முறை . . . . . . . . . . . . . . ஆட்டையும் . . . . . இறை . . .
. . . . . . . . . .

4 வும் திருநான் குடிமை உள்ளிட்டு கொயிலில் . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 176

(A.*R. No.* 29 *of* 1948-49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL, WEST OF THE NĀḶIKEṬṬĀṈVĀŚAL.

Fragmentary. Mentions Rājakēsarivarmaṉ. Seems to record a provision made for payment of a specified quantity of paddy as *jīvitam* for certain persons (names lost). In characters of about the 12th century A.D.

### Text

1 . . . ராஜகெஸரிவரு . . . . : வதி . . .
2 . . . யதும் வாமந அரையநும் சி
3 . . . க்கி நிலம் பந்திரண்டெ இரண்டு
4 . . . . . . . . நக நெல்லும்

5 . . . . . கலநெய் முக்குறுணி அறு நாழி இத இரண்டு இந்நெ . . . . . . .

6 ந்நிலம் காணியாகவும் இந்நெல்லு ஜீவிதமாகவு . . . . . . . .

7 ர்க்கு நாள் ஒந்றுக்கு நெல்லு முக்கலநெய் யிருநாழியு

8 மும் ப . . . . ளைகிட . . . . [இ]ரவிலும் பக[லி]லும் . . . . . . [1]

## No. 177

### (*A.R. No.* 33 *of* 1948-49)

### III Prākāra, south wall.

Damaged. Refers to a restoration of land to the legitimate (?) lessees who were directed to remit the specified amount of taxes. Gives the **14th regnal year** of the king. In characters of the 12th century A.D.

### Text

1 யாண்டு பிசஆவது ஒூவாரதகு செய்திரு-

2 ந்த திருமுகப்படி ஸ்ரீரங்கஙணுடையா நுக்கும்

3 சபிஜையாரக்கும் வயிஷ்ணவர்க்கும் ஸ்ரீராமந்து

4 . . . ணாயதிதெவர் பண்டாரத்த நெல்லொறறு

5 . . . டக்கொண்டு ய முந்திட்டுப் பல கடமை

6 . . . ஸ்ரீ ஷ்ணர் நிலத்தை தெவர்க்கு நி

7 . . . முந்றுடையாரைத் தவிர ஸ்ரீ காரிய

8 செய்வாரகளை கல்வெட்டுவித்த நிலை

9 . . . றும் படியெ முந்பு காணி உடை

10 . . . ர்க்கெ குடுத்து இவர்கள் இத

11 [நி]லத்தால் இறுக்கக் கடவ கடமையும் இ

12 . . . . த்துக்கொண்டு தெவர் கடமை

13 . . . . இவர்களை இட்டெ வைப்பித்-

14 . . . கொள்க இப்படி கல்லு வெட்டுவிக்

15 . . . . . . . . . . . . வீரராஜெஙு ப . .

## No. 178

### (*A.R. No.* 53 *of* 1948-49)

### IV Prākāra, north wall, west of the Svargavāśal

Seems to eulogise in verse Poṉ-Irāśadēvaṉ Āṉaikāttāṉ *alias* . . . . . Nambi. In characters of about the 13th century. The writing is erased in several places.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ அழகியமணவாளப் பெ . . . . . . . . . டாரட்டம் திருக்குறையில் வாய்த்தலையும் வட . . . . . . . . . மித்தன் ஒழுகில் அந்தி போல் . . . . . . . . ஞும் செய்தாந ஒக்கியாநது றுறை கி

2 தநிப் பலகாலம் எங்கி அமைக்கு . . . . . . க கரியநச்சும் அரவமேல் நாராயணந் கிடந்த . . . . . . . . இப்படி ஒூவாரதிழ பெற்ற மடவீர் . . . . . . . . நம்பி பொந் இராசதெவந ஆனைகாத்தாந ‖—

---

[1] Fragmentary.

## No. 179

(*A.R. No.* 166 *of* 1951-52)

### III Prākāra, Nāḷikēṭṭāṉ Vāśal, proper right of entrance, wall facing west.

### Date lost

Fragmentary. Forms the concluding portions of the record. Seems to refer to the sale of a piece of land for a flower garden to the deity. States that the record was ordered to be engraved on the wall called the Rājamahēndraṉ-tiruchchuṟṟumāḷigai.

### Text

1 . . . . . . . . . . . . அல்லா[த எப்பெ]பாட்ட
2 . . . . . . . . . . . . [ய்]யக்[க]டவ[ரல்]லாதார[ா*]க[வு]
3 ம் . . . . . . . . . . கவும் இத்திருநந்தவா-
4 நமும் இராஜமஹெ[ந்த்]திருச்சு-
5 ற்று மாளிகையிலெ வெட்டிக்கெ-
6 காள்ளப்[பெ]றுவாராக[வும்] இவ்விளா-
7 க[மு]ம் இத்திருநந்தவாநம்முங் செ-
8 ய்வார் திருப்பதியி . . க்கும் . .
9 வ . . . யிஜுவரில் . . . . . . . . . .
10 . . . . . . . சிராம . . . கா . . .
11 முடைய[ா]ந் திரு . . . . . தாவெ-
12 தும் இவந் வாகத்தாருமெய்[ய் செ]-
13 ய்யக்கடவாராக[வு]ம் இப்படி ஸம்ம-
14 தித்து விற்றுக் குடுத்தோம் ஆ-
15 மூவார் கண்மிகளொம் இவர்க .
16 இவர்கள் . . . . . . . . [இ]ப்பிரமாண-
17 [ம்] எழுதிநெந ஆராவமுத வி
18 . . . . ஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . . . .
19 இப்ப டிக்கு . . . . . . . . . .
20 ல் கணக்கு கருணா . . . . . . .

## No. 180

(*A.R. No.* 172 *of* 1951-52)

### III Prākāra, Nāḷikēṭṭāṉvāśal south and west walls of the proper right niche in the passage, earlier writing of the palimpsest.

Fragmentary. Seems to refer to some gift of land. Mentions *Paḷḷikoṇḍamarakkāl* and *mañjāḍi*. In characters of the 10th-11th century A.D.

### Text

*1st fragment.*

1 —து திருப்பாவாடை . ப்படைவ மு—
2 —கஞ்செய்வாறுக்கு . . . . . வு[த்தி]ரி—
3 —ளையும் திருவுடையான்கச்ச மு . —
4 — . . . திருச்சுண்ணம் இடிக்கும் உறல்—
5 —இருக்கண்ணும் . . . . அரிசி குறுணி . உரியு . கும்மா[ய]த்துக்கு

*2nd fragment.*

1 — . . . ளாம் . ஐ ஜகை—
2 —றியமறுக் வ[ள]—

*3rd fragment.*

1 . . . . . . . . . . . . பெருத்திரு கமுதுக்கு—
2 . . . . . . . . . . . . க்குப் உபகாரத்துக்கு—
3 . . . . . . . . . . . க்குழனி நாழுமக்கு நெய்—
4 . . . . . . . . . . நெற்று அகைவயும் இரு . . —
5 . . . . . . . . . . க்கு நெல்ஜூம்பொற் குறணி இநாழி
6 . . . . . . . . . . . யமூத . . . . முதைக—
7 . . . . . . . . . . . . ம் முக்குறு மஞ்சாடி . . . . —

*4th fragment.*

1 —நலையும் இவர்க்குத் தம்மை . . . . மதுருத்த பரிசைவழ இன்றிவை இயாடைபுமுக—
2 —ல் வைகல்லிரண்டு நிச்சுநன்கர நிருக்கரம் திலத்துக்கும் புள்[ளி*]வகை வரிசைப்படி செலவி [ச]—
3 —ளக கோண்டிருந் பாக்கனாசு எல்லைப்படியாக யக நெல்லு அழுவாம் ஸ்ரீபண்டாரத்—
4 —ப[தா]கையுமு[] இன்றிலத்துக்கு புள்ளைசு வரிசைப்படி தற கடமை அந்தராய வெலிக் கா[சு]—
5 —வையும் வெட்டி முட்டையால் வெவிறைவெரு ம[ருவா]த் திருப்பக்கா உவச்சித் திருவாசல்—
6 —க . நதும் செய்யக்கடவதாகவும் இன்றிலத்தில இறை யிறுத்திளாமை உத்தம அடை—
7 —திருப்பாசை . . . . . . . . . . . . . . . . திருநாள் பூசம் பெருந்திருவ—
8 —damaged.

## No. 181

(*A. R. No.* 174 *of* 1951-52)

III Prākāra, Nāḷikēṭṭāṉvāśal, east wall of the niche to the proper left in the passage.

**Date lost**

Fragmentary. Mentions a number of temple officials such as Āḷi-Nambi, Tiruvāyikkulamuḍaiyā-Nambi, etc. In characters of about the 11th century A. D.

Text

1 . . . வளநாட்டு விளாநாட்டு ஆழ்—
2 நடத்துகிற அதிகாரிகள் உலகளக்க சொ—
3 சிஜ்ஞா . . . ம் இடையக் குன்றொ திருவாயி[க]—
4 திருவண்ணர்த்த ஆளி நம்பியும் சொ[ழ]—
5 [ச]ரம நம்பியும் திருவெள்ளறை ஸ்ரீக[ர]—
6 லகைத்து திருவாய்க்குலமுடையா[ந]ம்

## No. 182

(*A. R. No.* 178 *of* 1951-52)

III Prākāra, Nāḷikēṭṭāṉvāśal, wall north of the stone jamb bearing the Gaṇḍabhēruṇḍa crest.

## Date lost.

Fragmentary. Gives a list of provisions made for the worship of the deity, among which is one for the reading of the **Śrīpurāṇam**. The date of the record is lost. In characters of about the 11th century A.D.

### Text

1 ஸுரப்புறம் . . . இ . . .
2 சாகு நெல்லு கல . . .
3 முக்குறுணியும் பசை . . . . .
4 யும் தயிரும் புளி . . . . .
5 ழ்ஞ்சு கலநெ நாழி ப . . . . . .
6 ருந அட விறகிற்கு . . . . . .
7 [ம] இலை அமுது பா . . . . . .
8 [இ]ரண்டு மஞ்சாடியும் அமுது செய்தருளித் ப—
9 ஆடிக்குள் காணமும் இறக்குப் பொ—
10 யும் திருப்பள்ளித் தெரிக்க[ம] பொந் அரை மாவு—
11 குந்தரியும் திருமெய்ப்பூச்சுக்கு காசியும் திருவிளக—
12 க்கெண்ணைக்கு செய்யும் பருவை நாயந் குறுணி—
13 க்கு பொந் சுமக்கும் ஸ்ரீபுராணம் வாசிப்பாந்—
14 முக்கும் ஆக பொந் பதிந் கழஞ்சரையே இ—
15 த்திருமு கலநெ நானாழி அறுநாழி[யும்] . . . .
16 ஆகத் திருவமுதுக்கும் இரண்டுக்கும் பெரு—
17 ஞ்சோ காடு அந்திசிறுகால் நெல்லு இருநா—
18 நெ குறுணிக்கு திருக்கடைய விட்ட நிலம் .
19 . . . . . . . . . . . . . . . —
20 ருநிலை நால் கடக்கு நெல்லு இருநா—
21 நெல்லு இருநாழி ... —
22 ருநு நாழியும் ... கலத்துக்கு நிழ—
23 கு விட்ட நிலம்—
24 ரீஜு . . —

1 . . [ஊர்] பா[ப]பு (ரு) நிலமா—
2 லையார் மாநிலம் ...—
3 அரை பட்டு நிருவை—
4 வரு ...—
5 ... இராஜா[தி]ர் ...—
6 . ...—
7 ... —

## No. 183

(*A.R. No.* 180 *of* 1951-52)

NĀḶIKĒṬṬĀṆVĀŚAL, INNER PASSAGE, PROPER RIGHT.

Fragmentary. One of the fragments assignable palaeographically to about the 10th century records the 5th year of a king and mentions **Parāntakap-Pallavaraiya....** Another fragment mentions **Rājēndrachōḷadēva** and **Rājādhirājadēva,** and a third seems to record some provision made for playing music on the lute (*paṇṇiyāḻ*) and for *Jalapavitram.*

Text

1 ஙும் மெற்பு . . . . . . . . . —
2 ம பழ அரி நுஜணி[யி(ரு)]ல் தொளாக்க இ . . . . —
3 பொருக்க இ[ர]ய மெறுநிலை பழு இருப—
4 யால் அநுஜாதேஷ் சொக்கு நுணி நிரு . —
5 இவைசிக்கும் பேரு அருமாகம் தெ . த்தி—
6 பண்ணியா(மு)ம வாசிக்கும திருவாக்கதது த—
7 க்குணி இராமாநூ ஊரிலட திருமதுகளம் புக—
8 பிடலை குந்தம் ஸஜ[ன]ந்த்தமை . —

1 ழும் . . . . . . . . . . . .
2 ஷிருமிருழு ஜா ய[வியருடைய முதையமையீற நூ(ு)]
3 ல ஜாவன் யூச்சே(ஜே)ருதும் நடாததி[ய*] ஷிர(ா)ஜவிதேனா—
4 ராஜகேஸரிபன்மரான உடையார் ஸ்ரீ ராஜேந்த்ர சொ[ழ]-
5 தெ வீர(ா) பாண்[டிய]ந தலையும் . . . . . காந்தளு[ர்]-
6 கெஸரிபன்மரான உடையார் ஸ்ரீராஜாதிராஜதெவற்கு-
7 ய . . . . . . . . . . . . . . . . .

1 வர கு ஆவது ஸ்ரீ வாமகத்து[ப்*] பெருமா-
2 . . . நிலையான மாநக்கமுள்ளுளாய . நக-
3 கு மொழியுப்படின் ஒரு நந்தாவிளக்கு சந்திராதித்தவல் [ந]-
4 . சுத்த ஊரிலெலமா [ம]ர வைஷ்ணவனைக

## No. 184

(*A.R. No.* 329 *of* 1952-53)

KŪRATTĀḶVĀR SHRINE, FRAGMENTS ON THE SOUTH WALL

Fragments. Seem to refer to a gift by purchase, of land by Mūtta Gōvindakramavittaṉ and his brothers to the god. One of the fragments refers to endowment to Purushōttamattu-Emberumāṉ by the Peruṅguṟi-sabhā of **Uttamaśīli-chaturvēdimaṅgalam** and another mentions **Śrīkaṇṭha-chaturvēdimaṅgalm.**

Text

*Fragment I.*

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ கொவிராஜகேஸரிவர்ம்மர்க்கு ய . . . .
2 வடஜ்தொயம் ஸ்ரீ[உத்தம]சீலிச்சதுர்வேதிமங்க
3 . . . . முத்த கொவிந்தக்ரமவித்தனும் இவந்
4 றம் இவன் [தம்பி] ஆதித்த . . . த்தனும் இவன்
5 . வனும் இன்னுவெனாம் விற்றுக்குடுத்த
6 . . . . பெருமானுக்கு ஜுவனும் விற்றுக்குடுத்த நி
7 . . . ணை நிலமும் வடக்கு நொக்கிப் பொன வெ[ழி] . . . .
8 . . . . . . . . கண்ணாற்று தெற்கு நில
9 . . . . . . . . ளை எச்ச ணம்பி[நா]யகர
10 . . . . . . . . . . . . மெக்கட

*Fragment II.*

1 மெரியும் சந்த்ராதித்தவல்
2 ஷபொம் இருத்தகு
3 க்காடு யசாகமும் இச்சட்ட
4 . . . . ட்ட நிலம் . . . . . . . . . .
5 . . . . . . . . . . . . . . . .

6 ம்மெய பெருமானுக்கு வைக்கை
7 மொ முள உடையொமாகிருந்த போர்
8 . திருஆயாண ஸம்த ஆதித்தவனைக்(க) கல்
9 . . . . . . . . . . . . . . போர்ளவிபுராயி
10 . . . . . . . . . . . . . . இருந்தருளித்த

*Fragment III.*

1 சுற்றத்து சிற்றியார் அம
2 மூதநி . . . . . . . . . . க்கா . த்த
3 அறியியப் ஸ்ரீஅ[ஜு]ச்சப்பெதி—
4 சருள எழுந்திட்டின இதனுா ஸ்யழ[ஞா]
5 ஸம்ஞ பேசானின்[ன*] இதினையை எழு
6 . . க்கித்தமெதிக்க இடையோயை எழு
7 மெசசாயவை கள்ளை . . க்கா
8 அரிமைக பெருமக்களுற்த
9 . . உவை எழுத்த ||—உருதி
10 வா[ல] . பரிஷசரகை

*Fragment IV*

1 நற . . .
2 த இதறி[ல]
3 த இந்நிலம்
4 ' நற இதெவ
5 யூசிக்த இ
6 பனிபயத
7 ஙகக்கசெ
8 [ய]று கவர இ
9 . இறுத்ததுக
10 . பாச்சொய
11 இவை இ
12 . . . . .

*Fragment V.*

1 தநீமை கி அவையார்செய்யும் இன்னிலத்து
2 வீறுந்தில பயனாறும் இதின் கொத
3 ருமானுக்கு விருக்குவித்து கொண்ட விலை
4 த்தது உரையும் ஞ்ணயும் வறுமைத்து இன்றுச
5 உமின் ௬ இருபத்தெழு கழஞ்சு பொன்னும்
6 லம அவைமார்செய்யும் இ[ந்]நிலத்த . . . . யசி
7 ஆசிரியரையும் இருபதி[ற] கழஞ்சமா
8 நது . . . . . . . . ஆக்கப . . . ரி . . . . . . . .
9 . . . . . . . . ஏரபமி ஆகிக்குபி . . . . . . . . . . . .
10 . . . . . . வொப இநநிலத்துக்கு

## No. 185

(*A.R. No.* 330 *of* 1952-53)

SAME PLACE.

Fragments. One of the fragments belongs to a **Parakēsarivarman** and mentions [Uttamaśil]i-chaturvēdimaṅgalam; another cites the **31st regnal year** of a king and a third refers to a **vaijya (vaidya)bhōga**.

Text

*1st fragment*

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ கோரா(ர)ஜகேஸரிவ[ர்]மரான—
2 [ஸ்ரீ] [illegible] பெருங்குறிவிலெகை—
3 [illegible] மெகுற தெவையாரு[illegible] இயமுக்லெகொடு—
4 அகம்பட்ட நிலம் நீர் நிலமும் இடுவிச்சதும் மணலிடும் புன்செ
5 . . . இருநாழி இடையாறு . . . இ . [பிர]மதேய முதல்[க்] . . . . .

*2nd fragment*

1 —— [ஜய]ஜெயம் ஸ்ரீ உத்தமசீலி—
2 —— ருடையவெனும் நிலத்து—
3 —— மடமாளெயிலே காவெரி தீவொரு—
4 —— டைக்க உடையார்கோயி ந—

*3rd fragment.*

1 —— க்கு யாண்டு [உ]டு ஆவது பாண்டி[குலாசனி வளநாட்டு]—
2 —— க்கு உச்சம் பொழுதுக்கு திருவமுதுக்கு அரிசி இருநாழிக் திருவமுது—
3 —— முதுர பொதுதுக்கு வெள் ஊ ள லவணையாக வந்த நெல் ஐ—

## No. 186

(*A.R. No.* 342 *of* 1952-53)

TIERS OF THE OTTAIKKĀL-MAṆḌAPAM.

Fragments. The first fragment cites the **16th regnal year** of Rājarāja I and the second [6]th **regnal year** of a **Rājakēsarivarman**; the third fragment mentions **Sēnāpati Kuṟavaṉ Ulagaḷandāṉ**.

Text

*1st fragment.*

1 . ஸ ராஜராஜகேஸரிவ[ர்]க்கு யாண்டு ௰௬ ஆவது திருவாக்கத்துப் பெருமானடிகளுக்கு
2 . கைக் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இவன்
பக்கி . . . . . .
3 and 4 damaged
5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இடவாக
இடுதக நி
6 . . [நி]க்ஷத்திர திவசமெலியு . . . . . ந பொகம் கொண்டு இப்படி ருட்டமாடல்
செலுத்தாவோம்

*2nd fragment.*

1 . . . . . . . . தவமொன்ன் ஸ்ரீகொவிந்த . . . . . . . . . . . க்கு யாண்டு . ருவது
தி[ரு]வாக்கத்து பெருமானடிகளு . . . . . .
2 . . . . . . . . . ஆரிய எரத்தின் அ . . . . . . . . . . . . . . . .
[ஈ]ரத ஈர[ச] . . . . . .
3 . . . . . . . . . . வாழுத பெ . . . . . . . . . . . .
4 . . . . . . . . . . ரும் பறுகிகெந நா—
5 தருக் நெதமொதுதுத நெ—
6 ந ஸ்ரீ வைஷ்ணவ ரக்ஷை—

*3rd fragment.*

1 —— [செ]காருபதி குரகுலகைளந்தாருள . . . . . . . . . . . திரை
    எழுந்தருளும்—
2 —— மூவரசி வடம் நெய்யமுது உபிச . யும் . . . . . . . . . . வெ—
3 —— . திருப் பலிசையால செலவதாக வைத்த மு . . . . . . . . . . . .
4 —— பபெ[ர]ன [illegible] முகசுழ[கு] செயாருமரிநல இப்படி செலுத்த . . .
    . . . . . . தொம் ஸ்ரீ —

*4th fragment.*

1 . . . . . . . . . . . . . பபுடனை . . . . . . . . . . . . வடக்க புடவை
    + . . . . . . ள திருச்சுணபி . . . . . . . . . . . இபொந—
2 —— ரக்கு கள க . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . .
    ஆம்வாச சாத்தியருளும் திருபரிசட . . . [illegible] — நமபிமார்க்கு [illegible] .
    . . பொத—
3 . [illegible] . . . . . . . . . . . [illegible] யால [illegible]
    . [illegible] சாபடித்த . . திறுனை பொத [illegible] க காணக்கால—
4 —. ப . . ம புலிசுதிபறறு . . . . . . . . . பகலி சம்பு சபபுளி [illegible]
    [illegible] . [illegible] + . —— பொத[illegible] உம—
5 [illegible] ய தணணிரமுதுக்கு எரத்துக்கும் தென புவுக்கும் கொட்டத்துக்கும்
    பொன [illegible] . ம [illegible] — தமம [illegible] . . . . . . . . . . சனமும [illegible]—
6 [illegible] பொதறும் இலையமுது பறறு மட ஞ . . . . .
    இறைநாளால திருவாயமொ —— தவிப்பொமமாநோம ஸ்ரீ . பமொ . . .
    . . .
7 [illegible] இபபடி மாநதாசிததவல செலுததவொமமாநோம ஸ்ரீராமத்த
    வலபெ — the rest is lost.

*5th fragment.*

1 [illegible] . . . . . [illegible] பயறு . . . . . . . . . . . உளும்—
2 . . . . . . . . . கரையமுது கள படைத்தால . . . . . . . . . . . . .
    . . . . . . . . —
3 . . . . . . . . . . . . [க]ணம் . . . . . . . . . திலயமுதக்கு
    [illegible] [illegible] . . . . . . . . . —
4 . . கு மினரு சீரகம் கள . . . வெளயத்துக்கு விலைபொன . . [illegible]
    முத பலிசுதிபறறு—
5 . வ உழவார்க்கு [illegible] . . ம பெருந்திருவமுது அட விறகும
    கொடியும் . . . . . —
6 . . . ம் [illegible] அமுதுக்கு பொத[illegible] ம அமுதுசெய்தருளி[னி]ந பிளவு சாத்தி
    யருளும் . . . . —
7 திருப்பாவாடைக்கு பு[ட]வை[illegible] பொன் எம தணணிரமுதுகொத்தாக்கு நிவந்த—
8 [illegible] பொத[illegible] மெறபடிக்கு இட்டிய வெறறிலை பறறு 3 வழுக்கு
    பொன [illegible] —
9 . [illegible] இவை [illegible] உருகவகுல பொன [illegible] முக்கு
    [illegible] வி வரை—
10 தாசித்தவல செலுத்தவொமமாநோம ஸ்ரீராமத்த வலபெமொம இது ஸ்ரீ
    வெவுணவா[ரக்ஷை]

## No. 187

(*A. R. No.* 365 *of* 1953–54)

### KOṬṬĀRAM, WALL NEAR THE GRINDING MILL STONE.

Partly built in. Seems to record a provision made for supply of ghee for maintaining a perpetual lamp in the temple. Mentions Karuṇākarakkōn. The details of the date viz. **Śaka . . . ., [Dha]nus, ba. 14, Wednesday, [Anu]sham** are insufficient for calculation. In characters of about the 13th century A.D.

### Text

1 . . . . . . . . . [வி]நாநாயற்று அபராபக்கத்து [சது]ர்த்தசியும் புதந்கிழமை யும் பெற்ற [அனிழ]த்து நாள் அறிவிப்பணையைப்

2 . . . ம் ருக்குக்கண . . . . . . திருக்கோபுரத்து நாயனார் திருநாளமெய் ந்த திருவிளக்கு நெய்க்கு :

3 . . . . . . யி கொட்டு[ர்*] நா[ல்] . . . . . மருதூரில் திருவாய்ப்பாடி யாரில் திருமாளிகைப் பெரியானுடைய திருவாய்க்—

4 எழு . . . சுருநாகக் கோவ . . . . . . . . . நக்கிலைமை ா[வ] . . ணை . . ம ஆவைப்பொன்றுக்குத் திரு—

5 தலும் ஆவைபாசறுதியாக . . . . . கோளாக்கடக்தாகவும் இப்படி சந்திராதித்த வரை

6 . . . . . . . . . . . . . கொண்டேற் எழுவானுடைய சுருநாகக்கோடுந இவ ஸ்ரீ வைஷ்ணவ[ரக்ஷை]

## No. 188

(*A. R. No.* 441 *of* 1954–55)

KOṬṬĀRAM, WALL OF THE PADDY-STORAGE ROOM; ON FIVE STRAY STONES FIXED INTO THE WALL.

One of the fragments refers to an endowment of a hundred and odd (*uttara-śata*) *nishkas*, another to a gift of sheep, the third to a gift of buffaloes and the fourth to a gift of land. The fragments are in characters of about the 13th century A.D.

### Text

No. 1.

1 —— ஸ்ரீ[ஸ]மதத்திக்ஷு ஞூரநாக வராதுக் கூல் ராஜமஹேஸ்வர—

2 —— இரு நக்ஷத்ரத்து பெருக்ஸ்த திருகைமநிந [ராமநமன் ?] அ . . . —

3 —— கடமநாக கிழுயிதநளைக்கு இது பதினெட்டு [மண்டலம்]

4 —— ரவன் அருகிவரணையையபவியோடு த ||

No. 2.

1 —— [ப] இராசி ஆடு—

2 —— [சி]ல நம்பி அரு—

3 —— . கம் சென்தவ[ர்]—

4 —— . . இதில் ஆசாடு—

5 —— திருப்பதி திருவாய ப—

No. 3.

1 —— ரும் நம்பி திருமணத்து—

2 —— ற்ற நடக்கொள் எரு—

3 —— கொள எருமை ஒன்றும—

4 —— கைக்கொண்டு இ . —

5 —— யும் ஆடும் கைக்கொண்[ட]—

No. 4.

1 —— . . . . . . . . . .

2 —— . . . . பொதாக இராஜ—

3 —— கோ[க்]ன இவையாய பி[த] . . —

No. 5.

1 ——நாட்டுத்திருநாட்டுத்த—
2 ——ருமம் இத்திலம் பதி—
3 ——த் ஸ்ரீதேவ[illegible]—
4 —— . . எண் மு [டை]க்குத்தாரும
5 ——ரா ராகிக்கு

## No. 189

(*A.R. No.* 442 *of* 1954–55)

KOṬṬĀRAM, LION PILLAR LYING IN THE COURTYARD.

Damaged. Records provisions made for the offerings (*peruntiruvamudu*), [bhīma]sēni-karpūram, etc. In characters of the 11th century.

### Text

1 . . . கொத்திருப்புறம் எக்கு . . . . . . .
2 பசும் உழக்கு இக் கு . யூச . . . . . . ஆக எயூச.
3 . . . . . . யூ . . . யூ . . . . . . . .
4 சுவந்த . யூ . . ஆச [illegible] . பன . ஆச . . .
5 . . வா[illegible]வையம் திரு[illegible]க்கு வெ[illegible] . . . . .
6 . ம[illegible]க பா . . . . . . . இதில் . பதிச . . . .
7 உ[illegible]லும் பொத்திரு[illegible] ஜீ[illegible]
8 . யூ . . . . . . . . . கொ[illegible] . . . . . . . .
9 . . . . . . . . . . . . . . .

## TELUGU-CHOḌA

## No. 190

(*A.R. No.* 367 *of* 1953–54)

KOṬṬĀRAM, INNER WALL OF THE STORE-ROOM.

The inscription is in Sanskrit verse written in Grantha and Tamil. Registers a gift of the village Muṇembūṭṭi *alias* Śrīraṅganallūr in Paṭṭaiya-nāḍu (mentioned as Muṇōmaṇi in Paṇṭarāshṭra in the Sanskrit verse) to god Raṅganātha by Nallasidharasa *alias* Madhurāntaka Pottappich-Chōḷa as *tiruviḍaiyāṭṭam* in Śaka 1126 (*rasa-kara-śaśi-bhū* 1204-5 A.D.) The genealogy of the donor is delineated as follows in the Sanskrit verse: Śrīkānta (i.e. Vishṇu), (from him) Kamalāsana (i. e. Brahma), (from him) the Sun, (then) Manu, (then) Rāghava, (in their lineage) Kalikāla-Chōḷa, and in his lineage Dāya-Bhīma, his son Petta; to him Eṟa-Siddhi, and then Tammu-Siddhi (the donor), the younger brother of Manma-Siddhi, born of Śrīdēvī to Eṟa-Siddhi. At the end of the record it is stated that (a copy of) the record is to be engraved at the entrance into the courtyard (*tirumuṟṟam*) of Tiruppāṟkaḍal (i.e. the temple of Vishṇu) at Nellūr.[1]

[1] There is an exact copy of this inscription in the Raṅganāyakulu Temple at Nellore (*N.D.I.* Nellore, No. 75.)

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ: [||*] ஸ்ரீ [illegible]
2 [illegible] [||*] [illegible]-
3 [illegible] [ர*] [illegible] ஸ்ரீ [illegible]-
4 [illegible] [||*] உ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [illegible]-
5 [illegible] [|*] ஸ்ரீ [illegible]
[illegible]
6 [illegible] ஸ்ரீ [illegible]
7 [illegible] [||*] உ மதுராந்தகப்போத்தப்பிச்சோழனுள நல்லவிஜயாசந் சி-
8 [illegible] திருவிடையாட்டமாக விட்ட பட்டையநாட்டு முனைப்பூட்டியாந நிரங்-
9 கநல்லூர் இத்தன்மத்தைத் இறக்கினருண்டாகில கங்கைக் கரையில் [illegible] கோ[illegible]-
10 [illegible] பாபம் கொள்வார் இப்படிக்கு [illegible] திருப்பாற்கடல் [illegible]
11 [illegible] [illegible][ஸ]

## PĀṆḌYAS.

## MĀNĀBHARAṆA.

### No. 191

(*A.R. No.* 117 *of* 1937–38)

V Prākāra, west wall.

Commences with the *praśasti*, *Samasta-bhuvana-vikhyāta*, etc., and seems to describe **Mānābharaṇadēva**, a Pāṇḍya king with the epithets *Sōmakula-tilaka*, *Paramabhaṭṭāraka*, *Chōḷakulāntaka*, etc. Seems to record a gift of land made to the temple of Raṅganātha by **Kiṭṭidēvaṉ** and **Paṭṭamahādēvi** for providing two garlands (*vaṉamālai*) to the deity. The record which is badly damaged is engraved in characters of about the 12th century A.D.

Published in *Ep. Ind.*, Vol. XXXVIII, pp. 225 ff.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||] ஸ[ம]ஸ்த[illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [1] [illegible] [2]
2 [illegible] . . [illegible] . . . [illegible] [3]
[illegible] [4] [illegible] [illegible] [5] ஸ்ரீ[illegible]
3 [illegible] . . . . . [illegible] . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . [illegible] [7] [illegible] [8] [illegible]
4 [illegible][|*] [illegible] . . . . . [illegible] [9]
[illegible] [10] [illegible] [11] [illegible] ஸ்ரீ [illegible]-
5 [illegible] . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . [illegible] . . [illegible]
[ர] [12] ஸ்ரீ[illegible]
6 [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [13] . . [illegible] . . . . [illegible] . . . . . . . . .
[illegible] . . [illegible] . . . . [illegible] . . . . [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [ச*][illegible]
[illegible] கிட்டிதேவா[illegible] . .

---

[1] Read [illegible]

[2] Read [illegible]

[3] Read [illegible]

[4] Read [illegible]

[5] Read [illegible]

[6] Read [illegible]

[7] Read [illegible]

[8] Read [illegible]

[9] Read [illegible]

[10] Read [illegible]

[11] Read [illegible]

[12] Read [illegible]

7 இரண்டு வனமாலை இருநூறு குழிக்குத் திருப்பதி ஸ்ரீ . . . . . . .
வங்கிப்புறத்துக் கருணாகரனான பதினெண்விஷய . . . . . நிகள மகன் வெதநாயகன்
பெ[ரு]மாளான . . . . . . . . திசிழா . . . . . . . .

8 ராயண அமுதினார் ஒரு திருமாலையும் தாத நம்பிமாரில் கேசவன் திருவழுதி நாடு தாசந்
ஒரு திருமாலையும் . . . . [எ]ங்களுக்கு நன்றாகச் சந்திராதித்த . . . .
. . . . .

9 றைப்புறத்தில் தெண்ணெழுகில் ஸ்ரீ[ஸ்]சக்கரவத்திகள் பக்கல் விலை கொண்டுவிட்ட
திருப்பள்ளித்தாம நிலை . [நி]லம் ஒரு மாவும் கேசவன் திருவழுதிநாடு தாதன் . . .
. . . .

10 [த்]தாம நிலை . நில[ம்*] ஒரு மா[வும் ஆக நிலம்] . இரண்டு மாவும் விலைகொண்ட காசு
இக்காசு பதிநாயிரத்துக்கும் இந்நிலம் இரண்டு மாவும் விலைகொண்டு விட்டக் கு
தேவதெ . . . . .

11 தேவ . . . . பெருமாள் திருமுனைப் விண்ணப்பஞ் செய்து திருமாலை சந்திரா-
தித்தவற் செல்வதாக உடைய(ா)மாக கொண்டு விட்டமைக்கு இந்நிலத்தாருள்ள
[தோக]ம் தங்களுக்கு ஜீவனம . . . .

12 இத் . . . . இவர்களை தெளுக்குவிக்க கல்வெட்டிக் குடுத்தோம் சித்திரமேழியும்
பட்டமகாதேவியும் இவ்விருவோம் இப்படிச் சம்மதம் விட்டமைக்கு இவை செங் . . . .

## MĀṞAVARMAN SUNDARA-PĀṆḌYA I

### No. 192

(*A.R. No.* 53 *of* 1892)

EAST WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA.

Records that when the temple managers colluded with the *Oṭṭar* in misappropriating the temple funds a large assembly comprising of all the administrative bodies met at the West Tiruvīdi of Rājamahēndran Tiruvīdi and resolved that the executive functions in the administration of the temple must be entrusted to individuals carefully selected, excluding the defaulters responsible for the misappropriation of temple funds, by rotation. Each individual or body may perform the function for one year. The individual must be selected on the occasion of *Śrīpushpayāgam*. The record is dated in the **9th regnal year** of **Māṟavarman Tribhuvanachakravartin Sundara Pāṇḍya 'who gave back Śōṇāḍu'** and quotes the details **Mēsha, ba 3, Friday, Viśākhā**, which regularly correspond to **1225 A.D., March 28, Friday, ·88, ·41.**

(Published in *S. I. I.*, Vol. IV, No. 500.)

Text

1 [ஸ்வ]ஸ்தி ஸ்ரீ பாதக[ம்*] வழுவ தொழுப்படி ஸ்ரீ கோமாறபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்[தி]கள்
சோணாடு வழ[ங்]கி அருளிய ஸ்ரீசுந்தரபாண்டிய தேவர்[க்*]கு யாண்டு ஒன்பதாவது

2 மேஷநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ருதியையும் வெள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற விசாகத்துநாள்
ஸ்ரீ நாராயணபுரத்தாரும் கோயில் கூறு உடையார் அறுவர் சேர ஸபையா-

3 ராயரும் பெரிய திருப்பதி வைஷ்ண[வ*]ர்களும் திருவடிசெய்யும் ஜனங்களும் ஸ்ரீ பண்டார
நம்பிமாரும் திருவரங்கத்து காவேரியாரும் விண்ணப்பஞ்செய்யும் நம்பிமாரும்
[ஸ்ரீ]பாதந்-

4 தாங்கும் நம்பிமாரும் திருவாசல் ஆயிருவரும் பட்டி திருநந்தக்காரரும் கோயில்
காத்து பட்ட[ர்*]களும் எம்பெருமானார் திருவடிகளை ஆஸ்ரீதரிருக்கும் ஸ்ரீவைஷ்ண[வ*]
களும் பெரியதிரு-

5 நாள் சேவிக்க நடந்த [பதினெண்]-மண்டலத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களும் ராஜமகேந்திரன்
திருவீதி மேலைத் திருவீதியில் குறைவறக் கூடி இருந்து வழுவதொழ பண்ணினபடி
முன்னுரலில் கோயிலுக்கு கிழ-ராக-

6 காய் பதினைஞ்செய்து பொந்த பத்துப்பெருமாக அவ்வாவி காலத்து ஒட்டமொடெ கூடி
நின்று மொழிவிலும் நிமந்தக்காறர் பக்கலிலும் ஒடுக்காக கட்டிக்குடுக்கையாலும் நீர்
யான எனது கட்டி திருவிடையா-

7 ட்டங்களில் நெல்லே எடுத்து ஒட்டா[க*]கு குடுக்கையாலும் மற்றும் பலவுநிகளாலே திரு
விடையாட்டத்தில் உடலக்கே அழிக்கையாலே இவை வழி[வ]க்கொரத்திலாக முன்னூற்றுச்
சின்னம் தா-

8 ள திருவாராதனம் ஒருநாள்ப்படி கொ[ண]டு பல நாள் கூடி செலுத்த இப்படி நாள்
விழுகையாலும் பல மண்டலங்களில் திருவிடையாட்டங்களை தங்களுக்கு பற்றாக உறிட்டு
அடைத்துக் கொண்டு தங்களை ஆளை-

9 ள பொகவிட்டு தன்டிவந்த உடலங்கள் தாங்களும் ஒட்டுமாக கொள்ளைகையாலும் இப்படி
திருவாராதனந் தட்டுப்பட்டதென்றும் ஸ்ரீபண்டார உடலை இப்படி அழியாதிவற
தென்றும் மறைக்க சொதித்துக் கூப்பிட்டு தாய-

10 க செய்த [இவ]ர்[ர*]கள் தாங்கள் [ய]ருடையட்டத்திலையாலும் இப்போது ஒ[ட்ட]ற்கு காவ
மொழிய **ராஜகிய**மாய் நத் சாமந்தருமொ கொழிதே கைக்கொண்டு இரண்டு கரை
நாட்டு திருவிடையாட்டங்களையும் தந்து அமுதுபடி சாத்து-

11 படிகளும் [கு]றைவற்று திருப்பணிக்கும் செல்லும் நம்மராயர் மிருக்க முன்பு ஒட்டுடை
கூடி நின்று அம்மியாயகாரிக்கோய பொந்த இவர்கள் நெடுநாளைட காணி
யாகே செய்து பொருளையாகே இப்படி அளவியாக-

12 க்கள் பிறந்தது இப்படி செய்து பொந்த இவர்களை தவிர்த்து **வழிவக்கொர**உடபடிகைமாக
பெரிய திருநாள் **ஸ்ரீ புஷ்பமருகு** சம்பந்தன்றெ பதினெட்டு மண்டலமும் கூடி இருந்து
இத்திருப்பதி கொத்திலே ஆ-

13 [வ]ணைத்தட்டி இடக்கடவதாகவும் ஆண்டாசாரதியாளையாறெ மாறி ஆவானை பா[ர*]த்து
இடக்கடவதாகவும் ஸ்ரீவைஷ்ணவாரியத் துறைகளும் இப்படியே **வழிவக்கொர**உடபடிகை
மாக மாற

14 இடக்கடவதாகவும் இப்படி வழிவாகவு பெண்ணிகெளும் பணியால இவை கொயில் கணக்கு
அரிசாளைய[பி]ரியெழுத்த இப்படி இரண்டாயிரம் எழுத்திட்டு விட்டது[*]

## MĀṞAVARMAṈ SUNDARA-PĀṆḌYA II

### No. 193

(*A.R. No.* 77 *of* 1936–37)

IV Prākāra, south wall, right of entrance, west end.

Registers the *uḻvari* issued by the king at the instance of **Aiyyaṉ Maḷavarāyaṉ** for the tax-free village Kumaranambinallūr newly formed and granted to the temple by Nāvāyaṉ Koṇḍanambi of Kuḷamūkku, a horse-dealer (*kudirai-chchetti*) of Malaimaṇḍalam, for worship and offerings. Mentions **Irattakula-kālapuram** from which a portion of the land was separated to form the new **village.**

Aiyyaṉ Maḷavarāyaṉ at whose instance the lands in question were exempted from tax and Araiyaṉ Viratamudittāṉ *alias* Pallavarāyan of Chakrapāṇinallūr in Sevvirukkai-nāḍu are well-known to be high officers who served under **Māṟavarmaṉ Sundarapāṇḍya II** (A.D. 1232-49) (*S.I.I.*, Vol. V, No. 448) and therefore this inscription which is dated in the third year opposite to the eleventh (**A.D. 1245-46**) may be assigned to him.

Text

1 [ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ॥] திரிபுவனச்சக்க[ரவத்]திகள் கொ . . . . . . . . . . .
பாண்டி[யத்]தேவர் நாட்டு விளா[ங்கு]டி திருவரங்கத்து அழகி[ய] ம[ணவாள]
பெருமாள் கொயிலத் திருப . . . . . . . . ஞக்கு இ[ரா]வாழகிய [மணவாள]ப்
பெருமாளுக்குத் . திருமாடிமாற[லுக்கும்] . . . . ம நிவந்தங்களுக்கு[ம்]

[மலைமண்]டலத்து குதிரைச் செட்டிகளில் குனராக்கு நாராயண கொண்ட நம்பி தெனகளவழிநாடும் முடிகொ[ண்ட] . . ஷிபுரத்து பாண்டவதூதன் நங்களுள தவிராத செல்வன் பக்கல் கொ[ண்ட] நிலையான

2 இட்டருளகாலத்து பற்றின வி[லை]கொண்ட செம்மைகாதும் கூட . . . . . டை யமி[டிக]ளும் கன்னரும் பக்கல் விலை கொண்ட குற்றிப் பலகுளமும் பு[ளக்] குள மாக நாநாதெிநல்லூர் மயி . . . . . . . . . . . ளரும் . . . ல நாளைய . . . . . . . . . . . டை பெற . . . . . . . . . . . ம ஆக இக்குளங்க . . . . . . லைபடி நாள்கெல்லைக்கு[ட்ப]ட நீர்நிலமும் கருஞ்செய் புன்செயும் நத்தமுந தோட்ட[மும்] குளமும் குளப் பரிபும் உட்பட்ட நிலத்தில் பழந்தேவதானம் பள்ளிச்சந்தம் மட்ட–

3 புறமும் நீக்கி நீக்கியுள்ள நில[ம் எ]ழுபத்தெ[ா]ட்ட தவராக ஊமை மீறி . . . . . முதலாய் [ஓ*]ரொரு புரவாகி எழுகழுபெருமான ஊருணி வடகரை அடுக்க . . பதினென்றுவதினெதிர் முன்றாவது முத[ல்] குமார[]ம்பிநல்லூரென்னும் பேரால . . . . . . . . . . . . . கடமையு[ம்] அந்தராயமும்] வினியோகமும் தரு[வதான] அச்சம் வெட்டிபாட்டமு[ம்] பஞ்சபி]லி சந்து விக்கிரகப்பெறு பெ[ான வரி]யும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்டனவும் உட்பட இவ்வாண்டு முதல் தேவதான இறையிலியாயிருப்பதா

4 கவும் இருக்குமிடத்து இ . . . . . நீங்கியான . . . . . . . . கி]டமை இரு[க்கு]ம் பொலம் நிலமாநத்துப் பயிர் பாத்து விளைந்த நிலத்து[க்கு] கடமையும் அந்தராயமும் வினி[யோக]மும் தருவதான அ[ச்ச]ம் காரியவாராச்[சி]யும் வெட்டி பா]ட்டமும் பஞ்ச [பி]லியும் சந்துவிக்கி]ரகப்பெறு[ம்] பொன்வரியும் மற்]றும் எப்பேர்ப்பட்டன[வும்] உட்பட மாத்தாற காசு காலும் கண்ட தேவலுள் நெல்லு முக்கலமும் குறுவை விளைந்த நிலத்துக்கு இவ்வரிசையில் தவிர்ந்து முக்கா–

5 [லும்] ஐற்பசி . . . . . . . . . . . விளைந்த நிலத்து[க்கு] . . . என் வாரு நிலை விளைந்த நிலத்துக்கும் ஒன்று காலும் புன் . . . . . . . . . . . . மாத்தார் நிமமும் . . . . . . இவ்வாண்டு மு . . . . . . . . . . . தாக இறை . . . . . . . . . வேளுமென்று [ஐய]மன மழ . . . . . . . ச சொன்னமையில் அழியமணவிர்ப்பெருமானுக்குத் திருப்படிமாற்று உள்ளிட்ட வேண்டும் நிவந்தங் களுக்கு கொண்ட . .

6 . . . வது . . . . . . . . . . . . . . விலை கொண் . . . . . . . . . . . . ட்டுத்தா இ . . . . டை மயிலாடிகளும் கன்னரும் பக்[கல் விலை] கொண்ட குற்றிப் பு[ள*]க்குளமும் இதநாளு[தெ]கிநல்லூர் மயி]லாடிகளும் கன்னரும் பக்கல் நாராயண கண்டநம்பி விலைகொண்ட . . . . . . . டம் . . . . . . . . . . . . . லை லைபடி நான்கெல்லைக்குட்பட்ட நீர்நிலமும் கருஞ்செய்யும் நத்தமும் தோட்டமு முடபட்ட நிலத்தில் பழந் தெ–

7 வதானமும் பள்ளி[ச்சந்தமுட்ப]ட . . . . . நீக்கி நீக்கியுள்ள [நிலம் பழம் பெ]ச தவிர்ந்த ஊமை மீ[றி] . . . . . [முதலாய்] ஒ[ரு]கோ[ல் பு]ரவாகி எழுகழு பெருமான் ஊருணி வடகரையுக்க இவ்வாண்டு முதல் குமாரநம்பிநல்லூர்[ர் என்] றும் பேரால் ஊர்செய்து இவ்வூர்க்கடமையும் அந்தராயமும் வினியோகமும் தரு வதான அ[ச்சம் காரிய]வாராச்சியும் [வெ]ட்டிபாட்டமும் பஞ்சபிலி சந்தி விக்கிரகப் பெறும் பொன்வரியும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்டனவும் [உட்பட] இவ்வாண்டு

8 முதல் தேவதான இறையிலியாயிருப்பதாகவும் இருக்கு . . . . . . . இட்ட குள காலபுர[ம் பற்றிய இருக்கும்] . . . . . [நி]லமாநத்து பயிர்பாத்து விளைந்த நிலத் துக் க]டமையும் அந்தராயமும் வினியோகமும் தருவதான அச்சம் காரியவாராய்ச்சி யும் வெட்டிபாட்டமும் பஞ்சபிலி சந்து விக்கிரகப்பெறும் பொன் வரியும் ம[ற்]றும் எப்பேர்ப்பட்டன[வு]ம் உட்பட மாத்தாற கா[சு கா]லும் கண்ட தேவலுள் நெல்லு முக் கலமும் குறுவை விளைந்த நிலத்துக்கு இவ்வரிசையில் . .

9 ஒன்று காக்காலும் ஐப்பசிக்குறுவை வி[ளைந்த] நில[த்துக்]கு ஒ . . . . . . . ம் குவாணைறத்து விளைந்த . . . . . . . . . என் வாரு . . . விளைந்த நிலத்துக்கு ஒன்று காலும் . . . . . . . ச நிலத்துக்கு மாத்தால . . . ம் . அரையுமாக இருப்பதாகவும் இம் வழியிலப்ரெழுத்திட்ட உள்வரியும் நங்கெழ்வியுந் தரச்சொ[ன்] னெம் கை . . . . . . . . . . . . ராதித்தவற் செல்வதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிவித்துக்கொள்க [1*] இவை அரும்பெர்க்கூறறத்து புறம்பொ

10 குளத்தூ[ழ்வா]ன் ஆண்டபிரான் அழக . . . . . . . . . . . . . மூத்த யாண்டு மிக ஐது நாள் ஆ . . . . . . . . . . . இவை செவ்விருக்கை . . . . . . . கூப்பாணிநல்லூர் [அர்] . . விரதமுடித்தானென பல்லவராயன் எழுத்து இவை செவ்விருக்கை நாட்டு காஞ்சி குறிச்சி அரையன் இ . . . . . இன் . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ ஸ்ரீ ||

## JATAVARMAN SUNDARA-PĀṆḌYA I

### No. 194

(*A.R. No.* 45 *of* 1891)

NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA.

Records the victory of **Sundara-Pāṇḍya** over Hoysala Sōmēśvara and the **conquest of Śrīraṅgam** and refers to the gifts made to the temple there.

(Published in *Ep. Ind.*, Vol. III, pp. 7 ff.)

Text

1 [illegible] ஸ்வஸ்தி ஶ்ரீ :— [illegible] [|*] [illegible]

2 [illegible] || [க*] [illegible] [|] [illegible] —

3 [illegible] || [உ*] [illegible] [|*] [illegible] || [ங*] [illegible][1]

4 [illegible] [|*] [illegible] || [ச*] [illegible] [|*] [illegible] —

5 [illegible] || [ரு*] [illegible][2] [illegible] [|*] [illegible] || [சு*] [illegible] —

6 [illegible][3] [|*] [illegible] || [எ*] [illegible]

7 [illegible] [|*] [illegible] [அ*] [illegible] [|*]

8 [illegible] [ஸ்ரீ] [illegible] || [கூ*] [illegible] [|*] [illegible]—

[1] Read [illegible] [2] Read [illegible] [3] Read [illegible]

[4] Read [illegible] [5] Read [illegible] [6] Read [illegible]

9 [illegible] [||] [illegible] [|*] [illegible] ||[illegible*] [illegible] —

10 [illegible] [|*] [illegible] || [illegible*] [illegible] [|*] [illegible]

11 [illegible] || [illegible*] [illegible] [|*] [illegible] || [illegible*] [illegible]

12 [illegible] [|*] [illegible] || [illegible*] [illegible] [|*] [illegible] —

13 [illegible] || [illegible*] [illegible] [|*] [illegible] || [illegible*] [illegible]

14 [6] [illegible] [|*] [illegible] [7] [illegible] || [illegible] [|*] [illegible]

15 [illegible] || [illegible*] [illegible] [|*] [illegible]

16 [illegible] || [illegible*] [illegible] [|*] [illegible] || [illegible*] [illegible] —

17 [illegible] [|*] [illegible] [10] [illegible] || [illegible*] [illegible] —

---

[1] Read [illegible]
[2] Read [illegible]
[3] Read [illegible]
[4] Read [illegible]
[5] Read [illegible]
[6] Read [illegible]
[7] Read [illegible]
[8] Read [illegible]
[9] Read [illegible]
[10] Read [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

## No. 195

(*A.R. No.* 60 *of* 1892)

EAST FACES OF THE FOUR PILLARS OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA IN FRONT OF THE CENTRAL SHRINE.

Records, in Sanskrit verse written in Grantha characters, the various gifts to the deity and the gilding of several parts of the temple from out of the gold of the second *Tulābhāra* ceremony performed by the king **Sundara Pāṇḍya** and alludes to his victories over Simhaṇa and Rāma of the Hoysaḷa dynasty, the Chēras and the Chōḷas. The king may be identified with **Jaṭāvarmaṉ Sundara Pāṇḍya I** who bore the epithet **Poṉmēynda-Perumāḷ** or **Hēmāchchhādanarāja.**

(Published in *S.I.I.*, Vol. IV, No. 507)

### Text

1 [illegible] [||*] [illegible] . .
2 [illegible] –
3 [illegible] –

---

1 Read [illegible]
2 Read [illegible]
3 Read [illegible]
4 Read [illegible]
5 Read [illegible]
6 Read [illegible]
7 Read [illegible]
8 Read [illegible]

4 [illegible]
5 [illegible] –
6 [illegible] [।*] [illegible] –
7 [illegible] –
8 [illegible] –
9 [illegible] –
10 [illegible] –
11 [illegible] [॥*–]
12 [illegible] –
13 [illegible] –
14 [illegible]
15 [illegible] –
16 [illegible] [।*] [illegible] –
17 [illegible] –
18 [illegible] –
19 [illegible] –
20 [illegible]
21 [illegible] ॥ –
22 [illegible] –
23 [illegible] –
24 [illegible] –
25 [illegible] –
26 [illegible] [।*]
27 [illegible] –
28 [illegible] –
29 [illegible] –
30 [illegible] [॥*]
31 [illegible] –
32 [illegible] –
33 [illegible] –
34 [illegible] –
35 [illegible] –
36 [illegible] –
37 [illegible] [।*] [illegible] –
38 [illegible] –
39 [illegible] –
40 [illegible] –
41 [illegible] [॥*]

## No. 196

(*A.R. No.* 99 *of* 1936-37)

### Slab set up in the Maṇavāḷa-maṭha in the south Uttira-street.

States that the *Sundarapāṇḍyaṉ-maṭha* was built for the welfare of **Perumāḷ Sundara-Pāṇḍya** by Varantaruvāṉ Eḍuttakkaiaḻagiyāṉ *alias* Pallavarāyar of Tuñjalūr in Naḍuviṟ-kūṟṟam, a sub-division of Tirumiḻalaikūṟṟa-nāḍu, for the use of the Tridaṇḍi-sanyāsis. King Sundara-Pāṇḍya may be identified with Jaṭāvarman Sundara-Pāṇḍya I of accession A.D. 1251 who bore the distinguishing epithet **Perumāḷ** [1].

---

1 *A.R.E.p.*, 1936-37, part II, para 39.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] பெருமாள்
2 சுந்தரபாண்டிய தே-
3 வர் திருமேனிக்கு நாளுக்
4 கொயில [கூழ்]க்கு [உ]-
5 ழக்கும் ஸ்ரீ தண்ணீர்வாசல் வி-
6 களுக்கு திருமிழுக்கை[ற]-
7 நாட்டு நல்லிழக்குந்[ற]க்
8 த தஞ்சதுருடையான்
9 [உ]சந்தருவான் எடுத்தனை[ய]-
10 ழுமியாளை பல்லவராயர் செ-
11 ய்வித்த சுந்தரபாண்டியன் மடம் [||*]

## No. 197

(*A.R. No.* 81 *of* 1938-39)

SOUTH WALL OF CHANDANA-MAṆḌAPA.

States that **Sundara-Pāṇḍya** defeated the Kēraḷa and Hoysaḷa kings and made his younger brother **Vīra-Pāṇḍya**, the lord of **Koṅkaṇa-rājya**. Refers also to the king's having performed the *Tulābhāra* of gold and gilded the *vimāna* of the temple. The inscription is in Sanskrit verse written in Grantha characters. The last verse of the record refers to the king as the elder brother of **Kulaśēkhara** (vide, *A.R.Ep.*, 1914, Part II, para. 19). Mentions Pārthasārathi *alias* Kōyil-Poṉmēynda-Perumāḷ-dāsaṉ. (See No. 199 below).

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ : [||*] ஜித்வா கேரள ஹொய்ஸளொர்விப-
2 லௌ சீ[ம] கேஷொத்தபவ்யாஜக : க்ருத்வா கொ[ं]-
3 கணராஜ்யநாயகமநுஜம் ஸ்ரீவீரபாண்டியாஹ்வயம்[|]
4 ஹாடகை : கக்ஷை ஸுபாத்ரவைபவிதே ஸ்ரீராஜ்யே-
5 ஸ்வரோ ஸ[ம்பூ]ர்ணப்ருக்த்ய ஸர்வபாண்ட்யாதிப: தேவகாய-
6 ஸூலோப்ரோ விராஜோ மஹோ :[||*] வாமஜ்யராத் ஸர்வஜித்
7 தேனே ஸதோதா வித்யாதிதே கோடிஸொத்ஸ் ஜ[கா]-
8 பாரைதேயதே ஸுவர்ணதீவஜே : க்ருத்வாத்வாரொரா
9 மணிஷ்[|] ஸஜ்ய . . . . . . . . . . . . . .
10 — 16 Peeled off
17 [ஸ] க்ஷமௌலவாஸநாஜ் ஜ்யேஷ்டா ப்ரஸ்தா [நாலோ]-
18 ஜேதேவ : || உடையார் ஸ்ரீகோயில் நகர் கோ[யில்]
19 பொன் மே[ய்]ந்த பெருமாள் தாஸன் வ-

## No. 198

(*A.R. No.* 82 *of* 1938-39)

SOUTH WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA, RIGHT OF GARUḌA-SANNIDHI.

Seems to contain Sanskrit and Tamil verses in praise of a king, evidently **Jaṭāvarman Sundara-Pāṇḍya, who defeated the Chōḷa and Kshāma.** Engraved in Grantha and Tamil characters of the 13th century A.D.

Text

1 டவ்றி . த்ரீ . . . . . . . கரவடமி
2 பெறாடை . . தெ . . . . . . ளவ
3 . . . . . . ரா: செடிகண கத்ரா
4 . . கந்த்ரா . . . செரகண
5 வெடன கரத்ரா தா்ஞா . . . தவலண-ீ
6 . . . . . விரதம் கலிெ :
7 குழ்நதல . . . . . . . .
8 நணக்குத் தாழ்ந்தாஇயருமது தம்பிமோர் தா-
9 முந்த தலை(லை)ய பொணைடைக்க வெறிய
10 . . . நதிலதெ தெணனைங்கர் மினை
11 டைந்த வாள் தொயிலபெல் டை

## No. 199

(*A.R. No.* 83 *of* 1938-39)

SAME WALL, BELOW No. 198

Much damaged. Seems to contain a verse in praise of king **Mīṉavaṉ** (evidently **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Pāṇḍya**). A section of the record however, mentions the name **Poṉmēynda-Perumāḷ-dāsaṉ** *alias* **Pārthasārathi** (See No. 197 above). Engraved in characters of **13th century A.D.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ : ட . . ததினெ்ப-
2 . . . . . . . . . . .
3 . . . . வலை . . . .
4 . . . . . ல் . . .
5 குமரங் கெயத்தனு பொ . . . ண-
6 மந்தனன் வில்லவில மீனவனெ ட:

## No. 200

(*A.R. No.* 43 *of* 1948-49)

SAME WALL, BY THE SIDE OF No. 44.

Much damaged. Seems to record a provision made for conducting certain festivals in the Perumāḷdēvaṉ-tirumaṇḍapam to god Lakshmī-Varāha-nāyaṉār and the goddess Nāchchiyār instituted by Kulaśēkhara-Kāliṅga-rāyar of Aricharaṇālaya-nallūr. The record is dated in the **8th year** of **Jaṭā-varmaṉ** who bears the epithet **Emmaṇḍala[muṅkoṇḍaruḷiya]**. The king may be identified with **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Pāṇḍya I.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ கொச்சடையன்மாந திரிபுவநசக்கரவத்திகள் எம்மண்ட . . . . . . . .
. . . . . . . . . . ண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு அ (ஆ) . . . . . . . . .
. .
2 ரங்கள் திருப்பதியில் பெருமாள் தேவன் திருமண்டபத்தில் பாண்டியன் . . . . .
. . . . . . . . . [சாளு]வைநல்லூர்தேவ . . . . . . .

---

[1] The following two lines are engraved on a section disconnected with the above—
1 டாத-கோசாரி ஆன பொலியில் பொன்மெய்-
2 ந்த பெருமாள் தாஸன் ட

3 குலசேகரக்காலிங்கராய[ர்*] எறி அருளப்பண்ணின ஸ்ரீவராகப்பெருமாளுக்கும் நாச்சி . . . . . . . . . . . . . . . . வென்றும் நித்த . . . . . . . . . . . . . . .

4 தோறும் இ[த்*]திருமண்டபத்தில் எழுந்தருளின்ல எறியருளி அமுதுசெய்யும் சிறப்புக்கும் அமுது . . . . . . . . . . உடையார் நாயனார் ஸ்ரீ . . . . . . . . .

5 வராக நாயனார்க்கும் நாச்சியார்க்கும் அமுதுபடிக்கு திருவரங்க தேவனும் . . . . . தி க க்கு டு . . . . . . . . . . . . . . நாச்சியாரும் எறி அருளி அமுது செய் . . . . . . . . . . . .

6 ன விழுப்பரையன் எழுத்திட்ட உடற்கொட்டடி பெரிய திருவிடையாட்ட . . . . . . . . . . . . . . . . அனைத்து . . தூம . . . . . .

7 ளைடு பூதான முதலுக்கு கட்டிக்கொண்ட காசுமறுவிட்ட ரு . . . . . . . . . . . மக்களத்தில் காசுமறு ரு உ ஞ ஆ . . . . . . . . . . ளை உடற்கொட்டடி முதல் வைத்து அ-

8 முதுபடிக்கு நாள் க—க்கு திருவரங்கதேவனும் ஸிசம் திருநாட . . திருவரங்க தேவனும் ஸிசம் பருப்பு சிறப்பாக வென்றும் வெஞ்சனமும் திருமண்டபத்திலில் எடுத்துப் பொதுசிறுபடிக்கு [ப]ல்லவன் வி[ழு]ப்பரையன் எழுத்திட்ட

9 உடற்கொட்டடிக்கு கல்வெட்டு இத்திருவிடையாட்டத்துக்கு . . . . . . . இரண்டும் பல்லவன் விழுப்பரையந் வசம் ஸ்ரீவாசநித்து ஸ்ரீபண்டாரத்தில் ஒடுக்கித்து

## No. 201

### (*A.R. No.* 338 *of* 1952-53)

PAVITRA-MAṆḌAPAM, INNER WALL, RIGHT OF THE ĀRYA-BHAṬṬĀḶ-VĀŚAL.

Damaged and built in. Seems to record the assignment of a number of plots of land by Perumbuṟakkaḍal-Bhaṭṭaṉ of **Rājakēsari-chaturvēdimaṅgalam** during his last days, evidently as provision for worship of Aḻagiyamaṇavāḷap perumāḷ. Among the places mentioned in describing the boundaries of the plots are Bhuvanamuḻuduḍaiya-nallūr, Ulagamādēvi-nallūr, Neṟiyuḍaiya perumāḷ-nallūr, Nāvuḍaipperumāḷ-vāykkāl, Chaṇḍadaṇḍa-vadi, Āditya-vadi, Vañji-vaḷi, etc.

The inscription is dated in the **8th year** of reign of **Jaṭāvarmaṉ Tribhuvanachakravartin Sundara-Pāṇḍya** and the details *viz.*, **Mīna. śu. 15. Wednesday, Hasta** correspond to **A.D. 1258, March 20, Wednesday, f.d.t. ·7.·89.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோச்சடபன்மரான த்ரிபுவனசக்ரவத்திகள் ஸ்ரீசுந்தரபாண்டியதேவற்கு யாண்டு ... மீநநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சதசியும் புதந்கிழமையும் பெற்ற அத்தத்துநாள் நித்தவிநோதவளநாட்டு ஸ்ரீராஜகேஸரி சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபா . . இவ்வூர் . . . . . . . . ளர் பெரும்புறக்கடல் பட்டனேன் அறுதகேடு தாராக்யம் . ண அவசமாய் தன் அந்திமத்தில் அழகியமணவாளப்பெருமாளுக்கு சந்த[ண]த்து . . . . . . . .

2 இவ்வூர் பிடாகை புவனமுழுதுடையநல்லூர் குறிக்கூறுடைய பெற்ற ராஜகேஸரி வாய்க்காலுக்கு வடக்கு நாயனார்களுடைய முன்றுக்கு சதிரத்து ஸபட ரு . . . . எண்ணெஞ்சி தேர்வையை ரு ஆ ப உலகமாதேவிநல்லூர் இவையிந்து மெற்கு இவ் வாய்க்காலுக்கு வடக்கு கண்ணாற்று முதல் சதிரத்து தென் மேற்கடைய தடி உ-ஞ ரு இணையும் முன்றாமதும் மூலமே எங்கள் சதுர்வேதி பக்கல் உடைய காடக ந-த்தால் பெறுவ உடுடு . ய இ .

3 ரணமாகையில இரண்டும் மூன்றுமாவும் இச்சதிரத்து தடி உ-ள ரு பதுரூவ என்னெறியாதி ரு கூரும் இங்கே மீனபுன்செய் ரு [ரு] ரூவ கொக்கடை மீன சவு ரு உம் இதன மேற் கடைய மீன ச ல ரு உம் ஆக ரு சும இரண்டாம சதிரத்து மீன புன்செ ரு கூரூவ தெறக்கடைய . . . . . . ஞயாதி ரு ஏரும மூன்றும சதிரத்து ரு வபரூவ தெற்கடைய ரு ஙும் ஆறும கண்ணாற்று முதல் சதிரத்து ரு வசுரூ என்னெறியாதி ரு சசம் இங்கே மீன புன்செய் ரு சபு ரூ என்னெ—

4 இரண்ட[ா*]ம் துண்டத்து நாற[ா*]ங்கால் தடி கூல ரு கூரூவ என்னெறியாதி ரு ஏரும் உ-ல கண்ணாற்று முதல் துண்டத்து புன்செய் ரு சு [.*] சதி[ர*]த்து என்னெறியாதி ரு உ சின்னையும் எட்டாங்கண்ணாற்று இரண்டாம் துண்டத்து மீன இரண்டுப்பட புன்செய் ரு உரூவ என்னெறியாதி மெற்கடைய ரு பரூ யா . . . . . . . நிரவ[ய்*]க்காலுக்கு தெறகு அ-ங்கண்ணாற்று முதல் சதிரத்து ரு வகரூவ என்னெறியாதி ரு சகபும் திருச்செ ஞா நாதுங்கவதிக்கு மெ(ற)கு இராசகெசரி வா[ய்*]க்காலுக்கு வடக்கு முதல் கண்ணாற்று இரண்[ட]ாம் ச[தா*]த்து புன்செ[ய]—

5 பாதி ரு சும் மூ[ன*]றும் சதிரத்து புன்செய் ரு கூல தெற்கடைய என்னெறியாதி ரு உ இரண்டாம் கண்ணாற்று இரண்டாம் சதிரத்து ரு சபு ல என்னெறியாதி தெற்கடைய ரு உகு மூன்றும் சதிரத்து ரு உ கூ ல தெற்கடை[ய*] என்னெறியாதி ரு பசு இங்கெ புஞ்செ[ய*] ரு கூல தெற்கடைய என்னெறியாதி ரு ஏரும மூன்றுங்கண்ணாற்று . . ரும் சதிரத்து புன்செ[ய*] ரு கல தெற்கடைய என்னெறியாதி ரு உம் நாலாங் கண்ணாற்று மூன்றும் சதிரத்து ரு வகுசல தெற்கடைய என்னெறியாதி ரு ஙு கூ இரண்டாம் சதிரத்து மீன இரண்டிலுல புன்செய—

6 தெற்கடைய என்னெறியாதி ரு உ ம் எழாங்கண்ணாற்று மூன்றும் சதிரத்து ரு வகூல தெற் கடைய என்னெறியாதி ரு உகு ரும் இங்கெ புன்செய் ரு உ ல தெற்கடைய என்னெறியாதி ரு ப ம் எட்டாங்கண்ணாற்று முதல் சதிரத்தும் இரண்டாம் சதிரத்தும் புன்செய் ரு ஙு கூ ல என்னெறியா[தி] தெ[ற்]கடைய ரு பகும் விசாஜெந்தா வாய்க்காலுக்கு தெற்கு மூன் றுங்கண்ணாற்று முதல் சதிரத்து ரு வப ல தெற்கடைய ரு ஙு ம் நாலாங்கண்ணாற்று முதலச்சதிரத்து ரு கூல தெற்கடை—

7 வாரசிவதிறகு மெற்கு இவாய்க்காலுக்கு தெற்கு மூன்றும் கண்ணாற்று முதல் துண்டத்து ரு கூல தெற்கடைய ரு சபும் இங்கெ மீன புன்செய் ரு உ ல என்னெறியாதி தெற் கடைய ரு ரும இவ்வதிக்கு மெற்கு இராஜகெஸரி வாய்க்காலுக்கு தெற்கு இர[ண*]டாம் கண்ணாற்று இரண்ட[ா]ம் ச[தி]ரத்து ரு உசுசல தெற்கடைய ரு ஙுசம் ஜநனாதக்குறச்சி நாதுங்கவதிக்கு மெற்கு விராநதன வாய்க்காலுக்கு தெறக்கு எழாம் கண்ணாற்று நாலாம் சதிரத்து ரு கூல தெற்கடை

8 கண்டகண்டவதிக்கு மெக்கு முதற் கண்ணாற்று மூன்றும் சதிரத்து ரு வல தெறகடைய ரு யரசம் ஆறும கண்ணாற்று நால[ாம்*] சதிரத்து ரு . . . . . கூல [தெற்கடைய] . . . . ம் இங்கெ மீன புன்செய் ரு ப ல . . டைய ரு சும் எழாம் கண்ணாற்று மூன்றும் சதிரத்து ரு வறு ம . . . . . டைய ரு ப ம் எட்டாங்கண்ணாற்று மூன்றும் சதிரத்து மீன புன்[செ*] ரு ரு ல தெற்கடைய ரு ஒ ம் இதன மெற்கு மீன புன்செய் ரு உ ல தெற்கடைய ரு ரு ம வா[த]வதிக்கு மெற்கு இரண்டா

9 ங்கண்ணாற்று மூன்றுங்கண்டத்து ரு உ ஆக ரு கூல தெற்[க*]டைய நாலாம் சதிரத்து ரு உ நாலுடைய பெருமாள் வாய்க்காலுக்கு தெறகு இரண்டாம கண்ணாற்று முதற் சதிரத்து ரு உகுய்[1] தெற்கடைய ரு ரும் உ-[ச]திரத்து ரு வகுபல தெறகடைய ரு சகு . . நாராயணவதிக்கு மெற்கு செண்ட வாய்க்காலுக்கு தெற்கு . . . கண்ணாற்று முதல் கண்டத்து ரு வகுல தெறகடைய ரு கூம் இங்கெ மீன நாலிநால் புன்செய் ரு வல

---

[1] The space here is unengraved.

10 மனை உம் ரு சும் விக்கிரம சொழநல்லூர் நாராங்கவதிக்கு மெற்கு களகாள வாய்க்காலுக்கு தெற்கு ச கூ உ-சதிரத்துப் படாகம் ரு ஙு-ம் தெற்கடைய ரு பகூம் கூ சதிரத்து பொனமெநதசொழநல்லூர் ரு வம் உட்பட ரு ச . தெற்கடைய ரு . கம் இங்கெ புஞ்செய் ரு பகூம் தெற்கடைய ரு சூரும் வஞ்சிவழி இவ்வதிக்கு மெறும் நார‍ாயண வாய்க்காலுக்கு தெற்கு

11 ச[ச] உ-சதிரத்து ரு ஙுறு தெற்கடைய ரு பகம் அ-க உ-சதிரத்து மனையும் தெங்கு நிலையும் உட்பட ரு ஙுறு தெற்கடைய ரு பக ம் புஞ்செய் உட்பட தடி உ-ல் ரு வய ம் தெற்கடைய என் ஓபா தி ரு கூம் இங்கெ மெற்கடை[ய ம]னை ச ல புஞ்செய ரு ப ல் என் ஓபாதி ரு சூ-ம உ-சதிரத்து ரு கூல் தெற்கடைய என் ஓபாதி ரு சும் இவ்வாய்க்கா-லுக்கு தெற்கு

12 [இர]ண்டாம் க[ண்*]ணாற்று உ-ய் சதிரத்து ரு சுல் தெற்கடைய என் ஓபாதி ரு வய-ம் ரு-கூ க-சதிரத்து ரு வப ல் தெற்கடைய என்னொபாதி ரு ஙு-ய் உ-சதிரத்து ரு கூ ல் என்னொபாதி ரு சூ-ம் எ-கூ க-சதிரத்து ரு வ . ல மெற்கடைய ரு ஞு ம உ-ம் சதிரத்து ரு கூல் தெற்கடைய ரு பகும விராஜெந்திர வாய்க்காலுக்கு தெற்கு கூ கூ க-சதிரத்து ரு கூல் தெற்கடைய ரு பச-ம் அபைநிவாய்க்காலுக்

13 . . . உ கூ உ . சதிரத்து புஞ்செய் ரு ஃ ல் தெற்கடைய என் ஓபாதி ரு பம்ச, கூ உ-சதிரத்து புஞ்செய் ரு வகூ தெற்கடைய ரு கூம் செங்கொ செரி சண்டதெண்டவதிக்கு மெற்கு ராசகெசரிவாய்க்காலுக்கு வடக்கு க . கூ . . . . . தும் உ-சதிரத்தும் ரு வா ல் தெற்கடைய ரு கூய இங்கெ தெற்கெ முகமான குச்சிறகன் மனை நிலம் புஞ்செய் ரு பஞ மெற்கடைய

14 . : [ரு]கூம் இங்கெ இதன் வடக்கு தடி க-ல் புஞ்செய் ரு உபகூல் மெற்கடைய ரு ஙூ ரும் இதன் வடக்கு தக்களுரும் . வ . ல் குடி இருப்பு மனை உட்பட மனை ச-ம இவை பயிற் செயும் புஞ்செய தடி . வம் புஞ்செய் ரு கூகூ மெற் ச . . . . குடி இருப் மனை உ-லும் புஞ்செய் நிலத்து ரு ஃ-ம் இதன் வடக்கு க-சதிரத்து மனை க-ல் புஞ்செய் ரு சரு-ல் தெற்கடைய ரு ரூத

15 உ-கூ-உ-சதிரத்து ரு பகூல் தெற்கடைய ரு கூ-ம் இங்கெ மனை ச உட்பட புஞ்செய ரு கூ-ம் இங்கெ கூல மெற்கடைய மனை க-ல் புஞ்செய ரு க ம அக ரு ம . ல் தெற்கடைய ரு சபு-ம ச-கூ க-சதிரத்து தடிகூஉ-ல் ரு வப-ல் தெற்கடைய ரு ஙூம் உ-சதிரத்து தி . புஞ்செய் ரு ப . . . டைய ரு சும் தெறிகடையபெருமாணநல்லூர சண்டதண்ட [வ]திக்கு மெற்கு ராஜகெசரி வாயக்காலுக்கு தெற்கு க-கூ-க-சதிரத்து ரு மெ தெ . . .

16 ரு வ-ல் என ஙாயெழி-க்கு இத்தின ரு ஃஜ ரு கூஉ- சதிரத்து ரு வ கூல் தெற்கடைய ரு சூரு-ல என்னாயெழி-க்கு ரு ஃ நீக்கி ரு ஃரு-ம் ந-கூ க-சதிரத்து ரு ஃ-ல் ரு ட-ம் கூ-கூ உ-சதிரத்து ரு கூகூம் என் ஓபாதி ரு பகூ மு . . . . . . . . . . தெற்கு ந-கூ-க-சதிரத்து ரு ப . . . ஓபாதி ரு கூம் க-கூ-உ-சதிரத்து ரு வப-ல் தெற்கடைய ரு கூம ந-சதிரத்து மனை புஞ்செய் ரு சூல் தெற்கடைய ரு க ம் சண்டதெண்டவதிக்[கு]

17 மெற்கு இவ்வாய்க்காலுக்கு தெற்கு க-கூ-க சதிரத்து ரு . . ல் மெற்கடைய ரு கூ-ம் குன்மாணிக்கநல்லூ[ர*] சங்கரநாராயணவதிக்கு மெற்கு திருநாராயணவாய்க்காலுக்கு வடக்கு ரு-கூ-க-சதிரத்து ரு வகூல் தெற்கடைய ரு சும் க-கூ-ங-துண்டத்து ரு வ ல் தெற [கடை]ய ரு ஙுறு-ம் அ-கூ-க-சதிரத்து தெற்கடைய ரு கூ-ல் தெற்கடைய ரு ஃ-ம் இச்சதிரத்து ஏ-கூ மனை புஞ்செய் ரு பக வ தெற்கடைய

18 ரு சுரு-ல விக்கிரமபாண்டியநல்லூர் ஆதித்தவதிக்கு மெற்கு நாராயணவாய்க்காலுக்கு தெற்கு க-கூ-[ச*] சதிரத்தும் உ-சதிரத்தும . . . . . . . . . . . இதில் வ(க்க)ப்பட்ட கூரு ஓபாதி முறையில் ஒனறு நீக்கி நாங்கள் விலைகொண்ட இரண்டு கூறில் ரு கூ . . ல் என் ஓபாதி தெற்கடைய புஞ்செய் ரு ஙுறு சென்னமும் ஊர்நத்தத்து மலைபுற மனை நீக்கி ஒன்பதாம் வட்டா[1]

[1] The rest of the inscription seems to be built in and covered by the flooring.

## No. 202

(*A.R. No.* 84 *of* 1938-39)

SOUTH WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA.

Records the order of **Perumāḷ Sundara-Pāṇḍya** issued to **Vāṇādarāya** that the management of the temple which was hitherto vested with one group (*kottu*) of officials should now be extended to members of the other groups and that the *Āriyar* and *uḷḷūrār* be appointed to guard the treasury (*poṟkāval*) of the temple from the month of **Āvaṇi in the 10th (A.D. 1261) year** of the king, who may be identified with **Jaṭāvarmaṉ Sundara Pāṇḍya I.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ : [।*] கோயில் [பதிமு] பல
2 கொத்திலும் செல்வதாக
3 பெருமாள் சுந்தரபாண்டிய-
4 தேவர் வாணாதராயற்கு செ[ய்*] தருளின
5 திருமுகத்துக்கு கல்வெட்டு [।*]
6 வனதன் விபுலசலெபாருணனி கொ-
7 , ர , ஜைகதழ் [।*] ஸ்ரீசக லசூடாமணிருஜ்வஜ்
8 [பார]லகதழ் லெபா . லகழ் [।*] ஸ்ரீ லசாவணசக்
9 (க)சவ[ர்*]த்தி கோனேரின்மை கொண்டா-
10 ன அழகிய மணவாளப்பெருமாள்
11 கோயில் ஸ்தானபதிகளுக்கு இக்கோ-
12 யிலுக்கு முன்பு செய்து போதும் [பதிமு]
13 ஒரு கொத்தாகப் பெறுத என்னுமித்தையிட்டு
14 பலகொத்துமாக பத்தாவது ஆவணி மாத மு-
15 தல் [பதிமு] இட்டுக்கொள்ளுதாகவும் பொற்
16 காவல் உள்ளாரிட்டெங்கும் ஆரியரும் உள்ளூராரும்
17 ஒக்க காக்கவும் பண்ணுவதாக வாணாதராயற்குச்-
18 சொன்னோம் இப்படிக்கு இக்கோயிலிலே பிடிபாடா-
19 க செலுண்டு இப்படி செய்து போதவும் ப-
20 ண்ணி இப்படி சந்த்ராதித்தவல் செய்வதாக கல்-
21 லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்க இப்படி
22 சொல்லுவதாக யா . . . . . . . . . மாக்க காட்டச் செ-
23 நமஸெழும் இவை கச்சிநெடுமணி உடையா-
24 னெழுத்து யாண்டு ய நா[1] சம்பந்தி வட

## No. 203

(*A.R. No.* 89 *of* 1938-39)

SAME WALL.

The inscription commences with the historical introduction *Samasta jagadādhāra* etc. and purports to be an order issued at the request of the king by the god. States that the administration of the temple was hitherto conducted by a body of ten persons belonging to the *Kōvaṇavar kottu.* (King) Sundara-Pāṇḍya is said to have defined the activities of the temple, made gifts as *aḍukkaḷaippuṟam* for maintenance of the kitchen, instituted services, gilded the *vimānas* like the *Śrīraṅga-vimāna* as also *Sundara-Pāṇḍiyaṉ-madil* and the *gōpura*, made duplicate sets of ornaments for the god, constructed a palanquin (*śivigai*) and presented several other articles made of gold. A

[1] Stands for 'நாள்.

representative committee from all the groups (*kottus*) was constituted, two from *Kōvaṇavar*, two from *Śrīraṅgamaṟaiyōr*, one from *Tōdavattut-tūmaṟaiyōr*, two from *Taḷaiyiḍuvār*, one from *Vāśal-āriyar* and two from *Aṟattamukki-aṇukkar* for managing these benefactions. The inscription is attested by the Royal Secretary Kaṇṇuḍaiyāṉ Pallavaṉ Viḻupparaiyaṉ of Puduchchēri and is said to have been engraved at the instance of Śrīraṅganārāyaṇadāsan Māttūr-kiḻavaṉ Kurukulattaṟaiyaṉ, the manager of the temple, the *Kōvaṇavar* and the *Kuḍavar*.

The record bears the same regnal year as the previous one but is dated a month later.

Text

1 [illegible] [||*] [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible]
7 [illegible]
8 [illegible]
9 [illegible]
10 [illegible] [1] [illegible]
11 [illegible]
12 ஸ்ரீ கோச்சடைபன்மரான திரிபுவனச்சக்கர
13 வத்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவற்கு யா-
14 ண்டு பத்தாவது புரட்டாதி மாதம் . . . . . .
15 கோயில் திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவ[ர்*]கள
16 கொத்தில் பதிமூ செய்து போந்த இத் அனு[2]
17 த்துக கொத்துக்களிலுமாக இட்டு காரியங்-
18 கள் குறையற நடத்துவதாக பெருமாள் திரு-
19 முகம் வருகையாலே இப்படிக்கு பெருமானுக்கு
20 விண்ணப்பஞ் செய்து செய்தபடிக்கு இட்டருளி-
21 ன நீளைப்புக்கு கல்வெட்டு[*] திருப்பள்ளி அறை-
22 யில் பூபாலராயன் ஸிம்ஹாஸநத்து நாச்சிமா-
23 ரோடும் எழுந்தருளி இருந்து செய்ய திருவாய்-
24 மொழிந்தருளினபடி [|*] நம் வீட்டுக் காரியங்-
25 களும அடுக்களைப்புறக் காரியங்களும் நா-
26 முகந்த [illegible]களும் தொப்புக்களும் காரியங்-
27 களும் நம்முடையார் காரியங்களும் நம் வீ-
28 ட்டு[க*] கோவணவர் கொத்திலே பத்தும்-
29 [illegible] ஆரா[ய்*]ந்து போந்த இதுக்கு நம் [illegible]
30 பாண்டியன் நம்வீட்டு காரியங்கள் வீ-
31 ரிய இட்டு அடுக்களைப்புறக்களும் தந்து-
32 . [illegible]களும் [illegible] . . [கோயில்]
33 ஸ்ரீ[illegible] முதலிரா[illegible]
34 பல கிராமங்களும் [illegible]

1 Read [illegible]

2 Read அனைத்து

35 டாரஜூர் மதிளும் கோபு-
36 ரமும் பொன் மெனித்து நம-
37 க்கு பூண ஒருபடியாக கு-
38 மாரணங்களும் எறி மேனிகையும்
39 , சிலைகையும் பல பொறுபணிகளும
40 செய்விக்கையாலெ இவை நொக்க
41 காரியங்கள் செய்யுமிடத்து அனைத்து
42 க்கொத்துக்களிலு முன்னாரிலெ பத்துப்
43 பொராய நின்று நொக்கிச் செய்வதாக திரு-
44 வித்த இப்படிக்கு நம் ஓலை யாக்காட்டின
45 னொன்றும் இதுக்கு முறைபு காரியங்கள் செய்-
46 து பொருந்த கொவணவர்கள் கொத்திலெ இர-
47 ண்டு பெரும் நம் மடப்பள்ளிகள் ஸ்ரீராமமறையொர்
48 கொத்திலெ இரண்டு பெரும நம் கணக்கயார்
49 தொதவத்து தாமனரொர் கொத்திலெ ஒரு
50 பெரும் நம் தனியூரியார் கொத்திலெ இர-
51 ண்டு பெரும் வாசல் ஆரியர் கொத்திலெ ஒரு
52 பெரும் பூந்தொட்டம் செய்யும் அறுட்டமுகவி
53 அனுக்கர் கொத்திலெ இரண்டு பெரும் ஆக
54 பத்துப் பெராய நின்று காரியங்கள் ஆராய்ந்து
55 குறையற நடத்துவர்களாகவும் [|*] இப்படிக்கு
56 இவர்களுக்கு நம் ஓலைகளும் புறப்பட்டிக் கல்
57 வெட்டக் கடவதாகவும் பெற வேணுமென்று
58 நம் ஸ்ரீ ஏகாசாயண்டாலத்தும் விட்டுக்கா-
59 ரியம் ஆராய்கிற மாத்தூர் கிழவன் குருகுலத்-
60 தரையனும் விட்டுக் கொள்ளையாரும் ஒட்ட-
61 ரும் நமக்குச் சொன்னமையில் இப்படிகள்
62 செய்யக்கடவதாகவும் பண்ணி இப்படிக்கு-
63 க்கு நம் ஓலைகளும் எழுதிக்குடுத்து கல்வெட்டிக்-
64 கொள்ளவும் பண்ணுக என்று திருவாய் மொழிந்த
65 அருளினபடிக்கு திருமந்திர ஓலை நாய-
66 கம் புதுச்செரி உடையான் கண்ணுடை-
67 யான் பல்லவன் விழுப்பரையன
68 எழுத்து || உ-

## MĀṚAVARMAṈ KULAŚEKHARA I

### No. 204

(*A.R. No.* 7 *of* 1936-37)

EAST WALL OF THE ROOM IN THE SOUTH-WEST CORNER OF THE THIRD PRĀKĀRA.

Registers a gift of land by purchase, by Matituṅgaṉ Taṉiniṉṟuveṉṟa-perumāḷ *alias* Āriyachakravarti of Chakravartinallūr in Śevvirukkai-nāḍu for supplying garlands to the god on the day of his natal star Tiruvādirai and on certain other specified festival days. The record belonging to Māṟavarmaṉ *alias* Tribhuvanachakravartin Kulaśēkharadēva I is dated in the **10th regnal year, Dhanus, śu. 10, Monday, Aśvati,** regularly corresponding **to A.D. 1277, December 6, Monday, ·53; ·81.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ॥ [|*] ஸ்ரீ கோமாறபன்மரான த்ரிபுவநச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ குலசேகரதேவ-
2 ற்க்கு யாண்டு ௰ ௩ வது நாயற்று பூர்வ்வபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற
3 அநுஷத்து நாள் செவ்விருக்கை நாட்டு சக்ரவத்திநல்லூர் மதிதுங்கன் தனிநின்று வென்-
4 றபெருமாளான குலசேகர சக்ரவத்தித்தேவ அழகியமணவாளப் பெருமாளுக்கு திருமாலை-
5 ப்புறமாக திருப்பணி செய்யும் ஜநநகவில நம்பூர அழகியமணவாளப் பெருமா-
6 ளான் இந்த திருக்குடம் ஸ்ரீராமக்கு திருக்குறைப்பற்றில் தென்னெருமலை தரகநம்பி-
7 மாரில் திருமலை தந்த பெருமாள் ஸ்ரீகாரா முதுகணக்க உடைய மடப்பெள் வல்லிக்சா-
8 னி பக்கல் விலைகொண்டு குறித்த திருநந்தவனம் கொண்டு இக்கொண்டதும் கொண்டு
9 திங்கள் திருநாள்கள் ஆட்டைத் திருநாளான திரு அநுஷமும் தம் பிறந்த நாள் திரு
வாதிரை இ-
11 வைபிறந்தக்கு திருமாலை சாத்தி அமுதுப் பண்ணவும் நாள்தோறும் திருமாலையும் சாத்தி
திருக்-
12 குறைஞ்சு படித்துப் பணிமாறவும் [|*] இப்படி இந்த தர்ம்மம் சந்த்ராதித்தவற் நடத்துவது உ-
ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ உ

## JAṬĀVARMAṆ SUNDARA-PĀṆḌYA (II)

### No. 205

(*A.R. No.* 6 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Records a royal order making provision for the maintainance of a perpetual lamp to the god Kōyilpoṉmēynda Perumāḷ from the taxes due from the shepherds. The inscription is dated in the **2nd year** and the **124th day** of **Tribhuvanachakravartin Kōnēriṉmaikoṇḍāṉ Sundara-Pāṇḍyadēva**. The record may be assigned to Jaṭāvarmaṉ Sundara Pāṇḍya II who ascended the throne in 1276 A.D. The regnal year quoted for the king in the record viz. 2nd year, is too early for Jaṭāvarmaṉ Sundara Pāṇḍya I who seems to have acquired the title *Poṉ-mēynda-perumāḷ* sometime after 1253 A.D., (vide *A.R. Ep.*, 1936-37, Part II, para 39). The date of the record will correspond to A.D. 1278.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ॥ [|*] திருமுகப்படி [|*] த்ரிபுவநசக்ரவத்திகள் கோனேரின்மை கொண்-
2 டான் ஸுந்தரபாண்டியதேவற்கு [யாண்டு*] இரண்டாவது கார்த்திகை மாதம் முதல்
3 நாள் ... நாயனார் கோயில் பொன்மேய்ந்த பெருமாளு-
4 க்கு நெய் அமுது திருவிளக்குக்கு ஆடு எருமைப் பசு பாட்டம் இறுக்கொட்டகார-
5 த்தை முதலிட்டு தர்ம் கொண்டு உடைய இறுக்கவிட்ட அம்பலம் பொழிந்துடையா-
6 ன் நம்பி அழகிய மணவாளகோனையும் நன்றுடைக்குடையான் முதலி புகழா-
7 ரணக்கோனையும் எடுத்தானையும் இளையான் அருமணியும் ஆதினூர் உடையான்
8 தெற்றிநாயகனையும் அழகியான் வாணராயக்கோனையும் மாதி சக்கரவத்தியையும்
9 குமாரக்குடையான் திருமுடையாடி உடையானையும் இராசேந்திர சோழக்கோன்
10 அம்பலமுடையானும் கருப்பனும் திசையாரியும் கொடன் சுந்தரசோழக்கோனை-
11 யும் சொழன் காம[க*]வலவிக்கோனையும் கு[டம்]பை குன்றக்கோனையும் கொழை
குடை-

12 யான மணவாளனையும் தென்கடை குறுக்கியில் செதிராயக் கோனையும் கூத்தன்
13 திருவரங்கக்கோன் உள்ளிட்டாரையும் அக்ஷராதிக்ருவஸ்ரோ கடமை இறுப்பதாகச்
14 சொன்னோம் [।*] ந[ம*] மொழிப்படி பிடிபாடாகக்கொண்டு கல் வெட்டுவதே ஆ
15 இவை வெண்ணுடையான் எழுத்து[।*]
16 இவை பூபாலராயன் எழுத்து[।*]
17 இவை பழந்தியராயன் எழுத்து[।*]

## No. 206

(*A.R. No.* 44 *of* 1948-49)

THIRD PRĀKĀRA, NORTH WALL OF THE DORAI-MAṆḌAPA.

Records a gift of tax-free land capable of yielding 2,000 *kalam* of paddy and a revenue of 163 *poṉ* in the village Aṉbil in Irā[ja*]rā[ja]*-vaḷanāḍu as *maḍappuṟam* to the Śrīvaishṇavas of the Avanivēndarāmaṉ-maṭha established after the name of the king, by Dēvapirāṉ Aḻagiyaperumāḷ *alias* Sundara-Pāṇḍya Kāliṅgarāyar of Viḷattūr in Miḻalaik-kūṟṟam. The gift seems to have been made in the 3rd year of the king Jaṭāvarmaṉ Tribhuvanachakravartin Kōnēriṉmaikoṇḍāṉ. The king is evidently identical with a Sundarapāṇḍya who is known to have been called *Avanivēndarāmaṉ* and who is also known to have been born on the day of the asterism Uttiraṭṭādi (Nos. 299 and 300 of 1943-44). Since Jaṭāvarmaṉ Sundarapāṇḍya I and III were born in the asterisms Mūla and Pushya respectively this king may be identified with Sundara Pāṇḍya II who ascended the throne in 1276 A.D.

### Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ :— கோச்சடைபன்மா திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் கோநேரின்மை கொண்டான் பெருமான் அழகியமணவாளப் பெருமாள் கோயில் திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களுக்கு திருவரங்கத் திருப்பதியில் கோயில் விக்கிரமசோழன் திருவீதியில் வட கண்டத்து

2 மேல் சிறகில் திருவாசலுக்கு வடக்கு நம்பேரால் மிழலைக்கூற்றத்து விளத்தூருடையான் [தே]வபிரா[ந் அ]ழகியபெருமாள் சுந்தரபாண்டியக் காலிங்கராயன் செய்விக்கிற அவநிவேந்தராமன் மடத்தில் அமுது செய்வி[ற] ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களுக்கு மடப்புறமாக நெல் இரண்டாயிர—

3 க்கலத்துக்கும் பொன் நூற்று அறுபத்துமூன்றுக்கும் உடலாக இரா[ச*]ரா[ச*] வளநாடு இறை முறிமிகி அன்பில் தெவதானம் திருவிடையாட்டம் மனிதர் இறையிலி நீக்கி உள்ளநிலம் குறு . நத்தகு குழந்த நிலத்திலும் கார் மறு நிலம் நால் மாயும் ஒரு பூ நிலம் பதினெற்றரையும் ஆக நிலம்

4 பதினாறு வே[லி*] புன்செய் நிலம் இருபத்தெட்டு வேலி இதில் தெற்கில் விக்கிரமசோழன் திருவீதியில் மேல் கண்டத்து தென்சிறகில் திருவா[ச]லுக்கு மேற்கு வழுதிவள நாட்டு திருத்துலைவில்லிமங்கலத்து அயலில் அரங்கர் அப்பன தெலுங்குதிரைச்சோலை வைஷ்ணவர்ப . . . . . .

5 அவநிவேந்தராமந் மடத்தில் அமுது செய . . ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு மடப்புறமாக விட்ட [கார் மருநிலம்] வேலி ஒரு பூநிலம் வேலி புன்செய் நிலம் இரண்டரை நிலம் காரமறு நிலம் முன்றரை ஒரு பூநிலம் பத்தரை ஆக ௫ மச வி புன்செய் ௫மௗரு ஆக கார்(ர)மறு ௫ ச . ஒரு பூ ௫ (ம) மெ

6 (ரு) மிகும் . புன்செய் ருடீ உம் வி . . . தி விலை நிலம் பதினாறு வேலியும் புன்செய் நிலம் இருபத்திரு வேலியும் மூன்றுவது தையார் முதல் முதலுடைக இறையிலியாகத் தந்து இந்நிலம் காரும் மறு[வ*]ம் ஒரு பூவும[று]வும் கடைப்பூவும் கரு[ம*]பு செ[ங][க*]முநீர் வாழைகொழுந்து இஞ்சி மஞ்[சள்] . . . . கு [கமுகு]

7 பனை மா உள்ளிட்ட வான் பயிரும் பருத்தி ஆமணக்கு என்று வழுதிலைப்பாகல் வாரு பயிரு உள்ளிட்ட புன்பயிரும் செய்து அனுபவிப்பதாகவும் இத்தால் வரும் பெ[ரு]வரி தெவைகள் க[ர]க்க உடைய மாவடை புனபயிர்க்கடமை தறியிறை செக்கிறை தட்டொலி தட்டாரப்பா[ட்டம]் . . . . . வரி இனவரி

8 இடையர் வரி ஈழம்பூச்சி பாட்டம் காணிக்கை கார்த்திகைப்பச்சை பஞ்சுபீலி ஓலை எழுத்துப் பெறுவார்கள் பெறு குஞ்சரப்பெறு ஆட்தெரவை ஆண்டெழுத்துத்தெவை ஆறுகக்கோத்தெவை ஆனைச்சாலை குதிரைப்[ப]ந்திதெவைப்பட்ட மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட

9 இறைகளும் தெவைகளும் இவ்வூர் முதல் வரியிலார் கணக்கிலும் கழிப்பதாகச் சொன்னெதும இப்படிக்கு இவ்வோலை பிடி(ப)பாடாகக் கொண்டு இந்நிலம் நான் கெல்லையும் திருவாழிக்கல்லும் நாட்டி சந்திராதித்தவச் செல்லக் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி கொள்க

10 . . . . . நல்லூருடையான் . . . . . . . . . . . . . . . இவை மானாபரணத் எழுத்து . . . . நிலம் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திருவெழுத்து

## No. 207

(*A.R. No.* 53 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Registers a grant of house-sites for the *bhaṭṭas* and for the deity apparently Vēdanārāyaṇa-perumāḷ, free of taxes in the *agaram* (name not given) formed in the king's name in Tirunārāyaṇapuram. The record is engraved below No. 220 and is damaged. The king probably is Sundara Pāṇḍya, brother of Jaṭāvarman Vīra-Pāṇḍya (Vide Nos. 219 and 220 below).

### Text

1 ஸ்ரீகொ[ணச்சக்கரவ]த்திகள் (கோ)னேரிமெய் . . . . . . . . . வரநா . . . . க்கெர . . . . . . . . . . . . யணத் திருநாராயணபுரத்து எதி அருளு . . . . . . . . . . . பெருமாளுக்குத் திருவிருப்புக்கு . . . . . க்கும் எம் பெரால் எ . . . . ற அகரத்துக்கும் திரு . . . . . . . வேதபெருமாக்கள் உள்பட்ட நத்தமாக வி . . . . . . . . . . மெத்தாரக்கெ[ள*]லை ஆனிகொண்டொழச்சது [லெச்சியங்கைத்து இனஞயனை]

2 எறியருளப்பண்ணி . . . . . முமம் கொல்ல[வ] . . . . . . . . . . . . . இறையிலி யாகவும் ஆ . . . . . . . . . . புரட்டாதி மாதம் முதல் தடுத்தோம் இப்படிக்கு இவ்வோலை பிடிபாடாகக் கொண்டு அஷ்டாதிக்கிவற்ச் செய்வதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெ . . . . . . . . . . . வை பாண்டி மண்டலத்து மிழலைக் கூற்றத்து அஞ்சூருடையான் ஆ(ர)ன் பெரியான் சேர்லேபதிலை சொக்கன் தொண்டைமான் எழுத்து [||*]

## No. 208

(*A.R.No.* 12 *of* 1936-37)

NORTH WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA (INSIDE), TO THE WEST OF THE SVARGA-VĀŚAL-GŌPURA.

Registers a gift of land by purchase, for rearing a flower-garden for supplying flowers to god Aḷagiyamaṇavāḷa-Perumāḷ, by Āsūri Śrī Lakshma-

bhaṭṭa-Sōmayāji of Kaṇṇuḍai-chaturvēdimaṅgalam in Pāchchil-kūṟṟam, a sub-division of Rājarāja-vaḷanāḍu, one of the *bhaṭṭas* of the *Śrīpādasēva* group of (appointed by ?) Perumāḷ Sundara-Pāṇḍyadēva. The record is dated in the 15th year, on the 21st day of Āvaṇi, of Jaṭāvarmaṉ Tribhuvanachakravartin Sundara Pāṇḍyadēva who may be identified with **Jaṭāvarmaṉ Sundara Pāṇḍya II**, whose 15th year of reign corresponds to **A.D. 1290-91.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோச்சடைபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ சுந்தரபாண்டிய தேவற்கு யாண்டு [15] வது

2 ஆவணி மாதம் 21 திய்தி நாள் பெருமாள் சுந்தரபாண்டியதேவர் ஸ்ரீபாதஸேவை பண்ணும் பட்டகளில் இரா[ஜ*]ரா[ஜ*] வளநாட்டு பாச்சில் கூற்றத்து கண்ணுடைச்-சருப்பேதிமங்கலத்து

3 குமாரஸ்வாமி ஸ்ரீமுத்து பட்ட சோமயாஜியார் அழகியமணவாள[ப்*] பெருமாளுக்கு சொக்கழுதிர் திருமாலையும் பாதபுஷ்பம் கைக்காரம் உக்ஷிப்ட நாழு திருப்பள்ளிதாமமும்

4 நித்தவிருத்தமாக சாத்தி அருளுவதாக இ[ந்*]நாட்டு திருவரங்கம் அழகியமணவாளச்-சருப்பேதிமங்கலத்திலே திருவோலையும் திருநந்தவன-

5 மாக ஆயிரம் குழியால அனா நிலமும் [கொ]ண்டு திருவோலைகளும் திருநந்தவனமும் ஆக்கினைபடிக்கு இ[த்*]திருவோலையு[ம்*] திருநந்தவனமும் செய்வாருக்கு

6 திருநாமத்துக்காணி மன்றாச்சன்னாகத்து தெற்கில் புளியஞ்சுற்றுக்கு வ[ட]க்கு தெற்கு ஆற்றங்கரைக்கு வடக்கு பெருமாளவிளை(க்) கொழிலுக்கு மேற்கு நாச்சியார் திருத்துக்கு மனை-

7 இடா உக்கிற நில[த்*]திலே எண்ணூறு குழியும் தென்கரை அழகியமணவாளந் திருக்கொயில் சித்ராமணிப்பற்றில் நிசாள உக்கிற நிலத்திலே தேற்கடைய எழுநூறு குழியும் ஆக ஆயிரத்து ஐநூறும் இறையிலி ஆக கைக்கொண்டு இ[வ்*]வாயிரத்து ஐஞ்ஞூறு

8 குழி கைக்கொண்டு இருத்தி இதில் வரைவும் திருவோலைகளும் நந்தவனமும் செய்திருவாருக்கு ஜீவனமாக [கு]டியாராகவும் நிச்சயித்து இவையிறக்கு காணி விலை கொண் . . . . . . .

9 க்கு பாடகரையில் திருவோலையும் திருநந்தவனமுமாக கொண்ட நிலத்துக்கு இருநூறு பணமும் தென்கரைத் திருக்கொடிபுதவில் மனல்(ல) நிச்சம் இருக்குமிற நிலத்துக்கு நூறு இருபது பணமும் ஆக முன்னூற்று இருபது இ-

10 பணம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே நமக்கே தரவுகொண்டு இப்படிக்கு பெருமாள் திருமுகமும் கொடாதியோ[க]மும் எழுதிவித்து கொள்ளையில இந்த ஸ்ரீமது அஷ்டோதிகாவன் நடபடதாக கல்வெட்டு குத்த(க)க்கு

11 இது பதின் வட்டமண்டலத்தில ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் ரக்ஷை உ

## JAṬĀVARMAṈ VĪRA-PĀṆḌYA

### No. 209

(*A.R. No.* 44 *of* 1936-37)

EAST WALL OF THE FOURTH PRĀKĀRA.

Records an exchange of land between Malaikkiṇiyaniṉṟāṉ-bhaṭṭaṉ and Gōmaḍattu Nārāyaṇa-bhaṭṭaṉ of Vikramaśōḷa-chaturvēdimaṅgalam in connection with certain endowment to the colony formed by **Kāliṅgarāya** in the name of **Perumāḷ** i.e. **Jaṭāvarmaṉ Tribhuvanachakravartin Vīra Pāṇḍya** in the **10th year** of his reign. A portion of the land so exchanged is said to have belonged formerly to a certain Kaṇḍiyadēvar. Among the boundaries of

the land is mentioned a village by name Tuppanāyakkar-agaram. The details of date viz., **Kumbha, ba. 13, Wednesday, Uttirāḍam, correspond to A.D. 1307, February 1; ·80; ·51,** if meant for the regnal year 10, given in l. no.7 of the inscription.

## Text.

1 ஸ்ரீ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ மெய் கோச்சடைப[ப*]ந்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவீர பாண்டிய தே[1] . . . . . . [க்கு யாண்டு நாயற்று] டெடுத்து தேவர்பரியும் புதன் கிழமையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் படைவீட ரா[ஜ*]ரா[ஜ*] வளநாட்டு பாசிலக் கூற்றத்து திருவனந்தூர் ஸ்ரீ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ பெருமாள் அழகியமணவாளப் பெருமாள் இருவினையாட்டம் விக்ரமசோழச் சதுர்வேதிமங்கலத்து திருமேற்கோயில் சுரபுதியார் மலே[க்*]கினிய நின்றான் பட்டனை இன்றாக கொடுத்த நாராயணபட்டர்க்கு நான் விரிலிசித்தி [ப்ர]மாணம் பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது[1*] இவூர் இருபாலைத்திக்கு கிழக்கு வீசினாட

2 செழு வாயக்காலுக்கு தெற்கு முதற் கண்ணாற்று முதற்சதிரத்து புன்செய்களில் தாயனூர் அழகியபெருமாள் திருநாமத்துக்காணியாய் என் பேரால் உரிமையுடைய பொதுவிற பெரியதொட்டம் புன்செய் உத்தேசம் அழகியபடி விலை அரைக்காணி முந்திரிகை கீழ்முக்காலே சிறுதத்திறுல் கீழ்விளைபடி குழியும் இதிநின்ற தெற்கு இருபத்திரண்டும் காலிங்கராயர் வைத்த அகரம் . . . . . நாராயணபட்டர் துப்பநாயக்கர் அகரத்துக்கு இடு

3 தெற்று(க்)கா விட வெண்ணுகையில இதுக்கு உள்ளிடை யாயம் இடத்த இப்புன்செயும் தெற்குஎறும் சேர விட வெண்ணையில சேத்த இடத்தே நியத்தித்தும் கோவை தென்று ஸ்ரீயா தருமபு(ர)ம் செவிக் கேட்கிற பெரிய பெருமாள் தரைகள் கைப்பிடிப் படிநாயில இப்படிக்கு வரிசை சேகரனூரன் சேகரதிபொழு எழுதித்தருணையில் காலிங்கராயர் பெருமாள் திருநாமத்தால் வைத்த அகரத்துக்கு இநாராயண பட்டர் விட்ட

4 புன்செய்களுடைய ஆறும் புன்செயும் தெற்கும் விட்டு இநாராயணபட்டர் எனக்கு தலைமாறாக விட்டு நான் திருநாமத்துக் காணியா[ய்*]கைக்கொண்ட இவரிக்கு மேற்கு இவ்வாய்க்காலுக்கு தெற்கு முதற்கண்ணாற்று முதற் சதிரத்து பட்ட பாழ்த்திடலில் தெற்கிலேய[ய*] இவருதான் புன்செயில தெற்க கடைய நிலம் அரைக்காணி முந்திரிகை கீழ்முக்காலே சேனைத்திறுல் கீழ்விளைபடி குழியும் இதிநின்ற தெற்கு(ள)ளவு

5 விட்ட தெற்கு இருபத்திரண்டும் ஆக புன்(ச)செய்களும் தென்[ற*]களும் கைக்க கொண்டு இனநாராயண பட்டர்க்கு நான் விட்ட பெரிய தொட்ட புன்செய்[ய*]ம் அதி[னி*]ன்ற தெற்கு இருபத்திரண்டும் பரிவர்த்தனையாய் இவர்க்கு சந்த்ராதித்த விக்கிரமங்களுக்குரித்தாவதாகவும் இப்படி ஸம்மதித்து பரிவர்த்தனை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தேன் இனநாராயண பட்டனுக்கு சுரபுதியார் மலே[க்கினிய நின்ற] னேன் இவை மலேக்கினிய நின்றான் பட்டன்

6 இவர்கள் அரு[ளி*]ச்செய இப்ப்ரமாணம் எழுதினேன்(க்)கு இவ்வூர்க்கணக்கு தேற(க்) குடிமை(ய) உடையான் கொவிலப்பி[ள*]ளை எழுத்து உ இப்படி அறிவேன் சொட்டை சிவப்பிரான் பட்டனேன் இப்படி அறிவேன் சொட்டை ஸ்ரீ வாமன தேவபட்டனேன் உ இப்படி அறிவேன் கா[ய்*]பிச்சேட்டு யஜ்ஞலிங்க பட்டனேன் உ இப்படி அறிவேன் இக்குடி மாதவபட்டனேன்[ன்*] இப்படி அறிவேன் பிருந்தா . . . . . . . . . . வன குறிகொட்டி [முத்த] திருவனை . . . . . . .

7 இவ்வூர் பொ முப்பத்திரண்டுக்கும் இவை(ய) குத்தகை(ய)க்கு இவை(ய) பெரிய பெருமாளான காலிங்கராயர் எழுத்து உ திருவினையாட்டம் விக்ரமசோழச் சதுர் வேதிமங்[கல*]த்து பத்தாவது பசாத மு[த*]ல உடையார் காலிங்கராயர் பெருமான் திருநாமத்தால் வைத்த அகரத்துக்கு விட்ட விளைநிலம் புன்செய் உள்ளிட்ட நத்தத்துக்கும் இதின்ற தெற்கு உள்ளிட்ட பல் வருக்ஷிகளுக்கும் ஊரக்குழி பூண்ட முதலுக்கு . . . . . விநியோகம் வைகாவினியோகத்துக்கும் பூண்ட . . . . . . கழித்த

---

[1] Stone peeled off

8 கொமட்த்து நாராயணபட்டன் பற்றில விட்ட குசவன் திடல் உள்ளிட்ட புன்செய் குழி எண்ணூற்று எழுபதும் [நீக்]கி நின்ற தெங்குகளில் [யி] புனை தெங்கு எழுபது மாவிரண்டும் னெல்லி ஒன்றும் கண்டியதெவர் பற்றில விட்ட புன்செய்த்தலை [ப்]ப புன்செய் குழி அறுபத்துநாலும் இவர்க்கு நாராயண பட்டன் ஒற்றிக்கொடுத்தாக விட்டு இவகரத்து வாசுதேவற்கு நக்கு புன்செயில் விட்ட குழி முப்பதும் எடுத்[தோ]த்தடி நிலத்து விட்ட குழி ஐம்பதும் ஆக விலைநி[லம்] குழி எ]ண்பதும்

9 புன்செய் குழி தொளாயிரத்து முப்பத்திரண்டும் தெங்கு எழுபதும் மாவிரண்டும் னெல்லி ஒன்றும் ஆற்றுக்குப்பொகிற பெருவழி அகரத்துக்கு உள்ளும் வழியு மாகையில இது நிலமாக பெருவழி கிழக்கே விடவெண்டுகையில விட்ட இவா நத்தத்துக்கு வாய்க்கால புகுந்த இடத்தும் விட்ட குறுநொட்டக் கொசவ பட்டன் கரும்பு நிலத்துக் குழி எழுவையும் நாராயண பட்ட மெற்படி . . . த்தர் குழி எட்டும் கண்டியதெவர் மெற்படி நில . . . . . . . ட குழி நாலரையும்

10 கண்டியதெவர் பற்றி[ல்*] நிலத்தி[ல்*] விட்டு நிலத்தா[ல்] (ச) குழி நாலரையும் மெற்படியார் புன்செய் நிலத்துக்கு . . . . . . . . நாராயணபட்டன் மெற்படி நிலத்துக்கும் . . . . . ரு வாய்க்காலுக்கு குழி மூன்று (நீக்கி) நிக்கிக் குழி அஞ்சும் ஆக விலைநிலம் குழி இருபத்தாறெகால் புன்செய் நிலத்து விட்ட நாராய[ண*] பட்டன் கொம மடத்திடல் குழி அஞ்சரை பத்தங்கி திருகாங்[க*]ம் . . . . . . . ன் உள்ளிட்டார் மெற்படி நிலத்தில் விட்ட குழி ஆறரை

11 முறிச்செட்டு வெதநாயக பட்டன் மெற்படி நிலத்துக்குழி முக்காலரை ஆக புன்செய் குழி பதினஞ்சரை ஆக . . . . . . . . . றெகாலும் புன்செய் குழி தொளாயிரத்து நாற்பத்தொன்பதரையும் இதின்ற தெங்கு எழுபது மாவிரண்டு னெல்லி ஒன்றுக்கு கடமை(ப்)க்கு முதல் கொண்ட விலைநிலம் குழிநூற்றுக்கு றெ காலுக்கு நிலம் அரைக்காணி முந்திரிகை கிழறுமாவரைக்குக் கடை . . . . . . கு மாத்தால் பணம் பத்தொன்பதரையெ அரைக்காலும்

12 னெல்லு எண்பத்து இருகலமாக பணம் ஒன்றே அரைக்கால் னெல்லு பதினெழுகலனெ இருநாணி பயறு முக்குறுணி . . . . . . . . அறுநாழி தெங்கு எழுபதுக்கு தெங்கு ஒன்றுக்கு பணம் ஒன்றரையாக பணம் நூற்றுச புன்செய் குழி தொளாயிரத்து நாற்பத்தொன்பதரைக்குக் குழி நூற்றுக்கு பணம் இரண்டாக பணம் பத்தொன்பது மாவிரண்டுக்குப் பணம் இரண்டு னெல்லி ஒன்றுக்கு பணம் ஒன்றரை ஆக பணம் நூற்று முப்பத்[தெழு]அரைக்கால்

13 னெல்லு பதின் எழுகலனெ இருநாணி பயறு அறுநாழி நாட்டு விநியோ[கத்து*]க்கு மாத்தால்(ப்) பணம் நூஞ்ச . . . . . . . ரெகால னெல்லு இருகல னெ நுணி[பதக்]கு னெல்லு எழு குறுணி வரை விநியோகத்துக்கு மாத்தால்(ப்) பணம் பத்தாக பணம் அரைக்கால் னெல்லு நூற்கலமாக னெல்லுக கலம் ஆகப் பணம் முன்றெகாலெ அரைக்கால் னெல்லு கலனெ எழுகுறுணி ஆகப் பணம் நூற்று முப்பத்துஞ்ஞு

14 னெல்லு பத்தொன்பதின் கலனெ முக்குறுணி பயறு அறுநாழிக்கு னெல்லு குறுணி நாழியாக னெல்லு . . . . . . லனெ காணி நானாழி இதில் க[ர*]ாள் பணம் அறுபத் தெழு னெல்லு ஒன்பதின கலனெ இருநாணி பசாலம் பணம் . . . திதெழு னெல்லு ஒன்பதின் கலனெ இருநாணி நானாழிக்கும் இவை இவ்வூர் கணக்கு னொற்குடையுடையான் கணக்கு கொயில பி[ள்*]ளை எழுத்து உ

## No. 210

(*A.R. No.* 50 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Registers a sale of land including the land acquired by exchange (vide No. 209 ante) by Gōmaḍattu Nārāyaṇa-Bhaṭṭaṇ and his brother Vaiṇatēya Bhaṭṭaṇ to Araiyaṇ Periya-Perumāḷ *alias* Kāliṅgarāyar of Kaṭṭikkuṟuchchi, for the formation of a colony, (vide No. 211 below). The record bears the same date as the previous inscription (No. 209) viz., **10th year, Kumbha, ba. 13, Wednesday, Uttirāḍam.**

## Text.

1 **ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ॥** கோச்சடைபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் **ஸ்ரீவீரபாண்டியதேவர்க்கு** யாண்டு [illegible] ப[தி]னாவது துலாநாயற்று **அபரபக்ஷத்து த்ரயோத[சி]**யும் புதன் கிழமையும் பெற்ற உத்திர[ட]த்து நாள் வடகரை **ராஜராஜ**வளநாட்டுப் பாசில் கூற்றத்து இருங்காற்று **ப்ரஹ்மதேயம்** பெருமாள் அழகியமணவாளப்பெருமான் **தி**ருவிடை-

2 யாட்டம் **ஸ்ரீ விக்ரம**சோழச்சருப்பேதிமங்கலத்து கொமடத்து நாராயணபட்டனும் என் தம்பி மயிலைதே[ய]பட்டனும் இவ்விருவோம் புஞ்செய் விலை **ப்ர**மாணம் பண்ணிக் குடுத்த பரிசாவது தெலுங்கரை பாண்டி மண்டலத்து மிழலைக் கூற்றத்து நடுவில் கூற்றில் ஸ்ரீயாந்தக் நல்லூர் கட்டிக்குருச்சி உடையான் அமரேயன் பெரிய பெரு-

3 மானான கா**லிங்க**ராயர்க்கு நாங்கள் இறை நாயால் விற்றுக்குடுத்த புஞ்செய்களாவன இவூர் திருவாலவதிக்கு கிழக்கு விக்ரமசோழவாய்க்கா**லு**க்கு தெற்கு முதற் கண் ணாறு முதற் சதிரத்தும் இரண்டாங் கண்ணாறு இரண்டாஞ்சதிரத்தும் எக்குருதா**ள** புஞ்செய்களுக்கு இசெந்த கிழ்பாற்கெல்லை வாய்க்கா**லு**க்கும் இ-

4 நதைர ஆற்றுக்கும் பொசிற ஐழுக்கேக்கும் மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை காவிசெய[1] மேலை நிலத்துக்கும் வடக்கும் மெல்பாற்கெல்லை குடிநாயக்கர் அசாதத் மதிலுக்கு திர கிழக்கால் கால் கொல் விட்டு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை திருமெற்றிகோயில் நாயனார் திருவிடையாட்டமான திருத்து நிலங்களுக்குத் தெற்கும் ஆக இன்னான்கெ-

5 ல்லெக்குள்பட்ட குசலன் நிபர் புஞ்செய் குழி மிருகிக குலெறெ வுள்பட மேல்தரிலை யாத்து **பெயஷ**ம் உள்பட குழி முன்னூற்று அய்யத்தெட்டும் திருமெற்றிகோயிலை காணி உடைய காம**நூ**ர்ன மல்லிகைளியதின்றுவ பட்டருடைய பரியத்தித்து கொண்ட இரண்டாங்கண்ணாற்று முதற்சதிரத்து நிலம் அரொக்காணிக்கு மூக்காலே நான்**மா** முந்திரிகைகிழும் விரிவெயடி குழி தாற்றிரு-

6 பதும் இசன் கிழக்கு கொறுகொடி செசைபட்டரும் காமபிச்செட்டி காதரர் பட்டரும் உள்ளிட்டார் பக்கல் கொண்டவிலையொறுய எனறுதான நிலம் உள்பட நிலம் ஒருமா முந்திரிகைகீழ் முக்காணியும் விரிவெயடி குழி முன்னூற்றுத் தொண்ணூற்று இரண்டும் ஆகக் **குழி** எண்ணூற்று எழுபது இக்குழி எண்ணூற்றெழுபதும் இதில் நின்ற தெங்கு மா உள்ளிட்ட பல **வ்ருக்ஷ**ங்களும்

7 அகப்பட விற்றுக்குடுத்தோ[ம்*] அமரயன் பெருமானான காலிங்கராயர்க்கு கொமடத்து நாராயண பட்டரும் மயிந்தேய பட்டரும் இ[வ்*]விருவோம் இப்படி விற்றுக் குடுத்த இப்புஞ்செய் **குழி** எண்ணூற்று எழுபத்து இதி நின்ற தெங்கு மா உள்(ள)ய(ட்)ட பல் **பெழு வ்ருக்ஷ**ங்களும் உள்பட இவர் பெருமான திருநாமத்தால் வைக்கிற அகரம் (**கலிய**) கலியுகராயச்சருப்பேதிமங்கல[ம்] வைத்த நாங்கள் விறகையில் இ[ப்*]புஞ்செய் **குழி**க்கும் தெங்கு[ள*]ளிட்ட பல**வ்ருக்ஷ**ங்களுக்கும் எமமிலி[சை*]ந்த விலைபொருள் அன்றாடு

8 வழங்கும் வாசகாலவிராசி பணம் காசெ இப்பணம் **அறுநூ**ற்று ஒரு பத்து முன்றுக்கும் இப்புஞ்செய் **குழி** எ[ண்*]ணூற்று எழுபத்தும் **இத**னின்ற தெங்கு உள்**ளிட்ட பல வ்ரு க்ஷ**ங்களும் அகப்பட விற்றுக்குடுத்தோம் அமரயன் பெருமானான காலிங்கராயர்க்கு இக் கொமடத்து நாராயணபட்டனும் இவன் தம்பி மயிலைதேயபட்டரும் இவ்விருவோம் இப்படி விற்றுக்கு[டு*]த்த இப்புஞ்செய் **குழி எண்ணூ**ற்று எழுபத்துக்கும் இதினின்ற தெங்குள்ளிட்ட பல**வ்ருக்ஷ**ங்களுக்கும் இப்பணம் அறு**நூ**ற்று ஒரு பதி

9 முன்றும் விலையாவதாகவும் இதுவே பொருள்மாவறுதிப் பொருட் செலவோலை ஆவதாகவு[ம்*] இது வல்லது வேறு பொருள்மாவறுதி பெறுகைச் செலவோலை காட்டக் கடவதல்லவாகவும் இப்படி விலைகுற விற்று பொருளறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை **ப்ர**மாணம் பண்ணிக்குடுத்த இப்புஞ்செய் **குழி** எண்ணூற்று எழுபதும் இத**னி**ன்ற தெங்கு மா உள்ளிட்ட பல **வ்ருக்ஷ**ங்களும் இவற்(ற்)கு **தாந ஆதமந விக்ர**யங்களுக்குரித் தாவதாகவும் இப்புஞ்செய் நிலத்துக்கு **ஆவாசியான சொர்ண**

10 **தானாதி ப்ர**மங்களும் **ஸர்வமா**ன்**ய**ங்களும் இதி**னி**ன்ற மெலெநுக்கிளை [மரங்களும் கி(ணு)]க்கும் இன்று [மற்று] மெப்பெற்பட்ட உரிமைகளும் அகப்பட விற்றுக்குடுத்தோம் இவ்வமரயன் பெரிய பெருமானான காலிங்கராயர்க்கு கொமடத்த நாராயணபட்டனும் என் தம்பி மயிலைதேய பட்டனும் இவ்விருவோம் இப்படி இப்பணம் அறுநூற்று ஒருபத்**து** முன்றுக்கும் இக்கு . . . . . . நிய தொட்டப் புஞ்செய் உள்பட குழி எண்**ணூ**ற் றெழுபதும் இதி[ன்*]

---

[1] Read காவிசெய்

11 நின்ற தெங்கு மா உள்ளிட்ட பல வருக்கங்களும் விற்றுக் குடுத்தமைக்கு . . . . . . . . வனை பட்டினென இவை என் எழுத்து இவன் தம்பி வைராதேவபட்டனேன் இவை என் எழுத்து இப்படிக்கு இவை குருகொட்டிக கேசவபட்டன் எழுத்து உ இவர்கள் அருளிச்செய்ய இப்பிரமாணம் எழுதினமைக்கு இவ்வூர் கணக்கு மீனாக்ஷியுடையான் உடையான் க . . . . . . . . . னே எழுத்து உ இப்படி அறிவேன் சொக்கநாதப்பிரான் பட்டனேன் உ

12 இப்படி அறிவேன் சோழப்பிரிய . . . . பெரிதுவிரத ஸட்டனேன் உ இப . . . . . . . . . . தேவபட்டனேன் உ இப்படி அறிவேன காரம்பிச்செட்டி யாழ்வாட்டனேன் உ இப்படி அறிவேன பத்தனி திருவரங்கமாளிபட்டனேன் உ இப்படி அறிவேன் இராயூர் பூணின் குறிப்பு ஸ்ரீயாவஸ்ரீதேவபட்டனேன் உ இப்படி அறிவேன் பிறஸ்தூர் சிரவகநாதபட்டனேன உ இப்படி அறிவேன் காமரூபன் . . . . . . . . . ன் பட்டனேன ||

## No. 211

### (*A.R. No.* 47 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Registers the sale deed of the lands purchased by **Periyaperumāḷ** *alias* **Kāliṅgarāyar** from Gōmadattu-Nārāyaṇa-Bhaṭṭar and his brother (vide Nos. 209 and 210) for the formation of the colony **Kaliyugarāma-chaturvēdimaṅgalam** named after the king. The details of date are the same as in No. 210.

### Text

1 கொச்சடையன்மாரான திருபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீவீரபாண்டியதேவர்க்கு யாண்டு பத்தாவது கும்பநாயற்று அபர பக்ஷத்து த்வாதஶியும் புதன்கிழமையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் வடகரை ராஜராஜ வளநா[ஸ]ட்டு பாச்சில் கூற்றத்து திருவரற்று ஸ்ரூ தேசம் பெருமாள் அழகியமணவாளப் பெருமாள் திருவிடையாட்டம் ஸ்ரீ விக்ரமசோழச் சருப்பெதிமங்கலத்து நாராயணபட்டரும் இவர் தம்பி வயினதேவ பட்டரும் இவ்விருவோம் தெனகரை பா[ண்*]டி மண்டலத்து மிழலைக் கூற்றத்து நடுவில் கூற்றில் ஸ்ரீ பாரத்தகநல்லூராக அ[ட்டிக]குறிச்சி உடையான் அரையன

2 பெரிய பெருமாளான காலிங்கராயர்க்கு ஸ்வஸ்த்ருவஷ(ர)ச்செவ்வை கைவிடு குடுத்த பரிசாவது [।*] இவர் பெருமாள் திருநாமத்தால் வைக்கிற அகரம் கலியுகராமச் சருப்பெதிமங்கலத்துக்கு விற்ற திருவரங்கைநிக்கு கிழக்கு விக்கிரமசோழ வாய்க்காலுக்குத் தெற்கு முதற கண்ணாற்று முதற் சதிரத்தும் இரண்டாங் கண்ணாற்று முதற் சதிரத்தும் நாங்கள் விற்ற குலவா நிடல புன்செய் பெரிய தொட்டபுஞ்செய் வாஜூ ஸ்பெரும உள்ளிட்ட புஞ்[செ*]ய் குழி எண்ணூற்று எழுபத

3 இக்குழி எண்ணூற்று எழுபதுக்கும் இதினின்ற தெங்கு மா உள்ளிட்ட பல் வருக்கங்களுக்கும் முவியமாக நிச்சயித்த விற்ற பணம் காசு பணம் அறுநூற்று ஒருபத்து மூன்றும் கொண்டேன் கொண்ட பரிசாவது [।*] முன்னுக் மீனவான கண்டியதேவர்க்கு . . . வ் பிரித்த பணத்துக்கு நாம் எழுதிக் குடுத்த சாதனப்படி பணம் இராமக்கு இச் சாதனப்படி வீரா நிலங்களிலும் புஞ்செய்களிலும் இக கண்டியதேவர்க்கு விட்ட பட்டிபபாழ் நிடலில் தெனிழக்கு தெற்குக்கு வடக்கு வெள்ளை

4 புஞ்செய் குழி நூறும் கொட்டு நிடல புஞ்செயில் வடக்கடை[ய] [நில]த்து[க்*]கு நிலை ஐம்பது குழி நீக்கி இதன் தெற்கு எல்லை குடியிருப்பான இடத்து விட்ட குழி இ . . . கு மு[ன்*]றும் ஆகப் புன்செய் குழி மூன்னூறும் இதனின்ற தெ . மூனூறுக்கும் அறித்த பணம் நூறு நீக்கி நின்ற விளைநிலங்களும் புன்செய்களும் தெங்குகளும் மினகளும் விற்கையில் இவர்க்கு ஒப்பித்த பணம் நானூற்று ஒருபத்தெட்டும் கா[ர*]ம் பிச்செட்டி வாதராசபட்டன் உள்ளிட்டார் பக்கல் இப்புஞ்செய் உள்ளிட்டவை கொண்ட சாதனப்படி பணித்துக் குடுத்தும் குறை

5 யாம் பத்தனி திருவரங்க மாளிபட்டர் புஞ்செய்ப்ப(ட்) பணத்துக்கு வாங்கிக் குடுத்த பணம் எம்ட-ம இந்நாள் நாளில் கையில் பற்றின பணம் நூற்று இ[ரு*]பத்து மூன்று ஆகப

பணம் அறு[நூற்று ஒருபத்]து முனறும் இப்படிகளால் தொகப் பற்றிக்கொண்டு திருப்பூவழச் செய்வு கையிலெ[ய] குற்றதொம் இவ்வனையம் பெரிய பெருமாளான காலிங்கராயர்க்கு கொடுத்தது நாராயண(ன) பட்டனும் இவனதம்பி வடினசெதல பட்டனும் இவ்விருவொம் [।*] இப்படிக்கு இவை கொடுத்தது நாராயணபட்டன் எழுத்து [।*] இப்படிக்கு [கொடம்] செவ பட்டனே(எ)ழுத்து [।*] இப்படி அறிவொம் இவை பிராமணர் பெர

6 முபதது இருவாகரும் முத்தமைக்கு இவை பெரிய பெருமாளான காலிங்கராயன் எழுத்து ட[1]

## No. 212

(*A.R. No.* 49 *of* 1936–37)

SAME WALL.

Purports to be an order issued by the deity while seated on the throne called the 'Sundara-Pāṇḍya' under the pearl canopy called 'Sundara-Pāṇḍya', in the *abhishēka-maṇḍapa* in the temple on the day of Kārttigai festival, in respect of house-sites granted to the 32 *bhaṭṭas* in the newly formed colony the order to take effect from the month of Chittirai in the **10th year** of the king.

### Text.

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ 1 உ பெருமாள் ஆளரொதிச்சருளின திருமுகத்துக்குப்படி உ ஸ்தாவிஸத்துரொகஷு ஸ்ரீவைஷ்ணவ ஸ்ரீராமநுஜ ஸ்ரீகோ ஸ்ரீராமநாதஸ்வாமி பராமந்தர் ஸாமுத்ரசபை உ எம் அடுக்கமெ[ளி*]ளப்புறமான விக்ரமசொழசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டன் பக்கல் பாண்டி மண்டலத்து மிழலைக்கூற்றத்து வடகிக் கூறத்து ஸ்ரீ பாராந்தகநல்லூர் கட்டிக்குறிச்சி உடையான வில்லிகவான் பெரிய பெருமாளான காலிங்கராயன் வெய்த்த அகரம் கலியுகரா[ம*]ச்சதுர்வேதிமங்கலத்து

2 பட்டர்களுக்கு எம் கலியன் எம் நக்ஷத்ரமான காத்திகைக் (கார்த்திகை) கண்ணுலத்துக்குப் புறப்பட்டு அபிஷேக மண்டபத்து சுந்தரபாண்டியன் பந்தலிலே சுந்தரபாண்டியன் கட்டிலில் எம் பெண்டுகளொடும் கூட இருந்து சடகோபன் பாட்டுக் கொண்டிக்க(க) இந்த விக்ரமசொழசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டன் பக்கலிலெ புதுதாகநிடவி[ளி*]டபா—ம் ஊருசெயிலும் முப்பத்திரண்டு மனைக்கு வெண்டு நிலங்கொண்டு மனை [எ]டுத்து முப்பத்திரண்டு பட்டனே வைத்தான் என்றும் இந்த மனை

3 கள் எடுக்கவும் வாஸ்துவுக்கும் காவெரி ஆறுக்கும் பொகிற பெரு[வழி]க்கும் கு[டு]ப் பெருவழி இ[ர]ந அகரத்து வாஸ்துவுக்கு உடபடுகையில் பயிர்த்தனையாக விட்ட நிலத்துக்கும் இந்த பட்டன் பக்கல் விலை கொண்ட புஞ்செய் குழி கொளையிரத்து நூறபதுக்கும் விலைநிலம் குழி நூற்றுநொறுக்கும் இதுக்குள்பட்ட பல வரிசைகளுக்கும் கடமை கழித்து வீரபாண்டியன் எழுதின ஓலைப்படியே கழித்து எம் வீரபாண்டியனுக்குப்- பத்தாவது சித்திரைமாதம் முதல் தாங்கள் காணியாகப் பெற்று மனை எடுத்துக் குடி இருக்கவும் இந்த மனைகளும் இந்த மனை-

4 ப்புறக்கடையில் பலவரிசைகளும் காணியாகப் பெற வெணுமென்றும் நம் ஸ்ரீராம நாராயணதாஸரும் நம வீட்டுக் கருமஞ் செய்கிற பெரிய பெருமாள் தாஸதாஸரும் நம் வீட்டுக் கொல்லைவரும் கூடவரும் பாடுவாரும் தமிழ் எடுப்பாரும் ஸாசதாஸ(ர்) உடையார்களும் மற்றும் அனைத்துக் கொத்தில் உள்ளாரும் நமக்குச் சொல்லுகையில் நம் வீரபாண்டி யனுக்குப் பத்தாவது சித்திரை மாதம் முதல் தாங்கள் காணியாகக் கைக் கொண்டு மனை முப்பத்திரண்டும் எடுத்து மு—

5 பத்திரண்டு பட்டரும் இருக்கவும் இந்த மனைப்புறக்கடையில் வைக்கவும் பல் வரிசைகளும் வைத்துத் தாங்க(ங்க)ள் காணியாக அனுபவிக்கவும் இதுக்கு இறைபாடு கணக்கி(ப்)

---

[1] Along this line after some space begins an inscription 'கொச்சடையபன்மரான in one line ending with 'இவ்விருவொம் ம[ன] சொன்[ன]'

பூண்டுவரும் பணமும் சொல்லும் நம் வீரபாண்டியன் ஓலைப்படியே கழித்து இதுக்கு ஆண்டொன்றுக்கு நம் கொட்டக[ா*]ல் நாழியாலே நானாழிநெய் ஆண்டுதோறும் நம் காத்திலே அளக்கவும் இந்த மனைகளும் காலுவாயும் புடுதெக்கவேண்டில் வைஷ்ணவர்க்க் களும் தங்

6 களுக்கு உ ஸ்ரீசாத்திகளுக்கு செல்வதாகவும் சொன்னோம் இப்படி செய்ய எழுதினோம் திரு மந்திரவோலை நல்லறிஞ் நாராயணப்பிரியன் திருமந்திர ஓலைநாயகம் ஸ்ரீ ராமநாராயணப் பிரியன் எழுத்து திருமந்திர ஓலைநாயகம் பல்லவன் கழுப்பறையோன் எழுத்து இது இறையாமக்குடித் தலைகளுக்கும் ஒக்கும் உ இது இறையாமக்குடித் தலைகளுக்கும் ஒக்கும் உ

## No. 213

(*A.R. No.* 42 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Records the ratification of the order of the deity (in the previous record) by the temple authorities assigning the house-sites (vide No. 212), pathways, etc., out of the lands carved out of Vikramachōḷa-chaturvēdimaṅgalam for the formation of Kaliyugarāma-chaturvēdimaṅgalam by Kāliṅgarāyar *alias* Periyaperumāḷ, stipulating that should an occasion arise for the donees to sell the lands so assigned to them they should confine such transaction among themselves or the *Bhāgavatas* and persons of the same tenets as themselves. The *bhaṭṭas* were required to measure out ghee for a lamp as tax on their house-sites.

### Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ வலசோணராஸ்ய சௌழிகோஷா விலோதனெழ் ஸ்ரீ ஈச ஸ்ரீ ராமநாதவாழி வாதவி வழிவொழு பரசோகழ [।*] திருவிடையாட்டம் விக்கிரமசோழ சதுர்வேதி மங்கலத்து ஸபையோம் பக்கலிலே உடையார் பெரியபெருமாளான காலிங்கராயர் கொண்டுவைத்த கலியுகராம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்குத் திருக்காத்திதைத் திருநாளுக்கு எழுந்தருளி புறப்பட்டு அலங்காரம் செய்ய திருமண்டபத்து சுந்தரபாண்டியன் திருமுத்தின் பந்தலிலே சுந்தரபாண்டியன் திருப்பள்ளிக்கட்டிலில்

2 நாச்சியாரோடும் கூட எழுந்தருளி இருந்து திருவாய்மொழி கேட்டருளாநிக்க இந்த விக்கிரம சோழச் சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையார் பக்கலிலே இந்த காலிங்கராயர் தமக்கு நன்றாக அகரம் வைக்க முப்பத்திரண்டு மனைக்கும் இந்த வாஸ்துவுக்கு உள்பட்ட நாட்டுப்பெரு வழிக்கு பரிகாரத்திலாக விட்டுக்கொண்டும் நிலமும் இந்த அகரத்தின்றும் காவேரி ஆற்றுக்கும் போகும் பெருவழிக்கு வேண்டு[ம்] நிலமும் விலையாக கொண்டு பெருமாள் திருவுள்ளத்தால் முப்ப[த்*]திரண்டு

3 பட்டர்கள் அகரம் வை(ய்)த்தார் என்றும் இந்த பட்டர்கள் இந்த மனைகள் காணியாகப்பெற வேணுமென்றும் ஸ்ரீமுகம் நாங்களும் மற்றும் அனைத்துக் கொத்திலுள்ளாரும் விண்ணப் பஞ் செய்ய இப்படி செய்கவென்று ஸ்ரீமுகமாருளிச் செய்தருளின திருமுகப்படியே இந்த விக்கிரமசோழ சதுர்வேதி மங்கலத்து ஸபையார் பக்கலிலே விலைகொண்ட புன்செய் குழி தொள்ளாயிரத்து அம்பதும் நன்செய் குழி அறுநூறுக்கும் இதுக்குள்ப்பட்ட நெல்லு மா

4 பல் வரகுமா[கு*]வது உள்ப்பட்ட இதுக்கு வரும் கடமை கழித்து பெருமாள் எழுதின திருமுகப்படியே கழித்து இதுமனை முப்பத்திரண்டும் இவை புறக்கடை உள் நிலமும் இந்த அகரத்தின்று காவேரி ஆற்றுக்கும் போகிற பெருவழி உள்ப்பட்ட நாங்கள் காணியாக அனுபவித்து இந்த மனை இவைக்கு ஆண்டு ஒன்றுக்கு திருவமாக தேவருடைய நாழி திரு[விளக்கு]க்கு நெய் ஆண்டுதோறும் பண்டாரத்திலே அளக்கவும்

5 இந்த அகரத்து மீனவன் விற்று விலைசெய்யுமிடத்து தந்தங்கள் தானே ஒழிய வேறு சிலர்க்கு விற்கும்போது ஊரவைதருவாய் நம் ஓலைப்படித்தில் உள்ளார்க்கு விற்கவும் இந்த மீனவன் தங்களுக்கு அசிராசித்தமன் காணியாக அனுபவிப்பார்களாகவும் சொல்லுகிறோம் உ ஸ்ரீரங்கநாராயண தசவரசி ஸ்ரீராமநம்பி எழுத்து ஸ்ரீவையுருத்தஷ்ணவர் எழுத்து இந்த சோழேமயிசந எழுத்து திருடு[ம] நயாநசகசந எழுத்து அழகப்பெருமான் எழுத்து உ

6 மருதூர் திருப்பெண்ணியுத்தூர் வைப்பி எழுத்து நரந்திகள் நாராயணநம்பி எழுத்து சுருஞ்சாநசவா எழுத்து உ வணங்ய(ர)ாபதிநம்பி எழுத்து அழகியமணவாளப் பெருமான் எழுத்து உ பணியாரக் கொழுக்க களைக்கு சிங்கநாராயணப்பிரியன் எழுத்து உ

## No. 214

(*A.R. No.* 45 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Registers the gift of the land referred to in Nos. 212 and 213 above having been made tax-free by **Valaivīśuvāṉ Periyaperumāḷ Kāliṅgarāyar** of Kaṭṭikkuṟichchi, a hamlet of Parāntakanallūr in Naḍuvil-kūṟṟam, a sub-division of Miḻalai-kūṟṟam in Pāṇḍimaṇḍalam, to the *bhaṭṭas* of **Kaliyugarāma-chaturvēdimaṅgalam**.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் கோனேரின்மை கொண்டான் பாண்டிமண்டலத்து மிழலைக்கூற்றத்து(ச்சு) நடுவில் கூற்றத்து ஸ்ரீபராந்தகநல்லூர் கட்டிக்குறிச்சி உடையான் வலைவிசுவான் பெரியபெருமானான காலிங்கராயர் பெருமான அழகியம[ண*]வாளப் பெருமான் இருவிசையாட்டம் கிராமமொழு ஆறுகவெ-ஷதிமங்கலத்து ஊரணையார் பக்கல் விலைகொண்டு நம்பெருமான் வைத்த கலியுகரா[ம*]ச் சருப்பேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு தங்களுக்குக் குடியிருப்புக்கும் வாஸ்து-க்கும் வழிக்கும் நாட்டுப்பெருவழியாய் இவர்கத்த இவர்வாஸ்து-க்கு

2 உட்பட மனைக்கு பரிகத்தனையாகவும் விலைகொண்ட புஞ்செய் குழி தொண்ணூற்றெத்து இபா ஒக்கும் நிற்றினைகுழி நூற்றுப்பொன்றுக்கும் இத்தடுப்பட்ட தெங்கு மா உள்ளிட்ட பல மரங்களுக்கும் உட்பட பொன்வரி உள்ளிட்ட அனைத்துபாதிகளும் தெளைக்கும் திருமு சோழச் சருப்பேதிமங்கலத்துக் குடித்துப் போன்ற விழுக்காடு பத்தாவது பசான முதலுக்கு நூற்றுமுப்பத்தெஞ்சு பணமும் பயறு நாழி உட்பட இருபதினையைக்கும் காசிலும் புரவிலும் கழித்து பெருமாள் அழகியமணவாளப்பெருமான் கோயிற்க கணக்கிலும் கழிக்கச் சொன்னோம்[|*] இப்படிக்கு இவ்வோலை

பிடிபாடாக[க்கொ]ண்டு அசிராதித்தவரையும் செல்லும்படி கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டுவித்துக் கொண்டுஅனுபவித்துப் போதுக[|*] இப்படிக்கு இவை ஊடகமர்த்திருக்கை இராண குடியான உத்துரகருமாநல்லூர் ஆட்கொண்டான் நாராயணதேவனேன் பணைசைமயன் எழுத்து உ இப்படிக்கு இவை பாண்டிமண்டலத்து வடதலைச்செம்பி நாட்டு கொடும் ஊரான உத்தமபாண்டிநல்லூர் அரையன் செங்கநாயனேன் குலசேகரகாலிங்கராயன் எழுத்து உ ஸ்வஸ்தி உ

## No. 215

(*A.R. No.* 46 *of* 1936-37)

SAME WALL.

States that some lands which had been granted in exchange for a pathway to Kāvērī from Maṉṟachchanallūr, Uppūr, Nochchiyam, Attāṇi, [Nelkuppai and others and included in the new colony of **Kaliyugarāma-chaturvēdimaṅgalam** were made tax-free from the 10th year of the **king's reign.**

## Text

1 ஸ்ரீகோவகதுகுலசேகரதேவ கோனேரின்மைகொண்டான் மன்றச்சநல்லூர் கப்பூர் நொச்சியம் அத்தாணி நெல்க்குப்பை கணவீட்ட கைச்சலில் ஊராக்கு [1*] காவேரிக் கரையிலெறத் தாழ்வான தெறது நொக்கிப் போற நாட்டுப் பெருவழியிலெ இல இடம் காலிங்கராயன் வைத்த கலியுகராமசதுர்வெதிமங்கலத்தில் வாசுதேவ கட்டின படியாலெ இதுக்கு விக்ரமசொழசதுர்வெதிமங்கலத்து கணமுடையார் தாங்கியில் விலை கொண்டு தங்களுக்கு வழியாக விட்ட நி[ல*] நிலக்குழி இருபத்தாறெ காலுக்கும் புன்செய்குழி பதினஞ்சரைக்கும் வரும் கடமை பொன்வரி

2 உபாதி உள்ளிட்ட முதல் பத்தாயது பசான முதல் வரியின் கழிக்கச் சொன்னேம் [1*]இப்படிக்கு இவ்வொலை பிடிபாடாகக் கொண்டு சதுர்வெதிமங்கலமாயும் செல்லும் படியாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டுவித்துக்கொண்டு வழியாகக் கொள்க உ இவை குணசெகரன் காலிங்கராயன் எழுத்து உ இவை பல்லவராயனெழுத்து உ தமிழ் உ

## No. 216

(*A.R. No.* 48 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Records the sale of land by Gōmadattu Nārāyaṇa Bhaṭṭa and his brother to Kāliṅgarāyar who in turn gave it over to the 32 *bhaṭṭas* of the *agaram* (Kaliyuga-rāma-chaturvēdimaṅgalam). The details of date viz. **10th year, Kumbha ba. 13, Wednesday, Uttirāḍam** are the same as in **No. 209.** The land is stated to have been sold in order to form part of the pathway to Kāvēri.

## Text

1 கொச்சடபன்மரான திருபுவனச[க்கர]வத்திகள் ஸ்ரீ வீரபாண்டியதேவர்க்கு யாண்டு [பத்]தாவது கும்ப நாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் புதன்கிழமையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் வடகரை ராஜராஜ வளநாட்டு பாச்சில் கூற்றத்து திருப்பராய்த்துறை ப்ரஹ்மதேயம் பெருமான் அழகியமணவாளப் பெருமாள் திருவிடையாட்டம் ஸ்ரீவிக்கிரம சொழச்சருப்பெதிமங்கலத்து கொமடத்து நாராயண பட்டரும் என் தம்பி வைணதெவ பட்டனும் இவ்விருவொம் புன்செய் விலெ[1]

2 நில ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது [1*] தென்கரை [பாண்டி] மண்டலத்து மிழலைக் கூற்றத்து ரவிய கூறின ஸ்ரீபாராந்தகநல்லூர் வட்டிக்குறிச்சி உடையான் அரையன் [பெரிய] பெருமாளான காலிங்கராயர்க்கு நாங்கள் இற்றை நாளால் விற்றுக் குடுத்த புன்செய் விலைநிலமாவன இ[வ்]வூர்த் திருவாய்க்கலதிக்கும் கி[ழ]க்கு விக்கிர[ம]* சொழ வாய்க்காலுக்கு வடக்கும் தெற்கும் முதற்கண்ணாறு இரண்டாஞ் சதிரத்து சொறு கொட்டித் தெவைப்படுதான கரம்புநிலத்து வழியாக விட்ட வாய்பிலும் குழியும் இதன் தெற்கு எனதுதான

3 கரம்பு நிலத்துவிட்ட வாய்பிலும் குழியும் குழி . . . . . புன்(கு)செய் உள்ளிட்ட வையிற்றிலும் குழி இருபத்தாறும் இக்குழி இருபத்தாறும் காவேரிக்கரை யுற வழியாக விடுகையில் இவ்வழியிலும் முன்பு தந்த வாய்பு நீக்கி குழி இருபத்தாறும் இவ்வூரில் மாலனுக்கு மீண்டான கணவதிதேவர் காணியான கரம்பு நிலத்திலும் புன்(கு)செய் நிலத்திலும் எனதுதான கரம்பு நிலத்துக் கீழ் தலையில் இவ்வாய்க்காலையும் இவருதான உலகுள்ளானுடன் விட்டு இவருதான கரம்பு நிலத்திலும் புன்(கு)செய் நிலத்திலும் விடுவித்துக் கொண்ட குழி எண்பது இக்குழி எண்பதும் ஆக விலைநிலம்

4 குழி நூற்று ஆறெகாலும் எனதுதான கொம்படித்திடல் புன்செ . . . க்கு அருணையும் பத்தாமி திருவாயகமாளிபட்டர் பெறும்படி புன்செய் குழி ஆறரையும் முதிகொண்டார் தெசாந்தாம் பட்டர் பெறும்படிப் புன்செய் குழி மூன்றரையும் ஆகக் குழி பதினஞ்சரையும் விலைநிலம் குழி நூற்று ஆறெகாலுக்கு முவியமாக நிச்சயித்த பணம் இருபத இப்பணமிருபதுக்கும் இப்புன்செய் குழி பதினஞ்சரையும் விலைநிலம் வழிக்கும்

---

[1] Read நிலைவிலைப்ரமாணம்

வாய்க்காலுக்கும் அக[த்தில்] வாஸ்துவுக்கு விற்றகுழி ஆற்றுநெறுமெ விற்றுக் குடுத்தென் அனையன் பெரியபெருமான[ா*]ன காலிங்கராயர்க்கு கொடுத்து நாராயண பட்டனும் இவந் தம்பி வைமிநதெய பட்டனும்

5 இவ்விருவோம் இவ்வுக்கு விற்றுக்குடுத்த இவ . . . . . . . . தத்க்கும் புனசெய்க்கு முழுதாயான பணம் இருபது இப்பணம் இருபதும் கொண்டு [பணம்] கொண்ட பரிசாவது . . . . . உழுந்தன் குடியில் இருக்க உன்[டான] அகத்தில் சோற்றுக்கு தந்த பணம் பத்தும் பின்பு அகரத்தில் வேதாந்திகள் வாசலில் தந்த பணம் பத்தும் ஆகப் பணம் இ[ரு*]பதுமெ விலையாவதாகவும் இது பொருள்மாவறுதிப் பொருட்செலவொலை ஆவதாகவும் இப்படி விக்குற விற்று பொருளறக்கொண்டு விற்று விலை ஆசாணை பண்ணிக்குடுத்த இப்புன்செயும் வி[னா]ன்மும் இவர்க்கு தாரு(ய)மணி விக்ரயங்களுக்குரித்தானதாகவும் இப்படி ஸம்மதித்த

6 விற்றுக்குடுத்தெந் பெரியபெருமானான காலிங்கராயர்க்கு இந்நாராயணபட்டனும் வைமிந-தெயபட்டனும் இவ்விருவோம் இப்படிக்கு [கொடுத்து நாராயணபட்டன் இவன்] தம்பி வைநதெயபட்டன் எழுத்து இவர்கள் சொல்ல இவ்வூர் [illegible] எழுதினேன் இவர் ம[க]ன் ஸ்ரீவாலாதெவபட்டன் எழுத்து இப்படி அறிவென் இரா . . . . . . குறிப்பு ஸ்ரீவாலாதெவபட்டநென் இப்படி அறிவென் குறுகொடி ஏறு திருவுடையான பட்டன் எழுத்து இப்படி அறிவென் சொட்ட ஸ்ரீவாலாதெவபட்டநென் இப்படி அறிவென் காம்பிச செட்டி மாதவபட்டனென இவ்வனைவரும் பிராமணர் பொ முடிபத் திருவர்க்குக் குடுத்தமைக்கு

7 இவை காலிங்கராயர் எழுத்து || உ

## No. 217

*(A.R. No. 43 of 1936-37)*

SAME WALL

Registers a gift of land by Gōmadattu Nārāyaṇa-bhaṭṭa of Vikramaśōḷa-chaturvēdimaṅgalam to the *bhaṭṭas* of Kāliṅgarāyar-agaram, which was separated from the former village. The record is engraved in continuation of No. 213 and is dated in the **12th year, Tulā, ba. 10, Wednesday, Maghā, corresponding to A.D. 1308, October 9, Wednesday, f.d.t. ·07 ; f.d.n. ·19.**

### Text

1 கொறசடபன்மரான[1] திருபுவநச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ வீரபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு பதினண்டாவது துலா நாயற்று அபரபக்ஷத்து தசமியும் புதந்கிழமையும் பெற்ற மகத்து நாள் திருவிடையாட்டம்

2 விக்ரமசொழசதுர்வெதிமங்கலத்துக் கோம(ட)டத்து நாராயண பட்டனென இவ்வூரின் வெறு பிரி[ச*] காலிங்கராயர் அகரத்து பட்டர்களுக்கு நான் [illegible] ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்த பரிசாவது [1*] இவ்வகரத்துக்கு ஆற்றிலெ [illegible] நான் குடுத்த இவ்வூர் [illegible] விக்ரமசொழ வாய்க்காலுக்கு தெற்கு இரண்டாம் கண்ணாற்று [illegible] வாய்க்காலுக்கு தெற்கு [illegible] அடுத்த தெற்குப்பக்கம் [illegible] இக்குழி ஆறும் தங்களுக்கு உதகபூர்வகமாக குடுத்தெந்

3 இத்தால் [illegible] குடிமைக்கும் [illegible] இக்குழி ஆறும் ஸர்வமாந்யமாக இறுத்துக் குடுக்க[க் க*]டவெதாகவும் இக்குழி ஆறும் இவர்களுக்கு தாநாதி விக்ரயங்களுக்கு

---

[1] Read மன்ம

[2] Engraved in continuation of the previous inscription

உரித்தாவதாகவும் இப்படி நாளும் என் கைந்தாநமுன்பட்ட இறுக்க[க]டமொமாக வும் இப்படி ஸம்மதித்து யசஃகோதத்து பணணிக்குடுத்தோம் காலிங்கராயனு ... மங்கலத்து பட்டகளுக்கு இநாராயண பட்டனேந்[|*] இப்படி செய்யும் இடத்துப் பழைய வாய்பு இரண்டடியும் விட்ட குழி ஆறு நால் அடி இரண்டும் ஆக நாலடிக்கு ஒத்த வழிவாய்பு ஆகிய கொள்ளக்கட[|*]கவும் உ இப்படிக்கு இவை நாராய[ண*] பட்டன [எ*]ழுத்து இவர் சொல்ல இச்சாதனம் எழுதினமைக்கு

4 இவை வைநதேய பட்டன் எழுத்து உ இப்படி அறிவென் சொட்ட செக்கப்பிரான் பட்ட னேந் வா- இப்படி அறிவென் காமபிச செட்டு பஞ்சவிலைகைநாட்டினென் உ

## No. 218

(*A.R. No.* 98 *of* 1936-37)

### Four inner jambs of the Gōpura in the Chittirai street

Four labels, one on each jamb reading ' Kaliyugarāman ' in Grantha characters of the 13th Century A.D. Below each label is sculptured in relief the figure of a *Gaṇḍabhēruṇḍa*, with a human body and two birds' heads facing in opposite directions.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ॥ உ
2 கலியுகராமந [||*]

## No. 219

(*A.R. No.* 51 *of* 1936-37)

### East wall of the fourth Prākāra

Registers gift of tax-free land to the temple of Vēdanārāyaṇa-perumāḷ at Tirunārāyaṇapuram in Allakarai-nāḍu. Mentions Sundarapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam formed in the name of the king's elder brother (*aṇṇāḻvi*). The Tribhuvanachakravartin Kōnērinmaikoṇḍāṉ of this record may be identified with Jaṭāvarmaṉ Vīra-Pāṇḍya of the initial year A.D. 1296-97, in which case *aṇṇāḻvi* Sundarapāṇḍya may be identified with Jaṭāvarmaṉ Sundarapāṇḍya who ascended the throne in 1276 A.D.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||]த்ரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் கோனேரின்மைகொண்டான் அல்லகரைநாட்டு [திரு] நாராயணபுரத்து வேதநாராயணப்பெருமாள் கோயில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்கு இவ் ஆண்டு முதல் ... திருத்தங்களுக்கு ... ஸுந்தரபாண்டிய சதுர்வேதிமங்கலத்து . . . . . . . . . திருவிடையாட்டம் பட்டர்கள் இறையிலி ...

2 பட இறையிலிக்கு நீக்கி ... நில[த்]தில் அறிவு ... (நல்லூர்)க் காராமறு நிலம் ப[ந்]... வெலியும் ... . . . அஞ்சொன்னும் கொண்டயில் ஒரு பூ நிலம் காலும் . . . . . . லம் பதினெழுவேலியும் தொட்டித்தில் கார் மறுநிலம் ... வெலியும் . . ம இருவேலியும் ஆக நில . . . . . . . சொழநல்லூர்[ர்]த் ... கார்மறுநிலம் பண்ணிரண்டு -

3 டையும் ஆக நிலம் ஐம்பத்திருவேலி[யும்] அன்னுழ்வி திருநா[ராய]ண ச[தும]த சுந்தரபாண்டியச் சருப்பெதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு இ[றை]யிலியாக காராண்மை நிலம் முப்பத்திரு வேலி நீக்கி ஒரு[ப] . . . . . இறையும் காராண்மை நிலம் பண்ணிவிட்டமையும் இநா[டடி]ல திருத்தவும் . . . . . . ம் காடுவெட்டித் திருத்த . . . . த்தலும் . . . . . . நிலம் திருத்தி குடிப்பற்று நிலம் குடிநீங்காத் திருவிடையாட்டம்

4 . . . . . . . . [றை]யி[*]லியான விலம் [திரு]முத்துக்காணியாகவும் இந்நில[த்து] வரும் கடமை [குடி]மை எப்பேர்[ப*]ட்டனவும் முதல் [பட] இறையிலியாக தந்தோம் இப்படி இவ்வோலையே பிடிபாடாக கொண்டு வஜ்ராதித்தவன் செல்வதாக கல்லிலு[ம்*] செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்க இப்படிக்கு இவை பாண்டிமண்டல[த்து] மிழலைக் கூற்றத்து முக்குறுநடை[ரான] பெரியான் சோழமிலைச் சொக்கத் தொண்டைமா[ன எ]ழுத்து ஸ்வஸ்தி[||*]

## No. 220

(*A.R. No.* 52 *of* 1936-37)

SAME WALL

This record, also attributable to Jaṭāvarman of the previous inscription connected with and engraved below No. 219 and registers a remission of taxes on lands in Jayaṅgoṇḍaśōḷa-chaturvēdimaṅgalam, for money received by the *bhaṭṭas* of Sundarapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam, a hamlet of Tirunārāyaṇapuram in Alakarai-nāḍu.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்திக[ள்] கோநேரின்மை கொண்(ட)டான் அளகறை நாட்டு திருநா[ரா*]ய[ண*]புரத்துச் சுந்தரபாண்டிய சதுர்வேதிமங்கலத்துப் பட்டர்களுக்கு இறையிலியாக ஜயங்கொண்டசோழச் சதுர்வேதிமங்கலத்து] சூரியதேவரானார் கட்டுவிச்ச தேவதா[ன]ம் திருவிடையாட்டம் . . . றையிலி ம(ட)ப்புறம் உள்பட இ[ற*]யிலிகள் நீக்கி குடிப்பற்று நிலத்தில் அறுசில பூவர் [நா]ளூரின் காராண்மை நிலம் பதிற

2 [று]வேலியும் ஒரு பூ நிலம் ஜ[ந்]செய்து கொட்டையில் ஒரு பூ நிலம் காணி காராண்மை நிலம் . . . . . . [1]வேலியும் தொட்டியத்து காராண்மை நிலம் ஐமபதி[ரு]வேலியும் ஒரு பூ நிலம் இருவேலியும் ஆக நிலம் . . . . .[2] தொண்டிதளையில் வே . . . . கடம்பெருமான் திருவிடையாட்டமான ஒரு [பூ நிலம்] எழுவையும் நீக்கி காராண்மை நிலம் முப்பத்திருவேலியும் காசு கடமையும் அனைத்தாயங்களும் உள்ளிட்ட பொ[ன*]றாற்றிருபத்தெட்டுக்கு

3 . . . . நிலமாச முதல்[டக] இறையிலியாக தந்தோம் இப்படிக்கு இவ்வோலை பிடிபாடா[க]க்கொண்டு வஜ்ராதித்தவன் செல்வதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொண்டு அனுபவித்துப் போதுக உ இவை பாண்டி மண்டலத்து மிழலைக் கூற்றத்து முக்குறுநடையானான பெரியான் சோழமிலைச் சொக்கன் தொ[ண*]டைமான் எழுத்து ஸ்வஸ்தி [||*]

## No. 221

(*A.R. No.* 149 *of* 1938-39)

SOUTH WALL OF THE CHAKRATTĀḶVĀR SHRINE.

Registers the confirmation by the king of the tax-free grant of the village Chittiravalli *alias* Kērala-chaturvēdimaṅgalam in Kōṭṭaikarai-nāḍu, made by his father (*Ayyaṉ*) Kulaśēkhara, for the expenses of conducting the service

---

[1] May be restored as பதினைந்து

[2] May be restored as முப்பத்°

called *Kulaśēkhara-sandi* instituted in his name in the shrine of Tiruvāli-Āḻvār. Quotes the **21st year and 290th day** of the kings's reign. Kōṉēriṉmaikoṇḍāṉ of the record may be identified with **Jaṭāvarmaṉ Vīra-Pāṇḍya,** a half-brother of Jaṭāvarmaṉ Sundara Pāṇḍya II. Ayyaṉ Kulaśēkhara evidently refers to Māṟavarmaṉ Kulaśēkhara I.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்தி கோனேரின்மை கொண்டான நாயனார் திருவாழி ஆழ்வார்

2 கோயிலத் திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு[|*] தங்கள் கோயில் நாயனார் திருவாழி ஆழ்வாருக்கு

3 அய்யந் திருநாமத்தால் அய்யன் கண்டருளின குலசேகரன் சந்தி[க்கு] [அமுது]படி சாத்து-

4 படி உள்ளிட்ட நித்த நிமந்தங்களுக்கும் திருப்பணிக்கும் கொண்டகளை நாட்டுச் -

5 சித்திரமேழியான சோழ [illegible] நான்கெல்லை உள்ளிட்ட நன் -

6 செய் புன்செய் நத்தம் நிரத்தில் குளமும் குளப்பாழும் உள்ளிட்ட நிலங்களும் இந் -

7 நிலத்து வருமடைமை குடிமை அந்தராயம் பொன்வரி இனவரி

8 சூழும் பொன் செய் செக்கிறை தறி இறை தட்டொளி தட்டார்பாட்டம்

9 குழுக்கு நீர்ப்பாட்டம் உள்ளிட்ட ஆயங்களும் [உட்பட ப]ல விநியோகம்

10 இனக்குச்சின் விநியோகம் சாத்தினை பச்சை சந்த இடக்கை உள்ளிட்ட -

11 அனைத்தாயங்களும் உட்பட அய்யன் திருநகப்படியிலே நாளும்

12 தந்து இப்படிக்கு வரியிலார் கணக்கிலும் எழுதச் சொன்னோம் [|*] இப்படிச் -

13 சு சந்திராதித்தவற் செல்ல கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி நான்கெல் -

14 லையும் திருவாழிக் கல்லு நாட்டிக் கொள்க[|*] இவை ஸ்ரீகோயில் கணக்குடையான்

15 எழுத்து [|*] யாண்டு உயிக நாள் உ [|*] இவை விஜயராயர் எழுத்து[||*]

## JAṬĀVARMAṈ SUNDARA PĀṆḌYA III

### No. 222

(*A.R. No.* 40 *of* 1936-37)

EAST WALL OF THE FOURTH PRĀKĀRA.

Records that on the representation made by Kariyamāṇikka Āḻvār, the *Srīkāriyam*, and the other temple executives, 3645 *kuḻi* of temple land were made over towards sites for the formation of a colony named Ravivarma-chaturvēdimaṅgalam after **Ravivarmaṉ** *alias* **Vēṇāṭṭaḍigaḷ** and for a temple for Ravinārāyaṇap-perumāḷ. The land for the colony is said to have been purchased for 4,000 *paṇam* out of which 1,800 were collected at the rate of 10 *paṇam* per *kōl* for private building sites and at 5 per *kōl* for deserted sites, the rest going towards the cost of the temple lands. Among the petitioners for the approval of the transaction figures the accountant Kōdai Uḷkka-ṇakkappiḷḷai of Vēṇāṭṭaḍigaḷ. The petition was presented to the Lord on the occasion of Chittirai-Vishu in the 8+1st year of Perumāḷ Sundara-Pāṇḍyadēva. Since the inscription mentions **Kaliyugarāmaṉ-tiruvīdi** among the details of the boundaries of the sites, which must have been evidently named after *Kaliyugarāmaṉ*, a title of Jaṭāvarmaṉ Vīrapāṇḍya who ascended the throne in 1296-97 A.D., the king of this record may be identified with **Jaṭāvarmaṉ Sundarapāṇḍya** of 1303 A.D., whose 9th regnal year therefore, will correspond to A.D. **1311-12**.

## Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸமஸ்த ஜகதாதாரஸோம குலதிலக [illegible] ஸ்ரீரங்க ஸ்ரீராம யாதேபராஜநதி வழுக்கெதி பாரவர்ஷ உ அடிதன் [illegible] தம்முடைய திருநாமத் தால் [illegible] [illegible] பட்டருக்கு தங்கள் [illegible] குடியிருப்புக்கு வேண்டும் இடமும் இவ–

2 காத்து எழுந்தருளுகிற நாயனார் [illegible] பெருமாள் கோயிலுக்கு வேண்டும் இடமும் இவ்வளாகத்துக்கு [வாஜ்ஞபேயத்துக்கு] வேண்டும் இடமும் தங்களுக்குச் சேந்த இடத்திலே காணியும் இறையிலியாகப் பெற்றுவருகிறானு பெருமாள் சுந்தர பாண்டிய தெவற்கு யாண்டு ஏட்டா–

3 வது ஜெதிராயாண்டு சித்திரை விஷுவுக்கு திருப்பள்ளியறையிலே பெருமாள் நாச்சி மாருடனே கூட எழுந்தருளி இருந்து இவ்வளாகத்தை கொண்டருளாநிற்க [illegible] அடிகள் காரியத்துக்கு கடவ [illegible] [உ]ள்ள கணக்குப்பிள்ளையும் கோயிற் [illegible] ஆராயிர பிள்ளை [illegible] ராமகளும் திருப்பணி செய்யும் ஐ–

4 வங்கரும் மறுறும் அனைத்துக [illegible] உள்ளாரும் பெருமாள் ஸ்ரீ வா[ழ]வெல்லை [illegible] பட்டர்களும் விண்ணப்பஞ் செய்ய இவ்வாகத்து பட்டருக்கு மனைக்கு வேண்டும் இடமும் இவ்வாகத்துக்கு . . . [illegible] [illegible] [illegible] [ப]ள்ளயாக வேண்டும் இடமும் வாஜ்ஞபேயத்துக்கு வேண்டும் இடமும் சேந்த இடத்தி–

5 லே முடிக்கவும் இதுக்கு காணியாக ஆக நாளாயிரம் பணம் ஒடுக்கவும் இப்படிக்கு உடுக்க எழுத்திட்ட [illegible] [illegible] என்று திருவாய் மொழி[*]ந்தருளி ஸ்ரீ [illegible] செய்தருளினதிருமுகம் புறப்பட்ட . . . . . காத்துக்கு வேண்டும . . . . . . . . த்த . . . . . . . ம் [illegible] இவர்களுக்குக் காணியாகத் [illegible]

6 ந்திரன் திருவீதி வடக்கில் திருவீதி வடசிறகு [illegible] வடக்கும் கலியுக ராமன் திருவீதி [illegible] [illegible] எல்லைக்கு கிழக்கும் காவேரி ஆற்றங்கரைக்கு தெற்கும் பட்டர்கள் இறையிலி நாயனார் ஆதிசேஷப்பெருமாள் கோயி லுக்கு மேல்பாதின எல்லைக்கு மேக்கும் தெற்கும் [illegible] [illegible] நாற–

7 பதனைஞ்சுக்கு கிழமேல் கோல் எண்பத்தொன்றிலும் [illegible] [illegible] நாற் பதனைஞ்சும் இவ்வளாகத்தில் எழுந்தருளிவிக்கிற நாயனார் கோயிலு[க்கும்] பட்டர்கள் [illegible] [illegible] மனை [illegible] வேண்டும் இடத்துக்கு காணியாகக் கொள்ள வும் [|*] இவ்வளாகத்து வாஜ்ஞபேயத்துக்கு ஆற்றுக்குப் போகிற முடுக்குத்துறை [illegible] [illegible] இ–

8 [illegible] வாஜ்ஞ [illegible] கோல் [illegible] எல்லைக்கு வடக்கும் பட்டர்கள் இறையிலி நாயனார் (ம்) ஆதிசேஷப்பெருமாள் கோயிலெல்லைக்கு மேற்கும் தெற்கும் [illegible] [illegible] [illegible] இடமு(ம்)ம் வாஜ்ஞபேயமும் காணி . . . [illegible] இவ்வாஜ்ஞ [illegible] வாஜ்ஞபேயத்துக்கும் காணியாக [illegible] பணம் . . . .

9 [பண]மெடபாகம் [illegible] [illegible] [illegible] எழுபதினாக்குக் கோல் [illegible] பணம் பதும் [illegible] கோல் [illegible] பணம் அஞ்சம் ஆக [illegible] பணம் ஆயிரத்தெண்ணூறு [illegible] [illegible] [illegible] கொண்ட [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] மனையும் [illegible] [illegible] திரு–

10 நாமத்துக் காணியாக [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] திருச்சூற்று [illegible] ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே [illegible] ஸ்ரீ பண்டாரத்தாரும் [illegible] இ– யடிக்கக் [illegible] செய்யவும் [illegible] கொள்ளு காணியும் இறையிலியும் [illegible] [illegible] [illegible] [|*] இப்படிக்கு இக்கோயில் [illegible] [illegible] [illegible] –

11 இவை [illegible] எழுத்து உ இவை கோயில் [illegible] பெருமாள் [illegible] எழுத்து உ இவை செல்லப்பிள்ளை [illegible] எழுத்து உ திருப்பணி [illegible] ஆழ்வார் எழுத்து உ ஸ்ரீ [illegible] ஸ்ரீ பா[ந]த்த [illegible] எழுத்து உ இவை திருமாலிருஞ் சோலைப் பிச்சர் எழுத்து உ இவை திருவரங்க மாளிகைபட்டர் எழுத்து உ இவை தென்னவன் [illegible] எழுத்து உ இவை பெரிய பெருமாள் [illegible] எழுத்து உ

12 இவை பணியாய் கோயில் கணக்குப் பு . . . . . டையான் பல்லவன் விழுப்பரையன் எழுத்து உ

## No. 223

(*A.R. No.* 18 *of* 1936-37)

### North wall of the fourth prākāra, opposite the Mudalāḻvār shrine.

Registers a tax-free gift of 700 *mā* of land to 208 *bhaṭṭas* colonising the *agaram* called **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam,** newly founded and named after the king in Tiruvaraṅgam-Tiruppati in Viḷā-nāḍu, a sub-division of Pāṇḍi-kulapati-vaḷanāḍu on the southern-bank, and for offerings and worship of god Lakshmīnārāyaṇa-Perumāḷ consecrated in that colony. The record is dated in the **10th year and 184th day** of Tribhuvaṇachakravartin Kōnērin-maikoṇḍān who may be identified with **Jaṭāvarman Sundara Pāṇḍya III** who is well-known to have had the title **Kōdaṇḍarāma.** The date of the record thus corresponds to **A.D. 1312.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ । [।*] த்ரிபுவநசக்ரவத்தி கோனேரின்மை கொண்டான் தென்கரை பாண்டி குலபதி வளநாட்டு விளாநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதியில் நாம் வைத்த அகரம் கோதண்டராமச் சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கும் இவ்வூரில் எழுந்தருளுவித்த நாயநார் லக்ஷ்மிநாராயணப்பெருமாள் கோயிலத் திருப்படி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களுக்கும் நா[ச்] நா[ச்] வளநாட்டு மேல் கூறு சீர் அலங்கார நாட்டில் ஆர்ய தேவநல்லூர்க் கட்டளையிலும் விராராஜேந்த்ர சோழ நல்லூர்க் கட்டளையிலும் ராஜேந்த்ர சோழ நல்லூர்க் கட்டளையிலும் குலோத்துங்கசோழநல்லூர்க் கட்டளையிலும் ஒன்பதாவது வரையும் கழிந்த போந்த தேவதா-

2 னம் திருவிடையாட்டம் பள்ளிச்சந்தம் பட்டர்கள் இறையிலி ஐயனை பாத்த பிடாகி விளாகம் அக்கசாலைப் பாத்தியும் திருநாராயணபுரத்து நாயனார் வெத்நகைப்பெருமாள் திருவிடையாட்டத்துக்கும் இந்நாயனார் கோயில் சூழ்ந்த அகர பட்டர்கள் இறையிலிக்கும் (ம்) கல்வெட்டுப்படி உள்ள நிலமும் நீக்கி நீக்கி நின்ற நிலத்திலே இந்நாய- னார்க்கு அமுது படி சாத்துப்படி உள்ளிட்ட வேண்டும் நித்த நிமந்தங்களுக்கும் உடலாக பங்கு பத்துக்கு நிலம் முப்பது மாவும் பட்டர்கள் பேர் இருநூற்றெட்டுக்கு பேர் ஒன்றுக்கு நிலம் மூன்று மாவாக நிலம் அறுநூற்று இ-

3 ருபத்து நாலுமாவும் வேதவ்ருத்தி நிலம் பதினைந்து மாவும் புராண வ்ருத்தி நிலம் ஆறு மாவும் வைத்யவ்ருத்தி நிலம் மூன்று மாவும் மஹாவிஷ்ணுக்கு நிலம் பத்து மா- வும் வ்யாகரணசாஸ்த்ர பரிக்ஷை வ்ருத்தி நிலம் பதினைஞ்சு மாவு[ம்] ஆக நிலம் எழுநூறு மாவும் இந்நிலத்தால் வரும் நத்தமும் நத்தப் பயிரும் பத்தாவது முதல் தங்களுக்குப் பூர்வமாகத் தந்தோம் இவ்வகை எழுநூறு மாவும் இந்நாள் முதல் காரும் பசானமும் மற்றும் கொழுந்தும் ஒரு பூவும் கடைப்பூவும் மஞ்சள் இஞ்சி வாழை கமுகு புன்பயிர் மற்றும் எப்பேற்பட்ட பயிர்களு

4 ம் செய்து கொண்டு அனுபவித்துப் போதவும் இந்நிலத்தால் வரும் கடமை அந்தராயம் ஆரியா ஆராய்ச்சி சந்திவிரி பொன்வரி காசு கடமை மாவடை புன்பயிர் மனை இறை செக்கிறை தட்டொலி தட்டார்பாட்டம் வரிவரி இலைவரி இடைவரி மீன்வரி ஏழுகரு நீர் மீன் பாட்டம் சாவிக்கை மாத்திகை பச்சை பஞ்சு பீலி ஓலை எழுத்து விநியோகம் வாசல் பெறு இளங்குளிர்ச்சி பெறு ஆனைச்சாலை குதிரைப் பந்தி அன்தராய்வு தரிக்கத் தாழ்வு வெட்டி திரணி மற்றும் எப்பேற்பட்ட இறைகளும் இந்நாள் முதல் வரியிலார் கணக்கிலும் கழித்து முன்னுடையாரும் பழம் பே[ய]ர்ப்பட்ட முதலைத் தவிர்த்து முத-

5 ஸடிக இறையிலியாகத் தந்தோம் [I-*] இப்படிக்கு இவ்வொலை பிடிபாடாக கோதண்ட ராம சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையாராக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொண்டு முதலாக இறை யிலியாக அநுபவித்துப் போதக உ இவை பிழையாக் கூற்றுத்துக் கொடுத்தோம் செய்யாமையாம் பாண்டிய நல்லூர் ஆதிநல்லூருடையான் வெள்ளிவெண்பக் கூற்றத்தின் சுந்தரபாண்டியப் பல்லவராயனெழுத்து உ இவை பிழையாக் கூற்றத்து நடுவிற் கூற்றுக்குணத்தூருடையான் திருமாலிருஞ்சோலை நின்றருளிய பல்லவராயனெழுத்து உ யாண்டு ஒ நாள் எகவம் உ காவுதிச உ க உ

## No. 224

(*A.R. No.* 360 *of* 1953-54)

IV PRĀKĀRA, WALL BEHIND ĀCHCHĀVAYYAṈ SHRINE, EAST OF THE MEṬṬAḶAGIYAŚIṄGAR SHRINE.

Partly covered up by the flooring slabs and by the intercepting walls. Seems to give a list of the shareholders of the gift village **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam** among whom figure Irāyūr Śoṭṭai Ēkāyaṇap-Periyaperumāḷ, Śoṭṭai Śellappiḷḷai, Kandāḍai-Bhagavad-Rāmānuja-Bhaṭṭar, etc. Regarding the formation of Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam, see No 223 above.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ! கோயில் அகரம் கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலம் கையொலைப்படி பத்தரவது பங்குளவாகிய நாயனார் கொடி-

2 ஆசூரி அம்மன் தழைபெற்றார் பங்கு மு உ ஆதனூர் அழகியமணவாளப் பெருமாள் பங்கு க உ ஆதனூர் எடுத்தகை அழகியார் தழைபெற்ற-

3 ர் பங்கு க உ இராயூர் சொட்டை ஏகாயனப் பெரிய பெருமாள் பங்கு க உ இராயூர் சொட்டைச் செல்லப்பிள்ளை உடையாண்டார் பங்கு க உ-

4 ண்டி ஸ்ரீசுரஜ்ஞபட்டர் பங்கு க உ இருங்கண்டி வர்யவொநர் பங்கு க உ இழக்கந்திறத்து பெரியாழ்-

5 வார் வஜ்ஞர் பங்கு க உ கந்தாடை ஸ்ரீராமநாராயணபட்டர் பங்கு க உ கந்தாடை ஸ்ரீவொணிச் சூரவார் பங்கு க [உ] கந்தாடைத் திரு[வந்]தியூரப் பெருமாள் பங்-

6 காஞ்சைப் பெருமாக்கள் பங்கு க காக்கண்ணூர் எடுத்தகை அழகியார் பங்கு க உ காட்டூர் குறி . . . பங்கு க உ காட்டுக்குறி ஸ்ரீசுரஜ்ஞபட்டர் பங்கு க உ . . [மறை]-

### Piece No. 2

1——இரண்டாம் வரிசை இட்ட சாக்குவுக்கு விழுந்த ஆதனூர் சிங்கநாய[illegible][ட]ன் பங்கு க-

2——ம்ம பங்கு ஒ கந்தாடை ஸமவதூராசநாரஜபட்டர் பங்கு ஒ[ரு] உ அட்டாம்புறத்து அச்சுதபட்ட-

3——ங்கப் பெருமாள் பங்கு க உ ஆத்தங்கொடிபுறத்து அழகியபாதர் பங்கு க உ ஆ[வி]த்தொண்டை ஸ்ரீராமநாதஸ-

4——[ப]தி நீழைபெற்றார் பங்கு க உ இராயூர் சொட்டைத் தெவப்பெருமாள் பங்கு க உ இராயூர் சொட்டை நாராயண பட்டர் ப-

5——க்கு கஉ உக்ஷத்தாசி ஆயாநிஷ . . . . . . . . . . பங்கு கஉ உறுப்பூற்றூர் நாராயண பட்டர் பங்கு க உ உறு-

6 ——ருகை எடுத்தகை அழகியார் ப-

7——பிச்சொட்டு விஷ்ணுதெவபட்டர் பங்கு-

8——எடுத்த தாமோதரபட்டர் பங்கு க-

9———க உ குழல் பொசன் ஸ்ரீதத-
10———ஆழ்வாரு[ஶோத்ரு]யர் பங்கு ரு உ-
11———திருமாரு[தூ]ர் அழகியார் தழுவைஞூர-
12———டடர் பங்கு . இருமா[ச*]லத்து ஆ-
13———ச்ஜடடர் பங்கு க உ தொட்டு-
14——— . . . . . . ஆழ்வார் பங்-
15———த்துக் கடலைடத்த பெருமா-
16———ளொலின் பெருமானான-

## Piece No. 3

1———டாம் புறத்து எச்சர் பங்கு ஒன்று உ அட்டாம்புறத்துக்-
2———கட ஆனூர் அருளாளர் பங்கு க உ இடையாற்றுக்குடி எடுத-
3———அழகிய பாதா பங்கு ரு உ இருங்கண்டி ஆயா பங்கு க உ இருங்கண்டி ஆழ்வ-
4———கு க உ உறுப்பட்டூர் தூ[வ]ாமி பங்கு க உ உறுப்பட்டூர்த் தொழப்ப நழுவைஞூ[ர]ர் ப-

## Piece No. 4

1———டாம ப[ற]த்துத் திருவரங்கப்பெருமான் பங்கு ஒன்று உ அட்டா[ம்]புறத்து ஸ்ரீஷூலத்து த்தி தழு-
2———உ இடையாற்றுக்குடிச் சவிப்பெருமான் பங்கு க உ இராயூர் ஆண்டான் அ-
3———ண்டி இராஜநாராயண அருமத்தி தழுவைஞூர் பங்கு க உ இருங்கண்டிச் சவிப் பெருமான் பங்கு-
4———ன் நழுவைஞூர் பங்கு க [உ] ஐய[ப்]கி மொஸ-ச்ஜடட அநிரா ருமாஜியார் பங்கு க உ கண்டன் ஆழ்வா-

## Piece No. 5

1———ன்று உ அரிகேசபுரத்து ஸ்ரீபுண்டரீகாஷ பங்கு அரை உ அரிகேசபுரத்து-
2———இராயூர் ஆழ்வாருத்து வோதூத்ரியர் பங்கு க உ இராயூர்த் திருக்கொபுரத்-
3———ஸ்ரீபமநாபஜடடர் பங்கு க உ இருங்கண்டி அழகான ஸ்ரீபமநாபஜடடர் பங்கு-
4———டுறு ஸ்ரீபுரைத்து ஸ்ரீவேதவ்யாஸஜடடர் பங்கு க உ கல்லெறு வருளாளஜ-

## Piece No. 6

1———ரு ஒன்று உ [ஆசூரி] ஸ்ரீராமராஜ . . . . ஜடடர் பங்கு க உ ஆசூரி வெத-
2———பங்கு ரு உ இராயூர்ச் சொட்டை ஆழ்வார் பங்கு க உ இராயூர்ச் சொட்டை-
3———ண்டி ஸ்ரீராசுதேவா பங்கு க உ இருங்கண்டிச் சிங்கப்பெருமானான ஸ்ரீராச-
4———க்கன் பங்கு க உ கந்தாடை எச்சர் பங்கு க உ கந்தாடை எரித்துறை ஆண்டான ப[ங்]-

## Piece No. 7

1———அட்டாமபுறத்து-
2———தொ . றை ஸ்ரீபமநாப-
3———பிள்ளைத்தூரவ[ரா]த்தி பங்கு க உ இருங்கு-
4———ர் பங்கு . உ உறுப்பட்டூர்-
5———ர் பங்கு க . . . . . . -
6 badly damaged.

## No. 225

(*A.R. No.* 29 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Registers a grant of land to the *sabhā* of **Jagadēkavīra-chaturvēdimaṅgalam** in exchange for 3 *vēli* of land required for the temple of Kōdaṇḍarāma-perumāḷ in the new colony **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam** (vide No. 223). The record is dated in the **11th year and the 170th day** of the king, corresponding to **A.D. 1313**. **Sundara Pāṇḍya Kāḷiṅgarāyar** figures as one of the signatories in the record.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] திரிபுவனச்சக்கரவத்தி கோனேரின்மைகொண்டான் ஜகதேகவீர சதுர்வேதி மங்கலத்து ஸபையா-

2 ர்க்குப் பெருமாள் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் கோயிலில் நம் பேரால் வைத்த அரசன் கோதண்டராமச்சதுர்வேதிமங்கலத்து நாயனார் கோதண்டராமப் பெருமாள் கோயிலுக்கும் அகாரவச்சமுகளுக்கும் மாடவீதி செய்த்துக்கும் சாறுங் குளக்கும் பெருமாள் திருமுப்பக்குளக்கு எழுந்தருளிய திருவீதிக்கும் உட்பட்ட நிலத்தில் திருக்குளப்பற்றிலும் பாடகத் தாழ்வான பற்றிலும் பனைப்பக்கலிலும் விலைகொண்டநிலம்

3 திங்களை மன்றச்ச விளாகத்து திருநாமத்துக்காணி பற்றிலும் உடையார் வெட்டிப் (ெ)பற்றிலும் புதுத்த நிலம் முவேலிக்குத் தீவைமாறாக நக்கறுப்பபிடாகை ஜயங்கொண்டசோழநல்லூர்க் கட்டளையில் அரையா [ஏ]யலிற பதறற்கா(ல)லுக்குத் தெற்கு அயனிநாராயண வாய்க்காலுக்கு கிழக்கு உட்பட்ட நிலத்தில் காணி மருவிலையும் நிலத்திலே முவேலி நிலம் (தி)ருவிருப்பாய் காற்றுநாற்தும் தந்தோம்[|*] இந்நிலம்

4 விட்டு அழகியமணவாளப் பெருமாள் கோயிலில் திருப்பதியாககிலையும் கடமையும் இறுத்துக் குடிமையுஞ் செய்யும் இந்நிலம் முவேலிக்கும் நட்டுப்பாடியாறுக்கள் நெல்லும் பசானமுந் தங்கள் பேரில் எறிக்கப்படியே செலவு கொள்ளவும் இப்படிக்கு இவ்வோலை பிடிபாடாக கொடுத்தோம் சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையோம் எழுத்திலும் கையெழுத்திலும் வெட்டுவித்துக் குடுக்க உ இவை வெட்டூருடையான் எழுத்து இவை சுந்தரபாண்டியக் காலிங்கராயன் எழுத்து உ யாண்டு டுக நாள் சாடு த உ ஸ்வஸ்தி உ

## No. 226

(*A.R. No.* 19 *of* 1936-37)

IV PRĀKĀRA, NORTH WALL, OPPOSITE TO THE SVARGA-VĀŚAL.

Registers a tax-free gift of 106 *mā* of land by the king in **Kōdaṇḍa-rāma-chaturvēdimaṅgalam** to the deity named Kōdaṇḍarāma-perumāḷ after the king, and the *bhaṭṭas* of the colony (vide No. 223). The record is dated in the **12th year and 102nd day** of the king's reign and is engraved in continution of No. 223. God Kōdaṇḍarāma-perumāḷ is perhaps identical with god Lakshmīnārāyaṇa-perumāḷ of No. 223. **Neṭṭūr-Uḍaiyaṉ Kāliṅgarāyaṉ** figures as a signatory in this and two following numbers. The date of the record will be **A.D. 1314** in the reign of Sundara-Pāṇḍya III.

### Text

1 திரிபுவனச்சக்கரவத்தி கோனேரின்மைகொண்டான் தென்கரை பாண்டி

2 குலபதி வளநாட்டு விளா நாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதியில் நாம் நம் பேரால் வைத்த அகரம் கோதண்டராமச்சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கும் இவ்வகரத்து நாய நார் கோதண்டராமப் பெருமாளுக்கும் அகரத்து நாட்டும் பல கட்டளைகளிலும் தண்டு பிறையிலி அடைப்பு இறையிலியாய பத்தாவது முதல் இறந்த பணிக்கும் ஜீவிதமாக வைத்த கார் மறுநிலம் ஐ[ம்*]பத்து மூன்றுமாவும் இக்கட்டளைகளில் தரிசு பாழான நிலத்தில் [திரு]த்திக் கொள்ள அடைத்த நிலம் ஐம்பத்து மூன்றுமாவும் ஆக நிலம் நூற்று ஆறுமா இந்நிலம் நூற்று ஆறு மாவும் கூறு குடிமக்களுக்கு குடி இருப்பு நத்தமாக தந்த

3 நிற்றுரும் இவ்வூர் ஏரிகளுளும் வாய்க்காலும் பூந்தோ[ட்*]டமும் மிறைந்திராமல் க்கரைக்கு வடக்கில் இருப்பைத் துண்டும் அக்கரை ஊருக்கு நேர்க்கு சென்று வெளிக்குளமும் இவ்வூர்களுக்கு எல்லையான புஞ்செய்யும் ஆக இவை பூதான இறையிலி ஆகவும் இவ்வூர்களில் நாயன்மார் தேவதானம் திருவிடையாட்டம் பட்டவ்ருத்தி பள்ளிச் சந்தம் ஜீ[வி*]தம் தன்மை பாத்தி பிடாரி விளாகம் உள்ளிட்ட இவையும் ஆக இவை காடான இறையிலியாகவும் தந்தோம[்*] இந்நிலங்கள் காலும் மறுவும் ஒரு பூவும் கடைப் பூவும் வம்பும் புன்பயிரும் கரும்பு செங்கழுநீர் வாழை மஞ்சள் இஞ்சி கரும்பு செங்கழுநீருள்ளிட்ட வெள்ளம் பயிர் செ[ய்*]து கொள்ளவும் இவையிற்றால்

4 வரும் கடமை அந்தராயம் காரிய ஆராச்சி நெல்வரி பொன்வரி காசு கடமை மாவடை மரவடை கடமை தறிஇறை செக்கிறை தட்டொலி தட்டார் பாட்டம் வெ[ள்]ளை பாட்டம் பாசிப் பாட்டம் ஓழுக்கு நீர்ப் பாட்டம் இடைவரி வினைவரி காணிக்கை காத்திகைப் பச்சை பஞ்சுபீலி நீர் எழுத்து விநியோகம் வாசல் பெற இலாஞ்சினைப் பேறு ஆள்த் தாழ்வு தச்சுத் தாழ்வு வெட்டி நீராணி உறை நாழி காவேரிக் கரை ஆள் சாலிகுதிரைப் பந்தி தொண்டொட்டுப் பட்டடையும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட இறைகளும் இன்றுள்ள முதல் வரிலிளார் கணக்கிலும் கழித்து முன்னாளையாரும் பழம் பேரும் முதலில் நவிர்த்து முதலான இறையிலி

5 வியாகத் தந்தோம் இப்படிக்கு இக்ரியாவில் பிடிப்பாடாக கொண்டு சந்திராதித்தவரை செல்லக் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொண்டு அநுபவித்துக் கொள்க உ நிலம் நூற்று மாவுக்கும் இவை நெட்டிருங்கடாள் எழுத்து யாண்டு பன்னிரண்டு நாள் நூற்றிரண்டு உ இவை நெட்டிருங்கடையாளன் காளிங்கராயர் எழுத்து உ ஸ்வஸ்தி உ

## No. 227

(*A.R. No.* 20 *of* 1936–37)

Same wall.

Registers a further gift of 20 *mā* of tax-free land by the king to the same *bhaṭṭas*. This record engraved in continuation of the previous inscription (No. 226) is dated in the **12th year and 102nd day** of the king.

## Text

1 திரிபுவனச்சக்ர[வர்த்தி]கள் கோனேரின்மைகொண்டான் தென்கரை ராஜராஜவளநாட்டு விளாநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதியில் நாம் நம் பேரால் வைத்த அகரம் கோதண்டராமச் சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு நாயனார்க்கு அக்கரை நாட்டும் பல கட்டளைகளிலும் பத்தாவதும் பதினொன்றாவதும் விட்ட நிலமும் நத்தங்களும் நீக்கலாக பன்னிரண்டாவது கார் முதலுக்கு அக-

2 கரை திருவரங்கில் நாட்டுப் பொது கொண்டுக் கூத்தன் நிலம் ஒன்பது மாவும் சூரியதேவ நல்லூர்க் கட்டளை பவித்திரமாணிக்கவதிக்கு மேற்க்கு செயங்கொண்ட சோழ வாய்க்காலுக்கு வடக்கு [முத]ல் கண்ணுக்கு பட்டபாழ் நிலம் நாலுமாவும் பல கட்டளைகளிலும் தரிசு நிலத்திலும் [ம*]ன நிலத் தாளை காடு பாழிலும் தங்க-ளுக்கு ஆம் என்ற நிலத்தில் ஏழுமா நிலமும் ஆக நி[ல*]ம் இருபது மாவும் தொட

டியத்தில் ஆவணக்களரும் அரசனுமில் காட்சிகளும் ஸ்ரீ காஷிகைபூரா நாலூரில் இறுக்களரும் ஆக இக்காலங்களும் நிலமும் தங்களுக்கு ஸர்வமாந இறையிலி ஆக தந்து இசைவித்தும் வரும் நெல்க் கூ

3 மை காசு கடமை பொன்வரி காணிக்கை காத்திகைப் பச்சை யாசம் விலிபொசம் பஞ்ச பிலி சந்து விக்கிரமப் பெறு தறி இறை செக்கிறை தட்டொலி தட்டார் பாட்டம் பாசி பாட்டம் ஒழுக்குநீர் [நீர்*]பாட்டம் ஆதிசை கால் குதிரைப் பந்தி எரிவரி மீன்வரி இடை வரி நிரவணி மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட இறைகளும் உபாதிகளும் உட்பட பானிரண்டாவது கார் முதலுக்கு ஸர்வமாந இறையிலியாக தந்த வரி[யி*]லார் கணக்கிலும் கழிப்பித்தக் கொள்ளிலும் இப்படிக்கு இவ்வோலை பிடிபாடாகக் கொண்டு இந்நிலமும் காசுகளும் கைக்கொண்டு சந்திராதித்தவற் செய்ய கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொண்டு அநுபவி

4 த்துப் பொருக உ இவை நெட்டிருவையானெழுத்து உ யாண்டு மிஉ நாள் ஈஉ உ இவை நெட்டிருவையான காவிதிகாரயன [வெ*]ழுத்து உ நாலூர் உ

## No. 228

### (*A.R. No.* 21 *of* 1936–37)

### SAME WALL.

Registers another gift of 34¼ (*vēli?*) of land by the king in Tuṛaiyūr in Maḷa-nāḍu *alias* Rājarāja-vaḷanāḍu, to the *bhaṭṭas* and the god of the same *agaram*. Engraved in continuation of No. 227. Th[is] is also dated in the 12th year and 102nd day of the king (vide. No. 227).

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ கொநெரின்மைகொண்டான் தென்கரை பாண்டிகுலபதி வள நாட்டுத் திருவரங்க திருப்பதியில் நாம நம் பெயரால் வைத்த அகரம் கொதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்தில் பட்டர்களுக்கும் இவ்வகரத்து நாயனார் கொதண்டராமப் பெருமாளுக்கும் மழ நாடான இராசஇராச வளநாட்டு மேலை முறியில் துறையூரில் தங்களுக்கு தந்த நிலம் முப்[ப*]த்து நாலரையும் இந்நிலத்தால் வரும் நந்தயிலை களும் நீர் நிலைகளும் திடரும் குழியும் மரமும் ஆணைப்பாழும் உட்(ப)ட பதி னெட்டு

2 வது புசான் முதலாக தங்களுக்கு ஸர்வமாநமாக தந்தோம் இந்நிலம் முப்பத்து நாலரை யும் இவ்வூர் முதல் காரும் மறுவும் ஒரு பூவும் கடைப்பூவும் வயும் கொழுந்தும் மஞ்சள் இஞ்சி வாழை கரும்பு உள்ளிட்ட புன்பயிரும் கரும்பும் செங்கழுநீரும் உள விட்டு மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட பயிர்களும் செய்து கொண்டு அநுபவித்துப் பொதவும் இந்நிலத்தால் வரும் கடமை அந்தராயம் காரிய ஆராய்ச்சி நெல்வரி காசு கடமை மாவடை மரவடை புன்பயிர் தறி இறை செக்கு இறை தட்டொலி தட்டாரப் பாட்டம் மொன்னம் பாட்டம் பாசி பாட்டம் ஒழுக்கு நீர் பாட்டம் இடைவரி இலைவரி எரிவரி காணிக்கை காத்திகை பச்சை பஞ்

3 சபிலி ஒலை எழுத்து விலிபொசம் காசப்பெறு மைலூர்ப் பெறு ஆள் தாழ்வு நர்சத் தாழ்வு வெட்டி நிரவணி காவேரிக் கரை அதிகாரிகள் குதிரைப்பந்தி தொட்டப் புறாயம் மற்று எப்பேர்ப்பட்ட இறைகளும் இவ்வூர் முதல வரியிலார் கணக்கிலும் கழித்து முன்னுடையாரும் பழம்பேரும் முதலறத் தவிர்த்து முதலுடக இறையிலியாக தந்தோம் இப்படிக்கு இவ்வோலை பிடிபாடாகக் கொண்டு சந்திராதித்தவற் செல்(வ) வதாக கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொண்டு அநுபவித்துப் பொருக உ இவை நெட்டிருவையான எழுத்து உ யாண்டு மிஉ உ நாள் ஈஉ உ நிலம் முப்பத்

4 து நாலரைக்கும் இவை நெட்டிருவையான காவிதிகாரயன் எழுத்து உ நாலூர் உ

## MĀṞAVARMAṆ KULAŚEKHARA II

### No. 229

(*A.R. No.* 24 *of* 1936-37)

NORTH WALL OF THE FOURTH PRĀKĀRA.

Registers sale of a plot of garden-land to the *bhaṭṭas* of Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam by Śrīvaikundadāsaṉ of Tirumeyam. The record belongs to the 2nd year of Kōṉērinmaikoṇḍāṉ Tribhuvanachakravartiṉ Kulaśēkharadēva. Since the *bhaṭṭas* of Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam (vide No. 228 above) figure in the transactions recorded in this and the following numbers, Kulaśēkhara of this inscription who was a Māṟavarmaṉ, according to the following inscriptions must be identified with Māṟavarmaṉ Kulaśēkhara who ascended the throne in 1314 A.D., and who was therefore a junior contemporary of Jaṭāvarmaṉ Sundarapāṇḍya (accession 1302 A.D.) in whose name the above mentioned village was formed. A comparison of the details of date given in this inscription with the same details occurring in the following inscriptions will show that the expression '*edir-ām-āṇḍu*' meaning 'the year opposite to' was inadvertently omitted in this inscription. Hence the details of date given in this and the following numbers (230-34) would correspond to **A.D. 1316, January 13, Tuesday; ·53; f.d.n. ·93.**

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

ரூபத்ருவ்யத் செய்யு கைப்பிடாக்க கடவதாகவும் இப்படி சம்மதித்து விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் கோதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு ஸ்ரீவையகுந்த தாஸனேன் இத்திருநந்தவனம் கொள பதினாறுகுழி இப்பணம் அந்நூற்று அறுபதுக்கும் விற்றுக் குடுத்தமைக்கு இவை ஸ்ரீவை[கு*]ந்த தாஸநு எழுத்து ட

5 இவாகை அபொசிக்க இருப்ஸ

6 னம் எழுதினேன் பெருமா

7 க்கு பாதனாது ஸட்டன் எழுத

8 து ட இப்படி அறிவேன் பச்சை

9 வாரண தாஸனேன ட இப்படி

10 அறிவேன் திருநறையூர் தாஸனே

11 ன ட இப்படி அறிவேன் செருஊர்

12 திருக்கதிவுடையா னம்பியேன் ட

13 இப்படி அறிவேன் திருச்சொலை

14 பிச்சனேன் ட இப்படி அறிவேன்

15 திருவரைக நம்பியேன் ட

## No. 230

(*A.R. No.* 23 *of* 1936–37)

SAME WALL.

Records the sale of garden-land by the officials of the Eḍuttakai-Aḻagiya-Nāyaṇār shrine at Tiruvaraṅgam to the *bhaṭṭas* of Kōdaṇḍarāma-chaturvēdi-maṅgalam founded in the name of Perumāḷ Sundara-Pāṇḍyadēva. The inscription is dated in the (2+1st) **year** of the king's reign in **Makara, ba. 3, Uttiram Tuesday**; which details are identical with those of the previous record but for the omission in the former of the 'opposite' year quoted.

### Text

1 கோமாறுபன்மர் திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலசேகரதேவற்கு யாண்டு உ இரண்டாவது எதிராமாண்டு மகர நாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ருதியையும் செ[வ்*]வாய்க் கிழமையும் பெற்ற உத்திர[ட்]த்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு வெண்ணி நா

2 ட்டு திருவரங்கத் திருப்பதியிலே நாயனார் எடுத்தகையழகிய நாயனார் கோயில் ஸ்ரீவைஷ்ணவ கண்காணி செய்வார்களும் முதல் கணக்[க*]ரோமும் திருநந்தவன நிலவிலை ப்ரமாணம் [|*] பெருமாள் சுந்தரபாண்டிய தெவர் திருநாமத்தால் இவ்வூரில் வைத்த அகரம் கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு இன்று நானால் விற்றுக் குடுத்த திருநந்தவனமாவது திருக்குறப்பாற்றில் தெள்ளெழுகின் இருநாயினார் திருநாமத்துக்காணி ஆன திருநந்தவனத்துக்கு இக்சர்த்த கீழ்பாற்கெ[ல்]லை இராமானுசனைக் கற்றுகுலக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை மனறுசுழி வாசத்து எல்லைக்கு வடக்கும் மேல்பாற்

3 கெல்லை திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் திருவையப்பத்து ஸ்ரீவைகுந்தநாதர் திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை திருமுடிக்கரைக்கு பெருமாள் எழுந்தருளுகிற திருவீதிக்கு தெற்கும் இவ்விசைப்பட்ட திருநந்தவனம் மிகுதிக்குழி உள்ளபட 107 இவ்வுட விலைநிலமு றாநட விற்பதில் கொல் கோல் இத்திருநந்தவனம் கொல பதினாறு மூன்று மாயும் விற்றுக் குடுத்த கொண்டனாள் கொடுக்கவும் மேலும் அக எட்டு விலைக்கு விலைபொருள் அன்றி வழங்கும் நல்லியாசி ப உள்ளவும் இப்பண[ம்*] இரு ஆறு எண்[ப*]தும் ஆ[ய்]ணகத்தனியோ கா[லு]ற்றி கைச்செல்வறு கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம்

4 பண்ணிக் குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர் கண்காணி செய்வார்களும் முதற் காணத்தோமும் [|*] இப்படி விற்றுக் குடுத்த இத்திருநந்தவனம் கோல் பதினாற்றெ மூன்று மாவில் மெய்நின்ற மரமும் கீழ்நின்ற கிணறும் காசமும் காசமரு வரும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட ப்ராப்திகளும் உட்பட விற்றுக்குடுத்தோம் இப்படி விற்றுக் குடுத்த(ப்) பணம் இருநூற்று எண்பதுக்கும் இத்திருநந்தவனம் கோல் பதினாற்றெ மூன்று மாவும் விலையாவதாகவும் இதுவே பொருள் மாவறுதிப் பொருள் செலவோலை யாவதாகவும் இதுவல்லது வேறு பொருள் மாவறுதிப் பொருட் செலவோலை காட்டவும் காணவும் கடவ தல்லவாகவும் இ-

5 ப்படி சம்மதித்து விலைக்குறை விற்றுப் பொருளறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவக் கண்காணி செய்வார்களும் முதற் காணத்தோமும் இப்படி விற்றுக் குடுத்த இப்ரமாணப்படி முக்கியமான பணம் இருநூற்று எண்பதும் காசு பக்கலிலே கைக் கொள்ளுகையில் இதுவே க்ரயத்ரவ்ய செலவு கையொலை யாவதாகவும் இப்படி சம்மதித்து விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் கொதண்டராமச் சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு நாயனார் எழுந்தருளிய நாயனார் கோயில் ஸ்ரீ வைஷ்ணவக் கண்காணி செ-

6 ய்வார்களும் முதற் காணத்தோமும் [|*] இக்கோல் பதினாற்றெ மூன்று மாவுக்கும் இப்பணம் இருநூற்று எண்பதுக்கும் மீமண்டல நாதன் எழுத்து உ இவர்கள் அறிவித்த இப்ரமாணம் எழுதினேன் பெருமாக்களூர் வடதராஜ பட்டன் எழுத்து உ இப்படி அறிவேன் ஸ்ரீவைகுந்த தாஸனேன் உ

## No. 231

### (*A.R. No.* 25 *of* 1936-37)

### SAME WALL.

Also records a similar transaction by Piraguvāḷi Nittaṉ *alias* Kōyilpoṉmēyndaperumāḷdāsaṉ, a *dāsanambi* of Tiruvaraṅgam, to the *bhaṭṭas* of **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] கொமாறபன்மரான் த்ரிபுவனசக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலசேகரதேவர்கு யாண்டு ௩௰ இதனெதிர் இரண்டாவதிற்கெதிர் ஆண்டு கடகநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதீயையும் செவ்வாய்க் கிழமையும் பெற்ற உத்திரத்து நாள் தென்கரைப் பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு மினாநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதியில் தாஸநம்பிமாரில் கடமைத்த பெருமாளை வணங்கிகொப்பதாஸனான நம்பி பிறகுவாளி நித்தனான கோயில் பொன்மெய்ந்த பெருமாள் தாஸனேன் திருநந்தவனம் விலையோலை ப்ரமாணம் [|*] [பெருமாள்*] சுந்தர பாண்-

2 டியதேவர் திருநாமத்தால் இவ்வூரில் வைத்த அகரம் கொதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு இறை நாளால் விற்றுக் குடுத்த திருநந்தவனமாவது [|*] திருக்காவற்பற்றில் தெய்வசிகாமணி என்னுமான திருநந்தவனத்துக்கு இவ்வாற்று ஏழ பாற்கெல்லை திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் திருவாய்மொழி ஸ்ரீ வைகுந்த தாஸர் திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை மணல்மேடாகத்து எல்லைக்கு வடக்கும் மேல் பாற்கெல்லை நாச்சியார் ஸ்ரீ ரங்கநாயகியார் திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை திருமுடிக்கு-

3 ளத்துக்கும் பெருமாள் எழுந்தருளுகிற திருவீதிக்கும் தெற்கும் ஆக நடுவுபட்ட என தனையான வணங்கிகொப்பதாஸ தஸநம்பிக்கு மறுதான திருநந்தவன மிருதிக் குழி உட்பட மந்திரமும் கீழ்நின்றும் உட்படக் கிழமேல் கோல் ௩௰ இத்திருநந்தவனம் கோல் ஆறேறுக்காலும் கோல் உக்கு பயிர் ஆக எம்மிலிசைந்த விலைப் பொருளன்றுபெ வழங்கு நல்லோராகி பாசவ இப்பணம் நூற்று நன்றெகாளும் ஆவணக் களரியே காட்டேற்றிக் கைச்செலவறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை

ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு கோயில் பொன்மேய்ந்த பெருமாள் தாஸனோம் [|*] இப்படி விற்றுக் குடுத்த இத்திருநந்தவனம் கோல் ஆறேமுக் காலில் மேட்டிலுக்கின யாமும் பிறகின்ன மேலும் ஸர்வமான்ய ஸர்வபரிஹாரமும் பற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட ஸகலப்ராப்திகளும் உட்பட விற்றுக் குடுத்தோம் இத்திருநந்தவனமே கோல் ஆறேமுக்காலுக்கும் இப்பணம் ஆற்று ஒன்றேகாலும் விலையாகவும் [|*] இதுவே பொருள் மாசுறுதிப் பொருட் செலவோலையாவதாகவும் [|*] இதுவல்லது வேறு பொருள் மாச

5 றுதிப் பொருட் செலவோலை காட்டவுங் கடவதல்லதாகவும் [|*] இப்படி சம்மதித்து விலைக்குறு விற்று பொருளைக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு கோயில் பொன்மேய்ந்த பெருமாள் தாஸனோம் [|*] இப்படி விற்றுக்குடுத்த இப்ப்ரமாணப்படி சந்த்ராதித்யவரை பணம் ஆற்று ஒன்றேகாலும் ஸர்வதா பக்கலிலே கைக்கொண்டு இதுவே க்ரய த்ரவ்ய செலவு கைபுகிடுவதாகவும் இப்படி சம்மதித்து விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் கௌண்டி ந்யகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து [illegible] மங்கலத்து பட்டர்களுக்கு கோயில்

6 பொன்மேய்ந்த பெருமாள் தாஸனோம் [|*] இந்த கோயில் பொன் மேய்ந்த பெருமாள் தாஸன் மகன் [illegible] இப்ப்ரமாணப்படி பணம் வாங்கிக் குடுத்த வைக்கும் இவை பிறகுவாளி அழகிய பெருமாள் தாஸன் எழுத்து உ இவர்கள் அபேக்ஷிக்க இப்ப்ரமாணம் எழுதினேன் பெருமாள்களுர் [illegible] பட்டர் எழுத்து உ இப்படி அறிவேன் திருச்சிற்றம்பலப் பிச்சனேன் உ இப்படி அறிவேன் திருநறையூர் தாஸனேன் உ இப்படி அறிவேன் பச்சைவாணன் தாஸனேன் உ இப்படி அறிவேன் திருமங்கை நம்பி மேன் உ இப்படி அறிவேன்

7 ஸ்ரீ வைகுந்த தாஸனேன் உ

## No. 232

### (*A.R. No.* 26 *of* 1936–37)

SAME WALL.

**Also records the sale of a garden-land by the officials of the shrine of the goddess Śrīraṅganāyakī to the same *bhaṭṭas*.**

### Text

1 [1]கோமாறடவர்மரான ஸ்ரீகுலசேகரதேவற்கு யாண்டு இரண்டாவதின் எதிராமாண்டு மகர நாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ருதீயையும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டு [illegible] நாட்டுத் திருவரங்க திருப்பதியில் நாச்சியார் ஸ்ரீ ரங்கநாயகியார் கோயிலில் ஸ்ரீ வைஷ்ணவ கண்காணி செய்வார்களும் முதற்கரணத்தோமும் திருநந்தவன நிலவிலை ப்ரமாணம் [|*] பெருமாள் சுந்தர பாண்டியதேவர் திருநாமத்தால் இவ்வூரில் வைத்த அகரம் கௌண்டிந்யகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து [illegible] மங்கலத்து ப—

2 ட்டர்களுக்கு இறை நாளால் விற்றுக்குடுத்த திருநந்தவனமாவது [|*] திருக்குறைப் பற்றில் தென்னெழுகில் நாச்சியார் திருநாமத்துக்காணியான திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கு திருமாறுகெல்லை தாதநம்பிமாரில் வண்டலொடு தாஸ நம்பி பிள்ளைகள் [illegible] கோயில் பொன்மேய்ந்த பெருமாள் தாஸன் திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கும் தென்பார்க்கெல்லை மன்றச்ச [illegible] எல்லைக்கு வடக்கும் மேல்பார்க்கெல்லை தாத நம்பிமாரில் பிறகுவாளி அழகியபெருமாள் தாஸன் திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் வடபார்க்கெல்லை திருமுடிக்குறைக்கு போகும் [illegible] திரு—

3 க்குக் தெற்கும் நடுவுபட்ட திருநந்தவனம் மிதுனக் குழி உட்பட மரங்களும் [illegible] நிலமும் உட்பட [illegible] இத்திருநந்தவனம் கோல் ஆறேமுக்காலுக்கும் கோல் [illegible] இப்பணம் ஆற்று ஒன்றேகாலும் [illegible] காட்டேறிக்

[1] This and the following inscriptions are engraved one below the other.

க்கச் சொன்னாறுக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு நாச்சியார் கோயில் ஸ்ரீவைஷ்ணவக் கண்காணி செய்வார்களும் முதற் காணத்தொறும் [|*] இப்படி விற்றுக் குடுத்த இத்திருநந்தவனம் கோல் ஆறு முக்காலில் மேலெ—

4 த்தின மரமும் கிணறுக்கிலை கிணறும் தாமமும் தானாதி பத்யங்களும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட வாஸ்துப்ராப்திகளும் உட்பட விற்றுக் குடுத்தோம் [|*] இப்படி விற்றுக் குடுத்த இத் திருநந்தவனம் கோல் ஆறு முக்காலுக்கும் இப்பணம் நூற்று ஒன்றேகாலும் விலையாவதாகவும் இதுவே பொருளாவதுமிப் பொருள் செல்லொலை யாவதாகவும் [|*] இதுவல்லது வேறு பொருள் மாவறுதிப் பொருட் செல்லொலை காட்டவும் காணவும் கடவதல்லவாகவும் [|*] இப்படி சம்மதித்து விலைக்குற விற்றுப் பொருளறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு ஸ்ரீவைஷ்ண

5 வக் கண்காணி செய்வார்களும் முதற்காணத்தொறும் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இப்ர மாணப்படி முதலியமான பணம் நூற்று ஒன்றே காலும் நாதர் பக்கலிலே கைக் கொள்ளுகையில் இதுவே க்ரய ஸ்ரீ செலவு வையிட்டாவதாகவும் [|*] இப்படி சம்மதித்த விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் கோதண்டராமச்சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு ந[ா*]ச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் கோயில் ஸ்ரீவைஷ்ணவக் கண்காணி செய்வார்களும் முதற் காணத்தொறும் இப்பணம் நூற்று ஒன்றே காலுக்கும் இத் திருநந்தவனம் கோல் ஆறே முக்காலும் விற்றுக்குடுத்தமைக்கு இவை ஸ்ரீவைஷ்ண தாஸன் எழுத்து உ இவர் அபேக்ஷிக்க இப்ரமாணம்

6 எழுதினமைக்கு இவை பெருமாக்களுர் வாதூல பட்டன் எழுத்து உ இப்படி அறி வேன் ஸ்ரீவைகுந்த தாஸனேன் உ

## No. 233

### (*A.R. No.* 27 *of* 1936–37)

### Same wall.

Records the sale of a garden-land to the *bhaṭṭas* by Aruḷāḷap-perumāḷ *alias* Piraguvāḷi Alagiyaperumāḷdāsaṉ, a *dāsanambi* of Tiruvaraṅgam-Tiruppati.

### Text

1 கோமாறுபன்மரான ஸ்ரீ ஜடாவர்மன் ஸ்ரீகுலசேகரதேவர்க்கு யாண்டு ஐம் இரண்டாவதின் எதிராமாண்டு மேஷநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதீயையும் செவ்வாய்க் கிழமையும் பெற்ற உத்திரத்து நாள் தெனகரை பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு விளாநாட்டு திருவரங்க திருப்பதியில் தாஸநம்பிமாரில் அருளாளப் பெருமாளான பிறகுவாளி அழகிய பெருமாள் தாஸனே[ன்] இந்நந்தவனம் நிலவிலை ப்ரமாண[ம்*] பெருமாள் சுந்தர பாண்டியதேவர் திருநாமத்தால் இந்நாட்டில் வைத்த அகரம் கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்க -

2 லத்து பட்டர்களுக்கு இறையிலியாக விற்றுக்குடுத்த திருநந்தவனமாவது திருக்குறைப் பற்றில் தெங்கொழுகில் எனக்குயாக திருநந்தவனத்துக்கு இசைந்த கிழ்பார்க்கெல்லை நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கும் தென்பார்க்கெல்லை மன்றச் சிராமத்து எல்லைக்கு வடக்கும் மேல்பார்க்கெல்லை தாஸநம்பிமாரில் அருளாளிகாழியாரான அருளாளப் தாஸர் திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் வடபார்க் கெல்லை திருவடிக்குறைக்கும் பெருமாள் எழுந்தருளுகிற திருவீதிக்குத் தெற்கும் நடுவு பட்ட எனக்குயான திருநந்தவனம் இருபக்குறை உட்பட மாநிலம் கீழ்நிலமும் உட்பட நிலத்தில் கோல் ௬ இத்திருநந்தவனம் கோல் ஆறுக்கும்

3 கோல் ௬ க்கு ப ம்சக் குக சமயிலீசைந்த விலைப்பொருளாவது வழக்கு நல்லிளம் பழமை இப்பணம் எண்பத்து நாலும் ஆவணக்களரியே காட்டெற்றக் கைச்சேலைறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தேன் பட்டர்களுக்கு பிறகு

[illegible]

4 [illegible] [*]

5 [illegible]

6 [illegible]

## No. 234

### (*A.R. No.* 28 *of* 1936–37)

SAME WALL.

Registers a similar sale of garden-land to the *bhaṭṭas* by Karumāṇikkāḷvāṉ *alias* Aṇukkavillidāsaṉ, a *dāsanambi* of Tiruvaraṅgam-Tiruppati. Among the boundaries of the land sold is mentioned the garden of Kulaśēkhara Brahmārāyar *alias* Chollāppiḷḷai, a *Śrīpādamtāṅgum-nambi.*

### Text

1 [illegible] [1] [illegible] [*] [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

[1] Engraved below No. 233.

4 பணம் இருநூற்று இருபதுமையும் ஆவணக்களரியே காட்டிற்றுக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு அனுக்கவில்லி தாஸனேன் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இத்திருநந்தவனமை [illegible] மேல்நோக்கின மரமும் கீழ்நோக்கின கிணறும் நாமமும் [illegible] ஏற்பட்ட [illegible] விற்றுக்குடுத்தேன் இத்திருநந்தவனம் [illegible] பதினெட்டு [illegible]--

5 க்கும் இப்பணம் இருநூற்று இருபதுமையுமே [illegible] இதுவே பொருள் [illegible] பொருட் [illegible] காட்டவும் காணவும் [illegible] இப்படி சம்மதித்து விலைக்குற விற்றுப் போருளாறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தேன் பட்டர்களுக்கு அனுக்கவில்லி தாஸனேன் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இவ் ப்ரமாணப்படி முதலியமான

6 பணம் இருநூற்று இருபதுமையும் நாதர் பக்கலிலே [illegible] இதுவே ஆய தவஞ்ச் செலவு [illegible] இப்படி சம்மதித்து விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தேன் கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு அனுக்கவில்லி தாஸனேன் இவனுக்கவில்லி தாஸாந ஸம்ஜெஜ்ஜயானமைக்கு இவை ஆண்டபிள்ளை எழுத்து உ இவர்கள் அபேக்ஷிக்க இப்ரமாணம்

7 எழுதினமைக்கு இவை பெருமாக்கனுர் வரதராஜ பட்டன் எழுத்து உ இது [illegible] சக்காட்டு ஆர்த்தேவர் ஸம்ஜெஜ்ஜயானமைக்கு இவை திருமங்கை நம்பி எழுத்து உ இப்படி அறிவேன் ஸ்ரீ வைகுந்த தாஸனேன் இப்படி அறிவேன் பிறகுவாஸி அழகிய பெருமாள் தாஸனேன உ இப்படி அறிவேன் திருச்சிரோபிய பிச்சினேன உ

## No. 235

(*A.R. No.* 98 *of* 1937–38)

WEST WALL OF THE FOURTH PRĀKĀRA.

Registers a sale of garden-land to the *bhaṭṭas* of Kōdaṇḍarāma-chaturvēdi-maṅgalam by a number of persons. The record belongs to the **2+1st** year of Māṟavarmaṉ Tribhuvanachakravartin Kulaśēkhara and is dated in **Mēsha, ba. 7, Thursday, Sadayam.** The details of date correspond to **A.D. 1316 April 15, Thursday.** Since the combination of Sadaiyam with the other details given is impossible, it may be considered to be a mistake for Uttirāḍam or Śravaṇam.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோமாறபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலசேகரதேவர்க்கு யாண்டு உ-வது இரண்டாவது எதிராமாண்டு மேஷநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் வியாழக்கிழமையும் பெற்ற சதயத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு வீர நாட்டுத் திருவாலந் திருப்பதியில் திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் குடைவாயில் திருவரங்க தாஸனும் இடைய திருமங்கை ஆழ்வான் ஸ்ரீவைகுந்த தாஸனும் தாஸ நம்பெருமாள் [illegible] தாஸனும் பக்ஷோபாஸ தாஸனை [இ*]வர்கள் அனைவரும் இசைந்தோமாய திருநந்தவனம் விலை ப்ரமாணம் கொடுத்தோம் ஸ்ரீகோதண்டராமசதுர்வேதி மங்கலத்து பட்டர்களுக்கு இறையிலியாக நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த திரு-

2 நந்தவனமாவது [||*] திருக்குன்றபற்று வடமொழியில் பாடத்தாழ்வார் பற்று ஸ்ரீவைஷ்ணவ பேரளவாகக் கொண்டுடையோமாய் எங்களுதான திருநந்தவனத்துக்கு இசைந்த நீர்பாய்ச்சல் திருவரையதாஸர் திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை திருநந்தவனமேட்டுக்கு வடக்கு வடபாற்கெல்லை திருவரங்கதாஸர் திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் கீழ்பாற்கெல்லை காவேரி நீரோடுகால்களுக்கு தெற்கும் ஆக இசைந்த இந்நான்கெல்லைக்கு நடுவுபட்ட நீர்நிலமும் அகலமாற்றும் பறியையும் உட்பட எங்களுதான தடி பணிகளில் திருநந்தவனம் ஒரு மேல் கொல் கடு

இத்திருநந்தவனம் கொண் டருளும் இறைநரனாய் [illegible] இக்கல்லுக்கு விற்றுக் குடுத்தோம் கொண்டருளின

3 [illegible] பொன் [illegible] பணம் கொண் [illegible] பணம் இப்படிக்கு [illegible] இப்பணம் ஆயிதத இறுதாறு அறுதியும் [illegible] கல்லிலே வெட்டுவித்தோம் [illegible] விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் கொடண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு ஸ்ரீவைகுந்த க்ரமவித்தனும் திருநறையூர் க்ரமவித்தனும் [illegible] குலசேகர க்ரமவித்தனும் [illegible] [illegible] அருளாளரும் இவ்வனைவோம் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இத்திருநந்தவனம் கொண் டருளும் [illegible] [illegible] [illegible]

4 ஸ்ரீ[illegible] விற்றுக்குடுத்தோம் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இத்திருநந்தவனம் கொண் டருளும் இப்பணம் ஆயிதத இறுதாறு [illegible] ஆகவும் [illegible] பொருள் [illegible] பொருட் [illegible] ஆகவும் [illegible] பொருள் [illegible] பொருட் [illegible] இப்படி [illegible] விற்று [illegible] கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் கொண்டருளும் ஸ்ரீகோதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு திருநறையூர் க்ரமவித்தனும்

5 அருளாளரும் இவ்வனைவோம் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைகுந்த க்ரமவித் எழுத்து உ இப்படிக்கு இவை திருமலைநம்பி எழுத்து உ [illegible] இத்திருநந்தவன விலையில் ப்ரமாணம் எழுதினமைக்கு இவை இவன் எழுத்தாக அழகியநாயனார் எழுத்து உ

## No. 236

(*A.R. No.* 97 *of* 1937–38)

### West wall of the fourth prākāra.

Registers a sale of land to the *bhaṭṭas* of Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam by Kuravaiśēri Nārāyaṇa-bhaṭṭa Sarvvakratu of Nāgalamahādēvi-chaturvēdimaṅgalam. The record belongs to the 2+1st regnal year of the king and the details of the date *viz.*, **Mēsha, ba. 10, Sunday, Rēvati,** correspond to **A.D. 1316, April 18.** Here also the combination of the nakshatra Rēvati with the other details is impossible and therefore it must be taken as a mistake for Pūraṭṭādi.

### Text.

1 [1]கோமாறபன்மரான ஸ்ரீகுலசேகரதேவர்க்கு யாண்டு உ இரண்டாவது எதிராமாண்டு [illegible] ஸகல [illegible] நா[ய*]ற்றுக் கிழமையும் பெற்ற [illegible] தெந்தை பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு [illegible] கோ[ழி]க்கூற், ஸ்ரீகோதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து

2 [illegible] குரவசேரி நாராயண பட்ட ஸர்வக்ரது [illegible] [illegible] ப்ரமாணம் கொண்டருளும் ஸ்ரீகோதண்டராமசதுர்வேதிமங்க[லத்து பட்ட]ர்களுக்கு [illegible] . . . . விற்றுக்குடுத்த நிலமாவது இக்கோதண்டராமசதுர்வேதிமங்க[லத்து உ]ள்ளில் [illegible] [illegible] கா[ல*] [illegible] நிலத்தில் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . [illegible] [illegible] [illegible] . .

3 [illegible] [illegible] பெரிய [illegible] . . . [illegible] . . . . . . [illegible] . . . . . . . விற்றுக்குடுத்தக் கோ[ளாவதாக எ]ழுதி [illegible] [illegible] [illegible] நற்றுண்ணை [illegible] இப்பணம் [illegible] [ம] . . .

---

[1] Eng'av:d in continution of No 96.

வரகங்களுடன் இக்குழி முப்பத்திரண்டும் இக்காத விற்றும் பொருளறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை த்ரவ்யமும் அறவிலைக்குடுத்தேன் கோதண்டராம சதுர்வேதி[மங்]கலத்து பட்டர்களுக்கு குரவைசேரி நாராயண [பட்ட ஸ்]வர்க்குந்த[ன்] இப்படி விற்றுக்குடுத்த . . .

4 மக்களுக்கும் இக்குழி முப்பத்திரண் . . . . . . . . . . . . . வத்தாவும் இதில் பொருள் மாறுதிப் பொருட்செலவோலை யாவதாவும் இத்தனைத் வேறு பொருள் மாறுதிப பொருட்செலவோலை காட்ட . . . . . . . . . . வாதம் இவர்களுக்கு . . . . . . . மக்களுக்கும் கர்த்தாவதாவும் இப்படி சம்மதித்து . . . . [இவ்] விலை த்ரவ்யம் பண்ணிக்குடுத்தேன் கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு [குரவைசேரி நா]ராயண[பட்ட] ஸ்வர்க்குந்தவே[ன்] இப்படி விற்றுக்குடுத்த . . . .

5 றுக்கு . . . . . . . . . . . வரகம் . . . . . . . . . . இந்த பணம் எழுபதும் கொண்டேன் கொண்ட . . . . . . . . தாவைத்தில் நாச்சி . . . . . . . . . . . . . . . ஒரு பிழிகயபற்றல் சோ[ழ]ல் . . . [illegible] எழுபதும் பற்றின பே . . . . . . . . . . . த்ரவ்யங்களுடனே இக்குழி முப்பத்திரண்டும் விற்றுக் குடுத்தேன் கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு குரவைசேரி நாராயண-

6 பட்டவ . . . . . . . . . . . படிக்கு இவை . . . . . . . . . . . . . எழுத்து உ இப்படி [பணம்] எழுபதும் பார்த்துக் குடுத்தமைக்கு இவை எழுப்பொறு[ழ][ந்]யாா எழுத்து || உ

## No. 237

(*A.R. No.* 95 *of* 1937–38)

SAME WALL.

Registers a sale of land to the *bhaṭṭas* of **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam** by Ālikkonṟai Dēvarāja-Bhaṭṭa of **Nāgalamahādēvi-chaturvēdimaṅgalam** an *agrahāra* in Viḷā-nāḍu, a sub-division of Pāṇḍikulapati-vaḷanāḍu. The record is dated in the 2+1st year (vide No. 230 of the king's reign) and the details of the date i.e., **Mēsha, ba. 11 Sunday, Uttiraṭṭādi** correspond regularly to **A.D. 1316, April 18, f.d.t. ·09 ; f.d.n. ·83.** The king's name Jaṭāvarmaṉ seems to be wrongly quoted for Māṟavarmaṉ.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] கோச்சடையவன்மரான த்ரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ குலசேகர தேவற்கு யாண்டு இரண்டாவது எதிராமாண்டு மேடநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகாதசியும் ஞாயற்றுக்கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதிநாள் தென்கரை பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு விளா நாட்டு கொழிவாய் ஸ்ரீ நாகமஹாதேவி சதுர்வேதிமங்கலத்து ஆலிக்கொன்றை தேவராஜபட்டனேன் நிலவிலை த்ரவ்யமாவது கொள்ளுமா ஸ்ரீகோதண்டராம சதுர்வேதி மங்கலத்து பட்டர்களுக்கு இந்நாளால் நான் விற்றுக்குடுத்த பூமியாவது

2 இந்நாகமஹாதேவி சதுர்வேதிமங்கலத்துத் தெற்கில் தேரூரில் நம்முடைய எழுது- த்தன் மகேந்திர [illegible] திருமுடிக்கூற்றில் [illegible] பட்ட நிலத்தில் ஸ்ரீ வைகாந- ஸப் பெருமக்களுக்கு [illegible] வாஸுதேவ [illegible] நிலத்தில் இக்கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்து [illegible] கூ[ற்]றில[ங்*]பட்ட [illegible] நிலத்து [கெ*]ாவிலை நன்பதில் கொழுக்கு உட்பட்ட குழி [பத்]தும் விற்றுக்குடுத்துக் கொள்வதாக [illegible] இப்பணம் ஆறுக்கும் இக்- குழி ||

3 த்தும் விற்றுக்குடுத்தேன் கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்[கு] தேவராஜ பட்டனேன் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இக்குழி பத்திலும் [illegible] மாங்களும் [illegible] கிணறுகளும் மற்றும் [illegible] த்ரவ்யங்களும் உட்[பட*] விற்றுக்குடுத்தேன் கோதண்டராம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு தேவராஜபட்ட

னென் இப்படி இக்குழி பத்துக்கும் ப்ரமாணப்படி முதலேற பணம் [ஆ]றும் இக்கோயில் ஸ்ரீ-
ராஜராஜ சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களில் கொடுத்து உபயமாக வாசுதேவ பட்டன்
பக்கலிலே இற்றைநாளிலே பற்றிக்கொள்ளு-

4 வெளில் இதமே த்ரவ்யச்செலவு கையால்கலதாகவும் இப்படி சம்மதித்து விலைகற விற்றுப்
பொருளாறக் கைக்கொண்டு விற்று விலைப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தேன் கோயிலாம் கொக்கு-
ராஜராஜ சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயண சதுர்வேதிமங்கலத்து
ஆலிக்கொண்டை தேவராஜ பட்டனேன இக்குழி பத்தும் இப்பணம் ஆறுக்கும் விற்றுக்-
குடுத்தமைக்கு இவை ஆலிக்கொண்டை தேவராஜபட்டன் எழுத்து உ இவர்கள்
சொல்லப்படிக்க இப்ரமாணம் எழுதினமைக்கு இவை ஸ்ரீ குலோத்துங்கசோழ-

5 சதுர்வேதிமங்கலத்து கொடுத்த ஸ்ரீராமபட்டர் எழுத்து 1 உ இப்படி அறிவேன் திரு-
மழிசை நாராயண பட்டனேன் உ-

## No. 238

### (*A.R. No.* 98-A *of* 1937–38)

### West wall of the fourth prākāra.

Records the sale-deed of the lands mentioned in No.235 on the **23rd of Vaikāśi** in the same year i.e., on **May 17, 1316 A.D.**, a month later than the date quoted in No. 235 above.

### Text

1 கொம்மாறுவன்மரான த்ரிபுவனசக்ரவர்த்திகள் ஸ்ரீ குலசேகரதேவர்க்கு யாண்டு உ ஆ
இரண்டாவது எதிராமாண்டு வைகாசி மாதம் இருபத்து மூன்றாந்தியதி நாள் திருவரங்கந்
திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களில் ஸ்ரீ வைகுந்ததாஸனும் திருமங்கை நம்பியும் திருநறையூர்
தாஸனும் தாஸநம்பியாரின் குலசேகரதாஸனும் பச்சைவாரணதாஸநு சிங்கரும்
அருளாளரும் இவ்வனைவோம் கோயிலாம் ஸ்ரீ கொக்கு ராஜராஜ சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்ட-
ர்களுக்கு க்ரய த்ரவ்யச்செல-

2 வு வைக்கிறோம் குடுத்த பரிசாவது திருக்குறும்பாறு வடகொழுவில் இவர்களுக்கு விற்றுக்
குடுக்க இத்திருநந்தவனம் கோல் கூ இத்திருநந்தவனம் கோல் அறுபதுக்கும்
ப்ரமாணப்படி சமேதரான பத்தாகவும் இப்பணம் ஆயிரத்து இருநூற்று அறுபதும்
பொன்போல் கொண்டபடி கோயிற்கடமை ஆரியபட்டர்களில் பரிசு வாய்பார் யாட்டு
ஆக அக்ஷ[-ர](ஷ)பரத்துக்குள்ள ஒரு பிரமாணம் கைக்கொண்டு க்ரய த்ரவ்யச்செலவு
வைக்கிறோம் குடுத்தோம் கொக்கு ராஜராஜ சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு இப்படி
விற்றுக்குடுத்த திருமங்கை ... ய் இவை பொருள் உத்தரவாய் இட்ட தெரிப்பின
படிக்கு ஸ்ரீ வைகுந்ததாஸநு விற்ற திருநந்தவனம் கோல் மக-ம் குலசேகரதாஸநு
திரு-

3 நந்தவனம் கோல் மக-ம் சிங்கர் திருநந்தவனம் கோல் மக-ம் இதன் கிழக்கு அருளாளர்
திருநந்தவனம் கோல் ச-ம் இதன் கிழக்கு திருமங்கை நம்பி திரு[ந][ந்*]தவனம் கோல்
ஊ-ம் இதன் கிழக்கு திருநறையூர் தாஸநு திருநந்தவனம் கோல் மக-ம் ஆகத்
திருநந்தவனம் கோல் கூ இத்திரு[ந] [ந்*]தவனம் கோல் அறுபதும் இப்பணம் ஆயிரத்து
இருநூற்று அறுபதுக்கும் விற்றுக்குடுத்தோம் ஸ்ரீ வைகுந்ததாஸனும் திருநறையூர்
தாஸனும் திருமங்கை நம்பியும் தாஸநம்பியாரின் குலசேகரதாஸனும் பச்சை
வாரண தாஸநசிங்கரும் அருளாளரும் இவ்வனைவோம் இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீ வைகுந்த
தாஸநு எழுத்து உ இவை திருமங்கைநம்பி எழுத்து உ இவர்கள் சொல்[ல]
இக்ரய த்ரவ்யச்செலவு ஒலை(யி)யில் எழுதினமைக்கு

4 இவை எழுத்தறிய அழகியநாயனார் எழுத்து இப்படிக்கு இவை திருநறையூர் தாஸநு
எழுத்து உ [இப்படிக்கு] இவை பச்சைவாரண தாஸநு சிங்[க*]ர் எழுத்து உ இப்படிக்கு
இவை அருளாளர் ஸம்மதியானமைக்கு இவை சிங்கர் எழுத்து உ இப்படிக்கு இவை
குலசேகரதாஸநு ஸம்மதியானமைக்கு இவை ஆண்டை பிள்ளை எழுத்து

## No. 239

(*A.R. No.* 41 *of* 1936–37)

East wall of the fourth prākāra, in continuation of No. 222 above.

Records a tax-free gift of lands in Toḍaiyūr, Naṭṭaṇaṅguḍi, Maḷavaṇūr and several other villages to the *bhaṭṭas* of Ravivarma-chaturvēdimaṅgalam and the god Ravinārāyaṇaperumāḷ (vide No. 222) by the king Tribhuvanachakravartin Kōnerinmaikoṇḍāṇ (vide No. 240 following) while he was camping at Kaṇṇaṇūr on the **24th day of his 2+1st regnal year.** Since the village was formed in the year opposite to the eighth year of Perumāḷ Sundarapāṇḍya identified with Jaṭāvarmaṇ Sundarapāṇḍya III (No. 222 above) the king of this record may be identified with Māṛavarmaṇ Kulaśēkhara II.

Text [1]

1 யாண்டு இரண்டாவது [illegible] நாள் [illegible] இராஜசேகர சதுர்வேதி மங்கலத்து [illegible] திருநாமத்துக்காணி [illegible] இரவி நாராயண பெருமாளுக்கும் [illegible] . . . . . . . . . . . .

2 . . [illegible] [ர்]க நாயனார் இரவி நாராயண பெருமாளுக்கும் [illegible] [illegible] . . . . . . . . [illegible] முதலாக [illegible] இறையிலியாக [illegible] திருவுடையாட்டம் [illegible] [illegible]

3 [மித்த] [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . [illegible] . . [illegible] [illegible] [த] தொடையூர் [illegible] [illegible]

4 [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] தாயனமாா [illegible]

5 . . [illegible] . . . . [illegible] இறையிலி [illegible] [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] . . [illegible] [illegible] [illegible]

6[2] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

7 [illegible] . . . . . . . [illegible] [illegible] . . . [illegible] . . . . . [illegible]

[1] This inscription is engraved in continuation of No. 240 this is partly covered by a ditch.

[2] The entire line is covered over.

பயிறுசெய்ய குணைப்பாழ் ரு இவங் நிலம் ரு உழக்கைபையுரு ஆக ரு உமக்குருாபுரு இ
. . . நத்தமும் புஞ்பயிரும் ரு உவைசரு நிலம் ரு உமவாருரு இதில்

8 மங்கலம் கொள்ளும் இறையிலி உள்ளுர் நாயனுர் உடையார் திருப்பாற்துறை உடையார் தேவதானம் காமறு ரு ரு ய நாயனுர் ஸ்ரீகண்டீஸ்வரமுடைய பெருமான திருவிளையாட்டம் கார்மறு ரு வஙசும் ஸ்ரீகண்டப்பன்னிசரதும் கார்மறு ரு வி ஆக ரு சகேப்பு ய நாயனுர் மலை[க]இனியநிலத்பெருமான திருவிளையாட்டம் கூதானம் ரு கேபும் மட்டர்கள் பலகு[க்கு]ம் காணியான ஊதானம் காமறு ரு ரு ய ஆக ரு களும் நிலம் ரு உமகைவஙரு ஆக ரு கமகூ கஙரு

9 ம் இவையாற்று பயிலைத்து வைபை பதுவல் விலை கொண்ட ஏ்ப்பு . . . ரு உவிருவிடிய நத்த புஞ்சைய ரு ஙபசு ஆக ரு உமிரு ஙபை ய ஆச பொதககப்பாடு ரு . . . வஙரு இதில் முதலடைக்க இறையிலியாய் பெற்று பிறிந்துபோன புறதும் ரு மசைஙரு நிலம் ரு ளசம் வாஙருஙரு இதில் வையகணி ஆறு இபத்திமூவும் நத்தமும் ரு கரும் (ய) [ணா] நத்தம் கொஏ்ப்பு(ர)வான ஙம[ல*]மியுடரு ஙை . . . கிம பயிர் செய்ய குணைப்பாம-

10 ழ ரு ஆவம் புஞ்பயிர் ரு உம்சவைபசம ம ஐ ந கொள்ளும் இறையிலி தேவதானம் திருவிளையாட்டம் காமறு ரு ஙக மங்கலம் கொள்ளும் இறையிலி ரு உஙாய மட்டர்கள் காணிய தேவதானம் திருவிளையாட்டம் காதானம் ரு—ம ஆக ரு உடிஙாகு நி[லி] ரு ாவமிருகு[க] விதய ஆக ரு ாசமஙைவைஙாத இந்நிலங்களை காரும் மறுவும் தூ புவும் ஙைடப்பூவும் வயபும் கமுகும் கொடியும் கரும்பும் செங்கெல் செங்கழுநீர் வாழை இஞ்சி மஞ்சள்

11 உள்ளிட்ட தாம் வேண்டின பயிர் செய்து கொள்ளவும் இவையிறுறும் உள்ள ஒடை கடமை காசு கடமை கரும் கடமை மாவணா புஞ்பயிர கடமை வெட்டி நோணி மாவெரிக்கு மாத்திரைப் பச்சை நத்தப்பச்சை எரிக்கக்காட்டும் பச்சை . . . . . . .
. . சிற்றாயம் பேராயம் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஆனோசா—

12 ஙே குதிரைப்பந்தி குளத்தெல்லை வரித்தெகை வாசல் விநியோகம் நீல எழுத்து . . . .
. . . . . . . . . . . . . ஆறும் நகைய கொற . . . . . . . . . . .
கட்டுக்குஉ . . . . . . . . . . . . . . ஆள்வரி எரிவரி இலைவரி வாசல்
பணம் ஙைகொசி முதம் பாளை உள்ளிட்ட அனைத்து உபாதிகளும் . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . [ஙைஙு ஏ்ப்ராஷீ] . . . . . . . ஙபெடிரக
இறையிலியாகவும் இவ்வூரவில் தேவதானம் திருவிளையாட்டம் ஸ்ரீசந்தம் உள்ளிட்ட பற்றுக்கவர்கள் . ஙட . . . . . பொதும் . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

13 ட நத்தமும் கொஏ்ப்பு(ர)வான ஙவமியும் வாஙுஙாபோகமும் மிவையும் இவயிற்றி . . . .
. . . . . . . . . . .

## No. 240

(*A.R. No.* 22 *of* 1936–37)

EAST WALL OF THE FOURTH PRĀKĀRA.

Engraved in continuation of No. 228 Registers a remission of taxes on certain lands purchased by the *bhaṭṭas* of **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam** towards temple site, garden and sites for the watchmen. The record is dated the **2+1st year and 213th day** of **Tribhuvanachakravartin Kōnērinmaikoṇḍāṉ** who may be identified with **Māṟavarmaṉ Kulasēkhara II**. Nārāyaṇaṉ Aṉantaṉ, a signatory in this record also figures in the record No. 241 below.

### Text

1 ஸ்ரீ கோ[வத*]வசக்ரவர்த்தி கோனேரின்மை கொண்டான் கொ[டு*]ஞ்ஞாசதுர்[வே*]தி மங்கலத்து அகர ஸபையாகளுக்கு தங்களகரத்துக்கு வாஹாவுக்கும் இவ்வகரத்தில் எழுந்தருளுவிக்கிற நாயனார் திருவிருப்புக்கும் திரு[ந*]ந்தவனத்துக்கும் நிலமும் ஆசமத்துக்குர் அற்றில பாடிகாப்பார் உள்ளிட்டார் குடி இருக்க வேண்டும் நிலமும் தாங்கள் பயிரால் விலைகொண்ட நிலத்துக்கு வரும் பணமும் நெல்லும் வாழைப்பழ அமுதும் அடைக்காய் அமுது பாக்கும் நம் காட்(ர்)சி அறையில் செல்லாக்கும் மாம்பழத்துக்கு வரும் விழுக்காடும் மற்றும் எப்பே

2 ருப்பட்ட உபாதிகளும் உட்(ப)பட இரண்டாவதின் எதிராமாண்டு பசான முதல் வரி நீக்கியில கழித்தது இப்படிக்கு இவ் வோலை பிடிபாடாக கொண்டு அதூர்ச்சிக்கலை செல்லக்கலியும் செம்பிலும் வெட்டுவித்து அநுபவித்துக் கொண்டு போதவும் பாற்க[ள்*] இவை வெட்சி உடையான் எழுத்து உ யாண்டு இரண்டாவது எதிராமாண்டு நாள் உருபத்தி இவை ஞாயனை அன[ந்*]தன் எழுத்து உ தாஸரஜீ உ

## No. 241

### (*A.R. No.* 39 *of* 1936-37)

NORTH WALL OF THE FOURTH PRĀKĀRA.

Records the assignment of the *vṛittis* to the temple, the Brāhmaṇas and services out of the lands referred to in the previous record. The village Ravi-varma-chaturvēdimaṅgalam is stated to have been founded in the name of the king described as Tribhuvanachakravartin Kōnēriṉmaikoṇḍāṉ by whom the record is issued. The date at the end of the record makes it assignable to the reign of Māṟavarmaṉ Kulaśēkkhara II (compare the numbers above). Nārāyaṇaṉ Aṉantaṉ, a signatory of this record figures also in No. 240 above.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ திரிபுவனச்சக்கரவத்தி கோனேரின்மை கொண்டான் திருவரங்கந் திருப்பதியில் நம் பேரால் வைத்த அகரம் இரவிவன்மசதுர்வேதிமங்கலத்துப் பட்டர்களுக்குத் தங்களுக்கு ஊரமும் நூற்று ஒன்ப—

2 தும் இ[வ்*]வகரத்து நாம் எழுந்தருளுவித்த நாயனார் இரவிநாராயணப் பெருமாளுக்கு ஊரமும் பத்தும் வேதவ்ருத்தி மூன்றுக்கு ஊரமும் ஒன்றரையும் புராணவ்ருத்திக்கு ஊரமும் அரையும் வைத்திய வ்ருத்திக்-

3 கு ஊரமும் ஒன்றும் பல்பணிச வ்ருத்திகளுக்கு ஊரமும் இரண்டும் ஆக ஊரமும் நூற்று இருபத்து நாலுக்கும் தங்க[ள்*] பேரால் பணி பக்கலும் இரண்டாவதின் எதிராமாண்டு முதல் விலை கொண்ட வட-

4 கரை இரா[ஜ*]ரா[ஜ*] வளநாட்டு மேலைமுறி பாச்சிலக் கூற்றத்து மேல் பனாற்று தொண்டையூரும் இந்நாட்டு கிழைமுறியில் நட்டணங்குடியும் மழவனூரும் இவ்வூர்கள் நான் கெல்லைக்குட்பட்ட பழநிலவத-

5 (வத)ானம் திருவிடையாட்டம் பள்ளிச்சந்தமும் நெட்டணைக்குடியில் [இ]றையன்ன[ன்] அகரக்காரி நிலம் முன்றெழுக்காணியும் உள்ள நன்செய் புன்செய் நத்தம் பறவை மாநிலை நிர்நிலை உள்-

6 பட்ட இவையும் இக்கிழைமுறியில் இடையாற்றுமங்கலத்து வா[ள*]ப்பயார் பக்கல் இ[வ்வூர் வட] பிடாகையில் விலைகொண்ட ஒரு மாவரை[யடி] நிலம் இருபத்தை வெளியும் நத்தம் புன்செய் நிலம் முக்கா-

7 லே இருமா பரையும் மாநிலையும் இந்நிலத்தில் வரும் உபாதிகளும் இவ்வூர்களுக்கும் இ[ந்நில]த்துக்கும் வாத்தலைநீர் வழங்கும் கால்கள் உள்ளிட்ட ஸமத்த உபாதிகளும் ஆதாயங்களும் உ[ட]-

8 பட அநுபோகமாகவும்[।*] இவையிற்றில் காரமது ஒரு பூக் கைப்பூ வப்பும் கமுகும் கொடியும் கரும்பும் செந்நெல் செங்கழுநீர் வாழை இஞ்சி மஞ்சள் உள்ளிட்ட இவை தாங்கள் வேண்டின பயிர் செய்து

9 கொள்ளவும் இவையிற்றால் உள்ள நெல்(க்)கடமை காசுகடமை கமுகுகடமை பாக்கட புன்[ப]யிர்க்கடமை தீரணி வெட்டி காவேரிக்குலே காத்திகைப் பச்சை நத்தப் பச்சை எடுத்துக் காட்டும் பச்சை பிள்ளையார் நோன்பு ஆ-

10 ண்டெழுத்துத் தெண்டம் எண்ணைப்பத்தம் சிற்றுபம் பொன்வரி கடையாயம் தறியிறை செக்கிறை தட்டொலி தட்டார்பாட்டம் ம[ஞ]று மாப்பம் பாசிபாட்டம் தழுகரு நீர் பாட்டம் விட்டுத்தெண்டம் ஆனைச்சாலே குதிரைப்பந்தி குளத்தே-

11 வை வரித்தெண்டம் வாசல் விநியோகம் தீவ எழுத்து விநியோகம் இலைச்சினை விநி யோகம் ந . . . வினியோகம் நாட்டு விநியோகம் இறை அர்க ஆருந்தச்[க]ம் சொறறிக்கை வைக்கூட்டு இலக்கை -

12 வைப்பெரும்பேறு பஞ்சுபீலி ஆள்வரி ஊர்வரி இனவரி காசவரி வாசல்பணம் வாசல் பணம் வரிபொசி முகப்பார்வை உள்ளிட்ட அனைத்து உபாதிகளும் தெண்டங்களும் உடைபடத் தங்களுக்கு ஸர்வமாந இறையி-

13 லியாகவும் இவ்வூர்களில் தேவதானம் திருவிடையாட்டம் பள்ளிச்சந்தம் உள்ளிட்ட . . . . க்கு போதும் முதல் தங்களுக்குத் தா[ன]மாகவும் . . . க்கும் கொ[illegible]ளுக்கும் பண்டுடையார் பழங்காணியாளர் கை-

14 யால் ப்ரசெனம்படியும் தானத்தார் சதுர்வேதியோகமும் ஸ்ரீ செனபதிப் பெருவிலைக்கு பெருமாள் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் திருமுகப்படியும் கொண்ட விதமும் வாஞ்சபொசுமும் படுகையும் இவையிற்றில் உள்ள மாங்க-

15 ளும் ஆக இவை இத்தனையும் தங்களுக்கு அநுபோகமாகவும் இப்படியால் வரும் முதல்கள் தங்களுக்கு ஜீவனத்துக்கும் திருவாராதனைத்துக்கும் உடலாகப் பண்டுடையார் பழங்காணியாளரையும் தவிர்த்-

16 து உதக பூர்வமாக ஸர்வமாந இறையிலியாக தந்து வரியிலும் திருத்தச் சொன்னோம் [।*] இப்படிக்கு இவ்வோலையே பிடிபாடாகக்கொண்டு சந்த்ராதித்த வரை செல்லும்படி கல்லிலும் செம்பிலும் வெ—

17 ட்டுவித்துக் கொண்டு அநுபவித்துப் போதுக[1*] இவை வெட்டிபுரவுடையான் எழுத்து— யாண்டு இரண்டாவதின் எதிராமாண்டு நாள் உரிமை [1*] இவை நாராயணன் அவைநகை எழுத்து[।*]

## No. 242

(*A.R. No.* 38 *of* 1936–37)

### Same wall.

Records the order (*terippu*) issued in the **4th regnal year** of the king from his camp at **Kaṇṇaṉūr** communicating the royal sanction to the remission of taxes on 5 *vēli* of land left out of the 30 *vēli* of which 25 had already been assi gned in favour of the *bhaṭṭas* of **Ravivarma-chaturvēdimaṅgalam** (No. 241).

### Text

1 யாண்டு[1] நாலாவது கண்ணனூரில் எழுந்தருளி இருக்க [திரு]வாசகம் திருப்படியே திருநாமத்தால் வைத்[த அக]ரம் இரவிவர்ம சதுர்வேதிமங்கலத்து ஸபையாருக்கும் இ[வ்வக]ரத்து எழுந்தருளி

2 வித்த நாயனார் இரவி நாராயண பெருமாளுக்கும் பன்னிரு ஸஹஸ்ரமாணிக்கும் அருளி ச்செய்தபடி உதக பூர்வமாக [பூதானம்] இறையிலியா[க குடு]த்த நிலத்துக்கு நீக்க ிப்பில் சமித்தன[ம]க்குத் தெரிய[।*]

3 வட்டக்கள் பேர் அறுபது தளபதுக்கு . . . . . . . . . . . . . . யன இரவி நாராயணப் பெருமாளுக்கு . . . . . . . . . . . . . . முத்த நாளுக்கும்

---

[1] Engraved below the following inscription in palimpsest.

4 அடைத்த வடகரை ரா[ஜ*]ரா[ஜ*] வளநாட்[டு] [வெழுமுற்றத்து இடையாற்று] நாட்டு இடையாற்றுமங்கலத்து ஸபையார் பக்[கல்] . . . . . . பொன் இவ்வூர் வடபிடாகையில் . . . விலை கொண்ட

5 ப்ரமாணப்படி நிலம் முப்பத்திரண்டு வேலி [நால]த்து காணி முந்திரிகை கழித்த நிலம் இருபத்தை ஐவ்வேலி நீக்கி நாலாவது முதல் கழி[த்த] நிலம் ஐய வேலியும் தாங்கள் வேண்டும் (ப்)பயிர் செய்து கொண்டு

6 இறையிறுக்கும் உள்ள நெல் கடமைக் காசு கடமை பாண்டி . . . உட்பட அனைத்து உபாதிகளும் இறையிறுக்கு உள்ள ஸர்வ ப்ராப்திகளும் உட்பட உதக பூர்வமாக ஸம்ப்ரதாந

7 இறையிலியாக தந்தருளின படியே நிச்சயிப்பித்து கழித்துவிட்டது [।*] இப்படிக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டி[க்*]கொள்வது அனுப்[பி]னிக்கு பொருட்கு இவை தென்மதுரையுடையான் எழுத்து [।*]

8 இந்நிலம் ஐவேலிக்கும் இவை . . . லவராயன் எழுத்து இந்நிலம் ஐவேலிக்கும் முனைய தரையன் எழுத்து இந்நிலம் ஐவேலிக்கும் இவை காலிங்கராயன் எழுத்து

9 இந்நிலம் ஐவேலிக்கும் இவை . . . . . . . . . . வீர பாண்டியக் காலிங்கராயன் எழுத்து இவை பொற்கல்லூருடையான் எழுத்து

10 இந்நிலம் ஐவேலிக்கும் இவை புன்பாருடையான் எழுத்து இவை சுந்தரபாண்டியப் பல்லவராயன் எழுத்து இந்நிலம் ஐவேலிக்கும் இவை செதியராயன் எழுத்து [।*]

## No. 243

(*A.R. No.* 37 *of* 1936-37)

SAME WALL.

Registers the assignment of the 5 *vēli* of land referred to in the previous record to the *bhaṭṭas* of the *agaram* on the same day specified in the previous record.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ திரிபுவனச் சக்ரவத்திகள் கோனேரின்மை கொண்டான் இராமநாதபுர திருப்பதியி[ல்] நம் பேரால் வைத்த அகரம் இவ்வசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு தங்களுக்கு ஸாம[ஸ்] தாறதெரண்பதும்

2 இவ்வாராத்து நாம் எழுந்தருளியிருந்த தாயனூர் இடை நாராயணப் பெரு[மா]ளுக்கு ஸாமம் பத்தும் பல வ்ரு[த்தி]களுக்கு ஸாமம் அஞ்சும் ஆக ஸாமம் ஆற்றிருபத்து நாளுக்கும் முந்நாள் தானம் பொறை ரா[ஜ*]ரா[ஜ*]வ-

3 ளநாட்டு வெழுமுற்றத்து இடையாற்று நாட்டு இடையாற்று மங்கலத்து ஸபையா[ர்] பக்கல் இ[வ்வூ]ர் வடபிடாகையில் நாவலுள தங்கள் பொன்னால் விலைகொண்ட ப்ரமாணப்படி நில முப்பத்திரண்டு வே-

4 லியில் இரண்டாவது எதிராமாண்டு முதல் தங்களுக்கு இறையிலியாக நம் ஓலை[ப்ப]டியில் இந்நிலம் இருபத்தை [ஐ]வேலி நீக்கி நிலம் [ஐ]வேலியும் இந்நிலத்தால் வரும் ஸர்வ ப்ராப்திகளும்

5 ஸாதாரணம் ஸாமாப்ரயமும் உ . . . . . . . . . ம் நெற்கடமை காசு . . . மா வடை புறையிர் ஆ-

6 ய அறகப் உட்பட அனைத்[தாயங்களும்] உட்பட [நாளைவர்]து ஊர்ப்படுக்கு அநுபவி பாகு முதல் . . . ஸர்வமான இறை . . . . . . . கலும் நீக்க . . . . . . . . இப்படிக்கு இசை-

7 ந்த படி பட்டர்க் கொண்டு சந்திராதித்தவரை செல்லக் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்க பாண்டி மண்டலத்து விசைய இரணியமுட்ட நாட்டு வெட்டிப்பு[ருடையான்] திருவாலவாயுடை-

8 யான்[1] எழுத்து ௳ இவை சுந்தரபாண்டியக் காலிங்கராயன் எழுத்து உ யாண்டு நாலாவது ம் ஈழிச ௳

---

[1] The last line is a palimpsest.

## No. 244

(*A.R. No.* 36 *of* 1936–37)

SAME WALL OPPOSITE THE CHANDRA-PUSHKARAṆI.

Records the remittance into the temple treasury by Śrīvaikundadāsan a sum of 2,200 *paṇam*, part of which was realised as cost of lands in **Jagadēka-vīra-chaturvēdimaṅgalam** sold to certain *bhaṭṭas* of **Ravivarma-chaturvēdimaṅgalam**, part towards temple services and the rest by way of fines collected from the *Āriyar* and the *Kaikkōḷas*. The amount so remitted was earmarked towards the purchase of a palanquin, an aureole, etc. for the temple.

The record is dated in the **4th year, Āḍi 10,** of **Māṟavarmaṉ Tribhuvana-chakravartin Kulaśēkharadēva** who may be identical with **Kulaśēkhara II** of the previous numbers. The date may correspond to **A.D. 1317, July 7.**

### Text.

1 கோமாறபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீ குலசேகரதேவர்க்கு யாண்டு ௪-ஆவது ஆடி மாதம் ௰ தியதி நாள் கோயில் அமுது இ[ர]விவர்ம்ம சதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு

2 திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் ஸ்ரீ வைகுந்த தாஸனேன் [illegible] குடுத்த பரிசாவது [I*] இப்பணம் [illegible] பெரு[illegible] [illegible] நிச்சயித்த திருக்கொட்டாரத்தில்

3 [illegible] பணம் [illegible] இப்பணம் இரண்டாயிரத்திரு[illegible] [illegible] திருப்பணிக்கு [illegible] பணத்தில் பற்றின இரண்டாக[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] திருப்பெரிய [illegible]

4 [illegible] தந்த பற்றின பணம் [illegible] [illegible] ஜகதேகவீர சதுர்வேதி [illegible] பற்றின பணம் [illegible] ஆயிரத்திரு[illegible] ஆனி மாதம் இரண்டாந்தியதி [illegible]

5 [illegible] தென்னம் நிச்சயித்த பணத்தில் பற்றின பணம் நூறும் [illegible] [illegible] நிச்சயித்த பணத்தில் [illegible] தந்த பற்றின பணம் [illegible] ஆக பணம் [illegible] ஆக பணம் [illegible]

6 இப்பணம் இரண்டாயிரத்து இருநூறும் [illegible] பற்றிக் கொண்டு இரண்டாவதில் [illegible] சித்திரை மாதம் [illegible] [நி*] நாள் [illegible] [illegible] [illegible][பு*][illegible] [illegible] [illegible]

7 [illegible] [illegible] [illegible] இக்கொட்டாரத்தில் [illegible] மாதம் [illegible] [illegible] [illegible] குடுத்தது[1]

8 [illegible] குடுத்தேன் பட்டர்களுக்கு ஸ்ரீ வைகுந்த தாஸனேன் [I*] இப்பணம் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible][2]

## No. 245

(*A.R. No.* 101 *of* 1937–38)

WEST WALL OF THE FOURTH PRĀKĀRA

Registers another sale of land to the *bhaṭṭas* of **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdi-maṅgalam** by **Dēvapperumāḷ-sāni,** wife of Tiruvēṅgaḍadāsan, a *dāsanambi* of Tiruvaraṅgam. The record is dated in the **fourth regnal year** and the details quoted of the date viz., **Simha, ba. 13, Monday, Pūśam,** seem to correspond **to A.D. 1317, August 5, Friday (not Monday) ; ·87 ; f.d.n. ·13.**

---

1 Space not engraved

2 One line is hidden by a masonry drain; read in situ

## Text

1 ஸ்ரீகோச்சடையபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீகுலசேகரதேவர்க்கு யாண்டு ௪-வது நாளொழுகு வீரசேகரராயற்கு கடமைகொண்டு உதயாதி-

2 த்தியன் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற பூசத்துநாள் தென்கரை பாண்டி குலபதி வளநாட்டு விளாநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதியில் ஸ்ரீவைஷ்ணவ . . . . . . பெருமாளான திருவெங்கடநாதன் என் எழுத்து[ச்சாத்தி] தனியாக அழகியமணவாள திருவாய்க்குலத்து . . . . . . னா முதுகண்ணாக உடைய . . . . . . . . . . . திருவரங்கதேவ தேவி ஸ்ரீ பண்டாரம் இத்திரு . . . . . . கோயிலாழ்வார் ஸ்ரீ கொடிஞான ராமானுஜ-

3 தேவர்க்கும் பட்டர்களுக்கு இறையிலியாக தென் . . . திருநந்தவனமாக திருவாரப்பறறுத் தென்பிறையில் எல்லுதானை திரு . . . . . . க்கு மேலெல்லை ஒட்டற்கெல்லை [வ]டக்கிலும் நாரணை அழகிய திருநந்தவனத்துக்கு [மேற்கு]ம் தெற்கெல்லை நடுவில் . . . . . . . . . . . . மேலெல்லை திருப்பாற்கடல் ஸ்ரீவைஷ்ணவ திருநந்தவனத்துக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை திருப்படிக்குறைக்கு தெ-

4 ற்கான எழுந்தருளுகிற திரு[வீதி]க்குத் தெற்கும் ஆக இசைந்த இந்நான்கெல்லைக்கு நடுவு மிருதிக்குழி உட . . . . திருநந்தவனம் நீர்நிலம் கோல் அரு இத்திருநந்தவனம் கோல் முந்நூற்றுக்கும் கோல் ஒரு மா ஆக மா இப்பணம் நூற்றுக்கும் இதன் தெற்குத் திரு[ப்பாற்]கடல் ஸ்ரீவைஷ்ணவ திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கும் மேல் . . . . . ல் மேற்கு வடக்கும் மற்றெல்லைக்கு எல்லைக்கு வடக்கும் மேற்படி திருப்பாற்கடல் ஸ்ரீவைஷ்ணவ திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் ஆக இசைந்த இந்நான்கெல்லைக்கு நடுவு மிருதிக்குழி உட்பட நிலமேல் கோல் ஒரு இத்திருநந்தவனம் கோல் ஐஞ் சுக்கும் கோல் ஒருமாக்கு ஆக மாவில் இப்பணம் [நூற்]றுக்குக் ஆக இத்திருநந்தவனம் கோல் அரு இத்தி-

5 ருநந்தவனம் கோல் எட்டுக்கும் ஸ்ரீபண்டாரம்[ப*]டி சடையுள்ளான மாவில் இப்பணம் தொண்ணூறும் . . . . . . . . . . . ண்டபடி சந்திராதித்தவர் முன்னான் துறையில் சென்று நாயகர் பக்கல் எதிரிட்ட வாங்கின பணத்துக்கு முன்னான இரண்டாவது நாளில் அதியம் நட்டுப்பாழாகையில் நெ[ல்] உள்ளதுக்கு மட்சேரி அழகிய பாண்டிய தேவர் பக்கலும் மங்கலத்து குறிப்பு உடையார் பக்கலும் எதிரிட்ட வாங்கின பணத்துக்கு இத்திருநந்தவனம் விலைப்படி பணம் தொண்ணூறும் கைக்கொண்டு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஒரு பிடிப்பட வாங்கிக் குடுத்து இத்திருநந்தவனம் விற்று விலை ஸ்ரீபண்டாரம் [பண்ணிக்]குடுத்தேன் கொடிஞான ராமானுஜ-தேவர்க்கு பட்டர்களுக்கு இக்கோயிலில் [ஸ்ரீபண்டார]ச் சாணியேன் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இத்திருநந்தவனத்தில்

6 மேல் நோக்கின மரமும் கீழ்நோக்கின கிணறும் . . . . . . . . உள்ளதும் எப்பேர்ப்பட்டவை . . . . . . . விற்றுக்குடுத்தேன் கொடிஞான ராமானுஜதேவர்க்கு மங்கலத்து பட்டர்களுக்கு தேவப்பெருமாள்சாணியேன் இப்படி விற்றுக் குடுத்த உண்மையும் திருநந்தவனம் கோல் முந்நூற்றுக்கும் இதன் தெற்குத் திருநந்தவனம் கோல் ஐஞ்சும் ஆகத் திருநந்தவனம் கோல் எட்டுக்கும் இப்பணம் தொண்ணூறும் விலையாவதாகவும் இதுவே பொருள் மாவறுதிப் பொருள் செலவோலையாவதாகவும் இதுவல்லது வேறு பொருள் மாவறுதிப் பொருள் செலவோலை காட்டக் கடவதல்லாதவும் இப்படி சம்மதித்து சீலேக்ற விற்று பொருளை அச்செலவோலையில் விற்று விலை ஸ்ரீ-

7 பண்டாரம் பண்ணிக்குடுத்தேன் கோயிலான ஸ்ரீ கொடிஞான ராமானுஜதேவர்க்கு மங்கலத்து பட்டர்களுக்கு திரு[வெங்கட]நாத ஸ்ரீவைஷ்ணவர் என் எழுத்துக்கு தனியாக அழகிய மணவாள திருவரங்கநாதனை முதுகண்ணாக உடைய தேவப்பெருமாள் சாணியேன் இத்திருவெங்கடநாதன் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் தேவப்பெருமாள்சாணி எழுத்துக்கு இப்படி அறிவேன் (ம்) திருநாடுடையான் கிட்டப்பெருமாள் எழுத்து உ இப்படிக்கு இவை தனியாக அழகியமணவாள திருவாய்க்குலத்து ஸ்ரீவைஷ்ணவர் எழுத்து உ இவை அனந்தநாராயண ஸ்ரீவைஷ்ணவர் எழுத்து அழகியநாயனார் எழுத்து உ இப்படி அறிவேன் பிறகுவாளி அழகியபெருமாள் ஸ்ரீவைஷ்ணவனை [||*]

---

[1] Read 'ஸ்ரீமெய்க்கீர்த்திக்கு'

## No. 246

(*A.R. No.* 96 *of* 1937–38)

SAME WALL.

Registers a sale of land to the *bhaṭṭas* of **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam** by two brothers Aḻagapperumāḷ *alias* Kōyilkāttaperumāḷ-Nambi and Āḻvār *alias* Nalantigaḻ-Nārāyaṇa Amudaṉār of Kuḍavāyil. The record is dated in the **fourth regnal year** and the details of date viz., **Siṁha, śu. 8, Tuesday, Anusham** seem to correspond to **A.D. 1317 August 16, Tuesday, ·32**. But Anusham ended at ·75 on the previous day.

Text.

1 கோமாறபன்மரான த்ரிபுவனச்சக்ரவத்திகள் ஸ்ரீ குல[சேக]ரதேவற்கு யாண்டு ௪ ஆவது ஸிம்ஹநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து அஷ்டமியும் செவ்வாய்க்கிழமையும் பெற்ற [அனு]ஷத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு விளாநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதியில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் [கு]டவாயில் அழகப்பெருமாளான கோயில்காத்தபெருமாள் நம்பியும் எந் தம்பி ஆழ்வாரான நலந்திகழ் நாராயண அமுதனாரும் இவ்விருவோம்

2 திருநந்தவன நிலவிலை ப்ரமாணம் [|*] பெருமாள் சுந்தரபாண்டியதேவர் திருநாமத்தால் இவ்வூரிலே வைத்த அகரம் கோதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு இறை இலாங்க நாங்கள் விற்றுக்குடுத்த திருநந்தவனமாவது [|*] திருக்குறைப்பாறதியில் தென்னெழுவிலே எ[ல்லை]யாந] திருநந்தவனத்துக்கு இசைந்த பெயரால் கெல்லை குலசேகர நாராயண திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை மணற்சச் விளாகத்து எல்லைக்கு வடக்கும் மேற்பாற்கெல்லை வக்ரவா-

3 சிநம்பி திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை திருமுடிக்குறைக்குப் பெருமாள் எழுந்தருளுகிற திருவீதிக்குத் தெற்கும் ஆக இசைந்த இந்நான்கெல்லைக்கு நடுவுபட்ட திருநந்தவனம் கோல் கு ரு இத்திருநந்தவனம் கோல் அருகணையும் வக்ரவாசிநம்பி திருநந்தவன வ[ா]த்[த*]லைக்கு மேற்கும் திருநறையூர் தாஸர் திருநந்தவனத்துக்கு வடக்கும் நலந்திகழ் நாராயண அமுதனார் மற்றும் நாயனார் முத்த திருவடிக்கு விலை கொண்ட நிலத்துக்கு கிழக்கும் திருமுடிக்குறைக்குப் பெருமாள் எழுந்தருளுகிற திருவீதி-

4 க்குத் தெற்கும் ஆக இந்நான்கெல்லைக்கு நடுவுபட்ட உண்மேல் திருநந்தவனம் ச குல குழி காணி நீக்குழி இருநூற்று இருபதும் ஆகக் கோல் அருகணைக்கும் குழி இருநூற்று இருபதுக்கும் எம்மிலிசைந்த விலைப்பொருள் அன்றாடு நற் [u] ஈ இப்பணம் நூறும் ஆவணக்களரியே காட்டேற்றிக் கைச்செலவறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு கோயில்காத்தபெருமாள் நம்பியும் நலந்திகழ் நாராயண அமுதனாரும் இவ்விருவோம் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இத்திரு-

5 நந்தவனக்கோல் அருகணையிலும் உண்மேல் [குழி] இருநூற்று இருபதிலும் மேல்நோக்கின மரங்களும் கீழ்நோக்கின கிணறுகளும் ஜலதாரை ஜலப்ரவாஹங்களும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட ஸர்வப்ராப்திகளும் உட்(ப)ட விற்றுக்குடுத்தோம் இத்திருநந்தவனம் கோல் அருகணைக்கும் உண்மேல் குழி இருநூற்று இருபதுக்கும் இப்பணம் நூறு[மே] விலையாவதாகவும் இதில் பொருள்மாறுதிய பொருட் செல்லோலை ஆவதாகவும் இதுவல்லது வேறு பொ[ரு]ள் மாறுதிய பொருட் செல்லோலை காட்டவும்

6 காண[வும் கடவ]தல்லாதாகவும் இப்படிசம்மதித்து விலைக்கற விற்று விலைப்பொருள் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தோம் பட்டர்களுக்கு கோயில்[கா]த்தபெருமாள் நம்பியும் நலந்திகழ் நாராயண அமுதனாரும் இவ்விருவோம் இப்படி விற்றுக்குடுத்தோ[ம்] இப்ரமாணப்படி முழுதுமான பணம் நூறும் காசி . . . ஞன சுந்தரபாண்டியக்காணிக்காரரான நாராயண பட்டரிலே பற்றிக்கொ[ண்டு]வையில் இதுவே க்ரயக்ரயத்துச் செலவு கைவிடாவதாகவும் இப்படி சம்மதித்து விற்று

7 வீடே வ்யவஸ்தை [வ்யவஸ்தைபண்ணிக்குடுத்தோ]ம் கோதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு குடு[த்தோமிவ]ை அழகப்பெருமானான கோயில்கொத்தப்பெருமான் நம்பியும் என் தம்பி நரசிங்க நாராயண அமுதனும் இவ்விருவோம் [திருக்குடந்]தைமக்கு] இவை நடவாய் அழகப்பெருமா[ன]னான கோயி[ல்]கொத்தப்பெருமான நம்பி எழுத்து [இப்படிக்கு] இவை நடவா[யின்] ஆழ்வாரான நரசிங்கநாராயண அமுதனார் எழுத்து இவர்கள் அனைவர்க்கும் இந்த திருநந்தவன நிலம் [illegible] வ்யவஸ்தை எழுதினமைக்கு

8 இவை ஊராதிபதி திருமுடிக்கு . . . . நம்பி எழுத்து இப்படி அறிவேன் ஸ்ரீ வைகுந்த தாஸனேன் இப்படி அறிவேன் திருவ . . . . . . . டபெருமாள் தாஸனேன் [||*]

## No. 247

(*A.R. No.* 100 *of* 1937–38)

SAME WALL

Registers a similar sale of land to the *bhaṭṭas* of **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam** by Tiruppāṟkaḍaldāsaṉ *alias* Tirumalaitaṇḍār, a *dāsanambi* of Tiruvaraṅgam. The record belongs to the **fourth regnal year** and quotes the details **Tulā, śu. 14, Thursday,** probably corresponding to **A.D. 1317, October 20.** The star was **Aśvati.**

### Text

1 ஸ்ரீசகர சித்திகரு[1] மெய் கொண்டபண்மாராஜ ஸ்ரீஜடாவர்மரான் ஸ்ரீகுலசேகர தேவர்க்கு யாண்டு ச ஆ நாளைத்து துலா-

2 நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து [சது]ர்த்தசியும் வியாழக்கிழமையு[ம் பெற்ற] . . . . திநாள் தென்கரை பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு விளா [நாட்டு திருவர] . . . . . . . தாஸநம்பிகளில் திருமலை தண்டாரான திருப்பாற்கடல் தாஸனேன் திருநந்தவன நிலம் வ்யவஸ்தை இத்திருப்படியில் கோயில் அகம் ஸ்ரீகோதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்ட-

3 ர்களுக்கு இறை நாலு நான் விற்றுக்குடுத்த . . . . . . . . . . . . . ன எனனுதான திருநந்தன . . . . . . . . . . . . [illegible] நடவாயி[ல நல]னிலும் நான . . . . . . . . . . நந்தவனம்[*]ம் கோதண்ட[ராமசது]ர்வேதி[ம]ங்கலத்து பட்டர்களில் கொண்ட திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கும் தென் பார்க்கெல்லை மற்றச் செய்க்கு எல்லைக்கு

4 வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை நடுதிட்டு . . . . . . . . . . . . கு இன்ன தெற்கு திருவேங்கட தாஸரது திருநந்தவனமும் கோதண்டராமசதுர்வேதிம[ங்க]லத்து பட்டர்கள் விலைகொண்ட திருநந்தவனத்து . . . . . . வடபார்க்கெல்லை திருமுடிக் . . . . . . . குமான எழுந்தருளின திருவீதிக்குத் தெற்கும் ஆக இசைந்த இனை[ல்*]கெல்லைக்கு நடுவுபட்ட திருநந்தவனம் மிகுதி-

5 க்குறை உட்பட . . . . . . . ன் கொள[ன*]ரு இத்திரு . . . . . . . . . . ன ளட்டும இவ் . . . . . . . . . மெறது [என்]னுடைய திருநந்தவனத்துக்கு இசைந்த விற பாற்கெல்லை . . . . . . . டதாஸரது திருநந்தவனம் கோதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்கள் விலைகொண்ட திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கும் தென்பார்க்கெல்லை மற்றச் செய்க்கு எல்லைக்கு வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை குரு-

6 க்கைகொள் தூ . . . . . . . வந்தவனத்துக்கு கிழக்கு . . . . . . . . திருமுடிக் குறைப்பிய . . . . . . . . . . . . . . . [ர]க்கத்தேறிய உள . . . . . . . மெறுகும் . . . . . . . கும் திருநந்தவனம் கொ[ண்]டு இத்திருநந்தவனம் கோல் . . . . . . . . . வைத்த இன்னும் . . . . . . . . . ந்தவனம் கொள்ள மிக இத்திருநந்தவனம் கொள்ள பதின்மூன்றும் நான் இவர்களுக்கு விற்றுக் குடுத்துக் கொள்வதான எம்மில்-

---

[1] Read 'ஸ்ரீமெய்கீர்த்திக்கு'

7 [illegible] ... ... தெ காட்டெற்றிலக ... ... விலைப்பிரமாணம் பண்ணிக் குடுத்தோம் கொ தண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு ... ... ஆகு[மென] [illegible] ... இத்திருனந்தவனத்தில் [illegible] [illegible] காரமும

8 காராமப்புக்களும் [illegible] விலைப்பிரமாண[முடையார்] [illegible] குடுத்தோம் கொதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்குத் [illegible] தாமன்னை [illegible] இத்திருனந்தவனம் [illegible] இடையம் [illegible] ... ... [illegible] இதுவல்லது [illegible]

9 [illegible] ... விலைப்பிரமாண]ம் பண்ணிக்குடுத்தோம் கொதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு இத்திருவிலை [illegible] தாமரை [illegible] இ ... ... [illegible] தாவது எழுத்து [illegible] இத்தி[illegible] தாமர [illegible] [illegible]

10 [illegible] ஸ்ரீராமபட்டு எழுத்து [illegible] இத்திருப்பாறை[illegible] தாவது [illegible] ... ... எழுதினமைக்கு கொயிலகரம் ஸ்ரீ [illegible] வாசதுர்வேதிமங்கலத்து [illegible] பொனிராமபட்டு எழுத்து

## No. 248

### (*A.R. No.* 99 *of* 1937–38)

SAME WALL.

Registers another sale of land by Nalantigal Nārāyaṇa Amudinār of Kuḍavāyil, to the *bhaṭṭas* of **Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam**. The record belongs to the **4th year** of the king but the details quoted viz. **Kumbha, ba. 9, Monday, Uttiraṭṭādi** are irregular. The combination of Navami and Uttiraṭṭādi in Kumbha is impossible.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [illegible] [illegible] ஸ்ரீ [illegible] [illegible]

2 [illegible] பிரமாணம் இத்திரு[illegible] கொதண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு [illegible] தாமர

3 [illegible] தாவது [illegible] [illegible] திருவிதிக்கு [illegible] ... ... [illegible] [illegible]

4 பசமெடு இப்பணம் குறுபத்தை[illegible] ஆவணக்களியெ காட்டெற்றிக் கைசெலவறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை பிரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தோ[ம் கொதண்டரா]மச

ஆசந்த்ராதித்தவல் செல்வதாக பட்டர்களுக்கு நலந்திகழ்நாராயண அமுதன்செய்தேன் இப்படி விற்றுக்குடுத்த இத்திருநந்தவனத்தில் பெண்களுக்கினாரும் ஆண்களுக்கினாரும் ஸர்வமும் ஸர்வமான்யமும் மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட ஸகலப்ராப்திகளும் உட்பட விற்றுக்குடுத்த இத்திருநந்தவனம் கொள் முறைக்கும் இப்படி [illegible] விலையாகவும் இதுவே பொருள் மாறு-

5 றவும் பொருட் செலவோலை ஆவதாகவும் இதல்லாது வேறு பொரு[ட்[1]மாறு]தி பொருட் செலவோலை காட்டக்கடவதல்லாதாகவும் இப்படி சம்மதித்து விலைக்கற விற்று பொருளறக் கைக்கொண்டு விற்று விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தேன் கொடண்டராமசதுர்வேதிமங்கலத்து பட்டர்களுக்கு [illegible] . . . . . . நலந்திகழ்நாராயண [அமுதன்செய்] இப்படிக்கு இவை [illegible] நலந்திகழ்நாராயண அமுதிறப் எழுத்து உ இப்படி அறிவேன் திருநறையூர் ப்ராஹ்மணன் உ

6 முமையழியாத பெருமாள் திருநந்தவனத்தில் [illegible] எல்லைக்கு ம[டக்]கும் இத்திருநறையூர் ப்ராஹ்மணர் திருநந்தவனத்துக்கு [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] விலைகொண்ட ப்ரமாணப்படி செ . . . . . கு விலை [illegible] [illegible][இ][illegible] [illegible] . . . . இ [illegible] [illegible] சதுர்ம இப்படியில் இந்த எல்லைக்கு [illegible] [தெவி]யார் அகத்தாரி

7 அகத்து [illegible] கொல்லுக்கும் தங்களுக்கும் [illegible] [illegible] பக்களுக்கும் உரித்தாவதாகவும் இப்படிக்கு ஸுந்தரபாண்டியன் [illegible] கலி லும் செம்பிலும் [illegible] [illegible] [இ[வை] ஸ்ரீ ஸுந்[தர]த ப்ராஹ்மண எழுத்து உ இவை பணியால் கொயில் கணக்கு புதுச்சேரி உடையான பல்லவன் விழுப்பரையன் எழுத்து இவை பிறகுமாளி அழகியபெருமாள்

8 ப்ராஹ்மண எழுத்து உ இவை ஸ்ரீ ரங்கநாராயணப்ராஹ்மணர் உ இவை பச[வை]ரண [ப்ராஹ்மண] எழுத்து உ இவை தென்னவன் ப்ரஹ்மராயன் எழுத்து உ இவை ஸ்ரீரங்கநாராயணப்ராஹ்மணர் உ இவை திருமங்கை நம்பி எழுத்து உ இவை திருச்செம்பியன் எழுத்து உ இவை திருநறையூர் ப்ராஹ்மண எழுத்து உ இவை ஸ்ரீரங்கநாராயணப்ரஹ்மராயன் எழுத்து உ இவை திரு-

9 மாலிருஞ்சோலை ப்ரஹ்மராயன் எழுத்து இவை கோயில் காத்[தவ]பெரு[மா][னந]ம்பி எழுத்து உ இவை உத்தமநம்பி எழுத்து உ அபெபவாசுப்ராஹ்மண ஸோமயாஜியான் [வைக்க இ]வை பிறகுமாளி அழகியபெருமாள்ப்ராஹ்மண எழுத்து உ

## No. 249

### (*A.R. No.* 115 *of* 1938-39)

### East wall of the third Prākāra.

This record which purports to have emanated from the deity, registers the gift of 48 house-sites to 48 *bhaṭṭas* of Kōdaṇḍarāma-chaturvēdimaṅgalam by Rāmāṇujaṉ Uḍaiyār, Karumāṇikkāḻvāṉ, Śrīraṅganārāyaṇatāḍaṉ and other officers, in the month of Chittirai, in the 5th year of Kulaśēkhara. In addition to the house sites, the donees were given 24 dishes of food offerings provided for the services of *Poṉmēyndāṉ-śandi* named after Sundarapāṇḍya of former times and of *Kōdaṇḍarāmaṉ-śandi* instituted after 'our' Sundarapāṇḍya as described by the deity. The record states that the village was formed at the *ellaikkarai* by Karumāṇikkāḻvāṉ of Tīyūr in Miḻalaikkūṟṟam. No. 250 below which is connected with this record adds that this village was founded for the good health of Perumāḷ Sundarapāṇḍya. The settling of forty-eight *bhaṭṭas* in this village is perhaps an additional arrangement made in the 5th year of the reign of Kulaśēkhara.

[1] Read 'பொருள்'

### Text

1 திருமுகத்துக்குப்படி [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ : ௳ ஸ்ரீ ஜகதேகவீர திரிபுவனசக்கரவர்த்தி ஸ்ரீ குலசேகரதேவர்க்கு யாண்டு ௫ [।*] நம் வீட்டு எல்லைக் கரையில் நாம் பூசித்து கொண்டும் வெண்ணீற்றுத் திருமுற்றம் சூழ பாண்டிமண்டலத்து திருவிழக் கூற்றத்து திருவுடையான் [கரும]ணிக்காழ்வான் வைத்த அகரம் கோதண்ட ராமசதுர்வேதிமங்கலத்து அட்டிக்கு நம் குலசேகரர்க்கு . . . . . . .
தம்மாலத்திலே நாற்பத்தெண்பேர் கொண்டு தங்களுக்கு இட்டு குடித்த இடத்திலே தென் சிறகும் மேல் சிறகும் வட சிறகுமாக நா[ற்ப]த்தெட்டு மனை மனை ஒன்றுக்கு ஒன்றரை காணி கொ[ண்டு]த் கோல் அறுபது இக்கோல் அறுபதும் காணி ஆகக் கொண்டு நாற்பத்து எட்டு மனையும் ஒப்பித்து இருப்ப . . . . . . . .
. . . . க்கு முன்[பு] சுந்தரபாண்டியன் கண்ட பொன்மேய்ந்தான் சந்தி என்று பொருள சந்தியில் . . . . . அந்தத்திலே பன்னிரண்டு கலமும் இருநாழி கார்த்திகை மாதத்து நம் சந்த[ர்]. . . . . . . . . கோதண்டராமன் சந்தியிலே பன்னிரண்டு கலமும் ஆக கலம் இருபத்துநாலும் நாற்பத்தெட்டு பேரும் பெறவு . . . . . . .
. த்து [நா]ளை நம்பிமனைக் கைவிடை இருக்கிற ப[ள்] -

2 விளிவோசைம் உண்டு கழித்துக் குடிக்கையும் வெண்டுமென்று நம் குலசேகரன்[சந்]திக்கு இத்திட்ட மாதத்து சித்திரைக் கண்ணலத்து நாளாறன் இந்த வீட்டு [கரு மா]ணிக்காழ்வான வைத்த கருமாணிக்கன் மண்டபத்திலே இ . . . . . . . . .
ந்தி நம் சோகனுமையைனதாதரும் கருமாணிக்காழ்வாரும் வீட்டு கோயிலாரும் . . . . . . . [அ]ரைந்துக் கோதந்தினின்றும் நம சாமாறுஜை உடையாரும் நமக்குச் சொல்லுகையில் தாங்கள் நாற்பத்தெட்டுப்பேரும் நாற்பத்தெட்டு மனையும் எ[ட்டு] காணி ஆக்கிக்கொண்டு இருந்த . . . . . . . . . . சந்திலே இருபத்தநாலு கலம்(ப) பெறுவார்களாகவும் இந்தக் கலம் பெறவும் வரும் உபாதியை தவிர்க்க[க்*] கடவதாகவும் உபாதிகள் . . . . . உண்டாகில் நம் ராசகுருவுடையா ருக்கும் நம் அகம்படியாருக்கும் உடன் . . . . . டவர்களாகவும் இப்படிக்கு நம் கோயிலாரை எழுத்து இட ஓலை பெறக் கடவர்களாகவும் இப்படிக்கு தங்களுக்குக் காணியாக இந்த வீட்டிலே கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்ளக் கடவதாகவும் சொன்னோம் எழுதின திருமந்திர ஓலை ஸ்ரீவெள்ளைவதியாள் திருமந்திரஓலை ஜய[ச]

3 திருவுடையான் கருமாணிக்காழ்வாருக்கும் ஒக்குமென்று இட்டது உ இறையானை குடித் திலைவருக்கும் ஒக்குமென்று இட்டது . . . . . வெண்ணீத்திருமுற்றத்து [வ்] . . .
. . . உழானிமோகத்துக்கு படி உ

## No. 250

### (*A.R. No.* 116 *of* 1938-39)

#### SAME WALL.

Records the assignment of the 48 house-sites referred to in the previous record in **Tai in the 5th year** of the king's reign.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸகலபுவனசக்கரவர்த்திகள் [ஸ்ரீ குலசேகரதேவர்க்கு][।*] [ஸ்ரீ] ஸ்ரீ ராஜ்யமாமேல ஸத்யத் வமல்வத் யாண்டு ௫ உ பாண்டிமண்டலத்து திருவிழ . . . . நா . . . . .
த்திருவுடையான் கருமாணிக்காழ்வார் பெருமாள் சுந்தரபாண்டியதேவர் திருமேனிக்கு நன்றாக வெண்ணீத்திருமுற்றத்து குயவர் திருகாழ்வாயர் [பு]ர[ர]யில் ஒப் வைத்த அகரம் கோதண்டராமச் சதுர்வேதிமங்கலத்து . . . . . . . . . . பெருமாள் குல சேகரதேவற்கு ஐஞ்சாவது தைய் மாதத்திலே தங்கள் நாற்பத்தெட்டு பேராக எறி கொள்ளுதும் தென்சிறகும் மேல்சிறகும் வடசிறகும் ஆக நாற்பத்தெட்டு மனையும் மனை ஒன்று . . . . . . . . கோல் உ [அ]றுபதக் கோல் அறுபதும் காணியாகக் கொண்டு மனை நாற்பத்தெட்டும் எட்டுக் குடி இருக்கவும் தங்களுக்கு ஜீவனத்துக்கு முன்னூர் சுந்தரபாண்டிய தேவர் கண்டருளின கோயில் பொன்மேய்ந்த பெருமாள் த . . . . . பன்னிரண்டுநாழி திருப்பரிகரம்

2 பெருமாள் சுந்தரபாண்டியதேவர் தண்டருளின கோதண்டராமநு சதுர்வேதி . . . . பதினேழ் . . . . . பரிகரம் இருபத்துஒறும் ஆகத் தனிகை . . . . . . . . . . த் திருப்பரிகரம் அறுபத்தெட்டும் பேர் துகளுக்கு ஒரு திருப் . . . . . . . இப்படி பெறுமிடத்து தாங்கள் எங்கேக் களையாமே உபாஸமயி[களு]க்கு ஸமயசிகாரது மாகை . . . . ம் ஸ்வகாரத்திலே வேல் வீதியோடும் யமில் தாங்களுக்கும் பந்துதபாய்யாளும் ஸ்வகாரத்து நோக்கிவரும் ஸமயமிதியோடமை . . . . . . . . உள்ளிட்ட வரும் வீதியோகங்கள் திருவாசல் வி[ளியோகங்]களும் பட்டன் மெய்க் காட்டு திருமாளிகைச்சென்[று]க்கைத்தெள்ள தப்பாமுடி குறிப்பு தனிமைக்சதத்தும் அவருக்கள் உள்ளிட்ட இவை தவிர்க்கடவதாகவும் அருளாவது சித்திரைத்திருநாளில் இத்திகோயிலில் கருமாணிக்கள மண்டபத்து ரா . . . . . திருவாராய[த*]த் தொண்டருள திரக ஸ்மயமாக வின்னப்பஞ் செய்ய இப்பேர் நாற்பத்தெட்டுக்கும் மின நாற்பத்தெட்டிலும் கோல் அறுபதும் காணியாகப் பெறுத் தாங்களுக்கு ஜீவனத் துக்கு நாம் உண்ட களத்திலே நாற்பத்தெட்டு பரிவலம் பெருவார்களாகவும் இந்தப் பேறுக்கு உ

3 [ரா]மாநுஜ உடையார்க்கும் நம்மாழ்வார்க்கும் . . . ண் . ஐாக்கடவதாக . . . . . . . . . . . ய்த்தருளின திருமுகம் பெறுகையில் தாங்கள் இப்படிக்கு இவ்வகரம் காணியாகக்கொண்டு அநுபவிக்கப் பெ . . . . . மி . . . . . . . . . . . தீ வற செல்லுவதாகக் கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக் கொள்ளவும் ராஜாங்க பக்கல் பெறும் நிலைகளும் . . . . . . . . . துறும் [பெறுது ஸ்வே]ராகவும் சொன்னோம் இப்படிக்கு அவர்த்துக்கொத்திலுள்ளாரும் [எழுத்]திட்டது உ இப்படிக்கு திருவரையூர் தாதர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை கோயில் . . . நம்பி எழுத்து இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீராமதாஸர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீவைகுந்த தாதர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை திருச்சேரியும் பிச்சர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை தென்னகோள ஸ்வநாராயன் எழுத்து உ இப்படிக்கு இவை திருவாங்கமாளிப்பட்டன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை திருமாலிருஞ்சோலை ஸ்வநாராயன் எழுத்து இப்படிக்கு இவை ஸ்ரீராமாநுஜஸ்வநாராயன எழுத்து இப்படிக்கு இவை குலசேகரதாஸர் எழுத்து இப்படிக்கு இவை ப . . . . . . . தாஸர் எழுத்து உ

4 [வை]யனாத திருமுற்றத்து அகா[ரத்]க்கு . . . . . . . . . . . தலை . . . . ஸ்ரீராமநாதபட்டர் மின கோல் ஒன்றே . . . . . . . இதன் மேற்கு இடையாற்றுக்குடி ஸ்ரீராமாநுஜபட்டர் பங்கு ஒன்று மின கோல் ஒன்றேகால் இதன்மேற்கு விரைமினி ராமாநுஜ[ப ப]ட்ட[ர்] . . . . . . . . . கால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு மொரமேத்து ஸ்ரீ காரவிமலபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு திருப்புள் . . . . . . . . பட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மெற்[கு*] காரம்பிச்செட்டு வேதவ்யாஸபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க இதன் மேற்கு காரிகை ஸ்ரீராமபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க [இத*]ன் மேற்கு காரம்பிச்செட்டு கௌசிகபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு காரம்பிச்செட்டு திருவரங்கநாராயணபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு திருமுண்டூர் ஸ்ரீராமநாதபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு காசை ஸ்ரீராமபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு [ஸ்ரீதாரர்] ஸ்ரீராமபட்டர் கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு காரம்பிச்செட்டு ஸ்ரீகண்டபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க இதன் மேற்கு ஆலிக்கொள்ளை . . . . . தாஸர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேல்

5 [ஸ்ரீ] ராமாநுஜபட்டர் மின கோல் ஒன்றே கால் பங்கு க இதன் [மேற்கு*] நாராயூர் ஸ்ரீ ராமாநுஜபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு கள்ளித் திடர் ஸ்ரீ வரதபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு ச உ இதன் மேற்கு ஆலிக்கொள்ளை மா . . . . . . . . . . . . . ன்றே கால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு முன்றூர் ஸ்ரீதர . . . பட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ மேல் மேற்கு தென் கடிய காரம்பிச்செட்டு அ[னந்த]பட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு க உ இதன் மேற்கு காரம்பிச் செட்டு மீனிளிவனின்றபட்டர் மின கோல் ஒன்றேகால் பங்கு

கடை இதன் வடக்கு மாங்களூர் ஸ்ரீ ராமபட்டர் மனை ஒ . . . . . கால் பங்கு கடை
இதன் வடக்கு ஸ்ரீ கிருஷ்ணபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் வடக்கு
திருமுன்றூர் புறத்து வரதராஜபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் வடக்கு
வயல்புறத்து நாராயணபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் வடக்கு வயல்-
புறத்து ஸ்ரீ ராமதாஸபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் வடக்கு ஆத்தூர
ஸ்ரீ ராமபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு க இதன் வடக்கு . . . பெயர்
ஸ்ரீ நாரசிம்மபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் [வட]க்கு
திருவெள்ளறை நாராயணபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் வடக்கு
தாமல் ராமானுஜபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் வடக்கு இராயூர்ச்
சோ . . . . . . .

6 . . டை ஸ்ரீ வாஸுதேவபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு [கடை இதன்] வடக்கு
ம . . . . . . . . . . கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் வடக்கு பாப்புன்னாறி
தேவராஜ[பட்டர்] மனை [கோல்] ஒன்றெ கால் பங்கு கடை வடகிழக்கு பெ[ரு]மிழ வ .
. . . . பட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் கிழக்கு இராயூர் ஸ்ரீ ராம
ராஜபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் . . . . மலைகிரிய நின்றருள்
பட்டர் மனை கோல் ஒன்றெ [கால் பங்கு க]டை இதன் கிழக்கு வைப்பிரால் ஸ்ரீ நார
சிம்மபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெ கால் பங்கு கடை இதன் கிழக்கு காஞ்சை
ஸ்ரீ ராமதாஸ பட்டர் ம[னை கோல் ஒ]ன்றெ கால் [பங்கு கடை] . . . . . ந்நிறைத்
திருவெங்கட பட்டர் மனை கோல் ஒன்றெ [கால்*] பங்கு கடை இதன் கிழக்கு குறைய
சேரி தேவராஜபட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் கிழக்கு . . .
பி மலைக்கிரிய நின்றருள பட்டர் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் கிழக்கு
பெருயுந்தூர் ஸ்ரீ ராமராஜபட்டன் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் கிழக்கு
காமப்பிச்சேரி ஸ்ரீ மாணிக்கபட்டன் மனை கோல் ஒன்றெகால் பங்கு கடை இதன் கிழக்கு
ஆதனூர் ஸ்ரீ பாகாலபட்டன் மனை கோல் ஒன்றெ கால் பங்கு கடை இதன் கிழக்கு
நாஞ்சி தேவராஜபட்ட[1]

## No. 251

(*A.R. No.* 371 *of* 1953-54)

### KOṬṬĀRAM ; OUTER WALL FACING THE GARUḌA-MAṆḌAPA.

Damaged. Seems to record the gift, probably of land, by Pulavaṉ Perumāṉ *alias* Sundara-pāṇḍya Villadharāyaṉ of Maṇṇikkōḍu, Uyyavandāṉ . . . . . and Vaḻidipanmar *alias* . . . . from Malai-maṇḍalam. The details of the gift are lost. The record is dated in the **10th regnal year** of the king and the details *viz.* **Makara, ba. . . mi, Monday, Aniḻam** regularly correspond to **A.D. 1323, January 3.** The *tithi* was *daśami.*

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ க . [க]ரீக் மெய் [ஸ்ரீ] கோ[மா]றபன்மரான திரிபுவன[ச்சக்]ரவத்திகள்
2 ஸ்ரீ குலசேகரதேவற்கு யா[ண்டு] 10 ஆவது மகரநாயற்று அபரபக்ஷத்து . . மியும் திங்கள்
3 கிழமையும் பெற்ற அநிழத்துநாள் மலை மண்டலத்து மண்ணிக்கோட்டு . . புலவன்
4 பெருமாளான சுந்தரபா[ண்டி]ய வில்லதராய . . [உ]ய்யவந்தா . விலொ . .
5 . . . ன உய்யவந்தான் . . . கான . . . . . . . . . .
6 . . . ற்ன வழிதிபன்மரான இப்புல . . . ருக்கு . . . . . . . . . .
7 த சந்தாளை மி கோளிறு[ன்] . . . . . . . . . . . . . .
8 த . . டா திருவநந்தனைத்து கிழக்கு [இ]க்கை . . . . . . . . .
9 நிசெ . பட்ட திருநந்தவனகோ அா . . . . . . . . .

[1] Incomplete.

10 . . . . . . . . . . . மணவாளப் பெருமாளை இ . . . . . . . .
11 . . திருநந்தவனக்கோ . . . . . ளது இவர்க்குத் . . .
12 . . . அமுதம் விறு அய[ந்]கைஞ்சு . . [ளை] இவர்கள்
13 . . . . . . . . . . . பன்றுளை இப்படி இது . . .

## No. 252

(*A.R. No.* 319 *of* 1952–53)

SOUTH WALL OF THE TIRUKKURAḶAPPAN (VĀMANA) SHRINE.

Records an undertaking by the residents of the *tirunāmattukkāṇi* village Paḷḷikoṇḍāṉ-tiruvaḍikkuṟaiyūr to remit paddy and cash, the former at one *nāḻi* and a *uri* per *kalam* and the latter at half *mā* per *paṇam*, into the temple treasury for offerings to the image of Raṅganātha consecrated by Aḻagiya-maṇavāḷap-Perumāḷ at Āḻvār-Tirunāḍuḍaiyapirāṉ-tirumāḷigai and stipulates confiscation of the property of defaulters in the undertaking. The record is dated on **the 6th day of Māśi in the 30th year** of the king's reign, which may correspond to **A.D. 1344, January 30.**

Text

1 [ஸ்வஸ்திஸ்ரீ] கோமாறபன்மரான திரிபுவனச்சக்கரவத்திகள் ஸ்ரீகுலசேகரதேவற்கு யாண்டு
2 மு[ப்]பத[ாவ]து [மாசியா]தம் ஆறு[ந்]தியதி திருவரங்கத் திருப்பதியில் ஆழ்வார் திரு நாடுடை-
3 யபிரான் திருமாளிகையில் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் எழுந்தருளுவித்த நாயனார்
4 ஸ்ரீரங்கநாதருக்கு அமுதுபடி சாத்துப்படிக்கு ஆழ்வார் திருநாமத்துக்காணி பள்ளிகொண் [டான்]
5 திருவடிக்குறையூரவரோம் நாங்கள் குடுத்த உதகம் பண்ணி எழுதிக்குடுத்த ப்ரமாணப் படி நெ-
6 லும் பணமுங் குடுக்குமிடத்து கலம[த்*]து ஆழ்வார் பண்டாரத்துக்கு நாயன் இ[று]க்கும் நெல்லு-
7 க்கு கலத்துக்கு நாழியுரியாக வந்த நெல்லும் பணம் ஒன்றுக்கு அரைமாவாக வந்த பணமும்
8 வருஷாதித்தவரை குடு[க்*]க கடவோமாகவும் குடாதொழிந்தாருண்டாகில் அவர் காணி[த்]த[ா*] த்தும் வெள்-
9 ளம் பறி[த்]தும் குடுக்க . . . த்து தண்டமும் இப்படி சம்மதித்த ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தோம
10 பள்ளிகொண்டான் திருவடிக்குறை[யூ]ரவரோம் இப்படிக்கு இவை கணக்கு மணற்காலு டையான்
11 மாலேந்துவான் எழுத்து ..

## VIRA KULAŚEKHARA

## No. 253

(*A.R. No.* 86 *of* 1936–37)

STONE IN THE PAVEMENT OF THE MAṆḌAPA IN FRONT OF THE TĀYĀR SHRINE.

Fragmentary. Seems to record a gift of land at Āppikkūḍal for offerings to god Eḍuttakai-Aḻagiya-Nāyaṉār. The record is dated in the **5th year of Perumāḷ Vīra-Kulaśēkharadēva.** It is engraved in characters of about the 15th century. In the absence of other details it is not possible to identify the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [பு*] பெருமாள் விரகுலசெகர தெவற்கு அருகா-
2 நாள நாயனார் எடுத்தகைய் அழகிய [நா]யனார்க்கு இம்மடி-
3 வடகரை நாட்டு ஆப்பிச்சடலானை . . நிதானத்த பெரு-
4 ள ஒன்றுக்கு முக்குறுணி அமுதுபடியு மிதுக்குள்ளபடி உ-
5 ல்க்கடவதாக இது திருவாயிக்கில்லு நாட்டிக் குடுத்தெ-

## MISCELLANEOUS

### No. 254

(*A.R. No.* 122 *of* 1937–38)

ON A SLAB SET UP IN THE VĒDAVYĀSA - BHAṬṬAR-TIRUMĀḶIGAI IN THE NORTH CHITTIRAI STREET.

Damaged. Seems to refer to a *maṭha* and mentions Sundarapāṇḍyadēva. The slab bears the Pāṇḍya emblems of a pair of fish with two *aṅkuśas* and the Vaishṇava *chakra*, parasol and *chauris*. In characters of the 13th century A.D.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ : இம்மடம்
2 பெருமாளு சுந்தரபாண்டி தெ-
3 [தேவ*] . . . . .
4 . . . ல் பதினெட்டு மை . . . .
5 ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் முல
6 . கொ [உடையன்]

### No. 255

(*A.R. No.* 359 *of* 1953–54.)

IV PRĀKĀRA, WALL BEHIND ĀCHCHĀVAYYAṆ SHRINE, EAST OF THE MEṬṬALAGI-YAŚIṄGAR SHRINE.

Partly covered up by the flooring slabs and by the intercepting walls. Seems to record a grant by purchase of some *tirunāmattukkāṇi* land in **Jagadēkavīra-chaturvēdimaṅgalam** by Māṅgaḷūr Rudranārāyaṇa-bhaṭṭaṉ for supply of garlands to god Eḍuttakai-Aḻagiya-Nāyaṉār. In characters of about the 12th century.

### Text

1 —[1] இரப்பதிகொயிலு ஸ்ரீகாரியங்களும் வைசய காரியங்களும் செய்கிற அனைத்துகொத்து கணிய ஸ்ரீவு-சாதகா நில
2 —ல்[க]லத்து மங்கலூர் ருத்ரநாராயண பட்டன் கண்டு எடுத்தகை அழகியநாயனார் சொக்க முதிர்த் திருப்பள்ளித் தாமம்
3 —சாத்துமையாலே ஜகதெகவீரச்சருப்பெதிமங்கலத்துத் திருநாமத்துக்காணியுறிய ஆகித்த தெவநல்லூர்
4 —ரு[கூ]ம் சதிரத்து மூக்கு என்று பெர் கூட்டப்பட்ட நிலத்துக் கிழக்கடைய ரு கப பழுதை காணியென்று பெர்

[1] Built in

5 —இன்னாள் முதல் கைக்கொண்டு திரு நடை[யாக அ]ளித்த திருப்பள்ளித்தாமம் எடுத்தகை அழகிய நாயனார்

6 —ராஜி விலைக்கு பணம் [நூறு]ம் இந்நிலத்துக் கடமை இறுப்பதற்கு நூற்றிருபது பணமும் ஆக இருநூற்று இருபது

7 —படி இருநூற்று இருபதும் ஒடுக்கித் திரு நடை . . . . . . . . . . . . . . . . . திருப்பள்ளித்தாமம்[1]

## No. 256

(*A.R. No.* 325 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, PROPER RIGHT OF ENTRANCE.

Damaged. Seems to record some additions made to the *maṇḍapa* by Tuñjalūr-uḍaiyāṉ Araiyaṉ....... alias Gāṅgēyarāyaṉ. In characters of about the 13th century A.D.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ :— இத்திருமண்டபத்தில் சுற்று . . . . .

2 தான் திருமிழலைக் கூற்றத்து நடுவில் . . . . . .

3 [து]ஞ்சலூருடையான் அரையன் தம . . . . . . .

4 ன் காங்கெயராயன் க

## No. 257

(*A.R. No.* 51 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

**No date.**

Purports to be an order issued by god Raṅganātha directing a council of 23 members of whom ten are to be selected from out of the *kottu* of the temple, four from the *sanyāsins* and *dēśāntris*, five representing the 18 *maṇḍalas* and four representing the Chēra, Chōḷa, Pāṇḍya kings and the Kshatriyas of the north, to appoint a *sanyāsin* versed in the Vaishṇava lore and with the interest of the temple at heart and belonging to either Paṅgayachchelviyūr *alias* Veḷḷarai or Parāntaka-chaturvēdimaṅgalam *alias* Sāḷagrāmam or the Nālāyiravar-Brahmadēyam in Pāṇḍi-maṇḍalam, to look after the properties of the temple situated in several places, with provision made for his maintenance. Mentions the appointment of armed Vēḷaikkāras to help the *sanyāsin* in discharging his duties. In characters of the 13th century A.D.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ :[||*] திருமுகப்படி [|*] ஜகத் ஸ்ருஷ்டிஸ்திதி-ஸம்ஹாரகாரணாரவிந்தநாபகாரா-ணாய[|*] ஸ்ரீ ஸே ஸ்ரீ ரங்கநாதஸ்ய பாதாப்ஜே பாரதந்த்ர்ய [||*]

2 நம் வீட்டுக்காரியம் செய்யும் பெரிய கோவணவர் கூடவர் நம் கொட்டகை நம் வாசலும் சொட்டையும் எடு[க்*]கும் தொதவத்தி தூமறையோரான உள்ளூரார்

3 நம் ஸமாதுஷ்டர் உடையார் நம் பரிவார் தழை இவ்வார் நமக்கு தண்ணீரு மாலையும் கட்டுவார் நம் வாசல் காக்கும் ஆரியர் நமக்கு விளக்கும் பிடித்து ஊர்த்தொழுகு செய்யும்

---

[1] The rest is built under.

4 ஸ்ரீபுண்டரிகர் உ[ள*]ளிட்ட கோத்தூத்தொரும் சதுர்த்தாகம் பத்துப்பெரும் தெய்வாதி- களுக்கு உடலாக ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களும் [ஸ]ாக்கல காரரில் வெகுஸரித்தவ[ர்]களும் முடி நாளும்பெரும்

5 தொண்டை மண்டலம் சோழமண்டலம் பாண்டிமண்டலம் மலைமண்டலம் உள் இட பதினெட்டு மண்டலத்துக்கும் உடலாக அதுகபெரும் பெர சோழ பாண்டியர்களும் உத்தர- திகில கதி யார்களும்

6 உடலாக நாளும் பெருமாக இப்படி கூடின இயர்களசாராஸ்திரகளில் குறையின்றியெ நம் காரியத்துக்கு நல்லருமாய் நம் சடகோபன் கலியன உள்ளிட்டார் படிடிலெ வாகவ நெிந உடையருமானுமை வனகா[ம*]ஜ

7 வெஷத்துடநெ ஆக்கி காட்டிக்கொள்ளவும் இவர்களுக்கு இலக்கைக்கு பெரியாளுக்கு ஒளொளறுக்கு பதக்கு நெல்லு மாவையொறுக்கிரணை பணமும் பெறவும் பெறு மிடத்து ஒன்று பாதி இலக்கை நக்கரச சொற்றிலெ

8 பெறவும் னிகளி உள்ள இலக்கைக்கு பெரொளறுக்கு அனைக்காலக வந்த நிலம் நெல்லு நட்டுக் கொள்ள திசி[ச*] சொடுக்கவும் இந்த உமைச்சத்திலுள்ளாற்கு தலை கண்ணுக கும் பாவைச் செல்வி யூரான வெள்ளாறையிலும் பரா-

9 ந்தக வதுவெஷ்ணவைராந வாஸுத்ராசத்திலும் பாண்டிமண்டலத்தில நாலாயிரவா ஸ்ரூஷ்டெயத்திலுமுள்ளவர்களிலெ கலிநநவிக்ஷ தா ஸுத்ரகளில் குறை அற்று மிகுதி உடை யருமாய் த[ர]ந்து] நல்லருமாய் உக்கரவ-

10 புராணங்களிலெ வாகவெநெ உடையருமாய் நல்காரியத்துக்கு அறிவு முடையாயிருபாநெரு ஸ்ரீவைஷ்ணவரிளைய கூட்டிக்கொள்ளவும் இக்காரியத்துக்கு நம் விடு வாசலிடாமல் நிரந்தராறாகிலெ இம் மரியாதியுடைய-

11 ஸ்ரீந ஸ்ரீவைஷ்ணவியுண்டாகிலும் மிப்படிக்கு கூட்டிக்கொள்ளவும் இப்படி நம்களுக இருந்து பொதும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரை நம் கொளுபநிலை ஸ்ரீவடநெ பணணுமாய்பொலெ பண்ணவும் இவர்கள் நககாரியம நாள்தொறு மிருந்தாரை-

12 யும் நம் மலை விடுகள் முதலாக நாம் விரும்பிப் பொருமிடங்களிலு முள்ள மிருநிசகரும் கங்காளருமுள்ளார் வந்தநிலித்த காரியங்கள் கெட்டு அருகிடான காரியத்தை செய்யும ளவில் நம் விடையடுத்த நாடும நகரங்களும் ஸ்ரீாகளு மகாஜ-

13 களும் நம்மை உள்ளபடி அறிவாரும் செட்டிகளு மலையாளரும் நம் பெண்டுகளுடைய அகம்படியானவர்களு மற்றும் வெணடுவாருஞ் [கா]ரித்துறையிலுள்ளாரும் கூடி விசாரித்து அவ்வவ காலங்களுக்கு தக்கவாறு காரியமாகச் செய்விக்கவும் ஆஞ்ஞை

14 க காரியங்களுக்குடலாக ஆயுதபாணியான வெலைக்காறரில் வெண்டுவாரையும் காரியம பொக்க வெண்டுவாரையும் கூட்டிக்கொள்ளவும் இவர்களுமிப்படி இலக்கை பெறவும் இம் மரியாதையைத் தப்பக் காரியங்கள் செய்துவ வந்தது வா வார்த்தை சொல்லு தல்

15 செய்தாருண்டாகில் நம் விடுகளான இடங்களிற் புகுதாதபடி நிரச் செய்யவும் [।*] இக்காரியங் களுக்கு நாம் எழுதின ஓலைப்படியெ கல்லிலுஞ் செம்பிலும் வெட்டுவிப்பது[॥*]

## HOYSAḶAS.

## VISHṆUVARDDHANA

### No. 258

(*A. R. No.* 440 *of* 1954–55)

KOṬṬĀRAM, WALL, (OUTSIDE) FACING THE GARUḌA-MAṆḌAPA.

Mentions **Vishṇuvarddhana Pratāpachakravarti Pōsaḷa** and quotes the **15th year** equated to **Khara**, probably of the king's reign. The record is very **fragmentary.**

Published in *Ep. Ind.*, Vol. XXXVI, pp. 203—06.

Text

1 —ஜினஞானவதான வாஸவஸிஸாத[ஞ]—

2 —ஞ்ஞக்கஜக ஸ்ரூாபதுக்ரவத்தி பொஸளு—

3 —ஸுயாஜ[ஸ]ஸெஸ்து வெஷகாறாக புக்காக்—

## VĪRA NARASIMHA II

### No. 259

(*A. R. No.* 69 *of* 1936–37)

SOUTH WALL OF THE FOURTH PRĀKĀRA, RIGHT OF ENTRANCE.

Records a gift of land for offerings to the god during the early morning service by Bhāradvājakulatilakan Śrīrāma Bhaṭṭaṉ of the temple of Tirukkulalūdina-Piḷḷai (Kṛishṇa) consecrated by **Umādēvī, the queen of Vīra-Vallāḷadēva** at **Dōrasamudra**. The donor lived in the time of Naraharibhūpāla (Vīra-Narasiṁha II) who is attributed the title Chōḷēndrapratishṭhāguru. The details of the date viz. **Saka 1154, Nandana, Chittirai, Svāti, Tuesday, lunar eclipse,** agree regularly for **A.D. 1232, April 6, Tuesday, .77; f.d.n. .29, lunar eclipse;** and the date falls in the reign of **Vīra-Nārasiṁha II**.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ || ஜயதி திரிபுவன ராஜ்ய தந்த்ர ஸூத்ரதார: ஸ்ரீ ப்ரதாப சக்ரவர்த்தி ஹொய்சள ராஜ-ஹொரகமே தஸ்ய[|*] [ஸுதோஸ்த] கலிகால ப்ரஸ்பர்த்திதஸுக லோக[ஸ்*] ஸமுதஹ-ராஜகுரு ப[ரிக்ரு] திபதிஸ[|*] நரஹரி பூபாலதஸ்ய(ர)[|*] ஸோம-லோக-

2 பதி ஸ்ரீஹஸ்த: வாணைக்கீசேத்ர: ஸ்ரீராமோ நாம ஆத்மா ஸமர்பிதோ வாமதேவ: ப்ரதிஷ்ட-வஸ்திஸ[|*] பரோபதேசகத்ருஷ்டிர்பூதோஸ்ராமதேவ: குலோத்துங்கி சத்ரு பூர்வ-ஸூத்ரதர்ம ஸமஸ்த்த சதுர்வேத ஸர்வ ப்ரதிஷ்டாபனோத்தகுரு: || ஸ்வஸ்திஸ்ரீ : ஸகாப்தம் ஆயிர-

3 த்து ஒருநூற்றைம்பத்து நாலாம் ஸம்வத்ஸரத்து ந்நந்தன ஸம்வத்ஸரத்துச் சித்திரைமா-ஸத்து பௌர்ணமாஸ்யப் புக் சோதியும் பெற்ற செவ்வாய்க்கிழமை சோமக்ரஹணத்து நாள் வீரவல்லாளதேவன் அரசி உமாதேவியாருடைய

4 தொரஸமுத்ரத்தில் திருக்குழலூதின பிள்ளை திருமுற்றத்து ஸாரத்வாஜகுலதிலகன் ஸ்ரீராமபட்டன் ஸ்ரீராமநாயனுக்கு வெடிவிடிர அமுது செய்தருளத் திருநாமத்துக்காணி-யான திருக்குறைப்பற்றூர் தென்னெறியில்

5 வெத நெறி காட்டினன் திருத்தில திருப்படியது விளாகத்தில் இச்சிராம பட்டன் நாற்-பது பொன்னிட்டு திருத்தின நிலம் இருவேலி இந்நிலம் இருவேலியில் உள்ள உடையார்கொண்டு இரண்டு திருப்பொனகம் நெற்கு நெ-

6 தயிர் வார்த்து பொரிக்க உப்புக்கு நெய்யமுதும் படைத்து சிறுமுறும் படைத்து அமுது செய்தருளக் கடவதாகவும் [|*] இப்படி சந்திர சூரியர்கள் உள்ளதனையும் செல்வதாக கடவதாளைமக்கு இவை கோயிற் கணக்கும்-

7 புதுச்சேரி உடையான் அழகிய மணவாளப் பிரியன் மகன் உத்தமன் அரிசணூரியப் பிரியனெழுத்து||—

### No. 260

(*A.R. No.* 54 *of* 1892)

EAST WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA.

Registers a gift of 40,000 *kāśu* by **Dēvaladēviyār** probably identical with Sōmēśvara's queen (vide No. 274 below), daughter of . . . adavvai, towards the purchase of lands for running a service of offerings of food, sandal paste, musk, civet, etc., to god Raṅganātha and two other gifts of 10,000 *kāśu* and 5,000 *kāśu* by Bhāradvāji Āṇḍāṉ Śirāṇḍāṉ Bhaṭṭaṉ and Āritan Śrī Gōvindaperumāḷ *alias* Vēdaneṟikāṭṭiṉāṉ Brahmārāyaṉ respectively towards

purchase and maintainance of garden lands for offerings of garlands to the god. Mentions Raṅgaya Daṇḍanāyakkar, brother of Bhujabalabhīma Kēśava Daṇḍanāyakkar, as a *Mahāpradhāna* of king **Vīra-Nārasimha** and probably as related to Dēvaladēvī. The services were to take effect from **Sunday, śu. Pañchamī of Kārttika in the cyclic year Vijaya.** These details correspond to A.D. **1233, October 9, Sunday.**

(Published in *S.I.I.*, Vol. IV, No. 501.)

Text

1 . . . ணஷ்டிதாவமச்சக்கர[வ]த்[தி] போச[ள] ஸ்ரீவீரநார[ஸிம்]ஹதேவர் ம . . . மஹாப்ரதாந் ஸுஜபலபீம கேசவதண்டநாயக்கர [த]ம்பி ரங்கயதண்டநாயக்கர . . டுத்த

2 . . . . ரதலைவய் மகள் தேவலதேவியார் ஸ்ரீ ரங்கநாதனுக்கு விஜய வருஷத்¹து கார்த்திகை பக்ஷ பஞ்சமி ஆதித்ய முதல் நாள் ஒன்றுக்கு நாழு த[வி]கை அமு-

3 . . . . . டும் அமுதுபடிக்கும் சந்தனம் சாத்து புழுகுநெய கஸ்தூரி கர்ப்பூரம் உள்ளிட்ட சாத்துப்படிக்கும் நெய்யமுது திருவிளக்கு உள்ளிட்ட விஞ்சனங்களுக்கும்

4 . . . . . திருநாமத்துக்காணியாக கொண்ட காவேரிக்கரைக்கு தெற்கு புதுச்செய்க் [கு] மேற்கு ஆண்டுபடிக்கு வடக்கு தண்ணீறை காணக்குழிக்கு கிழக்கு நிலைப்பட்ட சாத்த-

5 . . . . . . ன்று தந்து இதில் [வாய்க்கொ]ன்று வெட்டிக்க[க்*]ட[வ]தாக] விலை நிச்சயித்து தந்த காசு சம்பது இக்காசு நாற்பதிநாயிரமும் கைக்கொண்டு இந்நிலம் எண்ணெலயும் திரு-

6 . . . . . . இத்தனிலை நாலும சந்திராதித்தவரை அமுது செய்த[ரு]ளக்கடவதாக வும் இச்சந்திக்கு திருநந்தவனம் செ[ய்*]து திருமாலை எடுக்க திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ண[ர*]களில் பெரும்புலியூ-

7 . . . . ம் திருவரங்கத்து வரிசெயாரில் வாசுதேவ ஆண்டார் [பி]ராண்டார் ஆட்டறும் ஆசிரந் ஸ்ரீவேலிந்த பெருமாளான வெத்திநெறி காட்டுநன் ஸ்ரீதராசயநும் திருநந்தவனம்

8 . . . . . . தவனத்துக்கு விலைகொண்ட தந்த காசு பதினாயிரமும் இத்[திரு] நந்தவனம் செய்கிற இவக[ளு]க்கு ஜீவனபோகமாக நிலம் வெலிக்கு காசு ஆயிரமும் கைக்கோ[ண்]டு இத்திருநந்-

9 . . . . தாதித்தவரை செய்ய[க்*]கடவதாக நீழுஇத்து இப்படி செய்ய[க்*]கடவோமா னோம் இது ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் ரக்ஷை || ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்த[ரா]ம்

10 . . . . . . . . [ஷ]ஷ்டிர் வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி [வி*]ஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ரிமி: — இவர்கள் எழுத்து

## SŌMEŚVARA

### No. 261

(*A.R. No.* 362 *of* 1953–54)

Wall behind the Āchchāvayyaṉ shrine, to the east of Meṭṭaḷagiya-śiṅgar shrine.

Partly covered up under the floor. Registers a gift of land for a *gōśāla* (*tirukkōśālaippuṟa-iṟaiyili*) by one of the palace officers (*araimaṉai-pradhāni*) of Puttūr in Tuḷumaṇḍalam (name lost), for the welfare of the chief queen (*paṭṭattup-periyaraśi*) Vijvala-Mahādēvī. The gift is said to have been approved by Jaṭāvarman Vikrama-Pāṇḍyadēva in the 4th year and 270th day of his

¹ Read வருஷத்

reign at the instance of Aṇṇaṉ Vāṇādhirājar and the gift land seems to have formed part of Vikramapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam in Pāṇḍimaṇḍalam evidently named after the Pāṇḍya king. The title Jaṭāvarman is obviously a mistake for Māṟavarman since no Pāṇḍya king bearing the title Jaṭāvarman and the name Vikramapāṇḍya is known to have existed during this period. On the other hand, a Māṟavarman Vikramapāṇḍya is known to have commenced to rule from c.1249 A.D., with whom this Vikramapāṇḍya may be identified.

The portion containing the regnal year of the king is lost. The details śu. 5, Monday, Tiruvōṇam, are insufficient for calculating the date of the record.

## Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ : ஸமஸ்த[illegible] ஸ்ரீமத் ப்ரதாபசக்ரவர்த்திகள் போசள ஸ்ரீ வீரஸோ . . . . . . . . . . . . . யற்று [illegible] பண்ணைரும் [illegible] பெற்ற திருமேனி[illegible] அழகிய மணவாளப்பெருமாள் திருவாய்[illegible] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [illegible] ப்ரதாபசக்ரவர்த்திகள் போசள ஸ்ரீ வீரஸோமேஸ்வரதேவர்க்கு [illegible]

2 [illegible] அனைப[illegible] திங்கள் [illegible][ப்] புத்தூர் [illegible] . . . . . . . . . . . . . . புறமலை பாண்டிமண்டலத்து [illegible] ஸ்ரீ [illegible] ஸ்ரீ விக்ரமபாண்ட்யதேவர் [illegible] திருமுகப்படி [illegible] அழகியமணவாளப் பெருமாள் கோயில்

3 திருப்பதி [illegible] அழகியமணவாளப்பெருமாள் திருவாய[illegible] . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] இவர்க்குத் தென்கரைவழி நாட்டு விக்ரம பாண்ட்ய சதுர்வேதிமங்கலம் [illegible] கருஞ்செய்யும் புன் செய்யும் நத்தமும் தோட்டமும் உட்பட நிலத்தில் [illegible] பள்ளிச்சந்தமும் [illegible]

4 புறம்ப [illegible] அழகப்பெருமாள் [illegible] . . . . . . . . . . . . . . [illegible] [க]ாணமும் உட்பட தேவதான இறையிலியான நிலமும் தேவதானப்பணி செய்வ[illegible] இருபதாம் [illegible] நிலமும் நீக்கி [illegible] கடமையும் அந்தராயமும் விநியோகமும்

5 . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] இளஞ் [illegible] குதிரைவரியும் தறியிறை தட்டாரப்பாட்டம் [illegible] [illegible] மற்றும் எப்பேர்ப்பட்டவையும் உட்பட

6 . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] முதல் [illegible] நெல்லு [illegible] குறுணை [illegible] முந்திரிகையில் ஒரு [illegible] [illegible] நீ[illegible]

7 . . . . . . . . . . . . . . . ஒன்றும் ஆக [illegible] முதல் திருக்கொடை[illegible] இறையிலியாக இருப்பதாக [illegible] அண்ணன் வாணாதிராஜர் [illegible] அழகிய மணவாளப்பெருமாள்

8 . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] நிலமும் கருஞ்செய்யும் புன்செய்யும் நத்தமும் தோட்டமும் உட்பட [illegible] பள்ளிச் சந்தமும் [illegible]

9 . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] உட்பட தேவதான இறையிலியான நிலமும் தேவதானப் பணிசெய்வ[illegible] இருபதாம் [illegible] நிலமும் நீக்கி [illegible] கடமையும் அந்தராயமும் விநியோகமும் [illegible]

10 . . . . . . . . . . . . . . . இறை தட்டாரப்பாட்டம் [illegible] இடைவரி [illegible] மற்றும் எப்பேர்ப்பட்டவையும் உட்பட இவ்வாண்டு முதல் திருக்கொடை[யு]ம் இறையிலியாக இருப்ப . க .

11 . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible]
[illegible]

12 . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] || [illegible]

## No. 262

(*A.R. No.* 68 *of* 1892)

NORTH WALL OF THE SAME PRĀKĀRA.

Registers a gift of 20 *kuḻi* of land purchased for 3,000 *kāśu* to Iḍavai Tiruvaraṅgadāsar, a Śrīvaishṇava, towards offerings of garlands by Tēvārattu Iṟaiaṇṇaṉ, for his own merit. The record is dated in the **6th year** of **Vīra Sōmēśvara**. The donor is stated to have belonged to the **tēvāram** of queen **Sōmaladēviyār**.

(Published in *S.I.I.*, Vol. IV, No. 515)

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [illegible]
[illegible]

2 [illegible]
[illegible]

3 [illegible]
[illegible]

4 [illegible]
[illegible]

5 [illegible]
[illegible]
[illegible] ||

## No. 263

(*A.R. No.* 318 *of* 1952–53)

TIRUKKURALAPPAN (VĀMANA) SHRINE, NORTH WALL.

Commences with the introduction *Samasta bhuvanāśraya* etc. Registers a gift of land in Nāraṇamaṅgalam *alias* Chembiyaṉ-Nerkuppai in Uraiyūr-kūṟṟam yielding about 300 and odd *kalam* of paddy and other grain, as *sarvanamasya* (tax-free) to the Brāhmaṇas of Kāliṅgarāya-chaturvēdimaṅgalam by Śivanindākālan *alias* Kāliṅgarāyaṉ of Cheḻuvāttūr in Kāḍāvūr in Tirukkāṇappērk--kūṟṟam with certain stipulations (details lost). Among the taxes that are exempted on the gift land may be mentioned *vaikkōl*, *āyattuṇḍam etc.*

The date portion of the record is badly damaged.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி [illegible]
[illegible]
[illegible] . . . . . . [illegible]

2 பரசிவாசவிஷ்ணு ... வருஷகாரக வெளிஸகணிஸ வகாராஜ்ய ... வரணுக்கு ... மோகராஜ ... வாயதீவீகார வரிஸதகதக யாரா . . வரிவாரவாதாஷ தித்ஸுகவு ... [வந்தீ] . . . . . . . .
. செவ . . ஸ்ரீராம -

3 த்துத் தெற்கில் திருமஞ்சனத்துறைமுகத்துக்கு மேற்குப் பாண்டி மண்டலத்துத் திருக் கானப்பேற் கூற்றத்துக் காடாலூர்ச் செழியத்தாருடையான் அரசு சேதி[ந்]தானவனை [னாலி]ஙகராயர் உகந்தருளப்பண்ணத் திரு . . . . . . . . . . . . ஞர் ஸ்ரீ வரத நாயனர்

4 கொயிலச் சூழ இலைச்ச்றின கோயிலதாம் ஸ்ரீகாலிங்கராய[ஞ் ... ]த்தும் பட்டர்களுக்கு தங்களுக்குக் காணியாக இவா பெ[ரி]ய குடு . நத்த[க்கா] ராஜ ராஜ [வளநா]ட்டு வடகழி நாட்டுத் திருவெள்ளறை சதுர்வேதி[மங்] . . . . . . .
ண்ட இன்னூர் பிடாகை

5 கருமாணிக்கநல்லூருக்கு சேர்ந்த கிழபாற்கெல்லை கோயிலகாம் ஸ்ரீ ... ஷிகைஙகத்து பிடாகை திருப்பெறசேரி எல்[லை]க்கு மேற்கும் தென்பாற்கெல்லை [உ]ரவெரி நிரொடுகாலுக்கு (வடக்கு) வடக்கும் மேல்பாற்கெல்லை . . . . . . . சொழு] நல்லூர் பால்லைக்-

6 கு கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை ெ . . . குடியும் சிறு . . . . . . . . . . . . .
. . . . . தெற . . . . . . சந்த . . . . . . . . . . நிலம் . . ணிக் கிழமை
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

7 . . . . . . . . யரி . . . ஒரு . . . . . . . . . . தித நாலுமா . . . . . .
. . நதிரிகைக் கிழமை மாவும் [வாரு] முப்பத்தைந்தல் வரிசை பசான [புன்]பயிரு
. . . . . . . க்காணியும் [ப]யறு முப்பத்[தை]ந்தல வரிசை [அ]கையாற்று . . .
. . . . . . .

8 . . . . . . . க்கு கிழை இருமாகாணிக் கீழரையே இருமாமுக்காணி முந்திரிகை கீழரை யொற்றைறுமா இநில இரூர் திருவெறகொமிலெம்பெருமான திருவிடையாட்டம் இறை யிலி கார்யுழ நிலம் மாவரை முந்திரிகையும் பெரியநாட்டுத் குற்கையாறுறை . . . .

9 . . நிலம் மாகாணியும் திருவெள்ளறை ஸ்ரீநாராயண நம்பியார் இறையிலி கார்மநு நிலம் காணியும் ஆக நிலம் நாலு மாமுந்திரிகை நிக்கி கார்மறுநிலம் பதிநெநாலு மாவரை[ர]க்காணி . . . வை இருமாவரையும் ஒரு பூநிலம் பதிநெநாலுமா மு[க் காணி]-

10 முந்திரிகை[க]க் கீழரைமாவும் [புஞ் பயிர் நிலம் ஆறெ] முக்காலே ஒரு மா முக்காணியும் அகவாற்று புன்பயிர் நிலம் இரண்டுமா[வும்] ஆக நிலம் இருபத்திரண்டே . . . . . மா முக்காணி கிழரை செ . . . . . யுக்கு ஓட்டப்படி நெல்லு நாலாயிரத்திருநூற் றெண்பத்தறு

11 . . . . . . . . . . . . . நூறகலமெ முக்குறுணி அறுநாழியும் பயறு முக்கலமெ தூணிப்பதக்கும் இறையிலி மாக . . . . ரல் நெல்லு எழுகலமெ எழுகுறுணி நாலுநாழி ஆ . . . . . . . வா[யி]ரத்து முன்னூற்றுக் கலனெ இருகுறுணி எழுநாழி உரியும்

12 . . அ . . . . . நூறுகலநெ முக்குறுணி . . நாழியும் பயறு முக்கலனெ தூணிப் பதக்கும் உள்ளூர் இறையிலி உட்பட நிலத்துக்கு வெட்டி வைக்கோல் காத்திகைப்பச்சை நாட்டு வினியோகம் அதிகாரப்பெறு அதி . . . . பெறு மாக்கடமை மஞ்சி வெற்றிலை கடையாயம் சிறுவரி -

13 ம் தறியிறை தட்டாரப்பாட்டம் குள . . . . . . உள்ளிட்ட வற்றுக்களும் செக்கிறையும் ஆயத்துண்டமும் ஊர் கணக்கன் காச குமாரகளி[1]

14 ராஜமகேந்திர வளநாட்டு உரநாட்டு கூற்றத்து நாண[ம]ங்கலமான செம்பியன் நெற் குப்பை நான் கெல்லைக்குட்பட்ட ஊணவில் முதலான கார்மறு[1]

15 செர்நாலுமா முந்திரி . . . . . . . . . . . . வில் திருவெறகொமிலெம் பெருமான் திருவிடையாட்ட இறையிலி நிலம்[1]

---

1 The continuation of this and the following lines are lost.

16 . . . . . . . . . . . . . . பத்தை நாட்டு விநியோகமும் அநொ !

17 வற்கங்களும் செல்லை ஆயத்துண்டம் குப . . . . . . . . . . வறிகட உள்ளிட்ட ஸ்வஸ்திகாரங்களும் உள்படவும் ஆக இ

18 . . . ஸ்வஸ்திகலோஜியினையில் ஆக எற்றதாழ் . . . . . . . . தமொம் இன் விலைகளும் . . ளா நத்தங்களும் நிலங்களும் ஊராளுமய

19 . . . . பயும் செண்ணுளும் சொங்கழ . . . . உள்ளி . . . . கொண்டு தங் கலிலெ வை . பொலியும் எழுதி அனுஷ்[விக்க]வும் அனுஷ

20 . . . . . . . . . . . . . . இருபதின் ஸனெருவொாக ஆட . . . . badly damaged.

## No. 264

(*A.R. No.* 361 *of* 1953–54)

WALL BEHIND THE ĀCHCHĀVAYYAṆ SHRINE, TO THE EAST OF MĒṬṬALAGIYA-, ŚIṄGAR SHRINE.

Partly covered up by the floor. Records a grant of land by Paramēśvaraṉ Nārāyaṇaṉ of Aḻiyappaḍambil, a **Kudiraichcheṭṭi** of Malaimaṇḍalam after purchasing the same from Pagaivali Aṇukku-Nambi *alias* Uraṅgāvilli of Eḍavūr. The record is dated in the **22nd regnal year of king Sōmēśvara** and the details of the date *viz.* **Vṛiśchika, ba. 6, Monday, Pūśam** correspond regularly to **A.D 1252, November 2, Monday, ·30 ; ·25.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ : ஸகலஜனத்ரெயகுல திலக போசள ஸ்ரீ வீரஸோமேஸ்வரதேவர்க்கு யாண்டு உ௰உ வது வ்ருஸ்சிகநாயற்று

2 அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற பூசத்து நாள் மலைமண்டலத்துக் குதிரை செட்டிகளி[ல்]

3 அலியப்படம்பில் பரமேஸ்வரன் நாராயணனேன் இருவரங்கத் திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் எடவூர் உறங்காவி

4 ல்லியான பகைவலி அணுக்கு நம்பி பக்கல் நான் விலைகொண்டுடைய இருந்தவந்தத் பெயார்கெல்லை பச்சை[ரா*]

5 னதாதா திருநந்தவனத்துக்குக் கிழக்கும் வடபாற்கெல்லை பெரிய கோயில் பிரியா விளை நிலத்துக்கு தெற்கும் இப்பால்

6 கெல்லை ஸ்ரீராமநாதர் மண வயல் நிலத்துக்கு மேற்கும் திருவ . . . . நிலத்துக்கு வடக்கும் நடுவுபட்ட வழி உட்பட குழி

7 னூற்று எண்பது இதில் மேற்கடைய நான் கொண்ட குழி தொளாயிரநூற்றும் . . . முதல் ஆகக் கொண்டு நான் ெ . [1]

## RĀMANĀTHA

## No. 265

(*A.R. No.* 67 *of* 1892)

SAME WALL

Registers a gift of land by purchase from the Śrīvaishṇavas of the temple for gardening by Nallūr Tuppa-Nāyakkaṉ, a **Kudiraichcheṭṭi** of Malaimaṇḍalam to Tiruvaravaṇai-Niṟaindār, son of Śrīraṅgarāja Brahmādhirājar of Tiruvaḻun-dūr, and a *nambi* serving the god (*Śrīpādantāṅgum*), towards offering of

[1] The rest is covered up by floor.

garlands for his own merit, The record is dated in the 2nd year of king **Rāmanātha** and the details of the date viz. **Kumbha, śu. 7, Wednesday, Bharaṇi correspond to A.D. 1256, February 4, Friday,(not Wednesday), ·70 ; ·11.**

(Published in *S.I.I.*, Vol. IV, No. 514)

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ॥ [॥*] ஸகல-பூவன சக்ரவர்த்திகள் பொய்சள ஸ்ரீ வீரராம நாதற்கு யாண்டு இரண்டாவது [கு]ம்ப நாயற்று பூர்வ-பக்ஷத்து ஸப்தமியும்

2 வாயன் கிழமையும் பெற்ற பரணி நாள் திருவரங்கத் திருப்பதியில் ஸ்ரீ பாதந்தாங்கும் நம்பிமாரில் திருவழுந்தூர் ஸ்ரீ ராமாநுஜப்ரியதாஸர்

3 [ம]கன் திருமாலை நிறைந்தாற்கு மேய்மண்டபத்துக் குதிரைச் செட்டிகளில் நல்லூர்த் தப்பநாயக்கனேன் கல்வெட்டிக்குடுத்த பரிசாவது

4 [எ]னக்கு நன்றாக அழகிய மணவாளப் பெருமாளுக்குச் சாத்தி அருள இத்திருமாலை நிறைந்தார் எடுக்கிற திருமாலை இரண்டுக்கு [ப]ழைநகத்துத் திரு-

5 பள்ளித்தாமம் வைத்து ஆக்கவும் திருப்பள்ளித்தாமமும் ஆக்கத் திருநந்தவனமும் செய்கிற திருமாலை நிறைந்தார்க்கு ஜீவனத்துக்கு உடலாக இத

6 திருப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் ஒ[ன்]னர் இளைய இராசமெந்[தி]ரநம்பி பக்கல் திருக்குறைப் பற்றில் தென் ஒழுகிலிட்டவை அழகிய மணவாள நம்பி திரு-

7 நந்தவனத்துக்கு மேற்கு வேதநெறி காட்டுவார் திருத்துக்கு வடக்கு(க்)த் திருவழுந்தூர் வடமொழிப்புரத்தாழ்வி திருநந்தவனத்துக்கு கிழக்கு மேற்குநெறுக்கு-

8 வொழிப் பெருவழிக்குத் தெற்கு நடுவு உட்பட்ட திருநந்தவனம் ஒழுகிலும் கொண்டு இத்திருநந்தவனம் கொண் முன்னமேய மானாணியா[ன்]ன

9 திருப்பள்ளித்தாம மாலைப்புக்குச்செய்யும் விளைநிலமும் மேல்லெறுக்கு மாழும் ஒழுகெறுக்கு மிறைநம் உட்பட நான் விலை கொண்டபடி-

10 யெ இத்திருமாலை நிறைந்தார்க்கு திருநந்தவனமாகவும் திருநந்தவனப்புறமாகவும் ஓடுத்து இப்படி சந்த்ராதித்யவரை செல்வதாக கல் வெட்டிக்குடுத்தேன் நல்லூர் தப்பநாயக்கனேன் ॥ உ இது ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் ரக்ஷை ॥ உ

## No. 266

(*A.R. No.* 80 *of* 1936-37)

SLAB SET UP IN FRONT OF THE DHANVANTARI SHRINE IN THE FOURTH PRĀKĀRA.

Records the founding of a *śālai* on the west side of the *gōpura* enshrining the god Eduttakai-Alagiya-Nāyaṇār in the Raṅganātha temple and an endowment of land for its upkeep by [Chi]ṅgadēva Śiṅgaṇṇa-Daṇḍanāyaka, a *pradhāna* of the king. The *śālai* was entrusted to the care of **Garuḍavāhana-paṇḍita** who is styled the *rakshaka* of the donor. The endowment is said to have been made in the month of Kārttigai, in the **3rd year** of the king's reign.

(Published in *Ep. Ind.*, Vol. XXIV, pp. 90—100)

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ॥ [॥*] ஸ்ரீஸகலபு

2 வநசக்ரவத்தி-

3 கள் ஸ்ரீ வீரராமநா-

4 தெவர் ப்ரதாநரில் ஸி-

5 ங்கதெவரிங்கண்ண-

6 டெணுநாயக்கனென் மு-
7 னாறுவது கார்த்திகை மா-
8 ஸத்து ஒரு நாள் ஸ்ரீரங்-
9 நாதன் ஸந்நிதியாக எ-
10 ழுந்தருக அழகிய நா-
11 யனார் எழுந்தருளி இ-
12 ருக்கிற திருக்கோபுரத்-
13 துக்கு மேல்புறமாகத்-
14 திருநடை மாளிகையி-
15 லே ஒருசாலையும் சமை-
16 ம(ய்)த்து சாலைப்புற-
17 மாகப் பாண்டிகுலா
18 சனிவளநாட்டு விளா-
19 நாட்டு . . . . . . காம் ஆ-
20 ன மும்முடி [சோழ]
21 ச்ச[துர்வேதிமங்கலத்து]
22 நான் . . . . . . . .
23 . . . க்ஷேத்ரக்குமாக நா-
24 ன் இந்தக் காணிக்கும் இ-
25 றையிலிக்குமாக ஸ்ரீப
26 ண்டாரத்து ஒடுக்கின வ-
27 ராகன் பொன் ஆயிரத்தெ-
28 தாருநூறு [!*] இப்பொன் ஆ-
29 யிரத்து ஒரு ஆறுநூறுக்கும் இ-
30 ப்படியால் கொண்ட நில
31 த்தில் உதயங்கொண்டு செ-
32 லுஜூர்வேதபாராயணத்துக்கும்
33 ருனாஸத்துக்கும் ஸஹஸ்ர[நா]-
34 த்துக்கும் செல்லுதாக ஸ்ரீரங்-
35 நாதன் தந்தருளின திருமு-
36 கப்படியும் ஸ்ரீ கோயில் கேள்வி-
37 ப்படியிலே இஷ்டரும் செய்-
38 வதாக திருப்பதி(ய)து செல-
39 ஜுரில் எணக்கும் ஸாதகரா-
40 ய இஷ்ட 88-ம் நெடுநோக்கம
41 நடத்திக்கொண்டு வருத நா-
42 யகனை மானவாளநுப்பட்ட-
43 ருக்கு ஜாகு ருணி நெல்லு-
44 ம் பரிசாரகராய் ஊடைக் கட்-
45 டாய் இஷ்ட 88-ம் நடத்த தெ -
46 ண்மாலை யழகியாருக்கு முக
47 குருணி நெல்லும் பரிசார-
48 கா [இரவருக்குத்] தானிப்ப-
49 தக்கு [நெல்லு]ம்
50 . . . . . . . . . . . .
51 நெல்லும் இப்படி களா-
52 லே இவர்களுக்கு காணி-
53 யாக அஷ்டாதிகரிவனை செ-
54 ல்வதாகவும் பிரமேே [வண்]
55 சடகோபதாஸரி முதலிசெ-
56 ல் ஒரு ஸ்ரீ வைஷ்ணவன்
57 காணி இதி . . . . ம வெஸ[ல*]
58 லவும் அறிந்து . . வை

59 . . . . . க்கு நாளுழி ஓ-
60 ந[வ்*]று ஆக இப்படியே
61 [நிலம்] நிக்கி உள்ள இவே
62 நாள் ஒன்றுக்கு நூறு
63 காசாய் வந்த ஒன்றவ-
64 ம் கொண்டு மெறும் [நி]-
65 க்கி உள்ள உடல் இந்த நு[1]
66 . . . . . . . . . . . . . . .

## No 267

(*A.R. No.* 74 *of* 1936–37)

### South wall of the fourth prākāra

Highly damaged. Seems to record a gift of land for a flower garden by a member of the mint establishment (*Kambaṭṭattu Āṇikkāṟar*) in the 7th regnal year of the king. The details of date viz., **7th year, Ṛishabha, ba. 5, Friday, Tiruvōṇam** regularly correspond to **A.D. 1261, May 20, ·62 ; ·55.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ: [||*] கோச்சடை[ச்சக்கரவத்திகள்] ஸ்ரீ வீரராமநாத தெவற்கு யாண்டு ஏ-
வது ரிஷபநாயற்று அ[ப]ர ப[க்ஷ]
2 த்து பஞ்சமியும் [வெள்ளிக்] கிழமையும் திருவோணத்து நாள் [கம்ப]ட்டத்து ஆணிக்
காறரில் பெரிய . . . . . க . . .
3 ண்டை தன்ப . . . . . . . . . . . க்கு நன்றாக ஸ்ரீ ராம . . . . . . . .
. . . செய்வதாக அவ[யவ]
4 ஸேந்தாந் திரு [வி] . . . . . . . . . . லே திருவாசல் கால[ல்] . . . . . .
. ளுள திருவாங்கப பக்ல
5 வளாயன் பக்கல் . . . . . . . கோயிலே ஆஸ்ரீ . . . . . . . . . . ஸ்ரீவெஞ்
வாகனிடு ெ . . . .
6 ஆர் இழவர் அ . . . . . . . . . . . . . னென் கூட திருநந்தவ[ன]
7 ருசெய்யக [கொ]ண்டு விட்ட மேலே . . நத இழ . . . . . . . . . . ல் இரு
இறஇழ இரா[ஜ]-
8 வை மட . . . . . . . . . . [இ]ரண்டு—இக்குழி ஐம்பத்தெட்டரையும்
9 திருநந்தவனக் செய . . . . . . . ன் வறகத்தாற்கும் நன்றாக சந்திராதித்த
10 வற் திருமா . . . . . . . . . . . . கம்பட்டத்து ஆணிக்காறரில் பெரி-
11 ய சக . . . . . . . . . . . .[2]

## No. 268

(*A.R. No.* 62 *of* 1936–37)

### Same wall

Records a gift of land in *tirukkuṟaippaṟṟu* by purchase for a flower garden to a person named Vaikunda-dāsar with the stipulation that he should grow flowers and supply garlands to the temple for the merit of queen **Kamalādēvi**, the daughter of **Ariyapiḷḷai-Daṇḍanāyaka**, a *pradhāna* of the king, and her two daughters **Periyataṅgi Iṟaiyakkaṉ** and **Vichchaṇṇaṉ**. The inscription is dated in the **8th regnal year** of the king.

[1] The inscription is incomplete
[2] Highly damaged

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸ்ரீ வீரராமநாதெதேவ[ர்*]க்கு யாண்டு எட்டாவது மார்(க்)கழி மாதத்து தேவர் ஸ்ரீயார்[ரி*]கலில் அரியபிள்ளை தண்டநாயக்கர் மகள் தேவர் அரசிமா

2 ரில் கமலா தேவியார்[க்*]கும் இவர் மகள் பெரியதங்கி இறை அக்கனுக்கும் இவள் தங்கை சிக்கனனுக்கும் நன்றாக ஸ்ரீ ராமநாதனுக்கு திருமாலை

3 சாத்த திருக்குறைப்பற்றில் தென்னெழுவில் ஸ்ரீவைகு[ந்]த தாஸர் திருநந்தவனத்துக் கிடையில் முனைப்பு கொண்டு குடுத்த திருநந்தவனம் கொல் மூ

4 ன்றுக்கு கிழக்கு இக்கொல் சோ இருநூறனால் ஆயிரம் காசுக்கு கொண்டு குடுத்த திருநந்தவனம் கொல் ஒன்றும் ஆகக் கொல்

5 லும் திருப்பள்ளித்தாம[ம்*] சைவ[த்*]து ஒன் ஒன்றுக்கு நாலு திருமாலை ஸ்ரீவைகு[ந்]த தாஸர் ஸ்ரீ ராமநாதனுக்கு சாத்தியிடபதாகவும்

6 இது ஸஹஸ்ராதித்யவரை நடக்க[க்*] கடவதாகக் காணியாகக் கொண்டுவிட்டது சி[று*]கூர்ச் சேரு மண்ணனுக்கு ஏன்றுக இதிலே ஒரு கொல் தரை

7 கொண்டு விட்டது || உ

## No. 269

(*A.R. No.* 65 *of* 1936–37)

SAME WALL

Registers a gift of land by purchase to Vaikunda-dāsar (vide No. 268 by **Kamalādēvī,** a queen of **Vīra-Rāmanātha,** for her own merit. This record also probably belongs to the **8th regnal year** of the king.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸமஸ்தபுவனச்சக்கரவர்த்திகள் ஸ்ரீவீரராமநாதெதேவர் அரசிமாரில் கமலாதேவியார் தமக்கு நன்றாக

2 பெருமாளுக்குத் திருமாலை எடுப்பதற்கு திருக்குறைப்பற்றில் ஸ்ரீ வைகுந்ததாஸர் திரு நந்தவனத்தில் உள்ளடை

3 யிலே இருகொல் தரை திருநந்தவனப் பாழ்ஞ்னியின் காசு இட்டுக் காணியாகக் கொண்டு விட்ட இது இரவிசந் தி

4 ரு நாளைக்கு திருவத்தியயனம் பெருமாள் எழுந்தருளுநாள் திருமாலை எடுக்க ஸ்ரீ வை குந்த தாஸருக்கு

5 ஸஹஸ்ராதித்யவரை கா[ணி](ய)ாக குடுத்தது [||*]

## No. 270

(*A.R. No.* 64 *of* 1936–37)

SAME WALL

Records a gift by purchase of land adjoining that mentioned in No. 268 to the same donee mentioned in the above number, by **Sōmaladēviyār, daughter of Ariyapiḷḷai Daṇḍanāyaka,** the *pradhāni* of **Vīra-Rāmanātha,** for the merit of her daughter **Siṟuttaṅgi.** The record is not dated; however, since its proximity and contents bear close relationship to No. 268, this may also be assigned to the same year of reign **viz. 8th, as** the other record.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ : [||*] ஸ்ரீ வீராமநாத தெவர்க்கு யாண்டு அரிய பிள்ளை உறையூர்நாயக்கர் மக்கள் கொலைதெவியார் மகள் சிறுத்தங்கிக்கு நன்றாக பெருமாளுக்கு

2 திருமாலை சாத்துவதாக திருக்குறைப்பறறில் தென்னெழுகில் ஸ்ரீவைகுந்த தாஸர் திரு நந்தவானத்தில் உள்ளிடையில் கமலாதெவியார் திருநந்தவனத்து இந்நந்த

3 வனத்தில் ஒரு கொல் தறை நாயயிக் காசுக்கு விலை கொண்டு கட்டின இத கொண்டு ஸ்ரீவைகுந்த தாஸர் திருநாளை திருவத்தியன்று இங்ஙனை திருநாமத்துக்கும் ஒரு

4 திருமாலை இவர்க்கு நன்றாக் சாத்தக் கடவதாக காணியாக கொண்டு இவர்க்கு குடுத்தது இது சந்திராதித்த[வ]ரை இந்த[ப*]மம் நடத்தக் கடவதாக ... உ

## No. 271

### (*A.R. No.* 70 *of* 1936–37)

### SAME WALL

Records a gift of gold by Sāhala-Bhaṭṭa, son of Āhala-Bhaṭṭa, of the Sākala-*gōtra*, who belonged to the community of *Paradēśi-sūvaśi* merchants, for offerings during one service in the temple and for supplying garlands to the god for his own merit and that of his son. The details of date viz. **8th year, Makara, śu.5, Monday, Uttiraṭṭādi** regularly correspond to **A.D. 1263, January 15, f.d.t. ·10 ; ·76.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] கோமாறவர்மன் ஸ்ரீசுந்தரபாண்டிய தேவர்க்கு யாண்டு 8 வது மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் திங்கள் கிழமையும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நாள் அழகிய மணவாளப் பெருமாள் கோயில் ஸ்தாந

2 பதி ஆழ்வார் ஸ்ரீ கோயிற் கண்காணி செய்வார்களும் முதல் கணக்கராலும் [|] பரதேசி சாவாசி வியாபாரிகளில் ஸாகல கோத்திரத்து ஆஹல பட்டன் மகன் ஸாஹல பட்டனுக்கு நாங்கள் க[ல்வெட்டிக்] குடுத்த பரிசாவது [|*] தனக்கும் தன் பிள்ளைகளுக்கும் நன்றாக

3 ஸ்ரீ ரங்கநாயகன் ஒரு [ஸந்தி] திருவாராதனை கொண்டருளி அமு[து*] செய்தருளப் பண்ண வேணு மென்றும் இதுக்கு அமு[து*]படி சாத்துப்படி உள்ளிட்டு வேண்டு [ம]வையிற்றுக்கு நான் தருகிற பொன்னிலை கைக்கொண்டு இரண்டாற்றுக்கு நடுவுபட்ட ஸ்ரீநிலத்தி

4 லே சிறுது விலைநிலம் இஸ்ஸந்திக்கு உடலாக தந்து இந்நிலத்தில் உள்ள உறுபயங் கொண்டு நாள் ஒன்றுக்குத் திருவாரதனை தெவநாலை துணி அரிசியும் நாழி தளிகையும் திருப்பொனகம் அமுது செய்தருளப் பண்ண வேணு மென்றும் இந்த ஸ

5 ந்திக்கு திருப்பள்ளித்தாமத்துக்கும் வனமாலைக்கும் ஒரு திருநந்தவனத்துக்கு நிலந்தர வேணுமென்றும் இஸ்ஸந்தி சந்திராதித்தவல் செல்வதாக கல்வெட்டித் தரவேணும் என்றும் ஸ்ரீபற்றும் எங்களுக்கும் கர்ப்பத்துக்கும் சொல்லுகையிலே

6 [பசாண] முதல் திருவாரதனை தெவநாலை நாழி ஒன்றுக்கு துணி திருப்பொனகம் புழுங்கலும் இதுக்குத் தக்க நெய் அமுதும் கறி அமுதும் பருப்பமுதும் கம்முதும் மிளகமுதும் உள்ளிட்ட விஞ்சனங்களும் சந்தனக் காப்பு . . . மூரு உள்ளிட்ட

7 . . . . ஸ்கடப்பதாகவும் இதுக்குடலாக திருக்குறைப்பற்றில் தென் ஏழுகு திருநாமத்துக் காணி மகாறச்ச விளாகத்து நஞ்சுதெழ்நாராயணந் இருந்திய தெற்கில் கலைக்குத் தெற்கு தென்னாற்றில் வடகரைக்கு வடக்கு இந்நிலத்து மெல்லை காலுக்கு . . . .

8 லைக்கு நடுவுபட்ட நில . . திருத்து விலை நிலத்திலே இரண்டரை வெலி நிலம் இவன் ஸாஹல பட்டனை வலிகருடலாகக் கடவதாகவும் இந்நிலத்துக்கு ஸர்வமானியத்துக்கும் திருத் தெற்றிக்கும் ஒக்க நிஷ்கமித்த வராகந் தாத்துக்கம் பொன் முன்னூறும் இலையிக்கும்

9 [திருப்பள்ளித்தாமத்]துக்கும் [illegible] [illegible] திருநந்தவானத்துக்குக் [illegible] திருநந்தவனத்திலே [illegible] குழி [illegible] [illegible] [illegible] பெருமான் [illegible] [illegible] செய்து [illegible] திருப் பள்ளித்தாமமும் [illegible]

10 [illegible] [|*] இது [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

11 [illegible] [க*] [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீவைஷ்ணவ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

## No. 272

(*A.R. No.* 377 *of* 1953–54)

### V Prākāra, east wall, north end, opposite the 1000–pillared mandapa.

Purports to be an order of the deity ratifying the proposals made in the **9th year** of regin of **Vira-Rāmanāthadēva** by Echi-Bhaṭṭaṉ of Kauśika *gōtra*, the *Kuḍinīr-sāvāsi* of the palace (*araimaṉai*) who, along with the other temple servants made a representation to the god in respect of the Lakshmīnārāyaṇap-perumāḷ temple situated in Bhadrākara-chaturvēdimaṅgalam that (1) as a protective measure, a row of house sites all around the temple be given to deserving brāhmaṇas, (2) that some more lands from Guṇaśīla-chaturvēdimaṅgalam be acquired and endowed to the temple to augment its income from the existing endowments which was found to be inadequate for maintaining worship and offerings in it, for which purpose Echi-Bhaṭṭaṉ deposited 7500 *kāśu* in the temple treasury. Among the signatories of the document figures Pallavaṉ Viḻupparaiyaṉ.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [|*] ஸ்ரீ [illegible] [illegible] [illegible] உ

2 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] திருவிடையாட்டம்

3 திருநாமத்துக்காணி [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible][1] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

4 புன்செய் நிலத்து வைத்த [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

5 பெருமாள் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

6 [illegible] இத்திருமுற்றத்தைச் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] . . .

7 [illegible] [illegible] வைத்துப் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] புன்செய் நி[லம்]

8 [illegible] திருவாராதநத்துக்கு [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

9 குடித்த நிலத்து [illegible] திருவாராதனம் குறைவற நடத்தப் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[1] The writing is clear but it does not convey any sense.

10 நிலத்தருளெ உகிஷாரமும் பண்ணி ஆக்கிக்கொள்ள ஒரு பூ ஒட்டாயிருப்பது இன்னமும்
சிறுது நிலமும் இன்னிலங்கள் பயிர்செய் . .

11 வெள்ளாளர் குடி இருக்க இக்குணசீலமங்கலத்து நத்தத்திலே சிறுது மனையும்
விலையாக[த்*]தரவும் விளைநிலத்து ஒட்டி[ப]டி நெல் –

12 விலை திருவாராதனை வெஷமாக முன்பு தந்த நெல்லுடனே இன்னிலத்திலேயும்
சிறுது நெல்லு தந்து இவை விற்றுக்கு வேண்டாத்தெ

13 ஆக நிக்ஷிபித்துக் கொள்ளவும் வேணுமென்று தாம் சொல்லுகையாலே
இவ்வடிகள் ஸ்ரீவீரசாமந்தராயதெவர்[க்*]கு ஒன்பதாவது

14 மார்கழி மாஸத்து திருவுத்திரத்துக்கு பெருமாளும் நாச்சிமா[ர]ரும் புறப்பட்டருளி நவநீத
நிழல் நாராயணந் திருமண்டபத்து திருமலை தந்தரு[ள]

15 திரு முத்துப் பந்தல் கீழ் வெத நெறி காட்டினான் ஸிம்ஹாஸநத்து எழுந்தருளி
இருக்க ஜீயரும் தாங்களும் திருப்பணி செய்யும் நம்பிமாரும்

16 [வி]ண்ணப்பஞ் செய்ய திருவுள்ளமாய் இவ்வடிகளிலே செய்து குடுத்த இவை[யிற்று]க்கு
உங்கள் எழுத்திட்ட ஓலையும் குடுங்கொளென்று

17 [தி]ருவா[ய்*]மொழிந்தருளுகையில் இத்திருமுற்றத்தைச் சூழ எற்றுகிற அகத்துக்கு
வேண்டும் புஞ்செய் குழி நாநூற்று ஐய

18 பதுக்கு இப்படி சொல்லின வாஹ்யுக்கு உள்ளதாய் உத்தமநதான திருநந்தவனத்து
கைப்பட்ட நிலமாய் இதுக்கு

19 நிலத்துக்கு நிலமாக இவ்வூர் வடவெல்லை புறம்ப[ப]க்கெணிக்கரையில் ஸ்ரீரங்க
நாராயணன் வயக்கல் என்று

20 பெர் கைப்பட்ட நிலத்து கிழக்கே நிடலில் திருநந்தவனமாக விட்டு பரிவர்த்தனையால
திருநாமத்துக்காணி

21 ஆன புன்செய்நிலம் குழி இருநூற்றுத் தொண்ணூறும் இதந் தெற்கு முட்டத்திச்
செய்யில் நிடக் திருத்தான

22 விளைநிலம் உட்பட குழி அறுநூற்றுப்பது ஆகக் குழி நாநூற்று ஐம்பதில் இவ்வகாத்து
நத்தத்துக்கு முன்பு எழுதிக்

23 குடுத்த நியோகப்படி குழி ஆயிரத்தில் இத்திருமுற்றத்துக்குடலாக நீக்கின குழி
நூற்றெட்டு நீக்கி [கு]ழி முன்னூற்று நா[ற்]

24 பத்திரண்டும் இன்னயனுக்குத் திருநாமத்துக்காணியாக முன்பு விற்ற விளைநிலம் புற்றன்
செய்க்கு கிழக்கு ஆழியலையான

25 ஒரு பூ நிலம் நாலுமாவும் இதன் வடக்கு தெற்கு செய்யிலும் கழிகுசில் தலை
கீழும் தெறகடைய ஒரு பூ நிலம்

26 இரண்டு மாவும் ஆக ஒரு பூ நிலம் ஆறுமாவும் இக்குணசீலமங்கலத்து ஊர்
நத்தத்து மெலைத் தெருவு மெல சிறகில்

27 வடதலையில் வடக்கில் தெருவில தெற்கெமுகம நொக்கிப் பொகிற ஒழுக்கைக்கு தெற்கு
குழி நாலாயத்திருபாயும் ஆக புன்செய்

28 குழி உராஆயிரமும் ஐம் நிலம் ௱ கூ ரு ம் விளைநிலம் ௮ பம் ஆக நிலம் ௮ சப கூ ரு
இன்நிலம் ஒபாபுமா முக்காணி அரைக்

29 காணியும் இந்த ஸ்ரீரங்கநாராயண பெருமாளுக்கு திருநாமத்துக்காணியும் அகரபட்டர்
களுக்கு மனையுமாவதாகவும்

30 இந்நிலத்து புன்செய்யான நிலம் நத்தமாக்குகையாலெ புன்செய்க் கடமை தவிர்ந்து
இதில் வைஷ்ணவர் குடி இருப்பான

31 மனைக்கு ஆட்டைக்கு திருவரங்க தெவரும் நாழி உரித் திருவிளக்கு நெய் ௭ பண்டாரத்
தளக்கவும் விளை நிலத்துக்கு இவ்வூரில்

32 இக்கண்டத்து ஒருபூ ஒட்டியபடி வெளி நிலத்துக்கு தாற்றுக்கைவாச நெல்லு முப்பதின்
கலத்தில் இவ்வாயனுக்கு திருவாராதனை

33 வெஷமாக ஜீயரும் நாங்களும் நியமித்த நீக்கின நெல்லு ப ௭

34 திருக்கொட்டாரத்திலெ அளக்கவும் இந்நிலத்தால் வரும் இறைப்புக் கடமை வரிசம்
இறுப்பில் பூண்டடியெ இ ம ல

35 நிமந்தத்துக்கும் புறச்செய்க்கும் வாணிவிலக்கும் திருவாராதனத்துக்கு நீக்கின நெல்லுக்கு உதைய மாகவும் இத்திருமுற்றத்துக்கு வாஸ்தவுக்கு

36 உள்பட்ட புன்செய்த திருத்து விளைநிலை குழி ஆறாயிருபத்த[ு]க் கலை மாறு ஸ்ரீ ரங்க நாராயணன் வாய்க்கால் வடத்லையில் உள்ளிட்ட

37 ஆன நிடலும் திருந்தி செந்தாமரைக்கண்ணன் வாய்க்கால் வடத்லையில் நீர்நிலையான இடமும் தராத்து கொள்ள திருத்துக சுவிக்கும்

38 நிமயித்த காசு எழாயிரத்து ஐஞ்ஞூறும் திருக்கொட்டாகாரத்து ஒடுக்கி தாவு கொண்டு இந்நிலம் ஒராகுமா மூக்காணி அரை

39 காணியும் இப்படி ஏழும் ஆறைபடிக்கும் இந்நிலங்களுக்கு இப்படி இறுப்பதான படிக்கும் கல்வெட்டிக் கொள்ளக் கடவதாகவும்

40 இப்படு நாங்களும் திருப்பணி செய்யும் நம்பிமாரும் கூடி நிமயித்து தந்தோம் இவை கைக்கொண்டு சந்திராதித்தவித்து இப்படி செய்ய[ப்]

41 பண்ணுக || உ பணிமால இவை கோயில் கணக்கு பல்லைவன் விழுப்பரையன் எழுத்து || உ இப்படிக்கு இவை சோம நம்பி எழுத்து இவை

42 ஸ்ரீ வைகுந்ததாஸனெழுத்து திருக்காக்கை தாஸனெழுத்து திருமலை[நா]ண் நம்பி எழுத்து மருதப்பப் பிள்ளை எழுத்து

43 வண்டேவரபதிநம்பி எழுத்து அழகியமணவாளனெழுத்து உத்தமநம்பி எழுத்து வண்டு வராபதி நம்பியெழுத்து

44 திருச்சொல்லப்பிதனெழுத்து ஸ்ரீரங்கநாராயண தாஸஸ்ய || உ

## No. 273

(*A.R. No.* 372 *of* 1953–54)

KOṬṬĀRAM ; OUTER WALL FACING THE GARUḌA-MAṆḌAPA

Damaged. Seems to record an endowment of a perpetual lamp for the merit of Vīraya-daṇḍanayāka, a *mahāpradhāni* of the king. The record is dated in the **10th year** of the king's reign.

Text

1 ஸ்ரீமது ப்ரதாப சக்ரவர்த்திகள் போசள ஸ்ரீவீரராமநாததேவர்க்கு யாண்டு ய

2 . . . [ய]ாநிகளில் ஹஸ்தி ஸ்ரீமது மஹாப்ரதாநி வீரயதண்ணாயக்கர்க்கு

3 . . ஸ்ரீரங்கநாதனுக்கு ஒரு திருநுந்தா விளக்கு எரிக்கவேணும்

4 . . . . விளக்கு . . . . . . . தாக நிச்சயித்து இதுக்கு உடலாக

5 . . . . . வருஷ ஆ[ட்டுறை]ப் . . . . க்குடிமக்களில் ஒரு[த]தி

6 . . . . . பாம்பன் நமக்கு . . . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

7 . . . . . . நும் கைக்கொண்டு . . . . . . . . . . . . . . . .

8 . . . . . மும் கூட நிச்சயித்து[1]

## No. 274

(*A.R. No.* 57 *of* 1892)

NORTH WALL OF THE SECOND PRĀKĀRA

Registers an endowment of garden-land after having purchased the same from the temple lands by **Ponnambalamahādēviyār, sister of Vīra-Rāmanātha,**

[1] The rest of the record is lost.

**born to Vira-Sōmēśvara of Dēvalamahādēvi, a Chāḷukya princess,** (vide. No. 260). From out of the produce, a service of civet ointment, ornaments and other offerings to Periyaperumāḷ on the day of Kārttigai, were to be conducted on behalf of **Ekkaḍai Dēvar.** The record is dated in the **12th regnal year** of the king.

(Published in *S.I.I.*, Vol. IV, No. 504.)

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] ஸமஸ்தபுவநாஸ்ரய ஸ்ரீப்ருத்வீவல்லப மஹாராஜாதிராஜ பரமேஸ்வர பரம[ப]ட்டாரக யாதவகுலாம்பரத்யுமணி ஸம்யக்த்வசூடாமணி மலராஜராஜ மலபரொளகண்ட கதநப்ரசண்ட அஸஹாயஸூர ஸனிவாரஸித்தி

2 பாதிவார கிரிதுர்க்கமல்ல சலதங்கராம வைரிபெருண்டா வொளகண்டதெலு கர்நாடக ஸ்ரீ வாஸுதேவ லொளகண்ட கொளாலபுரவராதீஸ்வர த்ரிபுவநமல்ல மகரராஜ்ய நிர்மூலன ஹொய்ஸள ஸ்ரீவீரஸோமேஸ்வர [தே]வற்கு தேவியாகிய சாளுக்ய சக்ரவர்த்திகளாக வந்த சக்ரவர்த்தி

3 தேவலமஹாதேவி ஸௌபாக்ய ஸ[ம்]ருத்தாவிதேவுடு[1] ஸர்வாஸ்ரய ஜகதேகவீர ஸ்ரீவீரராமநாதஸ்ரீமஹாதேவர் ஸ்ரீவீரராஜேந்த்ரதேவ[ர்]க்கு நாயனார் ஸ்ரீவீரராமநாததேவர்கொல்பிள்ளை ...

4 ஹேஸ்வர ... தாதா ... ... ... [க]... ... ... [ஸ்*]... ...

5 ... ... ... ... ... ...

6 ... ... ... ... [ஸ்*] ... [ஷ்]... ... [த்] ... [த்] ... ... [தீ]... ...

7 கலிதலாவதஸவகர ஸ்ரீபொஜமபலதேவியார் கார்த்திகைமாதத்து திருக்-கார்த்திகைத் திருநாளில் பெரியபெருமாளை புழுகு நெய்க்காப்புச் சாத்தி அருளவும் இற்றைநாளில் திருவாபரணத்துக்கு

8 அமுதுபடி சாத்து[ப்²]படி உள்ளிட்டு வெண்டுவன[வை]யிற்றுக்கும் அநுபானங்களுக்கும் உடலாக எக்கடைதேவர்பேரில் திருக்குறைப் பற்றில் விலைகொண்டு திருநாமத்துக் காணியாக ஸ்ரீவீரராசேந்த்ரதேவற்கு

9 **பன்னிரண்டாவது** பிஙகுனி மாதத்து திருவடிகளில உதகம் பண்ணித்தந்த தெனழுகு பெரும்புலியூர் சிராமநம்பி தாயார் அமையமான திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கு தென் ஆற்று நீரோடுகாலுக்கு வடக்கு தூவகை [அணை]ந்த

10 செ[ர]ளீ தூவணுள்ளிட்டார் திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கு திருமுடிக்குறைக்கு பெருமாள் எழுந்தருளுகிற திருவீதிக்கு [தெ]ற்கு நடுவுப்பட்ட திருநந்தவனம் தொள்ளத்[ட] வடமொழுகு இனைதிருத்தாழ்வரை

11 தூவகைருள்ளிட்[ட]ார் ஸ்ரீவைஷ்ணவருதிப் பொருண்மை கொண்ட திருநந்தவனத்துக்கு மேற்கு திருமுடிக்குறைக்கு பெருமாள் எழு[ந்தரு]ளுகிற திருவீதிக்கு வடக்குதூவகை அ[ணை]ந்த கொளரீ வெதந் தமிழ் செய்தான் தூவகைருள்ளிட்டார்

---

1 Originally 'ட' is engraved here

12 திருநந்தவநத்துக்கு கிழக்கு வடவாற்று [illegible] நடுவுபட்ட திருநந்தவநமும் கோல் பதின் மூன்றரையும் ஆக திருநந்தவநம் கோல் இருபத்து மூன்றரையிலும் உள்ள உடையும் கொண்டு இத்திருவாராதநம்

13 [illegible] செல்லக் கடவது [|*] [illegible] செய்த [illegible] திருமணத்-தூண் நம்பி திருமாலை [illegible] கடவர்

14 [illegible][|*] [illegible][illegible] [illegible] [illegible]-[illegible][1]

## No. 275

(*A.R. No.* 52 *of* 1892)

SOUTH WALL OF THE SAME PRĀKĀRA

Records a gift of a crown embedded with rubies, two fly-whisks and a betel-pot made of gold to god Raṅganātha by Chokkavilli Bhaṭṭar *alias* Mudaliyār Kariyamari of Pāṭakam who bore the title of *Sakalavidyāchakravarti* and who is said to have received this gift from **Perumāḷ Vīra-Pāṇḍyadēva,** probably identical with **Jaṭāvarman Vīra- Pāṇḍya I.** The record however is dated in the **15th regnal year of Vīra-Rāmanāthadēva** and quotes astronomical details **Mīna, śu·1, Monday, Aśvati,** which correspond regularly to **A.D. 1270, 24th March, ·21; ·43.**

(Published in *S. I. I.,* Vol. IV, No. 499)

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] [illegible] ஸ்ரீவீரராமநாததேவர்க்கு யாண்டு பதினைஞ்சா-

2 வது [illegible] பெற்ற [illegible]-நான் பாடகத்துச் சொக-

3 [illegible] பட்டரான முதலியார் கரியமறி ஸகலவித்யாசக்ரவர்த்திகள் தமக்குப் பெருமாள் வீரபாண்ட்யதேவர் குடுத்தருளி-

4 ய பெருமாளுக்குத் தந்த பொற் பண்டாரத்துக்கு முதலாக ஒடுக்கின ரத்நங்கட்டின காணுக்கையும் ஒன்றும் பொன்கடுக்கின கா-

5 ளம் உடைய திருவெண்சாமரை இரண்டும் பொன்னின் காளாஞ்சி ஒன்றும் ஆக உரு நாலு உ.

## No. 276

(*A.R. No.* 51 *of* 1892)

SAME WALL

This is a Sanskrit version of No. 275 but does not **mention** the Hoysala king.

(Published in *S. I. I.,* Vol. IV, No. 498).

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] [illegible]

2 [illegible] [||*] [illegible]

3 [illegible] உ

[1] A small portion at the end of the inscription is lost.

## No. 277

(*A.R. No.* 74 *of* 1892)

### Room in the south-west corner of the third Prākāra

Registers an endowment of 100,000 *kāśu* with the approval of god Raṅganātha towards various daily offerings to Nāyaṉār Thirukkuḻalūdiyaruḷugiṟa Piḷḷai and his consorts, by **Aḻagiya Maṇavāḷabhaṭṭar** *alias* **Kachchiyarāya Brahmādhirājar of Vaṅgippuṟam** in Raṇadhīra-chaturvēdimaṅgalam in Tirumuṇaippāḍi Aviyaṉūr-naḍu. The details of the date viz. **15th year, Mithuna, ba. 11 Sunday, Bharaṇi,** correspond regularly to **A.D. 1270, June 15, Sunday, ·73; 42.**

(Published in *S. I. I.*, Vol. IV, No. 521).

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ : [॥*] ஸகலலோக ஸ்ரீசக்ரவத்திகள்
2 போசல ஸ்ரீவீரராமநாததெவற்கு யாண்டு பதினை-
3 ஞ்சாவது மிதுநநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகாத-
4 சியும் நா[யி]ற்றுக் கிழமையும் பெற்ற பரணிநாள்
5 இரா[ச*]ரா[ச*]வளநாட்டு திருமுனைப்பாடி அவியனூர்நா-
6 ட்டு ப்ரஹ்மதேயம் ரணவீரசதுர்வேதிமங்கலத்து
7 வங்கிப்புரத்து அழகிய மணவாள பட்டரான க-
8 ச்சியராய ப்ரஹ்மாதிராஜர் இவ்விடத்து எழுந்தருளப்[*]-
9 பண்ணின திருவாராய[ந]க் கொண்டருளுகிற இந்நா-
10 யனா[ர்] திருக்குழலூதியருளுகிற பிள்ளை[க்*]கும் நாச்-
11 சிமா[ர்*]க்கும் திருவாராதநத்துக்கும் அமுதுபடி சாத்-
12 துப்படிகளுக்கும் உடலாக ஆ௫விரா-
13 காசு ஸ்ரீபண்டாரத்திலே ஒடுக்க இவர் வரதீ-
14 க்கு இந்நாள் முதல் நாள் ஒன்றுக்கு திருவமு-
15 க[செய்]றுலெ பதக்கு திருப்பொங்கப் பழ[ந்]திரியும்
16 இவரிசி விழுக்காடு பருப்பமுது உப்பமுது மி-
17 ளகமுது கறியமுது நெய்யமுது அடைக்காயமுது
18 இலையமுது உள்ளிட்ட அமுதுபடிகளும் எண்ணெ-
19 க்காப்பு நெல்லிக்காப்பு மஞ்ச[ள்]காப்பு சந்தனக்காப்பு திரு-
20 ப்பள்ளித்தாமம் திருமாலை திருப்பரிவட்ட முள்ளிட்ட சா-
21 த்துப்படிகளும் நாள்தோறும் திருக்கொட்டாரத்திலே வி-
22 டக்கடவதாகப் பெறவேணுமென்று இவர் ஸ்ரீயா[க*]கு வி-
23 ண்ணப்பஞ்செய்ய வாக்காட்டுவாரிலே இப்படி[யெ] ஸ்ரீவரும் திரு-
24 ப்பதி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களும் திருப்பணி செய்யும் ஜனங்களும் பெரு-
25 மாளுக்கு விண்ணப்பஞ்செய்ய திருவுள்ளமாய் இப்படிக்[கு] செய்வதா-
26 கவும் பண்ணி[ச*] குடுக்க இப்படிக்கு உங்கள் ஸ்ரீயுங் குடுக்கொளென்-
27 று திருவாய்மொழிந்தருளினபடிக்கு ஸ்ரீயேசமரும் புறப்பட
28 ஸ்ரீபண்டார[த்*]திலே காசு ஆருவிரமும் ஒடுக்கி தரவும் புறப்ப-
29 ணைகளை இந்நாள் முதல் இப்படி [நித்த]ம் வந்த அமுதுபடி சாத்துப்படி-
30 கள் சந்திராதித்தவரை நட[க்க] கட[வதாக கல்]வெட்டிக் குடுத்தது
31 இது ஸ்ரீவைஷ்ணவ[ர் ரக்ஷை]

## No. 278

(*A.R. No.* 114 *of* 1937-38)

PILLAR IN THE WESTERN PORCH OF THE THOUSAND PILLARED MANDAPA

The inscription gives the name Maṇḍalikayamarājan **Kampaya-Daṇḍa-nāyakkaṉ**. The same name is found in nine other similar pillars in this *maṇḍapa*.

In characters of the 13th century A D.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] மண்
2 டலிகயமராஜ-
3 ன் கம்பயதண்-
4 டநாயக்கன் ॥

## No. 279

(*A.R. No.* 139 *of* 1938-39)

III PRĀKĀRA, ROOM ADJOINING THE TIRUPPAṆIYĀRA-ARAI

Records the setting up of the images of **Sarasvatī-dēvī, Vēdavyāsā-bhagavān** and **Hayagrīva** which had been newly installed in the *maṇḍapa* built as an adjunct to the **Sarasvatī-bhaṇḍāra** (library) by **Nīlakaṇṭha-Nāyaka** of **Pālapaḷḷi** and the endowment of 100,000 *kāśu* for providing offerings to the deities. The donor of this inscription is known to us from an inscription of this king from Jambukēśvaram near Śrīraṅgam (No. 4 of 1937-38).

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ||—பாலபள்ளி நீலகண்டநாயக்கர் செய்வித்த இந்த ஸரஸ்வதி பண்டாரத்துக்கு பெரஷமான இத்[திருமண்]

2 [ப]த்தில் இவர் உகந்தருளுவித்து திருப்ரதிஷ்டை பண்ணித் திருவாராதநத் தொண்டரு ளிற ஹயக்ரீவநாயநாருக்கும் [ஸரஸ்வதி]

3 [தே]விக்கும் ஸ்ரீவேதவ்யாஸபகவானுக்கும் திருவாராதனத்துக்கும் அமுதுபடி சாத்து படி உள்ளிட்ட விருத்திகளுக்[கும் உட]-

4 [லா]க நூறாயிரங்காசு ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே ஒடுக்கவும் [|*] இதில் பொலிசை கொண்டு இவ்விடங்களுக்கு திருவாராதனமு[ம் . அமு]

5 முதுபடி சாத்துபடிகளுக்கு வேண்டுவன திருக்கொட்டாரத்திலே ப . . . தாக விட்டு நடத்திப்பண்ணவெனு வி[ளைநு]

6 சொல்லுகையாலே இப்படியே பெருமாள் திருப்பள்ளி அறையில் பெ[ருமாள]ை ஸ்வ வீகாரமனத்து நாச்சியாரோ . . . .

7 க்க ஜீயரும் திருப்பதி ஸ்ரீவை . . . . . . . ண்ணப் . . . . . . . . . [1]

[1] Built in. The following lines are engraved on a stone nearby:
1 ஸையும் நம் சாக
2 வும் இப்படிக்கு நம் ஜீவ
3 மொழிந்தருளின . படி
4 நூற்றுக்கு இரண்டு . கல
5 . . . . ஒன்றுக்கு

## MISCELLANEOUS.

### No. 280

(*A.R. No.* 419 *of* 1961–62)

PROPER LEFT OF ENTRANCE INTO THE VEḶḶAI-GŌPURAM

In fragments. Seems to record sale of lands by (1) Araiyan Kuṟukkaipāḍi, son of Vaḷavataraiyaṉ, the headman of Kūriyūr in [Pal]kuṉṟa-kōṭṭam and (2) Araiyaṉ Kaḷappāḷarāyaṉ, Nandiyarāyaṉ and others to Viṭṭaiya-daṇḍanāyaka who apparently granted the same to provide for worship. Other details are lost.

The inscription is engraved in characters of about the 13th century.

#### Fragment No. 1[1]

Text

1 பத்து இரண்டாவது ஸகஸ்ரா[ய*]ந்து அயா[டி]க்குத்து டி .
2 குன்றக்கோட்டத்து கூரியூர் கிழவன் வளவதரையன் மக
3 விட்டய[தெ ?]ண்டநாயகத்திற்கு நான் இறைநாம லி[வி]
4 லைக்குடியில் குறுக்கைபாடியுடையான் அரைய[ன்]
5 ணியாக பெற்று உடையோனும் நான் அநுபவித்து வருசி
6 [ச]ம் ஆக மிகுதி குறைவு உ[ள்]ளடக்க பொத்தகப்படி ரு குழி[த்]
7 [ம]ாவனென்ன விற்று திலம் அனையும் விற்றுக் குடுத்துக்கொண்[ட]

#### Fragment No. 2[2]

Text

1 ரவும் இப் . . . . . வம்புகரு நாங்[க]
2 ணை இசைவு தீட்டு குடுத்தோம் இ
3 ம் தாமிரு நனைநாறும் விலைவார
4 து முப்பதினுயிரத்து அறுநூற்று இரு
5 கொண்ட பெருமானுன் களப்பாள
6 ரைபாடி உடையான் அரையன் ஒற்
7 றுக்கு முதுகண்டட்டமைக்கும் இவை

#### Fragment No. 3

Text

1 திரவ . . . கு . . . . . . . .
2 து ஒட்டுப்படி வெலி ஒன்றுக்கு து
3 ஞர்க்கு தி நயாரா தன்பெரமாக ஜி[வ]
4 [தி]த்தி தெள்ளு இருபதின் கலமும் க
5 இந்நிலத்தால் வாரும் இறப்பு கட
6 ன் நிலத்துக்கும் புனசெய்க்கும்

#### Fragment No. 4

Text

1 இவ்வயல் பலி விட்டயதெண்டநாயகர் . . . . .
2 கொள்ளைக் கடவராகவும் இப்படி சம்மதித்து நிலவிய

---

[1] The stones are displaced

[2] This stone is built in to the wall with upside down

3 அரையன் கடைப்பனைராயனும் நந்தியராயனும் சிற்று[வை]
4 டாரும் இவ்வனைவோம் இப்படி சம்மதித்து இக்கா . . .
5 யும் விற்றுக்குடுத்தமைக்கு இவை குறுக்கையுடைய கை
6 [கு] முதுகணாடும் இவ்விலை விற்றுக்குடுத்தமைக்கு
7 இவ்விலை விற்றுக்குடுத்தமைக்கு . . . . . .

### Fragment No. 5

Text

1 டையான் . . . . . . . . . .
2 க்கராயனென் || இப்படி அறிவேன் இ
3 செற்றுடையான் ஆதிநக்கோ . டை
4 னென் || இப்படி அறிவேன் எதிரொலி க
5 ராயனென் || இப்படி அறிவேன் வெழு
6 ன் திருநியமத்துடையான் இராசமாணிக்கப்
7 . . . . . முடையான் [ஆதித்ததே]வனென்

## No. 281

(*A.R. No.* 46 *of* 1891)

II Prākāra, north wall

The inscription is in Sanskrit engraved in Grantha characters of about the 13th century. It describes Ravivarman *alias* Saṁgrāmadhīra or Kulaśēkhara as the son of Jayasiṁha and Umādēvī. According to this inscription Ravivarman was born in the Śaka year 1188 (as given in chronogram *dhavyāpya*)= A.D. 1266–67, married a Pāṇḍya princess and took possession of Kēraḷa in his 33rd year, i.e., A.D. 1299–1300. He also defeated a Vīrapāṇḍya and at the age of 46 (i.e., about 1312–13 A.D.) got himself crowned on the banks of Vēgavati.

It records that the king set up an image of Raṅganātha, celebrated the festival of lights and provided for payment, on the day of Śatabhishaj in the month of Kanyā, i.e., Puraṭṭāśi, of 100 *paṇas* each to 50 learned men. The inscription in verse, is said to have been composed by Kavibhūshaṇa.

(Published in *Ep. Ind.*, Vol. IV, pp. 148 ff.)

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

[1] This may be restored as: [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

13 [illegible]
[illegible]
[illegible]

14 [illegible]

## No. 282

(*A.R. No.* 179 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, NĀḺIKEṬṬĀṈVĀŚAL, STONE JAMB BEARING THE FIGURE OF A RAMPANT TIGER AT THE TOP

**No date.**

The record is in Sanskrit in Grantha. Gives the relationship of king **Champaka Kēraḷa** as the *dauhitra* (daughter's son) of **Jayasiṁha**, the son of **Gōdēśvara**, the sister's son of **Kulaśēkhara** and the brother of **Mārttāṇḍa**, and refers to the setting up of the lamp post (*kētu-stambha*) by him in front of Raṅgēśa (god Raṅganātha). The pillar bears at the top of the inscription, a graffito of a couchant tiger (?) with its mouth open, the right paw raised and the tail twisted. The record is not dated.

TEXT

1 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible]
7 [illegible]
8 [illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]
11 [illegible]
12 [illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
15 [illegible]
16 [1]

## KĀKATĪYA

## PRATĀPARUDRADĒVA MAHĀRĀJA

## No. 283

(*A.R. No.* 79 *of* 1938–39)

SOUTH WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA

Damaged. Appears to register some gift (details lost) by **Dēvari-Nāyaniṅgāru, son of Māchaya Nāyaniṅgāru**, whose achievements against the **Pañcha-**

[1] The rest is highly damaged.

**Pāṇḍya** and **Kērala Kulaśēkhara** etc. in his southern expedition are enumerated. Dēvari-Nāyaka is described as the Nāyaka of **king Pratāparudradēva-Mahārāja** and is given the epithets *Kākatarāya-sthāpanāchārya* and *Svāmidrōhara-gaṇḍa*.

The record is in **Telugu** language engraved in **Grantha characters**. The details of date namely **Śaka 1239, (in words), Piṅgaḷa, Chaitra śu. 14, Monday, lunar eclipse**, regularly correspond to **A..D 1317, March 28, Monday**.

Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XXVII., pp. 304. ff.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீஶக ஸஹஸ்ரஜெஜுல-
2 ர காகஷிய வ்ருத்தாவ்ருா ஜுதெவஸஹஸ்ராஜு ஒருங-
3 கலஜு ஜெனாஜயர்திமாதா வ்ருஷிகிராஜஜீஶ ஜெயோஜா-
4 ஜுமாதா குராஜ நாபக்ஜெஜெஜ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீஶ காகத-
5 ராயஜுஸவபோதாசாரய ஸ்ஜரீமி ஜுராஸனஜெ ஸாவுப-
6 நாபதிஂமானி கொட(க)கு தெவரிநாயதிமானா தக்ஷி-
7 ண தெபா ஷெஜுவொஜனிஷூ ஜீத தஜுவதீ ஸாதா யஜு
8 தொ[வு]ரிதெகி தொடிஷோவுக்டா திருவதிருதார திர-
9 கெ . ராஜா திருபாண்டிநிஜி மலயாஸ திருஷுருஜ-
10 செகுருநிஜி வ்ருமதொரவி ஸாதாகஜாடா ஸவர்ஸ்ரீதிமா-
11 . . சதுராபாண்டிநி விரயவரோராத ஜுரவுஜூ
12 வெபமி குஜயஸவர்ந்தராதநா [ஸ்வஸ்தி] ஸ்ரீ . . . .
13 . . ஞ வெயிஜிஉஜெ[ட]ஜஜுதொதி-
14 தி [ஸ]குதெநடி பிம,லஜ . . . . . . . . .
15 . . . ரதுமி . வொர[ர]வாரா தர . [வொர]ர[ஞ்ஜு] .
16 . ஞஜுகாஜுதர் கு ரா ஜுதெவ [ஸஹா]ராஜுஜு
17 வகஜூரவராஜிஜுதர ஸவர்ரோஜஜுமாதா குவஜூர்க-
18 ஜுமாதா திஜீமி [।*] ஸமஜ ஸஹா ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸ்ரீ உ ஸஜி

## GAJAPATI

## HAMBIRA KUMĀRA-MAHĀPĀTRA

### No. 284

(*A.R. No.* 87 *of* 1937–38) and

### No. 285

(*A.R. No.* 140 *of* 1938–39)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, LEFT OF ENTRANCE

Refers to the gift of 1000 cows towards milk and ghee offerings made by **Dakshiṇa Kapilēśvara Hambira-Kumāra-Mahāpātra**. The record is dated in **Śaka 1386, Subhānu, Paṅguṇi 25**, corresponding to **A.D. 1464, March 20.**

Text

1 ஶுஂஸவஜு [।*] ஶகாஸ்ஜு ஶ்ரீதஜாஷ்டமிச [ஸ] மெல செவ்வாநிஜர ஸார்ஜதா ஷி ஷ்ஜ
2 பங்குனி மாதம் உபஜி ஸ்ரீ தக்ஷிணகபிலெஶ்வர ஹம்வீர குமார மஹாபா[த்]ர

3 பெருமாள ஸ்ரீ ரங்கராஜருக்கு பால அமுது செய்யருள வத்தரித்தருளைப்பும்
4 நடக்க[க்*]கடவதாக விட்ட பசு உ௫ நகட ஆமிரமும் 1

## VIJAYANAGARA

## KAMPAṆA

### NO. 286

(*A.R. No.* 55 *of* 1892)

II PRĀKĀRA, EAST WALL

**Śaka 1293 (1371 A.D.)**

Records that **Goppaṇa** took the image of Raṅganātha from Tirupati to Cheñji, **his** capital and after defeating the Muslims restored the image to **Śrīraṅgam and** had it installed there with Lakshmī and Bhūdēvī, the consorts of the Lord. The record is dated in Śaka year 1293 expressed by the chronogram *bandhupriya*.

(Published in *Ep. Ind.*, Vol. VI, p. 322)

Text

1 [illegible] [illegible] [illegible]

2 [illegible] [2] [illegible] [3] [illegible]

3 [illegible] [4] [illegible] [5] [illegible]

### NO. 287

(*A.R. No.* 47 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, WEST WALL

**Pramādi (1373 A.D.)**

Registers the gift of a *Kalmaḍam* at the centre of the western portion of the north Vikramachōḷan-tiruvīdi to *Pradhāṇi* **Viṭṭhappar, son of Apparāju** of the Bhāradvāja-gōtra, when he restored the *Tiruviḍaiyāṭṭam* lands to the temple at Śrīraṅgam with the help of **Vīra Kampaṇa Uḍaiyar, son of Vīra Bukkaṇṇa Uḍaiyar.** The details of the date viz., **Pramādi, Vaikāśi, Paurṇamī, Monday, Viśākha**, correspond regularly to **A.D. 1373, May 11, Friday** (not **Monday**), **f.d.t. ·42; ·87.**

---

[1] Read ஆமிரம்
[2] Read [illegible]
[3] Read [illegible]
[4] Read [illegible]
[5] Read [illegible]

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரன் அரியராயவிபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவராய-
2 ர் கண்டன் மூவராயர கண்டன் ஸ்ரீவீரபுக்கண்ண உடையர் குமாரர் ஸ்ரீவீர கம்ப-
3 ண்ண உடையர் ப்ருதிவி ராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற ப்ரமாதி ஸம்வத்ஸரத்து வை-
4 காசி மாஸத்து பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் திங்கட்கிழமையும் பெற்ற விசாகத்துநாள் தெங்கரை-
5 ர் பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டு வி[ளா] நாட்டுத் திருவரங்கன் திருப்பதியில் வடக்கில் வீ-
6 திரமடுமொழுகன் திருவீதியில் பெருகண்டத்து நிலைய கல்மடம்
7 ஒன்றும் ஸ்ரீபாரத்வாஜ கோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து அப்பராஜர் ம-
8 கன் ப்ரயாணி விட்டப்பர் தம்மை உடையாராக் கொண்டு பெருமாளுக்கு வெண்டு-
9 ந் திருவிடையாட்டமும் விட்டித்து கொடுத்து வெண்டும் நன்மையும் செ-
10 ய்விக்கையில் பெருமாள் இவர்[க*]கு உதகபூர்வமாக நடத்த [இ]த்-
11 த கல்மடம் ஒன்றும் இவர்க்கு தாநமாக விக்கிரயக-
12 ளுக்கும் உரித்தாவதாகவு[ம்*] இப்படிக்கு உதகபூர்வ ப-
13 ஸர்வ தாநமாக நடத்தினோம்[1*] இது இவர்க்கு ஆசந்த்ராதி-
14 த்யவரையும் செல்லக் கடவதாகவும் உ

## NO. 288

(*A.R. No.* 48 *of* 1938–39)

II Prākāra, west wall

**No date**

States that **Viṭṭhappa**, son of **Apparasa** of the Bhāradvāja-gōtra, the *Mahāmantri* (of the king), formed (endowed) a pasture land (for the temple) between specified boundaries, near the Yōga-Narasiṁha temple. (See No. 287 ante)

Text

1 [illegible] [1] [illegible] [2] [illegible]
[illegible]
2 [illegible]
[illegible]
3 [illegible] [3] [illegible]

## BUKKA

## NO. 289

(*A.R. No.* 35 *of* 1948–49)

III Prākāra, south wall

**Śaka 1297 (1376 A.D.)**

Registers the gift of Turaiyūr, a village in Mēlaimuri of Malai-nāḍu in Rāja-rāja-vaḷanāḍu by **Goppaṇaṅgaḷ** towards repairs, flower gardens and a choultry

---

1 This hemistitch is incomplete.

2 Read 'ஜ்ஞ'

3 A word of two letters is wanting to complete the hemistitch

at the Pallavarāyar-*maṭha*, under the orders from **Chikka Uḍaiyar** i.e., **Kampaṇa**, son of Bukka I. The record is dated in **Śaka 1297, Rākshasa, Pushya (Tai 15) ba. 3, Thursday** which correspond regularly to **A.D. 1376, January 10, Thursday, ·67.; nakshatra Maghā ·12.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸக [illegible] அரிராய விபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவராயர கண்டன-
2 இந்துராய ஸுரத்ராணன் சதுஸ்ஸமுத்ராதிபதி ஸ்ரீவீரபுக்கண உடையர் குமா-
விராஜ்ய பண்ணிய-
3 ருளாநின்ற [illegible] மேல் செல்லாநின்ற ராக்ஷஸவருஷத்து புஷ்ய-
மாஸ த்ருதியை நாதி
4 வாரம் பெற்ற மகத்து நாள் ஸ்ரீசிக்க உடையார் திருப்படிக்கு ஸ்ரீகார்ய கோப்-
பணங்கள் பெருமாள்
5 ஸ்ரீரங்கநாதனுக்கு குடுத்த ஸாஸநம் ஸ்ரீரங்கத்தில் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதன்
கோயிலில் நடக்கிற
6 திருப்பணிக்கும் திருநந்தவனத்துக்கும் பல்லவராயர் மடத்தில் நடக்கிற ஸத்ரத்துக்கும்
நடக்கும் தர்மம்(ங)
7 வசிவாஸ முதலி க . . . த்த ஸர்வாக்கு முன்னுள கம்பண்ண உடையர் நாளில் நடந்த
வாராய் வாட-
8 க்கையும் விட்ட வடகரை இராஜராஜ வளநாட்டு மழநாட்டு மேலை முறியல் துறையூர் ஊர்
ஒன்று
9 க்கு ஸர்வக்கு தன ஸர்வமாணப்படி பொன் கா[சு] இப்பொன் தொளாயிரத்து எழுபதுக்கும்
இவ்வூர் நான்கெல்லை
10 க்கு உட்பட்ட நன்செய் புன்செய் மாவடை புன்பயிர் பட்டடை ஆயம் செக்குக் கடமை
உட்பட்ட பல் உபாதி
11 உட்பட ஸர்வமாந்யமாக இந்த ஸாஸநத்துக்கு சந்த்ராதித்தவரையும் செல்ல இந்த
ஸாஸநத்துக்கு விரோதம் பண்ணி[ன]வர்
12 உண்டாகில் கெங்கைக்கரையிலும் சேதுவின் கரையிலும் கபிலையைக் கொன்ற பாவத்தின்
பாபமு[ம்]
13 மாதாபிதாக்களை கொன்ற பாவத்தின் பாபமும் இருபத்தொரு ஸ்ராயம் பிதுர்க்கள்
நரகத்தில் இடந் . . . .
14 பண்ணின பாபமும் உண் . . . கடவதாகவும் இம்மரியாதைக்கு இவ்வூர் ஸர்வமாந்யமாக
இந்த ஸாஸநம் . . .
15 சந்த்ராதித்தவரையும் செல்ல இப்படிக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்ட இப்படிக்கு
இவை கோப்பணங்கள் எழுத்து

## NO. 290

(*A.R. No.* 113 *of* 1937–38)

SLAB BUILT INTO THE PAVEMENT OF THE NAVARĀTRI-MAṆḌAPA IN FRONT OF THE TĀYĀR SHRINE

**Date lost**

**Fragment in characters of the 14th century A.D. Mentions . . . . . . Gōppaṇaṅgal as the signatory, who is probably identical with an officer of the same name referred to in No. 289 above.**

Text

1 . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . .

2 . . . . . . . . ஆறடிக் கோலால் [illegible] . . .

3 . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . .

4 . . . . . . . . . . [illegible]

## VIRUPĀKSHA

### No. 291

(*A.R. No.* 86 *of* 1938–39)

II Prākāra, Chandana-maṇḍapa, south wall

**No date.**

Contains a Sanskrit verse in Grantha, evidently issued by king **Virūpāksha**, expounding his creed that he who imparts knowledge (*buddhi*) is the father, they who gladden (*hita*) are the relatives (*bandhavaḥ*) and she who is agreeable (to her lord) is the wife. This is the opening verse in the drama **Nārāyaṇī-vilāsa** in which the *sūtradhāra* introduces king Virūpāksha as the author of the play.

Text

1 [illegible]

2 [illegible] [।*]

3 [illegible]

4 [illegible] [॥*]

### No. 292

(*A.R. No.* 153 *of* 1938–39)

V Prākāra, Chakkarattāḻvār shrine, maṇḍapa, capital of two pillars

**No date**

States in verses that **Virūpāksha, son of Harihara,** grandson of Bukka, and the daughter's son (*dauhitra*) of Rāmabhūpati constructed the *vimāna*, *gōpura* and *maṇḍapa* to Chakrin, i.e., Chakkarattāḻvār and that he further made a gift of the village Pāchchil to the deity.

Text

1 [illegible] [।*] [illegible]-

2 [illegible] ।।

3 [illegible] -

4 [illegible] ।।

5 [illegible] [।*] [illegible] -

6 [illegible] । [illegible] [illegible] -

7 [illegible] [॥*]

## No. 293

(*A.R. No.* 58 *of* 1892)

II Prākāra, west wall

### No date

Contains a long *praśasti* of Muddaya-Daṇḍanāyaka, minister of Harihara II, in Sanskrit and Grantha.

Published in *SII.*, Vol. IV, No. 505.

### Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

---

1 Read " [illegible] "

2 a [illegible] is written below the line.

3 Read " [illegible]

4 Read [illegible] "

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

---

1 Read [illegible]

2 The letters [illegible] are inserted above the line.

3 Read [illegible]

4 Read [illegible]

[illegible]

15 [illegible]

## No. 294

(*A.R. No.* 54 *of* 1936-37)

IV PRĀKĀRA, EAST WALL

**No date**

The record is unfinished. It gives the ancestry of the king **Virūpāksha** from Saṁgama and states that he was the **son of Harihara by Mallambikā** and the daughter's son of king Rāmadēva of the Yadukula. Mentions a **visit of the king to the sage Vidyāraṇya.** The inscription is in Sanskrit prose engraved in Grantha characters.

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

1 Read [illegible]

2 Read [illegible]

3 Read [illegible]

4 The inscription stops here.

## No. 295

(*A.R. No.* 88 *of* 1937–38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, LEFT OF ENTRANCE

### Śaka 1305 (1383 A.D.)

Registers gift of cows by **Sōmanāthadēva**, son of *Pradhāni* **Viṭṭappa**, who was the son of **Apparasar** of the Bhāradvāja-gōtra, for a perpetual lamp in the temple. The details of the date viz., **Saka 1305, Rudhirōdgārin, Karkaṭaka, śu. 10, Monday, Hasta** would correspond to A.D. **1383, July 6, Monday, if śu. 10** be emended into **śu 6**.

Text

1 ஸ்வஸ்தி[।*] ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலேஸ்வர அரிராயவிபாடன் பாஷைக்குத்-
2 தப்புவராயர கண்டன் மூவராயர கண்டன் அரியப்ப உடையார் குமார-
3 ன் விருப்பண உடையார் ப்ருத்வீ ராஜ்யம் பண்ணி அருளாநி-
4 ன்ற ஸகாப்த ௲௩௱௫-ல் மேல் ருதிரோத்காரி வருஷத்து கற்கடகநா-
5 யற்று பூர்வபக்ஷத்து தசமியும் திங்கள்கிழமையும் பெற்ற அஸ்தத்துநா-
6 ள் பெருமாள் ஸ்ரீஸோமநாதனுக்கு திருநந்தாவிளக்குக்கு ஸ்ரீமது பாரத்வா-
7 ஜகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து அப்பரசர் மகன் ப்ரதானி விட்டப்பர்
8 குமாரர் ஸோமநா[த*]தேவர் விட்ட சாவாமூவாப்பசு ௨௰ கன்று ௨௰
9 ஆக உரு சம் இந்த உரு நாற்பதும் ச(ந்)த்ராதித்(த)வரையும் செ-
10 ல்ல திருவிளக்கு மன்றாடிகள் வசம் விட்டது உ

## No. 296

(*A.R. No.* 88 *of* 1938–39)

CHANDANA-MAṆḌAPA, SOUTH WALL

### Śaka 1305 (1383 A.D.)

Registers a gift of 20 cows by **Muddarasa**, the minister of **Virūpāksha II**, for a perpetual lamp in the temple. Mentions Harihara, the father of the king. The details of the date viz., **Śaka 1305 (in words). Rudhirōdgārī, Kārttika, śu. 11, Rēvati, Friday** correspond regularly to **A.D. 1383, November 6, Friday**, ·44; **f.d.n.** ·27.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[1*] ஶகேணாப்தே ப்ரதஸஹஸ்ரே த்ரிஶதே-
2 ஸமேதாணாம் பஞ்சகே பரிஜே த-
3 த்ருதே ருதிரோத்காரி ஸம்வத்ஸரஸ்ய । ஊ
4 ர்ஜே மாஸே ஶுக்லபக்ஷே ஏகாதஶ்யாம் ப்ரு-
5 குவாஸரே ரேவதீநக்ஷத்ரயுதே
6 தேவஸ்யாக்ரே ஶுபவாஸரே॥
7 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமத் ஹரிஹர மஹீபால ஸுத ஶ்ரீ விரூ-
8 பாக்ஷமஹா(!) ரக்ஷ்ணே மந்த்ரீ முத்தரஸ ...

The length sign is engraved below the line.

9 [illegible] |
10 [illegible]
11 [illegible]
12 [[illegible]][illegible][[illegible]][illegible] [illegible] ||

## No. 297

(*A.R. No.* 87 *of* 1938–39)

CHANDANA-MAṆḌAPA, SOUTH WALL

### Śaka 1305 (1383 A.D.)

In Sanskrit verse written in Grantha. Registers a gift of land by **Muddarasa** the minister of **Virūpāksha,** for rearing a flower-garden for supply of garlands to the god. The details of the date viz., **Śaka 1305** (in chronogram **mānaślāghyē**), **Kārttika, paurṇamī, Tuesday, Kṛittikā** correspond regularly to **A.D. 1383, November 10, Tuesday, ·78; ·58.**

Text

1 [illegible] : [|*][illegible]-
2 ([illegible]) [illegible] | [illegible]-
3 [illegible] | [illegible]-
4 [illegible] | [illegible]-
5 [illegible] : [illegible] |
6 [illegible][[illegible]*][illegible] ||

## No. 298

(*A.R. No.* 77 *of* 1938-39)

CHANDANA-MAṆḌAPA, SOUTH WALL.

### Śaka 1305 (1384 A.D.)

Registers the gift of perpetual lamp to Śrī Raṅganātha by **Dēvarasar,** son of **Saṅgamarasar** of Vēḷūr on the occasion of a lunar eclipse. **Dēvarasar** was a *Pradhāni* of Virupaṇa. The details of the date viz., **Śaka 1305, Rudhirōdgārin, Māgha, śu. Maghā, Sunday, lunar eclipse** correspond to **A.D. 1384, February 7, Sunday, ·84; ·85, lunar eclipse.**

Text

1 [illegible] : [illegible]
1 [illegible]-
3 [illegible]-
4 [illegible]-
5 [illegible]
6 . . . . . . . [illegible]-

[1] Read [illegible]

7 ஜ வெ.மணவர் மகன் தெவாகர

8 ஸ் ஸ்ரீ ரங்கநாதனுக்கு திருனந்தா

9 விளக்கு ஸந்த்ராதித்தவரை .

10 . . . . . . . . .

11 க இருபதும் கொண்டு ஊ . . .

12 திருவிளக்கு ஒன்றும் ஆ-

13 [ச]ந்த்ராதித்யவரை நட(ட)

14 க்கக் கடவதாகவும் பந்மஹேஶ்வர .

## No. 299

(*A.R. No.* 154 *of* 1938–39)

VEḶḶAI-GŌPURAM, LEFT SIDE RECESS PILLAR.

### No date

Damaged. In Sanskrit written in Grantha. Refers to the construction of a bridge by **Muddapa-mantri** of the Kāśyapa-gōtra, over the river Kāvērī (*Sahyātmajā*).

Text

1 —— [1] பௌனரு [லு]

2 —— நசேடாநாக்தம

3 —— ஸமாதாநிஷ்ட

4 —— ஸேதுலேம ஓ

5 ஶ்ரீ ஸத்யதடாஞ்ஞ

6 ணா ஜிடாரவீத

7 ஶ்ரீ காஶ்யபதோ

8 [ப]வஸ | வது

9 [வி]க்ரூ பமெஞா

10 [த்]லோபாஞ்ஞ[வீ]

11 ஜூஸஹிரஜா-

12 [ப]ரஷூபு ஶ்ரீமா-

13 நீ ஸஹ்யாத்மஜா

14 ஸிராதூதா ஏ[ஸ]-

15 தாஞ்பாஸத [|*]

## No. 300

(*A.R. No.* 76 *of* 1938–39.)

CHANDANA-MAṆḌAPA, SOUTH WALL

### Saka 1307 (1385 A.D.)

Registers a gift of 20 cows for supply of milk to the temple by **Dēvarāja, a** *Pradhāni* of Virupaṇa and son of **Saṅgamāmātya.** The record is composed

[1] Beginning of first four lines lost.

in Sanskrit and engraved in Grantha characters, and is dated in **Saka 1307** (chronogram **Sēnāślāghye**), **Krōdhana, and Paurṇamī** which cannot be verified for want of sufficient details. The **Saka year corresponds to A.D. 1385.** See. No. 297 above.

Text

1 ஸ்வஸ்தி [।*] ஸேநா-
2 ஶ்லாகெ⁴ ஶாகாப்³தே³ க்ரு-
3 வதீ க்ரு.த⁴ க்ரோத⁴நேவஷீ-
4 ரு கன்யாயாம் வந்த்யா ।
5 பௌர்ணமாஸ்யாம் வந்தநாதீ⁴ஶ்வர . . .
6 விஶ்வேஶ்வர । [।*] தத்ஸந்நிதௌ⁴ தீ³பார்த² ம-
7 ரீத வாக்யாத்[ஸ்]வாஹாஸ்தத்³ வா-
8 ஸ்: கந்யா ஶ்ரீகாமாக்ஷிஶௌரெஶௌ
9 விஶ்வேஶ ஸ்தேஷுதெ³தேகாமஶ-
10 ஹ்யாஸ் [।*]

## No. 301

(*Ā.R. No.* 341 *of* 1952–53)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, LEFT OF ENTRANCE

### Saka 1308, (1386 A.D.)

Records a gift of 15 cows with calves for maintaining lamps in front of the god by Kaṇṇāttai, the nurse (*tūdi*) of Viruppaṇṇa Uḍaiyār in **Saka 1308, Kshaya, Puraṭṭāśi 25,** together with the gift of a similar number of cows and calves made in the previous **Raktākshin, Vaikāśi 29,** for milk and ghee offerings to the god. The details of the former date correspond to **1386 A.D., September 25** and that of the latter to **1384 A. D. May 29.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [।*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ஸ்ரீவீரபு-
2 க்கண-உடையர் [।*] தேவராஜ்ய ரக்ஷணமாமராய ஸ்ரீவத்ஸ-
3 ஹஸ்தாரக | ஶகாப்தம் ௧௩௱௮-ன்மேல் செல்லாநின்ற க்ஷ-
4 யவருஷம் புரட்டாசி மாதம் உ௰௫ ந் திகதி ஸ்ரீ விருப்பண
5 உடையார் தாதி கன்னத்தை பெருமாள் ஸ்ரீ ரெங்கநாதனுக்கு திரு-
6 முன்பு எரிய வழி திருவிளக்கு இட யாவசந்திரார்க்கமாக விட்ட
7 பசு ௰௫ கன்று ௰௫ ஆக உ௰ முப்பதும் ஆசந்திராதித்தவரையும் நட-
8 க்க ஸ்வஸ்தி [।*] இதுவும் முன்னாள் இரக்தாக்ஷி வருஷம்
9 வைகாசி மீ உ௰௯ உ விட பசு ௰௫ கன்று ௰௫
10 ஆக உ௰ ஆக உ௰ கூடி உ௰ அமுதுக்கும்
11 சந்திராதித்தவரையும் செல்ல [।*] பால்முதுக்கும்
12 நெய் அமுதுக்கும் செல்ல[।*]

## No. 302

(*A.R. No.* 197 *of* 1951—52)

II Prākāra, tiers of the Chandana-maṇḍapa, facing the Nāḻikēṭṭāṉ-vāśal

### Śaka 1312 (=1390 A.D.)

Fragmentary. Records the gift of 30 cows and a perpetual lamp by Aṇṇappa-Uḍaiyar-Chauṇḍappa, son of Viṭṭhapa of the Vatsa-gōtra. The Śaka year is expressed by the chronogram **Rājyalōkē (1312)** and the details, **Pramōda, Kārttika, Utthānadvādaśī** correspond to **1390 A.D., October 21.**

Text

**Section 1**

1 ஸ்ஹ[ஸ்தி*] ஸ்ரீ ராஜ்ய [லோ]கே . . . . . ஸ்ரீ . . . . . .
. . . . . . ஸாகே[ர]–

2 . . . . . . . . . . . . . .
—

3 . . . . . . . . . . . . . –

4 . . . . . . . . . . . . . . [॥*]

**Section 2**

5 [ம]உ மேல் செல்லாநி[ன்ற ப்ர]மோத வரு[ஷத்து]

6 கார்த்திகை சுக்ல உத்தானத்வாதசி நாள்

7 வத்ஸகோத்ரத்து [விட்டபர் மகனார் அண்ண-

8 ப்ப உடையார் [சா]வுண்டப்பரும் பெருமாள்

**Section 3.**

9 [ஸ்ரீரங்க]நாதர்க்கு திருமுன்பு . . . . . . இந்த திருநந்தா விளக்[கு]

10 [வி]ட்டு குடுத்த பசு முப்பதும் . . . ஒன்றும் ந-

11 . . ட்க்கக் கட[வதாகவும்]

## No. 303

(*A.R. No.* 72 *of* 1938–39)

Chandana-maṇḍapa, west wall

### Śaka 1318 (1396 A.D.)

Registers gift of house sites by the executives of the temple to **Aṇṇappa Chavuṇḍappar**, the *Sthānika* of the temple and the son of **Viṭṭhappaṅgaḷ** of Jauḷa in Veḷuvala (Belvola–) dēśa, in recognition of his services in the administration of the temple. The gift is said to have been sanctioned by the god. **Chavuṇḍappa** is said to have consecrated the deity Viṭṭalanātha and provided for regular offerings therein. He further made for the god an aureola (*Tiruvāśigai*), repaired the 1,000–pillared *maṇḍapa* and also gilded the *kōyilāḷvār* i.e., *vimāna* of the temple. The details of the date viz., **Śaka 1318, Dhātu, Mithuna, śu. 2, Thursday, Punarpūśam** correspond regularly to **A.D. 1396, June 8, Thursday, ·28 ; ·15.**

Texi

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமது மஹாமண்டலெ-
2 ஸ்வர அரிராயவிபாடந
3 பாஷைக்குத்தப்புவ ராயர
4 கண்டன் மூவராயர் கண்ட-
5 ன் சதுஸ்ஸமு(த்)ராதிபதி ஸ்ரீவீ-
6 ரிஹரராயன் குமாரர்
7 ஸ்ரீ வீர விருப்பண்ண உடையார் ப்ருதிவிராஜ்யம்
8 பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆயிரத்து மூன்-
9 ல் செல்லாநின்ற யாத்-வஸம்வத்ஸரத்து மீன நா-
10 யற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதியையும் ஸுக்ரவாரமும்-
11 பெற்ற பூநர்பூசத்துநாள் தென்கரை பாண்டிகுலபதி வ-
12 ள நாட்டு [கிழா]ர்நாட்டு திருவரங்கத் திருப்பதி கோயிலு-
13 க்ஷாணிகர் பெருவல தெய்வத்திரு ஒ[ஞா]னியில் ஸ்ரீரங்க-
14 வாசிநாதர்க்கு அபூர்வநகரத்துக்கு ஸ்ரீரங்கநாச்சி
15 யிடைப்படுக்கை பூரு அண்ணையர் சவுண்டப்பர் பெருமாளு-
16 க்கு திருவாசிகையும் பணணிச் சாத்தி ஆயிரக்கால் திருமண்டப[ம்]
17 தளமும் சாந்தும் இடுவித்து அழிவு சொர்ந்து விட்டவதூதனையும்
18 ப்ரதிஷ்டித்த கோயிலொழுகார் போனகமும் பெய்வித்து காலத்-
19 திலெ ஒரு திருப்படிய அமுது செய்தருளும்படியும் ஏற்றித்து
20 இந்த ராஜ்யமும் நீதி உடனெ நடத்த திருவிடையாட்டமும்-
21 தும் பரிபாலனத்துடனெ நடத்தின இந்தமஹாலக்ஷ் செகெ-
22 ஸ்யத்தித் திருவெ பெருமாள திருவுள்ளம் பற்றி அருளி இவர்க-
23 ளுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு நாழி ப்ரஸாதமும் இருநாழி நெல்லும்
24 கற்பித்து ஸ்ரீ வைஷ்ணவப் பெருவிலையாக விற்ற வடகில் விரு-
25 ம கொழுநை திருவீதியில் பெல்லுண்டத்த ஆலயமாக்க-
26 ன இருங்கொடி தெவராஜவட்டீ மனைக்கு கிழ-
27 க்கு மடத்து வீமைக்கு மெற்கு நம்பிட்டு மெற்கு
28 பூர்வசிலாசனை இம்மாமம் மண்டா மனை ஆம் பாற்கு-
29 மக் கிடந்த மனைகொல எட்டும் ஆவதுராககச்லாசிய-
30 ரக ஸ்ரீவைஷ்ணவப் பெருவிலையாக விலைப்ரமாணம் ப-
31 ண்ணி பெருமாள் திருக்கையாலெ உதகமும் பண்ணி
32 க்குடுத்துக் கொ-
33 ண்டதான விலைப்ர-
34 மா குளிகை பொன் நெ-
35 டுபொன் பாணிசனம்
36 ம ஆரியபட்டனிக் [இந்] ப-
37 ணியார் பாணையாக திரு அ-
38 கத்தில் தகைக்குமிக்கக் கொ-
39 ண்டு விலைப்ரமாணம் பண்-
40 ணிக் குடுத்தொம் இப்படி[ய*] நா-
41 று இருப்பதுக்கும் விற்ற மனை
42 கொல எட்டும் மனைப்ப்ர-

43 க்கடையும் மெல்நோக்கிந
44 மாம் கிழ்நோக்கின கிணறு திரு-
45 திரெகுவுடிழ ஜலபாஷாண-
46 மு மற்றும் எப்பேர்பட்ட வ-
47 ஸ்துவ்யாஷிகளுக்கும் வரித்தாவ-
48 ராகவும் இம்மினக்கு வாவிஷ-
49 ஹாசகளும் இல்லை முற்பு ஒரு
50 த்தர்க்கும் பெருமாள் குசேத-
51 திருவிளையும் இ-
52 ல்லை இதுக்கு அ
53 ஹுபனவாகத் தொற்று
54 ப்பட்டால் நாங்களோ-
55 கிரந்து குடுத்து இந்த மனை
56 தங்களுக்கு நிலை பெறுத்தித் தாக்க-
57 டவோம் ஆகவும் இந்த மனை-
58 க்கு இபாதோருவர் கலவு பண்-
59 ணினார் உண்டு ஆகில அவர்கள்
60 பெருமாள் திருவுள்ளத்துக்கும்
61 வ[ண]யத்துக்கும் தப் . . . .
62 . . . . . . . . . . . . . .
63 . . . . . . . . . . . . . . .
64 . . . . . பேர் சு[வு]ணடப-
65 . . . . . ல வஹானத்[தா*]ரோம் வ.

## No. 304

(*A.R. No.* 92 *of* 1937–38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ–VĀŚAL, INNER WALL

**Śaka 1329 (1407 A.D.)**

Registers the gift of cows towards maintaining a lamp and milk offerings to the god and goddess, by Raṅgaṇa–Uḍaiyar, son of *Mahāpradhāni* Jembaya-Deṇṇāyakkar. The record is dated in **Śaka 1329, Sarvajit, Aṛpaśi 7,** probably corresponding to **A.D. 1407, October 6.**

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ(:) [|*]ஸகாப்தம் ௲௩௱௨௰௯ன் மேல்செல்லா-
2 நின்ற ஸர்வஜித் ஸம்வத்ஸரத்து அற்பசி ௭ எழாந்
3 தியதி ஸ்ரீமந் மஹாப்ரதானி ஜெம்பயதெண்ணாயக்கர் (மக)
4 மகன் ரங்கண உடையார் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதருக்கும் நாச்சியா-
5 ர் ஸ்ரீரங்கநாயகியாருக்கும் திருநந்தா விளக்குக்கும் திருவிளக்கு[க்கு*]ம் பா-
6 லமுதுக்கும் ஆசந்த்ராக்கமாக விட்ட பெருமாளுக்கு பசு ௨௰ர
7 நாச்சியாருக்கு பசு ௨௰ ஆக பசு ௪௰ நாற்று இருபதும
8 ஆசந்த்ராக்கமாயும் செல்லவும் [|] ஸ்ரீமங்கல [|*]

## No. 305

(*A.R. No.* 71 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, CHANDANA-MAṆḌAPA, WEST WALL

**Śaka 1332 (1410 A.D.)**

Registers the gift of **Kāṇiyāṭchi** for sacred thread (*yajñōpavītam*), a house, a share of offerings and two *vēli* of tax-free land to Ellayar, son of Saṅgama-dēvar of Kāśmīradēśa and belonging to Āśvalāyana-sūtra and Gautama-gōtra. The details of the date viz., **Śaka 1332, Vikṛiti, Siṁha, ba. 3, Sunday, Uttiraṭṭādi** regularly correspond to A.D. 1410, August 17, Sunday, .87, .28.

Text

1 பராபவஷத்து[।*] பரக-
2 ஷுடு நடாநடமின்
3 மெல்செல்லா-
4 நின்ற விக்ருதிஸம்வத்ஸர-
5 ரத்து ஸிம்ஹநாயற்று
6 அபரபக்ஷத்து த்ரிதியை-
7 யும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற
8 உத்திரட்டாதி நாள் பெருமாள்
9 அருளிச் செயல்படிக்கு [।*]
10 காஸ்மீர தேசத்து ஆஸ்வலாயன-
11 ஸூத்ர கௌதம கோத்ரத்து
12 சங்கமதேவர் மகன் எல்லயார்க்கு
13 யஜ்ஞோபவீதமாகக் குடுத்த திருவஞ்சிகுா-
14 ஙப்படித்தக் காணி ஆட்சியும் இதுவாகவும்
15 திருப்பதியில் தெற்கில் மாடத்திருவீதியில்
16 இந்தணாடத்தில் ... ரேத்தனை அழ-
17 கிய நம்பியார் மனைக்கு கிழக்கு
18 சந்தரக்கதேவர்நடையார் நம்பியார் மனைக்கு
19 மேற்கு மனை கொல் இரண்டு நாள் ஒன்று-
20 க்கு தோசையில் பெறும் பிரசாதம் இருநாழி
21 திருக்கணுமடை உழக்கு அரிசி காலும் ப-
22 சு ஆமாக்கு ஆக இவையும் அனாதுபூர்வ-
23 இருத்தும் விளையும் நிலத்தில் உளவ-
24 மாகத் இறையிலியாகக் குடுத்த
25 உழவுக்கு நிலம் இருவேலி
26 ஆக இவ்வனைக்கப்படி காணி ஆட்சியும்
27 மனையும் பிரசாதமும்பெறும் நிலை-
28 விளைநிலம் இருவேலியும்
29 ஆசந்திராதித்யவரையும் பெ-
30 றக்கடவதாகவும் [।*]

# VIRA BHŪPATI

## No. 306

(*A. R. No.* 59 *of* 1938—39)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL

**Śaka 1335 (1413 A.D.)**

States that the endowment of 80 *poṉ* made on **Vaikāśi 32, Jyēshṭha śu. 5, Friday, Virōdhin corresponding to Śaka 1331**, for conducting certain festivals to the god in the name of the king on the day of his natal star Puṉarpūśam in the month of Tai, having been found inadequate, the king increased the endowment by an addition of 55 *poṉ* on Āshāḍha śu. 1 in the year Vijaya. It was stipulated that there should be no official participation in the management of these festivals, the conduct of which was entrusted to Uttama Nambi. The details of the first date are irregular while those for the second viz. **Vijaya, Āshāḍha śu .1** which is the date of the inscription, may be equated to **July 14, 1413 A.D.**, taking the month as Nija-Āshāḍha, although it cannot be verified for want of the week-day.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் ஸ்ரீவீரபூபதி உடையார் ப்ருதிவிராஜ்-

2 யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௩௱௩௰௧-ன் மேல் செல்லா

3 நின்ற விரோதி வருஷம் வைகாசிமாதம் ௩௰௨ [ஜ்*]யேஷ்ட சுத்த பஞ்சமியும் வெ

4 ள்ளிக்கிழமையும் பெற்ற நாள் ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் ஸ்ரீவீரபூபதி உடையா

5 பெருமாள் ஸ்ரீராமநாயநார்க்கு ரசித்த பட்டயத்துக்கு எதிரை [|*] தம்முடைய

6 ஜந்மநக்ஷத்ரமான புணர்பூசத்து நாள் ஸ்ரீராமத்திலே நம்முடைய பேராலே திருநா-

7 ள் நடத்துமதுக்கு இந்த வருஷம் முதல் வருஷம் வருஷந்தோறும் தை(ம்) மாத[த்*]திலே பூர்வபக்ஷத்-

8 திலே உத்திரட்டாதி நாள் ஸ்ரீராமநாதனுக்கு தீர்த்தமாடி [ட*] தருளும் நாளத் திருநாளு-

9 ம் நடத்[தி ஏன]புதநாள் புணர்பூசத்து நாள் பக்கிரோடு ஸ்ரீராமநாதனையும் திருத் தெருவிலே

10 எழுந்தருளுவித்து சித்திரைத் திருநாளும் போலே தேவை உற்சவமும் ஒன்றாக நடத்துமது அற நட-

11 த்தும்படிக்கு ஸ்ரீராமஜ்ஜ ...திரத்தில் வருஷந்தோறும் திருச்சிற்றம்பலமுடையார் பணிக்க ...

12 ள[ர்]படிக்கு நிக்கிறு[1] பொன்னிலே மாசமாய பொன் அபி இந்தப் பொன் எண்பதும்

13 இந்த திருநாள் செலவுக்குப் போதாதே காரியமையில் விஜய வருஷம் ஆஷாட-

14 சுத்த பாட்டிமை ... முதலுக்கு காணிக்கை செய நீக்கி நில பொன் உம் இராமநா-

15 தசாமி பொன் கூ-ம ... பொன் ரு— ஆகப் பொன் ஐம்பத்து ஆகப்பொன்

16 ஈஈஎமு இந்தப் பொன் நூற்றுமுப்பத்து ஐந்தும் பண்டாரம் வைச்சமாக ஸ்ரீராமநாதன்

17 சந்நதியிலே யாராடேபண்டாரமாகக் குடுத்தபடி ஆகே இந்நாதர் ஆசாதித்தமை[2] திரு-

18 நாள் நடத்தும்படிக்கு உத்தமநம்பிக்கு அருளிச் செய்து

19 இந்த வஸ்நாத்துக்கு அனைவீன அதிகாரம் கைக்கட்டு வெள்ளாம

20 என்று இராமவரம் குடுத்த அனைக்கு இப்படியாகிந்த சந்திராதித்தவரையும்

21 நடக்கும்படிக்கு கல்லிலும் செம்பிலும் வெட்டிக்கொள்ளவும் உ

[1] Read [illegible]

[2] Read இப்படியானதைவிலே

## No. 307

(*A.R. No.* 60 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL

**Manmatha (1415 A.D.)**

Eulogises the achievements of the king in a chronological sequence commencing with the cyclic year Pārthiva equivalent to Śaka 1327 and states that **Uttama-Nambi** was the recipient of several honours such as the parasol etc., from king Dēvarāya.

The last verse refers to the consecration of the Garuḍa image by **Chakrarāja** in **Manmatha, Jyēshṭha, Sunday, Rēvati** which corresponds to **A.D. 1415, June 2, Sunday, [ba. 10, ·75], .40.**

### Text

1 [illegible] [।*] [illegible] ।

2 [illegible] [।*] [illegible] ।

3 [illegible] ।

4 [illegible] । [illegible] [।*] [illegible] ॥

## No. 308

(*A.R. No.* 90 *of* 1937–38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, LEFT OF ENTRANCE

**No date**

A verse in praise of **Uttama-Nambi** in Sanskrit language and Grantha characters.

### Text

1 [illegible] –

2 [illegible] । [illegible] [1] [॥*]

## No. 309

(*A.R. No.* 119 *of* 1937–38)

NĀṆMUGAṆ-GŌPURA, INNER WALL, RIGHT OF ENTRANCE

**No date**

The inscription is in Kannaḍa engraved in Grantha characters. Registers a royal order (*nirupa*) to **Chauḍappa**, the executive officer of Tiruchirāppaḷḷi,

---

[1] [illegible] is written below the line.

to restore to Uttama-Nambi, the *Sthānika* of Śrīrangam, on a representation made by the latter, certain concessions granted to the *Sthānikas* of the place during the time of *Hiriya-Śiruparasa*, and in addition, to grant him the village of Nochchagarichi (Nochchikurichchi) along with some additional lands in another village as *Sarvamānya* to be enjoyed by him in the same manner as it was being enjoyed in the days of Hiriya- Dēvarāya Mahārāya and Vijayarāya-Mahārāya. The order further enjoins the *pārupatya* to execute all the directions pertaining to the temple made by Uttama-Nambi. The present gift of lands were to be added on to an earlier royal gift of villages yielding 300 *honnu* made on the occasion of presenting (to the god) golden horses and chariot. In recognition of his long service, Uttama-Nambi is said to have been honoured (by the king) with bracelet, gold and necklace and golden pinnacles (*kalaśa*) to his house.

## Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

## No. 310

(*A.R. No.* 121 *of* 1937–38)

NĀṈMUGAṈ-VĀŚAL, INNER WALL

**No date**

Records a royal order in Kannaḍa written in Grantha, to Srīraṅga-Nārāyaṇa-Jīyyar, Uttama-Nambi, and the *Sthānikas* of the temple that on the representation made to the king by Uttama-Nambi, a royal gift of land in the four villages Suṇḍakkāyi, Gōvattakkuḍi, Toḍaiyūr and Karuṅguḷam, was made to Uttama-Nambi and his brother Chakrarāya for a service instituted in the temple in the name of Dēvarāya Mahārāya I and the brothers were made the agents (*karttas*) of the temple, exempted from the payment of the *jōḍi* on the granted lands and remunerated in cash and in kind, in addition to an eighth share in the contributions to the temple from these villages. The record is not dated.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி[|*] ஸ்ரீமது மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப தேவ-ராயமஹாராயரு ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயரி

2 கெ உத்தமநம்பியரிகெ ஸ்தானிகரிகெ [நிரூப][|*] ஸ்ரீரங்கநாத தேவரிகெ நம்ம ஹெஸரலு நடெவ ஸமாராதனெ . . . ர ஹொஸ-

3 வாகி நடெவ ஹாகெ கொடபேகெந்து உத்தமநம்பி பின்னஹ மாடிதாரு ஸ்ரீரங்கநாத தேவரிகெ கொட்ட ஹொஸ கெ-

4 ரெபடெக சுண்டக்காயி கோவத்தக்குடி தொ . . . ரு ஸ்ரீரங்க நாததேவரிகெ கொட்ட ஸர்வமான்ய வாக-

5 கவாகி உத்தமநம்பியரு ஹொஸ[க]ட்டு பிந்த ஸுமாரு ஹொஸ ஸர்வதேவருதாகிராயரு கொட்ட தெ-

6 ரெயு கொடுவராயமஹாராயரு கொட்ட . . . ஸமாராதனெ . . . . . ஹொஸது உத்தமநம்பிகெ தாட கொட்ட ரா-

7 ஜகாயரு ராயஸிம் தாளூவெலி செனுவ கோவத்தக்காயிபரு ராயஸிம ஜொரது பெலி செனுவ தொடையூரு கருங்குளம்-

8 ம தாளூவெலி செனுவ உத்தமநம்பியரு தாட ஹொஸ கட்டுவர ஸர்வது ஹொஸதே நாடெயெ ஈவந்து ஹொஸ பஸி-

9 ம ஸாவயிப கந்தமெய்யரு ஸார ஹொஸ செனுவ சித்ரவிழிதுறை உத்தமநம்பி யெ ஸ்ரீரங்கநாததேவர பண்டாரதரு ஹெ-

10 ஜ்ஜயாமி வாஸ்தவொடனெ . . . . ஹுத்த ஹொஸ ஸர்வதீர்த்த பிறமொ கு செனு பித்தளெ சக்ரராயமெ வாஸ்தவொடனெ

11 ஸாமானவர ஸாமந்தரொஸ்லிந்து ஹொஸ ஸாவதிநிமொ கு செழு பீலி தொற பண்டாரமெ சித்ரவிதுவாமி ஹொஸ

12 செனு ஸ்ரீரங்கநாததேவர பண்டாரதரு கொஸிபி ஸ்ரீரங்கநாத தேவ(ர)ரிகெ காலகொட்ட நாடஹரு ஸலெமெயல

13 . . ஊரு ஹொடு ப்ரஸாத [கெர]யெதுரியரு இவரிகெ கொஸிபி உத்தமநம்பி சக்ரராயரு வரிஷ கெஸரு[ள]கொட்ட நா-

14 . . . ரு ஸவரரிகெ . . . . செனுமஸ கொஸபி தேவரமாஸரு ஸவரிகெ வஸ ெ . ணர ஹொடு ப்ரஸாத ஸெலவெ-

15 [illegible] . . . [illegible] . . . [illegible]
[illegible] . . . [illegible]

16 [illegible] . . . [illegible] . . . . [illegible]
[illegible] . . . . [illegible]

17 [illegible] . . . . [illegible]
[illegible] . . . . [illegible]

18 [illegible] . . . . . . . . . [illegible]

## No. 311

### (*A.R. No.* 84 *of* 1937–38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL-RIGHT OF ENTRANCE

### No date

States that **Uttama-Nambirāya,** the brother of **Chakrarāya,** obtained from Prauḍha Dēvarāya (I) several honours like the royal umbrella, ornaments, vehicles, etc., and the proprietory rights of administration in the temple. The record is in Sanskrit in Grantha characters.

### Text

1 [illegible] [॥*] [illegible]
[illegible]

2 [illegible] । [illegible]
[illegible]–

3 [illegible] ॥ [illegible*]
[illegible]–

4 [illegible] ॥ ।
[illegible]–

5 [illegible] ॥ [illegible] ॥ [illegible]
[illegible] ॥ । [illegible*]

6 [illegible]
[illegible] [illegible*] । [illegible]–

7 [illegible] ॥ । [illegible*] [illegible]
[illegible]–

8 [illegible]
[illegible] । [illegible*]

9 [illegible] [illegible*] [illegible]
[illegible]–

10 [illegible] ॥ [illegible] [illegible*] [illegible]
[illegible]–

11 [illegible] ॥ । [illegible*]

[1] for [illegible]

[2] Read [illegible]

[3] The mistake of *yati bhaṅga* has occurred in the syllable [illegible] in this word.

## No. 312

(*A.R. No.* 85 *of* 1937-38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, RIGHT OF ENTRANCE

**No date**

Sanskrit in Grantha characters. A verse in praise of **Uttamarāya**, brother of **Chakrarāya**.

Text

1 [illegible] [||*] [illegible] ஸ்ரீ [illegible]
[illegible]

2 [illegible] | [illegible] ஸ்ரீ [illegible]
[illegible] [:*] ஸ்ரீ [illegible]

3 [illegible] ஸ்ரீ [illegible] : ||

## No. 313

(*A.R. No.* 82 *of* 1937-38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, RIGHT OF ENTRANCE

**No date**

In Sanskrit written in Grantha, and Tamil verses. Records the structural improvements made by **Chakrarāya** to the **Annādi-Emberumāṉ** and the **Māruti** shrines and to the kitchen in the Raṅganātha temple, and the colonisation of the precincts of the temple of (**Kāṭṭu**) **Aḷagiyaśiṅgar** at Śrīraṅgam. The Sanskrit verses are said to be composed by **Vyāsabhārati**. The Tamil verses say that Chakrarāya constructed a passage with nine pillars to the south of the Perumāḷtōḻaṉ-tirumaṇḍapam and the *tirukkāvaṇappatti* in the *maṇḍapa* constructed by Uttamarāya, consecrated Māruti in the *maṇḍapa* constructed by him in front of the shrine of Annādi-Emberumāṉ and also consecrated Lakshmī in the porch near the entrance into the kitchen of the temple.

Text

1 [illegible] [||*] [illegible] ஸ்ரீ [illegible]

2 [illegible] ஸ்ரீ [illegible] | [illegible] [:*] [illegible]
[illegible] |

3 [illegible] [:*] [illegible]
[illegible]

4 [illegible] | [illegible]
[illegible] | [:*] [illegible]

5 [illegible] [:*] [illegible] : || தெனபயின்தாற் பெருமாள் தோழன் மண்டபத்தெற்றிற் பத்தி
யொண்பது தூண்த்திருநடை-

6 மாளிகை [illegible] மண்டபத்தையாவும் [illegible] சக்கராயன்
சமைத்தனனே |

7 உத்தமராயனுளிசெழுமதிக்கவெ வைத்த பெரிய திருமண்டபத்திலிருந்தனுங் கும்பிக்கெ-

8 ஸலாக்காணைத் திருக்காவணப்பத்தி சக்கராயன் சமைத்தான் படியுங்காளிறும் பெரு-

9 ம் புலிபு விங்கா வடவி கடிந்த வெளியாக்கிக் குடியேற்றிச் சிங்கருறை கோயில

10 சிறக்கும்படி சமைத்தாணக்கைகுறிக் சக்கராயன்! பொன்னுடை பெரிதறும் புகழாங்கா கொ-

11 வில் தனி, வன்னுதியெம்பெருமா னைமுகப்பில் முன்னாக, மண்டபமும் வைப்பித்து மா-

12 றதியைத் தாபித்தா, னண்டமுதிய சக்கராயன்! தென்னாங்கா கொயிற்றிருமடைப்பள்ளி-
தனில், மன்று

13 திருவாசலில் முன மண்டபங்கண்டான, னருணாற்பொன்ற கமலைமறை புந்திரனைத்தாபித்
தானனுதி சக்கராயன்[||*]

## No. 314

(*A.R. No.* 80 *of* 1937–38)

III PRĀKĀRA, PILLAR, WEST VERANDAH

**No date**

In Tamil verse. States that a passage covered with nine pillars was constructed by **Chakrarāya** to the south of **Perumāḷtōḷaṉ**-*tirumaṇḍapa*. This is evidently another reference to one of the constructions recorded in No. 313 above.

Text.

1 தென் பெருமாள்
2 தொழன திருமண்-
3 டபத் தெற்கிலொ-
4 ன்பது [க]ாற்படத்தி
5 யொளி சிறக்க யிலொ-
6 பழுடன் வைத்தான
7 திருநடைமாளிகை
8 வண்டுபயில்த்தா-
9 மன் சக்குறாயன் [|*]

## No. 315

(*A.R. No.* 89 *of* 1937–38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, LEFT OF ENTRANCE

**No date**

States in Tamil verse that the eight celestial elephants (*ashṭa-dig-gajas*) rested at the presenting (building) of the eight elephants (in stone) by **Chakrarāya** to the god; that the celestial elephants were held by the *dikpālas* lest they run away in fear of these (stone) elephants.

Text

1 எண்டிசையில் மைலயானை வெட்டு மிளைபொறிமிதெ, யண்டர் பெருமானாக்கற்கு தண்டமிழ
தெர், ம-

2 ட்டார் பொழில் கொயில் வாழ் சக்கராயனு மின் றெட்டானை கட்டினனென்று[|*]
மட்டார் தொடைச்சக்க

3 ராயன் மதிலரங்கற, கெட்டானை கட்டின நெஞ்ஞாதுக்கி நெட்டாகன், மையிடா வெழுபடி
குழ்திசை காப்பொ-

4 ர், கைபிடாரானை கழுத்து

## No. 316

(*A.R. No.* 86 *of* 1937-38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL

**Śaka 1327 (1405 A.D.)**

Registers gift of cows and lands and a silver vessel by Sivandeḻundān-Sāmanttaṉār for providing food and milk offerings to the god at the close of the services in the night . The details of date viz., **Śaka 1327, Pārthiva, Aṟpaśi 13,** correspond to **A.D. 1405, October 11, Sunday.** The occasion of the grant is stated to be the lunar eclipse, the year and month being not specified.

### Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் ௲௩௱௨௰௭இதின் மேல் செல்லாநின்ற பார்த்திவஸம்வத்ஸரத்து அற்பசி மாதம்

2 ௰௩ தி- பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதற்கு பாலமுது நெய்யமுது அர்த்தஜாமத்திலுமாய் நடத்த

3 சோமோபராகக்காலத்திலே நக்ஷத்ரங்களை பாருக்கமுன்னடைய சிவந்தெழுந்தான்

4 சாமந்தனார் குடுத்த பசு உ௫ ரா கன்று உ௫ கபிலி ஆ உ௫ ராகன்று - இதுவும் சந்திராதித்தவரை மாதம் உமிகபு

5 முதலாக இராத்திரி திருப்பணி மடக்குகிற தேசகாலத்திலே பெருமாள் அமுது செய்-தருளத்தக்கதாக சிவந்தெழுந்தான் சாமந்தனார் அவதாரமாக¹ தளிகைக்கு

6 சிவந்தெழுந்தான் சாமந்தனார் குடுத்த வெள்ளித்தளிகை ஒன்றுக்கு இடை நூற்றம்பல் இதுக்கு ஏரி ஒன்றுக்கு திருவாசகதொரூம் அமுதுபடி பதக்குகுறு குட்டிக் காலம் நெல்லு இருநாளி

7 கறி அமுதும் திருமாலையும் நடக்கைக்கு கொண்டு குடுத்த ஏத்தகை அழகியமணவாளர் திருமடப்பள்ளிக்கு கிழக்கு அகளங்கன் திருமதிளுக்கு தெற்கு திருமங்கை ஆழ்வார் திருமதிளுக்கு வட-

8 க்கு துமிஞ்கால் திருமண்டபத்துக்கு மேற்கு நாண்கெல்லைக்குள்பட்ட இராசவீடாகவும் குழி எயிர க்கு விலையாக போன வி[|*] இவைகள் சந்திராதித்தவரையும் நடக்க

## No. 317

(*A.R. No.* 352 *of* 1953-54)

SHRINE OF THE GODDESS RAṄGANĀYAKI, NORTH WALL

**Sārvari (1420 A.D.)**

Seems to record a grant of some land made free of taxes such as *suṅgam, iḍaitturai, chekkutturai, oḻukkunīrppāṭṭam, vil-paṇam,* etc., in Nochchiyam, an *amara-obuḷi* village in Mēlaimuri in Vaḍakarai Malanāḍu for worship and offerings to the Nāchchiyār by the king. The details of the date viz. **Sārvari, Āḍi 1, falling in Dēvarāya I's reign** may be equated to **1420 A.D., June 28,** but are insufficient for verification.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[|*] ஸ்ரீமன்மகாஇராசாதிராசன இராயபரமேசுரன் ஸ்ரீவீரப்பிரதாப தேவ-ராயர் மகா இராயர் ஸ்ரீரங்கம் நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார்க்கு உழவுநால ருபேசஸிக்க ரு உபயகலபக்கு செல்லை போன சார்வரி-ம் மாவடைபோன வி

¹ Read [illegible]

2 திருவிடை ஆட்டம் ஆக குடுத்த தருமம் சாதன பிறமாணம் திருச்சிராப்பள்ளி உ சாவடியில் வடகரை மழைநாடு மெலை முரியில் அமா ஓடலியில் நொச்சியம் ஆக பொன் சாஸணமும் சுங்கம் இடைத்துறை செக்குத்துறை ஆக்குநீர்பாட்டம் விப்பணம் மற்றும் பல

3 திருமம் ஒன்றுக்கு குடைப்பிறமாணைட ரு உ௰ரு லை உள்ளூர் நயநார் மணி ஆண்டார் தெவதானம் ரு வ ௯ மாணிக்கநம்பி தண்ணு இறையிலி ரு உ-லி ஆக ரு உலி சக்கு உபாதியும் திங்களாக சாறுவரி ஸ ஆடி மீ ௪ உ முதல் நாச்சியார்க்கு அங்[க]ரங்கபோக அமுதுக்கு சந்த்ரா திதவரையும் நடக்க கட

4 வதாகவும் உ [1]

1 நொச்சியம்
2 பல்(ட)டையத்
3 தக்கு எதிர
4 டை
5 சாறுவரி ஸ
6 ஆடி ௩ ௬

## No. 318

(*A.R. No.* 338 *of* 1950–51)

II Prākāra, south wall, proper left of entrance, east side

(Below No. 52 of 1892)

**Śaka 1342 (1420 A.D)**

Registers a gift of 2 *vēli* of land by purchase and measured by *Uḻavaṉ* in the village Mēlaimuri Māvaḍumaṅgalam in Maḻanāḍu and 2 *vēli* in Velvāykkuḍi for specified offerings to god after regular worship in the morning and 30 cows for a perpetual lamp by Mallaṉaṅgaḷ *alias* Mādhavadāsar, the *pradhāna* at Chandragiri. The details of the date viz., **Śaka 1342**, **Śārvari**, **Karkaṭaka, śu. 1, Thursday**, **Pūśam** correspond to **1420 A.D., July 11, Thursday f.d.t. ·02; ·36.**

### Text

1 ஸுவஸ்தி ஸ்ரீமநு மஹாமண்டலேஶ்வர ஸ்ரீவீரவுக்ரராய தேவமஹாராயர்க்குச் செல்லா நின்ற ஶகாப்தம் ௲௩௱௪௰௨-ன்

2 மேற் செல்லா நின்ற ஶாலு-ர்வரி ஸம்வத்ஸரத்து கர்க்கடக நாயற்று பூர்வ-பக்ஷத்து ப்ரதமையும் வ்யாழக்கிழமை.

3 வாரமும் பெற்ற பூசத்து நாள் பெருமாள் ஸ்ரீராமதேவமஹாராயர் ப்ரதாநி மல்லனங்களான

4 மாதவதாஸர் உபையமாக உதயகாலத்தில் திருவாராதனையமாக அமுது செய்தருளும்

5 தளிகை இரண்டுக்கு திருவாசல்தெவரும் அமுதுபடி குறணிகரும் பருப்பு அமுது தெங்காயமுது பழவமுது

6 கறியமுது உப்பமுது விரகமுது நெய்யமுது உட்பட தளிகை இரண்டுக்கு வேண்டுங்கு செய்யார் இராயர் தண்டு

7 இறையிலியாய் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் சேர்ந்து வரு நிமையம் ஸ்ரீசெனுபதிப் பெருவிலை யாகக் கொண்டு பராபோமி-

8 மாக விட்ட மழைநாடு மெலைமுரி மாவடுமங்கலத்தில் உழவனுல ரு உ-லி இதவும் வெள்வாய்க்குடியில் உழவனு

[1] This inscription is followed by the following short one which is apparently connected with it.

9 ல் [illegible] இதுவும் திருமந்திரவோலைக்கு [illegible] இந்த
நிலம் நாலெல்லையும் [illegible] முற்-
10 பதும் அஷ்ட[illegible]களையும் நடக்க கடவதாகவும்

## VIJAYA-BHŪPATI

### No. 319

(*A. R. No.* 53 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL

**(Śubhakṛit =1423 A.D.)**

**Registers** a gift of the village Kumārakkuḍi, in Malai-nāḍu, a sub-division of **Rājarāja-vaḷanāḍu**,on the north bank in Tiruchchirāppaḷḷi-uśāvaḍi,by the king Vijaya-Bhūpati as a *daṇḍikai-jīvita* to **Uttama-Nambi,** a *sthānika* of th temple. The village is stated to have once been included in the *obaḷi* for *piyādākai-jīvita.* The terms *daṇḍikai* and *piyādākai* mean palanquin and peon respectively. The date **Śubhakṛit, Māgha, śu. Pāḍyami** corresponds to **A.D. 1423, January 13,** but cannot be verified. The record bears the signature of **Siruparasa** in Kannaḍa characters.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] [illegible] ஸ்ரீமது மஹா[illegible]
ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப விஜயபூபதிராய மஹாராயர் ஸ்ரீரங்கத்தில் ஸ்தா
நிகரில் உத்தமநம்பிக்குக் கொடுத்த பட்டையம்[।*] நம்முடைய ராஜ்யப்ரமாணம் உ-
2 தனக்குத் தண்டிகை ஜீவிதத்துக்குக் கொடுத்த திருச்சிராப்பள்ளி உசாவடியில் வட
கரை ராஜராஜ வளநாட்டுக்கு மலை நாட்டு மேலை மூறி [பி]யாதாகை ஜீவிதத்
துக்கு நடந்த ஒபளியில் குமாரக்குடி [illegible] [illegible]
3 பொன் மூன்னூறும் இந்த [illegible] நாலெல்லைக்கு உட்பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய்
[illegible] [illegible] [illegible] உட்பட [illegible]
[illegible] உட்பட [illegible] இந்த-
4 [illegible] ஒழுக்கு [illegible] மந்தை [illegible]
[illegible] உடைய [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] உட்பட [illegible] [illegible]
5 [illegible] கொடுத்த [illegible] [illegible]
[illegible] [।*] [illegible]

## DEVARĀYA II

### No. 320

(*A. R. No.* 161 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL TIERS, INNER WALL, PROPER LEFT OF THE ENTRANCE

**Śaka 1349 (1427 A.D.)**

Fragmentary. Built in at places. Seems to refer to an endowment of land for a grove (*tōppu*) after excluding from it the *mānya* and *bhaṭṭa-vṛitt* portions. The donor whose name is lost appears to be a *śāttāda-Śrīvaishṇava* hailing from Pratāpagiri in Uttara-dēśa. The details of date are mutilated

but for the years **Parābhava** (**expired**) **and Plavaṅga** (**current**) **and the** *nakshatra* **Anurādhā** and are thus insufficient for verification. **But the cyclic year Plavaṅga** —(**Śaka 1349**) falling in the reign of **Dēvarāya** (**II 1422–1446 A.D.**) corresponds to **1427 A D.**

Text

1 . . . . . . . . . ஸ்ரீவிரதப்ரதாப ஸ்ரீவீர . . . . தேவராயமஹாராய ப்ருதிவிராஜ்யம்—

2 . . . . . . . . மெய்க் கொண்டுநின்ற பராபவ வருஷத்துக்கு[1] செல்லும் ப்லவங்க ஸம்வத்ஸரத்து

3 . . . . . . . . . ரும் பெற்ற அநுராதை நக்ஷத்ரத்து நாள் தென்கரை பாண்டி குலாசநி வளநாட்டு

4 . . . . . . . . ஸ்ரீரங்கநாதர்க்கு இத்திருப்பதி[யி]ல் இருக்கும் சாத்தாத[ஸ்ரீவை ஷ்ணவ]ர் உத்தமநம்பி ப்ரதாப [illegible]

5 . . . . . . . . குத்தொப்பு ஸ்ரீவைஷ்ணவநம்பி பண்ணிக்குடுத்தபடி வடகரை . . . . . . . . மேல் பன்றிரு பாசிகைக் கூறுக்கு

6 . . . . . . . . . . . தரும தூதமாநமும் பட்டவ்ருத்தி நிக்ஷி பண்டாரவா . . . . . . . . . . . நின்ற நிலம் மூன்றெல்லை இந்த

## No. 321

(*A. R. No.* 57 *of* 1938–39)

II Prākāra, south wall

**Kilaka (1428 A.D.)**

Records in Sanskrit written in Grantha characters that **Sripati**, chief minister and son of **Aṇṇapa** who was also a minister, made a opening (*dvāra*) in the *vaḷabhī* of the *Śrīraṅga-vimāna* in the cyclic year **Kīlaka**, **Vaiśākha**, **Paurṇamī, Thursday** (*vāsava-mantri-vāra*) which seems to correspond to **A.D. 1428, April 29, Thursday**.

Text

1 ஸ்ரீமத் கீலகநாம்நி வாஸவமந்த்ரி [illegible] வைசாகே பௌர்ணமாஸ்யாம் [illegible] [illegible] ப்ரு[ஹ*] [illegible] வழிபாடு [illegible] [2] ।

2 [illegible] ஸ்ரீ [illegible] ஸ்ரீவேங்கடேஶ்வரப்ரிய । ௨

## No. 322

(*A. R. No.* 58 *of* 1938–39)

II Prākāra, south wall

**Śaka 1350 (1428 A.D.)**

Registers gift of a gold *kalaśa* to god Raṅga by **Periyaperumāḷ**, the sister of **Chakrarāya**.[3] The record is dated by the chronogram *ātmālōka*—**Śaka 1350**,

[1] Read மெய்

[2] Read [illegible]

[3] The remarks against this number in the Report state that the sister's name is not given. Female names having Perumāḷ as their part are not unknown.

**Kīlaka**, **ba. 12**, **Wednesday**, **Uttiram** which correspond to **A.D. 1428**, **October 6 Wednesday** ; · 21 ; · 89. The month was **Tulā**.

Text

1 [illegible] [|*] [illegible] |

2 [illegible] | [*]

## No. 323

(*A. R. No.* 55 *of* 1938–39)

II Prākāra, south wall

**Saka 1351** (1429 **A.D.**)

Registers a grant of the village Hastichōḷēndramaṅgalam by **Vyāsa-Bhārati-Yōgi**, son of Dakshiṇāmūrti and Maratakavalli of Chillamanta and **a** disciple of **Parivrājaka Rāmachandra Sarasvati**, towards offerings to god Raṅganātha. The record which is said to have been composed by the donor himself is in Sanskrit written in Grantha characters. The details of the date viz. **Saka 1351** expressed by the chronogram (*yaśōlōkē*), **Saumya**, **Mithuna**, **ba. 6**, **Uttiraṭṭādi**, **Tuesday**, corresponds to **A.D.** 1429, **June 22**, **Wednesday (not Tuesday)**, · 42, f.d.n. ·24.

Text

1 [illegible] | [*] [illegible] [|*] [illegible]-

2 [illegible] [||*] [illegible] | [illegible] | [*] [illegible]-

3 [illegible] | [illegible] | [*] [illegible] | [illegible]

4 [illegible] | [*] [illegible] [|*] [illegible]

5 [illegible] [*] [illegible] [|]

6 [illegible] | [*] [illegible] [||*]

## No. 324

(*A. R. No.* 50 *of* 1938–39)

II Prākāra, south wall

**1424–1430 A.D.**

Records in Tamil verse the several gifts made and services rendered by **Chakrarāya** to the temple, such as (1) 1,000 *kaḷañju* of gold for a dish, (2) conse-

cration of the image of **Deyvappuḷḷūrvār**, (3) 1,000 *kaḻañju* of gold for the pedestal of the goddess, (4) 1,000 *kaḻañju* of gold for a gold lamp-stand, (5) a golden pot worth 1,000 *kaḻañju* of gold, (6) a pearl garment, (*muttabhishēka m*) and (7 1,000 *kaḻañju* of gold for a gold platter *vaṭṭil* and pedestal. The details of the date of all the gifts correspond respectively to **(1) A.D. 1424, April 17, Monday**; **·44. (2) A.D. 1425, December 30, Sunday** (*śu.* 6), · **80**; · **39, (3) A.D. 1427, July 19, Saturday, ·64, (4) A.D. 1427, October 15, Wednesday**, (**ba. 10**); **·79; ·64.(5) A.D. 1428, November 3, Wednesday, 23. (6) A.D. 1430, January 24, Tuesday, ·06.** and **(7) A.D. 1430. February 24, Friday, ·18.**

## Text

1 திருந்த மருவுல் தரெுதி சித்திரைநாட் கேட்டை வருந்திருதினை நற்றிங்கள் வாரத்தாங்கறு, ஊைத்த கழஞ்சாயிரத்தாலம் பொற்றளிகை, சமைத்தளித்தான் சக்ரராயன் । [க*]

2 மாசில் மெல் வெருவலை வருஷத் தைத்திங்கட் யானுவினிலுத்திர ஞட் பஞ்சமியில் மீனமிசைத் தெக்கு [புகட்][1] தெய்வப் புள்ளூராளற்குச் சிறீ[2]பிடு தையாகஞ்ளித் தான் சக்ரராயன் । [உ*]

3 ஆய்ந்த பிலவங்கத்தி லாடிசனி ரோகணியிலாய்ந்த பசும்பொற் கழஞ்சொராயிரத்தாற சு[ர*]ந்து னல்கு செயரா சேசர்க்கு ஞ்சிமார் பீடமளிக்கித்தான் சக்ரராயன் । [௩*]

4 பொற்கழஞ் சொராயிரத்தாற் பொற்றும் பிலவங்கத்தற்பசியினுள் மகந்தி லித்தெசமிச் சொற் புதனி, ஊர

5 ந்தமை[த்]தாற் சக்ரராயனாக்கதக்கைப் கூர்ந்தளித்தான் குத்து விளக்கு [ச] இலகத்திந் கார்த்திகையிற் செ[க]

6 [ம்]புதனிலுத்திரத்தில் மெல் பரப்பின்றெனுறில . . . . . . . . தான் கழஞ் சுயிரத்தாலாம் புனற் பொற்குடத்தை தானளித்தான் சக்ரராயன் [ரு*]

7 தானுவாம் சௌமஞ் வருஷமுயர் தைப்பயன மொணஞ் செவ்வாய் துதிகைபோண் மீனம் பெறும் நாள் வாய்த்த வாங்கனிற்கு மணிமுத்தபிஷேகம் சாத்தினன் சக்ரராயன்। [சு*] விரும் பெரிய நற்சௌனஞமாசி மகமு வெள்ள, விரும்பு த்திரட்டாதி மீனத்தராங்கற்காம், பொறகழஞ்சாயிரத்தாற் பொன்வட்டில் வெதிகையீந், தாதளித்தான் சக்ரராயன் । [எ*]

## No. 325

(*A. R. No.* 337 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL, TOP BELT STONE, PROPER LEFT OF ENTRANCE, EAST END

**No date**

This is a Sanskrit verse in Grantha recording the gift of a golden *kumbha* (pot) to the god by **Chakrarāja**. This is perhaps a reference to the same golden pot referred to in the Tamil verse in No. 324 above.

[1] Read தெக்கு புகழ் The sandhi should make it தெக்கு புகட்டல on the analogy of திடக்கை of *Tiruppugaḻ*

[2] Read ஸ்ரீ

Text

1 ஸ்ரீ ஸக்ராஜஶிலாகா
 ஶத்ரு வடிபொருளடி தர ஓளசுத் |
2 ராமலபிஷேகமேகதே
 ஒவ்ஸீகாமாகலமக்கா[ஷ] காஷ்ஸல் ||

## No. 326

(*A. R. No.* 93 *of* 1938–39)

CHANDANA-MAṆḌAPA, EAST BASE

**Saka 1352 (1430 A.D.)**

Registers a gift of the village Vaḍa-Kiḷiyūr in Veṇbā-nāḍu for providing offerings etc., to the god by Bemmaṇa-Nāyaka, Rāmaya-Nāyaka and Māṇikka-Gaṅgaṇa-Nāyaka of Tiruchchirāppaḷḷi, men of the bodyguard (*pāḍi*) of **Sāḷuva-Nāyaka**. The details of the date viz., **Saka 1352**, **Sādhāraṇa**, **Vṛśchika**, **śu. 12 Wednesday**, **Rēvati**, are irregular. On the day of the Uthāna-dvādaśi, it was the 29th day of the solar month Tulā corresponding to **Saturday, 28th October, 1430 A.D.** The *nakshatra* Rēvati which commenced at ·20 of the day ended the next day at ·15.

Text

1 ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந் மஹாராஜாதிராஜ இராஜபரமேசுவர ஸ்ரீவீரப்ரதாப தேவராய மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் நாடாறுடு[உ] மேல் செல்லா நின்ற ஸாதாரணவருஷத்து வ்ருச்சிகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்வாதசி யும் புதன்கிழமையும் பெற்ற ரேவதிநாள் உத்தானத்வாதசி புண்ணியகாலத்தில் பெரு மாள் ஸ்ரீ ரங்கநாதர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு திருச்சிராப்பள்ளி [சாளுவ] நாயக்கபாடி களில்

2 பாத . . . . சாளுவன் நடை கொட்டை மல்லின் மக்கிப்ப நாயக்கர் மீர கண்டன பெம்மண நாயக்கர் இராம நாயக்கர் மாணிக்க கங்கண நாயக்கர் உபயமாக நாள்தொறும் ஒரு தளிகை அமுது செய்யும் பண்ணக் கடவ பணிவி யாளாக வெண்பாநாட்டு தேவதான பொய்யாநாடு வடகிளியூர் நான்கெல்லை குட்பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய் மற்று[ம்] மெய்பெற்றபட்ட முதல் சந்திராதித்தவரையும் செல்லக் [மாஜழி] திருவிடையாட்ட[மாக] நட]க்க கடவதாகவும் [|*]

## No. 327

(*A. R. No.* 342 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, WEST WALL, TIERS, NORTH END

**Śaka 1352 (1430 A.D.)**

Damaged. Seems to register a gift of 6 *vēli* of temple land by purchase for 600 **pratāpaṉ-poṉ** from the temple officials **Śrīraṅganārāyaṇa Jīyar**, **Uttama nambi** and **Chakrarāya** by Ilakkaṇa-Uḍaiyār, son of Annadāta Deṇāyakkar of Harita-gōtra and Āśvalāyana-sūtra for certain offerings to the god. The details of the date viz. **Śaka 1352**, **Sādhāraṇa**, **Vṛśchika 5**, . . 5, **Sunday**, **Puṇarpūśam**, corresponding to **1430 A.D. November 5. Sunday**, ·54; ·25. **The paksha** was **bahuḷa**.

Text

1 இராஜாதிராஜ இராஜபரமேசுர ஸ்ரீ வீரப்ரதாப தேவராய மகாராயர் ப்ரிதி விராஜ்யம் [ப]ண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் த[ட]ாதுமேற் மேல் செல்லாநின்ற விரோதாரண [ஸம்வத்ஸரத்து] வ்ருஷ்சிக [நாயற்று] . . . . . . . . பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் பெற்ற புனர்பூச நாள் ஸ்ரீமதுசே துதநா கூடுதலாய[ன] வாசித்து தந்த கனகாதிகளுமகா ஏழுத்தர் இலக்கண உடையாருக்கு ஸ்ரீரங்கத்தில ஸ்ரீ[ர]ங்க நாராயணஜீயரும் உத்தமநம்பி . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீசேன . . . . . . . . ப்ரா[ண ப]ண்ணிக்குடுத்தபடி பெருமாள [ஸ்ரீரங்]கநாயகருக்குத் தம் முடைய உபையமாக மூன்று சாமத்துக்கு மேல் சந்த்ராதித்ய . . . . . நித நாள் த . . . . . . . மை நாழுக்கு அமுதுபடி கறி அமுது பருப்பு அமுது உப்பு அமுது மிளகு அமுது நெய் அமுது கரும்புக் கட்டி அமுது [தெ]ங்காய் அமுது . லி அமுது பழ அமுது அடைக்காய் அமுது இலை அமுது சாத்துப்படி திரு மாலை [1]

2 . . . . . . ணி ஆட்டி . . . . காணி . . . . ரங்கநாதருக்கு விட் . . . . . ஆவது தெனகரை இ[ராஜ்ய]ஸ்ரயவளநாடு சூரலூர்க்கூற்றத்து [பெரு]மான் ஸ்ரீரங்க நாயதேவர் திருநாம . . . . . . . . . . . . தநல்லூர் . . . . . . . . . . தம் உடப்பட குளவருக்கணப்படி இவ்வூர் ரூலம் கள்ளாது அறுமெலியும்[2] இறைநாள் தம் . செலவு . . . . விற்ற ப்ரதாபந் பொன் கா இந்த பொன் அறுநூறுமே இந்தத் . . . . . . . . . . . . . க்கு விலை ஆன ப்ரதாபன் பொன் அறுநூறும ஸ்ரீரங்கநாயகு ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு இலக்கண உடையார் கைய . . . . விலை ஆக நான . . . . ப்ராணபபண்ணிக்குடுத்தோம் இலக்கணஉடையார்க்கு ஸ்ரீரங்கநா[ராயண ஜீயரும்] உத்தம நம்பியும் [சக்ர]ராயரும் ஷ[ராமத்தா]ரும இந்த மஹேசுர ச[ந்தி ர]ாதித்தியவரையும் நடத்த[க்க*]டவதாகவும்

## No. 328

(*A. R. No.* 46 *of* 1938–39)

II Prākāra, west wall

### Paritāpi (1432 A.D.)

Registers the sale of Vaḷavanallūr in Paḍaiviṭṭu-uśāvaḍi, as a *sarvamānya* village for 400 *poṉ* to Rāyar Śavāttu Aṇṇappa Nāyakkar, son of Bukkaya-Nāyakkar of Dēvagiri with rights of hereditary enjoyment including the rights of selling and mortgaging. The signatories of the document are Śrīraṅga Nārāyaṇa Jīyar, Uttamanambi, Chakrarāyar, Timmaṇar and Teṉṉavaṉ Brahmārāyar. The record is dated in the cyclic year Paritāpi leading to the year Virōdhikṛit, Chittirai, 26. There is apparently a mistake of juxtaposition or there is an omission of the expression *mēl* before *chellum* in the relevant passage of the text, for, the year Paritāpi follows the year Virōdhikṛit and does not precede, as the text would mean. If Uttamanambi and Chakrarāyar, two of the signatories of the record are identical with persons of the same name figuring in the preceding inscriptions, the cyclic year Paritāpi may be equated with **Saka 1411** when the date would correspond to **April 20, 1432 A.D.**

Text

1 பரிதாபி[*] விரோதிக்ருத் வருஷத்துக்கு செல்லும் பரிதாபி வருஷம் சித்திரை மீ உயக வ தெரஸி

---

[1] Buit in

[2] Written below the line

2 புக்கய நாயக்கர் மகனார் ராயர் சுவாத்து அண்ணப்ப நாயக்கர்க்கு படை வீட்டு உசாவடியில்

3 வளங்காடு நாடு பொன்னுக விற்கையில் இந்த ஊர் [கா]ணிக்காணி கல்வெட்டினாக மாக தம்முடைய

4 பின்னோகள் பின்னோகள் நம்முடைய பின்னோகள் பின்னோகள் தலைமுறையாக ஸ்ரீராம நாததேவர்

5 கொயிலுள்ள அளவும் சந்த்ராதித்தவரையும் விற்றும் ஒற்றிவைத்தும் அனுபவித்துக் கொள்ள-

6 க்கடவாராகவும் [।*] இதுக்கு தப்பினார் உண்டாகில் கங்கைக்கரையிலே மாதா பிதாக்களை-

7 கொன்றவர்கள் போன பாபத்திலே போகக் கடவார்களாகவும் [।*] இவை ஸ்ரீராம நாராயணன் இவர் எழுத்து [।*]

8 உத்தமநம்பி எழுத்து [।*] அசுதராயர் எழுத்து [।*] திம்மணர் எழுத்து [।*] தென்னவன் ப்ரஹ்மராயர் எழுத்து உ

## No. 329

(*A. R. No.* 7 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL

**Śaka 1355 (1434 A.D.)**

Registers the gift of two villages Kodiyālam in Teṇkarai-Rājagambhīra-vaḷanāḍu and Śiṟudavūr (Kīḻaimuṟi) in Maḷa-nāḍu in Vaḍakarai Rājarāja-vaḷanāḍu by **Aṇṇa Chavuṇḍappagaḷ**, son of **Ādityadēva-Uḍaiyar** to **Uttama-Nambi**, the officer-in charge of the temple, towards garlands, daily offerings and a perpetual lamp to god Raṅganātha and for the celebration of a car festival in the month of Puraṭṭāśi on the day of Uttirāḍam, the natal star of **Ādityadēva-Uḍaiyar**. An elephant for service during the festival and 30 cows for the lamp were also given. The details of the date viz., **Śaka 1355**, **Pramādi**, **Makara ba. 6**, **Friday**, **Hasta** correspond to **A.D. 1434**, **January 1**, **Friday**; ·22; ·70.

### Text

1 —ஸ்ரீஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹா . . . . . . . . ப்ரதாபதேவராய மஹாராயர் ப்ருதிவீரா-
ஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் [illegible] [இ]ன் மேல் செல்லாநின்ற ப்ரமாதி
வருஷத்து [illegible] அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் [illegible]
பெற்ற அத்தத்து நாள் பெருமாள் ஸ்ரீராமநாத[தேவர்] ஸ்ரீரங்கநாதருக்கு உத்-
தமநம்பி[க்கு*] ஆதித்யதேவர் மகனார் [அண்ண] சவுண்டப்பகள் . . . .
[illegible] [ஆ]வணி [illegible] . . . . . .
. . ராயர் மகனார் [illegible] . . . . . . . . . தேவ[உடை]யார் பெருமாளே
பெருமாள் ஸ்ரீராமநாததேவற்கு ஒரு அமுதுபடிக்கு அஞ்சு தளிகை வியஞ்சன
[illegible] திருப்பணி [illegible] மாதத்திலே சம்பாதத்தளிகையாக
ஒரு தளிகையும் ஆறு[அ]முதுபடி

2 [அ]முது செய்யும்படிக்கும் திருச்செப்பு சாத்தித் திருமாலை ஒரு திருநந்தாவிளக்கும் புரட்டாசி மாஸத்திலே ஆதித்யதேவ உடையார் ஜந்மநக்ஷத்ரமான உத்திராடத்திலே திருக்கொடுத்து சீதரூஸௌகத் திருநாள் நடக்கும்படிக்கும் யாரொருவ ஸிரகக் குடுத்த தென்கரை இராசகெம்பீரவளநாட்டுக் கொடி[யா]லம் ஊர் ஒன்று [வ]டகரை இராசராச வளநாட்டு [ம்]முநாடு கொழுமுதி திருமணூர் ஊர் ஒன்றும் ஆக ஊர் இரண்டும் திருவிளக்கு ஒன்று ஏனைறைக்கும் நடக்கக்குடுத்த பசு உரு முப்பதும் ஆதித்யதேவ-உடையார் பேராலே நடக்கிற திருநாளுக்கு வெளிக்கக் குடுத்த ஆனை ஒன்றும் ஆக இவை யாவற்றையும் அனுபவித்து

3 த்தொண்டு இந்த அவஸரமும் திருநாளும் திருச்செப்பும் திருமாலையும் திருநந்தாவிளக்கும் சந்த்ராதித்யவரையும் நடக்கக்கடவர்களாகவும் உ ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்த[ரா*]ம் ஷஷ்டிம் வர்ஷஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாய[தே*] க்ரிமி[ஃ*] ॥ தாநபாலநயோர்மத்யே தாநாத் ச்ரேயோநுபாலநம் தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் ॥-பாஷ்யம் ॥உ

## No. 330

(*A. R. No.* 20 *of* 1938–39)

II Prākāra, east wall

**Śaka 1355 (1434 A.D.)**

**The inscription is a copy of the above in Kannaḍa.**

### Text

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾಮಂಡಲೇಶ್ವರ ಶ್ರೀವೀರಪ್ರತಾಪ ದೇವರಾಯರು ಪ್ರಥುವಿರಾಜ್ಯಂಗೈವ ಶಕಾಬ್ದ ೧೩೫೫ ಪ್ರಮಾದಿ ಸಂವತ್ಸರದ ಪುಷ್ಯ ಬ ೬ ಕು ಲು ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರ ಭಂಡಾರಕ್ಕೆ ಕರ್ತ್ತರಹ ಉತ್ತಮನಂಬಿಯರಿಗ ಆದಿತ್ಯದೇವಗಳ ಮಗ ಅಣ್ಣಪ್ಪೊಡೆಯರುಗಳು ಕೊಟ್ಟ ಧರ್ಮಶಾಸನ ಪಟ್ಟಿಯ [।] ವಶಿಷ್ಠಗೋತ್ರದ ಆಶ್ವಲಾಯನ ಸೂತ್ರದ ಯಜುಶ್ಶಾಖರ ಮಗ ನಂಮ ತಂದೆ ಆದಿತ್ಯದೇವಗಳ ಹೆಸರಲು ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರಿಗೆ ಒಂದು ಅವಸರಕ್ಕೆ ಕೃತಫಲಶರ್ಕರಾದಿ ಸಹಿತವಾಗಿ ಅಯಿದು ಹರಿವಾಣ ನಯಿವೇದ್ಯವ ಚಿತ್ತಯಿ . . . . . . ತಿರುಪ್ಪಣಿಮಡಂಗುವಾಗ ಸಂಬಾತಳಿಯ ಹರಿವಾಣ ಒಂದೂ ಅರು ಅಪ್ಪ ಆರೋಗಣೆಯ ಚಿತಯಿಸುವ ವೇಳು ಒಂದು ನಂದಾ ವಿಳಕ್ಕ ಯೆರಡು ದೀವಿಗೆಯು ಒಂದು ನಂದಾ ದೀವಿಗೆಯು ಭಾದ್ರಪದಮಾಸಲು ನಂಮತಂದೆ ಆದಿತ್ಯದೇವ ಒಡಿಯರ ಜನ್ಮನಕ್ಷತ್ರದ ಉತ್ತ್ರಾಷಾಢ ನಕ್ಷತ್ರದಲು ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರು ಚಿತಯಿಸುವ ರಥೋತ್ಸವ ತಿರುನಾಳಗಳು ಧಾರಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟದು ತಿರುಚಿರಾಪಳ್ಳಿಯ ಚಾವಡಿಯ ತಂಕರ ರಾಜಗಂಭೀರ ವಳನಾಡ ಕೊಳ್ಳಿಡಿಯಾಲದ ಗ್ರಾಮ ಒಂದು ರಾಜರಾಜವಳನಾಡ ಮಳನಾಡ

2 ಮಾರಿಯ ಚಿರುದೆಯೂರಗ್ರಾಮವೊಂದು ಉಭಯಂ ಗ್ರಾಮಯೆರಡು [1 ವಿಳಕು] ಕೊಟ್ಟದು ಹಸು ಮೂವತ್ತು ಆದಿತ್ಯದೇವ ಒಡೆಯರು ಹೆಸರಲು ನಡುವ ತಿರುನಾಳ ಮಹೋತ್ಸಾಹಕೆ ಸೇವೆಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಆನೆ ಒಂದು ಅಂತು ಯಿವೆಲ್ಲವನೂ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಿಕೊಂಡು ಅವಸರತಿರುನಾಳು ನಂದವನ ದೀವಿ ನಂದಾದೀವಿಗೆ ಯಿವೆಲ್ಲವನೂ ಆ ಚಂದ್ರಾರ್ಕವಾಗಿ ನಡಸಿಬಹರು ॥ ಸ್ವದತ್ತಾಂ ಪರದತ್ತಾಂ ವಾ ಯೋ ಹರೇತ ವಸುಂಧರಾ [ಂ*] [।] ಷಷ್ಠಿಂ ವರುಷಸಹಸ್ರಾಣಿ ವಿಷ್ಟಾಯಾಂ ಜಾಯತೇ ಕ್ರಿಮಿ [ಃ*] ॥ ದಾನಪಾಲನಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ದಾನಾಚ್ಛ್ರೇಯೋನು ಪಾಲನಂ । ದಾನಾತ್ಸ್ವರ್ಗಮವಾಪ್ನೋತಿ ಪಾಲನಾದಚ್ಯುತಂ ಪದಂ ॥

## No. 331

(*A. R. No.* 14 *of* 1938-39)

II Prākāra, east wall

**Śaka 1357 (1435 A.D.)**

Registers the gift of some lands in Sēndanpālan-Kaṇṇankuḍi as *bhaṭṭavṛitti* by **Aṇṇa-Saunḍappagaḷ** to **Uttama Nambi**, son of **Uttama Nambi** of Kāśyapa-gōtra and Āśvalāyana-sūtra at the instance of **Chikka-Uḍaiyar**, the brother of Gajavēṭṭai Pratāpa-Dēvarāya for supervising the conduct of the car festival instituted in the name of **Ādityadēva Uḍaiyar**, the father of the donor, referred to in No. 329 above. The details of the date viz. **Śaka 1357, Rākshasa, Makara, śu. 11, Saturday, Rōhiṇī**, regularly correspond to **A.D. 1435, December 31, Saturday**; ·43. The *nakshatra* Rōhiṇī commenced at ·99 of the previous **day** and was current throughout the day.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[|*] ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலேஸ்வரந் ஸ்ரீவீர கஜவேட்டை ப்ரதாபதேவராய மஹா-
ராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௩௱௫௰௭ இன் மேல் செல்லா-
நின்ற ராக்ஷஸ ஸம்வத்ஸரத்து மகர நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஏகாதசி-
யும் சநிவாரமும் ரோகிணியும் பெற்ற ஸௌம்யயோகமும் பெற்ற . . . . . . . த்து
நாள் ஸ்ரீரங்கராஜ . . . ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு கடவ உத்தமநம்பிக்கு குசிக்கதேவ
. . . . . ஞர் அண்ணை ஸவுண்டப்பகள் குடுத்த பக்ஷஸோபாநகப் பட்டயம்
கஜவேட்டை ப்ரதாபதேவராயமஹாராய[ர்]

2 தம்பியார் சிக்கஉடையார் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கராஜ தேவற்கு வடகரை ஆறூராந
செந்தன்பாளன் கண்ணங்குடி அடுக்கச்சொல்லித் திருவுளம்பற்றி வரக்காட்டி
அருளின ராயஸம்படிக்கு ஸ்ரீவத்ஸகோத்ரத்து ஆஸ்வலாயந ஸூத்ரத்து குசிக்கதேவ
உடையார் பேரால் நடக்கிற திருத்தேர்த் திருநாளுக்கு இந்த செந்தன்பாளன்
க . . ஒருபடி குடுத்த அளவுக்கு இந்த ஊரிலே சிக்க உடையார் இராய .
படிக்கு காஸ்யபகோத்ரத்து ஆஸ்வலாயந ஸூத்ரத்து உத்தமநம்பி
மகன் உத்தமநம்பிக்கு பட்டவ்ருத்தி

3 ஸர்வமாந்யத்து . இறையிலியாக ஸர்வாதித்தவரையும் நடக்கக்குடுத்த இராயஸம்படன் நஞ்-
செய் (ரு) க வி இந்த நிலம் முடுவெளியும் நீக்கலாக நின்ற நான்கு எல்லைக்கு உட்-
பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய் நத்தம்படுகை மாவடை மரவடை குளவடை மற்றும் உண்டு
ஆன ஸகலஸ்வாம்யங்களும் ஸகலஸுகங்களும் உட்பட ஸர்வாதித்தவரையும்
ஸர்வமாந்யம் ஆக அநுபவித்துக்கொண்டு இந்தத் திருத்தேர் திருநாள் தாழ்வு அற
நடத்தவும் க

## No. 332

(*A.R. No.* 206 *of* 1951-52)

II Prākāra, proper left jamb at the western entrance into the Chandana-maṇḍapa

**No date**

The record is in Sanskrit in Grantha. It is damaged and mentions the ruling king **Dēvarāya**, the son of Vijayēśvara. Mentions Sāḷuva, son of Guṇḍa and Māḍāmbikā and the grandson of Maṁgu.

Text

1 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible] . . . [illegible]

## No. 333

(*A.R. No.* 83 *of* 1937–38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, RIGHT OF ENTRANCE

**Śaka 1360 (1439 A.D.)**

In Sanskrit written in Grantha characters. States that **Chakrarāya** installed the Daśāvatāra images (in a temple) on the southern bank of the Kāvērī (Śahyajā) at Śrīraṅgam. The details of the date viz., **Śaka 1360 in chronogram** (*nītiślāghyā*), **Kāḷayukti**, **Mīna**, **Paurṇamī**, **Sunday** correspond to **A.D. 1439, March 1, Sunday.**

Text

1 [illegible] [|*]
2 [illegible] [||*]

## No. 334

(*A.R. No.* 96 *of* 1936–37)

EAST CHITTIRAI STREET, CHITTIRAITTĒR-MAṆḌAPAM

**Śaka 1366 (1445 A.D.)**

States that this *maṇḍapa* was the gift of **Śirupparasar Viṭṭaṇaṉ.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [illegible] இரக்தாக்ஷி [illegible] ஸ்ரீரங்க[நாதர்] பெரிய திருத்தேர் மண்டபம் [illegible] சிறு[ப்]பரசர் விட்டணன் திருப்பணி உ

PRAUḌHA-DĒVARĀYA

## No. 335

(*A.R. No.* 33 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, NORTH WALL

**Śaka 1369 (1447 A.D.)**

Records an endowment of lands in the villages Chittāmūr, Mārakkamaṅgalam, Iluppaiyūr, Viśāliyamaṅgalam and Mullaikkuḍi yeilding an annual

income of 436 *pon*, by the minister **Siruparasara-Viṭṭhaṇa** of Maudgalya-*gōtra* and Āśvalāyana-*sūtra* for food offerings to the god on several specified occasions in the names of himself and six others namely **Śiraḥpradhāna Heggaḍe Mādaṇṇa Daṇṇāyaka, Śiruparasa, Hiriya-Śiruparasa, Raṅgaṇa-Oḍeya, Nagāyamma,** and **Ammakka-Amma.** The inscription is said to have been composed by Ātreya-Subrahmaṇya. The details of date viz. **Śaka** 1369, **Prabhava, Āshāḍha, śu. 12,** correspond to **A.D. 1447, June 25, (Sunday).**

## Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] [illegible] . . [illegible] [||*] [illegible]

2 [illegible] . . . . [illegible]

3 [illegible] . . . . [illegible]

[1] Stands for [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

[1] Stands for [illegible]

[illegible]

7 [illegible]

## No. 336

(*A.R. No.* 106 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, TIERS OF THE WEST WALL OF THE PAGALPATTU-MAṆḌAPA

### Śaka 1370 (1448 A.D.)

Registers a gift of land to the *sthānikas* of the temple for a garden called *Etirājan-tōṭṭam* for rearing various kinds of fruit trees and flowers for use in the temple, by Karaṇikka Ponnambalanātha, son of Karaṇikka Bhārati Viṭṭhaṇṇa of Śrīvatsa-gōtra. The donor is said to have purchased the plot of land for the garden for 30 *honnu* and to have made an endowment of another land 2¼ *vēli* in extent for its formation and maintainance in Uppūr in Malenāḍu-Mēlaimuri in Tiruchināppaḷḷi-chāvaḍi, formerly granted to Nallār-Nayiṇār by Aṇṇappa-Oḍeyar of Tirukkōvalūr, in exchange for three shares of his (the donor's) *ēkabhōga* village Bhāratī-Viṭṭhaṇṇapura.

The record is in Kannaḍa engraved in Grantha characters and is dated **Śaka 1370 (in words), Vibhava, Pushya, śu 2, Friday** corresponding to **1448 A.D., December 27, Friday, '83.**

Text

1 [illegible]

[illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

శ్రీరంగనాథాయ నమః [*] शुभमस्तु [illegible]

## MALLIKĀRJUNA

### No. 337

(*A.R. No.* 92 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, CHANDANA-MAṆḌAPA, EAST WALL

**Śaka 1378 (1457 A.D.)**

Registers the gift of land, by purchase, by **Paḷḷikoṇḍa-perumāḷ-Kaṟpūra-Maḷavarāyar** for rearing a garden for supply of vegetables and flowers to the god and for the supply of civet ointment. The details of the date viz., **Śaka 1378, Dhātu, Mīna, śu. 13, Tuesday, Maghā** regularly correspond to **A.D. 1457, March 8, Tuesday; f.d.t. ·25, ·85.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரந் அரிராயவிபாடந் பாஷைக்கு தப்புவராயர் கண்டன் மூவராயர் கண்டன் கண்ட நாடு கொண்டு [கொண்ட நாடு*] கொடாதான பூர்வ-தெக்ஷிண-பஸ்சிம உத்தர ஸமு[த்]ராதி[பதி*] ஸ்ரீவீரராஜாதிராசன் இராஜபரமேஸ்வரந் ஸ்ரீவீரப்ர தாபதேவ மல்லிகார்ஜுன தேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்[ய*] பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்த் சந்த்ராம்ப் ன் மெல் செல்லா நின்ற தாது ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநா . . .

2 பூர்வபக்ஷத்து மங்கலவாரமும் த்ரயோதசியும் பெற்ற மகத்து நாள் தென் கரை பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு விருவரசுவிதி வளநாட்டு திருவரங்கள் திருப்பதியில் ஸ்ரீராமநாராயணசரியரும் உத்தமநம்பியும் அனைத்துக்கொத்து ஸ்ரீகரும் பள்ளி- கொண்ட பெருமாள் கற்பூரமழவராயருக்கு ஸ்ரீ செநாபதி பெருவிலை ஆக நில விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தபடி [।*] பெருமாள் ஸ்ரீரமராஜநு தம்முடைய தனமா- மாக புழுதியிலேசக உ . . .

3 ணை . . ம கட்டவும் திரு[மாலை சாத்]தவும் தெங்காயமுது கறியமுது பயிற்(ச்) செய்யவும் திருநந்தவனமாக பயிற் செய்ய முன்னாள் திருப்பூமாய் தென்கே மாம் இணை உட்(ப)ட கொயிலுக்குள் விற்ற நிலத்துக்கு எல்லை பெரிய ஸ்ரீமடத்துக்கும் நான்முகத் திருக்கொபுரத்துக்கும் கிழக்கு அகளங்கன் திருமதி(ள்)ளுக்கு வடக்கு திருமங்கை ஆழ்வார் திருமதிளுக்கு தெற்கு அநுமந கொயில் திருச்சுற்று தொப்பில் மதிளுக்கு தெற்கு உடை . . . .

4 தொப்பு திருச்சுற்று மெலை மதிளுக்கும் அகளங்கன் திருமதின் கிழை மதிளுக்கு மெற்கு ஆக யிந்த நான்கெல்லைக்குள்பட்ட யிராஜவிபாடனகு குழிக்கு விலை ஆன ப அ யிப்பணம் எண்ணூறுமெ யிந்தக் குழி மூன்னூறும் விலை ஆவது ஆகவும் யிந்த ப அ ம பார்வையிட்டு ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ செலுத்தியித்துக்கொண்டு நில விலை ப்ரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தொம் பள்ளிகொண்டபெருமாள கற்பூரமழவ[ராயற்] . .

5 ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ . . . யிந்தக் கயிங்கரியம் சந்திராதித்த வரையும் செல்லக்கடவ- தாகவும் உ

## No. 338

(*A.R. No.* 46 *of* 1948–49)

III Prākāra, tiers of the Pavitra-maṇḍapa

### Śaka 1384 (1462 A.D.)

Incomplete. Seems to register the gift of a golden flagstaff, a golden pot, 1,000 *paṇam* of . . . . **Rāmaṉ Chakkaram**, perhaps to be invested in lands, to the god by **Kamparasa-Mallayar**, son of **Eṟa-Timmarāja** of Ātrēya-*gōtra*. The details of the date viz., **Śaka 13[8]4 Chitrabhānu, Mithuna, śu. Pāḍyami, Monday, Pūśam**, regularly correspond to **A.D. 1462, June 28, Monday. ·47; ·87.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸகாப்தம் ஸஹஸ்ரத்து மூன்னூற்றெண்பத்தி நாலின் மெல் செல்லா நின்ற சி(த்)[ரபா]நு ஸம்வத்ஸரத்து மிதுன ஞா . . . . . . [ப்ர]தமையும் சொமவாரமும் பெற்ற பூ[ச]த்து நாள் பெருமாள் ஸ்ரீரமநாதர்க்கு ஆத்ரெய கொத்தத்து எறதிம்மராசாவின் புத்ரன் கம்பரசமல்லயர் காணிக்கை . . . . பொன் . . ய திருக்கொடிக் கம்பமும் ஒரு பொற்குடமும . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

2 . . . . . . . . . . . . . சம்பாத்தனிகை . . . . . . . . . . . . முடையவர் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . னாறு நடத்த . . . . . . . . . . . ராமன் சக்கரம் பணம் ஆ இந்த பணம் ஆயிர கூ . . மம . . . செலே . கொண்[டி]ஙூர் திருநாமத்துக்காணி . . . . . . . . நிலம் இறையிலியில் . . . . . . . . . . . . . .

## No. 339

(*A.R. No.* 59 *of* 1892)

II PRĀKĀRA, WEST WALL

**Saka 1385 (1464 A.D.)**

Records the order of **Sāḷuva Tirumalaidēva Mahārāja**, son of Sāḷuva Gōpa that the produce from all the lands exclusive of *tiruviḍaiyāṭṭam* lands, in excess of the taxes assessed, may be allowed to accumulate in the treasury of the temple. The details of the date viz. **Saka 1385, Subhānu, Makara, ba. 15, Sunday, Uttirāḍam,** correspond to **A.D. 1464, January 12, Sunday, f.d.t. ·01, ·86.**

Published in *S.I.I.*, Vol. IV, No. 506.

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் 1385இன்மேல் செல்லாநின்ற ஸுபாநு ஸம்வத்ஸரத்து மகர நாயற்று அபரபக்ஷத்து அமாவாஸ்யையும் ஞாயிற்றுக்கிழமையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர[ந்] மேதினீமீசுரகண்ட கட்டாரிஸாளுவ ப[ரி]வார[ா] ஸ்ரீ ராஜாதிராஜ கண்டராகளுடு பகைத்த மன்னியர் முடிதரித்த ராஜவுடைய (ஸாளுவ) கோபராஜ திருமலைதேவமஹாராஜா பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர்க்கு திருச்சிராப்பள்ளி உசாவடி மிழலைநாடு வடமுறி தென்முறி ஆமூர்நாடு அல[க]நாடு தென்கரை ராஜராஜ[ஸ்ரீ]வளநாடு அதியமங்கலப்பற்று விரா[ஞ்]சியனநாடு வல்[ா]லநாடு தஞ்சாவூர்சீமை மணற்பிடிநாடு நித்தவினோத வளநாடு ஸ்ரீ பராந்தகநாடு கீட்டபற்று வெண்பாநாடு

2 கோனாடு திருவாரூர் உசாவடி ஆலங்குடிப்பற்று ஜயங்கொண்ட சோழவளநாடு திருவரங்கப்பற்றுத் திருச்சிராப்பள்ளி உசாவடி இடையாற்றுநாடு மற்றும் உண்டான பல சீமைகளில் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர் திருவிடையாட்டம் ஆக நடக்கிற ஊர்களுக்கு இறை இனாம் ஆகப் பதிந்துவருகிற இலக்கம் உள்ளி[த]ம் கழித்து எம்முடைய வாசலில் மணி(த்)தரு[ம] மற்றும் [பி]லரும் குத்தகை கொண்டு நிற்கிற [ஊர்]களும் இறந்து கோயில் பண்டாரத்திலே வஞ்சாதமாக கண்டுகொள்ளும்படியும் கற்பித்து இம்மரியாதிக்கு பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர் ஸந்நிதியிலே யாவச்சந்த்ராதித்யமாகக் குடுத்த அளவுக்கு அந்த இலக்கம் உள்ளது பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே அழைப்பித்துக் கொள்ளவும் [|*] இந்த தர்மத்துக்கு அஹிதம் பண்ணினோர் உண்டாகில் கெங்கை-

3 கரையிலே காராம்பசுவைக் கொன்றவனுடைய பாபத்திலே போகக் கடவர்களாகவும் வு|| தாந பாலநயோர்மத்யே தாநாச் ச்ரேயோநுபாலநம் தாநாத் ஸ்வர்க்கம் அவாப்நோதி பாலநாத் அச்யுதம் பதம் || ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் [ப]வே[த்] || [க*] ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்த[ரா]ம் ஷஷ்டிர்வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ரிமி: [|*] ஏகைவ பகிநீ லோகே ஸர்வேஷாமேவ பூபுஜாம் ந போஜ்யா ந கரக்ராஹ்யா விப்ரதத்தா வஸுந்தரா [|*] ஸ்ரீ || [உ*]ஸ்ரீ ரங்கராஜ ... || [ங*] ஸ்ரீரங்கம்

4 ஸாமாந்யோயம் தர்மஸேதுர் ந்ருபாணாம் காலே காலே பாலநீயோ பவத்பி: [|*] ஸர்வாநேதாந் பாவிந: பார்த்திவேந்த்ராந் பூயோ பூயோ யாசதே ராமசந்த்ர: || உ

## No. 340

(*A.R. No.* 90 *of* 1938–39)

BASE OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA, EAST WALL

### Śaka 1388 (1466 A.D.)

Records the gift of land in Sēndavaṉ-Tōkaikkuḍi and Pālaikuṟichchi of Kākkaipāḍip-paṟṟu separated from Nelmalai-nāḍu of [Rā]jēndrachōḷa-vaḷanāḍu towards food offerings during the service conducted in the name of Paḷḷikoṇḍāṉ by the donor Paḷḷikoṇḍa Kaṟpūra-Maḷavarāyar (See No. 337 above). The details of the date given viz., **Śaka 1388, Vyaya,** . . . . **[Ēkāda]śi** are not complete. The Śaka year corresponds to **1466 A.D.**

#### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் ௲௩௱௮௰௮-ன் மேல் செல்லாநின்ற வ்யயஸம்வத்ஸரத்து 1 . . . . . . . ஸிவேரணுகாலத்திலெ பள்ளிகொண்டான் ஸந்தியாக

2 பெருமாள் அமுதுசெய்தருளுந் தளிகை உக்கு பள்ளிகொண்ட பெருமாள் கற்பூரமழ 1 . . . . . . . ஜேந்த்ரசொழவளநாட்டு நெல்மலைநாட்டில் பிரிந்த காக்கைப்-

3 பாடி பற்று செந்தவன் தொகைக்குடி ஊர் ஒன்றுக்கு ஸ்ராகாணத்தில் நீக்கலாக 1 . . . . . பாலைக்குறிச்சி ஊர் ஒன்றுக்கு ஸ்ராகாணத்தில் நீக்கலாக

4 ரு ஆக ஊர் இரண்டுக்கு ரு-ம்-ளி இந்த நிலம் ஜப்பதிற்று மெவியும் வைக்க . . . . . . . . . ல குதாபமும் உட்பட ஆசந்த்ராதித்தவரையும் நடக்க கடவதாகவும் [||*]

## No. 341

(*A.R. No.* 195 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, TIERS OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA FACING THE NĀḶIKĒṬṬĀṈ-VĀŚAL

### Śaka 1392 (1470 A.D.)

Fragmentary. Seems to record the gift of a village as *sarvamānya* by a *mahāsāmanta* (name lost) to the deity on the occasion of an eclipse. The details of the date are lost, except for the **Śaka year 1392** corresponding to **1470 A.D.**

#### Text

1 ———ஸகாப்தம் ௲௩௱௯௰௨ . . . . . செல்லாநின்ற . . . . . . . .

2 ———ஹண்டாணுகாலத்திலெ ஸ்ரீமது மஹாஸாமந்தா . . . . . . . . .

3 ——— திருவுளித்து திருநாளுக்குச் செல்லுகிற மரியாதைக்கு-

4 ——— ஸ நாட்டு உட்பிடாகை . . . . ஊர் ஒன்றுக்கு-

5 ———ஸர்வமான்யமாக . . . . . . . . . . யம் நடக்க—

---

1 Here a pillar prevents the inscription from view.

## No. 342

(*A.R. No.* 91 *of* 1937–38)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL

**Śaka 1393 (1472 A.D.)**

Registers the gift of the village Muḷḷikkuḍi in Mēl-Seṅgiḷināḍu, a subdivision of Kāṭṭu-nāḍu *alias* Jayaśiṅgakulakāla-vaḷanāḍu, by **Dēvarāya** *alias* **Tirumalairāya-sāmantaṉār** who bears the epithets *Takkārkkuttakkāṉ* and *Rāhutta-miṇḍan* for offerings to god during the service named after him. The deatils of date **Śaka 1393, Khara, Mīna ba. 1, Uttiram** correspond to **A.D. 1472, February 25.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் ௲௩௱௯௰௩-ல் மேல் செல்லாநின்ற கரஸம்வத்ஸரத்து மீந-
2 ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து ப்ரதமையும் உத்திரமும் பெற்ற ஸோமஸூர்யோபராக காலத்திலெ
3 தக்கார்க்கு தக்கான் இராகுத்தமிண்டன் தேவராயர் ஆன திருமலை ராயச் சாமந்தனார் உபயம் இ-
4 த் திருவாசல் செல்லா எழுந்தருளின பின்பாக தேவ இராயன் அவஸர(ம்)மாக பெருமாள் அமுது செய்தருளும் தளிகை ஒன்றுக்கு செத்த காட்டுநாடு ஆன ஜயசிங்ககுலகால-
5 வளநாட்டு மேல் செங்கிளிநாட்டு முள்ளிக்குடி ஊர் ஒன்றுக்கு ஐந்தெல்லைக்குட்பட்ட நன்செய் புஞ்செய் நத்தம் மாவடை குளவடை மற்றும் எப்பேர்ப்பட்ட ஊதா ஆ-
6 தாயங்களும் உ ஸர்வமானியமாக சந்திராதித்தவரையும் நடத்தக்கடவதாகவும் [|*] இந்த தளிகைக்குப் பால் அமுது நெய்யமுதுக்கு விட்ட பசு ஒரு உரு இருபது [||*]

## No. 343

(*A.R. No.* 62 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL

**Śaka 1393 (1472 A.D.)**

Registers a gift of land after purchase, for providing certain offerings to the god in the name of Paḷḷikoṇḍaperumāḷ Karpūram Maḻavarāyar *alias* Aḻagiya-Maṇavāḷadāsar and four houses (two of them from Uttama-Nambi) where *Mushṭimādhukaram* was to be served. Among the boundaries of the land is mentioned a garden called **Mahāpātram-tōppu**. The details of the date viz. **Śaka 1393, Khara, Mīna ba. 7, Sunday, Kēṭṭai** correspond regularly to **A.D. 1472, March 1, Sunday, ·89, ·93.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் ௲௩௱௯௰௩ன் மேல் செல்லா நின்ற கரஸம்வத்ஸரத்து மீன நாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் நாயற்றுக்கிழமையும் பெற்ற கேட்டை நாள் பெருமாள் ஸ்ரீரமணாநுக்கு
2 பள்ளிகொண்ட பெருமாள் கற்பூரம் மழவராயர் ஆன அழகிய மணவாளதாஸர் கைங்கர்யம் ஆக திருமாலை சாத்தி அருளவும் தேங்காய் அமுது செய்து அருளவும் பிறசெய்வித்தாக[வும்] ஸௌநாபதி-
3 ப்பெருவிலை ஆக கொண்ட திருவாசகன் திருப்பதி திருமுடிக்குறையில் அமைந்த கரைக்கு மகாபாத்ரத்தோப்புக்கு மேற்கு நயினார் கரையின் நஞ்செய் நிலத்தில் வரம்புக்கு வடக்கு பண்டார நிலத்துக்கு கிழக்கு

4 நாள்கெல்லைக்கு உள்பட்ட இராசவிபாடனுல் குழி த உாக்கு விலை பொன் சமெ இந்தப் பொன் நாற்பதுக்கு எட்டுக்கும் விலை ஆக கொண்டு திருமாலை சாத்தி அருளவும் தெங்காய் அமுது அறி அமுது அமுது செய்து அருளும்.

5 படிக்கு அ[illegible]ரத்தூனையும் நடக்கக்கடவதாகவும் உ இதுவும் [illegible] பரிமாறத் தக்கதாக ஸ்ரீ சேனாபதிப் பெருவிலையாக கொண்ட கிழை மாடத் திருவீதி தென் துடத்து மேல சிறகில் பண்டார மனைக்கு தெற்கு பண்டாரமனை ஆய்

6 வாயாரைட்டச் ஆசரி இருந்த மனைக்கு வடக்கு திருப்பாற்கடல் திருமதிளுக்கு கிழக்கு திருவீதிக்கு மேற்கு நான்கெல்லைக்கு உள்பட்ட மனைக்கு உக்கு மனை கோல் உக்கு விலை ஆக கொண்ட பொன் மெ இதுவும் உத்தமநம்பி கையில்

7 கொண்ட விக்கிரமசோழன் திருவீதியில் கீழைத்திருவீதியில் உட துண்டத்தில் கொற்றி அம்மை மனைக்கு வடக்கு விண்ணப்பஞ்செய்வார் திருநாவுடையான் மனைக்கு தெற்கு ஆரியபட்டாளில் பட்டயினே மனைக்கு

8 மேற்கு திருவீதிக்கு கிழக்கு நான்கெல்லைக்கு உள்பட்ட மனை உக்கு மனை கோல் உக்கு விலை ஆக கொண்ட பொன் மிரு ஆக மனை சுக்கு விலைப்படி பொன் உமெ இந்தப் பொன் இருபத்தெழுக்கும் கொண்ட மனை

9 நாலிலும் [illegible] பரிமாறி அ[illegible]ரத்தூனையும் நடக்கக்கடவதாகவும் உ

## No. 344

(*A.R. No.* 164 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀSAL, TIERS, INNER WALL, PROPER RIGHT OF ENTRANCE

### Śaka 1394 (1472 A.D.)

Built in and fragmentary. The details of the grant portion are lost. Mentions Uttama-Nambi and Āvaṇakar-kottu (?) The details of date viz., **Śaka 1394, Nandana, Tulā, śu. . . . . Friday** corresponds to **1472 A.D. October 9, Friday. The tithi was 8; ·91; ·48.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி[|*] ஸகாப்தம் ஆயிர[ம்*]ச [மு*] மேல் ———

2 த நந்தன வருஷத்து துலாநாயற்று பூர்வபக்ஷ ———

3 ச் சிறையும் பெற்ற உத்திராடத்து நாள் தென்னை பா ———

4 கிழமை திருவரங்கம் திருப்பதி ———

5 உத்தமநம்பி [ஆவணக்?] கொத்தில் வா, தரும்[1] ———

## No. 345

(*A.R. No.* 22 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL

### Śaka 1405 (1483 A.D.)

Records that after purchasing 3 *vēli* of land for 6,000 *paṇam* from the *Sthānikas* of Śrīraṅgam temple as *Sēnāpatipperuvilai*, **Mahāmaṇḍalēśvara Timmayyar**, son of **Sāḷuva Kamparasar Mallayar** endowed the same towards offerings to the god Tiruvaraṅgachchelvar after performing the service called Ayōdhyā Rāmānujayaṉ *avasaram*. The details of the date viz. **Śaka 1404, Sōbhakṛit, Kumbha, ba. 11, Thursday, Pūśam** correspond to **A.D. 1483, August 28, Thursday, ·96, Ld.t. ·52.**

[1] Built in

Text

1 ஸுபமஸ்து [|*] ஸகாப்தம் ... ன் மேல் செல்லா நின்ற பௌமஸம்வத்ஸ ஸ்ரீ வைகாசி மாஸத்து பூர்வபக்ஷத்து ஏகாதசியும் ப்ருஹஸ்பதிவாரமும் பெற்ற பூரத்துநாள் திருவரங்கன் திருப்பதி ஸ்ரீ ராமநாராயண ஜீயரும் ஸ்தானத்தாரும் அனைத்துக்கொத்தில ஸ்ரீகாரியரும்

2 ஸ்ரீ ரங்கநாராயண ஜீயர் ஸ்ரீகண்ட கட்டாரிசாளுவ கம்பராய ...யன் குமாரர் திம்மராஜ ஸ்ரீ சேனாபதி பெருவிலையாக நிலமிரெண்டும் பண்ணிக்குடுத்தபடி[|*] பெருமாளை ஸ்ரீரங்கநாதருக்கு திருவரங்கச் செல்வர்[1] எழுந்தருள அமுதுசெய்து அருளின அயோத்தா[2]

3 இராமானுஜனை அவஸரத்துக்கு அனந்தராயன் தம்முடைய அவஸரம் அமுதுசெய்—தருளும் தளிகை இரண்டுக்கு சம்ப பதா[ர்]த்தங்களும் கட்டின பண்ணி ஏகாங்கிதர்—களையும் நடத்தத்தக்கதாக அறுதியாகவானதாலவும் அபா[ன்*]ணமும் ஆகும் இராமானுஜன் மாதகாட்டினை

4 சக்கரம் ப[ண்]க்கு விலை ஆன திருவரங்கன் திருப்பதி அறுதியாகவானத கட்டளையில் காஞ்சி ஓடைக்கு மேற்கு நாகப்புடையார் தோப்புக்குக் கிழக்கு புன்செ மேட்டுக்கு வடக்கு இராமானுஜயன் தோப்புக்கு தெற்கு நான்கெல்லைக்கு உட்ப[ட்*]ட இராசவிடான் நீ ஷ் கீ இந்த நிலம் முகெலி—

5 யும் இந்தப்பணம் ஆறுவிரத்துக்கும் விலையாகவதாகவும் இந்த நிலம் முகெலியில் தாம கொண்டு தம்முடைய அவஸரமாந இரண்டு தளிகையும் சந்திராதித்தவரையும் நடக்க கடவதாகவும் [||*]

## No. 346

(*A.R. No.* 13 *of* 1938–39)

II Prākāra, east wall

**Śaka 1411 (1489 A.D.)**

Registers a gift of two villages Chaṭṭuvantāṅgal and Aṟapperuñchelvi on the southern bank of the Pālāru in Paḍaivīṭṭu-uśāvaḍi in Toṇḍaimaṇḍalam, by Kandāḍai Ayōdhyā Rāmānuja-ayyaṅgār, *aśāttāda-parama ēkāṅgi* of Tiruvaraṅgam-Tiruppati, to god Raṅganātha for offerings during Rāmānujayan-avasaram and to feed Śrīvaishṇava Brāhmaṇas with the donor's share of the offerings in the Rāmānuja-kūṭam situated to the west of the Pallavarāyar-maṭha, on the eastern portion of the southern row of the Vikrama-chōḷaṉ-tiruvīdi. The villages granted by the Rāyar are stated to have been acquired by the donor from their Brāhmaṇa owners. The details of the date viz. **Śaka 1411, Saumya, Ṛishabha śu. 10, Sunday, Uttiram regularly** correspond to **A.D. 1489, May 10, Sunday. ·36, ·18.**

The *Kōyiloḻugu* (Edited by Kṛishṇamāchāriyar in 1888 A.D., p. 69) describes the association of this Rāmānujayyaṅgār with this temple in greater details.

Text

1 ஸுபமஸ்து [|*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் ... ன் மேல் செல்லாநின்ற ஸௌம்ய ஸம்வத்ஸரத்து ரிஷபநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தஸமியும் ஆதித்ய வாரமும் பெற்ற உத்திரத்து நாள் திருவரங்கன் திருப்பதி சாத்தாத பரம ஏகா[ங்கி³] கந்தாடை அயோத்தி ராமாநுஜய்யங்கார்

---

[1] Read செல்வர்

[2] Read அயோத்தி

[3] Read ஏகாங்கி

2 கைங்கரியமாக பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர் சந்நிதி காலத்தில் திருவரங்கச்செல்வர் எழுந்தருளின அளவாக ராமாநுஜயங்கார் கைங்கரியமாக அமுதுசெய்தருளும் சம்பாத் தளிகை நாளுக்கு அறுதுபடி தயிரமுது பருப்புமுது நெய்கா—

3 மூந்து பழமுது நெய்யமுது சர்க்கரை பல சட்டினிப்படிக்குமாக தோண்ணை கறுவத்து படைவீட்டு உசாவடி பள்ளறநாக்குத் தெங்கை இராயர் யாராவாரிவ சேதுமமாகக் குடுத்த ஸ்வர்ணாங்க அக்ஷயமாசம் ப்ரஸாதனை கையில் சந்தான

4 அயோத்யா ராமாநுஜயங்கார் கொண்டு சேத்த சட்டுமாந்தக்கம் ஊர் நன்று அறும்பிரதக்ஷ்-மேலி ஊர் துறைது ஆக ஊர் இரண்டுக்கும் வதாவுநிமொருப்பட நஞ்செய் புஞ்செய் நத்தத் செய்தத்தை நிடா எரிகுளந் தூரமந்தும் எப்பெறப்பட்டதும் கைவசம் —

5 சாதனமாக அதுராசித்துவரையும் பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே அனுபவித்துக்கொண்டு இந்த ஊர்களில் முதலாகே முதல்கொண்டு நாள் தோறும் நாலுதளிகையும் பெருமாள் அமுதுசெய்தருளி இதிலே ஒரு தளிகை ப்ரஸாதம் சந்தான அயோத்யா ராமாநுஜ-யங்காருக்கு

6 பெருமாள் திருவுள்ளம் பற்றி அருளுகையில் இந்த ஒருதளிகை ப்ரஸாதமும் நாள்தொறும் வந்து விசுவரேசுரன் திருவீதி தெற்குத் திருவீதி மேற்குமண்டபத்து பள்ளாயார் மடத்துக்கு மேற்கு ராமாநுஜயங்கார் ராமாநுஜகூடத்திலே ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்யும் படிக்கு

7 சாத்தாத பம் [ஏ]காக்ஷி சந்தானை அயோத்யா ராமாநுஜயங்கார் ஸிஷ்யபாரம்பரியமாக அதுராசித்துவரையும் நடத்த கடவது ஆகவும் || உ

## No. 347

(*A.R. No.* 336 *of* 1950–51)

### II Prākāra, east wall, base tiers (lowest) commencing from the steps partly built in and covered up by drain built over

### Date lost

In fragments. The first fragment refers to certain land grant for daily worship of *dvārapālas* Jaya and Vijaya. The second which also refers to a land grant mentions god Malaikuniyaninra-Perumāḷ, Kandāḍai Rāmānujay-yaṅgār and Chennappa-uḍaiyar.

### Text

1 ண்ணி இந்த இரண்டெராய நிலத்துக்கும் பண்ணிக்கொண்ட சாதனம் ஆறும் ஸ்ரீபண்டாரத்-திலே குடுத்த திரு[வடி]யாலே இந்த தன்மம் சந்த்ராதித்தவரையும் நடக்கக் கடவதாகவு இதுவும் இந்த நிலம் இரண்டெராளுக்கு ஜயவிஜயர்[1]

2 அடுக்-ஆக சாதனம் பண்ணிக்கொண்டு இந்த சாதனமும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே குடுத்தபடி யாலே இந்த நிலம் [சந்த்]ராதித்தவரையும் நடக்கக் கடவதாகவும் இந்த நிலம் ஜெய விஜயர்க்கு திருவிளக்கு திருமாலை திருப்பரிவட்டம் திருமஞ்சந[1]

3 தித்தவரையும் நட . . . . . . . . . .[1]

### IInd Piece

1 ———முன்னூர் தெ . . . . . . ருணப்பணூவித்த

2 ———விராடரும் ஞ வெ . . . . . . . . . . ய முதலியார் பெற்ற ஞ க ...

3 ———உவரும் ஞ . . . . வ . சீத ஞ . . . . . . த்தியர் மலைகுனியநின்ற பெருமாள்

[1] The continuation is lost.

4 ———விட்டவன் [விருத்]காரி பாதி[த்தனி]லைப்படும் சந்திராதித்தவரை இராமானுஜப்பங்கா

5 ——— . . . . . . . . . ணர் காணி . . . . . பெருமாள் புதனாருடைய . .

6 ———யாமெ இதந் . . . . . ருமங்கள் செய்வாருடையதிருப் எழுதுப———[1]

## No. 348

(*A-R. No* 34 *of* 1938-39)

II Prākāra, North wall

### Sādhāraṇa (1490 A.D.)

Incomplete. States that on behalf of Peruṅkoṇḍai Annadāta Da[ṇ*]ṇāyaka-Uḍaiyar of Harita-gōtra, certain offerings to god including a lamp and garlands were to be made from the income of lands in Uruttava [Be]mmana-aḷḷi *alias* Srīraṅgarājapuram in Mukkuṇra-nāḍu, a sub-division in Peruṅkoṇḍai-rājyam. The details of the date viz., **Sādhāraṇa, Puraṭṭāśi 12** may be equated with **1490 A.D., September 11**, since the record is palaeographically assignable to the **15th century A.D.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [||*] ஸாதாரண வ ஷ்ஷ புரட்டாசி மீ ௰௨ தி ஹரித கோத்ரத்துப் பெருங் கொண்டை அன்னதாதா தண்ணாயக்க உடையார் அவர்களாம் ஆ . .[2]

2 ளுதிர அரிசியும் அதுக்கு கறி அமுது பழ அமுது பால் அமுது நெய் அமுது கறிபூர் தாழ்வை திருமாலை திருவிளக்கு வகைக்கும் ஆக முதல்[2]

3 க் காத்தடுதெ அமுது செய்தருளும்படிக்கு விட பெருங்கொண்டை ராஜ்யத்தில் முக்குன்ற நாட்டு உருத்தவ [பெ]ம்மன அள்ளி ஆன ஸ்ரீரங்கராஜபுரமான இ . . . . .

## No. 349

(*A.R. No.* 141 *of* 1938-39)

Inner wall of the Āraybhaṭṭāḷ-vāśal, left of entrance

### Śaka 1413 (1491 A.D.)

Registers the gift of gold (30 *kalañju*) taken as *Sēnāpatipperuvilai* for a garden to the extent of 1,000 *kuḷi* measured by *Irājavipāḷan*, by Mūvēndiraiyar Piḷḷai. The details of the date viz., **Śaka 1413, Virōdhikṛit, Simha, ba. 2, Sunday, Uttiraṭṭādi** correspond regularly to **A.D. 1491, August 21, Sunday, ·37, ·56.** Among the boundaries to the garden are mentioned two gardens named after Daḷavāy **Timmayar** and Siṅgama Nāyakkaṉ.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகாப்த

2 ௲௪ . . ன் மேல்

3 செல்லாநின்[ற] விரோதி

4 கிரு[து*] வருஷம் ஆவணித்து

5 வரிசைநாயந்து கடைய –

6 உடக்கத்து மீதியும்

---

[1] The continuation is lost.

[2] Ends of lines lost.

7 ஆதித்ய வாரமும் பெற்ற
8 உத்திரட்டாதி நாள் பெ-
9 ருமாள் சிரங்கராசற்கு
10 மூவெந்திரையர் பிள்
11 ளை உபயமாக கறிய-
12 முது திருப்படித்தாம்
13 என்றென்றைக்கும் ந-
14 டக்கும்படிக்கு ஸ்ரீப-
15 ண்டாரத்திலெ செநா-
16 பதிப்பெருவிலையா-
17 கக் கொண்ட திருவர-
18 ங்கன் திருப்பதியில்
19 திருமுடிக்குறையில்
20 சுமந்தகனாக்கு தெற்கு
21 உத்தமராயன் கமுக-
22 ந தொப்புக்கு வடக்-
23 கு சிங்கமநாயக்க-
24 ன் தொப்புக்குக்கி-
25 மக்கு தளவாய் திம்மயர்
26 தொப்புக்கு மெற்கு இன்-
27 னன் வெல்லைக்குட்பட
28 தொப்பு ஒன்றுக்கு இராச-
29 விடாடன குழி ௲ இத்தக்-
30 குழி ஆயிரத்துக்கும் விலை-
31 ப்படி பொன் முப்பதும் ஸ்ரீப-
32 ண்டாரத்திலெ பற்றிக்கொ-
33 ண்டபடியாலெ இந்தத்-
34 தொப்பு ஆசந்த்ரார்க்கதிவல்
35 நடக்கக் கடவதாகவும் [|*]

## No. 350

(*A.R. No.* 207 *of* 1951—52)

II PRĀKĀRA, PROPER LEFT JAMB AT THE WESTERN ENTRANCE INTO THE CHANDANA-MAṆḌAPA

**Saka 1413 (1492 A.D.)**

Registers a gift of the villages Kōramaṅgala, Ariyamaṅgalappaṭṭi and two other villages (name not clear) as *sarvamānya* to the god for feeding Brāhmaṇas daily at Srīraṅga. The donor's name is lost. The details of the date viz. **Saka 1413, Virōdhikṛit, Phālguṇa, śu. 10, Monday,** are irregular. **If śu 10 is a mistake for śu 1, the details regularly correspond to 1492 A.D., January 10.**

Text

1 ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ವಿಜಯಾಭ್ಯುದಯ ಶಕವರುಷ
2 ೧೪೧೩ ನೆಯ ವಿರೋಧಿ ಕೃತು ಸಂವತ್ಸರದ ಫಾಲ್ಗು

3 ಐ ಸು ೧೦ ಸೋ । ಲೂ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರಿಗೆ ರಿ

4 ತಸಗೊಳ್ಳಿದ ರುಖುಂಶಾಖೆಯ . . . . . . . . .

5 . . . . ಕೊಂಡು ನಮ . . . . ಮಾಡುವ ಅವಸರ

6 [ನಾಗಿ] ಮೋಖುಜಾವೆ . . . . . . . ಲು ಕರಿವಾಣವ

7 . . . . . . ೧೧ . . . ತಿಥಿಯೊಳು

8 . . . . . . . ನಾಳಗೆಳು ಶ್ರೀರಂಗದಲು ಯಿಪ್ಪ[ತ್ತು]

9 ಮಂದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಭೋಜನಕೆಳು ಕೊಟದು ವೊಳನಾಡ

10 ಕಳ . . . . . ಕೋರಮಂಗಲ ಗ್ರಾಮ ೧ [ಜೆಖುದ]ಊರ[ಗ್ರಾ]

11 . . . ಯಿಡೆಯೂ . . . . . . . ಮಂಗಲ

12 ದ ಗ್ರಾಮ [೧] ಅರಿಯಮಂಗಲ ಪಟಿನಯ ನಾಟಿಮಂಗ

13 ಲದ ಗ್ರಾಮ ೧ ರಾಜಗಂಭೀರ ವಳುನಾಡ ಕರುಮೂರಗ್ರಾಮ

14 ದೊಳೂ ಸೇರ್ರಿದ ಬೀಡುನೇಲಿ ೪ ವೆಳದಿಲಂಬಟ್ಟಿನ ಚೌವಡಿಯ ಯಿಡೆ

15 ಯಾಖು . . . . . ನಕವಲಿಯ ಗ್ರಾಮ ೧ ಅಂನ್ತು ಗ್ರಾಮ ೪ ಬಿ

16 ಡುವಲ್ಲಿ . . . . . ವತ್ಸರದ ಫಾಲ್ಗುಣ ಸು [೧೧] ಅರಭ್ಯವಾ

17 ಗಿ ಶ್ರೀ ರಂಗನಾಥ ದೇವರಿಗೆ ಸರ್ವಮಾನ್ಯವಾಗಿ ನಡೆಯುವನು

18 ಕೊಟವಾಗಿ ಯಾಧರ್ಮವನೂ ಆ ಚಂದ್ರಾರ್ಕಸ್ಥಾಯಿ ಆಗಿ ನ

19 ಡಿಸು . . . . . . . . . . ಅರೊಬರು ಅಹಿತ

20 [1]ವನೆನಸಿರದ

21 ಉಭಯಕಾ

22 ವೇರಿಯಮಧ್ಯ

23 ದಲೂ ಶ್ರೀರಂ

24 ಗನಾಥ ದೇವರ

25 ಸಂನಿಧಿಯಲಿ

26 ತಂಮ ತಾಇ

27 ತಂದೆಯ

28 ಕೊಂದಪಾ

29 ವದಲೂ ಪೋ

30 ಗಉಳವರು

## KŌNĒRIDEVA—MAHĀRĀJA

### No. 351

(*A.R. No.* 115 *of* 1937-38)

V PRĀKĀRA, PROPER LEFT JAMB AT THE ENTRANCE INTO THE SOKKAPPĀṆAIVĀŚAL-GŌPURA

**Paridhāvin (1492 A.D.)**

States that the doorway was built **in** the year **Paridhāpi** and that it was the gift (*kayiṅkariyam*) of Kōnērideva-Mahārāja. The details of date *viz.*, **the 26th of Āvaṇi, Friday, dvitīya, Uttiram** regularly correspond **to A.D., 1492 August 24 Friday, f. d. t. ·21; ·49.**

[1] Lines 20—30 are on the side face.

Text

1 பரிதாபி ஸ்ரீ ஆவணி மீ—
2 உயிக உ வெள்ளிக்கிழமை—
3 மையும் த்ரிதியையும் உத்திர-
4 மும் பெற்ற நாள் மதியான-
5 த்திலே விருச்சிகம் ஸ்த-
6 லமாக இந்த திருக்குள
7 நாட்டித்து கொனேரிதே-
8 வ மகாராசாவின் க-
9 ட்டளையும் [|*]

### No. 352

(*A.R. No.* 116 *of* 1937-38)

V Prākāra, door jamb, Sokkappāṇaivāśal-gōpura

**Paridhāvin (1492 A.D.)**

Registers a gift of land in Pichchāṇḍārkōyil for offering of *musarōdaram* (curd-rice) to the god in the name of Kōnērideva-Mahārāja. The date **paridhāvin, Mārgaḻi 1,** may be equated to **1492 A.D., November 27.**

Text

1 பரிதாபி ஸ்ரீ மார்கழி மீ க—
2 உ கொனெரிதேவ மஹா—
3 இராசாவின் அமவாழ்
4 ஆக நாளது முதல் உதைய—
5 காலத்திலே ஒருதளிகை
6 முசரோதரம் ஆக பெருமா—
7 ள் அமுது செய்து அருளும் ப—
8 டிக்கு அமவார கட்டளை—
9 கு செத்த பிச்சாண்டார் கோ—
10 யில் விரகெலி நிலம் உ—
11 லி இந்த முயெலிநிலத்தில்
12 உதையமுறம் கொண்டு சந்—
13 திரதித்தியவரையும் அமவா—
14 ரகட்டளை நடக்கடவ—
15 து ஆகவும் [|*]

### N.o 353

(*A.R. No.* 81 *of* 1936-37)

Slab set up in front of the Dhanvantari shrine

**Śaka 1415 (1493 A.D.)**

Records a gift of 2 *vēli* of land for worship and offerings to god Dhanvantari-Emberumāṇ newly installed by the donor and for supply of medicinal decoc-

tion (*kuḍinīr*) to the god by Śrīnivāsa *alias* Śrīraṅga Garuḍavāhana-Bhaṭṭa, son of Aḻagiyamaṇavāḷa Maṅgaḷādarāya who was one of the *bhaṭṭāḷ-koṭṭu* of the temple in the time of Irandakālameḍutta-Perumāḷ Kūḍal Chakravāḷa-Nambi *alias* Uttamanambi-Piḷḷai. The donor is stated to have revived the hospital (*ārōgya-śālai*) which had been in the charge of his ancestor Garuḍa-vāhana-Bhaṭṭa and which had been destroyed by fire. The date of the record viz. **Śaka 1415, Pramādi, Ṛishabha śu. 5, Monday, Pushya** corresponds to **1493 A.D., May 20, ·55; ·12.**

Text

Published in *Ep. Ind.*, Vol. XXIV., pp. 90 ff.

Front side

| The sacred disc | Vaishṇava Tridental mark | The sacred conch |
|---|---|---|

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகா
2 ப்தம் ௲௪௱௰௫ ந்
3 மேல் செல்லா
4 நின்ற ப்ரமாதி ஸ
5 ம்வத்ஸரத்து ரிஷ
6 பநாயற்று பூர்
7 வ பக்ஷத்து பஞ்ச
8 மியும் ஸோமவா
9 ரமும் பெற்ற பூ
10 சத்து நாள் திருவர
11 ங்கன் திருப்பதி இ
12 றந்த காலம் எடு
13 த்த பெருமாள் கூ[1]
14 டலசக்கவாள நம்
15 பி ஆன உத்தமந
16 ம்பி பிள்ளை கால
17 த்திலே பட்டாள் கொ
18 ட்டு அழகிய ம
19 ணவாள மங்கள
20 தராயர் புத்ர ஸ்ரீ
21 நிவாஸ ஆன ஸ்ரீ

22 ரங்க கருடவா
23 ஹனபட்டர் கலி
24 ங்கலிம் ஆக ஸ்ரீ
25 அஷ்டாங்காஜ்ஞாரணிக்கு[2]
26 மெய்யுமாக மு
27 ன்னுள் ஆதுராவ
28 அகுவதிது காலம்
29 ருடனி இவருடை
30 டய கொடுவழியான் அ
31 ராமானுஜ ஐ[டு]
32 ர் நடத்தி வந்த கூ
33 சொக்கி பரிசெ
34 ம் வாணத்திலெ
35 விழுந்தகையில
36 இப்பொழுது ஆ
37 சொதமுபாசெ
38 ஜயும் ஸம்பூதி
39 த்து யதகோஷம்
40 பெருமாடுவெயும்
41 ஏறி அருளப்பண்ணு
42 ற்றையிலே

Back side

43 நான் தொறு
44 ம் பெருமாள்
45 குடி[னீ]ர் அமுது
46 செய்தருளி
47 ற யதிந்திரக்கு
48 ம் யதக்ஷி க
49 பெருமான
50 திருவாமாய்தை
51 யதிகளும் நட
52 த்துமடி முன்னு
53 ள ராமானுஜாரி
54 ர கொடுபா பெருமா
55 னுக்கு நாமுமெ

56 ஈஷ்வரா டு
57 வழி உண்ணி
58 பெருமாள் திருவு
59 ள்ளம உகந்து தி
60 ருக்கை வழக்கம்
61 ஆக பண்ணிக்க ம
62 ஈனவியமாகத் தி
63 ருமுள்ள பற்றின
64 திருமுகப்படியிலெ
65 ல அனுபவித்து வ
66 ந்த தென்னை இ
67 ருவிடை ஆட்டம் [ப]
68 ண்டை மகமாத்

---

[1] Read: கூடல்சக்ரவாள நம்பி

[2] Read: அஷ்டாங்காஜ்ஞரிணீ

69 து இராஜவிபா
70 டன் நிலம் இருவே
71 லியும் நானூ
72 பெருமாளுக்கு
73 விண்ணப்பஞ்
74 செய்து மிவகை
75 சீ எம்பெருமானு
76 க்கு திருவிடையாட்ட
77 மாக வைகஷீக்கை
78 கயில் இந்த நிலம்
79 இருவெலியும் ம்
80 சந்திரி எம்பெரும
81 ானுக்கு திருவாரா
82 தநக்கறிக்குழ்
83 குடினீர்[1] அமுதுக்கு
84 ம் மாக்ஷவாறு
85 னைபடியா காவி
86 ஆராம் ஆக

Third side

87 டாத்
88 வெ
89 னத்
90 டாழ்
91 டுவெ
92 ராயாக
93 ஆவ(ா)
94 ந்தாகவ[ச்*]
95 ஆசாரி
96 ஆக ந
97 டந்த[க்*] க
98 டவதா
99 கவும்
100 இந்த
101 வசை[ச்*]க்
102 துக்கு
103 அறிந்த
104 ம நிலை
105 த்தவர்க
106 ள் மனை
107 க்கா
108 ரமில் க
109 விலை
110 ய வரெ
111 வெருவா
112 கன் பாவ
113 த்திலே போ
114 பாகக்க
115 டவாக
116 னாகவு
117 ம் பாஷை
118 [க]வு[||*]

## No. 354

(*A.R. No.* 54 *of* 1938–39)

II Prākāra, South wall

**Naḷa (1497 A.D.)**

Registers grant of some lands as the gift of **Chikka Narasā-Nāyaka**, son of **Narasā-Nāyaka,** towards garlands and food offerings for the god. **The** measure *Rājavibhāṭaṉ* is mentioned. The grant was made on the occasion of a lunar eclipse. The details of the date viz., **Naḷa, Makara, śu. Paurṇamī, Wednesday, Āyilyam** correspond to **A. D. 1497, January 18, ·72, f.d.n. ·25. (lunar eclipse).**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] நள வருஷத்து மகர நாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து
2 பௌர்ணமியும் புதவா[ர*]முமாய் பெற்ற ஆயிலிய நாள் ஸோம-
3 உபராக புண்யகாலத்திலே நரஸா நாயக்கர் குமாரர் சிக்க
4 நரஸா நாயக்கர் வசைக்ஷமாக பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதருக்கு-

---

[1] Read as 'குடிநீர்'

5 ந்து திருமாலை சாத்தி அருளவும் கறி அமுது படித் செய்யவும்
6 திருவரங்கன் திருப்பதியில . . . . . .
7 ஜவிடாடனுல் [குழி*] ரா இந்த ரு . . . .
8 த்தவரையும் நடக்கவும் உ

## No. 355

(*A.R. No.* 5 *of* 1938–39)

II Prākāra, east wall

**Saka 1419 (1497 A.D.)**

Registers the gift of 320 *poṉ* by **Narasammaṉ**, wife of *Mahāmaṇḍalēś-vara* **Kommarāja Periya Timmarāja Uḍaiyar**, for a perpetual lamp and for offerings to god Raṅganātha, a portion of which offerings was to be utilised for a feeding charity at Kandāḍai Rāmānujayyaṅgār's *Rāmānujakūṭam*. The date viz., **Śaka 1419, Piṅgaḷa, Karkaṭaka, ba. 14, Tuesday, Pūraṭṭādi** corresponds regularly to **A.D. 1497, July 18, ·62, ·39.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] ஸுபமஸ்து [|*] ஸகாப்தம் ௧௪௱௧௯-ன மேல் செல்லாநின்ற பிங்கல ஸம்வத்ஸரத்து கர்க்கடக நாயற்று க்ருஷ்ணபக்ஷத்து சதுர்த்தசியும் மங்களவாரமும் பெற்ற பூரட்டாதி நாள் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாதனுக்கு ஸ்ரீமது மஹாமண்டலீஸ்வர

2 கொம்மராச பெரிய திம்மராச உடையார் தெவிகள் நரசம்மன் உபையம் ஆக நாளது முதல் நாள் ஒன்றுக்கு ஒரு தளிகை அமுது செய்து அருளி விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றுக்கு இருநாழி அரிசியும் கந்தாடை ராமாநுஜய்யங்கார் ராமாநு-

3 ஜ கூடத்துக்கு நடக்கத்தக்கதாக கட்டளை பண்ணி இந்தத் தளிகை ஒன்றுக்கு அமுதுபடி கறியமுது நெய்யமுது உப்பட்ட வகைக்கு பொலி ஊட்டுக்கு முதலிட்ட பொன் டா இதுவும் திருநந்தாவிளக்கு ஒன்றுக்கு பொலியூட்டுக்கு முதலிட்ட பொன்

4 உம் ஆக பொன் ௩௱௨௰ இந்தப் பொன் முன்னூற்று இருபதும் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே செலுத்தினபடி ஆகிலே இந்த ஒரு தளிகையும் ஒரு திருவிளக்கும் சந்த்ராதித்தவரையும் நடக்கக்கடவது ஆகவும் [|*]

## No. 356

(*A.R. No.* 144 *of* 1938–39)

Inner wall of the Āryabhaṭṭāḷ-vāśal, right of entrance

**Śaka 1421 (1499 A.D.)**

Records the gift of a garden by purchase for gold paid as *Sēnāpatipperuvilai* by Muḷvāy Sōmarasar Kumāra Vīramarasayyaṉ. The details of the date viz., **Śaka 1421, Siddhārthi, Vṛśchika, śu 11, Wednesday, Rēvatī** correspond regularly to **A.D. 1499, November 13, Wednesday, ·69, ·98.**

---

[1] This has been erased and never the less it can be made out.

Text

1 ஸகாப்து ஆசாடயக-ன்
2 மெற் செல்லாநின்ற சித்-
3 தார்த்தி ஸ்ரீ விருச்சிகநா-
4 யற்று பூறுவ பக்ஷத்து ஏ-
5 காதெசியும் புதவாரமும்-
6 பெற்ற ரெவதிநாள் பெரு-
7 மாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவற்-
8 கு முதலாம் சொமசர் கு-
9 மார விராமாசயன் கலிங்க-
10 ரியம் ஆக சறியமுது திருமாலை
11 என்று என்றைக்கும் நமக்-
12 கு செருபதிப் பெருவிலே
13 ஆக கொண்ட திருமுடி-
14 க்குறை வடகண்டத்தில் க-
15 முகம் தொப்புக்கு கிழக்கும்
16 முதலாயார் தொப்புக்கு தெற்-
17 கு பாதிரை அடிக்கு மேற்கு
18 நடுவிற் கரைக்கு வடக்கு ந-
19 குலெய் புகுசெய் உள்பட்ட
20 குழி ௩௯ கு விலைபடி செ-
21 பாண [முபபது]ம் ஸ்ரீ பண்டாரத்-
22 த்திலெ பற்றிக்கொண்ட படியா-
23 லெ இந்தத் தொப்பு சந்த்ரா-
24 தித்தவரையும் நடக்க
25 [கடவதாகவும்] [|*]

## No. 357

(*A.R. No.* 92 *of* 1936-37)

INNER WALL OF THE VIṬṬHALA SHRINE IN THE RAṄGAVILĀSA-MAṆḌAPA.

**Saka 1422 (1500 A.D.)**

States that Kandāḍai Mādhavayyaṅgār, a disciple of Kandāḍai Rāmānujayyaṅgār, the *dharmakartā* of the *Rāmānujakūṭam* at Tiruvaraṅgam—Tirupati, constructed a temple to the north of the Nānmugaṉ-gōpuram and consecrated therein the images of Viṭṭhalēśvara and Madhurakavi-Āḻvār and arranged for their worship and also constructed a kitchen. The details of the date viz., **Saka 1422** expressed by the chronogram *Rudravandyē*, **Raudri, Makara, śu. 10, Monday, Rōhiṇi** correspond to **A.D. 1500, December 30, ·25; f.d.n. ·87, the week day was, however, Wednesday, not Monday.** Sōma in the text is obviously a mistake for Saumya.

Text

1 ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ*] கண்டாடை ராமாநுஜ ஶிஷ்ய: கண்டாடை மாதவார்ய: ருத்ரவந்த்யே ஶகாப்தே ரௌத்ர்யே மகரே ஶுக்லே | ஸோமே[1]

[1] Read 'ஸௌம்யே'

2 க்ஷணே ரோஹிண்யா முஹூர்த்தம் வொணவானனே | ஸ்ரீரங்க ஸம்நாமக பூர்வ விதை

3 ஷிதா | மகோத்ஸவ ... கவிஷ்டாய தத்ர ... ப்ரதிஷ்டாப்ய ... கேஷத்ராண்ணாவா

4 வாதி வ | உஷ்ணவீஸ்ரீ [|*] மங்காஷ்ய ஸ்ரீத்தாயுடன் மேல் செல்லாநின்ற சோஹிணி வளர்த்து காரய

5 த்து ...த்து முஹூர்த்தமும் வொணவாரமும் பெற்ற ரோஹிணி நக்ஷத்ரத்து நாள் திருவரங்கன் திருப்பதி

6 ராமாநுஜக் கூடம் ... கந்தாடை ராமாநுஜய்யங்கார் ஶிஷ்யர் கந்தாடை மாலய்யங்கார் இத்திரு

7 ப்பதியில் நவமாக நான்முகன் திருக்கோபுரத்துக்கு வடக்கு ஆக கோயிலும் கட்டுவித்து விடையேற்றியும்

8 ... ஆழ்வாரையும் எழுந்தருளுவித்து திருவிளையாட்டமும் திருவாலயமும் ...த்து

9 திருமடப்பள்ளியும் கட்டுவித்தார் உ

## No. 358

(*A.R. No.* 23 *of* 1938–39)

II Prākāra, east wall

**Dundubhi (1502 A.D.)**

Seems to record a gift of land after purchasing it for 25 *varāha* for supplying garlands, cocoanuts, betel leaves etc. to the god by **Chikka Narasaṇa-Nāyaka, on the occasion of a lunar eclipse on the full-moon day of Kārttika in the year Dundubhi.** Mentions Veṅkaṭamma. The details of date are probably equivalent to **A.D. 1502, October, 15, Saturday (not Wednesday), which was a day of full-moon and lunar eclipse.**

Text

1 ಶ್ರೀ ದುಂದುಭಿಯ ಸಂವತ್ಸರದ ಕಾರ್ತ್ತಿಕ ಶು ೧೫ ಬು [ಸೋಮ]ಗ್ರಹಣ ಪುಣ್ಯಕಾಲದಲಿ ನಾಯಕರ ಕೊಮಾರ ಚಿಕ್ಕನರಸಣ ನಾಯಕರು ಶ್ರೀರಂಗದೇವರಿಗೆ ಪೂವಿನದಂಡೆ ಕಾಯಿತುಪ್ಪ ಯಿವಿ [1][ತವಂಚ್ಚ ನಮ್ಮರಗ] . . . .

2 ಮೊದಲಾಗಿರ ಬಾಳೆಹಣು ತೆಂಗಿನಕಾಯಿ ಸೇವೆಗೆ ಪಡಿಯರು ಮಾಡುಉದಕ್ಕೆ ಕ್ರಯವಾಗಿ ಯಿಪ್ಪತ್ತಅಯಿದವರಹ ಗ ಕೊಂಡ[ಸ್ಥ]ಳವೆಯಿನಾ . ಕೊಟ್ಟುದು . . . . ವೆಂಕಟಮ್ಮನವರ . . . .

3 ದ್ಯಾರ್ಕಾನಸ್ಥಾಯಿ ಆಗಿ ನಡೆಉದು

4 ಜಿಗ್ಗನಮಯ್ಯ ಚಿನಮಗ್ಗ ಳಿ[2]ವನನಾ

5 ಚಿನರಕ್ಕದೆಮನ . . .

---

[1] This word is engraved in a section of stone near by against a *kākapāda* which the engraver has failed to put here.

[2] Space left

## No. 359

(*A.R. No.* 339 *of* 1950–51).

II PRĀKĀRA, SAME WALL

Same as No. 358 above[1].

## VĪRA—NARASIMHA

## No. 360

(*A.R. No.* 155 *of* 1938–39)

BAZAAR STREET, GŌPURA, INNER WALL

**Śaka 1428 (1507 A.D.)**

Registers a gift of land by purchase from the temple authorities, for 20 *chakram* by *Ūliyam Talaiyāri* **Ekāṇḍār.** towards garlands and food offerings. The record is dated in **Śaka 1428, Prabhava, Tulā, ba. 3, (Saturday), Rōhiṇī** corresponding regularly to **A.D. 1507, October 23, Saturday; f.d.t. ·18; ·67.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்ரீமன் மஹாமண்டலேசுவரன் மேதினி[மீ*]சுரகண்டன் கட்டாரிஸாளுவ தாணி ஏமகண்ட இராயவிபாடனாடையா இராசபக்ஷிஜாத்துவன் இராசாதிராசன் இராசப-

2 ரமேசுவரன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்டநாடு கொடாதான் பூர்வதெக்ஷிண பச்சிம உத்தர சதுஸ்ஸமுத்திராதிபதி ஸ்ரீவீரப்பிறதாப வசந்தராய [புஜ]-

3 பெலாய வீரநரசிங்கதேவமகாராயர் பிறுதிவிராச்சியம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாத்தம் ௲௪௱௨௰௮ இதின்மேல் செல்லாநின்ற பிறபவ சம்வத்சர[த்]-

4 து துலாநாயற்று அபரபக்ஷத்து திருதிகையும் ச[னிவாரமும்] பெற்ற ரோகணிநாள் தெற்கவா பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டு கீழ்பாற்குறிச்சி வளநாட்டு திருவரங்க த்துப்பு

5 ஊழியம் தலையாரி ஏகாண்டாருக்கு செலுத்தும் பொருளில் நிலவிலைப் பிரமாணம் பண்ணிக்குடுத்தபடி பொருளான சிரங்கநாத தேவர்க்கு தாறுடைய கைங்கரி-

6 யமாக திருமாலை சாத்தி அருளிவரும் தெங்கும் அமுது கறியமுதுக்கு பயிர் செய்யவும் விற்று நிலத்துக்கு விலையாவது இராமானுசகூடத்துக்கு தெற்கு கண்டத்தில்

7 சக்கனாட்டு [குடி] முருந்தயர் அமயன் தோப்புக்கு மேற்கு அனந்தாசுவர் காமக்காரருக்கும் நத்தசெய்யுக்கு தென்று விட்டு வடக்கு

8 இராமானுசாமை செய்யங்கார் தோப்புக்கு கிழக்கு கந்தாடை இராமசந்திரமுதலியார் தோப்புக்கு தெற்கு ஆக இந்நான்கு எல்லைக்கு உட்பட

9 விட்ட இராசவிபாடகுலை நன்செய் குழி கா இதுக்குள் இருநாழிக்கும் விலையாக திறையம்[2] பண்ணின சக்கரம் u கூ இந்தப-

10 பணம் இருபதும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே செலுத்[தி]க்கொண்டபடியாலே இந்த திருத்தோப்பிலே உண்டான கறியமுதுக்கு-

11 ம் படித்தரம் உள்ளது ஸ்ரீபண்டாரத்திலே முதல் இட்டதாகவும் இப்படி சம்மதித்து செலுத்தி பொருளிலே நிலையம் பிறமாணம்

12 பண்ணிக்குடுத்தோம் அப்பக்காரியம் ஊழியம் தலையாரி ஏகாண்டாருக்கு சிரங்க நாராயணதாசருக்கு அதைய தரக கோத்தி-

13 ல் தானிகருமொம இத்திருப்படி சாத்தாத சேவிப்பவர் ஆசாரமுடைய சாரக்கோணி இந்தபடி . . . . . . செய்து கொண்டு வர கற்பித்தபடி-

---

1 The Śaka year read in the Report is a mistake

2 Read 'திரணயம்'

14 ஆமே சந்திராதித்யவரையும் அநுபவித்து வரக்கடவதாகவும் இவை பெருக்காரையவை நாச்சியாரும் கா . . ரி உத்தமநம்பி எழுத்து

15 Next line built in by the road
கையாக கட்டளைச் மண்டபத்தில் எதிராசன் அமுது செய்கிற படியிலேயே இந்தப் பொன்னிழல் அரங்கேற்றித் தேவதான புத்ர பௌ(த்)த்ர பாரம்பரை ஆ சந்திராதித்தவரையும் நடக்க . . . . . . . . . . . . இந்த சிலாசாதனம் எழுதினேன் கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணப்பிரியன் எழுத்து[॥*] ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் . . . . பரதத்தானுபாலனம்[॥*] பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் [॥*]

## No. 361

(*A.R. No.* 321 *of* 1952–53)

KŪRATTĀḶVĀR SHRINE, WEST WALL, PROPER LEFT

### Śaka 1430 (1508 A.D.)

This Telugu record is damaged and engraved over an earlier Tamil inscription. Seems to record a grant of land by purchase by Srīraṅgarāja, son of Kurunchēṭi Vōbuḷarāja of Kāśyapa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, for offerings to Kūrattāvḷār. The details of the date viz., **Śaka 1430, Vibhava, Jyēshṭha śu. Pañchami, Friday** regularly correspond to **1508 A.D., May 5, Friday, ·41.**

Text

1 శ్రీమతే రామానుజాయ నమః [।*] స్వస్తి శ్రీవిజయా
భ్యుదయ శాలివాహన శకవరుష -

2 ంబులు ౧౪[౩]౦ అగునేటి విభవ సంవత్సర జ్యేష్ట శుద్ధ
పంచమి సుక్రవారం నా

3 డు కాశ్యపగోత్రం ఆపస్తంబ సూత్రం యజుశ్శాఖాధ్యాయు
లైన కురుచేటివోబ

4 ళ రాజుంగారి కొమారుండు శ్రీరంగరాజు శ్రీరంగమందు
కూరత్తాళ్వారి కైంకర్యాన .

5 [సమర్పించిన] . . . . . . . . . . . . . యిందులకు
పాండ్యమండలాన . . . . శనిచెల్ల .

6 న్ని రెండు[మాడ్యా]లకు చక్రరూకలు ౧౦ . . . . . . .
. . మా పూర చెల్ల చక్రరూకలు[1] . . . . . . .

7 [ం] చక్రరూకలు [౯౩౦౧౦] వెరసి చక్ర . . లు . . . .
. . . . . . యీ క్షేత్రాలన . . . . . . . . . .

8 . పంగలవారు యీ క్షేత్ర . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 . . . . బ్రాహ్మణహత్య [గో]హత్య స్త్రీహత్య . . హత్య
మొదలైన పాతకాలు శ్రీరంగమందు చేసినవాం[డు][1]
దానపాలన ॥

---

1 Engraved over Tamil palimpsest

# KRISHṆADĒVARĀYA

## No. 362

(*A.R. No.* 257 *of* 1930)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, NORTH WALL

**Śaka 1433 (1511 A.D.)**

Registers a gift of 7 *vēli* of land in the village Maṇakkuḍi Sendāmaraik-kaṇṇanallūr *alias* Gāṅgaiyanpēṭṭai by **Liṅgayan** son of **Patsala Nāgu-śeṭṭi** of Punāgasila-*gōtra*, a *Traivarṇika* of Peruṅgoṇḍai-rājya for the daily and special offerings to god Raṅganātha. States that the donee originally obtained the village from **Immaḍi Vīraṇa-Daṇṇāyaka** for the deity and that it was situated in Kīlpalāṟu in Uṟaiyūr-kūṟṟam, a sub-division of Teṇkarai-Rājagambhīra-vaḷanāḍu. The details of the date viz., **Śaka 1433, Prajāpati, Siṁha, ba. dvādaśi, Wednesday, Pushya,** correspond to **A.D. 1511, August 20, Wednesday, ·27; ·55.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வரன் அரியராயவிபாடன் பாஷைக்குத் தப்புவராயர கண்டன் மூவராயர கண்டன் கண்டநாடு கொண்டு கொண்ட-

2 நாடு கொடாதான் பூர்வ்வதக்ஷிணபஸ்சிமோத்தர ஸமுத்ராதிபதி ஸ்ரீம-ஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்ரதாப

3 ஸ்ரீக்ருஷ்ணதேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்த-த்துஆயிரத்-ன் மேல் செல்லாநின்ற ப்ரஜாபதி ஸம்வத்ஸர-

4 த்து ஸிம்ஹநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்வாதசியும் புதவாரமும் பெற்ற புஷ்யநக்ஷத்ரத்து நாள் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாததேவற்கு பெரு-

5 ங்கொண்டை ராஜ்யத்து செட்டிகளில் த்ரைவர்ணிகரில் புநாகஸில கோத்ரத்து பச்சல நாகு செட்டி புத்ரன் லிங்கயன் குடுத்த ஸர்வமாந்யப் பட்டயம் திருச்சிராப்[ப]ளி உ-

6 சாவடி தென்கரை ராஜகம்பீரவளநாட்டு உறையூர் கூற்றத்து கீழ்பலாற்று முன்னாள் நாம் இம்மடி வீரண தண்ணாயக்க உடையார் கையிலே ஸ்ரீரங்கநாததேவற்கு

7 என்று கேட்டு வாங்கின விசாதிபதி மணக்குடி செந்தாமரைக் கண்ண நல்லூர் ஆன கங்கையன் பேட்டை ஊர் தன்று[க்கு] நான்கெல்லைக்கு உ-

8 ட்பட நஞ்செய் ரு ரு-ல் புன்செய் ரு- உ வேலி ஆக நிலம் எ வேலி இந்த நிலம் ஏழு வேலியும் என்னுடைய உபயம் ஆக நாள் தோறும் இரண்டு தளிகை த்ரெதுராதனம் ஆக பெ-

9 ருமாள் அமுதுசெய்தருளவும் இந்த வேலிலே வருஷத்துக்கு ஒருநாள் தைத்திருநாள் இரண்டாந்திருநாள் திருத்தோப்பிலே எதி அருளி சிறப்பு ஆக முப்பது தளிகை அ-

10 முது செய்தருளவும் கட்டளை பண்ணிக்குடுத்த இந்த ஊருக்கு நான்கெல்லைக்கு உட்பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய் நத்தம் தோட்டம் திடல் மற்றும் உண்டான வாகவு-

11 ஸர்வமாந்யமாகவும் இந்த ஊரில் குடி உள்ளதும் ஸமஸ்தாத்ம் ஆக ஆசந்த்ரார்க்க ஸ்தாயி ஆக பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாததேவர் அநுபவித்துக்கொள்ளும் படிக்கு

12 நான்கெல்லைக்கும் திருவாழிக்கல்லு நாட்டி குடுத்தபடி ஆணை இதுவே யத்ரப்ரமாணம் ஆக நடக்கக்கடவது ஆகவும் இந்த கட்டளை பண்ணின விருப்பசெட்டியார் ஸாசா-

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

## No. 363

(*A.R. No.* 44 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, WEST WALL

### Āṅgīrasa (1513 A.D.)

The record is in Kannada engraved in Grantha and Tamil characters and purports to be the king's order to **Daṇṇāyaka Vīraya** not to collect the various taxes from the *tiruvidaiyāṭṭam* lands of an annual tax-yield of 630 *honnu* (*poṉ*) formerly granted to the temple as *sarvamānya* by **Hiriyasvāmi** (the elder Lord), and now re-endowed by him (the king), stipulating that these lands should not be tresspassed for purposes of tax-collection in his (the chief's) territory. The details of date viz., **Āṅgīrasa, Phālguṇa, śu. 5.** are insufficient for verification but may be equated to **1513 A.D., February 10, Thursday**.

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

## No. 364

(*A.R. No.* 192 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, CONVOLUTE TIER AROUND THE CHANDANA-MAṆḌAPA.

### Śaka 1435 (1513 A.D.)

Partly built in and damaged. Registers the gift of a grove (*tōppu*) **900** *kuḻi* in extent, by Timmappa-nāyakkar and Ādiyappa-nāyakkar, sons of **Vasa-**

[1] Read '[illegible]'

[2] Below the line

vaśaṅkara Mallappa-nāyakkar, the *Vāśal* officer of Kṛishṇadēvarāyar. Mentions also Chinnappa-nāyakkar along with the other two as a donor. The details of the date viz. **Saka 1435, Srīmukha, . . . . ba. 5, Monday, Uttiram** are incomplete and also irregular. **1435, Srimukha corresponds to 1513 A.D.**

Text

1 துசாகமடு ன் மெல் செல்லா [நின்ற] ஸ்ரீமுக[ஸம்வத்ஸர]த்து . . [பற்று] அபர-பக்ஷத்து பஞ்சமியும் சொமவாரமும் பெற்ற உத்திரத்து நாள் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத தெயற்கு சிறியமுது திருப்பணித்தாமம் பயிற்செயவும் கிஷ்ணதெவராயர் வா[ச]ல வசவ சங்கரமல்லப்ப நாயகர் குமாரர் திம்மப்ப நாயக்கர் ஆதியப்ப நாயக்கர் இவ்விருவரும் வைத்த தொப்பு ௱ எல்லை திருமுடிமு றையில் வட கண்டத்தில் வடவாற்றங்கரை ௱ தெரு

2 . . . . . . . . . . . . . . . . . யன் தொப்பு௱ ரும் . . . . . . . . . . . . . . ௱ மெற்கு . . . . . . . [மூத்திறை] . . . திம்மப்ப[நா]யக்கர் ௱ குழி ரு ஆதியப்ப நாயக்கற்குக் குழி சள . . . . ாப்பு உ ௱ குழி அர யிந்த குழி தன்[னாயி]ரமும் திம்மப்ப நாயக்கர் ஆதியப்ப நாயக்கர் [சி]ன்னப்ப நாயக்கர் உபயமாக சந்திராதித்த வரையும் செல்லக்கட வதாகவும் பூமியா—

## No. 365

(*A.R. No.* 305 *of* 1950–51.)

### II Prākāra, north side, tiers of the Yāgaśālai-maṇḍapa

**No Date**

Fragmentary and damaged. Seems to record a gift of land for various services in the temple, by Timmappa-nāyakkar, son of Vāśal Mallappa-nāyakkar. See No. **364** above.

Text

Piece No. I

1 . . . . . [வ]ாசல் மல்லப்ப நாயக்கர் புத்ரர் [தி]ம்மப்ட னாயக்கர் பெருமாள ஸ்ரீரா.ம . . . . . . . . . . .

2 . . . . . . நாள நிலம் உவ வெலி கொடிஆலம் தண்டிறையிலி இறப்பு நில . . . . . . . . . .

3 . . . . . ல்ல முன்படவும் நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார்க்கு தளிகை ஒன்றுக்கு

4 . . . . . . . . . . . இரண்டுக்கு . . . . . . . . . . . . .

Piece No. II

1 ஸ்ரீரா.மநாதெவர் ஸ்ரீ [பண்டாரத்துக்கு ஸ்ரீ]

2 [ம்] ரிமச ௱ செடலை . ௯ . . . . . . . . அமுது செய்தருளத் கட்டளையிட்ட . . . . . . பணம் விழுக்[காடு] . . . பொன் . . . . நூற்றுக்கு இரண்டு . . . . வருஷம்

3 திருநாள் ஆராதிருநாளுக்கு எதி அருளி . . . . . அமுதுசெய்தருளு . . . . . . . . . . . ம் நடக்கக்கடவதாகவும் இ . . . . . . . . . . . விட்டவன் விழுக்காடு . . . . . . . . . . . . செத்த தென்கரை . . . . . . . . வரும் விட்டவன் [விழுக்காடு] . . . . . . . . . . . வருஷ வருஷ தோறும . . . . . . . . . . இலையமுது . . . . .

Piece No. III

1 . . . . . . . . . . . . திருளன் க திருமலைராசாவின் . . . . . . . .

2 . . . . . . . . . . பற்று . . . க்கடவ[ர]கவுழ . . . . . . . . .
அமுதுசெய்தருளி . . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 366

(*A.R. No.* 69 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, CHANDANA-MAṆḌAPA, WEST WALL

**Śaka 1435 (1513 A.D.)**

Registers the grant of the village Uppūr of Mēlaimuṟi in Vaḍagarai Malaināḍu by Pōḷu-Cheṭṭiyār *alias* Kṛishṇarāya-Nāyakkar, son of Veṅgaḷu-Cheṭṭiyār of Kāñchipuram towards offerings to god Raṅganātha for the merit of the king. Shares are alloted to feed Śrīvaishṇavas and his (the donor's) gardeners. Also mentions the grant of land in Tirumaṅgalam of Kiḻaimuṟi for special offerings to god at his garden. The details of the date **Śaka 1435, Śrīmukha, Vṛiśchika, śu. 12, Friday, Rēvati** correspond to **A.D. 1513, November 9, Wednesday, (not Friday), f.d.t. ·24; ·84.**

### Text

1 ஶுபமஸ்து [।*] ஸ்வஸ்தி [।*] ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜபரமேஸ்வரன் ஸ்ரீவீரகிருஷ்ணராய மஹாராயர் பிருதிவிராச்சியம் பண்ணியருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௩௰௫ன் மேல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீமுகஸம்வத்ஸரத்து விருச்சி—

2 க நாயற்று பூருவபக்ஷத்து துவாதெசியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற ரெபதிநாள் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு காஞ்சிபுரம் வெங்களு செட்டியார் புத்திரன் பொளு செட்டியார் கிருஷ்ணராய நாயக்கர்

3 குடுத்த தர்மசாதன பட்டையம் [।*] ஸ்வாமி கிருஷ்ணராயமஹாராயர் தன்மமாக நித்தியம் நாலு தளிகை பெருமாள் அமுது செய்தருளத்தக்கதாக கட்டளை பண்ணுகையில் இந்த நாலு தளிகைக்கும் அமுதுபடி

4 நெய்யமுது கறியமுது சம்பாரம் உட்பட்ட வகைக்குச் செத்த வடகரை மலைநாடு மெலைமுறி உப்பூர் ஊர் ஒன்றுக்கு ஆக்குப்படி தானமாநியம் நீக்கி நின்ற நன்செய் புன்செய் நத்தம் ப—

5 ழனை மாவடை மரவடை மற்றும் பொன் முதல் நெல் முதலுக்கு கூடும் ஊகவத்தாயமும் உட்பட்டு பண்டாரத்திலே கண்டுகொண்டு இந்த அமுதுக்கு கட்டளை சந்திராதித்தவரையும் நடக்கக்கடவதாகவும் [।*] இ

6 ந்த தளிகைக்கு விட்டவன் கிழக்காக ஒருதளிகையிலே தந்தானை மிராமானுஜ ஐய்யங்கார் மிராமானுஜ கூடத்திலே ஸ்ரீவைஷ்ணவ[ர்*]கள் யமுது செய்யத்தக்கதாக நாளுமிடமாடி றும் நம்முடைய பிரண்டு தொ—

7 ட்டும் பயிர் செய்கிற ஆள் இலக்கைக்கு நாளுமிட ஊராடிறும் நடக்க கடவதாகவும் [।*] இது நி[ல*]மாக நம்முடைய தோப்பிலே பெருமாள் எழுந்தருளுகிறதுக்கு சிறப்புக் கட்டளைக்கு கிழை—

8 முறி திருமங்[கல*]த்திலே விட்ட பிராசு விபாடனுல் நிலம் வெலி இந்த நிலம் வெலியும் சந்திராதித்தவரையும் நடக்க கடவதாகவும் [।*]

## No. 367

(*A.R. No.* 91 *of* 1951- 2)

II PRĀKĀRA, ROUND TIER AROUND THE CHANDANA-MAṆḌAPA

**Śaka 1435 (1513 A.D.)**

Fragmentary. Seems to refer to a gift of land as *tiruviḍaiyāṭṭam*. **The details of the date viz. Śaka 1435, Śrīmukha, Makara, śu. 1 . . . ., Śravaṇa, Makara-saṅkrānti** regularly correspond to **1513 A.D., December 28, the week day was Wednesday, ·27, f.d.n. ·19.**

Text

1 . . . . . ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்ரீவீரப்ரதாப க்ருஷ்ணதேவ[மஹாராயர்] ப்ருதிவி[ரா]ஜ்யம் பண்ணி அரு[ளா] நின்ற சகாப்தம் ௧௪௩[௫]க்கு மேல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீமுக ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ப்ரதமையும் . . . . . ரும் ஸ்ரவண நக்ஷத்ரமும் பெற்ற ஸங்கராந்தி புண்ய காலத்திலே ஸ்ரீரங்கநாயகியார் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு காபரூவமிடொத்தது ஆ[ஹா] பதவர்த்தத்து முன்ன—

2 ————தொப்புக்கும் பெருமாள் எழுந்தருளு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . தளிகை நூடி ஆக தளிகை . . . திரும் . . . . . . . . . . . . . . கறியமுது சம்பாரம் கரும்பு . . . . . . . . . . . . . . . ஆக ப அ[ளு] . . . . . . . . . . நெய் அமுது உப்பமுது . . . . . . கரும் . . . . .

3 ————விலை சக்கு . . . . . . . . . . . . . . . அமுது அடைக்காய் அமுது . கற்பூர உ . . . . . . . . . . . . . . . . . இதற்கு செத்த குரித்த வடக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . உள் ளை . . . . . . . . . . .

4 பொரா உபாகுசழ . . . . . . . . . . . . . . வடிழ

## No. 368

(*A.R. No.* 41 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, WEST WALL

**Śaka 1436 (1514 A.D.)**

Registers a gift of 100 *poṉ*, the interest of which was to be spent towards offerings (and distribution) to god Kṛishṇarāya on the occasion of Śrī-Jayanti-Uṟiyaḍittirunāḷ, to god Raṅganātha on the occasion of the birth of the new year and to Śrīraṅga-Nāchchiyār on the occasion of the Mahānavami celebrations by Kandāḍai Mādhavayyaṅgār, a disciple of Kandāḍai Rāmānujayyaṅgār. A share of the last mentioned special offering was to go to the *Rāmānujakūṭa*. The details of the date, **Śaka 1436, Bhāva, Vṛiśchika, śu. 12, Friday, Rēvatī** correspond to **A.D. 1514, October 30, Monday** (**not Friday**). **·50, ·97.**

Text

1 ஸகாப்தம் ௲௪௱௩௰௬ ஸ்ரீ[|*] பவ ஸம்வத்ஸரத்தின் மேல் செல்லாநின்ற ஸாதாரண ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிக நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்வாதசியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற ரேவதிநாள் திருவரங்கன் திருப்பதி ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயரும் அனைத்துக்கொத்து தானிகரும் இத் திருப்பதி விக்கிரமசோழன் திருவி[தி*]

2 தெற்குத் திருவீதி மேற் றுண்டத்தில் கந்தாடை இராமாநுஜய்யங்கார் இராமாநுஜ கூடத் திற்கு கர்த்தா ஆன இராமாநுஜய்யங்கார் சிஷ்யர் கந்தாடை மாதவய்யங்கார்க்கு பொலியூட்டு க்கா ஸாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தபடி [|*] பெருமாளுக்கு தம்முடைய உபயமாக நடக்க கட்டளை பண்ணி—

3 ன ஸ்ரீஜயந்தி உறியடித் திருநாளுக்கு திருவீதிக்கு கிருஷ்ணராயன் எழுந்தருளி வஸந்தன் கொண்டருளுகிற கட்டளைக்கும் உகாதிக்கு பெருமாள் திருமஞ்சனம் கொண்டருளி திருப் பரிவட்டம் சாத்தியருளி எண்ணெ இலை பிளவுகள் வைராஹ்யம் விநியோகத்துக்கும் மஹாநவமிக்கு நாச்சியார் இரங்க நாய—

4 [கி]யார் மண்டபத்திலே ஒன்பது நாளும் எழுந்தருளியிருந்து கொண்டருளுகிற சிறப்புக் கட்டளை இலை பிளவு கள்வஹ்யவாரடும் உள்பட்ட விநியோகத்துக்கும் திருக்கை வழக்கத்துக் கும் ஆக இந்த வகைக்கு செல்லும் வெச்சத்துக்குப் பொலியூட்டாக இற்றை நாள் தாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே முதலிட்ட பொன் ௬ இந்த ப—

5 பொன் நூற்றின் விருத்திக்கு செலவாக யிந்தக் கட்டளைப்படி உண்டானது ஸ்ரீபண்டாரத் திலே விட்டு சந்திராதித்தவரையும் நடக்கக் கடவதாகவும் [|*] இந்த மஹாநவமிச் சிறப்பில் விட்டவன் விழுக்காடு நாலிலொன்றும் தம்முடைய இராமாநுஜ கூடத்துக்கு நடக்க கடவதாகவும் [|*]

## No. 369

### (*A.R. No.* 93 *of* 1936–37)

### Inner wall of the Viṭṭhala shrine in the Raṅgavilāsa-maṇḍapa

### Yuva (1515 A.D.)

Records that 2 *vēli* of land belonging to the temple were allotted for worship to the images of Viṭṭhalēśvara and Madurakavi-Āḻvār. Refers to the construction of a *maṇḍapa* and the formation of a garden by Kandāḍai Mādhavayyaṅgar. Also refers to a shrine of **Tiruppāṇ-Āḻvār**. See No. 357 above in continuation of which this inscription is engraved.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[|*] யுவஹு கார்த்திகை மீ ௨௳ திருவரங்கன் திருப்பதி

2 விட்டலேஸ்வரனுக்கும் மியர் கோயில் ஸ்ரீ மதுரகவி ஆழ்வார்க்கும் பெருமாள் திருவுளம் பற்றின திருமுகப்படி

3 ரு உ-லிக்கு விபரம் திருமுடிக்குடிநம்பி சேர்வை ஆன ரு முன்னிசெய் வயல் ரு—வ மாணிக்க நாச்சி குடை ரு

4 வ நடு மாணிக்கன் குழி நிடச் சுற்று உள்பட்ட ரு வ உ நின்றியூரில் செத்த ரு பெரிய வட்டம் ரு கு உடசு யிதீ வு—

5 சதிரம் பள்ளம் ரு வடபசு ஆக நிலம் யிருவெலியும் பெருமாள் திருவுள்ளம் பத்தினபடி யினுலே சந்த்[ரா*]தித்த வ-

6 ரையும் நடக்கக்கடவதாகவு [|*] யிதுவும் திருப்பணி தொப்பு திருமண்டபத்து நிலம் சா-

7 ய கொபுரத் திருமதளுக்குத் தெருக்கு அடி ௨௱ சிங்கா கொவில் கரைவழி

8 நடைக்குக் கெழக்கு திருப்பாண் ஆழ்வார் கொவிலெல்லைக்கு மெருக்கு யிந்த நிலம் ௭ லி ஸ்ரீ ராமஜயம்

9 [ஸ்ரீ] பண்டாரத்துக்கு திரவியமும் [1] முதலிட்டு வாங்கி மண்டபமும் கட்டிவிச்ச தொப்பும்

10 [க]ட்டு விச்சார் –

11 விட்டலேசுரன் திருவுபயத்துக்கு

---

1 Read திரவியமும்

12 [illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
15 [illegible] [||*]

## No. 370

(*A.R. No.* 98 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, BASE, WEST VERANDAH

**Śaka 1438 (1517 A.D.)**

Fragmentary. Narrates the course of Krishṇadēvarāya's expeditions against Addaṅki, Nāgārjuṇakoṇḍa, Vinukoṇḍa and Koṇḍavīḍu, etc., and gives a list of his various charities at many places culminating in a grand gift of the five villages Kiḷiyanallūr, Vīrāntanallūr, Paṇamaṅgalam, Peruṅguḍi, and Muttarasanallūr, made personally to god Raṅganātha to be enjoyed as *sarvamānya* on the date of his visit to the temple. A share of the offerings is allotted to the line of disciples at the Saṭhagōpajīyar-*maṭham*. The details of the date of the king's visit viz, **Śaka 1438**, **Dhātu**, **Makara**, **ba. 11**, **Monday** is referred to as Māgha ba. 11 in No.371 below. If Makara is a mistake for Māgha the details may correspond to **A.D. 1517**, **February* 16**, **Monday**.

### Text

1 . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . .

2 . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . .

3 . . . . . . . . . . . [illegible]

4 . . . . . . . . . . . . . [illegible]

5 . . . . . . . . . . . . [illegible]

6 . . . . . . . . . . . . . [illegible]

[illegible]

[illegible]

### Piece I[1]

1 . . . . . . . . . . . . [illegible] . . [illegible] . . . [illegible]

[illegible] . . . . . . . . . [illegible] . . . . .

[illegible]

[illegible] . . . . . .

2 . . . . . . . . [illegible] . . .

. . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . .

### Piece II

1 . . . . . . . [illegible]

## No. 371

*(A.R. No. 341 of 1950–51.)*

II PRĀKĀRA, WEST WALL, BASE TIERS, NORTH END

**Śaka 1438 (1517 A.D.)**

Damaged. Gives the king's *praśasti* containing a chronological account of his conquests. States that he visited the temple on the date specified and seems to enumerate a list of jewels and precious stones that he presented to the deity. Also records the remission on some villages evidently granted to the temple on the occasion. Of the details of the date of the king's visit, only the cyclic year **Dhātu** (=**Śaka 1438**), **Māgha, ba. 11, Monday** are preserved and these regularly correspond to **1517 A.D., February 16, Monday.**

### Text

1 శుభమస్తు [।*] [శ్రీమన్మ]హారాజాధిరాజ రాజపరమేశ్వర మూరు రాయరగండ
అరిరాయవిభాడ అష్టదిక్కురాయ మనోభయంకర భాషెగె తప్పువరాయరగండ
పూర్వ దక్షిణపశ్చిమ సముద్రాధీశ్వర యవనరాజ్యస్థాపనాచార్య్య గజపతి విభాడ
శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవీర కృష్ణదేవమహారాయలు విజయనగరానమండ్డి పూర్వదిగ్విజయ
యాత్రకు విచ్చేశి ఉదయగిరి దుర్గముం[ను] సాధించ్చి రవుతరా[యమ]హా-
పాత్రుని బంధి[ంచ్చి] అద్దంకి వినికొండ బెల్ల[ంకొండ] । నాగార్జునని[కొండ] తంగెడ
కేతవ[రం మొద]లయిన గిరిదుర్గస్థలదుర్గాలు [illegible][ట]ని [illegible] కొండవీటి
దుర్గ . . . . . . . . . పుచ్చు[కొ]ని ప్రతాపరు[ద్రగ]జపతి
రా[జు]ల కొమారుండు వీరభద్రరాయండు । కొమారహం[వీరమహా]పాత్రుని
కొ[ట్టు][2] . . . . . . . .

---

[1] There are two more fragmentary pieces engraved nearby apparently connected with the main record.

[2] Further portion seems to be built into the steps at the entrance into the Chandana-maṇḍapa covering it over.

2 వరవారిరేవు । శ్రీమంతు । ఉద్ద[ండ]బాహుండు । జంన్యాల [కనివాహా[త్రుండు]।
ప్రూనపాటిరాచిరా[జు] । శ్రీనాథ రాజ [శ్రీ] ల(?)క్ష్మీపతిరాజు । పక్కినాటా[ల]
చంద్రమహాపా[త్రుండు]। వీరు మొదలయిన పాత్రసాహంతులాను మలాను మొ[దలై]న
వారిని . . . . . తీవ్రగ్రాహంగాను పట్టుకొని వారికి అభయదానం యిచ్చి
రణకోట అ[హం]రేశ్వరానను తులాపురుష మహాదానము గాయన [వధరి]ంచ్చి తిరిగి
విజయనగ[రా]నకు విచ్చేశి సాంమ్రాజ్యం చేస్తుంను మరి [వా క] కళింగదేశ దిగ్వి[జ]
యార్థమై . . . . . . . . . జను విచ్చేశి కొండపల్లి దుగ్గ[మునను
[సాధిం]చ్చి అదుగ్గ[రాంమీందనుండన్న [ప్రహ]రా[జు] . . [ప్రమహాపా[త్రుడు
కొడ . . . . . . . లయిన పాత్ర సాహంతులాను మంచె . నింని
తీవ్రగ్రాహంగాను పట్టుకొని వారికి [అభ]యదానం యిచ్చి అ . . . . .
కొండ ఉల్లి

3 అరుసపల్లి . . . . . . . పెలునేల . . కంభంపట్టు . . . .
గిరిమొదలయిన . . . . . . . . . . . . . . పకభాటిని
కైకొని సింహాద్రి . . . . . కేశ . . . . . . జయ స్తంభంవేశి
. . . . . . . . . . . . . . తీరున . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . అనువేటి
ధాతసం[వత్సర] మాఘ బహుళ ౧౧ సోమవారం [నాంటు శ్రీ]రంగానకు
. . . . . . . . శ్రీ . . . . . . . . . . . దావుకు
వేల . . . . . . . . . . . . . . పరహాలు గ . . .
. . . . . . మాఘమాసానను . . . . . . . . . . .
పాలించిన[1] . . . . . . . . .

4 శత్రువానకు . . . . . . . . [నెల్లూ . . . . . ంకై నెల్లూరు]
. . . . . . మాలు ౫ యీదేవునికి ధారవో[2] . . . . . .
౧ కూడి ౧౪ కింని విట్ట . . . . . . . రిమడిచెను శ . . . పరం
పరగా . . . . . . . . . . . . . . . . . యి స్తిమి
వారికిన్ని . . . . . . . . పరకం ౧ వ . . . . . . .
రహా పరకం[3] . . . . . . . . .

5 [4] ౧౬౬ కెంప్పలున్ను . . . పత్రాలు . . . . . . . . . తిరాంచ్చిరి ॥
యీగ్రామ . . . . . . . . . . కలియారిక్యం కరు . .
. . . . . . . . కి ఇవివె . . . . . . . . . నె సమ స్త
వరులున్ను . . . . . . . . . . . . . . మాద . .
. . . . . . . గావా ఇ స్థిర గనక యిం . . . . . . . .
. .

---

[1] This line is greatly damaged and the writing plastered up with cement.

[2] This line is continued on the flat face next to the convolute tier.

[3] Greatly damaged and writing covered up by cement plaster.

[4] This line is on the vertical face of the belt tier below the convolute tier and is also greatly damaged as the previous one.

## No. 372

(*A.R. No.* 66 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, CHANDANA-MAṆḌAPA, WEST WALL

**Śaka 1440(1518 A.D.)**

Registers the grant of the village Ninnaiyūr in Kīḻaṅgu-nāḍu of Rā[ja]rā[ja] purachchāvaḍi as *tiruviḍaiyāṭṭam* and the recovery of Neṟuvūr and Vāṅgal from Kīḻaṅgunāṭṭār after paying off (?) dues on the same, by *Rāyasam* **Koṇḍama-rasayya** towards five dishes of food offerings to god Raṅganātha. Shares are also allotted out of these to the *Rāmānuja-kūṭam* to feed *Śrīvaishṇavas*, to Rēmiḍi-chcherulaAppayyan in exchange for a garden,taken from him and to Pachchuva Varadayan for gardening and offerings of food and garlands. The details of the date viz., **Śaka 1440, Bahudhānya, Mēsha, śu, 3 Monday, Rōhiṇi,** regularly correspond to **1518, A.D, April 12, Monday, f.d.t. ·13, f.d.n. ·26.**

### Text

1 ஸகாப்தம்[1*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ மஹாமண்டலேசுவர ராஜபரமேசுவர ஸ்ரீவீரப்ர[தாப] ஸ்ரீவீரகிருஷ்ணராயமஹாராயர் ப்ருதுவீராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற பஹு-

2 தான்ய ஸம்வத்ஸரத்து மேல் செல்லாநின்ற பஹுதான்ய ஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ருதி[யை]யும் ஸோமவாரமும் பெற்ற ரோகிணி நக்ஷத்திரத்-

3 து நம் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாததேவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு ராஜகாத்து[1] கொண்டமரசர் குடுத்த பஞ்சமஹாசப்தப்படியாய் பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத தேவர்க்கு நம்முடை—

4 ய கட்டளை அமுது செய்த அருளிச்செய்த அவசர கட்டளைக்கு திருவிடையாட்டமாக ராஜ ராஜ புரச்சாவடி கிழங்குநாட்டு நின்னையூர் ஒன்றுக்கு நான்-

5 கெல்லைக்குட்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் மாவடை மரவடை குட்பட்டதொன்றெ பழைய வரியும் எப்பேர்ப்பட்ட கைக்கொண்டதும் உட்பட ஸ்ரீ பண்டார-

6 த்திலே ஸமர்ப்பித்தோம் அனுபவித்து கொண்டு இந்த முதல் கொண்டு பழைய திருவிடையாட்டம் நெருவூர் வாங்கலும் கிழங்குநாட்டார்

7 வசத்திலே மாத்[ர]மே முதலும் இந்த அவசரக்கட்டளைக்கு நாம் கழித்துக்குடுத்த படியால் அவ்வூர் கட்டளைக்கு கொண்டு பெருமாள் தம்முடைய அ-

8 வசரமாக அமுது செய்தருளும் தளிகை அஞ்சுக்கு கட்டளைப்படி அமுதுபடி பருப்பு[2]முது கறியமுது நெய்யமுது வடை மாம் முதலான வகைப்படி-

9 [க்]கறும் அவசரமாக இப்படிக்கு நடையாக விட்டு அமுது செய்தருளக்கடவ-

தாகவும் இந்த அஞ்சு தளிகை ப்ரஸாதத்துக்கு பட்டன் பி-

10 ரஸாதம் இராமாநுஜகூடத்திலே ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்கிற கட்டளைக்கு ஒரு தளிகை ப்ரஸாதமும் நாம் ரெ-

11 மிடிச்செருல அப்பையன் கையிலே வாங்கின தோப்புக்காக அப்பையனுக்கு அரைத்தளிகை ப்ரஸாதமும் நம்முடைய பேரால்

12 இந்தத் தோப்பு பயிர் செய்து நந்தவனம் இதுமயில் நடக்கிற பச்சுவ வரதயனுக்கு அரைத்தளிகை ப்ரஸாதமும் ஆக இரண்டு தளிகை ப்ரஸாதமும் நட-

13 த்தி இந்தக் கட்டளையிலே உபயம் கைக்-கொண்டு ஆசந்திரார்க்கமாக நடக்கக்கடவதாகவும் உ-

---

1 for ராயஸத்து

2 Read பருப்புமுது

## No. 373

(*A.R. No.* 42 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, WEST WALL

**Śaka 1442 (1521 A.D.)**

Registers a gift by **Kandāḍai Mādhavayyaṅgār** of 80 *poṉ* of gold, the interest on which is to be spent towards special offerings to god Raṅganātha on the second day of the *Brahmōtsava* while he halts at Mādhavayyaṅgār *Tiruttōppu-maṇḍapa* and on the fifth day of the Māśi festival instituted in the name of Krishṇadēva-Mahārāya when the god halts at the garden adjoining *Pradhāni* Timmarasar-tōppu. The date of the record **Śaka 1442, Mīna, śu. 5, Wednesday, Rōhiṇī** corresponds regularly **to 1521, A.D. March 13, Wednesday, ·40, ·89.**

Text

1 [illegible] [|*] [illegible] [|*] [illegible]
[illegible]
பெற்ற ரோஹிணி நாள் [illegible]
[illegible]

2 இத்திருப்பதி [illegible]
[illegible]
[illegible] [|*]

3 [illegible]
இரண்டாந் திருநாளில் [illegible] திருத்தோப்பு மண்டபத்தில் எழுந்தருளுகையில்
[illegible]
[illegible]

4 [illegible] வெல்லம் சம்பாரம் [illegible]
[illegible]
[illegible]

5 [illegible]
[illegible]
[illegible]

6 [illegible]
[illegible]
[illegible]

7 [illegible]
[illegible][1] [illegible]
[illegible]

8 [illegible]
[illegible] [|*] [illegible] [||*]

## No. 374

(*A.R. No.* 68 *of* 1938-39)

II. PRĀKĀRA, CHANDANA-MAṆḌAPA, WEST WALL

**Śaka 1444 (1523 A.D.)**

Registers the agreement given by the temple treasury to **Timmappa-Nāyakkar**, son of **Peddappa-Nāyakkar**, an officer in the treasury (*vāśal-bokkisha*) of

---

[1] Read [illegible]

Krishṇadēvarāya, to utilise the interest on his deposit of 200 *poṉ*, towards special offerings on the occasion of the Lord's hunting festival (*Pāḍivēṭṭai*) on the third day from the *saṅkramaṇa* at the garden of Alagiya-Maṇavāḷaṉ. The details of the date, **Śaka 1444, Chitrabhānu, Makara, śu. 15, Thursday, Punarpūśam,** correspond regularly to **1523; A.D. January 1, Thursday, ·94, ·84.**

Text

1 [illegible] [||*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் [illegible]-ல் மேல் செல்லாநின்ற சித்ர
 பாநு
2 ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பௌர்ணமையும் [illegible]மும்
3 பெற்ற புனர்பூசத்து நாள் பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்தாரோம் ஸ்ரீமஹாமண்ட-
4 லெ[ஸ்வ]ரன் இராசாதி இராச இராச பரமேஸ்வரன் ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீ கிருஷ்ணராயமஹா-
5 ராயர் வாசல் பொகஷ[1]த்தில் பெத்தய்ய நாயக்கர் மகன் திம்மப்ப நாய-
6 க்கற்கு பொலிவூட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி [||*] பெருமா-
7 ளுக்கு தம்முடைய உபயம் ஆக பாடிவேட்டை திருநாட் கட்டளை-
8 க்கு பொலிவூட்டு ஆக ஸ்ரீபண்டாரத்தில் முதலிட்ட [illegible] இதுக்கு பொலி-
9 இட்டுத்தின் வட்டிக்குச் செலவாக [illegible] ஆக ஸ்ரீ பண்டாரத்தில்
10 கொண்டு இராமாநுச கூடத்தார் பரிந்து செய்யக் கட்டின இட்ட அமுதுபடி பண்ணவா-
11 ன திருநாள் [illegible] சங்கிரமத்துக்கு மூன்றாம் நாள் பெருமாள் பாடிவேட்டை . .
12 ஆக எழுந்தருளி அமுது செய்யும் சிறப்பு [illegible] தோட்டத்தில் அமுது [படி]ன் . [illegible] திருப்ப-
13 ணியாரம் அதிரசம் [illegible] அமுது [illegible] . . . . . . அமுது
 . . .
14 [illegible] இந்த [illegible] அமுதுபடி . . . . . [illegible] . .
15 . . . . . . [illegible] ஆக நடக்க கடவதாகவும் [||*]

## No. 375

(*A.R. No.* 265 *of* 1930)

II Prākāra, Sēṇaimudaliyār shrine, east wall

### Śaka 1445 (1523 A.D.)

Records a gift of land measured by *Rājavibhāṭaṉ* by **Maṇalūr Piḷḷai Appayyaṉ** who had himself received it as a gift from the king (viz., Krishṇarāya) in the year Bhāva as one of the *daśadānas* on the occasion of consecrating the temple car. The gift was made for the purpose of conducting the Śri-Rāma-navami festival in the Nalantigaḷ-Nārayaṇaṉ *tirumaṇḍapam* with sacred bath and food offerings. The details of the date viz. **Śaka 1445, Subhānu, Tulā, ba. Saptamī, Thursday, Ārdrā,** regularly correspond to **A.D. 1523, October 1, Thursday, ·60, ·28**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் [illegible] மேல் செல்லாநின்ற [illegible]-
 [illegible] துலாநாயற்று அபரபக்ஷத்து [illegible]
2 [illegible] பெற்ற [illegible] நக்ஷத்திரத்து நாள் [illegible]
 [illegible][||*] பிள்ளை அப்பய்யன் இருக்கும் [illegible] பெருமாள்

[1] Read பொக்கிஷ

1 [illegible]
[illegible]

4 [illegible]
[illegible]

5 [illegible]
[illegible]

6 [illegible]
[illegible]

7 [illegible]
[illegible]

8 [illegible]
[illegible]

9 [illegible] [||*]

## No. 376

(*A.R. No.* 357 *of* 1953-54)

SHRINE OF THE GODDESS, MAIN ENTRANCE, PROPER RIGHT WALL OF THE PASSAGE

### Śaka 1445 (1524 A.D.)

Fragmentary. Records a gift of 174 cows to the goddess for milk-food. Mentions probably as the donor, Tennavan Brahmārāyar Tirumalai Alagiya Perumāḷ Raṅgar. The details of the date viz. **Śaka 1445, Subhānu, Māśi, 20. . . dasi,** are insufficient for calculation. **The details** correspond to **1524 A.D., February 15, Monday**, on which day **the** *tithi* was *ēkādaśī*.

Text

1 . . . . . . . [illegible]
[illegible]

2 . . . . . . . [illegible]
[illegible]

3 . . . . . . [illegible] . . . .
[illegible]

4 . . . . . . [illegible]

5 . . . . . . [illegible]

## No. 377

(*A.R. No.* 258 *of* 1930)

II PRĀKĀRA, SĒNAIMUDALIYĀR SHRINE, WEST WALL

### Śaka 1446 (1524 A.D.)

Records the gift of the village Taṇḍaṅkurai as *tiruviḍaiyāṭṭam* for offerings to the deity and for running the *Rāmānujakūṭam* and the *tiruttōppuk-kaṭṭaḷai* instituted by **Kandāḍai Rāmānuja Aiyaṅgār,** by **Timmarasaiyaṉ,** the *Pradhāni*

---

[1] The letter ஞ is written below the line

[2] The letter ஜ is written below the line

of the king. The date of the record viz., **Śaka 1446, Tāraṇa, Karkaṭaka, śu. pañchamī, Wednesday**, **Uttiram** corresponds regularly to **1524, A.D. July 6. Wednesday; .05; .31.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் ... ன் மேல் செல்லா நின்ற தாரண ஸம்வத்ஸர[த்து]
 கற்கடக நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவாரமு-
2 ம் பெற்ற உத்திரத்து நாள் ஸ்ரீமது ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப
 ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவமகாராயர் ப்ருதிவி ராஜ்யம் ...
3 பண்ணி ... பணிக்கு ... தம்
 ...
4 ... ஒரு ... இருபாற்கெல்-
 ... ஸ்ரீமணவாள-
5 ... தளிகை ...
 திருவாய்மொழி ... அமுதுபடி பதக்கு பருப்[புக்]கு
6 [உழ]க்கு ... கறியமுது ... கருப்புக்கட்டி
 ... 
7 நாள் தோறும் ... தளிகை ... விடுக்காக
 ... ஒரு தளிகை ... இராமாநுஜதாஸர் இ-
8 ... சந்திராதித்தவரை ... இராமாநுஜதாஸர் செய்வி-
 த்த ...
9 ... ஸ்வதத்தாம் பரதத்தாம் வா யோ ஹரேத வஸுந்தராம் | ஷஷ்டிர் வர்ஷ ஸஹஸ்ராணி விஷ்டாயாம் ஜாயதே க்ரிமி: [||*]

## TIRUMALAIDĒVA-MAHĀRĀYA

### No. 378

(*A.R. No.* 261 *of* 1930)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, WEST WALL

**Saka 1446 (1524 A.D.)**

Records a gift of 10,500 *chakra-paṇam* by **Rāmānujadāsa** *alias* **Lakshmi-pati-Śeṭṭi** and his brother **Antappa**, sons of **Tippu-Śeṭṭi** of the Sahasra-gōtra who was a disciple of **Kandāḍai Nayiṇār-Ayyaṅgār**, for the midnight offerings to the god. This money was required to be invested in tanks and channels and the resultant revenue was to be spent for the purpose. Also registers a gift of money by the former for certain ornaments to the images of the god and the goddess. The details of date viz. **Śaka 1446, Tāraṇa, Siṁha, śu. dvitīya, Uttiram, Wednesday** correspond to **1524, A.D. August 1, Monday and not Wednesday**. The record is dated in the reign of **Tirumalaidēva Mahā-rāja.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமது ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதா-
 ப ஸ்ரீ-
2 திருமலை தேவமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற ஸகாப்தம் ...
 இதின் மேல் செல்லா நின்ற தாரண ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று

3 உபேந்த்ரவம்சத்து விசையபுர உத்திரமும் பெற்ற கௌசிகோத்ரத்து ஸ்ரீ திருவெங்[க*]டம திருப்பதியில் நரசிங்க இராயபாதத்தில் வாகவேஷ்ட்டு போத்ரா பாத்ரா ஆன சரணிபரில கந்தாடை நயினாரய்யங்கார்

4 ஷித்தராயன் உடையார் திருசெட்டியார் மகன் இராமானுஜநாயக்கரும் லக்ஷ்மீபதி செட்டியாற்கும் மொறட்டடியார் தம்பி அநந்தய்யனுக்கும் பொலியூட்டு ஸ்ரீபண்டாரத்தும் பண்ணிக்குடுத்தபடி இறையாலி தம-

5 முடைய உபயமாக பெருமாளு . . . பொலியூட்டாக கட்டின பண்ணின் தளிகை ஒன்றுக்கு கட்டளைபடி திருவாராதனை-

6 ஞல் சம்பா அமுதுபடி பதக்கு நெய்யமுது இருநாழி பாற்பருப்பு முக்குறுணி பருப்பமுது உழக்கு சக்கரை பலம் முப்பது வாழைப்பழம்

7 இருபது தெங்காய் மூன்று பொரிய[மு]து . . . க்கறி அமுது நாழி சம்பாரம் சர்க்கரைப்பு உளப்ட இந்த கட்டளையிலே இராத்திரி திருவாய்க்க செல்[வா] உகமெ எழுந்த-

8 ருளித அனந்தாம் ஆக அமுதுசெய்தருளும் இலக்ஷ்மிபதி செட்டியார் உபயம் திருவந்த[ச]ாமம் தளிகை ஒன்று இதுவும் மொறப[டி]யார் தம்பி அநந்தய்யன் உப-

9 யம திருவந்தசாமம் தளிகை ஒன்று ஆக அமுது செய்தருளும் திருவந்தசாம தளிகை இரண்டுக்கும் தாங்கள் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே முதலிட்ட சக்கர ப்ரதிஷ்ட இந்தப்பணம்

10 பதினாயிரத்[தஞ்*]ஞூறும் பெருமாளை ஸ்ரீ பண்[டாரத்]தி[ல்] சரி காசுகளிலே இந்தப் பொன் இதுக்கு அதிகம் பிறந்த முதல் கொண்டு இந்தத் திருவந்தசாம தளிகை இரண்டுக்கும் கட்டளைப்படி உ-

11 ண்டாக்க ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டு ஆசந்த்ராக்கஸ்தாயியாக நடக்க[க்* க]டவதாகவும் இந்த தளிகை இரண்டுக்கும் விட்டதின் விழுக்காடு ஞனி-

12 ல ஒன்றுக்கு திருவந்தசாமம்[1] குறுணிக்கு கந்தாடை இராமானுஜய்யங்கார் இராமானுஜ கூடத்துக்கு தம்முடைய உபயமாக ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது செய-

13 தருளக் கட்டளையிட்ட திருவந்தசாம[ம*] இருநாழி கோயில் கந்தாடை அண்ணன் திருமாளிகை[க*]கு திருவந்தசாமம நாழி கயிங்கரியம் அபப-

14 யங்காருக்கு நாழியும் ஆகத் திருவந்தசாமம் நானாழியும் நாள்தோறும் பெறுவார் கடவார்கள் ஆகவும் இதுவும் லக்ஷ்மீபதி செட்டியார் கைய[க]க[ர]ய மாக

15 வைபவூக்ஷித்த அழகியமணவாளப்பெருமாள் திருவடிகளில் சாத்தி அருள நவரத்னக்கலி ஆன அம்மிலிரண்டுக்கும் பணம் பன்னீராயிரம் நாயகம் வை—

16 ஷ்ஷூபதக்கம் ஒன்றுக்கும் பணம் இரண்டாயிரத்து இருநூறு நிலைபட்ட உ. வி ஒன்றுக்கும் பணம் ஆயிரம் நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியாரு(க்)கு

17 திருச்சிவிகை சொரு ஒன்றுக்கும் பக்ஷிமத்தி வெள்ளித்தட்டு மூன்றுக்கும் மெய்ப்படி த[ட்]டி இரண்டுக்கும் பணம் ஆயிரம் பட்டுப்பொரிவை நூ—

18 ஊறும் பொன்னம் நாலும் குடை இரண்டும் வெள்ளைக்குஞ்சம் ஒன்றுக்கும் பணம் ஆயிரம் ஆகத் தாம் வை[ஷ்ச]த்த திருவாபரணம் (ப)டி வகை—

19 க்கும் தம்முடைய சொலவிட்ட விலை ஆவதாற பணம் பதினெ . . . . ரத்திருநூறு ஆக இந்த வகைப்படி பெருமாளு[ம்] நாச்சியாரும சாத்தி அரு—

20 ளக் கடவதாகவும் உ.

## No. 379

(*A.R. No.* 358 *of* 1953–54)

### RANGANĀYAKĪ SHRINE, MAIN ENTRANCE, PROPER RIGHT WALL OF THE PASSAGE

### Śaka 1446 (1524 A.D.)

Damaged. Records certain provisions made for various offerings to the god and the goddess. Mentions [Kandāḍai] Aṇṇan-tirumāḷigai and Appayyaṅgār. (Cf. No. 354/1953–54).

---

1 ம is written below the line.

### Text

1 [ஸ்வஸ்தி] ஸ்ரீ[மந]மஹாமண்டலேச்வரன் ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீக்ருஷ்ணதேவமஹாராயர் ப்ருதிவி ராஜ்யம் பண்ணியருளா நின்ற

2 [சகாப்தம்] [ஆயிர]மேல் செல்லாநின்ற . . . . . . . . . . [கா]ஸ்தி உடு[ச]

3 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . திருநாளுக்கு நாச்சியார் . . . . . . . . . . . [பெருமாளு]ம் நாச்சியாரும்

4 . . . . . . . . . . . . . . தளிகை . . . . . . . . . . . . . . பருப்பமுது நெய்

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . . . . . . . திருப்பணியாரவகை ஏ-க்கு வகை க-க்கு குருகா

7 . . . . . . . . . . . . . . . . . அப்பப்படி உம்-க்கும். . . . . . . . . . . . . .

8 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . சாத்தி அருளும் பன்னிர் சொம்பு க இலைத்தொ. .

9 . . . . . . ன். . . . . சாத்தி அருளும் பன்னீர் சொம்பு ஆக. . . . . . . . . . செக்க . . . . . . திருப்படி. . . . . . . அடைக்காயமுது. .

10 . . . . . . இல அமுதுக்கு. . . . . . . . . . . . . . . . . . நிரு u உ சன்னதி. . . . . . . . . . . . . .

11 . . . . . பெருமாள். . . . . . . . . இ . . . ஆக . . . இந்த. . . . . . . . . . . . விழுக்காட்டிலெ ராமானுஜக்கூடத்து. . . . . . . .

12 . . . . . . [கந்தா]டை அண்ணன திருமாளிகை. . . . . . . . . . . . . தீயும் அப்பய்யங்காருக்குப் பாத. . . . . . இந்தக்கட்டளை

13 Built in

## No. 380

(*A.R. No.* 293 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, BASE TIERS OF THE WALL, 3RD AND 4TH TIERS, SOUTH SIDE

### Śaka 1447 (1525 A.D.)

Fragmentary. Records gift of land by Vasavappa-nāyakkar, son of Tippaya-nāyakkar for offerings on the occasions of the gods procession on *Nambirāṇ* (horse). The details of the date viz., **Śaka 1447, Pārthiva, Kaṇṇi śu. 10, Tuesday (Śravaṇa)** regularly correspond to **1525 A.D., September 26 Tuesday, ·38, ·19.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேச்வர இராசா. . . . . . பரமேச்வர ஸ்ரீ வீர ப்ரதாப ஸ்ரீவீரக்ருஷ்ணதேவ . . . . ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ஆயிரத்து னா மேல் செல்லாநின்[ற]. . . . . . .

2 வாரத்த கன்னிநாயற்று பார்த்திவசம்வத்ஸரத்து பூர்வ[பக்ஷ] தசமி[யும்] . . . தந்நாள் பெருமாள் ஸ்ரீராமநாதருக்கு விஜ . . . . . . . . . . . கரு கொண்டருளத் தக்கதாகத் திப்பய நாயக்கர் புத்திர வசவப்ப நாயக்கர்

3 பெருமாள் க[ல்]மெ எழுந்தருளி திருப்பணியாரம் வெச்சமுது சிற. . . . . . . . . அந[்தியம்] இ-[ந்]த நம்பிரானிலெ. . . . . . . . . . . . . . எழுந்தருளுமிடம் வசவப்ப நாயக்கர் கைங்கரியமாக எழுந்தருளும் படிக்கு நடக்கை

4 . . . . . . . . . . . . . . . . வெலி இந்த நி உ இருவெலி[1]

[1] The rest is lost

## No. 381

(*A.R. No.* 295 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, VERANDAH TIERS, WEST SIDE

### Śaka 1447 (1526 A.D.)

Damaged. Records an endowment of 105 *poṉ* for maintaining the persons engaged in reciting the **Jñānachintāmaṇi** before the god. The details of the date viz., **Śaka 144[7], Pārthiva, Makara, ba. 5, Wednesday, ...... regularly correspond to 1526 A.D. January 3, Wednesday, ·82. The** *nakshatra* **was Pūram, ·07.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ] மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரக்ருஷ்ணதேவ மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்று[ஏ] . . . மேல் செல்லாநின்ற பார்த்திப ஸம்வத்ஸரத்து மகரநாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவாரமு . . . . . . . . . பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயதேவர ஸந்நிதியிலே ஞானசிந்தாமணி தினம் வாசிக்க அரும்படி கட்டளை இட்ட [பேற்கு] படி பணம் ரு உ லை . . . . . . . . . . . கட்ட உபயம் ஆக சேர்த்த வடகரை மழைநாடு மேலூற்றி[லகரத்] பா[*த]க்கு னா ௯ ரு ரு உ [வி] ரு புஞ்செய்க்கும் இரைக்க ல லஙு இதவு கட்ட . . . . . . . . . . . .

. . . . . .ளர் க ரு புஞ்செ உர . . கு ரு ரு இரைக்க ஈட ளி ஆக உ . . . . உ ரு ரு . . வீரு இரைக்க[ப்படி] ௧௱ . . . இந்தப்பொன் தூ[று] அஞ்சு ரு ந . . . . . . . ஸந்நிதியிலே ஞானசிந்தாமணி வாசிக்க . . . . . . . . உண்டான பெருக்கு . . . . . . பெற்று அ[1] . . . . .

## No. 382

(*A.R. No.* 120 *of* 1937–38)

NĀṈMUGAṈ-GŌPURA, INNER JAMB

### Śaka 1448 (1527 A.D.)

Records that king **Kṛishṇarāya** caused the two doors of the entrance into the first *prākāra* to be plated with gold and that **Īśvara,** the brother of **Ananta** of Bhāradvāja-gōtra, presented a circular *pīṭha* to the god in the month of Phālguna in Vyaya. All these benefactions were done in **Śaka 1448** expressed by the chronograms *Jīvadvākyē* and *dēvabhōgyē* and which corresponded **to Vyaya (=1526-27 A.D.)**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ] ஜீவத்வாக்யே ஸகவர்ஷா -
2 ஜெ க்ருஷ்ணராயமஹீபதி:
3 ஸம்வீத்யௌ ஸுவர்ணாத்[ய] கவாடம்
4 ப்ரதமோத்ஸதாசி | தேவபோ -
5 க்யே ஸகவர்ஷாஜெ ஸாரஸ்வத்யெ -
6 ஸுவர்ணௌ | ஸ்ரீரங்கநாயகஸ்ய -
7 ஸ்ரீபீடம் கடவேனம் வஸ்ரி -

[1] The rest of the inscription is lost.

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 . . . . . [illegible]

12 [1]. . . . . .

## No. 383

(*A.R. No.* 74 *of* 1938–39)

### II Prākāra, Chandana-maṇḍapa, tiers, west wall

### Śaka 1448 (1527 A.D.)

Registers the gift of the village Guhapriyam as *poliyūṭṭu* towards offerings to god at **Vasavappa-Nāyakkar**-*maṇḍapa* at Guhapriyam on the day of the death anniversary of **Vasavayya-Nāyakkar**, by his sons, **Periya Rāmappar** and **Siṟu Rāmappar**. The details of date, **Śaka 1448, Vyaya, Paṅguṇi 15,** correspond to **1527 A.D., March 12, Tuesday** but are not enough for verification.

Text

1 ஸ்ரீ[illegible] இதன் மேல் செல்லாநின்ற வ்ய[ய*] வருஷம் பங்குநி மீ [illegible] தி- [கோபா]ல திப்பண ஙாயக்கர் [illegible] வஸவைய நாய[க்கர்] திருவடி . . . [illegible] வசவய நாயக்கர் [illegible] பெரியஇராமப்பர் சிறுஇராமப்ப[ர்] இவர்கள் [பிதா வசவய்ய]ய ஙாயக்கர் திருவடிசேர்ந்த தேவசத்திலே பெருமாள் ஸ்ரீ[illegible] வசவப்ப ஙாயக்கர் [மண்டபத்தி]ல் பெருமாள எழுந்தருளி சிறப்பு அமுது செய்தருள பொலிஙை-

2 யாக அந்த [illegible] நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் செந் [illegible] இந்த தேவசத்திலே வசவப்ப நாயக்கர் மண்டபத்திலே சிறப்பு அமுது செய்வித்து [illegible] நாளைத் தோறும் கொளில் கந்தா-

3 டை ஙாயநா திருமாளிகையிலே ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது அருள [illegible] இந்தப்படி [illegible] பெரிய இராமப்பர் சின்ன இராமப்ப[ர்] . . . [illegible]

## No. 384

(*A.R. No.* 73 *of* 1938–39)

### II Prākāra, Chandana-maṇḍapa, tiers, west wall

### Śaka 1449 (1527 A.D.)

Gives the genealogy of the chief as: **Kōbaḷa**, his son **Tippaya**, his son **Vasava**, his sons, the donors. Registers a gift of the village Guhapriyam by the sons of **Vasavayya-Nāyaka** of Kōbaḷa family out of their gratitude to god Raṅganātha who favoured their father with eternal bliss (*Vaikunṭhaprāpti*) (see No. 383 above). A share of the offerings is allotted to *Kandāḍai-Nāyaṉ-tirumāḷigai* towards the feeding of *Śrīvaishṇavas*. Only the **Saka year 1449** expressed by the chronogram *Dhanvibhōgyē* is preserved, the other details of the date being lost.

---

[1] Damaged

Text

1 [illegible] [|*] [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible] . . .
[illegible] [||*]
[illegible]
[illegible]

2 [illegible] . . [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] . .
[illegible] | இதில் [illegible]
[illegible] திருமாளிகையில் ஸ்ரீ[illegible] அமுது செய்யத்தக்கதாக
[illegible] நடக்கவும் [illegible] [||*]

## No. 385

(*A.R. No.* 199 *of* 1951–52)

II Prākāra, Chandana-maṇḍapa, west wall, (inside), south end

**Saka 1450 (1528 A.D.)**

The inscription is highly damaged and illegible. It gives an elaborate list of provisions made for conducting a number of specified festivals. Of the details of the date all that could be made out is the **Saka year 1450**. It corresponds to **1528 A.D.**

Text

Highly damaged and illegible.

## No. 386

(*A.R. No.* 355 *of* 1953–54)

Shrine of the goddess, inner tiers at the main entrance, proper left

**Saka 1450 (1528 A.D.)**

Seems to refer to an endowment of 40 *poṉ* by Nārāyaṇa of Śirupākkam, son of Pattēśa of Kauśika-gōtra and Āpastamba-sūtra for services and offerings in the temple during the monthly asterism of Uttara-Phalguni. The details of the date viz., **Saka 1450, Sarvadhārin Dhanus, ba 9, Hasta** correspond to **1528, A.D. December 5, ·05 ·37.**

Text

1 [illegible] [|*] [illegible] | [illegible]
[illegible] |

2 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [illegible] இதன்மேல் செல்லாநின்ற [illegible]
[illegible]

3 . . . . [illegible] . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] . . . . . .

4 . . . . . [illegible] [illegible] . . . [illegible] நாச்சியார்
ஸ்ரீ[illegible] . . . மாதந்தோறும் [illegible]

5 . . . . . . . . . . . . . . . படி சாத்தி அருளி இருக்கை . . . . . . . . . அதிரஸமும்

6 . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] இலையமுது . . . . . . முதல் செய்[illegible]

. . . . . . . . . . ருளும் . . . . . . . . . . . . . . பொலியூட்டுக்

கட்டளையாகக் கோயில் பண்டாரத்தில் . . .

8 வைசம் இந்த[ப் பொன்] நாற்பதுக்கும் நூற்றுக்கு இரண்டு . ன் விழுக்காடு வட்டி

கூட்டி இந்த வட்டி மடு . . . . . . .

9 வெச்சமாக்கும்படி கட்டளை இட்டபடியாலே யாவச்சந்த்ரார்க்கமாக ய் மாதந்தொறும் உத்திர

நாள் [கொண்டருள]

10 . . . . . . . . . . . . . க்காடு நாலத்தொனறும் இந்த . . . . . . .

அநுபவித்துக்கொள்ளக் கடவதாகவும் . . . . . . . . .

## No. 387

(*A.R. No.* 32 *of* 1938–39)

### II PRĀKĀRA, NORTH WALL, TIERS, EAST END

### Śaka 1450 (1529 A.D.)

Registers an investment of money from the interest on which certain offerings are provided for god Raṅganātha while he halts at the garden of Narasingarāyar Śrīraṅgarāja-Nayinār of Māṭhala-gōtra on the fourth day during the festival in the month of Paṅguni. A share of the offerings is allotted to the said Nayinār of the garden. The details of the date viz., **Śaka 1450, [Sa]rvadhārin, Mina, śu[9], Thursday, Pushya** correspond to **A.D. 1529, March 18, Thursday, ·56, f.d.n. ·15.** At the end of the record the perpetual devotion (*sadāsēvai*) of Timmarasa is recorded.

### Text

1 ஶுபமஸ்து [॥*] ஸ்வஸ்திஶ்ரீ . . . . . . ஜெகதாதிராஜ . . . .

தாதஃ ஶ்ரீரங்கமஹாதாஸ கொ . . . ப்ரவர்த்தமான . . . . . . . ஸ .

. . . . . . . . . . வ ஹொத்ரத்தெ . . . . . . . . . ஸெத

. . . . திதெ ரங்கமஹாவாரு யதார யா . . வக்ஷிணாமய . . . . .

. . . வஸ்ரீ ப்ரகாஶ[ஷ*] தசாநும் இதணமேல் செல்லா . . . . .

ஸர்வ . . . . . . . ஸர்வதா ஶீதநாயற்று [பூர்வ]பக்ஷத்து நவமியும்

குருவா[ரமும்] பெ]ற்ற புஷ்யநக்ஷத்ர நாள் திருவரங்கன் திருப்பதி

ஸாமந்தரம் ஸூஸ்தூலமான ஸர்வத்ர திருப்பதிஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . ராய

திருந . . . . . . ஊர் நரசிங்கராயர் ஶ்ரீரங்கராஜநாயினார் திருத்தோப்பு

. . . . . . . . . . . . . பங்குனித் திருநாள் நாலாந்திருநாள் எழுந்தருளின[ன்]

அமுதுபடி சாத்து . . . . . . . . . . . ந்தல இலையமுது

2 அடைக்காயமுதும் அறுகலம் பொரி அமுதும் முன்னூறு அதிரசமும் முன்னூறு

வடை[யும்] முன்னூறு தோசியும் வடை . . . . வெசரும்பத அப்பது

தளிகையும் இளநீரமுதும் அமுது செய்யும்படிக்கு இந்த நயினார் பொலியூ[ட்டா]கக்

கோயில் பண்டாரத்திலெ ஏற் . . . . . . . . செலுத்தினபடியாலெ

இந்தப்பொன் . . னில் வருஷ[ம்*]லெ ப[ங்*]குனி(த்) தொறும் பெருமாள் இந்தத்

திருத்தோப்புக்கு எழுந்தருளி சிறப்பு அமுது செய்தருளி யாவச்சந்த்ரார்க்கவரையும்

இந்தத் திருத்தோப்புத் திருநாள் கொண்டருளக் கடவதாகவும் விட்டவன் விழுக்காடு

இலத்தொன்று இந்த நயினார் பெறக்கடவராகவும் ஶுபமஸ்து ।

திம்மரசன் சதாசேவை

## No. 388

(*A. R. No.* 28 *of* 1938–39.)

II PRĀKĀRA, NORTH WALL, 1ST TIER, EAST END

**Śaka 1451 (1529 A.D.)**

Registers the investment of 40 *poṉ* from the interest on which certain offerings are to be made to god Raṅganātha,, while he halts at the garden of Kuppayyaṉ *alias* Nārāyaṇaṉ, son of Tiruvāḻi-Āḻvāṉ of the Kauśika-gōtra, on the fourth day during the festival in the month of Chittirai. A share of the offerings is to go to Kuppayyā-piḷḷai, obviously the donor. The record begins with a *ślōka* in Sanskrit, the continuation of which is lost in the masonry. The date viz. **Śaka 1451, Virōdhin, Mēsha. ba. 9, Friday, Śravaṇa** corresponds to **A.D. 1529, April 2, Friday, f.d.t. 0·8, f.d.n. ·00.**

Text

1 ஸுபமஸ்து [|*] ஸ்ரீ ரங்கராஜஸ்ய வஸந்தோத்ஸ[வ]ஜோ நாராயண ! [ஸே]நாபதேஃ
ஸூநுராஜய ! | வதே வதோத்ஸவஸ்ய தெலெ துடக்கவே . . . . . . . | சக
நாமகஃ || ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகாப்தம் 1451 ன் மேல் செல்லாநின்ற விரோதி
ஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று அபரபக்ஷத்து நவமியும் ஸுக்ரவாரமும் பெற்ற
ஸ்ரவணநக்ஷத்ரத்து நாள் கௌஸிககோத்ரத்து குப்பையன் வம்ஸத்து திருவாழி
ஆழ்வான் புத்ரந் குப்பய்யநாகிய நாராயணபாகஸ்வாமி[யு]டைய திருத்-
தோப்புக்கு பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் சித்திரைத் திருவுள் நாலாந் திருநாள் எழுந்-
தருளி இருபது சாத்துப்படியும் ஒன்றரைப்பணத்தின் இலையமுது அடைக்காயமுதும் அஞ்-

2 பது கூன் வெச்சமுதும் ஆறுகல் பொரியமு[து*]ம் முன்னூறு அதிரஸமும் முன்னூறு
வடையும் முன்னூறு தோசியும் அம்பது தளிகையும் ஆக அமுது செய்த அ . . . .
1. . . . . . . . . . . . . . . . ளின் பொலியூட்டாகக் கோயில் பண்டாரத்திலே
நாற்பது பொன் செலுத்தினபடியாலே இந்தப் பொன்னில் வர்த்தியிலே வருஷம் (தோ)-
றும் இந்தத் திருத்தோப்புக்கு எழுந்தருளி இருப்பு அமுது செய்தருளும்படி .
சந்த்ராதித்தவரையும் இந்தத் திருத்தோப்புத் திருவுள்ளம் கண்டருளக் கடவராகவும் விட்டவன்
விழுக்காடு நாலத்தொன்றும் இந்தக் குப்ப[ய்*]யாபிள்ளை பெறக்கடவராகவும் [|*]
ஸுபமஸ்து [||*]

## No. 389

(*A. R. No.* 30 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, NORTH WALL

**Date lost**

Fragmentary. Seems to record a gift of the incomes from certain villages situated in the Tiruśirāppaḷḷi-uśāvaḍi probably by **Kṛishṇarāya** at the instance of Sāḷuva Timmabhūpati.

Text

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . [க்ரு*]ஷ்ணதேவமஹாராஜா
பெருமாள் ஸ்ரீரங்கராஜருக்கு திருசிராப்பள்ளி உசாவடி மணப்பாறை மேல் முறி இறை
முறி சூ[ளி]முறை அலகைமலை தெக்கை ராஜகம்பீரவளநாடு அதியமங்கல-

---

1 Built in

பத்து விழா வருவிதிலளனும் வல்லனும் தஞ்சாவூர் கிராமம் மறைபிடிநும் நீத்த விநெதவளனும் ஸ்ரீ பராந்தகனும் விட்டபறது வெண்பானும் . . . . . .
. . . . . . . . . . . . .

2\. . . . . . . . . . . . . . பலரும் குதகொகை கொண்டு திறிற வாக்களும் திறந்து கொயில் பண்டாரத்திலெ [illegible] கண்டு கொள்ளும்படியும் கற்பித்து இப்படியாதிக்கு பெருமாள் ஸ்ரீ [illegible] [illegible] யாராவரிவைபாகச் குடுத்த அளவுக்கு வந்த இலக்கம் உள்ளது பெருமாள் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலெ அழைப்பித்துக் கொள்ளவும் [|*] இந்த [illegible] [illegible] பணிஞா உண்டாகில் [illegible] . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

3\. . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible]

## No. 390

(*A. R. No.* 63 *of* 1938–39)

II Prākāra, south wall

**No date**

Records the perpetual devotion of Geṇḍi Vasavaiyyaṉ in the service of the Rāya (king).

Text

1 இராயன் ஊழி
2 யம் கெண்டி
3 வசவயண
4 காநூர் கெண்டெ [|*]

## No. 391

(*A. R. No.* 64 *of* 1938–39)

II Prākāra, south wall

**No date**

Records the obeisance of Basavaya of Giṁḍi, the *Ūḷiga* (servant) of Krishṇarāya (see No. 390 above).

Text

1\. ಕೃಷ್ಣರಾಯನ ಊಳಿಗದ
2\. ಗಂಡಿಯ ಬಸವಯ
3\. ಸದಾ ರಂಗನಾಥನ
4\. ಸೇವೆ [।]

## No. 392

(*A. R. No.* 294 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, TIERS OF THE VERANDAH, WEST SIDE

**Date lost**

Badly damaged. Contains the *praśasti* of **Kṛishṇadēvarāya** describing his victories. Seems to record an endowment of lands in the villages Muttarasanallūr, Peruṅguḍi, etc., as well as a gift of some jewels set with precious stones. The date of the record is lost. On a comparison of the contents of the record with No. 371 above it is possible to surmise that the record may be placed about 1517 A. D.

### Text

1 . . . . . . మేశ్వర మూరురాయరగండ అరిరాయవిభాడ అష్టదిక్కురాయ మనోభయంకర భాషెకుతప్పువరాయరగండ పూర్వదక్షిణ పశ్చిమ సముద్రాధీశ్వర యవన రాజ్య స్థాపనాచార్య గజపతి విభాడ శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవీరకృష్ణదేవమహా

2 . . . . . . . కొని ప్రతాపరుద్రగజపతిరాయల కొమారుడు [నరహరి రాయల] కొమారా . వీరమహాపాత్రుకొడుకు నరహరిదేవండు ఉద్ద . . . . . . . నరహరిదేవు . . . కిమల్లుఖానుండు . . . కసవా పాత్రుండు

3 . . . . విజ . . . . . . . . . . . . . విచ్చేశి ప్రిథివిని పాంత్రమూల్యం కీర్తుంను మురంది కళింగదేశ దిగ్విజయార్థమై బెజవాడకు విచ్చేశి కొండవీడు దుర్గమున్ను సాధించి ఆ దుర్గంమిందర [సన్యాస . ] రాజు శ్రీ [హరి]చంద్ర మహాపాత్రుండు [రాచ] . . . .

4 . . . . . . . . . . పెద్దసామ్రాజ్యం . కి విచ్చేశి అక . . . . . . . మహాదానమున్ను శాయనవధరించి తిరుగ రాజ . . . . . తమ . . చింన . . . . . . బు . . తిరుమల [దేవంమం]గారి చేతను . . . . . . .

5 వా ఉభయంగాను పాలించ్చిన రఘోత్సవానకు వర . . . . . . . [న్యా] యం వరహాలు గళ [శ్రీ] . . . . . వరహాలకు [కల్పిన] గ్రామాలు వడ్డగిరి మళ . . . . . . . . వంగ . . ముత్తర్సనెల్లూరు । పెరుంగుడి । . . . . . . . . గ్రామాలు . . . . . . . . . . . . . ఆ చంద్రార్కంగా స్థాయిగా . . . . . . . . . . . ను రెండు ౧౬ గ ౧౦౦ . . . . . . . . . . .

6 య్యంగారి మఠానకు కిద్దరించుకగాను వైష్ణవుల వీర . . . . . . . స్తిమి । మరిని దేవునికి ముత్యాలు ౭ ను మాణిక్యాలు ౩ ను కూడిన పదకం ౧ ముత్యాల సరవ . . . . . . . . . టి యూ . . . . . . . డు సమర్పించిరి । . . . . . . . . .

శలయాశకం కడ [ౕ*]కం . . . . . . . . . ౩ ౧౪ ౯ విటవం-
౨౯

7[1]. . . . . . . . . . .

## No. 393

(*A. R. No.* 296 *of* 1950-51)

II Prākāra, tiers of the verandah, west side

### Date lost

Badly damaged. Gives the usual *praśasti* of **Kṛishṇadēvarāya** recounting his conquests. Seems to record a provision made for taking out the deity on procession on the Jyēshṭhā asterism **on the occasion of the king's visit to Śrī-raṅgam.** The details of the date are lost. For the date of the king's visit see. No. 370 above.

Text

1 . . . . . . . . . . . . வாழ இலங்கையாபதி . . . . . . கொணை கொணெ
. . . . . . . திருமெ விரு . . . . . . . . . . . வடதாபரரா
சபெதி[ரா]யநு கானாரு . . . . ராயரெயழு கானாடிவிரஸனா[பா து]
உக . . . . . . . . அரசனிடெவையழு ஸ்ரீ . . . [ஜ]ஜிகூடேபதி-
ராஜரெக்கபு . . . . . தெ . . பதிவொருவருடனாபா . . . வ
. . . . . . . . . . பாதுவாஸரெயழு வதியரெயழு . . . . . . .
துவாணிக்க அ . . . . . . . . . மைடிராகசழு கா . . . . .
. . . . . . . . ணாவிகர . . . . . . . . . கடுழு . . விஜயநகரவாசக
. . முக [டி] வொதுராஜழு வஜியரதி விருபா கலிங்க . . . . . .
. . . . . . . தெழவாரிடெடக எழுகருதி கொணொலூடே. . . . . .
. . தராஜுசேழு ஜகணெ . . . . . . . . . . சகலூர[ா]ஜடெ உரா-
ஜ ஸனாபா துரெக|| . . . . . . . . . . . . . . . பா துரெசும
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

2 ஸ்ரீ ரமநாயரெஜயழு வெஜிதெ . . . . . . . . . ராஜகாயகாக்கு உ . .
. . . . . . . . . . . . . . . . ஜெஜூாதகரதுதிரெ எழுகரெ
. . . . . . . . திரானாரெடேக நாள உ ஞ . . . பரிவு[வாக] வொரு-
ாகுர வொரு . . . . . . . .

## No. 394

(*A. R. No.* 304 *of* 1950-51)

II Prākāra, north side, tiers of the Yāgaśālai-maṇḍapa, west end

### Date lost

Fragmentary and damaged. Contains the *praśasti* of **Kṛishṇadēvarāya** giving the details of his conquest of Kanakagiri, Śaṅkhagiri and other *durgas* of Teliṅgāṇa, etc.

---

[1] Built in - writing mostly below ground level.

Text.

1 . . . . . [கொ]ண்டு கிழவடிசெ . . . . . கதகமிரி பரகாமிரி
டைந்தாதம் தெ[ளு]கொண பூ[illegible] வாகயாபீமாத . . . . .

2 . . . . . . . . காவிடி காவடி . . . . . . . . . . . . .
ஒள . . . . . ரு[illegible] . . . . . .

## No. 395

(*A. R. No.* 190 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, CHANDANA-MAṆḌAPA, COMMENCING FROM THE ENTRANCE TIERS, WEST SIDE

### Date lost

Fragmentary. Seems to refer to a gift of money. The details of the date are lost.

Text

1—— குமார ஸ்ரீ ரங்கநா-
2 —— தரில் சரிகமான் அமுது-
3 —— ஞூதெல ஆணையாய்-
4 —— [illegible] ஞ வீ படி செட க-
5 ——வி[illegible] எழுத்து [||*] [1]

## No. 396

(*A. R. No.* 143 *of* 1938–39)

ĀRYABHAṬṬĀL-VĀŚAL, DOOR-JAMB, PROPER RIGHT

### Virōdhi (1530 A.D.)

Records several gifts of precious stones, silver and gold ornaments, etc., by **Nayiṇār piḷḷai**, brother of **Anantāḷvār** dating from **Vyaya to Virōdhi, Tai 8.** States that these services were carried out at the instance of Kṛishṇadēvarāya. **The Śaka year 1451** given at the beginning of the record is evidently to be equated with **Virōdhi. Tai 8 of the year** corresponds to **1530. A.D., January 4.** See No. 397 below.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] சக-
2 ப்த [illegible]
3 க-மேல் செல்-
4 லா நின்ற விரோ-
5 [illegible] முதல் [illegible]
6 [illegible]
7 [illegible]
8 ஸ்ரீ ரங்கநாத[illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]
11 [illegible]
12 [illegible] ஆயபாபக[illegible]
13 [illegible]
14 [illegible] ஸ்ரீ ரங்கநா[illegible]
15 அனந்தாழ்வார் பிள்ளை-
16 [illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]
19 [illegible] [||*] [illegible]
20 [illegible]

---

[1] A fragment of another inscription close to this end in later characters refers to Kṛishṇappa-nāyaka and Kumāra Veṅkaṭādri and reads;

1 [illegible] . . . . . . . . உடை கிஷ்ண நாயக்கர் குமார வெங்கடா—
2 [illegible] . . . . . . . . . . . . .

21 சவிதுரக்கம் உாருமிக-
22 திருவரைக்கும் திருமா-
23 ளா கதஅ உகு பூரிய த-
24 கம் துரக்கம் குாளமி-
25 உ பட்டயிள காம் உ-
26 ளாட வெள்ளி துரக்கம்
27 உகுஉாஅமிட திருவடி-
28 த்தாழ்மை பிடத்தி-
29 சு பூரின தாக்கம் துரக-
30 கம காருமிரு சைனதி
31 பெரியதிருவடி தமி-
32 ழா திருமுமிநக்தா—
33 மிழ களிக்கும் பூரின த-
34 க்கம் துரக்கம் உமிஅ இர-
35 த்தினம் சைசகு ஐம்ப-
36 கம் துரக்கம் சமிஇ கரு ள-
37 றின பக்கை உ—ளையிரம்
38 ாடமிக வக்கூசியம்
39 உ பெயாகதை சமிள
40 திமை ச முத்து கமி ஆக
41 ரு . . . . துரக-
42 ம கழு[1] இதயும் குந்தா-

43 தருக்கு ாறின தக்கம்
44 துரக்கம் சமிட திரு—
45 டி இரதின அமி உ-
46 கரு முத்து சமிசு நீலம்
47 க பக்கை மிட மாணிக-
48 கம கு திரைப்பு அமி லை-
49 மிருரியம் மிச ளை—
50 மிரம் கமிரு ஆர் உ-
51 ரு உாடமிக கரு ரும்கம
52 உட்படி தக்கும் ஆ-
53 க கவட்பமா துரக்கம் ா-
54 கமிச பூமைராயநகு
55 பூரின தக்கம் துரக்கம் . .
56 . . . மெள் தகடு வெள-
57 ளிதுரக்கம் குளாஅமி—ம
58 பனிமூதாள் வடிவுகைக-
59 கு வெள்ளி துரக்கம் உாளமி
60 [ஏ] . . செகிள முதலியார் வ—
61 . . . . வெற்று குடம் க கரு
62 . . . துரக்கம் உாளமிக தி-
63 கு . . . கசெல்லை
64 . . . . . . . . . . . [2]
65 . . . . . . . . . . . . [2]

## ACHYUTADEVA—MAHĀRĀYA

### No. 397

(*A. R. No.* 142 *of* 1938–39)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, DOOR–JAMB

**Śaka 1451 (1530 A.D.)**

Records the plating of certain objects with gold and silver by **Anantāḻvār-Piḷḷai**, son of **Śrīraṅgarājar** of Uttaramēlūr Kuravaiśēri, praying for the success of the *digvijaya* of **Achyutadēva-Mahārāya**. Mentions Bhūpālarāyaṉtūkku. The details of date viz., **Śaka 1451**, **Virōdhi**, **Tai 8**, correspond to **1530 A.D. January 4**, but are insufficient for verification.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] பாகாலூர் சகா-
2 ருமிக மேல் செல்லா நி-
3 ன்ற விரோதி இா கதயி
4 அ - தி . . . . ஸ்ரீ ரா-
5 ஜாதிரா செதவநு அச்சு-
6 தெதேவமகாராயர் க-
7 கு திக்கு . . . . கா-
8 ரூராஜலோ துத்த ஆபர-
9 மமாகமாக ருத்த[=] உத்தரமேரூர-
10 ம குரவைச்சேரி ஸ்ரீரங்கரா-
11 ஜர் புத்திர அனந்தாழ்வா-
12 ர் பிள்ளை பெருமாள் க-
13 யிக்கயிலாசுதுக்கு வி-

14 மாம [||*] ஸ்ரீரங்கராஜர்
15 . . . வெள்ளி துரக்க-
16 ம் இாடமி அருகு மண-
17 டபம் பலகைக்கு முச்சி-
18 ள . . . ளிக்க [ர*]த்த துரக்க-
19 ம மி கு . . த[ர*]க்க காம்
20 ச கு வெள்ளி துரக்கு
21 உாடமி இிலைத இ-
22 க்கமாம மி வெள்ளி
23 இடக்கமாம மி இதவு-
24 ம் தாச்சியார் ஸ்ரீரங்கரா-
25 யமியாமுது (பூபாலரா)
26 யன்திருமலையை துரக-
27 கு பூரின தக்கம் கா-

[1] May be கயிஅஇ

[2] Damaged

28 ம் பூச்சக்கும் தங்கம்
29 தக்கம் உளமெக இரு-
30 க்கு பெல் தந்து வெள்ளி-
31 தூக்கம் சாகம்டை இரு-
32 அம் காது காப்பு திரு-
33 மனாக்குழ மு சொ-
34 ந்த - கு பொன் தூக்-
35 கம் ராவமடை இன்ன-
36 ம் அனந்த கயிக்கிரி-
37 யம் கொண்டருள உ

## No. 398

(*A.R. No.* 304-*A of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, NORTH SIDE, TIERS OF THE YĀGAŚĀLAI-MAṆḌAPA, WEST END

**Date lost**

Cites details of a date namely, **Dhanus, śu. 15, Wednesday and Tiruvādirai** and refers to an endowment for various services in the temple and mentions Anantāḻvār Bhaṭṭar, son of Śrīraṅgarāja Bhaṭṭar of Uttiramērūr. See No. 397 above, which contains a reference to the donor's other gifts.

Text

Piece I

1 [illegible] யதுன்று[ற்று] [illegible] திருவா
திரை நக்ஷத்ரத்து

Piece II

1 [illegible] உத்தரமேரு[ர்*] ஸ்ரீரங்க
ராஜபட்டர் [illegible] அனந்தாழ்வார்பட்டர் [illegible] . . . . . . .
2 [illegible] அமுது [illegible] . . . . . .
3 [illegible] இ[ல*]ந் [illegible] . . . . . . . . .
4 [illegible] [॥*]

## No. 399

(*A. R. No.* 316 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, SEṆAIMUDALIYĀR SHRINE, EAST WALL

**Virōdhi (1530 A.D.)**

Damaged. Seems to refer to the setting up of some pillars of victory by Achyuta evidently **Achyutadēva-mahārāya.** The details of date viz., **Virōdhi, Mīna, śu. 3, Wednesday** correspond to **1530, A.D., March 2.**

Text

1 [illegible] [பி] [illegible]
2 [illegible] [ஸ்ரீ] [illegible] [।*] [illegible]
[illegible]
3 [illegible] . . . . . . . . . . [illegible] . .
4 [illegible] . . . . . . . . . . . . .

¹ Read [illegible]

## No. 400

(*A. R. No.* 266 *of* 1930)

### II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, EAST WALL

### Śaka 1452 (1530 A.D.)

Records a gift of the annual income of two-hundred *poṉ* of the village Vayiruchi in Śēla-nāḍu, a sub-division of Kuṉṟattūr-chāvaḍi by **Timmarasar** *alias* **Krishṇarāya-Nāyakar**, son of *Daṇḍu* **Ōbaḷa-Araśar**, for daily offerings in the temple, assigning a share of the offerings on special occasions such as *amāvāsya*, etc. as *viṭṭavan-viḻukkāḍu* to **Parāśara Bhaṭṭar Tiruvēṅgaḍa Ayyaṅgār,** the pontiff (*āchārya*) of the donor. The details of date, viz., **Śaka 1452, Vikṛita, Mēsha śu. trayōdaśī, Sunday, Hasta** correspond regularly to **1530 A.D., April 10, Sunday; ·45; · 80;**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [|*]ஸ்ரீமநு மஹாமண்டலேசுர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேசுர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுத தேவமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம்

2 ௲௪௱(ம)௫௰௨ இதன்மேல் செல்லாநின்ற விக்ருதஸம்வ[த்]ஸரத்து மேஷநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற ஹஸ்தநக்ஷ[த்திர*]த்து நா

3 ன் பெருமாள்[1] ஸ்ரீராமநாததேவர்[க்*]கு தண்டு ஓபள அரசர் புத்திரர் திம்மரசர் ஆன க்ருஷ்ணராயநாயக்க[ர்*] உபய[மான பொ]லியூட்டுக்குச் சேர்த்த குன்றத்தூர் சாவடிக்கு செல்லும்

4 சேல நாட்டில் வயிருசி க்ராமம் ஒன்றுக்கு ரேகைப்படி [illegible] இந்தப் பொன் இரு- நூற்றுக்கும் பொலியூட்டுக் கட்டளை ஆக நாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளும்

5 தளிகை நாலு[க்*]கு வருஷம் ஒன்றுக்கு நாள் [illegible] தளிகை [illegible] தளிகை ஒன்றுக்கு ப [illegible] ஆக [illegible] அமாவாஸ்யை தோறும் அமுது செ-

6 ய்தருளும் கட்டளை பொரி அமுது [illegible] வெல்லம் [illegible] நாழிக்கு [illegible] தேங்காய் நூற்றுக்கும் [illegible]

7 [மு]ம் இருநூற்றுக்கும் [illegible] அதிரஸம் [illegible] சந்தனம் படி [illegible] காயமுது [illegible]

8 இலையமுது [illegible] தளிகை அஞ்சுக்கு [illegible] ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு [illegible] தொப்புக்கட்டளைக்குத் தளிகை [illegible] பொக்க-

9 முது [illegible] அதிரஸம் [illegible] பொரி அமுது [illegible] வெள்ளைச் சம்பாரம் தேங்காய் பழ[ம்*] [illegible]

10 [illegible] அடைக்காயமுது [illegible] இலையமுது [illegible] ஆக [illegible] பரிவட்ட [illegible] பெருமாள் பரிகலத்துக்கு வழங்காவ[illegible]

11 [illegible] ஆக [illegible] இந்த பொன் இருநூற்றுக்கும் இந்த க்ராமம் ஒன்றும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே அனுபவித்துக்கொண்டு இந்தப் பொலியூட்டுக்கட்டளைப்படியிலே ஆசந்த்ரா-

12 [ர்*]க்க ஸ்தாயி ஆக நடக்கக் கடவதா[க*]வும் இந்தப் பொலியூட்டுக் கட்டளைப்படிக்கு உண்டா[ன*] விட்டவன் விழுக்காடு இலைக்கட்டளை தளிகை நாலில் ஒன்றும் அமாவாஸ்யை முதலா-

13 னதுக்கும் தொப்புக் கட்டளைக்கும் விட்டவன் விழுக்காடு பத்தில் ஒன்றும் க்ருஷ்ணராய நாயக்கர் தம்முடைய ஆசார்யர் பராசரபட்டர் திருவேங்கடையங்கார(ர்)கு

14 கட்டளை இட்டுக் குடுத்தபடியிலேயே விட்டவன் விழுக்காடாக நடத்த[க்*] கடவதாகவும் உ

---

[1] ண and ன are written below the line

## No. 401

(*A.R. No.* 343 *of* 1952–53)

MUDALĀḶVĀR SHRINE, TIERS, EAST SIDE

**Śaka 1452 (1530 A.D.)**

Damaged and built in. Registers a gift of land in Sudarśanapuram as *poliyūṭṭu* for offerings during the Tiruppavitrattirunāḷ and Sāttumuraittirunāḷ when the god was taken to the Mudalāḷvār-tirumaṇḍapam. Records the assignment of a fourth share of the offerings to Aṇṇaṉ Rāmānujayyaṉ, the *piḷḷai* (priest?) of the Mudalāḷvār shrine. The details of the date, viz. **Śaka 1452, . . . . . Simha, ba. 4, Friday, Rēvatī** correspond to **A.D. 1530, August 12, ·80; ·81.**

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ஸகாப்த]ம் ஆயிர[த்*]து இதன் மேல் செல்லா நின்ற . . . வாவஸ்லாத்து ஸிம்ஹநாய[ற்று அ]பரபக்ஷத்து சதுர்த்தியு[ம்] ப்ருகுவாரமும் ரேவதி நக்ஷத்த்ரத்து நாள் பெருமாள் . . . . . . . built in

2 ஸ்ரீ தந்திருநாள் . . . . . . அருத ஆழ்வார் முதலாழ்வார் திருமண்ட . . . . . . . . . ருளி திரும . . . . . . . . . . சாதம் கொல . . . . . . . . ருப அமுது செய்யு படிக்கு தளிகை முட்டு நா . காலம் அதிகாலம் இருநாழி . . . . . . .

3 இருநாழி வாஸியான இருநாழி க . . . ஒருவராதுபடி யும் இவ அமுத அடைக்காயமுது . . . . முதலாழ்வார் . . . . ஸ்ரீபாத கொண்ட . நாலும் படிக்கு முதலாழ்வார் திரு ஸ்ரீவாய்ப்படராக பாலை . . . . . கழுநீர் ஸ்ரீஸூதர்சநபுரத்தில் நிலம் நரு . . . . . . . . . . . . built in

### 2nd Section

1 . . . திலம் கல் ஆக நிலம் மு[ன்*]நெறுவலும் பொலியூட்டாக ஸமர்ப்பி[த்*]த் இந்த நிலத்தில் வரவு . . . [பெரு]மாள் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே ஸமர்ப்பித்துப்படியே இருக்கக்கடவ . . . ம் வருஷ . . . . built in

2 ம திருப்பவித்திரத்திருநாள் சாத்துமுறை திருநாள் ஆழ்வார் திருமண்டபத்திலே எழுந்தருளி அமுது செய்யு . . . . ஸ்[ரீ அ]ண்ணைக்கட்ட ஸ்[ரீ*]ஸூ விட்டவன் ஸ்ரீ பு . . . ஒருதிருநாளைக்கு முதல் நடந்து வரு . . . . . . . . ஸ்ரீவைஷ்ணவ . . . . . . . built in

3 தலைவரான கொயில் பிள்ளை அண்ணை ராமானுஜையன் உபாத்தி வெளியது உவர்ஜைய மாக பெறக்கடவாரகவும் ஸ்ரீவைஷ்ணவ

## No. 402

(*A. R. No.* 56 *of* 1892)

II PRĀKĀRA, NORTH WALL

**Śaka 1452 (1531 A. D.)**

Records that Chennaya-Balayadēva-mahārāja bearing the epithets such as *Uṟaiyūr-puravarādhīśvara*, *Chōḷakulatilaka* and *Kāvērī-vallabha* set up the *utsava* image of Uṟaiyūr-Valli-Nāchchiyār and provided for worship and offerings by creating the following endowments :

(1) 812 *poṉ* yielding an interest of 146 *poṉ* per year at 18 per cent i.e., 1-1/2 *paṇam* per 100 *paṇam* per month, for offering two dishes daily to Nāchchiyār and two dishes daily after the *rāyar-avasaram* to Perumāḷ; (2) 60 *poṉ* for raising a garden for the goddess to halt on the occasion of the 8th day of the festival in the month of Māśi arranged by Kṛishṇarāya and (3) 60 *poṉ* the interest on which was to be utilised for food offerings to Perumāḷ on all occasions of his visit to the garden mentioned above. The flowers and vegetables grown in the garden were required to be made over to the temple treasury. Also stipulates that the donor's share i.e. one fourth of the daily offerings viz., one *taḷigai* (consisting of eight *nālis*) should be distributed in two equal shares to Aḻagiya-maṇavāḷa-Jīyyar and to Kōvil Vaṭṭamaṇi Embār Ayyaṅgār in perpetuity through the disciples in the case of the former and through the descendants in the case of the latter. The donor's share of the offerings at the garden was assigned to the former.

The details of date viz., **Śaka 1452, Vikṛiti, Mīṇa, Pūrṇai i.e., Paurṇami, Uttara-phālguni** regularly correspond to **1531 A.D. March 3**. The week day which is damaged in the inscription was Friday.

Text

1 [ஸ்வ]ஸ்திஶ்ரீ [॥*] ஸகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்று ஐம்பத்திரண்டின் மேல் செல்லாநின்ற விகிருதிஸம்வத்ஸ[ர]த்து மீனநாயற்று பூர்ணையும் . . . வாரமும் பெற்ற உத்த[ர] பல்குநிநக்ஷத்ரத்து நாள் உறையூர் புராணாதீஸ்வர சோழகுலதிலக காவேரீவல்லப விக்ரமாதவிஜய மாந அ[ர]சா ஶ்ரீஜய வாசுதேவ ஸோமராஜ பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாத தேவ[ரு]க்கு தம்முடைய

2 கைங்கரியமாக உறையூர் வல்லிநாச்சியார் உக்ஷவஸ்[வெ]ராமும்[1] எழு[ந்]தருளிவித்து அவற்றுக்குத் திருப்ரதிஷ்டையும் செய்வித்து இவர் ஸாந்நிதிக்கு தளிகை பண்ணவொரு[ம்] முதலான உபகரணங்களும் ஸமர்ப்பித்து இவர் அமுது செய்தருளும்படிக்கு நாள்தோறும் தளிகை இரண்டுக்கும் ராயர் அவஸரத்துக்கு அநந்தரமாக

3 பெருமாள் அமுது செய்தருளும் தளிகை இரண்டு[2]க்கும் பெ[ா*]லியூட்டாக ஸ்ரீபண்டாரத்தில் முத(ல்)லிட்ட பொன் அாயிரத்து டாஞ்சு ஒன்றுக்கு ஒன்றரைப்பணம் விழுக்காட்டு[ல] ஒரு நூற்றுக்கு வட்டியில் கூட்டு வெ. ரசமிசு இந்த பொன்(ன்) ஐந்து நாற்பத்தாறுக் கொண்டு அமுதுபடி கறியமுது பச்சைபா-

4 [ர]ம் நெய்யமுதுள்ளிட்ட தளிகை ஒன்றுக்கு பணம் ஒன்றாக தளிகை இரண்டு நாள்தோறும் ஆசந்[ர*]த்[ா*]யியாக நடக்க[க*] கடவதாகவும் இதுவும் பெருமாள் க்ருஷ்ணராயர் கட்டளையான மாசி எட்டாந் திருநாளில் எழுந்தருளும்படிக்கு உறையூர் நாச்சியார் தோப்பாக திருவரங்கம் திருப்பதி தெற்கும் திருவடிக்கு-

5 ளறயில வடதிருக்காவேரியில உள்படுகை மருதடித்[து]றைக்கும் [கு]ரிசிக்கு மேற்கு ஆதி கேசவப்பெருமாள் ஸந்நிதித்துறைக்குக் கிழக்கு திருக்காவேரிக்கும் உள்படுகைக்குத் தெற்கு பன்றியாழ்வார் மேட்டுக்கரைக்கு வடக்கு இன்னான்கெல்லைக்குள் உ[ள்]பட மாஜகிளை டருல் குழி சாகும்-

6 கும் நிலமான மணைவபடுக கூலி உட்பட ஸ்ரீபண்டாரத்தில் விலையாக முதலிட்ட பொன் அறுபது இந்தத் தோப்பில் பெருமாள் எழுந்தருளும் அன்றன்றைக்கு பொலியூட்டாக ஸ்ரீபண்டாரத்தில் முதலிட்ட பொன் ௬௰ [க்கு] நூற்றுக்கு மாதம் ஒன்று[க்கு*] ஒன்றரைப் பணம்

7 விழுக்காட்டில் வருஷம் ஒன்றுக்கு வட்டிக்குப்பும் பொன் ௰௰ பணம் ௨௰ இது கொண்டு வருஷந்தோறும் அமுது செய்தரு[ளு*]ம் தளிகை ௨௰௰ சொச்சமுத் கன்

[1] Read ஜெராமும்

[2] ன்டு is written below the line

[illegible] அதிரஸம் [illegible] [illegible] [illegible] சியன் [illegible] பெ[ரமாள]முது அறுகலம் சாத்தும் படி] [illegible] இவையு[மு*]து அடை-

8 க்காயமுதுக்கும் காமாணம்[1] பரிவட்டச்சிலவு முதலான பல வட்டிகளும் [illegible] [illegible] யாக நடக்கக் கடவதாகவும் இந்த திருதோப்பில் திருப்பள்ளித்தா[ம*]மும் கறியமுதும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ முதலிடக் கடவதாகவும் நாள் ஒன்றுக்கு பெருமாள் அமுது செதருளும்

9 தளிகை இரண்டு இதவும் உறையூர்வல்லியா[ர*][க்கு]ம தளிகை இரண்டு ஆக தளிகை நாலு இதலெ விட்டவன் விழுக்காட்டுக்கு ஏற்பித்த தளிகை ஒன்று இதிலெ அழகிய மணவாளஜீ[ய]ருக்கு ஏற்பித்த [illegible] இந்த [illegible] [illegible] [illegible]-

10 [illegible] உபயமாக உறையூர் வல்லியார் திருத்தோப்பில் பெருமாள் [illegible] பொலியூட்டாக அமுது செதருளிற பெரியமாது திருபண்ணியாரமும் நெச்சமுது இவற்றில் சிறப்பில் அமுது செதருளும் தளிகை பிரஸாதம் முதலானது விட்டவன் விழுக்காடு [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]-

11 யாக [illegible]க நடத்தக்கடவ[தா*]கவு[ம்] நிறை [illegible] கொள்ள வட்ட[ம]ணி எம்பார் அய்யங்காற்கு [illegible] [illegible] நடக்கக் கடவதாகவும்

12 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [க*] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]-

13 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible][5]

## No. 403

(*A. R. No.* 263 *of* 1929–30)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, EAST WALL

**Śaka 1452 (1531 A.D.)**

Records a gift of gold by **Timmayaṅgār**, son of **Ōbaḷayya** of Kuṇḍūr a *traivarṇika-vaishṇava* of Sindakula-gōtra and a disciple of **Rāmānuja-Ayyaṅgār** of Kuṇḍūr, for providing for offerings to god Raṅganātha on the 4th day of the festival conducted in the name of Bhūpati-Uḍaiyar. The details of date viz. **Śaka 1452, Khara, Ṛishabha, ba. ēkādaśi, Friday, Uttiraṭṭādi** correspond to **1531, A.D. May 12, Friday; ·83; ·12.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] ஸ்ரீமந் [illegible] [illegible] ஸ்ரீ [illegible] ஸ்ரீவீர [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ப[ர]காஞ்டு [illegible]-ன மெல்ச்செல்லா நின்ற கர வருஷத்து [illegible] [illegible] திரு [illegible]

---

[1] Read [illegible]

[2] [illegible] is written below the line.

[3] Read [illegible]

[4] Read [illegible]

[5] Published in S.I.I., Vol. IV, No. 503

டமியும் சக்கிறவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திரத்து நாள் திருவரங்கம் திருப்ப[தி] பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் கோயில்

2 ஸ்ரீரங்கநாராயண ஜீயரும் அனைத்து[க்*]கொத்து வைஷ்ணவரும் ஸமஸ்தஜநமொத்தத் [illegible] [ரு]ள்ளீர் ராமானுஜதாஸர் [illegible] ஆன தீருவணுக்[1] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களில் ஷி[ந்]தருளொத்தத் [illegible] [illegible] திருப்பதிக்கு போலியூட்டு ஸிலாலேகை பண்ணிக்குடுத்தபடி நம்முடைய உபயம் ஆக பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாய -

3 தேவர் தம்முடைய திருத்தோப்புக்கு [illegible] [illegible] [illegible] திருநாள் நாளம் திருநாளைக்கு திருமண்டபத்தில் எழுந்தருளியிருந்து சிறப்பு அமுது செய்தருளுகிற கட்டளைக்கு பொலியூட்டாக ஸ்ரீபண்டாரத்தில் முதலிட்ட பொன் [illegible] நூற்றுக்கு ஒரு பணம் விழுக்காடு [illegible] ஒன்றுக்கு [illegible] [illegible] பொன் [illegible] அமுது செய்தருளும்

4 [illegible] தளிகை [illegible] பெறும் [illegible] [illegible] தளிகை [illegible] ப [illegible] திருத்தி [illegible] தளிகை [illegible] ப ஆக தளிகை [illegible] பொன் [illegible] பொரியமுது [illegible] [illegible] பொன் க ப [illegible] [illegible] [illegible] பொன் க ப [illegible] அதிரசம் படி [illegible] ப [illegible] தென்குழல் படி [illegible] ப [illegible] [illegible] படி [illegible] ப [illegible] [illegible] படி [illegible] ப [illegible] திரு முன்(க்) குத்துவிளக்குக்கு நெய் அமு-

5 [illegible] ப [illegible] இலை [illegible] ப [illegible] அடைக்காய் அமுது [illegible] [ப] [illegible] இலையமுது [illegible] ப [illegible] சந்தனம் படி [illegible] ப ஆக பொன் [illegible] பெருமாள் [illegible] [illegible] திருக்கை வழக்கம் பொன் [illegible] ஆக பொன் [illegible] இதுவும் பெருமாள் திருக்கொடி ஆழ்வார் கொண்டருளுகிற திருநாள் [illegible] [illegible] எழுந்தருளி அதிரசப்படி அமுது செய்தருள பொலியூ-

6 ட்டாக முதலிட்ட பொன் [illegible] [illegible] [illegible] பொன் [illegible] [illegible] திருநாள் ஒன்றுக்கு அதிரஸ[ப்*]படி [illegible] ப [illegible] ஆக திருநாள் [illegible] அதிரசப்படி [illegible] பொன் [illegible] ப [illegible] சந்தனம் திருநாள் [illegible] திருநாள் ஒன்றுக்கு படி [illegible] ப [illegible] திருநாள் [illegible] படி [illegible] ப [illegible] அடைக்காய் அமுது

7 ஆக பொன் [illegible] ப [illegible] ஆக பொன் [illegible] [illegible] [illegible] பொன் [illegible] ப [illegible] இந்த உபயம் இரண்டுக்கும் இந்த வகைப்படி ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டு அமுதுசெய்து அருளக் கட்டளையிடக்கடவதாகவும் [illegible] விழுக்கா[டு*]நாலில் ஒன்று [illegible] எல்லாம் திருவரங்கம் திருப்பதியில் தீருவெணீ-க்[4] ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்கு ஆவாஷிக்க[டக*] [illegible] ஆகவும் [illegible] ஆக பெருமாள் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பெரிய முத்து சாரு [illegible]

8 இப்படி [illegible] [illegible] ஒன்றுக்கு ஆக இந்த வகைப்படிச் [செ]ய்வியக்கட [illegible] [illegible] [illegible] நடக்க[க்*] கடவதாகவும் உ

## No. 404

(*A. R. No.* 356 *of* 1953-54)

SHRINE OF THE GODDESS, INNER TIERS, PROPER RIGHT

### Śaka 1453 (1531 A.D.)

Seems to record some provision for worship and offerings to the goddess Raṅganāyakī in the name of Ellamarasar. The details of the date viz. **Śaka 1453, . . . . . , Vṛiśchika, ba. dvādaśi, Tuesday, Śōdi** (**Svāti**) correspond to **1531 A.D., November 7, Tuesday;** ·**94** ; ·**48**.

---

[1] Read தெருவணீ-க்க

[2] க்கு is written below the line

[3] This symbol stands for உபயம

[4] Read தெருவணீ-க்க

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [ஸகலலோக ... ] ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீ அச்சுததேவமகா-
ராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் [illegible] இதன்
2 மேல் செல்லா . . . . . . . . . . [illegible] ப்ருஹஸ்பதி நாபற்று அபரபக்ஷத்து
மங்கலவாரமும் பெற்ற சோதிநக்ஷத்துத்து நாள் ஸ்ரீரங்கநாயகியாருக்கு ஸ்ரீ அச்சுததேவமகா-
3 ராயர் . . . . . . . . . . . . . அவர்கள் [illegible] நாள் ஒன்றுக்கு
சாத்தி அருளவும் [illegible] இதுவும் [illegible] . . .
4 அமுது செய்த[ருளும்] . . . . . . . [illegible] பணியாரம் [illegible] அமுது
செய்தருளும் [illegible] பணியாரம் [illegible] இந்த [illegible]
5 [பணியா]ரமும் [illegible] . . . . . . . [illegible] சந்த்ராதித்யவரை-
யாக நடக்க கடவதாகவும் மங்களம்

## No. 405

(*A. R. No.* 24 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, NORTH WALL

### Śaka 1453 (1531 A.D.)

Records a gift of gold and land for offerings to god Raṅganātha on the second day of the festival called Bhūpati Uḍaiyar-tirunāḷ, in the month of Tai by **Ellamarasar**, son of **Anantayyar**, the mace-bearer (*chinnattaḍi piḍikkum*) to the god and a resident of Pādiri-kuppam (Pāṭala-grāma) in Chandragiri-rājya. The gift land is said to be situated in Pudukkuḍi in Maḷa-nāḍu. The inscription contains a Sanskrit version in nine verses written in Grantha characters. The details of the date viz. **Śaka 1453, Khara, Dhanus, ba. 5, Wednesday, Magha correspond to A.D. 1531, November 29. Wednesday; the tithi ended at ·96 on the previous day; ·94**

Text

1 ஸ்வஸ்தி[*] ஸ்ரீ [illegible] ஸ்ரீ வீரப்ரதாப அச்சுத-
தேவமகாராய ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் [illegible] இதின்
மேல் செல்லாநின்ற [illegible] அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் [illegible]
வாரமும் பெற்ற மகநக்ஷத்துத்து [illegible] ஸ்ரீரங்கநாயகியாருக்கு [illegible]
[illegible] அனந்தய்யர்[1] [illegible] சந்திரகிரி ராஜ்யத்தில் பா[தி]ரிக்குப்பம் [illegible] புத்ர
எல்லமரசர் [illegible] திருநாள் [illegible]
[illegible] திருவிடையாட்டம் ஆன புதுக்குடி [illegible]
[illegible]
மேற்கு

2 [illegible] உத்தமநம்பி [illegible] வடக்கு [illegible]
[illegible] புதுக்குடி [illegible]
[illegible] ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே முதலிட்ட [illegible] இந்த [illegible] பெருமாள்
[illegible] முதலிட்ட பொன் 1 [illegible]
[illegible][க்கு*] இரண்டு பணம் [illegible]
[illegible] இந்த பொன் [illegible]
[illegible] திருநாள் இரண்டாம் திருநாளுக்கு இந்த [illegible]
பெருமாள் [illegible] அமுது செ-

[1] Read அனந்தய்யர

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

## No. 406

(*A. R. No.* 313 *of* 1950-51)

PRĀKĀRA, TIERS OF THE ARJUNA-MAṆḌAPA FACING THE EAST WALL OF THE SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, EAST SIDE

**Śaka 1454 (1532 A.D.)**

Registers two endowments of 80 and 40 *poṉ* respectively, the former for special service on the occasion of the sacred bath of the god in the Aḷagiya-maṇavāḷaṉ-tirumaṇḍapam and the latter for the *viḍāyāṟṟi* (recreation) of the god on the day following the *pushpayāgam* in the Viruppaṇṇa-uḍaiyār-tirunāḷ in the month of Chittirai, the expenses towards which were to be met out of the interest accruing on the endowed amounts, by Kandāḍai Rāmānujay-yaṅgār, the disciple of Kandāḍai Mādhavayyaṅgār. The year of the grant is expressed by the **Śaka year 1454**, **Nandana** as well as the chronogram *Bhūmivandyē* and details of the date viz **Ṛishabha ba. 11, Wednesday, Uttiraṭṭādi** regularly correspond to **1532 A.D., May 1, ·12, ·21**

Text

1 [illegible]

1 Read 'திருவுளம்'

2 Read [illegible]

3 Read [illegible]

செல்லாநின்ற நந்தன ஸம்வத்ஸரத்து ஜேஷ்ட மாஸத்து அபர பக்ஷத்து ஸோமவாரமும் பெற்ற உத்திர . . . . நக்ஷத்ரத்து நாள் திருவரங்கம் திருப்பதி முதலான இராமாநுஜ கூடங்கள் ஏகாங்கிகளுக்கு [க]ந்தாடை ராமாநுஜ . . . . . [கந்]தாடை ராமாநுஜய்யங்காருக்கு பொலி ஊட்டு ஸ்ரீமா[ந் ம]காமண்டலேசுரர் படி தம்முடைய உபயமாக பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகனார் அரு[ளிச்செய்த] பண[ணிரண்டு] . . . . படிக்கும் அமுதுபடி திருமண்டபத்திலே எழுந்தருளி திருமஞ்சனம் கொண்டருளும் சிறப்புக்காட்டுக்கு அமுது செய்து அருளப் பொலி ஊட்டு ஆக ஸ்ரீபண்டாரத்தில் முதலிட்ட ரெ ௲௫௱ பணம் ஒன்றுக்கு நூற்றுக்கு இரண்டு பணம் விழுக்காடு வட்டிக்குக் கட்டின ரெ ௧ . . . . செய்து அருளும் நாள் ஒன்றுக்கு பொ[லி] அமுது ௬-௱ ப ௩ ப அதிரசம் ௱ ப ௧ ௦ வடை . . . ப ௨ ௦ தோசை ௱ ப ௨ ௦ சுகியன் படி இருபதுக்கு ப ௫ அடைக்காய் அமுது

2 ௨௬-௱ ப ௦ இலை அமுது ௧௭-௱ ப ௦ திருக்கைத்துயமணிவிளக்குக்கும் திருவந்திக்காப்புக்கும் நெய் அமுது ௨௮-௱ ப ௦ சம்பாரத்தாளிதை ௨-௱ ப ௨ ஆக ரெ ௧ ப ௩ ௦ சித்திரை மாஸம் திருப்பணியுடையார் திருநாள் ஸ்ரீஜயந்தி ஆன . . . மற்றை நாள் விடாய் ஆற்றிக்கு நெற்குக்கையில் கந்தாடை ராமாநுஜய்யங்கார் தோப்புக்கு எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் சிப்பாகு பொலி ஊட்டு ஆக ஸ்ரீ பண்டாரத்தில் முதலிட்ட ரெ ௩௰-௱ மாஸம் ஒன்றுக்கு வட்டிக்கு நூற்றுக்கு இரண்டு பணம் விழுக்காடு வருஷம் ஒன்றுக்குக் க[ட்*]டின ரெ ௧ ப௬-௱ அமுது செய்தருளும் சுட்டின பொரி அமுது ௯-௱ ப ௬ ௦ அதிரசம் ௯-௱ ப[௨]௰ ௯-ப௬ ௦ சுகியன் ௯-௱ ப ௬ ௦ வெச்சமுது கூன் ௯௰-௱ ப ௬ ௦ பானக[ம்*] ௯௰-௱ ப ௬ ௦ கறியமுது வகை உளுந்து ஏகாசம் தளிகை ௬ ௦ புளி ஏகாசம் தளிகை ௬ ௦ கடுகு காசம் தளிகை ௬ ௦ ததியோதனம் தளிகை ௯ ஆக தளிகை ௩௰-௱ ரெ ௯ அக்காரவடிசல் தளிகை ௯ . . . . . . . ஆக தளிகை ௨௰-௱ ௩ ப ௨ ௦ சந்தனம்

3 படி [௨௰]௱ ப ௨ ௦ அடைக்காய் அமுது ௨௬-௱ ப ௦ இலை அமுது ௧௭-௱ ப ௦ . . . வந்தி . கும் திருமணிக் குத்துவிளக்குக்கும் நெய் ௨௮-௱ ப ௦ வரிவட்ட . யுக்கு ரெ ௯ ப ௨ ஆகரெ ௯ ப ௬ ஆக வகை இரண்டுக்கு ரெ [௱]௨ இந்த பொன் நூற்று இருபதும் ஸ்ரீ பண்டாரத்தி[லே] முதல் வைத்துக் கொண்டபடியினே வட்டிக்குச் சிலவாக இந்த உபயமை[ம்] இரண்டுக்கும் அமுதுபடி சம்[பார]ம் நெய் அமுது கறி அமுது கட்டப்பட்ட வகை ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே விட்டு சந்திராதித்தவரையும் ஆசந்திரார்க்கஸ்தாயி ஆக கொண்டருளக்கடவது ஆகவும் பொலி ஊட்டு விட்டவன் விழுக்காடு பத்தில் ஒன்றும் ராமாநுஜக் கூடத்திலே அனுபவித்துக் கொள்ளக்கடவார் ஆகவும் ௨

ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [1] . . . . . . . . . . [ | ] . . . . . . . . [௧*] . . . . . . . . [௨*] . . . ஸ்ரீ ரங்க நாயக . . . [ | ] . . . . . . . . [௩*]

4 . . . [ஜ்ஞா]ஸேவ . . . . . . [| ] . . . . . . . . . . [௪*] . . . . . . ஸ்ரீரங்கநாயக ஸ்ரீ ர[ஙா]மாநுஜ . . . . . [| ] [௫*]

## No. 407

(*A.R. No.* 308 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, TIERS OF THE ŚEṄGAMALANĀCHCHIYĀR SHRINE FACING THE NORTH WALL OF THE ŚĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, NORTH SIDE

**Śaka 1454 (1532 A.D.)**

Registers a gift of land in the village Aṇilai by **Tirumalai-ammaṉ who told (i.e. was the author of) Bhaktasañjivi** as an endowment for maintaining the

[1] Read ஸ்வஸ்தி

Śrīvaishṇavas who recited the same before the god. The details of the date viz., **Saka 1454, Nandana, Kaṇṇi śu. 13, Thursday, Śadaiyam** regularly correspond to **1532 A.D., September 12, Thursday, ·40, ·54.**

Text

1 ஸுபமஸ்து [|*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேச்வர மஹாராஜாதிராஜ இராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் 1454 ன் மேல் செல்லாநின்ற நந்தனஸம்வத்ஸரத்து கன்னிநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் குருவாரமும் பெற்ற சதையநக்ஷத்ரத்து

2 நாள் தென்கரை இராஜராஜவளநாட்டு ... திருவரங்கந் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகருக்கு ... சொன்ன திருமலை அம்மன் உடையமாக பெருமாள் சன்னதியிலே . . . . . . . . . ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கும் பெருமாளுக்கும் செத்த தென்கரை ராசகெ[ம்*]பீரவளநாட்டு நங்கை

3 . . சிறைமையில் செத்த அணியிலவர் ஒன்றுக்கு நான்கெல்லைக்கு உட்பட்ட இராசவிபாடனால் ரு . . . . . . . . . . . . . . . பூங்களுக்கு . . அத்யாபகர் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு இரண்டு பங்கும் பெருமாளு . . . . . . ஒரு பங்கும் ஆக பங்கு . . அளந்து குடுத்த(ப்)படி . . . . . . . ஸ்ரீ . . . . . . . . . .

## No. 408

(*A.R. No.* 259 *of* 1930)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, WEST WALL

### Śaka 1454 (1533 A.D.)

Registers a gift of two *vēli* of land in Vaḍagarai Sēdaṅguḍi by **Vallabhammaṇ**, the wife (*dēviyār*) of Salakkarāja and a disciple of **Tirumalai-Tāttammaṅgār Nalla-Tāyārammaṇ**, for offerings to god Raṅganātha. A share of the offerings (*viṭṭavaṇ-viḷukkāḍu*) is assigned to the **Periya Tirumalainambi-**_maṭha_ through **Nalla-Tāyārammaṇ**. Mentions the linear measure *Rājavibhāṭaṇ*. The details of the date viz., **Śaka 1454, Nandana, Makara, śu. Friday, Rēvati** correspond regularly to **A.D. 1533, January 3, Friday: ·04; ·05.**

Text

1 ஸுபமஸ்து [|*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் 1454 இதன்மேல் செல்லாநின்ற நந்தனஸம்வத்ஸர-

2 த்து மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸுக்கிரவாரமும் பெற்ற ரேவதி நக்ஷத்ரத்துநாள்

3 பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதருக்கு திருமலை தாத்தய்யங்கார் நல்லதாயார் அம்மனுடைய ஸிஷ்ய-

4 ரான ஸலக்க[ர]ராஜாவின தேவியார் வல்லப[ம்*]மன் உபயமாக திருமுடிக்கு[ள]த்தில் முசெந்திலையா

5 தொகுப்புக்கு மேற்கு மதிலானைக்காரர்[1] தொட்டிக்குக் கிழக்கு கொண்டு கடைசூரை திருத்தோப்பிலே கைத்திருவு

6 அஞ்சாநிதிருக்கு ஊழுந்தருளுபடி வல்லபம்மன் உபயமாக கட்டளை பண்ணின இந்த திருக்-

[1] ... and ... were written below the line

7 தொப்பிலெ எழுந்தருளுகிற கட்டிக்க பாலெல்லைக்குமாக பொலியூட்டாக வடகரை செதக் குடியில (ரு)

8 நல்லதாயாரம்மநுண அ கணக்கொ[த்]மான ராஜகிரிசனநாள் நிலம் இருவேலியிலெ நல்லதாயாரம்ம-

9 க்கா கையிற் கொண்டு ஸ்ரீரங்கநாதருக்கு விட்ட நிலம் வெலி இந்த நிலம் வெ . . . உண்டான உடியக்கொண்டு

10 வருகை[ம்*] வருகைநிகெ[ா]ழும் பெருமாள் திருத்தொப்பிலெ [எழு]ந்தருளுகிறதுக்கு திருக் . . . . . . ம் அமுக்காரம் சாத்துப்படி

11 சருவமூதும் திருவாங்கதெவநும் இலைப் பொரியமுதும் அதிரசமு வடை வாழைப்பழம் இந்த மூன்று வகையும் வகைக்கு மூன்-

12 று வெச்சமுது [உ]ரோடு தளிகை இம் இந்த வகைப்[ப]டி உள்ளது அமுது செய்தருளும்படிக்கும் பிள்ளையும் வெ-

13 ளை . . . . நிம்பதுக்குமாக இந்த நிலம் வெலியும் [அ]நுஷ்டானதையும் நடக்க[க*]டவதாகவு[ம்] இந்த திருப்பில் தி-

14 ருப்பணியாரம் வெச்சமுது தளிகை இலைகளில் விட்டவன் கிழக்கர் வடுகவாழ்கை உள்ளது நல்லதாயாரம்மங்காரிடை-

15 க் பெரிய திருமலை நம்பி மடத்துக்கு நட[க்க*]க் கடவதாக[வும்] [||*]

## No. 409

(*A.R. No.* 16 *of* 1938-39)

### III Prākāra, east and north walls

### Vijaya (1533 A.D.)

Registers a gift 1200 *pon* and 3 villages in Kiḻaimuri and Mēlaimuri of Vaḍagarai-Maḻanāḍu in Tiruchchirāppaḷḷi-uśāvaḍi by the king **on the occasion of his visit to the temple with his queens Ōduva Tirumalai Amman** and **Varadāchchi** and prince **Chikka-Veṅkaṭādri**, for conducting, with the income thereon, services to the god in their respective names. Gives a full account, of the king's military achievements in the introductory portion, the date of his coronation viz., **Śaka 1451, Virōdhin, Kārttika ba.5,** and mentions **Nallār-Ayyaṅgār** as the royal preceptor. Mention is made of an interesting fact that in the course of a dispute between the temples of Śrīraṅgam and Jambukēśvaram it was stipulated that while the Ambira-tīrtha in Chembiyanallūr in Vaḍagarai-Maḻanāḍu belongs to god Raṅganātha, the village also must go to the god. The details of the date viz., **Vijaiya, Āshāḍha, ba. 12,** correspond to **1533 A.D., July 18, Friday, but are not sufficient for verification.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீ[|*] ஸ்ரீமது மஹாமண்டலேசுர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேசுர ஸ்ரீவீர-ப்ரதாப மூவராயரகண்ட அரியராயவிபாடன் பாஷைக்குத்[தப்பு*] வராயகண்டன் பாண்டியராஜ்யஸ்தாபநாசாரிய உறிறுமதெத்தியபதெம உத்தர ச[மு*]த்ர சமுத்திராதிபதி ஸ்ரீஅச்சுததெவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சாலிவாஹந சகாப்தங்கள் ஞாயிறு[ம்]-ஒன்று விரோதி வருஷத்து கார்த்திகை பகுள பஞ்சமி நாள் பட்டாபிஷேகத்துக்கு கர்த்தராய் அஷ்டதிக்குவிஜயமாய் வாரணகஜ-ராஜ மத்தங்கனாயனவரான மாதங்க கஜராஜபாஷைத்தில் வெங்கடாத்திரி முதலான பெறு பாலித்து பூமிதெதமாயிருந்த மனைவியர் அனந்தம் ஆன மனைவியர்

1 Read துக்கெஜநனிராயண

களையும் மன்னித்து திருவடிராச்சியத்துக்கு மன்னியர் தன்னொடணையு கூட்டி திருவுளம் பற்றி அரசுபண்ணி-க்கையில் செயதுங்கம் னாடு திருவடி கையில் கப்பமும் பாண்டிய ராஜர் குமாரத்தியையும் அழைப்பித்துக்கொண்டு திருவுளம்பற்றி தம்பிச்சி சாளுவ நாயகர் அவர்களையும் சயித்து நந்தனவர்ஷத்து ஆடி மாஸம் சுத்த தெசமி

2 நாள் காஞ்சிபுரத்து எழுந்தருளி ஏகாதெசி நாள் துலாபுருஷ மஹாதானம் [வாகைலு] கொதானம் ஹிரண்யகர்ப்பதானங்களுக்கு அதி வாஸமும் பண்ணி அருளி அம்மன் அவர்களை ஸ்ரீ(வ)ரதி வெங்கடாத்திரி உடையார் முத்தின் துலாபுருஷம் சொன்ன- துலாபுருஷம் துவாதெசி நாள் வாகைலு[1]கொதானம் தீத்தியதானம் உண்டாய் பண்ணி விசையவர்ஷவ[ஷ*]வருஷத்து ஆடி ஸமாஸை துவ[ா*]தெசி நாள் சீரங்கத்துக்கு எழுந்தருளி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவரையும் சேவித்து நம்முடைய அவஸரமாக ஆக பெருமாள ஸ்ரீரங்கநாததெவர் அமுது செய்தருளக் கட்டளை இட்ட நாள் ஒன்றுக்கு தளிகை பதினாறு மிதுவும் பாயசம் தளிகை ஒன்று ஆக தளிகை பதின் எழுக்கும் அதிரசம் படி ஒன்று அப்பம் படி ஒன்று ஆக இந்த வகைக்கு அமுதுபடி பருப்பு அமுது நெய் அமுது கருப்புக் கட்டி அமுது கறி அமுது சம்பாரம் எரிகரும்பு உள்பட வகைக்கு நாள் ஒன-

3 றுக்குக் கட்டின பொன் கவ[ரா]கூ ஆக மாசம் ஒன்றுக்கு வை ஆக வருஷம் ஒன்றுக்குக் கட்டின வை கூ[ா*] இதுவும் அம்மன் வரதாச்சி அம்மன் அவஸரமாக ஆக அமுது செய்தருள பொலியூட்டாகக் கட்டளை இட்ட நாள் ஒன்றுக்கு தளிகை ம க்கு அமுது படி பருப்பு அமுது நெய் அமுது கருப்புக்கட்டி அமுது கறி அமுது சம்பாரம் எரிகரும்பு உள்பட்ட வகைக்கு நாள் ஒன்றுக்கு u அ ஆக மாஸம் ஒன்றுக்கு வை உமச ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு வை உாஅமஅ இதுவும் சிக்க வெங்கடாத்திரி உடையார் ஆக சன்கிரம திருநாள் பாடி வேட்டைக்கு வடகரை செம்பிய நல்லூர் ஆம்பிறதிறந்த மண்டபத்தில் பெருமாள் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளக் கட்டளை இட்ட தளிகை ம பொரி அமுது அஞ்[ச*]கலம் அதிரசப்படி இரண்டு வடைப்படி இரண்டு சுகியன் படி இரண்டு வெச்சமுது கூன் ஒ பானகம் கூன் ஒ சந்தனப்படி இருபது அடைக்காய் அமுது உரு இலை அமுது கூ இளநீ[ர்*]உா பழம்-

4 கூ திருக்குத்துமணி விளக்கு பந்தத்துக்கு நெய் அமுது ஆக இந்த வகைக்கு செலவுக்கு வை ஒ நம்முடைய குருக்கள் நல்லார் அய்யங்காருக்கு வசைஷ ஒது திருமலை அம்மன் அவஸரம் ஆக அமுது செய்தருளக் கட்டளை இட்ட நாள் ஒன்றுக்குத் தளிகை ஆறுக்கு அமுதுபடி பருப்பு அமுது நெய் அமுது கருப்புக்கட்டி அமுது கறி அமுது சம்பாரம் எரி கரும்பு உ[ட்*]பட வகைக்கு நாள் ஒன்றுக்கு u சறுலு[சு] ஆக வருஷம் ஒன்றுக்குக் கட்டின வை ஈஎம் ஆக வை நாம்க இதுவும் அம்மன் வரதாச்சி அம்மன அவஸரத்துக்கு பொலியூட்டாக அமுது செய்தருளக் கட்டளை இட்ட தளிகை பத்துக்குப்பொலியூட்டுக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் முதலிட்ட வை தூா இந்தப் பொன் ஆயிரத்து இறு நூற்றுக்கு வட்டி மாஸம் ஒன்றுக்கு நூற்றுக்கு இரண்டு விழுக்காடு ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு வட்டிக்கு கட்டின வை உாஅமஅ நீக்கி வை அாஉம ஒ மிந்தப் பொன் அாஉம ஒ க்கும் திருவிளையாட்டம் ஆகச் சொர்த்த திருச்சிராப்பள்ளி உசாவடி வடகரை மழநாடு மேலை முறி நெல்வெலி ஊர் க-க்கு உட்பிடை ஒ அ ஒ . செகன்குடி ஊர் க-க்கு உள்க்கிடை ஒ உ ஐ

5 உப்பூர் உட்க்கிடை ஒ கலி இழொமுறி துறையூர் உட்க்கிடை தெவதானம் ஒ ரு-லி சங்கெந்தி உட்க்கிடை ஒ க-லி தெனக்கரை இராச கெம்பிரவளநாடு கொடி ஆலம் உள்க்கிடை ஒ ச-லி பாண்டமங்கலம் உள்க்கிடை ஒ உ லி ஒ மணற்பிடிநாடு புதூர் உள்க்கிடை உழவனூர் ஒ ம-லிக்கு இராசவிபாடனூர் ஒ ஒ-லி உட்க்கிடை கிராமங்களில் ஒ கூலவ இதுவும் திருவானைக்காதெவமண்டலச் சீர்மை ஆன வடகரை மழநாட்டில் செம்பியநல்லூரிலெ ஆம்பிறதிறந்தம் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவர் திறந்தம் ஆக யிருக்கையில் அந்தக்கிராமம் ஸ்ரீரங்கநாததெவருக்கெ ஆகவெணும் என்று திருவானைக்காவுக்கு பிறதிக்கிராமம் ஆக பண்டார வாடையிலக் கிராமம் நங்கைமங்கலம் திருவானைக்காவுக்கு தெவமண்டலம் ஆக விட்டு குமாரசிக்கவெங்கடாத்திரி உடையார் ஆக சன்கிறமத் திருநாள் பாடிவெட்டைக்கு பெருமாள் எழுந்தருள விட செம்பிய நல்லூர் ஊர் க ஒ மெலைச்சேரி ஊர் க ஆக ஊர் உ உட்கிடை கிராம(ம)ச்சொலை ஒ உம்உ ஆக இந்த உட்க்கிடைக் கிராமச்சொலை விட்ட இந்த ஊர்களில் நான்(க்)கு எல்-

1 Read வாகைலு

2 Mistake for ச

6 ஸேக்கு உள்பட்ட நஞ்செ புஞ்செ நத்தம் பழைய இடர் மாதண்ட மாவடை[*]உள்ப்பட்ட ஸகல ஸ்ரோத்தியும் சந்திராதித்தவரையும் சறுவமானியம் ஆக நடக்கத்தக்கதாக இரங்கநாதன் சன்னதியிலெ தாராபூறுவம் ஆக குடுத்தபடி ஆலெ இந்த ஊர் மூன்றும் உள்கிடைக் கிறாமம் நிலம் முடக்கொதாரும் கல்லு ஆத்[தி*]தூரவரையும் சறு[வ*]மானிய[ம்*] ஆக அனுபவித்துக்கொள்ளவும்[।*] விட்டவன் விழுக்காடு நாலில் ஒன்றுக்கு நான் ஒன்று[க்கு*] தன்மை எட்டொராலும் தன்மை அப[பி]றியும்] அப்படி பதி[ன*]மூன்றும் நம்முடைய தறமம் ஆக சத்திரம் ஆக இடக்கடவை இப்படி ஆலெ ஆசந்த்ராக்கமாக்ஷ்யாயி ஆக நடக்கக்கடவதாகவும் ।

## No. 410

(A.R. No. 335 of 1950-51)

II Prākāra, base tier running east to north-west

### Vijaya (Śaka 1455 = 1533 A.D.)

Gives an account of the king's *digvijaya* commencing from the **date of his coronation in Śaka 1451, Virōdhin** upto his vist to Śrīraṅgam **in Vijaya, Āḍi ba. 12** corresponding to **1533 A.D., July 18, Friday.**

Text

1 ஸுபமஸ்து [।*] [1]ஸ்ரீமது மஹாராஜாதி[ராஜ] ராஜபரமெஸ்வ]ரன் ஸ்ரீவீரப்ரதாப மூவராயர்கண்ட அரியராயவிபாட பாஷைக்குதப்புவராய கண்டன் ஹிந்துராயஸுரதாண பூர்வதக்ஷிண பச்சிமசமுத்திராதிபதி கஜபதிசெவஹரராயர் ஸ்ரீவீர ராஜதிரவெணி கருணாதின்[ற*] சாலிவாகன சக வருஷங்கள் தளா[று]ம்ச சென்று விரொதிஸம்வத்[ஸர*]த்து கார்த்திகை ம . . பஞ்சமிநாள் பட்டாபிஷேகத்துக்கு கத்தாய் அடைபபுக்கு இராய[வ]ங்களுக்கு சாணைத்தாராகி வந்தங்ககளிராமண ராச உமத்தூர் மலையராசபாளையத்தில் வெங்கடாத்திரி மூதலான பொக்கு பாளத்து [பூமிக ]காய் இருந்த மன்னியர் அ . . . . . . . . . ரையும் மன்னித்து திருவடி இராச்சியத்துக்கு மன்னியர் தண்டாடை . . . . . . . ருஷபம் பற்றி தாம்பிரபன்றிக் கரையிலெ செயத்தமபம் நட்டு திரு . . . கையில கப்பமும் பாண்டிய . . . . . . . த்திலை . . . . . . த்துக்கு கொண்டு இருஷபம் பற்றி தும்பிச்சி சாளுவநாயக்கர் அவர்களையும் செயித்து நந்தனஸம்வ[த்ஸ]ரத்து ஆனி மாஸமு சுத்த தெஸமிநா[ள்*] காஞ்[சி*]புரத்துக்கு எழுந்தருளி எகாதெசிநாள் துலாபுருஷதானம் சத்திர[2]கொ தானம் முதலாபூதமான தானங்களுக்கு அதிவாஸமும் பண்[ணி] . . . . . . . . . . . . . முத்தின் துலாபுருஷம் செ . . . . ன்னதுலாபுருஷம் துவாதெசிநாள் ஸகத்திர கொதா . . . . . . அருள விசயவருஷம் ஆடிமாதம் ப[குள] துவா தெசிநாள் சிரங்கத்துக்கு எழுந்தருளி ஸ்ரீ ரங்கநாயசெதவரையு[ம் செவி]த்து[3]

## No. 411

(*A.R. No.* 12 *of* 1938-39)

II Prākāra, east wall

### Vijaya (1533 A.D.)

Records the gift of the villages Śembiyanallūr, Ādityanallūr and Maṇa-chēri by the king on the occasion of his visit to the temple on **Āshaḍha ba. 12 in the year Vijaya** corresponding to **1533 A.D., July 18, Friday.**

---

[1] The text is identical with No. 409

[2] Read ஸகஸ்ர

[3] Incomplete

Text

1 ೦ ಶುಭಮಸ್ತು ॥ ಶ್ರೀ ಮನ್ಮ(ಹಾ)ರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ಶ್ರೀ ವೀರಪ್ರತಾಪ ಮೂರುರಾಯರಗಂಡ ಅರಿರಾಯ[ವಿಭಾಡ ಅಷ್ಟ] ದಿಕ್ಕುರಾಯಮನೋಭಯಂಕರ ಪಾಂಡ್ಯ ರಾಜ್ಯ ಸ್ಥಾಪನಾಚಾ[ರ್ಯ] [ಪೂ]ರ್ವದಕ್ಷಿಣ ಪಶ್ಚಿಮ ಸಮುದ್ರಾಧೀಶ್ವರ ಶ್ರೀ [ಅಚುತ್ಯ] ದೇವಮಹಾರಾಯರು ಪ್ರಿಥ್ವಿರಾಜ್ಯ ಗೆಯುತ್ತಿರಲು . . . . . . . ಸಾವಿರದ ನಾನಾಱ ಐಯಿವತ್ತನಾಲಕು . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ರಾಯಣರಾಜು [ಉಮಶಾಸ್ತ್ರನು] . . . .

2 ೦ ಮಿಳೆಯಾದ [ವೆಂಕಟಾದ್ರಿ] . . . . . . . . . . ವಾರಿಸಿ ಭೂಂತವಾರಿ ರೆಂದ್ದೇಕು . . ನಯಕ ಅನಂತರ ನಾಂ . . . . . . ತಿರುವಡಿಯ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಮೆಂನೆಯರು ದಂಡಾಡವನಾ . . . . . . . . . ಶ್ರೀರಮವಿಜಯ ಸ್ತಂಭವನಾ [ಪೊಕ್ಕಿಸಿ] ತಿರುವಡಿ . . . . . ಸಾಂಪೆಯ ರಾಜ . . . . . . . ನಾ ತರಿಸಿ . . . . . ತುಂಬಿಚಿ ಸಾಳುವನಾಯಕ್ಕರವರುಗಳನಾ ಜಯಿಸಿ ನರ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ಯಿಾ . . . [ಕ] ರಸಿಯಲಾ ತುಲಾಪುರುಷಮಹಾದಾನಸಹಸ್ರ . . . . . . . ತರದ ದಾನಗಳಗೆ ಆ . . . . . .

3 ೦ ವಿಜಯ ಸಂವತ್ಸರದ ಆಶಾಢ ಶು ೧೦ ಲಾ ಶ್ರೀರಂಗಕೆಬಿತೆಯುಸಿ ರಂಗ[ನಾಥದೇ]ವರನಾ [ನೋ]ಡಿ ರಂಗನಾಥ ದೇವರುಗೇ ನಿತ್ಯ . ಯಾಗ[ದಿ]ನ ೧ ಕ್ಕೆ . . ವಿರವೊಂನೆ ಕ ೦ ಅ[ಪ್ಪ] ಅತಿರ[ಸ] . . . ರಾಜ ಅಂಮಸಾರಉಭಯಂ . . . . ರಾಜವೆಂಕಟಾದ್ರಿಯಉಭಯ . . . . . . . . . . ವೆಡಗಲ . . . . . . . . . .

4 ೦ ಆ . . . . . . . . [ಅತಿಕೆ] ವಿಳದೆರೆ ಯಾ ಉಭ . . . . . ಗ್ರಾಮಗಳ . . . . . . . . . . . . . . . . . . ಸಹ ಉಳ ಗುಡಿಗ್ರಾಮ ಸಹ . . . . . . . . . ರವಳನಾಡು

5 [ಕಾ]ಡಿಯು . ಕ ೪ [ಮ]ಣ[ಸಲ]ನಾಡು ಮಡು[ವೊ]ರು ಉಳ ಉ ೧೦ [ಕಾ] . . . ಯಿದು . . . ಅಂತುಲ್ । . . . . . ಕಾವೇರಿ ಸಂಬಿಯ ನೆಲ್ಲೂರು ಗ್ರಾಮ ತೊಂಡಮಂಡಲಂ ಆವಿತ್ಯವಲವಾರು ಗ್ರಾಮ ೧ ಮ[ಣ]ಜೇರಿ ಗ್ರಾಮ [ಅಂಕು*] ಗ್ರಾ[ಮ*] ೩ ಉ ೩೦ ಯಿದೆಲ್ಲ ಆ ಚಂದ್ರಾರ್ಕಸ್ಥಾಯಿ ಆಗಿ ನಡವದು ಧರ್ಮ [ಕರ್ತ್ರ] ಅಚ್ಯುತರಾಯ ಅಂಙ್ಞಾ ಸಹ । ಯಾ[ದೇ*]ಉ ಅವ ಅತಿರಸ ಚಿತ್ರವಾಗಿ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕ[ಸ್ಥಾ]ಯಿ ಆಗಿ ನಡವದು ಯೆಂದು ಯಿಸಾಶ[ನ*] ಬರಸಿದವನು ಬರೆದನು

6 ಬರದ ನಾ[ಸ*]ನ [॥]

## No. 412

(*A.R. No.* 36 *of* 1938–39)

III PRĀKĀRA, WEST WALL

**Śaka 1455 (1534 A.D.)**

Registers the endowment of two *vēli* of land in Tuṟaiyūr and Muttaraśanallūr by **Saṅkaraśayyaṉ**, son of the brother of *Avaśaram* **Ma[lla]rasayyaṉ**, who purchased them for 100 *poṉ*, for offerings to god at Āyirakkāl-tirumaṇḍapam on the occasion of the festival of Vēdapārāyaṇa (recitation of the Vēda) in the month of Dhanus, for the merit of the king. The details of date viz. **Śaka 1455** expressed by the chronogram, **Mēśēvandyē** in the Sanskrit verse at the end **Vijaya, Makara, śu. 6, Tuesday, Aśvati** correspond to **A.D. 1534, January 20, Tuesday, ·72, f.d.n. ·36.**

Text

1 [illegible] [।*] [illegible] । [illegible]
[illegible] [illegible] । [illegible]

ஜெயாப்த ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீமத் அச்யுததேவமஹாரா[ய*]ர் ப்ருத்வீராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ஆயிரத்து இதன் மேல் செல்லாநின்ற விஜய வருஷத்து கன்னநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் ஸோமவாரமும்

2 பெற்றவுத்திரத்து நாள் பராக்கிரம ஸ்ரீ அச்யுதராயர் தர்மசாஸன ஆவணம் த[ளு]வராயன் தளவாயும் பார்த்து சக்கராயன் புறவகை ஆதாயம் ஆக வாங்கி அச்சுததேவமஹாராயர் உபயம் ஆகக் கொண்டு செத்த நிலத்துக்கு விபரம்[।*] துறையூரிலக் கொண்டு இராசவிபாடனுள் ரு இ லி இதுவும் முத்தரச நல்லூரில் கொண்டு செத்த ரு சரு ஆக ரு சிரு இதுவும் பெறுபாடியூரில் அருகா(ண)மையில் கொண்டு செத்த ரு வுநே

3 ஆக ரு உலி இந்த நிலம் இருபஙவிக்கும் விளைபடி செல்ல இதுப் பொன் நூற்றுக்கும் கொண்டு செத்த இராசவிபாடனும் நிலம் இருவெளியும் தெண்கரைபாண்டி குலாபநிலனநாட்டு விழாவரமிலைநாட்டு திருவரங்கன் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரமநாததெவற்கு தனுறுமாஸம் வெதபாராயண திருநாள் எட்டாம் திருவத்தியெடுவ[2] ஆயிரக்கால் திருமண்டபத்தில் அமுது செய்தருள திருப . . . . .

4 க்கடிகைச் சிறப்புக்கு அச்யுததெவமஹாராயர் உபயம் ஆக இந்த இருவெளி நிலத்தில் உதையம் கொண்டு வருஷம் வருஷம் தொறும் நூறுதவிசையும் அதிரஸம் படி ஆறுக்கு அதிரஸம் முந்நூற்று ஆறு வடை படி ஆறுக்கு வடை முந்நூற்று ஆறு சுகியன் படி ஆறுக்கு சுகியன் முந்நூற்று ஆறு பொரி அமுது அறுக(ப)மும் சந்தனப்படி அடைக்காயமுது இலை அமுது கொம்பில

5 அந்த கொடியில் அந்த முதல் தறி அமுதும் பதக்கும் உழக்கும் தயிராமல் நெய் அமுது பருப்பு அமுது உண்டானதும் பிண்ணிரும் பலசம்பாரங்களும் உள்பட இந்தபடியெ சூரஸ்சூர்[கூ-ரீ] ஜூராயிகுக அச்யுததெவமஹாராயர் பொலியூட்டாக அமு[3]து செய்தருளக் கடவதாகவும் । இந்த பரிமாபமாஸத்து எழுதினமைக்கு கொயிலக் கணக்கு ஸ்ரீரமநாதாயணவிறுயன் எழுத்து ।

6 ஸெமபயமிக்கு பரகலவதாஜெ ஸெதிஜாகிரஜூத ।। ப்ராகதம ரமஷீணபூரெ ஞாதியாயகனாவி ।

## No. 413

(*A.R. No.* 209 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, TIER FACING THE SEṆAIMUDALIYĀR SHRINE, NORTH WALL

### Śaka 1456 (1534–35)

The record is in **Tamil engraved in Nāgari** characters. It is badly damaged and mentions Tuluve Veṅgaḷappa-Nāyaka. The details of the date are damaged except for the **Śaka year 1456 and Jaya corresponding to 1534–35 A.D.**

Text

1 स्वस्तिश्री शकाब्द० १[४ ५] . मेल . . . . . . . . . [जय] संसर . . . . . . . . . . . . . . . मु० मंगलवारम् पेट्ट श्रवणनक्ष[त्र]त्तु नाल् श्रीमन् महाराजाधिराज राजपरमेश्वर श्रीवीर प्रताप अच्युतरायमहा . . . . . . . . . महा . . . . . . . . . . . . . . . . .

2 . . . . . . . . . . . . . . . . . . वमल सार्वभौमराय पु . वाए . ०पा . . . . . . . लए . पेरुमाल् रंगनाथदेवर सन्निधियिल् शिलाशासनं पण्णिनपडि ॥

3 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . पादसेवै पण्णु तुलुव वेंगलप्पनायक[र] मकन् श्रीरंगप्प नायकर . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

---

[1] ந and ல in a combined form

[2] Read திருவத்தியயநம

[3] Read அமுது

## No. 415

(*A.R. No.* 70 *of* 1938–39)

II Prākāra, Chandana-maṇḍapa west wall

### Śaka 1456 (1534 A.D.)

Registers the gift of the village Vaḍavēṟkuḍi in lieu of 500 *poṉ* granted as loan to Śriraṅga-Nārāyaṇa Jīyar, by **Periya Tirumalairāja**, son of **Salakkaiyadēva-Mahārāja**, for providing offerings to the god, as the service of **Anantammaṉ**, mother of the donor. A portion of the offered food was given for feeding the Vaishṇavas in the *tirumāḷigai* of **Appan**, son of **Kandāḍai Aṇṇaṉ**. The details of date viz. **Saka 1456, Jaya, Kanni, ba. 10, Wednesday, Punarpūśam** correspond to **1534 A.D. September 2, Wednesday, f.d.t. ·29, f.d.n. ·33.**

Text

1 ஶுபமஸ்து [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஶ்வர ராஜாதிராஜ பரமேஶ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௧௪௫௬ இதன் மெல் செல்லா நின்ற ஜயவரு-

2 ஷத்து கன்னிநாயற்று அபரபக்ஷத்து தஶமியும் புதவாரமும் பெற்ற புனர்வஸுநக்ஷத்ரத்து தென்கரை பாண்டிகுலஶ[னி*] வளநாட்டு வினாவருவிதிவள நாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ-

3 ரங்கநாதரதேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஸ்ரீமஹாமண்டலேஶ்வர ஸலக்கைய தெவமஹாராஜாவின் புத்ரன் பெரிய திருமலை தெவமஹாராஜாவின் மாதா அனந்த அம்மனின் பொலியூட்டு திருவாராதனத்துக்கு பண்ணிக்குடு-

4 த்தபடி[।*] முன்னுள் பெரிய திருமலை தெவமஹாராஜாவின் கையிலெ ஸ்ரீரங்கநாராயண ஜியர் கடனாக வாங்கின வராஹன் இந்தப்பொன் அஞ்ஞூற்றுக்கும் ஸ்ரீரங்கநாராயணஜியர் மடப்புறம்

5 கிழபற்று சீமை காகைகூடிக்கரைப பொக்கு இருவெலிப(ம்)பற . . . சீமை வடவெற்குடி ஊர் [ஒ]ன்றுக்கு நான்கெல்லைக்கு உள்பட்ட நஞ்செய் உழவுளுல் ௫ வெலி

6 ம் புன்செய் உழவுளுல் ௫ உ-லி ஆக ௫ உம-லி இந்த நிலம் இருபதிற்று வெலிக்கும் விலைப்படி ஆக திஷ்ணயம்[1] பண்ணின வராஹன் இந்தப்பொன் அஞ்ஞூற்றுக்கும்

7 விலை ஆன இந்த வடவெற்குடி ஊர் ஒன்றில் உதயத்தொண்டு நாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்த[ரு*]ளும் தளிகை ௪ இந்தத் தளிகை நாலுக்கும் உண்டான அமுது படி பருப்பு அமுது நெய்

8 அமுது கறி அமுது வகை உள்பட்ட பலசம்பாரமும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டு இந்த வடவெற்குடி ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ பற்றுகட்டிக்கொண்டு அனுபவித்துக்கொள்ளக் கடவது ஆகவும் நாள் ஒன்றுக்கு அமுதுசெய்-

9 தருளும் தளிகை நாலுக்கு விட்டபடி விழுக்காடு நாலிலொன்றுக்கு வரும் தளிகை க இந்த தளிகை ஒன்றும் கந்தாடை அண்ணன் குமாரர் அப்பன் திருமாளிகைக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்தருளக்கட்டளை இட்ட

10 படி ஆகெ அனந்த அம்மன உபயம் ஆக இந்த வடவெற்குடி ஊர் ஒன்றும் ஆசந்த்ராக்க-ஸ்தாயி ஆக ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ அனுபவித்துக்கொண்டு விட்டபடி விழுக்காடு தளிகை ஒன்றும் ஸர்வமான்யமாக கந்தாடை அப்பன் அனுபவித்துக் கொள்ள கடவது

11 ஆகவும் [।*] இப்படிக்கு இந்த ஶிலாஶாஸனம் எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயர் எழுத்து ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தானுபாலனம் பரதத்தாபஹாரேண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் [।*]

---

[1] Read திரணயம்

## No. 416

(*A.R. No.* 260 *of* 1930)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, WEST WALL

**Saka 1456 (1534 A.D.)**

Registers the grant of the village Teṉ-Pirambil in Pirambil-paṟṟu situated in, Karambai-nāḍu included in the Tañjāvūr-uśāvaḍi, by Kaśavu-cheṭṭiyār, son of Ūṭṭukkūr Tammu-cheṭṭiyār of Parambāla *gōtra* and a *traivarṇika* of Peruṅgoṇḍai, for offerings to god Raṅganātha at Tiruvaraṅgam situated in Viḷāvarāvīḍi-vaḷanāḍu, a district of Teṉkarai Pāṇḍikulāśani-vaḷanāḍu. Specifies a fourth share of the offerings to be made over to the *Rāmānujakūṭam* (feeding), in the name of the donor. The details of date viz., **Saka 1456, Jaya, Vṛishabha for Vṛiśchika, śu. Pañchami, Tuesday, Uttirāḍam correspond to 1534 A.D., November 10, Tuesday; ·56 :**

### Text

1 பராக்கிரம[!*] ஸஹஸ்வி ஸ்ரீமது ஸகலாராஜாதிராஜ ராஜபரமேசுவர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர க-

2 ஸாகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்று ஐம்பத்தாறின் மேல் செல்லாநின்ற ஜய வருஷத்து விருஷப¹ நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் மங்களவாரமும் பெற்ற

3 உத்திராட நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலா[ச*]நி வளநாட்டு விளாவாறுவீடி வளநாட்டு திருவ[ர]-

4 [ங்க]ம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு பெருங்கொண்டை த்ரைவர்ணிகரில்

5 பரம்பாள கோத்திரத்து உட்டுக்கூர் தம்முசெட்டியார் புத்திரன் கசவு செட்டியாரென் பொலியூட்டு திருப்பணத்து உடமைக்குத் த-

6 ஞ்சாவூர் உசாவடி கரம்பைநாட்டு [பி]ரம்பில் பற்று தென்பிரம்பில் ஊர் இந்த ஊர் ஒன்றுக்கும் நான்கு எல்லைக்கு உள்பட ந[ஞ்*]செய்

7 புஞ்செய் உடைபட நிருவாகிக்கவும் பொலிவித்து இந்த ஊர் பொலியூட்டாக செத்தபடியால் இந்த தென்பிரம்பில் ஊர் ஒன்றும் பெருமாள் ஸ்ரீ-

8 பண்டாரத்திலே பற்றுக்கொண்டு இந்த ஊரில் உண்டாயின கொண்டு நாள் ஒன்றுக்கு பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர[்*]கு அமுதுசெய்தருள-

9 க்கடவ இட தளிகை ஒன்று இந்த தளிகை ஒன்றுக்கும் அமுதுபடி பருப்பு அமுது நெய்[ய*]முது கறி அமுது உள்ளது உள்பட பணியாரமும் பெறுவான்.

10 ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே விட்ட இந்த பிரம்பில் பற்று தென்பிரம்பில் ஊர் ஒன்றும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே பற்றுக்கொண்டு ஆசந்த்ராக்கஸ்தாயி ஆக

11 அனுபவிக்கக்கொள்ளக் கடவர்கள் ஆகவும் இந்த பொலியூட்டு விட்டவர் விருச்சிக நாளில் ஒன்றும் கசவுசெட்டி ... இராம[ா*]னுச-

12 கூடத்திலே நாள்தோறும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு அமுதுசெய்தருளக் கட்டின இட்டபடி(படி) யிலே நாலத்[தி*]லொன்றும் நடக்கக்கடவதா-

13 கவும் இந்த பொலியூட்டு திருப்பணத்து எழுதினமைக்கு கோயிற்கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணப்ரியன் எழுத்து உ வெங்கடபதி தேவமன்னன் [எழுத்து*]

---

¹ for 'ஸ'

## No. 417

(*A.R. No.* 39 *of* 1938–39)

PRĀKĀRA, WEST WALL

**Śaka 1456 (1534 A.D.)**

Gives the details of golden utensils, a gold-plate covering (**dress**) and gold plated (trappings?) for the doors of the retiring chamber of god Raṅganātha presented by the king during the regime of *Avasaram* **Mallarasa.** The total value of the articles is given as 20260 *gadyāṇa*. The details of the date viz., **Śaka 1457 (current), Jaya, Mārgaśira ba. 12, Wednesday regularly correspond to 1534 A.D. December 2, Wednesday, .73.**

Text.

1 ೦ ಶುಭಮಸ್ತು [।।*] ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ಮೂರುರಾಯರ ಗಂಡ ಅರಿರಾಯರ ಗಂಡ ಅರಿರಾಯರವಿಭಾಡ ಅಷ್ಟದಿಕ್ಕುರಾಯಮನೋಭಯಂಕರ ಭಾಷೆಗೆ ತಪ್ಪುವ ರಾಯರಗಂಡ ಪೂರ್ವ ದಕ್ಷಿಣ ಪಶ್ಚಿಮ ಸಮುದ್ರಾಧೀಶ್ವರ । ಪಾಂಡ್ಯರಾಜ್ಯ ಸ್ಥಾಪನಾಚಾರ್ಯ್ಯ ಶ್ರೀ ವೀರಪ್ರತಾಪ ಶ್ರೀವಿರ ಅಚ್ಯುತ ದೇವರಾಯ ಮಹಾರಾಯರು ವಿಜಯನಗರದಲ್ಲು ಪೃಥ್ವೀರಾಜ್ಯಂ ಗೈಯುತ್ತಿರ್ದ್ದು । ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಜಯಾಭ್ಯುದಯ ಶಾಲಿವಾಹನ ಶಕವರುಷಂಗಳು ೧೪೫೭ ನೆಯ ಜಯ ಸಂವತ್ಸರದ ಮಾರ್ಗಶಿರ ಬ ೧೨ ಬುಧವಾರ ಪುಣ್ಯಕಾಲದಲ್ಲು ಶ್ರೀರಂಗದ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸಿ ಕಳುಹ ಚಿತ್ತೈಸ್ಸು ಚಿನ್ನದ ಸ್ವರೂಪಗಳ ವಿವರ [।।*] ತಂಮ ಉಭಯವಾಗಿ ನೈವೇದ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಪಿಸಿದ ಚಿಂನದ ಹರಿಯಹರಿವಾಣ ೧ ಕ್ಕಂ ಬೆಂಣ /|||ಲ್ಲು ಚಕ್ರತೂಕ ೪೪೩ । ನಂಮ ಪಟ್ಟದದೇವಿಯರು ವರದಾಜಮ್ಮನವರ ಉಭಯವಾಗಿ ನೈವೇ-

2 ◎ ದ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಪಿಸಿದ ಚಿಕ್ಕಹರಿವಾಣ ೧ ಕ್ಕಂ ಬೆಂಣ /|||ಲ್ಲು ॥ ಚಕ್ರತೂಕ ಗ ೪೦೦೦ ೦ ತಂಮ ಕುಮಾರ ಚಿಕ್ಕವೆಂಕಟಾದ್ರಿರಾಯರ ಉಭಯವಾಗಿ ಜೀವಾಲ ನೈವೇದ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಪಿಸಿದ ಚಿಂನದ ಹರಿಯಾಭಟ್ಟಲು ೧ ಕ್ಕಂ ಬೆಂಣ /|||ಲ್ಲು ಚಕ್ರತೂಕ ಗ ೯೩೦॥೨ ಕಳುಹು ೧ ಕ್ಕಂ ಬೆಂಣ /|||ಚಕ್ರತೂಕ ಗ ೩೪॥೧ ಆ ವಿಜಯನಗರದಲ್ಲು ಸಮರ್ಪಿಸಿ ಕಳುಹ ಚಿತ್ತೈಸ್ಸು ಚಿಂನ್ನದಸ್ವರೂಪ ೪ ಕ್ಕಂ ಬೆಂಣ /|||ಲ್ಲು ಚಕ್ರತೂಕ ಗ ೯೪೩॥ ಮತ್ತಂ ಶ್ರೀರಂಗದಲ್ಲು ಅವಸರದಮಲ್ಲರಸರು ಹೋಗುವಕ್ಕೆಯಲ್ಲಿ ತಂಮ ಉಭಯವಾಗಿ ಮಾಡಿಸಿ ಚಿತ್ತೈಸಿ ಸಮರ್ಪಿಸಿದ ಚಿಂನದ ಪೀತಾಂಬರದ ಸ್ವರೂಪ ೧ ಕ್ಕಂ ತಗಡು ೧೨ ಕ್ಕಂ ಬೆಂಣ ಬಗೆ ಕ್ಕಂ ಚಕ್ರತೂಕ ಗ ೯೩೩೦ ೫ ೩ । ಚಿಂನದ ಕಾಳಾಂಜಿ ೧ ಕ್ಕಂ ಬೆಂಣ /|||ಲ್ಲು ಚಕ್ರತೂಕ

3 ೧ ಗ ೩೦ /|||೩ ಉಭಯಂ ಸ್ವ[ರೂ]ಪ ಬಗೆ ೩ ಕ್ಕಂ ಬೆಂಣ ಬಗೆ ೫ ಕ್ಕಂ ಚಕ್ರತೂಕ್ಕ ಗ ೧೦೧೪೦ ಸಜ್ಜಗೃಹದ ಬಾಗಿಲ [ಬಾಗಿಲ ಬಾಡಕ್ಕೆ] ತಾಂಬ್ರದ ಮೇಲೆ ಹೊದಿಸಿದ ಚಿಂನಬೆಂಣ ಗ /|||ಲ್ಲು ಚಕ್ರತೂಕ ಗ ೯೬೩ ಉಭಯಂ ಶ್ರೀರಂಗದಲ್ಲು ಸಮರ್ಪಿಸಿದ್ದು [ನಿರುವ ತಿರುಮಲರಸರ ೩ ಚಿಂನ ಬೆಂಣ ಬಗೆ ೫ ಕ್ಕಂ ಚಕ್ರತೂಕ ಗ ೧೦೫೧೨ ಅ ವಿಜಯನಗ . . . ಬಗೆ ೭ ಕ್ಕಂ ಸಮರ್ಪಿಸಿದ್ದು ಚಿಂ ಸ್ವರೂಪ ಬಗೆ ೭ ಕ್ಕಂ ನಾನಾಬಂಣದಲ್ಲು ಚಕ್ರತೂಕ ಗ ೩೦೩೬॥ ಉಭಯ ಉಭಯಕ್ಕೆ ಅಚಂದ್ರಾರ್ಕ್ಕವಾಗಿ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರಿಗೆ ನಡಯುತಂಬಹದು ಎಂದು ಮಾಡಿದ ಸೇವೆಗೆ ಧರ್ಮ್ಮಶಿಲಾಶಾಸನ ॥ ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣಾರ್ಪಣಮಸ್ತು ॥

## No. 418

(*A.R. No.* 314 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, EAST WALL OF THE SĒNAIMUDALIYĀR SHRINE

**Śaka 1456 (1535 A.D.)**

Damaged. Seems to record a gift of money by Lakkaya-Nāyakkar for some specified offerings on the occasion of the deities' halt at garden (*tōppu*)

of the donor. The details of the date viz., **Saka 1456, Jaya, Makara ba. 1 Wednesday, Maghā correspond to 1535 A.D., January 20, ·38, f.d.n. ·01.**

Text

1 [illegible] [|*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ர தாப ஸ்ரீவீரஅச்யுத

2 . . . . . . . . . . . . . . . . பங்காளூம் [illegible] இதன்மேல் செல்லா

3 . . [ன்ற] ஜெயஸம்வத்ஸரத்து மக[ர]நாயற்று அபரபக்ஷத்து ப்ரதமையும் புதவார மும் பெற்ற ம[க]

4 [நக்ஷ]த்தத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டு [illegible] வள நாட்டு திருவரங்கத் திருப . . . . . . . . . .

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இவ்வூர் [illegible] . . . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நில என்று [illegible]

7-11 damaged.

12 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . இந்தப்பொன் இருபத் . . . . . . . . .

13-14 damaged.

15 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . . . . .

16 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பெருமான் ஸ்ரீ[illegible] ஸ்ரீ[illegible] . . . . . . . . . .

17 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . அநுபவித்துக் கொள்ள [illegible] ஸ்ரீவைஷ்ணவ . . . . .

18 [illegible] இந்த [illegible] எழுதினமைக்கு [illegible] ஸ்ரீரங்க நாராயண [illegible] எழுத்து [|*]

## No. 419

(*A.R. No.* 318 *of* 1950-51)

### II Prākāra, east wall of the Sēṉaimudaliyār shrine

### Saka 1456 (1535 A.D.)

Fragmentary. Records an endowment of land by Chinna-Tirumalayya-dēva-Mahārāja, son of Salakkayyadēva-Mahārāja, his wife, Tippamma, Akkā-chchi-Amma, sister of Tirumala and Kōnammaṉ (see. Nos. 323 and 324 of 1950-51) for conducting the Kṛishṇarāyar-tirunāḷ and other specified festivals to the god. The gift lands lay in the villages of Mēlaimuṟi-Śēdaṉkuḍi in Maḷa-nāḍu and Uraiyūr in Tenkarai-Rājagambhīra-vaḷanāḍu . . The details of the date viz., **Saka 1456, Jaya, Mīṉa, śu. Paurṇamī, Friday, [Hastā] regularly correspond to 1535 A.D., March 19, ·51; ·64.**

Text

1 [illegible] ஸ்ரீவீர [illegible] [illegible] [illegible] பங்காளூம் [illegible] இதன்மேல் செல்லாநின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து [illegible] [illegible] [illegible][1]

---

[1] A portion of the inscription at the beginning and perhaps at the end also is lost.

2 திவளநாட்டு விழாவாளிதி வளநாட்டு திருவரங்கன் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீராமநாய தெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு எல்லையை தெவகாராஜாகிழ டோத்தும் சி[ல*]னந்திருமலை கனராஜாகிழ தெவியார் திப்பமனும்

3 [கொ]னம்மனும் ராஜாகிழ உடப்பிறந்தான் அக்காசி அம்மனும் புகை-சுபரிஞாபாலகாகிழ பொண்ணிக்குத்தபடி [1*] பெருமாள் ஸ்ரீராமநாமதெவற்கு திப்பமனை தொப்புக்கு சூஜூரயா திருநாள் இரண்[டா]ந் திருநா-

4 . . . [ ]த்தளிகை ஒ௰ | வெச்ச[வ]முது கூ௭ | ஒ[௰] பொரிஅமுது ஓ௭ | அதிரஸம் படி | க | ௱ அதிரஸ்ம் ஊாக | வடை படி | க | ௱ சுகியன் . . . அடைக் காய் அமுது உக இலைஅமு-

5 . . க்கு . நெயமுது உள்படட்டவை . . . . ல [ஆக] ௫ செத்தவடகை மழநாட மெலீசெதளக்குடி[யி*]ல் ஆயங்காரனா[யில்] கொண்டு [செ]த்த இரசவிபாடநால ௫ க-வி இ . . . . . இந்தத் திரு[நா]ள் முன்றும் திருநாள்

6 . . . செயதருளக் கட்டிநதளிகை ஒபிக . எ அமுது கூ[ள] ஒ௰ | பொரிஅமுது ஓ௭ | அதிரஸம் படி க௱ அதிரஸம் ஊாக | வடை . . க௱ . . . . . . . . . சுகியன் படி க | ௱ சுகியன . . . . . அடைக்காயமுது உச இலையமுது உக சந்தநப்ப

7 னபட இந்த வகைச செலவுக்குச் செத்த தெளசை இராஜகெம்பீர வளநாட்டு உறையூ[ரில்] அய்யங்கார் கையில் கொண்டு செத்த இராசவிபாடளும் ௫ க . . . . . ஆதி ஸூனவின திருநாள் விடாய

8 பபுக்கு எழு[ந்த*]ருளி அமுது செயதருளிய கட்டின இட்ட தளிகை ௫௰ வெச்சஅமுது கூள ஒ௰ | பொரிஅமுது | ஓ௭ [அ]திரஸம் படி | ௱ அதிரஸம் | ஊாக | வடை படி க . . . . . . . . . ஊாக | சுகியன் படி க௱ சுகிய

9 நபடி க - திருக்குத்துமணி விளக்குக்கு பந்தத்துக்கும் நெய்அமுது உள்பபட்ட இந்தவகைச் செலவுக்குச் செத்தவடகை மழநாடு மெலீமுறிசெதளக்குடியில் அயங்கார் கையில் கொண்டு செ

10 ளுக்கு எழுந்தருளக் கட்டின இட்ட தொப்பு முனறுக்கும் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளு இற தளிகை இரப்பணிஆரம் கறிஅமுது நெய்அமுது உள்பபட்ட பலவகைச் செலவுக்கு கொண்டு செத்த செ[த]ன

11 ளை ௫ உ-வி இட இரசவிபாடளுள [தி]ல முபிவனியும பெருமாள் ஸ்ரீராமநாமதெவர ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ திருவிடையாட்டம(ா) ஆகப் பறறுக் கட்டிக்கொண்டு திருச[சொனை] ௫ ௯ முலெவிபிக்க உ

12 . . இந்தத் தொப்பு உக்கும் பெருமாள் ஸ்ரீராமநாமதெவர் எழுந்தருளி அமுது செயதருளக் கட்டின இட்ட இந்த வகைபபடி செலவு உள . . . . ஸ்ரீபண்டாரத திலெ விட்டு ஆவ

13 [1] [தொ]ப்புக் கட்டினக்கு அமுது செயதருளக் கட்டின இட்ட வகைக்கு விட்டவள் விழுக்காடு திப்பமன தொப்புக்கட்டின [உ௰] . . . திருமலை . . . . . . .

14 badly damaged. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
 கொனம்மன[தொப்பு] . . . . . . . . . . . . கட்ட

15 . . . . . . . . . . . . . . . விட்டபடி விழுக்காடு ராங்கயங்காறகு நடக்க[கடவ தாகவும்] இப்படிக்கு . . . . . . . . . . . . . . .

16 மனும [கொந]கொனம்மனும . . இப்படிக்கு பரிஞாபாலகாகிழ எழுதினமைக்கு கொயில் கணக்கு ஸ்ரீராமநாராயணதாஸ்பட எழுத்து உ

## No. 420

(*A.R. No.* 37 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, WEST WALL

**Śaka 1457 (1535 A.D.)**

**Records that** *Avasaram* **Mallarasayyaṉ**, son of *Aṇatalai* **Śaṅkaraśar, having found that some of the** *Tiruviḍaiyāṭṭam* **lands lying waste had now begun to**

[1] A portion of the inscription at the beginning and perhaps at the end also is lost. This and the following three lines are engraved on the tiers of the wall.

yield more than the expected yield due to the broadening of the **Peruvaḷavaṉ-vāykkāl**, arranged for offerings of 67 dishes of food both to the god **Raṅganātha** and the goddess Nāchchiyār in the name of the king, queen **Varadāchchi Ammaṉ** and prince **Veṅkaṭādrirāya**. The dishes were allotted to the night feeding at the choultry of **Śaṅkaraśayyaṉ**, to some *Brāhmaṇas*, *Śūdras* and *Paradēśis* and to the watersheds at the northern and southern gates. The date viz. **Śaka 1457, Manmatha, Mēsha, śu. 2, Monday, Rōhiṇi corresponds to 1535 A.D., April 5, Monday, śu. 3 (not 2). ·71, f.d.t. ·48.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [।*] ஸ்ரீ[ஸ்ரீ*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீர ப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற சகாப்தம் [illegible] இதன்மேல் செல்லாநின்ற மன்மதஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதீயையும் ஸோமவாரமும் பெற்ற ரோஹிணி நக்ஷத்ரத்து நாள் தென் கரை காவேரீ [illegible] வளநாட்டு [illegible] திருவரங்கந் தி-

2 ருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர்க்கு [illegible] ஆன [illegible] [।*] ஸ்வாமி அச்சுததேவமஹாராயர் உபயம் ஆக பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர்க்கு அமுது செய்தருளக் கட்டின இட்ட நாள் ஒன்றுக்கு தளிகை [illegible] [।*] இதுவும் அம்மன் [illegible] உபயம் ஆகக் கட்டின இட்ட தளிகை [illegible] [।*]

3 இதுவும் குமார வெங்கடாத்ரிராயர் உபயம் ஆக அமுது செய்தருளக் கட்டின இட்ட தளிகை பதினெழு ஆக நாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளக் கட்டின இட்ட தளிகை [illegible] இந்தத் தளிகை [illegible] அமுதுபடி பருப்பு அமுது நெய்[ய*]முது கறி அமுது சம்பாரம் உள்படி [illegible] பெருவளவன் வாய்க்கால் [illegible] மெட்டு[1] [illegible] இந்த வருஷம் [illegible] பெருவளவன் வாய்க்கால் [illegible] வாய்க்கால் அகலம் இட்டு வெட்டுவிக்கையில் [illegible] திருவிடையாட்ட [illegible]-

4 [illegible] இருந்த திருமங்கலில் இந்த வருஷம் இருந்த [illegible] திருவிடையாட்ட[2] [illegible] திருமங்கைக்கு [illegible] இந்த வருஷம் வாய்க்கால் வெட்டுகையில் [illegible] அதிகம் ஆக [illegible] ஆக வருஷம் (வருஷம்) தோறும் இந்த [illegible] நாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளக் கட்டின இட்ட தளிகை அறுபத்து ஏழுக்கு அமுதுபடி பருப்பு அமுது நெய்யமுது கறிஅமுது [illegible] நாள்தோறும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே [illegible] [illegible] அமு-

5 து செய்தருளக்கட்டளைக்கு [illegible] இந்த [illegible] எழுதினபடிக்கு [illegible] ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயர் [illegible] இந்த தளிகையில் ஸ்வாமி அச்சுததேவமஹாராயர் தன்மம் ஆக சங்கரசய்யன் கட்டின இட்ட இராச்சத்திரத்துக்கு நாள் [illegible] [illegible] ப்ராஹ்மணர்க்கும் சூத்திரர்க்கும் பரதேசிகளுக்கும் கட்டின தளிகை [illegible] வடக்கு வாசல் தண்ணீர்ப்பந்தலுக்கு தளிகை । [illegible] । தெற்கு வாசல் தண்ணீர் பந்தலுக்கு த-

6 ளிகை [illegible] । ஆகத் தளிகை । [illegible] । இந்தத் தளிகை பதினறும் நாள்தோறும் நடக்கக் கடவ தாகவும்[।*] இந்தத் தன்மத்துக்கு யாதொருவர் [illegible] பண்ணினவர்கள் [illegible] கரையிலே காராம்பசுவை கொன்ற தன் மாதாபிதாவையும் கொன்ற பாபத்திலே போகக் கடவார்களாகவும் [illegible]

---

[1] Read மெட்டு

[2] Read திருவிடையாட்ட

## No. 421

(*A.R. No.* 2 *of* 1938—39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL

### Saka 1457 (1535 A.D.)

Registers gift of the village Kaḍambankuṛichchi in Kiḻangu-nāḍu included in Rājarājapurachchāvaḍi for daily offerings of curd-rice (*dadhyōdana*) to goddess Uṛaiyūr-valli Nāchchiyār and for offerings to god Raṅganātha during the Śrī-Rāmanavami festival, by **Oṁkarāja Chennaya Bālayadēva Mahārāja** who has a number of *birudas* such as *Uṛaiyūr-puravarādhīśvara*, *Chōḻakula-tilaka*, etc. A share of every item of these offerings is assigned to **Kōvil Vaṭṭamaṇi-Embār Aiyyaṅgār.** Also records at the end in Sanskrit verses written in Grantha, a gift of a jewelled gold garland with a pendant to the goddess by the same chief. (See No. 403 above). The details of the date viz. **Saka 1457, Manmatha, Karkaṭaka, ba. 15, Wednesday, Punarpūśam** correspond regularly to **1535 A.D., June 30, Wednesday, .44, .69.** There was a **solar eclipse** on this day, **not mentioned in the record.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீமது மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜ [illegible] ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணிஅருளாநின்ற ஸகாப்தம் [illegible]-இதன் மேல் செல்லாநின்ற மந்மதஸம்வத்ஸரத்து கர்க்கடகநாயற்று அபரபக்ஷத்து அமாவாஸ்யையும் புதவாரமும் பெற்ற புனர்பூச நக்ஷத்திரத்துநாள் பெருமாள் ஸ்ரீராமநவமி [illegible] ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible]

2 உறையூர் புரவராதீஸ்வர சோழகுலதிலக [illegible] விருது [illegible] ஓங்காரராஜசென்னய[1] பாலய தேவமஹாராஜாக்கள் [illegible] [illegible] [illegible] [|*] [illegible] உறையூர் வல்லிநாச்சியாற்கு நாள் ஒன்றுக்கு நம்முடைய உபயம் ஆக அமுது செய்(யி)தருளக் கட்டின இட்ட ததியோதனம் தளிகை ஒன்றுக்கு அமுது[1] படி [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] நாள் ஒன்றுக்கு புகவ[ு][2] ஆக

3 நாள் ஒன்றுக்கு கட்டின பொன் [illegible] இதுவும் பெருமாள் ஸ்ரீராமநவமி [illegible] அமுது செய்தருள கட்டளையிட்ட பொரி அமுது [illegible] இதுவும் [illegible] | [illegible] | இது [illegible] | இதுவும் [illegible] | [illegible] | இதுவும் [illegible] | [illegible] | [illegible] [illegible] சந்தனம் படி | [illegible] | [illegible] அமுது இலை அமுது [illegible] [illegible] [illegible] பொன் | [illegible] | இந்த திருநாளுக்கு [illegible] [illegible] [illegible] பொன் | [illegible] | ஆக ஸ்ரீராமநவமித்திருநாளை கட்டளைக்கு வருஷம் | [illegible] | க்கு [illegible] | [illegible]

4 இப்படி நம்முடைய உபயம் ஆக பெருமாள் ஸ்ரீராமநவமிக்கு [illegible] அமுது இருப்படித் [illegible] நடக்குமபடிக்கு [illegible] [illegible] [illegible] பயிர்செய்யிற ஆய இவைக்கு வருஷம் | [illegible] | க்கு பொன் [illegible] ஆக | பொன் | [illegible] | ஆக இந்த வகைப்படிக்கு வருஷம் ஒன்றுக்கு பொன் [illegible] திருவிளையாட்டம் ஆக செந்த இரா[ஜ*]ரா[ஜ*]புரச் சாவடிக்குச் செல்லும் கிழங்குநாடு கடம்பங்குறிச்சி [illegible] | [illegible] | க்கு இந்தக் கடம்பங்குறிச்சி [illegible] [illegible] நாள்செய்வேக்[illegible] [illegible]

5 புஞ்செய் நத்தம் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே திருவிளை [illegible] பற்றுக்கட்டிக்கொண்டு இந்த [illegible] [illegible] கொண்டு வருஷ வருஷம் தோறும் [illegible] இந்த வகைப்படி செலுத்த[3] பெருமாள

[1] Below the line

[2] is a mistake for ஞ

[3] Read செலுத்த

ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ நடத்திவாக்கடவர்களாகவும் | இப்படி [illegible] பண்ணிக் குடுத்தோம் பெருமாள் ஸ்ரீராமாநுஜதேவற்கு [illegible] இந்த [illegible]

6 [illegible] விட்டவன் [illegible] தளிகை ஒன்றும் நாலிலே ஒன்றும் ஸ்ரீரா[illegible] [illegible] இராப்பிரி [illegible] அமுது திருப்பணியாரம் தளிகை இரண்டிலே விட்டவன் [illegible] [illegible] ஆக [illegible] ஆக நடக்கக்கடவதாகவும் [illegible] |

7 [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] | [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [||*] [illegible] [ா*][illegible] [கு] [illegible] [கி][illegible][ரகி] [illegible]

8 [illegible] | [illegible] | [illegible] | இந்த [illegible] இதொகை [illegible] ஸ்ரீராமா[ா*][illegible] எழுத்து [illegible]

## No. 422

*(A.R. No. 3 of 1938–39)*

II PRĀKĀRA, EAST WALL

**Śaka 1457 (1535 A.D.)**

Registers an endowment of 800 *poṇ* by **Periya Kōṇammaṇ**, wife of **Periya Tirumalaidēva Mahārāja**, son of **Salakkaiyadēva Mahārāja** of the Sūrya-vaṁśa, out of the interest of which Śrīvaishṇavas were to be fed daily at **Kandāḍai Aṇṇaṇ Appaṇ** *tirumāḷigai*. The details of date viz. **Śaka 1457, Manmatha, Dhanus, śu. 8, Thursday, Rēvati correspond to 1535 A.D., December 2, Thursday; ·42; f.d.n., ·99.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [|*] [illegible] ஸ்ரீ வீரப்ரதாப ஸ்ரீ வீர அச்யுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி [illegible] [illegible] இதன் மேல் செல்லாநின்ற [illegible] [illegible] [illegible][1] [illegible] பெற்றசெவ்[illegible]த்து நாள் [illegible]-

2 [illegible] பெருமாள் ஸ்ரீராமாநுஜதேவற்கு ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] பெரிய தி[ரு*][illegible] [illegible] பெரியகோணம்மாள் [illegible] [illegible] [illegible] [ரு*][illegible] இரண்டு [illegible]

3 (க)[illegible] [illegible][2] [illegible] நாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளுகிற தளிகை ஒன்றுக்கு திருவாய்க் [illegible] அமுதுபடி [illegible] அமுது [illegible] அமுது [illegible] அஞ்சு [illegible] அஞ்சு [illegible] உள்பட தளிகை ஒன்றுக்கு [illegible]

4 [illegible] தளிகை [illegible] ஆக [illegible] கட்டி[ன*] [illegible] இந்த [illegible] ஆக ஒன்றொன்றும் பெருமாள் அமுதுசெய்தருளி [illegible] [illegible] விட்டவன் [illegible] தளிகை ஒன்றும் [illegible] இருநாழி [illegible] கொ[illegible]-

[1] Stands for [illegible]

[2] Must be 16 i.e. [illegible]

5 [illegible]

## No. 423

(*A.R. No.* 17 *of* 1938–39)

II Prākāra, east and north walls.

### Śaka 1457 (1535 A.D.)

Registers an endowment of 40 *poṉ* of gold by **Śrīraṅgarājaṉ Sōmayāji Tirukkaḷikaṉṟidāsaṉ**, son of **Kōyil-Piḷḷai Nālukavip-Perumāḷ Jīyar-Bṛihaspati Sarvayājiyār Sōlaimalaip-Perumāḷ Aḻagiyamaṇavāḷap-Perumāḷ** of Kāśyapa-gōtra and Jaimini-sūtra, to provide from the interest therefrom, at the rate of 1/80th part of the principal in accordance with *Yājñavalkya smṛiti 'Aśīti-bhāgō-vṛiddhisyāt'* quoted in the record, daily offerings to god on specified occasions. Mentions the donor's disciple **Nāgadēvar Kaṇakkappiḷḷai** of Tirunāgappaṭṭaṇam and Aḻagiyamaṇavāḷa-Jīyar-*maṭha alias* Rāmānuja-*maṭha*, probably built by **Tirumalai-rāja**. The details of the date, viz., **Śaka 1457 (expressed by the chronogram** *sāmavēdyē*)**, Manmatha, Uttarāyaṇa, śu. 5, Pūraṭṭādi, Wednesday correspond regularly to A.D. 1535, December 29, Wednesday. .11; .34.**

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

பெருமாள் எழுந்தருளி இருந்து அமுது செய்தருளினதில் விட்டவன் விழுகாடு [பத்தில்] ஒன்றும் திருமலை இராசாவின் இராமானுச[கூ]டமான அழகியமணவாள ஜீயர் மடத்தில் இருவர் நாள் ஒன்றுக்குப் [illegible] கட்டளை இட்டபடியே இப்படியே வருஷந்தோறும் ஆசந்திரார்க்கமாக நிருபாக-

4 பட்டணம் எங்களுடைய பரிகாரம் [illegible] மனைக்கடமையின் மேல் ஆக நடக்கக் கடவதாகவும் [|*] ஸ்ரீராமானாயகர் [க்*]கு இந்தத் [illegible] எழுதினோமுக்கு கொடுத்த ஸ்ரீராமநாராயண ஸ்ரீபாத எழுத்து [||*]

## No. 424

(*A.R. No.* 340 *of* 1950-51)

II Prākāra, west wall, opposite the ivory images of the Nāyakas.

### Śaka 1457 (1536 A.D.)

Registers endowments of 15 and 45 *pon* respectively by Anantamman, the wife of Salakkayyadēva Mahārāja and her daughter Akkāchchiyamman for offerings to the god on the occasion of the *viḍāyāṟṟi* of the god in the *Akkāchchiyamman-tōppu* on the day of the Kṛishṇarāyar-tirunāḷ in the month of Māśi and again when the god is taken in procession in front of the Lakshmīnārāyaṇa temple. Records, in addition, another endowment for two lamps by Periya-Kōnamman, the wife of Periya-Tirumalaidēva Mahārāja and by Akkāchiyamman. The details of the date viz. **Śaka 1457, Manmatha, Uttarāyaṇa, Makara ba. amāvāsyā, Saturday regularly correspond to 1536 A.D., January 22, Saturday, ·99; ·82.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸகாப்தம் [illegible] செல்லாநின்ற மந்மத ஸம்வத்ஸ-ரத்து உத்தராயணத்து மகர நாயற்று அபரபக்ஷத்து அமாவாசையும் சனிவாரமும் பெற்ற திருவோணத்து நாள் பெருமாள் ஸ்ரீராமனாயதேவர்[1] . . . . . . . . .

2 சலகையராஜ தேவ மகாராஜா தேவியார் அனந்தம்மன் பொலிபூட்டாக முதலிட்ட பொன் [illegible] இதுவும் [illegible] குமாரத்தியார் அக்காசி அம்மன் பொலிபூட்டாக முதலிட்ட பொன் [illegible] ஆக பொன் [illegible] [illegible] இரண்டு ஆக [illegible] வருஷம்[1] . . . . . . . . . .

3 [illegible] தோப்புக்கு (ஏ) [illegible] தோப்புக்கு [illegible][2] அக்காசி அம்மன் [illegible] தோப்பிலே கிருஷ்ண(ய)தேவமகாராயர் [illegible] [illegible] எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளக்கட்டின இட்ட பொலி [illegible] . . . . . . . . .

4 [illegible] . . . . . . . . . .

5 [illegible] அன[ந்த*]ம்மன் தன்மமாக மண்டபத்திலே பெருமாள் [illegible] அருளப்பண்ணும் [illegible] அ[மு*]து செய்து [illegible] கடவதாகவும் இந்த பொலியூட்டு இரண்டுக்கும் விட்டவன் விழுகாடு . . . . . . .

6 [illegible] அம்மன் [illegible] திருமாளிகையிலே நடக்கக் கடவதாகவும் இதுவும் அக்காசி அம்மன் தன்மம் ஆகவும் பெரியதிருமலை [தே]வமகாராஜா தேவியார் பெரிய கொனம்மன் தன்மமாகவும் தாங்கள் [illegible] வெள்ளித்தட்டு இரண்டிலே நாள் தோறும் [illegible] ஆதாயம் . .

---

[1] Chipped off and lost.

[2] *u* is written below the line.

7 பெருவிலை நடத்துவதுபடிக்கு முதலிட்ட [ன] உமி இந்த இருபதுபொன்னின் உள்[ந்]தன் கொண்டு இந்த இரண்டு திருந[ந*]தா விளக்குமா ஆயன்[சுவ*]ர் ஆக நாக்க கடவதா[க*]வும் இந்த உபயத்தொகைக்கு எல்லை நிலமாக தொப்புக்கு மேல்[ற*]க்கு வாய்க்காலுக்கு திருவெண்ணிடையான பயிரிசெ[ய*]த தொப்பு ரு தெவ . . .

8 க்கும் வடக்கு தாழ்வு வா[ய*]க்காலுக்கு கிழக்கு தி[ரு]விதிக்கு தெற்கு இந்த பயிரை மானத்தை எழுதிநவைக்கு இக்கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணப் பிரியன் எழுத்து ||உ

## No. 425

(*A.R. No.* 9 *of* 1938-39)

II Prākāra, east wall.

### Śaka 1458 (1536 A.D.)

Registers gift of gold and ornaments to the temple by **Akkājamma,** daughter of **Salakarāju** and wife of Timmarāja who was the son of **Peddayyadēva-Mahārāja** who bears a number of birudas. The inscription is in Telugu and is dated **Śaka 1458, Durmukha corresponding to 1536 A.D.**

Text

1 శ్రీ స్వస్తి శ్రీ [।*] జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవర్షంబులు ౧౪౫౮ అగునేటి దుర్ముఖ సంవత్స . . . శు . శ్రీ మన్మహారాజాధిరాజ రాజపర మేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప శ్రీవీర అచ్యుతదేవమహారాయలు పృథ్వీ సామ్రాజ్యం చేయుచుండ్డంగాను శ్రీ మన్మహామండలేశ్వర కావేరి వల్లభ కటకచూరకార

2 పాండ్యరాజుల కొర్కత్తుగండ్డ బిరుదుల రాయబంధ్ది పెద్దయదేవ మహా[రా]జుల కొమారుడు తింమ్మరాజు దేవులు సలకరాజు కొమాత్తె అక్కాజంమ పెద-పెరుమాళకు సమర్పించిన బంగా[రు*] శ్రీహస్తం ౧౮ యెత్తు తూకాలు ౩౬ ॥ బంగెం తూకము ౭॥ చిన తిరుమలరాజు పుణ్యంగాను ఆ శ్రీహస్తాన పెట్టిన పెద మాణిక్యం మత్తర్ ౧౦ ॥। చింన

3 మాణిక్యం ౧౬ రతి ॥ అంత్తుచిన తిరుమలరాజు సమర్పించ్చిన మాణిక్యాలు ౩౬ తూకము ౩ కెంప్పు ౧౩ క్కి యెత్తు ర౧౩ ప్రాతవజ్రాలు ౩౪ . కు యెత్తు ర ౩ . చింన్న ప్రాతవజ్రాలు ౩౪ యెత్తుర ౧ ॥ = అంతు కెంపులు వజ్రాలు సఃగాను యెత్తు ర ౩౫ ౧॥ ౦॥ = కి అవన తూకం యె . . కుందనం తూకాలు ౧౩ చిలకాపెనం తూకం ౨ అంతు శ్రీహస్త-

4 ౦ ౧౮ మాణిక్యాలు సఃగాను తూకం ౩౮౨ ॥ నాచారుకు సమర్పించ్చిన బంగారు మాలిక్తాళక కెంప్పులు [౯.] పెదముత్యాలు ౪ ప్రాత వజ్రాలు ౧౫ అందుల తూకం ౧౬ర . నిలంపెటిన బంగారం పరిపెణ ౧ బంగారం . . . . కాలు ౯ కెండి మంనపుకాయి పొలిపొటు-వగ ౧౫౦౦ అకు క్షేత్రం క్రయంగొని . సించిన తక్కెలు

---

1 ௭ is written below the line.

2 below the line.

5 ౧౫కిని విటవన్ విడుకాలు [2]౹౹౹ . . . తాళపురాన్కి సమర్పించిన . . .
రామానుజకూటానుకు తళిగెలు ౩ ౹౹౹ అకాజమ్మ కోమాత్తి కండాళక్కి
సమర్పించ్చిన వెండి తిరువెళకు ౧ అంతు . . . . . (ి)[1] హస్త ౧ మాలి
. . . . శ్రీ పెద్ద నిలం సరిపెణ ౧ వెంజామరాలు మున్నపుకాయి తిరు
. . . . . పాలివాట్టు తళిగలు ౧౫ పాచారు తిరునాళకు . . . .
. . . . పానకమున్న[2]

## No. 426

(*A.R. No.* 262 *of* 1930)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, EAST WALL.

### Śaka 1458 (1536 A.D.)

Records a gift of money by **Jñānanidhi-Uḍaiyar** for a perpetual lamp in the temple for the merit of his preceptor **Lakshmīnārāyaṇa-Uḍaiyar.** The details of date viz. **Śaka 1458, Durmukhi, Dhanus, ba. Amāvāsyā, Tuesday, Kēṭṭai, correspond to 1536 A.D., December 12, Tuesday.**

Text.

1 ஸ்வஸ்தி [।*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீ வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீ[ர]-
2 அச்சுததேவமஹாராயர் ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௫௰௮ இதந் மேல் செல்லாநி[ன்]ற துர்முகிஸம்வத்ஸரத்து தநு-
3 ஞாயற்று அபரபக்ஷத்து அமாவாஸ்யையும் மங்கலவா[ர]மும் பெற்ற கேட்டை நக்ஷத்திரத்து நாள் தெற்கரை புரண்டிகுளமங்கலநாட்டு விறாவ[ரு]வீதி வளநாட்டு விறா நாட்டுக்கு வடகரை
4 திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ ராமாநுஜதே[வ]ர் ஸ்ரீபண்டாரத்து ஞானநிதி உடையரோம் பொலி படிக்கு வைத்த பணிக்கு[ம்*]த்த படி பெருமாள் ஸ்ரீ ராமாநுஜதேவர் ஸந்நிதியில் என்னுடைய குருக்கள்
5 [ல]க்ஷ்மீநாராயண உடையாருக்கு மேசக்ஷோ[த]த்துக்கு ஒன்றுக்கு நி[ரு*]ந்தமான விளக்கு பசுக்கள் வாசலில் இழக்கில் கட்டத்திலே நிருநந்தா விளக்கு ஒன்றுக்கு ஒன்றுக்கு திருவாசக தேவருக்கு நெய் படி ஒன்றுக்கு மாகாணி
6 [ஒ]ன்றுக்கு நெய்படி உழக்கு ஆக வருஷம் ஒன்றுக்கு நெய் படி உழக்குக்கு மேழி நெய் படி விளக்கு விடாமல் இப்பொலியூட்டாக ஸ்ரீபண்டாரத்தில் முதலிட நடுவி(வி)கழி . . . . . .

## No. 427

(*A.R. No.* 19 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL

### Śaka 1459 (1537 A.D.)

Registers a gift of gold by Malaikuṇiyaninṟaperumāḷ Ayyaṅgār, son of Vēdavyāsa Bhaṭṭar Iraṅgayyaṅgār of the Hārita-gōtra, for offerings to god on the occasion of his halt at the picture-hall (*Chittira-maṇḍapa*) during the

---

[1] Read (ి)
[2] The continuation is lost
[3] Read துர்முகி

**Kauśika (Kaiśika) festival.** The interest from the gold is to be utilised along with the interest accruing from a similar investment made in the year Nandana. The date viz. **Śaka 1459. Eviḷambi** (i.e. Hēmaḷambi), Paṅguni may correspond to **1537 A.D., March.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்த ௲௪௱௫௰[௯] இதன் மேல் செல்லாநின்ற ஏவிளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து பங்குனி மாதம் ௨௰ ௨ பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு கைசிக துவாதசி துத்த ஏகாதசி ... துத்த வேத வ்யாஸ ... இராமானுஜ

2 புதுமை மலைநதிய நின்ற பெருமாள் அரங்கநாதரே பொலிவூட்டு ஸ்ரீ பண்டாரத்து பண்ணிக்குடுத்தபடி [||*] பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்கநாததேவருக்கு கைசிகத் திருநாளுக்கு சித்திர மண்டபத்திலே எழுந்தருளி அமுது செய்தருள கட்டளையிட்ட

3 பொரி அமுது ஊர்த்துக்கு பரு ம் கதிரகம உர் க்கு பொன் ஒன்றும் வடை உர்க்கு புஅ ஒசவியக் உர்க்கு புகழ் சந்தனம் படி யக்கு புக அடைக்காய் அமுது இலை அமுது விலைக்கு புஅ திருக்குத்துவிளக்குக்கு நெய் அமுது புஅ

4 ஆக ஏ ... க்கு பொலிவூட்டாக பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே ஒடுக்கு நந்தன வருஷம் முதலிட்ட ... இந்த வருஷம் திருப்பணிக்கு விட்டுக்குடுத்த . . . . . . . .
. . . . . பட்ட விலை[1] . . . . . . .

## No. 428

(*A.R. No.* 123 *of* 1937–38)

### Pillar in the Achyutarāya-maṇḍapa

### Saka 1459 (1537 A.D.)

States that as the four-pillared *maṇḍapa* was found insufficient to accommodate the deity on the 7th day festival called the *Ellaikkarai-tirunāḷ*, **Śaṅkarasa**, son of *Avasaram*, **Mallarasayyaṉ**, enlarged it into a sixteen-pillared *maṇḍapa* and provided for offerings to the god as the gift of Achyutadēva-Mahārāya. A few implements of the *Rathakāras* such as a pair of pincers, a hammer, a chisel, etc., are also carved on one of the faces of the pillar. The **Saka year 1459 quoted in the record corresponded with Hevijambi and in this year Āṇi 25 corresponded with June 22, 1537 A.D.**

Text

1 ஸ்வஸ்
2 திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்த ௲
3 ௪௱௫௰௯ இதன் மேல்
4 செல்லாநின்ற ஏவிளம்
5 பி வருஷத்து ஆனி மீ ௨௰௫ தி-
6 ருக்கரை பாண்டிய
7 ஸந்தி வளநாட்டு
8 திருவழுதி வளநா-
9 ட்டுத் திருவரங்கன் தி-
10 ருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ-
11 ரங்கநாத தேவர் வரு-
12 ஷ உச்சவத் திருக்கோ-
13 டி ஆழ்வார் எறிந்த எழு-
14 ம் திருநாள் எல்லைக்க-
15 ரைத் திருநாளுக்கு புறப்-
16 பாடுகால் மண்டபம் ஆ-
17 ம் பெருமாள் எழுந்தருளி
18 அமுது செய்தருள இடம்
19 போறாமல் இருக்கையில்
20 அவஸரம் மல்லரசய்யன்
21 மகன் சங்கரஸ கொத்
22 அச்சுததேவ மஹாராயர்
23 உபயம் ஆக பதினாறு
24 கால் மண்டபம் ஆக

[1] Damaged.

25 கட்டு விச்ச பெருமாள
26 ஸ்ரீரங்கநாதெவர்க்கு
27 ஆம் உருக்கும் தொறும்
28 திருநாள் திருநாள் தோ-
29 றும் எழுந்தருளி இந்தம-
30 ண்டபத்திலெ அமுது
31 செய்தருள கட்டின
32 இட்ட பொலி அமுது ரு
33 அதிரஸம் உா வடை உா
34 அப்பம் உா இனதி உா
35 சுருப்பு ரூா மாநல கூலீ [ம]
36 பழம் அமுது செக்காய
37 முது இந்தவகைப்படி உபய
38 மானது வருஷம் தொறும்
39 எவ்விலக்கணத்த திருநாளு
40 க்கு எழுந்தருளி அமுது செ
41 ய்தருள கட்டின இப்படி
42 ஆசந்த்ர ஸூர்ய்யர் உள்ளவரைக்க
43 நடத்த கடவதாகவும்
44 ஸ்வதத்தாத் த்விகுண்ய
45 புண்ய்யம் பரதத்தா
46 நுபாலநம் | பர
47 தத்தாபஹாரெண
48 ஸ்வ தத்தம் நி(ஷ)ஷ்
49 ப்ஃலம் பவேத் [||*] இந்தத்
50 தர்மத்துக்கு யாதொருவ
51 ருவன் [வொருவ]ன் அஹித
52 ரியன் அஹிதம் பண்ணி
53 னார் கெங்கைக் கரையிலெ
54 செக்குதாக பசுவை
55 செ தக் மாதாபிதா
56 வைக் கொன்ற பா-
57 வத்திலெ போகக்
58 கடவர்கள் ஆகவும்
59 இந்த பரிஷ்டபாக
60 த்து எழுதினமைக்கு
61 பொலிவிக்கணக்கு
62 ஸ்ரீரங்கநாராயண
63 ஸ்ரீயாழ எழுத்து உ

## No. 429

*(A.R. No. 26 of 1938–39)*

II Prākāra, north wall.

**Saka 1459 (1537 A.D.)**

Registers a gift of village Naṇṇūr in Teṇkarai-Rājagambhīra-vaḷanāḍu as *tiruviḍaiyāṭṭam* by **Aḍaippattu Siṟu-Mallappa-Nāyakkar**, to four *Brāhmaṇas* in return for their services of preparing garlands to god Raṅganātha and daily offerings, a share of which is to be spent in feeding Śrīvaishṇavas at *Rāmānujakūṭa* of the donor. **Dhaṇmapuri Raṅgayyar** is stated to be in charge of this feeding. The details of the date viz. **Saka 1459, Hēviḷambi, Āḍi 5 correspond to 1537 A.D., July 4,** but are insufficient for being verified.

### Text

1 ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீ [|*] ஸகாப்த்தம் ௲ச௱ருயகூ இதன் மேல் செல்லாநின்ற ஹெவிளம்பி ஸ்ரீ ஆடி மீ ரு உ தெந்கரை ராஜ-

2 கம்பீர வளநாட்டு விழாவுரு வீதி வளநாட்டு விழா நாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள ஸ்ரீரங்கநாதெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடைப்பத்து சிறு மல்லப்ப நாயக்க ரென் பொலியூட்டு தொம்பாவாக்கு பண்ணிக்குடுத்தபடி || என்னுடைய பொலியூட்டு க்கு நாள் தொறும் அமுது செய்தருளக் கட்டின இட்ட தளிகைக்கு அமுதுபடி முதலான சமாராதனைக்கு பொலியூட்டாகச் சேர்த்த திருவிடையாட்டம் உசாவடி தெந்-

3 கரை ராஜகம்பீர வளநாட்டுத் திருவிடையாட்டம் ஆகச் சேர்த்த நன்னூர் க்ராமத்து எல்லைக்கு நான்கு எல்லைக்கு உள்பட நஞ்செய் புஞ்செய் உள்பட இறைத்தில் பெருமாள ஸ்ரீரங்கநாதெவர்க்கு நாள் தொறுக்கு சாத்தியருளக் கட்டின இட்ட திருமா[லை*]யி ராஜ இந்தத் திருமாலை நாளும் நா[ள்*]தொறும் கட்டி நிட்சம் ப்ராமணர் நாலு பட்டு வாரணாசி நாரணபட்டு நாரசிம்மபட்டு ராமபட்டு இவர்கள் நாலு

4 பெரும் வஜ்ராங்கிகளையும் பொற்ப்பொன்பட்டயங்களாக பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத-தேவர்(ற்) திருமாலை கட்டி நின்ற வழியத்துக்கு ஒரு ஆக முத்து மாலை ஒரு அடி-சில் ஆக விட்ட மனை ஒ இராஜவிலாட்டில் நஞ்செய் நிலம் நஞ்செய் புஞ்செய் நிலம் உள்ளது பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே திருவிடையாட்டமாக வஜ்ராங்கிகளையும் அறுபட்டிக்கொண்டு இந்த ஆரத்தில் உதயத்திலே பெருமாள்

5 ஸ்ரீ ரங்கநாததேவர் அமுது செய்தருளுகிற தளிகைக்கு விட்டகள் விழுக்காடு ஆகக் கட்டின இட்ட நாள் ஒன்றுக்கு தளிகை ஒன்று இந்தத் தளிகை ஒன்றும் எம்முடைய ஸாசனமாகக் கட்டத்திலே ஸ்ரீவிஷ்ணுவர்கள் அமுது[1] செய்தருளும்படிக்கு தலைமுறை இராக மரக் கட்டின இப்படி ஆறே சுவஜ்ராசக்ஷ்லாகிபாக வாஸகவடாமலை ஆக ஸ்ரீவிஷ்ணுவர்கள் அமுது செய்தருளப்பண்ணி நடத்தி வரவும் [|*] இந்த ஸிலாபாசனத்து

6 எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணப்ரியன் எழுத்து ௳

## No. 430

(*A.R. No.* 40 *of* 1938–39)

II Prākāra, west wall

**Śaka 1459 (1537 A.D.)**

Registers the gift of a pendant (*padakam*) with a large ruby in the centre, eight red stones and ten sapphires around 4 large and two small diamonds to god Raṅganātha by **Periya Tirumalaidēva Mahārāja,** son of **Salakkal[ya]-dēva-Mahārāja.** The details of date viz. **Śaka 1459, Hēvilambi, Vṛśchika, śu. 3., Sunday, Kēṭṭai correspond to 1537 A.D., November 4, ·96. The nakshatra was current throughout and ended at ·01 on the following day.**

Text

1 ஸுபமஸ்து [|*] ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர மேதினீமீசுர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீ அச்யுததேவமஹாராயர் ப்ருத்விராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற ஸகாப்தம் ஆயாருடிக இதன் மேல் செல்லா நின்ற ஏவிளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து வ்ருஸ்சிகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து திதையும்[2] ஆதித்த வாரமும் பெற்ற கேட்டை நக்ஷத்ரத்து நாள் தென்னை பொன்னிக்காவேரிமத்தியவளநாட்டு விறாவராவிடி வளநாட்டு திருவரங்கன்

2 திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர்க்கு ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீஸலகமாசெண்ணஸ்ரீமஹாராஜ ஸலக்கை தேவமஹாராஜாவின் புத்ரன் பெரியதிருமலை தேவமஹாராஜா தம்முடைய கயிங்கரியம் ஆக பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் நாள் தோறும் சாத்தியருள ஸமர்ப்பித்த மா[ந]க்கக்குத்திர முத்தினை முகப்புபதகம் ஒன்றுக்கு நடுநாயகம் பெரிய முத்து ஒன்று [செ]ந்நிறச்சிவப்புக்கல்லு எட்டு பச்சைக்கல்லு பத்து பெரிய வயிரம் நாலும் சிறு வயிரம் இர-

3 ண்டு ஆக வயிரம் ஆறு ஆக முத்து கல்லு தங்கம் ஆக ஒட்டுக் குண்டு நிறைவாசு கட்டிய எடை முப்பது முக்கழஞ்சுக்கு சக்கரத்தால் நாற்பத்து இரண்டும் பணவெடை ஒன்பது [|] ஸ்ரீசந்திராதித்யாகவிர: பதகம் ரங்கபெருமாள் [|] லக்ஷ்மீ ஸ்ரீரங்கநாத பரமாத்மா விஜயதே [|] இந்த ஸிலாசாஸனத்து எழுதினமைக்கு கோயில்

4 கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணப்ரியன் எழுத்து

---

1 Read அமுது

2 Read த்ருதீயை

3 Read சதுர்த்தசி

## No. 431

(*A.R. No.* 43 *of* 1938–39)

II Prākāra, west wall.

### Śaka 1459 (1538)

Registers a gift of four silver beds to be used as cushions of the swing during the *Tiruvūñjal* (swing) festival, by **Viśvanātha Nāyaka** on behalf of the king. The weight of these cushions is stated to be 8392 *Tūkkam Varāhan* both by *Araimanaippaḍikkal* and *Kōyilppaḍikkal*. The details of date viz. **Saka 1458, (wrong for 1459) Hēviḷambi, Māśi 12, correspond to 1538 A.D., February 7, but are insufficient for verification.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஜயாப்யுதய சாலிவாகன சகாப்தம் 1458 இதன் மேல் செல்லாநின்ற ஹேவிளம்பி வருஷம் மாசி மீ 12 உ தியில் ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமகாராயர் தம்முடைய உபயம் [illegible]

2 [illegible] ஸ்ரீரங்கநாததேவற்கு திருவூஞ்சல் திருநாளுக்கு திரு [illegible] விசுவநாதநாயக்கர் கையில் [illegible] அருளின வெள்ளி [illegible] [illegible] இடையிலொன்று [illegible] அரமனைப் படிக்கல்லால் [illegible] [illegible] கோயில் படிக்கல்லால் [illegible] -

3 [illegible] இடை தூக்கம் [illegible] இந்த உபய[ம்*] [illegible] திருநாள் தோறும் அச்சுததேவமகாராயர் உபயம் [illegible] நடக்க கடவதாகவும் [illegible] இந்த [illegible] எழுதினமைக்கு [illegible] ஸ்ரீர—

4 [illegible]

## No. 432

(*A.R. No.* 114 *of* 1938–39)

III Prākāra, east wall.

### Śaka 1460 (1538 A.D.)

Registers the gift of the village Uraiyūr by Rāma-bhaṭṭar, son of Bhūtanātha Tittishṇa-bhaṭṭar of Gautama-gōtra towards offerings to the god and the goddess on the occasion of their halt at Uraiyūr *manḍapa* during the Achyutarāyar festival. The details of the date viz., **Saka 1459, wrong for 1460, Viḷambi, Rishabha, ba. 3, Friday. Uttirāḍam correspond to 1538 A.D., May 17, Friday, ·10. f.d.n. ·29**

Text

1 [illegible] [|*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்சுததேவமகாராயர் [illegible] பண்ணி அருளாநின்ற [illegible] [illegible] இதன் மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி [illegible] [illegible] [illegible] பெற்ற உத்திராட [illegible] தென்கரை [illegible] [illegible] திருவரங்க திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவ[illegible]

2 [illegible] ஸ்ரீகுமார(ர)ந்தியாமி[யா*]ந [illegible] [ஸ்ரீதிருவ]
[illegible] [।*]
தம்முடைய உ[வதையம்] ௲ [illegible] திருநாள் [illegible] [ரு*] இராயர்
திருநாளுக்கு உறையூர் மண்டபத்தில் பெருமாள் ஸ்ரீரெங்கநாதநெய்சி அஞ்சாம்
திருநாளுக்கு எழுந்தருளி அமுது செய்தருளக் கட்டளை இட்ட சம்பாத்தளிகை ௨ம -
(கு) [illegible] செய்யாத்தளிகை [illegible] ௲ தளிகை இட்ட - (கு)
3 [illegible] பொரி அமுது [illegible] - பெச்சமுது [illegible] ௨ம - (கு) [illegible]
௲ [illegible] அதிரசம் [illegible] - [illegible] - [illegible][ன்*] [illegible]
[illegible] சந்தனம் [illegible] . . . . . [illegible]
அமுது [illegible] மண்டபத்தில் [illegible]
நாச்சியார் [illegible] திருக்குத்து [illegible]
யமுது [illegible] [த்த*] பொன்
[illegible]
4 ௲ [illegible] இராமபட்டர் [illegible]
நாச்சியார் உறையூர் [illegible] நாச்சியாருக்கு அமுதுசெய்தருளக் கட்டளை இட்ட . . . .
. . தளிகை [illegible] பருப்பு அமுது [illegible] கொம்மில அஞ்ச
கொடியில அஞ்ச [illegible] தளிகை க-(கு)
[illegible] - ௲ நாள் [illegible] தளிகை [illegible] - (கு) [illegible] - (கு) [illegible]
[illegible] ௲ [illegible] - (கு) [illegible] பொன் [illegible]
[illegible]
5 திருவிடை[illegible] ௲ [illegible] திருச்சிராப்பள்ளி [illegible] . . . . . .
[illegible] உறையூர் (வி) [illegible] இந்த [illegible] நான்கு எல்லை . .
. . . . . . . [illegible] நத்தம் [illegible]
[illegible] ௲ [illegible] நத்தம் [illegible] உள்பட
திருவிடையாட்டம் ௲ ஸ்ரீபண்டாரத்திலே [illegible] இந்த உறையூர்
[illegible]த்தில் [illegible]
6 [illegible] மண்டபத்தில் அமுது [illegible] தளிகை இரு
. . . . . . [illegible] உறையூர் [illegible] அமுது செய்தருளு[ம்]
. . . . . . . . தளிகை இரண்டுக்கும் பெருமாள் . . . . . . . [illegible] இரு
[illegible] ௲ [illegible] உறையூர் [illegible] . . . . . . . .
. . . . [illegible] . . . [illegible] [illegible] –
7 [illegible] ௲ [illegible]
[illegible] இந்த . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . .
[illegible] . . . . . . . . . . . . . [illegible] ௲ அமுது
செய்[த*]ருளு[illegible] . . . [illegible]
[illegible]
8 இந்த [illegible] ஸ்ரீரெங்கநாராயண
. . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . [illegible] . . .
. . . . . . . . . . . . . [illegible] [।*] [illegible]
[illegible] [।*] [illegible]
[illegible] । [illegible]

## No. 433

(*A.R. No.* 152 *of* 1938–39)

CHAKKARATTĀḶVĀR SHRINE, SOUTH WALL.

### Saka 1460 (1538 A.D.)

Registers a gift of 2 *vēli* of land to Tiruvāli-Āḷvāṉ (Chakrattāḷvār) by **Rāmachandran** *alias* **Srīraṅganārāyaṇa Jīyar Brahmārāyaṉ**, son of Srī **Nara-simha-bhaṭṭar**, out of the lands granted to him by his preceptor **Srīraṅga-**

**nārāyaṇa-Jīyar** on the occasion when the latter bestowed the title of Śrīraṅga-nārāyaṇa Jīyar-Brahmārāyan on him (Rāmchandran). Records also another gift of land to Hanumān consecrated by the donor. The details of the date **viz. Śaka 1460, Viḷambi, Karkaṭaka, ba. 5, Sunday, Pūraṭṭādi are irregular as the** *tithi* **ba. 5 in Karkaṭaka of the year corresponding to 1538 A.D., July 16 was a Tuesday and the nakshatra on that day was Uttarābhādra (Uttiraṭ-ṭādi), ·78.**

## Text

1 ஸ்வஸ்தி [।*] ஸ்ரீமந் மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப அச்சுத தேவமஹ[ரா*]ராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰ இதன் மேல்

2 செல்லாநின்ற விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து கர்க்கடக நாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் ஆதித்தவாரமும் பெற்ற பூரட்டாதி நக்ஷத்ரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசனிவள-

3 நாட்டு விழாவறுவி வள[நா*]ட்டு திருவரங்கன் திருப்பதி திருவாழி ஆழ்வாருக்கு இத் திருப்பதி கௌசிக கோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து ஸ்ரீராமலிங்கபட்டர் புத்ரர் கைங்கரியம்

4 இராமசந்த்ர பட்டர் ஆன ஸ்ரீரங்கநாராயணசீயர் ப்ரஹ்மராயனென பொலிவூட்டு ஸிவராமக்கு பணிக்குடுத்தபடி [।*] முன்னுள இதுக்கு ஸ்ரீரங்க-நாராயணசீயர்

5 திருநாமம் பிறவாநிக்கிற போது உகாஸஸங்கிராந்தி புண்ணிய காலத்திலே ஹிரண்ய உதகதாராபூர்வகமாக தென்கரை இராசகெம்பீர வளநாட்டு உறையூர் கூ[ற்ற]த்து

6 கூடலூரில் இராசவிபாடனிலுல் ரு நஞ்செ கு மே-லில் பூவ-ஜூ பேர் கொவிலுக்கு செத்த ரு கல் நிலம் ரு க வி இதில் எனக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணசீயர் மகாஸ . . . . . . ய காலை -

7 த்திலே ஹிரண்ய உதகதாராபூர்வமாக அருளிச்செய்த கூடலூரில் தம்முடைய மானியத்தில் நஞ்சை நிலத்தில் அநுமனாருக்கு இராசவிபாடநிலுல ரும் உ வி. இந்நிலம் இருவேலி

8 இந்த மகாஸங்கிராந்தி புண்ணியகாலத்திலே உதகதாராபூர்வமாக [கு(?)*]த்து நான் நாளது வரையும் அனுபவித்து வந்த இராசவிபாடநிலை நில ரு உ வி இந்த நிலம் இரு வேலி . . முன்னுள

9 இராச்சம்பா அமுது செய்தருள நாளை விட பொலிவூட்டு தளிகை ஒன்று நிகலாக நாள்தொறும் மத்தியானத்திலே அமுது செய்தருள கட்டின இட்டபடிக்கு . . . சல

10 தளிகை க இந்த தளிகை ஒன்றுக்கும் இறை நாள் இந்த இருவேலி நிலமும் செத்தபடியாலே இந்த நிலம் இருவேலியும் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே . . த் கொண்டு

11 இந்த நிலம் இரு வெலியில் உதயத்தெ(க்)கொண்டு திருவாழி ஆழ்வாருக்கு அமுது செய்தருள கட்டின இட்ட தளிகை ஒன்றுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு

12 திருவரங்கதெவனால் அமுதுபடி அறுநாழி பருப்பு அமுது இரு நாழி நெயமுது இரு நாழி உரி கறி அமுது தெங்காயமுது பழ அமுது வெல்லம் . = . . ள . . .

13 சம்பாரம் எரிகரும்பு உள்பட வகைக்கு இந்த நிலத்தில் உறைபுக்கொண்டு நாள் தொறும் ஆசந்திராக்கஸ்தாயியாக நாள்தொறும் அமுது செய்தருள[க்*] -

14 கடவதாகவும் [।*] இதுக்கு விட்டவன் விழுக்காடு செத்தி நாலத்தொன்று இந்தப் பொலிவூட்டு கட்டின இட்ட சந்த்ராதித்தம் இராமசந்திரர்க்கு வந்தாவ பரம்பரை -

15 ஆக ஆசந்த்ராக்கஸ்தாயியாக பெறக்கடவதாகவும் [।*] இதுவும் சிந்தாமணி படிகையில் நான் முளைநழி[1] பெற்று . . . ளை சாலை வழிக்கு மெற்கு பற்றே . . . . .

16 இதில் எலிளம்பி இறவும் காத்திகை மாஸத்திலே அநுமனாரையும் படிகையிலே தொப்பு வைத்து சுத் . . . மின் ஸ்ரீஜநமானையும் ப்ரதிஷ்டை . . . .

---

1 Represented by a symbol ரூ

17 கொவிலும் கட்டி [illegible] திருப்பள் திருவாராதனைக்கு இந்த நாள் செந்த குழி . . . . . வையில திருப்படித்தரம் வைத்த கு . . .

18 குழி முன்னூறு இந்த வகைப்படி பந்தரம் [illegible] [illegible] . . . . . . வைத்த திருமாலை கைங்கரியமாக . . .

19 நடத்தகவும் [|*] இந்த கயிங்கரியம் இராமானுஜருக்கு பரம்பரையாக . . . .

20 கணக்கு [illegible] எழுத்து [||*]

## No. 434

(*A.R. No* 107 *of* 1947-48)

### III Prākāra, east wall

### Vilambi (1538 A.D.)

Records (1) the grant of lands in Sembiyan Uttamaśili, . . . Vrittarājanallūr, Panaiyagaram and two other villages for a feeding charity and (2) another grant of lands in Ninriyūr in Mēl-pilāṟu in Pāchchil-kūṟṟam for offerings to the god during his halt at the *maṇḍapa* built by the donor **Tirumalai nāyakkar**, son of Viśvanātha-nāyakkar who was the son of Kachchi Nāgama-nāyakkar, and also offerings to the deity Tiruvēṅgaḍanāthan consecrated at the *maṇḍapa*. The first grant which is said to have been made on the occasion of *pañcha-kalyāṇa* for prince Veṅkaṭādri-rāyar was made in **Saka 1458, Durmukhi, Vṛiśchika, which may correspond to 1536 A.D., November, and the details śu 10, Friday, Śravaṇa, are irregular. The second grant was made in Viḷambi, Kaṉṉi ba. 3, Wednesday, Aśvati which correspond regularly to 1538 A.D. September 11.**

Text

1 [illegible] [|*] [illegible] [|*] ஸ்ரீமது [illegible] ஸ்ரீவீர [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [பெற்ற] [illegible]

2 [illegible] [பெரு]மாள் [illegible] . . . . . [illegible] நாயக்கர் பு[த்திர] [illegible] . . . . . . . . . [illegible]

3 [illegible] [|*] பெருமாள் [illegible] செந்த [illegible] . . . செம்பியன் [illegible]

4 . . [illegible] . . . . . . [illegible] . . கோயில் [illegible] . . . . . . [illegible] . . . . . . இந்த [illegible]

5 [illegible] பெருமாள் ஸ்ரீரா . . . . . . . . . . . . . [illegible]

6 ஸ்வஹஸ்தாக்ஷராங்கள் ஆக அனுபவித்துக்கொள்ளவும் இந்த தேருமும் உள்க்கையு விஜயநகரநாயக்கர் புத்தி[ர*]ன் திருமலைநாயக்கர் தர்மமாக திருவரங்கத்த[ரும்] கோயிலுக் கட்டின இட சத்தி[ர]த்துக்கு நாளொன்றும் மூன்று தளிகை ஆசந்திரார்க்கமாக நடக்க[க்*]கடவதாகவு இதவு விளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து

7 கன்னிநாயற்று வைசாகமாஸத்து திருதியையும் புதவாரமும் பெற்ற ரோகிணிநக்ஷத்ரத்து நாள் ஸ்ரீ அச்யுததேவராயர் மஹாராயர் ஆகையால் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத தேவ(ர)ுக்கு செத்த பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் திரு[வாசகது] திருத்தொப்புக்கு எழுந்தருள விஜயநகரநாயக்கர் புத்திரந் திருமலைநா—

8 யக்கர் உபயமாக எழுந்[த*]ருளுகிறத திருத்தொப்பில் மண்டபத்தில் உபயத்துக்கும் இந்த மண்டபத்தில் ப்ரதிஷ்டை ஆந திரு வேங்கடமுடையான் நாளொன்றும் அமுது செய்தருளி[னது]க்கும் திருவிடையாட்டமாக செத்தத திருச்சிராப்பள்ளி [உசா]வடி [ஸீ]மைக்கு மழநாட்டு மெய்ப்பூரி பாக்கு சுற்றத்தில்

9 கொப்புலிப்பற்று நீன்றியூர் சேரமா[ன]க்கு பிறக்குமடி ஊதாமாதியும் நீக்கி உண்டாக நாடு செல்லுக்கச உட்பட நஞ்செய் புஞ்செய் நத்தம் பதைக திடர் உட்பட இந்நாலும் திருவிடை[யாட்டமா]க செத்தாயபடி . . . நீன்றியூர் ஸர்வ நானகெல்லைக்கு உட்பட திரிபிக்ஷைகர ஸர்வமான்ய ஸகிதியதாமரு -

10 ஸமியாதிகளும் உட்பட ஸர்வமான்யமாக ஸர்வஹஸ்தாக்ஷராங்களு[ம்*] உட்பட ஸ்வஹஸ்தாக்ஷ ராங்கள் ஆக அனுபவித்துக்கொள்ளவு இந்த ஊரில் உபயம் கொண்டு ஒவ்வொரு [தொறும் எர்]க்காலம் விட்டு . . [பத்தில்] மண்டபபெருமாள் [தொப்புக்கு எழுந்] திருமலைநாயக்கர் தொப்புக்கு

11 பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் எழுந்தருளி இந்த தொப்பில் மண்டபத்தில் உபயம் நடக்க கடவதாக இந்த ஸ்ரீரங்கதர்மத்து எழு[தி*]னமைக்கு கோயில்க்கணக்கு ஸ்ரீரங்க நாராயணஸ்வாமி எழுத்து [||*] ஸ்வஸ் . . . . . . . . . . . காபவேத . . ஜ்ஞா . ஷஷ்டிவர்ஷ ஸஹஸ்ராணி ஸ்வ[ர்க்கே] திஷ்டதி பூமிதஹ் ஆக்ஷேப்தாசாநுமந்தா-

12 ஸ்வதத்தாத்விகுணம் | வாசதத்தாபஹாராய காஸீக்ஷேத்ராதீதாத்மய . . விஜயாஹ்வய ப்ரதிஷ்டா ஸ்ரீரங்க க்ஷேத்ர பாதுகா ப்ரதிஷ்[டி] யாவ . . . தொகீவிதாய [||*] நித்தி திருவாசு அத்தாணராய[ திருநாள்] . . . . . நடுக்குநாயக்கரு திருமலை நாயக்கர் தொப்பில மண்டபத்தில் பெருமாள் ஸ்ரீ

13 ஸ்ரீரங்கநாததேவர் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளக் கட்டின இட சம்பாத்தளிகை ஒருமை செமத்தளிகை உ கு பு எ ஆக் தளிகை நாழி ஒரு பு அ ஓ பொரி அரிசி ஒரு பு எ அதிரசம் உரு ஒரு . கடை . ஒரு ஒரு ; அமுது ஒரு பு க ஓ வெள்ளுது கறி உழக்கு ஒரு மிளகு ஓ பாதம் ஒரு மிள ஒரு பு ஓ

14 நெய் வடை பட்டை ஒரு புரு அக்காரமுது இலைமுது பு உ எள்ளும்புட்டு ஒரு பு ரு தோசைக்கு நெய்யில் ஒரு மண்டபத்தில் [பரிபாட்டளில்] பு மி த திருமுளைகளிக்கை பு உ நாச்சி(ய) பிகைத்து பு . . . . . . . . ஓ கொடிக்குடை எடுத்த்க்கவி பு உ ஆக் இறப்புக கட்டின ஒரு மிக பு ஓ இம்மண்டபத்தில

15 திருவேங்கடநாயக திருவா[ரா*]தனைக்கட்டினத்து ஒரு ஒரு [உ] மிக பு ஓ திருமாலை கட்டின நந்தியத்துக்கும் திருவாராதனை பண்ணுகிற . . . . . . உபயாரிகளும் ஒரு பு உ ஆக ஒரு எம் இதற்கொண்டுநடக்கும் [இருபேர்] உதயமெனவிட ஒரு ஒருதொறும் ஆசந்திரார்க்கமாகவும் நடக்க[க*] கடவதாகவு இந்தகோயில்

16 தொண்டுகளி முதலியார் அறமியமணவாள ஜீயர் தி[ருவாராதனமும்] ஸ்ரீநாயக்[ர*] கடமையாள் இவர்களுக்கு வீசேஷம் . . . . . . . கொடுத்தும் இதைமாற்றிய ஆரும் இதை ஆக இந்த ஊரில . . . . : : வாகவு

## No. 435

### (*A.R. No.* 111 *of* 1938-39)

### III PRĀKĀRA, EAST WALL.

### Śaka 1460 (1538 A.D.)

Registers the gift of two villages . . . . and Iḍaikkuḍi in the name of Achyutarāya Mahārāyar and Chikka Rāyar for the various offerings to the god Emberumānār Tiruvēṅgaḍanātha at Ellaikkarai, consecrated by Tirumalai-Nāyakar, son of Kachchi Viśvanātha-Nāyakar. The gift includes the provisions made for the several servants of the temple. Though the details of the date are not complete, the cyclic year Viḷambi, the day, *tithi* and *nakshatra* along with the Śaka year ending in 60, help us to fix the date as **Śaka 1460 Viḷambi corresponding to A.D. 1538 November 13 (Kārttika 14), Wednesday, (ba.7) ·22, . 66.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மகாமண்டலேசுவர ராஜபரமேசுவர ஸ்ரீவீரப்ரதாப
. . . . . . . . . . . . . அருளாநின்ற ஸகாப்தம் . . . . கூடி இதன்மேல் . . .
. . . . . . விளம்பி வ௵ . . . . . தியு வெறுத்துமா [பு]தவாரமும் பெற்ற ஸொ-
கக[த்த]த்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசநிவளநாட்டு விருகை . . . .
. . . . . . ராமநாது திருப்பதியில் எல்லைக்கரையில் சுவாமி அச்சுத இராயமகாராயர்
சிக்கராயர் தங்க்கு
2 ஆக கச்சி விசுவநாதநாயக்கர் புத்திரரு திருமலைநாயக்கர் ப்ரதிஷ்டையாக . . .
. . . . . . . சந்தராயசமுதாய . . . . . . . ஆயிரமூந்தாதரம் . . . .
. . . . . . . இந்த எம்பெருமானார் திருவேங்கடநாதனுக்கு அமுதுசெய்தருளவும்
சன்னதிவையவனைக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . அமுது செய்தருள
தளிகை உ குறு திருவாரதெவனும் ஒரு ஆக
3 வருஷத்து க-க்கு மாதம் மெ-குறுணை-மூ-நாழி-க்கு பு-க-க்கு-நாழி . . . விலை குறுணைபக்க
நாளைக்கு நெய் அமுது ஒரு . . . . . . . . பயறு . . . . நாழி தேங்காய்
வாழைப்பழம் விலை பு க வெள்ளிலை . . . . . . . . . . . . விடி சாத்துப்படி
சந்தனம் கற்பூரம் குங்கு . . . . . . . அடைக்காய் அமுது இலை அ . . . . . .
. . . ணீ விலை பு ச எண்ணை விலை நாழி உ பு க சாத்தி அருளப்பிடிவாட விலைக்கு
உ திருமா[லை]
4 திருவிளக்கு அநந்தாவளவ ஆடியம் அழகிய மணவாளஜீயர் பரிஷத்து அப்பயனுக்கு
இலக்கை குறுணைபுக்கு எரிகரும்பு விலை நாழி உ பு க ஆக அமுதுசெய்தருளுகிற கட்டளை
நெல் நாழி ஸ்ரீபுசத்து படித்தரம் கோயில் . . . . . . . . . . . . ளப்படி குறு
நாழி உபுக்கு பரிசாரகம் அழகிய மணவாளப்பெருமாள் படி குறு நாழி உபுச . . . .
. . . . . மெகுறுணை உமத்து கோயில் அடியார் பேர் உ-க்கு நாழி க நட்டுவர் பேர் [க]க்கு
நாழி உ பு க முட்டுக்காரன்
5 . . . . . பெரிய முத்தாப்பு பேர் உ குறு நாழி க உ யச்ச செமக்கலம் திருச்சின்னம்
பேர் உ குறு நாழி உ பு ச ஆக படித்தரம் நாழி இப[க]புக ஆக ஒரு க குறு அமுது
செய்தருளுகிற கட்டளைக்கு சன்னதியை . . . . . . . . . . . . . . . . செந்த
திருச்சிராப்பள்ளி உசாவடி வடகரை மழநாடு இ[டைமுறி] . . . . . கூற்றத்து .
எம்பலிமை க . . . . . . . . . . . . . . . குடி கிராமம் க ஆக கிராமம் உ
இந்த கிராமம் இரண்டுக்கு இனாங்கெல்லைக்கு உட்பட்ட நன்செய்
6 புன்செய் நத்தம் படுகை உட்பட ஊர் உக்கு பொருக்கு நாலெல்லையும் நீக்காக நின்ற
நன்செய் புன்செய் நத்தம் படுகை திடர் உள்பட திருவிடையாட்டமாக அனுபவித்துக்
கொண்டு இந்த . . . . . . . . . . . . . . தோறும் அமுதுசெய்தருளுகிற
கட்டளையும் வகை . . . . . கட்டளையும் தமக்கு திருவிடை . . . . . . . . . .
இடைக்குடி கிராமம் க ஆக கிராமம் இரண்டுக்கு இனாங்கெல்லைக்கு உட்பட . .
. . . . . . . . . . . ஸ்ரீ ஸ்ரீ கிருஷ்ணாயநம—

7 அக்கினதூர்காது விதிஷோத்தூ வெள்ளப்புட அது போக தொமஷதியங்களும் உள்பட ஆவாத்ராக்க ஆயைறுப்பித்து கொல்லக் கடவதாகவும் இந்த திருவெ . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீய பெறு கட்டின இட்ட தொமிழக் தெழுவி அழகிய மணவாளஜீய . . . . தனிவ[ர] . . . . . . . . . ளிலது கு பரிசாரகம் அழகியம[ணவாள]ப் பெருமாளுக்கு ளு ட திருமாலே இருவி[ள]-

8 ள அதை காவல அப்பையனுக்கு ளு ளம் பெருமா[ள் அ]டியார் பேர் ய குறு கு உவச்சன் உ தொப்புவைத்தவனுக்கு . . . . களக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயர்கு உ குசு . . . . . . . . . . . . . . . . யபொர்களுக்கு கட்டின இப்படியாலே ச . . . . . . . . . யம் சந்த்ராதித்யவரை . . . . . . . . . . . . . . . இந்த ஸிலாசாஸநம் எழுதி[ன*]மைக்கு கொமி[ய]* கண . . . . . . . . . . . . . . து எழுத்து [॥*]

## No. 436

(*A.R. No.* 151 *of* 1938-39)

V PRĀKĀRA, CHAKKARATTĀLVĀR SHRINE, SOUTH WALL.

### Śaka 1461 (1539 A.D.)

In Sanskrit verse. Registers royal gift of a pearl cuirass to the god and a jewelled crown for the goddess. Also registers a gift of 2 *kshētra* of land in Saṅgamavallikā (Kūḍalūr) (vide No. 433) received from **Śrīraṅganārāyaṇa (Jiyar)** by Rāmachandra for providing offerings to god Chakkarattāḷvār. **Rāmachandra** is stated to be a brother of **Ahōbalapati** who brought the royal gift to the temple from Sāḷuva Timma. The details of the date quoted are **Śaka 1461** expressed by the chronogram *Pakshivandyē*, **Viḷambi, Nakra (Makara) ba. 5, Wednesday**, the Śaka year quoted is current, the details seem to correspond to **1539, A.D. January 8. Wednesday**, the *tithi* commenced at ·51 of the day f.d.n. ·38.

### Text

1 [illegible] [।*] [illegible] । [illegible] [।*] [illegible]

2 [illegible] । [[2]*] [illegible] । [[5]*]

3 [illegible] ।

4 [illegible] । [[4]*] [illegible] । [illegible]

5 [illegible] । [[5]*] இதில் [விட்டவை] விழுக்காடு இருநாழிபு நாசவ[ந*]து [illegible] பெற்றும் [॥*]

---

1 Read [illegible]

2 *Dirgha* sign is engraved below the line.

3 Read [illegible]

4 Read [illegible]

5 Read [illegible]

6 The *visarga* is redundant.

7 [illegible] is redundant.

## No. 437

(*A.R. No.* 1 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL.

**Saka 1461 (1539 A.D.**

Records a royal gift of a *kirīṭa* and a *karṇa-patra* to god Raṅganātha at Srirangam through Veṅgaḷayya, the *rāyasam* officer of Rāmabhaṭlayya. The inscription is in Kannaḍa. The details of date viz. **Saka 1461, Viḷambi, Pushya, ba. 30, Sunday, regularly correspond to 1539, A.D. January 19, Sunday; ba. 14 was current till ·17 of the day and Amāvāsyā commenced thereafter.**

Text

1 ೦ ಶುಭಮಸ್ತು [।*] ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀಮನ್ ಮಹಾರಾಜಾಧಿರಾಜ ರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ಮೂರು ರಾಯರಗಂಡ ಅರಿರಾಯವಿಭಾಡ ಅಷ್ಟದಿಕ್ಕುರಾಯ ಮನೋಭಯಂಕರ ಭಾಷೆಗೆತಪ್ಪುವ ರಾಯರಗಂಡ ಪೂರ್ವ ದಕ್ಷಿಣ ಪಶ್ಚಿಮ ಸಮುದ್ರಾಧೀಶ್ವರ ಪಾಂಡಿಯರಾಜ್ಯಸ್ಥಾಪನಾಚಾರ್ಯ ಶ್ರೀವೀರಪ್ರತಾಪ ಶ್ರೀವೀರ ಅಚ್ಯುತ ದೇವಮಹಾರಾಯರು ವಿಜಯನಗರದಲು ಪೃಥ್ವೀರಾಜ್ಯಂ ಗೆಯುತ್ತಿರ್ದ [।] ಸ್ವಸ್ತಿ ಶ್ರೀ ಜಯಾಭ್ಯುದಯ ಶಾಲಿವಾಹನ ಶಕವರುಷಂಗಳು ೧೪೬೧ ನೆಯ ವಿಳಂಬಿ ಸಂವತ್ಸರ ಪುಷ್ಯ ಬ ೩೦ ಆದಿವಾರ ಅರ್ಧೋದಯ ಪುಣ್ಯಕಾಲದಲು ಶ್ರೀರಂಗದ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರಿಗೆ ತಂದು . . ಯವಾಗಿ ಸಮರ್ಪಿಸಿದ . . . . . ಕಿರೀಟ ೦ ಕೆ ರತ್ನ ಕೆಂಪಿನ ಪೊಂಬ . . . . . . . . . . ಪ್ರಮಾಣ . . . . . . . . . . . . . . .

2 ೦ ಯೀ ಕಿರೀಟವನೂ ಕರ್ನಪತ್ರಗಳನೂ ಯಿಮೂರು ಸ್ವರೂಪ ಉಭಯಲೂ ಆಚಂದ್ರಾರ್ಕ ವಾಗಿ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥದೇವರು ಅವಧರಿಸಿ ನಡಯುಲುಂಟಾದು ಎಂದು ಮಾಡಿದ ಸೇವೆಗೆ ಧರ್ಮ ಸಿಲಾಶಾಸನ [॥] ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣಾರ್ಪಣಮಸ್ತು [॥*] ಯಿ ಉಭಯಗಳನು ರಾಮಭಟ್ಟಯ್ಯ ನವರ ರಾಯಸಂ ವೆಂಗಳಯ್ಯನು ತಂದನು [।*] ಮಂಗಳಮಹಾ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ()

## No. 438

(*A.R. No.* 10 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL.

**Viḷambi (1539)**

The record is in Telugu and seems to be connected with No. 437. Mentions **Veṅgaḷayya** as the son of **Pōchirāja-Timmaya** of the Kauṇḍinya-gōtra. The details of the date viz. **Viḷambi, Māgha, śu. 11 may be equated to 1539 A.D., January 30, but cannot be verified.**

Text

1 ౦ విళంబి సంవత్సర మాఘ శు ౧౧లు శ్రీమతు కవుండిన్యగోత్రం ఆపస్తంబ సూత్రం యజుశ్శాఖాధ్యాయు-

2 ౦ లైన పోచిరాజు తింమయ కొడుకు। రామాభట్లయ్యగారి రాయసం వెంగళయ కాను అమతదేవ మహా-

3 ం రాయలు అయ్యగారవధరించినటువంటి కిరీటమున్ను కర్ణ పత్రాలున్ను యీ వుశ యాలు కొంచునది ।

4 ం రాయలకును పుణ్యముగాను రంగనాథదేవరకు సమర్పించెను । రంగనాథదేవర వెంగళయను రక్షి[ం*]-

5 ం చును [।*] మంగళ మహా శ్రీ శ్రీ శ్రీ [।।*]

## No. 439

(*A.R. No.* 91 *of* 1938–39)

II Prākāra, Chandana-maṇḍapa, east wall.

**Śaka 1460 (1539 A.D.)**

Registers gift of land in Maṇattalpāḍi by **Srīraṅgappa-Nāyaka**, son of **Tuḷuva Veṅgaḷa-Nāyaka** and (administrator) of **Madura-araśar-Paḍaivīḍu**, for providing offerings to the god during the services instituted in the names of the king Achyutarāya-Mahārāya, queen Varadāmbikā and prince Veṅkaṭādri. The details of the date viz. **Śaka 1460, Viḷambi, Kumbha, śu. 12, Friday, Punarpūśam regularly correspond to 1539, A.D. January 31, Friday; ·29; ·65.**

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।*] ஸ்ரீமந் மகாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ஸ்ரீவீர அச்சுதராய மகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲சாகம் இதன்மேல் செல்லாநின்ற விளம்பி ஸம்வத்ஸர கும்ப-

2 நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்வாதசியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற புன[ர்*] பூசநக்ஷத்ரத்து நாள் தெலகை பாண்டிய குலாசநி வளநாட்டு விழாவரு விதிவளநாட்டுத் திருவரங்கம் திருப்பதி ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு ஸ்வாமி அச்சுத ராய மஹாராயர்

3 பாதசேவை பண்ணும் மதுரை அரசர் படைவீடு துளுவ வெங்களநாயக்கர் மகன் ஸ்ரீரங்கப்பநாயக்கர் தெண்டன் ஸமர்ப்பித்து பொலியூட்டு [illegible] பணிக்குடுத்தபடி[।*] இந்நாள் ஸ்வாமி அச்சுதராயர் மகாராயர்களுக்கும் அம்மன் வரத(ா)ம்பி அம்மன் அவர்களு-

4 க்கும் [illegible] வெங்கடாத்ரி ராயருக்கும் [illegible] உண்டாகவேணும் என்று நாள் தோறும் இரவும் பகல் சேவை [illegible] இரண்டுக்கு [illegible] ஒன்றுக்கு [illegible] தளிகை இரண்டு [illegible] நாள் ஒன்றுக்கு பெருமாள் அமுது செய்த (அ)[ரு*]ளும் தளிகை . . . க்கு தளிகை ஒன்றுக்கு திருவாங்க

5 தேவரும் [illegible] அமுதுபடி [illegible] தளிகை ஒன்றுக்கு நெய் அமுது [illegible] நெய் அமுது [illegible] அமுது [illegible] கறியமுதும் [illegible] அமுது [illegible] அமுது [illegible] அமுது [illegible]

6 [illegible] தளிகை [illegible] தளிகை [illegible] நாள் [illegible] பொலியூட்டாக முதலீட்டு [illegible] கூடின (ளு)

7 ளு [illegible] இந்த தளிகை அமுது செய்யும் வகைக்கு கூடின ளு [illegible] திருவரங்க சேவை [illegible] அமுதுசெய்தரு . . நாள் [illegible] இந்த [illegible] நாள் [illegible] இந்த [illegible] இந்த [illegible] ளு

8 ஆ பொலிவூடாக முதலிட்ட ௭ ௲ ஞ் கட்டிலே கூடின ௭ ஞூம் இந்த பொன் ஊத்து அளப்பதும் கொண்டு[ம்*] நாள்தொறும் சம்பாத்தளிகை[நா]லும் இவரீர பன்னிரண்டும் பெருமாளும் திருவாய்ச்செல்வரும் [illegible]-

9 யும் அமுது செய்தருளிந பத்திகைட்டிக்கு அறு விட்டவை விழுக்காடு நாலத்தொன்றுக்கு சம்பாத் தளிகை ஒன்று இளநீர [மூன்று பிரசா]தமும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்யும் படிக்கு [illegible] இராமாநுஜ கூடத்தில் [illegible]-

10 [illegible] ஆக [illegible]வரையும் நடத்துவதாகவும் இதுவும் தெறப்பருளம் [பொன்] வழிக்கு . . . . . . [illegible] மேற்கு ஸ்ரீவிஷ்ணுசித்தர் காடரைக்கு வழி [illegible] வடக்கு இராம முத்த(ர்)ரையன் கையில் திருவ-

11 டையான் கொண்டு உடையதான . . . . . . . . . . . க்கு இறக்கு மணிக்க . . . . . . . . . . . . . தெற்கு இளநெல்வேலி உள்பட மணத்தடப்பாடி ஞாயபர ப . . . . . . . . கையிலும் நான கொண்டு உடைய நா . . . . தொப்புக்கு தெற்பக்கள ஆறுத்திருநாளுக்கு எழுந்தருள் அ-

12 முது செ[ய்*]தருளும் சம்பா தளிகை [illegible] . . . . . மு . . [illegible] . . . . . . . . . . அதிரஸ [illegible] . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . தோசை [illegible] . . [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible] சாத்துப்படிக்கு [illegible]

13 செலவுக்க சந்தனம் படி [illegible] . . . . . . . . . . . . திருக்குத்துமணி விளக்கு . . . [illegible] . . . . . . பெருமாளுக்கு பரிவட்டமிலே [illegible] நாச்சியார் பரிவட்டத்துக்கு வ . . . . . . . உடைப்படி [illegible] . . . . . .

14 [illegible] பரிவட்டம்[1] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பொலிவூட்டு [illegible] . . . . . . . .

## No. 440

(*A.R. No.* 15 *of* 1938-39)

II Prākāra, east wall.

**Śaka 1461 (1539 A.D.)**

States that under orders from Srīraṅgappa-**Nāyaka**, son of **Tuḷuva Veṅgaḷa-Nāyaka**, the two verses in Sanskrit composed by **Oduva Tirumalaidēvi Ammaṉ**, the *Rāyamahishī*, in honour of her husband, the king, on the occasion of the *Tulābhāra mahādāna* performed by him were engraved. The details of the date viz. **Śaka 1461, Vikāri, Bhādrapada, śu. 12, Tuesday, Srāvaṇa** correspond regularly to **1539, A.D. August 26, Tuesday .36, .72.**

Published in *Ep. Ind. Vol.* XXIV, pp. 285 ff.

Text

1 [illegible] [||*] [illegible] ஸ்ரீ [||*] [illegible] இதன் மேல் செல்லா நின்ற [illegible] [illegible] [illegible] துலாபுருஷ மஹாதானமும் பெற்ற திருவோலக்க[த்]தில் ஸ்ரீ[illegible] [illegible] ஸ்ரீவீர[illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] அருளி[||*] இந்த [illegible] ஓதுவ திருமலை தேவி அம்மன் [illegible] [illegible] [||*]

2 இந்த [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] என்று பெருமாள் ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] || [illegible]

[1] damaged

[illegible] ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ]வத்ஸ(ர)த்தில் [illegible]

[illegible]

3 [illegible] [|*] [illegible] [illegible] [||*] [illegible] [|*]

4 இந்த ஸ்வாமி எக்காட்டி அருளின [1]செப்பூசகம் இரண்டும் அச்சுததேவ மகாராயருடைய பாதசேவை பண்ணும் துளுவ வெங்கடநாயக்கர் மகன் சிங்கப்பநாயக்கர் அதிகாரத்தில் சௌசாந்தம் பண்ணின படிக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்க-நாராயணப்பிரியன் எழுத்து [||*]

## No. 441

*(A.R. No. 264 of 1930)*

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, EAST WALL.

### Śaka 1461 (1540 A.D.)

Records that the village Uttamaśīli whch was formerly granted to the temple of Raṅganātha at Śrīraṅgam as *Tiruviḍaiyāṭṭam* for the god, having been included as a non-tenure village in Tiruchchirāpaḷḷi-uśāvaḍi at a later date was subsequently re-granted to the temple to provide for feeding the *Śrīvaishṇavas* on the evidence of an old copper-plate grant produced by **Siṅgarāchār**, the agent of **Kandāḍai Rāmānuja-Ayyaṅgār** to **Viśvanātha-Nāyaka**, (the officer in charge) of the Tiruchchirāpaḷḷi-uśāvaḍi. The details of the date viz. **Śaka 1461, Vikāri Makara, śu, Ekādaśi, Monday, Mṛigaśīrsha regularly correspond to 1540,A.D. January 19, Monday f.d.t. ·03, f.d.n. ·17.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந் மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸதாசிவராயமஹாராயர் ப்ருத்விராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் [illegible] இதன் மேல் செல்லாநின்ற விகாரிஸம்வத்ஸர[த்து] மகரநாயற்று பூர்வபக்ஷ[த்து] ஏகாதசியும் ஸோமவாரமு[ம்] பெற்ற ம்ருகசீர்ஷ நக்ஷத்ரத்து

2 நாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு விழாவருவிதி வளநாட்டு திருவரங்க திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகதேவர் பண்டாரத்துக்கு பூர்வம் உத்தமசீ[லி] திருவிடையாட்ட[மா]க நடந்து வந்த கந்தாடை [இ]ராமானுஜ[ஐய]ங்[கார்] இராமானுஜ கூ-

3 (கூ)டத்துக்கு விட்டபடி விழுக்காடும் நடந்து வருகையில் பிறபு திருவிடையாட்டம் .யும் பிறந்த திருச்சிராப்பள்ளி உசாவடியில் கூடி நடந்து வந்த இந்த உத்தமசீலிக்கு பூர்வம் தாம்ரசாஸன[மு] ராமாநுஜகூடத்திலே பெரிஇருந்து பூர்வம் [illegible] திருவிடையாட்டம் . யம் பி[றி]ந்து போக ஒண்ணாது . . இந்த தாம்ரசா(ஸ)-னமும்

[1] Read ஸாஸநம்

4 கந்தாடை இராமாநுஜ[ய்]யங்கார் அதிகாரம் சிங்கா[ர]சார் கையிலே குடுத்து இந்தப் படிக்கு திருச்சிலாப்பிரதிஷ்டை உத்தரவு நித்தம் சேகரமாக்கொண்டு திருவிடையாட்டமாக சேத்துக்கொ[ள்*]ளுகையில் விட்டது விழுக்காட்டிலே உடையவர் பாவனத்தில் [வெண்ணி] வைத்து இருந்த குடுத்து கந்தாடை ராமாநுஜய்யங்கா[ர்*] ராமாநுஜகூடத்துக்கு கட்டளை

5 இட்ட நாள் ஒன்றுக்கு தளிகை உ இதுவும் அப்பம் ௩ இந்த தளிகை மூன்றும் அப்பம் மூன்றும் நாள்தோறும் . கந்தாடை ராமாநுஜய்யங்கார் ராமாநுஜகூடத்திலே ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்தருளக் கட்டளையிட்டபடியாலே சந்திராதித்த[வ]ரையாக பரிக்ஷ்யபரம்பரையாக நடக்கக் கடவதாகவும் இந்த சிலாசாதனம் எழுதினையுறு[3]

6 கோயில் கண[க்கு] [நா]ராணை எழுத்து [||*]

## No. 442

(*A.R. No.* 323 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, SĒNAIMUDALIYĀR SHRINE, WEST WALL, TOP TIERS.

**Saka 1461 (1540 A.D.)**

Damaged. Registers a gift of garments, pillows, and paraphernalia worked with pearls and silk garments embroidered with gold for decoration when the god is seated in the palanquin, by Akkāchchi Amman, sister of Periya Tirumalaidēva Mahārāja and daughter of Salakkayyadēva Mahārāja. The record is dated **Saka 1461, Vikārin, Panguni 5, corresponding to 1540, A.D. March 1.** The details are insufficient for verification.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் ௲௪௱௬௰௧ இதன் மேல் செல்லாநின்ற விகா[ரி] வருஷம் பங்கு[னி] மாஸம் ௫ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ மஹாமண்டலேசுவரராந பெரிய திருமலைதேவ-மஹாராஜாவின் உடப்பிறந்த ஸலக்க-

2 யதேவமஹாராஜாவின் குமாரத்தியார் அக்காச்சி அம்மன் தம்பிக்கரியாக ஸமர்ப்பித்த பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகர்க்கு பல்லாக்கு[க்*]கு சாத்தி அருள ஸமர்ப்பித்த ப . . . தப்[ப]ட்டையில் தைச்ச முத்தின் பஞ்சாழ் ௧ ௱ முத்துதலைணி ௧ ௱ முத்து . சு . . . . . . . . .

3 [மு]த்து பவளாதுப்பட்டை உ துய்யப்பட்டை ௧ இறுக்காணை . ம் சவுக்கப்பட்டை உ [பு]ந்தாகத்துக்கு சாத்தும் இந்த . பெரியபட்டை உடு செவு உ எக்கா . . பட்டுதலைணி ௧ கட்டு எ கண்ட . பச்சடம் ௧ பொன் எழுத்துசேலை எ வெண்பட்டுக்குல்லாடம் [௧ செலே]ச் சித்தாடை சிவப்பு

4 சேலை ௧ வெள்ளைப்பொணம் ௧ ஆக இந்தவகை அம்மன் அக்காச்சி அம்மன் கைங்கரி[ய*]மா[க*] ஸமர்ப்பித்தபடியா[லே] . . . . . பரிக்ஷயபரம்பரையும் எழுதின வைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணதாஸன் எழுத்து உ

## No. 443

(*A.R. No.* 334 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, EAST WALL NEAR THE VISHṆU-PĀDA.

Fragmentry. Records a share of the *vaḍa* offerings made to god as the *viṭṭavan-viḷukkāḍu* of Nāchārama. Also enumerates cetain ornaments such as gold chains, ornaments called *Indra-gōpas*, caps worked with gold, bronze plate, and torches to god Raṅgarāja by Akkājamma.

The date of the record is lost.

---

[1] and [2] written below the line.

[3] This symbol stands for க்கு.

Text

1 . ౧వడసంవ్నెరాలు ౧౦౦ [౬] విట[వ]న్ విదుకాలు [౧౦] । వాంటా [*ర]మ్మం
గారికి సమర్పించె[న్నె]ను । బంగార [పూ] తకముంబున్న క . బ .

2 . . [పూ]వుల చంద్ర[పుటాలు]గా ౧ సూర్యపుటాల చేట ౧౩ దగు ౧ చేట . .
పువ్వుల యింద్రగోపానికి . . ౩ ౧ ఇంద్రగోపం .

3 . కు ౧ ౫ మేలు గులా యి ౧ సూర్యా పుటం వాటి గులా ఇలు ౩ కంచ్చు తళిగెలు
[౨] కంచ్చు దివకోలు ౪ యింత్రపోటు శ్రీ రం

4 . గ్గ రాజులకు అకాజంమ సమర్పించెను శ్రీ శ్రీ శ్రీ

## No. 444

(*A.R. No.* 256 *of* 1930)

II Prākāra, Sēṇaimudaliyār shrine, north wall.

**Śaka 1461 (1540 A.D.)**

Slightly damaged. Registers a gift of three villages to the temple for the *tiruviḍaiyāṭṭam* of the god by the elder sister of **Bhūtanāthuni Rāmābhaṭlaiyaṅgāru**. The gift was entrusted to the *Śrībhaṇḍāram* of the temple. The details of the date viz., **Śaka 1461, Vikārin, Phālguṇa, ba. 10, Wednesday, correspond to 1540, A.D. March 3, Wednesday.**

Text

1 శుభమస్తు [।*] స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవర్షంబులు ౧౪[౬౧] అగు
నేటి వికారి సంవత్సర ఫాల్గుణ బ ౧౦ బుధవారం శ్రీమన్మహారాజాధిరాజ రాజ
పరమేశ్వర . . . . . . . . . . అచ్యుతరాయ మహారాయలు
. . . . . . . . . .

2 శ్రై పృథివీరాజ్యం చేయుచుండగాను । తెన్కరపాండికులాసిని వళనాడు విట్టవరావిది
(వరావిది) వళనాట్టు । తిరువరంగం తిరుపతి పెరుమాళ్ళు శ్రీరంగనాథ దేవర శ్రీ
భండారానకు । భూధనాథుని రామాభటయంగారి తోడంబుట్టిన అక్కంగారు . . .

3 . . వర్ధనగోత్ర ఆపస్తంబసూత్రం యజుశ్శాఖాధ్యాయులైన యండ . . .
8 తిరుమయ్యంగారి కొమారుండు మఱియుకు . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . .

4 రకులు [స]కూలోమగాను దినం ౧కి నైవేద్యం ఆరు తళిగెలు . లెక అయిన
. . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . .

5 కూడిన యెడు ౧కి వెలలు ౧౩౬కి దినాలు ౩౬౦ కూడి వరాలు . ౯౦౦౦ .
వరాలు . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . .

6 మాలు తిరుపత్తు చోళమండలం సీమలోని . కృష్ణపత్తు మాశణలోని విరాంగుడి
గ్రామ . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . .

7 ౧౦౧ వి అంతుగ్రామాలు ౩ ను శ్రీరంగనాథదేవర శ్రీభండారానకు తిరువిళై యాటం
. . . . . . . . . . . . . . . .

8 విళుకాడు వారినింట నోకపాలు దిన ౧ కి తళిగె యంతు . ౧౨౫ . గవర
. . పోరి . . . . . . . . . .

9 చెట్ట కటడ చేసిన నిమితం ఆ చంద్రార్కస్థాయిగాను వడ . . . . వి యా
శిలాశాసనం వ్రాయించిన గుడికరణం విరంగ . . . . . . . .
. . . . .

10 సూత్రం యజుశాఖ కరడియఅయ్య[కొ]డుకు బొమరసు వ్రాలు ॥

11 లఖరసుకొడుకు బసవప సదాసేవ ॥

## No. 445

(*A.R. No.* 322 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, SĒNAIMUDALIYĀR SHRINE, WEST WALL, TOP TIERS.

### Śaka 1411 (1540 A.D.)

Registers gift of two gold chains with pendants set with precious stones. One for the god Periya-Perumāḷ and the other for the goddess by Periya-Tirumalaidēva Mahārāja, son of Mahāmaṇḍalēśvara Salakkayyadēva Mahārāja. The details of the date viz. **Śaka 14[61], Vikārin, Mīna ba 13, Saturday, Sadayam** correspond to **1540 A.D. March 6, Saturday, ·65, f.d.n. ·02.**

Text

Piece No. 1

1 ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேச்வர ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரஅச்யுததேவமஹாராயர் ப்ருதுவீராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்த ஸகாப்தம்[1] இதன்மேல் செல்லாநின்ற விகாரிஸம்வத்ஸரத்து மீனநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் ஸநிவாரமும் பெற்ற ஸதயநக்ஷத்ரத்துநாள் தென்கரை

2 பாண்டிகுலாசநிவளநாட்டு விராலூர்(ஸ்ரீ)வீதிவளநாட்டு பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகதேவர் ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேச்வ[ர]ராஜ ஸலக்கயதேவமஹாரா[ஜா]க்கள் கழித்துவைத்[2]த ஸமர்ப்பித்த பெரிய பெருமாள் சாத்தியருள ஸமர்ப்பித்த சங்கிலி பெரிய பதக்கம்

Piece No. 2

3 . . . . மாணிக்கம் ௨ . வைடூரியம் ௭ [. பத்தநை .] . . . . . . . . . .
சிலப்பு . . . . . . . . . மெ ஆக சிலப்பு கமி(ு) ஆக கல்லு
௩ . . . . . . . . . . . . . .

4 சங்கிலி இரட்டைக்கு உடு [ரா]ஏழ்க ஆக கல்லுமுத்து அரக்குப்பிரச ஓடாணிசங்கிலி குண்டு உட்பட[3] கொளிலம்படி ஆல நிறுத்துகக்கடை தடைப்படி இடை டொசமெச ௱ சக்கரத்-தாக்கம் டாமெ பணஇடை ௨ இதுவும் நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் . சாத்
. . . . . கைக்கொள்ளை[ஸ்ரீ]ரூப்பக்க[ம்]

5 தந்நாயகம் உட்பட சிலப்பு மெச நீலம் ௨ முத்து ௭ வயிரம் உமெச ஆக உருப்படி கல்லு முத்து உட்பட சமெச ௱ அரக்குப்பிரக சடடி உள்ளால் உட்பட ஓடாணி உட்பட ஓடாணிஉட்பட நிறுத்துக்கடை தடைப்படி இ நடை சமெ ௱ சக்கரத்தாக்கம் குமெகு எடை க . ஆக பெரிய திருமலைமஹாராஜாவின்

---

[1] க is written below the line.

[2] The length sign is written below the line.

[3] This stands for உட்பட

Piece No. 3

6 கயிங்கரியமாகப் பெருமாள் ஸ்ரீராமநாததேவரும் நாச்சியாரும்(ரும்) ஆசந்த்ராக்கமாக
சாத்தி அருள ஸமர்ப்பித்த பதக்கம் ௨ கல்லும் . அக்குமிந்த ஒருணி உண்டா
. . . . . தலைப்படி ஞ[1] இடை உள . . . . . . . . ஆக அம்பது௱ . . .
க்கா . . . . படி எம்[உ]ு . . . . . . . . .
7 இப்படி இந்த பரிமாணபத்ரம் எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீராம-
நாராயணதாஸ எழுத்து ௨.

## No. 446

### (*A. R. No.* 326 *of* 1950-51)

### II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, PROPER LEFT OF ENTRANCE

### Śaka 1462, (1540 A.D.).

Records a gift of a lamp stand weighing 1399 *varāhan* and an endowment for its upkeep by Chikka Veṅkaṭādrirāya, son of the king, through Salakarāja Chinna Tirumaladēva Mahāraja. The gift appears to have been made over to the temple by Bhōgayyadēva Mahārāja. The record is dated **Śaka 146[2] Sārvarin Āvaṇi, 27, corresponding to 1540, A.D. August 26.** The details are however insufficient for verification.

Text

1 ஶுபமஸ்து [|*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ மஹாமண்டலேஶ்வர
2 ராஜபரமேஶ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர
3 அச்யுததேவமஹாராஜா ப்ருதிவிராஜ்யம் ப-
4 ண்ணி அருளாநின்ற ஶகாப்தம் ௲௪௱௬௰ [௨] இத-
5 ந் மேல் செல்லாநின்ற ஶார்வரி ஸ ஆவணி -
6 உ௰௭ பெருமாள் ஸ்ரீராமநாததேவர் ஸந்நிதி-
7 யில் ஸந்தாநகாலமும் திருவிளக்கு இப்படிக்கு
8 ஸ்ரீ அச்யுததேவமஹாராயர் குமாரர் சிக்கவெ-
9 ங்கடாத்ரிராயர் கயிங்கரியமாக ஸ்வஸ்திஸ்ரீ
10 மஹாமண்டலேஶ்வர[ரா]ந ஸலகராஜ சி[ந்ந]திரு-
11 மலைதேவமஹாராஜா ஸந்நிதித்த . . . . பெரி-
12 யதிருக்குத்து மணிவிளக்கு . . . . . . . . . .
13 . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
14 . . தட்டு உம் . . . . . . . . . . . . . . . திருக்குத்-
15 துமணிவிளக்கு ஒன்றுக்கு உரு மெக-௱ வராகன் ம
16 . . . . கோயில் படியால் நிறுத்த பொன் [ெ*]ரால -
17 ம் ௯க்கு பு எடை ௰ ஆக நிறுத்துக்கண்ட பொன்
18 எ . . . . கழி-௱ வராகன் ௧-௱ ய எடை எட்டெ-
19 முக்கால் ஆகக் கட்டின வராகன் எடை ௲௩௱௯௰ -
20 ௯-௱ இந்த . . . . . . . . . . . திருக்குத்துமணிவிள -
21 க்கு பெருமாள் ஸ்ரீராமநாததேவர் ஸந்நிதியி -
22 லெ ஸந்தாநகாலமும் சிக்க வெங்கடாத்ரிராயர்
23 தர்மம் ஆக நடக்கும்படிக்கு போ[ா]கய்யதேவமகா-
24 ராஜாவின் வசம் ஒப்புக்கொடுத்து தந்த
25 முதலிட்டபடியாலெ இந்தக்கயிங்கரியம் ஆ -
26 சந்த்ராக்கமாக நடக்கக்கடவதாகவும் இந்த பரி -
27 மாணபத்ரம் எழுதினமைக்குக் கோயில்க -
28 ணக்கு ஸ்ரீராமநாராயணதாஸ எழுத்து

## No. 447

(*A.R.No.* 324 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, WEST WALL, SOUTH END.

**Saka 1462 (1541 A.D.)**

Records an endowment of 146 *poṉ* by Akkāchchi-Amman for offerings on the fourth day of the recital of the Vedas and Tiruvāymoḻi ((*periya tiru-vadhyayanam vēdapārāyaṇam*). The endowment was entrusted into the hands of Kōyil Kandāḍai Aṇṇaṉ, the preceptor of Mahāmaṇḍalesvara Bhānukula-bhūshaṇa Salakayyadēva and Akkāchchi-Ammaṉ. The details of the date viz. **Saka 1462, Sārvarin, Mīṇa ba. 7, Friday, Mūla,** regularly correspond to **1541 A.D. March 18, Friday, ·96 ·81.**

### Text

1 பராபவ[௸] ப்ருதிவி மஹாராஜா . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

2 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர அச்யுத தேவமஹாராயர் ப்ருதிவி-

3 ராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௧௪௬௨ க்கு மேல் செல்லாநின்ற சார்வரி ஸம்வத்ஸரத்து மீநநாயற்று

4 அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் சுக்ரவாரமும்பெற்ற மூலநக்ஷத்ரத்து நாள் தெந்கரை பாண்டிகுலாசநி வளநாட்டு விழால-

5 க்கூற்றத்து வடநாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகதேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஸ்வஸ்திஸ்ரீ மஹாமண்-

6 டலேஸ்வ[ர*]ராய பாநுகுலபூஷணம் ஸ்ரீசலகய்யதேவமஹாராஜாவின் குமாரத்தி-அக்கா[ச்சி] அம்மன் ஆசார்யர்

7 கோயில் கந்தாடை அண்ணன் [ஸ்ரீஹஸ்தத்தில்][1] அக்காச்சி அம்மன் ஸமர்ப்பிக்கப்பண்ணி ஸ்ரீபண்டாரத்தில் பண்ணிவித்தபடி

8 வருஷம் வருஷம் தோறும் ஸ்ரீரங்கநாயகதேவர்க்கு பெரிய திருவத்[*ய]நம் வேதபாராயணத்திருநாள் ஞல -

9 ந்திருநாளில் திருவாய்மொழி [ஒன்று]ம் தேவர்க்கு சிறப்புக்கு பொலிவூட்டாக ஸமர்ப்பிக்க ஞாலமிக

10 இந்தப் பொன் நூற்றுநாற்பத்தாறும் ஸமர்ப்பித்த வ்ருத்தியாக எந்நிற ஸமர்ப்-பாஸ்ரப்படியிலே மாவி[ழு]

11 ஒன்றுக்கு எண்பதுப்பணத்துக்கு [ஒ]ரு பணம் எந்நிற ஸ்ரீபண்டாரப்படியிலே மாவிழு ஒன்றுக்கு வட்டிக்குக் கூ-

12 ட்டின ஞூ க u அவ ஆக வருஷம் க-க்கு மாவிழு ம௨-ரு வட்டிக்கு கூட்டின ஞூ உமிக u௧

13 ருச் சிலவு பொரிஅமுது அறுவைசிந்-று சம்பாரம் உள்பட u மெ அதிரஸம் படி கூ ரு உ[ரு]

14 கூறுக்கு ஞூ க u அ[ரை] வடை படி கூ-ரு உகு கூகூ-ரு u க அப்பம் படி கூ-ரு உகு கூகூ ரு u௧

15 சம்பாதவிசை ரா-ரு பைம் கறி அமுது வாழைக்காய் கொம்பில் அஞ்சு கொடியில் அஞ்சு பால்

16 அமுது நெய்யமுது வெள்ளமுதுக்கு . . அமுது தெங்காய் பழம் கரும்பு மிளகு சம்பாரம் எ-

---

[1] Read ஸ்ரீஹஸ்தத்தில்

17 சிகரும்பு உள்பட்ட வகை [க*]கு ரூ க அடை அடைக் காயமுது[2] இலையமுது உத சாத்துப்[ப] -

18 டி]று ப]ட விண்ண[ப்*]ப(ம்)கு செ[ய்*]வாறது ப க சிற . . . . . . . . . புரு ஆக உபிக ரூ ப க ஆக . . . . .

19 டையப்படிக்கு முதலிட்ட ரூ ராசமிக-ம் . . . . குறையாமல் இருக்கையிலெ ஒப ஒப தொ[ரும்]

20 வதுராதிகளையும் ஒப க-று கட்டியில் கட்டி . . . . . . . . . . . .[1] கொண்டெ [க]று மாவை . . .

21 சை க்ஷுந . . . தேவ சிறப்பு பெருமாள் அமுது செய்தருளி திருப்படிக் கட்டளை ளயில் ஒ -

22 ன்றும் சிறப்புக் கட்டளைக்கு பதில் ஒன்றும் இ . . . . . . வித்து நடந்து வருகிறபடியிலெ

23 சிறப்புக்கு . . . . . . . . . . . . . . . ஒன்றும் அக்காச்சி அம்மன் ஆசாரியது கோயில் கந்தாடை அண்ணை -

24 . . . . . . . . . . . . . . . முது செய்தருளும்படிக்கு . . . . . . . . .

25 வசத்து எழுதினமைக்கு கொயில் கண -

26 க்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணவிருபாது எழுத்து உ

## No. 448

(*A.R.No.* 185 *of* 1951–52)

III Prākāra, tiers below the mirror on the wall to the proper left of the Nāḻikkēṭṭāṉ-vāśal.

### Saka 1463 (1541 A.D.)

Seems to refer to a gift of land. All details beyond the **Saka year 1463 (1541 A .D.)** are lost.

Text

1 . . . . . . . . . . . விராகத்தி பண்ணி அருளாநின்ற பரகசபுத்தி தகராகமிடன் பெல் செல்லாநின்ற . . . . . . . .

2 . . . . . . . . கொரத்த அ . . . . . .கைமாஉ . . . த்சத்தி க-று . . . . . . திடு[க] . . . தூமிக . . . . . தன அடை . . . . . . . . . . .

## No. 449

(*A.R.No.*196 *of* 1951–52)

II Prākāra, tiers of the Chandanamaṇḍapa facing the Nāḻikēṭṭāṉ-vāśal.

### Date lost.

Fragmentary. Seems to register a gift of land in Rājarāja-vaḷanāḍu, the *nāyakkaṭṭaṉam* of Tirumalaidēva-Mahārāja, as an offering of Cheṉṉappa-nāyakkar. The details of the date except for **Dhanus, śu. Tiruvādirai**, are lost.

Text

1 ————வரத்து யதானா வாரிவ-சேபசுத்து பா . . . . யும் பெற்ற திருவாதிரை நாள்

2 ———— ல் செவப்ப நாயக்கர் அவஸரமாக பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர்தேவர் அமுது செய்தருளும் தளிகை
3 ———— குமிலேதெவஸ்தானமாக நாயக்கத்தனமாகச் செத்த வடகரை ராஜராஜ வளநாட்டு
4 ———— கவாக நாலகெல்லைக்கு உட்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்த முதலான வெகுதாஸ்யமும்-
5 ———— [illegible]

## No. 450

(*A. R. No.* 38 *of* 1938-39)

II Prākāra, west wall

No date

Invokes the god to endow untainted devotion, happiness and bliss **on Dēvarāya,** (son of) **Ullarasa Liṅgaya** who made over the golden vessels presented to the god by king **Achyutarāya** and had the inscription engraved. (The details about the vessels endowed to the temple are given above.)

Text

1 ೦ ಯಿಾ ಚಿಂನದ ಸ್ವರಾಪಾ೯ನಾ ಸ್ವಾಮಿ ಅಚ್ಯುತದೇವರಾಯ - ಮಹಾರಾಯರೂ ತಂಮ ಉಭಯವಾಗಿ

2 ೦ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸಿ ಕಳುಹಿ ಚಿತ್ರ್ಯಸೆ ಲಾಗಿ ಕೊಂಡುಬಂದು ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿ

3 ೦ ನಿರೂಪಪ್ರಮಾಣಿನಲು ಸಮರ್ಪಿಸಿ ಶಿಲಾಶಾಸ[ನ*]ವನಾ ಬರದಂಥಾ ಉಲ್ಲರಸ ಲಿಂಗಯ ದೇವರಾಯಗೆ

4 ೦ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರೂ ಅಚುತಭಕ್ತಿಯನು ಅಚೂತಭುಕ್ತಿಯನು ಅಚೂತ ಮುಕ್ತಿಯನು

5 ೦ ಕೊಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ॥ — ॥ ಕೃಷ್ಣಾರ್ಪಣಮಸ್ತು ॥ — ॥

## No. 451

(*A. R. No.* 25 *of* 1938-39)

II Prākāra, north wall.

No date

Verses in Sanskrit and Telugu in praise of god Raṅganātha. Gives the names Avasara Mallarasa, Timmappa, Ullappa Hullarasa Liṅgaya, his son Dēvarāya, and Virupaṇṇa, (son of) Paṇḍari-Bhaṭa and invokes the blessings of the god on them. See No. 450 above.

Text

1 సప్తప్రాకారవీత [సత్]సరసిజముకుళోద్భాసమానే విమానే కావేరీ మధ్యదేశే మృదుల తలమరుత్తూలపర్యంకభాగే నిద్రాముద్రాభిరామం కటినికటశిరఃపార్శ్వ విన్యస్త హస్తం పద్మాధాత్రీకరాభ్యాం [।*] పరిచితచరణం రంగనాథం నమామి । చేరున్ ముక్తివధూటి భాగ్యమహిమల్ సిద్ధించు నింద్రాధికస్వారోదారమనోజ్ఞలోకములు నిస్సారంబులై తోపదున్ శ్రీరంగేశ్వరు పాదపద్మయుగమున్ చేవార చింతించినన్ [।*]

2 త్తముగాను పాపములు ధూళిపటలంబగు కర్మబంధముల్ తొ త్తగు ము క్తికాంతయును దూరతరంబగు మోహసంభ్రమం బె త్తరంపై నం గల్మష మోకించు కెరుంగక భ క్తియు క్తి [మై]చి త్తమునందు రంగపతిసేవ యోవచింవయం ట్టి వారికిన్ । యీ వేదంబులు నాలుగుం జదువని యీ శా(స్త్ర) సిద్ధాంతముల్ శావజ్ఞాన-పురస్సరంబు దివమున్ భావించని[లు]ం నాకాపై దగ్గము జాలుంజాలును వృథాహంకారముం జేయు నీ సేవాధర్మములవేచుకనురే (శ్రీ)రంగ ధామేశ్వరా [।*]

3 ಅವಸರದ ಮಲ್ಲರಸ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ಸುರಕ್ಷಿಸಲಿ । ತಿಂಮಪ್ಪ ಕಾಲ್ಲಪ್ಪ ಸಂಗಯ್ಯ ಯುವರುಗಳ ರಂಗನಾಥ ರಕ್ಷಿಸಲಿ । ಹುಲ್ಲರಸರ ಲಿಂಗಯ್ಯನ್ನು ಆ ಮಗ ದೇವರಾಯನ್ನು ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ದೇವರು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ॥ ಸಂಪ್ರತಿಷ್ಠಿತರ ವಿರುಪಣ್ಣನ ರಂಗನಾಥ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ॥[*]

## No. 452

(*A. R. No.* 317 *of* 1950-51)

### II Prākāra, pilaster against the east wall of the Sēṉai Mudaliyār shrine.

**Date lost**

Fragmentary. Mentions Periya-Tirumalaidēva Mahārāja and Akkāchchiyamman-tōppu and seems to refer to some grant of land towards provision for the *viḍāyāṟṟi* festival of the god. The date of the record is lost.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வரராஜாதிராஜ —

2 பெற்ற உத்திரநக்ஷத்ரத்து நாள் தெ —

3 பெரிய திருமலைதேவமஹாராஜா —

4 லோக்கு எழுந்தருளி அமுது செ —

5 . கது[1] சந்த்ரபடி । ல । திருக்குத்[து] —

6 . கு அக்காச்சி அம்மன் தோப்பு —

7 । ல । திருக்குத்து மணி விளக்கு —

8 க்[ற்]றித் திருநாளைக்குச் சிறக —

9 . . கோடை । அடைக்காயமுது உத —

10 . கு இராசவிடைநாள் ரு கலி —

11 . . . கும் உடன் உறையூர் கு க—

12 . . . . . . கொண்டு வருக்கும் வருக்கும் —

13 . . . . . கங்கையாகி கூக நடக்க கடவதா . . . . . . .[2]

---

1* The writing from here is in larger characters.

2 A portion in the beginning and a portion towards the end of every line in the inscription is built in.

## SADĀSIVARĀYA

### No. 453

(*A.R.No.* 81 *of* 1937-38)

III PRĀKĀRA, BASE OF VERANDAH ON THE SIDE.

### Śaka 1466 (1544 A.D.)

Registers a gift of the income from the six villages, Vīramanallūr, Kumāramangalam, [N]angaipuram, Mūlangudi, Tirumangalam and ..........of Viluttandalai-śīrmai by **Chikka Timmaiyadēva-Mahārāja** who is stated to have routed **Kuruvanniyar** and restored the worship at the temple for providing *pulugukāppu* (civet anointment) to the god every Friday. The date viz. **Śaka 1466 (Chētasvāsyē) Krōdhin, Rishabha, śu. 6, Tuesday, Maghā, corresponds to 1544, A.D. May 27, Tuesday, f.d.t., .02, f.d.n. .19.**

Text

1 [illegible] [*|] [illegible] [*|] [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible]

2 [illegible] இந்நமேல் செல்லாநின்ற [illegible] உத்தராயணத்து [illegible] பெற்ற [illegible] நாள் [illegible] திருவரங்கன் திருப்பதி [illegible]

3 [illegible] குமார சிக்கதிம்மையதேவமகா-ராஜ(ா) குறுவன்னியம் அழித்துக் கோயில் திருக்காப்பு [illegible] [1*] பெரிய பெரு-மாள் [illegible] கற்பூரக்காப்பு [illegible] [விட்ட] நாயக்கத்தனத்துக்கு பாலித்து வரு[கிற] விழுத்தண்டலை சீமை மருதூர் [illegible] நீங்க]லாக [illegible]

4 [illegible] வீரமநல்லூர் [illegible] குமாரமங்கலம் [illegible] [ந]ங்கைபுரம் [illegible]

[illegible] திருமங்கலம் [illegible] [ரு க . . . . ]க்கு [illegible] . . . ,
[illegible] . . . [illegible] . . . ரு [illegible] தான
[illegible] ரு . [illegible] . .

5 [illegible] இந்தப் [illegible] பெரிய
பெருமாள் [illegible] இந்த [illegible]
[illegible] . [illegible] . [illegible] . . . . . [illegible] .
[illegible] ஸ்ரீ [illegible]
[illegible] நட[ந்தி]வாக கட[வா]ர் [illegible]

6 [illegible] | [illegible] [illegible]|| இந்த [illegible]
[illegible] ஸ்ரீ [illegible] எழுத்து உ

## No. 454

(*A.R. No.* 8 *of* 1936-37)

III PRĀKĀRA, BASE OF THE VERANDAH.

**Saka 1466 (1544 A.D.)**

The inscription records the gift of the village Kīḻaimuṟi Marudūr in Pachchil-kūṟṟam in Malai-nāḍu, a sub-division of Vaḍagarai Rājarājavaḷanāḍu in Tiruchchirāppaḷḷi-usāvaḍi by **Viṭṭhaladēva-Mahārāja,** son of **Timmayadēva-Mahārāja** who had obtained the village as *nāyakkaṭṭaṇam* from the king, for worship and offerings to god at Tiruvaraṅgam. This donor also claims to have routed Kuṟuvanniyar and restored the worship in the temple (vide No. 453 above). The date of the record, **Saka 1466, Krōdhin, Uttarāyaṇa, Rishabha, śu. 6, Tuesday, Magha; corresponds to 1544, A.D. May 27, Tuesday; f.d.t. ·02; f.d.n. ·19.**

Text

1 [illegible] | [illegible]
[illegible] [*|] [illegible]
[illegible]
[illegible] [||*] [illegible] (1)
[illegible] | [*] [illegible]
[illegible] ஸ்ரீ [illegible] [ⅼ*] [illegible] [||*]
[illegible] ஸ்ரீ [illegible]
[illegible] இதன்மேல் செல்லாநின்ற [illegible]
[illegible] பெற்ற [illegible]
[illegible] நாள் தென்கரை [illegible]
[illegible] திருவரங்கன் திருப்பதி [illegible] ஸ்ரீ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] . . [illegible]
[illegible]
[illegible] குமாரர் [illegible]
[illegible] கோயில் திருக்காப்பு [illegible]
[illegible]

[1] Read [illegible]

2 [illegible] பெருமாள் அமுதுசெய்தருளும் அப்பமாழ் க-கு தளிகை மட-கு மாவழ் க-கு [illegible] ஆக [illegible] க-கு மாவழ் மட-கு [illegible] அதிரசக்காப்புக்கு செறுபூரணிலைக்கு நாள் க-கு [illegible] ஆக [illegible] க-கு மாவழ் மட-கு நாள் [டாகம்] [illegible] டாகமுடு பெரிய பெருமாள் மாவம் க-கு சுக்கிரவாரம் தொறும் சாத்தி அருளு[ம்] புழுகு காப்பு முறை ச ஆக [illegible] க-கு மாவழ் மட-கு முறை க[ம]வ-கு முறை க-கு சாத்தி அருளும் பீதாம்பர திருப்பரிவட்டம் பச்சைவடம் க-கு விலைப்படி [illegible] ஆக பச்சை வடம் [illegible] வி-லைப்படி [illegible] ஏகாந்தத் திருமஞ்சனத்துக்கு அமுது செய்தருளும் தளிகை திருப்பணியாரங்களுக்கு விலைப்படி [illegible] ஆக [illegible] பொலிவூட்டாக செத்த [illegible] விபரம் ஸ்ரீ[illegible] நமக்கு நாயக்கத்தனத்துக்கு பாலித்தருளின திருச்சிராப்பள்ளி உசாவடி வடகரை இராஜராசவளநாட்டு மழநாட்டுப் பாச்சில் கூற்றத்து திருப்பைஞ்ஞீலி [illegible] மருதூர் [illegible] க-கு [illegible] தான் மானியம் படவு [illegible] நீக்கலாக [illegible] பழந்தழு[ம் நீர்வி]லைகையில் வெளி க-கு [illegible] ஆக வெளி [illegible] கட்டின [illegible] அக்காச்சி அம்மன் பெரிய கொண்ட அம்மன் பொலிவூட்டாக [illegible] கொண்டு செத்த அமுதாகரநல்லூர் . . . . யூற்றும் [illegible] இராம பட்டர் பொலிவூட்டுக்குச் செத்த பூவாளூர் குறுகை கூட நிராணிக்கத்தில் சுழித்து கொயிலுக்கு செத்தனராகவும் ஆக [illegible] இந்தப் பொன் ஆயிரத்தெழுநூற்றுமெழுபதும்

3 கொண்டு முன சொன்ன கைங்கரியங்கள் இத்தனையும் விடாமல் [illegible] நடந்து வரக் கடவதாகவும் இந்த [illegible] ஸ்ரீபண்டாரத்திலே அனுபவிக்கவும் இடுது [illegible] . . [illegible] உள்ளூர தேவஸ்தானமும் உள்பட பெருமாள் ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே திருவிளையாட்டம் ஆக [illegible] தட்டு அற நடந்து வரக் கடவதாகவும் [illegible] விடவன் விழுக்காடு [illegible] வரும் தளிகை [illegible] இந்தத் தளிகை முன்னூறும் ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்தருளும்படிக்கு இராமாநுஜகூடத்துக்கு [illegible] கொண்டு ஸ்ரீபராசரபட்டர் சிஷ்யர்களுக்கு [illegible] ஆக [illegible] ஆகிலே [illegible] அப[ஹாரா]மசம் ஆகிலே ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுதுசெய்தருளக் கடவதாகவும் [1*] [illegible] [illegible] | [illegible] | இ[ந்]த(த) சிலாசாஸநம் எழுதினமைக்கு கொயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயண-வி[illegible] எழுத்து[||*]

## No. 455

(*A.R. No.* 11 *of* 1936–37)

III Prākāra, inner wall.

**No date**

The record, written in Sanskrit in Grantha characters, gives the genealogy of **Viṭṭhala** of the **Āraviḍu** family and registers the grant of some villages for providing offerings, worship etc, to god Śrīraṅganātha. **Nalla-Timma**, his, elder brother made a *chandraprabhā-vāhana* in silver, while **Ahōbala-Dīkshita** of **Kṛishṇāpuram**, probably their *guru*, presented a golden *sūryaprabhā* to the god for the god's procession during festivals. The inscription is not dated. See Nos. 453–54 above.

## Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

## No. 456

(*A.R. No.*162 *of* 1951-52)

III PRĀKĀRA, ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŠAL, INNER WALL, TIERS, PROPER LEFT OF ENTRANCE.

### Date lost

Fragmentary. Seems to refer to a *sarvamānya* gift of land by Viṭṭhaladēvamahārāja for the *Māśi* festival in the temple. The details of the gift and the date are lost.

---

[1] Read [illegible].

[2] Read [illegible].

[3] Read [illegible]

[4] Read [illegible]

### Text

1 —— [illegible] ஸஹ்யானசந்தை [illegible]

2 —— வைஷ்ணவர்களுக்கு [illegible] கட்டி [illegible] | இதுவு எறக்கு [illegible]
அ [illegible]

3 —— ஸ்ரீரங்கநாயகர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு [illegible]

4 —— குறான பாசித்திருகாள் [illegible] திருநாளில் வடக்கை

## No. 457

(*A.R.No.* 353 *of* 1953-54)

SHRINE OF THE GODDESS RAṄGANĀYAKI, TIERS, NORTH WEST AND SOUTH WALLS.

### Śaka 1466 (1544 A.D.)

Registers the annual income of the gift village Chōḻangaṉallūr as *poliyūṭṭu* for expenses towards offering and Friday services to the goddess by Parāśara Bhaṭṭaṉ Sikkayaṅgār (Chikkayyaṅgār) of Harita–gōtra and Āpastamba-sūtra, the priest (*purōhita*) of Śrīraṅgēśa (i.e. god Raṅganātha). The gift village is stated to have formed the western hamlet (*paḍāgai*) of Tiruveḷḷarai in Vaḍavaḻi-nāḍu, in Āmūr–nāḍu, a division in Pāchchil–kūṟṟam in Maḻali-nāḍu in Rājarāja-vaḷanāḍu. The details of the date viz. **Śaka 1466, expressed by the chronogram** *tātavandyē* **Krōdhin, Uttarāyaṇa, Rishabha śu. 6, Tuesday, Maghā correspond regularly, to 1544 A.D., May 27, Tuesday, f.d.t. ·2; f.d.n. ·19.**

### Text

1 [illegible] [ஸ்ரீ] [illegible] | ஸ்ரீபராசரபட்டர் [illegible] ஸ்ரீரங்கேசபுரோஹிதர் | [illegible] இதன்மேல் செல்லாநின்ற [illegible] பெற்ற [illegible] நாள் [illegible] வளநாட்டு [illegible] வளநாட்டுத் திருவரங்கம் திருப்பதி நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு இத்திருப்பதி [illegible] ஆடைக்கும்-

2 [illegible] ஸ்ரீபராசரபட்டர் [illegible] பொலியூட்டுக்கு [illegible] பண்ணிவித்தபடி [illegible] நாம [illegible] பெற்றுடையதான வடகரை இராஜராஜவளநாட்டு மழநாட்டுப் பாச்சில் கூற்றத்து மேலையாற்று அமூர் நாட்டு வடவழிநாட்டுத் திருவெள்ளறைமேல் படாகை சொழங்கநல்லூர் [illegible] திரு [illegible] பாசத்திறம் [illegible] உண்டான புன்செயும் [illegible]

3 [illegible] இந்நாள் [illegible] மாதம் [illegible] இரண்டிலும் [illegible] தோறும் [illegible] நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் [illegible] செய்தருளும் நாச்சியார் [illegible]

தளிகை க-ரு விலைப்படி பஙு ஆக தளிகை ச-ரு அதிகினம் க-ரு ப உ ஆக மாதம் க-ரு ளுஉ ஆக ஞு க-ரு மாதம் ம-ரு நாள் [illegible]-ரு [illegible] கலிநிவாரக் கட்டளைக்கு நாச்சியார் ஸ்ரீரமநாயகியார் அமுது செய்-தருளும் நாச்சியார் கோயில் படித்தளிகை ச-ரு

4 [தளிகை க]-ரு விலைப்படி பரு ஆக தளிகை ச-ரு ப உ ௧ பொரி அமுது திருவாக்க தேவனும் [illegible] ரு விலைப்படி ப [illegible] தொகைப்படி க-ரு தொகை [illegible]-ரு விலைப்படி ப க அடைக்காய் அமுது விலை ப ரு இலை அமுது விலை ப ரு காதந்தி அருள நாச்சியார் கோயில் படி சந்தனம் படி [illegible]-ரு விலைப்படி ப க ஙு ஆக வாரம் க-ரு கலிநிவாரம் ச ஆக ஞு க-ரு மாதம் ம-ரு கலிநிவாரம் [illegible]-ரு [illegible] ப [illegible] ஆக இவகை ரு ளு [illegible] இந்தப்பொன் நூற்றிருபத்தஞ்சையும் பணம் எட்டுக்கும் இந்த நிறைப்படி கட்டளைப்படி தளிகை நாளும் இந்த கலிநிவாரக் கட்டளையும் நாச்சியார் ஸ்ரீரமநாயகியார் அமுது செய்தருளி [illegible] விநியோகம் ஆகக்கட-

5 [வதாகவும்] . . . நிறைக் கட்டளை தளிகை நாளுக்கு [illegible] ஒரு தளிகையும் சிறப்புக் கட்டளை-ரு கலிநிவாரமதொறும [illegible] கூரத்தாழ்வான் மடத்திலே [illegible][ரு] [illegible] நடத்துவிக் கடவதாகவும்

6 [illegible] [*||] [illegible] [*||] இந்தசிலாசாஸனத்து எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரமநாராயணதாஸந் எழுத்து உ [1]

## No. 458

### (*A.R.No.* 193 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, CONVOLUTE TIER AROUND THE CHANDANA-MAṆḌAPA

### Śaka 1467 (1545 A.D.)

Highly damaged. The details of the gift are lost. The date of the record is Śaka 146[7], Viśvāvasu, Mēsha, śu. Tuesday, Paurṇamī, Hasta. The Śaka year corresponds to 1545 A.D., but the details of the date are irregular. In the year Viśvāvasu corresponding to 1545 A.D. there were two Paurṇamis in Mēsha; the first was the Chaitra Paurṇamī which was a Saturday and the other the Vaiśākha-Paurṇamī which was a Sunday. In neither case could the *nakshatra* have been Hasta.

Text

1 [illegible] [ஸ்வஸ்தி] [ஸ்ரீ] ஸ்ரீ [illegible] . . . . . . . . . . [வி]ஜெயாபய . . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [ர]] இதன் மேல் செல்லா நின்ற [illegible] [illegible][ரத்து] [illegible] [illegible] [ஸ்ரீ].[யும்] பெற்ற [illegible] நாள் தெனக்கை பாண்டி [illegible] [illegible] [illegible] திருவாய்கன் [illegible] [illegible] . . . . . . 10

2 [illegible] . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . [illegible] . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [1]

---

[1] The rest is lost.

## No. 459

(*A. R. No.* 375 *of* 1953-54)

### IV. Prākāra, south wall, proper right of the Āryabhaṭṭāl-vāśal

### Saka 1468 (1546 A.D.)

Registers a gift of a village (name lost), exclusive of the lands in it that had been already endowed, as *mānya* by Viṭṭhaladēva-Mahārāja, son of Timmarasa of Ātrēya-gōtra Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, for worship and offerings during the deities' halt at the *maṇḍapa* at Tandagai in the garden on the 2nd day of the festival and another endowment of some lands in another village (name lost) for daily offerings to god Viṭṭhalēśvara consecrated by the donor in the year Paridāpi(perhaps a mistake). The date **Saka 1468, Parābhava, Rishabha śu. 10, Friday, Uttirāḍam, is irregular**. In the year cited Rishabha śu. 10 corresponded to **1546 A.D., May 10**, but the week-day was Monday and the *nakshatra*, Uttiram.

Text

1 பரமஸைவ | ஸ்வஸ்தி [||*] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலெச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபர- மெச்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரஸதாசிவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளா [நின்ற சகாப்த]

2 ங்களாயிரத்து இதன் மெல் செல்லா நின்ற பராபவ ஸம்வத்ஸரத்து ரி[ஷ]ப நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தெசமியும் சுக்ர வாரமும் பெற்ற உத்திராட நக்ஷத்து நாள் தென்கரை பாண்டிய குலா-

3 பதிவள நாட்டு விழாவாசிதிவளநாட்டு திருவரங்க திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத- தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு ஸ்வஸ்திஸ்ரீமந் மஹாமண்டலெச்வர ராமகுமார திலக

4 ஞ ஆத்ரெய கோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயி[யான] . . . திம்ம[ய] தெவமஹாராஜாவின் புத்ரந் விட்டல தெவமஹாராஜாவெ தெண்டல ஸமர்ப்பித்து [ப]-

5 ரியாவதழ பண்ணிக்குடுத்தபடி என்னுடைய உபயமாக தந்த[கையில்] என்னுடைய தொப்பில் மண்டப . . . . . இந்த மண்டபத்தி[ல்] . . . .

6 இரண்டாந் திருநாளுக்கு பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவர் எழுந்தருளி அமுதுசெய்தருளும் [கட்டளை]க்கு திருவிளையாட்டமாக செத்த இரண்டாம்பள்ளி உசாவடிக்கு செல்லும் தென்கரை

7 இராசமகேந்திரவளநாட்டு உறையூர் கூற்றத்து மேல் பற்று விழாத்த . . . . . ம்ராழ்ச கறு நான் கெல்லைக்கு உள்பட்ட நி[லம்] ஆசந்த்ராக்கப்படி நாளது வரை நடந்து வருகிற தாந-

8 மாதழ் நீக்கி நின்ற நஞ்செய் புஞ்செய் நத்தம் பற்கை மேடு [விரையும்] இரெண்டுபடி

9 நெய்யமுது . . . ஆக நெய்ப்படி ஆ . . . ருபக அமுது செய் தருளுகிற . . . [அ]முது . . . . அமுது . . . . . . வடை கூற்றளை கபு கறியன் கூற்றளைக்கபு வெச்சமது .

10 உற்றளை . . . . [பா]லுக்கு கூ ற்றளை கபு செய்யாதவிகை கூற்றளை கபு . . . ஆ கபுக பாக்கு வெற்றிலை [வி]டபு சந்தனம் படி கூற்றளை கபு [சா]தி காப்பு கேட்டு கூற்றளை கூ [இ]-

11 த . . . . யசதெவொசி இரவாங்கம் பெற்றுயாக் கட்டளையும் இதுவும் இதுவும் பரிதாபி ஆவது வைகாசி இந்தத் தொப்பு மண்டபத்தில் நாள் ஆதிகை பண்ணிவித்த-

12 பெருமாள் [illegible] . . . . . நாள் தொறும் திருப்படியாக அமுது செய்தருளும் [illegible] திருவிளையாட்டமாக [illegible] திருச்சிலாப்பள்ளி [illegible]

13 உறையூர் சுற்றத்து [illegible] . . . [illegible] உள்பட்ட [illegible] . . . [illegible]

14 . . [illegible] . [illegible] [u][illegible] . . . . . . ஸ்ரீ [illegible]

15 [1][illegible] அமுது . . . . . . . . . . .

## No. 460

(*A. R. No.* 13 *of* 1936-37)

III Prākāra, inner wall.

### Śaka 1467 (1546 A.D.)

Registers the gift of the village Chintāmaṇi by **Mahāmaṇḍalēśvara Rāma-rāja-Sadāśivadēva-Mahārāja** to **Śrīśaila-pūrṇāchārya Tātāchārya** *alias* **Avukku Tiruvēṅkaḍayaṅgār** who,in turn, made it over to god Raṅganātha for offerings in the manner in which they were formerly conducted during the time of **Nalantigaḷ Nārāyaṇa-Jīyar**, for the merit of the Rāya and the king. Refers to the erosion of the river Kāvērī into Śrīraṅgam and to its diversion near Chintāmaṇi during the time of a **Chōḷa** king, and to the compensation in land in the Koḷak[u]ṭṭai village granted to the *brāhmaṇa* residents of Chintāmaṇi. The record is dated **Śaka 1467, Viśvāvasu Phālguṇa, śu. 7 Monday . Rōhiṇi corresponding to 1546. A.D. February 8, Monday śu. 8 (not 7) ; ·43, ·79.**

Published in *Epigraphia Indica*, Vol. XXIX, pp. 71 ff.

Text

1 [illegible] ஸ்ரீ [illegible] ||

2 [illegible] [||] [illegible] ஸ்ரீ [illegible]

3 [illegible] நாள் [illegible] ஸ்ரீ [illegible]

4 [illegible] [1*] [illegible] உறையூர் [illegible] திருக்காவேரிக்கு [illegible]

5 [illegible] திருவரங்க [illegible] திருக்காவேரி [illegible]

[1] The rest of the record is covered up.

6 நடாமல் சிந்தாம[ணியில்*] இடவொக்கவும் கட்டுமோடும் சிந்தாமணி [illegible]
கொள[கு]டை [illegible] பரிசுற்றதின பண்ணிக் [illegible] சொழன் [illegible]
[illegible] [ராய்] இருக்க வொண்டி இருக்க
இப்படி [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

7 [illegible] தானே [illegible]
[illegible] ஸ்ரீ [illegible] செய்தொய [illegible]
[illegible] இதுவெ [illegible] இந்தப்பாவம் அடிக[illegible]
[illegible] பெருமென்று ஸ்ரீ இ[ர*]ங்கறுத தெவற்கு [illegible]

8 [illegible] பின்பு நெடுநாளைக்கு பொலாக சி[ல*] காலம் பண்டாரவாடையாய் இறந்து
போன சிந்தாமணி [illegible] தானமாதியம் இரு [illegible] [எ]ழைய [illegible]
[illegible] இது [illegible] சிந்தா[மணி] [illegible]
[illegible] ஆறு [illegible] [illegible] [illegible]
இருபது-

9 (லிங்) மற்றும் எப்பேற்பட்ட [illegible] உட்பட்ட [illegible]
[illegible] நமக்கு நம்முடைய [illegible]
நாய [illegible] ஸ்ரீ [illegible] இராஜராஜ
[illegible] மஹாராயர்

10 [illegible] யாரை [illegible] நான [illegible]
நாராயணஜீயா இட்ட கட்டின படியிலெ பெருமாளுக்கெ [illegible] இராயற்கும்
இராஜாவுக்கும் [illegible] இந்த [illegible]
[illegible] கொண்டு

11 பெருமாள திரும் நாலு [illegible] அமுதுசெயதருளி இதில் [illegible] அறுபடி
விட்டவள [illegible] நாலு [illegible] ஒரு [illegible] அமக்கு
திருவெங்கடய்யங்கார் [illegible] பரமபனா ஆக [illegible] அநுபவித்[து]-

12 க் கொண்டு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்தருளும்படிக்கு நடக்கக்கடவதாகவும் இப்படிக்கு
இந்த சிலாசாஸன[ம்] எழுதி[ந*]மைக்கு கொவிற்கணக்கு ஸ்ரீரங்க நாராயண [illegible]
எழுத்து [।*] [illegible] [॥*]
[illegible]

13 [illegible] [॥]

14 [illegible] தாதரை அய்யங்கார் [illegible] அநுபவித்துக்கொ[ள்ள*]க்கடவ
ராகவும்

## No. 461

(*A. R. No.* 320 *of* 1952-53)

TIRUKKURALAPPAN (VĀMANA) SHRINE, WEST WALL.

## Saka 1468 (1546 A.D.)

States that Srīrangadēvarāyar who was the disciple of Tātāchārya built the *garbha-griha*, *ardha-maṇḍapa*, *māha-maṇḍapa*, *gōpura*, etc. at Vāmana-kshētra and endowed a village to the same. Gives the epithet Srīraṅgadēva-śikhāmaṇi to Tātāchārya. Except for the **Saka and the cyclic years viz., 1468, Parābhava**, no other details of the date are given. **The year corresponds to 1546 A.D.**

[1] Read *ma*○

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible] . . . . [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

## No. 462

### (*A. R. No.* 139 *of* 1947-48)

### III. PRĀKĀRA, TIERS OF THE SVARGA-VĀŚAL.

### Saka 1468 (1547 A.D.).

Records the gift of Paṇaikkuruchchi in Atikamaṅgalappaṟṟu-śīrmai towards food offerings to the god by **Raṅgarājar,** son of **Manuvīra Chokkarāja,** a *Svayam-vyakta-pradhāna* of Śrīraṅgam. One fourth share of the offerings is allotted to the **Aḷagiya-maṇavāḷajīyar-**_maṭha_. The details of the date viz., **Saka 1468, Parābhava, Kumbha, śu. 2, Monday, Uttiraṭṭādi, regularly correspond to 1547, A.D. February 21, Monday; ·91, ·71.**

Text

1 [illegible] [|*] [illegible] [illegible] அருளாநின்ற [illegible] இதன் மேல் செல்லாநின்ற [illegible] உத்தராயநத்து [illegible] [illegible] சோமவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திரத்து நாள் தெ[illegible]—

2 [illegible] பாண்டி குலாசநி வளநாட்டு [illegible] வளநாட்டு திருவரங்கன் திருப்பதி [illegible] [illegible] [வி]ன [illegible] [illegible] [1*] தெற்கு [illegible] திருச்சிறுப்பள்ளி உசாவடி அதி[க]மங்கலப்பற்று சீர்மையில் தி[ருவி]ளையா[ட்ட]மாக [illegible] [illegible] தேவதாநமாக வி . த்தி[ரு]க்குருச்சிக்கு மேற்கு [illegible]

3 வடக்கு [illegible] . [illegible] இருமலை நாயக்கர் தோப்புக்குத் தெற்கு இந்நான்கு எல்லைக்கு உள்பட்ட பனைக்குருச்சி [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இதற்கு [illegible] . . . [illegible] . . . . . தோப்பு [illegible] பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்து . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . [illegible] திருச்சிறுப்பள்ளி உசாவடி [illegible] [illegible] அமுது செ[ய்*]து

4 அருளும்படி [illegible] இந்த [illegible] அமுதுபடி நெய் (அ)முது கறியமுது [illegible] கொள்ளும் பண்டாரத்திலே விட்டு இந்த பனைக்குருச்சி [illegible] [illegible] பண்டாரத்திலே அநுபவித்துக் கொள்ளக் கடவராகவு[ம்] இந்தப்படி அமுது செய்து . . [illegible] கொண்டு . . . . . . . . . . [illegible] நாழி [illegible] அழகிய மணவாளஜீயர் மட-

5 டத்துக்கு [illegible] [illegible] [illegible] அநுபவித்து கொள்ளக் கடவராகவு[ம்] [illegible] இந்த [illegible] எழுதிக்குடுத்தோம் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] || [illegible]

---

[1] The symbol for thousand has been engraved after the symbol for 4 by mistake and the symbol for 6 is very faintly engraved above the symbols for 100 and 10. The last symbol for 8 is also not well formed.

## No. 463

(*A.R. No.* 59 *of* 1936–37)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL

**Plavaṅga (1547 A.D.)**

Records a gift of cows for a lamp to the temple by Sūryadēvar Paḷiyappa-Maṉṟādiyār, a merchant of Eruḷapura-nagaram. The characters belong to the 16th century A.D. The record is dated in Plavaṅga, Āvaṇi 9, but the details are insufficient for verification. **The cyclic year Plavaṅga falling in the 16th century may correspond to 1547 A.D.**

Text

1 பிலவங்க வருஷம் ஆவணி மீ ௯ நாள்
2 பெருமாள ஸ்ரீரங்கநாதற்கு எருளபுரநகரத்து
3 வியாபாரி சூரியதெவர் பளியப்ப மன்றாடியார்
4 திருந(ந்)தா விளக்கு செய் அமுதுக்கு விட்ட பசு உ௰
5 ஆறும் தாவரு விளக்கு ஒன்றும் ஆக
6 சந்திராதித்தவரையம் நடக்க [வும்*] [||*]

## No. 464

(*A.R. No.* 48 *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA, VĒDAPĀRĀYAṆA-MAṆḌAPAM, TIERS.

**Saka 1469 (1547 A.D.)**

Records the gift of two villages Teṉśēri and Kāṭṭuvari of Veṇbā-nāḍu in Pulipurambūr-kūṟṟam by **Śūrappa-nāyāka**, son of *Āryakshatrakulamaṇi puravarādhīśvara* . . . *Aḍappam* **Peddappa-nāyakkar** of Kāśyapa-*gōtra*. Pulipurambūr-kūṟṟam is stated to be a *Nāyakkattanam* of the donor. The king's name has been erased. However the details of the date given viz., **Saka 1469, Plavaṅga, Makara, ba. 3 Thursday, Maghā, regularly correspond to 1547 A.D., December 29, Thursday· 37 ; ·90.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமது மகாமண்டலெஸ்வரன் ஸ்ரீவீர ஆ[illegible] . . . . . . . . .
ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் [illegible] ஆயிரத்து [illegible] மேல் செல்லா
நின்ற பிலவங்க வருஷத்து [மகர]நாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதியையும் குரு-
வாரமும் பெற்ற [மகா]நக்ஷத்திரத்து நாள் [illegible]
[illegible] . . . . . . . .
. . . ஸ்ரீரங்கபதியுடை பொருத்து [illegible] [ஸ்வஸ்தி]

2 [illegible] . . . [illegible] . . . . .
. . . . . . . . . . . . . பிராம ஸ்ரீ [illegible] நாயக்கர்
[illegible] நாயக்கர் [illegible] யாக்ஷத்ரகுலமணி [illegible]
[illegible] நாயக்கத்தனம் [illegible] [ல]ந்த . .
. . . . . வெண்பாநாட்டு தென்சேரி காட்டுவரியுமாக இந்த இரண்டு ஊரும் இரண்டு
ஊம் . . . . . . . தத்தம் பண்ணை [illegible] தாரா[illegible]

3 . . . . . தன்றெனி . . . சவாதாயமும் உள்பட கூறுரைமாவும் இருதும் பொன திருப்பு இருபதும் சொன்னபடி பண்டாரத்திலே முதலிட்டுக் கொண்டு நாளொன்றுக்கு அமுது செய்தருளும் சம்பா தளிகை உ இத்தளிகை[யி]னாலுக்கும் அமுதுபடி நெய்யமுது கறியமுது படி சம்பாரமும் உள்பட கொண்டு பண்டாரத்திலே விட்டு நாள் தோறும் அநுபவித்தவரை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கேள்வரை-
யின் காராம்பசுவை கொ-

4 . . . . . போகக் கடவதாகவும் உசவை டா ஐ வு பொரைஞயெநு உசசாசி செருவோரு-
டா ஐ ஜ ) . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . படிஜ இந்த பரிஜாமா ஷ-
ணம் எழுதின அயக கொவில் கணக்கு ஸ்ரீராமநாராயணசி[யா] எழுத்து[1]

## No. 465

(*A.R. No.* 343 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, WEST WALL, TIERS PARTLY COVERED UP BY THE FLOOR SLABS.

### Saka 1470 (1548 A.D.)

The portion of the record containing the details of the gift etc. is built in and covered up by the floor slabs. The details of the date viz. **Saka 147[0] [Kīlaka], Mēsha, śu. 12, Friday, Uttiram correspond to 1548 A.D., April 19, Thursday (not Friday), ·72, ·22.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீமநு மகாமண்டலெஸ்வரன் ராஜாதிராஜ பரமேஸ்வரன் ஸ்ரீவீரப்ரதாபஸதாசிவதேவ-
மகாராயர் கவி[ரு]தவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற சகாப்தம் ஆசாராயி-[ன்]
மெல் செல் . . . . . . . . . . . . . . . . . . வரத்து மெஷநாயற்று பூர்வபக்ஷ-
த்து த்வாதசியும் சுக்ரவாரமும் பெற்ற உத்திரநக்ஷத்ரத்து நாள தெலுங்கரா
யண்டை . . . . . . . . . நாடு விழாவுரு வீதி வளநாட்டுத் திரு . . . . .
. . பெருமாள் ஸ்ரீராமநாத . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
நாள் உ-க்கு[2]

## No. 466

(*A.R. No.* 344 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, WEST WALL, TIERS OF THE BASE (LOWEST)

### Saka 1470 (1549 A.D.)

Damaged and party built in. Seems to record a gift of some land out of the *sarvamānya* village Mēlppākkam in Śōlaśiṅgapurapparru by Kandāḍai Appaṅgār, son of Tōlappar, the *āchārya* of .. .. dēvarāja. The details of the date viz. **Saka 1470, Kīlaka, Mīṉa ba. 10, Friday correspond to 1549, A.D March 23, Saturday, not Friday.**

Text

1 பூர்வமஸ்து [ஸ்ரீ] ஸ்வஸ்திஸ்ரீமநு மகாமண்டலெஸ்வரன் ராஜாதிராஜ ராஜ-
பரமேஸ்வரன் ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரஸதாசிவராயமகாராய[ர்] [ப்ரிதுவீ-
ராஜ்யம் பண்ணி அரு]ளாநின்ற சகாப்தம் ஆசாராயின்மெல் செல்லா நின்ற
கீலகஸம்வத்ஸரத்து மீனநாயற்று அபரபக்ஷத்து தசமியும் சுக்ரவாரமும் . .
. . . . . . . . . . . . . . தெனகரை பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு விழாவுரு

---

[1] There is another line of writing below this, much damaged.

[2] Built in

விதி வளநாட்டு திருவரங்கத்து திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாய . . . . . . ச்
சுப்பதியிலை உ . . . . . . . . வதாத்து பஞ்சதூாவிஷாஷிணி . [செல்வ]ராகவ-
தாசிஷலேஜகாகட . . . . தெனா[னாமையுக்]மாத வி[க]ம்முப்பர ஆயாசர்
கந்தாடை அப்பங்கார் நம்முடைய ஆய[ர்][1]

2 . . . . ஏதி அருளி அபயந் நக்ஷத்திரத்துநாள் திருக்கும் கொண்டருளும்படி . .
. . விட கொயி . . . . . . . . . . . . . . . விரும் சொலகிக்கப்படுதலே
எமக்கு பலவ-கோஷ்டிகைத தாழ்உப . . ஆளை மெல் பார்கம் உ ாமம் நந்தா
புளை நீந்தும் படிகை . . . . . . . . பெரு . . . . . . . . திக . . . . . .
. . . . . கொட . . . . . . . . கட்டுவிவ பிடாகைகலின[1] . . . . . . . . .

## No. 467

(*A.R. No.* 208 *of* 1951–52)

### II Prākāra, proper right jamb at the western entrance into the Chandana-maṇḍapa.

Seems to record some provisions made for various services and food offerings to the goddess Śrīraṅga-nāyakiyār, apparently by Kandāḍai-Appaṅgār (vide No. 466 above), who is also assigned the donor's share of the offerings. Śrīraṅganārāyaṇapriyaṉ, the accountant of the temple figures as a signatory in the record.

### Text

1 கந்தாடை அப்பங்கார் . . . . . . .
2 கொட்டு கட . . . . கு . . . திருப்பணிசெ-
3 ய்யாநு பஉ டுரதும் தாங்குவார் ு ய . . . .
4 வாற்கு நெ . . . . கி . . . . திருப . . . மக-
5 ஞாயம்பாடிக்கு பஉ திரு . . . . . . . . .
6 ர . . கக . . . மொழுதிற கைக கொழாப்பதலிகளுரு பரி-
7 கட்டட விலை ப ச கமக்க[ர்]களுரு . . . . .
8 கை . . . . . ஆுதிற . . பெருமாளவுயரநு பனைட்ட விசை
9 ப உ யாகவில . . . பெறுரு . . . . . . நற
10 . . . . நம் . . . . . . ஆக ஏ . . . . . . . . நாக
11 கெமா சிஸ்ரநாயகியார் நாநாழி அமுது செய்தருளும்
12 சம்பாத்துளிகை உரு பக ஆக . . . . . . . . . . . . .
13 உகம் . . . . நிரு . . . . . . . . . . .
14 . . . . . . . . . . . . . . . அமுது செய்த
15 ருளும் சம்பாத்துளிகை . . . . . . . . . . . . . அதிரசம் . . . . .
16 . . . . . . . . . . . . . . .
17 கலவையு . . . . . . . . இந்த தர்ம-
18 மத்திலை. . . . . . . . . . . . . . . . . .
19 ளரும் கொ . . . சந்ராதித்தவரையும் நடத்தக்கட-
20 வதாகவும் இந்தப் பொன் . . . . . . .
21 அமுது செய்தருளும் சம்பாத்துளிகை உ ரு நா . . . . . . . . .
22 . . . தா . . . . . . . . . கந்தாடை அப்பங்கார் அனுபவி-
23 த்துக் கொள்ளக் கடவாராகவும் இந்த லெக்ஷா-
24 வதும் எழுதினமைக்குக் கோயில் கணக்கு
25 ஸ்ரீரங்கநாராயணப்ரியந் எழுத்து

---

[1] Built in.

## No. 468

(*A.R. No.* 310-*A of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, WEST BASE OF PAGAL PATTU-MAṆḌAPA.

### Saka 1471 (1549 A.D.)

Incomplete. Contains the date Śaka 1471, Saumya, Vriśchika, corres ponding to 1549 A.D., November. The details of date, viz. *tithi* 7, Saturday and Uttiraṭṭādi are irregular. Seems to refer to some endowment made into the *Śrībhaṇḍāram* of the temple.

#### Text

1 ஸ்வஸ்தி [*] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேசுர[ர்] ராஜாதிராஜ ராஜபரமேசுர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸதாசிவராய மஹாராயர் ப்ருதுவீராஜ்யம் ப[ண்ணி] அருளா நின்ற [ஸகாப்]தம் ௲௪௱௭௰௧ மேல் செல்லா நின்ற ஸௌம்ய ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிகநாயற்று . . . . க்ஷத்து ஸப்தமியும் ஸநிவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திரத்து நாள் தெண்கரை பாண்டிகுலாசநி . . . . . . . . . வளநாட்டு திருவரங்க திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகர்க்கு ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு

## No. 469

(*A.R. No.* 309 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, NORTH SIDE, TIERS OF THE ŚEṄGAMALANĀCHCHIYĀR SHRINE, FACING THE NORTH WALL OF THE SENAIMUDALIYĀR SHRINE.

### Date lost.

Fragmentary and damaged. Records an assignment of a share in the offerings to Tāḷḷapākkam Tirumalaiyaṅgār, son of Annamayaṅgār (Cf. 496 of 1916 from Kāñchipuram). See No. 470 below.

#### Text

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . மாக்காலால் அமுது . . . . . . . . . . . . .

2 ம்தருளும் தளிகை க-று திருவாங்கதெகாளுல் அமுது . . . . பருப்பு அமுது உ இதுவும் நெய் அமு[து] உ இதுவும் பொரிக்கறியமுதுக்கு நெய் அமுது ஙரி ஆக நெய் அமுது உரி தெங்காய் ச பழம் அ வெல்லம் பலம் ச கறியமுது வகைக்கு உப்பு மிளகு உ . . . . . . . . . . . . ளி கரும்பு . . . . . .

3 ரு படி உம [க] ப[ரு] . . அமுது . . . . . . . அமுது படி சம்பா உ . . . . . க்காயமுது நாழி பழம் ஆசம் வெல்லம் சோ மி மிளகு படி எரு சீரகம் படி எலம் படி கறுஉ உப்பு படி மிகு எரிகரும்பு கட்டு உம் ஆக அருளி உ-க்கு மாக்கு மிட-று நாள் உ-[ம]க-று அமுது படி உரசம் . . இதுவும் பழம் . . . . . . . . . . . . உதக நீ நெ[ய்*]யமு[து] படி சேசமொறு தெங்கா ஆகாரம்

4 பழம் கதலாகம் மிளகு அமுது படி கம்கறுத சீரகம் படி உமிக . . . . . எரிகரும்பு கட்டு உரகம்மு கப்பு அமுது . . உதகம் வெல்லம் சோ உம் கறியமு[து*] வகை உம் விட்டபடி ஏ உம் இந்த வகைப்படிக்கு நாள் கறு அமுது செ[ய்]*தருளும் சம்பா தளிகை ச-று விட்டவர் விழுக்காடு நாலில் ஒ[ன்*]றுக்கு வரும் தளிகை க இந்தத் தளிகை ஒன்றும் அனா–

5 [illegible] [illegible] [illegible]ங்கு[ளை தாளப்பாக்கம்] [illegible] [illegible] தாளப்பாக்கம் திருமலையங்கார் பெற்று [illegible] ஆக [illegible] ஆக பெற்று [illegible] அமுது செய்தருளப் பண்ணக் கடவார் ஆகவும் । [illegible]

## No. 470

(*A.R. No.* 66 *of* 1936-37)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

### Saka 1473 (1551 A.D.)

Records gift of the income from the village Uttamasōḷanallūr in Maṇappiḍi-nāḍu, a sub-division of Tiruchchirāppaḷḷi *usāvaḍi* for offerings to god by Nāra-pparāja, son of **Mahāmaṇḍalēsvara Nandyāla Nārasiṅgarāja**. Refers to a previous gift of a portion of the income from the same village for a feeding house conducted by **Siru-Tirumalaiyyaṅgār**, son of **Tāḷappākkam Periya-Tiru-maḷaiyyaṅgār**. The details of date viz., **Saka 1473, Virōdhikṛit (for Virōdhi) Vṛischika, śu. 10, Friday, Rōhiṇi are irregular. If the** *tithi* **is a mistake for śu. 15, the details agree for 1551 A.D., November 13, Friday, ·38; t.d.n. ·19.**

Text

1 [illegible] [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமது மஹாமண்டலேஸ்வர [illegible] [illegible] ஸ்ரீவீர [illegible] [illegible] பண்ணி அருளாநின்ற [illegible]

2 மேல் செல்லா நின்ற விரோதி ஸ்ரீஜயவருஷத்து விருச்சிகநாய[ற்*]று [illegible] [illegible] பெற்ற ரோகணி நக்ஷத்திரத்து நாள் [illegible] [illegible]

3 [illegible] திருவரங்க திருப்பதி, பெருமாள் ஸ்ரீரெங்க[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

4 [illegible] ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர நந்தியால [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [1*] [illegible] [illegible]

5 [illegible] உத்தமசோழநல்லூர் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

6 [illegible] [illegible] [illegible] தாளப்பாக்கம் பெரிய திருமலையங்கார் [illegible] சிறுதிருமலையங்கார் [illegible]

7 ஆக இத்திருப்பதியில் நடக்கிற [illegible] [illegible] [illegible] பெருமாள் ஸ்ரீரெங்கநாத தேவர் [illegible] [illegible]

8 நஞ்செய் [illegible] நஞ்செய் [illegible] புஞ்செய் [illegible] ஆக நஞ்செய் புஞ்செய் [illegible] [illegible] நஞ்செய் புஞ்செய் [illegible]

---

1 This symbol stands for 'item' (உருப்படி).

2 This letter is engraved below the line.

3 '[illegible]' must be the correct number.

19 ஆம் தெதிருக்கு சுட்டின ஸ்ரீ பச்சை [illegible] தெவனாரு [illegible] வரிக்கு சுட்டின [illegible] இந்த பொன் மூற்று ஒன்பதும் பணம் அருகம் கொண்டு நாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளும்

20 சபா தளிகை மு[ன்*]றுக்கு [illegible] நாள் [illegible] சுட்டின பொன் [illegible] இந்த பொன் மூற்று ஒன்பதும் பணம் அருகம் கொண்டு [illegible] இந்த

21 தளிகை மு[ன்*]றுக்கு விட்டன விழுக்காடு நாளொன்றுக்கு அறுநாழி [illegible] பெரிய திருமலையங்கார் [illegible] திருமலையங்கார் தன்மம் நடக்கிற [illegible] சுட்டதிலே ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள்

22 அமுது செய்ய நாள்தோறும் வாக்கடவராகவும் [|*] இந்தச் சிலாசாஸனத்து எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீராம நாராயண பிரியன் எழுத்து [illegible] வாழ்க ||

## No. 471

(*A.R. No.* 45 *of* 1958–49)

III Prākāra, tiers of the Pavitra-maṇḍapa.

### Saka 1474 (1552 A.D.)

Incomplete. Records gift of lands in Paṭṭaiyiruppu and Malaiyanpēṭṭai in **Mēlaimuri** in Malanāḍu by . . . . . . **Koṇḍaya** ...son of **Timmarāja** and grandson of **Rāmarāya of Sōmakula.** Yajuś-śākhā, Āpastamba-sūtra. The date viz. **Saka 1474. Paridāpi, Mithuna, śu. 3, Friday, Tiruvōṇam, may be equated with 1552 A.D., June 9, Thursday (not Friday), ·58, f.d.n., ·04, if śu. 3 is a mistake for ba. 3.**

Text

1 ஸ்ரீமதே ராமாநுஜாய நம[:*] [illegible] ஸ்ரீமன் [illegible] ஸ்ரீவீரதேவராய [illegible] பண்ணியருளாநின்ற [illegible] சு[ச]ம்[illegible] செல்ல செல்லாநின்ற [illegible] . . . . . . . . . தத்துக்கு செல்லும் பரிதாபி ஸம்வத்ஸரத்து [illegible] பூர்வ பக்ஷத்து [illegible] பெற்ற திருவோண நக்ஷத்ரத்து நாள் [illegible] பாண்டிய குலாசநி வளநாட்டு [illegible] . . . . . . . . . . . . . . [திரு]பதி பெருமாள் ஸ்ரீராமதேவ[illegible] ஸ்ரீ பண்டார[illegible] த்துக்கு [illegible] . . . . . . [illegible] [illegible] ஸ்ரீ[illegible] [பொ]த்[illegible] [illegible] குமாரர் . . . கொண்ட[ய]

2 . . . . . [illegible] சிலாசாஸனத்து [illegible] திருச்சிலாப்பள்ளி [illegible] . . . . . [illegible] பெரிய [illegible] [illegible] நாள் [illegible] [illegible] [illegible] ட[ட*] [illegible] ட[ட*] [illegible] . . [illegible] . . . . . [illegible]

## No. 472

(*A.R. No.* 324 *of* 1952–53)

KŪRATTĀḶVĀR SHRINE, WEST WALL, PROPER LEFT.

### Saka 1474 (1552 A.D.)

Damaged. Seems to refer to an endowment of money made by Kuruchēṭi Srīraṅgarāja to the shrine of Kūrattāḷvār. The details of date viz. **Saka 1474 Paridhāvin, Srāvaṇa ba. Srījayanti correspond to 1552 A.D., August 12, (Friday), .78 ; f.d.n. 21.** A fragment probably connected with this mentions Nārayyaṅgāru of Puttūr as one of the purchasers of *vṛittis* in Pērāṅgiyūru.

Text

1 శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవరుషంబులు [౧౪౭౪]

2 అగునేటి పరిధావి సంవత్సర శ్రావణమాసం క్రిష్ణపక్షం శ్రీజయంతినాండు శ్రీకురుచేంటి
శ్రీరంగరాజులుం

3 . . . . . . . . . శ్రీరంగని తిరుపతిని కూరత్తాళువారు సంనిధిని
. . . . . . . . . . .

4 పెరియకోవిల . . . . . . . . . . . . .

5 వువారు యీ ద్రవ్యం యెవ్వరున్ను అపహారించగలవారు . . . . . . .
వువారు . . . . . . . . . . .

6 తి పాలనాదచ్యుతంపదం ॥

On a fragment next to the above.

1 . . . . చక్రగ ౩౦౦ అవి ఆతశాలాను రేనూరు . . . . .

2 . . . . పూర్వజా . . మైన పుత్తూరి గ్రామమందు గ్రామా

3 న్ను ధారణమానుత్తైన నారయ్యంగారి చేతను పుచ్చుకొనే ద్ర ౩ చక్రగ
పేరాఙ్గియూరను భాగా

4 లు ౫ . . ౫ అందువల్ల వచ్చిన ఫలం . . . . . . . నారగించి
శ్రీవైష్ణవులు ఆరగించువారు యీ

5 క్షేత్రాలు ధైమన్నేకిన్ని క్రయవిక్రయాలు . . ౬ కోను . . . . . .

6 . . . . చక్రమాడలు ౨ . . . . .

7 . . . . శ్రీవైష్ణవులు ఆరగి

8 . . . దానా[ర్ద*] స్వర్గగాము వాపోన్ని . . . . . .

## No. 473

(*A.R. No.* 58 *of* 1936–37)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

### Saka 1475 (1553 A.D.)

Registers gift of lands, after purchase, by Narasiṅga-Gaṅgaya, son of Nāgu-Setti of the Neḍuṅgumāra-gōtra, for offerings to the god every evening and for unguents and offerings on Fridays. Mentions **Gaṅgayadēva-Mahārāja** and **Viṭṭhaladēva Mahārāja** who were connected with the lands which were given. The date of the record viz. **Saka 1475, Paridhāvin, (expired), Pramādicha (current), Mēsha, śu. 1, Thursday, Bharaṇi, correspond to 1553 A.D., April 13 ·87 ; ·73.**

## Text

1 ஸ்வஸ்தி[*] ஸ்ரீமது ஸ்ரீமஹாமண்டலேசுவரன் ராஜாதிராஜ ராஜபரமேசுவரன் ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸதாசிவ தேவமஹாராயர் ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ணி அரு[ளா]நின்ற ஸகாப்தம் ஆசாயிதி ல் மேல் செல்லாநின்ற விரோதி

2 ஸம்வத்ஸரத்துக்குச் செல்லும் ஆநீதிய ஸம்வத்ஸரத்து ஜேஷ்டநாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து ஏகாதெசியும் ஸோமவாரமும் பெற்ற ஸ்வாதி நக்ஷத்ரத்து நாள் தெண்கரை பாண்டிகுலாசநிவளநாட்டு

3 விளாவுருவிநிலைநாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரெங்கநாததேவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு (திருமலை) திருமலை திருப்பதி சந்திரகிரிச் சீமைக்குள் விட்ட திருவெங்கட தொட்டத்தில் திருப்பதியில் வைஷ்ணவ

4 மொத்தத்தில் நெடுங்குமா மொத்தத்தில் நாகு செட்டியார் புத்திரர் வங்காபுரம் நாராயண செட்டி கொடுகல் நா . சிங்க கங்கபியொ தெண்டனிட்டு பரிமாணிக்கம் பண்ணிக்குடுத்தபடி திருசிலாபன்னி

5 உசாவடியில் உறையூர் கூற்றத்தில் கீழ்பாற்று பெருமாள் ஸ்ரீரெங்கநாததேவர் திருவீதி சூழ்[ம்*] ஆன தெண்கரை பண்டமங்கலம் சோலை ஆன அகிலாண்டபுரம் ஆன அக்ரஹாரத்தில் மஹாஜனங்களில் திருவநந்நாதன் கையில்

6 திருப்பதி ராஜாவில் பொட்ட தங்களை தெயிவ மஹாராஜ கொண்டுடையதான ஸாதனப்படிக்கு பொன் வராக படியாலெ திருப்பதி ராஜாவில் பொட்ட ஸாதனத் துக்கு . . . . . . . . . . ராஜா திருவீட்டு படி திருக்கா . . . . .

7 செட்டி பெண்சாதி வெங்கடத்தாளும் இளைய பெண்சாதி தங்களும் மகன் நாச்சியாளும் மகன் நாரா[ய*]ணனும் ஆக கொண்டுடைய காணி நிலத்தில் ௳ தெலுங்கில் கொ . . . . . . தொண்டை மண்டலத்தில் தாதத்தெரு . . . .

8 நில ஸகஸ்ரமுதி அநந்தாழ்வார் விட்டலதேவ மஹாராஜாவின் கையில் தாராபூர்வமாக ஆக பெற்றுடையதான நெ உ-லி ௳ முன்னாள் ஸம்மராஜா நன்னூலில் . . . . . . . . பயர் கையிலும் . . . . . .

9 நானாட்டார் கையிலும் தெக்ஷிணம் ஆக கொண்டு குடுக்கொடுத்த நாச்சியார் கோயிலில் பெருமாள் எழுந்தருள வேணுமென்று பொலியூட்டு[க்கு ந]த்[தி]வைமாவும் . . . . . . . . பொலியூட்டு நடத்த தண்ணீத . . . . .

10 ளது பெருமான் ப்ரீதியும் குடுக்கவும் அந்த நிம் ம ஸம்மராஜாவெ அனுபவித்துக் கொண்டு வருகையில் முன்னாள் பண்ணின பொலியூட்டு வராமல் [இ]ளி ரிரிக்கு பெறுபடியிலுலெ ஸம்மராஜாவிடு மகள் வெங்கடாத்ரி[யை]யில்

11 நான் தெக்ஷிணம் ஆக [பண்]ணிக் கொண்டுடையதான நிலங்களையும் . . இந்த நிலங்களுக்கு ஆக வந்த டவி கொண்டுடையதாக கி . . . . . . . . . . நிலை ணுவையகொரக்காளும் கொவில் பண்டாரத்திலெ கவு கொ-

12 ண்டு இந்த நிலங்களின் க[க்ஷ]யம் கொண்டு இஸை தொடை திருமலை வேண்டியிலெ சந்தியா காலத்திலெ ஆக நாள் தொறும் அமுது செய்தருளும் வடைப்படி ரு வடை இகை புழுகு காப்பு ச[ந்த]னவாயம் தொறும்

13 சாத்தி அருளிற அர[நதம்] ஆக அமுது செய்தருளும் வடை திருப்பணியாரப்படி . . . உடு இடை ஆக இந்த வடைப்படித் திருப்பணியாரம் நாள்தொறும் சந்திரஸூர்ய தொறும் ப்ரஸாதிக்தவனையும் நடக்க கடவ-

14 ராகவும் இந்த . . . . . விட்டலன் விழுகாரி பத்தில ஜஸ்துஹ . . . . . குடுப்ப. அருக ஸ்ரீராமனாராயணஸ்வாமிக்கு வடை ௳ . . . . . . . . . . வசந்த வடை ௨ ௳ ஜீயாவுக்கு அப்பனுக்கு வடை ௳ காகுனா திருமலையுடுகு

15 வடை ௳ ஆக வடை இத் தொகைத் திருப்பணியாரம் காசுதொறும் விட்டலன் விழுகாரு திருக்கச்சிநம்பிக்கு வரும் . . . . திருமலை[ந]ம்பி மெ . . . . ஆக ௨ ௳ ஆக இந்த வகைப்படி திருப்பணியாரம் ப்ரஸாதிகளையும் வாந்தரு பாம்

16 [illegible]

17 [illegible]

## No. 474

(*A.R. No.* 94 *of* 1937–38)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

### Śaka 1475 (1553 A.D.)

Registers a gift by **Rāmarāja**, son of **Rāmarāja Jagarāja of Āraviḍu** of the villages Pāśāṟu in Valla-nāḍu, a subdivision of Tiruppaṟutti-śīrmai and Sembiyaṅkaḷār for conducting festivals in the temple in the month of Vaigāśi. The details of the date, viz., **Śaka 1475, Pramādicha, Mithuna, ba. 10, Monday Rēvati, correspond regularly to 1553 A.D., June 5, Monday ; .81 ; ·26.**

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 தாளம் கெயமிகள் பொகைக்கு அடிப்பிடை ஒ[=] உ**ய** பெரிகை தாள்படிக்க நம்பியார்கு [illegible] **ய**றி இராசனிலைக்கோகு தளிகை [illegible] பிறப்பாயக்கு தளிகை [illegible] வெள்ளிச்சம்பா தளிகை உ திருக்கொடி ஆழ்வாருக்கு தளிகை உ தெசமுத்தியனுக்கு தளிகை உ பணிப்பெறு தளிகை உ ஆக நாள் [illegible] தளிகை [illegible] ஆக நாள்

9 மிக்கு தளிகை [illegible] [illegible] நாள் [illegible] அரிசி [illegible] ஆக நாள் மிக்கு அரிசி [illegible] புண்ணியாதத்துக்கு அரிசி [illegible] திருப்பள்ளியறையில் அமுது செய்தருளும் [illegible] அமுது [illegible] இல அமுது . ஆக நாள் மிக்கு **ய** நாள் [illegible] சாத்தி அருளும் [illegible] [illegible] **ய**றி ஆக நாள்.

10 மிக்கு [illegible] [illegible] நாள் [illegible] சாத்தி அருளும் சந்தனப்படி [illegible] ஆக நாள் மிக்கு படி [illegible] **ய** [illegible] [illegible] இடை [illegible] சு **ய**றி கர்ப்பூரம் இடை [illegible] . . . [illegible] [illegible] செப்பு நாள் [illegible] [illegible] ஆக நாள் மிக்கு [illegible] **ய** [illegible]

11 ஆக பரிவட்டவிலே [illegible] **ய** [illegible] திருவனந்தாழ்வாருக்கு சந்தனப்படி [illegible] **ய** [illegible] மண்டபத்தில் சாத்தி அருளும் [illegible] செப்பு [illegible] ஆக நாள் [illegible] [illegible] திருமஞ்சனம் [illegible] **ய** [illegible] வாம்பருணித்தாபத்துக்கு [illegible] ஆக [illegible] **ய** [illegible] . .

12 [illegible] திருவிளக்கு நெய் உ ஒருத்துக்கு நெய் [illegible] திருமஞ்சனசாலை திருவிளக்கு நெய் [illegible] திருவனந்திக்காப்பு நெய் [illegible] ஆக நாள் [illegible] நெய் [illegible] ஆக நாள் [illegible] சமிக்கு [illegible] ஆக [illegible] **ய** [illegible] திருவாசிக்கொறை [illegible] [illegible] நாள் [illegible] ஆக

13 [illegible] ஆக [illegible] நிவேதப்படி [illegible] **ய** ஆக [illegible] **ய** [illegible] இரண்டாந் திருநாள் சோறு வெள்ளை திருமண்டபத்தில் எறி அருளுகையில் மண்டபம் திருக்குறுத்த மணி விளக்குக்கு நெய் [illegible] திருவனந்திக்காப்புக்கு நெய் [illegible] ஆக நெய் [illegible] **ய** அமுது செய்தருளும் பொரி அமுது [illegible] **ய** அதிரசம் [illegible]

14 [illegible] **ய** [illegible] [illegible] செய்த்தளிகை [illegible] **ய** சம்பாத்தளிகை [illegible] சந்தனப்படி [illegible] **ய** [illegible] **ய** ஆக [illegible] இல் . [illegible] மண்டபத்தில் எறி அருளுகை[யி*]ல் அமு[து*]செய் தருளும் [illegible] **ய** [illegible] **ய** [illegible] திருக்காவிற்கு பெரியதிரு-

15 மண்டபம் மேலைவாசல் திருவில் எறி அருளுகையில் [illegible] **ய** [illegible] திருநாள் செ[ய்]* திருமண்டபம் [illegible] எறிஅருளுகையில் [illegible] **ய** [illegible] திருநாள் ஆழ்வார் [illegible] [illegible] எறிஅருளுகையில் [illegible] ஆழ்வாரி[ரு*]நாள் [illegible] ஆழ்வார் [illegible] மண்டபத்தில் எறி அருளுகை-

16 யில் [illegible] **ய** ஆக [illegible] **ய** [illegible] மண்டபத்தில் எறி அருளி அமுது செய்தருளும் நாள் [illegible] இமிக்கு [illegible] **ய** ஆக நாள் [illegible] [illegible] திருநாளுக்கு இரத்தருவதத்துக்கு [illegible] **ய** [illegible] [illegible] [illegible] திருமண்டபத்தில் எறி அருளுகையில் அமுது செய்தருளும் பொ[ரி]-

17 அமுது [illegible] **ய** அதிரசம் [illegible] **ய** [illegible] **ய** சம்பாத்தளிகை [illegible] [சந்த] [illegible] **ய** [illegible] பட்டத்திருநாள் [illegible] பதினறுகால் மண்டபத்தில் எறி அருளி அமுது செய்தருளும் பொரி அமுது [illegible] **ய** அதிரசம் [illegible] **ய**[illegible] [illegible] [illegible] **ய** செய்த்தளிகை [illegible] **ய** சந்தனப்படி [illegible] **ய**

18 [illegible] **ய** ஆக [illegible] **ய** [illegible] திருநாள் திருத்தேரில் எறி அரு[ளி] அமுது செய்தரு(ம)ளும் செய்த்தளிகை [illegible] **ய** தோசை [illegible] **ய** சந்தனப்படி [illegible] **ய** ஆக [illegible] **ய** பத்தாந் திருநாள் [illegible] பணத்துக்கு திரு மஞ்சனம் கொண்டருளுகையில் [illegible] அமுது செய்தருளும் பொரி-

19 [illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

## No. 475

(*A. R. No.* 93 *of* 1937–38.)

IV Prākāra, south wall.

### Saka 1475 (1553 A.D.)

Registers gift of the village Maṭṭēri in Kuḷuttaṇḍalai-śirmai, by **Kṛishṇammaṉ, wife of Aparachintala Periya-Timmarāja, son of Rāmarāja Timmarāja of Āravīḍu,** for offerings to the god and for feeding Śrīvaishṇavas in the Kandāḍai Aṇṇaṉ *Rāmānujakūṭam.* The details of the date viz, **Saka 1475, Pramādicha, Mithuna, ba. 15, Saturday, Mṛigaśirsha correspond to 1553 A.D., June 10, Saturday, f.d.t. ·06, ·61.**

# Text.

1 ஸ்வஸ்தி[॥*] ஸ்வஸ்திஶ்ரீஸமஸ்த[ப்ர*]ஶஸ்திஸஹிதம் மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஶ்வர ஶ்ரீவீரப்ரதாப ஶ்ரீவீரராமநாத

2 (தேவ) ராமநாதராயர் ப்ருத்விராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆயிரத்தி இருநூற்று யெண்பத்தைந்தின் மேல் செல்லாநின்ற பரிதாபி ஸம்-

3 (வத்ஸரம்) வஸந்தருதுவில் [மேஷ*] ஸெல்லும் ப்ரதமபக்ஷத்து த்ரயோதஸியும் ஸோமவாரத்து மிதுன நாயற்று அபர பக்ஷத்து ஏகாதஸியும் ஸதிவாரமும் பெற்ற [ரேவதி நக்ஷ]த்த-

4 (த்திரத்)தத்து நாள் தெள்ளாறை பாண்டிகுலாஸநிவளநாட்டு திருவாமூர் நாட்டு திருவாமத்தூர் திருப்படிப் பெருமாள் ஸ்ரீராமநாததேவர் ஸ்ரீபண்-

5 (டாரத்)தில் ஸ்ரீசங்கரர் உத்தமதேவம் குலசேகரப்பெருமாள் திருவுக்கு உடைய ஆறு வருஷத்து பெரும்பான்மை யிருப்பு ஆற்றூர் வீர ராமநாதன் திருப்பாதாஸ்ரயி

6 (ராமசாமி) உட்பட அமரிந்தன் பெரிய திருப்பாதாஸ்ரயி தெய்வீக கிழவ[ர]தன் பள்ளிகொண்ட பெருமாள் திருக்கோயிலில் திருப்படி மாற்றுக்கு

7 [ழ]த்திரப் ஆக அமுது செய்தருளும் அவஸர சட்டிகள் தளிகை மூன்றுக்கு திருவிடை ஆட்டமாக செந்த அமுது[த]ன் இந்த தேவர்க்கு பட்டிபரி

8 [யட்டி] இருபத் துக்கு அரிசிக்குக்கு கட்டப்பட்ட நறுசெய் புழுசெய் உள்ளநிலத்தில் ஆராக்குப்படி ஸஹித புழுக்காஸ் ... தனிபோக தேய்ந்து புழுசெய் புஞ்-

9 [செய்புஞ்] செய் செந்த(ம்) படிப்பாக நிலம் ஒன்று இருபத்து ஒழா காசு பதினெட்டுக்கு நாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளும் தளிகை மூன்று படி ஆக வருஷத்துக்கு

10 [வருஷத்துக்கு] யாவதுக்கு நாள் பதினெட்டுக்கும் ஒரு காசு இந்த நிலம் ஒன்றில் கொடுப்பதாய் ஒன்றும் பணம் அறுகம் கொ-

11 ண்ட இந்த மூன்று தளிகையும் நாள் தோறும் அமுது செய்தருளும்படிக்கு வருஷாதிகளால் நடக்கக்கடவதாகவும் இந்த மூன்று தளி-

12 கைக்கு விட்டவாறு பிடுக்கரடு நாலில் ஒன்று அநாதி ஆரோக்யம் சந்திராதித்தவரை சாஸ்வதமாக ஆக கொண்டவாறு
நடத்தக்கடவது

13 மாஹாத்மியத்துக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்தருளும்படிக்கு நாள் ஒன்றுக்கு பெற்றுக்கடவதாகவும் இதுவும் இந்த

14 மண்டபம் நால் கோஞ்சிப்புத்தாள சித்திரமண்டபத்தில் திருப்பதி சந்தானம் அமைக்கப்பட்ட ஆக பாகுலி

15 மார்கழியில் நடக்கும் மகாநிறைவு திருவிழா ஆட்ட திருநாளின்று ஏற அருளி அமுது செய்தருளும்படிக்கு திருவிடை ஆட்டமாக கோ-

16 ண்டு செந்த திருவாடுதுறை உடையார் தொழு மண்டபம் காணி ஆறுக்கு தெற்கு செய்யக்கொண்ட கொழுவொன்று பிற்கூறு பெரு-

17 மை அனுபோகம் ஆக கொப்பாப்புறத்து நாளுக்குத் திருத்து நாலுகாத்திருத்து மணியார் கணக்கு அப்பன் சட்டை பெருமாள் விட்ட ஸபேஷ-

18 ஸ்வாமிநாதர்கள் கையில் முதலும் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் கொண்டுடையதால் ஒரு வழிக்கு நிருவி[மி]க்க முன் வைக்குமிடம் [பெரிய] பொலி-

19 நூற்று ஆக முதலிட்ட [illegible] குற[ா]க்கும் [illegible] [illegible] மண்டபம் திருக்குத்து மணி விளக்கு[க்கு*] [illegible] திருவாராதிக்கமாக [illegible]

20 ஆக [illegible] பணமும் [illegible] [illegible] [illegible] அரிசி [illegible] [illegible] வெச்சமுது [illegible]

21 [illegible] [illegible] [illegible] சந்தனம் [பணம்] [illegible] பரீக்ஷை [illegible] [illegible] [illegible]

22 பட [illegible] [illegible] திருப்பி [illegible] [illegible] [illegible] ... இட்ட நீ[illegible] நா[ள*]வெளி-

23 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இந்தத் தொடிக்கட்டளை திருநாள் [illegible] நடக்க கடவதாகவும் இப்படி விட்டவது விழுக்கா-

24 [illegible] [illegible] [illegible] திருமாளிகை . . . . . . . . . . . நிந்த [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

## No. 476

(*A.R. No.* 376 *of* 1953–54)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL, PROPER RIGHT OF THE ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL.

### Saka 1476 (1554 A.D.)

Records that Mahāmaṇḍalēśvara Ōbalarāja, son of Rāmarāja Kōnēti-Ayyaṉ of the lunar race and of the Ātrēya-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā having constructed the Tiruppāṇāḻvār-maṇḍapam which had fallen into ruins, endowed lands at Rāmapuram and Akhilāṇḍapuram *alias* Ēkavīramaṅgalam assessed to yield 30 *poṉ* per annum for offerings and worship of the god when the deity halted in the *maṇḍapa* on the occasion of the Viruppaṇṇa-Uḍaiyar-tirunāḷ, the 5th day festivities in the month of Chittirai. The details of the date viz. **Saka 1475, Ānanda, Siṁha, śu. Uttirāḍam** may perhaps be equated with **1554 A.D., August 10, Friday** on which day the nakshatra Uttirāḍam ended at ·88 of the day.

Text

1 [illegible] [1*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமன்மகாமண்டலேச்வரன் [illegible] [illegible] ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பிருதிவி [illegible] [illegible] இருந்தருளிச் செல்லா-

2 நின்ற ஆனந்த ஸம்வத்ஸரத்து [illegible] பூர்வ பக்ஷத்து [. . . . தமியும்] . . . . . முன் பெற்ற உத்திராட நக்ஷத்திரத்து [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] திருப்பதி பெருமாளை

3 ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீ[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ஆத்ரேயகோத்ரத்து [ஆபஸ்தம்ப] ஸூத்ரத்து யெஜு[ஸ்]ஸாகாத்யாயியாந ஸ்ரீமது மகாமண்டலேச்வர இராமராஜு கொனெடி அய்யன புத்திர [ஓ]பளராஜனென்ற தெலுங்க ஸோம-

4 வம்சத்து [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ராமபுரம் [illegible] . . . [illegible] [illegible] திருப்பாணாழ்வார் திருமாளிகை புறமான மண்டபம் இடி[ந்த] ஆழ்கா-

5 . . . [illegible] . [illegible] மண்டபம் [illegible] [illegible] மண்டபத்தில் விருப்பண்ண உடையார் திருநாள் . . . . [illegible] திருநாள் [illegible] [illegible] அருளி அமுது செய்தருளும் கட்டளைக்கு திருவிளையாட்டமாக கொண்டு சேர்க்க

6 இசைப்படி அகரத்து காஸ்ஸ்யபகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து . . . . . . . . . . . . . . . . . பேர் கையில் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே கொண்டுடையதாய் சோழ மண்டலத்து காவேரி தென்கரை[த்*] தெற்கு திருவிடை பெருவழிக்கு மேற்கு

7 திருவாரூர் கூற்றத்து ஜயங்கொண்ட சோழவளநாட்டு தி . . . . . . மக்குடி மா கிணியில் . . . . . . அடியான் க்ருஷ்ணதேவமஹாராயர்க்கு எல்லை ஆன கற்றளை [illegible] நாட்டார் [illegible] தெற்கு பெ . . மா .

8 கூடி எல்லைக்கு மேற்கு . . . . ஆயிக்கு [illegible] இராஜனாரெல்லைக்குள் பட்ட க்ராமம் க ௱ [illegible] புஞ்செய் நந்தவ பயிர்கை . . . . . . . . . . . . . திருவிதா லாக்ரிய வெஜெயவருஷ [illegible] கொண்டு

9 . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீபண்டாரத்திலே முதல் . . . சந்தி கொண்டு வெங்கப்பர் கையில் கொண்ட பணம் . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] முதலிட்ட ரை ஊ - ௱

10 இந்த க்ராமத்தில் இறையிலியில் வரும் விழுக்காடு . . . . . . . . . . . இஃபுர காஸ்யபகோத்ரத்து போதாயனஸூத்ரத்து யஜுச்[ஸாகாத்யாயியான] தி . . . [illegible] கையில் நான் கொண்டு [illegible] திருவெ

11. [illegible] கையில் [illegible] திருச்சிற்றம்பலம் [illegible] இராசிங்கமங்கலநாட்டு [illegible] ஆன அழி வானையுரம

12 . . . . . [illegible] இறையிலி . . . . [illegible] ௨ ௱ ரு ௬ ௰ ௱ பண்டாரத்து உள்ள திருத்துக்கு [illegible] [தெய . . ]திருவந்திக்காப்புக்கு தெய வரி ஆக தெய . .

13 . . . . . . . . . . . . . . . . . அமுது செய்தருளும் பொரியமுது . . . அதிரசம் [illegible] ௱ [illegible] ப௹ [illegible] ௱ . . . . . . . . . . . . . [illegible] ப ரு வெச்சமுது [illegible] . . ௱ ரை . . . . . [illegible] . . . . .

14 ப ரு [illegible] ௱ [illegible] ௱ [illegible] ப . . . . . . . ௱ [illegible] ப௹ சந்தனம் . . . . . . . . . [illegible] . . ௱ ரை ௨ . . . . . . . . . . [illegible]

15 . . . . . . . [illegible] . . . [illegible] . . [illegible] ப௹ . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . .

16 . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . . . இறையிலி . . . . . . [illegible] . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . .

17 . ௱ ௱ . . . . . . . . . . . . ஆக பொன் முடக்கும் [illegible] இந்த இந்த . . . . திருவிடை [illegible] [illegible] நடத்தக் கடவதாகவும் இந்தப்படிக்கு [illegible] விழுக்காடு [illegible] [1]

## No. 477

(*A.R. No.* 323 *of* 1952–53)

KŪRATTĀḶVĀR SHRINE, WESTWALL.

### Śaka 1478 ( 1555 A.D)

Damaged. Refers to an endowment of money. The details of the gift are lost. The details of the date, **Saka 1478, Rākshasa, Chaitra, . . . . . dvādaśi** are insufficient for verification. They may be equated with **1555 A.D., April 3 (śu. 12) or April 18 (ba. 12).**

[1] A few lines after this have not come out well on the impression.

### Text

1 శ్రీమతే రామానుజాయనమః [।*] శ్రీ . . . . . వాయనమః ॥ స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహనశకవరుషంబు-

2 లు ౧౪౩౮ అగునేటి [ధాతు] సంవత్సర చైత్రశ్శుద్ధ . . . . . . . లూరి తొండెరుమానారు . . . . . . . . .

3 ఆరగించ్చి సన్నిధి శ్రీ ౧౨ కైంక్కర్యపరులున్ను దేశాంతర్యులున్ను ఆరగింపంగలవారు యీ ద్రవ్యము యెవ్వరున్ను అపహరింప-

4 ంగలవారుగారు । శుభమస్తు ॥ దానపాలనయోర్మధ్యే దానా చ్ఛ్రేయోనుపాలనం[।*] దానా[త్*]స్వర్గమవాప్నోతి పాలనాదచ్యు-

5 తంపదం ॥

## No. 478

(*A.R. No.* 373 *of* 1953–54)

IV Prākāra, south wall, proper right of the Āryabhaṭṭāl-vāśal.

**Śaka 1477 (1555 A.D.)**

Damaged. Seems to register a provision made for offerings to the god on the days of the asterisms of Bhūpati-Uḍaiyār, Kṛishṇarāyar, Jaggarāja-Rāmarāja, Kōnēṭi-Timmarāja etc., nine in all, by Timmaya.......... of the Bhāradvāja-gōtra Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā and hailing from the northern country. The date **Saka 1477, Ānanda (expired) and Rākshasa (current) Mēsha śu. 14, Friday, Hastā corresponds to 1555 A.D., April 5, Friday .89 .67.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[॥*] ஸ்ரீமன்மஹாமண்டலெஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரஸதாஸிவமஹாராயர் ப்ரிதிவீராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௭௰௭ இதன் மேல்செல்லா நின்ற ஆநந்த

2 ஸம்வத்ஸரத்துக்கு மேல் ராக்ஷஸ ஸம்வத்ஸரத்து மேஷ நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ச[து]ர்த்தசியும் ஸுக்ரவாரமும் பெற்ற அத்தத்து நாள் தென்னமை பட்டையு[ம்] குமாரர் வடநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதி பெருமாள்

3 ஸ்ரீரங்கநாத தெவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு உத்தரதேஸத்து [லொகூருதிருமலை] ராஜூ கொத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயிகளான திம்மை . . . . . . . . . . .

4 என்னுடைய உபயமாக . . . . திருநக்ஷத்ரம் . . . . . . . . டை அமுது செய்தருள . . . . . . . . . . அமுது செய்தருளி . . . . . . . . திருவீடையாட்ட

5 . . . . . . . . . . . . . . . . ஸாஹாம டைரு . . . . . . . . . . . . . .

6 செய்தருளிற . . அமுது . . ரு டை உபரு . . . . டை க பு க . . . . . . . டை க பு க சந்தனப்படி உபரு க பாக்கு வெற்றிலை . . . . இப்படியான் . . . . ரு . . . . . .

7 பூபதி உடையார் திருநாளுக்கு ௵ பதி கிஷ்ணராயர் திருநாளுக்கு ௵ பதி அச்யுதராயரின் திருநாளுக்கு ௵ பதி . . . . . . . . . . . . ரங்கராஜ திம்மராஜ . . . . . .

8 திருநாளுக்கு ௵ பதி கொண்டை திம்மராஜாவின் திருநாளுக்கு ௵ பதி . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 . . . . . . . . . . . . . . . . இவர் நயினார்க்கு . . . . . . . . . . . . . . .[1]

## No. 479

(*A.R. No.* 307 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, NORTH SIDE, TIERS OF THE YĀGAŚĀLAI-MAṆḌAPA

**Saka 1478 (1556 A.D.)**

Fragmentary and damaged. Seems to record a gift of the village Tirumalarājapuram named evidently after the son (Tirumalarāya) of Māḍrāja Veṅgaḷarāja, by Kōnammaṉ. Also refers to a provision for offerings made for the merit of Lakshmammaṉ, wife of Mūtta-Rāmarājar. The details of date viz., **Saka 1478, Naḷa, Kaṉṉi, śu. 15, Saturday, Rēvati** regularly **correspond to 1556 A.D., September 19, Saturday, ·17, ·99.**

Text

1 ———ஸகாஸஹ்ரெஷுபேத ராஜாதிராஜ ராஜபரமேசுவர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரஸதாசிவராய மஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௪௱௭௰௮ இதன் மேல் செல்லா நின்ற நளஸம்வத்ஸரத்து கன்னிநாய-

2 ———ற்று சனிவாரமும் பெற்ற ரேவதி நக்ஷத்ரத்து நாள் தென்கரை பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு விருதராஜபயங்கர வளநாட்டு திருவரங்க திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு விசைய நகரம் ஈவெ மொத்ரு ஆத்ரேய கோத்ரத்து மாட்ராச வெங்களராசாவின் புத்ர ஸ்ரீ-

3 ———க்கும் புண்ணியமாக அ . . . . . செய்தருளி மூல ஜன் வ[ர*]று ஆநந்த ஞ் கட்டளை இட்ட சுக்லமாக தளிகை [கும்] . நா இ ஆகெத்[ய*] கோத்ர குடெழுபடவாசித்ரத்து முத்த ராமராஜர் ஸ தெவியார் லக்ஷ்மம்மனுக்கு புண்ணியமாக அமுது செய்தருளிக் கட்டளை இட்ட சம்பாத்தளிகை க ஆக தளிகை

4 ———பற்று அரக்கத்து . . . . . திருமலைராஜபுரம் க்ராமம் க-ரு நாள் கெல்லெக்கு உள்பட்ட தீ ய . . . இரெகைப்படி ஞூ ராசய் . . . . . . . கொனம்மன் உபயமாக நாள் க-ரு அமுது செய்தருளும் . . . . . .

## No. 480

(*A.R. No.* 325 *of* 1952–53)

KŪRATTĀḺVĀR SHRINE, TIERS OF THE WEST WALL.

**Saka 1480 (1557 A.D.)**

Damaged and fragmentary. Records a gift of land by Ēkāṅgi Naraśiṅgayya, a devotee of Bhaṭṭar, for the feeding of the Śrīvaishṇavas. The details of the date viz. **Saka 1480, Piṅgaḷa, Āśvija ba. 10, Sunday correspond to 1557 A.D., October 17, Sunday .37., the Saka year quoted being current.**

[1] The rest of the record is badly damaged.

Text

1 శ్రీమతే రామానుజాయ నమః ॥ స్వస్తి శ్రీవిజయాభ్యుదయ శాలివాహన[శకవర్షం
 బులు]

2 ౧౪౭౯ అగునట్టి పింగళ సంవత్సర ఆస్వీజ బహుళ దశమి ఆదివారంనాడు శ్రీ-

3 భట్టరు శ్రీపాదమందుగల దేశాంగి నరసింగయ్య అమ్మంగారి అ . . . . .

4 శ్రీ వై[ష్ణ]వులకు అరగింప్ప . . ని సమర్పించ్చి . .

5 [యివా]యి క్షేత్రం భోగ్యం పట్టు ఆ క్షేత్రాన వచ్చిన బలాదిను . . . . .

6 గాను నడపంగలవారు । దానపాలనయోర్మధ్యే దానాచ్ఛ్రేయో . . .
 . .[1]

## No. 481

(*A.R. No.* 322 *of* 1952–53)

KŪRATTĀḶVĀR SHRINE, WEST WALL, PROPER RIGHT.

**Saka 1479 (1558 A.D.)**

Damaged. Seems to record an endowment of a sum of 2,000 *chakra varāhas*, probably towards the purchase of a village, and another, of 1,000 *chakra-varāhas* in the year Kāḷayukti by Śrīraṅgarāja, son of Pōchirāja of Ātrēya-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajūś-śākhā for the worship of Kūrattāḷvār and conducting the *tirunakshatra* (natal asterism) and the *tiruvadhyayana* festivals of Bhaṭṭar. The details of the date viz. **Saka 1479, Piṅgala, Pushya śu. 12, Monday** are irregular. For the given details which correspond to **1558 A.D., January 1,** the week day was Saturday and not Monday.

Text

1 స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శాలివాహనశకవరుషంబులు [౧౪౭౯] అగునేటి
 [పింగళ] సంవత్సర పుష్య శు ॥ ౧౨ సోమవారంనా[డు]

2 ఆత్రేయగోత్ర [ఆప]స్తంబసూత్రం యజుశ్శాఖాధ్యాయులైన . . . [పోచి]
 రాజుంగారి కొమారుండు శ్రీరంగరాజు శ్రీరంగమందు కూరత్తాళువార్
 [కై లకరియా] . . . . . .

3 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . తాంమ్ర
 శాసనం . . . . . . . . . . . . . . . . . .
 . . . . . . . . .

4 . . . . . . . . . . . . . ౨౦౦౦ . . . . . . .
 పుక్రయము క్ర[యం] వేలు రెండు వేలూరు యా . . . . .

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . . ంగాను ఆచంద్రార్కంగాను
 శ్రీ వైష్ణవులు . . . . . . . . మరిన్ని కాళయుక్తి సంవ్వ

6 త్సర [శ్రావణ శు ౧]నాండు . . . చక్ర [౨౦౦] . . . . . . . చక్రవ
 ౨౦౦న్ను అకరాలా రెమూరు చక్రవరహాలున్ను . . . . . చక్రవ ౧౦౦౦
 అకరాలా చక్ర వెయ్యిన-

[1] The rest is lost.

7 . . . . . . నిత్య . . . . దగాను కూరత్తాళ్వారి అరగించ్చిన వెను కను దేశాంతరులున్ను శ్రీవైష్ణవులున్ను అరగింపగలవారు ॥ భట్టరు తిరునక్షత్ర తిరువధ్యయనాలు నడపం

8 గలవారు ॥ యీధర్మం ఆచంద్రార్కం నడచేది । దానపాలనయోర్మధ్యే దానాచ్ఛ్రేయోనుపాలనం । దానాత్స్వర్గమవాప్నోతి పాలనాదచ్యుతం పదం ॥ శ్రీ శ్రీ శ్రీ వరివిరా . .

## No. 482

(*A.R. No.* 60 *of* 1936–37)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL.

### Saka 1484 (1562 A.D.)

Records the gift of the village Āḍippuliyūr in Ōgaimāgāṇi, a sub-division in Ayppāḍi-śīrmai, included in Tañjāvūr-uśāvaḍi in Sōḷa-maṇḍalam as *tiru-viḍaiyāṭṭam* for offerings to god Śrīraṅganātha, by **Rāyasam Veṅkaṭa . . ., son of Guṇḍamarāja Timmapparāja of Āruvēlu** community. The details of date viz. **Saka 1484, Dundubhi, Karkaṭaka, ba. 11, Saturday, Rōhiṇi, regularly correspond to 1562, A.D. July 25, Saturday. ·78: ·68.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [illegible] ஸ்ரீவீர ப்ரதாப ஸ்ரீ வீரசதாசிவ மஹாராயர் ப்ருத்வீராஜ்யம் பண்ணி அருளா நின்ற சகாப்தம் [illegible] இதன் மேல் செல்லா நின்ற துந்துபி ஸம்வத்ஸரத்து கற்கடக நாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகாதசியும் சனி வாரமும் பெற்ற ரோகிணி நக்ஷத்ரத்து நாள் [illegible] திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத தேவர் ஸ்ரீ[illegible]க்கு [illegible]

2 [illegible] பெரு[illegible] [illegible] ராயஸம் வெங்கட . . . . . தேவ[ர்] [illegible] [illegible] [1*] [illegible] பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் அமுது செய்தருளும் [illegible] அமுது செய்தருளும் [illegible] [illegible][1] [illegible] [illegible] . . . [illegible] [illegible] [(கு*)][illegible]

3 [illegible] திருவிடை ஆட்டமாக [illegible] சோழமண்டலம் தஞ்சாவூர் உசாவடிக்கு [illegible] [illegible] சீமை [illegible] [ம]காணியில் ஆடிப்புலியூர் [illegible] [illegible] [illegible][1] [illegible] இந்த [illegible] [illegible] இந்த [illegible]

4 [illegible] இந்த [illegible] [illegible] இந்த [illegible] ஸ்ரீரங்கநாத [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [1*]

¹ Represented by the shortened form [illegible].

## No. 483

(*A.R. No.* 374 *of* 1953-54)

IV PRĀKĀRA, SOUTH WALL, PROPER RIGHT OF THE ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL.

**Śaka 1486 (1564 A.D.)**

Records a grant of 1 3/8 *vēli* of land at Vikkiramaṅgalam as *tiruviḍaiyāṭṭam* and assessed to yield 18 *poṉ* per annum, towards provisions for the deities halt at Ammaiyār-pandal in Tirumuḍikkuṟai en route to Guhapriyam and offerings to the god on the 3rd day's festivities of the Ādi-Brahmā festival, by Kōnēṭi Obaḷa-rāja of the lunar race and Ātrēya-gōtra, and hailing from the north (Uttara-dēśam). The details of the date viz. **Śaka 1486, Raktākshi, Dhanus śu. 5 Friday, Aviṭṭam correspond to 1564 A.D., December 8, Friday, ·68 ; ·45.**

Text

1 பராபவ | ஸ்வஸ்திஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர

2 ஸதாசிவராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்த
த்தாஅப்சு இதன்மேல்

3 செல்லா நின்ற ரக்தாக்ஷி ஸம்வத்ஸரத்து [illegible] பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும்
பார்கவாரமும்

4 பெற்ற அ[விட்]டத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலபதி வளநாட்டு விக்கிரம
[illegible]-

5 நாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு உத்தர
தேசம்

6 [illegible] ஆத்ரேய கோத்ரத்து கோனேடி ஓபளராஜு தேவ மஹா
ராஜாக்கள்

7 பொலியூட்டு ஸ்ரீஆதிப்ரஹ்ம உத்ஸவத்துக்கு பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவருக்கு
[illegible]

8 உபயமாக அம்மையார் பந்தலுக்கு எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் கட்டளைக்கு
திருவிடையாட்ட-

9 மாகக் கொண்டு சேத்த தென்கரை ராஜமஹேந்திர வளநாட்டு [illegible] கூற்றத்து மேல்
பாற்கு [வி]க்கிரமங்க-

10 லத்தில் கொண்டு சேத்த ரு- கை உ- ௱ இறைப்படி ௭ [illegible] பெருமாள்
ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஆதி

11 ப்ரஹ்மோத்ஸவ திருநாள் மூன்றாந் திருநாள் ஸ்ரீகுஹப்ரியத்துக்கு எழுந்தருளும் போது [illegible]
[illegible] உபய

12 மாக திருமுடிக்குறையில் அம்மையார் பந்தலுக்கு எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும
அப்பம் [illegible]

13 அதிரஸம் [illegible] இட்டலி [illegible] தோசை [illegible]
[illegible] [illegible]

14 சந்தனம் [illegible] அடைக்காயமுது இலையமுது [illegible] [illegible]
[illegible]

15 ஆக . . . [illegible] ஆக நெல் பொன் பதினெட்டுக்கும் [illegible] . . . . . .
[illegible]

16 அவர்க்கள் நிலத்துக்குப் பண்ணிக்கொண்ட பரவதநாம் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே [illegible]
திருவிடை-

17 மட்டும் . . . . . . . . . . இந்த நிலத்தில் உதையம் கொண்ட இந்தப் பொலி
யூட்டுக்கட்ட-

18 ளை அநுராத்ரிதீவையும் நடக்கக் கடவதாகவும் இதுகளுக்கு வரும் விட்டவன் விழுக்காடு
உண்டானது தானத்தி

19 பத்தாரமும் பெற்று வரக் கடவதாகவும் || தாநபாலநயோர்மத்யே தாநாச்ச்ரேயோ
நுபாலநம் | தாநாத் ஸ்வர்க்க-

20 மவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் [||] இப்படிக்கு இந்தப் பொலியூட்டு சிலாசாஸநம்
எழுதினனுக்கு கொயில-

21 கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணப்ரியன் எழுத்து || உ

## No. 484

(*A.R. No.* 57 *of* 1936–37)

IV Prākāra, south wall.

### Saka 1487 (1565)

Registers an endowment in money made by **Perumāḷ-Jīyar** with the interest on which offerings were to be made to god Śrīraṅganātha, on the occasion of the sacred bath of the deity in the Kāvēri on the Paṅguṇi-Uttiram day during the annual festival (*Ādi-Brahmāvin-tirunāḷ*) in the temple. The donor's share of the offerings was assigned to **Aḻagiyamaṇavāḷa-Jīyar** *alias* **Sēnāpatidhurandhara** *alias* **Śrīraṅganārāyaṇa-Jīyar**. The details of the date viz. **Saka 1487, Krōdhana, Kaṉṉi, śu. 3. Thursday, Vaiśākha correspond to 1565 A.D., September 27, Thursday, ·50; ·55.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [*|] ஸ்வஸ்தி [*|] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜ-
பரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரஸதாசிவராயமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம்

2 பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்றெண்பத்தேழின் மேல் செல்லாநின்ற குரோதன
ஸம்வத்ஸரத்து கன்னி நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ருதியையும்

3 வியாழக்கிழமையும் பெற்ற விசாக நக்ஷத்ரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிய
குலபதிவளநாட்டு கிழார்கூற்றுக்கு வளநாட்டுத் திருவரங்கம் திருப்பதி

4 பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதர்தேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அழகிய மணவாள ஜீயரான
ஸ்ரீஸேநாபதி துரந்தரரான ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயர் ஸ்ரீபாத-

5 த்தில் பெருமாள் ஜீயரோம் தெண்டன் ஸமர்ப்பித்த பொலியூட்டு பரிமாணத்து
பண்ணிக்குடுத்தபடி [|*] ஆதிப்ரஹ்மவிது திருநாள் ஏழாந் திரு-

6 நாள் பங்குனி உத்திரத்துக்கு ஸ்ரீநம்பெருமாள் வடக்குத் திருக்காவேரியில் எழுந்தருளி
திருமஞ்சநம் கொண்டருளி அடியெறுடைய உபயமாக

7 அமுது செய்தருளும் படிக்கு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் முதலிட பொன் ஒப இந்தப் பொன
அம்பதுக்கு சாலம் க-க்கு வட்டி பணம் நாற்றுக்கு

8 ப் பணம் ஒன்றுக வட்டியில் கூடினது மாஸம் க-க்கு ப ரு ஆக ஒப க-க்கு ஸ
ரு இந்தப்பொன் ஆறுக்கு ஆதிப்ரஹ்மவிது திருநாள் ஆன பத்தாந்திருநாள

9 பங்குனி உத்திரக் கட்டளைக்கு ஸ்ரீநம்பெருமாள் வடதிருக் காவேரியில் எழுந்தருளி
திருமஞ்சனம் கொண்டருளின பிறகு அமுது செய்தருளும் செம்-

10 த்தளிகை உக் வடை இயகல் தோசை இயகல் தெங்காய் இளநீர் பழம் ஆக இந்த
வகை வருஷம் வருஷம் தோறும் எழுந்தருளி அமுது செய்

11 தருளி இந்தப் பொலியூட்டுக்கட்டளை அநுராத்ரிதீவையும் நடக்கக் கடவதாகவும் [|*]
இதுகளுக்கு வரும் விடவன் விழுக்காடு அழகியமணவாள ஜீயரு-

12 ராண ஸ்ரீரங்க வெங்கடபதி மஹாராயரான ஸ்ரீரங்கநாராயண ஜீயரும் [illegible]-
சபையும் பெற்று வரக்கடவராகவும் [|*] தாந பொலிவொ[illegible] தா-
13 நங் ஸ்ரேயோ[illegible] [|*] தாநாச் [illegible] [illegible]
[illegible] [||*] இப்படிக்கு இந்தப்பொலியூட்டு பரிமாறவும் எழுதினபடிக்கு
14 கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணதாஸன் எழுத்து ||—[illegible] ||

## No. 485

(*A.R. No.* 354 *of* 1953–54)

SHRINE OF THE GODDESS RAṄGANĀYAKI, TIERS, NORTH WALL.

### Saka 1488 (1566 A.D.)

Records a *poliyūṭṭu* grant of the income on certain lands in Vaḍavūr *alias* Śrīraṅgarājapuram, a *brahmadēya* in Uṟaiyūrkūṟṟam bought over from Ayyakki Nārāyaṇa-Iraṅgappaṉ and made over to Kōyil-Kandāḍai Aṇṇaṉ by Sūrasārai Siṟṟāṉ Emberumānārdāsaṉ for conducting some specified service in the name of Kandāḍai Aṇṇaṉ in the temple of the goddess during the *aṅkurārpaṇa* on the occasion of the festivals named after Aḷiyarāmarāja-Uḍaiyar, Kṛishṇadēva-mahārāyar, Ādi-Brahma, Viruppaṇa-Uḍaiyar and Jaggarāja-Rāmarāja, in the temple. The details of the date viz. **Saka 1488, Kshaya, Vṛishabha, ba. 11, Wednesday, Rēvati** correspond regularly to **1566 A.D., May 15, Wednesday, ·53 ; ·62.**

### Text

1 [illegible] [|*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [illegible] [illegible] இதன்மேல் [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] திருவணகரத்திலும் [illegible]
[illegible] பெற்ற ரேவதி நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை [illegible] [illegible]
[illegible] திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்க[ந]ாயகிதேவி
ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு சாத்தின ஸ்ரீவயிஷ்ணவ [illegible] தந்தாதை அண்ணன் ஸ்ரீபாதத்
தில் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] சிற்றான் எம்-
பெருமானார் தாஸனேன் தண்டனை [illegible] பொலியூட்டு பரிமாறவும்
பண்ணிக்குடுத்தபடி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகிக்கு நடக்கிற [illegible] [illegible]-
[illegible] திருநாள் [illegible] [illegible] [illegible]

2 திருநாள் [illegible] க்ருஷ்ணதேவமஹாராயர் திருநாள் [illegible] ஆதிப்ரஹ்ம[illegible] திருநாள் [illegible]
விருப்பண உடையார் திருநாள் [illegible] ஜக்கராஜராமராஜ[illegible] திருநாள் [illegible] [illegible]
திருநாள் [illegible] [illegible] [illegible] தொறும் அங்[கு] [*]ஊர்[illegible] நாச்சி-
யார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் கோயிலில் [illegible] எழுந்தருளும் போது
அண்ணன் [illegible] நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் அமுது செய்தருளும் கொளைப்-
படி [illegible] [illegible] [illegible] திருநாள் [illegible] [illegible] [illegible] திருநாள்
[illegible] இந்தப் பொன் நாளும் பணம் வட்டுக்கும் தென்கரை ராஜமஹேந்திர
வளநாட்டு திருச்சிராப்பள்ளி [illegible] உறையூர் கூற்றத்து [illegible] [illegible]
வடவூரான ஸ்ரீரங்கராஜ

3 புரத்து அய்யக்கி நாராயணன் இரங்கப்பன் கையில் கொண்டு [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] செய்[illegible] இதன் அடுத்த [illegible]-
செய்க்கு அடுத்த [illegible] கண்ணப்பிரான் செய் [illegible] பெருமாளுடைய வெள்ளிச்-
செய்க்கு அடுத்த வெள்ளிச் செய் [illegible] [illegible] [illegible] . .
. . . . . . [1] இந்த [illegible] [illegible] இசைவுப்படி [illegible] [illegible]
[illegible] இந்தப் பொன் அஞ்சுக்கும் இந்த [illegible] இரண்டுக்கும்
[illegible] நன்செய் புன்செய் நத்தம் செய்த்தலைத் [illegible] உட்பட
[illegible] உள்பட ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ

---

[1] This space is covered up with cement plaster.

4 திருவிடையாட்டமாக அனுபவித்துக்கொண்டு இந்த க்ஷாமத்தில் உதையம் கொண்டே இந்தப் பொலியூட்டுக் கட்டின ஆசந்த்ராதித்தவரையும் நடக்கக் கடவதாகவும் இந்த வகைத் திருப்பணியாரும் இதுக்கு வரும் விட்டவனை விழுக்காடு உண்டானதும் [illegible] பண்ணக் கடவதாகவும் | தாநபாலநயொர்ம்மத்யெ ——— [1]தாநாச் ச்ரெயொநுபாலநம் | தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நொதி பாலநாதச்யுதம் பதம் | இந்த ஸிலாசாஸநம் எழுதினமைக்கு கொயில கணக்கு ஸ்ரீராமநாராயணதாஸ [illegible] எழுத்து |

## No. 486

(*A.R. No.* 183 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, TIERS OF THE INNER WALL, PROPER LEFT OF THE NĀḶIKĒṬṬĀṈ-VĀŚAL

**Kshaya (1566 A.D.)**

Partly built in. Seems to record a provision made for celebrating the annual festivities for the Āḻvārs. The characters are assignable to the 16th century and the details of the date viz. **Kshaya, Mithuna śu. 10, Wednesday may be equated to 1566 A.D., June 26, f.d.t.04.**

Text

1 [2]ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [*॥] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலெஸ்வர ராஜ-
2 மெல் செல்லா[நி]ன்ற க்ஷய ஸம்வத்ஸரத்து மிதுந நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து தசமி-
   யும் புதவார-
3 யுதி . . . . ஸ்ரீராமராஜதெவர் ஸ்ரீபண்டார-
4 . . . ஆழ்வார்கள் ஆட்டைத் திருநக்ஷத்ரத்துக்கு வருஷாவருஷம் தோறும்
   அமுதுபடி-

## No. 487

(*A.R. No.* 310 *of* 1950–51.)

II PRĀKĀRA, EAST SIDE, TIERS OF THE ARJUNA-MAṆḌAPA, FACING THE EAST WALL OF THE SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE.

**Date Lost**

Damaged. The record in 3 disconnected pieces is in Sanskrit, engraved in Grantha characters and seems to register a gift of the village Kīḻaikkōvaṉ-kuḍi to the temple by Kumāra Achyutabhūpa. In the body of the text occur the names Sadāśivarāya and towards the end, Tammarasa son of Apparasa.

Text

*1st piece.*

1 . . . . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . [illegible] |
   ஸ்ரீ[illegible][*த]ஸ[*ா]ஶிவ[*ரா]ய [illegible] | [illegible]
   [illegible] |  [illegible]
2 . . . . . . [illegible] [illegible]
   [illegible] | [illegible] | [illegible]
   [illegible] [illegible] | [illegible]-

[1] Cement plastered. The space seems to be left un-engraved as the verse continues.
[2] A considerable portion of the inscription is built in.

*2nd piece.*

3 . . . . [illegible] . . . . . . . [illegible]

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 488

(*A.R. No.* 104 *of* 1938–39)

PAGALPATTU-MAṆḌAPAM, WEST WALL.

**Śaka 1489 (1567 A.D.)**

Damaged . Describs the ten *avatāras* in verses and records gifts of lamps for Raṅganātha, Lakshmī, Vishvaksēna, Garutmān etc. and gold for conducting festivals and offerings to the various deities by Kumāra Achyuta, son of Chinna-chevva and Mūrt-yambā. The details of the date viz. **Saka** 1489 expressed by the chronogram *nidh-ibha-abdhi-chandra*, **Prabhava, Vaiśākha śu. pūrṇimā correspond to 1567 A.D., April 23, Wednesday, ·33; the *nakshatra* was Viśākhā, ·97. There was an eclipse of the moon on this day, not specified in the record.**

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

10 [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

---

1 [illegible]

2 [illegible] is written below the line.

3 Read [illegible]

4 Read [illegible]

5 Read [illegible]

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible][1]

17 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

20 [illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

---

[1] May be for [illegible]

[2] Read [illegible]

[3] Read [illegible]

[4] Read [illegible]

[5] Read [illegible]

28 [illegible]

29 [illegible]

30 [illegible]

31 [illegible]

32 [illegible]

33 [illegible]

34 [illegible]

35 [illegible]

36 [illegible]

37 [illegible]

38 [illegible]

39 [illegible]

40 Damaged

41 [illegible]

42 [illegible]

43 [illegible]

## SRIRAṄGA

No. 489

(*A.R. No.* 350 *of* 1953-54)

TĀYĀR SHRINE, SOUTH WALL.

### Śaka 1490 (1558 A.D.)

Records a grant of several villages such as Yōgaṇaikkāṭṭūr, Sōmāśi, Kaḷḷikkuḍi, Velvaṭṭikkuḍi; Nattamaṅgalam etc., as *tiruviḍaiyāṭṭam* yielding a total income of 3500 *poṉ* by Tirumalaidēva-mahārāja of the Ātrēya-gōtra, Āpastamba-sūtra, Yajuś-śākhā for expenses towards various services such as the car festival on the day of Viśākhā, the natal star of the donor, the *mahā-navamī*, etc., Also records some grants for services in the names of Krishnappa-nāyakkar, Achyutappa-nāyakkar and Guṇḍūr Timmuch-Cheṭṭiyār. Mentions Eṭṭūr Tirumalaikumāra Tātāchāriyār and specifies his share in the daily offerings. The date viz. **Saka 1490, Vibhava, Simha śu. 15, Saturday, Śra-vishṭhā corresponds to 1568 A.D., August 7, Saturday, ·75. ·69.**

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible][1] [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

[1] This line is badly damaged from here onwards.

கட்டின நாள் ௧ ௱ நித்தப்படி கட்டின மத்தியானத்தில திருமஞ்செந [நாயர்] அமசாமாக அமுது செய்தருளும் சமயா தளிகை ருயிறு ளூ ௭ ஆக ஞு ஒன்றுக்கு நாழ் உரகமிறுவ . . . . . ரு .

6 . . . . . . . . . . . . . மகாதுகை ருயி று நாள் ஒன்றுக்கு ளூ ௧ பு ௧ ஆக ஞு கறு ளூ . . . . . . . . . . சந்தனம் படி உழிறு [நாள்] ஒன்றுக்கு . . . . ஆக ஞு கறு ளூ ௭ அ . . . . பு ரு நாள் ஒன்றுக்கு . . அடைக்காயமுது பளம் உய்க்கும் இலை அமுது ஒசகு பு ௧ ஆக ஞு ௧ கு . . . . . . நாள் . . . . [ரு] ளூ அரத்திக்க . . . . . . நாள் ஒன்றுக்கு பு௧ . . . . . . . . ஒன்றுக்கு ளூ ௭ . . . . . . . . . . . . . கோவில் திருவிளக்கு ௪ நாச்சியார் ஸ்ரீமரமநாயகியார் . . . . . . . . . .

7 திருவிளக்கு உ ஆகத்திருவிளக்கு கறு நெய் அமுது விலை பு ௧ ஆக யாருக்கு ஒன்று ரு ளூ உழிய ஆக நாள் கறு நித்தப்படிக் கட்டின . . . பு ௪ ஆக ஞு ஒன்றுக்கு மாதம் மெயறு நாள் உரகமிறுவ உதனாக திருநாள் [செவ்வு மகா]நவமித் திருநாளைக்கு நாச்சியார் ஸ்ரீமரமநாயகியார் எழுந்தருளுகையில அமுது செய்தருளும் நாள் கறு திருக்கறுமட கூள உழிறு நெய . . . ஆக நவாா . . . . . . . . . . . . . . விலைக்கு

8 ௨ [ல] . புச ஆக நாள் ௪ ரு ளூ உழிக பு ௬ ஆக ளூ உழி [பு] ௬ கணைதி முன் திருக்குத்துமணிவிளக்குக்கும் பந்தத்துக்கும் நெய்யமுது விலை ளூ உழிக பு ௬ ஆக மகா நவமித்திருநாள் செவ்வு நாள் கறு ளூ உழிக புக தீபாவளி நா[ள்] கட்டினைக்கு எண்ணெயில் குண்டு கட்டி திருவிளக்கு இடுகைக்கும் . . . . . . . . . யுதத்துக்கு விலை . . . . . . . . . . . . யமுது விலை ளூ கு பு . . . ஆக

9 ௨ மடு புக ஆக மகா நவமித்திருநாள் உளபட செவ்வு ளூ ருமெ திருமஞ்செந சுறாாயா திருநக்ஷத்ரமான விசாகமா நக்ஷத்ரத்தில் திருத்தேர் திருநாளுக்கு . . . . . . . . . . . . . ஆக ளூ ௬ பு ரு இரசவிசா . . . . . . . . து

10 அமுது செய்[ரு]ளு . . . . . . . . நாச்சியார் . . . . . . . . . ளூ உழிறு அமுதுபடி . . . . . . . . . . . .

11 . . . . . . . . . . badly damaged

12 . . . . . . . . . அடைக்காயமுது . . . . . நெய்யமுது . . . . . . . செய் தருளும் . . . . . அமுது . . . . . . . . . . . கோயில் சாத்தி அருளும் சந்தன . . . . .

13 ளும் அடைக்காயமுது பளம் கழி இலையமுது ள அமுது செய்தருளும் பொரி அமுது கள் . . . . . . . . . . . . . . அமுது கூள உழி . . . . . . . . . . . .

14 ளமுது . . . எமா திருவிதிக்கு எழுந்தருளுகையில் . . . . . . . . . . கனம் அருளுகையில திருவிதிக்கு எழுந்தருளி நாச்சியார் கோவிலில் எழுந் தருளுகையில் திருக்குத்துமணிவிளக்குக்கும் திரு . . . . . . வடிக்கும் திருமஞ்சனம் செந்தன . . . . . பொரி அமுது கா . . . . . . . . . . இளநீர் விளியோக . . . . . . . . . . . . [மண்டபத்தில் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும்][1]

15 . . . . . . அமுது . . . . . . . . . செம கூள . . . . . . . . . . . ஸ்ரீமரமநாயகையாாயா மண்டபத்தில் ஏறி அருளி அமுது செய்தருளும் பொ[ரி] . . . . . . . அதிரசம் . . . . . . . . . . . . அடைக்காயமுது . . . . . . இலையமுது . . . . . . . . . . . . . . அமுது செ . . . . . . . . . சந்தனப்படி . . . . . .

16 வைமகை இலையமுது ருா செமக கூறு உ . நெய்யமுது . . . . முது . . . . . . . . . . . தொகை ருய . . . . . . . . . . . சித்திர . . . . . . . . . . . திருமஞ்சனம் கொண்டருளி அமுது செய்தருளும் பொரி அமுது . . . . . . . . . . . அடைக்காய அமுது . . . . . . . . . . . . . க . யமுது . . . . . . . . . . . . . . இந்த வகைகளுக்கும் தி[ருத்தேர் கொண்டு][1] வரு . . . . . . . . . திருத்தெ-

---

[1] In modern writing on new stone inserted.

17 [ர] செலவுக்கும் திருமஞ்சனக் கட்டீர . . . . . . . . [செ]லவுக்கும் கொடிக் குடை [illegible] பிடி . விசிறி மத்தளம் . . . . . . . க்கும் . . . . . . கட்டீலைக்கும் . . . . . . . . . . . . ரு இந்த தொண்ட சக்கரம் [illegible] சிற்றூர்ப் பள . . . . . . . . . திருக்குத்துவிளக்கு இரு அருதி . . . . : கு நெய்யமுது . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . உண்டாக . செலவு

18 [illegible] . . . . . . . . . [illegible] ரு . . . [illegible] ரு பலிபோனபூபுக் கட்டீர செலவு ளு உ ரு இந்த பொன் [illegible] திருவிளையாட்டமாகச் செந்து [illegible] . . . . . . பொன்னே கா[illegible] [illegible] [illegible] திருமடை க [illegible] திருமடை [illegible] திருமடை [illegible] [திருமடை க–] [ந]த்தமங்கலம் திருமடை க ஆக திருமட கூ ரு ளு உ கூ [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible] சிறப்பிபடை திருமடை க ஆக தி–

19 [illegible] . . . . . . . . . . . ஆக திருமட [illegible] ரு ளு கூ [illegible] , தி ருநித்தண்டலை [illegible] செந்து மங்க[லி]ய திருமட க [illegible] க ஆக திருமட உ ரு ஊ கூ [illegible] [illegible] திருமட உ ரு ளு [illegible] [பு]ல்[illegible] திருமட க ரு ளு [illegible] ஆக திருமட இ ரு ளு [illegible] கொற்றவை . . . . . . . . . . . . [illegible] ஆக ஊ [illegible] . [illegible] திருமங்கலம் கா

20 [பு]ள்ளூர் திருமட உ ரு ளு [illegible] பண்டாரமுடை நீராணிக்கத்துக்கு ளு [illegible] ஆக ளு [illegible] ஆக திருமட [illegible] ரு செலவுப்படி க [illegible] நாயக்கர் பொலியூட்டாக . . . . . . . . . . . . . ளு [illegible] ஆக . . . . ளு [illegible] . . . . ளு . . . . . பொலியூட்டுக்கட்டீர . . . . [illegible] திருமங்கலில் [illegible] [ர*]த்தி வரையும் நடக்க கடவதாகவும் இதிருந்து . . . . . . . . விழு–

21 . . . . . . . . . [illegible] கட்டீக்கு அமுது செய்தருளும் . . . . . . . . . . . . கு முன்னூல [illegible] பண்ணிகுந்தபடி தளிகை க–ம [illegible] திருப்பணி . . . . . . . [illegible] விழுக்காடு பத்தில் ஒன்றுக்கு . . . . . . . . . . [illegible] மண்டை [illegible] . . . . . . [illegible] ஆக . . . . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible]–

22 [illegible] [க்குக்கு] . . . . . . . . . [illegible] . . . [illegible] திருமலை குமார தாத்தாச்சாரியா[ருக்கு] திறப்படிக் கட்டீர[யி]ல தளிகை . . . . . [illegible] [கூ] . . . . . . . . . . . . . [illegible] தாசியார் ஸ்ரீ[illegible] அமுது செய் தருளும் திருக்கணுபிடை [illegible] பத்தில் ஒன்றுக்கு நாள் [illegible] [illegible] உ ஆக நாள் [illegible] செந்தநடப்படி உ திருக்கொடி ஏறும் திருத்தேர் திருநாள் மண்டபக்கட்டீலைக்கு . . . . . . நாள் திருக்கொடி ஏற்றத்துக்கு படி [ஸ்ரு]

23 [illegible] இம்முச்செட்டி பொலியூட்டாக அமுது செய்தருளும் அதிரசப்படி ரு ம . . . . . [illegible] இராசாவைக் கட்டீர தளிகை . . [illegible] அச்சுதப்ப நாயக்கர் பொலியூட்டு கட்டீர [இட்டலி]க் கட்டீர தோசைப்படி [illegible] . . [illegible] மண்டபகட்டீர . . . . . . . . . . . அமுது செய்தருளும் . . . . . . . . . . .

24 [illegible] பத்தில் ஒன்றும் தளிகை பத்தில் ஒன்றும் சந்தனப்படி பத்தில் ஒன்றும் பொரியமுது கைத்துக்கு குறுணியும் . . . . . . . [illegible] இராமீருக்கு விட்டவன் விழுக்காடும் ஆக இந்த [illegible] . . . . . . . . . . இரு . . . கட்டீக்கு வரும் விட்டவன் விழுக்காடு உ . . . . . . . [illegible] . . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . கடவதாகவும்

25 [illegible] [illegible] [ர*][illegible] [illegible]

வசானமாக ஆதித்ய-சந்த்ர வரைக்கும் விஷ்ணுபாதம் ஸாயுக்த ஸ்ரீ [॥]
இப்படிக்கு இந்த பொலியூட்டு நிபந்தனைக்கு எழுத்திட்டுக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயண
கர்த்தவ்ய எழுத்து . . . . . . . . . . . . க்கு தெ-

26 ன எழு பெரிய திரு . . . . . . . . . . இந்த கல்வெட்டு பெரிய
திருமண்டபம . . . . . . . . . . .

## No. 490

(*A. R. No.* 298 *of* 1950-51)

### II Prākāra, west wall of the verandah behind the Nāyaka images

### Saka 1492 (1570 A.D.)

The record is prefaced with a Sanskrit verse invoking blessings of god Raṅgaśāyin and a short Telugu prose passage stating that the inscription records the gifts made by Achyutappa-Nāyaka, born to Chevvappa-Nāyaka and Mūrti-amma by the grace of god Raṅganātha. The main inscription which is in Tamil registers the grant of 25 villages situated in Chōḷa-maṇḍalam as *poliyūṭṭu* yielding an aggregate amount of 6200 *poṉ* to be utilised for various services on specified occasions for the deities. Among the persons entitled for a share in the offerings are mentioned the donor's preceptor Śravinūtula Śrīnivāsāchāryar, son of Tirumalai Tāttaiyaṅgār, Parāśara Bhaṭṭar Ayyaṅgār Tiruveṅgaḍāchāryār, Vīravalli Aṇṇayyaṅgār and others. The details of date viz., **Saka 1492, Pramōdūta, Vṛiśchika, śu. (Pañchamī), Friday, Pūrvāshāḍha** may be equated to **1570 A.D., November 2. But the week day was Thursday and the nakshatra ended at ·39 of the day.**

Text

1 శ్రీ శుభమస్తు శ్రీ ఆయురారోగ్యపుత్రార్థ రాజ్యాభ్యుదయసమృద్ధయః [।*] భవంతు మే
సదా విష్ణోః ప్రసాదాద్రంగశాయినః [।*]

2 చెవ్వప్పనాయని వారికిన్ని మూర్తి అమ్మగారి[కిన్ని] శ్రీరంగనాథస్వామి వర
ప్రసాదంవల్లను జననమైన అచ్యుతప్పనాయనివారు రంగనాథస్వామికి

3 . సమర్పించిన కైంకర్యాలకు శిలాశాసనము ।
ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமது மஹாமண்டலேசுவர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேசுவர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர
[ஸ்ரீரங்]-

4. கதேவமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ஆயிரத்து
இரண்டின்மேல் செல்லாநின்ற ப்ரமோதூத

5 வருஷத்து வ்ருச்சிகநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து [பஞ்சமி]யும் வெள்ளிக்கிழ-
மையும் பெற்ற பூர்[வாஷா]டம் . நக்ஷத்ரத்து நாள் . . .

6 பாண்டியகுலாசனி வளநாட்டு வீழாவூர் . . நாட்டு வளநா[ட்*]டு திருவரங்க திருப்பதி
பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகனார் ஸ்ரீபண்டா-

7 ரத்துக்கு செவ்வப்ப நாயக்கர் குமாரர் அச்சுதப்ப நாயக்கரேன் தெலுங்கு ஸம்வத்ஸர
ப் பொலியூட்டு பரிவர்த்தனை

8 பண்ணிக்குடுத்தபடி அடியேனுடைய உபயமாக அவஸரங்கட்கு திருக்கண்படி பல
வகைக்கும் திருவிளையாட்டு-

மாகச் செத்த சொழமண்டலச் சிரமை தஞ்சாவூர் உசாவடி கம்பூர் குமைமூர் மருத்தூர் ஊ்ராமம் உறு ரெகை ஸ ந௵ா முன[று]ம் கட்டீன ஊர் கறு ஸ [தரு].

10 [ஆம]ப்புலியூர் கறு ஸ உா புத்தூர் கறு ஸ உாரு தவை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

11 குடி ஊர் கறு ஸ ளம் வைமூர் ஊர் கறு ஸ . . . . . . . . . . . . . ணவெர் மாஞ்சேரி ஊர் கறு ஸ உா வடுகமாங்குடி ஊர் கறு ஸ உாறும பழியஞரி . . . . .

12 ஊர் கறு ஸ உாகூம் . கரும் ஸ ளமை . . சின்னச் சிரமை . ரிச்சேரி ஊர் கறு ஸ உர். கொற்றங்குடி ஊர் கறு ஸா

13 தொப்புளுக்கு விட்ட பெருந்துறைகுடி ஊ்ராமம் கறு ஸ கா கஸ்தூரிக்காப்புக்கு விட்ட நாந்த்தாமிலச் சிரமைகள் மாஞூர் மெய்ப்புது வயல் ஊ்ராமம் உறு ஸ உா சித்து ஊா ஊா ஓப வி . . . . . . . . . . . .

14 [கிள]மாயனூர் இடைமங்கலம் உள்கிடை மாயனூர் ஊ்ராமம் கறு ஸ உா உVI ஆக ஊ்ராமம் கமிரு று ரெகை உ சதுவாறு பொலியூட்டு கட்டீன நெறிப்படி நாள் கறு

15 . . . [இயா]ணம் பெரிய அவசரம் அமுது செய்தருளின அனந்தரம் அமுது செய்தருளும் அவஸரம் கறு நம் பெருமாள் அமுது செய்தருளும் ஸ உமிறு கூ கறு . . . ஆக ஸ . . . . . . .

16 ஞச்சியார் ஸ்ரீரமை ஞயகியார் அமுது செய்தருளும் கூ உமிறு ஸக உறு ஆக நாள் கறு அமுது செய்தருளும் கூ றுமி று ஸ ரு ஆக ஓப கறு நாள் உாகமிரு று கூ . உக ஸ நு . ரு

17 கறியமுது வகை நாள் கறு . கூன[மி] நாச்சியார் அமுது செய்தருளும் கூனா ஆக நாள் கறு கறியமுது கூன் மிக று ஒப்க று ஸ ளமிகு ஆகத் தவிசை . மி ரு . . . . . . . . . . .

18 நாள் கறு சன்னதி முன் திருவிளக்கு . . . . . . . . திருவடிநயினுற்கு திருவிளக்கு க செவ்ன முதலியார் . . . திருவிளக்கு உ நாச்சியார் ஸ்ரீரமைஞயகியார் சன்-

19 [ன*]தி[த் திருவிள]க்கு ரு. திருவிளக்கு மிசறு நா[ள்] கறு நெய் [பம்] மிரு . . கறு நாள்

20 ஊகச, று . . . . . கசாளமிரு . ஆ . க று [மு]டி உமிரு ஆக கூடின குடம் உாமிக று குடம் கறுஸ உமி . . உமி று ஸ சபா உமிஅ திருவிளக்குக் குத் திரிக்கு நூல் விலை

21 ஸச . ரு . . . . . ஸமியம் பொ உறு மாகி கறு ஸக ஆக ஓப கறு ஸ மி திரு விளக்கு கட்டீனக் . . . ருமிகூ பு ரு வி . . ய . . . . கட்டீனக்கு அ . . . . . .

22 ன உபையமாகக் கட்டீன நாச்சிய[ா*]ர் கோயில் வாசல் மண்டபத்தில் எறியருளு கயில் ரூ திருக்குத்துமணி விளக்குக்கு நெய் மிச தவிசை திருவந்திக்காப்பு-

23 க்கு நெய் ஓப ஆ நெ. ஙீ ஓ று பூஃ அமுது செய்தருளும் பொரி அமுது சா று ஸ க பு கூ அதிரசம் உா று ஸ க பு மிஞ வடை உாறு ஸ சுகியன் [கூ]ச கமி று ஸ ச பு கூ

24 இட்டலி [ா]றுயாறு . கி தொசை எருமிறு ஸ ச பு உ வெச்சமுது கூன் கமிறு. உ பானகக் கூ[ன] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

25 உ . . . . . . . . . . . . . க . ச்சம்பா கூந் . று கபுள . . கூட்டுக்கறி யமுது கூ . . . . . . . . . . . . . புளி[க்க]றியமுது . . . . . . . . . .

26 . . . . . . . . . . . . புளி . . றியமுது கூ . . . . . . . . . . கூன் கறு பூ . . . . ண்ட . . று ஸ . . அடைக்காயமுது . . . சமிறு . க இலையமுது கூ

27 று புறு உச ஆக . . . . கட்டீன நாள்* கறு . ஸ அமுது செதருளும் நாள் கறு தொகை . று பு அ உ . . . று

28-30 **Badly damaged.**

31 . . கறியமுதுக்கும் பெருந்திருப் பாவாடைக்கும் . . . . . . . . . .
. . . . யமுது சம்பா விலே ளு. உம் . . . . . . . . . . . . . .

32 சாத்தியருளும் சந்தணம் தவசி கற்பூரம் . . . . . .
ா

33 சாம்பிறாணி தூபத்துக்கு ளு உம் . . . ருக சச ரு ளு

34 . . அமுது செய்தருளும் ளு சு ரு . . .

35 . விட்ட வகையில் செ . பொரி அமுது சா ரு ளு

36 கூசம் ருளு க சாத்தியருளும் சந்தணம் படி ம ரு பு .

37 அதிரசம் ா ரு [பு] எ வடை . . . . . . கயின்

38 . . . . . ரு அடைக்காயமுது இலையமுது விலே ளு க சந்தண[ம்] படிாரு ளு உ
திருவிளக்கு தரு நெயமுது ஆடம் சரு ளு அ கருமுகில் . . . . . . . விலே

39 தூ ரு ளுகு . திருபடணியா . . . . . . . . சிலவுக்கும் ளு உ[ம்] ரு பு உ ரு ளு
ஆயிரந்தளிகைக் க . . . . . ளு ா எம்உ நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் ஏகாந்த
திருமஞ்சன . . .

40 . . இதில் . . த்திருப்பணியார்த்துக்கும் உம்க பு எ திருமொழித் திருநாள
அஞ்சாந்திரு[நா*]ள் சித்திர மண்டபத்தில் எறியருளி அமுதுசெ[ய்*]தருளுகிற வகைக்கு
சித்திரபாறு ஞு . .

41 . . . அதிரசம் உா ரு . . வடை உாரு ளு உ சற்கரைப் பொங்கல் . .
ரு ளு . பாக்கு . . . ரு வெற்றிலே ரு . ரு . . . ப்பம் . . . ரு . . .

42 . . . ம் ரு பு . பெருந்திரு . . . . . மைக்கு நெயமுது தயிரமுது பலாப்பழம்
வாழைப்பழம் . . . . . . ளு . கு திருநாள் கு ளு உம் ஒன்பதாந் திருநாள்
. . . . . பொரி அமுது உாரு ளு . . . . .

43 ன் . ரு . . . . . . . . சம்பா கூ . உம் ரு ளு உபுளரு . . . . பொங்கல்
கூஉ ரு ளு க திருக் . . . . . ரு புஉ சாணயு ருமரு . ஜ அடைக்காயமுது ம

44 இலையமுத ருாரு புகரு ளு ஒன்பதாந் திருநாளுள் கு ளு கி ஜ திருமொழித்
திருநாள் சிறப்பு உரு சிலவு ளு உம்க திருவி . . . . . . . . . யித் திருநாள்
. . . . . . திருநாள் . . . . . . . திருமண்

45 பத்தில் எறியருளி யமுது செய்தருளும் பொரி அமுது ருாரு . . . அதிரசம்
உாரு ஊக. ரு வடை உாரு ளு க கயிரா உா . . . . சற்கரைப் பொங்கல்
. . சரு . . . ருமரு . .

46 . . . . . . . . . . . . அடைக்காயமுது ½ ? ா ரு புஉ ரு . . . இலையமுது
அரு புக ளு . . . . . . . . . . . . . எழாந்திருநாள் . . . . . . முது
செய்தருளும் . . . . . . . . ரு

47 ளு உ ரு வடை உாரு ளு க புரு கயின் உாரு ளு கபுஉ இட்டிலிா ரு பு ரு
சற்கரைப் பொங்க[ல்*] கூச ருளுஉ சம்பா கூ கும்ரு . . . . ரு சந்தணம்
[படி] ாரு ளு உ . . . . . . . . . . . .

48 . . . அமுத அரு புக ஆக எழாந்திருநாள் சகு ளு உம்க ஆக திருமொழி
திருவாய்மொழி திருநாள் சிறப்பு கரு ளு எம்க ஆதிவராஹ[ரி]ன் திருநாள்
ஒன்பதாந் திருநாள் . . . . . . . . . . . . .

49 திருவூ(ஊ)ஞ்சல் மண்டபத்தில் நாச்சியாரும் பெருமாளும் எழுந்தருளி இருந்து திரு
மஞ்சனம் கண்டருளுகையில் அடிப்ப . . . . . . . . . அமுது . . . .
. . . . . . . . .

50 . . . . . . . . . . . .

51 பு உ அமுது செய்தருளும் பொரியமுது ௲ ௱ ௫ கதிரசம் சா௱ ௰ அ கூட சா ௱ ௰ சபு . சுயன் சா௱ ௰ ச தொசை ச ா ௱ . . . . . இடிலி ௱ ௰க பொ . . . . . . . ௱ ௰ க

52 புளிஒகரம் கூ ௱ ௰ கபுரு திருவொ . . [கம]ம் கூ உம ௱ ௰ உம வெச்ச கூன் ளஉம ௱ ௰ கீ பானகம் கூன ள[ள*] உம ௱ ௰ . . . . . ளம ௱ வெற்றிலை ௲ ௱ பு கூ வெள்ளிச் சம்பா கூ உ ௱ புரு .॥

53 ன் [பு உா] ௱ ௰ கபுக ஆ ஆதிவுூராவின் திருளை ஒன்பதா திருனாள் க ௲ ௰ ா வைய்யாசி மா நதிடக்கிற திருனாள் சிலவு திருமுகக் கட்டளை . . . . . . . . . . . . சிலவு . . .

54 ஞல திருக்கொடி ஆழ்வான ஏறியருளுகிற வகைச் சலவு இரண்டாந திருனாள் நரசம்மன் தொப்பு மண்டபத்தில் ஏறியருளுகி . . . க்கு சிலவு மூன்றாந திருனாள் . . . . . . . குடிக்

55 கொடுத்த நாச்சியார் கொமிலில் எழுந்தருளுகிறதுக்குச் சிலவு நாலாந திருனாள் வெங்களாச்சி அம்மன் மண்டபத்தில் எழுந்தருளுகிற செ[ல*]வு அஞ்சாந்திருனாள் வீரப்ப நாயக்கர் தொ-

56 ப்பு மண்டபக கட்டளை சிலவு ஆறாந்திருனாள் செல்வப்ப நாயக்கர் தொப்பு மண்டபக கட்டளைச் சிலவு ஏழாந்திருனாள் அழகிய மணவாளன் திருமண்டபத்தில் உபைய நாச்சியா-

57 ருடனெ செலக்கிரீடை வசந்தன் கொண்டருளி திருவீதியில் திருநடைப் பூந்தெரில் எழுந்தருளி நாச்சியார் கொமில் முன மண்டபத்தில் ஏறியருளுகிற கட்டளைச் சிலவு எட்ட[ா*]ந திருனா

58 ள் எல்லைக்கரை சுத்தி எழுந்தருள் நாச்சியார் கொமிலில் அடியெனுடைய உபைய மாகக் கட்டின திருவூஞ்சல் மண்டபத்தில் நாச்சியார் ஸ்ரீரமணியாருடனெ வசந்தவிம-

59 ானத்தில் ஏறியருளி திருமஞ்சனம் கொண்டருளி அமுது செய்தருளுகிற கட்டளைச் சிலவு ஒன்பதாந் திருனாள் திருத்தெரில் ஏறியருளுகிற கட்டளை சிலவு பத்தாந திருனாள் வா . .

60 வாணக் கட்டளைச சிலவு விடாய் ஆற்றிக் கட்டளைக்கு நாச்சியார் கொமில திருவூஞ்சல் ஏறியருளுகிற கட்டளை சிலவு உள்பட திருமுளை முதல் விடாய் ஆற்றி வரை நாள் ௰௨ ௱ மண்டபக கட்டளை

61 வாகனக் கட்டளை திரு[வி]தி சிலவு யாகசாலை மெ . . . . . . . . . . . . சிலவு திருப்பள்ளி அ[றை] திருமஞ்சனம் [பல] செலவு உள்பட சிலவு ௰ ௲ா . . . நாள் க ௱ சாத்தியருளும் சந்தனச் செர்வைக்கு

62 கஸ்தூரிக் காப்பு பு விட எ ஆ மாதம் க௱ பு விட உா ௰௱ ௲ ௰கூ ஆ ௲ ௴ க௱ நாள் கா கூம ௰௲ ௱ சுயுன இ ௰ாகூ௰கூபு விட க கஸ்தூரித் திருநாமத்துக்கு மாதம் க௱ ௰ . . ஆ

63 ௲ க௱ .. உம்சப சக்கிறவாரக் கட்டளைக்கு புழுகு காப்புடன் [மெதிக்க] வாரம் க௱ .. உம ஆ ௲ க௱ வாரம் ௲ ௰ ச௱ .. எ அப ஆ ௲ க௱ கஸ்தூரிக் காப்பு .. கூாஉம்அ . பு விட க௱

64 விலைபடி ௰ கா பலமண்டபம் சா . . பண்ணையும் செற்றை வெட்டவும் பலதிருப் பணிக்கும் சிரண உத்தாரம் ௰ ௲உா .. உப உ பாணத்திலும் அழகிய மணவாளன் திருமண்டபத்திலும் காகம் ஓட்டு-

65 கிற வயலுவாள் .. ௱ ௰ உம உறையூர் உறையு[ா*]வல்லி ஞச்சியார் அமுதுசெய் தருளும் ஞள் க௱ கூம௱ .. க௱ ௲ ௰ உாஉம . . . யமுது விட உ ௰எ திருனாள்க் கட்டளை ௰ ாடு௰௲அக உறையூ[ா]

66 உறையூர் வல்லி நாச்சியாற்கு சரு ளூ சன அடியெனுடைய உபையமா[க]] திருமுடிக்கு குறையில் கறியமுது திருப்படித்தரபடி பயிர்ச் செய்ய கூடுவிட் தொப்பு சருளுள் கரு வெலை செய்யி

67 காயல் இள காவல ..று ..னெஞடி உள்பட ஜகுறரு .. கரு .. லக்கை . . . ளூ சள [கு]. . ண வெட்டி இறை கூடை கிரை விலை தளபட சரு ளூ கம் திருப்படித்தரபடி எடுஜ திருமாலை கட்டுற

68 ஸ்ரீ அழகிய சிங்கா .. ரு மாதம் கரு ௬. ஐ கரு ளூ கம் அதி . . சாலை . . . . . . ளூ உம்சா கொயில்க் கணக்குப்பிள்ள இரு ளூ மெ கடைக் கூட்டுக் கணக்குப் பிள்ளை மா[ரு]

69 ரு ளூ மெ ஆ தொப்புகு ளூ சா ஆ பொலியூட்ட . சிலவு ளூ கதுஉ[ள] இந்தப் பொன் ஆறுயிரத்திருநூறறுக்கும் இந்தக் கிருமங்களில் உதையம் கொண்டு இந்தப் பொலியூட்டு அக ரா

70 திதிவளாயுழ நடக்க கடவதாகவும் இதற்கு வரும் விட்டவன் விழுக்காடு . . . . . . . . . செம்பாத்தளிகையில் நாலத் தொன்றுக்கு பெரிய கொயிலச்

71 சம்பா கூ எரு நாச்சியார் கொயில் கூ ரு ஆ சம்பா கூ மெஉரு திருளைப்படி மண்டபக் கட்டளை விடா . . . க்கட்டளை உள்பட்ட திருளைப்பம் . . . ளுக்கு திரு . . . பாண-

72 தம் பருப்பு வெச்ச சம்பாத்தளிகை உள்பட பத்தில் ஒன்றும் பொரிகலத்துக்கு குறுணி ஆ இந்த வகை விட்டவன விழுக்காடாக வருசி[ற] ஷ . . . தில் சிலவும் அடி யெனுடைய குமாய-ர் பப . ஷ-

73 ஸைமாத்துது குவஷ்ழவஸ-ுத்து யெஜ-ஸூவஸமூரயியா ஶ்ரு[வி]றுதல திருமலைத் தாத்தாசாய-ர் குமாரா ஸ்ரீநிவாஸாசாய-ற்கு ஸமர்ப்பித்த பெரிய கொயில் சம்பா கூ ரும் விடாய் ஆற்றி மண்டபக்-

74 கட்டளை விட்டவன் விழுக்காடு உண்டான தாம் ஸமர்ப்பித்தபடியினாலே குமாரராக-ச் ஷாயிஆக வா-து பௌ-து பரம்பரையாக அனுபவித்துக் கொண்டு கடவதாகவும் பருசாபட்டாய்யங்கார் திருவெங்கடா-

75 சாய-[ம]ரு ஸமர்ப்பித்த பெரிய கொயில் ச[ம்]பா கூ உருயுழ வைய்காசித் திருளுள் கட்டளை திருமுனை முதலாக ஆதிவ ஜாவின திருளுள் . . . . திருளுள் விட்டவன் விழுக்காடு ம . . . மெ ரு . ரும் வி-

76 ட்டவன விழுக்காடு . . . . . . ன்றும் ஸம . ஆம்யினாலெ வா-துவொ-து பரம்பரை ஆக . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

77 கூக கொள்ளவும் பெரிய கொயில் கூ ருஉ பு ரு கைக்கு ஸ்ரீ பண்டாரத்தில் பிடித்த . . . . . ரு ரு கூ . . . . . . . . . . . . . . லா . ரியற்கு ஸமர்ப்பித்து கூ உ விரவல்லி அண்ணயங்-

78 காற்கு ஸமர்ப்பித்து கூ க . . . . . . அழகிய சி[ங்]கறத் திருவிளக்குப் பாற . . ஊழியத்துக்கு கட்ட . மிட்ட . . . . . . . . . . . ஊழியத்துக்கு கட்டளையிட்ட கூ ரு ஆகரு ரு

79 நாச்சியார் கொயில் சம்பாத்தளிகை நாலரையும் அவரவர் வா-துவொ-து பரம்பரையாக அனுபவித்துக் கொ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

80 வன் விழுக்காடு உண் . . . . . . . . திருமொழித் திருளுள் திருவாய்மொழித் திருளுள் சிறப்பு நாளுக்கு . . . விட்டவன் விழுக்காடும் அடியெனெ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . க்கப் படுவெனுகவும்

81 . . [illegible]

82 [illegible] [॥*] . . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]

83 [illegible]

## No. 491

(*A.R. No.* 320 *of* 1950–51)

II. PRĀKĀRA, SĒṈAIMUDALIYĀR SHRINE, NORTH WALL.

**Prajāpati ; (1571 AD.)**

States that Padumarasa, son of Bukkarasa-Paṇḍita visited (and worshipped) god Raṅganātha. The record is in characters of the 16th century A.D., and the details of the date viz. **Prajāpati, Śrāvaṇa, ba. 12, Thursday may be equated to 1571 A.D., August 16. f.d.t. ·39.**

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

## No. 492

(*A.R. No.* 306 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, NORTH SIDE, TIERS OF THE YĀGAŚĀLAI-MAṆḌAPA.

**Śaka 1493 (1571 A.D.)**

Fragmentary. Seems to record a grant of some land as *tiruviḷaiyāṭṭam for* offerings to the god. Mentions Vīravalli Aṇṇaṅgār. The record is dated **Śaka 1493, Prajōtpatti, Vṛiśchika, śu. 12 which may be equated with 1571 A.D., November 28.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [illegible] —[1]

2 [illegible] . . . [illegible] —[1]

3 [illegible] —[1]

4 [illegible] [॥*] [illegible] —[1]

[1] Continuation is lost

## No. 493

(*A.R. No.* 160 *of* 1951-52)

III PRĀKĀRA, ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, TIERS, INNER WALL, PROPER LEFT OF THE ENTRANCE.

### Śaka 1494 (1572 A.D.)

Damaged. Mentions Anamtayya, son of Nēbati Rāmayya and others and seems to refer to their visit to the temple. The details of the date viz. **Śaka 149[4], Āṅgīra[sa], Jyēshṭha, śu. 15, Monday correspond to 1572 A.D., May 26, f.d.t. ·48.** (See No. 494 below.)

Text

1 శకవర్షంబ్బులు ౧౪౯౪ అ[ం*]గిర సంవత్సర

2 జెష్ట శుధ ౧౫ సో వారంనాడు నెబతి రామయ్య కొమారుడు అనంత

3 య్య తిమ్మయ్య నారా[య*]ణయ్య సహాగామా కుటుంబ సహితంగాను

4 వారికొమాళ్లు రామయ్య . . . ౹౹ . రఘునాథయ్య నరస[య్య]

5 . . . . [రం]గనాథ . . .

## No. 494

(*A.R. No.* 103 *of* 1938-39)

PAGALPATTU-MAṆḌAPA, WEST WALL.

### Śaka 1494 (1572 A.D.)

Registers gift of lands and gold towards offerings to god by *Rāyasam* **Tirumalaiyyan, son of Timmappar of Anumaṉkuṟichchi.** The details of the date viz. **Śaka 1494, Āṅgira, Simha śu. 2, . . . . . Uttira correspond to 1572 A.D. August 10, (Sunday), ·79.**

Text

1 ஸுபமஸ்து[|*] ஹரி [|*] ஸ்ரீமன்மகாமண்டலேசுர ராஜாதிராஜ ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீரங்கதேவமகாராயர் ப்ருதிவி –

2 ராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௪௱௯௰௪ இதன் மேல் செல்லாநின்ற ஆங்கீரஸ ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று பூ –

3 [illegible] . . . [illegible]

4 நாடு திருவரங்கத் திருப்பதி பெரியகோயில் ஸ்ரீரங்கராஜ தேவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்துக்கு அநுமங்(க்)குடிச்சி [illegible] கு –

5 [illegible] . . . . . . . [illegible] ராயஸம் திருமலை [illegible] –

6 [illegible] [ . . . ] [illegible] [|] [illegible] பெருமாளை ஸ்ரீரங்கநாயகருக்கு [illegible] –

7 படி . . . . . . . . . . [illegible] திருக்கண்ணமுது [illegible] –

8 . . . . . . . . . . . . . ஒராமக்கத்து நாளுகெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய் நத்தமை பசிலை திடர் மற்றும் உண்டான —

9 . . . . . . . . . . தஸ்ரகஷ்டியும் உண்டான விருகைப்படி பொன் காணிக்கை இந்த க்ராமத்தில் உதயம் பொன்னு ருமைழுற்றுரு இருபது

10 . . . . . தொகுப்படி இந்த பொலியெப்டாகத்து முன்னுக் காம் திருக்கண்ணுடைய கூனனம் விருத்திக்குவ பைய நட —

11 . . . . நக்க [இந்]தக்கோயில் ஸ்ரீப்பா அழகியமணவாள பெருமாளுக்கு அமுதாதம் உ நம்பியார் இவ்கீழுறிக்கு அமுதம் உ

12 . . . . . அமுதாதம் உ சீனிவாஸ திருமலையுக்கு அமுதாதம் உ இந்தப் பொலியூட்டுப் பண்ணி[ந] ராயகைய திரு —

13 . . . . அமுதாதம் பிரு முன்னை ஒன்றும் திருக்கணுடையவ ஒரும் விழக் காலம் குருதோஷகத்தோரவியாக பொதகு —

14 ஸொ தஹப்பாப்பணாமாசுபந்தி அடைவாசுவும் [||*] தாநபாலநயோர்மத்யே தாநாச் ச்ரேயோநுபாலநம் | தாநாத்

15 ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் | ஸ்வதத்தாத் த்விகுணம் புண்யம் பரதத்தாநுபாலநம் | பரதத்தாபஹாரேண

16 ண ஸ்வதத்தம் நிஷ்பலம் பவேத் | இப்படிக்கு இந்தப் பொலியூட்டு ஸிலாசாஸநம் எழுதி நிலைநிறுத்தக் கொடுத்தோம் எனக்கு ஸ்ரீராம

17 நாராயணஸ்ருது எழுத்து ||—

## No. 495

(*A.R. No.* 291 *of* 1950–51)

II Prākāra, south side, base tiers of the wall, top tier.

### Saka 1496 (1574 A.D.)

Fragmentary. Seems to record a *poliyūṭṭu* grant by Tirumala. . . . . . Mentions Āṇaikkāttān-vaṭṭam. The record is dated **Saka 1496. Bhāva, the other details being lost. The year cited corresponds to 1574 A.D.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் ௲௪௱௯௰௬ இதன்மேல் [செல்லா நின்ற] பாவஸம் வத்ஸ[ரத்து] . . . . . . . . . . . ஆத்துநாள் . . . . தென்கரை பாண்டிய குலாசனிவளநாட்டு . . . . . . . . . . திருவரங்க —

2 . . [மகா] ஸ்ரீராமராஜதேவ[ர்] ஸ்ரீமன்மாராஜருக்கு காண . . [ரா]சகாரியதுரந்தரரான . . . . . . . . . . . . . . . . . பொதுஜ திருமலை . . . . . . . . பொலி யூ[ட்]டு ஸிலாசாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தபடி பெருமா[ளுக்]கு . .

3 [ஆனை]க்காத்தா[ன] வட்டம் தென்கரைப் பற்றில் வடபொதுவுடைய உசை . . . . . . . . . . . . நாரு திருவிளக்கு பெருமா . . . . . . . [மடி] உடையக்கோட்டை[2]

¹ Read "டோ"

²The lines towards the end are built in.

## No. 496

(*A.R. No.* 105 *of* 1938-39)

BASE OF THE WEST WALL OF THE PAGALPATTU-MANDAPA.

**Saka 1496 (1574 A.D.)**

Registers the gift of lands and gold by Tiruvēṅgaḍayyaṅgār for offerings during the recitation of Vēda on the first day of the **Tiruvāymoḻi festival**, in the name of Irāyar (i.e. the King). The details of the date viz. **Saka 1496, Bhāva, Mithuna, ba. 7, Friday, Uttiraṭṭādi correspond to 1574, A.D. June 11, Friday; ·.53 f.d.t. ·28**

Text

1 பரமதேவஞா [|*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் ௲௪௱௯௰௬ இதன்மேல் செல்லாநின்ற பாவ ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் சுக்ரவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்னாட்டு பாண்டிகுலாபதிவளநாட்டு திருவழுதிவள நாட்டுத் திருநாங்கை திரு . . . .[1]

2 அடியெழுநாயை வைகிகாரியமாகப் பொலியூட்டுக் கட்டளைக்கு திருவிளையாட்டமாகக் கொண்டு செத்த பெருக வெண்மணியிலே அஹோபிலம் திருமலையாகைர் கைவிக்கொண்டு விட்ட மாதம் உ இ நிலைமை அப்பாயிலல் கையிலெகொண்ட மாடைு கடி ஆக மாடைு கை மொதண்டாட்டம் . . . . . . . . . .

3 நந்தும் படிகை இதற்கு வரும் வைகுண்டதேவராய ஸ்ரீஸ்வஸ்திகளும் உள்பட இந கரு கொடைப்படி ஊ உம் இந்தப்பொன் இருபதுக்கு பெருமாள ஸ்ரீராமநாயகதேவர் திருவாய்மொழித்திருநாளுக்கு காலைம வைகிக்கியில் வெதபாராயணம[ம்*] செய்கிற பொது இராயர அவஸரத்தில் முதல் திருநாள் திரு . . . . . . . . . . .

4 . . . இ அக்கா . . . . . தளிகை ஈ இந்த பொன் இருபதும் பணம் . . .
இந்த [மூ ர]மைகளின் உகதயா வெ . . . .

5 . . . . . . . . . . . ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ஸ்ரீவை . . . . . . . . .
. . திருவெங்கடய்யன . . . . . . பொலியூட்டு திருமயலைதை

6 . . . . . . . . . . . வைகிகிய கொண்ட . . . . . . . மாதம் ஈ இந்நாள் வைகிகிரு உள்பட நஞ்செய் புன்செய்[2] . . . . . . .

## No. 497

(*A.R. No.* 321 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, SĒNAIMUDALIYĀR SHRINE, NORTH AND WEST BASE TIERS.

**Saka 1499 (1577 A.D.)**

Registers an endowment of the village Paḷambūṭṭai situated in Nallūr-śirmai and yielding an income of 415 *paṇam* as *poliyūṭṭu*, by *Rāyasam* Tirumalaiyan, son of Timmarasa. The record is dated in **Saka 1499, Īśvara, Mēsha, ba. 3, Anurādhā. Friday corresponding to 1577 A.D., April 5, Friday.**

[1] Built in by pillar
[2] damaged

Text

1 ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ஆயிரத்து . இதன்மேல் செல்லாநின்ற இஸ்வரஸம்வத்ஸரத்து ரிஷநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரிதியையும் ஸ்வாதி யோகமும் பெற்ற சுக்ரவார நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிய [குலாசநிவள] நாட்டு விராவநல்லூர் திருவரங்கத் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத . . . . . . ள குறிச்சி மௌத்கல்ய கோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து [ராஜ]ஸ்ரீவாதூல[ஸ்ரீர]ங்க நிம்மர[சர] வாதூல இர[ா*]மயை திருமலையனொன் றுடைய வசைச்சாத்து பொலியூட்[டு ஸ்ரீபண்டார]ம் பண்[ணிக்கு]டுத்தபடி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவற் [1]

2 மூன்றும் அடியெனுடைய உபயமாக நாள் ௧-ற அமுது செய்தருளும் அவஸரக்கட்டளைக்கும் சன்னதி முனெநெ(த்) திருவிளக்[குக்]கும் [செத்த] நல்லூர் சீமையில் பழம் பூட்டை இருப்பு ௧-ற நான்கெல்லைக்குள்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் படுகை . . . பட சுவாதாயமிரு[ப்*]த்தியும் உள்பட . . . . படி ௭ உ சாமிடு பட-ற இரு . . . ணம் ம . . . . . . . . . . . . . . . . மாம் நடக்கும்படிக்கு வெள்ளார் நாடு நாட்டார் கை[யில்] அடியென் தன்மஸ[ாஸ]னம் ஆக பண்ணிக் கொண்ட வெண்பாநாடு சீமையில் தி . . . . . . . . . . . . . . க்குள் பட்ட நஞ்செய் புஞ்செய் நத்தம் படுகை . . . . . . . . . . .

3 ஸையானை திருமண் . . . . . . . . . . ணக்கும் திருவாசல் செயவிசையர் . . . . . . ண்டு பிறகதிலும் முனைஞர் அடிபெ[யனு]டைய . . . . . . . . . . . . . வில் பண்ணின திருவி[ள*]க்கு தாமரை பெண்கொலம் . . . நாள் ௧-ற திருவிளைற . . . . . ன நெய் படி ௨ ஆக வருஷம் ௧-ற நாள் உசகடிடு-ற நெய்படி சாகம் . . படி ௭ . . . . . . . சிலாசாஸநம் பண்ணி[க் கு]? ௭ சாமிடு

4 [2] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பொன்னும் . . . . . . . . . உருவக்கொண்டே இந்த பொ[லி*]யூட்டு க்கட . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 498

(*A.R. No.* 351 *of* 1953-54)

SHRINE OF THE GODDESS RAṄGANĀYAKĪ, TIERS OF THE SOUTH WALL.

### Śaka 1499 (1577 A.D.)

Registers an endowment of the income of 17 *rēkhai-poṉ* on 12 shares of the village Koṇḍaṅgi *alias* Eṟan-Timmarājapuram situated in Sōḻamaṇḍalach-chirmai and forming the Western division of Pullūrpaṟṟu in Tiruvārūrch-chāvaḍi as *poliyūṭṭu* by Ammaiyaṅgār, the younger sister of Śrīraṅgāchār-yār, son of Bhāvanāchāryār and grandson of Kandāḍai Nāyanāchāryar for services and offerings of curd-rice on the occasions of the natal stars of the Āḻvārs, Sūḍikkoḍutta-Nāchchiyār and Āḷavandār. The details of the date viz. **Śaka 1499, Īśvara, Tulā ba. 7, Friday, Punarvasu regularly correspond to 1577 A.D., October 4, Friday, ·17 ; ·63.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ*] ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீ] ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ பரமேஸ்வர [3] ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீரங்க தேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ஆயிரத்து நானூற்று தொண்ணூற்று ஒன்பதின்மேல் செல்லா நின்ற ஈஸ்வரஸம்

---

[1] Right end built in.

[2] The writing of this line is mostly covered over by the floor slabs.

[3] ராஜ is written below the line.

[illegible] துலாநாயற்று [illegible] [illegible] பராக்[illegible] பெற்ற [illegible] நாள் தெனகரை பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு விழா வருளிதேவனாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரெங்கநாத[illegible] ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு [illegible]

2 [illegible] நாயநாராயதேவ [illegible] ஸ்ரீரெங்கநாராயதேவ திருத்தங்கையார் [illegible] தெண்டம் [illegible] பொலியூட்டு [illegible] பண்ணிக்குடுத்தபடி[*1] அடியென உபய [illegible] ஆழ்வார்கள் ஆட்டைத் திருநக்ஷத்ரங்களுக்கு நாச்சியார் ஸ்ரீரெங்கநாயகியார் கோயிலிலே எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் தளிகைக்குப் பொலி யூட்டுக் கட்டளைக்கு திருவிளையாட்டமாக [illegible] சொழமண்டல சீமையில் திருக் காவேரிக்கு

3 தென்கரை திருவரங்கச் சாவடி புல்லம்பற்று மேல் கூற்று கொண்டைய ஆன [ஏற]ந் திமம ராஜ்யத்தில் சந்திரகிரி [illegible] [illegible] உள்பட இப்படிப்படி [illegible] பொலியூட்டுக் கட்டளை ஆழ்வார்கள் ஆட்டைத் திருநக்ஷத்ரம் [illegible] திருநக்ஷத்ரங்களுக்கு நாச்சியார் ஸ்ரீரெங்கநாயகியார் கோயிலிலே எழுந்தருளுகையில் அமுதுசெய் தருளும் . . . . . . [illegible] [illegible] ஆகத்திருநக்ஷத்ரம் [illegible] . . . . . . . . . . [illegible][ண*]ழ குடி

4 குறித்த நாச்சியார் ஆட்டைத் திருநக்ஷத்ரம் திருவாடிப்பூரத்துக்கு ஸ்ரீரெங்கநாயகியார் அமுது செய்தருளி குடிக் [illegible] நாச்சியார் சன்னதியில் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு செல வழிக்கும் [illegible] ஆழ்வார் கோயிலிலே ஸ்ரீ [illegible] தார் ஆட்டைத் திருநக்ஷத்ரம் திருவாடி உத்திராடத்துக்கு நாச்சியார் ஸ்ரீரெங்கநாயகியார் அமுது செய்தருளி [illegible] ஆழ்வார் சன்னதியிலே ஜீயான் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு செலவு [illegible] இந்த பொன்

5 பதினெழுக்கும் வருஷம் வருஷம் தொறும் அமுது செய்தருளி சன்னிதியிலே ஜீயான் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு விநியோகமாகக் கடவதாகவும் இந்த பொன் பதினெழுக்கும் இந்த பொலியூட்டுக்கட்டளை இந்த [illegible] பங்கிட்டு [illegible] யும் நடக்க கடவதாகவும் இந்த பொலியூட்டுக் கட்டளை தளிகை உண்டானதும் விட்டவன் விழுகாடு உள்பட சன்னிதியிலே ஜீயான் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்க்கு விநியோகமாகக் கடவதாக வும் [illegible]

6 [illegible] | இப்படிக்கு இந்தப்பொலியூட்டு [illegible] எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரெங்கநாராயணதாஸ[illegible] எழுத்து [||*] [illegible]

## No. 499

(*A.R. No.* 135 *of* 1938-39)

III PRĀKĀRA, KITCHEN, WEST WALL.

**Śaka 1500 (1578 A.D.)**

Registers a gift of the village Apparāyapuram and lands in another village by purchase by Parāṅkuśa-śiyyaṉ of Dharmapuri for offerings to the god on the occasion of his halt at Tirukuṟaḷappaṉ-kōyil-maṇḍapam. The details of the date except for the Śaka and the cyclic years **1500, Bahudhānya, are lost. The Śaka year corresponds to 1578 A.D.**

[1] For [illegible]

Text

1[1] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீவீர ஸ்ரீரங்கதேவமஹாராயர் ப்ருதுவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் தந்[ா] இதன் மேல் [செல்லாநின்ற] வருஷத்து . . . வ . . . தியும் ப்ரு[ஹஸ்பதி வாரமு]ம் பெற்ற [ரேவதி] நாள் . . . . பாண்டி[யகுலா]சனிவளநாட்டு விருதராஜபயங்கர வளநாட்டுத் திருவரங்கந் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு . . திருப்ப . . . . யான ஸ்ரீவைஷ்ணவர் உள்ப்பட

2 . . . . . பரிபாலனம்(ா)க பண்ணிக்குடுத்தபடி[1*] பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகர் உற்சவத் தெப்பத்திருநாள் அநுசந்திருநாளுக்கு . . . . . . . . . . வீ விதியில் தி . . . . . . . . . . பாக்கன . . . செல . . . . . . . . . குளத்தில மண்டபம் பொலியூட்டுத் திருநாளுக்கு திருவிளையாட்டமாக சாத்தாத தருமபுரி பராங்குச[ச]ரியன் வை . . . சேயமாகக் கொண்டு செய்த சொழுமண்ட . . .

3 . . . . . . யாற்றுக்குத் தெற்கு வெயா ஆற்றுக்கு வடக்கு திவ்வியாக்கியமான அபராயபுரம் ஆரம்ப இந்த ஆரம்பமான[தக்கும்] . . . . ஸ்ரீபண்டாரத்து . . . . . . திருவி[ளை]யாட்டமாக செருக்க . . . . . . ஆராமத்தில் உட்பிலை[யா]க திருவாரூர் தானத்தா . . . . . . . [அ]ப்பனாயர் பெரியநாயனா பிள்ளை புத்திர தாநப்பா கையில் கொண்ட நருசெய் ரு ருவி இந்த நிலம் அம்பிரவிக்கு விழுக்காடு புஞ்செயும் நத்தம் மனை உள்பட இதினை . . .

4 . . . . . . நாள் திருக்குறளப்பன் கோயில் மண்டபத்துக்கு எழுந்தருளுகையில் மண்டபம் திருக்குத்து[ம] . . . . . . . . . . தொண்டருளுகையில் சாத்தியருளும் சந்தனம் கஸ்தூரி கற்பூரம் . . . . . . . . . டை திருமாலை உள்பட வகைக்கு ரூ உ அமுது செய்தருளும் பொரியமுது சாகு ரூ அதிரசம் நாகு ரூ வடசரு வடை நாகு ரூ உ பு க் கரியன நா குடவேபனை . . . . . .

5 . . . . . . நாகு பு ரு அடைக்காயமுது . . . சலிகும் இலையமுது ருா-கு பு உ சம்பாதனிகை சாகு ரூ க பெருந்திரு . . . . . . . . த்தில் கனைத்துச் செலவு சந்தனம் படி உகு க குடைக் கொடு . . . . . . . . . . விகு செமத்தனிகை எடுத்த கூலிக்கும ரூ உபுக பந்தத்துக்கு நெய்யமுது கு ரூ ரீ திருக்காவணம் திருமெழுக்கு உடி ரூ இவைகையில் செலவு ரூ க ஆய பொலியூட்டு . . . . .

6 —வகையும் கொண்டும் அஷ்டாதசோபாயங்களாக . . . . கடவாராகவும் இதுக்கு வரும் விட . . . . . . . . . . . . . . ஷோபியாக பெற்று வரக்கடவதாகவும் உ ஷேத . . . . . . . . . மமமெசேதெ வஸமாக்கிஷெ வொ : |

## No. 500

(*A.R. No.* 137 *of* 1938–39)

### III Prākāra, kitchen, west wall.

### Saka 1501 (1579 A.D.)

Registers a gift of land by Parāṅkuśayyaṉ of Dharmapuri (cf. No. 499 above) after purchasing it from Anan . . . , son of Vīrēśvara Bhaṭṭar of Puravichēri, towards food offerings to the God on the occasion of His halt at Tirukkuṟaḷappaṉ-kōyil-maṇḍapam with the Nāchchiyār on the ninth day of the Brahmōtsava. Incomplete. The details of the date viz. **Saka 1501, Pramādi, Mithuna, śu. 10, Thursday, . . . correspond to 1579, A.D. June 4, Thursday, ·61, nakshatra Chittirai, ·70.**

---

[1]Built in at the beginning.

### Text

1 ஶுபமஸ்து [||*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீமது மகாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீரங்கதேவமகாராயர் ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற
சகாப்தம் ஆயிரத்து இதன்மேல் செல்லா நின்ற ப்ரமாதிஸம்வத்ஸரத்து [தனுர்]
நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் புஷ்யநக்ஷத்ரமும்

2 ———இளநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதிப் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் [ஸ்ரீபண்]
டாரத்துக்கு திருமலை நம்பி . கெ . து ஸ்ரீசைலபூர்ண தாததார்ய வராஹ[க்ஷ*]ப . .
வசின் தனது ஸ்ரீஸ்தம்ப பொலியூட்டு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் பண்ணிக்குடுத்தபடி[|*]
[அடி]யெனுடைய உபயமாக நடக்கிற பொலியூட்டுக் கட்டளைக்கு புலிசெரி கிராமமா-
னபடியால் பூர்வதந்து அளந்த . . . . . கையில் . . . . . . . திர பொ[ந்]
கொண்டு திருவிளையாட்டமாகச் செய்த சொறுமண்டபச் சிறையில்

3 ———ளத வாழுஞ்செரி க்ராமத்தில் நீட-விந்து இரெண்டியடி டை உபி-இ
அடியெனுடைய உபயமாக நடக்கிற பொலியூட்டுக் கட்டளை ஆதிவாரஸாலி . . . .
ள ஞ்ணுகார் திருநாள் பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார்
கோயிலில் எழுந்தருளியிருந்து அமுது செய்தருளும் . . . தளிகை தளிகை . .
. . . . . அப்பம் ள . . . . . . . . . . . ஆக . . . . . . . . . . .
உம் திருக்குறளப்பன் கோயிலில் எழுந்தருளி[1]

## No. 501

(*A.R. No.* 311 *of* 1950–51)

PRĀKĀRA, EAST SIDE, TIERS OF THE ARJUNA-MAṆḌAPA, FACING THE EAST WALL OF THE SEṆAIMUDALIYĀR SHRINE.

### Śaka 1502 (1581 A.D.)

Damaged. Seems to register a grant of money income from the village Tāmanallūr in Peṇṇaikkarai-nāḍu by Śrīraṅgāchārya of the Vādhūla-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā for offerings on the 5th day of the Tirumoḻittirunāḷ in the Chitra-maṇḍapa. The details of the date viz. **Śaka 1502, Vikrama, Kumbha śu. 12, Wednesday correspond to 1581 A.D., February 15, ·35. The nakshatra was Pushya and it lasted till ·63 of the day.**

### Text

1 ஶுபமஸ்து [||] ஸ்வஸ்திஸ்ரீமது மகாமண்டலெஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமெஸ்வர
ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீரங்கதேவமகாராயர் ப்ருதிவீராஜ்யம் பண்ணி
அருளாநின்ற சகாப்தம் ஆயிரம் இதன்மேல் செல்லாநின்ற வி[க்ரம] ஸம்வத்ஸ-
ரத்து கும்பநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்வாதசியும் புதவாரமும் பெற்ற
. . . . . . . புஷ்ய நாள் . . . . . . . . . ளநாட்டு
ஞாயிறுமாநாடு திருவரங்கத் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்க-

2 நாததேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு வாதூலகோத்ரத்து ஆபஸ்தம்பஸூத்ரத்து யஜு-
ஶ்ஶாகாத்யாயியாந . . வரத . . ர் ஸ்ரீரங்காசார்யனென் தனது ஸ்ரீஸ-
ந்நிதியில் பொலியூட்டு ஸ்ரீபண்டாரத்தில் பண்ணிக்குடுத்தபடி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத-
தேவற்கு திருமொழித் திருநாள் அஞ்சாந்திருநாளைக்கு சித்திர மண்டபத்தில் . . க
ட்டளைப்பொ . . . . . . று திருவிளையாட்டமாகச் செய்த பெண்ணைக் கரை
நாடு தாமநல்லூர் ஊர் க-று . . . . .

1 Incomplete.

3 . . . . . கட்டின திருமொழித் திருநாள் அஞ்சாந்திருநாளு ரு . . . . . ரு திரு-
மாலை சித்திரமண்டபத்தில் எறிஅருளுகையில் திருக்குத்துமணிவிளாருக்கு நெய்-
யமுது . . . திருவந்திக்காப்புரு . . . நெய்யமுது ௳ ௨ ரு புடரு திருவா
ராதனம் கண்டருளுகையில் சாத்தி அருளும் சந்தனம் கஸ்தூரி கற்பூரம் ஸாம்ப்ராணி
உள்பட வகை புரு விநியோகத்துக்குச் சாத்தியருளும் சந்தனம் படி கடுரு . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . .

4 அடைக்காய் அமுது . . . . . . . . இலையமுது . . .
. . . . . . அமுது சாரு ௳ . . . . . . . . . . .
. . . . . . வடை உா ரு ௳ உ புகு அப்பம் உாரு ௳ உபுகு
சக்கரை பொங்கல் . . . ஏடு சம்பாத் தளிகை . . . . . . . . . . . .
வெல்லம் . . . . ஏறிஅமுது தயிரமுது உள்பட ௳ உ பொரித்த
நெய்யமுது சுடு . . . . . . . . . . . . . ௳உபுஉரு ஆகப் பொலியூட்டுக்
கட்டளை செலவு ௳ ௱ம இந்தப் பொன் முப்பது

5 க்கும் இந்த அக்ராமத்தில் உதையம் கொண்டெ சந்த்ராதித்தவரை . . நடக்க கடவ
தாகவும் இந்த வரும் விட்டவன் விழுக்காடு . . . . ஸ்ரீரங்கநாராயண ஜீயரே
வாதுவொந்து பொழிவையாக பெறுவதாகக் கடவதாகவும் [|*] தானபாலன
ந்யோச்ச்ஸ்ரேஷ்டம் தானாத் ஸ்ரேயோநுபாலநம் [|*] தானாத் ஸ்வர்க்க
மவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம் [||*] இப்படிக்கு இந்தப் பொலியூட்டு
ஸிம்ஹாஸனவும் எழுதிணைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணப்ரியன்
[எழுத்து] [||*]

## No. 502

(*A.R.* No. 288 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, SOUTH SIDE, WALL OF THE JEWEL ROOM FACING THE SOUTH WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA.

### Śāka 1504 (1582 A.D.)

Records purchase of *tiruviḷaiyāṭṭam* land from *Adhikāri* Tiruvēṅgaḍam-uḍaiyāṉ by Vēdavyāsabhaṭṭar Tiruvāḷi-Ayyaṅgār and seems to refer to the assignment of *vṛittis* to persons to recite the *Tiruppāvai* on specified occasions. The detail of date viz. **Śaka 1504, Chitrabhānu, Ṛishabha ba.7, Monday, Aviṭṭam correspond to 1582 A.D. May 14, Monday, ·57; ·35.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] ஸகாப்தம் சுடு௱சு இதன் மே[ல்செல்]லாநின்ற சித்ரபாநு ஸம்வ-

2 த்ஸரத்து ரிஷப நாயற்று அபரபக்ஷ[த்து ஸப்தமி]யும் சோமவாரமும் . . . .

3 . . . [அ]விட்ட நக்ஷத்[த்து*]நாள் தென்கரை [பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு
விரழவரு]-

4 விநிவளநாட்டு திருவரங்கன் [திருப்ப]தி பெருமாள் [ஸ்ரீரங்கநாதெ]-

5 வர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு இத்திருப் . . பதினோத்தந்த குலசேகர-

6 ஸந்துக்கு ஸ்ரீவேதவ்யாஸ [ப]ட்டர் திரு [வாழி அய்]யங்கார் . . . . .

7 நேன் தெண்டன் [ஸமர்ப்பித்து] . . . . . . . . . . . . . . .

8 த்தபடி அடியெனுடைய . . . . . . . . . . . . . . . . .

9 [1]. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . அமுது செய்தருளும
. . . .

[1] Badly damaged.

10 . . . . . . . . . . . . . . . . முதக[த*]க்கி[யு]ம் . . . திரு . . . க்கு
11 . . . . . ன திருமண்டபத்தில் எழியருளு . . . திருப்பாவை சாத்தியருளு [கைவி] . . . . . .
12 . . அமுது செய்தரு . . . . . . வகை . . அதி . . . . . . . . . . . . . . .
13 . . . . . . . . . . . . . . . ஆக . . . . . . . . விற்க வகை கூடமொரு வி
14 . . . . . . . . . . [பொலிய] பொலியூட்டாக திருவிளை-
15 யாட்டமாகக் குடுத்த . . . . . . . . . விலை முறியி[ல்] அதிகாரி-
16 திருவெங்கடமுடைய[ான்] ப[க்கல்] நான் கொண்டு வைத்[த] . . . . . . .
17 அத்தாணி பட்டவிரு [த*] திரு . . . . . . . . பட்ட விருத்திரு . . . . . . .
18 . . . . . . . . . . . . பட்டவிருத்திரு . . . . . . . முறியி[ல*] பட்ட வி[ரு]த்திரு .
19 . . . . . . . . . . முறியில் மாத . . . . . ட்ட விருத்தி ரு உபயம் ஆக.
20 . . . . . . . . . . . . . . கையில திருவாங்கத் . . . . . . . . . . .
21 . . . . . . . . . . . . . . . . . [கு] வி [லை] ஞாம் . . . . . . . . . . . . . . .
22 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கொண்டு இநதப் பொலியூட்டு . . . . . . .
23 . . . . . . . . . . . . . நட்டக் கடவதாகவு[ழ்] இதக்கு வரும் வி-
24 [ட்டவன் விழுக்காடு] . . வெதி ஸ்ரீவெதவியாஸபட்டா திருவாழி அய்யங்கார் பெறு .
25 . . . . தாகவும் இப்படிக்கு . . . . . . . . . த்து பொலியூட்டு சிலாசாஸனம் பண்-
26 [1] . . . . . . . .

## No. 503

(*A.R. No.* 80 *of* 1938–39)

South wall of the Chandana-maṇḍapa.

### Saka 1504 (1582 A.D.)

Damaged. Seems to record some assurance given to the five artisan classes of Mēlaimuri and Kīlaimuri in the Malai-nāḍu 'on the northern bank' to set right their grievances which had compelled them to emigrate in a body. The details of the date viz. **Saka 1504, Chitrabhānu, Karkaṭaka ba. 6, Wednesday, Rēvati correspond regularly to 1582 A.D., July 11, Wednesday; ·24; ·78.**

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [|*] ஸகாப்த
2 ௲ரு௱௪ இதன் மேல் செ-
3 ல்லாநின்ற சித்ரபாநு ஸம-
4 வத்ஸரத்து கற்கடக நா-
5 யற்று அமரபக்ஷத்து
6 [புத]வாரமும் ஷஷ்டியும்
7 பெற்ற ரேவதி நக்ஷத்-
8 த்து நாள் வடகரை
9 மழை நாடு மேலை-
10 முறி கீழை முறி பஞ்சா-

[1] This and the following 3 or 4 lines are badly damaged.

11 ளத்தாற்கு ஸிஹாஸா -
12 ஸநம் பண்ணிக்குடுத்த
13 படி தங்களே வம்ஸ -
14 ஸ்யா சிதம்பரநாதா பஞ்சவ -
15 முதலியார் அரிய நயினா -
16 ர் முதலியாரவர்களுக்கு
17 சொழுவி முன்பின் இல்லா -
18 த காரியத்தை பாவட [அ] -
19 [னை]க்கச் சொல்லி . ஆன் ஆட்டு
20 இட்டு இரண்டு முன் -
21 று பெணாயும் விக்கநும்
22 வநச்ச பழியும் விழுந்து நாங் -
23 களும் சங்கெதும் இட்டும் பிறப் -
24 பி முட்டுக்கட்டிப் பொனைமி -
25 ல் பின்பு வி . . . . கதெ பெ -
26 . . . திதை தி . . . . . விசயநாக . . .
27 . . . க் முன்பு [பி]ன்பு [வம்ஸ] . . . .
28 . . . . [ய]தினை செய்வித் . . . .
29 . . . . . . . . . என்று . . . . . . [a]

## No. 504.

(*A.R. No.* 91 *of* 1936–37)

EAST UTTARA STREET, VEḶḶAI-GŌPURA, EAST WALL.

### Saka 1505 (1583 A.D.)

Records a gift of money which was entrusted to Tirumalai Tiruvēṅgaḍa-Tāttayyaṅgār Tirumalaiyyaṅgār of Saṭhamarshaṇa-gōtra, Āpastamba-sūtra and Yajuś-śākhā, by Jagatāpirāyar, son of Annama-Nāyaka and grandson of Muttu-Vasavayya-Nāyaka of the Vippra-(?) gōtra, for feeding Śrīvaishṇavas in the Rāmānuja-kūṭam. The details of date viz. Saka 1505, Subhānu, Tulā, ba. 5, Friday, Punarvasu correspond regularly to 1583 A.D. October 25, Friday; ·42 = £.d.n. ·10.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் அநாறு இதன் மேல் செல்லா நின்ற ஸுபாநு ஸம்வத்ஸரத்து துலாநாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியு -
2 ம் ஸுக்ர வாரமும் பெற்ற புநர்வஸு நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டி குலாசனி வளநாட்டு விறாவாரு விடு யநாட்டுத் தி-
3 ருவரங்கம் திருப்பதி ஸடமர்ஷண கோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயியான ஸ்ரீரங்கம் திருமலைத் திருவெங் -
4 கடத்[தா*]தையங்கார் திருமலையங்காருக்கு விப்ர கோத்ரத்து முத்து வஸவய்ய நாயக்கர் புத்ரர் அன்னம நாயக்கர் புத்ரர் ஜகதா -
5 பிராயர் ஸ்ரீ ரங்கநாதர் ஸந்நிதியாக தங்கள் திருமாளிகையில ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் அமுது செய்தருள ஸ்ரீராமாநுஜ கூடத்து-
6 க்கு . . . . . ல் பொன் குறித்து ஏற்றியாய் பிடித்து வாசல்ஷித்த தனிகை குண்டுதகு வஜ ராஜ்யமாக புத்ர-

[a] Completely damaged after this.

7 வரை ந்து வாரம்பரையாக ஸ்ரீரங்கநாத வ்ருத்தியாக நடத்திக் கொள்ளவும் 1 [illegible]
வாஜ்ஞயோக-த்தெழுந்த தாதாக் ஷேத்ரமொரு-

8 வாணதிழ | தாதாக் ஷேத்ரஹவாஹோஜ்ஜிதா வாஜமா தந்தாதிழ வதிழ [||*].

## VEṄKAṬA

### No. 505

(*A.R. No.* 286 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, SOUTH SIDE, WALL OF THE JEWEL ROOM FACING THE SOUTH WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA.

### Saka 1510 (1588 A.D.)

Refers to the construction of a *maṇḍapa* and to an endowment of 20 *vēli* of land in Mēṉāṅguḍi yielding 150 *poṉ* for expenses during the deities' halt in the *maṇḍapa* on the occasion of Viruppaṇa-uḍaiyar-tirunāḷ by Veṅkaṭappa-nāyakka of Chandragiri. The details of the date viz. **Saka 1510, Sarvadhārin, Mithuna 5, Monday, Tiruvōṇam correspond to 1588 A.D., June 3, Monday, ·65. The tithi on that day was ba. 5. The nakshatra Tiruvōṇam ended ·85, the previous day.**

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீமது மஹாமண்டலேஸ்வரராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீவெங்கட-
பதிதேவமஹாராய •

2 யர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி யருளாநின்ற ஸகாப்தம் தாநாய இதன் மேல் செல்லா
நின்ற ஸர்வதாரி ஸம்வ[த்]ஸரத்து மிதுந -

3 நாயத்து பஞ்சமியும் சோமவாரமும் பெற்ற திருவோணநக்ஷத்து நாள் தெந்
கரை பாண்டியகுலாசநிவளநாட்டு விறாவரு-

4 விநியனாடு திருவரங்கன் திரு[ப்பதிப்]பெருமாள் ஸ்ரீ ரங்க[நாத]தேவருக்கு
சந்த்ரகிரி நகப அச்சுதப்ப வெங்கடப்பநாயக்க -

5 னோர் தெண்டர் வகைப்பித்து சோ[ழக்க போலி]யூடு பரிஜாபராவ[தழ] பண்ணிக்
குடுத்தபடி அடியொர் உ -

6 டைய உடையாழ் ஆக விருப்பண உடை[யார் திரு] . . . . . . . . குநுள் கட்டளைக்கு
ரு . . . . . . . . திருத்தொப்பு மண்டப -

7 முழ் கட்டி மண்டபத்தில் எறிஅருளவுழ . . . . . . . திருக்குத்து மணி
. . . . . . . விளக்கு[க்கு*] நெய் படி விலை புட.

8 திருவந்திக் காப்புக்கு நெய் படி [வி*]லை புட . . . . . . [ய]முது ச . . . .
ணை ச . . . . . . . . அதிரசம் நாறு ணை சவடை.

9 . . ரு ணை . . . . . ரு ணை ரு . . . . . ரு ணை கூ ப . . . . . . . கன்
. . . ரு ணை . . . . . . . . . ரு செம [த்*]தளிகை சரு ணை . . .

10 சம்பா[த்*] தளிகை க வறு ரு ணை சந்தனம் படி சயிரு ணை சபு க பன்[னீ]
. . . . . . . . . . . ணை ச கொடிக்கருடை . ந

11 அடைக்காயமுது . . . . . வெற்றிலை ரூ ரு பு க திருமாலை [ச] . . . . . .
. . . . . . . . . பந்தம் [நூ] நெய் படி எ ஆக . ரு

12 . ருகு . ஆள்க் கூலி ரு [ணை] க மண்டபம் கண்ணு மடைக்கு . . . . . . . .
. . அக்கு ம . . . . . . . . . . . ன்று ரு

13 ரு [ணை] . யிரு பு உ . . . த்திலே விலை ணை கூ ஆக ணை க : திருத்தொப்பு
. . . . . . . . . . திருவா[க்க] . . . . . . . . . . . . . .

14 . . . ஆ ஞு ௨ ரு . ரு . ௯ ஆ ஸ ... ருமொ பொலிபூட்டாக செத்த . . . . . . . . . திலை . உம் ஸ உயிரு . . . . . .

15 . . . . . . . . . . [மாக்கலை]யில் செத்த மெருகாதி நிறைய ௧ ரு பதி . . . ஸக்கொணர் சந்திராதித்தவரையு இத்திரு[த்தோப்பு] . . . . . . .

16 பொன்னுக்கு . . . . . . . . கோயில் பண்டாரத்திலெ . . . ஸக . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

17 தொரு மண்டபம் உண்டாந் தனம் மெல்லா[ம*] கோயில் பண்டாரத்திலெ ஸக் கொண்டு . . . . . . . . . . . . . . . .

18 . . . . அழ[ர]ண . . . . . . து கொண்[ரு*]டமென் ஆக்வு இ[டிபடி] ஸமாதித்து . . . . . . . . . . . . .

19 [ள்] பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதஸ்வாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு நாங்கள் அச்சுதப வெங்கடப்பனும . . . . . . . . .

20 [பராவ]ஷ்டி எழுதினமைக்கு கோயில்கணக்கு ஸ்ரீரங்கநா[ரா]யண[தா]ஸன் எழுத்து . . . . . . . . . . . . . .

21 ஆசந்ததாரரயொ . . . . . . . . கலமெழுதி ஸொருதாஸ கஷ்டத்து [முடி]

## No. 506

(*A.R. No.* 337 *of* 1952–53.)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL OF THE ŪÑJAL-MAṆḌPA, PROPER RIGHT OF THE ANNAMŪRTI SHRINE.

**Saka 1510 (1588 A.D.)**

Registers an endowment of land in Marudūr in Kiḻaimuṟi in Rājarāja-vaḷanāḍu and money for worship and offerings to Nāthamuni-Āḻvār on the day of his natal star Anusham once in six months by Aḻagiyamaṇavāḷaṉār of Bhāradvāja-gōtra, one of the Tambirāṉs reciting the *Tiruvāymoḻi* before the god, stipulating that the offerings be distributed among the Srīvaishṇavas after the worship. The details of the date viz. **Saka 1510, Sarvadhārin, Vṛiśchika, ba. 6, Friday, Maghā correspond regularly to 1588 A.D. November 29, Friday, ·46 ; ·55. It was the first day of Dhanus.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்தம் ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர வெங்கடபதிதேவமகா-

2 ராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௫௱௰ இதன்மேல் செல்லா நின்ற ஸர்வதாரி

3 ஸம்வத்ஸரத்து வ்ருச்சிகநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஷஷ்டியும் ப்ருகுவாரமும் பெற்ற மகாநக்ஷத்திரத்து நா-

4 ள் தென்கரை பாண்டிய குலாசநிவளநாட்டு ஜனநாதவளநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதி

5 பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதஸ்வாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு இத்திருப்பதி திருவாய்மொழி விண்ணப்பம்

6 செய்யும் தம்பிராக்களில் பாரத்வாஜகோத்ரத்து அழகியமணவாளநம்பி திரு காழ் . . . . . அழகி-

7 யம[ணவா*]ளனுமோன் தெண்டம் வைத்துக்குப் பொலியூட்டு பரிவர்ஷத்து பண்ணிக்குடுத்தபடி . . . அடியெனு-

8 டைய உடையாம் ஆருமாவழி அருக்கால் நாதமுனிஆழ்வார் திருநக்ஷத்ரம் அனுஷ-
(நக்ஷ) த்திரத்தி . . .

9 பெருமாள் ஒருபடி தோசை அமுது செய்தருளி நாதமுனிஆழ்வார் அமுது
செய்தருளி ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்களுக்கு விணி-

10 யோகம் ஆப்பாடுற பொலிவூட்டாகச் சேத்த வடகரை ராசராச வளநாட்டு மெழுமுரி
மருதூரில் . . . சூரிய நாரா-

11 யணர் அய்யன் திருவேங்கடமுடையார் தன்பிடாகையில் நான் கொண்டு[டை][ய*]
தான மருதுடையார . : . . :

12 ட்டம் ரு ௰ இந்த நிலம் இரண்டுமாவையும் பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே ஒப்புக்
கொண்டு இந்த

13 . . . . . . . மாவம் ஒருநாள் ஒரு படி தோசை அமுது செய்தருள சந்த்ராதித்த
வரை

14 . . . . . . . . வரும் விட்டபடி விழுகாடு விண்ணைப்பாக் செ[ய*]வாரிய உடைத்-
பொது வாழ்வமை

15 . . . . . . இதுவும் யாக்கம் முதலிட்டு ரூ ௰ இந்தப் பொன் இருபத்-

16 . . . . . . . வம் விழுக்காடு பட்டு சொன்னதும் இந்த நிலத்திறு . . கொண்டு
மா

17 . . . . . . . . . . இதுபலமாயு நடக்கடவதாகவும் இந்தப் பொலியூட்டு
ஸ்ரீபண்டாரம-

18 ரம் எழுதினமைக்கு ஸ்ரீராமகாராயணவஜீயது எழுத்து உ பாஷலக்ஷ

## No. 507

(*A.R. No.* 336 *of* 1952–53.)

ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL OF THE ŪÑJALMAṆḌAPAM, PROPER RIGHT OF THE ANNAMŪRTI IMAGE,

**Saka 1510 (1588 A.D.)**

Records that . . . rumāḷ, wife of Tanmayaṉ (Dharmayaṉ), son of Tāttayaṉ, a Traivarṇika-Śrīvaishṇava of Seyaṅgoṇḍala-gōtra, endowed a sum of 50 *poṉ* yielding an interest of 6 *poṉ* per annum for conducting worship to Annādi Emberumānār on the occasion of eight festivals named respectively after Bhū-pati-Uḍaiyar, Ādi-Brahmā, Vīrappa-nāyakkar, Viruppaṇa-uḍaiyar, Achchu-tappa-nāyakkar, Tirumalai-rāja and two others. Also records an assignment of a tenth share of the offerings to Tiruvēṅgaḍat-Tāttayaṅgār-Tirumalayyaṅgār. The details of date viz. **Saka 1530, Sarvadhārin, Dhanus, śu. 7, Saturday, Uttiraṭṭādi regularly correspond to 1588 A.D., December 14, Saturday, ·54 f.d.n. ·05.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீர ப்ரதாப ஸ்ரீவீர

2 வெங்கடபதிதேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற

3 சகாப்தம் ஆயிரத்து இதன்மேற் செல்லா நின்ற ஸர்வ-தாரி ஸம்வத்ஸர-

4 த்து தநுர்நாயற்று பூர்வ-பக்ஷத்து ஸப்தமியும் சனிவாரமும்

5 பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்ரத்து நாள் தொண்டை மண்ட-

6 ல குன்றவர்த்தனநாட்டு விழாவுருவிநி வளநாட்டு திருவாங்-

7 கத்திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீராமநாதேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்து-

8 க்கு இ[த*திருப்பதி] தெத்வணிக ஸ்ரீவயிஷ்ணவர்களில் செயங்கொண்-

9 டன் சொக்கு தாத்தயன் மகன் தனயயன் ஸாமெ . . . . . .

10 மாம்னை தெண்டன் வாசதேசுது பொலியூட்டு பரிஹாரமாகத்து பண்-

11 ணிக்குடுத்தபடி அடியெனுடைய உபயம் ஆக திருக்கொடி ஏற்றுக்க-

12 ட்டின்று பெருமா[ன்*] அன்றுதி எம்பெருமானு[க்*] கோயில் ஏறியருளி

13 அமுதுசெய்தருளும் தோசைப்படி க-று பு எரு ஆ[க] அமுது செய்தருளும்

14 [தி . . . . . . ]வின் திருநாள் [ஸ்ரீ]பூபதியுடையர் திருநாள் . . . . . . . திரு

15 நாள் [க] ஆதிப்பிரும்மாவின் திருநாள் [க] வீரப்ப நாயக்கர் திருநாள் [க] விருபா-

16 க்ஷ உடையார் திருநாள் [க] அச்சுதப்பநாயக்கர் திருநாள் [க] திருமலை ராசாவின

17 திருநாள் [க] ஆகத் திருக்கொடியேற்றம் அ-று திருக்கொடி ஏற்றம் க-று பு எரு ஆக

18 வருஷமொன்றுக்கு கட்டின ஞூ-று பொலியூட்டாக ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ

19 வாக்கம் முதலிட்ட ஞ ஙிம-று வட்டி [ஞூற்று]க்கு பு க ஆக மாதம் க-று பு ரு ஆக

20 ஹு க-று கட்டின ஞ சு-று முதலிட்ட ஞ ஙிம-றும் பெரு[மான்] ஸ்ரீபண்டார-

21 த்திலே எரி காயலிலெ[1] பொட்டு இந்த வட்டியில் உதைய[ம்] கொண்டு [திரு]-

22 கொடியெற்றந் தொறும் இந்த நருபடி தோசை அமுது செய்தருள சந்திரா-

23 தித்தவரையும் நடக்க கடவதாகவும் இதுக்கு வரும் விட்டவன் விழுக்காடு

24 படுக்கொள்றும் ஆக

25 ஸ்ரீரங்கத் திருப்பதி திருமலைதிருவெங்கடத்தாத்தய்யங்கார் . ருமன . . . . . . . . .

26 டா-துவெள துவாரழபனையாக பெருநவரக் கடவராகவும் இந்த பொ-

27 லியூட்டு பரிஹாரமாகத்து எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு

28 ஸ்ரீராமநாராயணதாஸன் எழுத்து | ஸ்ரீவைஷ்ணவ ரக்ஷை |

## No. 508.

(*A.R. No.* 301 *of* 1950-51.)

II PRĀKĀRA, NORTH SIDE, TIERS OF THE YĀGAŚĀLAI-MAṆḌAPA, WEST END.

Fragmentary. Seems to refer to some *poliyūṭṭu* endowment to the temple. The details both of the date and the gift are lost.

Saka 151 [·]

Text

1 . . . . . . . . . . . ஸ்ரீவிஜயாப்யுதய ஸ்ரீசி . . . . . . . . . . . . . .
வெண்ணி [அரு]ளாநின்ற பகாரத்தில் தடுராம . . . . . . . . செல்லாநின்ற
. . . . . . . . . . . . . .

2 . . . தென்கரைப்பா . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ரங்கந் திருப்பதி
பெருமாள் ஸ்ரீராமராயதேவர் . . . . . . . . . . . . . . க கு ௱ . .
௯ ௱ இத்திருப்பதி வை . . . . . . . . . . . . .

[1] Read காலவிலெ

## No. 509

(*A.R. No.* 90 *of* 1936-37)

EAST UTTIRA STREET, VELLAIGŌPURAM, EAST WALL.

### Saka 1512 (1590 A.D.)

Registers an endowment of 70 *varāhan* by Krishṇappa-Nāyaka, son of Rāṇā Adaṭṭarāya of the Vishṇuvarddhana-gōtra, for feeding eight Vaishṇavas daily in the temple. The gift was entrusted to Tirumalai Tiruvēṅgaḍa-Tāt ḍayyaṅgār Tirumalaiyyaṅgār. The details of date viz., **Saka 1512, Vikṛiti Mēsha, śu. 15, Thursday, Viśākha correspond regularly to 1590, A.D. April 9, Thursday; ·79; the nakshatra however was Chitrā till ·38 and Svāti thereafter.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் 1512 இதன் மேல் செல்லாநின்ற
விக்ருதி ஸம்வத்ஸரத்து மேஷ-

2 நாயற்று பூர்வ-பக்ஷத்து பௌர்ண-மியும் குருவாரமும் பெற்ற விசாக
நக்ஷத்ரத்து நாள் தென

3 கரை பாண்டிகுலாசனிவள நாட்டு விழாவரும் இருநாட்டு திருவரங்கத் திருப்பதி
ஸ்ரீமதைஷ-ணவ

4 கோத்ரத்து ஆபஸ்தம்ப ஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயியான திருமலை திருவேங்கடத்
தாதத

5 அய்யங்கார் திருமலையய்யங்காருக்கு விஷ்ணுவர்த்த-ந கோத்ரத்து ராணா அடைடராயர்
குமார

6 க்ருஷ்ணப்பநாயக்கரேன் ஸ்ரீவைஷ்ணவ ததீயாராதந ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி
இந்நாடு-

7 ம் ஸ்ரீரங்கநாதனுக்கு விளையிலே தெவீருடைய திருமாளிகையிலே . . . . ஷ்வர
. கள . . . . . . . . . .

8 தாக வைஷ்ணவர் வராகன் எழு இந்த வராகன் எழுபதுக்கும் ஸ்ரீயார்
கொ[யி]ல் ச[ன்ன]திதியிலே ஒரு தளிகை தழியா-

9 கப்படிக்கு இதற் கட்டுத்திருமம் தெவீருடைய திருமாளிகையிலே தானே
அமுது செய்யத்தக்கதாக கட்டளை

10 இப்படியிதுவே ஆசந்த்ரார்க்க-ஸ்தாயியாக புத்ர பௌத்ர பாரம்பர்யமாக
நடக்க[க்*]கடவதாகவும் [|*] இப்படிக்கு இவை-

11 ஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தேன் திருமலையய்யங்காருக்கு க்ருஷ்ணப்பநாயக்கரேன [|*]
தாநபாலநயொர்மத்யெ தாநாச்

12 ச்ரெயொநுபாலநம் | தாநாத் ஸ்வர்க்கமவாப்நோதி பாலநாதச்யுதம் பதம்

## No. 510

(*A.R. No.* 79 *of* 1936-37)

IV PRĀKĀRA, MAṆḌAPA IN FRONT OF THE PARAMAPADANĀTHA SHRINE, WEST BASE.

### Saka 1512 (1590 A.D.)

Records an endowment of money by **Chennarāja**, son of **Tirumalaiyyan of Pattikkoṇḍai**, for offerings during the festival every month for Paramapada-nātha. The details of date viz. **Saka 1512, Vikṛiti, Ṛishabha, śu. 7, Thursday Pushya correspond to 1590 A.D., April 30, Thursday, ·88; ·10.**

Text

1 சென்னாசரவிள பொலியூட்டு ஸ்வஸ்திஸ்ரீமது மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர [ஸ்ரீவீர]ப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீ வெங்கடபதிதேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் 15 இதன்மேல் செல்லாநின்ற விக்ருதி ஸம்வத்ஸரத்து வ்ருஷபநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்த-

2 மியும் ப்ருஹஸ்பதி வாரமும் பெற்ற பூஷத் நக்ஷத்ரத்து நாள் தெனகரை பாண்டி குலாசனிவளநாட்டு விராலிருந்த வ[ள]நாட்டு திருவ[ர]ங்கத்திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகதேவர் ஸ்ரீவனஜா... குத்புரோஹித அபிஷேகார்த்த பத்திகொண்ட திருமலை ப்ரோக்ஷ தெனவ ராசாவெ

3 தெனுறு ஸம்வத்ஸரத்து பொலியூட்டு பரிவர்த்தனை பண்ணிக்குடுத்தபடி அடியெனு டைய உடையமாக படித்தநாதன் மாதத்திருநக்ஷத்ரத்துக்கு பொன் தனிகை யிலுக்கு பொலியூடாக பெருமாள் ஸ்ரீவனஜாநத்துக்கு ... முசி ... இந்த ... (ப்) பொன் அறத்துக்கு மாதம் ஒன்[று]க்கு அறுதுக்கு ஒரு . . . . [1]

## No. 511

(*A.R. No.* 21 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL.

Saka, 1514 (1592 A.D.)

Registers the gift of lands by purchase from Paramēśvara-Bhaṭṭa Ratnagirināthar of Mēlaipperuṅgāvūr *alias* Lekkaṇadaṇṇāyakapuram in Maḻanāḍu by Sevvandināthan, the headman of Kallūr in Maṟachcha-nallūr for offerings to be given during the halts of the deity at the *maṇḍapa* built by him at Vaḍagarai Nochchiyam *tōppu* on the fifth day of the *teppa* (floating) festival. A share of these offerings was to go to Chakkirarāyar Tirumalaiyār. The details of the date viz. **Saka 1514, Nandana, Mithuna, śu. 7, Tuesday, Uttira correspond regularly to 1592, A.D. June 6, Tuesday, ·36; the nakshatra commenced on the previous day and ended at ·02 of Wednesday.**

Text.

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] சகாப்தம் 1514 இதன் மேல் செல்லா நின்ற நந்தன ஸம்வத்ஸரத்து மிதுந நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும் மங்கள வாரமும் பெற்ற உத்திர நக்ஷத்ரத்து நாள் தெனகரை பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு விராலிருந்த வளநாட்டு திருவரங்கத்-

2 திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகதேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு மாறச்சநல்லூர் கல்லூர் கிழவர் செவ்வந்திநாதனேன் தெனுறு ஸம்வத்ஸரத்து பொலியூட்டு பரிவர்த்தனை பண்ணிக்குடுத்தபடி [|*] அடியெனுடைய உடையமான மண்டபத்துக்கு பொலியூட்டாக செத்த திருச்சிராப்பள்ளி

3 உசாவடி வடகரை மழநாடு இறையூற்றிலே மேலைப்பெருங்காவூரான இலக்கண நாயக்கர் புரத்து பரமெச[ப]ட்[டர்] இரத்திநகிரிநாதர் கையில் கொள்ள பண்டாரத்திலே கொண்டு செத்த நிலம் அருவெலியிலே கூடி முதல் ... கொண்டு செத்த நிலம் ... பொலியூட்டுக் கடமை அடி யெ-

---

[1] Continuation built in.

[2] Read இரத்தின

4 ஞுடைய உபையமாக வடகரை தொசியும் தொப்பிக் கமுள மண்டபத்தில தெறப்[1]த்திருனள் அஞ்சார்ந்திருளிலே பெருமாள் எறியருளுகிற திருவந்திக்காப்புக்கு நெய் ஞ[2] திருக்குத்துமணி விளக்குக்கு நெய் உ ஆக நெய் உ ஞ க்கு பு உ திருவாராதனம் கொண்டருளுகையில் சாத்தியருளும் சந்தணப்படி உகுந்து பு க அமுது செய்தருளும் பொரிய-

5 முது உரத்துக்கு ஒ உ அதிரசம் உர கு ஒ உ பு க வடை உர கு ஒ உபு ச அப்பம் உாக்கு ஒ உ புர வெச்சமுது உள் சமி கு ஒ அ செம்ததனிசை உக்கு ஒ கபு க திருவொலக்கத்துக்கு சந்தணப்படி உமி கு ஒ உ பாக்கு பழ சமி குய வெற்றிலை காக்கு பு உ இளநீர் உர கு ஒ க சப்பா சுட[ன] சமி சுத உ அ பொந்திருப்பாவாடைக்கு அறியமுது தயிர் தேங்காய் பழம் உள்பட வகை ஒ உ பு உ ஆக ஒ உ மி இந்தப் பொன் முப்பதுக்கு இந்த நிலத்தில

6 உதயம் கொண்டே சந்திராதித்தவரையும் நடக்க கடவதாகவும் [|*] இதுக்கு வரும் பொலிசை விழுக்காடு பொலிசைக்குக் குறைவில்லாத் திரு[ப்*]பணியாம் நிலை பத்தில ஒன்றும் சமிதாயர் நிருமியாய்த்து வழிவழியாக வெட்டுவித்து வழிச்செய்வதாக பெற்றுக்கொள்ளக் கடவோமாகவும் [|*] இப்படிக்கு பொலியூட்டு ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணதாஸன் எழுத்து உ

## No. 512

(*A.R. No.* 35 *of* 1938–39)

II Prākāra, north wall.

**Saka 1514 (1592 A.D.)**

Registers an endowment of land, by purchase from **Paramēśvara-Bhaṭṭar Ratnagirināthar** of Kīḻaipperuṅgāvūr *alias* Lakkaṇadaṇṇayakapuram in the eastern portion of Maḷaināḍu in Rājarāja-vaḷanāḍu, on the northern bank' (of the Kāvēri) in Tiruchchirāppaḷḷi-uśāvadi, by the Traivarṇika Śrīvaishṇavas and Naḍiminṭi Koṇḍu-Cheṭṭi and Mula-aṅgit-Timmu-Cheṭṭi for a special offering for the service of chanting the *Iyarpā* (the third thousand of the *Nālāyira-divyaprabandham*). The record is here built in. The details of date **viz., Saka 1514, Nandana, Karkaṭaka, śu. 14, Thursday, Uttirāḍam correspond to 1592, A.D. July 13, Thursday, ·37, f.d.n. ·12.**

Text

1 உ ஸ்ரீராமஜயம் ஸ்ரீ வைஷ்ணவ ஸ்ரீவைஷ்ணவர் பொலியூட்டு ஸ்வஸ்தி [ஸ்ரீம]ந் மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரவெங்கடபதி தேவமகாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ருகூாய்ச இதன் மேற்செல்லா நின்ற நந்தந ஸம்வத்ஸரத்து கர்க்கடக நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து சது[ர்த்த]சியும்

2 வியாழக்கிழமையும் பெற்ற உத்திராட நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டு விழுவாரவிதி வளநாட்டு திருவரங்கத்திருப்பதி பெருமாள ஸ்ரீரங்க நாதர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு திருவரங்கத்திருப்பதி ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்களும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரும் நடிமிண்டி கொண்டு செட்டியும் மூல [அ]ங்கித் திம்மு செட்டி உள்ளிட்டாரு மே-

---

1 Read தெப்ப

2 Symbol for "உரி"

3 ம் தெளுர ஸ்வஸ்திக்த பொலியூட பதினாயராவதிழ பண்ணிக்குடுத்தபடி [|*] அடியொர்களுக்கு உடையாரை இப்பரிசிறுமுதலுக்கு கொலி[யு]டாக [முதித] நிர்கிராப்பளி உரைபடி படுகரை ராசராசவள நா[ட்]டு மவுற நாடு கொழுமுறியில் திருப்பொறுக்காடுமான [செல்]கரை நிதியுபருந்து படுகைச பயர் இந்திரவிநாதர் வையிலை கொயில் பண்டாரத்தில் பராவதிழ பண்ணிக் கொண்ட படையில் அடி-

4 யொர்களை முதல இட [ம்]பட்டுக்கு வெண்ணெ வெந்த ஞ் க ல கு கொண்டபடி ஊ-கவிருடு பொலியுட்டுக் கட்டி

## No. 513

(*A.R. No.* 97 *of* 1936-37)

EAST CHITTIRAI STREET, SLAB SET UP AT THE CORNER.

**Saka 1516 (1594 A.D.)**

Records sale of house-sites by two Brāhmaṇas of the temple to **Achutappa-Nāyaka, son of Sevvappa-Nāyakka** for 110 *poṉ* realised as *aṅgaḍip-pārvai* for establishing a *Rāmānujakūṭam*. The details of date viz. **Saka 1516, Jaya, Mēsha, śu. 3, Saturday, Rōhiṇī correspond regularly to 1594, A.D. April 13, Saturday, 55; ·66.**

Text [2]

1 ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீமது மகாமண்டலேசுர ராஜபரமேசுவ-
2 ரந ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீ வீரவெங்கடபதி தெவ-
3 மஹா இராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளா-
4 நின்ற சகாப்தம் ௲௫௱௰௬ இதன் மெற்
5 செல்லாநின்ற ஜயஸம்வத்ஸரத்து மெ-
6 ஷ நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ருதியையும்
7 சனிவாரமும் பெற்ற ரோகிணி ந-
8 க்ஷத்ரத்து நாள் தென்கரை உடையா-
9 (ர்) காரணஸ்வாமி மன்றாடி விருப்பரும்
10 மன்றா[ட்]டு இராமாநுஜ திருப்பதி செவ்வ-
11 ப்ப நாயக்கர் அவர்கள் குமாரர் அச்சுத-
12 ப்ப நாயக்கர் அவர்களுக்கு இந்திருப்ப(தி)
13 ஆரியபட்டாகளில் பஞ்சநதர திருமலை-
14 யப்பரும் நாராயணருமொம் மனையிலை ஸ்வா-
15 வதிழ பண்ணிக்குடுத்தபடி [|*] இந்த நாள் தங்-
16 கள் கயிலிதியமாக பாக்ருதமாய் இட்டம் [இ]-
17 வர்களுக்கு விற்ற மனைக்கு எல்லை ஆவணி
18 மாடமாளிகை சூழ் திருவீதியில் வெறும்-
19 மடத் திருவீதியில் நாராசதத்துக்கு வடக்கு
20 வெளியான குடியிருப்பு மனைக்கு தெற்கு இ-
21 ராஜன் கெல்லைக்குள்பட்ட தெருவடும் அடி
22 ர . . . கு காலம் குழுக்கு உள்படவும் விலையா-
23 க நிச்சயித்த பொன் ௱௰ இந்தப் பொன் நூற்று
24 [ப]த்தும். அங்கடிப் பார்வையாக பற்றிக்-

[1] Buit in

[2] The Vaishnava *teṉkalai* mark is seen, flanked on either side by the sacred disc and conch.

25 கொண்டபடியினாலெ இந்த மனைக்கு இது-
26 வெ விலையாவதாகவும் இப்படி சம்மதித்து
27 மனை விலை பாலாஷத்து பண்ணிக் குடுத்தொம்
28 அச்சுதப்பநாயக்கா அவர்களுக்கு பஞ்சி-
29 பட்டர் திருமலையப்பரும் நாராயணருமொம் [॥*]
30 இப்படிக்கு இந்த மனை விலை பாலாஷத்து எழுதிந-
31 மைக்கு கொயில் கணக்கு ஸ்ரீ ரங்கநாரா-
32 யணப் பிரியன் எழுத்து உ பாக்ஷி உத்தமந-
33 ம்பி பாக்ஷி ஸ்ரீரங்கநாராயணப்பிரியன்
34 பாக்ஷி நம்பிய[ா*]ர் வீராகுவ . பட்டர் உ
35 திருத்தெருவேட் சவையாதானத்து உள்
36 படவும் உ

## No. 514.

(*A.R. No.* 290 *of* 1950-51).

II PRĀKĀRA, SOUTH SIDE, WALL TO THE PROPER LEFT OF THE ENTRANCE INTO THE JEWEL ROOM.

### Saka 1517 (1595 A.D.)

Damaged. Refers to Vāṇādarāya Tumbichchināyaka and to a gift of land as *brahmadēya*, the details of which are lost. In continuation of this is another record which seems to record a gift of land for supply of garlands and several other offerings to the god by Viśvanātha-nāyaka Krishṇappa-nāyaka-Vīrappa-nāyaka-Kumāra Krishṇappa-nāyaka. The record is dated Saka 1517 Manmatha, .......śu. 13, Sunday, Śrāvaṇa. The details are insufficient as also irregular. The year corresponds to 1595 A.D.

Text.

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமது மஹாராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர வெங்கடபதிதேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணியருளாநின்ற சகாப்தம் ருரு[௧௭]ன இதன்மெல் செல்லாநின்ற மந்மதஸம்வத்ஸரத்து
2 . . . . . . . வாஸிஷபக்ஷத்து [த்ரயோ]தசியும் ஞாயிற்றுக்கிழமையும் பெற்ற ஸ்ரவண நக்ஷத்ரத்து நாள் காஸ்யபகோ[த்ரத்து] ஸ்ரீவிஸ்வநாதநாயக்கர் க்ருஷ்ணப்ப நாயக்கர் வீரப்பநாயக்கருமார [க்ரு]ஷ்ணப்ப நாயக்க-
3 . . மதுரை . . . வாணாதரய தும்பிச்சி நாயக்கர்கு [கட்டு] சீமை திரு . . . . . . . . . . . பெருமாள் . . . . . . . . . . [கற்பூரம்] சீமை[யும்] . . . . . . . . . . சீமை திண்டுக்கல்லு
4 . . . . . . . . ன்னையும் . . . . . . . . எமக்கு உள்பட்ட அக்ரஹாரங்களுக்கும் வ்ருத்திகளுக்கும் பொ . . . . [அமஞ்சி] . . . . . . திரா[ணி]க்கும் விசுஷமும் . . . . . .
5 [1] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [தெ]யமாக வைஷ்ணவ ப்ரமெய [தெ] ஞக்ஷாக சக்ஷ்மியாக
6 கொண்டு ஷாலத்திலெ இருக்கவும் திருச்சிராப்பள்ளிச்சீமையில் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . தானதி . . . . . . .
7 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . சீக்க் கடமைகளாகவும்
8 . . . . . . . . . . . . . தாகபாத்

[1] Badly damaged.

9 . . . . . . . . . . . . ஸகெலவஸமித் . . . . . . . . . .

இந்த வட்டத்[1]

10 . . . . ஸ்ரீரங்கநாயகஸ்வாமி ஸ்ரீபண்[டார]த்[து]க்கு ஸ்ரீமது விஸ்வநாதநாயக்கர் லிங்க நாயக்கர் குமாரரு [க்ரு*]ஷ்ணப்பநாயக்கரெந்த தெக்ஷிண ஸமுத்திரத்து . . . . . . . .

. . . . . ஸ்ரீரங்கநாயகஸ்வாமி . . . . . . . . . . . .

11 . . . திருமாலை ஊ ? . . . . . . . . . . . திருமலையவையார் வீட்ட . . . . . . .

திருமாலை . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . . .

12-24[1] . . . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீரங்கநாதர் [illegible] . . . . . . .

. . . . . . . . . . . . [illegible] எழுத்து

## No. 515.

(*A.R. No.* 289 *of* 1950-51)

I PRĀKĀRA, SOUTH SIDE, WALL TO THE PROPER LEFT OF THE ENTRANCE INTO THE JEWEL ROOM

### Saka 1518 (1596 A.D.)

Registers gift of lands in Māyaṇa-nallūr situated in Tiruśirāpura-uśāvaḍi for various services to the god and the goddess in the temple by Viśvanāthanāyaka-Liṅgayanāyaka-Krishṇappanāyakkar. The details of the date viz. **Śaka 1518, Durmukhi, Makara ba. 7, Friday, Hastā correspond regularly to 1596 A.D., December 31, Friday ·59, ·32.**

Text.

1 ஸ்வஸ்தி [|*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர வெங்கடபதி தெவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருள[ா*]-

2 நின்ற ஶகாப்தம் ருடு[அ]ள் மேல் செல்லாநின்ற துன்முகி வருஷத்து மகர நாயற்று அபரபக்ஷத்து ஸப்தமியும் [ஶு]க்ரவாரமும்

3 பெற்ற ஹஸ்தநக்ஷத்து நா[ள்] தெக்ஷண பாண்டியகுலாசனி வளநாட்டு விறா . . . திருவரங்க திருப்பதி பெருமாள

4 ஸ்ரீரங்கநாததேவற்கு விஸ்வநா[த]நாயக்கர் லிங்கயநாயக்கர் க்ருஷ்ணப்பநாயக்கர் தெக்ஷிண ஸமுத்திரத்து

5 பொலியூட்டு [ஸ்ரீபண்]டாரத்தில் பண்ணிக்குடுத்தபடி அடியேன் . . . . ஸ்ரீரங்கநாயகஸ்வாமிகளும் நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியாரும் . . . [illegible]

6 . . . . . [illegible] ப[க்கு] [illegible] . . . . . திருத்தேர் திருநாள் [illegible] திருத்தொப்பு மண்டபக்கட்டளைக்கும்

7 விளக்குக்கும் பொலியூட்டுக்கு திருவிளையாட்டமாக குடுத்த திருசிராபுரம் உசாவடி . . . . . . . . . [illegible] . . . . . . . . மாயணநல்லூர் உள்பட [illegible]

8 . . . . [illegible] தாரைவாக் குடுத்த திரு . . . . . . . . . . . . . . . [illegible]
பொலியூட்டுக்கட்டளை . . . . [illegible] அமுது செய்தருளின அனைத்தும் அமுது செய்தரு-

9 ள [அவ]சரம் . . . . . . . . . . . . . . . . . நாள் [illegible] . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நாச்சியார் ஸ்ரீ ரங்கநாயகி-

10 . . . . . . . . . . . . . . திருவு . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . .

11 . . . . [illegible] கட்டளைக்கு [illegible] . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . .

[1] Badly damaged.

12 [கமல] . . . . . . . . . . . . ௫ ௲ ௱ ௬ . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . .

13 to 19[1] . . . . . . .

20 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . அமைக்க[ர]ல் பொ .
ழு ௱ ஸ்டு தொழில் கணக்கு . . . . . . . . . . . . . . . .

21 . . . . . . . . . . . . . . . ஸந்திருநாளில் அடியெனுடைய உபயமாக
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

22 to 34 [1] . . . .

35 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . க[ட]வெனுகவும் இந்தப்படிக்கு பொலியூட்டு
பரிக்ரஹமாகத்தால் எழுதினமைக்கு கொயில்கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயண ஜீயர்
எழு[த்து] ஸ்ரீபண்டாரத்து ஸ்ரீகொலசெட்டு ஸ்ரீ-

36 ஸர்வ ஸ்ரேயொபாஹுதம் | ஸ்ரீநக ஸ்ரேமஸ்ரீவாஸெர்யாஸ் ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ

## No. 516

(*A.R. No.* 99 *of* 1938–39)

II Prākāra wall of the west verandah.

### Saka 1519 (1597 A.D.)

Registers a gift of land by purchase by **Peddaṇa-Nāyaka Kastūriraṅgappa-Nāyakkaṉ** of Tiruchchirāppaḷḷi for offerings to god on the Chittirā Paurṇamī day during his halt at the *maṇḍapa* on the bank of Kāvērī from morning till the evening. The gift and its administration was entrusted to Kēśavayyaṅgār of Parivaikkarai-Agrahāram in Tañjāvūr-uśāvaḍi. The details of the date viz. Saka **1519, Hēviḷambi, Mēsha, ba.5, Mūlā, Monday correspond to 1597 A.D., April 25, Monday, f.d.t. ·37, ·31.**

Text

1 உ ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர (ராஜ) [ராஜபரமேஸ்வ]ர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரவெங்கடபதி தெவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகா-

2 ப்தம் ௲௫௱௰௯ இதன்மெல் செல்லாநின்ற ஹெவிளம்பி ஸம்வத்ஸரத்து மெஷ-நாயற்று அபரபக்ஷத்து பஞ்சமியும் ஸொமவாரமும் பெற்ற மூல

3 நக்ஷத்ரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலாஸநி வளநாட்டு விருதராஜபயங்கர வளநாட்டு திருவரங்க திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவர் ஸ்ரீபண்டா-

4 [ரத்து]க்கு திருச்சிராப்பள்ளி பெத்தண நாயகர் கஸ்தூரிரங்கப்ப நாயக்கனென் தெனெழு ஸ்ரீபண்டாரத்து பொலியூட்டு பரிக்ரஹமாகத்தால் பண்ணிக்குடுத்தபடி அடி-

5 யெனுடைய உபயமாக தென் திருக்காவெரிக்கரை தொப்பு மண்டபத்தில சித்திரா பௌர்ணமைக்கு காலமெ எழுந்தருளி பொழுது பூரத்தணியும்[2] எழுந்தருளி-

6 ய திருக்குத்துவிளக்குக்கு நெய் விட திருவந்திக்காப்புக்கு நெய்யுழக்கு ஆக நெய் உடு ௫ ௲ புடி அமுது செய்தருளும் பொரி அமுது உரக்கு ௨ டு அதிரச-

7 ம் உரக்கு ௨ எபூட வடை உரக்கு ௨ உபுக கறியமுது உரக்கு ௨ ச பாக்கு ௱ ௲ ஸ்ம் தெதிரெள் கூடுக்கு ௨ உ புடு புளி ஆகும் கூடுக்கு ௨

8 ரு-வெள்ளிச் சம்பாரம் திருவொலக்கத்தில் விநியோகத்துக்கு சந்தனப்படி உடுக்கு ௨ க அடைக்காயமுது [ரசம்]க்கும் இலை அமுது ருராகுதும் புட ஆக ம-

9 ண்டபக்கட்டளைக்குத் . . . . ச திரு[க்*]கொடியெற்றக்கட்டளைக்கு ராத்திரி திருப்பள்ளிஅறையில் அமுது செய்தருளும் பொங்கல் கூ[ன] உ ௲ ௨ க புடு ஆக கொடி எற்ற-

---

1 Badly damaged.

2 Read, 'பொழுது பொருந்தனியும்'

10 த்திருந[ந்து] ௸ இந்தப்பொன் அம்பதுக்கும் திருவிளையாட்டமாகச் செந்த சொறுமனை [illegible] பரிவைக்கை-

11 [illegible] சொல்லப்பட்டார் [illegible] கொண்டு செந்து பாவு உரு (ரு) ரு கல் மொழ ௸ இப் இந்தப்பொன் அம்பதுக்கும் இந்தப்பொ-

12 லியூடு இந்த திருந்திய உதயம் கொண்டு சந்திராதித்[ய*] வரையும் நடக்க கடவ தாகவும் இதுவும் அடிமெறுணையா [illegible] கறியமுது திருப்படி

13 த்தாம(ய) பமிந் செய்ய தென திருவளரிய ஸ்ரீவண்டாரத்திலே தெ . . . தான் இருந்தெரப்பு [illegible] இந்த [illegible] பாகம்

14 உரூக ரூ ரு கமம் செந்து ஸ்ரீபண்டாரத்து . . . [illegible] [illegible][த்] திருமடை [illegible] கட்டளையிட்டபடியினாலே அவமே

15 இந்த திருப் அனுபவித்துக்கொண்டு இந்த திருந்திய உதயம் கொண்டு தொப்பு ஆன [illegible] பண்ணிக்கொண்டு கறியமுது திருப்-

16 படித்தாம்(ய) . . . இந்த பாகத்திலே [illegible] கட்டளை விடவன் [illegible] திருப்பணிக்கு [illegible] கடவி—

17 பு [illegible] விழுகாது [illegible] [கட்டளையிட்]படியினாலே அதுவும் எடுத்துக் கொண்டு [illegible] ஆக [illegible] ஆக நாமே அனுபவித்து

18 க்கொண்டு இந்த [illegible] [நடக்க*] [illegible] [*।] [illegible] [*॥] [illegible]

19 [illegible] [*।] [illegible] [*॥] டு இந்தப்படிக்கு பொன்பூட்ட பிரமாணம் எழுதினமைக்கு கொயிற் கண-

20 க்கு ஸ்ரீரெங்கநாராயண ஐயன் எழுத்து [॥*]

## No. 517

(*A. R. No.* 194 of 1951–52.)

### II Prākāra, tires of the Chandana-maṇḍapa, south side, facing the Nāḻikeṭṭāṉ-vāśal

### Saka 1520 (1599 A.D.)

Fragmentary. Seems to record an endowment (details lost) by a person (name lost) of the Ātrēya-gōtra and Āpastamba-sūtra. The details of the date viz. **Saka 1520, Vikārin, Mithuna ba. 3, Friday, Uttirāḍam correspond to 1599A.D. June 1, Friday, .55 ; .67. The Saka year cited is however wrong for 1521**

Text

1 . . . . . . ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப வீர . . . . . . . .

2 ———— . . ராஜ்யம் பண்ணி அரு[ளா]நின்ற ஸகாப்தம் [illegible] இதன் மேல் செல்லாநின்ற விகாரி ஸம்வத்———

3 ———[illegible] அபரபக்ஷத்து த்ருதியையும் [illegible] பெற்ற உத்திராட நக்ஷத்ரத்து நாள் [illegible]———

4 [illegible] [illegible] திருவரங்கந் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரெங்கநா தெவர ஸ்ரீப———

5 ஆத்ரெய[கொத்த] ஆபஸ்தம்ப ஸூத்த . . . . . . . . ன் தென்டு [illegible] . . . . . [2]

The rest is lost

## No. 518

(*A.R. No.* 439 *of* 1954-55)

V PRĀKĀRA, OUTER WALL NEAR THE ELEPHANT'S SHED.

**Saka 1524 (1603 A.D.)**

Records the gift of his share of the temple offerings which he had obtained with libation of water from the Nāyakas of the lineage of Kṛishṇappa-nāyaka, by Kēśavaiyaṅgār for running a *Rāmānujakūṭam* to feed ten Srīvaishṇavas every day. **The Saka year 15[2]4 corresponds to Subhakṛit not Sōbhakṛit. For Subhakṛit the details Mīna, ba. 11, Sunday, Sravishṭhā correspond regularly to 1603, A.D. March 27, f.d.t. ·21 ; ·84.**

Text

1 ஸகாப்தம் [|*] ஸ்வஸ்தி . . . . . . . . க[ு]மொ[டய]ா-ரு மேல் செல்லாநின்ற
சோபக்ருத் ஸம்வத்ஸரத்து மீநநாயற்று அபரபக்ஷத்து ஏகாதசியும் ஆதிவா-

2 ரமும் பெற்ற ஸ்ரவி[ஷ்டா நக்ஷத்ரத்து] . . . . . . . . . [ஶ்ரீ]மத் திருமலை
ஸ்ரீமாமலைநம்பியாரில் [சௌம்யநா]ராயணயரவர்கள் புத்ர நாராயண
ஸ்வாமி திரு–

3 மலையங்கார் கேசவ . . . . . . . . . . . . . . . ராமாநுஜ மயிலையரவர்கள் புத்ர
[ரும்]ஸாவாது ஸ்ரீயார . . . . . . . . . . .

4 யகைகாலாநுஜ கூடத்துக்கு குடுத்த பத்தி . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ள நம்முடைய திருமாளிகையில . . . . . . . . . . . . . . . . திருமஞ்சனத்துக்கு
தம . . .

5 கட்டின மடபாடியிலுமில திருமொனறுக்கு . . . . . . . . . . . . . . த்த ஸ்ரீ[வை]ஷ-
ணவ . . . . . . . . . . . . . . . . . . நித்தர்கு குமொனறுக்கு . . . . கட்டின இட்ட
ஸ்ரீரா–

6 மநாயஙாரி வாஷியில் க்ருஷ்ணப்பநாயக்கர் வம்ச(ா)த்தில் [எண]க்கு நாயக்கர் தாரா[பூர்வ]
மாக குடுத்த விட்டவன் விழுக்காடு வெள்ளிச்சம்பா தளிகை ஒன்று ஸ்ரீரா ம[நாயனாரி]

7 யார் கோயில் வெள்ளிசம்பாததளிகை ஒன்றும் விட்டவன் விழுக்காட்டிலத் தளிகை
இரண்டும் விட்டவன் விழுக்காடு தோசை ஒன்றும் [வடை] ஒன்று : . . . . .
. . . . . . .

8 கையில் நாம் ஏற்றிபிடிச்ச ஆசாதமொன்றும் தி . . . . . . . . . யானையில் ஏற்றி
பிடிச்ச ப்ரஸாதம் முன்னேறியும் க்ருஷ்ணப்ப நாயக்கர் நமக்கு . . . . . . . . .
. . . .

9 [ப]படி திருநாள படி வரு . . . . . . . . . . . . . நித்தநிரங்களும் கஸ்தூரி
நாயக்கர் தொப்பில கோயிலுக்குப் போற்றே பத[ர*]ற்ததம் போக நின்ற பதார்-

10 த்தங்களும் திருப்பள்ளி அறை . . . . . . . . . . தளிகை விட்டவன் விழுக்காடு[ம்]
. . . . . . . . . . வண்ணுவையில் . . . . . விட்டவன் [விழுக்காடு] ஆக
இந்த வகையருள் . . . .

11 [ஆச]யங்களிலே இந்த ராமானுஜகூட யகைசும் பரிபாலநம் பண்ணிக்கொண்டு
வருகிறதுக்கு [தசகு] நாம் க[ட்]டின [இட்ட] நித்யபடி திருநாள்

12 அருளிப்பாடு ஜலதாரையும் தாம் ஆசந்த்ரார்க்க (ப)பாரம்பரையமாகப்
பற்றிக்கொண்டு நின்ற வைஷ்ணவர்களை ஒன்றும் தொட . . . . . . . . . .

13 திருப பத்த ஸ்ரீ[வை]ஷ்ணவர்களுக்கு ராமாநுஜகூடம் நடத்திக்கொண்டு தாமும் ஆசந்த்ரா-
ர்க்க பாரம்பரையமாக அநுபவிப்பா

14 [ர்]யாக இந்த ய[கை–]டு பரிபாலநம் பண்ணிக்கொண்டு வர்க்கடவராகவும் இந்த
யகைத்துக்கு அஹிதம் பண்ணிநவர்கள் ஏதா . . . . . . . . . . .

15 ம் பண்ணித் தொடுத்திரும் மடமாதிராத்திலே காரம் பகலைக் கொ[ள்ற] தொடுத்- திரும் பொகக் கடன்களாகவும் இப்படி [illegible]-

16 றுக்கூடத்து கு [illegible] டெண்ணிக்குடுத்தோம் [காமாரி கு] கொவயங்கா- ரன் கொவயங்கார் எழுத்து [illegible]-

17 [illegible] [।*] [illegible] [॥*] [illegible] [।*] [illegible]-

18 [illegible] [॥*] இப்படிக்கு இவர்கள் சொல்ல இந்த [illegible] [கிண]ாக்கு [illegible] எழுதினமைக்கு

19 கொயில் கணக்கு ஸ்ரீராமநாராயணதாஸர் எழுத்து உ.

## No. 519

(*A.R. No.* 326 *of* 1952-53)

KŪRATTĀḶVĀR SHRINE, TIERS OF THE SOUTH WALL

**Saka 1531 (1608 A.D.)**

Records an endowment of 60 *varāhas* and another of 100 *varāhas* in the year Kīlaka, Vaiśākha su . . for worship and offerings of curd-rice on the days of the natal stars of the Periyāḷvār and others. The details of date of the first endowment viz., **Saka 1531, Kīlaka, Chaitra śu. 2, Monday correspond to 1608 A.D., March 7, Monday f.d.t. ·23 (Rēvati) ·91, the Saka year quoted being current.**

Text

1 శ్రీమతే రామానుజాయనమః । స్వస్తి శ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన [శక]-
2 వరుషంబులు ౧౫౩౧ అగునేటి కీలక సంవత్సర చైత్ర శుద్ధ ద్విత-
3 యా సోమవారంనాండు శ్రీ మహారాజాధిరాజ రాజపరమేశ్వర శ్రీవీరప్రతాప-
4 శ్రీవీర వెంకటదేవమహారాయలు రత్నసింహాసనారూఢులై పృథివీ సా-
5 మ్రాజ్యం చేయుచుండంగాను శ్రీపరాశరభటరు . . . . . . .
6 శైయ్యవారి శ్రీపాదమందు . . . . . . . . . . . . .
7 కోవిలకు పెరియాళువారు తిరునక్షత్రం . . . . . . . . .
8 య్యవారి తిరునక్షత్రం వుత్తరాశాఢ తిరువెంగళ . . . . . . .
9 వారి తిరునక్షత్రం శెతభిషానకు వారి కొమారుండు శయం . . . .
10 వారి తిరునక్షత్రం అ . . వారి తమ్ములు వరదాచార్యులయ్య . . . .
11 రివు . . న యీా తిరునక్షత్రాల . . . . . . . . . . . .
. . . .
12 మహిరాంచినవి యీా . . అరువై వరహాలకున్ను ప్రతి[తి] రూకలను తి . .
. . . . . . .
13 ము[రెం]డేసి రూకల లెఖమ . శాలు పెదకోవిలలో . . . . . .
. . . .
14 వారు అళగసింగరి తిరునక్షత్రాన్ను రూకపాలు తిరు . . . సంచగల
వారు । విరచిక్కృతు-

15 సంవత్సర వైశాఖ శు . . లు గాను ఆళ్వార్ నిత్యపడితరం దధ్యోదనం [illegible]
. . . [illegible]గా-

16 ము చక్ర గిం వరహాలు సమర్పించినది యీ నూరు వరహాలకున్ను ప్రతి నెలకి
. . . . . [illegible]-

17 కు నూరు వరహాలకు . చిన రూకలు ని . . . . . వినలయిదు .

18 . తూమున తూమెండు అమృతుపడిని అందుకు తగ్గ తయిరున్ను దధ్యోదనంగా

19 . . [illegible] తిరువారాధన వేళ ఆరగింపు సేయంగలవారు యీ తిరునక్షత్రా -

20 లున్ను దధ్యోన్నం తళిగన్ను ఇ కోవిల ధర్మకర్తలు నడపగలవారు । దాన
పాలనయో -

21 ర్మధ్యే దానాచ్ఛ్రేయోనుపాలనం[।*] దానాత్స్వర్గమవాప్నోతి పాలనా
దచ్యుతం పదం [॥*]

22 శ్రీ శ్రీ౦ సేయును [॥*]

## No. 520

*(A.R. No. 49 of 1938-39)*

II PRĀKĀRA, WEST WALL

**Saka 1530 (1608 A.D.)**

Registers a gift of money from the interest on which rice-cakes were to be offered to god Raṅganātha on the day of Chittirai, the asterism of Śrī Vēdavyāsabhaṭṭayyaṅgār Kōvilappayar, by his disciple known as Ekāṅgi-Bhaṭṭaṉ Tiruvēṅkaḍayyaṉ. The cakes were to be distributed to Śrīvaishṇavas at Kūrattāḻvāṉ-tirumāḷigai. The date **Śaka 1530, Kīlaka, Simha, ba. 13, Saturday, Maghā** corresponds to **A.D. 1608, August 27, Saturday, f.d.t. ·07, f.d.n. 94.**

### Text

1 ஸ்வஸ்தி[1*] ஸ்ரீ[1*] ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ பரமேச்வர ஸ்ரீவீர-
ப்ரதாப ஸ்ரீவீரவெங்கடபதி தேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளா
நின்ற ஶகாப்தம் [illegible] இதன் மேற்செல்லாநின்ற கீலக ஸம்வத்ஸரத்து
ஸிம்ஹநாயற்று அபரபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் மந்தவாரமும் பெற்ற மகா
நக்ஷத்ரத்து நாள் [illegible] பொன்னாக்ஞைபரிபாலகர் [illegible]
த்[ர*][illegible] திருப்படி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதந்தெய்வ ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு
இத்திருப்பதி ஸ்ரீவேதவ்யாஸபட்டர் [illegible] ஸ்ரீபராசர ஏகாங்கிபட்டர் திருவெங்கடைய
[illegible] [illegible] உடைமைக்குத்தப்படி[1*] அடி-
யேனுடைய உடைமையாக மாஸந்தோறும் அடியேனுடைய ஆசார்யர் ஸ்ரீவேதவ்யாஸ-
பட்டாயங்கார் கோவிலப்பயர் திருநக்ஷத்ரம் சித்திரை நக்ஷத்ரத்தில் பெருமாள்
திருப்படி தோசை அமுது—

2 செய்தருளும்படிக்கு [illegible] பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே முதலிட்ட பொன்
[illegible] இந்தப்பொன் நாற்பதுக்கும் மாதம் ஒன்றுக்கு வட்டி [illegible] பணம் ஒன்றரையாக
வருஷம் ஒன்றுக்கு வட்டிக்கூடின [illegible] இந்தப்பொன் [illegible] மாஸந்தோறும் மாஸ-
மாஸம் சித்திரை நக்ஷத்ரம் தோறும் பெருமாள் அமுது செய்தருளும் தோசைப்படி

[1] Below the line.

ஒன்றிருக்கு பரி ஆச வருஷம் ஒன்றுக்கு பேரன் அழுக்கும் மாலைத் தாரான திருபடி தொண்டையும் அமுதுசெய்தருளி இதுக்கு வருஷம் விட ... விழுகா உள்ளபடியும் கூத, தாழ்... திருமாளிகையிலே கொண்டுபோய் ஸ்ரீவிஷ்ணு[க்*]குக்கு விண்ணப்பமாக கட்டளையும்[1*] இப்படிக்கு இந்த கல்வெட்டு குவளுராககசிழாவி ... வாகு வெள்ளது வாழ்வெட்டுவம் ... பழுதுகளும்[!*] இதற்கு ... மேலிழுத்த ஸ்ரீமன்மகாராஜனை ... ஸ்ரீராமநாராயணதேவர் எழுத்து உ.

## No. 521

(*A.R. No.* 87 *of* 1936-37)

V, PRĀKĀRA, BELOW AN IMAGE IN THE INNER JAMB OF THE VELLAI-GŌPURAM.

**No date**

States that Irandakālamedutta Alagiya-Maṇavāḷadāsaṉ *alias* Periyāḷvār jumped down from the *gōpura* and lost his life as a protest against lapses of worship in the temple. With the restoration of worship certain temple honours were shown to (the effigy of) this person. **The record cites the cyclic year Saumya, Tai. 22, Friday** which correspond to **1610 A.D., January 19.** Palaeography supports this dating of the record.

### Text

1 ஸௌம்யவருஷ[ம்] தைமாசம் ௨ தே[தி]
2 உடம் [தி-] வெள்ளிக்கிழமை நாள் ஸ்ரீ-
3 ரங்கநாயகருக்கு[ப்ப]டி தத்-
4 ரம் குறையும் நடக்க[ா]தல் பி-
5 ரவும் அதிராவிழ பண்ணுவதி-
6 ல் பெருக்க மாட்டாதே இரு-
7 ந்த் திருக்கோபுரத்திலேறி விழு-
8 ந்து இரண்ட[க]ாலமெடுத்த அழகி-
9 யமணவாளதாஸன் ஸ்ரீசாயநிழ
10 பெரியாழ்வார் இருக்கு ஆரா[தி]
11 க்கிறதிலும் திருக்கோபுர-
12 பதை முதலாய அபிஷேக-
13 கீழும் ஆறுலாஜி த்தருளி முழு-
14 வடித்தம் கொண்டருளின-
15 ர் இப்படி நடந்து வந்த முறைப்படி-
16 ததாத்துக்கு விசேஷழ பண்ண-
17 ணினவன் ரங்கராஜலியுமா-
18 ய் ஸ்ரீரங்கராஜலியுமாய் பொ-
19 க்கடவன் அதாதநிதிழ பண்ணு-
20 கிறவன் ஸ்ரீரங்கவாரிசோமனாகடா-
21 கு வெட்டுவித்தது எழுத்து-
22 படல் உ.

• శ్రీరంగనాథస్వామికి అ-

23 రగిం[పులు మొవిన్ని] నడపక అన్యాయం గా[౹]-
24 యంగాను [గుడిగో*పు]రం మీందనుండి పరమ -
25 పదానకు వెం[చేసిన] శ్రీకార్యకర్తం పెరియాళు -
26 వారు [ల్లి] [।*] యీ స్థలం పెద్దలకు నరిని శి -[॥]
27 [రు]పర్యయనం స్వామి
28 కట్టడ। చెసెను [॥*]

## No. 522

(*A.R. No.* 16 *of* 1936–37)

III PRĀKĀRA, KITCHEN BASE

### Saka 1533 (1611 A.D.)

Registers a gift of money by Paramēśvaran, son of Maṅgā-śeṭṭi a merchant of Śrīraṅgam, for offerings to the god, when halting at the Viṭṭhalarājan-maṇḍapa in the Sāḷuvanāyakan-tōppu, when the deity is taken in procession to Uṟaiyūr on the 5th and the 6th days of the Brahmōtsava festival. The details of date viz., **Saka 1533 Virōdhikṛit, Siṁha, ba. 13, Tuesday, Pūram,** regularly correspond to **A.D. 1611, January 20, Tuesday, ba. 15 (not 13), ·55 ; ·58.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜபரமேஸ்வரரு ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரவெங்கடபதி தெவமகாராயர ப்ரு[தி]ராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲௫௱௩௰௩ இதன்மேல் செல்லாநின்ற விரோதிகிரு[த்*] வருஷத்து ஸிம்ஹநாயற்று அமரபக்ஷத்து ௧௩ செவ்வாய்கிழமையும் மங்களவாரமும் பெற்ற பூரநக்ஷத்திரத்து நாள் தென்னை வாணிய [illegible] விளாவாறுவிதி [illegible][ட*]ந் திருவரங்கத் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு இத்திருப்பதி வியாபாரி செட்டியார்கள் [illegible][ப*] மங்காசெட்டி மகன்

2 பரமெஸ்வரனை தெண்டு வசூலித்து பொலியூட்டு ஸிம்ஹாஸனத்தில் பண்ணிக்குடுக்கபடி [।*] அடியெழுண்டைய உள்ளபடி [கு]லிஸ்ரூசாலில் திருநாள் அஞ்சாந்திருநாள் ஆறாந்திருநாள் உறையூருக்கு எழுந்தருளுகையில் நாள் இரண்டுக்கு சாளுவநாயக்கர் தோப்பில் விட்டலராஜன் மண்டபத்துக்கு எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் செமத்தளிகை தோசைபடி வடைபடிக்கு பொலியூட்டுக்கு பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் இந்த [illegible] [illegible] ஒரு ௨ [illegible] [illegible] ௯ ௩ இந்த-

3 பொன் அவைகளுக்கும் மாதம் ஒன்றுக்கு காசு அரைக்கு பணம் ஒன்றரையாக வருஷம் ஒன்றுக்கு [illegible] ௯[ள] பரு இந்தப்பொலி ஏழும் பணம் அஞ்சுக்கும் சென்ற ஆதிஸ்ரூசாலில் திருநாள் அஞ்சாந்திருநாள் ஆ[றாந்] திருநாள் நாள் இரண்டுக்கும் அமுது செய்தருளும் செமத்தளிகை ச கு ௯ ௨ பு ௨ தோசைபடி ச கு ௯ ௨ பு அவைபடி ௨ கு ௯ ௪ பு ச திருமுகமானி ப ௪ ஆ ௯ ச பு ௩ இந்தப்படி வருஷம் ஒன்றுக்கு [ஏழு] பொன்னுக்கும் பணம் அஞ்சுக்கும் வருஷம் வருஷம் தோறும் அமுது செய்த[ருளி] இந்த அருப் விட[illegible] கிழக்கோடு உண்டாகு

4 அடியெனை பெற்றுவாக்கையிலெழுதி இடப்படிக்கு இந்தக்கவி[கு]கிரிபடி [கு]வஞ்சாககூட ஸ்ரீபா[illegible] தெள்ளத்துவெள தெவாழவாணாளும் நடக்கக்கடவதாகவும் இந்தப்படி பொலியூட்டு ஸிம்ஹாஸனத்தில் எழுதியுபடிக்கு கோயிற்கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணதாஸன் எழுத்து

---

There is a figure between యంగం and ట్టడ

## No. 523

(*A.R. No.* 8 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST AND NORTH WALLS

**Śaka 1534 (1612 A.D.)**

Registers an endowment of 120 *poṉ* from out of the interest on which certain offerings were to be made to the god during the recitation (*Tiruvadhyayana*) of *Tiruvāymoḻi* along with other sacred verses on the day of the asterism Tiruvādirai of Emberumānār (Rāmānuja) in the month of Chittirai and the offerings distributed among the Śrīvaishṇavas, pilgrims and *Ēkāṅkis*. The gift was made by **Jiyyar Rāmānuja-Jiyyar** *alias* **Rāmānujadāsa** in the name of his esteemed *guru* **Yatīndrapravaṇa-prabhāva Piḷḷai Lōkāchārya-Jiyyar**, himself a disciple of **Paravastu Nayinār-āchārya** of Tiruvēṅgaḍam. This record is a good specimen of the *maṇipravāḷa* style which is a characteristic of Vaishṇava literature. The record quotes the *Divya-śrīsūkti* (i.e., *Nālāyira-divyaprabandham*) of Periyāḻvār in giving the ingredients of the preparation called *Akkāravaḍiśil* which is referred to in the work as *Tiruvōṇam*. In describing Rāmānuja extracts from *Rāmānuja-nūṟṟantādi* are freely quoted. The record ends with a Sanskrit *ślōka* written in Grantha invoking prosperity to Rāmānuja's teachings. The details of the date viz., **Śaka 1534, Paridhāvi, Mēsha, śu. 3, Thursday, Rōhiṇi regularly** correspond to **A.D. 1612, April 23; ·86 ; ·22.**

Text

1 ஶுபமஸ்து[1*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமது மஹாமண்டலேசுர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேசுர ஸ்ரீவீரப்ரதாப
ஸ்ரீவீரவெங்கடபதிதேவமஹாராயரு ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணா நின்ற ஸகாப்த
[illegible] இதந் மேல் செல்லாநின்ற பரிதாபி ஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று
பூர்வபக்ஷத்து த்ருதியையும் குருவாரமும் பெற்ற ரோஹிணிநக்ஷத்ரத்து நாள்
தென்கரை பாண்டிகுலாசனி வளநாட்டு [illegible] வளநாடு திருவரங்கந்திருப்பதி
பெருமாள் ஸ்ரீரங்கராஜதேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு வெங்கடத்தைப் பதியாக வாழும்
பரவஸ்து நயினாராசார்யருடைய ஸ்ரீபாதாஸ்ரயமான யதீந்த்ரப்ரவணப்ர-
பாவராய் எழுந்தருளியிருக்கிற பிள்ளை லோகாசார்யஜீயருடைய ஸ்ரீபாதத்தில்
ராமாநுஜதாஸரென்கிற ராமாநுஜஜீயரென்னு மிவர் [illegible] பொலியூட்டு ஸமர்ப்-
பணம் பண்ணிக்குடுத்தபடி[1] அடியேனுடைய [illegible]
ஸ்ரீராமாநுஜ [illegible] ஸ்ரீ[illegible]
ராமாநுஜராய் பல்கலையோர் தாமென்ன வந்து அனைத்துலகும் வாழப்பிறந்த தென்னரங்கர்
செல்வம் முற்றும் திருத்திவைத்த பொன்னரங்கமென்னில் மயலே பெருகும் ஸ்வாமி
எம்பெருமானாருடைய சித்திரை மாஸத்து திருவாதிரை திருவத்யயநத்து சாத்துமுறை
முதல்நாள் ஆறுந்திருவத்யயநத்து பொலிக பொலிக திருவாய்மொழி சிறப்பு அமுது
செய்தருளும்படிக்கு பொலியூட்டாக பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் அடியேன் வர்க்கம்
முதலிட [illegible] இந்தப் பொன் நூற்றிருபதுக்கு மாஸம் ஒன்றுக்கு பத்துப் பொன்னுக்கு

2 ஒன்றரைக்கால்ப்பணம் வட்டியாக வட்டியில் கூடின [illegible] இந்தப் பொன் பதினெட்டுக்கும்
சித்திரை மாஸத்து ஸ்வாமி எம்பெருமானாருடைய ஆட்டைத் திருநக்ஷத்ர திருவத்ய-
யநத்து ஆறுந்திருவத்யயநத்தில் பொலிக பொலிகைச் சிறப்பு ஸ்வாமி நம்பெருமாள் அமுது
செய்தருளக் கடவதான அக்காரவடிசில் தளிகை பதினஞ்சுக்கு தளிகை ஒன்றுக்குப்
பணம் பத்தாக [illegible] நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் அமுது செய்தருளும் அக்காரவடிசில்
தளிகை ஆறுக்குத் தளிகை ஒன்றுக்குப்பணம் அஞ்சு ஆக [illegible] ஆகத் தளிகை
இருபத்தொன்றுக்கு விலைப்படி [illegible] இந்தப் பொன் பதினெட்டுக்கு இந்த வட்டியை
உதயம் கொண்டு வருஷம் வருஷம் தோறும் ஸ்வாமி நம்பெருமாள் அமுது செய்தரு-
ளும்படி "சென்னெலரிசி சீரொருப்புச் செய்த அக்காரம் நறுநெய் பாலால்" என்கிற

23 రగిం[పులు ఌమివిన్ని] నడపక అవ్యాయం శా -

24 యంగాను [గుడిగో*పు]రం మీందనుండి పరమ -

25 పదానకు వెం[చేసిన] శ్రీకార్యకర్తం పెరియాళు -

26 వారు [ళ్లి] [।*] యీ స్థలం పెద్దలకు నరెనె 8 - ¹

27 [రు]పధ్యయునం స్వామి

28 కట్టడ1 చేశను [।*]

## No. 522

### (*A.R. No.* 16 *of* 1936–37)

### III Prākāra, kitchen base

### Śaka 1533 (1611 A.D.)

Registers a gift of money by Paramēśvaran, son of Maṅgā-śeṭṭi a merchant of Srīraṅgam, [for offerings to the god, when halting at the Viṭṭhala-rājan-maṇḍapa in the Sāḷuvanāyakaṉ-tōppu, when the deity is taken in procession to Uraiyūr on the 5th and the 6th days of the Brahmōtsava festival. The details of date viz., **Śaka 1533 Virōdhikṛit, Siṁha, ba. 13, Tuesday, Pūram,** regularly correspond to **A.D. 1611, January 20, Tuesday, ba. 15** (not 13), ·55 ; ·58.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரவெங்கடபதி தேவமஹாராயர் ப்ரு[தி]வீராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்தம் ௲௫௱௩௰௩ இதன்மேல் செல்லாநின்ற விரோதிகிரு[த்*] ஸம்வத்ஸரத்து ஸிம்ஹநாயற்று அமரபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் மங்களவாரமும் பெற்ற பூரநக்ஷத்ரத்து நாள் தெக்ஷிண வாணிஜ்யகாரரான பரமேஸ்வரன் திருவரங்கத் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு இத்திருப்பதி விட்டலராஜன் மண்டபமுடை[ய*] மங்கசெட்டி மகன்

2 பரமேஸ்வரன் தெண்டு ஸமர்ப்பித்த பொலியூட்டு ப்ரஹ்மோத்ஸவத்தில் [।*] அடியெனுடைய உபயமாக [ஆ]திவாஸ்யகாரியர் திருநாள் அஞ்சாந்திருநாள் ஆறாந்திருநாள் உறையூருக்கு எழுந்தருளுகையில் நாள் இரண்டுக்கு ஸாளுவநாயக்கர் தோப்பில் விட்டலராஜன் மண்டபத்துக்கு எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் செமத்துக்கு தோசைப்படி அண்டைக்கு பொலியூட்டுக்கு பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் இந்த ஸ்ரீ ... ௨ ௰ இந்த-

3 ப்பொன் அமைதுக்கும் மாதம் ஒன்றுக்கு வட்டி நூற்றுக்கு பணம் ஒன்றேகாலாக வருஷம் ஒன்றுக்கு வட்டியில் காசுபணம் ௨[ள] பரு இதன்படி எழும் பணம் அஞ்சுக்கும் செவ்வாக ஆதிவாஸ்யகாரியர் திருநாள் அஞ்சாந்திருநாள் ஆ[றாந்] திருநாள் நாள் இரண்டுக்கும் அமுது செய்தருளும் செமத்துக்கு ௨ கு ௨ உ பு உ தோசைப்படி ௨ கு ௨ உ பு அப்பம் படி ௨ கு ௨ உ பு ஈ திருமடைப்பள்ளி ப க கு ௨ எ பு இ இந்தப்படி வருஷம் ஒன்றுக்கு [எழு] பொலியும் பணம் அஞ்சுக்கும் வருஷம் வருஷம் தோறும் அமுது செய்த[ருளி] இதுக்கு யாரும் விட்டவர் விழுக்காடு உண்டாகுது

4 அடியேன் பெறுமானுக்குள்ளதை இப்படிக்கு இதுக்கு [கு]ஸ்ரீபதி [கு]லஸ்ரீவீ-ஷ்ணவிதும் பொத்தகமும் வொள்த்தை நடத்திடத்தாகவும் இந்தப்படி பொலி-யூட்டு ஸமர்ப்பித்து எழுதிக்குடுக்கும் கோவில்கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணதாஸர் எழுத்து.

---

¹ There is a figure between యనం and స్థల

## No. 523

(*A.R. No.* 8 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST AND NORTH WALLS

### Śaka 1534 (1612 A.D.)

Registers an endowment of 120 *poṉ* from out of the interest on which certain offerings were to be made to the god during the recitation (*Tiruv ādhyayana*) of *Tiruvāymoḻi* along with other sacred verses on the day of the asterism Tiruvādirai of Emberumānār (Rāmānuja) in the month of Chittirai and the offerings distributed among the Śrīvaishṇavas, pilgrims and *Ēkāṅkis*. The gift was made by **Jiyyar Rāmānuja-Jīyyar** *alias* **Rāmānujadāsa** in the name of his esteemed *guru* **Yatīndrapravaṇa-prabhāva Piḷḷai Lōkāchārya-Jīyyar**, himself a disciple of **Paravastu Nayiṉār-āchārya** of Tiruvēṅgaḍam. This record is a good specimen of the *maṇipravāḷa* style which is a characteristic of Vaishṇava literature. The record quotes the *Divya-śrīsūkti* (i.e., *Nālāyira-divyaprabandham*) of Periyāḻvār in giving the ingredients of the preparation called *Akkāravaḍiśil* which is referred to in the work as *Tiruvōṇam*. In describing Rāmānuja extracts from *Rāmānuja-nūṟṟantādi* are freely quoted. The record ends with a Sanskrit *ślōka* written in Grantha invoking prosperity to Rāmānuja's teachings. The details of the date viz., **Śaka 1534**, **Paridhāvi**, **Mēsha**, **śu. 3**, **Thursday**, **Rōhiṇi regularly** correspond to **A.D. 1612**, **April 23; ·86 ; ·22.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி[1*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப ஸ்ரீவீரவெங்கடபதிதேவமஹாராயரு ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணா நின்ற ஸகாப்தம் ௲ஐ௱முப்பத்துநாலின் மேல் செல்லாநின்ற பரிதாபி ஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து த்ருதியையும் குருவாரமும் பெற்ற ரோகிணி நக்ஷத்ரத்து நாள் தென்னரை [illegible] ஸ்வாமி வளநாட்டு விழாவருமிதி வளநாடு திருவரங்கந்திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு வெங்கடத்தைப் பதியாக வாழும் பரவஸ்து நயினாராசார்யருடைய ஸ்ரீபாதாஸ்ரயமாய் [illegible] ஆவணமாய் எழுந்தருளியிருக்கிற பிள்ளை லோகாசார்ய ஜீயருடைய ஸ்ரீபாதத்தில் ராமாநுஜதாஸரான ஜீயர் ராமாநுஜஜீயரெந் தென்னை ஸமாஸ்ரயித்து பொலியூட்டு பரிமாண [illegible] பண்ணிக்குடுத்தபடி[1] அடியெனுடைய ஆசார்யன் ஸ்ரீராமாநுஜசரணாரவிந்த [illegible] ஸ்ரீ [illegible] ராமாநுஜராய் பல்கலையோர் தாமென்ன வந்து அனைத்துலகும் வாழப்பிறந்து தென்னரங்கர் செல்வம் முற்றும் திருத்திவைத்து பொன்னரங்கமென்னில் மயிலே பெருகும் ஸ்வாமி எம்பெருமானாருடைய சித்திரை மாஸத்து திருவாதிரை திருவத்யயநத்து சாத்துமுறை முதல்நாள் [illegible] திருவத்யயநத்து பொலிக பொலிக திருவாய்மொழி சிறப்பு அமுது செய்தருளும்படிக்கு பொலியூட்டாக பெருமாள் ஸ்ரீபண்டாரத்தில் அடியெனு வர்க்கம் முதலிட்ட [illegible] இந்தப் பொன் நூற்றிருபதுக்கு மாதம் ஒன்றுக்கு பத்துப் பொன்னுக்கு

2 ஒன்றெகால்ப்பணம் வட்டியாக வட்டிலக்கபடி [illegible] இந்தப் பொன் பதினெட்டுக்கும் சித்திரை மாஸத்து ஸ்வாமி எம்பெருமானாருடைய ஆட்டைத் திருநக்ஷத்ர திருவத்யயநம் [illegible] திருவத்யயநத்தில் பொலிக பொலிகைச் சிறப்பு ஸ்வாமி நம்பெருமாள் அமுது செய்தருளக் [illegible] அக்காரவடிசில் தளிகை பதினாலுக்கு தளிகை ஒன்றுக்குப் பணம் பத்தாக [illegible] நாச்சியார் ஸ்ரீரங்கநாயகியார் அமுது செய்தருளும் அக்காரவடிசில் தளிகை [illegible] தளிகை ஒன்றுக்குப்பணம் அஞ்சு [illegible] தளிகை இருபத்தொன்றுக்கு விலைப்படி [illegible] இந்தப் பொன் பதினெட்டுக்கு இந்த வட்டியில் [illegible] கொண்டு வருஷம் வருஷம் தோறும் ஸ்வாமி நம்பெருமாள் அமுது செய்தருளும்படி "செந்நெலரிசி சிறு பருப்புச் செய்த அக்காரம் நறு நெய் பாலால்" என்கிற

திருஸ்ரீவாஸத்தி[ப்*]டி படியெ அக்காரவடிசில் சேற்றியுடனெ அமுதுசெய்தருளி ஸ்ரீ எம்பெருமானாற்கு அறிதித்திரு பரியட்டம் திருமாலை முதலாக அலங்காரத்துடனெ வந்து பொலிகைத் திருவாய்மொழித் தொக்கதற்கு ஸ்ரீ எம்பெருமானார் அமுது செய்தருளி ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு விநியோகமாகக் கடவதாகவும் [1*] இதுக்கு வரும் கீட்டவன் விழுக்காடு பெரியகோயில தளிகை ஒன்றரை நாச்சியார் கோயில் தளிகை அரை ஆகத் தளிகை இரண்டுக்கு ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக்கு விநியோக மாகிறதுடனெ கூட விநியோகமாகக் கடவோமாய் பெரிய கோயில் தளிகை அரை நாச்சியார் கோயிலத் தளிகை அரை ஆகத் தளிகை ஒன்றும் போக நின்ற பெரியகோயில தளிகை ஒன்றும் ஸ்ரீ எம்பெரு-மானார் திருவகத்திலெ தொந்திரிகளான ஜீயரை எங்களை அனைவரும் விநி-

3 யோகம் பண்ணிக்கொள்ளக் கடவராகவும் [1*] பல்லுயிர்க்கும் வீடளிப்பாராம் விண்ணில் தலைநின்று ம[ண்*]ணின் த[ல]த்துதித்து மறைநாலும் வளர்த்து மொய்ம்பால் வளர்த்த இதத்தாயான ஸ்ரீ ராமாநுஜாசார்யர் திருவுள்ளத்துக்கு உகப்பான இந்த பொலிக பொலிகைத் திருவாய்மொழிச் சிறப்புப் பொலியூட்டு ஆசந்த்ராக்கஸ்தாயி ஆக நடத்தவாக் கடவதாகவும் [1*] இப்படி ஸம்மதித்துப் பொலியூட்டு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தோம் பெருமாள் ஸ்ரீராமநாதந்தேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ப்ரஹ்மசர்யாஸ்ரமத்திலெ நிர்வாஹகரான ஜீயருடைய ஸ்ரீபாதத்தில் ராமாநுஜதாஸநாம அடியெற் ஜீயர் ராமாநுஜஜீயரென ஸ்ரீ ஸ்ரீபாஷ்யகாரருக்கு திருவுள்ளமாயிருக்கிற இந்த பொலிக பொலிகை திருவாய்மொழிச் சிறப்பு ஸ்ரீவைஷ்ணவரக்ஷை[||*] ஸர்வதேஸபாகாரெஷுவாஜநதேவாரக்ஷா[|*] ராமாநுஜார்யதிவ்யாஜ்ஞாவர்த்ததாமபிவர்த்ததாம் || இந்த பொலியூட்டு ஸிலாஸாஸநம் எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீராமநாராயணப்ரியன் எழுத்து உ

### No. 524

(*A.R. No.* 97 *of* 1938-39)

III PRĀKĀRA, BASE OF THE WEST VERANDAH

BUILT IN[1] AT THE LEFT END

**Date-lost**

Seems to register a provision made by Tirumalaiyaṉ Narasaiyaṉ and others for offerings to god on the day of Kārttigai, the star of Tirumaṅgai Āḻvār. The details of the date are lost.

Text

1 ஸ்வஸ்தி[|*] ஸ்ரீமந் மஹாமண்டலேஸ்வர ராஜாதிராஜ ராஜபரமேஸ்வர ஸ்ரீவீரப்ரதாப வீரவெங்கடபதி தெவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம் பண்ணி அருளாநின்ற ஸகாப்-

2 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . த்தாயன வாசு தேவ திருமலையன் நரசயன உள்ளிட்டோரோம் தெந்தை ஸமர்ப்பித்து பொலியூட்டு ஸிலாஸாஸநம் பண்ணிக் குடுத்தபடி [1*] அபுமெங்கள் உபயமாக பொலியூடுக்கடவ-

3 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . வடைப்படி உ கு . ஈடக்கு ஏ எ பு உ ஆக ஷு கொடியெற்றம் . . . பு உ திருமங்கை ஆழ்வார் திருநக்ஷத்ரம் கார்த்திகை கார்த்திகை நக்ஷத்ரத்திலெ பெருமாள் [1] அமுது

---

[1] Built in

## No. 525

(*A.R. No.* 67 *of* 1938)

### WEST WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA, NORTH END

### Śaka 1542 (1620 A.D.)

Registers grant of lands in Peruṅgāvūr of Kīḻaimuṟi in Vaḍagarai Maḷanāḍu by Nallā-piḷḷai, son of Kaṇḍiyūr Iruḷappar, towards lamp and offerings on the third day of the festival in the month of Māśi at the Ellaikkarai-maṇḍapam built by him. The details of the date viz., **Śaka 1542, Raudri, Vaiyāśi 11, Ṛishabha, ba. 10, Tuesday, Aśvati** correspond to **A.D. 1620, May 16, Tuesday, 98, Uttiraṭṭādi (not Aśvati), ·89.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி[ஸ்ரீ*] ஸ்ரீ[ஸ்ரீ*]ஸ்ரீ[||*] சகாப்த்தம் சூ௫௱சருஉ இதன் மேல் செல்லா நின்ற ரவுத்திரி ஷு வைகாசி

2 மீ ௰௧ உ இடபஞாயற்று அபரபக்ஷத்து தசமியும் மங்களவாரமும் பெற்ற அசுவதி நக்ஷ[த்*]த்து நாள் தென்கரை

3 பாண்டிய குலாசனி வளநாட்டு கீழைமுறி வடகரை மலநாட்டு திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகதேவ-

4 ர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியே[ன்*] கண்டியூர் இருளப்பர் புத்திரன் நல்ல பிள்ளையேன் தெண்டன் சமர்பித்து பரிமாறல-

5 வஸ்தும் பண்ணிக்கு[ம்]*த்தபடி அடியேனுடைய உபயமாக தெற . . திருநாள் மாசி மாதம் மூன்றாந்திருநாளை—

6 க்கு அடியேனுடைய உபயமாக வடதிருக்காவேரி தென் பிறத்தில் கரை எல்லை கட்டு விட்டான்—

7 திருநாளைக்கு எல்லைக்கரை மண்டபமாக அடியேன் கட்டுவித்த மண்டபத்திலே எழுந்தரு-

8 ளியில் திருக்குத்து மணிவிளக்குக்கு நெய் ழு படி உ-க்கு திருவந்திக்காப்பு . . . . . . . கு விலை புடை இதந-

9 க்கு ஏகம் பூ அமுதுசெய்தருளும் பெரியமுது க[ம்*]ல-க்கு ஹ கபுக . அதி . . . . கு ஹ அ பு ச வடை

10 கல-க்கு ஹ ச புட தோசை கல-க்கு ஹ ச புட வெச்சக்கடன் சம்க்கு ஹ அ பானகம் கலசம் கு

11 ஹ க சொமத்தலிகை உ-க்கு ஹ கபு-உ சம்பா நெல்லாக கம்-க்கு ஹ ம௨ சந்தனப்படி கம்-கு

12 ஹ க பாக்கு அம்-கு வெற்றிலை கூ-சுக்கு புக தயிரமுது தயிர் விலை பு-டு தெங்காய் எ-கு இளநீர் ஏ-கு பு-அ

13 ஏந்தகத்துக்கு நெய்படி கம்-கு ஹ கபுரு கொடிக்கு[டை]பிடித்த கூலிக்கு பு-க ஆக ஹ சுடு இந்தப் பொன் அறு—

14 பதுக்கு பொலியூட்டாக செத்த வடகரை மழநாட்டு கீழைமுறி பெருங்காவூரில் மழநாட்டு

15 கொளுர் காணியாட்சி அஷ்டபோகங்களுமாகவும் பொன் சொன்றி செத்த வடக்கு கள

16 நஞ்சை குடோ திங்களாக ரு-கூலிக்கு வி . . . ம பெரிய திருவாரா . . . . . . . . . . . திருக்க

17 ஸ்ரீ ப ச பெருமாளை . . . . . . . . . . . . . மான் ஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . . . விக[1]

---

[1] Continuation not traceable.

## No. 526

(*A.R. No.* 201 *of* 1951–52)

II Prākāra, west wall of the Chandana-maṇḍapa, (inside)

### Śaka 1547 (1626 A.D.)

Seems to record an endowment, the details of which are not clear. **The details of the date viz., Śaka 1547, Kshaya, Kārttigai 15, Vṛiśchika, śu. 5, Tuesday, Tiruvōṇam correspond to 1626 A.D., November 14, Tuesday, ·11, ·82 The Śaka year quoted is wrong for 1548.**

Text

1 ஸாஹைவோ ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*] ஸகாப்த ௲௫௱௪௰௭ இதன்மேல் செல்லா நின்ற க்ஷய ஸம் காத்திகை

2 [ஸ்ரீ] ௰௫உ விருச்சிகநாயற்று வாலுவபக்ஷத்து பஞ்சமியும் [ஸெவ்வா]யாழ்மும் பெற்ற திருவோ

3 ண நக்ஷத்திரத்துநாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு விழாவுருவிதிவளநா-

4 ட்டுத் திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு நம்பெருமாளு

5 ள . . . . . . . . . . . பித்த பொலியூட்டு பரி[ஸா]

6 [1]

## No. 527

(*A.R. No.* 202 *of* 1951–52)

II Prākāra, west wall of the Chanadana-maṇḍapa (inside)

### Śaka 1548 (1626 A.D.)

Records an endowment probably of land by Aḻagiyaśiyaṇ, the *Śrīkāriyam* officer of Tirumaṅgai-Āḻvār and refers to the latter's **Divyaprabandham. The details of the date viz., Śaka 1547, Kshaya, Kārttigai 15, Vṛiśchika śu. 7, Thursday, Sadayam correspond to 1626, A.D., November 16, Thursday; the day of the month is however 17 and not 15; 01; ·75. The Śaka year quoted is wrong for 1548.**

Text

1 ஸாஹைவதோ ஸ்வஸ்திஶ்ரீ [||*] ஸகாப்த ௲௫௱௪௰௭ இதன் மேல செல்லா நின்[ற*] க்ஷய ஸம்

2 காத்திகை ௰௫உ விருச்சிகநாயற்று வாலுவபக்ஷத்து சத்தமியும் குருவார-

3 மும் பெற்ற சதயநக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசநிவளநா-

4 ட்டு விழாவுருவிதி வளநாட்டுத் திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவ-

5 ர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு திருமங்கையாழ்வார ஸ்ரீகாரியம் பார்க்கிற தொரநதர் அழகிய-

6 ஸியநென் தெண்டன் ஸமர்ப்பித்த பொலியூட்டு ஸ்ரீமாநாவதும் பண்ணிக்குடுத்த-

7 படி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததெவற்கு திரு . . . . . . .

8 மங்கை ஆழ்வார் திவ்யப்பிரபந்தம் நம்பெருமாள . . . . . .

9 ளை ஆழ்வார் [2]

---

[1] The rest of the record is greatly damaged and illegible

[2] The rest of the writing is highly damaged and indistinct

## No. 528

(*A.R. No.* 203 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, WEST WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA (INSIDE)

### Śaka 1548 (1626 A.D.)

Registers a gift of land as *tirunāmattukkāṇi* to the temple. The details of the date, viz., **Śaka 1547, Kshaya, Vṛiśchika ba. 5, Monday, Pūsam** correspond to **1626, A.D. November 27, Monday, f.d.t. ·11 ; ·24. The Śaka year quoted is wrong for 1548.**

Text

1 ஸுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்தம் ௲௫௱௪௰௭ன் இதன்மேல் செல்லாநின்ற க்ஷய ஸம்வத்ஸரத்து விர்ச்சிகநாய-

2 [று அபரபக்ஷத்து] [பஞ்சமியும் சோமவாரமும்] பெற்ற பூஸநக்ஷத்ரத்து ஒன் தெக்ஷண பாண்டி-

3 குலாசனி வளநாட்டு விறாவாருமிதி வளநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீ . . . . .

4 ஸ்ரீபண்டாரத்து கு திருநாமத்துக்காணியாக . . . . . . . . . . . . [பெரு]-

5 மாளென் தெண்டன் சம[ர்பி]த்து பொலியூட்டு பரி[வர்த்த]னை பண்ணிக் குடுத்தபடி . . . . . . . . . .

6 [1] . . . . . . . . . .

## No. 529

(*A.R. No.* 198 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL (INSIDE) OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA PROPER LEFT OF GARUḌA SHRINE

### S ka 1550 (1628–29 A.D.)

The inscription is very faintly engraved. The text being illegible, much of the details except the date **Śaka 1550, Vibhava, Wednesday, Hasta and the** word *poliyūṭṭu*, cannot be made out.

## No. 530

(*A.R. No.* 45 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, WEST WALL

### Śaka 1556 (1633 A.D.)

Registers an endowment of lands purchased for 80 *poṉ* by Nāgarāja, son of Achyutayyarāja, the *tānāpati* of **Rāmadēvarāya**, for food offerings to god Raṅganātha on the occasion of the deity's halt at the *maṇḍapa* on the banks of the Chandrapushkariṇi built by the donor himself, during the festivals conducted in the name of Kṛishṇappa Nāyakarayyaṉ and Viruppaṇa-uḍaiyār. At the end of the record is the label *Sarvarājāviṉ sadā śērvai*. The details of date viz., **Śaka 1556, Srimukha, Mithuna, śu. 12, Friday, Chittirai** correspond to **A.D. 1633, June 7, Friday, the** *tithi* **was 10 (not 12) ·15, ·06.**

[1] Highly damaged and illegible

## Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகலஸ்ரீ ஸகாப்தம் நடுராடுபக இதன் மேல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீரங்க நாதஸேவகிராந்து பிங்கள நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துவாதெசியும் குருவாரமும் பெற்ற சித்திரை நக்ஷத்திரத்துநாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு விராமலிருமிதி வளநாட்[டு*] திருவரங்கு திருப்பதிப் பெருமாள் ஸ்ரீரங—

2 கநாதஸ்வாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியேன் ராமதேவராயர் தாளுபதி ஆசிராமிலாகம் ஆகு கெவுதய கோத்திரத்து அக்கைநயப ராசாவின புத்திரன ஐகாராசவேன கெண்டன் சமற்பித்த பொலியூட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணி[க்]*குடுத்தபடி ஆவது [1]* எல்லுடைய

3 உபையமாக சந்தி[ர]புறக்கரணிக் கரையில் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் [எ]ம்பெருமான் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளுகிற வகை திருவிடை நாயக்கரய்யன் திருநாள் கட்டளைக்கு திருவந்திக்காப்புக்கு நெய்படி ரு ரு புதி குறுக்குக்கு எலம் . ரு புதி அமுது செய்தருளும் பொரியமுது கூழக்கு ஞ கபுஅ அதிரசம் ராடும் ஐந ஞ.

4 வடை ராடுமிக்கு ஞ உபுக தோசை ராடுமிக்கு ஞ உபுக பானகக் கூன் உம் ஐந ஞக செம கூ உஐந ஞ கபு சிறப்பு சம்பா கூ மிக ஐந ஞ ரு கறியமுது தெங்காய் பழம் . . . ரு பு . சந்தனம் படி மிடு ஐந புடு [பாக்கு] . . . . . [கூ]மிஐந வெற்றிலை டு ராஐந புக ஆ ஞ உமிக பக விருப்பணைகடயார் திருநாள் அருசாம் திருநாள்கட்டளை எழுந்தருள திருவந்திக்காப்புக்கு நெய்

5 படி . ஐந ஞ . குறுக்குக்கு எலம் . ஐந பு . அமுதுசெய்தருளும் பொரி அமுது [கூாஐந] ஞ கபுக அதிரசம் கூாஐந ஞ அபு . வடை கூாக்கு ஞ சபுக தோசை கூாஐந ஞ சபுக . . . . கூன் கூாஐந ஞ கபு . பானகம் கூன் கூாஐந ஞ உ செம கூஐந ஞ கபுக சிறப்பு சம்பா அ சமிஐந ஞ [மி] சிறப்புக்கு தயிர்விலை புரு கறியமுது விட புக வாழைப்பழம்

6 [1] . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஞ [மிக] . . . . . . . . .

7 . . . . . . . . . . . . ஆ ளுன் கஐந ஞ க [ஆ] ளுள மிஐந ஞ மி ஆக ஞ . . . . . . . . . . . . . . .

8 அமுது செய்த ருளுகிறவகை ஞ எமிக ஐச்சியாரம்மன சன்னதி முன . . . . கரன் மண்டபம் தொப்பிலை அடியேனுடைய உபையமாகக் கட்டுவித்த . . . காக ம[ண்] . . . . . . . . . . . . .

9 ஆகம் திருநாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளு[ம்*] பானகக் கூன ருமிரும் . . . . . . . . . . . . . குபுக இனநீர் . . . . . . . . . . . . . . . . .

10 உகை ஞ மிக்கு பொலியூட்டாக கொண்டுவிட்ட தென்கரை ராசகெம்பீர வளநாட்டுக் பாண்டியகுலபதிய உள்ளிட பூமி முழுகி ரூபாய ஐ ஐ ஐந உதையம் காணிற ஞ சாாக்கு ஞ . புக ஆ விப்படி ஞ அமி இந்தப் பொன்—

11 அமிக்கு இந்த நிலம் சந்திர சொல்லு ஸ்ரீபண்டாரத்திலே விட்டபடியால் ஆசந்திர ராக்கமுக சந்திராதித்தவரையும் நடக்கக் கடவராகவும் [1*] இப்படிக்கு பொலியூட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தென் பெருமாள் ஸ்ரீரங—

12 கநாத ஸ்வாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ராமதேவராயர் தாளுபதி அக்கைநயராசாவின புத்திரன ஜகாராசவேன [1*] இந்தப் பொலியூட்டு சிலாசாஸநம் எழுதினமைக்கு கோயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயண-

13 கவிராயன எழுத்து [1*] ஸகலசேரஷமின் எதுர் சேனை உ

---

[1] Much worn out.

## No. 531

*(A.R. No. 299 of 1950-51)*

II PRĀKĀRA, WALL OF THE VERANDAH BEHIND THE NĀYAKA IMAGES, PROPER RIGHT OF THE ENTRANCE INTO THE PERFUMERY ROOM

### Saka 1558 (1636 A.D.)

Registers an endowment of money as *poliyūṭṭu* by Emaḷūranār, a *Sāttāda Vaishṇava*, for offerings to the god on the occasion of the deity's halt at the *yāgaśāla* on the first day of Tiruppavitrattirunāḷ. The details of date viz., **Saka 1558, Dhātu, Kaṉṉi, śu. 3, Chittirai, Tuesday** may be equated to **1636 A.D. August 23, ·57 t.d.n. ·28, but the solar month would be Simha and not Kaṉṉi.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] சுபமஸ்து ஸ்ரீ ஸகா[ப்]த ௲ரு௱ருஅ

2 இதன் மேல் செல்லா நின்ற தாதுநாம ஸம்வத்ஸரத்து கன்-

3 னி ஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து திருதிகையும் சித்திரை நக்ஷத்திர-

4 மும் பெற்ற மங்கலவார நாள் தொண்டை மண்டலமுத

5 [த]ச்சி வள(ர்)நாட்டு விருதராஜபயங்கர வளநாட்டுத் திருவரங்-

6 கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதஸ்வாமி ஸ்ரீபண்-

7 டாரத்துக்கு இத்திருப்பதி சாத்தாத ஸ்ரீவைஷ்ணவரில்

8 படர் எம்பெருமானடியேன் தெண்டம் சமர்ப்பித்து பொலிவூ-

9 ட்டு விடைசாதனம் பண்ணிக்குடுத்த படி . . . . . . . .

10 மாத திருப்பவித்திரத் திருநாள் முதல் திரு நாளைக்கு யாக-

11 சாலையில் எழுந்தருளி நம . . . அமுது செய்தருளும் தோ-

12 சை ம[ா]று புற் வெள்ளி சம்பா கு[று]று மி . ௨ அடிக [இ]-

13 ப்படைய ப[ண]ம் இரண்டுக்கும் பொலிவூட்டுக்கு கொண்ட பண[ப்]-

14 ரத்தில் . . . . . க ௨ . . ௨ ௨௰ இந்நாடு . . . .

15 . . . . . . . யத்து அவைப்பணமாக மாத ஒன்று-

16 க்கு பு . . அ ஒரு க று பணம் ப[ண]மிரண்டுக்கும் வட்டி

17 உத்தாரமாக ஆசந்திராதித்தவரைக்கும் சந்திராதித்தவ-

18 ரையும் [இ]த்த(ர்)மம் நடத்துகவும் இவர்கு . . . . . . . .

19 வட்டு . . . . . . . . . . . . . . . . சாத்தாதவான்

20 . . . . . . . . . . . . . . . நம் கொள்ளவும்

21 இப்படிக்கு பொலிவூட்டு விடைசாதனம்

22 பண்ணிக்குடுத்தோம் பெருமாள் ஸ்ரீர-

23 ங்கநாத ஸ்வாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு

24 படர் எம்பெருமானடியேன்

25 இப்படிக்கு பொலிவூட்டு விடைசாதனம் எழு-

26 திமைக்கு கொயில் கணக்கு [1]

---

[1] Built in by platform

## Text

1 பராபவ வருஷ [||*] ஜயஸ்ரீ சகாப்தம் தடுமாடுமக இதன் மேல் செல்லாநின்ற ஸ்ரீமவதாரமைவல்லாத்து மேஷநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து துவாதெசியும் சுக்கிரவாரமும் பெற்ற சித்திரை நக்ஷத்திரத்துநாள் தென்கரை பாண்டிகுலாசனிவளநாட்டு விழாவருவீந வளநாட்டு[த்*] திருவரங்கம் திருப்பதிப் பெருமாள் ஸ்ரீரங—

2 கனத்தெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியென் ராமதெவராயர் தாளுபதி ஆசிராமினவாம் ஆதறு நெவுதய கொத்திரத்து அச்சுதைய்ய ராசாவின் புத்திரன் ஐகாராசவென ரெண்டன சமற்பித்த பொலியூட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணி[க்]*குடுத்தபடி ஆவது [1]* என்னுடைய

3 உபையமாக சந்தி[ர]புஷ்கரணிக் கரையில் கட்டுவித்த மண்டபத்தில் [எ]ம்பெருமான் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளுகிற வகை இருஷூப நாயக்கரய்யன் திருநாள் கட்டளைக்கு திருவந்திக்காப்புக்கு நெய்படி ரு ரூ புதி குறுத்துக்கு எலம் . ரூ புதி அமுது செய்தருளும் பொரியமுது கூறுக்கு ஞூ கபுஅ அதிரசம் ராடும் ரூ ஞூ.

4 வடை ராடுமக்கு ஞூ உபுக தொசை ராடுமக்கு ஞூ உபுக பானக்க கூன் கம ரூ ஞூக செம கூ உரூ ஞூ கபு சிறப்பு சம்பா கூ மக ரூ ஞூ ரு கறியமுது தெங்காய் பழம் . . ரூ பு . சந்தனம் படி மரு ரூ புரு [பாகடு] . . . . . [க]மரூ வெற்றிலை ரூரூ புக ஆ ஞூ உமக பக விருப்பணைகைடயார் திருநாள் அஞ்சாம் திருநாள்க்கட்டளை எறியருள திருவந்திக்காப்புக்கு நெய்

5 படி . ரூ ஞூ . குறுத்துக்கு எலம் . ரூ பு . அமுதசெய்தருளும் பொரி அமுது [கூரூ] ஞூ க பு க அதிரசம் கூரூ ஞூ அபு . வடை கூக்கு ஞூ சபுக தோசை கூரூ ஞூ சபுக . . . . க்கூன் கூரூ ஞூ க பு . பானகம் கூன் கூரூ ஞூ க செம கூரூ ஞூ கபுக சிறப்பு சம்பா க சம்ரூ ஞூ [ம] சிறப்புக்கு தயிர்வில புரு கறியமுது விட புக வாழைப்பழம்

6 [1] . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஞூ [மக] . . . . . . . . .

7 . . . . . . . . . . . . ஆக னுன் கரூ ஞூ க [ஆ] னுன் மரூ ஞூ ம ஆக ஞூ . . . . . . . . . . . . . .

8 அமுது செய்த ருளுகிறவகை ஞூ எமக ஐச்சியாரம்மன் சன்னதி முன் . . . . க்கால் மண்டபம் தொப்பில் அடியெனுடைய உபையமாகக் கட்டுவித்த . . . . கால் ம[ண்] . . . . . . . . . . . . . .

9 ஆதல் திருநாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளு[ம்*] பானகக் கூன் ருமரும் . . . . . . . . . . . . . . குபுக இளநீர் . . . . . . . . . . . . . . . . .

10 வகை ஞூ மக்கு பொலியூட்டாக கொண்டுவிட்ட தென்கரை ராசகெம்பீர வளநாட்டுக் பாண்டிமங்கலத்தில் உள்ளிட்ட பூமி மூழுக்கி ரூபக ஸ்ரீ ரு ரூ உதயம் காண்கிற ஞூ சாராக்கு ஞூ . புக ஆ விலைப்படி ஞூ அம இந்தப் பொன—

11 அம க்கு இந்த நிலம் கதும் கொல்ல ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ விட்டபடியால் ஆசந்திராக்கமாக சந்திராதித்தவரையும் நடக்கக் கடவராகவும் [1*] இப்படிக்கு பொலியூட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தென் பெருமாள் ஸ்ரீரங்—

12 கனத சுவாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு ராமதெவராயர் தாளபதி அச்சுதைய்யராசாவின புத்திரன் நாகாராசாவென [1*] இந்தப் பொலியூட்டு சிலாசாஸநம் எழுதினமைக்கு கொயில் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயண-

13 வீ்ரயன் எழுத்து [1*] வைசிராஜவின் வாத்ரா சொலை க

---

1 Much worn out-

## No. 531

(*A.R. No.* 299 *of* 1950–51)

### II Prākāra, wall of the verandah behind the Nāyaka images, proper right of the entrance into the perfumery room

### Śaka 1558 (1636 A.D.)

Registers an endowment of money as *poliyūṭṭu* by Emaḷūranār, a *Sāttāda Vaishṇava*, for offerings to the god on the occasion of the deity's halt at the *yāgaśāla* on the first day of Tiruppavitrattirunāḷ. The details of date viz., **Śaka 1558, Dhātu, Kaṉṉi, śu. 3, Chittirai, Tuesday** may be equated to **1636 A.D. August 23, ·57 f.d.n. ·26, but the solar month would be Siṁha and not Kaṉṉi.**

Text

1 ஸாலிவாஹந [।*] ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஸகா[ப்]த ௲௫௱௫௰௮

2 இதன் மெல் செல்லா நின்ற தாதுநாம ஸம்வத்ஸரத்து கன்-

3 னிஞாயற்று பூருவபக்ஷத்து திருதிகையும் சித்திரை நக்ஷத்திர-

4 மும் பெற்ற மங்கள்வார நாள் தென்கரை பாண்டியகுல

5 [ஆ]சனி வள(ா)நாட்டு விழாவருவிதி வளநாட்டுத் திருவரங்-

6 கம் திருப்பதி பெருமான் ஸ்ரீரங்கநாதஸ்வாமி ஸ்ரீபண்-

7 டாரத்துக்கு இத்திருப்பதி சாத்தாத வயிஷ்ணவாளில்

8 பயர் எமளூரானரென தெண்டன் சமற்ப்பித்து பொலியூ-

9 ட்டு ஸிலாசாசநனம் பண்ணிக்குடுத்த படி . . . . . . . .

10 மாத திருப்பவுத்திரத்திருநாள் முதலத்திரு நாளைக்கு யாக-

11 சாலையில் எழுந்தருளி நம . . அமுது செய்தருளும் தொ-

12 சை ம[க] ரு புழ வெள்ளி சம்பா கூ[க] ரு புரு . ௵ கபுக [இ]-

13 ப்பணம் ப[ண*]ணி இரண்டுக்கும் பொலியூட்டுக்கு கொயில்பண்[டா]-

14 ரத்தில் . . . . . . ௬ ௵ . . ௵ உம் இந்நூரு . . . .

15 . . . . . . . ஷக்கு அவைப்பணமாக மாத ஒன்று-

16 க்கு பு . . அ ௵ ௬ ரு பணம் ப[ண*]ணிஇரண்டுக்கும் வட்டி

17 உத்தாரமாக ஆசந்திராற்கசதயியாக சந்திராதித்தவ-

18 ரையும் [இரு]க்க[க்]*கடவதாகவு இதுக்கு . . . . . . .

19 வட்டி . . . . . . . . . . . . . . . . . சாத்தாதவான்

20 . . . . . . . . . . . . . . துக் கொள்ளவு

21 இப்படிக்கு பொலியூட்டு சிலாசாசனம்

22 பண்ணிக்குடுத்தெதன் பெருமான் ஸ்ரீர-

23 ங்கநாத ஸ்வாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு

24 பட்டர் எமளூரானரென

25 இப்படிக்கு பொலியூட்டு ஸிலாசாசனம் எழு-

26 த்தினமைக்கு கொயில் கணக்கு [1]

---

[1] Built in by platform

No. 532

(*A.R. No.* 205 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, PROPER LEFT JAMB AT THE WESTERN ENTRANCE INTO THE CHANDANA-MAṆḌAPA

**Saka 1570 (1648 A.D.)**

Records a *poliyūṭṭu* endowment of money for specified offerings to god at the . . . . . *maṇḍapa* on the 3rd day of the Ādi-Brahma's festival by Iraṅgānāthayyaṉ, son of Āditya Bhaṭṭar Tiruvanantāḻvār of Siṟiyaveṇmaṇi. The details of the date viz., **Śaka 1570, Sarvadhārin, Mithuna śu. 5, Thursday, Makha** regularly correspond to **1648 A.D., June 15, Thursday, ·66, ·47.**

Text

1 ஶுபமஸ்து ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [||*] ஸகாப்த
2 தடு௲ளம் இதன் மேல் செ[ல்லாநி*]ன்ற சறுவதாரி
3 ஸம்வத்ஸரத்து மிதுநஞாயத்து ஶுக்லபக்ஷத்து
4 பஞ்சமியும் குருவாரமு பெற்ற மகநக்ஷத்-
5 த்துநாள் தென்கரை ப[ா*]ண்டிகுலாசனி வளநா-
6 ட்டு விழாவநாட்டு கோனூட்டு திருவரங்கம் தி-
7 ருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதெவர் ஸ்ரீப-
8 ண்டாரத்துக்கு தெந்கரை ராஜகெம்பீர வளநா-
9 ட்டு சிறிய வெண்மணி ஸாமந்தமொத்தத
10 குடுஷ்டிலை ஸூத்ரத்து யஜுஸ்ஸாகாத்யாயிட-
11 ஆதித்ய ஸ்ரீபட்டர் திருவநந்தாழ்வார்
12 புத்ர இரங்கநாதய்யனென் தெண்டம்
13 ஸமர்ப்பித்து பொலியூட்டு ஸ்ரீபண்டாரத்தி
14 பண்ணிக்குடுத்தபடி ஆதி[ப்ர]ஹ்மாவின் திருநாள் மூ
15 ன்றாம் திருநாள் ஸ்ரீ இ . . . . ந்திய மண்டபத்-
16 து எழுந்தருளுகையில் திருக்காவெரியில் அம்மை-
17 யார் பந்தலுக்கு கிழக்கு தெவர் . . . . . . . . மெற்கு அந்தண . . . . . . . மில
18 அடிபெருப[ம*] கனமும் பந்தலில் எதிருருளும் [பொழுது*] தி-
19 ருக்குத்துவிளக்கு ரு நெய்யமுது படி க ரு புக
20 திருவந்திக்காப்புக்கு நெய்யமுது படி ருரு புரு
21 . ரு எண்ணெ ஙு ரு புரு ஆ . னிரு[நா]ள் பொரியமுது உபா
22 ரு ளு நபுக அதிரசம் உா ரு ளு அபுச வடை உாரு
23 ளு சபுக தோசை உாருளு சபுக செம் கூம்
24 ரு ளு கெ பானகம் குடம் [ரமரு] ளு உ கரும்பு
25 ரு புடு இளநீர் ரு புக சந்தனம் படி உமரு ளு-
26 க பாக்கு பூ . அமரு புக இலையமுது . ரு . . பாவாடை பரிவ-
27 ட்டம் திருமுன்காணி[க்கை*] பு ரு செம்பு நிலை திருப்பணி
28 யாரம் அளம கூலி ரு ளு உக . . ண பந்தல் தென
29 . . . . . . . . . . . . . குடை
30 . . . . . படி கூலி ளு உம . . . . . . . . . .
31 புரு . . . ளு . . . . . . . சரு . . . . . . செந்து இத-

32 ள . . . . மெய்யபநூர் உள்ளிட்ட கொனை
33 . . . . . . . . . . . . . . . . .
34 கல்லூரைக்குத் தெருகு நவை . . . . . . . . . . . . . .
35 கைடு . . . திருமாலே . . . . . . . திருமலை
36 . . விலைபுரம் நகுகை நிலத்து று யடுறு ஆமெ . . . .
37 . . . . டீனா திருவீலயாட்டத்த றுக் மெற்கு[க்]கும்
38 . . . . . தொயில் தெய் விளக்கு[க்]கு கட்டின நிலத்து றும
39 மெற்கு . . . . று நி . சைய நி . . விக்கு செ-
40 னை சேத்து-
41 கானவில்-
42 னை லெ . ச
43 நீாவரிதி-
44 மொழு . . .
45 நீயவரி ளு
46 ட ப ரு ஆச
47 ளு சபுரு
48 ளு வாருமெக
49 று காறுபுக
50 று விளக்கு
51 ளு கடிசெபு
52 ரு ஆச ளு சமெ
53 ச இந்த ளு
54 சமெ று இ-
55 நத ரு கூலி-
56 பு கொவில
57 ஸ்ரீ பண்ட-
58 ாத்திலெ ெ-
59 சந்ரமாதபுவி-
60 ருலெ ஆச-
61 ந[க்]ஷாத்தவ-
62 னாயு புரு பய-
63 ரு பாபமபகா-
64 பு நக்கக-
65 வாரவு இடபடு-
66 கஞ பொலிபு-
67 டுர் மெரவசாபம-
68 நம பண்ணவி-
69 குர்த்தெத[ன்*] பெருமு-
70 ான் ஸ்ரீ கைத்து-
71 த காமரி ஸ்ரீ-
72 ண்டா[ர*]த்து கூ-
73 நித்தபட்டா த-
74 ருவாைந்தராய-
75 ள் புகுன இரு-
76 கனுத்யமெவ-

77 . . . . . .
78 வமறு கொ-
79 விங்க கணக்கு
80 ஸ்ரீரங்கனுறு-
81 னஸ்ரீயஷ் எழு-
82 த்து உ

## No. 533

(*A.R. No.* 171 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, NĀḶIKEṬṬĀṈ-VĀŚAL, SOUTH AND WEST WALLS OF THE PROPER RIGHT NICHE IN THE PASSAGE

### Saka 1572 1650 (A.D.)

Registers a *poliyūṭṭu* gift by Cheruku Chennamanāyakaṉ for various offerings on the occasion when the deity was brought and seated in the *maṇḍapa* in the grove which was also granted by the donor to the deity. The writing is very faint and illegible and is a palimpsest over an earlier record. The preface **in Telugu gives the details Uttirāshāḍha** of the date viz., **Śaka 1572, Vikṛiti, Mārgaśira, ba. 5, Sunday**, and the Tamil section that follows gives the details of date viz., **Śaka 1572, Vikṛiti, Vṛiśchika, śu. 5, Sunday, Uttiraṭṭādi**. The intended date seems to be **1650 A.D., November 17**, when the *paksha* was śukla and the star was Uttarāshāḍha.

Text

1 శుభమస్తు [॥*] స్వస్తిశ్రీ జయాభ్యుదయ శాలివాహన శకవరుషంబులు ౧౫౭౨[అ]
అయిన వికృతినామ సంవత్సరం మార్గశిరమాసం కృష్ణపక్షం పంచమి ఆదివార
ఉత్తరాషాఢ-

2 నక్షత్రమందు . . . . . . . రంగనాథస్వామి శ్రీ భండారానకు అడియెవ్
చెరకు . . . . . . . పౌత్రుండు వెంగళప్పనాయని పుత్రుండు చెన్నమ
నాయండు దండం సమర్పించి చేసిన కైంకర్య [పత్రం]

3 ஶுபமஸ்து [1*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஶகாப்தம் ௲ருள௱எய்உ இதன் மேல் செல்லாநின்ற விக்ருதி
ஸம்வத்ஸரத்து விருச்சிகநாயற்று பூர்வபக்ஷ-

4 த்து பஞ்சமியும் ஆதித்யவாரமும் பெற்ற உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திரத்துநாள் தெலுங்க பாண்டிய
குமாரன் வாளருட்டி விஜயாகவாபலி வாளருட்டு

5 திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாத[தேவர்] ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியேன்
செருக்கா ஆ . . . . . . . . . . . . . . . ஆயக்கா பவுத்திரன் வெ-

6 ங்களப்பநாயக்கர் புத்திரன் சென்னமநாயக்கனேன் தெண்டன் சமர்ப்பித்து பொலியூட்டு
தொகை பண்ணிக்குடுத்தபடி அடி[யே*]ன்[உ*]ம் உடையார் ஜீயரா

7 திரு[வ]ரங்கர் திருநாளுக்கு அடியேனுடைய உடையத் திருத்தோப்பு மண்டபத்திலே எழு
அருளுகைக்குத் திருக்குத்துமணிவிளக்கு நெய்யமுதுபடி உ . . திருவந்தி

8 க்காப்புக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . பயறு . . . .
. . . . . . . . . . . . . கறித்துக்கு எ . . . . . . . . . . . . . . . .
அமுதுசெய்தருளுகிற பொத்தளிகை கு ௱ ஒ ச யூ அ

9 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
உ ள ௱ ஒ ச யூ உ தோசை உ ள ௱ ஒ ச யூ உ வெச்சமுதுகள் ச ய ௱ ஒ ச யூ

10 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

பருப்பு அமுது இலையமுது நெய்யமுது ... ப உ தயிரமுது

11 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

. . . . . . ள ரு ப ... ரு இலையமு[து*] த ரு ப[ஃ]

12—40 The details of the provision for various offerings are enumerated.

## No. 534

(*A.R. No.* 5 *of* 1936–37)

II Prākāra, slab fixed in the Yajñaśāla-maṇḍapa

**Śaka 1574 (1652 A.D.)**

States that Rāmānuja-Mahāmuni constructed the *Yajñaśāla-(maṇḍapa)* in the temple. The record is in Sanskrit verse writtten in Telugu characters. The details of the date viz. Śaka 1574, expressed by the chronogram *Vasumatyē*, **Nandana, Vaiśākha śu. bhadrā, Aḍithi,** correspond to **1652 A.D., April 5, Monday: śu. (7).**

Text

1 వసుమత్యాః శకాబ్దే నందనే శుభవత్సరే[।*]

2 వైశాఖ శుద్ధ భద్రాయాం నక్షత్రే అదితి -

3 దేవతే [॥*] యజ్ఞశాలాం(వ)న్ విశాలానుకృపుష్కలః ॥

4 స్తంభసంయుతాన్ [।*] చకార రంగరాజస్య రా -

5 మానుజ మహా[ము]ని[:*]

## No. 535

(*A.R. No.* 176 *of* 1951–52)

III Prākāra, Nāḷikēṭṭāṉ-vāśal, south wall of the niche to the proper left in the passage

**Śaka 1577 (1655 A.D.**

Damaged and faintly engraved. Seems to record a gift of money by Vasanta-rāyaṉ for conducting the sixth day festival of the Kṛishṇayyatirunāḷ of the god when the deity would be seated in the pavilion at Muttaraśanallūr. Gives a long list of the various provisions made for the occasion. The details of the date viz., **Śaka 1577, Manmatha, Dhanus, śu. 3, Thursday** regularly correspond **to 1655, A.D. December 20, Thursday, 91 : 62.**

---

[1] The following short inscription is engraved on a pillar in the maṇḍapa.

1 తంజాఊర్

2 గియమంగ

3 వాళిదాస-

4 లు వదాశేవ [।*]

### Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[||*] ஸகாப்த [illegible] இதன்
2 மேல் செல்லாநின்ற [மன்மத]நாம ஸம்வத்சரத்து தனுந-
3 ாயத்து பூர்வபக்ஷத்து திருதிகையும் குருவாரமும் [பெத்த]
4 திருவோண நக்ஷத்ரத்துநாள் [illegible]
5 [illegible][ந்தி*] [illegible] திருவரங்கத் திருப்ப-
6 தி(ய)லி(ப) பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதருடைய ஸ்ரீபண்டாரத்து-
7 க்கு அடியேன் வீர[ப]ந[க] . . . . . . [ஸ்ரீ]ரங்க . . . . .
8 . . . தத்தங்கா . . . . [பெ]ருமாள் . . . . . . . [illegible] தெண்டன்
9 . . . . . . . . [illegible]
10 . . . . . . . . . . . . . [illegible] தேச . . . . . . .
11 . . . . . [illegible] . [illegible] . [ம]ண்டபத்தில் அடியே-
12 ாடு [illegible] . . . . . .
13 [illegible] . . [illegible]
14 ணி [illegible] . . . . . . .
15 க்கு [illegible] . . . . த்து ரு . . . . . . . அமுது செய்
16 . . . . . . . . . . . . பொரியமுது . . . . . . .
17 . . . . . . தோசை [illegible] . . . . . . . . . .
18 [illegible] உறுளை . . . . .
19 . . . . . . . . . . . . நெய்யமுது வீசை . . . . . .
20 . . . . . க [illegible] . . ருளை [illegible]
21 . . . . . . . . . . . பாக்கு [illegible] . ழ
22 . . . . [illegible] . . . [illegible] . . . . . . . [illegible]
23 . . . பணம் [illegible] . . . இவை . [illegible]
24 . . . . . . கூலி . . . . [illegible] . இந்த [illegible] . . . . .
25 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
26 . . . . . . . . . . . [illegible] . . [illegible]
27 . . . . . . . . ஒ . . . . [illegible] . . . . . . . . . . . . இந்தப்படி கிலா-
28 சாதனம் பண்ணிக் குடுத்தேன் ஸ்ரீரங்கநாத ஸ்வாமி ஸ்ரீபண்டாரத்-
29 துக்கு அடியேன் [illegible] இந்தச் சிலாசாஸன[ம்*] எழுதி-
30 னமைக்கு [illegible] ஸ்ரீரங்கநாராயண [illegible]-
31 ர் [illegible] எழுத்து உ-
32 [illegible]
33 [illegible]

## No. 536

(*A.R. No.* 175 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, NĀḶIKĒṬṬĀṈ-VĀŚAL, EAST WALL OF THE NICHE TO THE PROPER LEFT IN THE PASSAGE

### Saka 1583 (1661 A.D.)

Registers an endowment of money as *poliyūṭṭu* by Pōtturāja Veṅgaṇan, son of Tirumalai-nāyakkar of the Nandakula-gōtra for the 6th day festival of Ādi-Brahmā and other specified provisions for the god. This is engraved over an

earlier record of Kulōttuṅgachōḷa whose *praśasti* is partly traceable on the stones. The details of the date viz., **Saka 1583 Plava, Kaṉṉi, ba. 7, Wednesday, Rōhiṇi** regularly correspond to **1661 A.D., September 4, Wednesday, f.d.t. ·12 ; ·80.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[||*] ஸகாப்தம் ௲௫௱௮௰௩ இதன்மேல் செல்லா[நி*] நின்றபிலவரு
2 ஷ ஸம்[வத்ஸரத்து] கன்னிஞாயற்று அபரபக்ஷத்[தி]ல் சத்தமியும் புதவாரமும்
3 பெற்ற ரோகணி நட்சத்திரத்து நாள் தெக்கை பாண்டிய குலாசனி வளநாட்-
4 [டில்] விருதாகுவித்த வளநாட்டுக் திருநாக்கைத் திருப்பதி பெருமான் ஸ்ரீரங்க-
5 நாத தேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியேன் நம்பதுணிதத்திறகை [தி]-
6 தலோ . . . வருதிமாள் இருமலொதுப[த]ர புதமோ [மெரி]க்குறா-
7 வெங்கணார்னை தெணடன் சமபித்து பொ[லியூட்டு] கொள்ளுத்த-
8 ப பண்ணிக் குடுத்தபடி அடிபெறுமுடைய உடையாளாக ஆதியிருமாலின
9 திருவு[ள்] பூரந்தித்தாள . . . . . . . . . ஞாசியார் ஜயமலா வெயிலுக்கு
10 எழுந்த . . . . . . . . . . . . . . . . ஞாசியார் ஜயமா சன[ம்]
11 . . . . . . . . . . . . . . . நதில் எழியருளி ஒரு உத்தமணி
12 . . . . . . . . . கரும . . . . று
13 . . . நித்த . . . பெறுத காறுமையம்
34[1] . . . . . . . கரும தெ[ற்]க . . . . . . . . . .
35 . . . . . . . . . வைத்து . . செய . . று நீராடு திருமடை செய . . டுசா . . . .
36 . . . . . . . ஆடச் செய் அ-று ஊனத்த க . வைகாசியை முடி . . . . . . . னறு . . விலை
37 . . . . . . . . . வை கடமை இந்த படிக்கு இவ்வாசனம் பண்ணிக் குடுத்தேன்
38 . . . . . . . . ஸ்ரீரங்கநாதசுவாமி ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு பொத்தாறு வெங்கணவெ
39 ன் இவ்வசாதனம் பண்ணிக் குடுத்தமைக்கு சொல்லிமைக்கு ஸ்ரீரங்கராஜய-
40 னபாமியன் எழுத்து இதுக்கு உண்டான விட்டவன் விழுக்கா . . .
41 . . . . . . . . . வைத்தாவம்

## No. 537

(*A.R. No.* 300 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, WALL OF THE VERANDAH BEHIND THE NĀYAKA IMAGES PROPER LEFT OF THE ENTRANCE INTO THE PERFUMERY ROOM

**Saka 1584 (1662 A.D.)**

Damaged and partly built in. Seems to record a grant of land probably in Sāttanūr, by [Chokka]nātha-nāyaka, (son of) Viśvanātha-nāyaka. The date of the record viz., **Saka 1584, [Subhakṛit], Mithuna ba. 1, Sunday, Uttirāḍam,** corresponds regularly to **1662 A.D., June 22, 50, ·95.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி[|*] ஸ்ரீ ஸகாப்
2[2] தம் ௲௫௱௮௰(௪)] மேல் செல்லாநி-
3 . . . . ஞ ஸம்வத்ச-

[1] Lines 14—33 are highly damaged.
[2] Right side built in.

4 [மிதுனா]ஞாயற்று வி[ரு]சுபக-
5 [ . நமது]ம் ஆதித்[தி]வாரமும்
6 உத்திரட்ட நட்சத் . . .
7 ஞன் தென்கரை பா . . . .
8 லாசநீ வளநாடு திரு . . . .
9 . . . . . பெருமாள் ஸ்ரீரங்-
10 . . . . . . பண்டாரத்துக்கு அ-
11 . . . . . . . . . . சுரஷி-
12 . . . . . . . . . . . .
13 . . . . பட்டனென்ன தென . . .
14 பொலியூட்டு சிலாசாதனம் பண்ண . . . .
15 . . . . . . . . . அம . . . . . .
16–24 badly damaged.
25 . . . . . . . விட்டது தென்கரை . . . .
26 . . . . . . . . மேல் பளற்று . . . . . .
27 . . ஸெ . . முகம் . . ஸெ கள சாத்தளு-
28 . ஸெ . உமென இருபளாறுக்கெ
29 . . . . திலம இ ரு . . . . . . . .
30 . . . . . . . . . . . . . . . .
31 . . விசுவநாதநாய . . . .
32 கருக்குமுபக்காரம . . . . . . .
33 யையிலத் தாராபூர்[வ] . . . . .
34 [கமா] பொலியூட்டு . . . . .
35 வரும் பண்ணிக்கொ . . . . .
36 பெருமாள் ரெங்கநாததெ . . . .
37 பதா[1]த்துக்கு அடியெனை . . .
38 ரென் . இந்த சிலாசாஸ . . .
39 [னின]டைக்கு கோவிலு க . . .[2]

## No. 538

(*A.R. No.* 420 *of* 1961–62)

PROPER LEFT SIDE OF THE ENTRANCE INTO THE VEḶḶAI-GŌPURAM.

**Saka 1585 (1663 A.D.)**

Damaged. Datedin the reign of Śrī-Raṅgarājadēva-mahārāyar, the inscription records some provisions made for food offerings and their distribution. Mentions Viśvanātha-nāyakkar and Chokkanātha-nāyakkar.

The details of date viz., **Saka 1585**, **Sōbhakṛit**, **Makara**, **śu. 13**, **Thursday and Mṛigaśīrsha** correspond to **1663 A.D.**, **December 31**, **f.d.t. .30 ; f.d.n. .19.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [1*] ஹரி: [1*] ஸ்ரீமது ஸக[ல]* ராஜாதிராஜ ராஜபரமேச்வர ஸ்ரீவீர
ப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீரங்கராஜ தேவ மஹாரா[யர் அ]-

---

[1] for பத
[2] The rest is built in

2 ஸ்ரீவீராஜஸ்ரீ உண்ணியருளாநின்ற சகாப்தம் ஆயிரத்து இதின்மேல் செல்லாநின்ற சொபகிருது நாம ஸம்வத்ஸர-

3 ஈத்து உத்தராயணத்து கரநாயத்து பூர்வபக்ஷத்து த்ரயோதசியும் ஸ்ரமாவாஸ-ரமும் பெத்த ஸ்ரவண நக்ஷத்ரத்து நா[ள்]

4 தென்கரை பாண்டியகுலாசநி வளநாட்டு விளாவ[ஞ்]சித் வளநாட்டுத் திருவரங்கத் திருப்பதி தாநாபொரத்த

5 . . . . . . . . . . . . . . . . . ஜீயர் முதலாந . . . . . . . தாதல . . . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . . . . . . . மத்துக்கும் ஸ்ரீரங்கநாதனை . . . . . . . விஜயநகரநாயக்கர் சொக்கநாத நாயக்கர் காரி-

7 . . . . . . . . . . . . . . . . [பரி]பாலநமும் பண்ணிகருடத்தபடி . . . . . . . . . . . . . . . படி தென்கரை கூடலூர் க—

8 . . . . . . . . . . . . . . ய புறாவ முத்துக்கா . . . . . தம்முடைய அவசார . . . . . . . . . . . கட்டளையிட்டபடியிறுலே

9 . . . . . . . . . . . . . சுருளப்பட்ட நஞ்சை புஞ்சை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

10 . . . . . . . . . . . . . சகல சமுதாயமும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

11 [ம்] தஜராஜ்ஜு முன் உள்பட யாராவாமிஷ்ஸமாக கட்டளையிட்டு . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

12 ரக்ஷ கட்டளையிட்டபடியிறுலே உண்டா[ன*]ன சகல . . . . . . . . . . . அநுபவித்துக்கொண்டு . . . . . . . . . . . . . . .

13 தளிகையாகப் பதிலொரு தளிகையும் அமுது செய்யப் பண்ணிவிக்க அமுது செய்யப்பண் ணின

14 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . சொன்னதுக்கு நம்பிமார் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நித்தியவாவ . . . . . . . . . . . . . . . . .

15 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஜீசி-யார் பரிவாரத்துக்கு . . . . . . . . . . . .

16 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . த்தளிகை பத்துக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நித்யவாவப் பண்ணை சேரியில் . . . . . . . . . . க ஸ்ரீவமிஹல . . . . . . . . .

17 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . த்திருவாய்மொழுக்கும் பெரு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ய்யங்கார்

18 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . நாயினார் . . . . . . . . . . . . . . புருஷோன் பட்ட . . . . . . . . . . . . . . .

19 . . . . . . . . . . . . . திருமலையய்யங்கார் சின்னத் . . . . . . . . . . . . . . . . . மணவாள பட்டர் . . . . . . . . . . . . . . . . . . வின்னப்பஞ் செய . . . . . . . . .

20 . . . . . . . . . . . . . . . அய்யங்கார் . . . . . . . . ய்யங்கார் பெரிய கோயில் பணம் . . . . . . . . . . . . . . . . ய்யங்கார்

21 . . . . . . . . . . . . தாத்தய்யங்கார் குந்தாடைத் திருவேங்கடமுத . . . . . . . திருக்குடந்தை தாத்தா அய்யங்கார் வங்கிபுரத்து . . . . . . . . . . . . சடகோபாச்சா . . . . .

22 . . . . . . . . . . . . . திருப்பணி செய்வார் கூரிஞராமானுஜய்யங்கார் சேஷாத்ரி அய்யங்கார்

23 தொலிந்த அய்யங்கார் . . . . . . . அய்யங்கார் திருமஞ்சனத்துக்கும் . . . . . . . . . . . .

24 . . . . . . . . . . . . . வாவமும் பண்ணிக்கொண்டு திருவுள . . . . . . . . . . . . .

25 . . . . . . . . . . . . . . . இருப்பார்களிடம் இந்தப்படி . . . . . . . . . . . . . . . தாதபூர்வாகநமும் கொடுத்து . . . . . . . .

26 . . . . . . . . . . . களுக்கு செ[ப்]ரக்கியமாக ஆசந்திராக்க-க்ஷாயியாக . . . . . . . . . . . . . அனுபவித்துக் கொள்ளக்கடவ .

27 ஆகவும் . . . . . . . . . . . . . டிக்கு இந்தச்சிரம் சொழுன . . . . . . . . . . . . வாஸ்த்துக்கும் அவை-

28 தருக்கும் . . . . . . . . டையும் சிலாசாஸநம் பண்ணிக் கொடுத்தோம் இந்தப் படிக்கு அனுபவித்துக் கொண்டு சொ . . . . . . . . . . . . .

29 . . . . . . . . . . . . றுறபதுக்கும் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . சிலாசாஸநம் பண்ணிக்கொடுத்

30 . . . . . . . . . . . . . . . . . சிலாசாஸநம் எழுதி . . . . . . . . . கோயில் கணக்கு ஸ்ரீராமநாராயணப்பிரியன எழுத்து உ

## No. 539

(*A.R. No.* 25 *of* 1948–49)

III Prākāra, south wall, west of the Nāḻikēṭṭāṉ-vāsal

## Saka 1588 (1666 A.D.)

Damaged and very lightly engraved. Records an endowment by Ādimūla . . . . . . . Nambi-mudali for specified provisions in the temple of Emberumānār on the *tirumugam* (orders) of Viśvanātha-nāyaka Chokkanātha-nāyaka. The details of the date viz., **Śaka 1588, Parābhava, Mēsha śu. 7, Sunday, Punarpūśam** correspond regularly to **1666 A.D., April, 1, Sunday, ·74, f.d.n. ·17.**

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [1]* ஸகாப்தம் [**] ஸகாப்தம் தற்றாஅம்உ இதன் மேல் செல்லா நின்ற [பராபவ]ஸம் ஸம்வத்ஸரத்து மேஷநாயற்றப் பூறுவ [ப]க்ஷத்[து] ஸப்தமியும் ஆதித்த வாரமும்

2 பெற்ற புனர்பூச நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டிகுலஆசனிவளநாட்டு ஸ்ரீமுத வருதி வளநாட்டுத் திருவரங்[கத்திருப்]பதி எம்பெருமானார் தெவர்

3 ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியென் தெ . . . நெறிகடையாஸ் திருவமொ . . . . . . . . தாஸ ஆதிமூல முதி . . . . . . . . நம்பி முதலியென

4 தெண்டன ஸமர்ப்பித்துப் பொலியூட்டு சிலாசாஸனம் பண்ணிக் கொடுத்தபடி . . . . . . . . கட்ட . . . . . . . . . . . . மிலெ அமுது செ

5 . . . . . . . . . . . . . . இரண்டுக் . . . . . . . . . ஸ்ரீபடித் தளிகை ஒன்றுக்கு . . . . . . . . .

6 . . . . . . . . . . ஆறுமாகாணிக்கு . . . . . . . . . . . . ஆ ஸ்ரீ ககரு றான் கடிகம

7 ருக்கு ஷ . . . . . . . . . . . . மிக புவ . . . . . . . . . . கரு . . . றாள் கரு ஆக மாத[ம்*] ஒன்றுக்கு

8 கறியமுது . . . ஒன்றுக்கு . . . ஆ மாத . . . . . எரி கரும்பு விலை றான் ககரு பு[று] ஆக மாத[ம்*] ககரு ஷ க பு ஆக . . . . . எரி கரும்பு

9 விலையாக . . . கரு ஷ க பு கவ ஆக . . . . . . . பாத்திரம் சம்பா கூன

10 . . . . . . .

11 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . தளிகை இரண்டும் விகவாருகனுக

[1] Stands for ஆக.

12 சொக்கநாத நாய . . . . . . . திருமுகத்து . . . ஸ்ரீ . . . . . . . . . . . . . மண்டபத்திலே . . . . . . .

13—16 Damaged

17 . . . ஆலத்தூர் . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

18 . . . . . . . . தேவதாயம் திரு . . . . . . . Damaged

19 ஸ்ரீரங்கம் எம்பெருமானார் கோயில் . . . . . கட்டளை Damaged

20—22 Damaged.

23 . . . . . . . . . . . . சொசாதனம் பண்ணிக் . . . . . . . . . . . [சொக்க நா]த தேவர் ஸ்ரீ பண்டாரத்து . . . . . . .

24 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஸ்ரீ பசேழுத்து

## SRIRANGA III.

### No. 540

*(A.R. No. 316 of 1952–53)*

RĀYAGŌPURAM, HUGE STONE PILLAR IN THE PASSAGE PROPER RIGHT

**Śaka 1588 (1666 A.D.)**

Records the gift of the villages Vidiviṭaṅkaṉ and Pāchchiyūr situated in Tiruchirāppaḷḷi-uśāvaḍi in Chōḷamaṇḍalam to sixty Śrīvaishṇava Brāhmaṇas of Tirumugatturai Ādivarāhapuram by Viśvanāthanāyaka-Chokkanātha-nāyaka on the occasion of a lunar eclipse, the former for colonising the donees and the latter for the *Sirappukkaṭṭaḷai* service to the god. The details of the date viz. **Śaka 1588, Parābhava, Mithuna śu. 2, Sthiravāra, Pushya** regularly correspond to **1666, A.D. June 23, Saturday, f.d.t. 20 ; f.d.n. 14.** This is the only record in this temple which cites the reign of Śrīraṅgadēva-mahārāya of Vijayanagara.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீமந்மஹாமண்டலேச்வர ராஜாதிராஜ ராஜப-
2 ரமேச்வர வீரப்ரதாப ஸ்ரீவீர ஸ்ரீ-
3 ரங்க[1]தேவமஹாராயர் ப்ருதிவிராஜ்யம்
4 பண்ணி அருளாநின்ற சகாப்தம் ௲-
5 ௫௱௮௰௮ இதன்மேல் செல்லாநின்ற
6 பராபவநாம ஸம்வத்ஸரத்து மிது[ந*]நா-
7 யற்று பூர்வபக்ஷத்து த்விதீயையும்
8 ஸ்திரவாஸரமும் பெற்ற புஷ்யநக்ஷத்ரத்து
9 நாள் தெந்கரை பா[ண்*]டிய குலாசநிவளநா-
10 ட்டு விறா[லமா*]லி வளநாட்டு திருவரங்க[த்*]தி-
11 ருப்பதியில் ஸோமோபராகத்து ஸோமவம்ச த்-
12 து ஸோமஸாமவாயஸூரி[களா*]ந திருமுகத்துறை ஆதி-
13 வராகபுரத்தில் [. லெ] ல ஸ்ரீவைஷ்ணவ ப்ராஹ்ம-
14 ணரும் இவர்களுக்கு பெருமாள் ப்ரஸாதித்து வந்த-
15 சிறப்புக்கா ஸ்ரீமஹாமண்டலேச்வர ஸ்ரீவிச்வநா

[1] for ரங்க

16 த்துக்கும் [illegible] கிருஷ்ணப்ப நாயக்க
17 சொக்கநாத நாயக்கர் [illegible]
18 [illegible] காருத்தி-
19 ல [illegible] நடப்பட்டயம் பண்ணிக்கு-
20 டுத்தபடி[।*] இறையுநாள் திருமுகத்துறை ஆதிவராக-
21 [illegible] ஸ்ரீசோளமங்கல-
22 ம் காவேரியாற்றுக்கு திருச்சிராப்பள்ளி உள்ச-
23 சாவடி இனக்கு அரியமங்கலம் மாணணி பற்றுக்கு
24 வெளூர் வட்டம் நாறத்தூரம் [illegible] சொ-
25 ணமாகிதல் வனிதம் உய்யக்கொண்டான் வாய்-
26 க்காலுக்கு வடக்கு அரியமங்கலத்து எல்லைக்கு கிழ-
27 க்கு குளமீல எல்லைக்கு தெற்கு பாப்பா குறிச்சி
28 எல்லைக்கு மெற்கு இந்த [illegible] உள்-
29 பட்ட வீதிவிடங்களுள் இரும்பம் ஒன்றும்
30 [illegible] த்துக்காகவும் பாச்சியூர் சி-
31 றப்பு பெலிவெட்டுக்காக[1]வும் கட்டளையி[ட்டப*]டி-
32 யினுலெ வீதிவிடங்கள் இருமத்தில் நால்-
33 லெல்லையும் உள்பட நஞ்சை புஞ்சை நத்தம்
34 படுகை செய்சூலைத்திடர் வெள்ளான மனை உ-
35 ள்ப[னை] பிறமனை மாவடை மரவடை உள்பட
36 [illegible]
37 [illegible]
38 [illegible] என்னப்பட்ட [illegible]
39 [illegible] உள்பட திருமுகத்துறை ஆ-
40 திவராகபுரத்துக்குண்டான மறைய[ஞ்சா]ம்
41 அதுக்குண்டான மாவடை மரவடை உ-
42 ள்பட அறுபது பங்காக [illegible]
43 மாக பத்தஞ்சொண்டு சிறப்புக்கட்டளைக்கு
44 பாச்சியூர் விட்டபடியினுலெ குறுணிப்ப-
45 டி க—தளிகையிலெ பங்கு ஒன்றுக்கு கா-
46 லதளிகை நிதம் பற்றிக்கொண்டு இந்தபடி
47 சாதமும் அந்த [illegible] உள்-
48 ளூர் [illegible]
49 [illegible]
50 [illegible] தாங்கள் ஆ-
51 நுபவித்துக் கொள்ளக் கட[வா]*ர்[க*]ளவும் இ[ப்படிக்கு]
52 [illegible] பண்ணிக்குடுத்தெ[ா]-
53 ம் இந்த அறுபது பேருக்கும் சொக்கநாத நா-
54 யக்கர்
55 [illegible]
56 [illegible] [।*] [illegible]
57 [illegible] [।।*] [illegible]
58 [illegible] [।*] [illegible]
59 [illegible] [।।*]

1 Read பொலிபூட்டுக்காக

# NĀYAKAS

## No. 541

(*A.R. No.* 85 *of* 1936–37)

V PRĀKĀRA, SLAB KEPT IN THE MĒṬṬAḶAGIYAŚIṄGAR SHRINE

**No date**

Records the obeisance of Vaiyappa-nāyakkar-Kṛishṇappa-nāyakkar Koṇḍama-nāyakkar. In characters of the 16th century A.D.

Text

1 வையப்ப நா[ய*]க்கர் கிஷ்ணப்ப நாயக்கர் கொண்டம நாயக்கர் சதாசேவை

## No. 542

(*A.R. No.* 84 *of* 1936–37)

ANOTHER SLAB IN THE SAME PLACE

**No date**

Records the obeisance of Kṛishṇappa-nāyakkar and Vīrappa-nāyakkar. In characters of the 16th century A.D.

Text

1 கிஷ்ண-
2 ப்ப நா:
3 யக்க-
4 ர் வீர-
5 ப்ப நா-
6 யக்க-
7 ர் சதா-
8 சேவை-
9 ல ட

## No. 543

(*A.R. No.* 6 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL

**Nandana (1593 A.D.)**

Incomplete. Refers to some gift (not specified) by Uruttiramuttiyappan (Rudramūrttiyappaṉ), son of Nallama Mummuḍi......of Kāṅgayanallūr, on behalf of **Vīrappa Nāyakkar Ayyaṉ**. The details of the date viz., **Nandana, Paṅguṇi, Ēkādaśi** may be equated to **1593, March 18, but are not sufficient for verification.**

Text

1 நன்தன ஸ்ரீ பங்குனி மீ˚ உ ஏகாதெசியும் பெத்த நாள்
2 வீரப்ப நாயக்கர் அய்யன் தன்மமாக காங்கயநல்-
3 லூர் நல்லம மும்முடி . டையார் குமாரர் உருத்திர மூர்த்தி-
4 யப்பன்[1]

[1] Incomplete.

## No. 544

(*A.R. No.* 61 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL

**Saka 1588 (1665 A.D.)**

Registers a gift of gold by Muddirai-Rāman, son of Aḻagiyaśiṅgar belonging to the group of *Sāttāda Vaishṇavas*, under orders from Chinnatambi-mudaliyār, the *vāśal-pradhānī* of **Viśvanātha-Nāyaka Chokkanātha-Nāyaka**, towards offerings at the four-pillared *maṇḍapa* to the north of Tiruvāḻi-Āḻvān (Chakrattāḻvar) shrine. The details of the date **viz. Saka 1588, Viśvāvasu, Vṛishabha śu. 7, Thursday** correspond to **A.D. 1665, May 11, Thursday, ·48 ; the nakshatra had** however ended at ·**11 on the previous day.**

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ[1] [।*] சகா-
2 ப்தம் ௲ரு௱அ௰அ இதன்மேல் செல-
3 லாநின்ற விசுவாவசு ஸம்வத்ஸரத்து
4 விஷப ஞாயத்துப் பூறுவபக்ஷத்துச்-
5 சத்தமியும் குருவாரமும் பெத்த பூச-
6 நட்சத்திரத்து நாள் தென்கரை ப-
7 [illegible] அசனிவளநாட்டு வி-
8 [illegible] வளநாட்டுத் திருவர-
9 ங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்-
10 கநாதெனார் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியென்
11 ஸ்ரீவைஷ்ணவகொத்துச் சாத்தாத வயிஷ்ணவாளி-
12 ல் அழகிய சிங்கர் புத்திரன் முத்திரை ராமனே-
13 நன் தென்டன சமற்பித்துப் பொலிவூட்டுச் சி-
14 லசாதனம் பண்ணிக்கொடுத்தபடி [।*] தி-
15 ருவாழி ஆழ்வான் கோயிலுக்கு வடபுறம்
16 அடியெ[ன்*] உபையம் நாலுகால் மண்டபத்-
17 தில் நாள் ஒன்றுக்கு அமுது செய்தருளும் படிபாச-
18 [illegible]
19 [illegible]
20 [illegible]
21 [illegible] வச[ந்த]-
22 [illegible]
23 [illegible]
24 [illegible]
25 [illegible]
26 [illegible] மண்டபம் [illegible]
27 [illegible] இருபத்துநாலுக்-
28 கும் பொலிவூட்டு விட்டது தென்னூரில் [illegible]
29 [illegible]
30 [illegible] இந்தப்படிக்கு இந்த [illegible]
31 [illegible] நாயக்கர் சொக்கநாத நாயக்-

1 'Svasti Śrī has been engraved in Telugu.

32 காப்பனையர்கள் யாசகப் பிறதானி
33 க்கம் சின்னத்தம்பி முதலியாரவர்கள்
34 உத்தாய ப[ட்]டிக்கு பொலியூட்டுச் சில-
35 ரவ[ு*]ஷனம் பண்ணிக்குடுத்தெந் பெருமா-
36 ள் ஸ்ரீரங்கநாதெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்து-
37 க்கு முதத்தரை ராமலெனவ[1*] இந்தத்தன்மா-
38 த்துக்கு யாழுதிரைக்குக் கொடுக்க-
39 ஸாக்ஷி ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயர் ஸ்ரீமு-
40 த்ரை [||*]

## No. 545

(*A. R. No.* 109 *of* 1937–38)

V Prākāra, west wall of the Garuḍa-maṇḍapa

### Saka 1588 (1667 A.D.)

Registers a gift of the village Iraṇyamaṅgalam (Hiraṇyamaṅgalam) by Viśvanātha-nāyaka, Chokkanātha-nāyaka, left in charge of Nārāyaṇan, son of Krishṇayyaṅgār of Srēshṭalūr for offerings, etc., to the god on the 6th day of the Bhūpati Uḍaiyār festival, when the god [was taken to the sixteen pillared *maṇḍapa* in the garden to the west of the 1000-pillared *maṇḍapa* and on similar occasions. The details of the date viz., **Saka 1558, Prabhava, Makara śu. 5, Wednesday, Punarpūśam** are irregular. **śu. 5 and Punarpūsam** cannot combine in the month of **Makara**. **Makara śu. 5** of the specified year however, corresponded to **1667 A.D., January**.

Text

1 ஸ்வஸ்திஸ்ரீ ஸகாப்த[ம்*] ஸகாப்தம் ௲ரு௱ரு௰அ இதன்மேல் செல்லாநின்ற
ப்ரபவளும ஸம்வ-
2 த்ஸரத்து மகரஙபத்து பூர்வபக்ஷத்து பஞ்சமியும் புதவாரமும் பெத்த புனர்-
பூசநக்ஷத்திரத்து
3 நாள் தெனகனா பாண்டியகுலஜசனிவளநாட்டு விழாவ[ரு]வீதி வளாஜூட்டுத்
திருவரங்க-
4 ம் திருப்பதிபெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாதனுடைய ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியெ[ந்*] கவுசிக
கோத்-
5 த்ர ஆபஸ்தம்பஸூத்ர யஜுஸ்ஸாகாத்யாயி[யி*]ரான பெருங்குதூர் கிருஷ்ணய்யங்கார்
புத்ரன் நாராண
6 யநென தெண்டன் ஸமர்ப்பித்தது பொலியூட்டு சின்னானம் பண்ணிக்கொடுத்தபடி
ஆயிரங்கால்-
7 த்திருமண்டபத்துக்கு மெல்புறம் இருந்த நந்தவனத்தில் அடியெறுட உபையும்
பதினாறுகால் மண்ட[ப]த்தில்
8 பூபதியுடையார் திருநாள் ஆறாந்திருநாளுக்கு எழுந்தருளு[ம*]ளவில் திருக்கைத்தலை
வி[ள*]க்குக்கும் திருவமு-
9 திக்காப்புக்கும் தெயிடி உ கு பு உ இத்தங்களுக்கு எண்ம் பணம் உகு புரு அமுது
செய்தருளும் பொன[ன்*]ம
10 ஹாசெமக உ ஆக கூ சுகு பு அ பொலியூட்டு கா கு ஞடியச தெகனை உாக்கு
ஞ உபுகுவ -

11 ட கா-கரு ஞெஉபஅ ஆதிரசம் கா-குஞெருபக வெச்ச கூன் கயுகு ஞெஉ பணைம கூன உயிஞெக திருப்புப-

12 தருப்பாடி சம்பா நெ சாகு ஞெயிட படைக்க நெய்யடி உகுபுக பருப்பு கு புக கறிஅமுது வாழைக்கா-

13 ய நாகுபுர பாக்காய் ரு-கு ப-க கத்தரிக்காய் தருகு புகூ பாகிகாய் கட-கு பகூ வெள்ளரிக்கா-

14 ய உறு-குபக உப்பு புளி மிளகு பலசம்பாரம் வெலலம் விலை புள இருப்ப பரிமாறு நெய்யடி கர கு புகூ

15 இளநீர் கா-கு பக கரும்பு கா குபக தெங்காய ஈ-குபரு வாழைப்பழம் ரா-கு ப-ரு பலாப்பழ[ம்*] குகுபஉ சந்தனப்படி ப-கு ப

16 உ பாக்கு பலம் சமெகும் இலையமுது ரா-கு பக சாத்தியருளத்திருமாலை சுந்தூவிம புட பாவாஞ்டை பரிவட்டம் தி-

17 ருமுன் காணிக்கை ப-ரு மண்டபம் காவணம் போட ஆள் கூலி ப-ரு காருவலம் செய்கு சமைக்கவி பக பந்தகருத்-

18 தலைக்கரு(ம்) நெய்(ப்)படி [உ*] மிட- குஞெஉபட ருடை [நித்தியம்] பந்தம் பிடி கூலி ஆள . . . . . . . . தி-

19 ருநாள் ஆறுந்திருநாளுக்கு ஞெ சமெ இந்த வகைப்படிக்கு ஆதிவராகநாயின திருநாள் விடாமாத்தி[1] கட்டளைக்கு ஞெ

20 சமெ திருமலைராயக்காரய[ன்*] திருநாள் மூனாந்திருநாளுக்கு ஞெ சமெ ஆஸ் மண்டபம் கூகு ஞெ சாமிரு மூன்று மண்டபத்தி-

21 ல அந்தாபரண கட்டளைக்கு உபயம் அமுதுசெய்தருளும் தெக்காம்பட்டம் அரி ஸாண[ம்*] உ-கு கைடமிரு உப்பு அரிவாணம்

22 2கு படை[ப்*]பு படி க-கு பகூ தெங்காய் உமெ-கு பக வாழைப்பழம் ா உமெ-கு ப கக படைக்க சறவை வா பஓ பாணம் கூன் உ-கு ப

23 உ இளநீர் ரமெகு பகூ ஆக உபயம் க-கு பக . . இருந[ன்*] அ-கு உபயம் அ-கு ஞெ கூ ப-க ஆக மண்டபக்கட்டளை . பாணம்

24 ஞெ கு ஈசமிவட-படை அறைச் செகட்டிக ருத்தியார மகாநவமிக்கட்டளைக்கு அமுது செய்தருளும் பொங்கல் கூள-க-

25 கு ஞெ அக அப்பம் [ருய] கு பரு தோசை ருயகு பரு கூட ருய-குபா நவதானியம் உ[ப] குபக

26 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

27 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

28 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

29 ரு-குஞெருமெச பகூ . . . காம் அடியெனும் அறைகட்டளைமிட சாத்தியருள[ி]ற சந்தனம் திருப்பரிவட்ட . . .

30 . . திருவெங்கடநாத சுவாமிகோவில் திருவாராதன[த்*]கு ஞெராசமி ஆக ஞெ கா ஆகபடைக உ-கு ஞெ சா இந்தப்பெட-

31 டா ஞானத்துக்கு வெளியிட்டு விட்டு விஜயநகர நயக்கா சொக்கநாத நயக்கராய[ன்] வையில் தாராபூரு-

32 வமாக வாசமி வசம[ற்]பித்த தெனகரை மெலூரகம் இரணிய[ம்]க்கலம் நஞ்சை புஞ்சை நத்தம் செத்[த*]

33 லேத்திபல சகல ஆதாயமும் இறயம் க-குஞெசா இந்தப்பொன் ஞானத்-

34 துக்கு மண்டபப்படிக்கு அந்தாபரண[டி*]கட்டளைக்கு மகாநவமி கட்டளை-

35 க்கும் திருவெங்கடநாதசுவாமி படித்திர [த*] கு கொவில் ஸ்ரீ பண்டார[த்த] குஞெ

36 கா-குஇறயம் பாதியும் செராகுறா செண்டலங்கார சகலமயங்கார ப-

37 பாரமாக அடியென் அறைகட்டளை சாத்தப்படி திருப்பரிவட்டம் திருவெங்க-

[1] Read ' விடாயாற்றி '

38 டுத்துழாய் திருவாராதன[த்து*]க்கு டை உ-க்கு ௨ வ[ரு*]டம் பதியுமாக கோயி லுட்டு கொ-

39 ரசிலாசநம் பண்ணிக் கொடுத்தோம் பெருமாள் ஸ்ரீரெங்கநாததேவர் ஸ்ரீ-

40 பண்டார[த்து*]க்கு அடியேன் பெருமாளூர் ௨ குருவையமெனன் [1*] இந்த சிலாசா-

41 ஸநம் எழுதின தர்மம் கு கோயில்கணக்கு ஸ்ரீரெங்கநாராயணதி ருவன்

42 எழுத்து இந்தக்கல் வெட்டின விட்டவன் விழுக்காடு பெருமாளூர் செண்ட[கு]ரா-

43 கையக்கார பெருக்கமாகவும் உ

44 . திவ்ய ஆதிவராஹரின திருநாள் விடையா[ச்] சி . . . . . . . .

45 ளாக எல்லே ளைக்கு எழுந்தருளுகயில் ரெகுநாத மண்டபத்து-

46 க்கு வடபாக அடியேன் கட்டின இருகால மண்டபத்தில் திருநா[ள்*] ஒன்[று*]

47 க்கு எதிவருவி அமுது செய்தருளும் ஒ . . . ளா குடை கபுர வடை ரா-
குடை கபுர செம[ப*]-

48 கடலை உருண்டை மிடி-இனாதிர ஒகுடை பாகுபல சடுகு இலையமு[து*] இரா-குடை

49 சந்தன[ம்] பணம் டு கு பு ந பாயாடை பரிவட்டம் திருமுளைகொண்டகை பு ஊ

50 . . திருநாள் நாளுக்கு டை டு பு . ந கு[ச] திருநா[ள*] டைக்குடை [சம்]
ஒ இந்த

51 சிலாசாஸநம் எழுதினமைக்கு கோயில்கணக்கு ஸ்ரீரங்[க*]

52 நாராயண ஜீயர் எழுத்து டை

## No. 546

*(A.R. No. 11 of 1938–39.)*

II PRĀKĀRA, EAST WALL

**Śaka 1590 (1669 A.D.)**

Registers gift of lands valued at 800 *poṉ* and yielding an annual income of 16 *poṉ* Maḷavanallūr near Peruṅgāvūr in Kiḻaimuri in Vaḍagarai-Maḻanāḍu by Muddirai Rāmaṉ, son of Aḻagiyaśiṅgar belonging to the group of *Sāttāda Vaishṇavas,* for certain offerings to be made to god Raṅganātha during the Ādi festival when the deity halted at *karuṅgalluk-kuṛaḍu* (stone platform) in Chittira-maṇḍapa built by the donor, and for offerings to Karugula (Karuvūla) Nāchchiyār on the occasion of **Jōthi-pūjai** during the **Mahā-navami festival.** The date viz., **Śaka 1590, Kīlaka, Makara śu. 13, Sunday, Rōhiṇi** corresponds to **A.D. 1669, January 3, Sunday, f.d.t. ·95, ·37.**

Text

1 ஸுபமஸ்து [1*] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [1*] மங்களாப்யுதய சகாப்தம் ௲௫௱௯௰ இதன் மேல் செல்லா நின்ற கீலக ஸம்வ-

2 த்ஸரத்து மகர நாயற்று பூர்வபக்ஷத்து திறியோதெசியும் ஆதித்தவாரமும் பெற்ற ரோகணி ந-

3 ட்சத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டியகுலாசனி வளநாட்டு விழாவருவித் வளநாட் டுத் திரு-

4 வரங்கம் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரெங்கநாததேவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு

5 ஸ்ரீவைஷ்ணவ கோத்ரத்து சாத்தாத வயிஷ்ண[வ*]ரில் அழகிய சிங்கர் புத்திரன் முத்திரை ராமனென் தெண்-

6 டன் ஸமர்ப்பித்து பொலிவூட்டுச் சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தபடி [11*] சித்திரமண்ட பத்தில் அடியே-

7 ள உமையாபுரம் கட்டிவித்த கருங்கல்லுக்குறட்டில் ஆடிமாதபிறப்பு கட்டுக்கு நம்
   பெருமாள் எழுந்தருள–
8 வித்த திருக்குத்துமணிகளிர்[1]க்கும் திருமந்திக்காப்புக்கும் நெய் படி உழக்கு பு
   உ க்கு திறத்தளுக்கு எண்ம பல–
9 ம உ க்கு பு இக்கு திருமஞ்சனத்திலவு ளு உ அமுது செய்தருளும் சந்தனாப்பொங்கலுக்கு
   தளிகை உ க்கு ளுஉபுச
10 தோசை ஈடுமிக்கு ளு உ பு உ வடை ஈடுமிக்கு ளு உபுச அதிரசம் ஈடுமி க்கு ளு சபுக
   தெக்காய் மிகு க்கு பு ஐ
11 [வா]ழைப்பழம் மிஇக்கு பு ஐ இளநீர் இமிக்கு பு சதி பாக்குப் பசுக உமிக்கு
   இலையமுது
12 இளக்கு பு க சந்தனப்படி மிக்கு பு க வெள்ளி சம்பா தளிகை உ க்கு பு ச ஆக கலம்பக
   ளு மிக்குபுச
13 மகாநவமித்திருநாளில் ச . சோதி பூசைக்கு கருகூலர் நாச்சியார் அமுதுசெய்தருளும்
   அப்பம் உமிகு க்குளு உபுச
14 பொங்கல் தளிகை க்கு ளு ச புக ஆக ளு உபுக ஆகளுமிக்கு பொலியூட்ட
   விட்டது படைவர மழை–
15 நாட்டின் இமை முறியில் பெருங்காரூற்கு அடுத்த மழவநல்லூரில் விட செய்ச
   க்கு காணுந்நகம்[4]
16 டை(மி)ாக்கு மிக இந்தப்படிக்கு பொலியூட்டு சிலாசாஸநம் பண்ணிக்குடுத்தேன்
   பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாததே–
17 வா ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியேன் வழிலு(ண)வ முத்திரை ராமனென [1*]
   இந்த சிலாசாஸநம் எழுதினமைக்கு கொ–
18 யிலக் கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாருறுபணப்பிரியன் எழுத்து[1*] இதக்குண்டான விட்டவன்
   விறகாரு அடியேன் புத்திரபா–
19 ய்வமாக பிறகடவெளுகவும் உ.

## No. 547

### (*A.R. No.* 110 *of* 1937–38)

### V Prākāra, Garuḍa-maṇḍapa, west wall.

### Śaka 1591 (1669 A.D.)

Registers gift of land in Umayāpuram and Pirappaṅguḍi by Aḻagiri, son of Chennama-Nāyaka of the Janakala-gōtra, for offerings and worship to the god on the 2nd day of the Bhūpati-Uḍaiyār festival, when the god was taken to the Viṭṭhalarājar-maṇḍapa. The details of the date viz., **Śaka 1591, Saumya, Tulā, śu. 3, Sunday, Anusham,** corresponds regularly **to A.D. 1669, October 17, Sunday; ·81 ; ·43.**

Text

1 பாகைவதாடி ஷஷ்டிஸ்ரீ [||*] பகைவருடு ஸ
2 இாகமிக இதனமெல்லையை நின–
3 ந வெங்கடநாயம் வைவைலூனுக்கு ஸ்ரா–
4 நவுத[ஸ]ப புறமாமைந்தும் திதிதி–
5 கழும் கூதிதநாரமும் பெற்த அனுஷந–
6 க்ஷத்ரத்தி ஞன் தெரிகவர பாண்டியக்கு–

---

[1] Below the line.

[2] The symbols 'ம' and 'ா' have been used in this inscription for 'இ' and 'கு'

[3] Read [illegible] of [illegible]

[4] May be a mistake for காணத்த

7 வைகளி வளநாட்டு[விழாவருவித்] யள .
8 . . . . . . த்திருவரங்கம் திருப்பதி பெருமா-
9 ள ஸ்ரீரங்கநாத தெவர் ஸ்ரீபண்ட-
10 ாரத்துக்கு அடியென ஜநகலிசொ-
11 த்ரத்துச் சென்னம நாயகர் புத்ரன் அ-
12 முரியென் தெலுங்ன வாசறபித்-
13 துப் பொலியூட்டுச் சிலாசாஸநம்-
14 பண்ணிக்கொடுத்தபடி ஸாதனமி-
15 துகைவில் பரமெசா [செட்டி] தொட்ட-
16 த்துக்கு வடபிறம் திருநந்தவனத்தில் அ-
17 டியென வைபும் லட்சுமி அழகிய சிங்-
18 கர் கொயிலு[க்*]கு முன் ஈரவனத்தில் பூப-
19 திவுடையார் திருநாள் இரண்டாம் திருநா-
20 ளுக்கு விட்டவ ராசா மண்டபத்துக்கு எழுந்-
21 தருளுகையில் அமுது செய்தருளின பொரி
22 யமுது [ராசி]க்கு பக தொகை ராகுளு யச ஸட
23 . ராகுளு கபுச செமகூன * குளு கபுக இளநீர் உடிக்கு
24 [புச] சந்தனப்படி க-க்கு பு[ச] ாக்கு பலம் உடிக்கும் இலைய மு-
25 து ரூா-க்கு பக பாவாடை பரிவட்டம் திருமுன்கா-
26 ணிக்கை பட ஆக ளுக லட்சுமி அழகிய சிங்கப்
27 பெருமாள் படித்தரத்துக்கு [அரிசி] படி உரு ஆ[க] ளு உ .
28 கு[அரிசி] படி காயெரு-க்கு . . . . காணிக்கு . . . . . .
29 கு ஆறு மாகாணியால் ளு ம[ா] உகுளுசம
30 . . . . வகை -குளு சகு சமிக-ா பொலியூ-
31 ட்டு விட்டதுக்கு பண்டாரத்தில் தரிக்கது ளு உ இசை-
32 நயம் முதலிட்டு திருத்தவிட்டது வடகரா ஆ-
33 ண நாட்டில் உமையபிரபுரத்தில் டு ல க குளு
34 . ன் கிழமுறி பிரபங்குடியில் நி-
35 லக்கு ளு சமிக-ா ஆக ளு அமிக-ாகு ளு சு கு
36 . சஞு ஆ ளு சமிாகு . . . . . ராக்கு ளு
37 . . ா இந்தப்படி பொலியூட்டு சிலாசாதனம் ப-
38 ண்ணிக்குடுத்தென் பெருமாள் ஸ்ரீரங்க-
39 நாததெவர் ஸ்ரீபண்டாரத்துக்கு அடியென் அழ-
40 கிரியென் [||*] இந்தச் சிலாசாதனம் எழுதினவ-
41 க்கு கொயில்கணக்கு ஸ்ரீரங்கநாராயணப்பி-
42 ரியன் யெழுத்து [|*] இதுக்கு உண்டான விட்டவன வி-
43 முக்காடு உத்தமநம்பி பிள்ளை அய்யன் (ப்) பெறக்-
44 கடவராகவும் ஸ்ரீ பராசுகை [||*]

## No. 548

(*A.R. No.* 108 *of* 1937–38)

V PRĀKĀRA, WEST WALL OF THE GARUḌA-MAṆḌAPA

**Śaka 1593 (1672 A.D.)**

**Registers a gift of land in the village Kūttappāra in Kōnāḍu to the east of Tiruchināpaḷḷi by Basavappa-Nāyuḍu, son of Jaṅgama-Nāyuḍu of Kāśyapa**

gōtra for offerings and worship to the god on the 8th day of the festival instituted by Chokkanātha-Nāyaka when the god was taken in procession to **Vasanta vilāsa-maṇḍapa** in Nāchchiyār-tōppu. The record is dated **Saka 1598 Virōdhikṛit, Māgha, ba. 3, Monday, Uttira** corresponding regularly to **A.D. 1672 February 5, Monday** ·95 ; ·60.

Text

1 శుభమస్తు [।।*] శాలివాహన శకవర్షం-
2 బులు ౧౫౯౮ అగునేటి విరోధికృతు సంవత్సరమా-
3 ఘ బ ౩ ఇందువాసరం వుత్తర నక్షత్రం కూడిన యి
4 శుభదినమందు దక్షిణవుగట్టు పాండికులా(శ)
5 శనివాశనాడు తిరువరంగం తిరుపతి పెరుమా-
6 ళ్లు శ్రీరంగనాయకుల శ్రీభండారాన్కు [శా]శ్వ-
7 వ గోత్రం జంగ్గమనా (న) యని పుత్రుండు బసవాప్పనా-
8 యదుద్దండం సమపి [ం]చ్చి ఇచ్చిన వూలిబెట్టు శిలాశా-
9 సన క్రమం రాయగోపుర ప్రాకారంనికి తూరుపునా
10 ఆదికేశవ పెరుమాళు కోవిలకు పడమర
11 యీమధ్యవున్న నాచారమ్మ తోపులో నా పుళయం వస-
12 ంత విలాసమంటపమందు చొక్కనాథనాయనయ్యవారి
13 పుళయమైన మహోత్సవమందు యనిమిదో ది-
14 నంనాడు వేంచ్చేశేటందుకు నిధి దీపానకున్ను
15 మంగళహారతికిన్నిచ్చె చమరు వళ్లు ౩ కి ర ౩ యా-
16 కులు పలాలు ౨ ర ర ౧ అరగింపుమ టోనంతళిగెలు ౧౨ కి తళిగెలు ౧౦
17 క్షేమం తళిగెలు ౨౦ పుళయం తళిగెలు ౧౨కి తళిగె ౧
18 కి బియ్యంచే చమరుప్ప . ఇప్పు లేఖగ ౪౧౦ బొరుగులు
19 . ౨రగగ్ల౩ దోశలు ౩౦౦ కిగ౩.ప్పు వడలు ౩౦౦ కి గ
20 ౪.౨ అతిరసాలు ౩౦౦ కిగ ౮.౪ పెసరుగింజ గో-
21 నలు ౨౦కి గ ౨౦కి ౨ పానకం గూనలు ౨౦కి గ . చెరుప్ప
22 ౧ పావడకు తళిగెలు ౮౦ . బియ్యం.౬ ౨కి గ
23 ౧ చె చమురువళ్లు ౨ కి . ౨ పెసల్రక్రయం గ ౧౧
24 కూరగాయ అరటికాయలు . . ౦౦కి . ౪వ-
25 వన కాయలు ౫కి , ౨ వంకాయక ౦ కి ర
26 కాంకరకాయ క ౦కి ర ౨౪ దోసకాయలు
27 ౨౦కి ర ౧ యిందుకు వుప్పు మిరియం చింత్త
28 పండు పలసంబ్బారం ర ౪ చె చమురువళ్లు ౧౧ర (ర)
29 ౧ తెంకాయలు గ౧ ౦ అరెంటిపండ్లు ౫౦౦కి
30 గ ౧౦ నారికేళామృతాలు ౨౦౦ ౧ చెరుకులు
31 ౨౦౦ కి గ౧ ౧ పనసపండ్లు ౫కి ర ౨ గంద్ధంప్పిళ్లు
32 ౧౨కి ర ౩ భాగాల పలాలు ౪౦కిని ఆకులు ౫౦౦
33 కి ర ౪ సుగంధం తిరుమాళె ర ౨ పావడ పరివట్టం
34 . . తిరుమంగావిర గ ౧౦ మ . . . . . వం

35 దెలివెంయ్యను అర్ధె గ౹౧ర్ శ్రీభండారానను . . . . .
36 ద్ధి కొవ్వెర మోదలైన చెరువులు తెచ్చే అర్ధెకి ౧న . .
37 దీవటు కిం చె చమరు పళ్లు ౨౨కి గ౨ర్ ౨ కొక్కె-
38 లు దీవిటు మొత్తె అర్ధె గ పెట కొవుల మందు[క్ర-
39 యం గ ౹౦ చిల్లర దళవాడానకు గ ౧రం అంత్తుగ
40 ౨కి చిరుతవాపిళ్లెకు తూర్పు కోనాటువ-
41 జితములో కూర్కుత్తవ్వార గ్రామాన కిళనాటు
42 కాలువ పారటంలో దేవదానం మళ్లలో పద్నా-
43 లుగు చేతులనేల చేర్చినవారంగ్గనక యీ ప్రకార[ం*]
44 స్వామి శ్రీరంగ్గనాయకులవారి శ్రీభండారా-
45 నకు బసవప్ప యిచ్చిన పొలిమెటు శిలాశాసనము వ్రా-
46 సినది శ్రీరంగ్గస్థలం సంప్రతి రామప్ప వ్రాసినది
47 యిందుకు యజమానికం కలిగినది యీ స్థలం ఆ-
48 చంద్రార్కస్థం పెరుమాళ్లైయ్య అనుభవించ్చేది తె-
49 యిమస్తు వినికొండ గురువప్ప ఆచారిత్రాలు వె.ది.

## No. 549

(*A.R. No.* 103 *of* 1937-38)

V PRĀKĀRA, EAST WALL OF THE GARUḌA-MAṆḌAPA

### Śaka 1593 (1672 A.D.)

Damaged. Seems to record the gift of land to the temple by Chōḍi Aḷagādri described as *pradhāni* and as the son of Kāpa-Nāyaka and grandson of Chōḍi Aḷagādri-Nāyaka on behalf of Viśvanātha-Nāyaka Chokkanātha-Nāyaka., The date viz., **Śaka 1593, Virōdhikṛit, Phālguṇa śu. 13, Friday, Makhā,** corresponding to **1672 A.D., March 1, Friday ·57, ·88.**

Text

1 శుభమస్తు[॥*]స్వస్తి శ్రీ శకాబ్దం ౧౫౯౩ యింద్దుమీంద చెల్లేటి విరోధికృతు సంవత్సరం ఫాల్గుణ శు ౧౩ భృగువారంనాడు మఖా-

2 నక్షత్రం కూడిన యీ శుభదినమందు॥ దక్షిణపుగటున పాండికులాశని వళవాడు విశో్యత్సవ వీధి వళవాడు తిరువరంగం తిరువతి

3 పెరుమాళ్లు శ్రీరంగనాథస్వామి శ్రీభండారానకు శ్రీమతు విశ్వనాథనాయని చొక్కనాథనాయనయ్యవారి కైంకర్యం . . . . . .

4 పుండ్డేచోటి అళగాద్రినాయని పౌత్రుడు కా . పనాయని పుత్రుండ్డు ప్రధానిచోటి అళగాద్రి సాష్టాంగనమస్కారం సమర్పించి శ్రీరంగనాయ-

5 కులకొవిల . . . . ప్రోళయిచిన క్రమం నాకైంకర్యముగాను . . . . . . . . . దే[వు]కావేరిపు . . . . . . .

6 [1]. . . ప్రాకా

[1] The rest of the record is badly damaged.

## No. 550

(*A.R. No.* 102 *of* 1937–38)

### V Prākāra, east wall of the Garuḍa-maṇḍapa

### Saka 1596 (1674 A.D.)

Registers a gift of the village Vūkkakuḍi situated in Tiruvālūruvamita in Chōḷa-dēśa and yielding a revenue of 600 *rēkha gadya* by Chinna Bomma-Nāyuḍu for worship and offerings to the image of Ashṭabhuja-Gōpālakṛishṇa consecrated in the shrine built by him between those of Kūrattāḷvār and Viṭṭha-lēśvara. The details of the date viz., **Saka 1596, Ānanda, Srāvaṇa ba. 5, Tuesday, Aśvani** correspond to **1674 A.D., August 11, Tuesday, ·77**. The *nakshatra* Aśvani was current throughout the day.

#### Text

1 శుభమస్తు [।*] స్వస్తి శ్రీ శకాబ్దం ౧౫౯౬ యిందు మీ-
2 ద చెల్లేటి ఆనందనామ సంవత్సరం శ్రావణ బహుళ ౫
3 భౌమవాసరం అశ్వని నక్షత్రం కూడిన శుభదినమందు
4 దక్షిణగటు పాండికులాధశ్వవళనాడు నితోశ్యత్సవధివి-
5 ధివళనాడు తిరువరంగ్గం తిరుపతి శ్రీరంగ్గ[ం]నాథ స్వా-
6 మి శ్రీభండారానకు శ్రీమతు విశ్వనాథనాయనిచొ-
7 క్కనాథనాయనయ్యవారి రాజ్యంగ్గానుండ్డే మధురలో-
8 మండే చిన్నబొంమ్మనాయడు సాష్టాంగదండంనమ-
9 ష్కరించ్చి శ్రీరంగనాథస్వామి దేవరానకు గ్రామం చేచిన-
10 న శిలాశాసనం క్రాంతిపత్రమం [।*] సంన్నధివిధి [ఉయు]
11 వరణంలో కూ[ర]తాళ్వరా[వా]రి కోవిలకు వుత్తరం విఠ్ఠ-
12 లేశ్వరుని దేవళానకు దక్షిణమధ్యె నేను కట్టించ్చిప్రతిష్ట
13 సేసిన అష్టభుజం [శ్రీ]గోపాలక్రిష్ణదేవళానకు ఆ-
14 రగింపుక్రయం ౧కి బియ్యం కుంచ్చం ౩ం క్ర-
15 యం గ   పెసలు కుంచ్చం ॥ ౯ మినుముల కుం-
16 చ్చం ౪కిర-బెల్లంకు , ౦౦౩కి ౯ శె చముదు గిం
17 ౩ ౯ వంట్ల చెరకు క ౧ మిరియాలు వ్రకి ౯
18 తిలకగ్ర వంకి ౮ మెం త్రి పంకి ౯ యెందలం (?) పంకి ౯
19 యాలకి పలం ౩ ౯ చింతపండ్డు పలాలు ౩ ౯
20 క . . యు . వ కూరగాయలు ౯ దివ్యచముదు ౯ ౧
21 అంత్తు దినం ౧కి గ౧ ౧ . రెఖ వెల కి ౩ం రెఖ సంవ్వ-
22 త్సరం కి గ౬౦౦ గ్రామం చేచినది చోళదేశాన
23 తిరువా[లూరు] వటితాన వూక్కకుడిగ్రామం రెఖ గ ౬౦౦
24 యిక్రమమునను యీదేవళముంన్ను యీధర్మముం
25 న్ను వేదవ్యాస భట్రయ్యగారువార్కి సమర్పించినారం
26 గనక ఆచంద్రార్కస్థాయులై [పు]త్రపౌత్రపారంపర్య-
27 ము అనుభవించుకోగలవారు వీరి పాక్యంగాను
28 చేచ్చినవి యీదేవళాన వెంచేసి వుండేటి గణ[ం] సంతేవ-

29 నాయ[ం]డి కోవిలలో భండార అన్నిగారి పార్శ్వమై వున్న
30 త్రొంచర[ద*]వ్వాడ అళ్వారుకు నేను ఒడిగి తీసుకొన్నాము
31 గనక అళ్వారు తిరునక్షత్ర కట్లకు దోశలు ౩౦౦౯ ౫ అప-
32 డలు ౦౦౯ గుండె అతిరసాలు [ ]౦౦౯ గుర్ర[ప]సిమి-
33 డి కుంచాలు యిరసలు ౩ తళిగె పంతు తళిగెలు ౯
34 గ ఒరటె రొక్కు క్రయానక గ౨ నారికేళాలు గు౯ ౯ ం[చె]రుకు-
35 లు ౨౦౦౯ ౯ ౫ అరటిపండు ౪౦౦౯ ౯౪ తమలపాకులు ౦ వ
36 గంధపళ్ల ౨౦౯ గ అంతు గ ౯౯౫ అళ్వారుసన్నిధి
37 వెంచేశేటందుకు తిరుపర్వన ఉద్యమందిరాలు ౦ దీపావళి [ఉగా]-
38 ది దినాలు అంతు దినాలు ౯ శ్రీపాదం తాకు[పాలికి గ౨]
39 అంతు రొఖ ౹౯ గ్రామాలు ౩ రెఖ ౯౦౦౯ [మూలధాన]-
40 కు రంగనాయకులు వెంచేశేటందుకు వ్రయం గ ౨౦ ౪౯
41 అష్టభుజం గోపాలకృష్ణుని అరగింపుకు రూ గఉత ౯
42 [శా]శాసనం వ్రాసినది సత్రం సంప్రతి రామస్వాములు [॥]

**No. 551**

(*A.R. No.* 104 *of* 1937–38)

V PRĀKĀRA, EAST WALL OF THE GARUḌA-MAṆḌAPA.

**Śaka 1596 (1674 A.D.)**

Records the gift of the villages Taḷām and Ūkkaguḍi in Tiruvārūru-vaṇita in Chōḷa-dēśa by Chinna Bommi-Nāyaka in Madura in the kingdom of Viśvanātha-nāyani Chokkanātha-Nāyaka, for offerings to god Raṅganātha when the deity halted before the shrine of Gōpālakṛishṇa constructed by the donor (See No. 550 above). The details of the date are the same as for No. 550 above namely **Śaka 1596, Ānanda, Srāvaṇa ba. 5 Tuesday, Aśvinī** corresponding to **1674 A.D., August 11, Tuesday, ·77.**

Text

1 శుభమస్తు స్వస్తి శ్రీ శ[కా]బ్దం ౧౫౯౬ యుండు పైంద
2 ద చెల్లేటి ఆనందనామ సంవత్సరం శ్రావణ బహుళ భౌమ-
3 వాసరం అశ్వినినక్షత్రాన కూడిన శుభదినమందు ద-
4 క్షిణగెటు పాండివిలాధీశుడు పరావాడు నిత్యోత్సవ విధి-
5 వరవాడు తిరువరంగరా తిరుపతి శ్రీరంగనాథస్వామి శ్రీ-
6 భండారానకు శ్రీమంతు విశ్వనాదనాయని చొక్కనాథనాయన-
7 య్యవారి రాజ్యాభిగాందనుండ్ల మదురలోనుండే చినబొమ్మినాయ-
8 డు సాష్టాంగం దండం సమర్పించి శ్రీరంగనాథస్వామి దే-
9 వళానకు గ్రమం చేచ్చిన శిలాశాసనం వ్రాసిన క్రమం సన్నిధి
10 వీధి దేవాలయాములో కూరతాళ్వారు కోవిలకు వుత్తరం
11 విశ్వేశ్వరుని కోవిల . . . . ను కట్టించిన అష్టభుజం గో-
12 పాలకృష్ణుని కోవిలకు శ్రీరంగనాయకులు వెంచే[శే*]టందుకు-
13 చిన్న విశ్వనాయనివారి చి . . . . లియము దొలెరు.

14 . . . . పాహాడనరి సన్నిధి దీపానకు శె చమురు
15 కుంచ్చం 2 . . . 2 తిరువారానకు యాలు ౪ నెలం న్రకి ఆరగింపు
16 బుపనం వళిగలు ౬ తేమం వళిగలు ౩ అంతళిగలు ౮ తో-
17 రుగాలు ౨౩ అప్ప తోశలు ౨౦౦ పాకు వడలు ౨౦౦కి గో-ౡ౩ ఆ-
18 తిరసాలు ౨౦౦కి గ గరు౩ పానకం గూ ౩౦౦ గ౩ పెసరు గుంచ్చి-
19 గూవలు ౩౦౨౨ పరమాన్నం గూ ౧౦౯గ౧ చరపు గు౹కూ
20 కాళియురవలు ౯ వల గ౧౨ వళి[గ]లు ౯౧ గ౧ వళిగ
21 మీంది పప్పు గ్గుంచ్చం ౧౨ ౮ శళిగమీంది శె చమురు
22 కుంచ్చ ౯ కూర గూ ౨౩ నల్లాంద్ధమున్ను గ౧
23 వారి . . . . . . . ౧౦౦ ౭౮౪ వా. తపు. వ౧౦౦ వా
24 గ ౦ అవరంటపండ్లు ౦౦కి గ ౦ చెఱుకులు ౧౦౦కి గ౪
25 పెరుగ[క్ర]యం గ ౦ వంటచెరుకు గ౧ వాకాయముదు గ ౦
26 కాశనం అతిరసం . . . . అద్ది . ౧ మండ్డపం వండ్డి-
27 రిగ ౧ చిట్టి శె చమురు కుంచ్చం గ౧ ౧ గ వెల . . గ్గుంచి
28 . ౹[ని] తోక్కాలు అడ్డ గ ౧౦ కాగాలు మంగ గ ౧౦ నాగవల్లి-
29 దళం ౦౦ ౩ . రి౪ గంధం [శ్రీ]గ్గు ౦ వగ్గ ౧ళిగలు ౮ . యీ
30 పుత్సవానన్న ౮ దినాల పుత్సవాన[కు] పుత్రయకట్ల ఆరగిం . . . తో-
31 శలు ౧౦౦కి గ ౧ వడలు ౧౦౦కి న ౧ ౦ అతిరసం ౧౦౦కి
32 గ ౩ తేమంతళిగలు ౩కి గ ౩ అరగాలు . ౩౦ రి౪ నాగవల్లి-
33 [ద]ళం [౨]రు . . . ౧ గంధం విల్లు ౨కి వాగ నారికేళ . . . ౦౦గని
34 . . . . . తిరుమణశో . కన . . . .
35 . . . . . . . . . . . తొక్కనాథనయ్య-
36 వారిపుత్సవాన నాల్లు గోపుత్సవాన ఆరగింపు యీ ప్రకారంగా
37 . . . . . . తిరువాణార పుత్రయాన గ ౧౦ ౩ పెద్దమంటపం కి గ౧ ౧౮
38 పుత్రయములు కిగ ౬ ఆగ ౧[౨]౦ . ౨కు [తో]ళరెళాన తిరువారూర
39 వటిత్తంన తిరుక్కగుడి తడాల పిల్లలు కి రేఖ గుండ్లు అష్ట్రభుజం గోపాల-
40 లక్ష్మిని ఆరగింపు గ ౬౦౦కి తొండరప్పిడి ఆర్వారు తిరునక్షత్ర ప్ర-
41 యంగ ౭౯ ౧ ఆగ ౬౭౯ న ౧ మ్ము యీ థరం వేదవ్యాస భట్లకు . . .
42 . కాగన్ నిల్పినది అచళక నం పెరుమాళయ్యకు గ౧౨౦ రి౪ . సమ-
43 ప్పించినారంగన్న పుత్ర పౌత్ర పారంపర్యంగా ఆచం-
44 [ద్రా]ర్కంగా అనుభవించ్చగలవారు [।*] యీ శిలాశాసనం
45 [[వ్రా]]సినది న్యకరణం రామయ [।*]

## No. 552

(*A.R. No.* 105 *of* 1937-38)

V Prākāra, south wall of the Garuḍa-maṇḍapa

**Śaka 1596 (1675 A.D.)**

Seems to register gift of a village (name lost) by Kēśavarāju, son of Gaṇa-parāju and grandson of Veṅkaṭappa of Śrīvatsa-gōtra and residing in Chiru-

tanāpalli (mistake for Tiruchināpaḷḷi) in the kingdom of Chokkanātha-Nāyaka (son of) Viśvanātha-Nāyaka and another gift of some lands in Mamjapūru for worship of the image of Varadarāja and for maintaining a feeding house (*Rāmānujakūṭam*). The record is dated **Saka 1596, Ānanda, Pushya, śu. 15, Friday, Pushya** corresponding regularly to **A.D. 1675, January 1, Friday : '77-'79.** There was a lunar eclipse on this day which is however not quoted in the record.

Text

1 శుభమస్తు । స్వస్తి శ్రీ శాలివాహన శకా-
2 బ్దం ౧౫౯౬ యిందుమీంద్ద చెల్లేటి ఆనంద-
3 నామసంవ్వ [సంవ్వ]త్సర పుష్య శు ౧౫ లు భృగువార-
4 ం పుష్యనక్షత్రం శుభయోగ శుభకరణం కూడిన
5 శుభదినమందు । దక్షిణగటు పాండ్యకులాశ-
6 ని వశ నాండ్ను సితోత్సవవిధి [వర] గాండు తిరువరంగం
7 తిరుపతి శ్రీరంగ్గనాథస్వామి శ్రీభండారానకె శ్రీమను
8 [వి]శ్వనాథనాయనయ్యవారి చొక్కనాథనయ్యవారి రా-
9 జ్యం చిరుసనాపల్లెలోను వుండ్న శ్రీవత్స ఆగోత్ర ఆపస్తంభ-
10 సూత్రం యజుశ్శాఖాధ్యాయులైన అకెలి వెంకటప్ప కుమారుండు
11 గణపరాజు కుమారుండు . . . . కేశవరాజు సాష్టాంగ దణ్డం సమప్పిం-
12 చ్చి శ్రీరంగనాథస్వామి సేవకమునకు గ్రామము . వె . . . . . యి-
13 చ్చినక్రమమె . . . . . . . వీధి దక్షిణంవీధి . . . . . . .
14 . . . . . నయనారయ్యగారి నివేశనమునకు తూ
15 ర్పు . . . . రోహిణి మంటపమునకు శ్రీరంగ్గరాయకు
16 . . . . అరు వొకదినము దినము వొకంటికి అరగింపువా . . . .
17 . . . . గ ౧౫ దధ్యోదనం తళిగెలు ౨కి ౧౮కి ౧ ౧౦ . . . .
18 . . . . [౧౫]ంకి గా గంధపొడి శాక ౧౨ అరిసెగ . . . .
19 . . . . . మంటపమునకు . . . .
20 . . . . . . . . . . . . . . . . మ
21 సవారమంటపము ౧కి . . . . వరివటం తిరుమంగా
22 . . . . నందిది దీపారాధనకు . . చమురుకు
23 . . . . శిథాంనకు యోలకులు వ ౩ . . . అరగింపు
24 . . . న నానకు తళిగెలు . కి గళ . . . .
25 గ ౩౧౫ వడలు . . కి గ ౩౧౫ అతిరసములు ౩ంకి
26 గ ౧౧౫ దోరుగులు తళిగె ౧కి గ౧ పానకము [గం]-
27 నలు బెల్లకి గ్గ పెసరు గంజగానలు ౨కి కిగ . నిరుమజ్జిగ [గం]-
28 నలు ౧ . . . నారికేళము తెంకాయలు ౫ . ౮ అ . . . .
29 . . . . మ అరంటిపండు ౩ంకి గ ౯ వరకులుంగ ౦ ౯ . . . .
30 . . . . లు పలములు నలుకై . . ౦ ఆకులు ౧౦ంకి గ . . . .
31 . . . . మంటపము ముందరను ఇంకె . . . . . .
32 . . . . ఆభరణం . . . . . . . . . . .
33 . . . దీపట్టీలు

34 గోదుగులు పట్టేవారికి కూలి గ ౧ అంతు మంటపమునకు
35 అంత్తు రథారోహణ మంటప మహోత్సవమునకు అ-
36 రగింపునకు చెల్లు గ ౫న్ను యీ మంటపమునకు ప్రతిష్ఠచేసిన వర-
37 దరాజులకు క్రిష్ణునికిన్ని దేవళం కణజాన యిద్దరి ది ౧కి బియ్యం కు-
38 ౦చం ౧౦కి లే ౧ చె వనమురుకు ౧కి లే ౧ దీపము చమురుకు ౧కి లే వ-
39 ౦టచెరుకు . . కూరగాయ . . . మిరియాలు పప్పి ఆ ౨ ౧ జిలకర మెం-
40 [తు] యాలకులు . . బవనం . . . అంతు ౨ ౧౧కి నెల ౧కి గ 2.౧ .
41 సంవత్సరం ౧కి గ ౨౪౧ అంత్తు గ ౧౫ను మోపి వరవడిత . . .
42 [దా]త నూటికి పదమూ చినగాయని సత్రానకు తూర్పు మంజపూరు గ్రా-
43 మము ౧కి వరిమడి నెలచెనులు ౧౦కి వరదరాజుల అరగింపునకున్ను
44 రామా[ను]జకూటమునకు . . చిన నెలచేతులు కొడిగు త్తచేతులు ౩న్ను
45 అడిగుండిచేతులు ౩న్ను ఆచెలగాళ చె ౬౩ను చేనిపంటలు
46 ఫలవిక్రములును . . . కలుయి . . . . . యీధర్మా
47 . . . . . . రాము వలదయగారి పార్శ్వము . . నారంగనక ఆచం-
48 ద్రార్కస్థాయిగాను పుత్రపౌత్ర పారంపర్యంగాను యీధర్మం
49 . . . ౦వరు వచ్చిన కార్యము కోవెలను అరగింపులోను వచ్చిన
50 కట్టడ కార్యము నడిపించ్చునని అనుభవించ్చగలవారు యీ శిలా-
51 శాసనము వ్రాసినవారు స్థలకరణము నామయ వ్రాసిన శాసన-
52 ము (శ్రీ) [।।*]

## No. 553

*(A.R. No. 2 of 1936-37)*

I PRĀKĀRA, SLAB BUILT INTO THE PAVEMENT

**No date**

Mentions Maṅgammavāru, Muddu-Chandrarēkhammavāru, Kamalājammavāru, Jānakammavāru and Induvadanammavāru who prayed to god Śrī-Raṅganātha for the welfare of their husband Chokkanātha-Nāyaka. The inscription is not dated.

**Text**

1 (శ్రీ) రాయ[।*] చొక్కనాథ నాయుని వా-
2 రి మ[౦*]గమ్మవారు ము[ద్దు]చ[౦]-
3 [ద]రేఖంమ్మవారు కమలాజ-
4 మ్మవారు జానకంమ్మవారు ఇ[౦]
5 [దు]వదనంమ్మవారు వీరు అయిదు-
6 గురున్ను చొక్కనాథనాయ-
7 నివారి భార్యాను వెలిగారు-
8 ౦డ రయశేనుగాక వారివెరిమెత్తై-
9 న చొక్కనాథనాయనివారి ఐహి-
10 క ఆముష్మిక[ము]ల్లో వారిని-

11 న్న వారి అఖదుగురులా
12 [కోరుకో]న్న అటువంట్టి ఆశి-
13 శ్చయం ఎవి దయ చేయుమం-
14 మ శ్రీరంగ నాయకుల
15 చరణారవిందములకు ఎవి-
16 న్నపం చేసుకున్నారు [ఆ]విన్న-
17 పం శ్రీరంగనాయకులు
18 దయ చేసుగాక [॥*]

## No. 554

(*A.R. No.* 31 *of* 1938–39)

III Prākāra, North wall

**Śaka 1602 (1679 A.D.)**

States that **Muddu Aḷakādri** made a *Sūryaprabhā* and a *kañchuka* for god Raṅganātha. The record is in Sanskrit in Grantha characters. The details of the date viz., **Śaka 1602 expressed by the chronogram Khanichaye, Siddhārti Vṛiśchika (Chaṇḍāṁśāvaḻi saṁgatē), Wednesday, Chitrā** corresponds, to **A.D. 1679, November 19, Wednesday,** (*tithi* **was ba. 12**) ·**99** ; ·**47** (See No. 555 below).

Text

1 [illegible] [||*] [illegible] [॥*] [illegible] [ஜ*] [illegible]

2 [illegible] | [illegible] || [உ*] [illegible]

## No. 555

(*A.R. No.* 27 *of* 1938–39)

III Prākāra, North wall

**No date**

States that **Muddu Aḷakādri** gave a number of ornaments, the crown, *hāra* etc., to the god Raṅganātha and vessels for the deity's bath, at the instance of his teacher Āchārya Vādhūla-Chūḍāmaṇi. He also built a *maṇḍapa* and arranged for offerings to the god. He claims to belong to the line of Viśvanātha-(Nāyaka). The record is in Sanskrit written in Grantha characters and not dated.

Text

1 [illegible] [|*] [illegible]

[illegible][1]

2 [illegible] ஸ்ரீவைஷ்ணவ[ர்] [|*] [illegible]

[illegible] ||—

## No. 556

(*A.R. No.* 9 *of* 1936–37)

III PRĀKĀRA, WEST WALL

**Saka 1602 (1681 A.D.)**

Registers a gift of land by purchase by Vādhūkula (Vādhūla) Dēśikar for offerings to the god on specified days namely, nine days during which the *Tiruvāymoḻi* is sung and 6 days of the *Tirupavitra* festivities including the day on which he is taken out in procession to Kōṭṭai Chennama-Nāyakkar-maṇḍapam. The details of date viz. **Saka 1602, Raudri, Kumbha, śu. 7, Sunday, Svāti,** correspond to **A.D. 1681, January 30, Sunday, if the** *tithi* **quoted, viz., śu. 7, is considered a mistake for ba. 7.**

Text

1 [illegible] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [|*] [illegible] இதன் மேல் செல்லாநின்ற ரவுத்திரி வருஷத்து கும்பஞாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஸப்தமியும்

2 ஆதித்யவாரமும் பெத்த(ற்) ஸ்வாதி நக்ஷத்திரத்து நாள் தென்கரை பாண்டியகுல அசநிவளநாட்டு [illegible] வளநாட்டுத் திரு-

3 வரங்கத் திருப்பதி ஸ்ரீராமநாராயணஜீயர் முதலான அனைத்து கொத்து ஸ்ரீகாரியரும் குலசேகரன் திருவீதியில் கோட்டைச் சென்-

4 னமநாயக்கர் மண்டபத்தில் நம்பெருமாள் அமுது செய்தருளும் வகை [illegible] தெங்காய் பழம் வடைப்பருப்பு அரிவாணை-

5 [illegible] திருவாய்மொழித் திருநாள் [illegible] திருப்பவித்ரதி-

6 ருநாள் [illegible] பெரிய திருமண்டபம் பெரிய திருவடி நயினார் திருக்கைத்து அமுது செய்தருளும் அமி-

7 ர்த கலசம் [illegible] இந்த [illegible] கோயில் ஸ்ரீபண்டாரத்திலே

8 விட்டு நடக்கும் படிக்கும் [illegible] [நி]லம் உபயக்கா-

9 படி இத்திருப்பதி [illegible] முதலாம்

10 கண்டிகைக்கு [illegible] தெற்கு [illegible] வடக்கு [illegible]

---

[1] Below the line.

[2] Read [illegible].

11 பட புஞ்சையில் ராசவிபாடனுள் கி உ இந்நிலம் காலும் வெநாபதிப் பெருவிலையாக வாயூமெநலதெகிர் சமற்பித்து ரு உம

12 இந்தப் பொனனிருபதும் கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ முதலிட படியிறுலெ இந்நிலம் காலும் நரிவிய நகுவையாக நிருத்தி விச்ச நிலய

13 கொயில் ஸ்ரீபண்டாரத்திலெ செந்துபடியிறுலெ இந்த கலையம் ஆசந்திராதஞ்சுராதி[1] யாக நடத்த[க்க]டவதாகவும் இந்த லவைக்கு உண்டான

14 விட்டவை விழுக்காடு வாயூமெநலதெகிர் பெறக் கடவதாகவும் [।*]

## No. 557

(*A.R. No.* 3 *of* 1936-37)

I Prākāra, slab built into the pavement

**Prabhava (wrong for Vibhava 1638 A.D.)**

Registers the gift of two villages Isanakūr and Nāṇakūr to Śrīnivāsayya to meet the expenses of worship and *sahasranāma-archana* etc., to god, for the merit of Muddammagāru, queen of Śrīraṅga Kṛishṇa-Mudduvīrappa-Nāyaka. The details of the date viz., **Prabhava, Āshāḍha, śu. 5, Friday** regularly correspond to **A.D. 1688, June 22, Friday, the cyclic year being Vibhava.**

Text

1 ప్రభవసంవత్సరం ఆషాఢ శు-
2 ధ పంచమి శుక్రవారం శ్రీరంగ్గ-
3 కృష్ణముద్దు వీరప్పనాయనయ్య -
4 వారి దేవులైన ముద్దమగారి పు-
5 ణ్యముగాను శ్రీరంగ్గనాయ-
6 కులకు అరకట్టిన రామాం[జ]కూటా-
7 న్కి శ్రీనివాసయచేత ధారాపూర్వ-
8 కముగాను కట్టిన శేశిన ఇశనకు-
9 రనాణకుర గ్రా[మం] రండున్ను శా- [*]
10 [శ్వ]తముగాను ద[త్తం] నడ[పిం]చు-
11 క వచ్చేది [।*]
12 ఇ శాశనక్రమానకు నిత్యము-
13 గాను ర[ం]గ్గనాయకులను ఆరా-
14 ధనచేశి సహస్రనామార్చ్చన శా-
15 యమని అచ్చ్యకం నంపెరుమాళ-
16 య్యవారికి సా త్తంత్రము-
17 గా కట్టిన శేశినారం గనక
18 పుత్రపౌత్ర పారంపర్యా-
19 నకున్ను వారే శేసుకవచ్చేది [॥*]

[3] Read °ఇశనకు°

## No. 558

(*A.R. No.* 4 *of* 1936–37)

SAME SLAB

**Vibhava (1688 A.D.)**

Registers the gift of a *kirita* to god Śrīraṅganāyaka by queen Muddamma in the year **Vibhava, Chaitra, bahuḷa**. The week-day is not quoted and hence the date is not verifiable. The year corresponds to 1688 A.D.

TEXT

1 విభవ సంవత్సర చైత్ర-
2 బహుళము శ్రీరంగ-
3 నాయకులకు శ్రీరం-
4 గకృష్ణ ముద్దువీరప్ప
5 నాయనయ్యవారి దే-
6 వులైన ముద్దమ్మగారు
7 సమర్పించిన కిరీ-
8 టము [॥*]

## No. 559

(*A.R. No.* 83 *of* 1936–37)

WEST WALL OF THE MĒṬṬALAGIYAŚIṄGAR SHRINE

**Saka 1611 (1689 A.D.)**

Records gift of land by purchase by Raṅgaśāyi, son of Chauṇḍarāja of Tōṭṭappalli, for offerings to the god while the deity halted in the four-pillared *maṇḍapa* built by the donor on the festival day named after Bhūpati-Uḍaiyār. The details of date viz. **Saka 1611, Vibhava, Mīna śu. 6, Saturday, Rōhiṇi** correspond to **A.D. 1689, March 16, Saturday : ·81, ·34.**

Text

1 ஸகாப்தம் ௲௬௱௰௧ ஸ்வஸ்திஸ்ரீ [।।*] ஸகாப்தம் இது மேல் செல்லாநின்ற விபவ-
நாம ஸம்வத்ஸரத்து மீநநாயற்று பூர்வபக்ஷத்து ஷஷ்டியு ஸ்திரவாரமும்
பெற்ற ரோகிணி நக்ஷத்திரத்துநாள் தென்கரை பாண்டியகுல அஸநி வளநாட்டு
2 விறாலூர் விதியனாட்டு திருவரங்கன் திருப்பதி பெருமாள் ஸ்ரீரங்கநாயகருடைய ஸ்ரீபண்டா-
ரத்துக்கு அடியேன் கொண்டு கொடுத்து ஆபயாத்தை வாங்கினது . ஃ
ஸ்வாதந்திரமாக தொட்டபள்ளி சவுண்ட-
3 ராசா புத்திரன் ரங்கசாயியேன் கட்டின நாலுகால் மண்டபத்தில் பொலியிட்ட ஸ்ரீபண்டாரத்தும்
பண்ணிக் கொடுத்தபடி[।*] அடியேனுக்கு உபயமாக ஸ்ரீமான் ஸ்ரீரங்கநாராயண-
ஸ்வாமிக் கோயிலுக்கு தெக்கே பாரிசம் குடியேறின விதியில் கட்டின இடத்திற்கு ஒ
4 ஓகால் மண்டபத்தில் பூபதி உடையார் திருநாள் ஆறாந்திருநாளைக்கு நம்பெருமாளை
எறி அமுதுசெய்கையில் திருக்குத்து மணிவிளக்கு திருவத்திகாப்புக்கும் தேவியரு கூடுகை
திருநந்தாவிளக்கு எண்ணெய் படி உ-ஞி புக அமுது செய்தருளும் பொன[க*] ஃ ச செய
ஃ உ [ஆ*] ஃ

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible] களாகவும் [-111]

## No. 560

(*A.R. No.* 106 *of* 1937–38)

II Prākāra, Chandana-maṇḍapa, south wall

### Śaka 1613 (1690 A.D.)

Records the restoration to Kumāra Veṅkaṭa Varadāchārya, son of Varadāchārya and grandson of Āchchi Śrīraṅganārāyaṇāchārya of the Gārgya-gōtra, Āśvalāyana-sūtra and Ṛik-śākhā, **by Raṅgakṛishṇa-Muddu-Vīrappa-Nāyaka of the Viśvanātha Nāyaka family**, of the *tīrtham* and other privileges which had been in the enjoyment of the family from the time of Uḍaiyavar (Rāmānuja) but which had lapsed when his ancestor Āchchi Śrīraṅganārāyaṇāchārya had gone to the north where his disciples were in considerable number and stayed there for a long time. The record is dated in **Śaka 1613, Pramōdūta Bhādrapada, śu. 15, Paurṇami, lunar eclipse** corresponding to **1690 A.D., September 8.**

Text

1 [illegible]

2 [illegible]

3 నమోస్తే: కుమార: వేఙ్కట శ్రీమా-

4 ముతా ళ్వార్ంబి వరద్యవయాశ్రీ-

5 శ్వర్ధాస్తు తా తే: । స్థానాచార్యస్యేయ-

6 స్తమ్యజంధికశి వెంగ్గపురాభ్యచ్చిరంగ్ రం[గే*]

7 నారాయణాఖ్యో జయతి గురుపరస్సర్వతం-
8 త్ర స్వతంత్రః। శ్రీపూర్ణాపుత్రం ప్రతిపి[ష్ట్య]రం-
9 గ్గి స్థభూస్థలై లం పరిమార్జయంత్తం [।*] మహాత్మ్య-
10 కృతోస్త్విష్ఠి భవాన్మమాశ్రిత్యాహ స్వయం ద్రావిడ-
11 మాతృవామ్నా ॥ స్వస్తి శ్రీ విజయాభ్యుదయ శా
12 లివాహన శకాబ్దంబుల్పులు వేయున్ని అరునూ-
13 ట పదు[మూ]డు అగునేటి ప్రమోదూత సం-
14 వత్సర భాద్రపద శు ౧ ౩లు శ్రీమద్రాజాధి-
15 రాజ [మహా]రాజపరమేశ్వర శ్రీవీరప్రతా-
16 [ప] శ్రీవీరదేవమహారాయుం[1] అయ్యవారు
17 ఘనగిరి నగరమందు రత్నసింహాసనాసీనులై పృథ్వీ-
18 సామ్రాజ్యం చేయుచున్నుండ్లగాను శ్రీమద్వేదమార్గ-
19 ప్రతిష్ఠా పా[ర్వతో]భయ వేదాంత్తాచార్యులయిన శ్రీశా-
20 రిరాజ పురోహితులెయిన గార్గ్యగోత్రం ఆశ్వలా-
21 యనసూత్ర[ం*] ఋక్శాఖాధ్యాయులైన అచ్చిరంగ్గనారాయ-
22 ణాచార్యులవారి పౌత్రులయిన వరదాచార్యులవారి పుత్రులై-;
23 న కుమారవెంక్కటవరదాచార్లయ్యావారికి కాశ్యపగో[త్ర[ం]]
24 ముద్దువీరప్పనాయనివారి పౌత్రులైన చొక్కనాథనాయనివా-
25 రి పుత్రులైన విశ్వనాథనాయని రంగకృష్ణ ముద్దువీరప్పనాయనింగారు
26 భాద్రపద శు ౧౩ లు సోమోపరాగ పుణ్యకాలమందు సహి-
27 రణ్యోదక ధారాపూర్వకముగాను ఇచ్చిన శీధార్థదానధర్మశాస-
28 న్రక్రమ వెట్లన్నను శ్రీరంగ్గనాయకులు పూర్వం మావా-
29 రిని మాతృత్వేన అభిమానించ్చిరి గనక మాకు వొడయ-
30 వరు కాలాపమంచ్చిన్ని శీధణం అరుళప్పాడు రుగ్వేద-
31 వినపం శ్రీభాష్యవినపం మొదలయిన స్వతంత్ర స్వా-
32 మ్యములుం అనుభవించ్చుకొవుండ్డిరి వుత్తరదేశమందు శిష్యు-
33 లు బహుగా వున్నారు గనక అక్కడికి వెంచ్చేసి అక్కడనే కొన్నిది-
34 నములు వుండ్డిరిగనక అంత్తరపడివున్నవి మాకు కట్టడ-
35 చాయవలెనని మాతో పలకరించ్చితిరి గనక శ్రీరంగ్గనారా-
36 యణజీయ్యరు వ్యాసభట్టరు పరాశరభట్టరు మొదలైన
37 అనంత్తకొత్తు పరికరము శీధణం అరుళప్పాడు మొద-
38 లయిన స్వతంత్ర స్వామ్యములు కద్దు మాకు పంప్ప-
39 తం అవశ్యం నడిపించ్చవలెనని మాతో పలకరించ్చితే-
40 ను భట్టరువారికి వెనక పెరియనంబిగారికి మునకలగా-
41 ను శీధణం అరుళప్పాడుంన్ను [రుగ్వేద] వినపం

[1] ం Is written above the line.

42 శ్రీభాష్యంసింహ్నాసన వమకు పూర్వముండ్డు నడిచిన
43 తోంపు మోసలయిన స్వతంత్రములున్ను కెక్కింపా
44 . . . . . . . . . గానుంన్ను గ్ర-
45 హించుపుంన్యాకాలమందు సహిరణ్యోదకధారాపూ-
46 ర్వకముగాను దత్తంచేసినారంగనక శిఖరం అరుళ-
47 ప్పాడు [రుగ్వేద]¹ సింహ్నాసం శ్రీభాష్యసింహ్నాసం తో-
48 oపు మోసలయిన స్వతంత్రములు అనుభవించున్ను-
49 కొని మేము దత్తంచేసిన తిరుమాళిఘలో వాసంచేసుకో-
50 ని శిఖరం [రుగ్వేదం]¹ శ్రీభాష్యం తిరుమాళిఘ మొద-
51 లైన స్వతంత్రాలు దానాదివినిమయ విక్రయయో-
52 [గ్యములైన]గాను ఆచంద్రార్కస్థాయిగా పుత్రపౌత్రపారంపర
53 . . . . . . . . . ని వుండగలవారులు

## No. 561

(*A.R. No.* 102 *of* 1936–37)

WEST AND SOUTH WALLS OF THE CENTRAL SHRINE IN THE DAŚĀVATĀRA TEMPLE

**Saka 1619 (1697 A.D.)**

Records the conferment of the title of *Jīya* at the Tirumaṅgai-Āḻvār *sannidhi* on Rāmayyaṅgār under the name Nārāyaṇa-Jīyar, specifying his duties in the general administration and the periodical renovations of the temple. Gives the line of the local pontiffs beginning with Aḻagiyamaṇavāḷa-Jīyar who was initiated by Ādivarāha Śaṭhagōpasvāmin. The date given viz., **Śaka 1619 Īśvara, Puraṭṭāśi, śu. 11** is probably equivalent to **A.D. 1697, September, 16.** (See No. 586 below).

Text

1 பரமஸ்வாமி[ஸ்]ஸ்ரீமதுக்கு தெசாவதாரம் திருமங்கை ஆழ்வார் சன்னதி ஸ்ரீகாரியத்துக்கு கர்த்தர்களாய் ஸிம்ஹாஸநத்திலெ எழுந்தருளி இருக்கு ஜீயரான திருமுடி கிறமம்[|*] பெருமாள் கோயில் விஜயவாஸிக்கு செய்கிற மாட்டுசி ஸ்ரீஸாமிக்கு [illegible] கொலிந்தளியாருக்கு ஆதிவராக சடகோபஜீயர்
2 வகாபுஷபலைக்கு குருசேஷீகாரமும் சாதிச்ச ஸ்ரீபெருமாள் கோத்திருவுடையான் திருவாராதனமும் சாதித்து அழகிய மணவாளஜீயரென்று தாஸ்ய நாம[ஸ*]க்கு ஏற்படுத்து தெசாவதாரம் திருமங்கை ஆழ்வார் சன்னதி வைக்கிறதும் ஸ்ரீவைஷ்ணவ பொறுக்கத்துக்கு [ஆ*]லயத்துக்கு ஸ்ரீஸாமிக்கு கைங்கரியத்துக்கு ஏற்படுத்து
3 ஆழ்வார் சன்னதி கைங்கரியத்தில் எழுந்தருளி இருந்த அழகிய மணவாளஜீயரை யுடைய அவருடைய திருவடிகளை ஸெவிக்கு திருமேனி ஸெவிக்கு வைகுண்டத்துக்கு குருசேஷீகார முதலாய் ஸிம்ஹாஸநத்திலெ எழுந்தருளி இருந்த ஜீயரான அழகிய மணவாளஜீயர் ஸ்வப்பருமாளொ டொயி
4 பெரிய ஸ்ரீநிவாஸஜீயர் சிஷ்யர் ஸ்ரீஜனார்த்தனஜீயர் பெரிய கல்யாணராமானுஜஜீயர் பராங்குசஜீயர் லெவன ராமானுஜஜீயர் அவர் நியமனப்படிக்கு ஸ்ரீரங்கராஜ மிராசுகவஜீயர் எழுந்தருளி இருக்கையில் பெரிய கல்யாண ராமானுஜஜீயர் பாஷ்யகாரர்க்கு பெருமாள் கோயில் [செ*]-

¹ An attempt to deliberately erase this term seems to have been made.

5 யகா ஸ்ரீராமபட்டாருக்கு [க்] ஸ்வஸ்திஸ்ரீ பகாப்தம் தகாப்தக இதன்மேல் செல்லாநின்ற இகரவலைவிகாரியாழ் புரட்டாசி மீ° [illegible] ஏகாதேசி அன் திருமங்கை ஆழ்வார் [illegible] துரமண்டு [illegible] துவாதேசி ஆன ஸ்ரீரங்கநாதரிக்கு [illegible] . . . . . . . . [illegible] சாத்துகையில

6 ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயர் [illegible] [illegible] ஆழ்வார் சன்னதி [illegible] [illegible] நேமிக்கபின ஆழ்வார் கொண்டருளின கைங்கரியங்களும் திருக்கோபுர வாசல் திருநீல [illegible] [illegible] அகவீனை முகவினை உதுரம் [illegible] திருவொருநாராணத்துக்குச் சேர்ந்த ரு. [illegible]

7 [illegible] [illegible] எழுந்தருளி இருக்கிற [illegible] (க) திருப்பணி [illegible] பற்றி அங்கணம் [illegible] சேவு ரு. [illegible] ஜீயான் ஸ்ரீவைஷ்ணவர் அமுது செய்தருள [illegible] திருமண்டபம் [illegible] பற்றி அங்கணம் ஆறுக்கு சேவு ரு. [illegible] தெசாவதாரம் அங்க[த்]திலு

8 [illegible] அடுக்கமண்டபம் மகாமண்டபம் திருவொரதூரணை சேவு ரு. [illegible] ஆழ்வார் [illegible] விமானம் [illegible] திருவொரத[ர]ணை சேவு ரு. [illegible] [illegible] சன்னதி திருவொரதூ[ர]ணத்துக்கும் திருப்பணி சேவு ரு. [illegible] திருச்சுற்று . . . . . . . .

9 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] அறுத்திருமதிள் [illegible] [illegible] திருப்பணி [illegible] [illegible] சேவு ரு. [illegible] ஆழ்வார் திருவுளசுல திருமண்டபம் ஆழ்வாவலி [illegible] அந்திருப்பணிக்கு , இப்படிப்பற்றி அங்கணம் பத்துக்கு [illegible] அடங்கல ரு. [illegible] பெரிய சன்னதி திருக்குளம் பெரிய [illegible] . . . . . . . . . . . திருமடைப்பளிக்கு அமுது . . . . . . . . . [illegible] சேவு ரு. [illegible] ஆழ்வார் சன்னதிக்குமேல . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] பாக்கல்லுடன்பட சேவு ரு. [illegible] மடப்பளிக்கை கும் திருவிதியிலே

10 ஆழ்வார் எழுந்தருளியபடி கல்மடம் அங்கணம் பதினுக்கு திருவொரதூரணத்துக்கும் [illegible] [illegible] அங்கணம் முதுக்கும் சேவு ரு. [illegible] ஆக திருப்பணிச் சேவு ரு. [illegible] தெசாவதாரம் பெருமாள் [illegible] திருமணி திருச்சக்கரம் [illegible][ள]லும் [illegible] [illegible] ஆறும் ஸ்ரீ [illegible] சக்கரத்தாழ்வார் கூர்மாவதாரம் இரண்டு திருமங்கை திருமேனியமுதுக்கு . . . . தங்கமுனைத்துக்கு தாம்பிரவீரே உள்பட ரு. [illegible] திருமங்கை ஆழ்வார் திருவபிஷேகம் திருமகாகுறை [illegible] . . . . [illegible] ஆறும் [illegible] [illegible] தங்கமுனைத்துக்கு தாம்பிர வீரே உள்பட ரு. [illegible] ஆக [illegible] [illegible] தாமபிர வீரே உள்பட

11 ரு. [illegible] சன்னதி [illegible] [illegible] திருப் [illegible] [illegible] திருமெதி [illegible] [illegible] திருமலைத்துவியாரு [illegible] திருமந்த்ரனாதுரதி உள்பட சன்னதி முனைக்கும் கொ[ள] [illegible] ரு. [illegible] ஆக சன்னதி உபகரணகிறயம் உள்பட ரு. [illegible] [illegible] [illegible] ரு. [illegible] ஆகதிருப்பணி ஆக [illegible] சேவு உள்பட ரு. [illegible] [illegible] இப்படி [illegible] [illegible] ஸ்ரீரங்கநாராயணஜீயரைக் கொண்டு அனைத்தையும் கைங்கரியங்களும் கொண்டருளின [illegible] அனைவரும் செவிக்கும் [illegible] [illegible] [illegible] ஸ்ரீவாசுகாழ ஸ்ரீ உ

## No. 562

(*A.R. No.* 351 *of* 1950-51)

GOLD MILK BOWL

**Vikārin (1711 A.D.)**

States that this bowl weighing 335-1/2 *ga.* is the gift made by Vijayaraṅga, Chokkanātha in the month of Māśi in Vikāri to the god falling in Chokkanātha-Nāyaka's reign corresponding to **Śaka 1632 and so the date of the gift may be 1711 A.D., January-February.**

TEXT

1 [illegible Telugu text]

## No. 563

(*A.R. No.* 101 *of* 1936–37)

NORTH AND WEST WALLS OF THE CENTRAL SHRINE IN THE DAŚĀVATĀRA TEMPLE

**Śaka 1639–40 (1717–19 A.D.)**

Damaged. Records grant of lands in Seṅgudi and Aṇalai including house sites as *nityāgnihōtra-vṛitti* to Srīraṅgarāja-Dīkshitar out of the *tiruviḷaiyāṭṭam* lands of the shrine of Tirumaṅgai-Āḻvār by Nārāyaṇasvāmin, the agent in-charge of the latter shrine in the Daśāvatāra temple. The *Jīyar* was entitled to certain honours in the temple after daily worship and on the five festival days, in honour of Tirumaṅgai-Āḻvār. The details of date *viz.*, **Saka . . . . . pi. Uttarāyaṇa. Vṛishabha su. 2. Monday, Rēvatī are irregular.** Nārāyaṇasvāmin is perhaps identical with Nārāyaṇa-Jīyar referred to in No. 561 above. If so, the date of this inscription will be **Saka 1639, Hēmaḷambi or 1640, Viḷambi.**

Text

1 [illegible Tamil text] . . . . . . . . . [illegible]

2 [illegible Tamil text]

3 [illegible Tamil text] . . . . . . [illegible] . . . . . [illegible]

4 [illegible Tamil text] . . . . . [illegible]

5 [illegible Tamil text] . . . . . [illegible] . . . . [illegible] . . [illegible]

6 [illegible] ஸ்ரீரங்கராஜ[illegible] [illegible] [அ]ம
[illegible] செய்யும்(க) [illegible]
[illegible] இரண்டு செய்யும் [illegible] பரிவாரங்களுக்கு
[illegible] இரண்டு செய்யும் [illegible]
செய்யும் [illegible] . . . . . . . . . . . . [illegible]
[illegible] இரண்டு [illegible]

7 [illegible] இரண்டு [illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]

8 [illegible]
[illegible]
[illegible]

9 [illegible]
[illegible]
[illegible]

10 [illegible]
[illegible] [ஒ]
[illegible]

11 [illegible]
[illegible]
[illegible]

12 [illegible]
[illegible]
[illegible] [ஊ] [illegible]

13 [illegible]
[illegible]
[illegible] . . . . . .

14 ஸ்ரீரங்கநாயக [illegible] ஸ்ரீரங்கராஜ [illegible]
பரிவாரங்களுக்கு உ

15 [illegible] ஸ்ரீரங்கநாயக [illegible] உ ஸ்ரீ[illegible]
[illegible] ஸ்ரீ உ

## No. 564

(*A.R. No.* 348 *of* 1950–51)

GOLD PLATED STAFF OF THE UMBRELLA STUDDED WITH PRECIOUS STONES

## Saka 1656 (1734 A.D.)

States that the golden umbrella was made for the god on **Chaitra suddha-daśami, Friday, in the Śaka year 1656, Ānanda,** (1734 **A.D.**) by Jiddu Viśvanātha-nāyani Vijayaranga Chokkanātha-nāyaka and that it was repaired in **Mārgaśirsha in the year Prabhava** corresponding to 1927. In modern characters. The details of the earlier date may be equated to **1734 A.D., April 2**, but the corresponding week-day was **Tuesday, not Friday**.

### Text

1 శాలివాహన శకాబ్దం ౧౬౫౬

2 ఆనందనామ సంవత్సరం చైత్ర శుద్ధ దశమి

3 శుక్రవారము కూడిన యీ శుభదినమందు
4 శ్రీరంగనాథునికి శ్రీవిద్దు విశ్వనాథ-
5 నాయని విజయరెంగ్గ చొక్క-నాథనాయుని
6 గారివల్ల యీ బంగారుగొడుగు చేయ-
7 బడి ప్రభవనామ సంవత్సరం మార్గ-
8 శిరశుద్ధ రిప్పేరు చేయబడినది
9 December 1927

## No. 565

(*A.R. No.* 101 *of* 1938-39)

II PRĀKĀRA, BEAM OF A POLISHED STONE MAṆḌAPA ON THE WEST SIDE

### Ānanda (1734 A.D.)

Records that the *maṇḍapa* was built by Mīnākshi, the chief queen of Vijayaraṅga Chokkanātha in the year **Ānanda, on the 20th day of Āni** corresponding to **1734 A.D., June 19.**

Text

1 ఆనందనామ సంవత్సరం ఆని ౨౦ శ్రీరంగనాయకులకు రాజశ్రీ విజయరంగ చొక్కనాథ నాయనివారి పట్టమహిషిరైన శ్రీమీనాక్షమ్మవారు కట్టించిన [మండపము] [||*]

## Nos. 566 and 567

(*A.R.* No. 349 *and* 350 *of* 1950-51)

TWO GOLD-PLATED STAFFS

### Śaka 1656 (1735 A.D.)

State that the staffs weighing 1638 *varāha gadyāṇa* and 1658 *varāha gadyāṇa* and 12 *na* respectively were the gifts of Krishṇājamma when Mīnākshamma, the *paṭṭamahishi* of Vijayaraṅga Chokkanātha was ruling. The details of date Śviz. **aka 1656, Ānanda, Māgha, śu. 2, Tuesday, identical on both the staffs,** correspond to **1735 A.D., January 14. Tuesday, f.d.t. ·17.**

Text

1 శాలివాహన శకాబ్దం ౧౬౫౬
2 ఆనందనామ సంవత్సరం మాఘశుద్ధ విదియా ||
3 అంగ్గారకవారం శ్రీరంగ్గనాయకులకు
4 విశ్వనాథనాయని శ్రీవిజయ-
5 రంగ్గ చొక్కనాథనయ్యవారి
6 పట్టమహిషిరైన శ్రీమీనాక్షమ్మ-
7 గారు రాజ్యభారం చేయుచుండ-
8 ష్టగాను కృష్ణాజమ్మ వుభయం |
9 బంగారు కొత్తం ౧౬ వరహ ౧౬౩౮

1 శాలివాహన శకాబ్దం ౧౬౫౬ ఆనందనామ

2 సంవత్సరం మాఘ శు ౫ అంగారకవారం

3 శ్రీరంగనాయకులకు విశ్వనాథనాయని శ్రీ

4 విశ్వనాథనాయనయ్యవారి పట్టమహిషులయిన

5 శ్రీమీనాక్షమ్మగారు రాజ్యభారం చేయుచున్నాం.

6 క్షగా కృష్ణాజమ్మ పుత్రయం [బంగారు] కెత్తం

7 ౧౩[వ]౪ ౧౬౫౮ ౧౫౫

## No. 568

(*A.R. No.* 344 *of* 1952-53)

### Gold anklet of god Raṅganātha

### Saka 1656 (1735 A.D.)

Records that a pair of gold anklets with tinkling bells (*gejjalu*) is the offering of Peda-Veṅkaṭa-perumāḷ-nāyanivāru, son of Lakshmīdēvammavāru, the queen (*paṭṭamahishi*) of Tupākula Rāmaliṅgayya-nāyanivāru. The weight of the set is given as 468½ *varāha*. Below this is engraved a later record stating that the anklets were re-made with an additional gold of the weight of 40 rupees by the munificence of Javira Bāyi Bhagavaṁdās (Bhagavāndās), mother of G.B. Narōttamdās of Bombay, in the month of September 1929, and that the weight of the jewel after remaking is 183 *tolas*. The details of the date viz., **Saka 1656. Ānanda. Māgha śu. 5, Friday** correspond to **1735. A.D., January 17, f.d.t. ·23. The** *nakshatra* **(not quoted) was Uttarabhādrapada, f.d.n. ·03.**

Text

1 స్వస్తి శ్రీ శాలివాహన శకాబ్దంబులు ౧౬౫౬ అగునేటి ఆనందినామ సంవత్సరం మాఘ శుద్ధ ౫ శుక్రవారం ౹ శుభదినమందు

2 శ్రీవారియ పెరుమాళ్లు పాదములయందు తుపాకుల రామలింగయ్య నాయనివారి పట్టమహిషులైన

3 లక్ష్మీదేవమ్మవారి కొమారుడు పెద్దవెంకటపెరుమాళ్ నాయనిగారు బంగారు అందెలు గజ్జెలు సమర్పించి సదా శే-

4 వ తోడు ౧౩ తూకం 468 వ ౹౽

Below this is inscribed.

1 ౧౯౨౯ సంవత్సరం సెప్టెంబర్ నెలలో బొంబాయి శ్రీ జి. బి. నరోత్తందాసుగారు తల్లిగారైన బాయి జవిరబాయి భగవందాసువారి

2 సహాయమువల్ల నలభై రూపాయిలు తూనిక బంగారుచేర్చి యీ అందెగజ్జెలను క్రొత్తగా చేయించ్చి-

3 నప్పుడు కొత్తగాచేయించ్చిన వెనక తూనిక ౧౮౩ తోల బంగారు 1929

## No. 569

(*A.R.* No. 1 *of* 1936-37)

I PRĀKĀRA, EAST SIDE, SLAB BUILT INTO THE PAVEMENT

### Vṛisha (1761 A.D.)

Records that certain epigraphs (relating to the endowments made) by Chokkanātha-Nāyanivāru and Maṅgammagāru, having been destroyed by some miscreants, were re-engraved and kept on the east side of the *tiruvuṇṇāḻigai* (inner *prākāra*) at the instance of the servants of the temple. The inscription is dated **Vṛisha, Śrāvaṇa, śu. 10, Sunday** probably corresponding to **1761 A.D., August 9, Sunday f.d.t. ·35.**

Text

First Slab

1 శుభమస్తు [।*] విషునామ
2 సంవత్సరం శ్రావణ శు
3 దశమి ఆలు యిభవది
4 నమందు గతం చోక్కనాథ-
5 నాయనివారి పేరటనున్ను
6 మంగ్గమ్మగారి పేరటనున్ను
7 శిలాశాసనమున్ను వ్రాయిం-
8 చి శ్రీరంగ్గనాయకుల దివ్యచ-
9 రణకంజముల ఛాయను
10 అమర్చియుండ్డగ [వారు] ఆ శి-
11 లాశాసనము[ను] అక్కడవు-
12 ండకుండా యెవరో దుమార్గా-
13 నికి పరిహారించ్చినారు గను-
14 క అందు[కు] ఆచార్యుల-
15 వారున్నూ శ్రీరంగ్గనాథా-
16 యణజీయ్యంగారు మొ-
17 దలైన అసం త్రకొత్తు పరి-
18 కరమున్ను

Second Slab

19 ఆ శిలాశాసనం అప-
20 తల పరిహారించ్చిన-
21 వార్కి శ్రీరంగనాయకు-
22 ల సన్నిధియంద్దు తిరు-
23 గ ప్రవేశం లేకుండ్గా శే-
24 ఇంచ్చి ఆశిలాశాసన-
25 మున తిరుగా యప్పటట్లే శ-
26 యనిజయుల సన్నిధివారి-

27 లోగా తిరువుంణాళి ప్రదక్షి-
28 ణములోను తూర్పు భాయ-
29 ను రంగ్గనాయకుల దివ్యచ-
30 రణకంజములకు కింద్దను ఆ-
31 మర్చిన యీ శిలాశాసనం ఆచ-
32 ంద్రార్క్కస్థాయిగాను యావచ్చ-
33 ంద్ర సూర్య్యశ్చ యావత్తిష్ఠతి
34 మేదినీ । అన్నటుగాను యీశి-
35 లాశాసనం రంగ్గనాయకుల
36 దివ్యచరణకంజములకు
37 కింద్దనే వుండ్డతగ్గది అని స్థళం
38 అనంత్తకోత్తు పరికరమున్నూ
39 శేఇంచ్చినది [।*] ఈధర్మాన్కి యెవడు
40 ద్రోహం తలంస్తునాడు వాడు గ-
41 ంగ్గాతీరమందు కపిలావును చం-
42 ప్పిన పాపముంన్ను బ్రంహ్మ[హ*]త్యా-
43 దిపాతకములుంన్నూ అనుభ-
44 వించ్చును ఇటని సమ్మతించ్చి స్థళ-
45 ం అనంత్తకోత్తు పరికరముంన్ను ప్రా-
46 ఇంచ్చిన శిలాశాసనలు ॥

## No. 570

(*A.R.* No. 10 *of* 1936-37)

III PRĀKĀRA, NORTH SIDE, BEAM OF A MAṆḌAPA

**No date**

States that the Vēdapārāyaṇa-*maṇḍapa* is the gift of king Vijayaraṅga Chokkanātha. A copy of this record is also engraved on the beam of the *maṇḍapa* on the west side of the same *prākāra*. The record is not dated.

Text

1 శ్రీరంగ్గనాయకులకు శ్రీవిజయరంగ్గచొక్కనాథనయ్యవారి ధర్మం వేదపారాయణ-
మంటపం [।*] ॥

## No. 571

(*A.R. No.* 345 *of* 1952-53)

GOLD KALAŚA OF THE DEITY

**No date**

States that this is the offering of Vijayaraṅga-Chokkanāthanāyaka to god Raṅganāyaka. The record is not dated.

Text

1 శ్రీకస్తూ[రి*] రంగనాయకులుకు శ్రీవిజయరంగ చొక్కనాథయ్య పుథ-
2 యం

## No. 572

(*A.R. No.* 346 *of* 1952-53)

GOLD BOWL WITH STAND

**No date**

States that this is an offering of Vijayaraṅga Chokkanātha-nāyaka.

Text

1 శ్రీవిజయరంగ చొక్కనాథనాయనివారి పుథయం

## No. 573

(*A.R. No.* 347 *of* 1950-51)

GOLD POT IN THE TEMPLE

**No date**

States that this (the gold pot) which weighs 12,515 *varāha* and was stolen by thieves, was recovered, re-done and restored to the temple by **Raṅgappa oḍeya**. When it was stolen **in the year Vikṛiti, on the 7th day of the dark fort-, night of Bhādrapada**, during the reign of Vijayaraṅga Chokkanātha-nāyaka son of Viśvanātha-nāyaka, Tupākula Rāmakṛishṇappa-nāyuḍu recovered **and restored** it to the temple again. **The record is not dated.**

Text

1 సముఖం
2 శ్రీరంగనాయకులకు రంగప్పయ్యగారి పుథయం
3 పన్నెండువేలు యేన్నూటపదిహేను వరాల యెత్తు యీ బిందె యెవరైనా
ఆశించి యెత్తితే గంగ్గలో కపిలధేనువును చంప్పిన పాపాన పోగలవారు
4 చోరకులు యెత్తుకొనిరాగా పాళెన[1] కనిపెట్టి రంగ్గప్ప కాళాకతోళ వొడయారి
వారు మళ్లిన్ని చెప్పచేయించ్చి సన్నిధికి అంప్పిన బిందె
5 వికృతినామ సంవత్సర భాద్రపద బ ౭లు శ్రీమద్విశ్వనాథనాయనివిజయరంగ
చొక్కనాథనాయనివారి దినాల శ్రీరంగ్గనాయకుల బంగారుబిందె
6 చోరకులు కొంచ్చుపోయి పుండ్డంగా తుపాకుల రామకృష్ణప్పనాయనివారు తెప్పించి
సమర్పించినారు

---

[1] i.e. పాళ్యమున; పాళ్యం stands for Uḍaiyārpālayam.

## No. 574

(*A.R. No.* 353 *of* 1950–51)

PAIR OF SOLID GOLD-PLATE, FEET OF THE GOD

**No date**

States that this is the gift of the Vijayaraṅga Chokkanātha to the god.

Text

1 శ్రీరంగ్గనాయకులకు శ్రీవిజయరంగ్గ చొక్కనాథయ్య వుభయం

## No. 575

(*A.R. No.* 353 *of* 1950–51)

GOLD SPITTOON

**No date**

States that this is the gift to god Kastūri Raṅganāyakulu by Vijayaraṅga Chokkanātha. There are three more similar spittoons, all of which bear the same inscription on them.

Text

1 కస్తూరి రంగనాయకులకు శ్రీవిజయరంగ్గ చొక్కనాథయ్య వుభయం

## No. 576

(*A.R. No.* 107 *of* 1938–39)

SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE MAṆḌAPA, PILLAR

**No date**

Records the perpetual devotion of Nīlavēṇiamma, mother of Rāma-krishṇappa-Nāyaka, son of Tupākula Periya Rāmabhadra Nāyaka. The characters of both are of the 17th century A.D.

Text

1 తుపాకుల పెద్దరామభ-
2 ద్రనాయనివారి కొమా-
3 రుండు రామకృష్ణప్పనాయ-
4 నివారి తల్లిగారు నీలవే-[ణి]
5 ణమ్మ సదా సేవా [।*] [తு-]
6 பாக்குல பெரியரா-
7 மபத்ர நாயக்கர் கு-
8 மாரன் ராம கிரு-[ஷ்]
9 ணப்பநாயக்கர் தாயார்
10 நீலவேணியம்மா [ள்*]
11 சதாசேவை [।*]

## No. 577

(*A.R. No.* 108 *of* 1938-39)

ŚEṆAIMUDALIYĀR SHRINE, MAṆḌAPA, 2ND PILLAR

No date

Records the perpetual devotion of Rāmakṛishṇappa-Nāyaka, son of Tupākula Rāmabhadra-Nāyaka. The characters are of the 17th century A.D.

TEXT

1 తుపాకుల పెద్దరామభద్రనా-
2 యనివారి కుమారుండు రా-
3 మకృష్ణప్పనాయనివారు సదాసే-
4 వ[।*] தூபாகுல பெரியரா-
5 ம பத்திர நாயக்கரவர்-
6 கள் குமாரன் ராமகி-
7 ஷ்ணப்ப நாயக்கரவர்-
8 கள் சதாசேவை[।*]

## No. 578

(*A.R. No.* 109 *of* 1938-39)

3RD PILLAR IN THE SAME PLACE

No date

Records in Telugu and Tamil as in No. **577** above, the perpetual devotion of Chinna Maṅgama, wife (*paṭṭapu-dēvī*) of Rāmakṛishṇappa-Nāyaka.

Text

1 తుపాకుల పెద్దరామభద్రనా-
2 యనివారి కుమారుండు రామ-
3 కృష్ణప్పనాయనివారి పట్టపుదే[వి*]-
4 చిన్నమంగ్గమ్మవారు సదాసే-
5 వా [।*] தூபாகுல பெரியரா-
6 மபத்திர நாயக்கரவ-
7 ர்கள் குமாரன் ராமகி-
8 ஷ்ணப்ப நாயக்கரவர்கள்
9 பட்டபு தேவி சின்ன-
10 மங்கம்மாவர்கள்
11 சதாசேவை [।*]

## No. 579

(*A.R.* No. 110 *of* 1938–39)

4TH PILLAR IN THE SAME PLACE.

**No date.**

Records as in Nos 577 and 578 above, the perpetual devotion of Muthu-Mudaliyār, the *vāśal pradhāni* of Rāmakṛishṇappa-Nāyaka, mentioned above.

Text

1 తుపాకుల పెద్దరామభద్ర
2 నాయనివారి కుమారుండు
3 రామకృష్ణప్పనాయనివారి
[4 వాకడిప్రధాని ముత్తుమొద-
5 ల్యారివారు సదాసేవా [।*] துபா-
6 குல பெரிய ராமபத்திர
7 நாயக்கரவர்கள் குமா-
8 ரன் ராமகிஷ்ண பநாய-
9 க்கரவர்கள் வாசல்ப-
10 பிறதானி முத்து முத-
11 லியாரவர்கள் சதா-
12 சேவை [।*]

## No. 580

(*A.R. No.* 126 *of* 1937–38)

A PILLAR IN THE ELLAIKKARAI MAṆḌAPA

**No date**

Records, in characters of the 18th century A.D., the perpetual devotion (*sadāsēvai*) of Toṭṭa (Doḍḍa) Veṅkaṭādri-Nāyaka, his sister Akkanmāḷ, Kōnēṭ Ammāḷ and Chokkaliṅga-Nāyaka.

Text

First face

1 தொட்-
2 டவெ-
3 ங்கடா-
4 த்திரி-
5 யக்க-
6 ர் சதா-
7 சே-
8 வை [।*]
9 அய-
10 க்கா

11 உட-
12 பிறி-
13 ந்தா-
14 ள்-
15 அக்-
16 கம்மா-
17 ள் ச-
18 தாசெ-
19 சேவை

Second face.

| | | |
|---|---|---|
| 1 கொ- | 1 டு- | 7 ம- |
| 2 ண்டு- | 2 சா- | 8 நா- |
| 3 அம்மா- | 3 கக- | 9 யக்- |
| 4 சதா- | 4 வி- | 10 கர- |
| 5 சேர- | 5 ஷ- | 11 சதா- |
| 6 வை | 6 ச- | 12 சேர்- |
| | | 13 வை- |

### No. 581

(*A. R. No.* 127 *of* 1937–38)

A SECOND PILLAR IN THE ELLAIKKARAI-MAṆḌAPA.

**No date**

Records in characters of the 18th century A.D. the devotion of Iḍākala Chinna-Tirukkāmi-Nāyaka and of the members of his family. **On another face** of the pillar is given the name Achyutappa-Nāyaka.

Text

| | |
|---|---|
| 1 நா- | 11 ல சின்- |
| 2 டக்- | 12 ன திரு- |
| 3 காவ- | 13 க்காமி- |
| 4 ர்கள் | 14 நாயக்- |
| 5 தலப- | 15 கர் மக்- |
| 6 ளநா | 16 கம்மன |
| 7 யாக- | 17 ரங்கம்- |
| 8 வர்க- | 18 மன் சு- |
| 9 ள் | 19 தா- |
| 10 இடாக- | 20 சேர்- |
| | 21 வை |

| | |
|---|---|
| 1 இடாக- | 6 கொண்டு- |
| 2 லநயிரு- | 7 நதமம- |
| 3 ஞயக்க- | 8 ன் சது- |
| 4 ர் நாச்சு- | 9 ர் சேர்- |
| 5 ரம்மன் | 10 வை |

### No. 582

(*A.R. No.* 128 *of* 1937–38)

A THIRD PILLAR IN THE ELLAIKKARAI-MAṆḌAPA.

**No date**

**Records the devotion of Muttaḷagiri-Nāyaka, Iḍākala Veṅkaṭayyaṉ and Ellamma.**

TEXT

| | |
|---|---|
| 1 இ- | 1 மு- |
| 2 ரக- | 2 த- |
| 3 ஷெ- | 3 த- |
| 4 வம்- | 4 பு- |
| 5 கடப்ப- | 5 ஷி- |
| 6 ன் நாய- | 6 ரீ- |
| 7 க்கம- | 7 ஞு- |
| 8 ர சுந்த- | 8 ப- |
| 9 லொ- | 9 க்க- |
| 10 லை [1*] | 10 ரச- |
| | 11 தா- |
| | 12 ஸொ- |
| | 13 லை- |
| | 14 ட |

## No. 583

(*A.R. No.* 129 *of* 1937–38)

FOURTH PILLAR IN THE ELLAIKKARAI-MAṆḌAPA

### No date

Records the devotion of Ūḷiyam Raṅgappa-Nāyaka, Veṅkaṭammāḷ and Nallamuttammāḷ.

Text

| | |
|---|---|
| 1 வெங்- | 1 நல்ல- |
| 2 கட்டம்- | 2 முத்த- |
| 3 மாள்- | 3 ம்மா- |
| 4 சதாஸெ- | 4 ள் சத- |
| 5 சிவை- | 5 ாஸெர- |
| | 6 ஸை- |

| | |
|---|---|
| 1 ஊ- | 8 யக- |
| 2 ழி- | 9 ன்- |
| 3 ய- | 10 சத- |
| 4 ம்- | 11 ாஸெ- |
| 5 ரங்- | 12 ஸ்ரீ- |
| 6 கப் | 13 வை |
| 7 பநா- | 14 வ- |

## MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS

## No 584

(*A.R. No.* 78 *of* 1936–37)

IV PRĀKĀRA, CEILING OF THE MAṆḌAPA IN FRONT OF THE VĒṆUGŌPĀLASVĀMIN SHRINE

### Saka 1658 (1736 A.D.)

The inscription is much damaged. It seems to refer to the construction of the *maṇḍapa* by a person of the Kāśyapa-gōtra. Two copies of the same

record are engraved near this in Telugu and Marāṭhī (in Nāgarī). The inscription is dated **Saka 1658, Naḷa, Chaitra, śu. akshayatṛitīyā, Saturday, Rōhiṇi** corresponding to **A.D. 1736, April 3, Saturday, ·30, f.d.n. ·23.** The intended month was probably the Solar month Chittirai.

Text

1 [illegible]
   [illegible]
2 [illegible]
   [illegible]
3 [illegible] . . . . . [illegible]
   [illegible]
4 [illegible] . . . . [illegible] . . . . [illegible]
   [illegible] . . .
5 [illegible] . . . . . . .
6 [illegible] . . . .
7 . . . . . . . . . . . .

## No. 585

(*A.R. No.* 88 *of* 1936–37)

V Prākāra, inner wall of the Veḷḷai-gōpura

**Date lost**

Contains a fragmentary verse in Sanskrit in Grantha in praise of Rāmānuja muni. The characters are assignable to the 15th century.

Text

1 [illegible] . . . . . . [illegible] . . . .
2 [illegible] . . . . . . .
3 [illegible] . . .
4 [illegible] . . . . . . . .

## No. 586.

(*A.R. No.* 100 *of* 1936–37)

Pillar in the maṇḍapa in front of the central shrine in the Daśāvatāra temple

**Saka 1680 (1757 A.D.)**

The record is incomplete. States that Sāmavēdī Rāmayyaṅgār *alias* Śrīraṅga Kalyāṇa Rāmānujasvāmin, the nephew of Periya Kalyāṇa Rāmānujasvāmin succeeded the latter in the supervision of the affairs of the Daśāvatāra temple. The details of date viz., **Saka 1680, Īśvara, Puraṭṭāśi, śu. 13, Satabhishak** regularly correspond **to A.D. 1757, September 25, Sunday, ·79 ·92 See No.** 561 above.

Text.

1 [illegible]
2 [illegible] [[illegible]]
3 [illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
6 [illegible]
7 [illegible]
8 [illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]
11 [illegible]
12 [illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
15 [illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]
19 [illegible]
20 [illegible]
21 [illegible]
22 [illegible]
23 [illegible]
24 [illegible]
25 [illegible]
26 [illegible][1]

## No. 587

(*A.R. No.* 107 *of* 1937-38)

V Prākāra, south wall of the Garuḍa-maṇḍapa

**No date**

Mentions the names of Nāchāramma (wife) of Veṅkaṭappa-nāyaka, Vōbhalamma (wife) of Komāra Veṅkaṭappa-nāyaka, Chī(Sī)tamma, (wife) of Raghunātha-nāyaka and Veṅkaṭamma (wife) of Veṅkaṭappa-nāyaka. In late characters.

Text

1 [illegible] వెంకటప్పనాయని నాచారమ్మ [।*] కొమార వెంకటప్పనాయని-
2 వోభలమ్మ[।*] రఘునాథనాయని చీతమ్మ[।*] వెంకటప్పనాయని-
3 వెంకటమ్మ[॥]*

## No. 588

(*A.R. No.* 112 *of* 1937-38)

Slab in the Tāyār shrine

**No date**

States that this was the gift of Katti Kadira-nāyaka. Records the obeisance of Pedda Sūrappa. In late characters.

---

1 An image of the Āchārya is sculptured on the cellar.

Text

1 கத்தி கசீர நாயக்க உளையும் உ.
2 வெந்த ஆரய சசீர வெள்ளை உ.

## No. 589

(*A.R. No.* 113 *of* 1937–38)

SLAB BUILT INTO THE PAVEMENT OF THE NAVARĀTRI-MAṆḌAPA IN FRONT OF THE TĀYĀR SHRINE

### Date lost

Fragmentary. In characters of the 13th century A.D. Mentions Eḍuttakaiaḻagiya-Nāyaṉār.

Text

1 . . . . . . . . த்தகை அழகிய நாயனார்க்கு . . . . .
2 . . . . . . . . . யோறுமில் இருபதே தந்தருந் திருநந்தா[வி]. . . . .
3 . . . . . . . கொற்றுக்கு மீ மண்டல வோ . .
4 . . . . . . . யர் கைஷுமித்த நிலைந் . . .
5 . . . . . . . பனைகளித் திருமாலே சாத்து

## No. 590

(*A.R. No.* 118 *of* 1937–38)

V PRĀKĀRA, STEP IN THE TANK NEAR THE VASANTA-MAṆḌAPA

### No date

Mentions Appalammagāru, the queen of (*dēvī*) Rāmarājaya and refers to some donation made by her.

Text

1 రామరాజయ-
2 వారి దేవులు
3 అప్పలమ్మగారు
4 . . . . . .
5 విడిపించి
6 పాలనము క-
7 ట్టించి శిలా-
8 శాసనం వేసి
9 . . . . .

## No. 591

(*A.R. No.* 124 *of* 1937–38)

SLAB SET UP IN THE VEḶḶITTIRUMUṞṞAM-MAṆḌAPA NEAR THE ELLAIK-KARAI-MAṆḌAPA

### No date

States that the *ugaram* and lands belonging to god Muḻudumvallavan Tambirāṉ in the temple called Veḷḷittirumuṟṟam *alias* Rathakāra-viṉṉagar were

to be under the protection of the Kaṇṇāḷar of the 18 divisions. A collection of the implements of the artisan classes like the hammer, chisel pincers etc., is sculptured on the top of the slab. The record is engraved in characters assignable to the 14th century A.D.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[ா*] வெள்ளித் திருமுற்[ற]
2 மான சாதகார விண்ண[க]-
3 [ர் த]ம்பெருமான் முழுது[ம்]-
4 வல்லவந் தம்பிரானை பொ[ற்]-
5 ச [ரவிட்] அகரமும் திருத் [தம]-
6 த்தக் காணியும் திருவெ-
7 டாசுடும் பதினெ[ண்]-
8 பூமியில் கண்ணாளர் ர[க்ஷ]-
9 க்ஷை

## No. 592

(*A.R. No.* 125 *of* 1937–38)

SLAB SET UP IN THE VEḶḶITTIRUMUṞṞAM-MAṆḌAPA ON THE WAY TO ELLAIK-KARAI-MAṆḌAPA NEAR THE COLEROON BRIDGE.

**No date**

States that the god Muḻudumvallavaṉ-Tambirāṉ in the temple of Rathakāra-Viṇṇagar *alias* Veḷḷittirumuṟṟam was under the protection of the *Rathakāra* of the 18 divisions.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ :
2 வெள்ளி[த்*] திரு-
3 முற்றமான ர-
4 தகார விண்ண-
5 கர் தம்முடை மு-
6 ழுது வல்லவ-
7 ன் தம்பிரான் இவ-
8 னுக்கு பதினெட்டு பூ-
9 மி ரதகார
10 ரக்ஷை உ

## No. 593

(*A.R. No.* 4 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, EAST WALL

**No date**

Records that Periyanāṭṭār of Chōḻa-maṇḍalam recovered the *nāṭṭukkāṇikkai*; tax on lands given as *tiruviḍaiyāṭṭam*, from the years Paritāpi to Sādhāraṇa and made the lands tax-free as before. The record is incomplete and in late characters.

### Text

1 பராபவஷு[1*] பரிதாபி வருஷத்து அற்பசி மீ ௫ உ பெருமாள் ஸ்ரீராமராஜர் ஸ்ரீபண்டாரத் தார்க்கு சொழமண்டலம் பெரிய நாட்டார் ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ ஆகக் குடுத்த ஸ்வதேசப்ரமாணப் பட்டயம்[1*] பெருமாளுக்கு இந்த மண்டலத்தில் பல பற்றிலும் திருவிடை ஆட்டம் ஆனை யாட்களுக்கு வேசையாண

2 வருஷ[ம்] வரையும் நாட்டுக் காணிக்கைக்குத் தெரிப்பு இடாமல் மான்னியம் ஆக நடந்து போதுகையில் விரோதிகிருது வருஷத்திலே சில பொன்னுக்குத் தெரிப்பு இட்டு தண்டிணைபடி ஆகில தண்டின பொன்னும் மீள ஸ்ரீ பண்டாரத்திலே குடுப்பித்து பரிதாபி வருஷம் முதல் யாவச்சந்த்ராதித்தகளையும் வெல-கொளுத்து ஆக நாட்டுக் காணிக்கைப் பொன் உள்ளது[1]

## No. 594

(*A.R. No.* 29 *of* 1938–39)

II Prākāra, north wall

### No date

Records the obeisance Karaṇika Pabharasa of Paḍavīḍu and of Kāḷahasti-arasa, son of Kōnērīdēva. In characters of about the 15th century A.D.

### Text

1 ೦ ಪಡೆವೀಡ ಕರಣಿಕ ಪಭರಸ ಕೋನೆರಿದೇವಗಳ ಮಗ ಕಾಳ -

2 ೦ ಹಸ್ತಿ ಅರಸರ ಸದಾಸೇವಾ [।।*]

## No. 595

(*A.R. No.* 52 *of* 1938–39)

II Prākāra, south wall

### No date

Gives the names Tirumalamma, Veṅgaḷamma, Haḍapada Veṅgaḷamma, Pātrada Lakumājiamma, Haḍapāda Padmāvati, Haḍapada Rukumaṇi, Tirumalamma, daughter of Bukkarāja-Timmarāja, Nandyāla Dēvaramma (daughter) Tirumalamma (daugter), Pāṇḍyarājara Kṛishṇamma, Hegaḍiti Kikāyi, Hāḍuva Koṇḍamma, Haḍapada Koṇḍama and Koṭiya Lakshumama. In characters of the 15th century A.D.

### Text

1 ತಿರುಮಲಂಮ । ವೆಂಗಳಂಮ । ಹಡಪದ ವೆಂಗಳಂಮ । ಪಾತ್ರದ ಲಕುಮಾಜಿ ಅಂಮ । ಹಡಪದ ಪದ್ಮಾವತಿ । ಹಡಪದ ರುಕುಮಣಿ । ಬುಕ್ಕರಾಜ ತಿಂಮರಾಜುಗಳ ಮಗಳು ತಿರುಮಲಂಮ ನಂದ್ಯಾಲ ದೇವ [ರಂಮನ] ತಿರುಮಲಂಮ । ಪಾಂಡ್ಯರಾಜ [ರ] ಕೃಷ್ಣಂಮ

2 ಹೆಗಡಿತಿ ಕಿಕಾ[ಯಿ]

3 ಹಾಡುವ ಕೊಂಡಂಮ

4 ಹಡಪದ ಕೊಂಡಂ -

5 ಮ । ಕೋಟಿಯ

6 ಲಕ್ಷುಮಂಮ ।

---

[1] The inscription seems to stop abruptly here.

## No. 596

(*A.R. No.* 75 *of* 1938–39)

II Prākāra, Chandana-maṇḍapa, west-wall tier

**Svabhānu (1763 A.D.)**

Much damaged. Mentions Nigarilichōḷa-maṇḍalam in Muḷvāyrājya as the *nāyakkattanam* of the donor (name lost) and seems to refer to some gift, (details lost). The details of the date viz., **[Svabhānu], Vṛiśchika śu. 1, Sunday, Viśākha** may be equated to **1763 A.D., November 6, Sunday, ·30 ·17, for which the palaeography of the characters agree.**

Text

1 ஸ்வபா[னு*] வருஷத்து விருச்சிக நாயற்று பூர்வ பக்ஷத்து பிரதமை யும் ஆதித்த வாரமும் விசாக நக்ஷத்திரமும் பெற்ற . . . . . ——

2 நாலொக . . . . . . . . . . . குறித்த புக்க-ரவா[ர]ப்பட்டம் முள்வாய் ராஜ்யத்துச் செல்லும் நம்முடைய நாயக்கத்தனமாந நிகரிலி சோழமண்டலமான

3 # . . . . . . . . . . . மூவம் எப்பெறுபட்ட ஆனை-ராதாய [வைத்தா]தாய கட்பட வக்கவாகை-தாய ப்ராஜீ

4 தரி——படி பருப்பு அமுது நெய் அமுது கறி அமுது மெய் வெச்சத்துக்கும் கறி அமுது சரு

5 வி—— வி[ள]ாதித்தவரையும் நடக்கக் கடவதாகவும் உ ஸ்ரதமாகவமங்லைக-தேதி

6 ரது —— ஓ விஷ்ணுவோ கவெக்

## No. 597

(*A.R. No.* 78 *of* 1938–39)

II Prākāra, south wall, tiers of the Chandana-maṇḍapa

**No date**

Records the obeisance of Daḷavāyi Jaṁgamayya and Kandāḷa Timmappa. In late characters.

Text

1 శుభమస్తు ॥ దళవాయి జంగ్గమయ్య సదాసేవ [।*] కొండాళ[ి] తిమప్ప[।] రంగనాథుని సేవించెను ॥ శ్రీ [॥*]

## No. 598

(*A.R. No.* 85 *of* 1938–39)

South wall of the Chandana-maṇḍapa

**Pramādicha**

Records the gift of a pendant set with gems and precious stones by Dhaṇmarāja, nephew (*marumagaṉ*) of Nallamarāja of Gappūr. The details of the date viz., **Pramādicha (expired), Ānanda (current), Āṉi 13,** are not enough for verification. The record is in late characters.

### Text

1 பராபவவரு[*] ப்ராதிச ஞி கடு ரு மேல் செல்லும் ஆநந்த ஸ்ரீ

2 [ஆ]தி ஸ்ரீ வேடை பெருமாள் ஸ்ரீராம ஸ்ரீராமநாதமதேவர்க்கு அப்பூர்

3 நல்லமாராஜாவின் மருமகன் தன்மாராஜாவின் காணிக்

4 கையாக [வித்த முறிச்சி கசக்கினே] சுவடி பதக்கம்

5 சு ரு நரிநாயமும் உள்பட [பெ]ரும் சிவப்பு ரு இருசபி-

6 வப்பு . . . . . . . . . . உ பெரும்பச்சை

வ

7 . . . . வண . . . . நம . . சுவடி . . முகப்பிலே

8 . . . . . . சங்கிலிக்கை மிஞ் முகப்பு

9 உள்பட திருத்துக் கண்ட . . . . ண்ட மாற்றுக் . .

10 உ தன்மாராஜாவின் காணிக்

11 கை வைதரவெண்ணை உ

## No. 599

(*A.R. No.* 94 *of* 1938–39)

### II Prākāra, Pillar in the verandah in the west side

### Vyaya

Refers to a *muri*(document of agreement) by the Sri Bāgapada(Bhāgavata) nambimār agreeing to offer garlands of various flowers or to pay fine in default to god Raṅganātha. The details of the date viz., **Viya (Vyaya), Kārttigai 28** are not enough for verification. In characters of the 16th century A.D. **Vyaya** falling in this period may correspond to **1526 A.D.**

### Text

1 வியய ஞு கா

2 ர்த்திகை மீ உயின தி

3 ஸ்ரீ பாகபதந-

4 ம்பிமார் அனே-

5 வருமெயம் ெ-

6 பருமாள் ஸ்ரீ-

7 ரங்கநாததெ-

8 வர் ஸ்ரீ பண்டா-

9 ரத்துக்கு தொ-

10 டதிட்டு முறிகுடுத்-

11 தபடி [1*] செவ்வந்-

12 தித் திருமாலை

13 செங்க[முநீர்]

14 திருமாலை திரு-

15 ப்படிதாத(த)தி-

16 ருமாலை திருப்படி-

17 த்தாத் . . மண-

18 . திருமாலை . . .

19 ந்த நாஜி . . .

20 . திருமாலை . . .

21 இபாதம மொரு-

22 வருகும் பித்சாதி[யா]-

23 தெ உண்டாகும் ெ-

24 த[வ] அபராதமும் கு-

25 டுத்து [சி]லை பதி கொவு-

26 ஷ விருமபதி பண்ணி-

27 ன பாவத்திலே போ-

28 கக் கடவதாகவும் [11*]

## No. 600

(*A.R. No.* 95 *of* 1938–39)

PRĀKĀRA, PILLAR IN THE WEST VERANDAH II

### Āṅgira

Records the perpetual obeisance of Tiruvēṅgaḍa Kōnamma, who is said to have attained union with the lord (*Sāyujya*) *i.e.*, died, when the deity and the goddess were getting down the western steps of the Raṅga-maṇḍapa and taking a turn to the north in the month of **Dhanus in the year Āṅgira**. In characters of of the 16th century A.D. The year **Āṅgira** falling in this period may correspond to **1512 or 1572 A.D.**

Text

1 అంగిర సం[వ*]త్సరం ధను-
2 మాసానం పకల్ పత్తు పె-
3 రుమాళు నాచ్చారు తి-
4 రుకోలం శ్చాత్తుకొని
5 రంగమండపం పడమ-
6 టి సోపానాలు దిగనవధ-
7 రించి ఉత్తరము తిరి[గ*]నపుడు
8 సాయుజ్యం పొందిన తిరు-
9 వేంగడ కో[న]మ్మ సదా సే-
10 వ [॥*]

## No. 601

(*A.R. No.* 96 *of* 1938–39)

II PRĀKĀRA, STEP ON THE WEST SIDE LEADING TO THE IVORY STATUES

### Kali 4835 (1734 A.D.)

Records the perpetual obeisance of Kāmāṭam Ādeppaya, brother of Veṅkaṭakṛishṇaya and son of Nāraṇappa of Vāli-vaṁśa and Kapi-gōtra.

Text

1 శ్రీ
2 కల్యబ్దాః ౪౮౩౫
3 వాలివంశం కపిగో-
4 త్రం నారణప్పయ కొ-
5 మారుడు వేంకటకృష్ణ-
6 య తమ్ముడు కామా-
7 టం ఆదెప్పయ సదా-
8 సేవా ॥ శ్రీ

## No. 602

(*A.R. No.* 100 *of* 1938–39)

II Prākāra, garland-slab in a room

**No date.**

Reads Ākāra-Vallavan in characters of the 13th century A.D.

Text

ஆகார வல்லவன் [1*]

## No. 603

(*A.R. No.* 136 *of* 1938–39)

III Prākāra, west wall of the kitchen

**Viśvāvasu**

Registers the gift of gold by Ārkāḍukiḻān Śrīranganāthan a *cheṭṭiyār* of Mannaikoṇḍachōḻa-Madurāntakapuram to run a service of food offerings in his name as Ārkāḍukiḻān-sandhi, during the nights at the close of the usual service. The details of the date viz., **Visvāvasu, Āḍi, 20,** are insufficient for verification. The record is in late characters.

Text

1 [ப...ஸ]ஆ[1] [1*] விஸ்வாவஸு வருஷம் ஆடி மாதம் [உ0]தி நடக்கை திருவரங்க-
மயமாசலவள நாட்டு மண்ணைகொண்டசோழ மதுராந்தகபுரத்து செட்டியார் ஆற்காடு
கிழான் சீரங்கநாதனை

2 [பெ]ருமாளை ஸ்ரீரங்கநாதனுக்கு ம(த்ய) திருப்பள்ளி யெழுச்சி [illegible] தான் பொலிவ
ஆற்காடு கிழான் சந்தியாக அமுது செய்தருள தளிகைக்கும் திருவமுது
நெய் அமுதுக்கு

3 [செ]ட்டியார் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] இந்த [ப*]பொன் [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] தளிகையும் [illegible] [illegible]
[illegible]

4 வும் [11*]

## No. 604

(*A.R. No.* 138 *of* 1938–39)

III Prākāra, west wall of the kitchen

**Paridāpi**

Seems to refer to some *taravu* receipt to be issued against the receipt of some commodity in the treasury of the temple. Mentions the temple accountant . . . . . lavan Viḻupparaiyar. The date is lost except for the cyclic year Paridāpi and the month Mārgaḻi.

Text

1 —ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ[illegible] ஸ்ரீராம . . . . [illegible] . . . . . .
[illegible] [illegible] . . . . . . [illegible] [illegible] [பரிதாபி] [illegible]
. . . . . . . . [illegible] [illegible] [illegible] . . . . தேவர்க்கு பரிதாபி [illegible]
[illegible] . . . . . . [illegible] [illegible] . . . . . . . . [illegible] [illegible]
. . . . . . . . [illegible] திருவிழுப்பில [illegible]

[1] Highly damaged. Beginning built in.

2 ———— மேலிகொல் ஆறாம் . . நக் கூல . . காணி ஆட்சி . . . . . . ,
வறுக்கு பெறும ஊ கூ மாதா [ஒரு]க்கு ப . . . . . . . . . வறு . . . . ,
தாயம் ஆக திருவிடை கு . . . . . . . . . தர[ம்] எழுதிப் [பெ]றவும் இப்படி
. . . . . . . பிது . . . . . படிதக்கொள்ளவும் இவை . . . . . ராமண[ன்]கை
3 ———— உள்ளாரும் அருளிச் செயல் படிதது கோயில் கண . . . . . . . . கையெ
விருப்படியாய் எழுதது [||*]

## No. 605

(*A.R. No.* 145 *of* 1938-39)

SLAB SET UP NEAR THE NĀḶIKEṬṬĀṈ-GŌPURA

**Śaka 1764 (1862 A.D.)**

Announces the order of the Hindu sabhā of Chennapaṭṭaṇam appointed as trustees by the Suprme Court giving publicity to the benefaction in the shape of an endowment of one lakh of *varāhaṉ* made by Pachchayappa Mudaliyār of Kāñchipuram for feeding itinerant brāhmaṇas in the temple for 240 *varāhaṉ* annually out of the interest accrued on the endowed amount and utilise the excess interest over this amount for engaging a tutor on a salary of 5 *varāhaṉ* per month for teaching English to Hindu boys at Śrīraṅgam. The charity was to take effect form the year **Śaka 1764** corresponding to **1842 A.D.**

Text

1 ஸ்ரீரங்கம்
2 காஞ்சிபுரம் பச்சையப்ப முதலியா-
3 ருடைய தர்மம் சகலருக்கும் பிரசி-
4 த்தமாக தெரியும் பொருட்டும் நி-
5 ரந்தரமான ஞாபகத்தின் பொருட்டு-
6 ம் செய்யும் விளம்பரமாவது [|*]
7 இறந்துபோன புண்ணிய புருஷராகிய
8 மேற்படி பச்சையப்ப முதலியாரவர்களாலே வை-
9 க்கப்பட்டிருக்கும் லக்ஷம் வராகனுக்கு வரப்ப-
10 ட்ட வட்டிப்பணத்தில் நிறைவாக ஸ்ரீரங்கத்-
11 திலே ஸ்ரீரங்கநாத ஸ்வாமி சன்னிதியில் தேசாந்தரி
12 பிராமணர்களுக்குத் தளிகை விநியோகத்துக்-
13 கானது வராகன் பொருந்திய குறிப்பிடப்பட்டிக்-
14 கவர்னமெண்டு அதிகாரிகளால் தர்மவிசாரணை-
15 க் கர்த்தர்களாக நியமிக்கப்பட்ட சென்னப-
16 ட்டணத்தில் இருக்கும் இந்து சபையாரவர்களு-
17 டைய உத்திரவின்படி சாலிவாகன ச-
18 காப்தம் ௲௭௱௬௰௪ க்குச் சரியா-
19 ன சுபகிருது ௵ முதல் ௵ க்கு உபயம் வ-
20 ராகன் செல்லுமானதாக நடந்து வரு-
21 கிறது மேற்படி முதலுக்கு குப்பிசொ-
22 ட்டி அதிகாரிகளுடைய உத்தரவின் ப-
23 டி சென்னப்பட்டணத்திலிருக்கும் ஜெண-
24 [ச*]க்க பிரேசிடெண்சி கவர்னமெண்ட-
25 ருடைய பொக்கிஷத்தில் வைக்கப்பட்டி-
26 ருக்கின்றது [|*] மேற்படி தர்மம் பிரமாண க-

27 டவாவிட்டால் தாமத்தில் பெத்தைப்-
28 பிள்ளையாகன் மெறபடி சபையாரவர்க-
29 ளுக்குத் தெரியப்படுத்தி வெண்டுவது மெறப-
30 டி வதும் வாரகர் போக மற்ற மீதமில்
31 (ப)டைத்துக்கு வாவட்ட மடிபடியில் அ-
32 ஞ்சலைமாதும் பொது மெறபடி இ-த்தில்
33 இருபிள்ளைகளுக்கு இவர்க்கு பவை
34 கறிக்கறதற்கு ஸ்ரீ சகு ௩-வராகன சபை-
35 யத்தில் ஒரு கூபாதியாயவை திவாத—
36 ம் வித்திவாரவில் வெறபடுத்தகையும் [॥*]

## No. 606

(*A.R. No.* 150 *of* 1938–39)

SOUTH WALL OF THE CHAKKARATTĀḶVĀR SHRINE

### No date

Incomplete. Seems to register some asssignment to Tiruvāḻiāḻvār, *i.e.*, Chakkarattāḻvār.

Text

1 ஸ்வஸ்தி ஸ்ரீ [।*] நாயனார் திருவாழி ஆழ்வார்க்கு
2 கண்ட வட்டத்தில் வையமாக்கு பக

## No. 607

(*A.R. No.* 29-A *of* 1948–49)

III PRĀKĀRA, SOUTH WALL, WEST OF THE NĀḺIKĒṬṬĀṈ-VĀŚAL

### Date lost

Fragmentary. Records a gift of land for the merit of Kōnammaṅgāru, the mother of Kōnēṭi Timmayadēvamahārāja. The donor's name and the details of the date are lost.

Text

1 . . . . . . . நகுலேய புகுலேப நத்தம் பஞ்சகத்திடர் . . . . . . .
பத்தி நிக்க நீறை ரு . . . . . . . புனசெய ரு அரிசனக மெ க காமு ஆக
தி . . . . . . . இந்த பொன ஊர இவரு கொநேடி திம்மயதெவ
மஹாராஜாவித் தாயார் கொநம்மங்காருக்கு புண்ணியம் ஆகவெணும்[1]

---

[1] Seems to stop here.

## No. 608

(*A. R. No.* 47- *of* 1948-49)

III Prākāra, tiers of the Pavitra-maṇḍapa

**Date lost**

This inscription consisting of six fragments appears to record some provisions made for conducting a festival ending with the *tirtha* on the day of Punarpūśam. It is engraved in characters of about the 16th century.

### Text

#### 1st piece

1 ————ஙு ஏறி அருளி புனர்பூச நக்ஷத்திரத்திலே [தி]ருமேனக கொண்டருளும் படிக்கு கட்டளையிட்ட ராக்ஷ[வெ]ந்தநது-

2 ————கொடி ஆழ்வாருக்கு தளிகை உ [தெசாந்தரிகளுக்கு] தளிகை உ ஆக நால நின்றுக்கு தளிகை-

#### 2nd piece

1 ————டவம் துலக்க ? பூரட்டாதி நக்ஷத்திரத்திலே . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [தி]ருவிலே திருக்கொடி ஆழ்வ-

2 ————அமுது செய்தருளும் பாகசாலைக்கட்டளை தளிகை கூ ௪ புறப்பாடு தளிகை ச . . . . . . செய்யா தளிகை உ௪ தி-

#### 3rd piece

1 ——[1] பனிநீர் செய்யு நாள் உ-ரு பணம் ௩ ஆ[2] நாள ம-ரு பணம் ௩ம-ரு ப௩ ஆக சாத்தி அருளும் பரிவட்டம் . . . . . . . . . திருமஞ்சன[த்திரு]நாள் . . . . . . . . [ளைடி] ௩ம ரு பணம் மெக்கு விலைப்படி பட தை . . . . . . . . . . . . அருளும் பனிநீர் . . . . . மிரு ஆக நாள அ-ரு பணம் ௩௨ம-ரு விலை[ப்*]படி ளை உ ப கஓ . . திருமுட்டத்துக்கு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . [ள்] உ-ரு ப௩ ஆக நாள ம-ரு பம௪ கூ . . ளிது . . . . . கு ப௩ ஆக ளை ௩ ப எரு ஆக ளை ம . . . ஓ பாகசாலைக்கு ஞள் உ-ரு திருவிளக்கு . . . . . . . . . . . . . . . திருக்குத்துமணிவிளக்கு . . திருவந்திக் காப்பு ரு நெய் கூஞ்து ஆக நாள உ-ரு நெய் . . உ ஆக நாள் ம-ரு நெய் கூ . . . ரு விலைப்படி ளை மஉ ஆக ளை ௩மச பு௯ . . லரு . . தலப அமுது . . . . . க து ரு . . . . . . . . . . . . . . ய நால ளை ௨ம்கள ஊது ரு விலைபடி

2 ——அமுது செய்தருளும் பெ[ரு*]மாமுது இரா-ரு ளை உ அதிரஸம் உ ஈரு ளை௩ ப௩ மடை உஈ-ரு புளியோ [த]ரைபா உ ரு ப௪ . . . . . . . . . . கொ[த்*]தளிகை உ ரு ப௨ சந்தனப்படி உம-ரு ப . . . . கு வெற்று . . . . . . . . . இளநீர் ஈ- ரு ப . . ஆக நாள [ஸ] ருளை ம பரு ஆக இரண்டாந் திருநாள் முதல் ஆறாந் திருநாள் வரை நாள் இ-ரு கூடின ளை இம௪ பரு வாஹனமண்ட[ப]த்தில் எறி அருளி அமுது செய்தருளும் நாள்[க]-ரு மடை இம௪ ஆக நாள் ச-ரு மடை . . . ரு விலைப்படி பா . . . . . . . . . . . எழுந் திருநாள் . . . . . . . . . . . . . . . . மஞ்சள் விலைக்கு ப௩௪ நாச்சியார் நாச்சியார் கொ[ளி]லில . எழுந்து அருளுகையில் மண்டபத்திருக்கு . . . . . மணிவின ரு திருவந்திகாப்புக்கும் . . . . விலை ப௩ அமுது செய்தருளும் பொரி கா று ரு

[1] Above this there is a line reading "ப்படி" புகஓப

[2] This ஆ stands for ஆக.

### 4th Piece

1 . . . . . . . . . . . . . . யடாந் திருநாள் எ[ல்]லே[க்*]கரை பதினறுகால் மண்டபத்தில் அமுது செய்தருளும் பெ[ரி*]ரி டாகு ரு ப அ அதிரசம் குடிச - [ரு] . . . . . . . . . . . . . . . . . சந்தனம் . . . . . . . . . கலோமிலில் எழுந்தருளி அமுது செய்தருளும் . . . . . . . திருக்கோதரம் மலி அருளுகையில் காரிக்கெ[ச]டி? சந்தன படி குடுறு னு . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . னு குடிச ப உ திருக்கோதர வேலெ நிமந்தம் இல[க்*] கைக்கு னுமு ஆக னு கடிச ப உ . . .

2 . . . . . . . . . . . . . . . . . நாள் [திருவா]பரணத்துக்கு அமுது செய்த ருளும் பெ[ரி*]யமுது டாறு னு சுபஉ அதிரசம் ரா-றுபரு வடை ரா-று பஉ செய்யசட[னெ*] உ று பஉ ஆக னு . உ திருவொ[லக்கத்தில பிடிகு[ம*] திரு விரியில்பிடிக்கும் பந்தத்துக்கும் . . . . . . . . . . . . . . . பந்தத்துக்கு நெய் . . . . . . . . . . . . . செனேமுக்கிய[ர்] எழுந்தருளுகையில் பிடிக்கும் பந்தத்து று நெய் . . ஆடம் . . . . . . . . . . . ஆடம் சடிக று விளேபடி னு குடிக [கொடி பிடிக்க] . . . . . . . பந்தம் பிடிக்க கூலி நாள் டிக று. னு ஏ குடை பிடிக்க கூலிஞள டிக று னு ஆக . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . காணிக்கையாய் விடை பச யாசாணிக் கட்[ட*]ளைக்கு . . . . . . . . . . . . . . வெறறிலே கா ச[ந்]தரம் படி இடா,

3 . . . . . . . . . . . . . . . . . திருக்கொடி ஆழ்வாரன வாரி அருள [பிளளைக் கயிறு] பொ . . . . . . முதலி . று பரிவட்டமிலே . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . கு இந்த பொன் இருநூற்று பத்துக்கும் பணம் அஞ்சுக்கும் கடமை . கொவில் திருமடைவள . . . . . . . . . . . . . . [மழுக்குப்படி று செ]யில் பண்டாரத்திலே அனுபவித்த யந்தநிலெ வசுந்திரத் வளா நட[க்க]க் கடவதாகவுட விட்டகல் விழுக்காடு[1].

### 5th Piece

1 . . . . மதத பூங்கு . . கமுகுாத்த . . . .

2 . . . . . நாள் மி று க வாக ராகம் று விலே . . . . . .

### 6th Piece

1 . . . . . . . . . . . . . எழுத்துக் கூலிக்கும் ஆக . . . . . . . . . . . . . . . . .

2 . . . . . . [ன்] க று அமுது செய்தருளும் அடைக்காய் . . . . . . இலே அமுது . . . . . [2]

## No. 609

(*A.R. No.* 392 *of* 1949–50)

BASE OF BALI-PĪṬHA.

Contains an inscription in two lines of which the first reads 'Aḷagiyamaṇavā . . . . Vaṅgai [p]perumāḷ Āyushmān and the second line is damaged. In late characters.

## No. 610

(*A.R. No.* 287 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, SOUTH SIDE, WALL OF THE JEWEL ROOM FACING THE SOUTH WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA

**No date**

Contains the labels Sāḷuva Rāmarāju, Sāḷuva Kōnapparaju, Sāḷuva Kommarāju, Vēmūri Varadarāju and Mūrtirāju. They are in characters of the 16th century.

---

[1] Stops abruptly.

[2] Highly damaged.

Text

1 సాళువ రామరాజు

2 సాళువ కోనప్పరాజు

3 సాళువ కోంమరాజు

4 వేమూరి వరదరాజు

5 మూకిఁరాజు

6 సాళువ . . . . . . .

## No. 611

(*A.R. No.* 292 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, SOUTH SIDE, BASE TIERS OF THE WALL, 2ND TIER

### Date lost

Seems to record an endowment of 200 *pon* for offerings to the god and to refer to the Bhūpati-uḍaiyār-tirunāḷ.

Text

1 Completely damaged

2 . . . . . க முன் நட . . . . . . . . ஐப . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . திருமலை நாளை . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
க்குவிட . பெ[ரி]

3 பொன் இருநூறு டைக் கொண்டு தெ . . . . . . . . திருச்சிரா . . . . .
. ரு ஸ்ரீராமனாஜ . . . . . முன்னூன் பெருமாள் ஸ்ரீ. . . . . . .
. . . . . பாகு எட்டுக்கு . .

4 . . . . . . . பொன் கடுரு . . . . . . . . . . . . . தெகமை முடையார் உடைய
. . . . . . . . . . . . குத்தொ. . . . . . . . . . நந்தாநுகையில் . .
. . . . . ஜெய்யமுதுக. . . . . . . .

5 . . . . . . அமுது செய்தரு. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

6 படி உடையா[ன்] . . . . . . . . . . . . . . . ஸாஷுமு . . . . . . . .
. . . . . . . . . . . க்கடலைதாக. . . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 612

(*A.R. No.* 297 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, TIERS OF THE VERANDAH, WEST SIDE, BELOW THE NĀYAKA IMAGES.

### Date lost

Damaged. Records the provision made for several services for the god. The details of the date etc., are lost. In characters of about the 15th century A.D.

Text

1 [ஸ்ரீ]ஜீ உலகனி . . . . . . . . . . . . . . . . ஏன மென் செய . . .
. . . . . . . . . . . பெறு . . . . . . . . . . . . . damaged
மெழுகளாறு.
. . . . . . . . பதாந்திருது . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
ஸ்ரீசரணப்திகல் அமுது . . . . . . . . . . . damaged தெவைகை ராகஜெயக்கீர
கனைப்பட் . . . . . . . . . . ரு எல்லே ஆவுத மெ க ரு திரு-

3 . . . . . . . . . . . . அதிகுமா உம் . . . . . . . . . வெற்றிலை சந்தமும் உம். . . . . . . . . ளு . . . . . . . . . . முதல் சாத் அதிமு . . . . . . . . . முதல் முதலிாநு சமயமாரும் எரி கரும்பு சந்த . . . . . . ஞ வெற்றிலை உம். . . . . . . . . வகைக்கு ளு மி ஆக இந்த வகை . . . . . . . சிறப்பு . . . . . . . . . ஒரு இந்த நி முகை . . . . . . மீனூா வருகைனொறு[ம்] . . . . . . . . ஸ்ரீராமா . . . . .

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

## No. 613

(*A.R. No.* 302 *of* 1950–51)

II Prākāra, north side, tiers of the Yāgaśāla-maṇḍapa, west end.

### Date Lost

Fragmentary. Seems to register a *poliyūṭṭu* grant the details of which are lost.

### Text

1 . . . . . . . . ஆவிநுவாரமும் பெற்று செ[வசி] ககூதுத்த நாள் தெள்கை பாளஜியகுமாய . . . . . . . . . . . . .

2 . . . பரிஜையாலைத்து பண்ணிக்குடுத்தபடி அடிபெறுவுடைய . . . . . . . . . . . . . . மண்டபத்தி . . . . . . . . . . . . . . பொலியூட்டாக கொடுத்த திருச்சிறுபள்ளி உாபடி தெளிக . . . . . . . . . .

3 ஆக நாள் கொண்டுடை[ய]தான ரு . உறு ரொகையபடி . . . . . ரு கலைறு . . . . . . . . . . . . . . . . பொலியூட்டுக்கட்டி . . . . . . . . . . . . . . .

4 . . . . . . . . . . கொண்டருகுமில் கா . . . . . . . . . . முடம் செய் தருளும் பொரி அமுது சாறு ளு . . . . . . . .

## No. 614

(*A.R. No.* 303 *of* 1950–51)

II Prākāra, north side, tiers of the Yāgaśāla-maṇḍapa, west end.

### Date Lost

Fragmentary and badly damaged. Seems to refer to a gift by some lady.

### Text

1 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ஆக ளு உ. . . . . . . . . . . . . . . . . . . ளிக்குறிக்க[படி அ] . . . . . . . . . . . . . . . . . கைச்சன் தெண்டம . . . . . . . . . . அமுது செ

2 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . எழுத்து . . . . . . . . . . . . . [கொயில்]கணக்கு ஸ்ரீராமஜன . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

## No. 615

(*A.R. No.* 312 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, EAST SIDE TIERS OF THE ARJUNA-MAṆḌAPA, FACING THE EAST WALL OF THE SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE

**No date**

Records the obeisance of Duggarāju Ayya of Pulindula (Pulivendula) to god Raṅganātha. In late characters.

Text.

1 పులిం[దు]ల దుగ్గరాజు [అ]య్య
2 రంగ్గనాథుని సదా[సే]వ

## No. 616

(*A.R. No.* 315 *of* 1950-51.)

II PRĀKĀRA, EAST WALL OF THE SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE

**No date**

Records the obeisance of Vallabhayya (son?) of Kummāra Ulirāyadēva. The record is in Kannaḍa engraved in late characters.

Text

1 ಕುಂಮಾರ [ಉಲಿ]ರಾಯದೇವನಳ
2 ವಲ್ಲಭಯ್ಯನ ಸದಾಸೇವೆ

## No. 617

(*A.R. No.* 319 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, SĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, PILASTER AT THE CORNER OF THE EAST AND NORTH WALLS

**No date**

Records the obeisance of Veṅgalaya and Sūraya, sons of Daḷavāyi Mallarasu of Gummaḍipunḍi. In late characters.

Text

1 కాశ్యపగోత్రం-
2 ఆపస్తంబ సూ-
3 త్రం ఎఱగాళ-
4 గుంమడిపూం-
5 డి దళవాయి మ-
6 ల్లరసు కొడ్కు-
7 లు వెంగళయ-
8 సూరయంగా-
9 రి సదాసేవ ॥

## No. 618 and 619

(*A.R. Nos.* 327 *and* 328 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, ŚĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, PROPER RIGHT OF ENTRANCE INTO THE INNER SHRINE

**No date**

Records the obeisance of Piḷḷai Kōnēri-Appaṉ and of Tavantirtta Kumāraṉ Chakkaram of Uttamankōyil. In late characters.

Text

1 அப்[பை] திருவெங்-
2 டம் | [ஸ்ரீ] பிள்ளை
3 கொனெரி அப்ப-
4 ன் சகா வெசானை-
5 [வ]

| | |
|---|---|
| 1 உத்தம | 6 ன் சக்க- |
| 2 கொயில் | 7 ரம் சதா- |
| 3 தவந்- | 8 செவை- |
| 4 திர[1]த்தா | 9 வ |
| 5 குமாா- | |

## No. 620 and 621

(*A.R. No.* 329 *and* 330 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, ŚĒṆAIMUDALIYĀR SHRINE, PROPER RIGHT AND LEFT PILLARS AT THE ENTRANCE INTO THE INNER SHRINE

**No date**

Records the obeisance of Tavatirtta Kōmāra Chakkaram of Uttamankōyil and Appi, the brother of Rāmānujaṉ and the son of Kōnēri Appaṉ. In late characters.

Text

| | |
|---|---|
| 1 తవతీర- | 1 கொனெரி அப்ப- |
| 2 రు కోమ- | 2 ன புத்ரன ராமாநு- |
| 3 రుడు చక్ర- | 3 சன தம்பி அப்பை |
| 4 ము రంగ- | 4 வெதுாசெர்வை |
| 5 ధాముని | |
| 6 సదా సేవ[2] | |

---

[1] ர is written above the line

[2] Below this is written in Grantha.

1 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible]

## No. 622

(*A.R. No.* 331 *of* 1950—51)

II PRĀKĀRA, CHANDANA-MAṆḌAPA, PILLAR IN THE MAṆḌAPA

**No date**

Mentions Nārāyaṇabhaṭṭaṉ Śrīraṅgarājan as the foremost amongst the *nambis* worshipping Periya Perumāḷ (i.e. god Raṅganātha). In late characters.

Text

1 பெரியபெருமா-
2 ளுடை நம்பிமாா-
3 களில் முன்னில் க-
4 டூசொளி[ல்] உபரக[ர]
5 நாராயணப-
6 ட்டஸ்ரீரங்கரா-
7 ஜந[*||]

## No. 623

(*A.R. No.* 332 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, CHANDANA-MAṆḌAPA, FOUR PILLARS IN THE MAṆḌAPA

**No date**

Records the obeisance of Virūparāja, son-in-law of Achyutappa-nāyini Murāri........, Sūrama and Kōnēṭamma. The same incription is repeated on all the pillars. In late characters.

Text

1st pillar

1 అచుతపనాయని
2 మురారి . . వా[రు]
3 అల్లుండు విరు
4 పరాజుగారి సేవా [।*]
5 సూరంమ సేవా [।*]
6 కోనేటంమ సేవా [।*]

2nd pillar

1 అలుండు వి-
2 రుపరాజు సేవా [।*]
3 సూరంమ సేవా [।*]
4 కోనేటంమ సేవా [।*]

3rd pillar

*1 అలుండు విరుప-
 రాజా సేవా [।*]
3 సూరంమ సేవా [।*]
4 కోనేటంమ సేవా [।*]

4th pillar

## No. 624

(*A.R. No.* 333 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, EAST WALL, NEAR THE GŌMUKHA

**No date.**

Records the obeisance of Aṇṇāvi, son of Sarasvati who is called Paṅgayachchelvi. In late characters.

Text

1 பங்கயச் செல்வி ஸர-
2 ஸ்வதி புத்ரன் அண்ணா-
3 வி சதாசெர்வை

## No. 625

(*A.R. No.* 339-A *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, SOUTH WALL, RIGHT OF ENTRANCE

**No date**

Gives the names Appamma, Sītamma, Chinnamma, Raṅga-Veṅkaṭamma Nārāyaṇamma, Chinna-Veṅkaṭamma etc. in characters assignable to about the 16th century.

Text

1 అప్పమ్మ శీతమ్మ చిన్నమ్మ రంగ-
2 వెంకటమ్మ నారాయ[ణమ్మ]
3 . . . . . . .
4 చిన్న వెంకటమ్మ

## No. 626

(*A.R. No.* 345 *of* 1950-51)

II PRĀKĀRA, STEPS OF THE VERANDAH, WEST SIDE, NEAR THE IVORY IMAGES

**Date lost**

Fragmentary. Refers to an endowment of 27 *poṉ* for specified offerings to the deity. The details pertaining to the donor and the gift are lost.

Text

1 கவும் உ இரவும் திருவிளக்கு முதலிட ௱ உமெ-று விட . . . . . . . . .
2 . . . . . ..புஜ-று புளியோதரம் தளிகை அ-று ௱ ௧௨ ௨ இரவும் இந்த . . . . .
3 . . . . து செய்தாளி விடையை விழுக்காடு உடைய விளியோதம் ஆகக் கட . . .
4 தாகவும்

## No. 627

(*A.R. No.* 346 *of* 1950–51)

II PRĀKĀRA, AROUND THE EDGE OF THE SANDAL-STONE KEPT NEAR THE PERFUMERY ROOM

### Date lost

Seems to record the obeisance of an Ayyaṅgār. In late characters.

Text

. . க்கு இயங்குனி ம[ா*]சம் உடை யெம்பெருமா[ன]யங்கார் செ[ர]ிவை [ய*]

## No. 628

(*A.R. No.* 163 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, ĀRYABHAṬṬĀḶ-VĀŚAL, INNER WALL, TIERS, PROPER LEFT OF ENTRANCE

### Date lost

Fragmentary and partly built in. Seems to refer to some endowment for lamps, various offerings, such as dishes, betel leaves, etc., and also (jewels inset with) rubies and diamonds. The date of the record and other details are lost. In late characters.

Text

1 . . த்தில் அமுது செய்த . . .
2 மத்தளிகை உ இருக்குத்து . . .
3 முது | த | இலையமுது | க | இ . . .
4 ஈ_ரக்க-க்ஷேராமியார் அ . . .
5 [பட்ட] கெயா | எ | வயிரம் . . .
6 அம்ச (ப) பணவிடை . . .
7 [அவை] அநுபவித்துக் . . .
8 கைஷ்யர் எழுத்து உ

## No. 629

(*A.R. No.* 165 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA ĀRYABHAṬṬĀḶ–VĀŚAL, INNER TIERS, PROPER RIGHT OF ENTRANCE

### No date

This inscription, in three fragments engraved in characters of about the 16th century, seems to record a gift of land by purchase to provide for worship and food offerings to the god at night, by Tunakaṇḍi Siṅgama-nāyaka, grandson of Naragiri-nāyaka (cf. No. 642).

Text

First fragment

1 ஒவிஸ நாராயணநல்லூர் ஊடாராயராகு . . . .
2 வராண துநகண்டி காமினிநாயக்கர் பௌத்ரர் . . .
3 துநகண்டி சிங்கம நாயக்கர் உபயம் ராத்ரிருவா . .

4 [தளிகை ஒன்றுக்கு அமுதுபடி பருப்பமுது [மிள] . . .
5 பட்டவகை கு ஸ்ரீவெ நாயதிப்பெரு[விலை] . . . .
6 முளகு மெழுக்குபுரி பெருமாள் சிரக [ராசந்] . . .
7 கு[டி] ப்ரசவிப்பாடுறுவ ஞ் உவி இந்நில . . . .

Second fragment

1 இந்த பொன் [நா]ளுக்கு
2 இருபத்தைகு முடலாக நில-
3 ம் இருவேலியும் ஸ்ரீவெ-
4 நாயதிப் பெருவிலையாக
5 விற்[வி] ஸ்ரீபண்டாரத்திலே-
6 ல் இந்த பொ[ன்*] நாலாயிரத்து-
7 ம் செலுத்திக்கொள்ள-
8 [ட பகுபாலெ] இந்த
9 . . . . . . . . . . . . [1]

## No. 630

(*A.R. No.* 170 *of* 1951–52)

III Prākāra, Nāḷikēṭṭāṉvāśal, tiers, proper right of entrance

**No date**

Records the obeisance of Komḍamma, daughter of Bommarāju. In characters of the 15th century A.D.

Text

1 బొంమ్మరాజు కొమాతె కొండమ్మ సదాసేవ[॥*]

## No. 631

(*A.R. No.* 173 *of* 1951–52)

III Prākāra, Nāḷikēṭṭāṉvāśal, niche to the proper left in the passage, north wall.

**Date lost**

Seems to refer to a gift and the elaborate provisions of offerings made to the temple. In late characters. The writing is very faint and illegible.

Text

Badly damaged, faint and illegible.

---

1 Another disconnected fragment near this in slightly larger characters reads :—

1 ஆண்டுக்கு . .
2 ப . டி தேவர . ச .
3 ■ . குடிநல்லூர்

## No. 632

(*A.R. No.* 177 *of* 1951–52)

III Prākāra, Nāḷikēṭṭāṉ-vāśal, stone jamb to the proper left in the passage, bearing the Gaṇḍabhēruṇḍa crest

**No date**

Badly damaged. Mentions Kaṇṇaṉūr and Pugaḷūr. The characters are bold and assignable to the 17th century A.D. The purport of the inscription is not clear. Above the inscription is engraved the figure of a *Gaṇḍabhēruṇḍa* with its left arm raised and lower limbs greatly obliterated. The record is not dated.

Text

1 கண்ணனூர் [பு]-
2 கலூர் ஒரு[டெ]-
3 எனு . . . . ன-
4 ஞாம் இதா . . .
5 ன தெதா . . .
6 . [illegible] .[1]

## No. 633

(*A.R. No.* 184 *of* 1951–52)

III Prākāra Nāḷikēṭṭāṉvāśal of the inner wall, proper left

**Date lost**

Fragmentary. Seems to refer to a gift of land as *tiruviḍaiyāṭṭam* by Bhōjanappalli Tirumalaiyaṅgār and to a gift of a village (name lost) as a *sarvamānya* for the merit of a *nāyakkar* (name lost). The date of the record is lost.

Text

First fragment

1 . . . கூது டெ ருனை யபெ போஜநப்பளித் திருமலையங்கா உடுமெ ய[மாக]-
2 தெந்கரை ராஜமஹ்ஸிராயவராநாட் . . . . சுற்றத்து மேல்பாலாற்று . . .
3 திருவிடையாட்டமாகச் சேத்த ஸ்ரீ சுருப இதவும் போஜநப்பளித் திருமலையங்க[ார்] . . . . . —
4 குவிடையாட்டமாக அருளிவித்துக் கொண்டு இந்த உதயம் கொண்டெ இந்தப் பொலிவு—
5 —க்சி ஸர்வ-மானிய மாக ஸெலு-கொண்டுமாகக் கட்டளையிட்டு இந்த க்ராமத்துக்கும் ஸர்வ-மானியமாக நாயக்க—
6 —னைக்கு ஸ்ரீ யந் எழுத்து கூ

1 The record is highly damaged and worn out.

Second fragment

1. . . . . . [அ]முது செய்தருளுவ செய்தருளிலை
2. . . . . . உ ஆக பணம் உ௱ாக
3. . . . . . [illegible] . . . [illegible] இரயில்லைமகளா டே-
4. . . . . . முக . . . . . . . . இவனை நாதுக்கும் நத்தம் உடாக-
5. . . . . . [செ]ம்பொ[illegible] இதுக்கு [illegible] விட்டதி இழுகை-
6. . . . . .

## No. 634

(*A.R.* No. 186 *of* 1951–52)

III PRĀKĀRA, TIERS BELOW THE VEṄKAṬĒŚA PERUMĀḶ PAINTING, PROPER LEFT OF THE NĀḶIKEṬṬĀṈ-VĀŚAL

**Date lost**

Damaged and fragmentary. Refers to a *poliyūṭṭu* gift and to Vēdavyāsar. Records the interest at 1 *paṇam* per cent. In characters of about the 15th century A.D.

Text

1. . . . . ஈஷி வைகாசிமாதத்து . . . நாயற்று கடாசஉகைத்து
2. . . . . நாட்டு [illegible] திருமாலைத் திருப்பதி ஸ்ரீ
3. . . . . [illegible] பதினையாயிரவரு[illegible] [illegible] செத்தகுடிகள . . . .
4. . . . . தந்திலே அமு[து]செய்[illegible] [illegible] . . . . . கரு
5. . . . . க்கும் [illegible] [illegible] [illegible] உ௱ு—
6. . . . .[1]

## No. 635

(*A. R. No.* 188 *of* 1951-52)

II PRĀKĀRA, TIERS OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA, WEST SIDE, COMMENCING FROM THE STEPS AT THE ENTRANCE

**Date lost**

Fragmentary and built in. Seems to register a gift of the village Kūḍalūr in Uṟaiyūr-kūṟṟam as *tiruviḍaiyāṭṭam* to the deity. In character of the 16th century A.D.

Text

1. . . . . . . . . . . . . .
2. . . . . . . . . .
3. . . . . . . . பள்ளிக்குடன் எழுந்த . . . . . . . அமுது செய்தரு . .
4. . . நாட்டு உறையூர் கூற்றத்து வெள்ளாளமுக திருவிடையாட்டம் கூடலூ ரூராம் உ௱—
5. . . . . ஸ்ரீராம பண்ணிலையன் ஸ்ரீராமதேவரும் பண்ணிலை . . . . . . . அருளியும் தா . . . —[3]

---

[1] Badly damaged.

[2] Plastered up by cement at a number of places

[3] Completely worn out.

## No. 636

(*A. R. No.* 189 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, TIERS OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA, WEST SIDE, COMMENCING FROM THE STEPS AT THE ENTRANCE

**Date lost**

Partly built in. Refers to a gift of some *vēli* of land as *tiruviḍaiyāṭṭam* The details of the gift are lost. In characters of the 16th century A.D.

Text

1 . . . . நாட்டு விழாவுருத்திலநாட்டு . . . . . .
2 . . . . நாள் க-ளுத்தனி . . . . . . . . . . . த்திருநாமெ . . . . . திரு-
நாளவழி . . . .
3 . . . . ளை உடுமை தலப்புதார் திருநாள் திருக்கோவில் அருள இருந்து அமுது
செய்தருளு வடை இடை - ளு . . . .
4 . . . . குவில் திருவிடையாட்டம் அதன் இரண்டுக்கு ரு-க-வி நிலம் படைப்புமாக
நடந்து வருது செத்த ரு க-வியு இரையாட்டமா . . . .
5 . . . . பொருவாழமும் [illegible] [illegible] [illegible] இந்த
பரிவாரமும் எழுந்தருளைக்குக் கொள்[1]

## No. 637

(*A.R. No.* 200 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, WEST WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA (INSIDE), SOUTH END

**Date lost**

The record is very faintly engraved and no details either of the contents or of the date can be made out.

Text

Very faint and illegible.

## No. 638

(*A.R. No.* 204 *of* 1951–52)

II PRĀKĀRA, WEST WALL OF THE CHANDANA-MAṆḌAPA (INSIDE)

**Date lost**

The record is highly damaged and illegible. The details of the date are also lost.

Text

Very faint and illegible.

---

[1] The inscription ends abruptly here.

## No. 639

(*A.R. No.* 332 *of* 1952–53)

KŪRATTĀḶVĀR SHRINE, PILLAR IN THE MUKHA-MAṆḌAPA

**Saka 1803 (1881 A.D.)**

Fragmentary and damaged. Refers to some provision made for worship in the temple of Kūrattu Āḻvār. The details of date are lost except for the **Saka year 1803.**

Text

1 [కూరత్తు ఆళ్వారి] కోవిల-

2 [కు]ను తిరువారాధనకున్ను వి-

3 ంచ్చి . . . . . . గం . .

4—7 damaged and peeled off.

8 . . . . . ధరాంజ . . . . .

9 damaged.

## No. 640

(*A.R. No.* 347 *of* 1952–53)

STONE-SET PENDANT IN THE TEMPLE

This inscription in Marāṭhī language in Nāgarī script records apparently the gift of the object by Rājā Śrī Sarphōjī-sāheb.

Text

1 माह[ा*]राज

2 राजे श्री शर

3 फोजी राजे

4 स[ा*]हेब

## No. 641

(*A.R. No.* 348 *of* 1952–53)

GOLD (GILDED) PALANQUIN*

**Saka 1735 (1813 A.D.)**

States that *Tōlikkiniyān* (the palanquin) which was the offering of Vijaya-raṅga-Chokkanātha-nāyaka to god Raṅganātha, having become dilapidated was repaired by Mr. George Francis Trevers, the Collector. The weight of gold used is 39 3/4 *seers* and that of Silver 70½ *seers*. The record is **dated Saka 1735, Śrīmukha, Kārttikka śu. 11, Bhṛiguvāra. The details of date** correspond to **1813, A.D., November 4, Thursday.**

Text

1 శ్రీవిజయరంగ చొక్కనాథనాయనింగారు శ్రీరంగనాథస్వామికి చేయించి సమ-
2 ర్పించిన స్వర్ణతోళికనియాను అలమైనదాన్ని మెన్జర్ లార్డ్ ప్రాన్సెను గ్రవర
3 ను కలకట్టరు దొరగారు మళ్లి చేయించి సమర్పించినారు శ॥ ౧౭౩౪ మీద శ్రీ-
4 ముఖ సం॥ ౪ కార్తీక శు ౧౧ భృగువారం । ౧౮౧౩ సం॥ ౪ ౧౦॥ నే॥ ౭౫॥
వెం శే ౭౦౪

## No. 642

(*A.R. No.* 366 *of* 1953-54)

KOṬṬĀRAM, WALL NEAR THE GRINDING MILL-STONE

**Saka 1411 (1489 A.D.)**

Records that Kanekaṁṭi Vallānēniṁgāru of Dāsūla-gōtra sent a certain amount of money (not specified) as an endowment for daily offerings of one dish (*taḷige*) to the god. A verse in Sanskrit gives the genealogy of the chief thus: Siṁga; his son, Mācha; Mācha's son Srivallabha, the lord of Gāndhārī-giri and Gaṅgā-taṭa.

The details of the date viz., **Saka 1411, Saumya, Srāvaṇa, śu. 11, Friday** regularly correspond to **1489 A.D., August 7.**

Text

1 శుభమస్తు[।*] స్వస్తి శ్రీ శకాబ్దం ౧౪౧౧ కైన సౌమ్య సంవత్సర శ్రావణ శు[ద్ధ]
2 ౧౧ శు[।*] నాండు। శ్రీరంగనాథులకు బహుళిరుద పంచఘంటవదాత లాటరామరా-
3 హుత్తు[1]శైవ దాసూలగోత్రులైన కన్నెకంటివల్లానేనింగారు వుభయంగాను ది । ౧కి
తళిగె ఆరగింపను
4 ద్రవ్యం వుత్తెంచిరి గాన ఆచంద్రార్కం నొక తళిగె ఆరగింపంగలవారు ॥
శ్రీసింగ శ్రీ[2]లిపాలకస్య
5 తనయో మాగాధిపః బుద్ధ్యవాన్ । తత్పుత్రః కనెకంటి మాచనృపతిః కీర్తి(ః)
ప్రతాపోజ్వలః । తత్సూను(ః)
6 నిఃశేషారి భూపనివహః శ్రీవల్లభక్ష్మాపతి[।*] । గాంధారిగిరినామకో
విజయతే గంగాతటాధీశ్వరః[॥*]

## No. 643

(*A.R. No.* 369 *of* 1953-54)

KOṬṬĀRAM, SLABS PAVED ON THE FLOOR

**No date**

**Badly worn out. The inscription is in late Oriya characters and mentions Bisva (Viśva)nāthadēva of Aṭhagaḍa and his queen.**

The record is not dated.

---

[1] The letter హు is written below the line.

[2] శ్రీ is wrongly written for ▲.

## No. 644

(*A.R. No.* 443 *of* 1954–55)

STONE NEAR THE BUS STOP CLOSE TO THE RĀYAGŌPURAM LINTEL AT THE MAIN ENTRANCE INTO THE CHOULTRY

**No date**

Records that the eleven free *Rāmānujakūṭam* in the Mūṅgikkuttu street at Srīraṅgam were endowed by the 24 families of the Erumaikāra-Nāyakkar from the eleven places, namely, Kaṇṇanūr, Kuḍagu, Māṇantavāḍi, Nīlagiri, Kaḷḷikkōṭṭai, Pāḷakkāḍu, Paḷani, Tiṇḍukkallu, Madurai, Sevagaṅgai and Kollam The record is in late characters and bears no date.

Text

1 . . . . . . . இகொமாச்செயுமைம் வருப்பிறகாதத்திருலெ பிறந்த சாந்தகுளம்
2 உடிச மணியாருடைய தருமம் ஸ்ரீரங்கத்தில முங்கிகுத்துத் தெருவில்
3 கண்ணனூர் குடகு மானந்தவாடி நீலகிரி கள்ளிக்கொட்டை பாலக்காடு ப-
4 ழனி திண்டுக்கல்லு மருதை செவ்வகங்கை கொல்லம் யிந்த ௰௧ பதியிலிருந்த
5 தப்பட்ட யெருமைகார நாயக்கர்களுடைய ௨௪ தர்மராமானுசிய கூ-
6 டம் யிதுக்கு யாதாமொருவன் யிடரு செயிதால் மாதாவிய [தொஷ]த்தி-
7 லெ பொவாகள் மந்தாறு உம்புரு நாயக்கர் காளப்பநாயக்கர் இவரு-
8 க்கல்லு மருதைநாயக்கர யிந்த முனுபெருமிருந்து காரியு பாத்தார்கள்

# INDEX

BY

P. VENKATESAN, M.A.

The figures given below refer to the general numbers of inscriptions in the volume. *In.*, is used for the introduction of each inscription and the numerical figures following it refer to the line of the text in that inscription. The Roman figures refer to pages in the general introduction. The following are the abbreviations used in the index :—

*au.*=author ; *cap.*=Capital ; *ch.*=Chief ; *ci.*=city ; *co.*=Country ; *com.*=community ; *de.*=deity ; *dn.*=division ; *do.*=ditto ; *dy.*=dynasty ; *ep.*=epithet ; *F.*=Fragment ; *fa.*=family ; *fe.*=female ; *k.*=king ; *l.*=locality ; *l.m.*=land or liquid measure ; *m.*=male ; *me.*=measure, *min.*=minister ; *mt.*=mountain ; *n.*=name or note ; *off.*=office or officer ; *pr.*=prince or princess ; *q.*=queen ; *ri.*=river ; *S.*=Section ; *s.a.*=same as ; *sh.*=shrine ; *st.*=street ; *sur.*=surname ; *te.*=temple ; *ti.*=title ; *vi.*=village ; *wk.*=work ; *wt.*=weight.

## A

L



M

## N

O



P

## T

## Y.



—

CHANDANA MANDAPA INSCRIPTION OF PARANTAKA I YEAR 9 (No. 7)



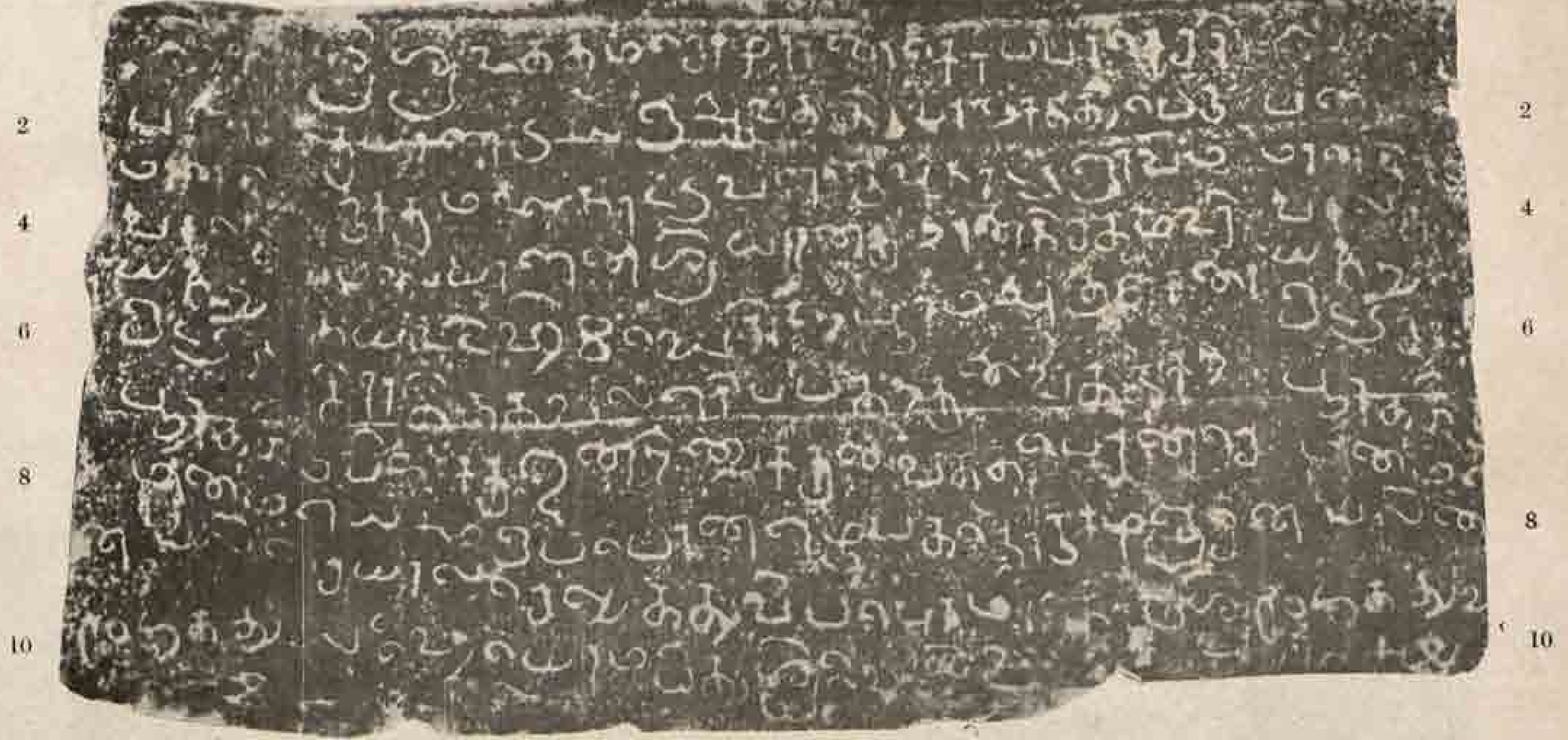
Scale : One-nineth

DEVASTHANAM MUSEUM INSCRIPTION OF PARANTAKA I YEAR 41 (No. 9)



Scale : One-seventh

K.V. RAMESH



Scale : One-fourth

III. PRAKARA, SOUTH WALL INSCRIPTION OF KULOTTUNGA I
(No. 26)



Scale: One-sixth

K. V. RAMESH

IV. PRAKARA SOUTH WALL INSCRIPTION OF RAJADHIRAJA II
YEAR 9 (No. 127)



Scale: One-seventh

Plate III

# CHANDANA MANDAPA INSCRIPTION OF JATAVARMAN SUNDARA PANDYA, YEAR 10 (No. 203)

Section-I



Scale : One-seventh

K. V. RAMESH

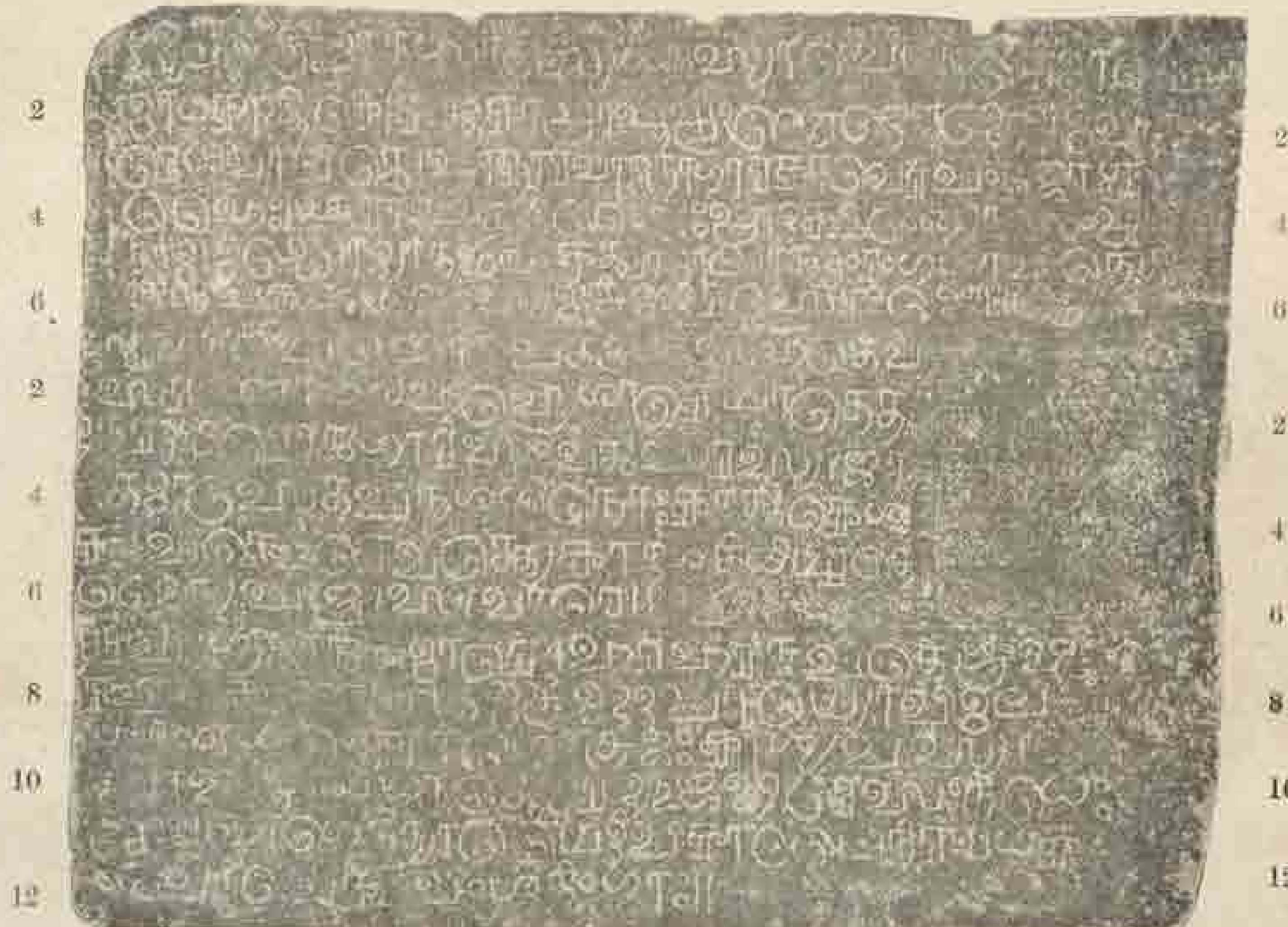
CHANDANA MANDAPA INSCRIPTION OF
JATAVARMAN SUNDARA PANDYA I, YEAR 10 (No. 203)
Section II and III



Scale: One-seventh

CHANDANA MANDAPA INSCRIPTIONS OF MUDDARASA

Saka 1305 (Nos. 297 and 296)



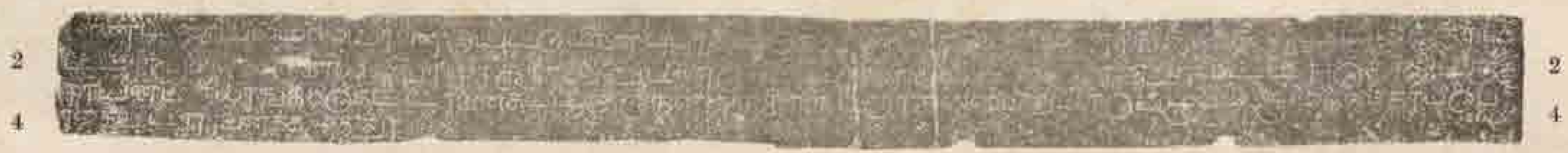
Scale : One-fifth

ARYABHATTAL VASAL INSCRIPTION OF CHAKRARAYA (No. 313)



Scale: One-eigth

ARYABHATTAL VASAL INSCRIPTION OF CHAKRARAYA (No. 315)



Scale: One-eigth